

Università degli Studi di Napoli Federico II
Dottorato di ricerca in Filologia moderna
Coordinatore: Prof. Costanzo Di Girolamo

Tesi di dottorato
Ciclo XXIV

Le Expositiones et glose super Comediam Dantis
di Guido da Pisa.
Edizione critica

Candidato: Dott. Michele Rinaldi

Tutore: Prof. Corrado Calenda
Cotutore: Prof. Andrea Mazzucchi



Napoli 2011

Indice

Prospetto delle sigle e della bibliografia	3
I Introduzione	12
II <i>Recensio</i> dei manoscritti	32
II.1 I testimoni delle <i>Expositiones</i> guidiane	33
II.2 Classificazione dei manoscritti	57
II.2.1 Elementi congiuntivi tra Cha e Br	58
II.2.2 Analogie di carattere codicologico	58
II.2.3 Lacune comuni	60
II.2.4 Errori-guida congiuntivi tra Cha e Br	64
II.2.5 Errori comuni a Cha e Br di origine non strettamente monogenetica	66
II.2.6 Elementi separativi tra Cha e Br	72
II.2.7 Grafie	72
II.2.8 Trasposizioni	77
II.2.9 Varianti indifferenti	80
II.2.10 Errori propri di Cha	82
II.2.11 Errori propri di Br	87
II.3 Esame critico degli errori e delle varianti	96
II.4 Aspetti particolari della critica del testo guidiano	104
II.5 Le doppie lezioni di Br	109
II.6 Ulteriori elementi a riprova della derivazione di Br da Cha: aspetti codicologici, grafici e materiali del manoscritto di Chantilly che si riflettono in Br	118
II.7 Rapporti tra Cha e Br in diacronia	129
II.7.1 Interventi e correzioni di Br2	131
II.7.2 Interventi e correzioni di Br3	132
II.8 <i>Conclusioni</i>	135

III Nota al testo	136
III.1 Note e osservazioni linguistiche	136
III.2 Criteri di edizione e di costituzione degli apparati	157
III.3 Criteri grafici di trascrizione	171
IV Sigle e segni diacritici	171
IV. 1 Sigle dell'apparato esegetico	171
IV. 2 Sigle dell'apparato critico	171
IV. 3 Segni diacritici	171
V Edizione critica	173

Prospetto delle sigle

Lessici e dizionari

ARN = F. ARNALDI-P. SMIRAGLIA, *Latinitatis Italicae Medii Aevi Lexicon* (saec. V ex.-XI in.), Firenze, Sismel, 2001; *Add.* = *Addenda*, *ibid.*, cur. L. Celentano, A. De Prisco, A. V. Nazzaro, G. Polara, P. Smiraglia, M. Turriani.

BLAISE C. = A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Turnhout, Brepols, 1967

BLAISE L. = A. BLAISE, *Lexicon latinitatis medii aevi praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinens*, Turnhout, Brepols, 1975

DIEFENBACH = L. DIEFENBACH, *Glossarium Latino-Germanicum mediae et infimae aetatis*, Frankfurt, Jo. Baer., 1857

DU CANGE, *Glossarium = Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis conditum a C. Du Fresne, domino Du Cange*, voll. I-X, Nîort, 1883

FORC. = *Lexicon totius Latinitatis, ab Ae. Forcellini ... lucubratum, deinde a Io Furlanetto, F. Corradini, Io. Perin emend. et auct.*, Padova, 1864-1926 [rist. anast. Bologna, Forni, 1940]

GDLI = S. BATTAGLIA (Dir.), *Grande Dizionario della lingua italiana*, Torino, Utet, 1961-

MLW = *Mittelateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*, München, C. H. Beck, 1959-

NIERMEYER = J. F. NIERMEYER, *Mediae Latinitatis lexicon minus*, Leiden, Brill, 1954-76

THLL = *Thesaurus linguae Latinae*, Leipzig, Teubner, I-, 1900-

Bibliografia

BAMBAGLIOLI = GRAZIOLO BAMBAGLIOLI, *Commento all'«Inferno» di Dante*, a cura di L. C. Rossi, Pisa, Scuola Normale Superiore, 1998

BASTARDAS PARERA, *Particularidades* = J. BASTARDAS PARERA, *Particularidades sintácticas del latín medieval. Cartularios españoles de los siglos VIII al XI*, Barcelona, Escuela de Filología, 1953

BELLOMO, *Tradizione* = S. BELLOMO, *Tradizione manoscritta e tradizione culturale delle «Expositiones» di Guido da Pisa (prime note e appunti)*, «Lettere Italiane», a. XXXI/2 1979, pp.153-175

BELLOMO, *Dizionario* = S. BELLOMO, *Dizionario dei commentatori danteschi. L'esegesi della Commedia da Iacopo Alighieri a Nidobeato*, Firenze, Olschki, 2004

BILLANOVICH = G. BILLANOVICH, *Recensione* a GUIDO DA PISA, *Expositiones*, ed. Cioffari (v.), in «Studi Medievali», s. III, a. XVII 1976, pp. 254-262

BILLANOVICH, *Tradizione* = G. BILLANOVICH, *La tradizione del testo di Livio e le origini dell'Umanesimo*, I/1, Padova, Antenore, 1981

BLAISE, *Manuel* = *Manuel du latin chrétien*, Le latin chrétien, Strasbourg, 1955

BONNET, *Le latin* = M. BONNET, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, Libr. Hachette Ed., 1890

CAGLIO, *Materiali* = A. M. CAGLIO, *Materiali enciclopedici nelle "Expositiones" di Guido da Pisa*, «IMU», vol. XXIV 1981, pp. 213-256

CREMASCHI, *Guida* = G. CREMASCHI, *Guida allo studio del latino medievale*, Padova, Liviana, 1959

ED = *Enciclopedia Dantesca*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1970-1978, voll. I-V e Appendice

FRANCESCHINI, *Per la datazione* = F. FRANCESCHINI, *Per la datazione fra il 1335 e il 1340 delle Expositiones et glose di Guido da Pisa (con documenti su Lucano Spinola)*, RSD, a. II 2002, pp. 64-103

FRANCESCHINI, *Tra secolare commento* = F. FRANCESCHINI, *Tra secolare commento e storia della lingua. Studi sulla «Commedia» e le antiche glosse*, Firenze, F. Cesati ed., 2008

Grafia e interpunzione = *Grafia e interpunzione del latino nel Medioevo*, Atti del Seminario Internazionale, Roma 27-29 settembre 1984, a cura di A. MAIERÙ, Roma, Ed. dell'Ateneo, 1987

HOFMANN-SZANTYR, *Stilistica* = J. B. HOFMANN - A. SZANTYR, *Stilistica latina*, a cura di A. Traina, Bologna, Pàtron, 2002

HS = *Lateinische Syntax und Stilistik* von J. B. HOFMANN neubearbeitet von A. SZANTYR, München, C. H. Beck, 1965

IMU = «Italia medioevale e umanistica»

JENARO-MACLENNAN = L. JENARO-MACLENNAN, *The Trecento Commentaries on the Divina Commedia and the Epistle to Cangrande*, Oxford, Clarendon Press, 1974

LOCATIN, *Una prima redazione* = P. LOCATIN, *Una prima redazione del commento all'Inferno di Guido da Pisa e la sua fortuna (il ms. Laur. 40 2)*, RSD, a. I 2001, pp. 30-74

LÖFSTEDT, *Commento* = E. LÖFSTEDT, *Commento filologico alla Peregrinatio Aetheriae. Ricerche sulla storia della lingua latina*, a cura di P. Pierleoni, Bologna, Pàtron, 2007

LÖFSTEDT, *Il latino tardo* = E. LÖFSTEDT, *Il latino tardo. Aspetti e problemi*, con una nota e appendice bibliografica di G. Orlandi, Paideia, Brescia, 1980

Lo spazio letterario del Medioevo = G. CAVALLO, C. LEONARDI, E. MENESTÒ (Dirr.), *Lo spazio letterario del Medioevo 1. Il Medioevo latino*, voll. I-V, Roma, Salerno ed., 1992-1998

LUISO, *L'Anziano* = F. P. LUIISO, *L'Anziano di Santa Zita*, Lucca, S.C. Artigianelli, 1927

LUISO, *Di un'opera inedita* = F. P. LUIISO, *Di un'opera inedita di Frate Guido da Pisa*, in AA. VV., *Miscellanea di studi critici pubblicati in onore di Guido Mazzoni*, a cura di A. Della Torre-P.L. Rambaldi, Firenze, Tip. Galileiana, 1907, vol. I, pp. 79-135

MALATO-MAZZUCCHI, *Censimento* = E. MALATO-A. MAZZUCCHI, *Censimento dei commenti danteschi, 1. I commenti di tradizione manoscritta (fino al 1480)*, I-II, Salerno ed., Roma, 2011

NORBERG, *Manuale* = D. NORBERG, *Manuale di latino medievale*, a cura di M. Oldoni, con bibliografia aggiornata a cura di P. Garbini, Avagliano editore, Roma, 2005³

ORLANDI, *Scritti* = G. ORLANDI, *Scritti di filologia mediolatina*, raccolti da P. Chiesa, A. M. Fagnoni, R. E. Guglielmetti, G. P. Maggioni, Firenze, Sismel-Edizioni del Galluzzo, 2008

PETROCCHI, *Introduzione* = G. PETROCCHI, *Introduzione a DANTE, Inf., Purg., Par.*, vol. I

POMARO, *Codicologia* = G. POMARO, *Codicologia dantesca 1. L'officina di Vat.*, in SD, a. LVIII 1986, pp. 343-374

RICCI, *Problemi* = L. G. G. RICCI, *Problemi sintattici nelle opere di Liutprando di Cremona*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'alto medioevo, 1996

RIGO, *Il Dante* = P. RIGO, *Il Dante di Guido da Pisa*, «Lettere Italiane», 29/1, 1977, pp. 196-207

RINALDI, *Per l'edizione* = M. RINALDI, *Per l'edizione critica delle Expositiones et glose super Comediam Dantis di Guido da Pisa. Recensio dei manoscritti*, Napoli, Loffredo, 2010

RSD = «Rivista di Studi Danteschi»

SD = «Studi danteschi»

SMALLEY = B. SMALLEY, *English Friars and Antiquity in the early fourteenth Century*, Oxford, Blackwell, 1960

STOTZ = P. STOTZ, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, München, C. H. Beck Verlag., voll. 1-5, 1996-2004

VÄÄNÄNEN = V. VÄÄNÄNEN, *Introduzione al latino volgare*, a cura di A. Limentani, Bologna, Pàtron, 2003⁴

TESTI

Accessus ad auctores = BERNARD D'UTRECHT, *Commentum in Theodolum*; CONRAD D'HIRSAU, *Dialogus super auctores*, ed. R.B.C. Huygens, Leiden, E.J. Brill, 1970²

ANONIMO LATINO = V. CIOFFARI, *Anonymous latin commentary on Dante's Commedia*, reconstructed text, Spoleto, Centro italiano di Studi sull'alto medioevo, 1989

AUG. = AUGUSTINUS AURELIUS

Conf.: Confessiones, ed. L. Verheijen, CC SL, 27, 1981

De civ.: De civitate Dei, edd. B. Dombart-A. Kalb, CC SL, 47-48, 1955

De doc. christ.: De doctrina christiana, ed J. Martin, CC SL, 32, 1962

Enarr. in Ps.: Enarrationes in Psalmos, edd. E. Dekkers - J. Fraipont, CC SL, 38-40, 1956

Serm.: Sermones, PL 38, 39

BALBI = IO. IANUENSIS *Catholicon*, Venetiis, O. Scoto, 1495

BARTH. ANGL., *De pr.* = BARTHOLOMEI ANGLICI *Liber De proprietatibus rerum*, Argentine, G. Husner, 1485

BELLOV. *Spec. Hist.* = VINCENTII BELLOVACENSIS *Speculum Historiale*, Duaci, 1624 [rist. Graz, Akademische Druck, 1965]

BENZO = BENTII ALEXANDRINI *Chronicon, Liber XXIV: De moribus et vita philosophorum*, in M. PETOLETTI, *Il «Chronicon» di Benzo d'Alessandria e i classici latini all'inizio del XIV secolo*, Milano, Vita e Pensiero, 2000, pp. 143-389

BERN. = BERNARDUS CLARAEVALLENSIS

Opera omnia, edd. J. Leclercq-H.M. Rochais, Roma, Edizioni Cistercensi, 1957-77

Ep.: Epistulae, ibid., voll. VII-VIII, 1974-1977

Ser. in fest.: Sermones in festivitate omnium sanctorum, ibid., vol. V, pp. 327-370

BERN. ULTR. = BERNARDUS ULTRAIECTENSIS, *Commentum in Theodolum*, in *Accessus ad auctores*, pp. 55-69

BOETH. *Cons.* = ANICIUS MANLIUS SEVERINUS BOETHIUS, *De consolatione philosophiae*, ed. C. Moreschini, München, Saur, 2005², pp. 3-161

BURL. = GUALTERI BURLAEI *Liber de vita et moribus philosophorum*, ed. He. Knust, Tübingen, 1886 [rist. Minerva, Frankfurt am Main, 1964]

CAEC. BALB. = CAECILII BALBI *De nugis Philosophorum quae supersunt*, ed. E. Wölfflin, Basel, Libr. Schweighaus., 1855

PS. CATO, *Dist.* = *Disticha Catonis*, ed. M. Boas, North-Holland Publ. Co., Amsterdam, 1952

CC CM = *Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis*, Turnhout, Brepols, 1966-

CC SL = *Corpus Christianorum. Series Latina*, Turnhout, Brepols, 1953-

CHIOSE AMBROSIANE = *Le chiose ambrosiane alla 'Commedia'*, edizione e saggio di commento a cura di L. C. Rossi, Pisa, Scuola Normale Superiore, 1990

CHIOSE PALATINE = *Chiose Palatine. Ms Pal. 313 della Bibl. Nazionale Centrale di Firenze*, a cura di R. Abardo, Roma, Salerno ed., 2005

Chronicon Beneventanum = FALCONE DI BENEVENTO, *Chronicon Beneventanum*, a cura di E. D'Angelo, Firenze, Sismel - Ed. del Galluzzo, 1998

Chronicon Salernitanum = *Chronicon Salernitanum*, A critical edition with Studies on Literary and Historical Sources and on Language by U. Westerbergh, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1956

CLAUD. = CLAUDIUS CLAUDIANUS, *Carmina maiora*, II - V, ed. J. B. Hall, Leipzig, Teubner, 1985

CONR. HIRS., *Dialog.* = CONRADUS HIRSAUGIENSIS, *Dialogus super auctores*, in *Accessus ad auctores*, pp. 71-131

CSEL = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, Wien, Acad. Litterarum Vindob., 1866-

DANTE, *Inf.*, *Purg.*, *Par.* = DANTE ALIGHIERI, *La Commedia secondo l'antica vulgata*, a cura di G. Petrocchi, Milano, 1966-68, voll. I-IV, seconda rist. riveduta, Firenze, 1994

DANTE *Ep.* XIII = DANTE ALIGHIERI, *Epistola a Cangrande*, a cura di E. Cecchini, Firenze, Giunti, 1995

DARES = DARETIS PHRYGII *De excidio Troiae historia*, ed. F. Meister, Leipzig, Teubner, 1873

Decretum GRAT. = *Magistri Gratiani Decretum, Corpus Iuris Canonici Pars Prior*, ed. Æ. Friedberg, Leipzig, B. Tauchnitz, 1879

FULG. MYTH. = FABII PLACIADIS FULGENTII *Mitologiarum libri*, in EIUSD. *Opera*, ed. R. Helm, *Addenda* adiec. J. Préaux, Stuttgart, Teubner, 1970 [ed. ster. ed. 1898]

GREG. = GREGORIUS I PAPA

Mor.: Moralia in Job, ed. M. Adrien, CC SL 143A-B, 1979

GUALT. ANGL., *Fab.* = GUALTIERO ANGLICO, *Uomini e bestie. Le favole dell'Aesopus latinus*, testo latino con una traduzione-rifacimento del '300 in volgare toscano, a cura di S. Boldrini, Lecce, Argo, 1994

GUIDO DA PISA, *Declaratio* = Guido da Pisa, *Declaratio super Comediam Dantis*, edizione critica a cura di F. Mazzoni, Firenze, Società Dantesca, 1970

GUIDO DA PISA, ed. Cioffari = GUIDO DA PISA's *Expositiones et Glose super Comediam Dantis or Commentary on Dante's Inferno*, edited with Notes and an Introduction by V. Cioffari, New York, 1974

GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia* = GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia*, ridotto a miglior lezione e corredato di note da L. Muzzi, Firenze, A. Giuntini, 1865

GUILL. DE CONCHIS, *Glosae* = GUILLELMUS DE CONCHIS, *Glosae super Boetium*, CC CM 158, ed. L. Nauta, 1999

HIER. = HIERONYMUS
Adv. Iovin.: *Adversus Iovinianum*, PL 23, coll. 221-338
Chron.: *Die Chronik des Hieronymus. Hieronymi Chronicon*, hrsg. v. R. Helm, Berlin, Akademie-Verlag, 1956
Comm. in Is.: *Commentarii in Esaiam*, ed. M. Adriaen, CC SL 73 73A, 1963
Ep.: *Epistulae*, ed. I. Hilberg, CSEL, 54-56, 1910-1918

IAC. DE VOR. = IACOBUS DE VORAGINE
Leg.: *Legenda aurea*, ed. G. P. Maggioni, voll. I-II, Firenze, Sismel-Ed. del Galluzzo, 1998²
Serm.: *Sermones quadragesimales*, ed. G. P. Maggioni, Firenze, Sismel-Ed. del Galluzzo, 2005

JACOPO ALIGHIERI = JACOPO ALIGHIERI, *Chiose all'«Inferno»*, a cura di S. Bellomo, Padova, Antenore, 1990

IO. ANGL. = GIOVANNI DI GARLANDIA, *Integumenta Ovidii*, Poemetto inedito del secolo XIII, a cura di F. Ghisalberti, Messina-Milano, Principato, 1933

IO. DE SACR., *De spera* = IOHANNES DE SACROBOSCO, *Tractatus de spera*, ed. in L. THORNDIKE, *The Sphere of Sacrobosco and Its Commentators*, Chicago Ill., The Univ. of Chicago Press, 1949, pp. 76-117

IO. GALL., *Compend.* = IOHANNES GALLENSIS, *Compendiloquium de vitis illustrium philosophorum*, in ID., *De regimine vitae humanae sive margarita doctorum*, Venetiis, per Georg. de Arivabenis, 1496, cc. 167-232

ISID. HISP. = Isidorus Hispalensis ep.
Etym. = *Etymologiarum sive originum libri XX*, ed. W. M. Lindsay, Oxford, Clarendon, 1911
Sent. = *Sententiae*, ed. P. Cazier, CC SL, 111, 1998

PS. LACT. PLAC., *Fab. Ov.* = LACTANTI PLACIDI qui dicitur, *Narrationes fabularum Ovidianarum*, ed. Hu. Magnus, in P. OVIDI NASONIS *Metamorphoseon libri XV*, Berlin, Weidmann, 1914, pp. 631-721

LANA, *Inf.* = IACOMO DELLA LANA, *Commento alla 'Commedia'*, a cura di M. Volpi con la collaborazione di A. Terzi, voll. I-IV, Roma, Salerno ed., 2009 (*Inferno*, t. I)

LUCAN. = M. ANNAEI LUCANI *De bello civili libri X*, ed. D. R. Shackleton Bailey, Stuttgart, Teubner, 1997

MACR. = AMBROSIIUS THEODOSIUS MACROBIUS
Somm. = *Commentarii in Somnium Scipionis*, ed. I Willis, Leipzig, Teubner, 1994 (ed. ster. II ed. 1970)
Sat. = *Saturnaliorum Convivia*, *ibid.*

Man. Flor. = THOMA DE HIBERNIA, *Manipulus Florum*, Venetiis, per I. Rubeum Vercellensem, 1493/95 ca.

MGH = *Monumenta Germaniae Historica*, Berlin-Hannover-Leipzig, Hahn, 1826-

MYTHOGR. I-II = *Mythographi Vaticani I et II*, ed. P. Kulcsár, CC SL 91c, 1987

MYTHOGR. III = *Scriptores rerum mythicarum latini tres Romae nuper reperti*, ed. G. He. Bode, Celle, 1834, pp. 152-256 [rist. Hildesheim, G. Olms, 1968]

OTTIMO = *L'Ottimo commento della Divina Commedia. Testo inedito d'un contemporaneo di Dante citato dagli Accademici della Crusca*, a cura di A. Torri, Pisa, Capurro, voll. I-III, 1827-29 [rist. anast. con *Pref.* di F. Mazzoni, Bologna, Forni, 1995]

OV. = PUBLIUS OVIDIUS NASO

Ep.: *Epistulae Heroidum*, ed. H. Dörrie, Berlin-New York, De Gruyter, 1971

Fast.: *Fastorum libri sex*, edd. E. H. Alton, D.E.W. Wormell, E. Courtney, Leipzig, Teubner, 1997⁴

Met.: P. OVIDII NASONIS *Metamorphoses*, ed. W. S. Anderson, Stuttgart-Leipzig, Teubner, 1985 [ed. Ster. II ed. 1981]

Trist. = *Tristia*, ed. J. B. Hall, Leipzig, Teubner, 1995

PASTRENGO = G. DA PASTRENGO, *De viris illustribus et de originibus*, a cura di G. Bottari, Padova, Antenore, 1991

PERALDUS, *Summa* = GUILLELMUS PERALDUS, *Summa vitiorum, Summae vitiorum ac virtutum tomus II*, Lugduni, ap. Ant. Vicentinum, 1551

PERALDUS, *De eruditione* = GUILLELMUS PERALDUS, *De eruditione principum* in THOMAE AQUINATIS *Opera*, ed. Parmensis, P. Fiaccadori, t. XVI 1864, pp. 390-476

PETR. CHRYS., *Ser.* = PETRUS CHRYSOLOGUS SIVE PETRUS RAVENNAS, *Collectio sermonum a Felice episcopo parata sermonibus extravagantibus adiectis*, ed. A. Olivar, CC SL 24, 24A-B, 1975-1982

PETR. COMEST. = PETRUS COMESTOR, *Historia Scholastica, Liber Genesis*, ed. A. Sylwan, CC CM 191, 2005; *Libri Exod. - Act. Apost.*: PL 198 coll. 1141-1721

PETR. LOMB., *Sent.* = PETRUS LOMBARDUS, *Sententiae in IV libris distinctae*, ed. I. Brady, Grottaferrata, *Spicilegium Bonaventurianum* 4 - 5, 1971-1981

PL = *Patrologiae cursus completus. Series Latina*, a cura di J. P. Migne, voll. 221, Paris, J.P. Migne Éd., 1841-64

PS. PTOL., *Centiloquium* = *Liber Quadripartiti Ptholemei, Liber centum verborum Ptholemei cum commento Halij*, Venetijs per Bonatum Locatellum, impensis Oct. Scoti, 1493

PUBLIL. *Sent.* = PUBLILII SYRI *Sententiae*, ed. E. Wölfflin, Leipzig, Teubner, 1869

RIS 1 = *Rerum Italicarum Scriptores*, Mediolani, Typogr. Soc. Palat., 1723-1751

RIS 2 = *Rerum Italicarum Scriptores. Raccolta degli storici italiani dal cinquecento al millecinquecento, ordinata da L. A. Muratori*, nuova ed. a cura di G. Carducci e V. Fiorini, Bologna-Città di Castello, 1900-

SALIMBENE, *Cronica* = SALIMBENE DE ADAM, *Cronica*, ed. G. Scalia, voll. I-II, CC CM 125-125A, 1999

SEN. = LUCIUS ANNAEUS SENECA

Ep.: Epistulae morales ad Lucilium, ed. L.D. Reynolds, I-II, Oxford, Clarendon, 1965

Herc. f.: Hercules furens (= 'primo Tragediarum') in L. ANNAEI SENECAE *Tragoediae. Incertorum auctorum 'Hercules [Oetaeus]' 'Octavia'*, ed. O. Zwierlein, Oxford, Clarendon Press, 1986, pp. 1-50

Thy.: Thyestes ('II Tragediarum'), *ibid.*, pp. 293-333

Phoen.: Phoenissae ('III Tragediarum'), *ibid.*, pp. 97-122

Phaedr.: Phaedra ('IV Tragediarum'), *ibid.*, pp. 163-210

Oed.: Oedipus ('V Tragediarum'), *ibid.*, pp. 211-252

Tro.: Troades ('VI Tragediarum'), *ibid.*, pp. 51-95

Med.: Medea ('VII Tragediarum'), *ibid.*, pp. 123-161

Ag.: Agamemnon ('VIII Tragediarum'), *ibid.*, pp. 253-292

Octavia: PS. SEN. Octavia ('IX Tragediarum'), *ibid.*, pp. 415-452

Herc. O.: Hercules Oetaeus ('X Tragediarum'), *ibid.*, pp. 335-414

PS. SEN. *De rem. = De remediis fortuitorum* in L. A. SENECAE *Opera quae supersunt*, ed. F. Haase, vol. III, Leipzig, 1878, pp. 446-57;

De mor.: De moribus, *ibid.*, pp. 462-467;

Form.: Formula honestatis, *ibid.*, pp. 468-75

SERV. = SERVII GRAMMATICI *qui feruntur in Vergilii Carmina Commentarii*, ed. G. Thilo-H. Hagen, Leipzig, Teubner, I-III/1, 1881-87

SOLIN. = C. IULII SOLINI *Collectanea rerum memorabilium*, ed. Th. Mommsen, Berlin, Weidmann, 1895

STAT. = Publius Papinius Statius

Theb.: P. P. STATII Thebais, edd. A. Klotz - Th. C. Klinnert, Leipzig, Teubner, 1973

STEPH. DE BORB. = STEPHANUS DE BORBONE, *Tractatus de diversis materiis praedicabilibus* (Prolog. - Pars I), CC CM, 124A-B edd. J. Berlioz, J.L. Eichenlaub, 2002-2006

THOM. AQ. = THOMAS AQUINAS

Summa Theol.: S. THOMAE AQUINATIS Summa Theologiae, in EIUSD. *Opera omnia, iussu impensaue Leonis XIII P. M. edita*, tt. VI-XII, Roma, ex typographia polyglotta, 1888-1906

Summa contra Gent.: S. THOMAE AQUINATIS Summa contra Gentiles, in EIUSD. *Opera*, cit., tt. XIII-XV, 1918-30

TREVET = NICOLAUS TREVET

In Aug.: Expositio historiarum extraneorum dictorumque poeticorum que tanguntur ab Augustino in libris De Civitate Dei, ms. Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Ross. 34

In Boeth.: Expositio in Boethium De consolatione philosophie, mss.: Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 562 e Biblioteca Nazionale di Napoli V D 34

In Sen., Oed.: N. TREVET, *Commento all'Oedipus di Seneca*, a cura di A. Lagioia, Bari, Edipuglia, 2008

In Sen. Thy.: E. FRANCESCHINI, *Il commento di N. Trevet al Tieste di Seneca*, Milano, Vita e Pensiero, 1938

UGUCC. = UGUCCIONE DA PISA, *Derivationes*, Edizione critica *princeps* a cura di E. Cecchini e di G. Arbizzoni, S. Lanciotti, G. Nonni, M.G. Sassi, A. Tontini, Firenze, Sismel – Ed. del Galluzzo, 2004

VAL. MAX. = VALERI MAXIMI *Facta et dicta memorabilia*, ed. J. Briscoe, I-II, B. G. Teubner, Stuttgart-Leipzig, 1998

VEN. FORT. = VENANTIUS FORTUNATUS, *Opera poetica*, ed. F. Leo, MGH, *Auctores antiquissimi* IV/1, 1881

VERG. = P. VERGILI MARONIS *Opera*, a cura di M. Geymonat, Torino, Paravia, 1973

VILLANI, *Nuova Cronica* = Giovanni Villani, *Nuova cronica*, ed. G. Porta, Parma, Fondazione P. Bembo-U. Guanda, I-II, 1990-91

Vit. Patr. = *Vitae Patrum*, PL 73

Biblia Sacra

Gn, Ex, Lv, Nm, Dt, Ios, Idc, Rt, I-IV Rg, I-II Par, I-II Esr, Tb, Idt, Est, Iob, Ps, Prv, Ecl, Sap, Eccli, Is, Ier, Lam, Bar, Ez, Dn, Os, Ioel, Am, Abd, Ion, Mi, Na, Hab, So, Agg, Za, Mal, I-II Mcc, Mt, Mc, Lc, Io, Act, Rm, I-II Cor, Gal, Eph, Phil, Col, I-II Th, Tit, Phlm, Hbr, Iac, I-II Pt, I-III Io, Iud, Apc

Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem, edd. R. Weber - R. Gryson, B. Fischer, I. Gribomont, H.F.D. Sparks, W. Thiele, Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2007⁵ (cfr. *Biblia latina cum Glossa Ordinaria*, Strassbourg, 1480, rist. anast., Turnhout, Brepols, 1992)

I. Introduzione

1. Il commento all'*Inferno* del Carmelitano Guido da Pisa costituisce uno dei prodotti forse più singolari, certo più affascinanti, della più antica esegesi dantesca.¹ Sebbene non sempre sia agevole stabilire la natura diretta o mediata delle sue varie riprese, esso risulta noto a buona parte dei più autorevoli fra i commentatori successivi (*Ottimo commento*, Pietro Alighieri, Giovanni Boccaccio, Benvenuto da Imola, Francesco da Buti, Filippo Villani) anche perché ha conosciuto una sicura circolazione in forma di estratti (specie nel caso del *Prologo*) e di glosse irrelate le quali – non necessariamente nella redazione definitiva – hanno potuto influenzare anche altri sistemi di chiose come quelle '*Palatine*' o le *Chiose Ambrosiane*. Si tratta, infatti, di una esegesi che ha sollecitato sovente vivaci reazioni – quando non aperte contestazioni – da parte dei più antichi studiosi del poema, specie in virtù di alcune delle sue proposte ermeneutiche: a cominciare da quella di identificare il 'mezzo del cammin di nostra vita' di *Inf.*, I 1 con 'il sonno' nel quale Dante si sarebbe trovato immerso nell'atto di ricevere la sua visione.² Non stupisce, pertanto, che esso sia stato fatto oggetto di opposte valutazioni anche da parte della moderna critica dantesca, la quale ha potuto scorgere in questa esegesi ora «very much the sort of commentary that Dante himself would have written on the *Commedia*»³, ora, invece, una *lectura* del poema isolata nel secolare commento, e in parte fuorviante «per l'accesa dimensione di biblico profetismo che porta all'abbandono della pur dantesca nozione di 'fictio'»⁴: posizioni che – comunque le si voglia oggi valutare – danno una chiara misura dell'originalità e della statura intellettuale del personaggio e dell'opera che ci apprestiamo a presentare.

Ma prima di illustrare le strutture del commento di Guido sarà bene soffermarsi sugli scarni dati della sua biografia che è possibile ricavare dalla superstita documentazione. In effetti, in questo campo assai poche, e tutte interne alle sue stesse opere, si rivelano le notizie sicure; tra queste la prima è la denominazione del commentatore che ci viene indicata sia dal *titulus* delle *Expositiones* che dall'*incipit* della *Declaratio super Comediam Dantis*, in questa forma: 'Frater Guido Pisanus,

¹ Non a caso, un attento studioso delle 'scholastic literary Attitudes' del tardo Medioevo ha potuto osservare come «there is nothing in fourteenth-century England to correspond to such a work as Guido da Pisa's magnificent commentary on Dante's *Inferno*», A. J. MINNIS, *Medieval Theory of Authorship. Scholastic literary attitudes in the later Middle Ages*, Aldershot, Scolar Press, 1988², p. 165.

² Sarebbe assai istruttivo – anche per valutare il *Fortleben* dell'opera guidiana – ricostruire la varia fortuna di questa singolare interpretazione, la quale benché sia stata, per così dire, più volte 'archiviata', sembra aver goduto di una lunga persistenza nella memoria della filologia dantesca (sintomatica, ad es., appare una delle rarissime allusioni a Guido di G. CONTINI, *Filologia ed esegesi dantesca*, in ID., *Variante e altra linguistica*, Torino, Einaudi, 1970, pp. 407-32, alle pp. 411s.).

³ Secondo l'opinione di E. Moore che si può leggere nello scritto pubblicato da A. BAICCHI, *Uno scritto inedito di Edward Moore relativo al Comentarium di Guido da Pisa*, in AA. VV., *Miscellanea di studi danteschi in memoria di Silvio Pasquazi*, Napoli, Federico & Ardia, 1993, vol. I, pp. 33-43, a p. 35.

⁴ F. MAZZONI, *Guido da Pisa*, in ED, III, pp. 325-28, a p. 327; ID., *Guido da Pisa interprete di Dante e la sua fortuna presso il Boccaccio*, «SD», XXXV 1958, pp. 29-128, in particolare pp. 44-48.

ordinis Beate Marie de Monte Carmeli'; l'appartenenza all'ordine Carmelitano è indicata dalle miniature del codice di Chantilly, c. 31r – che rappresentano l'autore con l'abito divenuto usuale per questo ordine a partire dal 1287 – ed è confermata da Guido stesso nella chiosa ad *Inf.*, XXVIII 15-17, dove egli afferma che la sepoltura di Corradino di Svevia si trova a Napoli «apud locum nostrum ordinis de Carmelo». Altro dato certo è l'origine pisana del personaggio il quale, nella chiosa ad *Inf.*, XXXIII 88s., relativa alla decadenza di Pisa, si dichiara «oriundus ex ipsa». Infine, sia la *Declaratio* che le *Expositiones* indicano nel nobiluomo genovese Lucano Spinola il rispettivo dedicatario, svelando, quindi, una probabile consuetudine (se non un vero e proprio rapporto clientelare) con questo illustre personaggio.⁵ Ci troviamo, dunque, di fronte ad un frate Carmelitano vissuto assai probabilmente tra gli ultimi lustri del Duecento ed i primi decenni del secolo successivo, come indica anche la devozione mariana esplicita nel 'titolo' che, nel codice di Chantilly, designa l'ordine di appartenenza;⁶ e come conferma altresì l'atteggiamento, per così dire, 'didascalico' che nel commento Guido dimostra nei confronti del dedicatario: atteggiamento forse non del tutto usuale, per un carmelitano di stretta osservanza, che fosse eventualmente fiorito in un'epoca anteriore.⁷ Un ultimo elemento certo che è possibile ricavare dal commento è la notizia, per altro non sorprendente, di un soggiorno di Guido a Roma, che egli stesso ricorda a proposito di una raffigurazione di S. Cristoforo nell'*Expositio* di *Inf.*, XXXI 118-21.

Assai più problematica, invece, a causa delle numerose omonimie, si presenta la documentazione ricavabile dalle fonti archivistiche le quali, non di rado, hanno dato luogo a diverse, quanto fragili, proposte di identificazione. Resta tuttora incerta l'individuazione del Convento di affiliazione del Nostro (verosimilmente Pisa, o Firenze

⁵ Lucano di Giorgio Spinola, sposo di Nicoletta Bolgaro del fu Giuliano (da cui ebbe diversi figli) è ricordato in atti dal 1323 al 1347 (LUISO, *Di un'opera inedita*, p. 93; FRANCESCHINI, *Per la datazione*, pp. 93-96).

⁶ È infatti con le costituzioni del 1294 che il titolo di 'Fratelli di Nostra Signora del Monte Carmelo' si afferma nella denominazione dell'ordine: JO. SMET, O. Carm., *I Carmelitani. Storia dell'Ordine del Carmelo*, vol. I (*Dal 1200 ca. fino al Concilio di Trento*), Roma, Institutum Carmelitanum, 1989, p. 49; lo stesso titolo ricorre anche nella documentazione degli anni Venti-Trenta del Trecento che A. Terzi ha riferito al nostro frate: v. *infra* n. 9.

⁷ Si vedano le espressioni con le quali il Nostro si rivolge di tanto in tanto allo Spinola: «te volo scire, Lucane» (*Prolog.* 12, ed *Exp.* ad *Inf.* XXVI, *notab.* I) ovvero: «sic expone tu, Lucane» (*Exp.* ad *Inf.* V, *comparat.* I) ecc. Si noti, poi, che l'apertura e la dedizione alle pratiche della vita attiva (e, più in precisamente, alla triade classica dell'apostolato dei Mendicanti costituita dalla predicazione, dalla confessione e dall'insegnamento) non costituisce un orientamento caratteristico per l'ordine Carmelitano, almeno fino al terzo quarto del secolo XIII (del 1270 ca., ad es., è la decisa presa di posizione del Priore Nicola Gallo, il quale cercava di mantenere l'ordine ancorato alla sua tradizionale impostazione eremitica e contemplativa; cfr. NICOLAI PRIORIS GENERALIS O. CARM. *Ignea sagitta*, ed. A. Staring, O. Carm., «Carmelus», IX 1962, pp. 237-307). È infatti a partire dal 1281 che la predicazione, la confessione e l'insegnamento, poco alla volta, entrano a far parte delle Costituzioni dell'Ordine, per poi affermarsi definitivamente nelle Costituzioni del 1294; a ratificare il nuovo orientamento assunto dall'Ordine intervennero poi, tra il 1317-26, vari provvedimenti di Giovanni XXII il quale estese ai Carmelitani tutti i privilegi e le esenzioni di Francescani e Domenicani, assimilandoli, quindi, di diritto agli altri ordini mendicanti, cfr.: SMET, *I Carmelitani*, pp. 33-45 e 66-70; E. BOAGA O. Carm.-L. BORRIELLO O.C.D. (Dirr.), *Dizionario Carmelitano*, Roma, Città nuova ed., 2008, pp. 672s., e 874-879.

– senza per altro escludere la possibilità per un frate di soggiornare almeno temporaneamente, e con licenza dei superiori, presso altre case del proprio ordine);⁸ bisogna comunque ammettere che, dopo le recenti ricerche di A. Terzi, la documentazione pisana compresa fra gli anni 1326-1339 appare, forse, più consistente.⁹

2. Altrettanto oscura è la formazione intellettuale del nostro autore; G. Livi, basandosi sulla solida impostazione dottrinale delle *Expositiones*, riteneva che Guido avesse soggiornato a lungo a Bologna assimilando la cultura universitaria espressa dallo *Studium* cittadino;¹⁰ l'osservazione, seppure suggestiva, è solo in parte condivisibile: in primo luogo, per il difetto della documentazione che avrebbe dovuto essere allegata a riprova; in secondo luogo, perché, in mancanza di altre informazioni, si sarebbe portati a presumere che Guido si sia formato presso uno degli *Studia* predisposti a tal fine dal proprio ordine; in terzo luogo, poiché, se si ammette che egli abbia avuto effettivamente accesso ad un ciclo di studi superiori (cioè, nel caso di un frate, a quelli di teologia, impartiti presso gli *Studia* generali) non è certo agevole stabilire in quale sede ciò sia avvenuto – né è del tutto scontato che tale eventuale *institutio* sia avvenuta in Italia.¹¹

⁸ Genova, ad es. – come per primo ipotizzò G. LIVI, *Dante e Bologna. Nuovi studi e documenti*, Bologna, Zanichelli, 1921, 97s. – potrebbe essere stata una di queste sedi, come si può argomentare vuoi per i rapporti con lo Spinola, vuoi per l'evidente familiarità con l'*idioma Ianuensium* e con le cose Genovesi che Guido dimostra sia nelle *Expositiones* (cfr. *Exp. ad Inf.*, XXIV 33, a proposito del termine 'chiappa') che nella *Fiorita* (cfr. GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia*, rubr. I, p. 15: «che questo Iano facesse Genova, secondo che dicono i Genovesi, questo non si trova in niuna scrittura che antiqua sia»).

⁹ A. TERZI, *Guido da Pisa*, in *Dizionario biografico degli italiani*, Roma, Ist. dell'Enciclopedia italiana, vol. LXI 2003, pp. 411-417 la quale descrive – ed integra con nuove ricerche – tutta la documentazione riferibile (o riferita) nel tempo a Guido da Pisa.

¹⁰ G. LIVI, *Dante: suoi primi cultori, sua gente in Bologna*, Bologna, Cappelli, 1918, pp. 58-64 (a p. 61) e p. 255; Livi attenuò in parte le sue posizioni in un intervento successivo: ID., *Dante e Bologna*, cit., pp. 96-100.

¹¹ La formazione di base fornita ai frati Carmelitani presso le scuole conventuali delle singole province prevedeva un corso 'pro forma simplici' comprendente lo studio di grammatica, logica, filosofia naturale e morale, e della teologia necessaria per l'ordinazione sacerdotale. Per quanto riguarda, specificamente, la Provincia Toscana, ci si può fare un'idea della sua organizzazione soltanto a partire dal 1375, in quanto, purtroppo, la documentazione relativa ai 42 anni anteriori è perduta (cfr. *Atti dei capitoli provinciali di toscana dei carmelitani*, 1375-1491, a cura di A. Sabatini, Roma, Institutum Carmelitanum, 1975, pp. 19-31). Quanto agli studi superiori, dedicati, come si è detto, all'approfondimento della Teologia ed al conseguimento dei gradi accademici, in realtà, prima del 1281, abbiamo solo scarse informazioni sull'esistenza e l'organizzazione degli Studi Generali dei Carmelitani, la quale, quindi, presumibilmente, doveva essere ancora in una fase iniziale; fra gli Studi più antichi si ricorda quello di Parigi (attestato dalle citate costituzioni del 1281); in Italia, Bologna venne riconosciuta come Studio generale solo nel 1321 (assieme a Colonia ed a Londra), Firenze, invece, tre anni dopo (con Montpellier ed Avignone): v. B. M. XIBERTA, O. Carm., *De scriptoribus scholasticis saeculi XIV ex ordine Carmelitanum*, Louvain, Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, 1931, specie pp. 8-23 ('*De initiis studiorum in ordine Carmelitarum*'); J. VERGER, *Studia et universités*, in AA. VV., *Le scuole degli Ordini mendicanti (secoli XIII-XIV)*, Todi, Accademia Tudertina, 1978, pp. 196s.; SMET, *I Carmelitani*, pp. 66-69; E. BOAGA, *L'organizzazione dello studio e degli 'studia' presso i carmelitani tra il XIII e il XIV secolo*, in *Studio e 'Studia': le scuole degli ordini mendicanti tra XIII e XIV secolo*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 2002, pp. 175-95. L'organizzazione degli Studi Carmelitani secondo il modello di quelli Domenicani dovette, per altro, procedere assai rapidamente, come mostra, da una parte, il numero

L'attività letteraria di Guido da Pisa si divide fra l'interesse per la storia e la letteratura antica, ed il culto di Dante. Nel primo ambito rientra la composizione della *Fiorita*, un'ampia compilazione in volgare che intreccia le vicende dei più antichi Re d'Italia con la storia biblica e con una sorta di riassunto dell'*Eneide*: i cosiddetti *Fatti di Enea*. La stesura dell'opera si può datare entro i termini del 1321 (sulla base delle citazioni degli ultimi canti del *Paradiso*) e del 1337, anno di morte di Federico d'Aragona, menzionato come ancora vivente nella rubrica CXXII (in rapporto a *Par.*, XIX 130-32).¹² Come Guido stesso dichiara nell'*Antiprologo*, la compilazione è nata dall'intento divulgativo di giovare a quanti «vorrebbero sapere [...] ed abbiano avuto impedimento dal non studiare»;¹³ è possibile che l'opera sia rimasta incompiuta, giacché, secondo le intenzioni espresse nell'*Antiprologo*, la narrazione avrebbe dovuto abbracciare anche la storia di Roma; si tratta, comunque, di un'opera che mostra buone doti letterarie, e che difatti ha conosciuto un'ampia circolazione manoscritta nei secoli XIV-XV (consegnata ad oltre sessanta copie), mentre la sezione dei *Fatti di Enea* ha incontrato una rinnovata fortuna nel secolo XIX, venendo più volte ristampata.¹⁴

Venendo alla produzione di interesse propriamente dantesco, si può incominciare da quello che è senza dubbio il componimento più breve (se non il più antico) di Guido da Pisa, e cioè l'epitafio che egli dichiara di aver composto in memoria di Dante: *Hic iacet excelsus poeta comicus Dantes / necnon et satirus et lyricus atque tragedus*. Nel codice di Chantilly questo distico è inserito nella parte conclusiva del *Prologo* (c. 33r),

crescente di maestri di teologia Carmelitani nella prima metà del Trecento (XIBERTA, *De scriptoribus*, pp. 23-240; B. SMALLEY, *John Baconthorpe's Postill on St. Matthew*, «Mediaeval and Renaissance Studies», vol. IV 1958, pp. 91-145, alle pp. 91-94) dall'altro, la formazione di cospicui depositi librari finalizzati allo studio della teologia ed alla preparazione dei predicatori (si veda l'inventario dei codici di S. Maria del Carmine di Firenze del 1391 edito da K. W. HUMPHREYS, *The Library of the Carmelites at Florence at the end of the Fourteenth Century*, Amsterdam, Erasmus Booksel., 1964). Nel corso del secolo XIV, specie in alcuni centri di studi come Oxford e Parigi, molti Carmelitani figurano come lettori biblici (ad Oxford pare che fossero la maggioranza); il loro insegnamento verteva prevalentemente sulla lettura dei *Salmi* e dei libri sapienziali (i quali, forse non a caso, sono tra le fonti scritturali più citate anche da Guido); in proposito si veda la documentazione indicata da K. ALBAN, O. Carm., in BOAGA-BORRIELLO, *Dizionario carmelitano*, cit., p. 84.

¹² GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia*, [a cura di L. Muzzi], Bologna, Romano Turchi, 1824 (poi Firenze, A. Giuntini, 1865 – da cui si cita): pp. 242s.; tale edizione è basata sull'incunabolo di Bologna, Ugo de' Rugeri, 1490.

¹³ GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia*, p. 4.

¹⁴ Per un primo censimento dei manoscritti: S. BELLOMO, *Censimento dei manoscritti della 'Fiorita' di Guido da Pisa*, Trento, Dipart. di Scienze filologiche e storiche, 1990 (per integrazioni successive si veda: FRANCESCHINI, *Guido da Pisa* in MALATO-MAZZUCCHI, *Censimento*, I, p. 280); sul genere: S. BELLOMO, *'Fiori', 'florite' e 'fioretti': la compilazione storico-mitologica e la sua diffusione*, «La parola del testo», a. IV 2000, fasc. 2, pp. 217-31; sulle fonti: N. BADON, *Per una radiografia culturale del Fiore d'Italia di Guido da Pisa*, «Atti dell'Ist. Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Classe di Scienze morali, lettere ed arti», n. CXLIII 1984-85, pp. 323-40; per i rapporti con le *Expositiones*, nonché per alcune osservazioni sulla cronologia di composizione relativa delle due opere: P. RINOLDI, *Spigolature guidiane*, in «Medioevo Romano», vol. XXII 1998, pp. 61-111. Fra le numerose edizioni dei *Fatti di Enea* cfr.: *I fatti di Enea*, a cura di F. FOFFANO, Firenze, Sansoni, 1900 (quindi ivi, con *Presentazione* di F. AGENO, 1957).

destinata ad illustrare quale sia ‘il titolo dell’opera’ (il ‘libri titulus’: cioè quello che costituiva il sesto degli argomenti introduttivi tradizionalmente anteposti alla *Expositio auctorum*), argomento di cui i due versi offrono, per l’appunto, una sorta di sintesi versificata.¹⁵ L’epitafio si rivela comunque ispirato a quelli prodotti subito dopo la morte di Dante, con i quali condivide l’impostazione celebrativa che esalta soprattutto la *novitas* del ‘poema sacro’ (acutamente individuata da Guido nella capacità dell’Alighieri di superare la tradizionale divisione egli stili).¹⁶

La *Declaratio super Comediam Dantis* è un breve poemetto in terza rima il quale, nel codice di Chantilly, si presenta ancora una volta dedicato a Lucano Spinola. Rispetto ad analoghi componimenti coevi, o di poco anteriori (come i capitoli sulla *Commedia* di Jacopo Alighieri o di Bosone da Gubbio) formalmente essa presenta una struttura più articolata e complessa; l’opera consta infatti di un proemio epistolare, di 10 versi, rivolto al dedicatario dell’opera, seguito da otto canti, tutti di 76 versi (25 terzine più un verso di chiusura), per un totale di 618 versi; i canti I-II 30 contengono un’esposizione molto sommaria di tutto il poema dantesco, la parte restante (che è dunque ben più ampia: II 31-VIII 76) è invece dedicata all’illustrazione dell’*Inferno*. Il poemetto è inoltre accompagnato da un ampio apparato di chiose in latino (un vero e proprio auto-commento) le quali nel codice di Chantilly incorniciano i versi secondo la tipica disposizione della glossa scolastica. Dal punto di vista esegetico notevole si rivela già in questo breve scritto il ricorso all’*Epistola a Cangrande* – il cui capitolo 39 è riecheggiato nella chiosa di autocommento a *Decl.*, II 1 – come anche l’indipendenza di giudizio che l’autore manifesta nel proporre la propria interpretazione di alcuni luoghi del poema dantesco (come Guido stesso sottolinea in *Decl.*, V 1-3, e relativa auto-esegesi). Quanto alla datazione, l’unico elemento certo resta l’anteriorità della *Declaratio* rispetto alle *Expositiones*, giacché in queste ultime il capitolo è esplicitamente menzionato come opera già compiuta e dedicata allo *Spinola*.¹⁷ Un possibile *terminus ante quem* potrebbe, forse, essere individuato nel 1333-34, sulla base del fatto che i vv.

¹⁵ Si potrebbe dunque osservare che, rispetto alla prosa esegetica, questi versi intrattengono un rapporto analogo a quello che gli *Integumenta Ovidii* di Giovanni di Garlandia hanno con le *Allegoriae* ovidiane di Arnolfo d’Orléans: come è noto, infatti, i primi sono spesso dei distici memoriali foggianti sulle seconde: in entrambi i casi si tratta di opere verosimilmente non ignote a Guido.

¹⁶ Sugli epitafi per Dante, vd. *Trattatello in laude di Dante*, a cura di P.G. RICCI, in G. BOCCACCIO, *Tutte le Opere*, Milano, Mondadori, vol. III 1974, pp. 423-538, a p. 459s.; A. CAMPANA, *Eptafi* in *ED III*, 710-13. Quanto ai versi guidiani, essi sembrerebbero aver conosciuto anche una certa circolazione in forma autonoma, come mostra, ad es., il codice Filippino di Napoli, che però li riporta con diverse varianti (cfr. ed. Mazzucchi). Un volgarizzamento parziale della glossa guidiana, che comprende anche la traduzione dell’epitafio (ma non l’indicazione dell’autore) è incluso altresì nel prologo *Dante poeta sovrano* (Altona, Schulbibliothek des Christianeums, ms. 2 Aa 5/7 c. 3v) nonché in vari mss. quattrocenteschi, e nella stampa nidobeatina della *Comedia* (Milano, 1478, cc. 2v-3r): cfr. FRANCESCHINI, *Guido da Pisa* in MALATO-MAZZUCCHI, *Censimento*. I, pp. 269s.

¹⁷ Cfr. *Exp. ad Inf.* XIII 11: «de istis insulis atque volucris tertio libro *Eneydorum* facit Virgilius mentionem, sicut in *Declaratione* istius prime cantice, quam rithimice, O Lucane, tuo nomini dedicavi, breviter preostendi».

di *Decl.*, VII 16-18 risultano essere stati riutilizzati sia dalle *Chiose Palatine* che dall'*Ottimo commento*, i quali, come è noto, in genere si assegnano a queste due date.¹⁸

3. Il frutto più importante e più maturo dell'opera di Guido come dantista sono le *Expositiones et glose super Comediam Dantis*; le indagini più recenti hanno consentito di superare, mediante un'ipotesi redazionale, i problemi che hanno a lungo diviso la critica guidiana fra i sostenitori di una datazione alta delle chiose, ed i fautori della tesi opposta.¹⁹ Si può quindi assumere che il Carmelitano sia giunto all'elaborazione conclusiva del suo commento attraverso almeno una redazione anteriore, che è testimoniata da vari manoscritti collettori di chiose, e che deve essere stata composta a partire da una data sufficientemente alta da influenzare le *Chiose Palatine* e l'*Ottimo Commento* che, come si è detto, si datano, rispettivamente, al 1333 ed al 1334.²⁰ Tra il 1335-40 Guido pose nuovamente mano alla sua opera, arricchendola di varie fonti, per dedicarla a Lucano Spinola, un influente personaggio il quale proprio in quegli anni era console della nazione pisana a Genova. È, dunque, a questi estremi cronologici del 1335-40 che, allo stato attuale delle nostre conoscenze, si deve fissare la datazione della redazione che qui pubblichiamo.²¹

4. Nell'imponente codice di Chantilly l'esegesi di Guido si estende per oltre duecento carte; la trattazione abbraccia soltanto l'Inferno, benché sia il titolo sia le frequenti allusioni alla seconda cantica facciano supporre che, per lo meno nel proposito originario, Guido pensasse ad un commento esteso all'intero poema. Per la prima volta nella tradizione esegetica della *Commedia* l'illustrazione del poema viene ancorata ad

¹⁸ Cfr. CHIOSE PALATINE, p. 233; OTTIMO, vol. I, p. 329 (e vd. p. 333). Assai più labili, invece, si sono dimostrati gli echi della *Declaratio* rilevati da F. Mazzoni nel capitolo di Bosone da Gubbio, che si assegna al 1328 (MAZZONI, *Introduzione* a GUIDO DA PISA, *Declaratio*, p. 1 e n. 1): in realtà, si tratta di consonanze e di esiti probabilmente paralleli – e comunque non tali da permettere di stabilire delle oggettive priorità; si aggiunga che la presenza di una 'finestra' (cioè di una lacuna d'autore) nell'autocommento a *Decl.*, I 61, farebbe pensare alla mancanza di una revisione finale: il che porterebbe a ridurre la distanza cronologica dalle *Expositiones*, che rivelano un analogo grado di incompiutezza.

¹⁹ L'ipotesi di un commento assai antico, nel suo nucleo originario, ma con «forme varie ed aggiunte» già timidamente avanzata da M. BARBI, *Problemi di critica dantesca*, s. I (1893-1918), Firenze, Sansoni, 1975, p. 57, è stata poi ripresa da A. CANAL, *Guido da Pisa commentatore dell'intera Commedia*, «Studi e problemi di critica testuale», vol. XVIII 1979, pp. 57-75, a p. 59, quindi da V. CIOFFARI, *Did Guido da Pisa write a Commentary on the 'Purgatorio' and the 'Paradiso'?* (*Pluteo 40.2 and its Relation to the Guido da Pisa Commentary*), SD, a. LVII 1985, pp. 145-60, a p. 157, e da S. BELLOMO, *Introduzione* a F. VILLANI, *Expositio seu Comentum super «Comedia» Dantis Allegherii*, Firenze, Le Lettere, 1989, pp. 21-24; un riesame approfondito dell'intera questione (e della bibliografia relativa) in LOCATIN, *Una prima redazione*, alla quale si rinvia.

²⁰ Sui manoscritti che ci tramandano questa redazione, oltre alla bibliografia indicata nella nota precedente, si veda, da ultimo, FRANCESCHINI, *Guido da Pisa* in MALATO-MAZZUCCHI, *Censimento*, I, pp. 276s.

²¹ È merito di FRANCESCHINI, *Per la datazione*, pp. 64-103, l'aver valorizzato la documentazione d'archivio che ha consentito di fissare questi estremi cronologici in rapporto ad una chiosa di Guido sulla decadenza di Pisa (*Exp. ad Inf.*, XXXIII 88s.).

una struttura estremamente salda ed articolata.²² Questa prevede, in primo luogo, un breve sommario che indica sempre, ed in modo molto preciso (cioè mediante il rimando ai corrispettivi versi del canto) il punto di inizio e di fine delle varie zone dell'Inferno che Dante si appresta ad attraversare, o nelle quali si intrattiene; in molti casi viene rapidamente indicata anche la natura della colpa ivi punita e la relativa pena. Segue la *Deductio textus de vulgari in latinum* che è una parafrasi estremamente letterale dei versi danteschi; si tratta di una sezione di grande interesse per due ordini di motivi: in primo luogo, perché offre la possibilità di osservare da vicino i rapporti che si instaurano nel passaggio dal volgare letterario al latino (specie a livello sintattico e lessicale); ma soprattutto perché, in molti casi, consente di farsi un'idea abbastanza precisa del testo dantesco che l'esegeta aveva a disposizione – per lo meno nella stesura di questa parte del commento. Segue, ancora, l'*Expositio lictere*, cioè l'illustrazione del significato letterale del poema, con l'allegazione delle varie fonti di volta in volta utilizzate a sostegno dell'interpretazione proposta. Infine, chiude l'esegesi l'indicazione dei vari *notabilia, comparationes, vaticinia, prophetie* eventualmente presenti nel canto.

Di fronte ad una compagine così complessa ed articolata non deve, tuttavia, sfuggire quello che è il vero nucleo centrale dell'esegesi di Guido, vale a dire l'*Expositio lictere*, come egli stesso sottolinea più volte, a cominciare dalle prime battute del suo commento:

viso titulo, licteram indagemus; sed nota quod non est mea intentio procedere in hoc opere in omni passu vel loco more sermocinalis, seu naturalis, seu moralis scientie, singulariter et multipliciter dividendo, sed insistere circa licteram, cuiuslibet scilicet cantus summam summarie declarando, et demonstrando per quemlibet cantum qualem viam autor descendendo vel ascendendo facit, quot historias, quot questiones ac etiam prophetias, cum occurrerint, et quot comparationes sive similitudines ac etiam notabilia ponit (*Exp. ad Inf. I*).²³

Il nostro commentatore afferma, dunque, di voler circoscrivere la sua attenzione alla lettera del testo, fornendo, per ogni canto, solo una esposizione sommaria del percorso seguito da Dante nel suo viaggio, assieme ad una spiegazione delle varie 'storie', 'questioni' o eventuali 'profezie' da lui inserite nel poema; nello stesso tempo egli

²² Lo sottolinea, in particolare, BELLOMO, *Dizionario*, p. 271.

²³ *Multipliciter dividendo*: sul valore tecnico che il termine 'divisio' viene ad assumere come strumento di analisi del testo poetico nell'esegesi tardo-medievale: F. GHISALBERTI, *Giovanni del Virgilio espositore delle «Metamorfosi»*, «Il Giornale dantesco», n.s., XXXIV Annuario dantesco 1931, pp. 3-110, alle pp. 9-22; B. SANDKÜHLER, *Die frühen Dantekommentare und ihr Verhältnis zur mittelalterlichen Kommentartradition*, München, Hueber, 1967, pp. 41-43; J. B. ALLEN, *The Friar as Critic, Literary Attitudes in the Later Middle Ages*, Nashville, Vanderbilt University Press, 1971, pp. 69-73; ID., *The Ethical Poetic of the Later Middle Ages: A decorum of convenient distinction*, Toronto-Buffalo-London, Toronto University Press, 1982, pp. 126-142.

dichiara di non voler procedere con un metodo analitico, fondato su distinzioni, come quelli comunemente adottati dalla logica, dalla filosofia naturale o dall'etica. Come si vede, ci troviamo di fronte ad una formulazione dell'*intentio scribentis* (cioè del fine dell'opera), molto chiara, la quale – per lo meno in sede teorica – non sembrerebbe ammettere troppe deroghe: 'lictera gesta docet', secondo l'ermeneutica medievale, ed è per l'appunto a questo livello di analisi del testo che l'*expositio* guidiana dichiara di volersi attenere. Con una simile opzione esegetica, dunque, Guido veniva ad allinearsi al tradizionale orientamento della 'enarratio poetarum' che proprio sulla interpretazione delle lettera tendeva ad incentrare la propria *lectura*.²⁴

Certo, come vedremo, nella vasta compagine delle *Expositiones* non mancano le concessioni più o meno ampie al secondo dei sopra-sensi tradizionalmente attribuiti alla *factio* poetica: cioè quello allegorico, come appare evidente dalla trattazione che Guido offre di vari miti (le dodici fatiche di Ercole e, più in generale, quelli attinti alle *Metamorfosi* ovidiane) e come, del resto, egli stesso ammette apertamente a conclusione della citata *Expositio* del canto I:

[Dantes] secundum rationem humanam poetice pertractando dirigit vias suas,
et ego, simili modo exponens et glosans, non nisi itinera sua sequar, quia ubi
loquitur poetice exponam poetice, ubi vero theologicæ, exponam theologicæ, et sic
de singulis.²⁵

²⁴ A partire dal secolo XII tale orientamento esegetico trova espressione soprattutto nel genere della *Glossa* scolastica, che spesso nasce dalle esigenze didattiche dei maestri di fornire una illustrazione assai elementare degli *auctores*: «il modo di procedere è sempre lo stesso: una serie slegata di sobrie delucidazioni delle allusioni e dei costrutti meno ovvii senza citazioni di autori, senza esposizione parafrastica, senza molto apparato dottrinario» (F. GHISALBERTI, *Arnolfo d'Orléans. Un cultore di Ovidio nel secolo XII*, «Memorie del R. Istituto lombardo di scienze e lettere», vol. XXIV/4 1933, pp. 157-234, a p. 179; utili osservazioni sullo sviluppo delle tecniche glossatorie in L. NAUTA, *Introduction* a G. DE CONCHIS *Glosae super Boethium*, CC CM 158, 1999, pp. XXVI-XXIX). Con il passare del tempo, specie dalla seconda metà del sec. XIII, questi sistemi di chiose, in origine molto semplici, tendono ad ampliarsi, facendo spazio all'interpretazione allegorica, o all'approfondimento di singole *questioni* dottrinali: si trasformano, così, in quelle che si sogliono definire delle *Expositiones* (cfr. L. HOLTZ, *Glosse e commenti*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*, vol. III, pp. 69-78, in particolare p. 71). Tuttavia, va sottolineato che il prevalente interesse per la lettera resta – se non altro a livello programmatico – il fondamento della 'enarratio poetarum' di molti autorevoli maestri ancora all'inizio del sec. XIV, cfr., ad es., le dichiarazioni di N. Trevet nella sua nota lettera a Niccolò da Prato edita in TREVET, *In Sen. Thy.*, pp. 3s., e cfr. GUIZZARDUS BONONIENSIS-CASTELLANUS BASSIANENSIS, *Comentum super 'Ecerinide'*, ed. L. Padrin, Bologna, 1900, p. 77; vd. anche G. CREVATIN, *Leggere Tito Livio: Nicola Trevet, Landolfo Colonna, Francesco Petrarca*, «Incontri triestini di filologia classica», VI 2006-07, pp. 67-79, a p. 74, la quale fa notare come l'uso di termini quali *expositio* ed *opus litterale* da parte di N. Trevet si riferisca sempre ad un'operazione esegetica 'di primo livello', che si limita alla costruzione della frase ed alla spiegazione del significato letterale.

²⁵ Cfr. *Exp. ad Inf.*, I 91. Per alcuni esempi di interpretazione allegorica cfr.: *Exp. ad Inf.*, XXIV 95-99 e sgg.; *Exp. ad Inf.*, XXX 4-12 e 127-29; *Exp. ad Inf.*, XXXI 100 sgg. La presenza dell'interpretazione allegorica è un aspetto caratteristico anche di altre *expositiones* prevalentemente incentrate sulla *lictera*: «era infatti una consuetudine ormai secolare quella di innestare al commento o *explanatio* della lettera anche l'interpretazione allegorica corrispondente» (GHISALBERTI, *Giovanni del Virgilio*, cit., p. 5) cfr. anche le analoghe osservazioni di C. Fossati in N. TREVET, *Commento alla Phaedra di Seneca*, Firenze, Sismel, 2007, pp. XXXIs. e di A. Lagioia in TREVET, *In Sen. Oed.*, pp. X-XVI.

Piuttosto, converrà sottolineare un altro aspetto della *lectura* guidiana, e cioè il fatto che nelle *Expositiones* le digressioni tropologiche (volte, come è noto, a ricercare il sopra-senso morale delle *fabulae*) sono assai meno pervasive di quanto, forse, ci si potrebbe aspettare dall'opera di un religioso;²⁶ in realtà, basta un rapido riscontro con altre esegesi nelle quali la 'exposicio moralis' viene, di norma, effettivamente privilegiata (si pensi al *Reductorium morale* del Bersuire) per rendersi subito conto che, nel caso di Guido, abbiamo a che fare con un approccio ben diverso al poema dantesco.²⁷

5. I rapporti di Guido con gli esegeti che lo hanno preceduto non appaiono caratterizzati da quella marcata vocazione al dialogo intertestuale che invece si può riscontrare nella tradizione esegetica fiorita più tardi intorno al poema; probabilmente questo è dovuto, più che ad una effettiva mancanza di informazione, alla particolare impostazione della sua chiosa la quale, oltre ad essere in latino, risulta orientata verso un deciso classicismo. Difatti, laddove Guido sente il bisogno di rimarcare l'autonomia delle proprie posizioni rispetto a singole – ma rilevanti – questioni interpretative, è possibile che certe allusioni polemiche alle 'opiniones ... quorundam aliorum' vogliano riferirsi, per l'appunto, a quelle espresse da alcuni dei suoi predecessori.²⁸ Va per altro sottolineato che l'unica tra le fonti esegetiche con la quale si riscontrino dei casi significativi di coincidenza isolata è il commento di Lana.²⁹

L'aspetto probabilmente più qualificante della chiosa guidiana – e non soltanto in rapporto a ciò che essa eredita dalla tradizione più antica, bensì soprattutto rispetto a quello che essa trasmette alla posteriore esegesi dantesca – è la notevole ampiezza delle

²⁶ Tanto più che è nota, al riguardo, la posizione di MAZZONI, *Guido da Pisa interprete*, cit., pp. 44-48 e ID., *Guido da Pisa*, cit., p. 327 (di qui la successiva citazione) secondo il quale la chiosa guidiana si isolerebbe anche per una «pesante, tutta fideistica patina moraleggiante, che impregna assai spesso la chiosa, talora cedendo a digressioni solo pretestualmente connesse al testo»; così anche CAGLIO, *Materiali*, p. 225 e s.

²⁷ Si veda, ad es., come il Bersuire presenta la sua *exposicio* delle *fabulae* di Ovidio (PETRUS BERCHORIUS, *Reductorium morale*, lib. XV: *Ovidius moralizatus*, cap. I, *De formis figurisque deorum*, Utrecht, uitgegeven door het Instituut voor Latijn der Rijksuniversiteit, 1966, p. 2): «in presenti opusculo, quod huius mei voluminis particulam esse volo, non intendo nisi rarissime litteralem sensum fabularum tangere, sed solum circa expositionem moralem et allegoricam laborare»: «tali erano le inclinazioni e i gusti del decadente medievalismo», secondo F. GHISALBERTI, *L'Ovidius moralizatus di Pierre Bersuire*, «Studj Romanzi», XXIII 1933, pp. 5-136, a p. 42; in proposito si vedano anche le differenti posizioni della SMALLEY, *English Friars*, pp. 261-64; e di ALLEN, *The Friar as Critic*, cit., pp. 42-71.

²⁸ Si vedano, ad es., i casi di *Exp. ad Inf.*, I 1 (sul 'mezzo del cammin', e le nostre annotazioni *ad loc.*); *Exp. ad Inf.*, IX 37-39 (sul significato delle tre Furie) e *Decl.*, IV 67-76: ancora sulle Furie e la relativa interpretazione, a proposito della quale Mazzoni, *Guido da Pisa*, cit., p. 327 osservava che Guido qui «difende la propria interpretazione [...] oppugnando le precedenti opinioni di Iacopo Alighieri e del Lana».

²⁹ Corrispondenze isolate con Lana si hanno in *Exp. Prolog.* 10; *Exp. ad Inf.*, XV 70-72, 106 e 122; *Exp. ad Inf.*, XVII 70-73; *Exp. ad Inf.*, XXIII 7s. e 61-63; *Exp. ad Inf.*, XXIV 43-46; non sono rari, inoltre, i casi di coincidenza sia con Lana che con un'altra fonte esegetica (come avviene, ad es., in *Exp. ad Inf.*, XIX 19s.).

fonti utilizzate, specie sul versante dei classici latini: da questo punto di vista, infatti, essa non ha precedenti. Tuttavia questa «massiccia mobilitazione di *auctores*» – come la ha efficacemente definita F. Franceschini – risulta inquadrata in una vasta opera di compilazione, che molto deve alla letteratura enciclopedica, mitografica, lessicografica, e dalla quale, dunque, sarà bene incominciare questa breve rassegna di fonti.³⁰ Nell'ambito della produzione enciclopedica la fonte di gran lunga più sfruttata (oltre che espressamente citata) da Guido da Pisa è costituita dalle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia, che contano oltre centocinquanta rimandi fra citazioni e luoghi paralleli. L'opera isidoriana non solo fornisce a Guido una miriade di notizie e di comode informazioni 'di servizio' (di carattere linguistico, etimologico, mitologico, erudito) ma costituisce anche la base per alcune importanti trattazioni dottrinali: come quella sui vari *genera poetarum* (su cui egli torna più volte, a cominciare dal *Prologo*, 10), o sulle varie forme di magia e di divinazione;³¹ quanto al capitolo *De diis gentium* (*Etym.*, VIII 11) esso fornisce a Guido anche il principio ermeneutico (di carattere, per così dire, evemeristico) in base al quale, in genere, egli interpreta 'historialiter' gli attributi delle divinità pagane.³²

Altra opera enciclopedica espressamente menzionata da Guido è il *De proprietatibus rerum* del francescano Bartolomeo Anglico, una sorta di manuale di scienza della natura al quale egli attinge con ampiezza informazioni concernenti animali (come il lupo, il cane, lo sparviero, il falcone, la gru, la cicogna, la balena, l'elefante etc.) erbe (edera, nardo, incenso), pietre (elitropia) fenomeni atmosferici (il vento), affezioni (l'idropisia, la paralisi) tutti menzionati da Dante in vari luoghi del suo poema.³³

La terza delle grandi enciclopedie messe a frutto da Guido nella sua esegesi è lo *Speculum historiale* del domenicano Vincenzo di Beauvais: «il modello riconosciuto

³⁰ FRANCESCHINI, *Guido da Pisa* in MALATO-MAZZUCCHI, *Censimento* I, p. 271. Nel caso di Guido da Pisa la *Quellenforschung* è notevolmente agevolata dal contributo di alcuni studi di grande rilievo; tra questi, i più importanti in ordine di tempo sono: RIGO, *Il Dante*, pp. 196-207; BELLOMO, *Tradizione*, pp. 162-68; CAGLIO, *Materiali* pp. 213-256; B. SANDKÜHLER, *Guido da Pisa. Anmerkungen zu einigen seiner Quellen*, «Dante-Jahrbuch», LIX 1984, pp. 79-88; da questa ampia mole di ricerche dipende la maggior parte delle nostre note di commento, le quali, per lo più, si limitano a poche integrazioni o rettifiche derivate dagli eventuali progressi della ricerca su qualche singolo punto o sulla tradizione di determinati autori.

³¹ Cfr., rispettivamente, ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 e ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 (quest'ultima trattazione ampiamente rielaborata in *Exp. ad Inf.*, XX 38s.).

³² ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 1-3: «quos pagani deos asserunt, homines olim fuisse produntur, et pro uniuscuiusque vita vel meritis coli apud suos post mortem coeperunt [...] in quorum etiam laudibus accesserunt et poetae, et compositis carminibus in caelum eos sustulerunt». Per il nostro commentatore Isidoro costituisce una comoda compilazione tematica di varie *auctoritates* patristiche anche anteriori – per fare un solo esempio: nel capitolo *De poetis* Isidoro, pur senza citarle in modo esplicito, riversa le importanti trattazioni di LACT., *Inst.* I 11 24, e AUG., *De civ.* XVIII 14 – il che però, in altri casi, non esclude da parte di Guido il ricorso diretto alle medesime fonti (come è evidente proprio nel caso del lib. XVIII del *De civitate Dei*).

³³ Guido cita esplicitamente il *Liber de proprietatibus rerum* quattro volte (in *Exp. ad Inf.*, I 52-54; *ibid. Vaticinium ad Inf.*, I 100-105; *Exp. ad Inf.*, XXII 133; *Exp. ad Inf.*, XXIV 103-08) ma le riprese sono oltre quaranta. Su questo autore: CAGLIO, *Materiali*, pp. 220-25.

dell'enciclopedismo tardo-medievale». ³⁴ L'enorme compilazione non è mai citata espressamente dal Nostro, ma la sua utilizzazione, a più riprese, appare sicura; tuttavia occorre precisare che l'uso che Guido fa di questa fonte resta sostanzialmente circoscritto a due funzioni principali: in primo luogo, quella di repertorio prosopografico cui attingere dati su personaggi della storia e della cultura antica – come avviene, ad es., in quell'ampio catalogo 'de viris illustribus et de mulieribus claris' che è la chiosa di Guido al canto IV dell'*Inferno* ³⁵ – in secondo luogo, come repertorio di sentenze (ciceroniane, senecane, socratiche etc.) anch'esse, in larga parte, riversate nelle chiose ad *Inf.*, IV. ³⁶

Rilevante – specie nelle sezioni parafrastiche dell'*expositio* – risulta poi l'impiego di fonti di carattere lessicografico, le quali vanno spesso ad affiancarsi alle analoghe trattazioni etimologiche di derivazione isidoriana; tra gli autori di lessici Guido cita espressamente Ugucione da Pisa (nella chiosa ad *Inf.*, XXVIII 82-84), le cui *Derivationes* sono infatti spesso registrate nelle nostre note di commento; accanto a queste si è scelto di indicare quasi sempre anche la parallela testimonianza del *Catholicon* di Giovanni Balbi, con le cui spiegazioni si registrano dei significativi casi di convergenza. ³⁷

Per quanto riguarda le fonti teologiche, l'*auctoritas* ricordata più di frequente è, senza dubbio, quella di Tommaso d'Aquino, di cui si citano diverse *quaestiones* dalla *Summa Theologiae* (alcune riportate in forma quasi integrale) ³⁸ e dalla *Summa contra Gentiles*, di cui si incontrano due citazioni esplicite; ³⁹ anche le *Sententiae* di Pietro Lombardo (il 'Magister sententiarum') sono citate due volte, ma i *loci* paralleli sono più numerosi – come, del resto, era prevedibile, data la grande diffusione di questo manuale

³⁴ Cfr. M. PETOLETTI, *Modelli e struttura della cronaca di Benzo*, in BENZO, p. 23; a questo stesso capitolo (pp. 23-37) si rimanda anche per un'ottima trattazione d'insieme della letteratura enciclopedica fiorita tra la seconda metà del sec. XIII ed i primi decenni del sec. XIV.

³⁵ Non a caso, ben oltre la metà delle riprese dallo *Speculum* si concentra proprio in questa parte del commento; in molti casi, inoltre, si tratta di notizie che Guido condivide con altri compilatori contemporanei o di poco anteriori (come Giovanni del Galles, Walter Burley, Benzo d'Alessandria, Guglielmo da Pastrengo): ed anche questo è un aspetto che, nei limiti del possibile, si è cercato di evidenziare nelle nostre note.

³⁶ Si aggiunga che, in vari casi, si ha l'impressione che l'opera del Bellovacense abbia rappresentato solo un punto di partenza per le ricerche del Carmelitano, come sembrerebbe indicare la circostanza per cui fonti che in luoghi paralleli dello *Speculum* sono indicate in forma compendiosa, nelle *Expositiones* ritornano citate alla lettera; altre, invece, risultano integrate, o magari rielaborate, ma in modo diverso rispetto a quanto avviene nel Bellovacense (una prassi analoga si riscontra anche in Benzo d'Alessandria). Ciò appare confermato dalle integrazioni di Valerio Massimo che Guido introduce nel passaggio dalla redazione laurenziana a quella definitiva: alcune di esse, infatti, confluiscono proprio nelle chiose guidiane al canto IV dell'*Inferno* (si veda, per fare un solo esempio, l'*excerptum* da VAL. MAX., IV 5 6 nella chiosa su Cesare ad *Inf.* IV 123: esso è assente sia nella redazione laurenziana sia nel Bellovacense).

³⁷ Cfr., ad es., *Exp.* ad *Inf.*, V 37; più rari, invece, gli esiti paralleli rintracciabili nel lessico di Papia.

³⁸ Cfr., ad es., *Exp.* ad *Inf.*, XVII 70-73.

³⁹ Cfr. *Exp.* ad *Inf.*, XXI 82, e ad *Inf.* XXXI, *Prima comparatio* – ma i casi di tacita ripresa sono più numerosi.

di esegesi biblica.⁴⁰ Molto maggiore, invece, si rivela la presenza della *Historia Scholastica* di Pietro Comestore, un agile compendio di storia biblica che (assieme alla *Vulgata*) rappresenta per Guido la principale fonte di documentazione sui libri di *Genesi*, *Esodo*, *Numeri*, *Giudici*, *Re*, *Maccabei*. Quanto alle citazioni scritturali – che costituiscono circa la metà delle fonti da noi registrate – occorre precisare che, in molti casi, queste possono anche configurarsi come dei prelievi di seconda mano dalle fonti di volta in volta utilizzate (ovvero delle citazioni fatte a memoria, come sembrano indicare certe imprecisioni nell'indicazione dei libri o dei versetti) in ogni caso, esse mostrano una notevole consuetudine con il testo biblico.⁴¹ Una indubbia familiarità con gli 'strumenti di lavoro' dei predicatori rivelano, poi, alcune citazioni dalla '*Legenda aurea*' di Iacopo da Varazze,⁴² nonché i confronti che si possono istituire con varie raccolte di sermoni, florilegi, *Summae*, tutti testi di grande diffusione nella prima metà del Trecento.⁴³ Che poi l'uso di siffatti strumenti possa comportare un parziale allontanamento dalla lettera del testo, magari in direzione tropologica (con il conseguente indebolimento dei principi ermeneutici più su ricordati) è, certo, ammissibile; occorre riflettere, tuttavia, sul fatto che le eventuali deroghe potrebbero anche rispondere a preoccupazioni ed istanze di taglio non esclusivamente moralistico: come, ad esempio, all'intento apologetico di difendere Dante dalle eventuali accuse di devianza dall'ortodossia;⁴⁴ in secondo luogo, va tenuta presente la precisa volontà di

⁴⁰ Cfr. *Exp. ad Inf.*, XXIV 95-99 e ad *Inf.*, XXXIII 124-26.

⁴¹ In proposito si vedano le analoghe osservazioni di G. Scalia, *Introduzione* a SALIMBENE, *Cronica*, I, pp. XIV s., di Salimbene, però, sappiamo che esercitò a lungo la predicazione.

⁴² Cfr., ad es., *Exp. ad Inf.* XIX 115-17; XX 115-17; XXIV 95-99, etc.

⁴³ Su questa vasta letteratura si veda, almeno, L.-J. BATAILLON, *Les instruments de travail des prédicateurs au XIIIe siècle*, e ID., *La predicazione dei religiosi mendicanti del secolo XIII nell'Italia centrale*, ora entrambi in ID., *La predication au XIIIe siècle en France et Italie*, Aldershot, Variorum, 1993, rispettivamente IV e XII, con paginazione originale. Sui vari testi con cui, di volta in volta, è stato possibile istituire dei confronti, si vedano, per il *Manipulus florum*, R. H. ROUSE-M. A. ROUSE, *Preachers, florilegia and sermons: Studies on the Manipulus florum of Thomas of Ireland*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1979; sulla *Summa vitiorum* di Guglielmo Peraldo: CAGLIO, *Materiali*, pp. 228-36; sui *Sermoni* di Iacopo da Varazze: G. P. MAGGIONI, *Introduzione* a IAC. DE VOR., *Serm.*, pp. XLV-LI. Occorre, per altro, sottolineare che con nessuno di questi testi è stato possibile individuare dei rapporti di dipendenza esclusivi: in questi casi, dunque, i nostri rimandi andranno intesi come semplici indicazioni di *loci* o di esiti paralleli da possibili fonti comuni (lo notava anche la CAGLIO, *Materiali*, pp. 226 e 233s., a proposito dell'opera del Peraldo). Si aggiunga anche che – coerentemente con le tecniche di esegesi parafrastica da lui praticate – Guido potrebbe anche aver utilizzato un diverso tipo di opera assai diffusa tra i predicatori: vale a dire delle *Distinctiones* (repertori ordinati alfabeticamente delle varie occorrenze di un termine nelle Scritture, spesso accompagnati da spiegazioni secondo la dottrina dei quattro sensi) sulle quali: R. H. ROUSE-M. A. ROUSE, *Biblical 'Distinctiones' in the Thirteenth Century*, «Archives d'Histoire doctrinale et littéraire du moyen âge», XLI 1974, pp. 27-37; L.-J. BATAILLON, *Intermédiaires entre les traités de morale pratique et les sermons: les distinctiones bibliques alphabétiques* in ID., *La predication*, cit., VI; per alcuni esempi di questo tipo di testi cfr.: PL 112, 849-1088 e PL 210, 685-1012, ma si noti che la stragrande maggioranza delle *Distinctiones* – assieme ad alcune delle principali raccolte del sec. XIII – rimangono del tutto inedite.

⁴⁴ In effetti, tale preoccupazione – già espressa nella *Declaratio* I 1-15 (e relativa autoesegesi), e ribadita sin dall'inizio delle *Expositiones* (cfr. *Exp. ad Inf.* I 91) – costituisce un aspetto caratteristico (benché non esclusivo) dell'esegesi del Carmelitano. A tal proposito può essere utile rinviare alle sottili distinzioni in

illustrare l'ordinamento morale dell'Inferno alla luce di una coerente, e teologicamente ordinata, dottrina del peccato: ed è proprio per questo che, ad es., la maggior parte delle abbondanti allegazioni tomistiche si concentrano proprio nella trattazione dei sette vizi capitali: specie nelle *Expositiones* dei canti VII-XI.⁴⁵ Detto questo, resta ancora da sottolineare come – specie nelle sezioni appena ricordate – l'esegesi di Guido appaia intercalata da un gran numero di proverbi, *sententiae*, versi memoriali (come quelli di G. di Garlandia) e pseudo-catoniani. Infine, altre fonti di minor rilievo, che sono state da noi per la prima volta rilevate (le *Fabulae* di Gualtiero Anglico, la *Sphaera* del Sacrobosco, il *Physiologus Theobaldi*) sono indicate nelle note di commento e negli *Indici dei Fontes* che corredano la presente edizione.

6. Prima di procedere oltre con l'analisi delle fonti delle chiose guidiane, sarà opportuno soffermarsi un momento per cercare di cogliere il fondamento attorno al quale ruota lo sforzo esegetico del Nostro. Difatti, quando si affronta un'opera vasta e complessa come le *Expositiones*, caratterizzata, per di più, da una marcata tendenza alla compilazione, il rischio sempre latente è quello di lasciarsi influenzare dal riverbero delle centinaia di citazioni, riprese, o rimandi più o meno diretti, finendo per svuotare la personalità del commentatore, e di frantumarla in una miriade di fonti e di *loci* consonanti. Guido è invece un lettore dalla forte individualità, sorretto da una spiccata autonomia interpretativa, e portatore di una precisa proposta ermeneutica che richiede, se non altro, di essere riconosciuta. A tal fine, dunque, sarà bene soffermarsi, in primo luogo, su quei punti del commento che contengono delle indicazioni di carattere metodologico; questi, come era prevedibile, si concentrano soprattutto nel denso *Prologo*, nel quale Guido fornisce un *accessus* introduttivo alla lettura del poema. Poiché, come è noto, in questa parte il Carmelitano segue molto da vicino l'*Epistola a Cangrande*, gli spunti che si rivelano più interessanti sono quelli in cui egli amplia, con delle proprie aggiunte, l'originaria autoesegesi dantesca. Tra questi, uno dei più importanti è il capitolo in cui il commentatore, dopo aver richiamato quasi alla lettera le dichiarazioni di Dante stesso circa il fine del suo poema, illustra quelle che, a suo avviso, costituirebbero le ulteriori finalità dell'opera:

cui Guido si produce nel chiosare alcuni tra i canti più impegnativi sotto il profilo teologico come quello dei suicidi (*Inf.*, XIII) o quello dei traditori (XXXIII 124-26: Branca Doria). Ad una preoccupazione analoga risponde anche la frequente sottolineatura dello statuto letterario e del valore traslato del linguaggio dantesco, come sottolinea BELLOMO, *Dizionario*, p. 269. Non si dimentichi, d'altra parte, che la condanna al rogo della *Monarchia* – la quale, come è noto, finì per lambire anche le opere poetiche dell'Alighieri – era un fatto piuttosto vicino nel tempo allorché Guido elaborava l'ultima redazione delle sue *Expositiones*.

⁴⁵ Su questo aspetto si è soffermata, in particolare, la profonda lettura del commento guidiano offerta dal padre A. CANAL, O. Carm., *Il mondo morale di Guido da Pisa interprete di Dante*, Bologna, Pàtron, 1981, pp. 153-213.

Fines vero alii qui possunt assignari in hoc opere sunt tres: primus, ut discant homines polite et ornatè loqui; nullus enim mortalis potest sibi in lingue gloria comparari. Re vera potest ipse dicere verbum prophete dicentis: «Deus dedit michi linguam eruditam»,⁴⁶ et illud: «lingua mea calamus scribe velociter scribentis».⁴⁷ Ipse enim fuit calamus Spiritus Sancti, cum quo calamo ipse Spiritus Sanctus velociter scripsit nobis et penas damnatorum et gloriam beatorum. Ipse etiam Spiritus Sanctus per istum aperte redarguit scelera prelatorum et regum et principum orbis terre. Secundus finis est *ut libros poetarum, qui erant totaliter derelicti et quasi oblivioni traditi, in quibus sunt multa utilia et ad bene vivendum necessaria, renovaret, quia sine ipsis ad cognitionem sue Comedie accedere non valemus*. Tertius finis est ut vitam pessimam malorum hominum – et maxime prelatorum et principum – exemplariter condemnaret, bonorum autem et virtuosorum, per exempla que ponit, multipliciter commendaret; et sic patet que est causa finalis in hoc opere.⁴⁸

Per la verità, tra questi altri *fines*, il primo ed il terzo trovano degli importanti precedenti in Lana – anche se bisogna ammettere che la finalità dello ‘ornate loqui’ è caratterizzata da Guido con una potenza di immagini bibliche sconosciuta al commentatore bolognese – ad ulteriore riprova della sua genuina sensibilità, anche linguistica, per questo aspetto del volgare dantesco.⁴⁹ Ma il punto veramente centrale della lettura proposta da Guido probabilmente consiste in un aspetto complementare a

⁴⁶ Is, 50 4.

⁴⁷ Ps, 44 2.

⁴⁸ *Exp., Prolog.* 10. Per quanto riguarda il ‘finis’ indicato dall’Alighieri cfr.: DANTE, *Ep.* XIII 39: «finis totius et partis esse potest multiplex, scilicet propinquus et remotus; sed, omitta subtili investigatione, dicendum est breviter quod finis totius et partis est remove vivere in hac vita de statu miserie et perducere ad statum felicitatis»; esso è chiaramente ripreso da Guido in *Expositiones, Prolog.* 9: «circa quartum, id est circa causam finalem, nota quod autor istud opus composuit ad hunc finem principaliter – licet et multi alii possint assignari fines – est autem principalis eius intentio remove vivere a statu miserie relinquendo peccata (et sic composuit Infernum), reducere ad virtutes (et sic composuit Purgatorium) ut sic eos perducatur ad gloriam: et sic composuit Paradisum».

⁴⁹ Cfr. LANA, *Inf.* I *Prologo*, 5: «la finale cagione [...] si può considerare in tre modi: lo primo per manifestare polida parlatura; secondo per narrare molte novelle le quali tornano molto a destro ad udire per esemplo alcuna fiada; terzo e ultimo per rimuovere le persone che sono al mondo dal vivere misero e in peccato, e produrli al virtuoso e grazioso stato». La sensibilità linguistica di Guido – che si esprime prevalentemente nelle glosse parafrastiche – è stata rivalutata solo di recente grazie all’importante indagine di FRANCESCHINI, *Tra secolare commento*, pp. 205-35. Quanto all’immagine del ‘calamus Spiritus Sancti’ – alla quale non si può non guardare con una certa trepidazione – va detto che essa trova alcuni punti di contatto con un testo molto diffuso quale l’*Anticlaudianus* di Alano di Lilla (ed. R. Bossuat, Paris, Vrin, 1955, p. 131, lib. V 268s. e 273) cfr.: «maiorē nunc tendo liram totūque poetam / deponens, usurpo michi nova verba prophete [...] carminis huius ero calamus, non scriba vel actor» (anche, se rispetto al deciso rilievo che l’immagine assume nel contesto guidiano, occorre sottolineare che l’espressione di Alano si trova in un passo connotato da un’estrema ricchezza di immagini metaforiche e di perifrasi integumentali); analoga ricchezza metaforica si riscontra anche nel *Prologo* di BAMBAGLIOLI, *Proem.*, 1-7 (si vedano pure le osservazioni di L. C. Rossi, *ibid.*, pp. XXVIIIs.). Giovanni del Virgilio, nell’introdurre la sua *expositio* su Ovidio, riferisce al poeta antico i vv. di *Eccli* 47 16s.: «Repletus es quasi flumen sapientie et terram rexit anima tua et replesti in comparationibus enigmata» etc. (GHISALBERTI, *Giovanni del Virgilio*, cit., pp. 10, 14-18); ALLEN, *The Friar as Critic*, cit., p. 56 n. 5, nello studiare quello che egli chiama lo ‘spiritual sense of fiction’ (*ibid.*, p. 6) ha segnalato un commentario allo stesso Ovidio, forse di fine sec. XV, in cui del Sulmonese si dice: «hoc ... suis verbis Spiritussanctus nobis aperuit». Su siffatte *lecturae* ovidiane agisce, a partire dalla seconda metà del Duecento, la suggestione dello pseudo-ovidiano *De vetula*.

quello testé menzionato: e cioè nelle implicazioni ermeneutiche che discendono dal secondo dei *fines* da lui attribuiti al poema dantesco: quello di «renovare» i «libros poetarum» oramai quasi consegnati all'oblio. Difatti, se è vero che senza tali libri «ad cognitionem sue Comedie accedere non valemus» – come egli stesso dichiara subito dopo – ne consegue che uno dei principali compiti del commentatore dovrà essere proprio quello di fornire la puntigliosa decodifica della fitta trama di letture che Dante avrebbe messo a frutto nel suo poema.⁵⁰ È così che, per la prima volta, estese citazioni da Virgilio, Ovidio, Lucano, Stazio – e si aggiungano anche, sia pure in misura minore, Boezio e Seneca – entrano stabilmente a far parte del corredo esegetico della *Commedia*.⁵¹ Non a caso, la centralità dell'investitura poetica degli antichi *auctores* è icasticamente sottolineata anche dalle miniature del codice di Chantilly, le quali nel margine superiore di carta 1r rappresentano, alla sinistra, Dante seduto allo scrittoio, nell'atto di ricevere l'ispirazione e, un po' più in alto a destra, Virgilio, in abiti sacerdotali e con l'indice teso: nell'intento – si direbbe – di suggerirgliela.⁵²

7. Il fatto che l'intento prioritario di Guido sia quello di «insistere circa licteram» lo si è già rilevato; d'altra parte, è evidente che, una volta corredato il commento di un così ampio apparato di citazioni poetiche (specie di carattere mitografico) il primo problema che l'esegeta doveva affrontare era proprio quello di verificare l'eventuale grado di

⁵⁰ Non è detto che il 'silenzio' che Guido attribuisce agli antichi *auctores* sia da interpretare in senso esclusivamente retorico: se è vero che, per lo meno nel caso di Bologna, «i documenti ci parlano di un contratto che Giovanni del Virgilio pattuì con la città [...] perchè egli si assumesse l'impegno, al quale nessuno voleva od era in grado di sobbarcarsi, di leggere pubblicamente i *magni auctores*» (GHISALBERTI, *Giovanni del Virgilio*, cit., p. 4) i documenti sono dei primi anni Venti del Trecento, ed i 'magni auctores' richiesti erano: «Virgilio, Stazio, Lucano e Ovidio maggiore» (*ibid.*, p. 5). Alla luce di tale centralità del discorso poetico (e della connessa tensione intertestuale), si capisce come essa finisca per condizionare l'interpretazione guidata di tutta una serie di importanti luoghi del poema: dal 'lungo silenzio' per cui Virgilio appare a Dante 'fioco' (*Inf.*, I 63) al 'disdegno' di Guido Cavalcanti di *Inf.*, X 63, che il Nostro riferisce sempre a Virgilio, e lo spiega con il fatto che il Cavalcanti («in suo sensu aliquid inflatus») avrebbe avuto «scientias poeticas in derisum» (*Exp.*, X 52s.).

⁵¹ Si noti che, oltre alle citazioni che oggi potranno forse apparire più 'scontate' – come le allegazioni dei versi virgiliani, ovidiani etc., relative ai personaggi via via menzionati da Dante – in vari casi Guido è anche tra i primi esegeti a segnalare aspetti più sottili dell'intertestualità dantesca; si vedano, per fare solo alcuni esempi, i confronti che egli istituisce tra *Inf.*, V 121-23 (*Nessun maggior dolore ...*) con BOETH., *Cons.*, II Pr. 4 (*in omni adversitate fortunae infelicissimum etc.*); tra *Inf.*, V 124-26 (*ma s'a conoscer la prima radice / del nostro amor ...*) e VERG., *Aen.*, II 10-13; tra *Inf.*, VIII 27 (*e sol quand'io fui dentro parve carca*) e VERG., *Aen.*, VI, 413s.; tra *Inf.*, XVII, 19-22 (*Come talvolta stanno a riva i burchi*) e LUCAN., IX 337; tra *Inf.*, XXIV 109-111 (*erba né biado in sua vita non pasce...*) con OV., *Met.* XV 392-94; tra *Inf.*, XXV 25-27 (*quelli è Caco...*) con VERG., *Aen.*, VIII 194 (*semihominis Kaci facies*) e VIII 198s.; tra le fonti classiche in prosa vale la pena di segnalare almeno il collegamento fra *Inf.* V 56 (*che libito fé licito in sua legge*) con OROS., *Hist.*, I 4 (forse qui ripreso dal BELLOV., *Spec. Hist.*, I 103) e quello fra *Inf.*, XVIII 133-35 (*Taide*) e CIC., *Lael.*, 98.

⁵² Come ha scritto C. BALBARINI, *Progetto d'autore e committenza illustre nel codice di dedica delle Expositiones di Guido da Pisa sull'Inferno*, «RSD» IV/2 2004, p. 378 il Dante di c. 1r è rappresentato «secondo l'iconografia [...] dell'evangelista che attende l'ispirazione divina»; l'illustrazione di Virgilio, invece, è conforme a quella dei poeti antichi, i quali nel codice sono in genere rappresentati «con ampie vesti talari, piviale, stolone e copricapo a forma di tiara intrecciata» (*ibid.*, 381).

‘veridicità’ che, dal punto di vista ‘istoriale’ (cioè non allegorico) era possibile attribuire a narrazioni non intrinsecamente vere come le *fabulae* dei poeti antichi.⁵³ Da questo punto di vista, per altro, Guido non si discosta sostanzialmente mai dall’assunto ‘isidoriano’ per cui il compito del poeta sarebbe quello di ‘trasporre in forme differenti ciò che è realmente accaduto’, assunto che, per un esegeta prioritariamente orientato ad «insistere circa licteram», si traduce, in primo luogo, nel compito opposto di distinguere il vero dagli eventuali sensi traslati.⁵⁴

La natura degli strumenti impiegati da Guido per questo primo livello della sua analisi varia in funzione della complessità delle questioni che egli si trova ad affrontare; nell’illustrazione dei miti l’esegeta può infatti ricorrere a brevi sommari desunti dagli usuali strumenti di consultazione (come i *Mitografi Vaticani* I e II, gli *Accessus* e la tradizione scoliastica relativa ai singoli autori)⁵⁵ oppure, specie nell’ambito dell’interpretazione evemeristica dei personaggi del mito, attingere notizie al *Chronicon* di Eusebio-Girolamo, o agli *Incidentia* della *Historia Scholastica* del Comestore (cioè alle fonti tradizionali di cronografia comparata fra storia sacra e storia profana) o, ancora, rifarsi alla testimonianza dei ‘veridici auctores’ nel caso delle questioni di maggiore impegno dottrinale (il solito Isidoro, Agostino – specie con il fondamentale libro XVIII del *De civitate Dei*; Girolamo); da questo punto di vista, per altro, vale la pena di sottolineare che è proprio con l’opera di Guido che alcune ‘quaestiones’ di critica letteraria assai dibattute nella prima metà del Trecento – come quella della castità di Didone, o dell’effettiva discendenza dei Romani da Enea – sembrano entrare, apparentemente per la prima volta, nella storia dell’esegesi dantesca.⁵⁶

⁵³ Molto chiaro è, in tal senso, l’esempio di Minosse che Guido introduce alla fine del *Prologo* per illustrare i quattro sensi del poema in sostituzione del Salmo 113 che era stato impiegato per lo stesso scopo da Dante (*Ep.* XIII, 21s.).

⁵⁴ In realtà, il principio secondo il quale compito del poeta sarebbe quello di «transferre in alia» i *gesta* risale a Lattanzio (*Inst.*, I 11 24) ma Guido lo riprende da Isidoro di Siviglia (*Etym.*, VIII 7 10) sin dall’*Expositio* di *Inf.*, I 91, per poi tornarvi più volte anche in seguito, cfr. *Exp.* ad *Inf.*, II 7: «officium poete in eo est ut ea que vere gesta sunt in alias speties obliquis figurationibus cum decore aliquo conversa transducant»; isidoriano è pure l’altrettanto noto corollario che Guido cita in *Exp.* di *Inf.*, IV 90: «Lucanus ab antiquis doctoribus in numero poetarum non ponitur, quia non poemata sed ystorias scripsisse videtur; nam nudam historiam et apertam de Julio Cesare texuit et Pompeo; officium nanque poete est [...]». D’altra parte, si tratta di un presupposto ermeneutico fondamentale nell’economia di tutta l’esegesi di Guido, che egli applica non solo alle fonti poetiche di Dante, ma anche, e soprattutto, alla stessa *Commedia* (sulle orme dell’*Epistola a Cangrande* – cfr. cap. 27). In questo modo egli riesce, da una parte, a salvaguardare la veracità della ‘visio’ che Dante dichiarava di aver avuto (*ibid.*, cap. 77-82); dall’altra, a cogliere la natura *fictiva* del linguaggio poetico dantesco e, con essa, la funzione spesso esemplare dei personaggi menzionati nel suo poema.

⁵⁵ Questi sommari sono talvolta introdotti dalla formula: «historia breviter ista est» (cfr. *Exp.* ad *Inf.*, XXVI 61s.).

⁵⁶ Cfr., rispettivamente, *Exp.* ad *Inf.*, V 61 e *Exp.* ad *Inf.*, XXVI 58-60 – a quest’ultimo passo si può accostare il breve spunto in Bambaglioli, chiosa ad *Inf.*, XXVI 59s.; tra i due temi, specie quello relativo alla pudicizia di Didone avrà una larga fortuna per tutto il corso del Trecento, con varie, anche assai autorevoli prese di posizione (tra le quali quella – tardiva – di Petrarca, nella *Senile* IV 5 è solo la più nota). In proposito cfr.: PETOLETTI, *Introduzione* a BENZO, pp. 99-111 con riflessioni interessanti anche in

Come si è già anticipato, Guido non rifugge, poi, dall'esegesi allegorica, che però pratica con una certa parsimonia.⁵⁷ In questo ambito le sue fonti di informazione sono i *Mythologiarum libri* di Fulgenzio, o, più spesso, i citati Mitografi Vaticani (in particolare il Terzo). Nella maggior parte dei casi, l'*expositio* guidiana tende ad interpretare il mito secondo la collaudata formula dell'*integumentum*, cioè come una narrazione favolosa che può nascondere una verità naturale (una *physica ratio*) oppure dischiudere una verità morale.⁵⁸

Meno numerosi – ma senz'altro più sollecitanti – appaiono, poi, i contatti che è possibile stabilire tra alcune chiose guidiane e quella che si suole definire la 'allegoresi cristiana', nell'ambito della quale gli antichi miti vengono interpretati secondo il modello dell'esegesi biblica: «con l'aiuto del senso tipologico, i miti divengono prefigurazione della fede cristiana. Così come Mosè è figura (*typus*) di Cristo, così possono esserlo anche Giove, Ercole, o Orfeo».⁵⁹ Alcuni esempi di questo tipo di lettura sono rintracciabili, ad es., nell'interpretazione guidiana del pomo della discordia come una vera e propria 'profezia', o nell'assimilazione dei mitici giganti di *Inf.* XXXI ai biblici costruttori della torre di Babele, o, ancora, nella lettura di Ercole come 'figura Christi' e delle sue fatiche come 'figure divine'.⁶⁰ Sulla base di un celebre passo di S.

relazione all'assunto che sostanzia entrambe le questioni: vale a dire quello dell'effettiva veridicità storica attribuibile alle *fictiones* dei poeti.

⁵⁷ Ventuno sono le occorrenze dell'avverbio 'allegorice' che introduce questo tipo di spiegazioni (in genere molto sommarie) cfr., ad es., *Exp. ad Inf.*, IV 140 (*vidi Orfeo*): «allegorice vero, sicut exponit Fulgentius in *Mitologia*, Orpheus vir sapiens et eloquens suavitate citare, id est eloquentie, homines brutales et silvestres reduxit ad normam et regulam rationis; cetera require in Fulgentio».

⁵⁸ Cfr. *Exp. ad Inf.*, IV 90: «Ovidius [...] composuit [...] librum de transformationibus rerum, qui grece dicitur *Methamorphoseos*; qui quidem liber paganorum biblia posset merito appellari, quia in ipso omnia magnalia et notabilia ab origine mundi usque ad tempora sua [...] sub integumentis et impropriis locutionibus exaravit». Per un esempio di spiegazione secondo la 'physica ratio' si veda il caso classico del mito di Semele in *Exp. ad Inf.*, XXX 4-12. Quanto alle spiegazioni di carattere tropologico, sia che si riferiscano a miti, o a particolari espressioni dantesche (ad es. *Inf.*, XXVI 18: *lo piè senza la man non si spedia*) esse sono di solito introdotte dall'avverbio 'moraliter' (che ricorre, in tutto, ventisette volte: cfr., ad es., *Exp. ad Inf.*, XXVI 18, *notabile primum*) oppure dall'aggettivo 'moralis': si veda la trattazione dei vari tipi di trasformazione (*naturalis, moralis, magicalis, supernaturalis*) in *Exp. ad Inf.*, XXIV 95-99, trattazione che Guido chiude con la significativa espressione: «multa et alia de ista materia possent dici, que, propter vitandum fastidium, derelinquo».

⁵⁹ B. GUTHMÜLLER, *Idee e conoscenza del mito dal Medioevo al Rinascimento*, in P. GIBELLINI (Dir.), *Il mito nella letteratura italiana I, dal Medioevo al Rinascimento*, a cura di G. C. Alessio, Brescia, Morcelliana ed., 2005, pp. 33-57 a p. 43; ID., *Mito poesia, arte. Saggi sulla tradizione ovidiana nel Rinascimento*, Roma, Bulzoni, 1997, specie pp. 17-83; fra gli studi anteriori: P. DEMATS, *Fabula. Tres études de mythographie antique et médiévale*, Genève, Libr. Droz, 1973, pp. 108-77; HE. DE LUBAC, *Esegesi Medievale. I quattro sensi della scrittura*, vol. IV [II/2], nuova ed. ital. aggiornata, Milano, Jaca Book, 2006, pp. 228-323 (ma 1964); (comprensibilmente, molto critico su questo genere di allegoresi).

⁶⁰ Per il tema del pomo: *Exp. ad Inf.*, V 67: «revera si ipsa fabula allegorice exponatur non fabula a poetis ficta sive composita, sed vera prophetia sive parabola a sanctis prophetis conscripta et a Sancto Spiritu inspirata reputabitur a lectore»; sui Giganti: *Exp. ad Inf.*, XXXI 124 (brano che, però, è da leggere sulla scorta della lunga *quaestio* che lo precede sulla effettiva esistenza dei giganti: *Exp. ad Inf.*, XXXI 118-21); come si sa, il parallelismo era già nell'*Ecloga Theoduli*, vv. 85-92. Su Ercole e Anteo: *Expositio ad Inf.*, XXXI 100: «allegorice vero per Herculem accipe Christum, per Anthemum vero dyabolum, cum quo Christus pugnavit in monte et in cruce, et finaliter expugnavit»; *ibid.* anche l'opinione, attribuita a Seneca,

Agostino (*De civitate Dei*, VI 5 1), Guido chiama ‘theologia poetica’ questo genere di esegesi, che egli giustifica in virtù della nota equazione fra ‘poesia e teologia’; scrive, infatti, nella sua *expositio* di *Inf.* IV 86-88:

Homerus non fuit insanus sed, iuxta morem antiquorum Theologorum, ipse et Plato et multi alii in tradendo eorum philosophiam tradiderunt sub integumentis, id est fabulis, quorum occasione multi eorum sequaces a veritate deviaverunt, licet ipsi forte bonum et sanum intellectum habuerint. Mos enim poetarum est uti fabulis et integumentis et frequenter locutionibus impropriis; sicut Plato cum posuit Vulcanum et Neptunum ad invicem dimicare, intellexit enim aquam et ignem propter diversas qualitates ab invicem discrepare. Nec te moveat, o lector, id quod dixi supra: ‘iuxta morem antiquorum theologorum’; nam, ut superius in *Prologo* est expressum, Beatus Augustinus VII^o [*sic!*] libro *De civitate Dei*, ponit Marcum Varronem tria theologie genera posuisse, unum scilicet fabulosum, alterum naturale, tertium vero civile. Primo utuntur poete, secundo philosophi et tertio populi.⁶¹

Non è certo questa la sede per ricostruire la storia di una delle dottrine ermeneutiche più complesse e diffuse fra il XIV ed il XV secolo; basterà soltanto ricordare che, nei primi decenni del Trecento, la teoria della ‘poetica Theologia’ trova convinti assertori sia tra le file dei chierici – i cosiddetti ‘classicing Friars’, studiati nel grande libro di B. Smalley – sia tra i pre-umanisti, come Albertino Mussato.⁶² D’altra parte, per tornare al

per cui i ‘facta Herculis’ sarebbero ‘figure divine’ (con rimando a Sen., *Herc. O.*, 1989-94, e v. anche GUIDO DA PISA, *Fiore di Italia*, rubr. CV). Come ha notato RIGO, *Il Dante*, p. 202 n. 20 l’interpretazione morale e storica – ma non quella cristiana – delle imprese di Ercole presenta analogie con l’*expositio* di N. Trevet sulla *Consolatio* di Boezio (in particolare *Cons.* IV, carm. 7, 13); in proposito v. anche G. PADOAN, *Teseo “figura Redemptoris” e il cristianesimo di Stazio*, ora in ID., *Il pio Enea, l’empio Ulisse. Tradizione classica e intendimento medievale in Dante*, Ravenna, Longo ed., 1977, pp. 125-50 (a p. 140s.). La chiosa di Trevet a Boezio è anteriore al 1304: Th. KAEPEL, *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi*, Roma, Ist. Storico Domenicano, 1980, vol. III, p. 191.

⁶¹ Cfr. anche *Exp.*, *Prolog.*, 13. Come è noto, anche N. Trevet (verso il 1315) apriva il proprio commento alle *Tragedie* di Seneca invocando il medesimo passo di Agostino (TREVET, *In Sen. Thy.*, p. 5).

⁶² Sui ‘classicing Friars’: SMALLEY, *English Friars*, pp. 45-108; tra questi personaggi (i quali usano assai spesso le *fabulae* anche nei loro commentari biblici) vanno ricordati, in particolare, il domenicano N. Trevet, maestro di Teologia ad Oxford e a Parigi, e autore, tra l’altro, di fortunati commenti a Boezio, Livio, Seneca tragico (tra gli ultimi anni del Duecento ed il 1303 Trevet si muove tra Pisa e Firenze: R. J. DEAN, *The Dedication of Nicholas Trevet’s Commentary on Boethius*, «Studies in Philology», LXIII 1966, 593-603, a p. 598s.); in secondo luogo, il confratello Thomas Waleys, che ebbe un lettorato a Bologna sicuramente tra il 1326-27 (SMALLEY, *English Friars*, p. 76s.) e predicò ad Arezzo contro gli spirituali: E. PANELLA-KAEPEL, *Scriptores*, cit., IV, 401. I commenti trevetani a Boezio ed alle *Tragedie* di Seneca conobbero una grande diffusione; quello senecano, in particolare, «dilagò in ogni codice trecentesco» (C. M. MONTI- F. PASUT, *Episodi della fortuna di Seneca tragico nel Trecento*, «Aevum», LXXIII 1999, 513-47, a p. 514); GUIDO BILLANOVICH, *Abbozzi e postille del Mussato nel Vaticano lat. 1769*, «IMU», XXVIII 1985, pp. 7-35 (a p. 24) ha individuato estratti di A. Mussato dal commento trevetano a Seneca tragico che rivelano «una dipendenza, da parte del Mussato, completa e assoluta»; acute considerazioni sulla tradizione di Seneca nel primo Trecento italiano in: C. VILLA, *Le tragedie di Seneca nel Trecento*, in AA. VV., *Seneca e il suo tempo. Atti del Convegno internazionale di Roma-Cassino 11-14 novembre 1998*, a cura di P. Parroni, Roma, Salerno ed., 2000, pp. 469-480. Grande interesse rivestono, in rapporto alla trattazione della mitologia, anche i commenti di Trevet e Waleys al *De civitate Dei*, cfr.: M. MARIN, *Uno sguardo sui commenti al De civitate Dei agostiniano*, in AA.VV., *Padri greci e latini a confronto*, a cura di M. Cortesi, Firenze, Sismel-Ed. del Galluzzo, 2004, pp. 3-17;

nostro commentatore, è proprio sul fondamento di questa dottrina che Guido ci regala quella che probabilmente è una delle sue osservazioni più penetranti circa l'effettivo valore che il lungo studio degli autori antichi aveva avuto per Dante (specie nell'ideazione del *suo* 'Inferno'):

*lasciate ogni speranza voi ch'entrate: ubi est advertendum quod poete multa cum fide catholica persenserunt, quia Inferos esse crediderunt, sceleratos ibi posuerunt, eorumque penam eternam esse predicaverunt. Non enim solummodo hec ponit iste, sed etiam omnes alii summi poete gentilium, a quibus ipsa porta Inferni greco vocabulo 'Trenaris' appellatur, quod latine sonat lamentatio. Unde Virgilius [...].*⁶³

8. Come si è già osservato, sul senso più profondo da attribuirsi all'esegesi di Guido resta aperta la discussione. In questo ambito è senza dubbio merito della critica più recente quello di aver tentato di superare la tradizionale polarizzazione avvertibile in molti dei contributi anteriori (si pensi, ad es., alle posizioni di F. Mazzoni e di E. Moore ricordate all'inizio di questo breve profilo). Tra i contributi più rilevanti sono da annoverare, in primo luogo, quelli di S. Bellomo, il quale, in un recente bilancio sulla più antica esegesi dantesca, è intervenuto con decisione per ridimensionare la tradizionale associazione della lettura guidiana con un'interpretazione della *Commedia* in termini di "visionaria profezia" sottolineando come per Guido – a norma dell'*Epistola a Cangrande* – l'autore del poema resti sempre Dante, il che, naturalmente, comporta una netta differenziazione rispetto ai commenti ai testi profetici e sacri nei quali «veniva immancabilmente riconosciuto quale autore Dio stesso». ⁶⁴ A sua volta, L. Battaglia Ricci in vari interventi – che mettono a frutto, tra l'altro, una

M. RINALDI, *Tria genera theologiae: note sui commenti al De Civitate Dei di Agostino della prima metà del Trecento*, in AA. VV., *Auctor et auctoritas in Latinis Medii Aevi Litteris*, Atti del VI Convegno del Comitato Internazionale per il Medioevo Latino, Napoli-Benevento, 10-14 Novembre 2010, a cura di E. D'Angelo, in corso di s. Sul Mussato si vedano almeno: E. R. CURTIUS, *Letteratura europea e medioevo latino*, a cura di R. Antonelli, Firenze, La Nova Italia, 1992 [ma 1948], pp. 239-53; G. RONCONI, *Le origini delle dispute umanistiche sulla poesia (Mussato e Petrarca)* Roma, Bulzoni, 1976; C. MÉSONIAT, *Poetica Theologia. La «Lucula Noctis» di Giovanni Dominici e le dispute letterarie tra '300 e '400*, Roma, Ed. di Storia e Letteratura, 1984; per alcuni spunti interpretativi dello stesso tipo in Giovanni del Virgilio: GHISALBERTI, *Giovanni del Virgilio*, cit., pp. 10 e 23.

⁶³ *Exp. ad Inf. III 9*. La limitazione agli Inferi dell'osservazione guidiana risulta tanto più acuta perché tiene implicitamente conto delle obiezioni che erano rivolte da secoli alla ammissibilità di un 'débordement' dello Spirito Santo nel mondo pagano (su quest'ultimo punto cfr., ad es., AUG., *De Civ.*, XVIII 23) e cioè il rilievo per cui: «omnes dii gentium daemonia» (*Ps.* 95 5) rilievo che era ancora operante, ad es., nelle sistemazioni che alla dottrina mitologica avevano dato Isidoro di Siviglia o Rabano Mauro (lo rileva bene G.C. ALESSIO, *La letteratura latina medievale. Gli dèi nel Medioevo, fra evemerismo e allegoria*, in GIBELLINI Dir., *Il mito*, cit., pp. 59-96, alle pp. 62s.); se questo è vero. Guido avrebbe dunque colto un aspetto importante della 'demonologia' dantesca (sul quale v. G. PADOAN, «Dii gentium daemonia»: *mitologia pagana e demonologia dantesca*, ora in ID., *Il lungo cammino del «poema sacro»*. *Studi danteschi*, Firenze, L. S. Olschki, 1993, pp. 141-56, in particolare pp. 152-56).

⁶⁴ BELLOMO, *Dizionario*, p. 40.

finissima lettura delle notevoli miniature del codice di Chantilly – ha valorizzato, in particolare, il rapporto istituito da Guido fra Dante e Salomone «come profeta e cantore di Cristo, e al tempo stesso come voce che canta l’esperienza mistica dell’anima che si unisce al suo Fattore». ⁶⁵ D’altra parte, come hanno sottolineato sia la Battaglia Ricci che, più di recente, F. Franceschini, forse ciò che è veramente importante sottolineare dinanzi ad un’opera come le *Expositiones* è la ‘complessità’ di un approccio al ‘poema sacro’ che riesce a coniugare «due prospettive tradizionalmente percepite in opposizione culturale e ideologica, firmando una lettura certo tra le più originali del secolare commento». ⁶⁶

⁶⁵ L. BATTAGLIA RICCI, *Un sistema esegetico complesso: il Dante Chantilly di Guido da Pisa*, «RSD», VIII 2008, pp. 83-100 a p. 96; EAD., *Parole e immagini nella letteratura italiana medievale. Materiali e problemi*, Pisa, Gruppo Editoriale Internazionale, 1994, pp. 41-43, 50-51; EAD., *Testo e immagini in alcuni manoscritti illustrati della ‘Commedia’: le pagine d’apertura*, in *Studi offerti a Luigi Blasucci dai colleghi e dagli allievi pisani*, a cura di L. LUGNANI, M. SANTAGATA, A. STUSSI, Lucca, Pacini Fazzi, 1996, pp. 23-49, in particolare: 34-48; EAD., *Il commento illustrato alla ‘Commedia’: schede di iconografia trecentesca*, in *‘Per correr miglior acque’. Bilanci e prospettive degli studi danteschi alle soglie del nuovo millennio*. Atti del convegno internazionale di Verona-Ravenna, 25-29 ottobre 1999, Roma, Salerno ed., 2001, vol. I pp. 601-40 (alle pp. 608-13).

⁶⁶ BATTAGLIA RICCI, *Un sistema*, cit., p. 98; FRANCESCHINI, *Guido da Pisa*, cit., pp. 274s.

II Recensio dei manoscritti

Premessa

Questa prima parte del lavoro costituisce, per così dire, il fondamento sulla base del quale sarà condotta la successiva edizione critica delle *Expositiones* guidiane; essa prende in esame i due testimoni della redazione definitiva dell'esegesi guidiana – i codici 597 del Musée Condé di Chantilly (= Cha), e Additional 31918 della British Library di Londra (= Br) – e inoltre si avvale della testimonianza dei rappresentanti della redazione più antica, laddove questi ultimi risultino utili alla ricostruzione della storia del testo.

Le *Expositiones* sono state edite per la prima ed unica volta nel 1974 da Vincenzo Cioffari. Questa edizione ha avuto l'indubbio merito di mettere finalmente a disposizione degli studiosi un testo che ha rappresentato un utile strumento di lavoro, e che ha consentito di allargare in varie direzioni (fonti, modelli, cronologia e stratigrafia di composizione) la nostra conoscenza dell'opera del carmelitano. Tuttavia, come è noto, essa è stata giudicata assai severamente dai suoi recensori, i quali ne hanno individuato le principali carenze nell'insufficiente analisi codicologica e paleografica dei testimoni, nell'accertamento sovente imperfetto della lezione (specie in presenza di abbreviazioni), nell'acritica conservazione di errori presenti nel manoscritto scelto come testo base (cioè Cha) e, soprattutto, nella mancata determinazione preliminare dei rapporti stemmatici intercorrenti fra i testimoni. Questa situazione, di per sé già assai delicata, si è poi venuta ulteriormente arricchendo grazie all'intervento dei successivi recensori, i quali hanno senza dubbio fornito contributi importanti alla costituzione del testo, ed inoltre hanno sollevato questioni di notevole rilevanza ecdotica, ma hanno anche finito per conferire all'intera questione un elevato grado di complessità.

La ricostruzione che qui si presenta si propone, quindi, di riprendere in esame quello che avrebbe dovuto essere il punto di partenza ed il fondamento critico dell'edizione di Cioffari, cioè la preliminare determinazione dei rapporti tra i due manoscritti Cha e Br. Come si vedrà, attraverso un'indagine che muove dagli elementi interni di carattere testuale, per poi passare ai fattori di natura codicologica ed alle prove esterne di origine materiale, alla fine la nostra analisi si conclude con una plausibile dimostrazione di dipendenza di Br da Cha, e quindi con la proposta di eliminazione del codice londinese quale *descriptus* (salvo per una minima porzione di testo in cui Cha si presenta mutilato da una lacuna meccanica). Certo, in altri tempi, l'individuazione di indizi e di prove esterne di derivazione avrebbe forse consentito una presentazione più agile e, almeno in parte, più apodittica della materia, e probabilmente avrebbe conferito alla trattazione un taglio molto meno attento ai dati interni di carattere testuale; al contrario, oggi mi pare che il ricorso ad una procedura di questo tipo non sia più altrettanto praticabile, dopo l'intenso dibattito sul problema dell'*eliminatio* dei codici *descripti* sollevato dai vari interventi di S. Timpanaro, M. D. Reeve, G. Orlandi, P. Chiesa, E. Montanari (che saranno ampiamente utilizzati nelle pagine che seguono) e soprattutto dopo le riflessioni sulla fenomenologia delle cosiddette 'copie a facsimile', che oramai provengono anche da ambiti di ricerca filologica tradizionalmente assai distanti tra loro. Insomma, mi sembra che, in siffatte questioni di dipendenza, sia oramai preferibile attenersi alla prospettiva metodologica indicata, in un contributo giustamente famoso, da G. Orlandi, il quale, nel raccomandare agli studiosi «prudenza anche là dove

si creda di avere a disposizione quelle prove materiali della dipendenza tra testimoni che secondo alcuni costituiscono l'unico modo certo per procedere all'*eliminatio*», al contempo sottolineava l'importanza di rivalutare «il ricorso a prove interne, cioè testuali, per la determinazione dei *descripti*». ⁶⁷

D'altra parte, a mio avviso, lo studio attento del comportamento testuale di un codice *descriptus* costituisce per il filologo un'occasione unica di sottoporre a verifica i fondamenti del suo lavoro e della sua disciplina, in quanto lo costringe a meditare proprio su quegli elementi – come il grado di correggibilità degli errori, il coefficiente di erroneità da ritenersi separativo, il limite da attribuire all'iniziativa dei copisti – sui quali di norma (cioè in assenza di prove materiali) egli è costretto a lavorare in modo puramente induttivo. Inoltre, nel nostro caso, un'analisi di questo tipo si rivela una vera e propria miniera di informazioni sul metodo di trascrizione seguito da un tipico copista dotto di metà Quattrocento come Br, con le sue idiosincrasie di carattere ortografico, le sue frequenti trasposizioni dell'*ordo verborum* e, soprattutto, con la sua marcata tendenza all'innovazione ed alla congettura.

II.1 I Testimoni delle *Expositiones* guidiane

Cha = Chantilly, Musée Condé, Ms. 597 (ex 1424)

Pergamenaceo, mm. 330 x 240 ca.; quarto decennio del sec. XIV. Legatura moderna in cuoio di Russia, con piatti in legno; reca sul dorso impresso in oro: «Dante / Cantica dell'Inferno / con commenti / di / Fra Guidone Pisano». Carte 238, con numerazione segnata nel margine superiore destro, in cifre arabe da 2 a 9, romane da X a CCXXXIII, quindi con numerazione doppia – araba e romana – sino alla fine del codice. La numerazione romana è scritta con lo stesso inchiostro marrone chiaro che nel codice viene usato anche per il testo di primo impianto, ed è senza dubbio più antica; la numerazione in cifre arabe, invece, è più recente, come sembra suggerire in particolare la foggia delle cifre '4', '5' e '7', che ricordano tipi in uso tra i secoli XV-XVI. ⁶⁸ Le due numerazioni non coincidono, difatti la numerazione romana indica come CCXXXVIII la carta successiva a carta CCXXXIII, mentre la numerazione in cifre arabe numera la stessa carta come 235: ciò significa che dopo detta carta CCXXXIII in origine dovevano trovarsi almeno altri quattro fogli (contrassegnati dalle cifre: CCXXXV-CCXXXVIII) e inoltre che la numerazione in cifre arabe dovette essere apposta successivamente alla caduta di tali fogli.

⁶⁷ G. ORLANDI, *Apografi e pseudo-apografi nella Navigatio Sancti Brendani e altrove, ora in ID., Scritti*, p. 83.

⁶⁸ Cfr. A. CAPPELLI, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Milano, U. Hoepli, 1990⁶, p. 425b, nr. II/3, p. 426a nr. VIII/4, p. 426b, nr. XIV/2.

Ventuno i fascicoli, tutti senioni, tranne il terzo (C) e l'ultimo (Z) che in origine erano due ternioni, ma che oggi, a seguito della asportazione delle rispettive ultime carte, si presentano mutili. Detti fascicoli hanno infatti perduto, rispettivamente, le carte un tempo numerate come XXX nel fascicolo 'C', e CCXLIII nel fascicolo 'Z'; l'originaria esistenza di tali carte è indicata dall'esame dei punti in cui, al centro dei relativi fascicoli, corre lo spago della legatura; inoltre, nel caso della carta XXX, essa è confermata dal salto della numerazione più antica – la quale passa da XXIX a XXXI – nonché dal difettoso affrontamento dei lati pelo/carne che, a seguito della caduta di tale foglio, si viene a determinare tra le carte XXIXv e XXXIr. Tutti i fascicoli sono muniti di richiamo, il quale figura sempre nel margine inferiore del *verso* dell'ultimo foglio di ciascun fascicolo, al di sotto delle due colonne di scrittura, in posizione centrale e parallela rispetto alla scrittura stessa. Con le sue 238 carte attualmente il codice si presenta formato in questo modo:⁶⁹

II + \ A⁶ B⁶ C^{3<-1>} // \ D⁶ E⁶ F⁶ G⁶ H⁶ I⁶ L⁶ M⁶ N⁶ O⁶ P⁶ Q⁶ R⁶ S⁶ T⁶ U⁶ V⁶ // \ Z^{3<-1>} // + II

Dunque: 19 senioni (19x12 = 228 foll.) + 2 ternioni (C e Z), ciascuno mutilo di una carta (5+5 = 10) = 238;⁷⁰ a questi vanno poi ad aggiungersi le due guardie anteriori e posteriori, moderne. Ma torniamo al problema costituito dalla mancata corrispondenza fra le due numerazioni, e cerchiamo di determinare con precisione a quante carte corrisponda il divario effettivo esistente fra le due serie di cifre. In primo luogo, converrà osservare che la numerazione più antica numera come 'CCXLIII' quella che attualmente è l'ultima carta del fascicolo 'Z' (oltre che dell'intero codice): il che sembrerebbe indicare una caduta di almeno cinque carte. Tuttavia, in origine la carta 'CCXLIII' non era certo l'ultima del fascicolo 'Z', poiché, come si è già rilevato, detto fascicolo 'Z' ha subito l'asportazione dell'ultima carta; ciò vuol dire che, quando fu apposta la numerazione romana, il manoscritto doveva contenere in tutto CCXLIII carte, e cioè almeno sei carte in più di quelle che vediamo noi oggi. Di tali sei perdute carte, due erano costituite – lo si è già visto – dai fogli XXX e CCXLIII, mancanti, rispettivamente, alla fine dei fascicoli 'C' e 'Z'; per individuare la posizione delle restanti quattro carte, invece, è necessario osservare l'assetto del testo, e in particolare quello

⁶⁹ Nel riportare di seguito la formula di collazione adopero i simboli \ / per indicare i punti in cui le cesure fra le tre opere comprese nel manoscritto – Dante, *Inferno*; Guido da Pisa, *Expositiones et glose super Comediam Dantis*; Id., *Declaratio super Comediam Dantis* – coincidono con la fine di un fascicolo e con l'inizio di uno nuovo.

⁷⁰ Si noti che la numerazione in cifre arabe (la quale, come si è visto, affianca e poi prosegue quella romana) non registra la caduta dell'originale carta XXX, pertanto sopravanza di una unità il computo effettivo delle carte e indica come '239' l'ultimo foglio del manoscritto. Ciò vuol dire che detta numerazione in cifre arabe dovette essere apposta dopo la caduta degli originari fogli CCXXXV-CCXXXVIII – come si è già avuto modo di rilevare – ma prima della caduta dell'originaria carta XXX.

delle *Expositiones* guidiane, il quale in Cha s'interrompe bruscamente a carta CCXXXIIIv: l'ultima del fascicolo 'V', restando privo della conclusione. La stessa carta CCXXXIIIv, tuttavia, reca a piè di pagina il consueto richiamo – [pa]'radisi' – che preannunzia il fascicolo successivo, oggi mancante. Tale perduto fascicolo – che sigleremo <X> – era quindi un binione recante le quattro carte mancanti indicateci dalla numerazione più antica (CCXXXV-CCXXXVIII), le quali contenevano la parte finale del testo delle *Expositiones* di Guido.⁷¹ Ne consegue che l'assetto originario del manoscritto di Chantilly, così come esso è ricostruibile in base alla numerazione antica, alla presenza dei richiami ed all'esame dei punti in cui all'interno di ciascun fascicolo corre lo spago della legatura, doveva presentare una distribuzione fascicolare di questo tipo:

Dante, <i>Inf.</i>	Guido da Pisa, <i>Expositiones super Comediam Dantis</i>	Id., <i>Declaratio</i>
\\ A ⁶ B ⁶ C ^{3<-1>} //	\\ D ⁶ E ⁶ F ⁶ G ⁶ H ⁶ I ⁶ L ⁶ M ⁶ N ⁶ O ⁶ P ⁶ Q ⁶ R ⁶ S ⁶ T ⁶ U ⁶ V ⁶ <X ² > //	\\ Z ^{3<-1>} //

Dunque: 19 senioni (19x12 = 228 foll.) + 2 ternioni (6x2 = 12) + un binione (4) = 238 carte attuali / 244 carte originali. Se poi si combina la struttura fascicolare testé ricostruita con il contenuto effettivo del manoscritto, si ricava la seguente descrizione:

- cc. Ir-XXIXv: Dante, *Comedia, Inferno*, su due colonne, ciascuna di 42 linee, che contengono 14 terzine della prima cantica;

- <c. XXX> bianca, asportata;

- cc. XXXIr-CCXXXIIIv: *Expositiones et glose super Comediam Dantis facte per fratrem Guidonem Pisanum*, su due colonne di 42 ll. ciascuna, con il testo mutilo alla fine;

- cc. <CCXXXV-CCXXXVIII>: asportate;

- cc. CCXXXVIII-CCXLIII (ma numerate come 235r-239r dalla numerazione in cifre arabe): *Declaratio super Comediam Dantis*, su due colonne, di 12 terzine ciascuna, incorniciate dal commento in latino

- <c. CCXLIII>: probabilmente bianca, asportata.

La rigatura è eseguita a secco. I titoli che individuano le varie partizioni interne al commento – *incipit, explicit, deductio textus de vulgari in latinum, expositio lictere, notabilia, comparationes* etc. – sono sistematicamente rubricati in rosso. I Capoversi sono rubricati alternativamente, in rosso ed in blu; le citazioni del testo dantesco sono

⁷¹ A giudicare dall'esiguità della porzione di testo caduta in Cha (ma testimoniata in Br: poco meno di due colonne) si può arguire che tale binione <X> fosse scritto soltanto sul *recto* della prima carta, e che recasse in bianco sia il *verso* di quest'ultima sia le tre carte successive; tale fascicolo dovette dunque essere sfasciato a seguito di un maldestro tentativo di asportare le tre carte finali bianche a scopo di riuso; lo stesso è presumibilmente avvenuto anche nel caso delle carte XXX e CCXLIII, lasciate in bianco alla fine dei due ternioni C e Z (contenenti, come si è detto, rispettivamente il testo dell'*Inferno* e quello della *Declaratio*).

evidenziate mediante sottolineature in rosso. Assai ricca e varia l'ornamentazione, che comprende un ampio numero di illustrazioni⁷² (cc. 1r, 31r, 33v-34r, 43r, 45r, 48r, 49r, 50r, 51r, 52v, 53r, 60v-61r, 67r, 70v-71r, 75v, 76r, 83r, 88v, 89r, 92v, 95r, 96v-97r, 98v-99r, 103r, 107v, 111r, 114r, 116v, 120v, 123r, 127r, 129r, 132v, 139r, 144v, 148v, 152r, 160v, 163r, 169v, 170r, 177r, 185v, 194v, 199v, 205r, 210r, 221r, 223v, 224r, 231r) di iniziali istoriate (cc. 1r, 31r, 33v) e di iniziali minori decorate con motivi geometrici all'inizio di ogni canto, all'inizio della *Deductio textus de vulgari in latinum* e della *Expositio lictere*, ed ancora all'inizio della *Declaratio* e degli otto canti di cui essa si compone. In questo complesso apparato decorativo gli elementi più pregevoli sono chiaramente le illustrazioni, tradizionalmente ricondotte alla bottega pisana di Francesco di Traino, le quali fanno di Cha un esemplare di gran lusso, destinato ad una committenza di alto prestigio sociale e dotata di quelle ampie disponibilità economiche che dovevano essere necessarie per affrontare le spese richieste da un simile manufatto artistico.⁷³ Ma per meglio delineare i caratteri della committenza illustre che ha patrocinato l'esecuzione di Cha sono particolarmente utili le miniature delle carte 1r e 31r, nelle quali – oltre alle iniziali decorate, rispettivamente, con i ritratti di Dante nell'atto di ricevere l'ispirazione e di Guido da Pisa chino sul suo scrittoio – spiccano le armi e lo stemma della famiglia genovese degli Spinola: una fascia orizzontale di tre righe di scacchi color rosso e argento, in campo d'oro.⁷⁴ Si aggiunga che nel margine inferiore della carta 31r la stessa figura di carmelitano che è miniata nel capolettera principale (cioè Fra' Guido da Pisa) è rappresentata nell'atto di porgere ad un giovane e nobile cavaliere un ponderoso volume. Ora, se si tiene presente che le *Expositiones* guidiane sono dedicate, per l'appunto, «ad nobilem virum dominum Lucanum de

⁷² Segnalo che, d'ora in avanti, per facilitare i riscontri, mi atterrò alla numerazione più antica di Cha, segnata nel mg. sup. dext., in numeri romani.

⁷³ Sull'importante apparato decorativo del codice si veda innanzitutto M. MEISS, *An illuminated 'Inferno' and the Trecento Painting in Pisa* «The Art Bulletin», a. XLVI 1965, pp. 21-34, e ID., *The smiling page* in P. BRIEGER-M. MEISS-CH. S. SINGLETON, *Illuminated Manuscripts of the Divine Comedy*, Princeton, Princeton Univ. Press, 1969, vol. I pp. 61-62 lavoro al quale risale il primo collegamento fra le miniature di Cha e gli affreschi del *Trionfo della Morte* nel Camposanto di Pisa; tale collegamento è stato in seguito variamente discusso dalla critica successiva la quale, se ha confermato la parziale attribuzione delle miniature di Cha ad ambiente trainesco, tende però ad ascrivere a Buonamico di Buffalmacco il ciclo pisano del *Trionfo della Morte*: A. CALECA, *Pittura del Duecento e del Trecento a Pisa e a Lucca*, in *La pittura in Italia. Il Duecento e il Trecento*, a cura di E. CASTELNUOVO, Venezia, Electa, 1986, vol. I pp. 248-49; ID., *Costruzioni e decorazioni dalle origini al secolo XV*, in *Il Camposanto di Pisa*, a cura di C. BARACCHINI ed E. CASTELNUOVO, Torino, Einaudi, 1996, pp. 13-48; tra i contributi più recenti si veda, in particolare, quello di C. BALBARINI, «Per verba» e «per imagines»: un commento illustrato all'*Inferno* nel Musée Condé di Chantilly, in *Intorno al testo. Tipologie del corredo esegetico e soluzioni editoriali*, Atti del Convegno di Urbino 1-3 Ottobre 2001, Roma, Salerno Editrice, 2003, pp. 509-10, la quale, oltre a fornire un utile riepilogo delle varie attribuzioni e delle differenti posizioni della critica riguardo alle miniature di Cha, illustra con acume le ragioni che portarono la committenza a scegliere il Traini quale illustratore del codice.

⁷⁴ Cfr. V. SPRETI, *Enciclopedia storico-nobiliare italiana*, Milano, Edizioni dell'Enciclopedia storico-nobiliare italiana, Officine Grafiche Carettoni e C., 1932, vol. VI p. 422 [rist. anast. Bologna, Forni Ed. 1981].

Spinolis de Ianua» (31ra, ll. 4-6) – cioè al nobiluomo genovese Don Lucano di Giorgio Spinola⁷⁵ – non si può fare a meno di supporre che Cha rappresenti proprio la copia di dedica del commento guidiano per l'illustre dedicatario, cosa che, del resto, la critica più avvertita ha già da tempo fatto osservare.⁷⁶ In anni più recenti, inoltre, grazie soprattutto a ricerche condotte o dirette da Lucia Battaglia Ricci,⁷⁷ si è fatta strada l'ipotesi che il complesso apparato illustrativo di Cha – le cui miniature, in effetti, evidenziano una non comune adesione al contenuto dottrinale delle *Expositiones* guidiane⁷⁸ – possa essere ricondotto ad un preciso progetto d'autore, e all'intervento diretto del frate carmelitano.⁷⁹

⁷⁵ Su Lucano di Giorgio Spinola (citato in atti dal 1323 al 1347, e console dei Pisani a Genova nel 1335) si veda, da ultimo F. FRANCESCHINI, *Per la datazione fra il 1335 e il 1340 delle Expositiones et glose di Guido da Pisa (con documenti su Lucano Spinola)*, «Rivista di Studi Danteschi», a. II 2002, fasc. I pp. 64-103, che ha studiato molti documenti in precedenza ignoti ai dantisti.

⁷⁶ L'ipotesi che Cha fosse la copia di dedica per Lucano Spinola del commento guidiano fu formulata per la prima volta da F. P. LUISO, *Di un'opera inedita di Frate Guido da Pisa*, in *Miscellanea di studi critici pubblicati in onore di Guido Mazzoni* a cura di A. DELLA TORRE-P.L. RAMBALDI, Firenze, Tip. Galileiana, 1907, vol. I pp. 92-93; essa è stata poi ripresa dalla maggior parte degli studiosi successivi, cfr., ad es., BRIEGER-MEISS-SINGLETON, *Illuminated manuscripts*, cit., vol. I pp. 55, 60 e 85-86, F. MAZZONI *Guido da Pisa* in *ED*, vol. III p. 327; G. BILLANOVICH, *Recens.* a GUIDO DA PISA, *'Expositiones et glose super Comediam Dantis' or Commentary on Dante's Inferno*, edited with Notes and an Introduction by V. Cioffari, Albany (N. Y.) State Univ. of New York Press, 1974, in «Studi Medievali», s. III, a. XVII 1976, fasc. I p. 256; G. POMARO, *Codicologia dantesca I. L'officina di Vat.*, in *SD*, a. LVIII 1986, p. 348; P. RINOLDI, *Spigolature guidiane*, in *MR*, a. XXII 1998, pp. 63 e 65; S. BELLOMO, *Dizionario dei commentatori danteschi. L'esegesi della Commedia da Iacopo Alighieri a Nidobeato*, Firenze, Leo S. Olschki Ed., 2004, p. 270, a questi si aggiungano anche gli studi ricordati nella nota seguente.

⁷⁷ Cfr. L. BATTAGLIA RICCI, *Parole e immagini nella letteratura italiana medievale. Materiali e problemi*, Pisa, Gruppo Editoriale Internazionale, 1994, pp. 41-43, 50-51; EAD., *Testo e immagini in alcuni manoscritti illustrati della 'Commedia': le pagine d'apertura*, in *Studi offerti a Luigi Blasucci dai colleghi e dagli allievi pisani*, a cura di L. LUGNANI, M. SANTAGATA, A. STUSSI, Lucca, Pacini Fazzi, 1996, pp. 23-49, in particolare: 34-48; EAD., *Il commento illustrato alla 'Commedia': schede di iconografia trecentesca*, in *'Per correr miglior acque'. Bilanci e prospettive degli studi danteschi alle soglie del nuovo millennio*. Atti del convegno internazionale di Verona-Ravenna, 25-29 ottobre 1999, Roma, Salerno editrice 2001, vol. I pp. 608-13; EAD., *Un sistema esegetico complesso: il Dante Chantilly di Guido da Pisa*, «Rivista di Studi Danteschi» a. VIII 2008, pp. 83-100 (in particolare: 85-86) BALBARINI, *Per verba*, cit., pp. 497-512; EAD. *Progetto d'autore e committenza illustre nel codice di dedica delle Expositiones di Guido da Pisa sull'Inferno*, «Rivista di Studi Danteschi», a. IV 2004, pp. 374-384.

⁷⁸ Tanto da riprodurre visivamente persino alcune delle più originali proposte ermeneutiche: tipico il caso della miniatura a c. 34rb, che illustra la chiesa a *Inf.* I, 16-18 «vidi le sue spalle / vestite già de' raggi del pianeta / che mena dritto altrui per ogni calle» pianeta che Guido – unico tra gli esegeti antichi – interpreta come un riferimento alla stella di Venere (cfr. *ibid.*, c. 37rb), piuttosto che al sole: riferimento puntualmente ripreso ed illustrato dalla miniatura.

⁷⁹ È stata proprio L. BATTAGLIA RICCI, *Testo e immagini*, cit., p. 32 a suggerire per prima l'ipotesi che il codice di Chantilly potesse essere un esemplare nato «non solo idealmente nello studio del frate Guido da Pisa e illustrato sotto la sua supervisione»; le successive ricerche della Balbarini hanno poi confermato tale ipotesi, individuando all'origine dell'allestimento del manoscritto un preciso progetto autoriale; assai suggestiva, in particolare, una osservazione della stessa BALBARINI, *Progetto d'autore*, cit., p. 376, la quale, dopo aver segnalato nei margini di Cha la presenza di lettere alfabetiche scampate alla rifilatura le quali servirono all'*ordinator* del programma iconografico per congruare le illustrazioni con le glosse, ed aver rilevato (su suggerimento di A. Petrucci) la diversità della mano che ha vergato tali lettere rispetto a quella del calligrafo che ha trascritto il testo, si chiede se «il ruolo dell'*ordinator*, che ha apposto nei margini le lettere alfabetiche [...] non possa essere stato ricoperto dallo stesso fra' Guido». Fra

Ciò vuol dire che – almeno per quanto riguarda l'ideazione del programma iconografico, l'esecuzione delle miniature ed il successivo raccordo di queste ultime con il testo del commento – Cha potrebbe costituire un vero e proprio manoscritto 'idiografo', cioè una copia eseguita sotto la diretta sorveglianza dell'autore: ed è ovvio che una simile ipotesi dovrà essere tenuta nella debita considerazione anche nello studio del testo trådito dal manoscritto di Chantilly.

La mano che scrive il testo è una semigotica di base cancelleresca che presenta un *ductus* assai compatto e regolare, con aste che scendono sotto il rigo, ispessite nelle curve superiori, e con una marcata tendenza a risolvere in due tempi le lettere complesse proprie della cancelleresca (d, g, b); ciò sembrerebbe indicare un «copista 'dotto', graficamente parlando [...] forse più vicino al convento che alla scuola»⁸⁰ e forse non fiorentino – se si accoglie una preziosa indicazione di G. Vandelli.⁸¹ Sin dal 1889 C. Täuber⁸² ha attribuito a questa stessa mano la trascrizione di altre sei copie della *Commedia* (Firenze, Biblioteca Laurenziana Pl. 40.13; Firenze, Biblioteca Riccardiana ms. 1012; Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Banco Rari 330; Venezia Biblioteca Marciana, *It. Z.* 55; Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 3199 e *ibid.* Barb. Lat. 3644) tra le quali spicca, senza dubbio, il Vat. Lat. 3199 (= *Vat.*), cioè il manoscritto della *Commedia* fatto allestire, tra l'estate del 1351 ed il maggio del 1353, da Giovanni Boccaccio quale copia di dedica per Francesco Petrarca.⁸³ L'attribuzione del Täuber, ripresa solo in parte dalla critica successiva,⁸⁴ è stata di recente ridiscussa e approfondita dalla bella e rigorosa indagine di G. Pomaro la quale, oltre a confermare che questi sette codici furono effettivamente trascritti tutti dalla stessa mano, ha anche

le più autorevoli riprese della tesi della Battaglia Ricci: FRANCESCHINI, *Per la datazione*, cit., p. 69, e BELLOMO, *Dizionario*, cit., p. 270.

⁸⁰ POMARO, *Codicologia*, cit., p. 353.

⁸¹ Cfr. G. VANDELLI, *Giovanni Boccaccio editore di Dante*, ora in ID., *Per il testo della 'Divina Commedia'* a cura di R. ABARDO, Firenze, Le Lettere, 1989, p. 150, il quale a proposito del copista di Cha (che è poi lo stesso del manoscritto Vat. Lat. 3199 = *Vat.*) ha osservato: «il ms. vaticano [=Vat. lat. 3199] è lavoro di un copista che, secondo ogni probabilità, lavorava in Firenze, senz'essere tuttavia proprio della città; di un copista, del quale ci restano parecchi altri esemplari della *Commedia* scritti con un carattere semigotico nitidissimo»; così anche la POMARO, *Codicologia*, cit., p. 349, la quale, inoltre, in alcune forme verbali già segnalate dal Vandelli (quali: *aven, poten, volen, tenen, dicen, facen, pioven, piangen, moven* per la terza persona plurale del presente indicativo della 2a, 3a, e 4a classe) rileva esiti che parrebbero indicare una provenienza toscano-occidentale: *ibid.*, p. 357. F. FRANCESCHINI, *Maometto e Niccolò V all'Inferno? Affreschi del Camposanto e commenti danteschi*, in *Studi per Umberto Carpi: un saluto da allievi e colleghi Pisani*, Pisa, ETS, 2000, p. 473 e note, invece, individua in Cha caratteri linguistici propri dell'area pratese-pistoiese.

⁸² C. TÄUBER, *I capostipiti dei manoscritti della Divina Commedia*, Winterthur, Ziegler, 1889, p. 43.

⁸³ G. PETROCCHI, *Introduzione a DANTE ALIGHIERI, La Commedia secondo l'antica vulgata*, Firenze, Le Lettere, vol. I 1994², p. 89.

⁸⁴ Ma si vedano almeno i contributi di S. MORPURGO, *I codici Riccardiani della Divina Commedia*, in BSDI, nn. 13-14 1893, pp. 48-51; VANDELLI, *Giovanni Boccaccio*, cit., p. 150; G. BILLANOVICH, *Petrarca letterato. Lo scrittotio del Petrarca*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1947, pp. 147-48.

dimostrato che essi furono pure tratti tutti da un medesimo *exemplar*.⁸⁵ Da notare, infine, che il commento latino che accompagna il testo della *Declaratio* è scritto in una gotica testuale dal modulo più piccolo rispetto a quello impiegato per il testo del capitolo guidiano.

A prima vista la trascrizione si rivela assai pregevole e sorvegliata sotto il profilo grafico: il tratto è sempre scorrevole, agile, elegante, il che conferisce alla pagina una innegabile armonia e chiarezza; non c'è dubbio, inoltre, che l'*exemplar* da cui fu tratto il codice fu riprodotto con attenzione dal copista di Cha, come indicano anche alcuni scampoli di note di conguaglio con l'antigrafo ancora visibili nei margini di varie carte.⁸⁶ D'altra parte, non mancano esempi di quella sorta di *scriptio continua* – anch'essa già segnalata dal Vandelli e dalla Pomaro quale tratto tipico del nostro scriba⁸⁷ – che porta sovente il copista, vuoi per distrazione, vuoi per la fretta, ad eliminare gli interstizi fra le parole e a creare delle forme ibride di non certo facile decifrazione (soprattutto nella trascrizione di passi in volgare⁸⁸). Si aggiunga che l'esame autoptico ha rivelato l'insospettata presenza di un gran numero di rasure le quali, purtroppo, in certi casi hanno finito addirittura per lacerare la pergamena. Tutto questo se, da un lato, conferma la tradizionale diffidenza dei filologi per gli esemplari di lusso – opera di calligrafi d'eccezione, ma non di rado distratti e frettolosi – dall'altro suggerisce pure che, forse, l'antigrafo da cui fu copiato il codice doveva presentare qualche difficoltà di lettura.

L'esame diretto ha rivelato anche la presenza di un cospicuo numero di interventi – che per chiarezza distingueremo con la sigla Cha2 – costituito da glosse interlineari, correzioni, aggiunte nei margini o nell'interlinea. Sotto il profilo paleografico la mano di Cha2 – nonostante il modulo ridotto e la maggiore corsività del *ductus* (cfr., in particolare, 229vb, mg. dext: *Preterea*, ibid: *Albertum*) – non appare sostanzialmente diversa da quella che ha vergato Cha: pressoché identica la forma di talune lettere, come la 'a' scritta in due tempi (98vb, in int.), della 'g' con l'ansa inferiore aperta (225va, mg. sin.: *signum*) della 's' la cui curva superiore lega con la lettera che segue (223rb, mg.

⁸⁵ POMARO, *Codicologia*, cit., p. 359. All'interno di questo gruppo di sette codici la priorità cronologica sembrerebbe spettare proprio a Cha: *ibid.*, p. 354. Tra gli altri esemplari, quello che rivela le maggiori affinità con il codice di Chantilly è senza dubbio il Marciano It. Z 55, il quale presenta la medesima *mise en page* del testo dell'*Inferno* su due colonne di 42 linee e 14 terzine ciascuna, ma una diversa struttura fascicolare: trenta carte, distribuite su tre quinioni.

⁸⁶ In realtà, si tratta di annotazioni scritte con un tratto assai lieve e destinate in origine ad essere rifilate o erase: di qui le notevoli difficoltà di lettura che esse presentano: cfr., ad es., c. 141v: «cum enim Pirrus rex»] hic habetur quaternus usque finem, incipit (mg. dext.); o, ancora, c. 149v: «che mi parve una lontra. Quinta comparatio»] hic incipit ultimus quaternus sexcartarum (mg. dext.).

⁸⁷ Cfr. VANDELLI, *Giovanni Boccaccio*, cit., pp. 153-54, e POMARO, *Codicologia dantesca I*, cit., pp. 353-54.

⁸⁸ Cfr., ad es., Cha 23va, l. 21: *dicendoruedi comimi dilacco*; Cha 26vb, l. 4: *non ci farire a Titio*; Cha 44vb, l. 17: *usiedelsuccessor*. Questo tipo di errori, che ricorrono soprattutto nella sezione iniziale del codice contenente l'*Inferno*, hanno giustamente indotto G. POMARO, *Codicologia*, cit., p. 362 a definire Cha «una copia affrettata con errori anche in rima e ripetizioni».

dext.: *super terram*, ove si noti anche l'analogo nesso 'tr' e l'identico modo di abbreviare la parola *terra*). Questo, in dettaglio, l'insieme degli interventi eseguiti da Cha2 sull'*Urtext* di Cha che è stato possibile individuare nel corso dell'ispezione diretta del codice:

- 32rb, fines vero alii, qui possunt assignari] vero, Cha2, *in int.*
- *ibid.*, polite et ordinate loqui] ormate, Cha2
- 32vb, et sicut dicit quedam glosa] et, Cha2 *in int.*
- 34va, *quella fiera a la gaietta pelle*] id est deceptibilis, Cha2, *glossa interl.*
- 35ra, superbum ylion] id est altum vel nobile, Cha2, *glossa interl.*
- 35vb, Respondet Virgilius] Respondit Virgilius, Cha2
- 36vb, *v'intra*] in illam, supple, silvam, Cha2, *glossa interl.*
- 37ra, *Ma perchè 'l tempo fugge che t'assonna*] id est: quia tempus tui somnii, vigilia ad te veniente, fugatur, Cha2, *glossa interl.*
- 37rb, et sic se confirmat] et sic confirmat, Cha2
- 39rb, de suis] *bis* Cha, *expunx.* Cha2
- 39vb, Ipsa] Ipsaque, Cha2
- 41rb, avaritia viget et in laicis clericis maxime propter symoniam prelatorum et presidum sacrosancte romane ecclesie] avaritia viget et in laicis et clericis et maxime propter symoniam prelatorum et presidum romane ecclesie, Cha2
- 41va, Eurialus enim fuit] enim, Cha2 *in int.*
- 41vb qua te religione reliqui?] qua te regione reliqui, Cha2
- 42ra, *Transadigit costas et candida pectora rumpit* (Verg. *Aen.* IX, 432)] subaudi ensis, Cha2, *glossa interl.*
- 42rb, *vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras* (Verg. *Aen.* XI, 831); *vitaque*] id est anima Cha2, *glossa interl.*
- 43rb, et qualis est ille cui displicet quicquid velle proposuit, et pro novo arbitrato resiliens adeo quod a primo proposito totaliter se evellit, talem in illa obscura costa me reddidi; adeo quod] *del.* Cha2
- *ibid.*, eram enim inter illos qui suspensi consistunt] subaudi: a penis, Cha2, *glossa interl.*
- *ibid.*, lucebant enim sui oculi] enim, Cha2, *in int.*
- *ibid.*, reformido quod tarde ad eius non surrexerim nunc succursum] nunc, Cha2 *in int.*
- *ibid.*, ego enim sum Beatrix] enim, Cha2
- 43va, nonne tu audis in sui gemitus pietatem] in, *del.* Cha2
- 50ra, *impexa pendet barba*] id est non pettinata, Cha2, *glossa interl.*
- *ibid.* regit ipse conto] id est hasta, Cha2, *glossa interl.*
- 50rb, cum itaque iste mundus sit indistinctus diversis temporibus] distinctus, Cha2
- *ibid.* comparatio videtur sumpta Vlo *Eneydorum*] de Vlo *Eneydorum*, Cha2
- 50vb, *macinantur*] *machinantur*, Cha2
- 53va, hiis genus, etas, et eloquentia prope equalia fuere; hiis] duobus, Cha2 *glossa interl.*
- 54ra, *Panthasilea furens mediisque in militibus ardet*] milibus, Cha2
- 55rb, Iulia Cesaris filia, cum Pompei magni, coniugis sui, vestem cruore respersam e campo domum relatum vidisset...; e campo] Martio, Cha2, *glossa interl.*
- 57vb, Tales Milesius fuit unus ex septem sapientibus Grecorum, qui in omni sapientia ceteros philosophos excedebant. Hic primus apud Graecos physicam adinvenit; physicam (phycam)] philosophiam (phiam) Cha2
- 58va, de Arpino ... que fuit rethorum civitas; rethorum] id est sapientum, Cha2, *glossa interl.*

- 60rb, che 'l gran commento feo] id est fecit, Cha2, *glossa interl.*
- 61va, Gniosiaci] id est Cretensis, Cha2, *glossa interl.*
- 64va, sicut per prophetiam Cassandre et per evidentiam facti patet] et, Cha2
- 69va, *convien che questa cagia*] id est pars Alborum, Cha2, *glossa interl.*
- 69vb, 'diverse colpe giù li grava al fondo, se tanto scendi' et cetera; diversas culpas ideo dicit; se tanto scendi] *del.* Cha2
- 73ra, sed tamen in hoc superabundat prodigus quia sicut sibi et quibusdam aliis nocet] sibi, Cha2
- 74ra, quod autem dicit: 'questa provvedere [...] suo regno come il loro li altri Dei'; provvedere] provvede, Cha2
- 74va, nos fuimus tristes et accidiosus in illo aere dulci qui a sole dicitur alacer efficitur; dicitur] *del.* Cha2
- 76va, unde dixerunt filii Israel, ut habetur Numerorum XI: 'anima nostra naseat super cibo isto levissimo'] nauseat, Cha2
- 77vb, Exechielis Cha] Ezechielis, Cha2
- 79ra-b Recthorice Cha] Rethorice, Cha2 (*bis*)
- 79vb, sussurrium Cha] susurrum, Cha2
- 80ra, sussurrium Cha] susurrum, Cha2
- 80va Iudit Cha] Iudith Cha2 (*ter*)
- 81rb, unde dicitur in *Psalmo*: 'vidi impium superexaltatum et elevatum', et sequitur: 'transivi et ecce non erant'] erat, Cha2
- *ibid.* in beluam] id est dyabolum, Cha2, *glossa interl.*
- 82ra, *Questa lor tracotanza non è nova / ché già l'usaro a me in secreta porta*, ista porta sacrata est illa prima porta Inferni super quam scripti sunt novem rithimi qui incipiunt: *Per me si va [...]; in secreta*] in secrata, Cha2
- 82vb pusillanimus Cha] pusillanimis Cha2
- 84ra, cum itaque illi iusti qui sunt in primo circulo iuste et virtuose vixerint in mundo, non debeant secundum legem vel rationem humanam eternaliter condemnari; debeant] debent, Cha2
- 84rb, O decus Emenidum] id est thesalicum, Cha2, *glossa interl.*
- 89ra, heresis Epycureorum] Epycuriorum Cha2⁸⁹
- 91rb, ^{va}secundo, potest eam quis committere in hominem qui confidit in eo, sicut extraneus cum extraneo^{cat}] bis Cha, expunx. Cha2
- 94rb, ille descensus est ita factus sicut est illa ruina, que in partibus Lombardie, inter Trivisium scilicet et Tridentum, fluvium Attacis percussit; Attacis] *ladexæ*, Cha2 *glossa interl.*
- 96rb, versus in chaos] conversus in chaos, Cha2
- 98vb, inter tot vero mala que fecit, duo solum memorabilia bona scriptoribus enarrantur; scriptoribus] a scriptoribus Cha2
- 100vb, est autem homicidium hominis casus, id est mors hominis violenter inflicta; mors hominis] mors homini Cha2
- 102va, 'si aliquis vestrum in mundum redit, rogo ut confortet memoriam meam que iacet adhuc despecta et vulnerata vulnere quod invidia principum sibi dedit' supple: 'quia me inflammaverunt, quod fuisset proditor domino meo'; inflammaverunt] infamaverunt, Cha2
- 102vb, semper cum arte sua facit ipam tristem; facit] faciet, Cha2
- 103rb, tuo nomine dedicavi] nomini, Cha2
- 104rb, hic move] movet, Cha2

⁸⁹ Grafia conforme all'*usus scribendi* di Cha.

- 105va, ad quorum evidentiam clariorem est sciendum quod, quando Romani una cum Phesulanis civitatem Florentie ledificaverunt] edificaverunt, Cha2
- 110ra, [scil. Creta] Prima etiam remis et sagittis claruit, prima licteris iura finxit] tempore scilicet Minois, Cha2, *glossa interl.*
- 112rb, item, in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis, vel in rebus eorum, sed in blasphemia immediate offenditur Deus; sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui, ^{va}omicida offendit ipsum in servo suo sed blasphemus offendit Deum in rebus servi sui, homicida offendit ipsum in servo suo ^{cat}sed blasphemus offendit Deum] omicida-servo suo *expunx.* Cha2
- *ibid.* vendicando Cha] vindicando, Cha2
- 113ra, compiuto] compito, Cha2
- 115va, ad quorum clamores perstitit doctor Dantes] Dantis, Cha2
- 120ra, figurat] prefigurat, Cha2
- 122rb, unde contra iustitiam est fieri [ut, *add.* Cha2 *in int.*] ad plus reddendum obligetur
- 122vb, illud quod accipitur de pecunia usuraria debetur quidem acquirenti non propter pecuniam usurariam datam ... sed propter suam industriam] non, Cha2, *mg. dext.*
- *ibid.* licet] liceat, Cha2
- 125vb, et dum inde respicerent illam gentem, que <punitur>⁹⁰ propter peccatum deceptionis et fraudis, quod [in, *add.* Cha2 *in int.*] mulieres quas deceperunt perpetrarunt, ait Virgilius ad autorem: 'respece illum magnum qui venit [...]'
- 128rb, abstraor] abstrahor, Cha2
- 128vb, sic] *add.* Cha2, *in int.*
- 132rb, baptismi] baptis matis, Cha2
- 132vb, posse] posset, Cha2
- 133v, septaginta] septuaginta, Cha2
- 138va, iustitia] iustitia, Cha2⁹¹
- 140va, *Giace un laco* [...] hic designat autor locum maximum Lombardie; locum] lacum, Cha2
- 140vb, elongatur a lacu] lacu, Cha2
- 145rb, cum una manu vel uno actu] uno, Cha2, *in int.*
- 151va, *i pensava così questi per noi*] id est demones, Cha2, *glossa interl.*
- 154rb, nam vidit ante se [...] unum peccatorem barbatum [...] quibus erat palibus in manibus et pedibus crucifixus; quibus] qui, Cha2
- 154va, habet enim damnatus triplicem miseriam: prima, [...] secunda quia est a regno glorie exbannitus] est, Cha2 *in interl.*
- 155ra *El frate*] Catalan, Cha2, *glossa interl.*
- 155rb *dietr'a le poste*] id est vestigia, Cha2 *glossa interl.*
- 156rb, tunc protinus de terra surrexit ostendendo me hanelitus fortioris quam forem esse munitum; surrexit] surrexi, Cha2
- 158va, est autem bruma sive pruina vapor humidus congelatus, ut dicit Aristotiles, sive impressio generata ex vapore frigido et humido congregato in corpore nubis in medio interstitio aeris; in corpore] in corpus, Cha2
- 163ra, X lictera usque ad Augusti tempus nondum apud latinos erat, sed pro ea c et s primitus ponebantur, unde et ex eisdem unde ex eiusdem licteris compositum nomen habet] unde et ex eisdem, *del.* Cha2 (ex Isid. *Etym.* I, 4, 14)
- 166rb, Morrouello] Morouello, Cha2

⁹⁰ La lezione 'punitur' è una mia integrazione congetturale.

⁹¹ In questo raro caso il copista usa l'inchiostro rosso proprio delle rubriche per effettuare la sua correzione.

- 169va, unde index est terre frigide, secundum Ysidorum, XIII^o *Eth.*] XVII Cha2 (cf: Isid. *Etym.*, XVII, 9, 23)
- 171rb, unde Ovidius III libro *eth.*] III libro *Meth.*, Cha2
- 174va, invenit ... Mosca Lamberti, ut habetur infra, cantu XXVIII Cha] XVIII, Cha2 *in ras.*
- *ibid.* vocatus fuit Geri del Bello, ut habetur infra, cantu scilicet XIII] XVIII^o, Cha2 *supra scrips.*
- 175vb, id est per nomen Domini] *bis* Cha, *del.* Cha2
- 180va, addornantur] adornantur, Cha2
- 181ra, et istud est quod resonant verba sociorum Ulixis ... dicens] dicentes, Cha2
- 181rb, Caiete] Caiete, Cha2
- 184rb substantant] sustentant, Cha2⁹²
- 187vb, multas enim civitates et castra astutia sua cepit] et, Cha2
- 189vb hoc satis patet per formam absolutionis, qua utitur Ecclesia dum peccatores] in peccatores, Cha2
- 195rb, ^{va}et est scisma peccatum quo quis aliquem vel aliquos ab unitate Ecclesie separat scilicet scisma et scandalum^{cat}] *bis* Cha, *expunx.* Cha2
- 198vb, in illa enim cavea] cava, Cha2
- 199va, passio prospera nobis aversa] adversa, Cha2
- 201ra, ideo alius leprosus, socius scilicet Griffoli, audiens dictum Dantis '*Or fu giamai gente si' vana come la senese?*'] *post* Dantis, ait, *add.* Cha2 *mg. sin.*: l'aggiunta – la quale, in realtà, è un'anticipazione – in questo caso è palesemente erronea
- 204ra, Acchillis] Achillis, Cha2
- 206ra, creditis advectos hostes; advectos] avectos, Cha2 (cf. Verg. *Aen.* II 43)
- 206rb, substulit] sustulit Cha2 (cf. Verg. *Aen.* II 153)
- 210rb, ^{va}divisique sunt post hec^{cat}, *bis* Cha] *expunx.* Cha2
- 213va, sic sic] sic, Cha2
- 223rb, nunc ergo maledictus eris super terram vagus et profugus] super terram, Cha2⁹³
- 223rb, respexit Deus ad Abel, et placuit Deo Abel; et] id est, Cha2
- 223va, postquam vero in superiori de Cayna tractatum est] vero, Cha2
- 224ra, et sic quarto ponit ipsum Ganellonem; sexto ponit quendam [...]; quarto] quinto Cha2
- 224rb, unde cervix quasi via cerebri dicitur] dicitur, Cha2 *mg. dext.*
- 224va, sicut est illa] est, Cha2
- *ibid.*, *con legno legno spranga mai non cinse* (*Inf.* XXXII 49)] *con legno*, Cha2 (espunge per errore il secondo *legno*)
- 224vb, ad demonstrandum quod archiepiscopus ... et quod cogitavit deliberavit] et quod cogitavit, Cha2
- 225ra, fuit etiam crudelis et impius erga patriam suam; erga patriam] erga partem, Cha2
- 225va, per suum somnium quilibet dubitabat; somnium] [si]gnum Cha2, *mg. sin.*⁹⁴
- *ibid.*, postquam vero ad quartum diem devenimus] diem, Cha2
- 226ra, tunc ait illi Dantes] illi, Cha2
- 226rb, fuit proditor sue patrie ac partis] acque partis, Cha2
- 226va manifcâ] manifesta, Cha2⁹⁵

⁹² È interessante notare che la forma *sustento* convive in Cha con *substento* (leggermente prevalente).

⁹³ Cfr. PETR. COMEST. *Hist. Schol.*, lib. Gen., cap. XXVII (*De morte Abel*, PL 198, 1077D): «nunc ergo maledictus eris super terram vagus et profugus».

⁹⁴ Le due lettere [si] della parola 'signum' sono state asportate dalla rifilatura (ma sono ripotate a testo da Br).

- 226vb, ^{va}supervixit, tamen pre debilitate iam cecus effectus. Et ne alicui hoc impossibile videatur, quod sex diebus ^{cat}] bis Cha., expunx. Cha2
- 227ra, hic oritur una questio ... Respondeo] Respondeo, Cha2 mg. sin.
- 227vb, tunc exaltatus est Tholomeus] est, Cha2 in int.
- 227vb, iste tertius Tholomeus obses Rome dum esset, magna fuit a Pompeo tutela nutritus] dum esset, Cha2 mg. dext.
- 228ra, Tunc unus miles Egypti nomine Fotinus dedit consilium] nomine Fotinus, Cha2, mg. sin.⁹⁶
- 229ra, ^{va}et vite a Diis esse data dicebant; nam statum et cursum humanum a tribus fatibus ordinatum esse dicebant ^{cat}] bis Cha, expunx. Cha2
- 229rb, istam partem ista poetica narratio seu fictio, quam de descensu animarum in hanc partem Tholomee ante mortem corporum poetice] bis Cha, del. Cha2
- 229vb, in isto cantu continentur unum vaticinium, due comparationes et tria notabilia; tria] duo, Cha2
- ibid., primo vaticinium] vaticinium, Cha2
- 229vb, P^{ea} (=Postea)] preterea, Cha2
- 229vb, tempore Henrici septimi serenissimi Romanorum Imperatoris exsententia dicti principis fuit in ea [scil. turri] reclusus unus ex ducibus Austrie, qui scilicet predecessorem suum, Rodulfum videlicet regem Romanorum, gladio interfecerat; Rodulfum] Albertum, Cha2 mg. dext.
- 231vb, peccavit autem Iudas tradendo Christum tripliciter: primo quia peccavit in se ipsum] quia, Cha2
- 233rb, simul autem cum eo evulsa est et consecuta angelorum, qui subordinati erant sub ipso, infinita multitudo; subordinati] ordinati Cha2
- 233vb, et in hoc aere caliginoso reclusus] et, Cha2
- 234vb, (Inf. XXXIV, 39 e 43) *L'una dinanzi et quell'era vermiglia / et la bianca pareva tra bianca et gialla*; bianca pareva] destra pareva, Cha2 in int.

Dunque, ad una considerazione globale, mi pare di poter dire che la maggior parte degli interventi di Cha2 si rivelano in linea con l'usuale prassi di un copista il quale ora scioglie un'abbreviazione poco perspicua, ora verga – o, più probabilmente, ricopia dal suo modello – delle rapide glosse interlineari;⁹⁷ ora colma qualche sua omissione, ma soprattutto si preoccupa di correggere i propri errori di distrazione (errori di ripetizione, di anticipazione, di assimilazione retrograda, o di *saut du même au même*). È probabile che alcune di queste correzioni (specie quelle caratterizzate da un *ductus* più corsivo) siano state vergate *inter scribendum* dal copista di Cha; le altre andranno invece inquadrare nella normale opera di revisione alla quale, una volta ultimata la copia, il codice veniva tradizionalmente sottoposto. In una diversa tipologia rientrano, invece, quei rari casi in cui, nel tentativo di 'migliorare' la lezione a testo, Cha introduce

⁹⁵ In questo caso Cha2 si limita a sciogliere in modo più chiaro l'abbreviazione, la quale, a causa della presenza della 's' tonda (a forma di 'c') che Cha usa anche altrove, avrebbe potuto ingenerare fraintendimenti.

⁹⁶ Anche in questo caso la bontà dell'integrazione è garantita dalla fonte che Guido sta seguendo: Lucano, *Bell. Civ.*, VIII, 482s.: *sed melior suadere malis et nosse tyrannos / ausus Pompeium leto damnare Pothinus*.

⁹⁷ Mi pare che in particolare la glossa interlineare di c. 37ra riveli una chiara ascendenza guidiana: *Ma perchè 'l tempo fugge che t'assonna*] id est: quia tempus tui somnii, vigilia ad te veniente, fugatur.

involontariamente degli errori.⁹⁸ D'altra parte, forse si potrà osservare che talune delle aggiunte di Cha2 – come *super terram* (223rb) e *nomine Fotinus* (228ra) – se sono certamente spiegabili come integrazioni di banali omissioni, lasciano perplessi laddove si consideri che, in realtà, costituiscono dei rimandi integrativi alle fonti che, di volta in volta, Guido sta utilizzando (l'*Historia scholastica* di Pietro Comestore nel primo caso, Lucano nel secondo). Interessante, da questo punto di vista, è anche il caso che s'incontra a c. 225va, dove sul testo di Cha: «per suum somnium quilibet dubitabat» (che parafrasa Dante, *Inferno*, XXXIII, 45: *e per suo sogno ciascun dubitava*) Cha2 interviene sostituendo al *somnium* di primo impianto la lezione *signum*, calco di 'segno', che è una variante di tradizione largamente attestata nella tradizione seriore del poema dantesco.⁹⁹ Infine, degna di nota, a 229vb, è la correzione di *Rodulfum* (*scil.* Rodolfo I d'Asburgo) in *Albertum* (*scil.* Alberto I d'Asburgo) con la quale Cha2 rettifica l'errata indicazione del predecessore dell'imperatore Enrico VII: notevole perché è evidente che Cha non può aver scritto *Rodulfum*, per un *lapsus calami*, a partire da un *Albertum*, seppure abbreviato, che trovava nel suo antigrafo; inoltre, anche a voler supporre un errore di autodettatura invece che di lettura, bisogna ammettere che per un copista avvezzo a trascrivere il testo della *Commedia* qual era Cha/Vat, la lezione *Rodulfum* risultava probabilmente meno familiare di *Albertum*.¹⁰⁰ Casi come questi andranno dunque interpretati come correzioni di errori provocati *inter scribendum* da un antigrafo di difficile lettura, forse portatore – nei margini o in interlinea – di aggiunte, correzioni, varianti. Codesta ipotesi, che presuppone a monte di Cha una copia rivista verosimilmente dall'autore, ci permette di spiegare sia le aggiunte di c. 223rb (*super terram*) e 228ra (*nomine Fotinus*) sia le correzioni di c. 225va (*somnium*] *signum*) e di c. 229vb (*Rodulfum*] *Albertum*) come lezioni segnate nei margini dell'antigrafo di Cha, e inserite nel testo mediante dei segni di compendio i quali, a prima vista, non dovevano apparire immediatamente percepibili. Una conferma in tal senso viene da un altro intervento di Cha2 che figura a c. 43rb, nell'ambito della parafrasi guidiana di *Inf.* II 37-40: «et qual è quei che disvuol ciò che volle / et per novi pensier cangia proposta / sì che dal cominciar tutto si tosse / tal mi fec'io»; qui il testo di primo impianto di Cha suona: «et qualis est ille cui displicet quicquid velle proposuit, et pro novo arbitratu *resiliens adeo quod* a primo proposito totaliter se evellit, talem in illa obscura costa me reddidi», Cha2 emenda il passo espungendo, ragionevolmente, *adeo quod*. L'errore iniziale si potrebbe spiegare supponendo che in una prima, più letterale redazione della sua parafrasi Guido abbia scritto qualcosa come: «et qualis est ille cui displicet quicquid

⁹⁸ Come avviene, ad es., a c. 224va, dove, dopo aver trascritto il verso di *Inf.* XXXII 49 – *con legno legno spranga mai non cinse* – il copista espunge per riflessione il secondo *legno*: evidentemente perché scambia per un errore del suo antigrafo la ripetizione genuinamente dantesca; lo stesso dicasi dell'*ait* maldestramente aggiunto a c. 201ra.

⁹⁹ Cfr. Dante, *Inf.* XXXIII, 45, e le note dell'apparato di Petrocchi *ad loc.*

¹⁰⁰ Si ricordino i versi danteschi di *Purg.* VI 97 (*O Alberto tedesco...*) e *Par.* XIX 115.

velle proposuit, et pro novo arbitrato *resilit*, *adeo quod* a primo proposito totaliter se evellit, talem in illa obscura costa me reddidi» per poi correggere *resilit*, *adeo quod* in *resiliens*. Per converso, l'intervento di Cha2 suggerisce che un relitto della prima redazione (*adeo quod*) possa essere rimasto non del tutto cancellato nell'antigrafo e abbia indotto Cha all'errore. Tutto ciò sembrerebbe dunque confermare, anche sul piano testuale, l'effettiva contiguità di Cha allo scrittoio guidiano.

Infine, per concludere l'esame paleografico del manoscritto, va registrata in Cha la presenza sporadica di una mano, apparentemente assai più tarda, la quale interviene per ricalcare l'inchiostro in qualche punto evanido.¹⁰¹

Le vicende più antiche del manoscritto sono del tutto ignote, né aiuta a ricostruirle la tradizione indiretta del commento, anche perchè l'opera di Guido sembrerebbe aver esercitato il suo influsso sulla posteriore esegesi dantesca soprattutto in forma di *excerpta* e di chiose marginali.¹⁰² La prima, fugace segnalazione di Cha si deve a Quirico Viviani, il quale nel 1823 ne indicò la presenza nella ricca collezione Archinto di Milano, descrivendolo come un «codice membranaceo in foglio grande. Bellissimo manoscritto con lezioni concordi ai buoni testi»;¹⁰³ qui si trovava ancora nel 1846,

¹⁰¹ Cfr. c. 48vb, dove tale mano interviene per ricalcare le tre ultime lettere della parola «*comparationem*» e, poco più in basso, la lezione: «triste» (entrambe stinte da una macchia); lo stesso accade a c. 53vb con la lezione «que in morte eius», e a 112vb, dove sempre la stessa mano ripristina il testo in parte stinto da una rasura: «alia die cuontis [*sic, scil. pro cunctis*] videntibus»; ed è ancora la stessa mano, direi, che in mg. inf. di c. 149v scrive: «serpente».

¹⁰² I principali collettori dello stadio più antico delle chiose guidiane sono i codici Laur. Plut. 40. 2 (d'ora in poi: Laur.), ed il ms. 1 della Biblioteca Dantesca di S. Francesco di Ravenna (già Ginori Conti, già Poggiali, già Vernon, d'ora in poi: Volg.) che contiene il volgarizzamento di una parte di tali chiose laurenziane; per l'indicazione di altri testimoni parziali (che contengono *excerpta* o glosse guidiane marginali) si rimanda alle esaustive trattazioni di P. LOCATIN, *Una prima redazione del commento all'Inferno di Guido da Pisa e la sua fortuna* (il ms. Laur. 40 2), «Rivista di studi danteschi», a. I 2001, pp. 71-72 e BELLOMO, *Dizionario*, cit., pp. 273-75. Come è noto, LUISO, *Di un'opera inedita*, cit., pp. 100-108 ritenne di poter individuare nella redazione laurenziana una sorta di compendio dell'opera di Guido; l'ipotesi che invece essa costituisca una prima redazione dello stesso commento – già avanzata da A. CANAL, *Guido da Pisa commentatore dell'intera Commedia*, «Studi e problemi di critica testuale», vol. XVIII 1979, pp. 57-75 e ripresa da V. CIOFFARI, *Did Guido da Pisa write a Commentary on the 'Purgatorio' and the 'Paradiso'?* (*Pluteo 40.2 and its Relation to the Guido da Pisa Commentary*), SD, a. LVII 1985, pp. 145-60 e da S. BELLOMO, *Introduzione* a F. VILLANI, *Expositio seu Comentum super 'Comedia' Dantis Allegherii*, Firenze, Le Lettere, 1989, pp. 21-24) – è stata debitamente argomentata dalla citata indagine di P. LOCATIN, *Una prima redazione*, cit. Di contro, R. ABARDO, *I commenti danteschi: i commenti letterari*, in *Intorno al testo. Tipologie del corredo esegetico e soluzioni editoriali*. Atti del Convegno di Urbino, 1-3 ottobre 2001, Roma, Salerno editrice, 2003 pp. 333-34, ritiene che il commento trádito dal ms. laurenziano e dal volgarizzamento non appartenga a Guido da Pisa, bensì risalga ad una fonte più antica che questi avrebbe riutilizzato (tale rapporto di derivazione è ribadito in ID., *Introduzione a Chiose Palatine. Ms. Pal. 313 della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze*, a cura dello stesso, Roma, Salerno editrice, 2005, pp. 27-29) ma contro tale ipotesi si veda ora: P. LOCATIN, *Sulla cronologia relativa degli antichi commenti alla Commedia. (In margine alla recente edizione delle Chiose palatine)*, «Rassegna europea di letteratura italiana», 29-30 MM VIII, pp. 187-204 (in particolare: 192-95).

¹⁰³ *La Divina Commedia di Dante Alighieri giusta la lezione del codice Bartoliniano*, Udine, pei Fratelli Mattiuzzi, 1823, vol. I p. XXI.

quando C. De Batines ne procurò una prima, sommaria descrizione.¹⁰⁴ Venduta a Parigi nel 1865 la collezione Archinto, e quindi dispersa, il manoscritto entrò a far parte della Biblioteca dei Duchi d'Aumâle a Chantilly, presso la quale nel 1888 lo rinvenne Edward Moore,¹⁰⁵ e presso la quale tuttora si conserva.

Br = British Library, Additional 31918

Cartaceo, mm. 405x286, manoscritto imponente, databile non molto dopo la metà del secolo XV (e probabilmente ai primi anni Cinquanta) con ampi margini lasciati in bianco; legatura in marocchino, ornata da fregi in oro. Carte: IV + 254 + IV, ma numerate per 253 dalla cartulazione coeva (in cifre arabe, sul margine superiore destro) la quale salta la carta 29^{bis}, bianca. Buona la qualità della carta, assai spessa e robusta; le filigrane sono molto simili al tipo riprodotto in Briquet, IV, 15479 ('tête de bouc') attestato a Milano nel 1457;¹⁰⁶ la rigatura è eseguita a inchiostro. Trentadue i fascicoli, tutti quaderni, tranne il terzo C (cc. 17-22) che è un ternione. I fascicoli sono muniti del richiamo, il quale figura sempre nel margine inferiore destro del verso dell'ultimo foglio di ciascun fascicolo, lungo la linea di giustificazione semplice e in posizione verticale rispetto alla scrittura del testo: corrisponde al tipo nr. 5 della classificazione elaborata da Albert Derolez per i manoscritti in scrittura umanistica su pergamena; lo stesso Derolez ha fatto osservare che – per lo meno nei manufatti pergamenacei – questo tipo di richiamo è estremamente raro tra gli anni '20-'40 del Quattrocento, mentre conosce una diffusione enorme verso il 1450 e negli anni immediatamente successivi.¹⁰⁷

I fascicoli sono contraddistinti sia dal registro che dalla segnatura dei fogli, ma in modo alquanto irregolare:

- i primi quattro fascicoli sono sprovvisti di registro, mentre i fogli sono contrassegnati mediante una lettera minuscola (a-d) vergata poco oltre il centro del margine inferiore e accompagnata da un numero progressivo in cifre romane (aI, aII, aIII, aIII);

¹⁰⁴ P. C. De BATINES, *Bibliografia dantesca*, Prato, Tip. Aldina, 1845-1858, vol. II pp. 137 n. 256, e 299 n. 550.

¹⁰⁵ E. MOORE, *Contributions to the textual Criticism of the Divina Commedia*, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 1889, p. XVIII.

¹⁰⁶ Milano, Archivio notarile, minute di Guglielmo Crivelli dal 1457 al 1493: cfr. C. M. BRIQUET, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, I-IV, Paris-Genève, Jullien, 1907, vol. IV, nr. 15479.

¹⁰⁷ A. DEROLEZ, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout, Brepols, 1984, vol. I pp. 59-60 (type 5, fig. 42); così anche A. PETRUCCI, *Criteri di datazione dei manoscritti in scritture di tipo umanistico*, in ID., *Breve storia della scrittura latina*, Roma, Bagatto Libri, 1992, p. 188 il quale, per altro, non fa distinzione fra codici cartacei e pergamenacei.

- i successivi diciannove fascicoli 5-23 sono invece contrassegnati dal registro mediante una lettera maiuscola vergata nel margine inferiore destro del primo foglio del fascicolo (da 'E' a 'Z'); la stessa lettera, questa volta però minuscola e accompagnata da un numero progressivo romano, è adoperata lungo il margine inferiore per segnare i singoli fogli;¹⁰⁸

- il fascicolo 24 esibisce una doppia lettera maiuscola di registro segnata nel margine inferiore destro del primo foglio (AA, c. 182r) mentre la segnatura delle carte prosegue in basso con le lettere zI, zII, zIII, zIII;

- i quattro fascicoli 25-28 sono privi di registro; i relativi fogli invece esibiscono una segnatura costituita da un doppio simbolo, o da una doppia lettera, entrambi minuscoli, vergati lungo il margine inferiore e accompagnati da un numero romano progressivo (in molti casi tali caratteri sono stati del tutto o in parte tagliati dalla rifilatura, e pertanto risultano illeggibili);

- infine, anche gli ultimi quattro fascicoli 29-32 sono privi di registro; mentre, a partire da c. 222r, i fogli sono contrassegnati da una doppia lettera minuscola (da: 'aa' fino a 'dd'), accompagnata da un numero romano progressivo, e vergata poco oltre la metà del margine inferiore; anche in questo caso alcune di tali letterine sono state in tutto o in parte rifilate.¹⁰⁹ Se le oscillazioni riscontrate nella segnatura dei fogli non costituiscono di per sé un fattore di particolare rilievo,¹¹⁰ la segnatura dei registri è invece un aspetto assai importante sotto il profilo codicologico, tanto più che, come è noto, per il secolo XV esso rappresenta uno degli elementi distintivi dei manoscritti prodotti in Italia rispetto a quelli prodotti in tutto il resto d'Europa. Da questo punto di vista va sottolineato che la tecnica di registrare i fascicoli mediante una lettera maiuscola segnata sulla prima pagina del quaderno, che abbiamo incontrato nei fascicoli 5-23, sembrerebbe alquanto inusuale nel panorama della produzione libraria italiana del sec. XV – per lo meno nell'ambito dei manufatti pergamenei; essa, infatti, appare documentata soprattutto in codici di provenienza toscana o napoletana, datati tra il 1453 ed il 1458.¹¹¹ Questo insieme di elementi, assieme ai dati emersi dall'analisi delle filigrane e dei richiami, sembrerebbe dunque confermare una datazione del manoscritto intorno ai primi anni Cinquanta del secolo XV.

Il recente restauro della legatura non consente di ispezionare autopicamente i punti in cui, all'interno di ciascun fascicolo, corre lo spago; ciononostante, grazie alla

¹⁰⁸ Si noti, tuttavia, che la corrispondenza fra la lettera maiuscola e la relativa minuscola viene a mancare a partire dal fascicolo M (c. 86r) poiché la segnatura in lettere minuscole contrassegna con la lettera 'I' i fogli di tale fascicolo.

¹⁰⁹ In particolare, dell'ultimo fascicolo 'dd' si riesce a vedere – per fortuna – soltanto la parte superiore delle due astine: cfr. c. 246r, mg. inf.

¹¹⁰ DEROLEZ, *Codicologie*, cit., vol. I p. 47.

¹¹¹ DEROLEZ, *Codicologie*, cit., vol. I p. 46 fa notare che nell'ambito della sua indagine: «une lettre figure à la première page du cahier dans 4 cas (0, 3%). Cette forme très rare se rencontre à Florence chez Jacobus Vespucius, à Pise, à Naples (ou est-ce Florence?) chez Marinus Tomacellus et chez son copiste personnel Lucius. Les mss. datés appartiennent aux années 1453-1458».

presenza dei richiami ed alla segnatura dei registri e dei fogli, la ricostruzione dei fascicoli è sicura. Questa la formula di collazione:¹¹²

Dante, *Inferno* Guido da Pisa, *Expositiones super Comediam Dantis* Id. *Decl.*
IV + \ A⁴ B⁴ C³ D⁴ /\ E⁴ F⁴ G⁴ H⁴ I⁴ K⁴ L⁴ M⁴ N⁴ O⁴ P⁴ Q⁴ R⁴ S⁴ T⁴ V⁴ X⁴ Y⁴ Z⁴ AA⁴ BB⁴ CC⁴ DD⁴ EE⁴ FF⁴ GG⁴ HH⁴ I⁴ // + IV

Dunque: 31 quaderni (31 x 8 = 248) + 1 ternione (6) = cc. IV + 254 + IV. Il codice contiene:¹¹³

- cc. 1r-29v: Dante, *Comedia, Inferno*, su due colonne, ciascuna di 42 linee, che contengono 14 terzine della prima cantica;
 - c. 29^{bis} bianca e non numerata;
 - cc. 30r-247r: *Expositiones et glose super Comediam Dantis facte per fratrem Guidonem Pisanum*, su due colonne di 42 ll. ciascuna;
 - c. 247v bianca;
 - cc. 248r-252r: *Declaratio super Comediam Dantis*; su due colonne, di 12 terzine ciascuna, incorniciate dal commento in latino
 - c. 253: bianca. Vi si legge, di altra mano: «Nota che Dante naque de l'anno de 1265 a dì VIII de magio, et finì l'ultimi giorni soy ne l'anno de 1321 a dì 13 de settembre: et così vivete anni 56, mesi 6 e dì 5; et *compose* [corretto in: *comenzò*] la sua opera ne l'anno de 1300 a dì 25 di magio». A fianco vengono riportati i vv. 47-49 del canto VIII della *Declaratio*; quindi, più in basso, ripetuto due volte: *Ego bonifatius / Ego bonifacius*.

Del tutto assenti le decorazioni, benché il copista abbia lasciato sistematicamente in bianco gli spazi destinati ad accogliere le miniature dei capilettera. I capoversi sono rubricati in rosso e le citazioni del testo dantesco sono evidenziate mediante sottolineature in rosso.

Il testo d'impianto è scritto tutto da una sola mano che usa una *littera antiqua* chiara e regolare, con aste marcate che raramente scendono sotto il rigo, desinenti leggermente a spatola; pochi i tratti caratteristici: i filetti che abbelliscono il tratto mediano delle I maiuscole, 's' vergata in due tempi (e con un doppio uncino) all'inizio e all'interno di parola, di forma prevalentemente tonda, invece, alla fine della parola; 'a' con la pancia tonda e larga; costante l'uso del solo legamento 'ct'; saltuariamente si incontra anche una 'd' onciale (specie nei nessi 'da' e 'de', e dove il *ductus* si fa più corsivo) e un 'et' con un

¹¹² Naturalmente, nell'indicazione della lettera di registro ho adoperato un sistema semplificato (basato su di un ordine progressivo) rispetto a quello impiegato nel manoscritto il quale, come si è visto, non è privo di incoerenze e di salti; inoltre, ho utilizzato i consueti simboli \ / per indicare i punti in cui le cesure tra le tre opere comprese nel manoscritto coincidono con la fine di un fascicolo e con l'inizio di uno nuovo.

¹¹³ Anche in questo caso, nei miei rimandi al codice londinese mi attengo alla numerazione preesistente (segnata in mg. sup. dext.) e non al computo effettivo delle carte, il quale (in virtù della presenza della carta 29^{bis}, bianca) andrebbe accresciuto di una unità.

curioso uncino a sinistra; per il resto, la scrittura si rivela in linea con la stilizzazione tipica dell'umanistica libraria di questo periodo. Alcune peculiarità fonetiche sembrerebbero suggerire un'origine non toscana di questo scriba, probabilmente meridionale.¹¹⁴

Ma converrà osservare più da vicino alcune delle consuetudini grafiche di Br, che dovremo tenere presenti anche in seguito, nell'ambito delle nostre collazioni. Br si rivela, nel complesso, un copista regolare, scrupoloso e molto attento a preservare soprattutto la regolarità formale – o, se si vuole, la ‘bellezza’ esteriore – del testo che viene trascrivendo, come indica il parco numero di note esegetiche che egli ha vergato lungo gli ampi margini del manoscritto, e come conferma anche la precisa rigatura che ha attribuito a tali note, nei rari casi in cui si è deciso ad apporre.¹¹⁵ Si aggiunga che, se non sono certo rari i casi in cui Br, per distrazione, incorre in banali *lapsus calami*,¹¹⁶ omissioni,¹¹⁷ *sautes du même au même*¹¹⁸ ciò che è veramente caratteristico di questo copista è l'attenzione con la quale, allorché se ne avvede, egli cerca di rimediare a tali errori, senza alterare l'armoniosa leggibilità del testo. D'altra parte, si tenga presente che Br trascrive su di un supporto cartaceo, e che quindi non ha la possibilità di raschiare e di eliminare i suoi eventuali errori di trascrizione. Di qui anche la sua predilezione per gli emendamenti o per le integrazioni vergati in interlinea (o, nei limiti del possibile sulla linea stessa)¹¹⁹ le espunzioni effettuate mediante dei lievi puntini sottoscritti alle parole da abolire,¹²⁰ o mediante i semplici apici: *va-* *-cat*, posti a contrassegnare l'inizio e la fine delle pericopi di testo da eliminare di estensione maggiore¹²¹ (una consuetudine questa, tipica anche del codice Cha). A volte si ha addirittura l'impressione che Br

¹¹⁴ Si vedano le grafie di Br, 63ra, l. 41: *van candando* (van cantando Cha), Br, 198rb, l. 15: *de fonde* (de fonte, Cha); Br, 205vb, l. 2: *Neapuleonem* (Neapoleonem, Cha); Br, 208ra, l. 3: *Re Giuanni* (Re Giovanni, Cha); Br, 212ra, l. 33: *malvoluntier* (mal volontier, Cha); tra queste grafie particolarmente indicative della probabile meridionalità della mano sono le forme *van candando* e *de fonde*: G. ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Fonetica*, Torino, Einaudi, 1966, p. 363.

¹¹⁵ Si vedano, ad es., le note apposte da Br a c. 198rb, mg. dext. ed in margine sin. di c. 215va; la stessa tecnica di rigatura è stata adoperata dal copista anche per giustificare le righe ed i margini degli ampi supplementi che egli ha vergato sulle carte 75vb (tav. IX), 113va (tav. X), 204va; e si noti che si tratta, in tutti i casi, di interventi caratterizzati da una sostanziale identità di inchiostro, penna, *ductus* rispetto a quelli propri dell'*Urtext*.

¹¹⁶ Cfr., ad es., 35va: *vadit ille cubatum* (per *cubitus*); 40va: *partem* in luogo di *per artem*; 41va: *elavata manu* per *elevata manu*.

¹¹⁷ Cfr: 57ra: *ut ait Seneca*, *add. mg. dext.* Br2 (per chiarezza anticipo sin d'ora che nelle pagine che seguono la sigla Br2 indica sempre gli interventi autocorrettorii che, per inchiostro e *ductus*, risultano attribuibili allo stesso copista del codice londinese); 232va: *vade ita quod cum pedibus non conculces capita fratrum miserorum atque lassorum* *add. Br2, mg. sin.*; 235r: *talis nanque dilectio maioris ad minorem caritas quodammodo est censenda, licet non sit propter Deum*, *add. Br2 mg.*

¹¹⁸ Si veda, ad es., il lungo salto di c. 75vb che Br2 colma con un ampio supplemento in mg. inf.; o ancora il salto a c. 113va, che Br2 colma con un supplemento in mg. sin.

¹¹⁹ Cfr: 50vb: *procedit] oritur* Br2 in int.; 188rb: *virorum*, *add. Br2*.

¹²⁰ Cfr., ad es., 40vb: *subibant] ruebant* Br2, mg. dext.; 145va: *diventò] divenne* Br2, mg. sin.; 150vb: *intelligamus] videamus* Br2.

¹²¹ Cfr.: 89vb, ll. 41-42; 219vb, ll. 1-4.

rinunci a vergare una correzione pur di non sciupare l'aspetto esteriore del testo che sta trascrivendo.¹²²

A leggere, poi, con attenzione i rari *notabilia* e le preziose note esegetiche che Br ha saltuariamente annotato lungo i margini del manoscritto si ricava la netta impressione che l'autore di questa trascrizione non sia un semplice copista. Vari indizi indicano infatti in Br una personalità di buon livello culturale, non aliena da curiosità di carattere scientifico-naturale,¹²³ contraddistinta da una certa dose di moralismo,¹²⁴ e da evidenti interessi di natura agiografica:¹²⁵ una personalità, dunque, forse più vicina al Convento ed a tradizioni di tipo scolastico-religioso che alla scuola più propriamente umanistica, la quale era già ben affermata quando il codice venne trascritto.¹²⁶ Ciò è confermato

¹²² Come sembra accadere, ad es., a c. 65rb: «Paris enim tenet *signum* cuiuslibet hominis» (Cha: «Paris enim tenet *figuram* cuiuslibet hominis»). Al di sopra della parola *signum*, Br ha vergato la consueta nota di compendio (·/·) che egli adopera anche altrove per contrassegnare nel testo una lezione erronea che intende sostituire con una lezione alternativa segnata a margine. In questo caso è verosimile che Br avesse dinanzi la lezione *figuram* attestata anche da Cha, e che abbia scritto *signum* – espressione sinonimica – per un errato procedimento di autodettatura. Tuttavia, una volta resosi conto del suo errore ed averlo contrassegnato con la consueta nota, Br ha rinunciato ad annotare la correzione. Un simile comportamento si può spiegare o con una banale distrazione, oppure supponendo che Br abbia preferito lasciare nel testo un'espressione tutto sommato sinonimica – *signare*, nel latino medievale significa, per l'appunto, 'immagine re-presentare' (ARN, s.v.) o 'significare' (DU CANGE, s.v.) – piuttosto che introdurre una meno estetica correzione. Qualcosa di simile avviene anche a c. 57ra di Br dove, prima di inserire una silloge di *sententiae* attribuite ai sette sapienti, il copista ha ommesso la lezione attestata da Cha: «[accipe septem versus] in quibus summe sententie continentur»; Br2 sembrerebbe essersi accorto dell'omissione, che difatti ha contrassegnato con un'altra sua tipica nota di compendio ·l·, ma anche in questa circostanza parrebbe aver rinunciato ad integrare il brano.

¹²³ Si veda il segno di æracon (una graffa con serpeggio) che Br ha apposto a c. 156rb, in corrispondenza della trattazione guidiana 'de ranarum generibus' (ma la nota a mg.: 'de natura ranarum' è di altra mano); si vedano poi, nell'ordine, la nota a c. 157rb, mg. dext.: «nota de proprietate et virtute insule Sardinie et quid boni quidve mali insit in eius territorio» (con la quale Br evidenzia le notizie sulla Sardegna mutate da Guido da Isid., *Ehymol.* XIV, 6, 40); *ibid.*, poco più in basso, il notevole: «nota singulare» (con il quale Br evidenzia gli effetti miracolosi delle sorgenti sarde contro i ladri); la nota a c. 208v, mg. sin.: «siste lector, oro, et nota subtilem rationem de generatione et formatione membrorum»; la nota a c. 227vb, mg. dext.: «nota de elephantibus et natura eorum»; la nota a 228rb, mg. dext.: «de balena et eius natura»; la nota a 233rb, mg. dext.: «nota de ciconiis et ipsarum natura atque moribus»; infine, la nota a 237va, mg. sin.: «nota de viperis».

¹²⁴ Si vedano: la nota a c. 145va, mg. sin.: «attende questionem ridiculam» apposta a margine di una sezione del testo che narra come: «inter Iovem et Iunonem ... fuit orta iocosa contentio: quisnam mas seu femina maiorem sentiat coitus voluptatem»; la nota a c. 215va, mg. sin.: «hic attende, lector, nutricum dolos»; le tre note a c. 218rb, mg. dext.: «in quot pericula periurus incidit», «quis sit iuramenti sensus», «de mendacio et quid sit»; infine, la nota a c. 230rb, mg. dext.: «nota singularem virtutis et castitatis dignitatem in gente frisonica».

¹²⁵ Si veda la nota apposta a c. 198rb, mg. dext., ad evidenziare la narrazione guidiana della conversione di Costantino: «hic attende clementissimi imperatoris dignissimam et magnificam cum elegantia, gravitate atque splendore orationem, et de huius quidem hystoria profusius et habunde habetur in Svetonio, in vita ipsius Constantini, et plenius in legenda S. Silvestri, cuius opera conversus est et C[onstantinus ?]», ove il rimando alla *Legenda Sancti Silvestri* costituisce un preciso rinvio alla *Historia de sancto Silvestro* contenuta nella *Legenda aurea* di Iacopo da Varazze. Ancora si veda la nota a c. 227va, mg. sin.: «nota de sancto Christoforo gigante» (altro rimando ad una *Vita*, quella di S. Cristoforo, compresa anch'essa nella *Legenda aurea*).

¹²⁶ Una spia interessante delle letture e degli interessi di Br è anche l'errore che egli commette a 115rb, dove, nel trascrivere il seguente passo della glossa guidiana ad *Inf.* XIV (cito da Cha): «et hoc

anche dalla scarsa coerenza di talune scelte ortografiche che Br adotta, in particolare, nell'ambito dell'uso dell'aspirazione e della traslitterazione dei grecismi; difatti, se per talune forme aspirate (come *mihi*, *nihil*, *Chrisostomum*, *pulchrum*) Br mostra di adoperare le grafie classicheggianti riproposte, già ad inizio Quattrocento, da vari umanisti,¹²⁷ in altri casi – come ad es.: *Cathellina*, *cathellinario*, *thaurum*, *minothaurum*, *Posthumus*, *Pontho*, *Anchus*, etc. – le grafie proprie di Br non appaiono altrettanto giustificate, e tradiscono delle probabili forme di ipercorrettismo.

Ma, per tornare alle postille marginali, mi pare di poter dire che, assieme agli interessi culturali del trascrittore, esse ci testimonino anche l'indubbia competenza linguistica di questo scriba, il quale, non a caso, appare dotato di una non mediocre attitudine alla congettura. Per nostra fortuna, di tale attitudine alla congettura in certi casi è possibile individuare alcuni sicuri esempi lungo i margini del codice londinese. Capita infatti che a volte – evidentemente perché non del tutto persuaso della bontà della lezione che egli ha appena trascritto – Br annoti a margine delle proposte di correzione che gli sembrano migliorative (e che non sempre lo sono) come avviene, ad es., a c. 95va), dove Br (non diversamente da Cha) legge: «fraude potest quis uti aut in hominem qui confidit in eum, aut in hominem qui confidentiam non requirit: *quorum* vero sit peius in precedentibus est ostensum», di contro Br2 reagisce al problematico *quorum* contrassegnandolo con la nota di compendio: ' / , che riporta anche nel margine sinistro, e dopo di essa annota: «melius: quod» cioè: «*quorum*] melius: quod» (= 'quod vero sit peius' etc.). La circostanza si ripete anche a c. 104rb dove Br, in accordo con Cha, scrive: «si iste qui te lesit potuisset credidisse solummodo verbis meis ea que modo vidit et sensit, non *ostendisset* in te manum suam», mentre a margine Br2 propone: «*ostendisset*] melius: estendisset». ¹²⁸ A c. 73rb poi, il testo d'impianto di Br, ancora una volta solidale con Cha, suona: «secundo [*scil.* avaritia] aufert Deo summum honorem, scilicet latrariam, que est servitus Deo debita a sua creatura, et facit *eos* aureos et argenteos contra legem Exodi XXo» rispetto al quale Br2 annota la giusta correzione: «*eos*] melius: deos», correzione che è confermata dal luogo di *Esodo* 20, 23 invocato da Guido contro l'avarizia: «non facietis deos argenteos nec deos aureos facietis vobis». In questo caso si potrebbe anche supporre che Br sia ricorso ad un riscontro diretto della

postmodum [*scil.* Moyses] confirmavit pro lege dicens: 'qui blasphemaverit nomen Domini morte morietur, lapidibus *opprimet* eum omnis multitudo populi', Br scrive 'obruet', in luogo dell' 'opprimet' testimoniato da Cha, e confermato dalla fonte che qui Guido sta citando: Levitico 24, 16; l'*obruet* di Br è probabilmente un *lapsus* nato dal riecheggiamento mnemonico di un altro – non molto dissimile – versetto biblico (*Deuteronomio* 21, 21): «lapidibus eum [*scil.* filium protervum et contumacem] obruet populus civitatis, et morietur».

¹²⁷ Come Gasparino Barzizza, Cristoforo Scarpa, Giovanni Tortelli e Giovanni Pontano, sulle cui posizioni si veda l'ampio intervento di G. GERMANO, *Contro Leonardo Bruni per l'ortografia di mihi e nihil*, ora in ID., *Il De aspiratione di Giovanni Pontano e la cultura del suo tempo*, Napoli, Loffredo, 2005, pp. 135-151, con bibliografia retrospettiva.

¹²⁸ Qui Br2 non tiene conto del fatto che il significato letterale e originario del verbo *ostendo* è, per l'appunto: 'protendo' (cfr. Plaut. *Aul.* 640, ed. F. Leo: *ostende huc manus*) e che pertanto il testo che egli ha appena trascritto, e che è testimoniato anche da Cha, è senza dubbio corretto.

fonte biblica, tuttavia l'uso di *melius*, che precede la lezione alternativa, mi fa sospettare che la proposta di correzione sia nata, ancora una volta, da una riflessione intervenuta subito dopo la trascrizione del passo in questione, forse appena sollevata la penna dal foglio (foglio che, si ricordi, Br non aveva la possibilità di raschiare). Altre volte, infatti, quando l'errore gli appare manifesto, Br non si perita di correggerlo *inter scribendum* – ma su questo punto avremo modo di ritornare in seguito.

Oltre agli interventi autocorrettorii ed ai rari *notabilia* del copista (= Br2), i quali sono stati verosimilmente eseguiti o *inter scribendum* o a brevissima distanza di tempo dalla trascrizione, il codice londinese ha poi subito un'accurata revisione che fa capo ad un ampio strato di glosse, correzioni, supplementi i quali, a giudicare dal tipo di penna utilizzata, dal tratteggio e in molti casi anche dagli inchiostri, sono dovuti ad una mano che interviene in un'epoca certamente posteriore alla stesura del testo di primo impianto: mano che, proprio in virtù di tale rapporto di posteriorità, indicheremo con la sigla Br3.¹²⁹ Com'è noto, sin dalla fase più antica della produzione libraria la revisione della copia dopo la trascrizione mediante la collazione con il suo modello è un'operazione che costituisce parte integrante del normale allestimento del codice; piuttosto gioverà sottolineare che «come appare già dalle sottoscrizioni della tarda antichità, il correttore è in genere persona diversa dallo scriba», una circostanza che, di norma, permane inalterata anche nel corso del secolo XV;¹³⁰ dunque, considerate le peculiari caratteristiche grafiche che Br3 rivela rispetto alla mano che ha trascritto il testo di primo impianto, si sarebbe portati ad attribuire questo stesso strato di interventi di Br3 ad una mano diversa da quella del primo copista del codice londinese. In proposito, tuttavia, esistono due posizioni nettamente divergenti: da una parte quella di M. Roddewig, dall'altra quella di F. Mazzoni. La prima ha ritenuto di poter interpretare la citata annotazione di Br3 che figura, su due linee parallele, nella parte inferiore del foglio 253r – «Ego Bonifatius / Ego Bonifacius» – come una vera e propria sottoscrizione, ed inoltre ha indicato nell'estensore di tale nota il copista che avrebbe vergato l'intero codice londinese: identificando così, implicitamente, Br3 con Br, ed

¹²⁹ Fra gli interventi ascrivibili a Br3 si vedano, a titolo d'esempio, la correzione: *fuert* a c. 49vb, mg. dext.; e ancora: c. 50va, *et ideo non debite adoraverunt* Br3, mg. sin.; c. 52rb: *sapientes*, Br3, mg. dext.; 58rb: *inveteratum vero plerumque fit robustius* Br3, mg. dext.; c. 98rb: *cecam* Br3, mg. dext.; c. 128va: *ignarus* Br3, in interl. Fra gli *additamenta* più lunghi, invece, si veda il supplemento vergato da Br3 in mg. dext. di c. 73rb: «*ledit suum subiectum et defraudat proximum, iniuriatur enim Deo*» o ancora l'ampia integrazione che Br3 scrive in mg. inf. di c. 92ra: «*vere ad loquelam manifestatur homo cuius sit patrie vel originis oriundus; unde dictum fuit beato Petro Apostolo: 'gallileus es, nam loquela tua manifestum te facit'; et autori dicitur a domino Farinata: La tua loquela ti fa manifesto*»; o ancora i supplementi a c. 106rb: «*ideo ait in textu: Iniusto feci me contra me iusto*» (Br3, mg. dext.); c. 115r: «*illuc ivit. Canis autem, qui iuxta corpus astabat, viso homicida*» (Br3 mg. inf.); c. 116va, «*et quantum ego habeam istud gratum convenit ut, quousque vixero, in mea lingua cernatur*» (Br3 mg. inf. col. a).

¹³⁰ S. RIZZO, *Il lessico filologico degli umanisti*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1973, pp. 243-44.

escludendo l'intervento di più mani all'interno di questo stesso codice.¹³¹ Si tratta, per altro, di un'ipotesi senza dubbio ammissibile, tuttavia converrà rilevare subito che essa non è priva di aspetti problematici. Per converso, Francesco Mazzoni nella sua edizione critica della *Declaratio* (opera che, come si è visto, figura nella sezione conclusiva di entrambi i manoscritti Cha e Br) dopo aver rilevato che il testo del breve capitolo guidiano aveva subito un'accurata opera di revisione, fu indotto dalle differenze di inchiostro, penna e *ductus* ad attribuire parte di questa «cospicua revisione» ad «una diversa e più tarda mano», cioè all'opera di un «revisore», che egli distinse nettamente sia dal trascrittore del testo di primo impianto, sia dagli interventi autocorrettorii del trascrittore stesso.¹³²

Per parte nostra possiamo senz'altro osservare che lo strato di annotazioni che abbiamo definito Br3 è contraddistinto da un inchiostro di colore marrone più chiaro e più intenso rispetto a quello in genere impiegato per l'*Urtext*, inoltre è caratterizzato dall'uso di una penna tagliata a punta sottile che conferisce una maggiore esilità alle aste ed ai filetti; quanto al *ductus*, esso appare ora più corsivo (specie nel caso di *glossemata* o *notabilia*) ora, invece, più posato e verticale, soprattutto quando si tratta di integrare lacune ed omissioni, nel qual caso lo scrivente adotta una grafia testuale assai prossima – benché non proprio identica – a quella del testo di primo impianto. È chiaro che se attribuiamo tali differenze di carattere paleografico alla normale revisione di un *corrector* diverso dal copista intervenuto a trascrizione ultimata – magari anche allo scopo di integrare eventuali brani dell'antigrafo di difficile decifrazione – queste stesse differenze, di per sé, non avrebbero certo nulla di strano. D'altra parte, si potrà anche obiettare che le divergenze di carattere paleografico tra Br e Br3 non sono poi così marcate da escludere l'intervento della stessa persona la quale adoperi, ad una notevole distanza di tempo, una penna ed un inchiostro di tipo diverso; ma bisogna riconoscere che questa seconda possibilità appare meno probabile, anche perché porta con sé alcuni pressanti interrogativi sulle modalità di allestimento del codice ai quali, per il momento, non è possibile dare una risposta soddisfacente: in primo luogo, se – come io credo – Mazzoni ha ragione nel ritenere Br *descriptus* da Cha, e soprattutto nel giudicare quella di Br3 una «revisione che in nessun modo appare condotta su un individuo diverso da Cha», per identificare la mano di Br3 con quella di Br dovremmo supporre che

¹³¹ Cfr. M. RODDEWIG, *Dante Alighieri, Die göttliche Komödie, Vergleichende Bestandsaufnahme der Commedia-Handschriften*, Stuttgart, A. Hiersemann, 1984, p. 162, nr. 390a: «von einem Schreiber, der sich zweimal nennt: 'Ego bonifatius'».

¹³² F. MAZZONI, *Introduzione* a GUIDO DA PISA, *Declaratio super Comediam Dantis*, edizione critica a cura dello stesso, Firenze, Soc. Dantesca Italiana 1970, p. 27: «un'altra (anche se più indiretta) prova della filiazione testuale di Br da Cha la si ricava dall'esame della cospicua revisione (sia di diversa e più tarda mano, sia ad opera dello stesso copista) subita da Br nella *Declaratio* e nelle *Glosse*: revisione che in nessun modo appare condotta su un individuo diverso da Cha». Molti degli interventi che Mazzoni attribuisce al revisore della *Declaratio* sono ascrivibili al medesimo strato di annotazioni che noi abbiamo siglato come Br3; a titolo di esempio si vedano le seguenti aggiunte al testo della *Declaratio* trådito da Br: *hominem* e *tandem* (248va, mg. sin.) *cierchio* (249va), *continuat* (251rb, mg. dext.).

l'antigrafo Cha sia rimasto a lungo nella disponibilità del copista del codice londinese, il quale avrebbe così avuto modo non solo di trascrivere il testo ma anche di rivederlo a distanza di tempo.¹³³ In secondo luogo, per tornare alle *Expositiones*, destano perplessità proprio quelle integrazioni effettuate da Br3 negli spazi lasciati in bianco da Br per difficoltà di lettura dell'antigrafo, poiché in questi casi, benché Br3 sembri 'imitare' la scrittura di primo impianto, bisogna ammettere che le differenze – non solo di penna e di inchiostro – rimangono percepibili.¹³⁴ Né mi sentirei di considerare del tutto ovvie quelle annotazioni mediante le quali, a scopo chiarificatore, Br3 scioglie delle abbreviazioni presenti nel testo di primo impianto – abbreviazioni che, naturalmente, a chi aveva vergato il testo di primo impianto dovevano apparire abbastanza chiare¹³⁵ – oppure tenta di emendare il testo concordemente attestato da Cha

¹³³ Ciò porterebbe ad attribuire a Br una fisionomia diversa da quella del puro e semplice copista, e più vicina all'*habitus* proprio di uno studioso dotato di una particolare sensibilità, o per lo meno attitudine, filologica: Br potrebbe essere stato un lettore il quale, alla metà del sec. XV, conoscendo l'ubicazione di Cha – e, soprattutto, la sua importanza quale 'archetipo' della tradizione – ebbe l'opportunità di ricorrere ad esso più volte a distanza di tempo (per alcuni esempi di questa attitudine, tipicamente umanistica, si veda: V. FERA, *Problemi e percorsi della ricezione umanistica*, in *Lo Spazio letterario di Roma Antica*, a cura di G. CAVALLO-P. FEDELI-A. GIARDINA, Roma, Salerno Editrice, 1993², vol. III, pp. 522-28, che studia il caso di Poliziano). D'altro canto, si potrebbe anche supporre che, per un certo periodo, Cha e Br si siano trovati nella medesima raccolta libraria (pubblica o privata): il che spiegherebbe le ripetute collazioni; purtroppo, però, si tratta di ipotesi che, per quanto attraenti, al momento non è possibile ancorare a nessun elemento di riscontro, giacché sulle vicende più antiche dei codici Cha e Br non possediamo alcuna sicura fonte di informazione. A tal proposito vorrei segnalare un particolare che – se si eccettua una fugace segnalazione di L. JENARO-MACLENNAN, *The Trecento Commentaries on the Divina Commedia and the Epistle to Cangrande*, Oxford, Clarendon Press, 1974, p. 16n. – sembra essere passato del tutto inosservato, e cioè il fatto che G.B. Gelli nella sua *Lettura IX* sulla *Commedia*, cita così il commento guidiano: «Fra Guido del Carmine intende per barattieri solamente i giudici e quegli l'offizio de' quali è amministrare iustitia; onde dice nel suo Comento ch'è nella libreria del Carmine, che lo fa ancora egli latino, diffinendola: 'barattaria est asconsa et corrupta voluntas cuiuslibet officialis praemio a iustitia recedentis'» (G. B. GELLI, *Lecture edite e inedite di Giovan Batista Gelli sopra la Commedia di Dante*, a cura di C. NEGRONI, Firenze, F.lli Bocca, 1887, vol. II p. 391). Benché il rimando trovi qualche vago punto di contatto con l'esegesi guidiana del canto XXI – cfr. Cha, 143vb: «est autem barattaria proprie dolosa et fraudulenta in occulto rapina, que contra rem publicam, vel statum rei publice, sive yconomice, committitur fraudulenter» e Laur. 36v, mg. sin. – il Gelli sembrerebbe qui confondere la paternità di una chiosa che, in realtà, si trova nella terza redazione del commento di Pietro Alighieri (il quale rimanda a sua volta a *Corp. Iur. Civ., Auth.* II 6). Anche in altri casi le citazioni guidiane del Gelli si rivelano imprecise o di seconda mano (v. *ibid.*, vol I, p. 392), pertanto la sua segnalazione di una copia delle *Expositiones* che sarebbe stata 'nella libreria del Carmine' (di Firenze ?) non può che essere presa con estrema cautela; in ogni caso, di tale eventuale copia non vi è traccia, per lo meno negli inventari della *Libreria* di S. Maria del Carmine di Firenze degli anni 1391 e 1461.

¹³⁴ Fra i supplementi che Br3 verga negli spazi lasciati in bianco in Br – delle tipiche "finestre" – si vedano: c. 48ra, linea 17: *nude* Br3 (tav. V); c. 48rb, ll. 31s.: *quod respectu ipsorum sapientes paucissimi* Br3 (Tav. V); 116va, ll. 43s: *et quantum ego habeam istud gratum convenit ut quousque vixero in mea lingua cematur* Br3 (Tav. VI: in questo caso si tratta di aggiunta fatta in calce alla colonna 'a', non dell'integrazione di una finestra; l'omissione dipende da un banale *saut du même au même* operato dal copista); c. 189ra, l. 8: *albani* Br3; c. 238va, l. 30: *venerat Micheri* Br3 (tav. VII). Come vedremo in seguito, in Br queste finestre si aprono in corrispondenza di punti nei quali Cha presenta sovente rasure, danneggiamenti materiali, piccoli fori.

¹³⁵ È quanto accade, ad es., a c. 62rb, l. 3 con l'abbreviazione *fra* nel testo d'impianto di Br, che Br3 scioglie in *frigida* in mg. dext. Si noti che, secondo CAPPELLI, *Dizionario*, cit., p. 143 si tratta di un'abbreviazione attestata già nel secolo XI, e di uso comune almeno fino alla metà del sec. XIV (infatti è

e dall'*Urtetx* di Br mediante palesi, quanto maldestre, congetture.¹³⁶ Si tratta evidentemente di nodi problematici tanto sollecitanti quanto, al momento, difficili da districare, e sui quali sarà bene richiamare l'attenzione di più esperti paleografi. D'altra parte, la questione paleografica, sebbene abbia un'importanza fondamentale per ricostruire la storia del testo confluito in Br, come vedremo in seguito non inciderà in modo sostanziale sulla determinazione dei rapporti che intercorrono fra i due manoscritti dal punto di vista testuale.

Infine, sicuramente più tarda – $\frac{3}{4}$ del sec. XV ca. – è la mano corsiva che ha vergato un certo numero di soli *notabilia* nella seconda parte del manoscritto. Benché si tratti di annotazioni prive di rilievo critico-testuale – alla quali, pertanto, non ho ritenuto di dover attribuire una sigla specifica – val la pena di osservare che alcune di esse in un greco dal *ductus* elegante e munito di accenti (tav. VIII),¹³⁷ tradiscono senza dubbio un lettore di alto profilo culturale.¹³⁸

anche in Cha, 62va, l. 33; sempre in Cha, 158va, l. 37, si veda anche l'abbreviazione adoperata per *frigido*: frō). Ancora più interessante è il caso seguente che s'incontra nella glossa di Guido a *Inf.* IX; il manoscritto di Chantilly legge: «sic videmus quod non solum in principio sue visionis ferarum aggre-dientium sed etiam in medio impedimenta sustinuit perstreptentium furiarum, *inveniens* per hoc quod homo in principio et in processu sui operis a bono opere impeditur [...]» (Cha, 85vb, ll. 1-6); ora, la lezione *inveniens per hoc quod* (mai attestata nell'*usus scribendi* di Guido) è chiaramente un errore, che va corretto in *innuens per hoc quod* – stilema invece schiettamente guidiano. Non sorprende, pertanto, che il copista di Br (il quale, come pure vedremo in seguito, verosimilmente copia da Cha e sovente congettura) giunto a questo punto abbia corretto d'istinto la lezione *inveniens* che trovava nel suo antigrafo in: *innuens* (87ra, l. 35), che è infatti la lezione a testo in Br. Quello che invece è meno ovvio – se ammettiamo che Br3 e Br siano la stessa persona – è che, in un secondo momento, nel ricollazionare Br con Cha, Br3 abbia contrassegnato la lezione *innuens*, che aveva restituito per congettura, con l'annotazione marginale: «al. inveniens»; dunque, se si identifica Br3 con Br, tale annotazione si dovrà interpretare supponendo che, in questo modo, Br3 abbia voluto comunque registrare la lezione dell'antigrafo che aveva in precedenza emendato.

¹³⁶ Si prenda il seguente passo delle *Expositiones* relativo al peccato di avarizia, secondo la lezione concorde di Cha, 39vb, ll. 6-13 e Br, 38vb, ll. 8-16 «Unde Seneca: 'avarus quid sibi velit non intelligo'. Dicit etiam Aristotiles quod in India est lupus qui habet faciem hominis, pedes leonis, caudam scorpionis, velocitatem cervi, vocem tube, et duos ordines dentium in ore, superius et inferius ordinatos. Istud monstrum indicum vere avarum hominem prefiguratur»; ora, nel rileggere la descrizione di questo 'monstrum indicum' che raffigura l'avarico, Br3 verosimilmente fraintende la lezione di primo impianto in Br: 'in india' – scritto però con il primo *in* un po' troppo attaccato, e con l' *in* di 'india' che ricorda senza dubbio un nesso 'ui' – e legge 'invidia'. Di conseguenza, persuaso della presenza di un errore, egli espunge 'in india' - o meglio, per lui: 'invidia' – mediante dei puntini sottoscritti e vi sovrascrive: 'avaritia' che è infatti il vizio oggetto della trattazione guidiana in questo punto del testo; si converrà che un simile esempio di fraintendimento della propria grafia da parte del medesimo scrivente è certo possibile, ma non sarà poi così frequente.

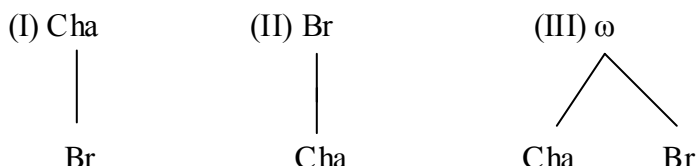
¹³⁷ Cfr. la nota: 149ra, mg. sin.: «παρὰ λησις» che glossa le seguenti osservazioni di Guido: «et dicitur paralis a 'para', quod est 'dis', et 'lesis' quod est solutio; unde paralis quasi membrorum dissolutio»; ibid., 173rb, mg. dext.: «θύω»: la nota sembra correggere l'affermazione guidiana per cui: «secundum Isidorum, thus dicitur a theos, quod est deus»; 215vb, mg. dext.: «υδωρ» (a illustrazione del passo guidiano che dice: «ydropsis ab 'ydor', quod est aqua»); c. 216ra, mg. sin.: «λευκο'ν» (a parziale correzione del testo: «leuton enim grece, latine album»); ibid., mg. sin.: «υπερ σαρκος» (nota che glossa il termine: «yposarcha» adoperato da Guido).

¹³⁸ Lo confermano anche altri indizi: ad es. il notevole *Horatius* che questa mano ha vergato in mg. sin. di c. 124va, per segnalare la citazione da Hor. *Epist.* I, 33 che Guido ha inserito anonima nella sua *Expositio* (facendola precedere da un sintetico: «et poeta: *Fervet avaritia* [...]»). Non meno notevole mi

Anche in questo caso, nulla si sa sulla storia più antica del manoscritto. Già appartenuto alla biblioteca Sunderland di Blenheim (di formazione settecentesca), fu acquistato dal British Museum nell'aprile del 1882, come indica una nota apposta nel margine inferiore del recto del primo foglio di guardia: «purchased at Pattick's (Sunderland Sale, Lot. 2684, 17-27 Apr. 1882)». ¹³⁹

II. 2 Classificazione dei manoscritti

Premessa. Come è noto, all'interno di una tradizione che sia affidata a due soli testimoni conservati (come Cha e Br) i rapporti fra tali testimoni che siano stemmaticamente rilevanti ai fini della *recensio* – cioè i rapporti che prescindano dalle eventuali copie intermedie e dalle effettive ramificazioni storiche di quello che si suole definire l'«arbre réel» ¹⁴⁰ – possono essere rappresentati graficamente mediante tre tipi di stemmi:



pare anche la circostanza per cui a c. 187r, mg. sin., in corrispondenza di un brano del commento guidiano che dice: «hanc autem hystoriam eleganter describit Statius poeta nobilis tholosanus in libro qui dicitur Thebaydos» la stessa mano annoti: «Statius Papinius neapolitanus poeta»; come è noto, nonostante la riscoperta di Poggio del 1418, le *Silvae* – dalle quali naturalmente dipende la scoperta della 'napoletanità' di Stazio – non sembrano aver avuto circolazione in Italia prima del 1453, quando il Bracciolini si stabilì definitivamente a Firenze: M. D. REEVE, *Silvae*, in *Texts and Transmission. A Survey of Latin Classics*, edited by L. D. REYNOLDS, Oxford, Clarendon Press, 1983, p. 398. Sul piano paleografico un tratto interessante di questa stessa mano è l'uso, nel corpo della parola, di una 'G' maiuscola assai alta e stretta (ovviamente in luogo della minuscola): si veda l'annotazione *GreGorius* che figura in mg. dext. di c. 218rb: ringrazio M. D. Reeve per la preziosa segnalazione. Com'è noto, l'uso di un'analogia 'G' maiuscola all'interno di parola, a partire dagli anni Settanta del Quattrocento, costituisce una caratteristica peculiare dell'*entourage* di Pomponio Leto e di quello di Poliziano (su di essa esiste un'ampia letteratura cfr: P. SUPINO, *La scrittura di Angelo Poliziano*, in *Agnolo Poliziano poeta scrittore filologo*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Montepulciano 3-6 novembre 1994, a cura di V. FERA-M. MARTELLI, Firenze, Le Lettere, 1998, specie pp. 223-231); tuttavia, va precisato che la 'G' maiuscola nel codice londinese non è aperta, o di forma onciale – come avviene nel caso degli umanisti su ricordati – bensì conserva un sia pur lieve occhiello.

¹³⁹ Cfr. *British library, Catalogue of Additions* (1882-1887), London, British Library, 1968, p. 6; l'acquisto del codice venne tempestivamente segnalato alla 'Dante Society' di Oxford da E. Moore che fu tra i primi a studiarlo: A. BAICCHI, *Uno scritto inedito di Edward Moore relativo al 'Comentarium' di Guido da Pisa*, in *Miscellanea di studi danteschi in memoria di Silvio Pasquazi*, Napoli, Federico & Ardia, 1993, vol. I pp. 33-43; per una descrizione più recente si veda anche: S. BERTELLI, *La Commedia all'antica*, Firenze, Mandragora, 2007, pp. 165s.

¹⁴⁰ Cfr. S. TIMPANARO, *Stemmi bipartiti e perturbazioni della tradizione manoscritta*, ora in ID., *La genesi del metodo del Lachmann*, Padova, Liviana Ed., 1985³, p. 129.

data la notevole posteriorità cronologica di Br rispetto a Cha, il tipo II è automaticamente escluso. Dunque, nelle pagine che seguono dovremo stabilire se tra i due manoscritti Cha e Br sussista un rapporto di filiazione diretta, tale che Br derivi direttamente da Cha – sia cioè un codice *descriptus*, e pertanto eliminabile ai fini della *recensio* (tipo I) – ovvero se sussistano solidi elementi che impongano di separare i due testimoni, e di postulare a monte di essi un eventuale “archetipo” (tipo III).

II.2.1 Elementi congiuntivi tra Cha e Br

Ad un primo livello di analisi Cha e Br presentano numerosi elementi congiuntivi; in particolare:

- a) l'aspetto codicologico della *mise en page* che evidenzia stringenti analogie;
- b) la presenza di lacune comuni, espressamente indicate dai manoscritti lasciando delle linee o degli spazi in bianco;
- c) la presenza di errori-guida congiuntivi;
- d) la presenza di un nutrito gruppo di errori comuni i quali – sebbene, a rigore, non possano essere considerati di origine strettamente monogenetica – sono comunque in numero tale da costituire un'ulteriore conferma della stretta contiguità stemmatica dei due testimoni.

II.2.2 Analogie di carattere codicologico

La struttura dei due manoscritti nel contenuto e nella disposizione del testo è identica, giacché entrambi presentano, nell'ordine, Dante, *Inferno* canti I-XXXIV; Guido da Pisa, *Expositiones et glose super Comediam Dantis* (suddivise, per ogni canto in: *Deductio textus de vulgari in latinum*, *Expositio lictere*, ed a seguire eventuali: *vaticinia*, *historie*, *comparationes*, *notabilia*); Guido da Pisa *Declaratio super Comediam Dantis*. Identica è anche la *mise en page*, la quale prevede, per il testo della *Commedia*, una disposizione su 2 colonne di 42 ll., che comprendono ciascuna 14 terzine, cioè 42 vv.; per il testo in prosa delle *Expositiones*: 2 colonne di 42 linee; infine, per il testo poetico della *Declaratio*: 2 colonne di 12 terzine, incorniciate dal commento in latino. Identico è anche il numero di linee occupato in Cha dalle miniature, e lasciato in bianco in Br, e cioè: 11, 10 e 9 linee, rispettivamente, per le tre iniziali istoriate o abitate che in Cha figurano alle carte 1r, 31r e 33v, e, di norma, 3 o 4 linee per i capilettera. Analoga, come si è detto, la tecnica di rubricatura dei vari *tituli* e dei capoversi, nonché la scelta di contraddistinguere con sottolineature in rosso le citazioni in volgare del testo dantesco. Analoga doveva essere anche l'interposizione di un foglio

bianco tra la fine del testo dell'*Inferno* e l'inizio delle *Expositiones* guidiane: così come avviene tuttora in Br a c. 29^{bis}, mentre in Cha tale carta (XXX) – la quale, come si è detto, è stata asportata – ha lasciato una chiara traccia nel salto della numerazione antica, la quale salta, per l'appunto, da XXIX a XXXI. Tutto ciò produce una impressionante corrispondenza tra i due codici, la quale risulta immediatamente percepibile soprattutto nelle sezioni poetiche dei due manoscritti: cioè nella parte iniziale, contenente il testo dell'*Inferno*, ed in quella finale recante la *Declaratio*. D'altro canto, non possiamo fare a meno di osservare che i nostri due manoscritti restano perfettamente sovrapponibili fino a carta 31rb di Cha e 30rb di Br, e cioè non solo per tutto il testo dell'*Inferno* – che in entrambi i codici occupa le cc. 1-29va, linea 8 – ma anche per la prima carta delle *Expositiones* in prosa di Guido (per l'appunto: 31r di Cha e 30r di Br) carta che, in entrambi i codici, comincia e finisce esattamente con le stesse parole: «Expositiones et glose super Comediam [...] liber istius manus est sua altissima Co-[a capo: -media]». Si aggiunga che, a guardare con attenzione la carta 30r in Br, in particolare la parte finale della colonna b, si ha l'impressione che il copista si sia sforzato di ridurre progressivamente il modulo e soprattutto lo spazio intercorrente tra le lettere delle ultime 10-11 linee di testo, forse nell'intento di mantenersi fedele ad un modello (che naturalmente, per ora, assumeremo in via teorica come diverso da Cha) il quale doveva avere un ritmo grafico più serrato e compatto del suo; in questo modo, per altro, Br finisce per andare a capo (Co-media) ed iniziare il lato verso del foglio esattamente nello stesso punto di Cha. Questo sforzo di comprimere il proprio ritmo grafico da parte di Br prosegue ancora nelle carte immediatamente successive – direi fino al fascicolo H, che termina a c. 61v – ed è notevole il fatto che, per almeno una ventina di carte, grazie anche al vantaggio acquisito non numerando la carta 29bis, Br sia in grado di mantenersi molto vicino al ritmo di trascrizione proprio di Cha, riuscendo talvolta persino ad anticiparne gli 'a-capo'. Tuttavia, ad un certo punto il copista del codice londinese deve essersi reso conto della difficoltà di riprodurre pedissequamente il ritmo grafico del suo antigrafo, pertanto poco per volta – e con più evidenza da c. 62r in poi – egli riprende a staccare le lettere in modo più netto e meno serrato. È così che a partire da c. 65rb, l. 42 di Br (= Cha 65rb, l. 38) viene a mancare la corrispondenza tra i due manoscritti Cha e Br e, per converso, aumenta progressivamente il numero delle carte di Br, le quali alla fine saranno 254 contro le 244 che in origine figuravano in Cha. La precisa sovrapponibilità tra i due codici si ripropone nuovamente nelle carte iniziali della *Declaratio*, canti I-V, vv. 61-63 che in Cha figurano alle carte 235ra-237va ed in Br alle carte 248ra-250va; in seguito – cioè per i restanti canti V 64-VIII 76 – tale corrispondenza viene nuovamente a mancare a causa di un salto di Br, il quale, all'inizio della colonna 250vb, traspone per errore i vv. VI, 22-24 del canto seguente.

Per concludere, sotto il profilo codicologico le uniche differenze di spicco tra i due manoscritti si colgono, oltre che nel formato – leggermente superiore in Br – nella composizione e nella tipologia dei fascicoli: in larga parte senioni in Cha, contro i quaderni prevalenti in Br.

II.2.3 Lacune comuni

I due manoscritti condividono poi diciotto lacune che da entrambi vengono espressamente indicate lasciando degli spazi o delle linee in bianco, e cioè "aprendo" nel testo delle tipiche "finestre".¹⁴¹ Come è noto, questo tipo di corruzione in genere si verifica in codici copiati da un antografo lacunoso, cioè da un manoscritto che si presenti a tratti illeggibile o sfigurato da danneggiamenti di natura meccanica.¹⁴² Nel nostro caso, invece, parrebbe di trovarsi in presenza di una situazione nettamente diversa, per illustrare la quale sarà bene, in primo luogo, esaminare singolarmente i casi in questione. Di seguito segnalo dunque tra doppie parentesi quadre le lacune comuni espressamente indicate dai due manoscritti (= [...]); per maggior chiarezza, e per comodità del lettore, includo tra le stesse parentesi doppie anche eventuali integrazioni utili a sanare le lacune di minore estensione – nel caso in cui sia possibile sanare queste ultime per congettura:

1) Canto I, Cha, cc. 42rb, l. 42 – 42va, l. 3 (= Br, c. 41va, ll. 5-8): «regina mater ipsius Lavinie, ne filiam suam Enee videret uxorem, laqueo se suspendit, sicut dicitur infra secunda cantica cantu [[XVII]]»;¹⁴³

2) Canto IV, Cha c. 59va, ll. 17-20 (= Br, c. 59ra, ll. 2-5): «Et Alino [...]]»¹⁴⁴ segue in entrambi i codici uno spazio in bianco di 4 ll.;

3) Canto IV, Cha 65ra, ll. 7-10: (= Br, c. 65ra, ll. 1-4) «Sed postea, capta Troya, Pyrrus, ipsius Achillis filius, ipsam Polixenam supra patris tumulum immolavit, ut habetur infra cantu [[XXX]]»;¹⁴⁵

4) Canto X, Cha, c. 89va, ll. 33-35 (= Br, c. 91rb, ll. 4-6): «Dantes fuit de Florentia expulsus per Karolum sine terra, sicut dicitur infra, in secunda Cantica, cantu [[XX]]»;¹⁴⁶

¹⁴¹ La definizione di "finestre" per questo genere di omissioni è usuale sin dall'epoca umanistica: RIZZO, *Il lessico*, cit., p. 237.

¹⁴² G. PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze, Le Monnier, 1952², p. 33 [rist anast. Firenze, Le lettere, 1988].

¹⁴³ Dante, *Purg.*, XVII, 31-39.

¹⁴⁴ Dante, *Inf.* IV, 141.

¹⁴⁵ Dante, *Inf.* XXX, 16-20. Si noti che, in questo caso, Br, a differenza di Cha, sembra non avvedersi della lacuna e non lascia spazio in bianco (tuttavia, giacché egli è giunto a fine rigo, resta chiaramente spazio nell'intercolumnio). D'altro canto, in Cha tale spazio lasciato in bianco, che corrisponde a poco più di mezzo rigo, viene a trovarsi proprio alla fine del paragrafo, e prima del capoverso successivo: dunque, un copista distratto che copiasse da Cha avrebbe anche potuto prendere tale mezzo rigo per una porzione dello specchio di scrittura rimasta casualmente in bianco alla fine della trascrizione.

5) canto XIV, Cha c. 111vb, ll. 38-40 (= Br, c. 114va, ll. 30-32) «in quo fluvio anime a peccatis per penitentiam munde lavantur, sicut dicitur infra in secunda cantica, cantu [[XXVIII]]»; ¹⁴⁷

6) Canto XVI, Cha c. 117va, ll. 7-8 (= Br, c. 121ra, ll. 15-17): «Unde ait autor infra in cantica secunda, cantu [[XIV]]: *d'ond' è tronco Peloro*»; ¹⁴⁸

7) Canto XVII, Cha c. 120ra, ll. 7-11 (= Br, c. 123vb, ll. 29-33): «Sed cum sapientia malitiam vincit, apparent opera stultorum fragilia sicut in secundo libro *Regum* de filio Salomonis Divina Pagina manifestat, de quo habebimus infra in secunda cantica, cantu [[XII]]»; ¹⁴⁹

8) Canto XIX, Cha c. 136ra, ll. 34-36 (= Br, c. 142ra, 25-27): «ut habetur infra in secunda cantica, cantu [[XVI]]: *Cade nel fango et sè brutta et la soma*»; ¹⁵⁰

9-10) Canto XXIV, Cha c. 162va, ll. 20-39 (= Br, c. 172ra, l. 23-172rb, ll. 1-2): «sicut quando uxorem Loth in salis statuam transformavit; vel sicut quando virga Moysi divina virtute in serpentem fuit illico transformata, et iterum in formam pristinam restituta; vel sicut quando virga Aaron sine aliquo germine vel humore frondes, flores et poma produxit [...] primum habetur in libro *Genesis* XVIII^o capitulo; secundum habetur in libro *Exodi* [[IV]] capitulo; tertium habetur in libro *Numerorum* [[XVII]] capitulo»; ¹⁵¹

11) Canto XXV, Cha c. 169vb, ll. 2-4 (= Br, c. 179rb, ll. 41-42): «Iste Angelus fuit quidam [...]»; in Cha sono state lasciate in bianco poco più di 2 linee; in Br, invece, poco meno di 2, le quali però sono le ultime due linee della colonna b (resta quindi ulteriore spazio nel margine sottostante);

12) Canto XXVI, Cha c. 174va, ll. 1-4 (= Br, c. 184rb, ll. 4-8): «septimo etiam circulo, girone tertio, inter usurarios invenit istos Florentinos: dominum Catellum, militem de Gianfigliazis, Dominum [...] de Ubriachis»: entrambi i manoscritti lasciano qui lo spazio necessario per inserire il nome del personaggio della famiglia fiorentina degli Obriachi, o messo nel testo di primo impianto; ¹⁵²

13) ibid., Cha c. 174vb, ll. 21-23 (= Br, c. 184va, ll. 25-27): «iuxta illud Virgilii [[VI]] libro *Eneydorum*: *sed falsa ad celum mittunt insomnia manes*»; ¹⁵³

14) ibid., Cha. c. 184va, ll. 8-9 (= Br c. 194rb, ll. 11-13): «unde infra, in secunda Cantica, cantu [[XVIII]]: *se l'anima non va con altro piede*»; ¹⁵⁴

15) Canto XXIX, Cha c. 201rb, ll. 14-23 (= Br, c. 211va, l. 38-211vb, l. 4): «*Et tra'ne la brigata in che disperse / Caccia d'Ascian la vigna et la gran fronda*.¹⁵⁵ Ascianum est quoddam castrum in comitatu senensi unde oriundus fuerat iste Caccia. Alius vero¹⁵⁶ [...]»; per colmare questa lacuna, che è la più ampia nella tradizione manoscritta delle *Expositiones*, Cha lascia poco meno di 6 linee, Br poco meno di 5;

¹⁴⁶ Dante, *Purg.* XX, 70-78.

¹⁴⁷ Dante, *Purg.* XXVIII, 25 ss.

¹⁴⁸ Dante, *Purg.* XIV 32.

¹⁴⁹ Cfr. Dante, *Purg.* XII 46-48 (mentre Cioffari rimanda a XXX) e a riscontro: III *Regum* 12, dove si parla del figlio di Salomone Roboamo, il cui comportamento provocò lo scisma in Israele.

¹⁵⁰ Dante, *Purg.* XVI, 129.

¹⁵¹ Cioffari, p. 473 omette i riferimenti alle fonti che sono, rispettivamente: *Exod.* 4, 3-4 (dove si parla della trasformazione della verga di Mosè in serpente e da serpente in verga) e *Numer.* 17.

¹⁵² I tre usurai sono descritti con delle borse al collo sulle quali è effigiato lo stemma gentilizio della famiglia cui appartengono, cfr. Dante, *Inf.* XVII 52-66.

¹⁵³ Verg. *Aen.* VI, 896.

¹⁵⁴ Dante, *Purg.* XVIII, 44.

¹⁵⁵ Dante, *Inf.* XXIX, 130s. (per la variante *fronda* testimoniata qui da Guido, in luogo di *fonda*, lezione accolta a testo da Petrocchi: Dante, *Inf.*, ad loc.).

¹⁵⁶ *Alius* è l'Abbagliato (Bartolomeo dei Folcacchieri) della senese 'brigata spendareccia'; è ricordato da Dante nel verso successivo a quello citato poco prima da Guido (cfr. Dante, *Inf.* XXIX, 132: *e l'Abbagliato suo senno proferse*). Scarse le notizie intorno a lui nell'esegesi dantesca anteriore a Guido (qualche accenno in Lana).

16) Canto XXXI, Cha 214rb, ll. 27-28 (= Br, c. 226rb, ll. 28-29) «quam habebis infra in secunda cantica, cantu [[XXV]] in istoria Meleagri»;¹⁵⁷

17) Canto XXXII, Cha c. 219vb, ll. 32-33 (= Br, c. 232ra, ll. 40-41): «Niobe, de qua habetur infra in secunda cantica, cantu [[XII]]»;¹⁵⁸

18) Canto XXXIII, Cha cc. 226rb, l. 40 - 226va, l. 3 (= Br, c. 238v, ll. 33-39): «Ganum de Scornigianis, militem strenuum, nobilem et innocentem gladio interfici iussit, et de isto habetur infra, in secunda scilicet cantica, cantu [[VI]] ibi: «et quel da Pisa / che fe' parer lo buon Marzucco forte»».¹⁵⁹

La maggior parte di queste lacune si configurano come rimandi interni alla seconda cantica del poema (1, 4, 5, 6, 7, 8, 14, 16, 17, 18) mentre solo in un caso il rinvio è alla prima (3). In altri tre casi (9, 10, 13) la lacuna interviene nell'ambito della citazione di una fonte (rispettivamente: *Exod.* 4, 3-4, *Nm.* 17, e Verg., *Aen.*, VI, 896) fonte che, probabilmente, l'autore citava a memoria, o di seconda mano, e che pertanto finiva per indicare in modo incompleto. Infine, in 4 casi (2, 11, 12, 15) le 4 lacune concernono l'identificazione di altrettanti personaggi citati da Dante nell'*Inferno* – rispettivamente, 2: *Alino* (per *Lino*, *Inf.*, IV 141); 11: *Agnolo Brunelleschi* (*Inf.*, XXV, 68); 12: *Ciapo* (o *Locco*) degli *Obriachi* (*Inf.*, XVII, 61-63); 15: *Bartolomeo dei Folcacchieri*, detto l'Abbagliato (*Inf.*, XXIX, 132).

A questo punto mi pare di poter dire che nessuna delle nostre lacune dimostri i caratteri tipici della corruzione prodotta da guasti di natura meccanica (localizzazione casuale, estensione irregolare, forte alterazione o compromissione del senso) e tanto meno quelli imputabili alla semplice trasmissione verticale, cioè i caratteri propri dell'omissione per omeoteleuto o per omeoarco. Al contrario, tutti i casi che abbiamo esaminato convergono nell'indicare l'origine materiale di siffatte lacune in una precisa situazione redazionale. Omissioni di questo tipo, infatti, suggeriscono che l'autore non dovette avere l'opportunità o il tempo di effettuare i necessari rimandi interni alle varie cantiche del poema, di controllare alcune citazioni, e soprattutto di completare le sue ricerche; il che vale a dire che non ebbe il tempo di dare all'opera l'ultima rifinitura.¹⁶⁰ Ne consegue che all'origine della tradizione del testo che è giunto sino a noi va ipotizzato un 'originale' verosimilmente incompleto, cioè un manoscritto d'autore (autografo o idiografo), giunto ad uno stadio redazionale non ancora definitivo – benché

¹⁵⁷ Dante, *Purg.* XXV, 22-24.

¹⁵⁸ Dante, *Purg.* XII, 37.

¹⁵⁹ Dante, *Purg.* VI, 17s.

¹⁶⁰ Può essere interessante osservare che un analogo stato di incompiutezza è stato rilevato più volte anche per altre opere di Guido, come la *Fiorita* – in proposito si vedano le osservazioni di A. CANAL O. Carm., *Il mondo morale di Guido da Pisa interprete di Dante*, Bologna, Patron, 1981, p. 65, e RINOLDI, *Spigolature*, cit., p. 84 – circostanza che ha indotto A. TERZI, *Guido da Pisa*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. LXI 2003, pp. 411-12 ad ipotizzare che l'attività letteraria del Nostro possa essere stata bruscamente interrotta dalla morte. Si aggiunga che un non dissimile grado di incompiutezza, derivante da «un archetipo lacunoso soprattutto in coincidenza di informazioni da reperire», è stato rilevato anche nel commento del Bambaglioli: L. C. ROSSI, *Premessa* a GRAZIOLO BAMBAGLIOLI, *Commento all'Inferno di Dante*, Pisa, Scuola Normale Superiore, 1998, p. XXVI.

assai progredito – recante lacune imputabili a difetto di documentazione o ad una mancata revisione; ed è plausibile che tale manoscritto recasse pure, in forma di correzioni marginali o interlineari non immediatamente percepibili, per lo meno alcune di quelle lezioni che nel codice di Chantilly risultano aggiunte o corrette per mano di Cha2.¹⁶¹

Si badi, inoltre, che la circostanza per cui almeno tre delle lacune comuni a Cha e Br – i numeri 1, 2, 5 del nostro elenco – si ritrovano già nella redazione più antica delle chiose guidiane, trādita dal manoscritto Laur. Plut. 40. 2 (= Laur.),¹⁶² conferma l'esistenza di una sorta di "archetipo in movimento", cioè di un nucleo originario di chiose, risalenti direttamente all'autore, e in via di progressiva aggregazione, dalle quali Guido dovette consentire che si traessero copie – o *excerpta* – già prima di conferire al proprio lavoro esegetico quella forma di rielaborazione che oggi vediamo riflessa in Cha e Br.¹⁶³ Una conferma in tal senso parrebbe venire anche dalla tradizione indiretta del commento guidiano, dal momento che, sebbene il volgarizzamento si arresti al canto XXIV, ed il cod. Laur. 40. 2 attesti pochissime chiose guidiane dopo tale canto, nella sua chiosa ad *Inf.* VI, 73-75 Francesco da Buti sembrerebbe attribuire a Guido un commento ai primi ventisette canti dell'*Inferno*: «*Giusti son due* [...] disse Frate Guido del Carmino, nello scritto che fe' sopra li 27 canti della prima cantica, che questi due erano Dante e messer Guido Cavalcanti».¹⁶⁴

Questa complessa vicenda compositiva suggerisce dunque due ordini di considerazioni: il primo è che la redazione attestata da Cha e Br ci tramanda un testo il quale, sebbene giunto ad uno stadio di elaborazione assai avanzato, non può certo dirsi definitivo – e ciò dovrà essere tenuto nella debita considerazione anche in sede di

¹⁶¹ Mi riferisco, in particolare, alle aggiunte: *super terram* (c. 223rb), *nomine Fotinus* (228ra), ed alle correzioni: *somnium] signum* (c. 225va), *Rodulfum] Albertum* (c. 229vb), delle quali si è già discusso in precedenza, cfr. *supra* pp. 42s.

¹⁶² Cfr. ms. Laur. Plut. 40. 2 (Laur.), rispettivamente: cc. 4r, mg. inf. sin., 9r, mg. sin., 25r, mg. inf. dext. Al contrario, la lacuna indicata al nr. 16 del nostro elenco, nel codice laurenziano risulta essere stata perfettamente integrata (dalla stessa mano che verga il testo): cfr. c. 56v, mg. dext. – il che mi pare un fatto di estremo interesse.

¹⁶³ Lo conferma la circostanza per cui talvolta i principali testimoni della redazione più antica – cioè Laur. e Volg. (codice 1 della Biblioteca Dantesca di S. Francesco di Ravenna) – di una stessa chiosa guidiana ci tramandano in realtà "spezzoni" diversi, o anche complementari, che si ritrovano poi accorpati nella redazione definitiva delle *Expositiones* maggiori: «il confronto completo tra i testi rivela inoltre che il volgarizzamento traduce, in molti casi, chiose del tutto assenti nel cod. Laur. 40. 2, ma presenti invece nelle *Expositiones*; e che, d'altra parte, non traduce chiose sicuramente guidiane (perché presenti anche nelle *Expositiones*). Il volgarizzamento inoltre traduce alcune chiose guidiane in una versione più estesa di quella attestata dal Laur. 40. 2, e più vicina al testo delle *Expositiones*» (LOCATIN, *Una prima redazione*, cit., p. 60) il che, per altro, implica che non si possa escludere «la non del tutto remota possibilità che chiose laurenziane e volgarizzamento testimonino due diverse e successive fasi di elaborazione» (*ibid.*, p. 61).

¹⁶⁴ Cfr. *Commento di FRANCESCO DA BUTI sopra la Divina Commedia di Dante Alighieri*, pubblicato per cura di C. GIANNINI, Pisa, Fratelli Nistri, 1858, t. I p. 189: è possibile, tuttavia, che si tratti di «errore paleografico di trascrizione del numerale» (BELLOMO, *Dizionario*, cit., p. 270) o di un errore di memoria.

constitutio textus; il secondo è che la redazione più antica, quantunque vada chiaramente distinta sul piano editoriale, potrà però essere utilmente impiegata per correggere errori meccanici di tradizione che figurino in luoghi paralleli delle *Expositiones* maggiori.¹⁶⁵

II.2.4 Errori-guida congiuntivi tra Cha e Br

È chiaro che l'individuazione di una corruzione si accompagna sempre alla proposta di un emendamento, così come è altrettanto evidente che l'indicazione dell'emendamento è necessaria al lettore, per una corretta intelligenza del discorso critico che si viene svolgendo, pertanto nelle pagine che seguono mi è parso opportuno introdurre delle proposte di correzione. D'altra parte, nel caso del testo guidiano i fenomeni di corruzione più estesa ed i relativi emendamenti richiedono spesso una discussione assai approfondita di problemi quali le caratteristiche ortografiche di Cha e di Br, il possibile *usus scribendi* dell'autore, la tipologia degli errori ricorrenti e, soprattutto, la fenomenologia e la tradizione delle fonti di volta in volta presupposte – aspetto quest'ultimo che, com'è noto, pone delicati problemi già solo per la determinazione del concetto di 'errore'. Per questo motivo in questa sede ho preferito limitarmi alla sola segnalazione delle corruzioni e delle peculiarità testuali che accomunano i due manoscritti, demandando ad un successivo contributo l'analisi delle principali questioni connesse alla restituzione congetturale.

Di seguito, dunque, segnalo tra parentesi uncinate < > le lezioni che ritengo vadano integrate per congettura, e la cui omissione costituisce concordanza in errore tra Cha e Br; si noti che, rispetto alle lacune esaminate nel paragrafo precedente (le quali vengono espressamente indicate dai manoscritti) in questi casi ci troviamo piuttosto in presenza di 'omissioni', cioè di corruzioni la cui esistenza e consistenza è determinabile soltanto attraverso l'esame critico della tradizione.¹⁶⁶ Tra parentesi graffe { } includo invece le

¹⁶⁵ In proposito si veda quanto osservano G. ORLANDI, *Pluralità di redazioni e testo critico*, ora in ID, *Scritti*, cit., pp. 38-39, e S. Rizzo in V. FERA-S. RIZZO, *La filologia umanistica tra filologia classica e filologia romanza* in *Filologia classica e filologia romanza. Esperienze ecdotiche a confronto*, Atti del Convegno di Roma, 25-27 maggio 1995, a cura di A. FERRARI, Spoleto, Centro di studi italiano sull'alto Medioevo, 1999, p. 55: «le diverse redazioni di un'opera – sia che risalgano all'autore sia che siano frutto di intervento di altri – non vanno ovviamente mescolate, ma è altrettanto ovvio che possono funzionare anche come differenti rami di tradizione e quindi essere reciprocamente usati per correggere errori meccanici di tradizione». Entro certi limiti, questo principio metodologico può essere applicato anche ai volgarizzamenti di una determinata opera, come ha utilmente dimostrato per il commento dantesco del Bambaglioli L. C. ROSSI, *Problemi filologici dei commenti antichi a Dante*, in «ACME», vol. LIV 2001, fasc. 3, pp. 135-137, e come si potrà pertanto esperire nel caso di *Volg.*

¹⁶⁶ Come è noto P. MAAS, *Critica del testo*, traduzione ital. di N. Martinelli, *Presentazione* di G. Pasquali, con lo 'Sguardo retrospettivo 1956' e una *Nota* di L. Canfora, Firenze, Le Monnier, 1972³, p. 29 chiamava 'lacune' questo ultimo tipo di corruzioni (pur precisandone l'origine congetturale): «la distinzione tra il segno < > e il segno [] è essenziale. Il primo significa che già solo l'indicazione di

atetesi, cioè le mie espunzioni congetturali. In corsivo evidenzio gli errori comuni a Cha e Br, mentre pongo dopo la parentesi quadra chiusa] le mie eventuali proposte di emendamento, oppure – nell'ambito della citazione delle fonti – la lezione accolta a testo dai relativi editori (= *ed./edd.*), indipendentemente dal grado effettivo di corruzione della lezione stessa, il quale, come ho già detto, sarà determinato soltanto in seguito, in un successivo contributo dedicato ai problemi di restituzione congetturale. Naturalmente, in tale contributo cercherò di illustrare non solo le ragioni che, di volta in volta, mi hanno portato a proporre un determinato emendamento, ma anche i vari tentativi che ho fatto per tentare di ricostruire, nei limiti del possibile, la genesi delle corrotte stesse.

Tra i non molti vantaggi che la collazione di un testo lungo e complesso come le *Expositiones* guidiane presenta per lo studioso c'è senza dubbio quello di offrire una piattaforma sufficientemente ampia di dati che consentono di determinare, con un buon margine di approssimazione, i rapporti tra i testimoni. Dunque, se si escludono tutti quei fattori di possibile origine poligenetica – l'omissione di parole brevi, l'omissione per omeoteleuto o per omeoarchia, *lapsus calami* come aplografie e dittografie – che saranno tutti trattati nel paragrafo successivo, tra Cha e Br resta comunque un numero significativo di *Bindefehler*, cioè di errori congiuntivi di carattere monogenetico. Questi ultimi sono costituiti per la maggior parte da omissioni che non rientrano nelle categorie suindicate, ovvero da altri tipi di corruzione che compromettono gravemente l'intelligenza del testo; di seguito ne do l'elenco completo (i nrr. romani in neretto si riferiscono ai vari canti dell'*Inferno*):

I nam si tanta pulcritudo in creaturis ac etiam tanta delectatio reperitur, quorum primum est vanum reliquum vero insatiabile <bonum>, quanta debet esse pulcritudo firma celestis ?;

XVI om. <prima comparatio>;

XVII tunc pater omnipotens Iupiter de celo respexit, et videns celestia sic comburi ad devotas et humiles preces <convertitur> terre, que iam in fluviis, stagnis et lacubus sicca erat, que quidem oratio, secundum Ovidium, in hac sententia continetur: «hosne michi fructus hunc fertilitatis honorem [...]»;

- (ex Thom. Aq., *Summa Theol.* II^a II^{ae}, q. LXXVIII, a. 4, ad 3): ad tertium dicendum quod, si quis committeret pecuniam suam usurario non habenti alias unde usuras exerceret, vel hac intentione committeret ut inde copiosius per usuram lucraretur, daret materiam peccanti; unde et ipse esset <particeps culpe *edd.*>. Si autem aliquis usurario alias habenti unde usuras exerceat aliquas pecuniam suam committat [...];

XVIII et dum inde respicerent illam gentem, que <punitur> propter peccatum deceptionis et fraudis, quod <in, Cha2> mulieres quas deceperunt perpetrarunt, ait Virgilius ad autorem: «respice illum magnum qui venit» [...];

lacuna è fondata su congettura», mio il corsivo. Una più sottile distinzione fra le categorie di 'lacuna' (d'origine meccanica) e 'omissione' individuabile attraverso l'esame critico della tradizione (cioè, in sostanza, per via congetturale) è stata proposta da J. IRIGOIN, *Accidents matériels et critique des textes*, «Revue d'Histoire des Textes», vol. XVI 1986, p. 2 – ripreso da E. MONTANARI, *La critica del testo secondo Paul Maas. Testo e commento*, Firenze, Sismel - Edizioni del Galluzzo, 2003, p. 248 – alla quale mi attengo.

- (ex *Inf.* XI, 52-54) et de his duabus fraudibus habetur superius 9^o cantu, ibi: *La froda ond'ogni conscientia è morsa / può l'uom usar in colui che 'n lui fida / et in quel che fidanza non imborsa; 9^o cantu]* 11^o cantu;¹⁶⁷

XX incipit XXus cantus prime Cantice Comedie] bis;¹⁶⁸

- sed, ut sua fata eum trahebant,¹⁶⁹ uno die in Regno Sicilie subito dolore arreptus, dum in suum thalamum properaret, transiens per antecameram, super unum lectulum, in quo catula sua iacebat, <se proiecit>, ibique dolores mortis sentiens, ait: «ubi sum ego?»;

XXI mille dugento con {cinquanta} sexantasei (+ 3);

XXII tunc unus alius ex decem nomine Rubicante ad clamorem omnium sociorum clamantium et dicentium: «O Rubicante facias quod tu in eum taliter tuos ungues inmittas, quod eum excories sua pelle» <concitatus est>; quod videns Dantes, ait ad Virgilium: «magister facias, si tu potes, quod tu scias quis est iste infortunatus qui ad manus suorum adversariorum devenit»;

XXIII quando fur giunti assai con l'occhio bieco / mi rimiraron, dicit hic autor quod, quando isti ypocrite <devenerunt ad eum>, ad attractionem et emissionem flatum, quem faciebat Dantes ut vivus – que quidem attractio et emissio manifestatur in gula – ipsum esse vivum suspicati sunt. Sed quia ibi nunquam vivum aliquem conspexerunt [...];

XXV et dirigens ad nos ea que circa istos vidit, ait: «si tu es modo, lector, lentus ad credendum quicquid dixeris, <non erit mirum>, quia ego, qui illud vidi, vix consentio michi ipsi; cum enim ego tenebam oculos elevatos in ipsos, ecce unus serpens cum sex pedibus se iactavit [...];

- hunc centaurum serpentibus oneratum Virgilius <dicat> esse Kacum;

XXVII vigesimi septimi cantus titulus talis est: <incipit XXVIIus cantus prime cantice *Comedie*>; in isto XXVIIo cantu autor prosequitur de eadem octava malabulgia, de qua superius etiam pertractavit;

- et Mastinus vetus et novus de Verrucchio, qui fecerunt de montagna malum gubernamen, ubi fit de dentibus suchium (id est sucum) <faciunt>. Civitas autem Lamonii et Santerni conducunt leoninum de nido albo [...];

XXVIII Vigesimi octavi cantus titulus talis est: <incipit XXVIIIus cantus prime cantice *Comedie*>; in isto XXVIIIo cantu autor tractat de nona bulgia, in qua ponit scismaticos et scandali seminatores;

XXXI isti (*scil.* Gigantes) itaque *apud Iovem adversus Flegiam* (Flegiam, Br) in armis convenerunt adversus Iovem apud Flegiam.

II.2.5 Errori comuni a Cha e Br di origine non strettamente monogenetica

Cha e Br condividono poi un nutrito gruppo di errori i quali – sebbene non siano di origine strettamente monogenetica – di norma, possono comunque essere utilizzati come elementi di prova accessori per confermare la stretta contiguità stemmatica di due testimoni; tanto più che è noto che in altre tradizioni testuali, in mancanza di sicuri *Bindefehler*, sono proprio questo genere di corrottele – di per sé meno probanti – ad essere utilizzate come strumento di classificazione: come accade, ad esempio, nel caso

¹⁶⁷ In questo caso considero significativa la concordanza in errore dei due manoscritti nella citazione del testo dantesco perché entrambi scrivono il numerale in cifre arabe '9^o in luogo di 11^o.

¹⁶⁸ Entrambi i manoscritti ripetono per errore l'intero *titulus*.

¹⁶⁹ Si narra qui una versione particolare della celebre morte di Federico II, la quale sarebbe stata preannunciata dall'astrologo Michele Scoto.

del *De vulgari eloquentia*¹⁷⁰ o, per citare un testo in volgare, della *Vita nuova*.¹⁷¹ Tra questi guasti le tipologie che ricorrono più di frequente nelle *Expositiones* guidiane sono: a) omissioni di parole brevi; b) omissioni dovute a *saut du même au même*; c) errori nell'indicazione della desinenza verbale o nominale per assimilazione progressiva (o, meno spesso, regressiva) a quella del sintagma che segue, o che precede; d) scambio di funzione logica tra due termini strettamente correlati (es: *arbitrii animo* in luogo di *arbitrio animi*). Si tratta, per altro, di fenomeni non certo rari nella normale fenomenologia della copia, derivanti o da errori di lettura (casi a, b) o di autodettatura (casi c, d); non si riscontrano, invece, errori di origine fono-acustica, il che porta ad escludere che all'origine della tradizione vi sia un archetipo vergato sotto dettatura.

I unde iste autor, quamvis theologus et fidelis, tamen ad cognoscendum Deum et ascendendum ad ipsum poeticas scalas facit. Et in hoc imitatus est non solum Platonem et *Martialem* sed etiam Salomonem, qui more poetico condidit cantica canticorum, ex quibus gentiles sibi epythalamia vendicarunt] Martianum;

II brevi tibi sum [scil. Beatrix] affamine *responsurus*] responsura;

- me *ipsum* [scil. Beatricem] celere[m] post hec reddidi] ipsam;

IV ista Martia fuit uxor posterioris Catonis [...] quam Cato [...] *Ortensi*, viro sanctissimo, tradidit in uxorem] Ortensio;

- (ex Val. Max. VIII, 7, ext. 6) tertium exemplum libro VIII, capitulo de studio et industria: «quali porro studio Anaxagoram *flagrasse* credimus»] flagrasse;¹⁷²

V (ex. Publ. Syr., *Sententiae*, nr. 5) amor *arbitrii animo* summitur non ponitur] animi arbitrio, edd.;¹⁷³

VII (ex Thom. Aq., *Summa Theol.* II^a II^{ae}, q. 119 a 1 ad 3) ad tertium dicendum quod prodigus non semper abundat in dando propter voluptates circa quas est intemperantia, sed quandoque quidem ex eo quod taliter est dispositus ut divitias non curet, quandoque autem propter aliquid aliud; ut frequentius tamen temperantias declinant, *tamen* quia, ex quo superflue expendunt in aliis, etiam in rebus voluptuosis expendere non verentur, ad quas magis inclinat concupiscentia carnis; tum etiam quia non delectantur in bono virtutis] tum edd.;

- (ex Exod. 20, 23) Secundo aufert Deo summum honorem, scilicet patriam, que est servitus Deo debita a sua creatura, et facit *eos* aureos et argenteos contra legem Exodi XX] deos;

VIII [...] de invidia, circa quam *tria* breviter videamus: primo eius diffinitionem, secundo eius transgressionem, tertio eius conditionem; quarto ipsius parturitionem] quatuor;

¹⁷⁰ Com'è noto, la dipendenza da un archetipo comune dei codici più antichi di questo trattato (B, G e T) si fonda, in particolare, su di un vistoso *saut du même au même* in II, xii, 9, e su di una serie di elementi di rilievo minore, per i quali si rimanda alla *Nota al testo* di P. V. MENGALDO in D. ALIGHIERI, *De vulgari eloquentia*, Padova, Antenore, 1968, p. CVII.

¹⁷¹ Si veda l'ampia *Introduzione* di M. BARBI alla *Vita Nuova*, Milano 1907, pp. VII-CCLIX (in particolare: p. CCXLIX, per l'individuazione dell'archetipo dell'opera); ridiscute – e spesso modifica – varie scelte testuali del Barbi, G. GORNI, *Nota al testo* in D. ALIGHIERI, *Vita Nova*, Torino, Einaudi, 1996, pp. 297-349.

¹⁷² L'ed. di J. Briscoe 1998 registra come variante *ad loc.* la lezione *fraglasse*; si noti, per altro, che la confusione tra le grafie *fragro*, *flagro*, *fraglo* è diffusa nel latino medievale (cfr. ARNALDI-SMIRAGLIA, *Lexicon*, cit., s.v. 'fragro').

¹⁷³ Edd. E. Woefflin, 1869 e O. Friedrich, 1880.

IX et per istum modum videns autor suum ducem a demonibus sic derisum et quodammodo debellatum, quia erat ei suum iter ita rustice *impedimentum*] impeditum;

- quando enim homo facit vel recipit aliquod turpe, quod sit verecundia dignum, calor interior ad exteriora procedit, ut *illum* verecundum a se proiciat et expellat] illud;

- ‘tre furie *inferna*’] infernal;

X *Yma, superna, silvas, sceptro, fulgore, sagitta / Terret, lustrat, agit, Proserpina, Luna, Dyana*. Quosque versus sic construe: Proserpina terret yma cum sceptro; Luna lustrat superna cum suo fulgore; Diana agit, id est *regis* [regit, Br], silvas cum sagitta. Nam quando Dyana depingebatur cum sceptro in manibus, tunc dea terre sive Inferni dicebatur <quando pingebatur cum suo fulgore, tunc dicebatur> Dea celi; sed quando pingebatur cum sagittis, tunc dicebatur dea silvarum;

- unde ad probationem sue vesanie quendam malefactorem, ut dicitur, in quadam vegete reclusit bitumine et pice *linitam*] linita;

XI fraude potest quis uti aut in hominem qui confidit in eum, aut in hominem qui confidentiam non requirit: *quorum vero* sit peius in precedentibus est ostensum] quid eorum vero;

- *incontinentia, malitia et la matta / bestilitate*] bestialitate;¹⁷⁴

- ‘ben lo sai *tui* che la sai tutta quanta’] tu;

XII (ex Ov. *Met.* VIII, 159-60) ponit opus, *turbaque* notas et lumina flexu / Ducit in errorem variarum ambage viarum] turbatque, *edd.*;¹⁷⁵

- ‘non mireris si movet pedibus universa que tangit, quia homo est, non spiritus’. Nam ista est differentia inter corpus et spiritum in tangendo, quia spiritus ea que tangit <non> movet, quia, secundum philosophos, omne quod movetur aut est animal aut movetur ab animali;

XIII la memoria mia che *giance*] giace;

- arripuit Saul *gaudium* [Br: gaudium] et irruit super eum] gladium;

XIV quod autem pedum quedam pars dicitur ferrea, quedam lutea, significat quod in illo regno debebant esse civiles discordie, *sive* postea evenerunt non solum civiles sed etiam plus quam civiles] sicut;

XVII hoc nil aliud est nisi <quia> opera stultorum et malorum hominum sunt fragilia atque vana;

- (ex Thom. Aq., *Summa Theol.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 1 ad 6) et talem usum pecunie licite <homo *edd.*> vendere potest;

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 2 arg. 7) in quibus omnibus videtur aliqua recompensatio fieri *quia* pro mutuo pecunie] quasi *edd.*;

- ad primum ergo dicendum [...] ad *primum* dicendum] secundum;

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 2 ad 2) unde contra iustitiam est *feri* [ut, *add.* Cha2, Br3 in *int.*] ad plus reddendum obligetur] si ei;¹⁷⁶

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 2 ad 7) si aliquis carius velit vendere res suas quam sit iustum pretium, ut de pecunia *solvendi* emptorem expectet, manifeste usura committitur] solvenda *edd.*;

- sicut *supradictum* est] sicut supra dictum est;

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 3 co.) si quis domum alterius vel agrum per usuram *retorsisset* non solum teneretur restituere domum] extorsisset *edd.*;

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 4 arg. 3) sed *deponendi* pecuniam apud usurarium videtur esse omnino illicitum] deponere *edd.*;

¹⁷⁴ Secondo l'apparato dell'ed. Petrocchi, ‘bestilitate’ è un esito peculiare di Cha, cfr. Dante, *Inf.* XI, 83, *ad loc.*

¹⁷⁵ Ed. H. Magnus 1914.

¹⁷⁶ Gli editori in genere stampano qui semplicemente: «si ad plus reddendum obligetur»; la mia proposta cerca, in qualche misura, di spiegare anche l'origine della corruzione.

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 4 co.) Augustinus Publicole querenti utrum *licet* uti iuramento eius qui per falsos deos iurat, in quo manifeste peccat, eis reverentiam divinam adhibens, respondit [...] *liceret edd.*;

- (ex Thom. Aq., *S. T.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 4 co.) dicendum est quod nullo modo licet inducere aliquem ad mutuandum sub usuris; licet tamen ab eo qui hoc paratus est facere, et usuras *ex certo*, mutuum accipere sub usuris] *exercet edd.*;

XVIII tunc Iason, sicut curialis, probus et dulcis, non advertens fallacias sui patru versipellis {et} ad mandata regis se offert totaliter pariturum;

- et Tullius in libro *De amicitia*: «in obsequio amicorum comitas assit, assentatio vero, vitiorum adiutrix, procul *admoveatur*»] *amoveatur*;¹⁷⁷

XIX quia post ipsum veniet operis turpioris ex parte occidentali unus pastor sine lege, cui convenit quod me et ipsum cooperiat et *excuset*] *excutiet*;

- cum itaque symoniaci suos affectus non igne caritatis sed cupiditatis habeant inflammatos, ideo in Inferno a divina iustitia, que omnia ponderat equa libra, pedes et plantas taliter *habeant inflammatos*] habent;

XX est autem iste lacus valde profundus, habens in longitudine fere LX miliaria et in latitudinem XXX, et est *admodum* maris fluctibus tempestuosus et ventis] ad modum maris;

- dicit quod in medio istius lacus est locus, id est insula, ubi tres pastores, id est episcopi: tridentinus scilicet, brixienensis et veronensis, possent signare, id est signo crucis populo benedicere, *sic* illuc irent, nam illa insula est de iurisdictione illorum trium episcoporum] si;

XXI in isto XX<I> et in sequenti cantu;

- et concordat ista poesia cum fide catholica, *que*, ut sancta Evangeliorum attestatur ystoria, illa hora qua Christus expiravit, inter alia signa que in universo apparuerunt, petre scisse sunt, et tunc illa hora in ista bulgia corruit iste pons] quia;

XXII nam, ut aiunt naturales, et ego ipse expertus sum, ex limosa terra putrida et corrupta vermes subtiles oriuntur, qui cum cauda in terra fixa hac et illac se movent, et per spatium temporis eorum capita crescunt, et de terra motu proprio evelluntur; dehinc a natura *datur* ipsis IIII pedes, et cauda privantur] dantur;

- vult itaque dicere autor, comparisonem inducens: si ira supra malam voluntatem ponatur, <ut> in gueffa filum ponitur supra filum, illi demones, qui propter nos in foveam piceam ceciderunt, cum maiori aviditate et crudelitate post nos venire curabunt quam canes ad leporem insequendam;

- (ex Ambros., *Exam.*, lib. V 18, 59)¹⁷⁸ dicit autem Ambrosius in *Exameron* quod accipitres erga suos pullos sunt impii [...] ad predam quoque ipsos exercitant ne, facti adulti, pigrescant et marcescant, <ne discant> cibum magis expectare quam querere, ne nature sue deponant vigorem;

XXIII ad cuius preceptum perstitit ipse autor, et vidit duos, qui per signa extrinseca faciei esse cum ipso magna<m> animi festinantia<m> demonstrabant;

- circa quartum vero et ultimum – quare scilicet ante oculos caputia portant – est sciendum quod hoc fingit autor tribus de causis [...] Ista triplici de causa ponit iste poeta *caputiis obumbratam*] caputiis <capita> obumbrata;

- Fredericus Imperator homines sceleratos per istum modum aliquando puniebat. Ponebatur enim homo nudus in caldaria erea, et super eum una capa plumbea ponebatur, dictum hominem undique *circundantem*] circundans;

¹⁷⁷ Cic. *De am.* 89, ed. K. Simbek, 1917.

¹⁷⁸ S. Ambrosii Opera, *Exameron*, V 18, 59: «cauent ne in tenera etate pigrescant, ne solvantur deliciis, ne marcescant otio, ne discant cibum magis expectare quam querere, ne naturae suae deponant vigorem» (ed. C. Schenkl, *Corpus Script. Eccl. Lat.*, XXXII/1).

- poi disser me: 'O Tosco' [...] quia Dantes cum Virgilio lingua patria loquebatur, ideo unde esset *cognitus* est ab istis] *cognitum*;

XXIV (ex Luca 19, 8) *siquem aliquem* [*siquem*, Br] defraudavi reddo quadruplum] si quid aliquem, *edd.*;

- ac si sol, ex lunaris corporis interpositione ad solem, {sol} eclipticas pati tenebras videatur;

- ideo subiungit *Virgilius* iste latro: 'si' com'a mul ch'i fui, vita bestialis michi placuit tanquam mulo'] Virgilio;

- (ex Ov., *Fast.* VI, 3): facta canam; sed erunt qui me finxisse *loquentur*] loquantur *edd.* (E. H. Alton, D. E. W. Wormell, E. Courtney);

XXV dolet itaque hic autor quod creatura contra suum *derigat* [Ch2, Br, erigat] Creatorem] <se> erigat;

- istis enim tribus similitudinibus sive modis, isti duo – *serpentes* scilicet et spiritus – sibi invicem adhererunt] *serpens*;

- cauda serpentis – que solet expavescere intuentes – in duo divisa, in pedes humanos, crura et tibias *transformantur*] transformatur;

- (ex Isid. *Etymol.* XII, 4, 4) Draco [...] vim autem <non, *ed.* Lindsay> in dentibus sed in cauda dicitur possidere, et verbere potius quam ictu nocet;

- (ex Isid. *Eyimol.* XII, 4, 5) [scil. Draco] gignitur autem in Ethiopia et India, et in ipso incendio *viget estas*] iugis estus, *ed.* Lindsay;¹⁷⁹

- *fabula* vero de mutatione Arethuse tractat idem Ovidius libro V *Meth.*, dicens...] *fabulam*;

XXVI vocatus fuit Mosca Lamberti, ut habetur infra, cantu *XVIII*, et unum suum consortem – ipsius dico auctoris – qui vocatus fuit Geri del Bello, ut habetur infra cantu scilicet *XVIII*] *XXVIII* ... *XXIX*o;

- et non sunt divise aque, *quod ideo* non sunt divise quia, ut dicunt sancti, de sua sanctitate presummens, experiri voluit si spiritus Elye duplex requievisset in eo] que ideo;

- (ex. Verg. *Aen.* I, 469) *nec procul* <hinc, Br3, *ed.* M. Geymonat> *Resi niveis temptoria velis*;

- in alio vero monte ex opposito Palatini, qui nunc dicitur *Palatinus*, habitabat tunc temporis latro Cachus] Aventinus;

- *lo pie' senza la man non si spedia* [...] Moraliter vero per pedem accipimus affectum, per manus autem effectum. Nam affectus sive amor est pes anime, quia sicut corpus movetur sive ambulat pede, ita anima movetur amore [...]. Effectus vero, sive operatio, sunt manus anime, quia, quemadmodum corpus cum manibus ita anima cum *affectibus* operatur] effectibus;

XXVII sicut bos sculus, qui mugit primo cum planctu illius – et hoc fuit iustum – quia ipsum temperaverat lima sua, mugiebat cum voce afflicti, *ita licet*, cum toto quod esset ex ere, ipse (subaudi: bos ereus) omnino videbatur a dolore trafixus, simili modo, quia non habebat viam nec foramen (subaudi: illa flamma) per quam viam vel foramen possent exire verba, a principio, id est ab apice ignis, verba dolorosa exhibant] qui ipsum ... ita ut;

XXVIII si unquam reverteris ad videndum dulce planum, *qui* a Vercellis ad Marchabo declinat] quod;

- et his dictis, recedente Lentulo, supervenientibus Penis, interfectus est ipse Varro] Paulus;

XXIX et sicut cultellus radit squamas a scaglia aut *alium piscem*, qui squamas habeat] alio pisce;

XXX et postquam illi duo rabiosi ulterius processerunt, oculum quem ego super Aretinum tenueram, revolvi ad videndum alios *malenanos* [male nanos, Br]] male natos;

¹⁷⁹ Anche in questo caso l'apparato dell'edizione Lindsay non registra la lezione concordemente attestata da Cha e Br; quest'ultima, per altro, potrebbe anche non essere un vero e proprio 'errore', bensì una variante attestata in uno stadio recenziore della tradizione isidoriana (sulle cui ramificazioni più tarde, come è noto, poco informa l'apparato approntato da Lindsay). D'altra parte, in questa sede ciò che più importa rilevare è soprattutto l'accordo tra i nostri due codici.

- quanvis motus sit michi corporis, propter membra que sunt gravia, denegatus, habeo *egro* brachium ad tale ministerium sic solutum] ego;

- 'maiozem defectum minor verecundia lavat', *dixi* magister] dixit;

- vinum vero, secundum *philosophos*, nil aliud est quam aqua putrefacta in vite] physicos;

- sed hoc ideo fingitur quia ita facti sunt furiosi Athamas atque *Iuno*] Ino;

- Eucuba vero, capta et incensa Troya, Priamo detruncato, Polixenae defuncta, dum a Troia recederet, iuxta mare deambulans, invenit corpus sui filii detruncatum, quod <cum> matrone que cum Eucuba erant vidissent, ullulare ceperunt;

- 'dentro c'è l'una già, se l'arrabiate / ombre che van d'intorno dicono vero / ma che mi val co' le membra legate?' Dicit hic magister Adamus quod iam unus illorum trium comitum ibi *erant*] erat;

- moraliter omnes damnati in Inferno ligati dicuntur, et hoc quia nullum bonum opus possunt ibi penitus operari, licet expediti et liberi sint ad mala; habent enim omnes potentias catenatas atque ligatas, et primo potentiam operativam quia, ut dictum est, nullum bonum possunt facere. Ideo dicitur Mathei XXIIo:¹⁸⁰ <'ligatis manibus et pedibus'; per manus enim intelligitur potentia operativa. Habent ligatam potentiam affectivam, quia Deum nunquam poterunt diligere, ideo dicitur¹⁸¹ 'ligatis pedibus', nam secundum Augustinum, pedes anime sunt affectus. Tertio habent ligatam potentiam intellectivam, quia Deum nec aliquod bonum possunt ibi cognoscere, et hoc quia sunt in terra obscuritatis et oblivionis; ideo dicitur ibidem: 'mittite eum in tenebras exteriores', et ideo, iuxta consilium *Ecclesiastici* VIIIo: 'quodcumque potest manus tua instanter operare, quia nec opus nec scientia nec sapientia erunt apud Inferos, quo tu properas';

- *Deuteronomii* V:¹⁸² «non usurpabis nomen Dei tui frustra»; per E intellige erronee iurare, cum errorem vel dubium iuramento <quis> affirmat;

- ut in aqua suam faciem formamque conspexit, captus est ymagine {et} sue umbre;

XXXI 'o anima stulta, tene te cum cornu, et cum illo rabiem tuam satia, quando ira seu alia passio te tormentat. Scrutare etiam tibi collum, et invenies ibi funem, que tenet *illum* ligatum] illud;

- ideo manus, quas tunc movit, nunquam de cetero sibi *licere movebit*] movere licebit;

- et hic fuit ultimus labor, quia theorica, etsi *dignitatem* precedat praticam, tempore tamen est posterior, quia prius domanda sunt vitia, que per monstra figurantur, quam quieti theorice possit homo vacare] dignitate;

XXXIII 'movasi la Capraia et la Gorgona' [...] iste sunt due insule propinquiores litoribus Pisanorum; hic invehit autor contra Pisanos, optans divinam vindictam ut submergat *in ipsa civitatem pisanam* aquis diluvii omnem carnem] in ipsa civitate pisana;

- quasi dicat: 'O Tholomee, si fidem Pompeo, quam sibi teneris <servare>, servare volueris, laudaberis inde';¹⁸³

- crudelibus enim et obstinatis in malo compati de eorum miseriis non debemus, nec {in} eis in aliquo subvenire;

- omnes pene ... aut procedunt a frigore aut a *colore*] calore.

¹⁸⁰ Matt. XXII, 13.

¹⁸¹ In questo caso ho integrato il passo sulla base di un luogo parallelo che figura in I. DA VARAZZE, *Sermones Quadragesimales*, s. 236 Schn., edizione critica a cura di G. P. Maggioni, Firenze, Sismel – Edizioni del Galluzzo, 2005, p. 221.

¹⁸² Deut. V, 11.

¹⁸³ In questo caso, si potrebbe proporre anche una correzione più economica come: «si fidem Pompeo, *qua* sibi teneris, servare volueris [...]».

II.2.6 Elementi separativi tra Cha e Br

Cha e Br si distinguono poi per alcune peculiari differenze, soprattutto di carattere formale; tali differenze sono costituite da:

- a) caratteristiche ortografiche;
- b) trasposizioni dell'*ordo verborum* consistenti soprattutto nello scambio di posto tra due parole;
- c) varianti indifferenti;
- d) errori peculiari, cioè propri soltanto di uno dei due manoscritti.

Nelle pagine che seguono dovremo dunque stabilire se si tratti di divergenze significative ai fini della *recensio* – cioè di elementi separativi tali da configurare un rapporto di collateralità quale quello descritto nel nostro stemma iniziale di tipo III – ovvero se si tratti di differenze compatibili con un'ipotesi di derivazione diretta di Br da Cha (tipo I). A questo primo gruppo di divergenze si aggiunge poi un manipolo di *lectiones variae* (o 'lezioni doppie', come sono state talvolta definite) le quali figurano annotate, apparentemente per collazione, nei margini di Br: queste ultime costituiscono un problema a sé, che pertanto dovremo esaminare più avanti (v. pp. 108-117).

II.2.7 Grafie¹⁸⁴

Sgombriamo dunque, in primo luogo, il campo da ciò che è ininfluenza dal punto di vista ecdotico, e cioè dalle differenze grafiche. A questo riguardo si può osservare che in generale le caratteristiche ortografiche dei due testimoni rispecchiano, come è naturale, le consuetudini scritte delle diverse epoche in cui essi furono copiati; se Cha appare più vicino all'*usus scribendi* mediolatino, Br, come si visto, si rivela influenzato da scelte di tipo 'umanistico', specie nell'uso dell'aspirazione e nella traslitterazione dei grecismi. Va per altro sottolineato l'alto grado di oscillazione che (nell'ambito di fenomeni quali l'assimilazione o la dissimilazione, l'uso delle scempie e delle doppie, l'uso di grafie etimologiche o pseudoetimologiche, etc.) caratterizza l'*usus scribendi* proprio di ciascuno dei due manoscritti, circostanza che indica la sostanziale persistenza di una forma di *polygraphia* che in genere si tende a descrivere come tipicamente mediolatina. Si noti inoltre che se, per ipotesi, ammettessimo che Br stia copiando da Cha, dovremmo riconoscere che questo scriba quattrocentesco manifesta una marcata propensione non soltanto ad oscillare, ma anche a farlo in direzione palesemente contraria alle corrispettive forme che figurano in Cha; ad esempio: Br scrive quasi sempre 'Isidorus', contro 'Ysidorus' che è grafia tipica di Cha (cfr. qui di seguito i casi

¹⁸⁴ Nell'ambito di questo paragrafo il carattere corsivo serve a distinguere le citazioni in volgare della *Commedia* che ricorrono nel commento guidiano.

registrati sotto i canti: IV, VI, VIII, XIII, XIX) ma 'Ysidorus' là dove Cha scrive 'Isidorus' (cfr. c. V); o, ancora, Br attesta in prevalenza grafie come 'avaricia, sevicia, iusticia, tristicia' contro le forme 'avaritia, sevitia, iustitia, tristitia' prevalenti in Cha (cfr. canti I, II, VIII) ma scrive 'sotius' 'sotietas' 'assotiet' 'defitiens' quando, per converso, Cha legge: 'socius', 'societas', 'associet', 'deficiens' (cfr. c. I, II, VIII) e così via. Ciò potrebbe quindi suggerire che gli esiti peculiari di Br non siano sempre il frutto di oscillazioni puramente casuali, ma derivino pure da un cosciente (benché non coerente) atteggiamento "critico" nei confronti dell'eventuale antigrafo. Nei seguenti elenchi la lezione di Cha precede sempre quella di Br, la quale figura dopo la parentesi quadra chiusa:

Prologus Carmeli] Carmelli; Thechel] Tecel; Phares] Fares; Exechiel] Ezechiel; sillabas] syllabas; separata] seperata;¹⁸⁵ I enarrare] ennarrare; pulcrum] pulchrum; lictere] littere; utputa] ut puta; ymaginaria] imaginaria; nichilominus] nihilominus; desiderio] desyderio; autor] auctor; nichil] nihil; protelari] protellari; *leggiera*] *legiera*; avaritia] avaricia; sevitia] sevicia; pulcritudo] pulchritudo; michi] mihi; Crisostomum] Chrisostomum; solitudinibus] sollicitudinibus; coortes] cohortes; somniat] soniat; tentat] temptat; tolerat] tollerat; quotidianum] quotidianum; cruciatur] crutiatur; quatuor] quattuor; licteraliter] litteraliter; Affrica] Africa; Rutilorum] Rutillorum; Troya/Trojanus] Troia/Troianus; socius/societas] sotius/sotietas; Vulscente] Volscente; leto] letho; summitur] sumitur; solcite] sollicite; II tollerandum] tolerandum; litore] littore; trono] throno; lachrimando] lachrymando; pulcri] pulchri; Rachele] Racchele; micto] mitto; suple] supple; *li anima' che sono*] *li animali che sonno*; verum etiam] verumetiam; Postumus] Posthumus; Tiberinus] Tyberinus; Ytalia] Italia; Trojanorum] Troianorum; Janiculum] Ianniculum; Sibilla] Sybilla; licteram] litteram; sollicitam] sollicitam; quatuor] quattuor; iustitia] iusticia; associet] assotiet; hanelantis] hanellantis; revelationem] revellationem; Babilonis] Babillonis; Ebrei] Hebrei; autoritate] auctoritate; sante] sancte; autor] auctor; quotidie] quotidie; *fiorecti*] *fioretti*; III lictere] littere; iustitia] iusticia; nichil] nihil; Thebaidos] Thebaydos; quatuor] quattuor; trenareas] trenarias; *mischiate sono*] *mischiate sonno*; coro] choro; pulcri] pulchri; Tullius] Tulus; Bonifatii] Bonifacii; huc usque] hucusque; Catellinario] Cathellinario; Styx] Stix; tristitiam] tristiciam; dyabolicus] diabolicus; autuno] autumnno; tertia] tertia; negotio] negocio; *anno*] *hanno*; Catellina] Cathellina; iustitia] iusticia; tristitia] tristicia; quotidie] quotidie; licturato] litterato; IV abisso] abysso; Thebaidos] Thebaydos; Elysium] Elisium; quatuor] quattuor; ymaginans] imaginans; Chaym] Chaim; Moise] Moyse; Sarraceni] Saraceni; Neptalin] Nephtalin; Rachele] Racchele; dimictebamus] dimittebamus; Ysidorus] Isidorus; Satira] Satyra; Sibilla] Sibylla; Eritea] Erithea; damnavit] danavit; Ponto] Pontho; ystorias] hystorias; Ispania] Hispania; Pompeo] Pompeio; Troyam] Troiam; Troyani] Troiani; Eneydorum] Eneidorum; *conobi*] *conobbi*; Eletra] Electra; Cretensis] Crethensis; Catellinario] Cathellinario; Ytalia] Italia; lictere] littere; Ystoriis] Hystoriis; Pantasilea] Panthasilea; Rutilorum] Rutillorum; Bruti] Brutti; iustitie] iusticie; Ancus] Anchus; ystoriis] hystoriis; lacryme] lachryme; Pompeum] Pompeium; Ortensi] Hortensii; Africani] Affricani; Rufum] Ruffum; Pompeus] Pompeius; nichil] nihil; Gracchorum] Graccorum; *famillia*] *famiglia*; Callisteno] Calisteno; iustitiam] iusticiam; ydola] idola; hiis] his; timi] thimi; Apulei] Apullei; ystoicus] stoicus; Tracia] Trhacia; cithare] cythare; epythafio] epytafio; Rethoricorum] Rhetoricorum; Catelline/Catellinario] Cathelline/Cathellinario; reficiantur] refitiantur; promictit] promittit; licturato] litterato; Yspanus] Hispanus; sophysticis] sophisticis; *comento*] *commento*; associaverunt] assotiaverunt; notitiam] noticiam;

¹⁸⁵ Come si vedrà anche in seguito, la grafia 'per' nei composti di 'paro' è tipica di Br.

quatuor] quattuor; quoquit] coquit; **V** separabar] seperabar; Thebaidos] Thebaydos; Cretensis] Crethensis; fiducia] fidutia; pulcritudine] pulchritudine; iustitia] iusticia; van cantando] van candando; eiulando] eiullando; Isidorus] Ysidorus; Cartaginem] Carthaginem; Ptolomeus] Ptholomeus; dilaceratum] dillaceratum; Elena] Helena; litora] littora; Accilles] Acchilles; Polixene] Polissene; Pyrrus] Pirrhus; pretiosum] preciosum; deliciosam] delitiosam; filocaptus] philocaptus; Ytalie] Italie; quoquit] coquit; *leggiavam] leggiavamo*; Arimino] Arrimino; pulcritudinis] pulchritudinis; luogo] luogho; *riga] righa*; *aprende] apprende*; *lictera] littera*; mundo] mondo; **VI** *magio] maggior*; Tauri] thauri; Jonatas] Jonathas; quicquit] quicquid; hyantis] hiantis; Exau] Esau; Ysidorus] Isidorus; hillaris] hilaris; oram] horam; Balthassar] Balthasar; *dopo lunga tencion] doppo lunga tentione*; spatium] spaciū; arcangelus] archangelus; aspecta] aspetta; spatium] spaciū; iudicii] iuditii; *maggio] maggior*; *lictera] littera*; autor] auctor; **VII** *Satan] Sathan*; laycos] laicos; alfabeto] alphabeto; Ysidorus] Isidorus; Sylla] Silla; sepulcro] sepulchro; auctoritatem] auctoritatem; considerata] consyderata; iustitiam] iusticiam; Cloto] Clotho; ymo] imo; synagoga] sinagoga; actente] attente; lymo] limo; **VIII** *Fregias, Fregias] Flegias, Flegias*; lymosa] limosa; cachumine] cacumine; Eneydorum] Eneidorum; plantu] planctu; quatuor] quattuor; stygia] stigia; Ysidorum] Isidorum; Phylippus] Philippus; *orribili dispregi] horribili dispregi*; inchoare] incohare; tristitia] tristicia; Ysaye] Isaie; imo] immo; sollicitus] sollicitus; apochalypsis] apocalipsis; autoritas] auctoritas; pigritia] pigricia; summerem] sumerem; hauxit] hausit; obcubisset] occubisset; ystoici] stoici; socialis] sotialis; rethorice] rhetorice; deficiens] defitiens; tristitia] tristicia; in quantum] inquantum; Symonem] Simonem; comunicat] communicat; pulcritudine] pulchritudine; Ysidorus] Isidorus; Ysaie] Isaie; lymosa] limosa; *nell'orecchie] ne l'orecchie*; *Phylippo] Philippo*; benedecta] benedetta; *rimango] rimangho*; hiis] his; comparatur] comperatur; **IX** Abraham] Abbram; Brutum] Bruttum; Tarquinum] Tarquiniū; Pompeum] Pompeiū; Libia] Lybia; Elenam] Helenam; pulcritudine] pulchritudine; re vera] revera; Piritous] Perithous; ystoriarum] hystoriarum; allegoricus] alegoricus; autor] auctor; catenis] catenis; Arrius/Arrianorum] Arius/Arianorum; *bagna] bagna*; licteralis] litteralis; Quarnarum] Quarnariū; Rodanus] Rhodanus; Eneydorum] Eneidorum; palliat] paliat; **X** *martiri] martyri*; cimiterium] cymiterium; epycuriorum] epicureorum; Epycurus] Epicurus; *ebe] ebbe*; loquela] loquellam; associabat] assotiabat; socii] sotii; Gebellinis] Ghebellinis; *stratio] stracio*; *soferto] sofferto*; Frederico] Federico; **XI** *secondo] secundo*; *ancor un poco] ancor um puoco*; minotauri] minothauri; malitia] malicia; iustitia] iusticia; agrata] agrada; *solvi] solve*; *in prima] im prima*; intolerabilem] intollerabilem; abominabilem] abhominabilem; *physica] phisica*; yma] ima; putei] puthei; **XII** minotaurum] minothaurum; chaos] cahos; centauri] centhauri; socios] sotios; extensem] estensem; bullienti] bulienti; condemnatur] condemnatur; Totila] Totilla; licteram] litteram; Pirrus] Pirrhus; abominabilis] abhominabilis; istoria] hystoria; yma] ima; licteram] litteram; ystoria] hystoria; ymaginans] imaginans; laberintho] lamberintho; provincia] provintia; Chiron/Chironem] Chyron/Chyronem; Faustorum] Fastorum; associet] assotiet; Dyonisio] Dionisio; catenis] catenis; Ytalie] Italie; vitiosa] vitiosa; phanis] fanis; licteras] litteras; quotidie] quottidie; intolerabilia] intollerabilia; pictagorice] picthagorice; socius] sotius; Syracusanus] Siracusanus; Pirrus] Pyrrhus; piratico] piratico; ymas] imas; Corradino] Conradino; silleis] sileis; syculus] sculus; omicidium] homicidium; dyabolo] diabolo; iudicio] iuditio; Elias] Helyas; dyabolus] diabolus; ymago] imago; apotecarii] apothecarii; iustitia] iusticia; nichilominus] nihilominus; **XIII** *tosco] toscho*; dilaceras] dillaceras; octius] otius; *Faustorum] Fastorum*; Troya/Troyani] Troia/Troiani; sollicita] sollicita; *serrando et disserrando] serando et diserando*; nichilominus] nihilominus; tullianam] tulianam; sibimet ipsi] sibimetipsi; *spollie] spolie*; Sisera] Sisar; *tronco] troncho*; malitiam] maliciam; Ysaie] Isaie; iudicio] iuditio; Altum passium] Altum passum; Ysidorus] Isidorus; ymaginis] imaginis; Phylippus] Filippus; *lictera] littera*; comparisonem] comperationem; **XIV** *giron] giro*; quatuor] quattuor; commodant] comodant; martirium] martyrium; separandi] seperendi; desiderium] desyderium; lacrimae] lachryme; supple] suple; ebullitio] ebulitio; ystoria] hystoria; nefaria] nepharia; tolerantie] tollerantie; tolerare] tollerare; monumenta] monimenta;

propheticum] prophetycum; Ieronimus] Iheronimus; hymbrem] ymbrem; ullulatus] ululatus; tauri] thauri; Omerus] Homerus; ymo] imo; re vera] revera; gygantibus] gigantibus; bulicame] bullicame; Creta] Cretha; Sfalogos] Sfalongos; Cretensis] Crethensis; Faustorum] Fastorum; Amaltea] Amalthea; Cybele] Cybelle; Epystolarum] Epistolarum; daimones] daymones; pulcritudine] pulchritudine; ylice] illice; hyems] hiems; Babiloniorum] Babilloniorum; ystorias] hystorias; lagrime] laghrime; *cicogna*] *cicognia*; *bocca*] *boccha*; Cocitus] Coccitus; nichilominus] nihilominus; blasphemio] blasfemo; *martiro*] *martyro*; *rabia*] *rabbia*; in mundo] in mondo; **XV** layci] laici; literatis] litteratis; phesulane] fesulane; socii] sotii; lacrimosa] lachrymosa; Bactilionem] Battillionem; Flamminghi] Flaminghi; Oceanum] Occeanum; hyemem] hiemem; Phesulanis] Fesulanis; gramaticam] grammaticam; Accursio] Accurso; Vicentiam] Vincentiam; *raccomandato*] *racomandato*; *Chiarentana*] *Chiarantana*; tolerare] tollerare; aliquit] aliquid; raccomandato] racomandato; *tesoro*] *thesoro*; **XVI** michi] mihi; abominabile] abhominabile; se metipsum] semetipsum; Olimpum] olympium; allegorice] alegorice; hystrio] histrio; abominatione] abhominacione; Abraam] Habraham; Pentapolis] Pentapolis; dyabolo] diabolo; Ytalia] Italia; Omerus] Homerus; *fare*] *far*; *intesar*] *intesser*; ammirative] admirative; **XVII** extivis] estivis; Feton] Pheton; Jeremias] Iheremias; allegorice] alegorice; Teutonic] Theutonic; *bianco*] *biancho*; anthifresim] antifrasi; estant] extant; allegoriam] alegoriam; glacialis] glatialis; hyems] hyemps; Cretensis] Crethensis; in tantum quod] intantum quod; rotabat/rotationem] rottabat/rottationem; *Fetonte*] *Phetonte*; comparando] comperando; **XVIII** lacrimas] lachrymas; aput] apud; laycus] laicus; quatuor] quattuor; puteus] putheus; nichil] nihil; pulcritudinem] pulchritudinem; se ipsum] seipsum; Achillem] Achyllem; abominabile] abhominabile; Salonichium] Salonichum; ystorie] hystorie; exhyllaratus] exhilaratus; Troye/Troianum] Troie/Troianum; socii] sotiis; Ysiphylem] Ysiphilem; Symeonta] Simeonta; eclipsari] eclipsari; Colchorum] Colcorum; rete] rethe; oculati] occulati; Ysaie] Isaie / Isaye; solicitat] sollicitat; tauro] thauro; istoriis] hystoriis; opprobria] obprobria; Terrentius] Terentius; Abraam] Abraham; Ponti] Ponthi; **XIX** Anthyocus] Antiochus; metaphorice] methaphorice; ydolatre] idolatre; Elysei] Helysei; ystoria] hystoria; Phylippo] Philippo; karis mata] caris mata; Anthyoco] Anthioco; fundum] fondum; autor] auctor; puteolum] putheolum; ystori] hystori; prophetyas] prophetias; *stratio*] *stracio*; nichilo] nihilo; Ytalia] Italia; Phylippo] Philippo; Nicholaus] Nicolaus; ydolatra] idolatra; Anthyocum] Anthiocum; addiscitur] adiscitur; phylippus] philippus; Ysidorum] Isidorum; abominatione] abhominacione; ydolatra] idolatra; *tesoro*] *thesoro*; **XX** stilum] stillum; lacrimando] lachrymando; ymaginem] imaginem; Amphyoraum] Amphioraum; Ytalia] Italia; Provincie] Provintie; abominabilis] abhominabilis; millia] milia; efloruit] effloruit; ydolis] idolis; revelatione] revellacione; maleficium] malefitium; sacrificium] sacrfitium; Manto] Mantho; opilante] oppilante; cristallus] christallus; sonno] somno; *Tebani*] *Thebani*; iudicia] iuditia; Erebi] Herebi; catenas] catheras; Polinici] Pollinici; Euripyle] Euriphile; chaos] cahos; Amphyorao] Amphiorao; autumnos] autumpnos; hermafroditum] hermaphroditum; socia] sotia; Grecie] Gretie; tauri] thauri; *alberga*] *albergha*; Manto] Mantho; *spelunca*] *speloncha*; *Eneydorum*] *Eneidorum*; *Bacho*] *Baccho*; timentes] timentes; epytaphio] epithaphio; Parthonope] Parthenope; Bucholicorum] Buccolicorum; Scotus] Scottus; Tadei] Thadei; Epyrotarum] Epirotarum; ystoriographi] historiographi; Ciro] Cyro; Cresus] Cressus; truffatoria] truffatoria; Michaeli] Micheli; mechanicas] mecanicas; *lagrimando*] *lachrymando*; paraliticorum] paraleticorum; pulcro] pulchro; Dyanam] Dianam; Agamennon] Agamenon; Ephygenia] Ephigenia; Elenam] Helenam; ystoria] hystoria; horas] oras; **XXI** plantus] planctus; ebulit] ebulit; ad huc] adhuc; bullientem] bulientem; hyemali] hiemali; iudicium] iuditium; yma] ima; baraptatores] barattatores; solicitus] sollicitus; anthifresis] anthifrasis; comuniter] communiter; ydolis/ydolatria] idolis/idolatria; proiciunt] proitunt; autore] auctore; accaffo] accaffo; *facto*] *fato*; theotonicum] theutonicum; *patteggiati*] *patteggiati*; comunitatum] communitatum; *fondo*] *fundo*; trecentis] tricenis; mortuus] mortuus; comparisonem] comperationem; **XXII** societatem/socii] sotietatem/sotii; dilacerando] dillacerando; pacati] paccati; supremus] suppressus; compuntus] compunctus; inibi] innibi; tubettam] tubetam; tirreno] tyrreno;

dyalogorum] dialogorum; innulorum] inulorum; dannati] damnati; pigritiam] pigriciam; ly mus/ly mosum] limus/limosum; gramatica] grammatica; supremus] supremus; biblie] byblie; *sorico*] *sorco*; Branca] Brancha; sibilabo] sibillabo; suprema] supprema; sufficient] suffitiant; socium] sotium; suprema] supprema; *schermidor*] *schermitor*; grifagno] griffagno; **XXIII** equiparantur] equiperantur; ypocritas] ipocritas; societate] sotietate; michi] mihi; ymaginor] imaginor; scintillatur] sintillatur; pulcrum] pulchrum; rissam] rixam; gramatica] grammatica; *trovammo*] *trovamo*; *ymagine*] *imagine*; Babilloniorum] Babiloniorum; sufficient] suffitiant; Renum] Rhenum; *Colonia*] *Cologna*; monacorum] monachorum; dannatis] damnatis; iudicium] iuditium; iustitie] iusticie; pallorem] palorem; maciesque] matiesque; lacrimas] lachrymas; *le cappe*] *le cape*; Gallileus] Galileus; Gardaghi] Gardighi (Guardinghi Br3); Catalano] Catallano; pulcra] pulchra; beneficium] benefitium; diploidem] dyploidem; deficient] defitient; tronus] thronus; **XXIV** ymaginem] imaginem; putei] puthei; chacumen] cacumen; michi] mihi; nichilominus] nihilo minus; fenix/fenice] phenix/phenice; castrametalliter] castramentaliter; *decto*] *dicto*; incoatur] incohatur; milia] millia; hyemale] hiemale; solstitia] solsticia; Taurum] Thaurum; autumnale] autumpnale; spatio] spacio; artificialem] artificialem; citharam] cytharam; Memphym] Memphim; Africam] Affricam; Cretam] Cretham; amphysibenas] amphisibenas; Buccolicis] Buccolicis; dyabolus] diabolus; centris] centrix; Ethyopia] Ethiopia; ymaginem] imaginem; elytropia] elitropia; taurorum] thaurorum; nichil] nihil; socios] sotios; Dyomedis] Diomedis; Nabuchodonosor] Nabucchodonosor; Sirorum] Syrorum; lictera] littera; Chaldeorum] Caldeorum; Nichostrata] Nicostrata; Pictagoras] Pythagoras; *d'amomo*] *di momo*; lacrimis] lachrimis; turis] thuris; Salomonis] Salamonis; Ysidorum] Isidorum; Bucholicis] Buccolicis; sucus] succus; autunno] autumnno; cruciatum] crutiatum; emunitatem] immunitatem; obiciat] obitiat; *onest*] *honesta*; **XXV** groppam] gropam; centaurus] centhaurus; vitichiavit] viticavit; tybias] tibias; mollis] molis; callem] calem; tympora] timpora; Cachus] Cacchus; Centaurus] centhaurus; *con l'ale aperte*] *con l'ali aperte*; gramatica] grammatica; Kaci] Cacchi; *li altri due*] *li altri dui*; Aretusa] Arethusa; Pompeus] Pompeius; Ermione] Hermione; ystoria] hystoria; pererrato] pererato; sidera] sydera; tybias] tibias; spatio] spacio; *Tolglea*] *Togliea*; concam] concham; comparationes] comperationes; *poter*] *puoter*; *carattere*] *caractere*; **XXVI** desiderium] desyderium; Elye] Elie; solitudine] sollicitudine; cachumen] cacumen; Ispaniam] Hispaniam; litora] littora; Lambertis] Lamberthis; Iesus] Yesus; haurora] aurora; presumens] presumens; candela] candella; proiciantur] proitiantur; ancoris] anchoris; innissus] innixus; summitate] sumitate; beneficium] benefitium; pycum] picum; Cachus] Cacchus; Olimpo] Olympo; Accilles] Acchylles; sociis] sotiis; leunculos] leonculos; Lichomedem] Licomedem; Achilles] Acchylles; solenne] solemne; bibliotheca] bybliothea; Ytalia] Italia; litora] littora; Grecia] Gretia; Experia] Hesperia; Penelope] Penelope; Catalonia] Cathaloniam; Gaieta] Caieta; *cento milia*] *cento millia*; socii] soti; mattutinali] matutinali; antica] anticha; mosaica] mosayca; **XXVII**; nolo] nollo; provincia] provintia; Susiniana] Susinana; gibellinus] ghibellinus; Cesena] Cesenna; stilo] stillo; *che mi rimise*] *che me rimise*; *dovrebe*] *dovrebbe*; Bonifatius] Bonifacius; Columnenses] Columpnenses; excommunicavit] excommunicavit; *su' nimico*] *su inimico*; Penestre] Preneste; *mi lavi*] *me lavi*; somnii] sompni; dannatorum] damnatorum; assumi] assumni; comparationes] comperationes; pueritia] puericia; sequuntur] secuntur; *addorna*] *adorna*; *sarai*] *serai*; de fonte nascitur] de fonde nascitur; **XXVIII**; trullat] trulat; Sannii] Samnii; Cartaginenses] Carthaginenses; Anibale] Hanibale; Apulos] Appulos; *Puglese*] *Pugliese*; immolato] imolato; ismaelitas] hismaelitas; Machumet] Mahumet; cameli] camelli; Anthyocenus] Anthiocenus; cartam] cartham; hiis] his; malitia] malicia; *vol*] *vuol*; Bonifatii] Bonifacii; laycis] laicis; Neapoleonem] Neapuleonem; *simillianza*] *somellianza*; *Marcabo*] *Marchabo*; *mistier*] *mestier*; notitiam] noticiam; michi] mihi; re vera] revera; dannum] damnum; *Moscha*] *Mosca*; parentelam] parentellam; *buona*] *bona*; *Giovanni*] *Giuanni*; Uguccio] Ugutio; licteraliter] litteraliter; **XXIX**; malabulgia] mala bulgia; squamas] squammas; Nicholaum] Nicolaum; *annoverar*] *anoverar*; scaglia] scalia; Altafronte] Alta fronte; *popol*] *popul*; *malitia*] *malicia*; provincia] provintia; epydimia] epidimia; Grecie] Gretie; *languor*] *langor*; ylice] illice;

comuniter] communiter; quoqus] coqus; quoquo] coquo; extivis] estivis; *volontier*] *voluntier*; sollicitum] sollicitum; *traevan*] *trahevan*; squamas] squammas; symia] simia; **XXX**; Eucubam ... troyanam] Hecubam ... troianam; ydropisis] idropisis; ethycus] ethicus; yma] ima; hyeme] hieme; follettus] folletus; uncia] untia; exhalant] exalant; *tebano*] *thebano*; Bachum] Bacchum; *vegendo*] *vegiendo*; efficiatur] effitiatur; Pirus] Pyrrhus; Tracie] Tratie; Troye] Troie; Teucrum] Theucrum; Eucuba] Hecuba; proecit] proiecit; Cinaram] Cinnaram; camare] camere; letali] lethali; tympanites] timpanites; *arrabiate*] *arabiate*; catenatas] cathenatas; *Sinon*] *Sinone*; Iosep] Ioseph; Futiphar] Futifar; eunucus] eunuchus; pallio] palio; Lycaon] Licaon; Thimetes] Timetes; artificiose] artifitiose; Apolinis] Apollinis; yma] ima; specie] spetie; carta] cartha; supple] suple; tronus] thronus; ydola] idola; quotidie] quottidie; Tobie] Thobie; karissime] carissime; **XXXI** Anibal] Hanibal; brace/bracarum] bracce/braccarum; Mirre] Mirrhe; mutilare] mutillare; *Faustorum*] *Fastorum*; immolabat] imolabat; Terrentium] Terentium; Caym] Cayn; erbe] herbe; corcodrillus] cocodrillus; promuntorium] promontorium; putei] puthei; **XXXII** Caym] Cayn; glacie] glatie; comparando] comperando; Bisentii] Bissentii; socio] sotio; insufficientie] insufficientie; cristallus] christallus; glacies] glaties; se ipsam] seipsam; deiciat] deitiat; Brutum] Bruttum; Caym] Cayn; *Beccaria*] *Beccheria*; Bocca] Boccha; cellula] celula; **XXXIII** proecit] proiecit; Pisanos] Pissanos; Iericho] Ierico; leto] letho; Nili] Nilli; *vegendo*] *vegiendo*; *Tolomea*] *Tholomea*; cartas] carthas; **XXXIII** Brutum] Bruttum; edificio] edifitio; glacies/glaciem] glaties/glatiem; intolerabile] intollerabile; malitia] malicia.

II.2.8 Trasposizioni

Cha e Br si differenziano l'uno dall'altro anche per un cospicuo numero di trasposizioni e di inversioni di parole; come è noto, si tratta di una fenomenologia di varianti non certo rara, specie nella tradizione di opere in versi,¹⁸⁶ ma che ha attestazioni anche in testi in prosa: ad es. – per restare nell'ambito dei commenti danteschi – nelle chiose alla *Commedia* di Matteo Chiromono.¹⁸⁷ Non a caso, analoghe trasposizioni sono state rilevate anche nell'ambito della *Declaratio super Comediam Dantis*, la quale, come si è detto, figura nella parte finale degli stessi codici Cha e Br. Nel caso della *Declaratio* inoltre, l'ultimo editore del testo, F. Mazzoni, ha ritenuto giustamente di non dover considerare separative tali trasposizioni, proprio in virtù della frequenza e dello scarso rilievo ecdotico di questo genere di varianti.¹⁸⁸ A mio avviso, lo stesso giudizio si può tranquillamente estendere anche alle *Expositiones* maggiori; con la precisazione però che in questo caso, trattandosi di un testo in prosa, è probabile che le inversioni che si riscontrano tra le corrispettive lezioni di Cha e Br risentano in parte anche delle diverse abitudini proprie dei due copisti nello stilizzare la prosa latina, abitudini che ovviamente sono il riflesso della notevole distanza cronologica tra i due testimoni. In proposito non

¹⁸⁶ Tipico il caso della *Commedia*, su cui v. PETROCCHI, *Introduzione*, cit., pp. 99-100.

¹⁸⁷ Sulle quali si veda ciò che scrive A. MAZZUCCHI, *Introduzione e Nota al Testo* in MATTEO CHIROMONO, *Chiose alla 'Commedia'*, Roma, Salerno Editrice, 2004, vol. I p. 67.

¹⁸⁸ MAZZONI, *Introduzione* a GUIDO DA PISA, *Declaratio*, cit. 25.

ho condotto delle indagini sistematiche, tuttavia parecchi casi di inversione che si riscontrano nell'ambito delle clausole sembrano indicare da parte di Cha la netta propensione a chiudere il periodo con una clausola di *cursus velox* (con una o con due cesure) che molto probabilmente risale allo stesso Guido, e che Br mostra invece di ignorare.¹⁸⁹ Si prendano i seguenti esempi:

Ch

dirigit vias suas
alteri est largitus
eorum conscientiam stimulare
cursu rapido quietantur
possit resistere voluntati¹⁹⁰
suis oculis manifesta
in vestris corporibus seminate

Br

vias suas dirigit
alteri largitus est
conscientiam eorum stimulare
rapido cursu quietantur
resistere possit voluntati
oculis suis manifesta
in corporibus vestris seminate

Per quanto riguarda Br, si può inoltre osservare che alcuni degli esempi qui su elencati (come: *cursu quietantur*, *possit voluntati*, *vestris seminate*) sembrano riprodurre, su base ritmico-accentuativa, la nota clausola ciceroniana del tipo peone primo + trocheo (*esse videatur*). Se si tratta di un esito intenzionale, avremmo dunque un'ulteriore conferma delle consuetudini grafiche che Br esibisce anche altrove (per esempio nell'ambito dell'ortografia) e cioè della tendenza di questo copista ad innovare in direzione umanistica, pur nel persistere di consuetudini grafiche tipicamente mediolatine.¹⁹¹ Ma ecco l'elenco delle principali trasposizioni (anche in questo caso precede la lezione di Cha, segue quella di Br):

Prologus sex in ista Comedia] in ista Comedia sex; circa sextum vero] circa vero sextum **I**
Secundo, postquam Virgilius] Secundo, Virgilius postquam; membris dat] dat membris; aliquam viam
arduam saliunt] viam aliquam saliunt arduam; intra se continent] continent intra se; catholicam fidem]
fidem catholicam; dirigit vias suas] vias suas dirigit; penas peccatis adaptat] peccatis penas adaptat; in
libro *Sapientie*] in *Sapientie* libro; personam possumus accipere] possumus accipere personam; orbe

¹⁸⁹ Sul *cursus* classici gli studi di E. G. PARODI, *Intorno al testo delle epistole di Dante e al "cursus"*, BSDI, n.s. XIX fasc. 4, 1912, pp. 249-75; F. DI CAPUA, *Fonti ed esempi per lo studio dello Stilus curiae romanae medievale*, Roma, Maglione, 1941; più di recente: D. NORBERG, *Manuale di latino medievale*, ed. ital. a cura di M. OLDONI, Roma, Avagliano, 1999³ (ma 1968), pp. 114-117; sulle tipologie e la diffusione dei vari tipi di clausole nei prosatori italiani del basso medioevo: G. LINDHOLM, *Studien zum mittellateinischen Prosarhythmus. Seine Entwicklung und sein Abklingen in der Briefliteratur Italiens*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1963, pp. 13-19; T. JANSON, *Prose Rhythm in Medieval Latin from the 9th to the 13th Century*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1975, pp. 79-103 (lavoro sul quale è da vedere la recensione di G. Orlandi, ora in ORLANDI, *Scritti*, cit., pp. 405-426).

¹⁹⁰ Cfr. Esther 13, 9: «Domine ... non est qui possit tuae resistere voluntati».

¹⁹¹ Le apparenti 'clausole ciceroniane' di Br potrebbero quindi essere il frutto di un procedimento di 'imitazione degli ictus' analogo a quello che si verifica nell'ambito della versificazione mediolatina (cfr. D. NORBERG, *Introduction à l'étude de la versification latine médiévale*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1958, pp. 94-124).

etiam universo] universo etiam orbe; Ytalia possidenda] possidenda Ytalia; appetitus insatiabilis] insatiabilis appetitus; **II** mei adventus] adventus mei; erunt novissimam] novissimam erunt; continet intra se] intra se continet; scientiis secularibus] secularibus scientiis; **III** semper vivant] vivant semper; glorie cupiditate] cupiditate glorie; primo libro] libro primo; loquitur hic autor] hic loquitur auctor; eorum conscientiam] conscientiam eorum; in celo potest] potest in celo; **IV** totum mundum post diluvium] post diluvium totum mundum; XVo libro] libro XV; tertio libro] libro tertio; theologie genera] genera theologie; profugium miseris] miseris profugium; libertatem romanam] romanam libertatem; mortem imminensem] imminensem mortem; fidelibus amicis] amicis fidelibus; esset tutior] tutior esset; hii demum] demum hi; potius virtutem] virtutem potius (potius virtutem Br3); **V** leges Romanis] Romanis leges; quendam crinem] crinem quendam; motibus animi] animi motibus; stant erecte] erecte stant; fuerit sic] sic fuerit; est largitus] largitus est; cursu rapido] rapido cursu; secundo libro] libro secundo; **VI** est reversa] reversa est; bellis conquassata civilibus] bellis civilibus conquassata; **VII** prosecutus est de gulosis] de gulosis prosecutus est; potestas istius, licet sit magna ... non prestat] licet potestas istius sit magna ... non prestat; cum alia frangitur] frangitur cum alia; quarumlibet rerum] rerum quarumlibet; possit resistere] resistere possit; Christus stetit] stetit Christus; **VIII** inde credidit] credidit inde; Deo servire] servire Deo; Divina Scriptura] Scriptura Divina; filie superbie] superbie filie; **X** militem florentinum] florentinum militem; **XI** in circulo secundo] in secundo circulo; odium in celo acquirit] in celo odium acquirit; distinguit in quatuor partes] in quatuor partes distinguit; dicens in textu] in textu dicens; in multiplicationem se non potest extendere] se ad multiplicationem non potest extendere; **XII** nanque istius] istius nanque; vacuum intus] intus vacuum; ducem scilicet] scilicet ducem; ducem eternitatis] eternitatis ducem; VII libro] libro VII; Dei flagellum] flagellum Dei; locus est] est locus; *De doctrina christiana*] *De christiana doctrina*; ponit in Inferno esse punitos] ponit esse punitos in Inferno; nanque quod] quod nanque; sibi fuit] fuit sibi; **XIII** exercent violentiam] violentiam exercent; se ipsam privat] privat seipsam; gigantes ibi] ibi gigantes; victoriam de Phesulanis] de Fesulanis victoriam; **XIV** ipsum videtur] videtur ipsum; multum ab hominibus est timenda] multum est ab hominibus timenda; suis oculis] oculis suis; suo nomine] nomine suo; fabule referunt] referunt fabule; designare Virgilium] Virgilium designare; **XVI** superius veniebat] veniebat superius; in auribus audientium] in audientium auribus; **XVII**; burchi aliquando] aliquando burchi; ad malum finem semper intendunt] semper ad malum finem intendunt; res sunt] sunt res; videtur esse] esse videtur; accipere possumus] possumus accipere; a Iove fingitur] fingitur a Iove; **XVIII** pietate aliqua] aliqua pietate; tam in amato quam in amante] tam in amato quam in amato; vocantur lenones] lenones vocantur; potius sunt] sunt potius; regnabat tunc temporis] tunc temporis regnabat; manibus interfecit] interfecit manibus; **XIX** ecclesiasticorum bonorum] bonorum ecclesiasticorum; ad Papam Nicholaum] ad Nicholaum Papam; promisit sibi] sibi promisit; placuit virtus] virtus placuit; in mundo locum] locum in mundo; symoniacam perfidiam] perfidiam symoniacam; Ecclesie romane] romane Ecclesie; **XX** antiquitus populo] populo antiquitus; risus ille] ille risus; a peccatis ablutis] ablutis a peccatis; est expressum] expressum est; si credere fas est de Phytonissa] si de Phythonissa credere fas est; sue coniugis] coniugis sue; VII libro] libro VII; sit gentibus] gentibus sit; hoc alicui] alicui hoc; famosis personis] personis famosis; **XXI** vestris impugnationibus] impugnationibus vestris; **XXII** sui domini] domini sui; tria sunt] sunt tria; neque serpens gignitur neque lupus] neque serpens neque lupus gignitur; suos pullos] pullos suos; **XXIII** brachiis suis] suis brachiis; **XXIV** suum dirigit intellectum] dirigit intellectum suum; est reversus] reversus est; vocat autor] autor vocat; etyopes preveniret] preveniret Ethyopes; gemma est] est gemma; positus unquam] unquam positus; de rebus quibuscunque] de quibuscunque rebus; **XXV** pedes quatuor] quatuor pedes; impiis oculis] oculis impiis; *il muso innanzi*] *innanzi il muso*; **XXVI** Hercules posuit] posuit Hercules; nomen Florentie] Florentie nomen; cocta sibi] sibi cocta; primo libro] libro primo; nomen imposuisset] imposuisset nomen; in vestris corporibus] in corporibus vestris; primo libro] libro primo; superius exarata] exarata superius; **XXVII** de Virgilio licentia] de licentia Virgilii; vel manifesta

vel occulta] vel occulta vel manifesta; michi dixeris] dixeris michi; ipse licet] licet ipse; prius sibi] sibi prius; fuerit certamine superatus] certamine fuerit superatus; se dominum comprobabit] dominum se comprobabit; cum Ulixe et Dyomede] cum Dyomede et Ulixe; aratrum substulit] substulit aratrum; ponitur exemplariter ... ab autore ibi] ponitur exemplariter ... ibi ab autore; non penitet de peccato] de peccato non penitet; et dicitur senectus, secundum Ysidorum, a sensus diminutione] et dicitur senectus a sensuum diminutione, secundum Ysidorum; **XXVIII** bulgia nona] nona bulgia; illius proditoris] proditoris illius; regem Iohannem] Iohannem regem; **XXIX** non est per aliquem] per aliquem non est; replevit Eacus] Eacus replevit; ipsum non feci volare] non feci ipsum volare; iste Albarus dicebatur] dicebatur iste Albarus; **XXX** pariter dando] dando pariter; tibi hoc] hoc tibi; ponitur a poetis] a poetis ponitur; ad Thesiphonem descendisse] descendisse ad Thesiphonem; Polixenam immolavit] immolavit Polixenam; sibi rogat] rogat sibi; in tuos amplexus] in amplexus tuos; **XXXI** turres primitus] primitus turres; esse in terra] in terra esse; suam urinam] urinam suam; de quinque facit] facit de quinque; suos dominos] dominos suos; illud factum attribuit] attribuit illud factum; componere cum Romanis] cum Romanis componere; in deserto errare] errare in deserto; tante fuit magnitudinis] fuit tante magnitudinis; quanto locus magis distat] quanto magis locus distat; te poterit superius collaudare] poterit te superius laudare (collaudare Br3); a corporibus celestibus] a celestibus corporibus; est talis] talis est; **XXXII** inferius faciem] faciem inferius; excusationem facit] facit excusationem; super illum posuit] posuit super illum; in glacie stant] stant in glacie; vocatus fuit] fuit vocatus; in glacie ista figi] figi in ista glacie; eum devorarent] devorarent eum; suis verbis] verbis suis; **XXXIII** tale facinus insonuit] insonuit tale facinus; ipsam moveat] moveat ipsam; suum tempus] tempus suum; magnum principem] principem magnum; cum ipso similiter] similiter cum ipso; tuam mortem] mortem tuam; **XXXIV** dorsum remanebat] remanebat dorsum; non erat ... enim] non enim erat; esse adhuc] adhuc esse; eius obstinatam] obstinatam eius; ad patiendum potius] potius ad patiendum; in medio captus] captus in medio; de ordine angelorum quolibet] de quolibet ordine angelorum.

II.2.9 Varianti indifferenti

I due manoscritti sono contraddistinti poi da una serie di lezioni, prive di rilevanza ecdotica, costituite o da varianti adiafore (*gulosus et ebriosus* per *gulositas et ebriositas*; *ut poetarum fabule ponunt* per *ut poetarum fabule tradunt*; *gaudet de bono proximi* per *gaudet de bonis proximi*) o da espressioni a carattere sinonimico (*videlicet* per *scilicet*, *fluvio* per *flumine*, *appellatur* per *vocatur*);¹⁹² di seguito gli elenchi completi (precede la lezione di Cha, segue quella di Br):

Prologus secundum istum intellectum allegoricum] secundum istum sensum allegoricum; **I** ego me verti] ego me converti; dulci locutione] dulci allocutione; de Purgatorio ac etiam Paradiso¹⁹³] de

¹⁹² Per quanto riguarda le glosse latine al testo della *Declaratio*, MAZZONI, *Introduzione*, cit., p. 25 considera le varianti sinonimiche di Br: «divergenze di vocabolario portanti su sinonimi introdotti *ad sensum* dal copista talora con intento glossematico, e in un certo senso, *faciliore*»; in realtà, almeno la variante *significat* (di Br, contro *signat* di Cha) che figura nella glossa guidiana a *Declaratio* II 40 («prima bestia ... signat sua varietate luxuriam») costituisce una normalizzazione in senso classicistico: una tipologia di variante che in Br si riscontra sovente anche nel caso delle *Expositiones* maggiori.

¹⁹³ Si noti che nel caso di più espansioni rette dalla stessa preposizione *l'usus scribendi* proprio di Cha prevede la possibilità di non ripetere la preposizione reggente, come mostrano anche altri esempi

Purgatorio ac etiam de Paradiso; aliquis] quis; extimans] existimans; nec dormire neque requiem invenire valuit] nec dormire *nec* requiem invenire valuit; videlicet] scilicet; *amor*] *amore*; venatoribus] venantibus; et] atque; **II** dixit] dicit; non fuit nisi ter celebratum] non fuit nisi ter celebrandum; **IV** fluvio] flumine; scientias liberales] artes liberales; e manibus] e manu; in tuo quam alieno labore] in tuo quam in alieno labore; **V** turbatusque novi respondit ymagine facti] turbatusque novi respondet imagine facti; perturbatio] turbatio; **VI** gulosus et ebriosus] gulositas et ebriositas; **VII** videtur ... quod prodigalitas sit gravius peccatum] videtur ... quod prodigalitas sit maius peccatum; ipsa aqua] ista aqua; **VIII** caritas gaudet de bono proximi] caritas gaudet de bonis proximi; **IX** quia] quod; ut poetarum fabule ponunt] ut poetarum fabule tradunt; etiam] et; **X** vetant pro defunctis offerri sacrificium] vetant pro defunctis offerre sacrificium; **XI** cum scilicet homo occidit se ipsum] cum scilicet persona occidit se ipsam; dicit ... quod] dicit ... quia; cum iusto sudore] cum iusto labore; stant in tertio girone] sunt in tertio girone; **XII** appellatur Attax] vocatur Attax; et] atque; in laberintho reclusit] in lamberintho inclusit; dicens: *tal si partì da cantare* et cetera] dicens: *tal si partì da cantare Alleluia*; supplicii gravitate pensat] supplicii gravitate compensat; **XIII** bona propria dissipando] bona sua dissipando; obstupefactus] stupefactus; introibis] intrabis; ipsam refundaverunt] eam refundaverunt; **XIV** quatuor secula sive tempora] quatuor secula sive quatuor tempora; convicia] vicinia; [ciclopes] dicuntur Iovis fulmina fabricasse] [ciclopes] dicuntur Iovi fulmina fabricasse; **XV** ait] dicit; *uno altro*] *uno l'altro*; **XVI** super illos pluebat] super eos pluebat; **XVII** dicetur infra, cantu XXV] dicetur infra, in cantu XXV; **XVIII**; ipsum damnat] eum damnat; ac] et; et] ac; adultores pusillanimi sunt] adultores pusillanimes sunt; **XIX** se convertit] se vertit; et quantum iuste compartitur] et quam iuste compartitur; invehit in Constantinum] invehit contra Constantinum; atque] et; in dicta] in predicta; etiam] et; etiam] et; beata Constantia] sancta Constantia; eum] ipsum; **XX** ipsa] ea; et infra eodem libro] et in eodem libro; sicut dicetur infra, XXV cantu] sicut dicetur in XXV cantu; **XXI** attestatur] testatur; **XXII** secundum conditionem loci] secundum conditionem locorum; denariis receptis] denariis acceptis; **XXIII** malabulgi] malam bulgi] in hac vita] in ista vita; pabulum id est ligna] pabulum scilicet ligna; notatur ibi] adnotatur ibi; in perpetuum finietur] in eternum finietur; **XXIV** non devenitur in famam] non devenitur ad famam; operiunt sive obnubilant suas artes] operiunt sive obumbrant suas artes; sicut ... ostendit Boetius] sicut ... scribit Boetius; **XXV** istius cantus] huius cantus; collectis vero omnibus peccatis] collectis ergo omnibus peccatis; lingua ... finditur] lingua ... scinditur; miscuerunt] miscuerant; discurrit] discucurrit; due nature, subaudi: diverse] due nature, subaudi: scilicet diverse; **XXVI** unus ex vobis dicat] unus vestrum;¹⁹⁴ venit Iesus ad apostolos ambulans supra mare et confortans discipulos pepulit tempestatem] venit Iesus ad apostolos ambulans supra mare et confortans eos pepulit tempestatem; secute fuerunt] secute sunt; quare ... a sua patria exularet] quare ... a sua patria exul esset [esset, add. Br3]; in ... dolis in hac vita coniuncti] in ... dolo in hac vita coniuncti; Pellei filius atque Thetis¹⁹⁵] Pellei filius atque Thetidis; in arce troiana] in arce Troianorum; filius Anchisis] filius Anchise;¹⁹⁶ nullus ambigit] nemo ambigit;¹⁹⁷ cum neque in domo ... neque cum suo magistro] cum neque in domo ... neque cum magistro suo; fuisset inventus] esset inventus; tunc temporis 'magna grecia' vocabatur] tum 'magna grecia' vocabatur; textum breviter

compresi più avanti in questo stesso elenco (es: «in tuo quam alieno labore»] «in tuo quam in alieno labore», Br; «in quo vel qua»] «in quo vel in qua», Br); si tratta, per altro, di un aspetto stilistico diffuso nel latino scolastico, cfr. THOM. AQ., *Summa Th.*, II^a II^{ae}, q. 78, a. 2 co. «si aliquis pro pecunia mutuata, vel quacunque alia re, [...] pecuniam accipit [...] peccat contra iustitiam».

¹⁹⁴ La variante attestata qui da Br è più prossima allo stile classico.

¹⁹⁵ Cha usa la forma Thetis sia al nominativo che al genitivo; *Thetis* genitivo è attestato anche nel Bambaglioli, chiosa a *Inf.* 5, 65.

¹⁹⁶ Br esibisce qui la grafia classica; Cha adopera invece regolarmente la forma mediolatina *Anchises-Anchisis* largamente attestata nell'esegesi dantesca (cfr. Bambaglioli, chiosa a *Inf.* 1, 71s.).

¹⁹⁷ Anche in questo caso, la variante esibita da Br è più conforme alla sintassi normativa del latino classico.

discurrendo] textum ipsum discurrendo; idcirco subiungit] ideo subiungit; prohibuit Deus ... dicens] prohibuit Deus ... dicendo; **XXVII** istius cantus] huius cantus; qualiter et per quos tyrannos ... Romandiola gubernetur tibi ... enarrabo] et qualiter et per quos tyrannos ... Romandiola gubernetur tibi ... enarrabo; tyrannorum qui habent in armis brancas virides] tyrannorum qui habebant in armis brancas virides; unus leo rubeus] unus leo rubens; luxuria in iuvene luxuria est, in sene vero insania] luxuria in iuvene luxuria est, in senectute vero insania; cum militia bellicosa] cum multa militia bellicosa; **XXVIII** sermo ac etiam mens ad tantum comprehendendum modicum sinum habent] sermo ac etiam mens ad tantum comprehendendum modicum sinum habet; **XXIX** ego scirem volare per aera] ego scirem volare per aerem; **XXX** itaque] namque; **XXXI** omne tonitruum istius comparatione iudicaretur] omne tonitruum istius comparatione videretur; conscripserunt] scripserunt; in quo vel qua] in quo vel in qua; si homo ... bona temporalia appetat ... et ipsa inordinate procuret] si homo ... bona temporalia appetat ... et ipsa inordinate preparet; ab inferis] ab inferno; postquam ipsi gigantes fuerunt in Inferno detrusi] quando ipsi gigantes fuerunt in Inferno detrusi; **XXXII** in somnio se somniat operari] in somno se somniat operari; maximus mons et valde acutus] maximus mons et bene acutus; labio] labro; recepto] accepto; vocatus fuit] vocatus est; itaque] nanque; **XXXIII** esse credebant] esse dicebant.

II.2.10 Errori propri di Cha

Come si è detto, i due manoscritti Cha e Br si caratterizzano per una serie di errori particolari, cioè propri soltanto di uno di essi; ecco, di seguito, quelli di Cha:

Cha	Br
I monte clarissimis radiis <i>illustrata</i> In isto primo cantu continentur unum vaticinium, sive <i>prophetiam</i> , tres <i>istorias</i> , <i>duas</i> comparationes et unum notabile	monte clarissimis radiis illustrato In isto primo cantu continentur unum vaticinium sive prophetia, tres hystorie, due comparationes et unum notabile
II me movebunt adeo creata Imparadiso In isto cantu ... continentur ... <i>unam</i> <i>questionem</i> et unum notabile respondit	me movebant a deo creata in Paradiso in isto cantu ... continentur ... una questio et unum notabile respondet
III ianuam treneream non revertar ad ... <i>terra</i> miserie videtur sumpta Vlo libro Eneydorum in isto <i>notabile</i>	trenaream ianuam non revertar ad ... terram miserie videtur sumpta de Vlo libro Eneydorum in isto notabili
IV consilium <i>in</i> erat Arpinus a sectatoribus (Cic., <i>De off.</i> , I 26, 91) ¹⁹⁸ in Gaio Cesare verecundiam quoque fuisse et sepenumero apparuit et ultimus eius dies significavit (Val. Max. IV, 5, 6)	consilium <i>m</i> ierat Arpinas assentatoribus in Gaio quoque Cesare verecundiam fuisse et sepenumero apparuit et ultimus eius dies significavit

¹⁹⁸ Ed. C. Atzert, 1963.

V dignaretur
tracta
secundum *canonones*
Unde Salomon in Proverbiorum 28: «rex sapiens incurvat super impio fornicem»
VII ad in²⁰⁰ invicem
in poplice
compelluntur
VIII per istum regnum
sicut contingit
opprobriis et contumeliis
non est invidia respectu multum a se distantium – puta: plebeius homo non studet se equare regi, quoniam rex multum eum excedit – et ideo hiis qui multum distant loco, vel tempore, vel statu homo non invidet. Et ratio huius est quia nullus conatur ad ea in quibus est multum deficiens. Et ideo cum aliquis in hoc eum excedat non invidet; sed, si modicum deficiat, videtur quod ad hec pertingere {non} possit, et ideo ad hoc conatur
non enim decet clericum vestiri veste militari vel hystrionica vel *meretrica*
quidam superbiunt de scemate
IX Mos itaque est omnium hereticorum eorum nequitias et pravitates semper *occulta* tenere et de istis *tres* furiis
centum illi stantes umbrabant *hora* ceraste
(Stat. *Theb.* I, 103, *edd.* A. Klotz; H. W. Garrod)
inveniens per hoc quod
quam quidem fabulam et eius allegoriam est superius exarata
X de quodam sepulto exivit
agit, id est *regis*
Arguit itaque cives suos, quod memores sunt unius mali *quem* passi sunt
XI *dyachanus*
crescite et *multiplicate* (*Gen.* I 22)
secundo potest eam quis committere in hominem qui confidit in eo sicut extraneus cum extraneo] *bis* Cha, *expunx.* Cha2
ab ista *omne*
XII mores ... *sprebat*
scribit Valerius libro VIIIo, capitulo *qui* sic

dignarentur
tractat
secundum canones
Unde Salomon in Proverbiorum 26:¹⁹⁹ «rex sapiens incurvat super impio fornicem»
ad invicem
in poplite
compellunt
per istud regnum
sicut contingit
obprobriis et contumeliis
non est invidia respectu multum a se distantium – puta: plebeius homo non studet se equare regi, quoniam rex multum eum excedit – et ideo hiis qui multum distant loco, vel tempore, vel statu homo non invidet. Et ratio huius est quia nullus conatur ad ea in quibus est multum deficiens. Et ideo cum aliquis in hoc eum excedat non invidet; sed, si modicum deficiat, videtur quod ad hec pertingere possit, et ideo ad hoc conatur
non enim decet clericum vestiri veste militari vel hystrionica vel meretricia
quidam superbiunt de scemate Br] stemate Br2
Mos itaque est omnium hereticorum eorum nequitias et pravitates semper occultas tenere et de istis tribus furiis
centum illi stantes umbrabant ora ceraste
innuens per hoc quod] *inveniens*, Br3
quae quidem fabula et eius allegoria est superius exarata
de quodam sepulchro exivit
agit, id est *regit*
Arguit itaque cives suos, quod memores sunt unius mali quod passi sunt
diaconus
crescite et multiplicamini
ab ista omnes
mores ... *spernebat*
scribit Valerius libro VIIIo, capitulo quod sic

¹⁹⁹ In realtà: Prov. 20, 26.

²⁰⁰ Questo errore di Cha si è prodotto accidentalmente, per autodettatura, nel passaggio da c. 71r a c. 71v.

incipit

dicens non *conveniri* patrem Apollinem
imberbem, ipsum vero barbatum conspici (Val.
Max. I 1, exter. 3)

Tunc cura quoque fuit partes velare tegendas
(Ov. *Met.* XIII 479)

cum in omicidio lex divina solummodo
prohibeat actum iuxta illud: «non occides», in
rapina {non} prohibet non solum actum sed etiam
voluntatem

XIII

videlicet Minos et arbiter Inferorum

XIV ad pedem *tristi* cespitis

est ... mons, qui iam fuit *amenis* frondibus
atque aquis²⁰¹

templum ... quod *Pateon* dicebatur

Iupiter antiqui contraxit tempora veris /
Perque hyemes estusque et inaequales autumnos / Et
brevem ver spatiis exegit quatuor annum (Ov. *Met.*,
I, 116-118)

XVI sicut Venus contra luxuriosos
deceptione *utatur*

multi sunt *quod* ... coguntur isti vitio deservire

XVII Aragnes enim tenet figuram hominis
stulti arroganter et superbe *vivere*

debet *usu* illius rei ille qui mutuavit
computare in restitutionem eius quod mutuavit

ex parte petentis *mutui*

quem si non tenuit magnis tamen *excidis*
ausis (Ov. *Met.* II, 328)

discendebat

gridando 'l padre a lui 'mala tieni'

fervet avaritia miseraque²⁰² cupidine pectus/
querit et *inventus* miser abstinet et nescit uti (Hor.
Ep. I, I 33 + ID., *Ars* 170)

pecunie *argente*

XVIII grandines ac etiam *timidos* terremotus
Spiritus ante meus *tenuas* vanescat in auras
(Ov. *Her.*, XII, 87, ed. H. Dörrie)

XIX dic ut sedeant hii duo filii mei, unus ad
dexteram et *aliud* ad sinistram tuam

continentur

quarta comparatio

incipit

dicens non convenire patrem Apollinem
imberbem, ipsum vero barbatum conspici

Tunc quoque cura fuit partes velare tegendas

cum in omicidio lex divina solummodo
prohibeat actum iuxta illud: «non occides», in
rapina prohibet non solum actum sed etiam
voluntatem

iudex Minos et arbiter Inferorum

ad pedem tristis cespitis

mons, qui iam fuit amenus frondibus atque
aquis

templum ... quod Pantheon dicebatur

Iupiter antiqui contraxit tempora veris / Perque
hyemes estusque et inaequales autumnos / Et breve
ver spatiis exegit quatuor annum

sicut Venus contra luxuriosos deceptione
utitur

multi sunt qui ... coguntur isti vitio deservire

Aragnes enim tenet figuram hominis stulti
arroganter et superbe viventis

debet usum illius rei ille qui mutuavit
computare in restitutionem eius quod mutuavit

ex parte petentis mutuum

quem si non tenuit magnis tamen excidit ausis

discendebat

gridando 'l padre a lui 'mala via tieni'

fervet avaritia miseraque cupidine pectus /
querit et inventis miser abstinet et nescit uti

pecunie argenteae

grandines ac etiam tumidos terremotus

Spiritus ante meus tenues vanescat in auras

dic ut sedeant hii duo filii mei, unus ad
dexteram et alius ad sinistram tuam

continentur

quinta comparatio

²⁰¹ Dante, *Inf.* XIV, 97-98: *una montagna v'è che già fu lieta / d'acqua e di fronde.*

²⁰² miseroque, ed. D. R. Shackleton Bailey.

XX Phigie
Pallentes alias sub *tristitia Tartari* mittit (cfr.
Verg. *Aen.* IV, 243)²⁰³
ut scribit Ovidius VIIIo libro *Eth.*
assignat causam quare sit gentibus *diminutam*
cecini *pascua*, rura, duces²⁰⁴
XXI in isto XX ... cantu
XXIII ita Inferno similia patiuntur
admodum coste sive ripe
admodum ripe
XXIV in circui
pena vero *terti* furti
alia quoque *corparatio*
Transfert et longam multa vi muniet Albam
(Verg. *Aen.* I, 271)
His *ergo* nec metas rerum nec tempora pono
(Verg. *Aen.* I, 278)
si quem aliquem defraudavi reddo
quadruplum (*Lc.* 19, 8)
XXV transformationes vero sive
transmutationes facit Ovidius de Cadmo et Aretusa
fuerunt *morales*
prebet iter, subterque ymas *oblata* cavernas
(Ov., *Meth.* V, 502)
nullum passa *iugium* curvique immunis aratri
(Ov., *Meth.* III, 11)
XXVI circa *quam* vigiliam noctis, id est
prope auroram, venit Iesus²⁰⁵
Evander ... romane arcis conditor appellavit
quedam [scil. animalia] enim ex exalationibus
prodiuntur
aliquantulum corpulentie siccioris et
contractionis
Amulium ... interfecerunt
investigare mundum et ea que in mundo
ad polum antarcticum, *quod* est *oppositum*
nostro articulo
tu quoque litoribus nostris, *enea* nutrix (Verg.
Aen. VII, 1)
XXVII cruor *callidus*
per estatem intellige Tusciam, que est in parte
meridiana; per hiemem vero intellige
Romandiolam que est septentrionali
instabat ut sibi daret responsum ad filium

Phrigie
Pallentes alias sub tristia Tartara mittit
ut scribit Ysidorus VIIIo libro *Eth.*
assignat causam quare sit gentibus diminuta
cecini pascua, rura, duces
in isto XXI ... cantu
ita in Inferno similia patiuntur
ad modum coste sive ripe
ad modum ripe
in circuitu
pena vero tertii furti
alia quoque comperatio (*sic, pro: comparatio*)
Transferet et longam multa vi muniet Albam
his ego nec metas rerum nec tempora pono
siquem defraudavi reddo quadruplum
transformationes vero sive transmutationes
quas facit Ovidius de Cadmo et Aretusa fuerunt
morales
prebet iter, subterque ymas ablata cavernas
nullum passa iugum curvique immunis aratri
circa quartam vigiliam noctis, id est prope
auroram, venit Iesus
Evander ... romane arcis conditor appellatur
quedam [scil. animalia] enim ex exalationibus
produntur
aliquantulum corpulentie siccioris et
contractionis
Amulium ... interfecerunt
investigare mundum et ea que in mundo sunt
ad polum antarcticum, qui est oppositus nostro
articulo
tu quoque litoribus nostris, eneia nutrix
cruor calidus
per estatem intellige Tusciam, que est in parte
meridiana; per hiemem vero intellige Romandiolam
que est in septentrionali
instabat ut sibi daret responsum ad filium

²⁰³ pallentis, alias sub Tartara tristia mittit, ed. M. Geymonat.

²⁰⁴ Cfr. *Vitae vergilianae antiquae*, ed. C. Hardie, Oxford, 1957, 32, 7.

²⁰⁵ Cfr. *Mt* 14, 25 e *Mc* 6, 48.

portaturum

Ulixes ... de *ipsa* Palamede ... se ... vindicavit
Absolvo te ... ab istis peccatis et ab omnibus
aliis quibus confessus es et contritus

XXVIII vide, queso, penam *molestem*
illa gens ... de suo sanguine per Romanos ...
dileto fuit dolens

nisi ipse Macumeth futurus fuisset nec celum
nec *terram* nec Paradisus unquam fuisset (Iac. de
Vorag. Leg. Aur.,)²⁰⁶

in *maiolem* suum vituperium
Achitophel, sciens regnum *redditurum* ad
David (Petr. Comes., *Hist. Schol.*, II Reg., 16)
relinquo vos bonorum meorum heredes, hoc
videlicet pacto ut me in sepulcro proditoris {me}
ponere nullatenus debeatis.

XXX due anime ... rabiose *currebat*
mandavit ut nocte sequenti in suum thalamum
illa ducat

pastores regis quendam grecum nomine
Synonem *victum* et ligatum trahebant
sicut *converso*

Ecclesiastici 23: «iuratione non assuescat os
tuum» (Ecclesitic. 23, 9)

XXXI et apposite sunt Arpie, id est volucres
quedam virgineum *vultus* habentes

fluvius de sui natura est flexuosus *un* anguis
ut potius *videntur* exisse quam intrasse
ideo gigantes, id est a terra *genitos*,
appellantur

videmus quod inanimata corpora quasdam
vires et efficacias a corporibus celestibus
consequuntur sicut ... herbe occultas virtutes
habent, *que*²⁰⁷ similiter a celestibus corporibus
consequuntur.

XXXII a primo fonte procedunt duo rivuli
naturales: primus est consanguinitas, *secundum*
vero civitas

XXXIII hora, in qua erat solitum ipsis
comitibus *ciba* portari

in iumentum sue longanimitatis ipsam
imponere (cfr. Luca 10, 34)

XXXIII lumen igitur *creatus* a conditore

portandum

Ulixes ... de ipso Palamede ... se ... vindicavit
Absolvo te ... ab istis peccatis et ab omnibus
aliis de quibus confessus es et contritus

vide, queso, penam *molestam*
illa gens ... de suo sanguine per Romanos ...
deleto fuit dolens

nisi ipse Macumeth futurus fuisset nec celum
nec terra nec Paradisus unquam fuisset

in maius suum vituperium
Achitophel, sciens regnum *rediturum* ad David

relinquo vos bonorum meorum heredes, hoc
videlicet pacto ut me in sepulcro proditoris ponere
nullatenus debeatis

due anime ... rabiose currebant
mandavit ut nocte sequenti in suum thalamum
illam ducat

pastores regis quendam grecum nomine
Synonem *vinctum* et ligatum trahebant
sicut e *converso*

Ecclesiastici 23: «iurationi non assuescat os
tuum»

Et apposite sunt Arpie, id est volucres quedam
virgineos vultus habentes

fluvius de sui natura est flexuosus ut anguis
ut potius viderentur exisse quam intrasse
ideo gigantes, id est a terra geniti, appellantur

videmus quod inanimata corpora quasdam
vires et efficacias a corporibus celestibus
consequuntur sicut ... herbe occultas virtutes
habent, quas similiter a celestibus corporibus
consequuntur.

A primo fonte procedunt duo rivuli naturales:
primus est consanguinitas; secundus vero est
civitas

hora, in qua erat solitum ipsis comitibus
cibaria portari

in iumentum sue longanimitatis ipsam
imponere

lumen igitur creatum a conditore propria

²⁰⁶ Ed. G. P. Maggioni, Firenze, 1998, vol. II p. 1266.

²⁰⁷ Cfr. Thom. Aq., *Summa contra gentil.*, l. III, cap. 92 (ed. leonina, Romae, MCMXXVI, vol. XIII, p. 281a): «manifestum est enim quod etiam inanimata corpora quasdam vires et efficacias a caelestibus corporibus consequuntur».

propria voluntate tenebra factus est
malum malo addit et penam *pena*

voluntate tenebra factum est
malum malo addit et penam *pene*

II.2.11 Errori propri di Br

A sua volta, Br presenta un cospicuo numero di errori peculiari, la maggior parte dei quali è costituito da omissioni; di seguito l'elenco completo:

Cha – Prologus narratio poetica
materia prospere terminatur
et Virgilius
I *oltre cinqu'ore che quest'octa*
tantum eram gravi sopore gravatus
breviter
somnia
letum
vadit ille cubitum
et
debent
vellem ad montem virtutum ascendere
reddita vero domino suo tasca
ista exterminatio quam faciet ... erit
et
quia per artem astrorum et oracula deorum
previderat
vero
et
invenerant
elevata manu
II ad persequendum
persequendi
III animam
per me si va ne la città dolente
fecemi
tengon l'anime triste [triste, in ras.]
omnis caro
de necessitate oportet
locus ubi
Gittasi
et stimulantur
IV descendit
ipsum
qui quidem Limbus
Cum in insula quandam questionem a
piscatoribus sibi propositam solvere non potuisset

Br - Prologus scientia poetica
materia persepe terminatur
om.
oltre cinqu'ore che quest'aita
in tantum eram gravi sopore gravatus
om.
om.
om.
vadit ille *cubatam*
om.
om.
vellem ad montem *ubi tutum* ascendere
Reddita vero domino *sua* tasca
ista exterminatio quam *facit* ... erit
om.
quia *partem* astrorum et oracula deorum
previderat
om.
om.
invenerunt
elavata manu
ad *prosequendum*
prosequendi
om.
per me si va a la città dolente
fecime
tengon l'anime nude
om.
necessitate oportet
locum ubi
Gittassi
om.
descedit
om.
qui quidem *Limbum*
Cum in *insulam* quandam questionem a
piscatoribus sibi propositam solvere non potuisset

a luctu versi (Liv., I 59, 2)	versi a luctu
in ipsa sua pueritia	<i>om.</i> sua
<i>che Costantin l'aquila volse</i>	<i>om.</i> <i>che</i>
nobilitatis indolem excerpi (Val. Max., VII, 3,	nobilitatis indolem <i>excepi</i>
2)	
invitat comiter regios iuvenes (Liv., I 57, 10)	invitat <i>comites</i> regios iuvenes
et hoc est quod ipsa Iulia dixit in visione	et hoc est quod <i>de</i> ipsa Iulia dixit in visione
Pompeo	Pompeo
misit	<i>om.</i>
usus sit	usus <i>est</i>
accipe septem versus in quibus summe	<i>om.</i> in quibus-continetur
sententie continentur	
autem	<i>om.</i>
ferre	fere
V <i>nel secundo</i>	<i>nel secundo</i>
incomparabilem	in comperabilem
et sic patet quintus cantus prime cantice	et sic patet <i>primus</i> cantus prime cantice
fortiter radicitur	fortiter <i>inducitur</i>
VI canis	<i>om.</i>
Appetitus enim qualitatis est affectare bonos	appetitus enim quantitatis est affectare bonos
cibos et non curare de quantitate; appetitus autem	cibos et non curare de qualitate
quantitatis est affectare multos cibos et non curare	
de qualitate	
in	<i>om.</i>
ebetudo	ebetulo
in	<i>om.</i>
pre fame	pro fame
aliam vero partem per oppositum vocat	aliam vero partem <i>oppositam</i> vocat 'partem
'partem civilem'	civilem'
<i>agirammo</i>	<i>girammo</i>
in vera	<i>om.</i>
erunt cum eisdem corporibus reconiuncte	<i>erant</i> cum eisdem corporibus reconiuncte
VII audiens autem Pluto	<i>audies</i> autem Pluto
animas clericorum qui debent	animas clericorum qui <i>debet</i>
aliud	<i>om.</i>
vel	<i>om.</i>
et summa bonitas est causa	<i>om.</i>
bona temporalia ... tam anime quam corpori	bona temporalia ... <i>tamen</i> anime quam corpori
sunt nociva	sunt nociva
nichil	<i>om.</i>
VIII vix poterat eam oculus contemplari	vix poterat eam <i>oculis</i> ²⁰⁸ contemplari
de aqua secabat	de aqua <i>seccabat</i>
appetat	appetit
proprio	<i>om.</i>
vero	<i>om.</i>

²⁰⁸ Dante, *Inf.* VIII, 6: *tanto ch'a pena il potea l'occhio tòrre.*

in	<i>om.</i>
et	<i>om.</i>
nulla memoranda memoria	nulla <i>memorando</i> memoria
IX tenet typum	tenet ty [<i>sic</i>]
per	<i>om.</i>
postquam Virgilius	postquam <i>ipse</i> Virgilius ²⁰⁹
recipit aliquod turpe	recipit <i>aliquo</i> turpe
ad filiorum procreationem	ad <i>filios</i> procreationem
Thesiphone verba corrumpit, Megera manus	Thesiphone verba corrumpit, Megera
	<i>manusque</i>
peccatores, qui istis passionibus tanquam	peccatores qui istis furiis tanquam passionibus
furiis agitantur	agitantur
id est	<i>om.</i>
Arelatensem	Relatensem
X dicuntur; et dicuntur Epycuri	<i>om.</i>
resurrectionem futuram in carnis voluptate	carnis resurrectionem in carnis voluptatem
extimant	futuram extimant
a comite Ugolino de Pisis	a comite Ugolino <i>di</i> Pisis
fiorentino <i>mi sembli</i>	fiorentino <i>miserabili</i>
XI et sic patet quod ... inferant	et sic patet quod ... <i>inferunt</i>
<i>a chi la 'ntende nota</i>	<i>a chi l'attende nota</i>
ipsum	<i>om.</i>
es	<i>om.</i>
in quo erat quoddam epytaphium ita scriptum:	in quo erat quoddam epytaphium <i>inscriptum</i> ²¹⁰
«Anastasium Papam custodio»	«Anastasium Papam custodio»
ut assuescat	ut <i>assuescit</i>
violentia infertur proximo, et hec infertur	violentia infertur proximo, et <i>hoc</i> infertur
ad modum circuli est rotunda	ad modum circuli est <i>rotundi</i>
pulcra	<i>om.</i>
XII fluvium Attacis	fluvium <i>Atticis</i>
rogavit ... ut viam inveniret et modum quo	rogavit ... ut viam inveniret et modum
	<i>quomodo</i>
mundus	mondus
Christus ... faciebat; unde ipse ait	Christus ... faciebat; unde <i>Christus</i> ait
Folus iracundia inflammatus	Folus iracundia <i>plenus</i> ²¹¹
habet naturam hominis	habet naturam <i>humanam</i> ²¹²
in	<i>om.</i>
primum ponit Sacra Scriptura	<i>primus</i> ponit Sacra Scriptura
beatus	<i>om.</i>
duo	<i>om.</i>
id est	<i>om.</i>
XIII in quo posuit	in quo <i>ponit</i> ²¹³

²⁰⁹ Assimilazione retrograda al precedente 'ipse Virgilius'.

²¹⁰ *Inf.* XI, 6-8: *Ci raccostammo, in dietro, ad un coperchio / d'un grand'avello, ov'io vidi una scritta / che dicea: 'Anastasio papa guardo'.*

²¹¹ Assimilazione regressiva al precedente: 'Folus fuit quidam homo ... totus iracundia plenus'.

²¹² Assimilazione regressiva al precedente 'humana'.

dum sic ille spiritus ... responderet	dum sic ille spiritus ... <i>respondisset</i>
in mundo	in mondo
inquit	<i>om.</i>
inter	<i>om.</i>
una earum, que vocabatur Celeno ... <i>rupitque</i>	una earum, que <i>vocatur</i> Celeno ... <i>rupitque</i>
<i>hanc pectore vocem</i> (Verg. <i>Aen.</i> III, 246)	<i>hanc pectore vocem</i>
arpiarum	<i>om.</i>
<i>i' son colui che tenni ambo le chiavi</i>	<i>i' son colui chi tenni ambo le chiavi</i>
in omni curia ille qui maior est ab aliis	in omni curia ille qui maior est odio habetur
habetur odio	
anima	<i>om.</i>
homines desperati ... corpora ex quibus se	homines desperati ... corpora ex quibus se
ipsos eiecerunt	<i>ipsas</i> eiecerunt
natura sive	<i>om.</i>
in pruno	in <i>primo</i>
XIV tu	<i>om.</i>
totus	<i>om.</i>
ipse	<i>om.</i>
Nasidius	Narsidius
ipsum	<i>om.</i>
in	<i>om.</i>
de Creta	decreta
<i>Turbidus aerea</i> ²¹⁴ <i>Capaneus occurrit in hasta</i>	<i>Turbidus aerea occurrit Capaneus in hasta</i>
(Stat., <i>Theb.</i> VII, 669)	
antiquitus	<i>om.</i>
potius	<i>om.</i>
<i>ciascuna parte fuor che l'oro è rotta</i>	<i>ciascuna parte fuor che l'una è rotta</i>
lapidibus opprimet eum omnis multitudo (Lev.	lapidibus <i>obruet</i> eum omnis multitudo
24, 16)	
tenerime diligebat	<i>teneri</i> diligebat
XV si vultis quod hic sedeam vobis	si vultis quod <i>sic</i> sedeam vobis
Alpes	<i>om.</i>
<i>corrone a Verona il drappo</i>	<i>corrone a Verona al drappo</i>
XVI etsi istius loci miseria	etsi istius <i>soci</i> miseria
mandavit quod unam cordam, qua ipse Dantes	mandavit quod unam cordam, <i>quam</i> ipse
erat precinctus	Dantes erat precinctus
si	<i>om.</i>
expositio lictere	<i>om.</i>
vero	<i>om.</i>
beatus	<i>om.</i>
sicut usure et rapine	<i>om.</i>
sic e converso ipsi luxuriosi contra ipsam	sic e converso ipsi luxuriosi contra ipsam
deceptione utantur et fraude	deceptione utantur et <i>fraudent</i>
XVII rotellas	rotellos

²¹³ Assimilazione progressiva al successivo: 'in quo ponit'.

²¹⁴ aerea, edd. Klotz, Garrod.

tu	<i>om.</i>
manifestissime	<i>om.</i>
ista	<i>om.</i>
ante	<i>om.</i>
ambos	<i>om.</i>
sapientia omnia fecit et omnia disposuit	sapientia omnia fecit et omnia <i>disponit</i>
et media stabat in aere, supra octavum et	et media stabat in aere, supra octavum et
novum circum	<i>nonum circum</i>
hoc	<i>om.</i>
usuram et superabundantiam non acceperit	usuram et superabundantiam non <i>accepit</i>
(Ezec. 18, 17)	
aliquas	<i>om.</i>
non	<i>om.</i>
Unda gravet pennas (Ov., <i>Met.</i> , VIII, 205)	Unda gravet <i>penas</i>
XVIII ideo	ide
portas clausuerunt, muros et turres ascenderunt	portas et civitatem viriliter defenderunt,
et civitatem viriliter defenderunt.	clausuerunt muros et turres ascenderunt et civitatem viriliter defenderunt.
exorcizationes	exorcizationes
quod	<i>om.</i>
XIX si tu vis quod ego te portem illuc	si tu vis quod ego te portem <i>illum</i> inferius
inferius	
ego	<i>om.</i>
expositio lictere	<i>om.</i>
et	<i>om.</i>
<i>piena la pietra livida di fuori</i>	<i>piena la pietra livida di fuori</i>
fuit	<i>om.</i>
vinculis alligavit	in vinculis alligavit
Quod enim sine lege intraverit, patet quia simoniace papatum emit a rege Francie; quod sine lege vixerit, universo mundo patet quomodo et qualiter ecclesiam tyrannice rexit, luxuriose vixit, et guerram – maxime per Ytaliā – seminavit.	Quod enim sine lege intraverit, patet ^{va} quomodo et qualiter ecclesiam tyrannice ^{cat} quia symoniace papatum emit a rege Francie; quod sine lege vixerit universo mundo patet, quomodo et qualiter ecclesiam tyrannice rexit, luxuriose vixit, et guerram, maxime per Ytaliā, seminavit.
quolibet	<i>om.</i>
Ysaia	Isia
ad probationem quod ea que dixit Virgilio	ad probationem quod ea que dixit <i>Virgilius</i>
placuerunt	placuerunt
ipsum	<i>om.</i>
et	<i>om.</i>
reverentiam	<i>om.</i>
XX modo	<i>om.</i>
est ante evum	est ante <i>eum</i>
cum aliqua futura predicet	cum aliqua futura <i>predicet</i>

dicunt in luna esse Caym
XXI schermo
 non
 aliter quam in Serclo natatur
 honorifice, non tamen secundum sanctam
 honoratur
 dicta Caprona a Tuscis fuit obsessa
 VIII mensibus habitavit
XXII vero
 dente aprineo
 audies novum ludum
 autem
 Orta vero lite inter X, stabant ad iudicium
 decani cui facile erat litem paucorum dirimere
 contrarium istius vocabuli est egremire
XXIII cum corpore meo
 circa secundum vero - quare sic cape
 ypocritarum ... depinguntur -
 Dantes cum Virgilio lingua patria loquebatur
 et vocat ipsam 'magnam villam'
XXIV oviculas foras mittit
 circuncingit
 aliqua
 qui [*scil*: annus] melius per ver incipiendus
 erat (Ov. *Fast.*, I, 150)
 terra virtute solis incipit renovari
diedemi
 sine orrore frigoris (Isid., *Et.*, XIV, 5, 2)
 est desertum Sur per quod
 Chelidrus ... dicitur a *ceros*
 violentus ereptor alienarum opum
 esse
 vis in portando furata stat in capite
 non enim futura predicunt
XXV oculis
 effecta erant unum
 amico
 et hic novitas me excuset
 licet oculi mei ... essent confusi
avertit totidem forma superante iuvenas
 (Verg. *Aen.*, VIII, 208)
 cum hedera

dicunt lunam esse Caym²¹⁵
 schermo
om.
 aliter quam in seculo natatur
 honorifice, tamen secundum sanctam
 honoratur
 dicta Caprona a *dictis* Tuscis fuit obsessa
*VIII*o mensibus habitavit
om.
 dente *aprico*
audiens novum ludum
om.
 Orta vero lite inter X, stabant ad iudicium
 decani cui facile erat litem *paucos* dirimere
 contrarium istius vocabuli est *gremire*
 cum corpore *modo*
 circa secundum vero - *queritur* sic cape
 ypocritarum ... depinguntur -
 Dantes cum Virgilio lingua patria loquebantur
 et vocant ipsam 'magnam villam'
 oviculas foras *mittat*
 circungit
om.
 qui melius *puer* incipiendus erat

 terra *in* virtute solis incipit renovari
diedimi
 ex *errore* frigoris
 est desertum super quod
 Chelidrus ... dicitur *aceros*²¹⁶
 violentus *raptor* alienarum opum
om.
 vis in portando *furatura* stat in capite
 non enim futura predicant
om.
 effecta erant *in* unum
om.
 et *hinc* novitas me excuset
 et licet oculi *me* ... essent confusi
avertit totidemque forma superante iuvenas
 (+1)
om.

²¹⁵ La più antica esegesi dantesca conferma la lezione di Cha: «fabulose dictum est apud antiquos quod illud nigrum existens in luna est Cayn deferens spinas» (Bambaglioli, chiosa ad *Inf.* XX 126, ed. L. C. Rossi); così anche Pietro Alighieri.

²¹⁶ In entrambi i mss. il testo è corrotto; la fonte (Isid. *Et.* XII, 4, 24) recita: «Chelydros, serpens [...] nam cerson dicunt Graeci terram, Ὠδwr aquam».

sue	<i>om.</i>
ex quo semine nate sunt segetes hominum	ex quo <i>seminate</i> sunt segetes hominum
hominis	<i>om.</i>
habent	<i>om.</i>
pellis	<i>om.</i>
XXVI istud unum meum rogamen	istud <i>divinum</i> meum rogamen
<i>ch'i non sollio</i> [in rima con <i>ridoglio</i>]	<i>ch'i non sollia</i>
me	<i>om.</i>
Ideo ait Virgilio: 'quis est in illo foco'	Ideo ait <i>Virgilius</i> : 'quis est in illo foco'
veridicos	<i>om.</i>
que	<i>om.</i>
<i>quivi</i> [in rima con <i>audivi</i>]	qui
dulcedo parvuli filii que ipsum gubernare ...	dulcedo parvuli filii <i>quem</i> ipsum gubernare...
cogebat	cogebat
extrema gaudii luctus occupat	<i>extremi</i> gaudii luctus occupat
nichil	<i>om.</i>
XXVII autem	<i>om.</i>
quia de isto fundo nunquam reversus est	quia de isto fundo nunquam reversus est
aliquis vivus, si audio verum, responsionem sine	aliquis vivus si audio <i>veram</i> responsionem sine
timore... tibi do	timore ... tibi do
sunt due claves quas carus meus non habuit	sunt due claves quas <i>carus</i> meus non habuit
antecessor	antecessor
expositio lictere	<i>om.</i>
sola statu fruitur libertatis	sola statu <i>fruit</i> libertatis
in epistola	<i>om.</i>
et sagaci prudentia faciebat. Ubi nota quod in	<i>om.</i>
actibus bellicis plus prodest astutia	<i>id est</i> displicentiam
ideo post displicentiam	Bonifatius ... cum Columnensibus <i>luctabantur</i>
Bonifatius ... cum Columnensibus luctabatur	ipsum <i>impulsant</i>
ipsum pulsant	<i>om.</i>
igitur	<i>om.</i>
ideoque fortissima	sua verba michi vana ²¹⁷ et ebria videbantur
sua verba michi ebria videbantur	<i>adventum</i> Focarie
XXVIII ad ventum Focarie	<i>om.</i>
sepe	<i>anno ... poco senno</i>
<i>anno ... poco seno</i> [in rima con <i>meno</i>]	quis posset unquam enarrare ad plenum de
quis posset unquam enarrare ad plenum de	plagis et sanguine quas et <i>que</i> ego nunc vidi
plagis et sanguine quas et quem ego nunc vidi	<i>contastare</i>
<i>contrastare</i>	quinginta
quinginta	<i>om.</i>
verecundiam	unde beatus Ieronimus in prologo <i>Galeocto</i>
unde beatus Ieronimus in Prologo <i>Galeato</i>	<i>om.</i>
tanta	istia
ista	in <i>aere</i> Mau meth
in aure Macu meth	

²¹⁷ Cfr. *Inf.* XXVII, 98-99: «e io tacetti / perché le sue parole parver ebbre».

festa dies Veneris tota celeberrima Cypro
(Ov. Met. X, 270)

uni militi guelfo, domino scilicet
Buondelmonti de Buondelmontibus, in uxorem
dederunt

eligam michi duodecim milia virorum (II
Sam. 17,1)

XXIX agrosque

XXX enim

quod

Cum enim aer, superiori igne commixtus, ad
inferiora descendit, et aer inferior commixtus cum
aqua ad alta conscendit, ether ignitus cum aere
aquoso exobviatione miscetur

desiderio potiundi thesauri

dicti

sui

illa

scilicet

Schicchi

ipsius

annis

periurium vero est assertio falsi sive negatio
veri, inducto Deo teste vel interpositione rei sacre

XXXI que a magistro Petro manducatore ...
compilatur

volens autor de superba gigantum arrogantia
pertractare

pater Didonis regine Cartaginensis urbis atque
fundatrix

VIIo conceditur homini appetere bonum

de

accedensque ad speluncam Cacchi

ipsam

subiectum molibus urget (Ov. Met., V, 347)

XXXII si ... cecidisset ... in ora eius

noi

nidum

cum alia

in suo ... discessu [*scil.* ciconie] maria
transvolant

secundus ... amor qui dicitur et est vel
naturaliter vel voluntarie spetialis

primus rivulus homines naturaliter amoris
vinculo conglutinat

festa dies Veneris toto celeberrima Cypro

uni militi guelfo, domino scilicet
Buondelmonte de Buondelmontibus, in uxorem
dederunt

eligam michi duo milia virorum

agros

om.

om.

cum enim aer, superiori igne comixtus cum
aqua ad alta conscendit, ether ignitus cum aere
aquoso exobviatione miscetur

desiderio *potiendi* thesauri

om.

om.

om.

om.

Schicchi

om.

anis

om.

que magistro Petro manducatore ... compilatur

volens autor de *superbia* gigantum *et*
arrogantia pertractare, Br] de superba gigantum et
arrogantia Br2

pater Didonis regine Cartaginensis urbis atque
fundatrix

*VI*o conceditur homini appetere bonum

om.

accedensque ad *spelunca* Cacchi

om.

subiectum *mollibus* urget

si ... cecidisset ... *mora* eius

om.

om.

om.

in suo ... *recessu* maria transvolant

secundus ... amor qui dicitur et est vel
naturalis vel voluntarie spetialis

primus rivulus homines *naturalis* amoris
vinculo conglutinat

ille	<i>om.</i>
fuit	<i>om.</i>
ad Caym vero et ad munera eius non respexit;	<i>om.</i>
qualiter autem respexit ad Abel et ad munera eius	
Caym	<i>om.</i>
per spinam dorsi	<i>om.</i>
qui a cerebro per nucam diffunditur ad ceteros	qui a cerebro <i>ad</i> nucam diffunditur ad ceteros
membros	etiam [de l. Br2] membros
tertia comparatio simul et quarta	tertia comparatio
quinta comparatio	quarta comparatio
sexta comparatio	quinta comparatio
XXXIII in mundum exivit	in <i>mundo</i> exivit
expositio lictere	<i>om.</i>
breviter	<i>om.</i>
vero	<i>om.</i>
Thebe	<i>om.</i>
quo	<i>om.</i>
Symonem	<i>om.</i>
Tunc exaltatus est Tholomeus	<i>om.</i>
fatis accede deisque (Lucan. VIII, 486) ²¹⁸	fatis <i>a cede</i> deisque
summa dies fuit obvia victo (Lucan. IX 208)	summa dies fuit obvia <i>leto</i>
dum appropinquaret ad centrum, ambulans	dum appropinquaret, <i>apud</i> centrum ambulans,
per Tholomeam, sentiit	per Tholomeam sentiit
Lachesis attrahit (<i>Anthol. Lat.</i> , c. 792	Lachesis <i>net</i> ²²⁰
Riese ²¹⁹)	
XXXIII mirabili	<i>om.</i>
<i>trarn'un</i>	<i>trar un</i>
<i>trasparean</i>	<i>trasparea</i>
quanto magis peccaverunt ... tanto magis	quanto magis peccaverunt ... tanto magis
retruduntur	<i>retrudantur</i>
illi ... qui sunt in Tholomea stant resupini	illi ... qui <i>stant</i> in Tholomea stant resupini
contra aliquem	<i>om.</i>
sic est dictus pro eo quod angelis clarior est	sic est dictus pro eo quod <i>angelus</i> clarior est
creatus	creatus
quod enim per se posset facere natura	quod enim per se posset facere natura
successive, hoc potest diabolus facere subito	successive hoc <i>posset</i> diabolus facere subito

²¹⁸ Come testo di riferimento si è adoperata l'edizione di D. R. Shackleton Bailey, 1997.

²¹⁹ «Tres sunt fatales quae ducunt fila sorores / Clotho colum baiulat, Lachesis trahit, Atropos occat».

²²⁰ La lezione 'net' è frutto di assimilazione retrograda al precedente: «Secunda [*scil.* Lachesis] nebat».

II. 3 Esame critico degli errori e delle varianti

Oltre i due terzi degli errori di Cha sono costituiti da modesti *lapsus calami* (ad es.: *canonones* per *canones*, *Arpinus*] *Arpinas*, *calidus*] *callidus*, *molestem*] *molestam*, in *poplite*] in *poplice*, *dyacanus*] *diaconus*, *adeo*] *a Deo*, *admodum coste*] *ad modum coste*, *admodum ripe*] *ad modum ripe* etc.), ovvero da errori di concordanza, derivanti da assimilazione progressiva o regressiva alla desinenza del sintagma che segue o che precede, cioè da forme aberranti di autodettatura, come ad esempio: «in isto primo cantu continentur unum vaticinium sive prophetiam, tres istorias, duas comparationes et unum notabile», in luogo di: «[...] unum vaticinium sive prophetia, tres istorie, due comparationes et unum notabile»; oppure: «in isto cantu ... continentur ... unam questionem et unum notabile» (per: «[...] una questio et unum notabile»); o ancora: «apposite sunt Arpie, id est volucres quedam virgineum vultus habentes», in luogo di: «virgineum vultum habentes» (ovvero: ‘virgineos vultos’). A questo primo gruppo di mende, costituito da semplici sviste o da travisamenti grafici – imputabili, senza dubbio, alla fretta ed alla distrazione del copista – si aggiungono poi sei piccole omissioni di parole brevi,²²¹ quattro casi di ripetizione o di erronea inserzione di parole brevi che vanno espunte,²²² ed, infine, poco più di una ventina di errori i quali, se per tipologia non sono affatto dissimili da quelli testé segnalati, hanno però la particolarità di trovarsi all'interno di alcune citazioni di fonti classiche, di testi sacri, o del testo dantesco. In un complesso esegetico qual è quello dell'*Expositio* di Guido – che in Cha si estende per ben 239 carte di due colonne ciascuna – si tratta di errori non certo numerosi né particolarmente significativi.

Per converso, molto maggiore si rivela il grado di corruzione di Br, il quale esibisce più di trecento errori, oltre un terzo dei quali è costituito da omissioni di singoli termini o da lacune più ampie; inoltre, tale coefficiente d'erroneità di Br aumenta fino a raddoppiare se, a questa prima serie di mende, si aggiungono quelle omissioni e quegli errori che nel codice londinese vengono sanati per collazione dai successivi interventi di Br2 e di Br3 (si vedano *infra* le relative tavole di collazione: pp. 128-133). Stando così le cose – e considerato anche che i pochi errori peculiari di Cha non risultavano certo difficili da emendare per un copista dotato della competenza linguistica propria di Br – parrebbe naturale pensare al codice londinese come *descriptus* da Cha, confermando

²²¹ **III**: videtur sumpta <de> Vlo libro Eneydorum; **XXIII**: Ita <in> Inferno similia patiuntur; **XXV**: Transformationes vero sive transmutationes <quas> facit Ovidius de Cadmo et Aretusa fuerunt morales; **XXVI**: Investigare mundum et ea que in mundo <sunt>; **XXVII**: Per estatem intellige Tusciam, que est in parte meridiana, per hiemem vero intellige Romandiolam que est <in> septentrionali; **XXVII**: Absolvo te ... ab istis peccatis et ab omnibus aliis <de> quibus confessus es et contritus.

²²² **VIII**: videtur quod ad hec pertingere {non} possit, et ideo ad hoc conatur. **IX**: fama divitiarum excitaverunt Perseum qui {in} manu potenti regnum ipsius Meduse intravit. **XII**: lex divina ... in rapina {non} prohibet non solum actum sed etiam voluntatem. **XXVIII**: relinquo vos bonorum meorum heredes, hoc videlicet pacto ut me in sepulcro proditoris {me} ponere nullatenus debeatis.

così quanto, per altra via, Francesco Mazzoni ha dimostrato a proposito della *Declaratio super Comediam Dantis*, la quale, come si è visto, è contenuta negli stessi manoscritti.²²³

D'altra parte, nel procedere alla conseguente *eliminatio* di Br qualche perplessità potrebbero, forse, suscitare quegli errori di Cha che si trovano all'interno delle citazioni delle fonti, e che risultano invece corretti in Br²²⁴ – perplessità che, comunque, risulterebbero giustificate non tanto dalla possibilità di trovare una conferma extrastemmatica per le lezioni poziori di Br (ricorrendo, cioè, al riscontro diretto delle fonti stesse) quanto nel caso in cui fosse possibile dimostrare che Br non era in grado di correggere tali errori per congettura. Si vuole sottolineare, insomma, che è sempre il grado effettivo della corruttela che attribuisce all'errore (ed alla eventuale correzione di quest'ultimo) carattere separativo, non certo il semplice fatto che l'errore in questione si trovi all'interno di una citazione.

Sulle attitudini alla congettura di Br abbiamo già avuto modo di fare alcune osservazioni nella nostra descrizione iniziale del codice londinese, rilevando come, in certi casi, sia possibile, per così dire, individuare lungo gli stessi margini di Br l'origine congetturale di alcune delle sue proposte di correzione – è il caso delle lezioni alternative contrassegnate dal copista con l'annotazione: 'melius', per le quali è opportuno rimandare il lettore a quanto detto *supra* pp. 51s. In altre circostanze, invece, quando la corruttela gli appare manifesta, Br interviene in modo molto più istintivo e diretto sul testo guidiano, con esiti talvolta positivi talaltra meno. Un esempio assai significativo di intervento congetturale non proprio felice da parte di Br si incontra nella glossa di Guido al canto XXXI, nella quale si legge che, contro le tentazioni costituite dai sette vizi capitali, Dio avrebbe concesso all'uomo certe forme di appetito utili alla conservazione della specie: «humano enim generi ad conservationem sui ipsius a suo conditore VII sui status conservantia conceduntur». La trattazione dei *septem sui status conservantia* sia in Cha che in Br procede in modo sistematico, invariabilmente scandita e introdotta dalla locuzione: «primo conceditur humano generi ... secundo conceditur ... tertio conceditur ... quarto ... quinto» etc. Un'eccezione sembrerebbe essere costituita dal sesto di questi *motus animi*, cioè lo 'zelo', che infatti in entrambi i codici è introdotto da un insolito: «Ergo conceditur homini...» in luogo del: «Sexto conceditur homini...» che

²²³ Per quanto concerne il testo della *Declaratio*, Cha esibisce 2 lacune e 6 errori propri (tutti localizzati nelle *Glosse* latine: segno che questo copista di professione, autore di varie copie della *Commedia*, si trovava più a suo agio con il volgare) contro le 31 lacune ed i 45 errori propri di Br (cfr. MAZZONI, *Introduzione*, cit., tavv. V-VI): «in una situazione del genere, verrebbe immediatamente fatto (stante anche la cronologia relativa dei due manoscritti: Cha metà del sec. XIV; Br inizi del sec. XV) di pensare a Br come *descriptus* da Cha» (*ibid.*, p. 23). Per una situazione analoga che si determina nell'ambito dei rapporti fra i testimoni delle *Chiose alla Commedia* di Matteo Chiromono (E e Vat): MAZZUCCHI, *Nota al testo* in MATTEO CHIROMONO, *Chiose*, cit., pp. 62-67.

²²⁴ Su alcuni di questi errori si soffermano BELLOMO, *Tradizione manoscritta e tradizione culturale delle "Expositiones" di Guido da Pisa*, LI, a. XXXI 1979, pp. 155-158 e RINOLDI, *Spigolature*, cit., pp. 63-66.

il lettore si aspetterebbe;²²⁵ tuttavia, è agevole dimostrare che 'Ergo' costituisce in realtà un banale errore nato dal falso scioglimento dell'abbreviazione relativa all'ordinale 'sexto'.²²⁶ Tutto ciò non produce alcuna conseguenza di rilievo in Cha, dove la trattazione procede in buon ordine, e si conclude con il settimo ed ultimo *appetitus*: «septimo conceditur homini appetere bonum quod non habet». Così non è in Br, il quale, giunto al nuovo capoverso di Cha: «septimo conceditur homini...» dopo una lieve esitazione – materialmente formalizzata da un piccolo spazio lasciato in bianco ed attraversato da due leggeri trattini trasversali (Br, 223rb, ll. 26s.) – decide di numerare come 'sexto' l'*appetitus* in questione. Ciò dipende senza dubbio dalla circostanza che Br non si è reso conto del fatto che il precedente ed erroneo 'Ergo' introduceva comunque la trattazione di un nuovo argomento (il sesto, per l'appunto, relativo allo 'zelus'); dunque, quando egli arriva al 'septimo' di Cha, interpreta quest'ultimo come un errore del suo antigrafo e lo emenda per congettura. Altrettanto chiaro è che Br deve aver pensato che l'ultimo dei «septem sui status conservantia» preannunziati all'inizio sarebbe stato trattato in seguito: circostanza che ovviamente non si verifica, e che pertanto rende qui la trascrizione di Br non soltanto erronea ma, almeno apparentemente, anche incompleta.

Un altro esempio interessante del lavoro critico esercitato da Br nel codice londinese si trova nella parte conclusiva della glossa di Guido al canto XXXII, nella quale il Carmelitano ha inserito «sex comparationes et unum notabile». Nel testo di primo impianto di Cha (224va, ll. 25-28) tale brano, che illustra i versi di *Inf.* XXXII 49-51, si legge in questa forma:

Tertia comparatio simul et quarta:
Con legno legno spranga mai non cinse
forte così ond'ei come due becchi
cozaro insieme tant'ira li vinse.

come forse si ricorderà, il copista di Cha (Cha2) dopo aver trascritto questa terzina è poi tornato sul testo dantesco, espungendo per riflessione dal verso 49 il secondo 'legno', e rendendo così l'endecasillabo chiaramente ipometro. Tutto ciò non è stato privo di conseguenze in Br (237ra, ll. 15-16), il quale deve essersi soffermato a riflettere su questo stesso verso, per poi concludere che il secondo 'legno' non andava eliminato, bensì ripristinato e lasciato nel testo (come di fatto avviene in Br). Purtroppo, però, non

²²⁵ Cha 211rb-211va: «*Ergo* conceditur homini, immo etiam ab ipsa sibi natura infunditur, ut de bono gaudeat et de contrario contristetur [...] sed ad hoc indiget homo quadam passione, que appellatur zelus secundum Philosophum in sua *Politica*».

²²⁶ Cha, c. 211rb-va. Il copista di Cha deve aver preso per una 'g^o' (cioè per l'abbreviazione comune di 'ergo') una delle note tachigrafiche usate nel sec. XIV per indicare la cifra 'sei': probabilmente qualcosa di simile al tipo nr. 7 descritto in CAPPELLI, *Dizionario di abbreviature*, cit., p. 426b – che assomiglia, per l'appunto, ad una 'g' minuscola, con ad apice l'esponente 'o' dell'ordinale.

è stata questa l'unica peculiarità del testo di Cha che ha indotto qui Br ad una scelta di tipo autonomo; difatti, anche la rubrica: «*tertia comparatio simul et quarta*», che in Cha associa insieme le due *comparationes* – secondo una tipologia di rubrica non frequente ma attestata anche altrove nel codice di Chantilly²²⁷ – ha insospettito Br, il quale ha finito per emendarla, e per ridurla ad un semplice: «*tertia comparatio*». La fatale conseguenza è che, in seguito, Br è costretto a numerare come 'quarta' quella che in Cha figura come 'quinta comparatio', e come 'quinta' la 'sexta'; e naturalmente, alla fine di questo catalogo Br si ritrova con cinque *comparationes*, in luogo delle sei preannunziate dalla trattazione guidiana e attestate da Cha.

Un altro caso interessante e quasi speculare a quello che abbiamo testé esaminato si incontra in un passo della chiosa di Guido al canto XII, passo che in Cha (100rb, l. 42-100va, l. 1) si legge in questa forma: «Sed nunquid talis potentia potentia est censenda?»; per converso Br (102rb, ll. 34s), trovatosi di fronte alla ripetizione 'potentia potentia' genuinamente guidiana, prima la ricopia, quindi espunge il primo 'potentia' mediante dei puntini sottoscritti.²²⁸

Mi sembra che i casi che abbiamo sin qui esaminato, uniti alle esplicite proposte di emendamento introdotte da: 'melius' che abbiamo analizzato in precedenza (v. pp. 51s.), dimostrino da parte di Br una chiara attività di tipo critico-congetturale; una volta riconosciuta la quale possiamo quindi ritornare alle correzioni delle fonti operate dal copista del codice londinese, per analizzarne qualche esempio più da vicino. Nell'insieme i casi in cui Br oppone a Cha una lezione migliore nell'ambito della citazione di una fonte si possono ricondurre a tre tipologie principali:

a) casi in cui, a fronte di una corruzione evidente – una delle tipiche sviste di Cha – Br reagisce con l'emendamento più economico (sovente suggerito dal contesto) riuscendo a correggere la fonte in modo conforme all'"originale".²²⁹ È quanto avviene, ad es., in un passo delle *Expositiones* esemplato su Cic. *De off.* I 91, che in Cha suona: «cavendum est ne a *sectatoribus* sive adulatoribus aures patefaciamus» mentre in Br figura così corretto: «cavendum est ne assentatoribus sive adulatoribus aures patefaciamus»; si noti che la lezione *a sectatoribus* di Cha è palesemente erronea, mentre l'emendamento di Br di carattere sinonimico – si consideri il: *sive adulatoribus*

²²⁷ Cfr. Cha, 201va, l. 42: «*Quarta comparatio simul et notabile*»; così anche Br, 212ra, l. 30.

²²⁸ L'espunzione è segnalata dai consueti trattini/puntini sottoscritti alle lettere da abolire che Br2 usa anche altrove, ad es., a c. 40vb, l. 28: subibant Br] ruebant, Br2; 145va l. 8: *diventò*] *divenne*, Br2; 150vb, l. 25: intelligamus] videamus Br2: in tutti questi casi l'attribuzione a Br2 dei puntini di espunzione è garantita dalla identità della mano che annota a margine la lezione sostitutiva; in altri casi, invece, nei quali non figurano lezioni sostitutive, l'attribuzione a Br2 delle espunzioni mediante puntini sottoscritti è confermata dall'identità degli inchiostri: cfr. 146vb, ll. 22-23, 217va, ll. 6 ed 8; 221rb, ll. 30-31.

²²⁹ Assumo qui il termine 'originale' nell'accezione neutra di testo standard fissato nelle edizioni critiche di riferimento (queste ultime nelle pagine che seguono vengono indicate tra parentesi tonde).

– è richiesto e quasi imposto dal contesto. Nello stesso ambito farei rientrare anche i casi seguenti:

(ex Val. Max. IV, 5, 6) in Gaio Cesare verecundiam *quoque* fuisse ... saepenumero apparuit Cha] in Gaio *quoque* Cesare verecundiam fuisse ... saepenumero apparuit Br; (ex Stat. *Theb.* I 103) centum illi stantes umbrabant *hora* ceraste Cha] centum illi stantes umbrabant *ora* ceraste Br; (ex *Gen.* I 22); crescite et multiplicare Cha] crescite et multiplicamini Br; (ex Val. Max. I 1 *exter.* 3) dicens non *conveniri* patrem Apollinem imberbem, ipsum vero barbatum conspici Cha] dicens non *convenire* patrem Apollinem imberbem, ipsum vero barbatum conspici; (ex Ov. *Met.* II, 327-28) Hic situs est Pheton currus auriga paterni / quem si non tenuit magnis tamen *excidis* ausis Cha] [...] quem si non tenuit magnis tamen *excidit* ausis Br; (ex Ov. *Her.* XII 87) spiritus ante meus *tenuas* vanescat in auras Cha] spiritus ante meus *tenues* vanescat in auras Br. Alla stessa categoria si possono assimilare anche gli errori che Cha commette nella citazione del testo volgare dell'*Inferno* – ad es. XVII: *gridando 'l padre a lui: 'mala tieni'* Cha] *gridando 'l padre a lui: 'mala via tieni'* Br²³⁰ – o nell'ambito della traslitterazione latina dello stesso, in questi casi, infatti, per individuare la corruzione e procedere all'emendamento Br disponeva di vari elementi di controllo: il testo del poema che aveva trascritto all'inizio del codice (e che, tra l'altro, probabilmente ricordava abbastanza bene) la struttura prosodica dell'endecasillabo, le numerose citazioni del testo dantesco spesso presenti all'interno della *deductio de vulgari in latinum* e della *expositio lictere*. Infine, altrettanto agevoli da correggere dovevano essere per Br le fonti citate più volte da Guido nel corso della sua *Expositio*, come il brano dei *Proverbia* 14, 30: «putredo ossium invidia», che si incontra sia nell'esegesi guidiana del canto VIII che in quella del canto XIII (dove però Cha legge erroneamente: «putredo ossum invidia») ossium, Br).²³¹

b) La seconda categoria è costituita da quei casi di corruzione che in Cha intervengono nell'ambito della citazione di testi poetici, e che dunque per Br risultavano facilmente emendabili in virtù di un rapido controllo metrico; come si è già visto, infatti, nell'esame delle trasposizioni operate dal copista del codice londinese, quest'ultimo si è rivelato essere uno scriba dotato di una personale e non certo mediocre sensibilità ritmica – senza con ciò escludere la possibilità che, trattandosi spesso di testi celebri e di uso scolastico, egli possa aver fatto ricorso o alla sua memoria o ad un

²³⁰ Cfr. *Inf.* XVII, 111.

²³¹ Vorrei far notare che un caso analogo a quelli qui su riportati si incontra anche nella glossa latina a *Declaratio* I 64 (cfr. GUIDO DA PISA, *Declaratio*, 39, e la discussione critica di tale luogo in MAZZONI, *Introduzione*, cit., pp., 23s.); ora, tale passo in Cha suona: «quia nec oculus vidit nec audivit, nec in cor hominis ascendit que preparavit Deus diligentibus se, ut ait Apostolus Paulus», mentre Br sana la piccola lacuna di Cha in questo modo: «quia nec oculus vidit nec <auris> audivit, nec in cor hominis ascendit que preparavit Deus diligentibus se, ut ait Apostolus Paulus». Giustamente l'editore commenta (*ivi*, pp. 23s.): «l'integrazione [di Br] era dunque facilitata (per non dire imposta) non solo da precise ragioni di senso [...] ma dalla notorietà del passo: anche se fosse mancato il preciso, esplicito rinvio all'autorità paolina, ogni buon lettore medievale era in grado di rammentarsi del passo notissimo della I lettera ai Corinzi: 'quod oculus non vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit quae praeparavit Deus iis qui diligunt illum'. La lacuna è dunque di quelle che potevano essere (e per doppia ragione) facilmente colmate da un copista appena conscio di sé e del proprio lavoro»: osservazioni che si possono sottoscrivere in pieno, con l'aggiunta, però, di quanto osservavo all'inizio (cfr. *supra* pp. 50s.) sulla fisionomia culturale di Br (le cui competenze linguistiche, in effetti, non appaiono propriamente quelle tipiche di un semplice copista di professione).

riscontro diretto delle fonti. Una situazione di questo tipo si determina, per esempio, nei seguenti casi:²³²

(ex Ov. *Met.* XIII, 479) *Tunc cura quoque fuit partes velare tegendas* Cha] *Tunc quoque cura fuit partes velare tegendas* Br; (ex Verg. *Aen.* I, 271) *Transfert et longam multa vi muniet Albam* Cha] *Transferet et longam multa vi muniet Albam* Br; (ex Verg. *Aen.* I, 278) *his ergo nec metas rerum nec tempora pono* Cha] *his ego nec metas rerum nec tempora pono* Br; (ex Verg. *Aen.* VII, 1) *tu quoque litoribus nostris enea nutrix* Cha] *tu quoque litoribus nostris eneia nutrix* Br.²³³

c) Nella terza categoria, infine, rientrano quegli errori di citazione di Cha che Br riesce a correggere in modo accettabile e coerente con il contesto, ma in una forma che non collima con la lettera della fonte stessa – o meglio: con una delle lezioni proprie della fonte che Br sta cercando di emendare. È quanto accade, ad es., con la citazione da Luca 19, 8 che Guido ha inserito nella sua esegesi del canto XXIV, la quale in Cha suona erroneamente: «ut habetur Luce XVIII: 'et si quem aliquem defraudavi reddo quadruplum'», mentre in Br risulta corretta in: «ut habetur Luce XVIII: 'et si quem defraudavi reddo quadruplum'», laddove il testo evangelico legge: «et si quid aliquem defraudavi reddo quadruplum». Benché in linea di principio non si possa escludere che in questa circostanza Guido abbia attinto di seconda mano ad una fonte intermedia la quale aveva già rielaborato il noto passo evangelico nella forma attestata per l'appunto da Br, casi come questo sembrano piuttosto indicare che, in realtà, Br si limiti a proporre per congettura un emendamento che gli permette di sanare il passo nel modo più economico ed efficace possibile. Questa impressione riceve poi un'ulteriore conferma da quei casi in cui, nel correggere un errore commesso da Cha nella citazione di una fonte poetica, Br interviene in modo tale da regolarizzare la sintassi, senza però ripristinare la corretta scansione prosodica. È quanto avviene, ad es., nella glossa di Guido al canto XVII dell'*Inferno*, nella quale il carmelitano ha inserito – in forma anonima e probabilmente di seconda mano – un distico che, in realtà, è l'artificiosa

²³² Dal successivo elenco è stato eliminato il presunto errore separativo di Cha che (secondo l'edizione Cioffari, p. 76) figurerebbe nell'esegesi guidiana del canto IV; qui, infatti, la citazione di primo impianto del verso di Verg. *Aen.* I, 491: *Panthasilea furens, mediisque in militibus ardet* – verso che suona chiaramente ipermetro – è stata giustamente emendata da un intervento di Cha2 (*Panthasilea furens, mediisque in milibus ardet*), correzione recepita anche da Br. Su questo errore si soffermano sia BELLOMO, *Tradizione manoscritta*, cit., p. 158 che RINOLDI, *Spigolature*, cit., p. 66 n. 13, il quale lo definisce «il migliore errore separativo fra quelli di Cha»; è giusto, per altro, ricordare che, con grande finezza, quest'ultimo studioso aveva anche osservato che «se la parola *militibus* dà al passo una speciosa scorrevolezza, rende tuttavia ipermetro il verso, e potrebbe non essere sfuggita ad un copista dotto, che avesse lo scrupolo di controllarlo sull'originale».

²³³ Onde non sopravvalutare eccessivamente le capacità di Br si tenga presente, comunque, che non mancano i casi in cui il copista del codice londinese sbaglia a sua volta non solo nel ritrascrivere la lettera delle fonti poetiche citate da Guido – come avviene, ad es., per il verso di Ov. *Met.* VIII, 205 (canto XVII): *unda gravet pennas* Cha] *unda gravet penas* Br – ma anche nel riprodurre la struttura prosodica, cfr. Stat., *Theb.* VII, 669 (XIV): *Turbidus aerea Capaneus occurrit in hasta* Cha] *Turbidus aerea occurrit Capaneus in hasta* Br; o ancora: Verg. *Aen.* VIII, 208 (canto XXV): *avertit totidem forma superante iuvenca* Cha] *avertit totidemque forma superante iuvenca* (Br +1).

combinazione di due versi oraziani, rispettivamente: Orazio, *Epist.* I 33²³⁴ ed Orazio *Ars*, 170.²³⁵ Tale citazione in Cha figura in questa forma: «Et poeta: fervet avaritia miseraque cupidine pectus / querit et *inventus* miser abstinet et nescit uti», in Br: «Et poeta: fervet avaritia miseraque cupidine pectus / querit et *inventis* miser abstinet et nescit uti», mentre il testo dell'*Ars* oraziana suona: «Multa senem circumveniunt incommoda, vel quod / quaerit et *inventis* miser abstinet ac *timet* uti» (Hor., *Ars* 169-170): in questo caso, dunque, Br si è limitato ad eliminare la lezione priva di senso trädita da Cha (*inventus*) e a correggerla in *inventis* – congettura per altro non certo ardua, e quasi imposta dai due verbi *abstinet* ed *uti* – mentre non è intervenuto sull'irregolarità prosodica costituita dal *nescit* in clausola in luogo dell'oraziano *timet*.²³⁶ Simile ma non identico è, invece, il caso che riguarda l'inserzione dei versi di Verg. *Aen.* IV, 242-43 nella glossa guidiana al canto XX: «tum virgam capit: hac animas ille evocat Orcho / pallentis, alias sub Tartara tristia mittit», i quali versi in Cha suonano erroneamente: «tum virgam capit, hac animas ille evocat Orcho / Pallentes alias sub *tristitia* Tartara mittit», mentre in Br: «tum virgam capit, hac animas ille evocat Orcho / Pallentes alias sub tristia Tartara mittit»; ancora una volta l'intervento di Br risulta assai economico: poiché regolarizza la sintassi senza violare la prosodia (in quanto *Tartara* e *Tristia* sono metricamente equivalenti) – tuttavia esso non restituisce l'esatto *ordo verborum* dei versi virgiliani.

A questo punto, per cominciare a tirare le fila della nostra analisi, possiamo osservare che nessuna delle corrottele sottoposte da Br ad emendazione che abbiamo sin qui esaminato si è rivelata essere di difficile individuazione o di particolare complessità e/o estensione. Difatti, codeste corrottele proprie di Cha appaiono sempre ben facilmente individuabili all'interno dei contesti in cui si trovano; d'altra parte, i restauri testuali operati di volta in volta nel codice londinese non appaiono certo proibitivi per un copista dotato della sensibilità e della competenza linguistica proprie di Br. Si può quindi ragionevolmente ipotizzare che le lezioni poziori di Br in questi casi abbiano un'origine critico-congetturale, e che quindi non possiedano un reale valore separativo.²³⁷ D'altro canto, un'ulteriore conferma *e contrario* di quanto stiamo dicendo

²³⁴ Hor., *Epist.* I 33: *Fervet avaritia miseroque cupidine pectus.*

²³⁵ Hor., *Ars*, 170: *Quaerit et inventis miser abstinet ac timet uti.*

²³⁶ In realtà, questo caso è estremamente interessante anche per altri due buoni motivi: in primo luogo, per la circostanza che, in entrambi i codici, la struttura prosodica della citazione è chiaramente evidenziata dagli 'a capo' che isolano i versi; in secondo luogo, perché la citazione in forma anonima – «et poeta: [...]» – se segnala immediatamente la natura metrica del testo in questione, rende però assai meno facile per Br un eventuale riscontro diretto della fonte.

²³⁷ Per un'esatta determinazione del concetto di 'lezione separativa' si ricordino i due principi fondamentali lucidamente enunciati da MAAS, *Critica del testo*, cit., p. 54: «l'indipendenza di un testimonio (B) da un altro (A) viene dimostrata per mezzo di un errore di A contro B, che sia di tal natura, che, per quanto ci è dato sapere riguardo allo stato della critica congetturale nel tempo intercorso tra A e B, non può essere stato eliminato per congettura in questo spazio di tempo» (mio il corsivo); e *ibid.* p.

viene dalla constatazione che, invece, le corrottele più gravi di Cha – a cominciare dalle lacune più ampie, che non sempre è possibile colmare per congettura – si ritrovano tutte in Br. Quest'ultima considerazione, a mio avviso, vale anche ad indebolire un'altra ipotesi che è stata talvolta formulata a proposito delle lezioni poziori di Br, e cioè che esse possano essere il frutto di contaminazione con un'altra fonte manoscritta; ritengo infatti che se veramente Br avesse avuto accesso ad un esemplare delle *Expositiones* diverso e indipendente da Cha ne avrebbe fatto certo miglior uso, mettendolo a frutto per tentare di sanare quelle lacune e quelle vistose corrottele che nel codice di Chantilly non sono certo rare.

Mi sembra pertanto che si possa convenire con Francesco Mazzoni ed estendere anche alle *Expositiones* maggiori ciò che egli scriveva a proposito della *Declaratio*:

in conclusione, possiamo affermare che Br presenta tutte le lacune e gli errori di Cha (eccettuati sette luoghi ben facilmente rimediabili) e in più numerose corrottele sue proprie: siamo dunque di fronte al caso d'un testimone 'descriptus'.²³⁸

D'altra parte, sono perfettamente consapevole del fatto che l'indagine da me condotta conserva un non trascurabile margine di incertezza il quale – oltre che dai naturali limiti di chi scrive – in realtà, dipende anche da due inevitabili presupposti della metodologia ecdotica che si è scelto di perseguire: in primo luogo, dal fatto che la valutazione delle capacità congetturali di Br – per quanto da parte nostra si sia sempre cercato di vincolarla alla ricostruzione di una ben precisa fisionomia linguistica e culturale – è destinata a restare pur sempre un fatto soggettivo, subordinato al *iudicium* del filologo (come del resto è ovvio per qualsiasi altro elemento interno di carattere testuale); il secondo limite, come dicevo, è invece strettamente connaturato ai principi della stemmatica lachmanniana, in quanto, in realtà, attraverso la laboriosa disamina delle prove interne, noi non siamo ancora riusciti a dimostrare l'effettiva dipendenza di Br da Cha, ma solo ad escludere nel primo la presenza di elementi separativi rispetto al secondo: e questo ci permette legittimamente soltanto di presumere la derivazione del codice londinese da quello di Chantilly.²³⁹ Secondo una prassi oramai consolidata, dovremo quindi cercare delle prove materiali per dimostrare tale effettivo rapporto di derivazione;²⁴⁰ ma prima di procedere oltre, è necessario affrontare alcune particolari

64: «errori di A (contro B) tali che nel loro contesto non potevano essere riconosciuti come errori e quindi non offrivano alcuno stimolo all'eliminazione congetturale, si rivelano errori separativi particolarmente sicuri». Si consideri, infine, che nel tempo intercorso tra la trascrizione di Cha e quella di Br in Italia si sviluppa progressivamente l'Umanesimo, e con esso la critica congetturale dei *docti Itali*.

²³⁸ MAZZONI, *Introduzione*, cit., p. 25.

²³⁹ MAAS, *Critica del testo*, cit., pp. 53-54: «la dipendenza di un testimone da un altro di regola non è dimostrabile direttamente, ma solo attraverso l'esclusione della loro indipendenza. È dimostrabile di regola direttamente soltanto: 1) la indipendenza di un testimone da un altro; 2) la connessione di due testimoni di contro a un terzo».

²⁴⁰ Sull'opportunità di tale strategia in siffatte questioni di dipendenza cfr., tra gli ultimi, P. CHIESA, *Elementi di critica testuale*, Bologna, Pàtron, 2002, pp. 76-77, con osservazioni assai pertinenti al nostro

questioni relative alla critica del testo guidiano che si intrecciano strettamente ai problemi che abbiamo avuto modo di trattare.

II.4 Aspetti particolari della critica del testo guidiano

Il primo a sostenere la derivazione diretta di Br da Cha – sia pure in forma di ipotesi, e sulla base di un raffronto soltanto parziale fra i due testimoni – fu Francesco Paolo Luiso, in un ampio articolo del 1907,²⁴¹ nel quale, oltre a presentare il contenuto dei codici Cha e Br, lo studioso forniva in *Appendice* la prima trascrizione integrale delle *Expositiones* guidiane dei canti XXIX e XXXIV, secondo il testo di Cha e con alcune varianti di Br. Il contributo del Luiso appare oggi certamente datato, sia per quanto riguarda l'edizione del testo da lui approntata (nella quale non mancano talune letture imprecise) sia, soprattutto, per ciò che attiene all'analisi codicologica e paleografica dei due testimoni principali Cha e Br; ciononostante, esso conserva ancora l'indubbia utilità di uno studio condotto di prima mano, a seguito di un'ispezione autoptica dei manoscritti, ed ispirato a principi di pragmatico positivismo. Luiso basava la sua ipotesi sulle evidenti analogie rilevabili nella *mise en page* di Cha e Br e sulla presenza di varie lacune comuni; sotto questo rispetto, per altro, è opportuno sottolineare che lo studioso riuscì ad individuare almeno due delle quattro più ampie lacune e sette delle quattordici omissioni che figurano tra i più importanti elementi congiuntivi fra i due manoscritti. Inoltre, egli individuava la presenza di errori comuni, di correzioni eseguite in Cha e riportate a testo in Br, e soprattutto rilevava almeno due casi in cui talune particolarità grafiche di Cha provocano materialmente fraintendimenti ed errori in Br – un fenomeno questo che in realtà è di portata ben più ampia di quanto non ebbe modo di verificare il Luiso, e di rilievo ecdotico anche superiore (ma su questo si veda *infra*: pp. 117 ss.).²⁴²

assunto. La consapevolezza della necessità di incrociare i dati materiali con quelli testuali nell'indagine sui *descripti* è sempre stata presente nella migliore metodologia ecdotica (si veda, ad es., l'intero cap. III in PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, cit., pp. 25-40 ed anche – per un esempio in ambito romanzo – l'*Introduzione* di A. VARVARO all'ed. critica di A. PUCCI, *Libro di varie storie*, Palermo, Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo, 1957, pp. XXIII-XXV); tuttavia, è innegabile che in questi ultimi anni sull'*Eliminatio codicum descriptorum* si è esercitata un'intensa riflessione critica: si veda, in particolare, il noto intervento di G. ORLANDI, *Apografi e pseudo-apografi nella Navigatio Sancti Brendani* (ora in ORLANDI, *Scritti*, cit., specie pp. 76-91). Un esempio di *eliminatio* rigorosa nell'ambito della tradizione dei commenti danteschi è in MAZZUCCHI, *Nota al Testo* in MATTEO CHIROMONO, *Chiose*, cit., pp. 62-67.

²⁴¹ LUISEO, *Di un'opera inedita di Frate Guido da Pisa*, cit., pp. 97-100; in particolare p. 97: «a me sembra veramente che il testo di Londra (B) – parlo dell'opera maggiore di Guido, chè le altre parti non potei sufficientemente esplorare e confrontare – sia una copia di quella di Chantilly (A)».

²⁴² LUISEO, *Di un'opera inedita*, cit., p. 99: «in A [= Cha 200va, l. 40] *Albarus* cade in fin di rigo ed è scritto *Albar* con un ghirigoro in alto, come a segno di abbreviazione; in B [= Br, c. 211ra, l. 12] *Albar*: il segno di abbreviazione o sfuggì all'attenzione del copista o fu dimenticato. In A [= Cha, c. 199rb, ll. 39s.] *ioco*, diviso nelle sue due sillabe: *io* in fin di rigo, *co* in principio del seguente; in B [= Br, c. 209va,

Come si è accennato, l'ipotesi del Luiso fu poi confermata, a distanza di molti anni, dall'edizione critica della *Declaratio super Comediam Dantis* dello stesso Guido curata nel 1970 da Francesco Mazzoni.²⁴³ L'edizione Mazzoni, oltre a fissare un testo criticamente accertato del capitolo guidiano, ebbe anche il merito di individuare per la prima volta, e di distinguere con precisione le mani attive in tempi diversi nel codice londinese, la cui alternanza era invece quasi del tutto sfuggita al Luiso, anche nei passi che egli aveva avuto modo di studiare e di collazionare direttamente.²⁴⁴

Una vera e propria svolta negli studi guidiani fu rappresentata, naturalmente, dall'edizione delle *Expositiones* curata nel 1974 da Vincenzo Cioffari. Frutto di un lavoro preparatorio protrattosi per oltre venticinque anni, questa edizione ha avuto l'indubbio merito di mettere a disposizione degli studiosi un testo che – nonostante i suoi limiti – ha rappresentato l'imprescindibile punto di partenza per una serie di importanti ricerche successive, le quali hanno poi investito le fonti, la cronologia di composizione ed il percorso redazionale dell'opera di Guido. Ciononostante l'edizione è stata giudicata assai severamente dalla maggior parte dei recensori, i quali ne hanno rilevato i principali limiti – oltre che nella superficiale analisi paleografica e codicologica dei testimoni – nella mancata ricostruzione dei rapporti stemmatici intercorrenti tra Cha e Br, e nei frequenti errori di trascrizione, dovuti all'errato scioglimento delle abbreviazioni o alla conservazione nel testo di indubbi errori presenti nei manoscritti;²⁴⁵ non trascurabili, infine, sono anche le deficienze riscontrate nell'apparato dei *fontes*.²⁴⁶

l. 29] *io eo* (o *co*?) così spezzato, nello stesso rigo, come fosser due parole: l'amanuense non badò al segno di legamento», infatti, Cha legge: «ioco loquendo» mentre Br: «io eo loquendo».

²⁴³ Su di essa si veda la recensione di L. RIZZI, «Studi medievali», s. III, a. XIV 1973, pp. 538-41. Assai meno soddisfacenti erano state le due precedenti edizioni della *Declaratio* curate, rispettivamente, da Fr. ROEDIGER, *Dichiarazione poetica dell' 'Inferno' dantesco di frate Guido da Pisa*, «Il Propugnatore» n. s., vol. I 1888, pp. 62-92 e fasc. 2-3, pp. 326-95 (edizione basata sul solo Br) e da C. DEL BALZO, *Poesie di mille autori intorno a Dante Alighieri*, vol. 1, fasc. 5, Roma, Forzani e C. Tipografia del Senato, 1889, pp. 404-35 che riproduse l'edizione del Roediger.

²⁴⁴ In effetti, in un solo caso (glossa al canto XXXIV) il LUISO, *Di un'opera inedita*, cit., p. 98 rilevò che una correzione in Br era stata apportata da 'altra mano' rispetto a quella del copista (243va: *prothoplausti*, corretto nel testo in: *prothoplaustri*).

²⁴⁵ BILLANOVICH, *recens.* a Guido da Pisa, *Expositiones*, cit., p. 255: «questa edizione ci attrae per la sua bella stampa e ci impressiona per la mole, ma è costruita – dichiariamolo subito – senza impiegare né la paleografia e la filologia, né l'impegno ascetico che l'impresa [...] avrebbe richiesto»; *ibid.*, p. 256: «questo editore, che non mostra di possedere familiarità con le scritture [...] e che sembra essere negato ai disegni netti della geometria filologica, non sa esprimere una risposta certa alla domanda inevitabile e non sublime: il recente Additional discende per linea diretta perché figlio o nipote *ex filio*, dal codice di Chantilly ?»; Billanovich rilevava, poi, un gran numero di errori di lettura, di trascrizione, di interpunzione e la mancanza di un criterio unitario nell'ambito delle scelte ortografiche, *ibid.*, pp. 258-59: «press'a poco in ogni pagina sbattiamo contro lezioni che violano orribilmente la grammatica o il senso [...] ripeto, per parecchie centinaia di casi; con tanti e tali errori quanti e quali ricordo di avere incontrato molto raramente nelle edizioni più scalagnate». Analoghe le riserve di L. JENARO-MACLENNAN, *Recensione* a GUIDO DA PISA, *Expositiones*, cit., «Studi mediolatini e volgari», vol. XXV 1977, p. 271: «secondo il titolo dell'opera l'edizione [Cioffari] pretende di essere soltanto annotata; ma viene dichiarata "edizione critica" nell'introduzione. Orbene, di critica testuale questo editore non ne sa nulla [...]». Si noti

Come ho già avuto modo di osservare, dal nostro punto di vista il problema principale dell'edizione Cioffari è costituito dall'assenza di un sicuro fondamento critico nella ricostruzione dei rapporti stemmatici tra i manoscritti Cha e Br, difetto che inevitabilmente si ripercuote in tutta una serie di scelte e di affermazioni contraddittorie. Cioffari sembra inizialmente aderire alla tesi di Luiso e di Mazzoni, per cui descrive Br come un'accurata copia di Cha:

insofar as we can determine, this manuscript [*scil.* Br] is a careful copy of the Chantilly manuscript made almost a century later. Except for corrections and some alternative readings, there is nothing in the *Expositiones* which does not appear in the Chantilly manuscript»;²⁴⁷

tuttavia, nel corso della sua *Introduzione* – a distanza di poco meno di una pagina dal brano che abbiamo testé riportato – egli pare cambiare sorprendentemente opinione, ed afferma:

in my estimation there are numerous indications that Cha was not the only manuscript in front of the scribe. There are twenty-six instances in which the scribe gives alternative readings, indicated as such. In twenty-four of these places the reading of Chantilly ms. is always the second alternate, indicating that the first reading came from some other source [...] It seems evident that Br is a collateral of Cha and there must be a family which we have not yet discovered. Br could hardly be the only direct copy with variants introduced by the scribe.²⁴⁸

tuttavia che l'espressione: «the present critical edition» che si legge nella *Preface* di CIOFFARI a GUIDO DA PISA, *Expositiones*, cit., pp. XVII e XXI è stata successivamente espunta – per lo meno dalla p. XXI – nell'utile tavola degli *Errata corrige* relativi alla sua edizione che Cioffari ha pubblicato in «Forum Italicum», a. XXII 1988, pp. 223-36. Può essere interessante osservare che nella sua replica a Billanovich («Studi medievali», s. III, a. XIX 1978, p. 761) il Cioffari scriveva: «my decision was to transcribe exactly what I saw, even though the reading did not conform with present critical editions of the classics»: segno che egli pensava alla sua trascrizione come ad una sorta di edizione diplomatica. Sulle incoerenze della metodologia ecdotica del Cioffari si vedano anche: P. RIGO, *Il Dante di Guido da Pisa*, LI, a. XXIX 1977, pp. 196-97, BELLOMO, *Tradizione manoscritta e tradizione culturale*, cit., pp. 154-55; le altre recensioni, di taglio più descrittivo, sono censite in BELLOMO, *Dizionario dei commentatori danteschi*, cit., p. 279.

²⁴⁶ Su questo aspetto molto importanti i contributi di RIGO, *Il Dante di Guido da Pisa*, cit., pp. 196-207, BELLOMO, *Tradizione manoscritta*, cit., pp. 153-175; A. M. CAGLIO, *Materiali enciclopedici nelle 'Expositiones' di Guido da Pisa*, «Italia Medioevale e Umanistica», vol. XXIV 1981, pp. 213-56; B. SANDKÜHLER, *Guido da Pisa. Anmerkungen zu einigen seiner Quellen*, in DDJ, a. LIX 1984, pp. 79-88. Può essere interessante osservare che i medesimi difetti di impostazione – errori di lettura e di scioglimento delle abbreviazioni, conservazione di mende tradite dai testimoni, lacune nell'apparato dei *fontes* – sono state rilevate anche nell'edizione Cioffari del cosiddetto *Anonymus Latin Commentary on Dante's Commedia*, Spoleto, Centro Italiano di studi sull'Alto Medioevo, 1989, edizione sulla quale si veda la severa recensione di G. C. ALESSIO, in MR, a. XVII 1992, 298-303.

²⁴⁷ V. CIOFFARI, *Preface* a Guido da Pisa, *Expositiones*, cit., p. XVIII.

²⁴⁸ *Ibid.*, pp. XIX-XX.

Mi sembra innegabile che quest'ultimo passaggio – con il quale, in effetti, si conclude la sintetica *Description of manuscripts* di Cioffari – farebbe sobbalzare sulla sedia qualunque onesto filologo, e non solo lo specialista di esegesi dantesca. Il lettore viene infatti laconicamente informato del fatto che, in primo luogo, il codice londinese – fino a poc'anzi apparentemente presentato come *descriptus* da Cha – in ventisei casi sarebbe portatore di varianti marginali indicate come lezioni alternative rispetto a quelle dell'antigrafo (cioè, presumibilmente, contrassegnate dalle canoniche sigle 'aliter' o 'vel'); in secondo luogo, che in ben ventiquattro casi su ventisei la lezione a testo in Br è diversa da quella di Cha – e dunque separativa, proprio perché deve provenire 'from some other source' – ed in terzo luogo che le varianti annotate a margine da Br come alternative, sempre nei su menzionati ventiquattro casi, corrispondono proprio alle lezioni riportate a testo da Cha: altro che i «disegni netti della geometria filologica»²⁴⁹ invocati da Billanovich nella sua recensione! Giacché, se questo non è un enigma, poco ci manca. Non a caso, dinanzi ad un siffatto concentrato di informazioni – quanto fondate lo vedremo in seguito – il lettore resta rapito e smarrito in una cogitabonda perplessità.

Come era prevedibile, le "conclusioni" di Cioffari hanno suscitato un intenso dibattito tra i dantisti, stimolando riflessioni ed ipotesi alternative, come ad es., quelle di Paola Rigo la quale in una tempestiva recensione si chiedeva: «Br è copia o collaterale di Cha? Perché non considerarlo più semplicemente copia contaminata di Cha? E non porge proprio alcun aiuto la versione volgare del codice Ginori Conti, così bruscamente e misteriosamente eliminato?». ²⁵⁰ Ma lo sforzo maggiore per tentare di ricomporre i dati offerti dallo studioso americano all'interno di un quadro più organico e razionale è stato compiuto da Saverio Bellomo, in un importante contributo del 1979. Lavorando sugli apparati di Cioffari, Bellomo ritenne di poter individuare, in primo luogo, una serie di lezioni poziori di Br contro Cha;²⁵¹ in secondo luogo, «per quanto di numero e di estensione minore» egli rilevò «pur sempre omissioni di Cha non presenti in Br»;²⁵² questi due elementi, uniti alle 'doppie lezioni' attestate da Br, lo portarono ad ipotizzare:

²⁴⁹ BILLANOVICH, *recens.* a Guido da Pisa, *Expositiones*, cit., p. 256.

²⁵⁰ RIGO, *Il Dante di Guido da Pisa*, cit., p. 197.

²⁵¹ Si noti però che dagli elenchi di errori di Cha che BELLOMO, *Tradizione manoscritta*, cit., pp. 155-58 ha tratto dall'apparato di Cioffari, vanno espunti quelli contenuti nei rimandi alle pp. 21, 82, 154, 214, 221, 251, 253, 263 (*ista valle*) 266, 643, 651, 655 dell'ed. Cioffari, in quanto, in realtà, si tratta di errori attribuibili ad errate letture dell'editore, e non al manoscritto. Una volta sottratte tali lezioni, ciò che resta sono quei casi di felice correzione delle citazioni delle fonti da parte di Br che abbiamo già avuto modo di discutere in precedenza.

²⁵² In realtà, delle sette lacune che BELLOMO, *ibid.*, p. 158, n. 12 ebbe modo di ricavare dall'apparato di Cioffari soltanto le prime tre che egli cita hanno un effettivo riscontro in Cha, le altre – cioè quelle più lunghe, e pertanto più significative – sono tutte frutto di fraintendimenti, errori di lettura dell'editore (o, forse, errori di stampa). Quanto alle tre effettivamente attestate, esse rientrano in quel gruppo di sei omissioni di parole brevi che, come abbiamo mostrato (v. *supra*, pp. 77s.), costituiscono effettivamente gli errori propri di Cha – e che, in verità, non appaiono particolarmente separativi.

«un rapporto di collateralità tra i due testimoni».²⁵³ Ma il contributo più rilevante di Bellomo fu proprio quello di essere riuscito a dare ragione delle doppie lezioni di Br in modo semplice e persuasivo, sfruttando così al meglio i pochi, e non sempre coerenti elementi che Cioffari aveva messo a disposizione; scrive, infatti, lo studioso:

Che tra loro [Cha e Br] ed il comune capostipite siano manoscritti intermedi, non si può negare ma è assai improbabile, vista l'estrema somiglianza dei codici, anche se dobbiamo tener presente che ambedue furono copiati (Cha in particolar modo) con la diligenza che si addiceva a preziosi esemplari. Possiamo anche ipotizzare, per questo, che il codice di Chantilly, oltre a rispettare come Br la struttura grafica di 42 linee in doppia colonna dell'antigrafo, si sforzasse pure di riprodurre la disposizione delle parole nei rigli, andando a capo allo stesso modo: giustificheremmo così anche le lezioni caratteristiche di Br di cui parla il Luiso [...]. Quanto all'origine di quelle doppie lezioni di Br che tanta perplessità hanno suscitato nel Cioffari, la spiegazione più ovvia è che esse si trovassero originariamente nell'antigrafo, ad indicare delle correzioni: mentre il copista di Cha intese correttamente e si limitò a trascrivere appunto la seconda, quello di Br supinamente riprodusse errore e correzione.²⁵⁴

Ora, non avendo Cioffari dato alcuna informazione sulle varie fasi in cui i diversi strati di glosse e di correzioni si depositano in Br – ivi comprese anche le controverse ‘doppie lezioni’ – ed avendo, per di più, trascurato di fornire una ricostruzione attendibile delle varie mani attive nel manoscritto londinese, bisogna ammettere che queste stimolanti osservazioni di Bellomo costituiscono quanto di più acuto sia stato scritto sulla *Textgeschichte* delle *Expositiones* di Guido.²⁵⁵ Non stupisce, pertanto, che

²⁵³ BELLOMO, *ibid.*, p. 158.

²⁵⁴ *Ibid.*, 158 n. 13.

²⁵⁵ Notevole, in particolare, è l'argomento adoperato da Bellomo per spiegare – compatibilmente con l'ipotesi di collateralità – quei casi in cui talune caratteristiche formali di Cha sembrano produrre materialmente conseguenze o errori in Br, e cioè la possibilità che Cha riproducesse linea per linea il modello comune ai due manoscritti «andando a capo allo stesso modo», e quindi in qualche modo 'fotografasse' la situazione testuale all'origine degli errori di Br (specie quelli relativi all'errata divisione delle parole) senza per questo essere la fonte diretta di tali errori. Questa spiegazione risulta tanto più acuta se si tiene presente che, quando Bellomo scriveva il suo articolo, nella filologia mediolatina non si era ancora sviluppato quel dibattito metodologico sulle 'edizioni a facsimile' che è stato sollevato dai successivi interventi di S. TIMPANARO, *Recentiores e deteriores, codices descripti e codices inutiles*, in «Filologia e critica», a. X 1985, pp. 164-192, M. D. REEVE, *Eliminatio codicum descriptorum: A Methodological Problem*, in *Editing greek and latin Texts*, edited by J. N. Grant, New York, AMS Press, 1989, pp. 1-35, ORLANDI, *Apografi e pseudo-apografi nella Navigatio Sancti Brendani* (1994) ora in ORLANDI, *Scritti*, cit., specie: pp. 76-91, P. CHIESA, *Un descriptus smascherato. Sulla posizione stemmatica della 'vulgata' di Liutprando*, «Filologia mediolatina», a. I 1994, pp. 81-110. Per un diverso, e stimolante, approccio allo stesso tipo di fenomeno in ambito romanzo (soprattutto in relazione a 'tradizioni attive' ed al comportamento dei copisti) cfr.: M. CARERI, *Codici facsimilati e tradizione attiva nella Geste des Loherains*, «Romania», vol. CXIX 2001, pp. 323-56 (con ampia bibliografia retrospettiva), M. CARERI-P. RINOLDI, *Copisti e varianti: codici gemelli nella tradizione manoscritta della Geste de Guillaume d'Orange e della Geste des Loherains*, «Critica del testo», vol. VII/1 2004, pp. 41-104. In effetti, all'altezza cronologica del lavoro di Bellomo il problema costituito dagli apografi copiati linea per linea pare fosse avvertito, o comunque studiato, soprattutto da specialisti del settore tardo-antico

esse siano passate in giudicato, e che costituiscano, a tutt'oggi, il punto di riferimento obbligato per la critica del testo guidiano.²⁵⁶ Da qui, pertanto, è opportuno ripartire, anche perché è evidente che questo manipolo di 'lezioni doppie' rappresenta un serio ostacolo che impedisce di convalidare la presunzione della dipendenza diretta di Br da Cha.

II. 5 Le doppie lezioni di Br

Come si è visto, nella sua *Prefazione* Cioffari afferma che le 'doppie lezioni' di Br sarebbero in tutto ventisei, e che in ventiquattro casi su ventisei la lezione segnata a margine come alternativa sarebbe proprio quella di Cha; inoltre, egli aggiunge che «in the two remaining places the alternative reading is simply added along the margin».²⁵⁷ In realtà, le varianti alternative contrassegnate da sigle come 'al' o 'alr' in Br sono almeno trentuno, di cui trenta riproducono esattamente la lezione che figura a testo in Cha.²⁵⁸ Quanto alle due eccezioni indicate da Cioffari,²⁵⁹ in realtà, soltanto la prima ('al:

come G. POLARA, *Ricerche sulla tradizione manoscritta di Publilio Optaziano Porfirio*, Salerno, Libreria Internazionale, 1971, pp. 97-104 che integrava e arricchiva alcune osservazioni di L. HAVET, *Notes sur divers auteurs. Observations sur l'histoire des manuscrits d'Optatianus*, «Revue de philologie», vol. I 1877, pp. 286-87; d'altra parte, il caso studiato da Polara era assai interessante, ma difficilmente generalizzabile proprio per le peculiari caratteristiche del testo di Optaziano «in cui l'esatta collocazione delle parole e delle loro lettere ha particolare importanza ai fini dell'esattezza dei *versus intexti*: il copista, abituato all'attenta imitazione del tracciato e del testo dei carmi era portato a porre la stessa cura anche nella copia di quelle parti che, essendo in prosa, avrebbero consentito una maggiore libertà» (POLARA, *Ricerche*, cit., p. 102). In un ambito affine rientrano anche gli studi citati dagli stessi REEVE, *Eliminatio codicum descriptorum*, p. 15 e n. 40, e ORLANDI, *Apograft*, cit. (ora in ORLANDI, *Scritti*, cit., p. 84, n. 74).

²⁵⁶ Gli argomenti di BELLOMO *Tradizione manoscritta e tradizione culturale delle "Expositiones"*, cit., sinteticamente riassunti in BELLOMO, *Dizionario*, cit., p. 273; sono ripresi, ad es., da A. A. CANAL, *Venti anni di studi e dibattiti su Guido da Pisa*, «Studi medievali» s. III, a. XXXVIII 1997, p. 933 (senza rimando esplicito), e da FRANCESCHINI, *Per la datazione*, cit., p. 65 n. 5; più scettico, invece, è apparso RINOLDI, *Spigolature guidiane*, cit. p. 1998, p. 65n: «lascia però perplessi l'ipotesi che il copista di Cha sia stato deferente verso il suo antigrafo al punto da rispettarne scrupolosamente la veste grafica, non solo vergando lo stesso numero di righe in ogni colonna, ma addirittura andando a capo nello stesso punto in ogni riga, procedura che certo mantiene un carattere di eccezionalità [...] sta di fatto che la confezione di Cha necessita di una messa in pagina e di una distribuzione del testo talmente particolari e peculiari (si pensi solo al problema costituito dalle numerose miniature) da rendere per lo meno problematico il processo ipotizzato da Bellomo».

²⁵⁷ *Ibid.*, pp. XIX-XX (da quest'ultima pagina è tratta la citazione).

²⁵⁸ Nell'apparato di Cioffari non risultano registrate le seguenti varianti marginali attestate in Br: al inueniens Br3, 87ra (cfr. GUIDO DA PISA, *Expositiones*, ed. Cioffari, cit., p. 184); al similitudinem Br3, 227vb (cfr. ed. Cioffari, p. 657); altre varianti introdotte in Br dalla sigla 'al', invece, nell'apparato di Cioffari vengono registrate come semplici correzioni (cioè senza l'indicazione della sigla al. che le precede), ad es.: Br2, 192va: al. et (cfr. ed. Cioffari, p. 540); Br3, 210ra: al fictiones (ed. Cioffari, p. 598); Br3, 210vb: al findit (ed. Cioffari, p. 601); Br2, 214va: al in furiam (ed. Cioffari, p. 615); Br2, 244va: al a (ed. Cioffari, p. 715).

²⁵⁹ *Ibid.*, p. XX n. 28.

firmior', Br3 78rb, ma 77r, secondo Cioffari) effettivamente non trova riscontro nel codice di Chantilly – e, come vedremo in seguito, con buona probabilità è il frutto di una congettura di Br3²⁶⁰ – mentre la seconda (*mirative*) è inesistente.²⁶¹ Si aggiunga che, per converso, talvolta Cioffari registra in apparato come varianti alternative delle semplici correzioni marginali di Br2, cioè delle lezioni che non sono certo contrassegnate da sigle come 'al' o 'alr'.²⁶²

Le doppie lezioni di Br costituiscono un problema alquanto complesso, per cercare di risolvere il quale è opportuno scinderne e tenerne ben distinte le due componenti principali, che sono: per un verso, le lezioni a testo in Br e, per l'altro, le corrispettive varianti segnate nei margini del manoscritto – le quali, come si è detto, concordano con le lezioni di Cha; tali varianti marginali di Br andranno poi opportunamente suddivise in interventi attribuibili, per inchiostro, penna e *ductus*, alla stessa mano che ha vergato il testo di primo impianto (cioè a Br2) e interventi che, per inchiostro, penna e *ductus* appaiono essere cronologicamente posteriori (cioè ascrivibili a Br3). Esaminiamo dunque, in primo luogo, il problema costituito dalle lezioni a testo in Br. Secondo l'acuta ipotesi di Bellomo, le doppie lezioni di Br potrebbero essere il frutto di correzioni apportate nell'antigrafo comune a Cha e Br; di queste correzioni il copista del codice londinese non avrebbe inteso la natura sostitutiva, ritrascrivendole a margine assieme alla lezione tradata dal testo di primo impianto: «mentre il copista di Cha intese correttamente e si limitò a trascrivere appunto la seconda [*scil.*: la correzione] quello di Br supinamente riprodusse errore e correzione». ²⁶³ Se questo fosse vero, tali lezioni di primo impianto in Br dovrebbero costituire una sorta di 'fossili' di lezioni erranee risalenti ad uno stadio del commento guidiano anteriore a quello poi confluito nel testo di Cha. Grazie ad un prezioso studio di P. Locatin,²⁶⁴ oggi siamo in grado di verificare questa ipotesi sulla scorta dei principali testimoni della redazione più antica del

²⁶⁰ Si noti, tuttavia, che nell'edizione di questo luogo Cioffari ha sciolto male l'abbreviazione che si legge nel testo di impianto di Cha e Br ('frior') che egli interpreta e stampa come: *superior* (in luogo di: *frigidior*) cfr. GUIDO DA PISA, *Expositiones*, p. 156.

²⁶¹ CIOFFARI, *Preface* a GUIDO DA PISA, *Expositiones*, p. XX n. 28 scrive testualmente: «canto 16, al. *mirative* [c. 118r]», mentre, nell'ambito dell'esegesi guidiana al canto XVI, l'unica cosa che in Br sembra avere una vaga attinenza con ciò che scrive Cioffari è forse la lezione: «ad *mirative*» – nel testo, e non a margine – di c. 121vb, l. 27. D'altra parte, a c. 118rb, ll. 10s. di Cha è scritto: «am- [a capo] - *mirative*» (ma ancora una volta nel testo e non a margine !): può darsi, dunque, che lo studioso abbia letto qui: «al. *mirative*», e poi abbia confuso i riferimenti ai due manoscritti.

²⁶² È questo il caso, ad es., della correzione *niteretur* conaretur, Br2, c. 41va, mg. sin., che Cioffari a p. 37 della sua edizione descrive in apparato in questo modo: «Br has *niteretur* al. *conaretur*»; o della correzione: pro aliquo defectu] modico, Br2, c. 223rb, mg. dext., che Cioffari (*ibid.*, p. 642), nel suo apparato descrive così: «Br has *aliquo* al. *modico*». Si noti che casi come questi, nei quali il copista del cartaceo Br incorre in un banale *lapsus calami* e poi lo corregge *inter scribendum* segnando a margine, mediante una nota di compendio, la lezione autentica e sostitutiva, sono assai frequenti nel manoscritto, ma – evidentemente – essi non hanno nulla a che fare con la tipologia di varianti che stiamo qui esaminando.

²⁶³ BELLOMO *Tradizione manoscritta*, cit., p. 158 n. 13.

²⁶⁴ LOCATIN, *Una prima redazione del commento all'Inferno di Guido da Pisa*, cit.

commento di Guido, e così di valutare se le lezioni che figurano a testo in Br (in corrispondenza delle lezioni alternative annotate a margine) trovino effettivamente un qualche riscontro nella tradizione anteriore delle nostre chiose.

Di seguito, dunque, fornisco l'elenco completo delle doppie lezioni di Br, confrontandole, quando è possibile, con le testimonianze della redazione trādita dal codice laurenziano (Laur.) e dal volgarizzamento ravennate (Volg.); per maggior chiarezza, i casi che trovano riscontro nella redazione più antica sono contrassegnati da un asterisco.

Cha	Br
1)* 34vb videbatur quod propter longum silentium esset <i>raucus</i>	33vb videbatur quod propter longum silentium esset <i>mutus</i>] al <i>raucus</i> Br3 ²⁶⁵
2)* 42ra pluvia <i>cum</i> forte gravantur ²⁶⁶	41ra pluvia <i>dum</i> forte gravantur] alr <i>cum</i> Br3
3) 49rb in romana sede sedere nescivit	48va in romana sede <i>stare</i> nescivit] alr sedere Br3
4) 66va ululant velut canes	67ra ululant <i>sicut</i> canes Br] al velut
5)* 67rb quantum [...] continuum est semper [...] cibos querere, et circa ipsorum procurationem continue desudare ²⁶⁷	67va quantum enim continuum est semper ... cibos querere, et circa ipsorum procurationem continue <i>desiderare</i> Br] al desudare Br3
6) 69rb: ut mali vitia sua et loquantur et expleant	69vb ut mali vitia sua et loquantur et <i>explicent</i>] al expleant Br2
7) 70rb: omnes sunt surrecturi et carnem <i>propriam</i> assumpturi	70vb omnes sunt surrecturi et carnem <i>primam</i>] al propriam Br3
8) 77ra: Sed nota quod licet Saturnus situ sit altior natura tamen est frigidior (ffior)	78rb Sed nota quod licet Saturnus sit situ altior natura tamen est frigidior (ffior)] al firmior, Br3

²⁶⁵ La lezione a testo in Br è palesemente erronea, come dimostra, in primo luogo, il rimando ad *Inf. I 63*: *chi per lungo silenzio pareo fioco*, e, in subordine, il luogo parallelo che si incontra poco oltre (Cha 40ra, Br 39ra) nel quale entrambi i manoscritti leggono: «*raucus* videbatur autori Vergilius quia [...]». Il primo errore di Br (che si ripete anche più avanti: cfr. qui di seguito il nr. 12) probabilmente è nato dalla errata lettura della parola *raucus*, la quale in Cha 34vb, l. 36 presenta un nesso 'ra' in cui il tratto superiore della 'r' può sembrare prolungarsi e fondersi con la pancia della 'a', e formare così una specie di 'm'; ciò può aver suggerito la lettura 'mucus', che sarà stato inteso come 'mutus' da Br. La seconda occorrenza di *raucus* trova conferma anche in Laur. 2va, mg. sin.: «videbatur *raucus* Virgilius et eius stilus erat linguis ignotus quia quasi in oblivionem devenerat».

²⁶⁶ Cfr.: Verg., *Aen. IX*, 437: *demisere caput pluvia cum forte gravantur*, e Laur., 3vb, ll. 33-38: «unde Virgilius [...] demisere caput pluvia cum forte gravantur».

²⁶⁷ Cfr. Volg., 37ra, ll. 1-12: «*Con tre gole canine mentre latra et cetera*. Poi si dicie cerbero à tre capi po' che l'efecto de' golossi si divide in tre parti cioè in qualità, in quantità, et in quanto continovo; l'appetito della qualità è apparecchiare buoni cibi et non curare di quantità, l'appetito della quantità è apparecchiare molti cibi e non curare di qualità; l'appetito del quanto del continovo si può dividere in due parti cioè in quanto continovo, in quanto discreto; quanto continovo è sempre, ovvero continova mente, andare vedendo i cibi, e intorno a ciò molto sudare et continovamente mangiare». Il Laur. 11r, mg. sin. presenta la chiosa in forma abbreviata: «ideo Cerberus tria capita habere dicitur quia affectus gulorum dividitur in tres partes, scilicet qualitatem, quantitatem et continuitatem. De isto enim Cerbero Seneca primo *Tragediarum* ait [...]».

9)* 85rb ut suo aspectu homo carneus in lapidem <i>commutetur</i> ²⁶⁸	86vb: homo carneus in lapidem <i>convertatur</i>] al <i>commutetur</i> BR2 ²⁶⁹
10) 85vb inveniens per hoc quod	87ra innuens per hoc quod] al inveniens Br3
11)* 96rb: optime operatur ²⁷⁰	98ra bene operatur] al optime Br3
12)* 107va propter planctum et suspiria <i>raucus</i> erat effectus ²⁷¹	110ra propter planctum et suspiria <i>mutus</i> erat effectus; <i>mutus</i>] al <i>raucus</i> Br3
13) 108ra posterior <i>ortus</i> est Cato (Val. Max. III, 4, 6) ²⁷²	110va posterior <i>natus</i> est Cato; <i>natus</i>] al <i>ortus</i> , Br2
14) 134vb secunda die hanc legem sacratissimam dedit (ex Iac. de Vorag. <i>Hist. de sancto Silvestro</i> , <i>Leg. Aur.</i> ed. Maggioni I, p. 111) ²⁷³	140va secunda die hanc legem sacratissimam <i>tulit</i>] al dedit Br2
15) 136vb <i>Pischeria</i> nominatur	142vb <i>Pischeria dicitur</i>] al nominatur BR2
16) 136vb ex aquarum circumstantia	142vb ex aquarum <i>abundantia</i>] al circumstantia BR3
17) 162rb ex variis causis contingit	171vb ex diversis causis contingit Br, <i>diversis</i>] al variis Br2 ²⁷⁴
18) 165va ubi femine et viri vadunt ad pugnam... ut ait Isidorus VIII libro <i>Eth.</i> ²⁷⁵	175rb: vadunt ad bellum Br] al ad pugnam Br2
19) 167va quod ambe forme ad cambiendum suas materias essent prompte	177rb quod ambe forme ad cambiendum suas materias essent apte] al prompte Br3
20) 173rb sicut ille qui se vindicavit <i>cum</i> ursis	183ra sicut ille qui se vindicavit <i>de</i> ursis Br] al <i>cum</i> Br2 ²⁷⁶
21) 173va Deydamia adhuc condolet de Achille	183rb Diademia adhuc condolet de Achille Br] al Deidamia Br3
22) 178vb nulla vestigia illarum <i>edificationum</i> protinus ibi erant;	188va: nulla vestigia illarum <i>habitationum</i> ²⁷⁷ ibi erant; <i>habitationum</i>] al <i>edificationum</i> Br2

²⁶⁸ Cfr. Laur. 16r, mg. sin.: «furie infernales, videntes descendere ad considerationem secretorum Inferni hominem sapientem, Medusam invocant alta voce, ut suo aspectu homo carneus in lapidem commutetur»; e Volg. 38va, ll. 16-21, «vegiendo le furie infernali disciendere alla considerazione delle segrete cose dello Inferno l'uomo savio, chiamo ad alta voce Medusa acciò che l'uomo, il quale è di carpe [sic], il suo aspetto si muti di pietra».

²⁶⁹ Si noti che in questo caso la lezione di primo impianto (*commutetur*) è stata espunta da Br2 mediante i soliti puntini sottoscritti che il copista adopera anche altrove nel manoscritto per eseguire le sue espunzioni.

²⁷⁰ Cfr. Laur. 20v, mg. sin.: «quia unum elementum invidia alterius optime operatur».

²⁷¹ Ancora una volta è la peculiare forma che la parola 'raucus' assume in Cha (v. quanto detto *supra* a proposito del nr. 1) a provocare l'errore di lettura di Br. Cfr. Laur. 23v, mg. inf. dext.: «adunavit folia a canibus sparsa, et reddidit illi suo concivi, qui propter plantum iam erat raucus effectus»; Volg. 43va, l. 35: «il quale per lo pianto era già fiocho fato».

²⁷² Cfr. Val. Max. III 4, 6: «In qua [scil. familia] maximum decus posterior ortus est Cato».

²⁷³ «Prima autem die sui baptismi hanc legem dedit [...] secunda, ut, si quis Christum blasphemaret, puniretur».

²⁷⁴ In questo caso la lezione di primo impianto è stata cancellata da Br2 mediante un frego.

²⁷⁵ Cfr. Isid., *Eth.* VIII, 11, 50 (ed. Lindsay): «licet et tria sint genera consuetudinum, sicut Scytharum, ubi et femine et viri in pugna eunt».

²⁷⁶ Cfr. Dante, *Inf.*, XXVI, 34: *et qual colui che si vengì con li orsi*; la variante *degli orsi* è attestata dai codici Laur. Plut. 40 22 e Berlin, Hamilton, 203 (v. l'apparato di Petrocchi in Dante, *Inf.* XXVI, 34).

23) 182va ex futuris periculis timidos <i>et</i> prostratos	192va: ex futuris periculis timidos <i>atque</i> ²⁷⁸ prostratos; <i>atque</i>] al et Br2
24) 199vb alie fictiones	210ra alie <i>expositiones</i> Br] al fictiones Br3 ²⁷⁹
25) 200va grana findit	210vb grana scindit] al findit Br3
26) 203vb Hic tangit autor ystoriam Hecube regine troyane, que fuit <i>in furiam</i> ita versa, quod latravit	Br 214va: Hic tangit autor ystoriam Hecube regine troyane, que fuit <i>in insaniam</i> ita versa quod latravit; <i>in insaniam</i>] al in furiam Br2
27)* 213vb si quando ex <i>fatigatione</i> pugne debilitaretur. ²⁸⁰	Br 225vb: si quando ex <i>debilitatione</i> ²⁸¹ pugne debilitaretur; <i>debilitatione</i>] al <i>fatigatione</i> Br3
28) 215vb montis <i>similitudinem</i> representat	227vb montis <i>magnitudinem</i> ²⁸² representat; <i>magnitudinem</i>] al <i>similitudinem</i> Br3
29) 216va terre <i>omniparentis</i> alumnum (ex Verg., <i>Aen.</i> VI, 595) ²⁸³	Br 228va, B: terre <i>omnipotentis</i> alumnum Br; <i>omnipotentis</i> Br] al <i>omniparentis</i> Br3
30)* 228rb vellet et eternam ... <i>corrumpere</i> famam (ex Lucan. VIII 617) ²⁸⁴	240va vellet et eternam... <i>confundere</i> famam; <i>confundere</i> ²⁸⁵] al <i>corrumpere</i> Br3
31) 232va: [Glo]sa: fletus causatur ex fumo qui ab igne procedit, stridor vero dentium causatur a fri gore ²⁸⁶	244va: Glosa: fletus causatur ex fumo, qui ab igne procedit, stridor dentium causatur <i>ex frigore</i> ; ex] al. a Br2

Dunque, negli otto casi in cui è possibile istituire un confronto tra le lezioni di primo impianto in Br e i testimoni della redazione più antica delle chiose di Guido, questi ultimi non confermano mai la lezione che figura a testo nel codice londinese, bensì quella che è annotata nel corrispettivo margine come un'apparente variante di collazione e che, come si è detto, è testimoniata anche da Cha. Ciò sembrerebbe suggerire che le lezioni che vediamo qui a testo in Br possano essere delle innovazioni prodottesi materialmente in questo codice e non in un stadio del testo cronologicamente anteriore.²⁸⁷ In un buon numero di casi mi pare che si possa tranquillamente affermare

²⁷⁷ L'errore di Br è frutto del riecheggiamento di quanto il copista ha trascritto nelle tre linee precedenti: «licet Ianus et Saturnus per longum tempus ante adventum Enee in illis partibus, ubi postea Roma facta est, habitaverint, et habitationes ibi fecerint [...]».

²⁷⁸ Probabile riecheggiamento dell'*atque* che figura sul rigo precedente.

²⁷⁹ Probabile errore di autodettatura per effetto della lezione: *expositione* che figura sul rigo soprastante.

²⁸⁰ Cfr. Laur. 57r, mg. inf. dext.: «si quando ex fatigatione pugne debilitaretur».

²⁸¹ Probabile assimilazione progressiva al *debilitaretur* che figura giusto una parola dopo.

²⁸² Probabile ripetizione derivata dal riecheggiamento del *magnitudinis* che figura sul rigo precedente.

²⁸³ Cfr. Verg. *Aen.* VI, 595: *Nec non et Tityon, terrae omniparentis alumnum*; è interessante osservare che gli edd. (Geymonat, nonché Mynors, Oxford 1969) registrano 'omnipotentis' come variante antica attestata sia dai codici F, M, R che da Nonio Marcello.

²⁸⁴ Cfr. Laur. 60r, mg. sin.: «et eternam... fletu corrumpere famam»; e a riscontro: Lucan. VIII 617: *Vellet et aeternam fletu corrumpere famam*.

²⁸⁵ L'errore è presumibilmente nato dal riverbero dell'*effundere* che Br aveva appena trascritto sul rigo precedente (e per giunta proprio in corrispondenza del *confundere* in parola).

²⁸⁶ Cfr. Wal. Strab., *Glosa ordinaria in Luc.* 13, 28 (Migne, PL CXIV, col. 305C): «fletus de ardore, stridor dentium de frigore solet excitari».

²⁸⁷ Ha quindi ragione LOCATIN, *Una prima redazione*, cit., p. 53n., quando – nel discutere incidentalmente dei primi due casi di lezioni doppie che figurano nel nostro prospetto – osserva: «il

che tali lezioni d'impianto in Br costituiscano dei semplici errori di trascrizione imputabili al copista – in particolare: errori di lettura (1 e 12, 5, 7, 21, 25), o di assimilazione regressiva (13, 22, 23, 24, 28, 30) ovvero di assimilazione progressiva (27); d'altra parte, ciò è confermato in modo trasparente dai due casi nei quali le lezioni a testo sono state materialmente espunte dallo stesso copista del codice londinese (9 e 17) il quale, così facendo, ha evidentemente inteso correggere dei propri *lapsus calami*.

In un'altra serie di casi, invece, le lezioni che figurano a testo in Br costituiscono delle semplici varianti sinonimiche delle corrispettive lezioni segnate a margine;²⁸⁸ ora, quando tali sinonimi ricorrono all'interno di una citazione, la loro natura deteriore è facilmente ricavabile da un confronto con le fonti stesse (2, 13, 14, 18, 29, 30); nei restanti casi, invece (si vedano, in particolare quelli registrati ai nrr.: 3, 15, 19, 26) è possibile che queste lezioni sinonimiche siano il frutto di innovazioni introdotte volontariamente dal copista sulla base di proprie preferenze linguistiche; in altre parole: non si può escludere che di fronte a lezioni come: «in romana sede sedere nescivit» (3) ovvero: «Pischeria nominatur» (15) il copista del codice londinese abbia voluto apportare degli interventi 'migliorativi': nel primo caso, evitando una ripetizione ('sede sedere'),²⁸⁹ nel secondo ricorrendo ad un verbo che a lui doveva apparire più appropriato ('dicitur' in luogo di 'nominatur') – il che, per altro, sarebbe perfettamente in linea con il comportamento e l'attitudine alla congettura che Br manifesta sovente anche in altre occasioni. Infine, si deve registrare una singola occorrenza (10: innuens per hoc quod] al inueniens Br3), nella quale la lezione 'innuens' introdotta nel testo da Br non costituisce una variante sinonimica, bensì rappresenta la correzione di un errore di trascrizione presente nel testo di Cha ('inueniens'); come ho già avuto modo di osservare, si tratta di un emendamento ineccepibile dal punto di vista testuale.²⁹⁰ In ogni caso, comunque si scelga di valutare queste 31 lezioni di primo impianto in Br – *lapsus calami* o correzioni volontarie del copista – mi sembra chiaro che, essendo esse delle innovazioni prodottesi materialmente nel codice londinese, non possono essere

Laurenziano 40. 2 attesta le *secundae lectiones* riportate a margine da Br, ma a testo in Cha, le quali, essendo il testo laurenziano anteriore a quello di Br, sono da valutarsi come delle correzioni apportate in Br piuttosto che delle varianti».

²⁸⁸ Il carattere sinonimico di parecchie lezioni peculiari di Br – e non soltanto delle doppie lezioni di cui ci occupiamo in questa sede – è stato più volte sottolineato da diversi studiosi; F. Mazzoni, ad es., nell'illustrare la dipendenza di Br da Cha per quanto riguarda il testo della *Declaratio*, ha osservato: «contro questa ipotesi non osta certo la serie (del rimanente non cospicua) di luoghi in cui Br si oppone a Cha in varianti di lezione: per lo più costituite da inversioni sintattiche e da divergenze di vocabolario portanti su sinonimi introdotti *ad sensum* dal copista talora con intento glossematico e, in un certo senso, faciliore» MAZZONI, *Introduzione* a GUIDO DA PISA, *Declaratio*, cit., p. 25. A sua volta BELLOMO, *Tradizione manoscritta*, cit., p. 155, in relazione alle *Expositiones*, ha giustamente sottolineato che: «le varianti aggiunte da Br non significano, invero, gran cosa in quanto (ove non siano, come più spesso, meri sinonimi) si dimostrano essere nettamente *deteriores*».

²⁸⁹ L'espressione 'sede sedere', per altro, costituisce uno stilema tipicamente guidiano, cfr. ad es.: «quousque boni et sancti prelati in romana sede sederunt, bona temporalia [...] optime gubernarunt » (Cha 134va)

²⁹⁰ Su tale correzione si veda quanto ho osservato *supra*, p. 54 n. 134.

considerate delle varianti attinte ad un diverso ramo della tradizione, e quindi non hanno un reale valore separativo.

Venendo alla seconda parte del problema che stiamo esaminando, e cioè alle lezioni alternative segnate nei margini di Br, la prima cosa che è opportuno rilevare è che, a questo punto, esse risulteranno suscettibili di una duplice interpretazione, la quale varierà a seconda che si scelga di attribuire alle corrispettive lezioni a testo il carattere di un'innovazione volontaria oppure di un errore di trascrizione. Nei casi in cui le lezioni a testo siano frutto di un'innovazione volontaria, le lezioni segnate a margine andranno interpretate come l'espressione della volontà di registrare lezioni dell'antigrafo Cha considerate pur sempre significative, benché non accolte a testo, cioè come la manifestazione di una forma di rispetto nei confronti dell'antigrafo stesso. Al contrario, nell'eventualità che le lezioni a testo costituiscano dei banali errori di trascrizione – e si è visto che si tratta di un buon numero di casi – il discorso sulle corrispettive lezioni marginali deve farsi più complesso e più articolato. Certo, si potrà invocare la circostanza per cui, l'uso di sigle come 'al' o 'alr' – le quali, di norma, dovrebbero indicare una collazione con una fonte manoscritta diversa da quella che si sta trascrivendo – nel periodo di cui ci occupiamo non ha certo il rigore che ci si aspetterebbe in una moderna edizione critica;²⁹¹ è possibile dunque supporre che, nel sec. XV, tale sigla potesse essere legittimamente adoperata anche per introdurre delle correzioni; d'altra parte, che ciò sia effettivamente avvenuto in Br è sicuro per lo meno nei due casi che abbiamo già ricordato (9 e 17).²⁹² Al riguardo, tuttavia, non si può escludere anche un'altra possibilità – di certo non meno allarmante per le nostre ordinarie pratiche di collazione – e cioè che il copista di Br, allorché introduceva le sue correzioni di banali *lapsus calami* mediante sigle quali 'al' o 'alr' in realtà fosse ben consapevole dell'ambiguità che conferiva loro ma che, in una certa misura, egli la abbia ricercata in modo intenzionale; si vuole suggerire, insomma, che l'uso di tali sigle apparentemente improprie da parte di Br potrebbe nascondere il tentativo di far passare le correzioni in questione come delle vere e proprie varianti di collazione; così facendo, il copista del codice londinese avrebbe inteso preservare la qualità estetica, la 'bellezza' esteriore del manufatto che veniva trascrivendo, evitando di apportarvi delle palesi

²⁹¹ Si noti, comunque, che sulle ambivalenze di fondo che caratterizzano l'uso della sigla 'alr' non solo nell'ambito delle collazioni ma anche in quello dell'attività congetturale di molti umanisti fra la seconda metà del sec. XIV ed il sec. XV esiste un ampio dibattito ed una vasta letteratura si vedano almeno: M. REGOLIOSI, *Le congetture a Livio del Valla: metodo e problemi*, in *Lorenzo Valla e l'Umanesimo italiano*, Atti del Convegno Internazionale di Studi Umanistici Parma, 18-19 ottobre 1984, a cura di O. BESOMI-M. REGOLIOSI, Padova, Antenore, 1985, pp. 58-62; R. CAPPELLETTI, *La lectura Plauti del Pontano*, Urbino, Quattro Venti, 1988, pp. 42, 227-228; inoltre: V. FERA, *La filologia del Petrarca e i fondamenti della filologia umanistica*, in *Il Petrarca latino e le origini dell'Umanesimo*. Atti del Convegno internazionale Firenze 19-22 maggio 1991, «Quaderni Petrarcheschi», voll. IX-X 1992-1993, specie pp. 377-80.

²⁹² In questi due casi, infatti, giacché le lezioni a testo risultano essere state espunte dal copista, ne consegue che le corrispettive lezioni segnate nei margini e introdotte da 'al' costituiscono degli emendamenti.

correzioni. A prima vista questa potrà forse apparire una spiegazione paradossale, ma in realtà comportamenti analoghi di copisti che simulano varianti laddove correggono banali *lapsus calami* sono stati illustrati, con il consueto acume, in un notevole studio di M. D. Reeve;²⁹³ si consideri, inoltre, che Br copiava su di un supporto cartaceo e che quindi, anche volendo, non aveva la possibilità di raschiare il suo codice (se non a rischio di lacerarlo, e così di sfigurarlo ancora più gravemente).

La variante registrata al nr. 8, poi, ci fornisce l'esempio di un terzo significato, ancora diverso, che nel codice londinese è possibile attribuire alla sigla 'al' – sigla con la quale fino ad ora abbiamo visto introdurre o lezioni di Cha non accolte a testo o correzioni di errori di penna (queste ultime, forse, talvolta intenzionalmente mascherate come varianti). Nel caso riportato al nr. 8 la lezione attestata dai due manoscritti Cha e Br è la seguente: «sed nota quod licet Saturnus situ sit [sit situ, Br] altior, natura tamen est frigidior» (i due mss. abbreviano: 'ffior'). Come si è visto, successivamente Br3 è intervenuto sul testo di primo impianto contrassegnando la lezione 'ffior' mediante una delle sue consuete note di compendio, dopo la quale ha annotato nel margine destro di c. 78rb la lezione: «al firmior». Ora, è agevole verificare che la lezione *firmior* non ha alcuna attestazione nella tradizione del commento guidiano: né nella redazione più antica (testimoniata da Laur. e Volg.) né, tanto meno, nel codice di Chantilly – e si badi che sarebbe questo l'unico caso tra le centinaia di correzioni e di supplementi che il codice londinese, nei suoi tre stadi Br, Br2 e Br3, ha mutuato da Cha. Si aggiunga che la bontà della lezione 'frigidior' è garantita sia dal confronto con le consuetudini grafiche che i due manoscritti osservano in genere nell'abbreviare parole come: 'frigido', 'frigida' 'frigiditas' (sulle quali si veda quanto ho già osservato *supra* p. 54, n. 134), sia, soprattutto, dal rimando all'ipotesto che naturalmente soggiace al discorso guidiano: C. PTOLEMAEI *Liber Quadripartiti cum comento Haly Heben Rodan*, Venetiis, per Bonetum Locatellum, 1493, Tract. I, 4, c. B3v: «Saturni vero stella, secundum operis sui partem maiorem, infrigidat suaque frigiditate maxima modicum desiccatur». Se ne dovrà quindi dedurre che in questo singolo caso la lezione 'al firmior' segnata nel margine di Br non costituisca né la correzione di un *lapsus calami*, né la registrazione di una lezione di Cha non accolta a testo, né – tanto meno – una variante di collazione,

²⁹³ M.D. REEVE, *Misunderstanding marginalia*, in *Talking to the text: marginalia from papyri to print*, Proceedings of a Conference held at Erice, 26 september – 3 october 1998, edited by V. FERRA, G. FERRAÙ, S. RIZZO, Messina, Centro Interdipartimentale di Studi Umanistici, 2002, in particolare la sezione: 'counterfeit variants' ("varianti contraffatte"), vol. I, pp. 293-295; notevole, ai fini del nostro discorso, l'esempio del ms. Vaticano Ottob. Lat. 1829 (R) di Catullo e del suo apografo m (Venezia, Marc. Lat. XII 80 = 4167) illustrato da Reeve, *ibid.*, p. 294: «the manuscript known as M or m [...] was copied directly, in an early and uneven specimen of humanistic script, from Salutati's manuscript, R; but in many places where R has the right reading with no variant m has an error with the right reading entered above as a variant. It has been suggested that the scribe did not want to be seen making a mistake and preferred to give the impression that both readings came from the exemplar»: con rimando a D.S. MCKIE, *The manuscripts of Catullus: recension in a closed tradition*, Ph.D. Cambridge 1977, 113, 203-7, e a D.F.S. THOMSON, *Catullus edited with a textual and interpretative commentary*, «Phoenix», supp. XXXIV, Toronto, Toronto Univ. Press, 1997, p. 28.

bensì rappresenti una proposta di scioglimento alternativa della medesima abbreviazione 'ffior' presente nel testo di primo impianto di Br e Cha: e quindi che sia una congettura esplicita.²⁹⁴

Per concludere, dunque, mi pare evidente che le varie lezioni che in Br sono contrassegnate dalle sigle al/alr non appaiono riconducibili ad un'unica tipologia testuale; esse infatti possono ora introdurre delle correzioni di banali errori di penna (queste ultime magari intenzionalmente mascherate da 'varianti'), ora segnalare lezioni dell'antigrafo non accolte a testo, a fronte di innovazioni del copista introdotte volontariamente *inter scribendum* (tipico il caso delle varianti sinonimiche, o dell'emendamento registrato al nr. 10), ora, infine, registrare delle esplicite congetture, a fronte di lezioni genuine conservate nel testo: come avviene nell'ultimo caso registrato al nr. 8.²⁹⁵ Quello che invece accomuna queste tre distinte tipologie di annotazioni è che nessuna di esse può verosimilmente essere considerata il frutto di una collazione con un'altra fonte manoscritta di tradizione indipendente da Cha. Come nel caso delle corrispettive 31 lezioni riportate nel testo, quindi, anche per queste 31 lezioni annotate a margine si può ragionevolmente escludere che esse abbiano un reale valore separativo.

Nella precedente disamina ho di fatto accomunato gli interventi di Br2 e quelli di Br3, dando forse l'impressione di un acritico recupero della tesi propugnata dalla Roddewig (la quale, come si è visto, non fa distinzione fra le varie mani attive nel manoscritto londinese). A questo punto, dunque, è giusto riconsiderare i dati di cui siamo venuti in possesso alla luce della diversa posizione di Mazzoni, per il quale, come si ricorderà, lo strato di annotazioni Br3 della *Declaratio* sarebbe opera di una seconda e più tarda mano, la quale avrebbe condotto una revisione completa del testo. Ciò è tanto più urgente se si considera che, nel caso delle *Expositiones*, ben 18 delle 31 'lezioni doppie' di Br sono attribuibili proprio a Br3, cioè sono interventi che risalgono ad uno strato di annotazioni certamente posteriore alla stesura del testo di primo impianto. In

²⁹⁴ Ciò conferma le osservazioni che G. Orlandi, in uno dei suoi ultimi interventi (2007), ha dedicato proprio al problema dell'*emendatio* nei manoscritti medievali: «certo si poteva emendare *ope codicum*, ricorrendo a un'altra copia; ma occorre fare attenzione a non credere che le indicazioni di lezioni alternative, spesso reperibili nei margini o negli interlinei e introdotte dalla dicitura *alias*, *aliter* e simili siano sempre risultanti da collazioni d'altri esemplari. Potevano anche contenere null'altro che congetture del correttore» (ora in ORLANDI, *Scritti*, cit., p. 211, da cui si cita).

²⁹⁵ A conclusione di questa rapida campionatura delle varie tipologie di correzione riscontrabili in Br aggiungo che, in almeno un caso, sembra possibile dimostrare che Br2 cerca di mascherare le sue correzioni di banali *lapsus calami* non soltanto come apparenti varianti di collazione (contrassegnandole con le sigle al/alr), ma addirittura come congetture (introducendole con la formula: '*melius*'), come avviene in un passo del commento di Guido a *Inf.* XXI, relativo ai barattieri, il quale (secondo la lezione di Cha, 144va, ll. 28-34) suona: «ideo quotienscumque per pecuniam a prohibitis non abstinēt, et bonum propriū universali preponunt, totiēns de adverbio negandi faciunt adverbium affirmandi [...]; ideo ait in textu: *del no per li denar vi si fa ita*»; ora, nel trascrivere la prima parte di questo stesso brano, Br (151vb, ll. 28-30) incorre in un banale errore di assimilazione progressiva e scrive: «ideo quotienscumque per pecuniam non prohibitis non abstinēt» quindi, mediante una nota di rimando segnata al di sopra del primo *non*, annota in mg. dext.: «*melius: a*».

realtà, a voler riesaminare l'insieme dei dati che abbiamo raccolto sulla base dell'ipotesi di Mazzoni è innegabile che il nostro quadro tende a semplificarsi in modo significativo; difatti, se si considera che queste 18 annotazioni di Br3 – come tutti gli interventi di Br3, del resto – derivano da una ricollazione di Br con Cha,²⁹⁶ e inoltre si assume che Br3 in realtà è espressione di una mano diversa da quella del copista che ha trascritto il codice, è chiaro che la circostanza per cui colui che ha effettuato tale collazione in 17 casi su 18 abbia segnalato la diversa lezione di Cha a fronte della lezione a testo in Br – sia essa un errore di penna o un'innovazione del copista – non può certo destare meraviglia, né tanto meno può costituire un reale problema sotto il profilo critico-testuale.²⁹⁷ Per spiegare le rimanenti 13 'lezioni doppie' attribuibili a Br2 – cioè al copista del testo di primo impianto – invece, dovremo ricorrere ad una delle ipotesi che abbiamo formulato in precedenza, e cioè supporre che mediante tali lezioni lo stesso copista abbia inteso introdurre, di volta in volta, o correzioni di propri *lapsus calami*, o registrazioni di lezioni di Cha non accolte a testo, ovvero proposte di letture alternative. Anche per questa via, dunque, mi pare che la nostra ipotesi di una derivazione diretta di Br da Cha risulti preservata.

II. 6 Ulteriori elementi a riprova della derivazione di Br da Cha: aspetti codicologici, grafici e materiali del manoscritto di Chantilly che si riflettono in Br

Nella sua recensione all'edizione Cioffari, con il consueto brio e con l'acume critico che lo contraddistingueva, Giuseppe Billanovich lamentava il fatto che i due codici principali delle *Expositiones* guidiane, Cha e Br, fossero stati esentati dall'editore «dalle interrogazioni più pertinenti. Per esempio come furono formati e scritti i fascicoli dell'uno e dell'altro codice: regolarmente o irregolarmente; cioè in un solo o in parecchi tempi, e copiando da uno o da più antigrifi?». ²⁹⁸ In realtà, si tratta di interrogativi di estrema importanza, soprattutto alla luce del fatto che, per la *Declaratio*, Br si è dimostrato essere copia di Cha. Dunque, se torniamo a considerare le due formule di collazione che abbiamo avuto modo di ricostruire, è evidente, in primo luogo, che Cha fu formato assemblando tre distinti gruppi di fascicoli, ciascuno corrispondente ad una delle tre diverse opere comprese nel manoscritto (*Inferno*, *Expositiones*, *Declaratio*):

Dante, <i>Inferno</i>	Guido da Pisa, <i>Expositiones super Comediam Dantis</i>	Id., <i>Decl.</i>
\\ A ⁶ B ⁶ C ^{3<-1>} //	\\ D ⁶ E ⁶ F ⁶ G ⁶ H ⁶ I ⁶ L ⁶ M ⁶ N ⁶ O ⁶ P ⁶ Q ⁶ R ⁶ S ⁶ T ⁶ U ⁶ V ⁶ <X ² > //	\\
Z ^{3<-1>} //		

²⁹⁶ Si veda *infra*, pp. 128-33.

²⁹⁷ Dai 18 interventi di Br3 va escluso il caso registrato al nr. 8 che, come si è visto, rappresenta una congettura dello stesso Br3, e non una eventuale variante di collazione.

²⁹⁸ BILLANOVICH, *Recens.* a GUIDO DA PISA, *Expositiones*, cit., p. 257.

Non c'è dubbio che le due sezioni contenenti l'*Inferno* e le *Expositiones* di Guido furono formate nello stesso tempo: identici sono l'inchiostro e il *ductus* con i quali il copista ha vergato il testo, e costante appare sia la qualità della pergamena che la tipologia dei fascicoli utilizzati.²⁹⁹ Per quanto riguarda, invece, il fascicolo Z (contenente la *Declaratio*), c'è da dire che la pergamena di qualche singolo foglio di questo ternione appare un po' più sottile e di qualità più scadente rispetto a quella degli altri fascicoli, inoltre la tecnica di rigatura è parzialmente diversa, ma ciò è senza dubbio dovuto alla diversa tipologia del testo che esso contiene; è difficile dire se questi piccoli indizi possano comportare una sia pur lieve distanza cronologica fra l'allestimento del fascicolo Z e quello degli altri senioni compresi nel medesimo codice. In ogni caso – ammesso che vi sia stata – tale distanza cronologica deve essere stata minima: non a caso la mano che ha eseguito la trascrizione resta sempre la stessa, come pure gli inchiostri e la decorazione; inoltre, il foglio iniziale del fascicolo Z, benché miniato nel capolettera, è del tutto privo di stemmi recanti le armi di Lucano Spinola: e ciò sarebbe piuttosto inusuale in una copia di dedica che fosse stata concepita, sia pure temporaneamente, per circolare in forma autonoma.³⁰⁰ Se a ciò si aggiunge il rilievo che la numerazione più antica in numeri romani abbraccia, in ordine progressivo, tutte e tre le opere comprese nel manoscritto (inclusa la *Declaratio*), se ne dovrà concludere che le tre opere dovettero essere già in origine rilegate insieme – 'in un solo tempo', come avrebbe detto Billanovich – onde fare di Cha quel sontuoso manoscritto di dedica a Lucano Spinola che oggi noi tutti ammiriamo.

La formula di collazione di Br è invece la seguente:

Dante, Inferno	Guido da Pisa, <i>Expositiones super Comediam Dantis</i>	Id. <i>Decl.</i>
IV + \ A ⁴ B ⁴ C ³ D ⁴ // \ E ⁴ F ⁴ G ⁴ H ⁴ I ⁴ K ⁴ L ⁴ M ⁴ N ⁴ O ⁴ P ⁴ Q ⁴ R ⁴ S ⁴ T ⁴ V ⁴ X ⁴ Y ⁴ Z ⁴ AA ⁴ BB ⁴ CC ⁴ DD ⁴ EE ⁴ FF ⁴ GG ⁴ HH ⁴ II ⁴ // + IV		

Tutti i fascicoli di Br sono stati scritti dalla stessa mano, con lo stesso inchiostro, e su fogli di carta recanti le medesime filigrane; anche l'inchiostro adoperato per le rubriche resta identico in tutte e tre le opere comprese nel manoscritto. Se poi si guarda

²⁹⁹ Per spiegare l'apparente irregolarità costituita dalla presenza dell'unico ternione C nella sezione iniziale del codice si consideri che essa è funzionale alla scelta di distribuire il testo della prima cantica su 30 carte, e che tale scelta appare non inusuale per questo copista, il quale ricorre ad essa anche nel codice Marc. Z 55, dove ciascuna delle tre cantiche risulta distribuita su 3 quinioni di 10 carte: si veda il *Quadro sinottico dei manoscritti esaminati* in appendice a POMARO, *Codicologia dantesca I*, cit.

³⁰⁰ Né si può pensare ad una destinazione originariamente diversa dalla dedica allo Spinola, dal momento che nell'*inscriptio* il fascicolo Z reca l'esplicita menzione del dedicatario, cfr. Cha, c. CCXXXVra, ll. 1-6: «Incipit Declaratio super profundissimam Comediam Dantis facta per fratrem Guidonem pisanum ordinis beate Marie de Carmelo ad nobilem virum dominum Lucanum de Spinolis de Ianua».

alla tipologia dei fascicoli, è evidente che il ricorso costante al quaderno si interrompe soltanto una volta, nella sezione iniziale relativa all'*Inferno*, il che, probabilmente, si spiega con la volontà di imitare un modello che distribuiva su 30 carte il testo della prima cantica – proprio come fa Cha. Tutto ciò sembrerebbe indicare che Br sia stato copiato per gruppi di fascicoli vergati a breve distanza di tempo gli uni dagli altri e, probabilmente, secondo una scansione temporale che corrisponde ai diversi sistemi impiegati per la segnatura dei registri e dei fogli. Si aggiunga che, a differenza di quanto avviene in Cha – nel quale la *Declaratio* figura su di un fascicolo a sé – nel caso di Br è chiaro che essa è stata trascritta direttamente in coda alle *Expositiones* maggiori; lo si ricava dall'osservazione che nel codice di Londra la *Declaratio* figura sulle carte 3-7 (= cc. 248-252) dell'ultimo quaderno del codice ('I I', cc. 246-253) il quale sulle due carte iniziali riporta, per l'appunto, la parte conclusiva delle *Expositiones* maggiori (cc. 246-247).³⁰¹ Ciò conferma l'impressione che Br sia stato copiato in blocco, senza una significativa soluzione di continuità fra le tre sezioni che lo compongono.

Più difficile è, invece, pronunciarsi riguardo alla seconda questione sollevata da Billanovich, e cioè se Br fu copiato da uno o da più antigrafì. Proviamo ad incrociare i vari dati che abbiamo avuto modo di osservare, e chiediamoci: posto che per il testo della *Declaratio* Br si è dimostrato essere copia di Cha, è possibile che nell'allestire anche le altre sezioni del manoscritto il copista del codice londinese avesse di fronte proprio lo stesso Cha? Non possiamo averne la certezza, tuttavia diversi indizi sembrerebbero orientare verso una soluzione di questo tipo. Si ricordi, in primo luogo, la precisa sovrapponibilità dei due codici, la quale nella sezione contenente l'*Inferno* ne fa quasi due copie "a facsimile": identica la distribuzione del testo su due colonne di 14 terzine (e quindi di 42 versi), testo che, in entrambi i codici comincia a c. 1ra, l. 1, e termina a c. 29va, l. 8; identica la scelta di distribuire il testo su 30 carte,³⁰² come anche la scelta di lasciare la carta 30 in bianco, per poter iniziare la trascrizione della sezione successiva (le *Expositiones*) dal primo foglio di un fascicolo nuovo.³⁰³ Identica è persino l'esecuzione della prima carta delle *Expositiones* la quale – caso ben più raro, trattandosi di un testo in prosa – nei due manoscritti comincia e finisce esattamente con le stesse parole. Si ricordi anche la circostanza, che pure abbiamo già avuto modo di

³⁰¹ A proposito di questo stesso fascicolo – che noi, per comodità e chiarezza, abbiamo siglato come 'I I', mentre nel codice è contrassegnato dalle letterine 'dd' – si noti che esso è solidale con il gruppo degli altri tre quaderni immediatamente precedenti, anch'essi recanti la parte finale delle *Expositiones*, i quali presentano tutti lo stesso tipo di segnatura dei fogli: 'aa', 'bb', 'cc'; ciò vuol dire che essi furono copiati tutti assieme, e quindi che la trascrizione della parte finale delle *Expositiones* e dell'intera *Declaratio* nel codice londinese avvenne nello stesso tempo.

³⁰² Diversa è però la composizione dei fascicoli: A⁶ B⁶ C³ per Cha (cioè due senioni + un ternione) mentre: A⁴ B⁴ C³ D⁴ per Br, cioè 2 quaderni + 1 ternione + 1 quaderno.

³⁰³ Come si è detto, la carta XXX è stata asportata in Cha, ma se ne ricava la presenza dalla numerazione antica, la quale salta da XXIX a XXXI; Br lascia invece in bianco, e senza numerarlo, il foglio 30. Questo sta ad indicare che alla metà del secolo XV (quando fu trascritto il codice londinese) in Cha la carta XXX non doveva essere ancora venuta a mancare.

rilevare, per cui, nel trascrivere tale prima carta delle *Expositiones*, il copista di Br dà l'impressione di ridurre progressivamente il proprio ritmo grafico; ebbene: se per ipotesi supponessimo che Br stia copiando proprio da Cha risulterebbe evidente che, in questo caso, egli sta semplicemente cercando di ridurre il modulo più ampio e posato della *littera antiqua*, di cui abitualmente si serve, per farlo coincidere con quello più serrato e compatto della gotica-cancelleresca propria di Cha. D'altra parte, come si è visto, Br ha cercato di mantenersi fedele al suo modello ancora per diverse carte, salvo rinunciare al difficile compito a partire dal fascicolo 'T'.³⁰⁴

Certo, come si è rilevato sin dall'inizio, si tratta di dati di carattere congiuntivo la cui forza probante, al fine di dimostrare l'eventuale derivazione di Br da Cha, risulta pur sempre indebolita dalla possibilità, per lo meno teorica, che i due codici costituiscano due copie molto fedeli di un *exemplar* comune, cioè quelle che – dopo i noti studi di G. Orlandi – si suole definire delle "copie a facsimile". D'altra parte, bisogna pure ammettere che una simile ipotesi consentirebbe di spiegare la particolare incidenza di Cha su Br soltanto sul piano dei condizionamenti grafici. Viceversa, una spiegazione di questo tipo non permette di dar conto di quei casi in cui sono proprio le caratteristiche materiali di Cha – corrugamenti o lesioni della pergamena, assorbimento dell'inchiostro, porzioni di testo evanido o eraso, particolari errori di trascrizione – che determinano lacune, errori o fraintendimenti in Br: proprio perché è difficile ammettere che un eventuale antigrafo presentasse, ad es., le stesse rasure e gli stessi fori della pergamena nei medesimi punti del testo di Cha, ovvero gli stessi errori materiali commessi dal copista del codice di Chantilly (il quale, per di più, li avrebbe quindi riprodotti supinamente).

Per cercare qualche ulteriore elemento di riscontro entriamo dunque nel delicato campo di quegli 'accidenti materiali' – come li ha definiti in un suo noto saggio J. Irigoin³⁰⁵ – sui quali si può basare la maasiana 'dimostrazione di dipendenza', e la conseguente *eliminatio codicum descriptorum*.³⁰⁶ Riguardo a questo tipo di indizi, o meglio di prove di dipendenza, è ben nota l'affermazione di Paul Maas, secondo il quale «qualche volta si può dimostrare la dipendenza di un testimonio da un altro conservato anche solo sul fondamento di un s i n g o l o p a s s o del testo, e ciò nel caso che la

³⁰⁴ Per alcuni casi analoghi di fedeltà all'antigrafo nell'ambito della tradizione dei testi con commento si veda l'interessante schedatura di V. De ANGELIS, *Fedeltà all'antigrafo nell'impostazione della pagina. Il caso dei testi commentati*, «Filologia mediolatina» a. II 1995, pp. 57-67. Oltre che per mantenersi fedele al suo autorevole modello, è possibile che Br abbia qui cercato di riprodurre la lineazione di Cha anche per un altro più banale motivo, e cioè per valutare se era in grado di stabilire in anticipo il numero ed il tipo di fascicoli che gli servivano per la sua trascrizione: proprio come era riuscito a fare con le 30 cc. iniziali dell'*Inferno*, distribuendole su 3 quaderni + 1 ternione.

³⁰⁵ J. IRIGOIN, *Accidents matériels et critique des textes*, in «Revue d'Histoire des Textes», to. XVI 1986, pp. 1-36.

³⁰⁶ In proposito si vedano anche le equilibrate riflessioni di G. CAVALLO, *Caratteri materiali del manoscritto e storia della tradizione*, in *Filologia Classica e Filologia Romanza: esperienza ecdotiche a confronto*, Atti del Convegno di Roma 25-27 maggio 1995, a cura di A. FERRARI, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 1998, pp. 389-97.

condizione esteriore del testo nell'esemplare conservato sia stata evidentemente la causa del particolare errore della copia derivata»;³⁰⁷ per la verità, in seguito – in quella che poi sarebbe divenuto lo *Anhang I* alla sua *Textkritik* – fu lo stesso Maas a temperare l'apparente ottimismo della sua primitiva affermazione, osservando che: «errori siffatti si danno così raramente o sono in ogni caso così raramente dimostrabili, che non si può fare assegnamento, per stabilire una qualsiasi relazione di dipendenza, sulla scoperta di un errore di questo genere».³⁰⁸ D'altra parte, negli ultimi decenni sul problema dell'*eliminatio* dei codici *descripti* si è sviluppato un intenso dibattito metodologico, animato dai successivi interventi di S. Timpanaro, J. Irigoin, M. D. Reeve, G. Orlandi, P. Chiesa, E. Montanari,³⁰⁹ dibattito che ha contribuito a ridefinire, spesso con distinzioni assai sottili, il grado di applicabilità delle prove materiali alla determinazione dei rapporti di dipendenza tra i manoscritti. Dunque, tenendo presente questo quadro di riferimento teorico, mi è parso opportuno raggruppare, in primo luogo, quei fattori di condizionamento di Cha su Br i quali, derivando da accidenti di carattere prettamente grafico, potrebbero anche non essere considerati di origine strettamente monogenetica; infatti, laddove si ipotizzi che Cha abbia riprodotto con grande fedeltà l'aspetto grafico del suo modello, sforzandosi «pure di riprodurre la disposizione delle parole nei rigi [e] andando a capo allo stesso modo»,³¹⁰ per lo meno in linea teorica, resta aperta la possibilità che siffatti condizionamenti che Cha sembra esercitare su Br vadano in realtà ascritti ad un antigrafo comune. In questo ambito si possono dunque far rientrare:

- la *mise en page* generale dei due manoscritti che, come si visto, presenta stringenti analogie;
- peculiari caratteristiche grafiche di Cha che provocano difficoltà di lettura o fraintendimenti in Br (ad es. i nessi 'ra' e 'cr'; l'uso di determinati compendi o abbreviazioni; il modo di separare le parole nell'andare a capo, etc.);
- alcune caratteristiche di *layout*, come l'uso di particolari segni di riempimento per giustificare la fine del rigo, segni che talvolta si prestano ad essere fraintesi da Br (è il caso della barretta verticale che Cha usa sovente per questo scopo);³¹¹

³⁰⁷ MAAS, *Critica del testo*, cit., pp. 5-6; sulla *Eliminatio codicum descriptorum* resta un classico il capitolo III di PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, cit., specie pp. 30-38.

³⁰⁸ *Ibid.*, p. 55.

³⁰⁹ Mi riferisco, in particolare, ai già ricordati saggi di TIMPANARO, *Recentiores e deteriores*, cit.; IRIGOIN, *Accidents matériels*, cit.; REEVE, 'Eliminatio codicum descriptorum', cit.; ORLANDI, *Apografi e pseudo-apografi*, cit., e ID., *Lo scriba medievale e l'"emendatio"* (ora in ID., *Scritti*, cit., pp. 209-232); CHIESA, *Un descriptus smascherato*, cit.; ID., *Elementi di critica testuale*, cit., pp. 76-77, MONTANARI, *La critica del testo secondo Paul Maas*, cit., pp. 92-103.

³¹⁰ BELLOMO *Tradizione manoscritta e tradizione culturale*, cit., p. 158.

³¹¹ REEVE, 'Eliminatio codicum descriptorum', cit., p. 14 ritiene invece assai probanti codesti 'line-fillers', specie quando – come nel nostro caso – essi si prestino ad essere fraintesi e scambiati con determinate lettere; d'altra parte, è soprattutto l'ipotesi che simili segni di riempimento possano essere stati copiati linea per linea ad apparire poco probabile allo studioso inglese: «that more than one manuscript would have line fillers after the same words is even less likely than that more than one manuscript would have the same lineation». Sull'attenzione da prestare a codesti accidenti in critica del

– infine, il caso classico in cui omissioni di Br di porzioni di testo prive di senso compiuto (e non spiegabili come salti per omeoteleuto o omeoarco) corrispondono esattamente ad una o più linee di testo in Cha;³¹² nello stesso ambito rientrano anche i casi in cui la riga omessa nel testo di Br è stata reintegrata a margine dal copista o da un intervento successivo (cioè, nel nostro caso, in virtù di supplementi operati da Br2 o da Br3).³¹³

I 1) Cha 35vb, l. 18: «Imperator» è abbreviato: *impator* con il taglio centrale della 'p', che segnala l'abbreviazione, leggermente evanido; Br, 34vb, l. 25 legge: «impater», senza alcun segno di abbreviazione;

2) Cha, 35vb, ll. 39-42: «o poeta, ego te requiro [...] quod tu me ducas quo modo dixisti»;³¹⁴ in Cha la lezione: «quo modo dixisti» in realtà è scritta in modo molto serrato: «quo|*mô* di-[a capo, 36r]-xisti» con una linea verticale – un lievissimo filetto – che separa il «quo» dal successivo «modo» (abbreviato in: *mô*); si tratta, per altro, di un espediente grafico che Cha adopera sovente per segnare con precisione lo stacco tra due parole che ha trascritto in modo troppo serrato.³¹⁵ Tutto ciò sembrerebbe determinare in Br, 35ra, l. 8 l'errata lettura 'quomodo': «quod tu me ducas quô dixisti»;

3) Cha 39ra, ll. 23s.: «si me vultis, ego sum; sinite hos abire. Sciebat enim [...]» si-abire, *om.* Br 38ra, l. 22, *add.* Br3, *mg.* sin.; in Cha il *si* ed il verbo *sciebat*, a distanza di un rigo, vengono a trovarsi quasi esattamente l'uno sotto l'altro; inoltre sono entrambi scritti con una tipica 's' maiuscola e tondeggiante: probabilmente ingannato da questa duplice sovrapposizione, Br ha compiuto un salto dalla prima alla seconda 'S';

II 1) Cha 43 va, ll. 25-29: «Domina siquidem nobilis est in celo, que ex impedimento, ad quem removendum te micto, compatitur adeo quod durum iudicium frangit illam.»³¹⁶ Ista Luciam sua petitione petivit»; in Cha la 'L' iniziale di *Luciam* ha un insolito svolazzo a sinistra (in genere esso va verso destra) il quale svolazzo può apparire a prima vista un trattino di abbreviazione della parola precedente (*ista*); Br, 42va, l. 38 legge: *istam*;

2) Cha 44vb, l. 17, con la sua tipica *scriptio continua* il copista scrive tutto attaccato: *usiedelsuccessor* (= «u' siede l' successor»); Br, 43vb, l. 29 legge: *uscie del successor*;

testo è molto stimolante l'articolo di C. JEUDY, *Signes de fin de ligne et tradition manuscrite. Le De translatio Romani Imperii de Marsile de Padoue*, «Scriptorium», vol. XXVII 1973, pp. 252-262.

³¹² Una delle più chiare codificazioni di questo principio è in L. HAVET, *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins*, Paris, Hachette, 1911, p. 200, § 846: «quand un ms. omet de suite plusieurs mots sans qu'ils forment ensemble une unité de sens, et sans qu'il y ait saut du même au même, il est à présumer que la suite de mots en question formait une ligne du modèle»; lapidario REEVE, 'Eliminatio', cit., p. 16: «if a manuscript omits a sequence of words for no apparent reason and they occupy a line of another, that may well be the reason». Su questo principio è basato il bel libro di A. C. CLARK, *The Descent of Manuscripts*, Oxford, Clarendon Press, 1918, *praesertim* pp. 1-103 – libro che costituisce ancora una delle letture più istruttive sull'*eliminatio* dei *descripti* in base alle prove materiali. Secondo lo stesso REEVE, 'Eliminatio', cit., *ibid.*, la forza della presunzione di dipendenza derivante da questo genere di omissioni aumenta aritmeticamente con la lunghezza delle linee omesse e geometricamente con il numero degli esempi: «the strenght of the presumption increases arithmetically with the lenght of the lines and geometrically with the number of instances»; in proposito si veda anche CHIESA, *Un descriptus smascherato*, cit., pp. 95-96.

³¹³ Su questo particolare aspetto del 'metodo delle linee omesse' – che pare sia stato riscoperto indipendentemente più volte, e da studiosi diversi – v. REEVE, 'Eliminatio', cit., p. 17 e n.

³¹⁴ cfr. Dante, *Inf.* I, 133: *che tu mi meni là dov'or dicesti*.

³¹⁵ Si veda, a puro titolo di esempio, sulla stessa c. 35va, l. 36: «Eurialus | et».

³¹⁶ Cfr. Dante, *Inf.*, II 96: «sì che duro giudicio là sù frange»; la variante: «la suffrange» è registrata da Petrocchi in apparato (ad loc. p. 32).

IV 1) Cha, 55vb, ll. 32s.: «et hoc est quod ipsa Iulia dixit in visione Pompeo»] Br, 55ra, ll. 28s.: «et hoc est quod *de* ipsa Iulia dixit in visione Pompeio»; è possibile che l'inserzione dell'erroneo *de* in Br sia stata causata dall'insolita abbreviazione che Cha usa per *quod*: qđ (con un lungo svolazzo che dalla 'q' si allunga al di sopra ed oltre la 'd') abbreviazione che può essere stata fraintesa da Br e sciolta come: *quod de*;

V 1) Cha 64vb, ll. 1-2: «Achiles ... pro maiore parte Trojanorum belli-/-cosos iuvenes obtruncavit » Cha va a capo subito dopo aver scritto *belli*: ciò porta Br 64va, ll. 31s. a interpretare la parola *belli* come il genitivo di *bellum-i*, e quindi a trasporlo anticipandolo: «Achilles ... pro maiore parte belli Trojanorum bellicosos iuvenes obtruncavit». Questo caso è molto istruttivo anche perché getta uno spiraglio sulle ragioni – evidentemente di carattere ritmico – e le modalità con cui Br effettua le sue trasposizioni;

2) Cha 65va, l. 41: «fortiter radicatur»] «fortiter inducitur» Br, 65vb, l. 9; come si è già visto altre volte, il nesso 'ra' comunemente adoperato da Cha crea difficoltà di lettura al copista di Br; tali difficoltà probabilmente sono all'origine anche del presente errore: a riscontro si vedano le due occorrenze di *raucus*, di cui *supra*, pp. 110s., che Br legge come *mutus*;

VI 1) Cha 69vb, l. 32: «si ad yma descenderit», in Cha *yma* è scritto con la 'y' che presenta l'asta discendente assai sottile; Br, 70va, l. 12, legge: *una*;

IX 1) Cha 83ra, ll. 24s.: «ab illa cruda Eritone»] «ab illa avida Eritone» Br 84va, l. 3; in Cha la parola *cruda*, parzialmente evanida, è scritta con la solita 'r' aperta la cui asta si salda alla 'c' che precede, determinando così in Br la lettura: *avida*;

XII 1) Cha 95va, ll. 14-16: «unde Ovidius .8. libro *Meth.* [...] quatuor breviter comprehendit», in Cha la cifra '.8.' è scritta a fine rigo e con una forma alquanto schiacciata, la quale le conferisce una certa somiglianza con la tipica 'd' cancelleresca che il copista del codice di Chantilly adopera correntemente; inoltre, su di essa si allunga lo svolazzo inferiore dell'abbreviazione di *natum* che figura sul rigo soprastante; tutto ciò è probabilmente all'origine della lettura di Br3 97rb, l. 2: «unde Ovidius d' (= *dicit*) libro *Meth.*» – d' è aggiunto *extra marginem*;

XIV 1) Cha 112rb, ll. 34-39: «Legitur de quodam cane quod, cum dominum suum quidam occulte malivolis occidisset, et tota convicinia ad videndum mortuum confluisse<n>t, ille homicida, ne suspectus de homicidio haberetur, illuc ivit. Canis autem, qui iuxta corpus astabat, viso homicida, mox irrui in eum»; la lezione: «illuc ivit – viso homicida» (la quale, presa da sola, non appare dotata di senso compiuto) è stata omessa da Br 115ra, l. 40 (tav. XVI), e corrisponde in Cha all'intera linea 38 più metà della linea 39;

XXIII 1) Cha 152ra, ll. 32s. «circa secundum vero – *quare* sic cape ypocritarum [...] depinguntur est sciendum quod [...]»] Br, 161ra, ll. 5s.: «circa secundum vero *queritur* sic cape ypocritarum [...]»; l'errore di Br è nato, in primo luogo, dal fraintendimento dell'abbreviazione che Cha usa per *quare* ('qr' sormontato da un trattino) in secondo luogo, per effetto del 'sic', che in Cha presenta una 'c' assai sbiadita, il che probabilmente ha suggerito l'istintiva lettura: «queritur si»;

XXIV 1) Cha 155vb, ll. 21s.: «cum precedenti cantu continuando sic istum» Cha scrive prima: 'cu' con un lieve trattino di abbreviazione, poi ci ripensa e scrive, un po' più staccata, anche la 'm' (senza però cancellare il trattino dell'abbreviazione); Br 164vb, ll. 37s. legge: «cum in precedenti»; in seguito Br3 espunge l'*in*;

2) Cha 156rb, l. 42-156va, l. 1: «tam terribiliter constipatam»; in Cha 'constipatam' è scritto: '9-[a capo]-stipatam', con l'abbreviazione '9' che costituisce l'ultima parola della colonna b di c. 156r, mentre '-stipatam' è la prima della carta successiva; Br 165va, l. 23 probabilmente prende il '9' per un segno di giustificazione del margine, e scrive semplicemente: *stipatam*;

3) Cha, 166rb, l. 21: «esset civitas sic divisa, et cives ab invicem», questa pericope di testo, non dotata di senso compiuto, corrisponde precisamente ad una intera linea di Cha: è stata omessa da Br 176ra, l. 14, e integrata da Br2 in mg. sin.;

XXV 1) 168va, l. 32: «faciunt fures, aliena vastabat, ideo ponitur» come nel caso precedente, anche questa pericope di testo, che è stata omessa da Br 178rb, l. 32 corrisponde precisamente ad una intera linea di Cha; essa è stata integrata, con alcune imprecisioni, da Br3 in mg. dext.;

XXVI 1) Cha 173va, l. 23: «istud unum», scritto un po' troppo attaccato – per la solita *scriptio continua*; Br, 183rb, ll. 26s. legge: «istud divinum»;

XXVII 1) Cha 185va, ll. 32s.: «tu me lavas ab illo peccato in quod cadere nunc debeo»; dopo *quod* Cha, che è giunto alla fine del rigo, scrive – come sovente anche altrove – una barretta verticale per giustificare il margine;³¹⁷ probabilmente ciò è all'origine del fraintendimento di Br 195rb, ll. 38s. il quale legge: «tu me lavas ab illo peccato in *quo* di cadere nunc debeo»;

XXIX 1) Cha 199rb, ll. 39s: «ioco loquendo» in Cha la parola «ioco» è scritta: io- [a capo] -co; Br c. 209va, l. 29, scrive «io eo loquendo»: è il primo dei due esempi segnalati dal LUIO, *Di un'opera inedita*, cit., p. 99;

2) Cha 200va, l. 40: la parola «Albarus» cade a fine rigo ed è scritta 'Albar' con l'abbreviazione costituita da un piccolo occhiello, leggermente evanido; Br c. 211ra, l. 12 legge e scrive semplicemente: Albar, anche questo caso è stato già segnalato dal LUIO, *ibid.*;

XXXII 1) Cha 221va, ll. 3s.: «secundus autem amor qui dicitur et est vel *naturaliter* (=nālī) vel voluntarie spetialis est ille amor in quo includitur et a quo requiritur quedam fides [...] », e *ibid.*, ll. 15s.: «primus rivulus homines *naturaliter* (nālī) amoris vinculo conglutinat». La diversa abbreviazione di *naturaliter* adoperata in questi due casi da Cha crea problemi di lettura in Br 233vb, ll. 17s., e *ibid.*, ll. 31s. il quale in entrambi i casi legge: 'naturalis'.

A questo primo gruppo di errori caratteristici di Br – i quali possono essere svincolati dal verosimile rapporto di dipendenza materiale da Cha soltanto a prezzo dell'ipotesi che Cha sia veramente una pedissequa copia a facsimile del suo perduto antigrafo – si affiancano, poi, due categorie di errori per i quali questa stessa ipotesi non appare più altrettanto verosimile: in primo luogo, il gruppo delle 'finestre', cioè di quelle lacune che in Br si determinano in corrispondenza di porzioni di testo parzialmente evanido in Cha a seguito di rasure, strappi, corrugamenti della pergamena o assorbimento dell'inchiostro; in secondo luogo, l'insieme dei cosiddetti *incipient errors*, cioè di quelle corrotte che si verificano materialmente a partire da Cha, e che presuppongono una dinamica tale da non poter essersi verificate in un suo predecessore.³¹⁸

Prologus 1) 32rb, ll. 28s.: polite et ordinate loqui; mediante due puntini di espunzione sottoscritti alle lettere 'di' della lezione *ordinate* Cha2 corregge *ordinate*] ornate; Br 31rb, l. 27 riproduce esattamente la stessa situazione salvo che i due puntini sono stati curiosamente apposti con lo stesso inchiostro rosso usato in genere per la rubricatura: ciò probabilmente si può spiegare supponendo che inizialmente Br non abbia visto i due puntini e che li abbia aggiunti in fase di rubricatura;

I 1) Cha 33vb, ll. 22s: *Ier più oltre cinque ore che quest'octa*; a seguito di una rasura che ha forato la pergamena, in Cha la parola «octa» è quasi del tutto evanida: se ne riesce a vedere il

³¹⁷ Si veda, ad. es., l'analogo segno che figura sulla stessa colonna quattro linee più in alto.

³¹⁸ Su tale categoria di errori: REEVE, 'Eliminatio', cit., pp. 26-27, CHIESA, *Un descriptus smascherato*, cit., pp. 105-109, ORLANDI, *Scritti*, cit., pp. 84-87 che discute un caso assai significativo.

contorno e le due lettere finali: '..ta'; Br, 32vb, ll. 14s riesce a leggere: «*Ier più oltre cinque ore che questaita* [sic]»;

III 1) Cha 48vb, l. 27: *questo misero modo tengon l'anime* ... a questo punto sul codice è visibile una macchia, che ha stinto in più punti l'inchiostro danneggiando, in particolare, l'ultima parola del rigo e rendendola difficilmente leggibile: difatti: la lezione – per altro giusta – che si legge oggi: 'triste' è opera di una mano assai più tarda, che ha cercato di restaurare il passo; Br, c. 48ra, linea 17: lascia una finestra; mentre Br3 integra: *nude* (tav. V): che era ciò che probabilmente egli era in grado di leggere; è questo il primo esempio di quelle 'finestre' che in Br si vengono a trovare in corrispondenza di luoghi in cui Cha presenta danneggiamenti materiali;³¹⁹

2) Cha 49ra, ll. 26s: «in summe statu miserie» per effetto congiunto di una macchia che ha stinto l'inchiostro e di una incisiva rasura effettuata sulla faccia posteriore della stessa carta, 'statu' è quasi illeggibile (tav. IV); difatti tale lezione è stata omessa da Br 48rb, l. 17 (che ha lasciato una finestra di cinque o sei lettere: chiaro segno che egli non capiva, ma che era in grado di 'vedere' l'estensione della lezione, cfr. tav. V); la parola è stata poi reintegrata da Br3, evidentemente, a seguito di un nuovo esame del passo;

3) *ibid.*, ll. 41-42: «quod respectu ipsorum sapientes paucissimi»: ancora una volta, per effetto di una rasura, in Cha questa lezione è difficilmente leggibile (cfr. tav. IV); Br 48rb, ll. 31s., omette la frase e lascia una finestra sufficiente a riempirla; la lacuna è stata poi colmata nel testo da Br3 (cfr. tav. V);

IV 1) Cha 51va, ll. 1-3: «[Quibus] visis et cognitis, de isto castro luminoso *descendit*, quod continetur in primo circulo, in secundum *descendit*»: come si può dedurre, nel leggere dal suo antigrafo Cha deve aver saltato giusto una linea, andando con l'occhio dal 'so' di luminoso all'abbreviazione 'sm' (= 'secundum') che probabilmente si trovava sul rigo sottostante: di conseguenza ha involontariamente anticipato il verbo 'descendit'. Una volta accortosene, Cha ha prima cercato di raschiare il secondo *descendit*, poi, resosi conto dell'inefficacia di tale intervento, ha depennato il primo, tracciandovi sopra una linea assai sottile; Br 50va, ll. 31-34 probabilmente non riesce a vedere la correzione, e quindi commette il medesimo errore di anticipazione del verbo *descendit*;

2) Cha, 54vb, ll. 32s: «inter lugubrant es ancillas in medio edium sedentem [*scil.* Lucretiam] inveniunt», a causa di una rasura che ha parzialmente lacerato la pergamena, il testo è di difficile lettura; in particolare, la lezione: *in medio edium* presenta difficoltà: probabilmente per questo Br, 54ra, l. 17 salta la parola *edium*, mentre Br3 la integra in interlinea;

X 1) Cha 88va, ll. 9-13: «Quot autem sint secte hereticorum et quales, ponit beatus Isidorus super *Leviticum* in hec verba / 'lepra doctrina est falsa, proinde leprosi non ^{absurde} intelliguntur heretici»,³²⁰ in questo caso Cha lascia un rigo prima della citazione isidoriana, e in tale rigo integra poi la lezione *absurde*, che aveva omesso *inter scribendum*; Br 90ra, ll. 17-22 inizialmente non capisce l'integrazione, infatti invece di recepirla nel testo, lascia a sua volta un rigo, e su di esso scrive anch'egli *absurde*; quindi, mediante un segno di inserzione, integra la lezione nel testo;

XIV 1) Cha 107va, l. 19, per errore la rubrica: «Expositio lictere» è stata anticipata di due linee: infatti dovrebbe trovarsi subito dopo – e non prima – della citazione dei due versi: *Li*

³¹⁹ Su questo tipo di accidenti materiali: MAAS, *Critica del testo*, cit., p. 6; PASQUALI, *Storia della tradizione*, cit., p. 33; MONTANARI, *La critica del testo secondo Paul Maas*, cit., p. 94.

³²⁰ L'accostamento è topico, cfr.: ISID. HISP. *Quaest. in Vet. Test.*, in *Leviticum*, cap. XI, in Migne, PL V, col. 327, BEDA *Homel.* XIII, Migne, PL XCIV, coll. 296-298; RABAN. MAUR., *De universo*, PL CXI, col. 502.

margini fan via che son arsi / et sopra lor ogni vapor si spegne; la stessa trasposizione si riscontra in Br 109vb, l. 36;

2) Cha 110rb, ll. 40-43: «adhibiti sunt ei curites, qui dicuntur alio nomine coribantes, qui planctum pueri tinitu eris prohiberent audiri»; a causa di una rasura che ha fortemente stinto l'inchiostro (e che, per giunta, ha fatto affiorare quello sottostante) in Cha la lezione: «pueri tinitu eris» è quasi illeggibile (tav. XIV);³²¹ Br 113ra, ll. 33s non riesce a leggere *tinitu*, pertanto lascia una finestra e scrive: «planctum pueri eris»; Br3 riesce invece a supplire la lacuna e scrive: «tinnitu» (tav. XV). A riprova della difficoltà della lettura si tenga presente che Cioffari, p. 274 stampa qui: «sonum eris»;

3) Cha 112rb, ll. 21-28: «in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis vel in rebus eorum, sed in blasphemia immediate offenditur Deus; sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui, ^{va}omicida offendit ipsum in servo suo sed blasphemus offendit Deum {in rebus servi sui, homicida offendit ipsum in servo suo^{cat} sed blasphemus offendit Deum}. In questo caso Cha ha prima compiuto un *saut du même au même* retrogrado di circa due linee (dal secondo *offendit Deum* al primo *offendit Deum*) quindi, una volta resosene conto, ha cercato di rimediare segnando i soliti piccoli apici: *va-* *-cat*, rispettivamente, all'inizio ed alla fine della porzione di testo che egli intendeva espungere; tuttavia, nel fare questo, egli ha compiuto un nuovo errore, poiché ha finito per eliminare anche una pericope di testo senza dubbio genuina: «omicida offendit ipsum in servo suo», pericope che, di fatto, egli ha espunto due volte³²² (tav. II). Tutto ciò ha prodotto in Br, l. 15ra, ll. 24-29 la seguente lettura: «in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis, vel in rebus eorum, sed in blasphemia immediate offenditur Deus; sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui, sed blasphemus offendit Deum» (tav. XVI). Si tratta di un caso molto istruttivo per almeno tre buoni motivi: in primo luogo, perché dimostra che, nell'omettere la lezione: «omicida offendit ipsum in servo suo», Br è condizionato dalla peculiare situazione del testo che vediamo in Cha; in secondo luogo, poiché è chiaro che il doppio errore, così come lo vediamo in Cha, non può che essersi prodotto *in questo codice*; difatti, anche ammettendo che il *saut du même au même* fosse già nell'antigrafo di Cha, e che il copista del codice di Chantilly si sia limitato a riprodurlo, non si può certo pensare che tale antigrafo recasse altresì la sezione da abolire contrassegnata (in modo per di più erroneo) dagli apici *va-* *-cat*: poiché in tal caso il copista di Cha l'avrebbe naturalmente omessa (proprio come fa Br); in terzo luogo, poiché è evidente che il testo esibito da Br – in virtù del fatto che non reca traccia della lezione: «omicida offendit ipsum in servo suo» – non può essere all'origine delle lezioni e degli errori di Cha; in altre parole: non è possibile che Br testimoni qui la genuina lezione di un eventuale antigrafo comune ai due manoscritti poiché, se in questo caso tale antigrafo fosse conforme a Br, non consentirebbe di spiegare la fenomenologia degli errori che riscontriamo in Cha;³²³

³²¹ Un'altra spia delle difficoltà che, probabilmente, Cha deve aver incontrato in questo punto della trascrizione è costituita dall'insolita circostanza per cui la colonna b di c. 110r presenta 43 linee in luogo delle 42 comunemente attestate nel manoscritto.

³²² Nella mia trascrizione ho incluso fra parentesi graffe la porzione di testo che Cha avrebbe dovuto espungere per rimediare in modo corretto al suo errore. Un importante luogo parallelo di questa parte della trattazione guidiana è: Thom. Aq., *Summa Theol.* II^a II^{ae}, quest. 13, a. 3.

³²³ Faccio anche notare che un copista il quale trascrivesse da un antigrafo conforme a Br potrebbe, ad es., commettere un *saut du même au même* di questo tipo: «in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis, vel in rebus eorum, sed in blasphemia immediate offenditur Deus; sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui, sed blasphemus offendit Deum ^{va} in rebus servi sui, sed blasphemus offendit Deum ^{cat}»; oppure potrebbe ripetere tutto ciò che segue al primo 'Deum' che si trova nella parte più alta del testo: ma in entrambi i casi l'esito sarebbe comunque diverso dal testo che leggiamo in Cha.

4) Cha 112vb, ll. 9-22, diversamente dal solito, il copista non lascia le righe necessarie per accogliere i *tituli* delle cinque *comparationes*, pertanto è costretto ad abbreviarli e a stiparli lungo il margine destro della colonna; Br 115va, a sua volta, escogita una soluzione ancora più economica: dopo aver scritto per esteso «prima comparatio» si limita a numerare in cifre arabe le rimanenti, da 2 a 5, nel margine sinistro;

XXIV 1) Cha c. 163ra, ll. 24-27 «X lictera usque ad Augusti tempus nondum apud latinos erat, sed pro ea *c* et *s* primitus ponebantur, unde et ex *eisdem* unde ex *eisdem* [quest'ultima parola è abbreviata: *eidē* cioè mediante l'abbreviazione che nel codice viene usata prevalentemente per *eiusdem*] licteris compositum nomen habet»: Cha è evidentemente incorso in una ripetizione. Nel codice di Chantilly il primo *unde et ex eisdem* risulta attualmente cancellato mediante un frego orizzontale: è possibile che si tratti di un intervento alquanto posteriore (dato che l'inchiostro pare leggermente più scuro di quello impiegato in genere per l'*Urtext*). Br 172va, ll. 28-31 sembrerebbe riflettere la situazione di Cha prima dell'intervento correttorio, legge infatti: «unde et ex *eisdem* unde ex *eiusdem* litteris compositum nomen habet» (si noti anche lo scioglimento dell'abbreviazione come '*eiusdem*', cioè secondo la forma prevalente in Cha);

XXVI 1) Cha 179ra, l. 40: *albani*; la parola è scritta con caratteri molto serrati, ed inoltre presenta delle sbavature dell'inchiostro che possono comprometterne la lettura (tav. XVII); probabilmente è per questo che Br 189ra, l. 8 la omette lasciando un'altra finestra, che in seguito Br3 colma per collazione (tav. XVIII);

XXXIII 1) Cha, 226ra, ll. 39-40: *nondum venerat micheri zâ-* [a capo] *-che* (= Micheri Zanche); in Cha la 'c' di 'Micheri' è per metà sparita a seguito di un foro; probabilmente questo crea qualche perplessità a Br, 238va, l. 30, il quale evidentemente non capisce il testo, pertanto lascia uno spazio di circa 8-9 lettere e scrive: *nondum zanche*; la lezione: «venerat Micheri» è stata poi integrata nella finestra da Br3.

Casi come questi trovano parecchi punti di contatto con le prove materiali utilizzate da Mazzoni per dimostrare la dipendenza di Br da Cha rispetto al testo della *Declaratio*,³²⁴ e sono riscontrabili anche nella sezione dei due manoscritti relativa

³²⁴ Fra gli esempi addotti da MAZZONI, *Introduzione* a GUIDO DA PISA, *Declaratio*, cit., p. 26 ricordo il caso che si incontra nella glossa a *Declaratio* I 16 dove: «la difficoltà di lettura di *sit* (in Cha) che può a prima vista esser letto *ut* (si veda il passo "quod homo *sit* vere rationabilis") induce il copista di Br a scrivere dapprima *ut*, poi a correggere per riflessione *sit*, come chiaramente appare». Per quanto riguarda il testo volgare della *Declaratio* MAZZONI, *ibid.*, pp. 26-27 segnala: «a IV 48 l'errore di lettura di Br: "ove i demon no i *dieno* a le poste" dovuto ad una vistosa corrugazione della pergamena, piega che in Cha attraversa longitudinalmente la c. 237r, e colpisce fra l'altro la parte centrale di *dicon* (lezione buona) [...] esemplare poi (quasi da manuale) a V 67 la lacuna di Br "contra l' ... factor" (il copista lascia spazio bianco per circa tre lettere): sicuramente meccanica, visto che anche oggi in Cha il possessivo *su'* è appena leggibile perché evanido [...] infine a VI 18 l'errore "ard in" (Br) è dovuto ad un'altra ruga della pergamena in Cha, che rende solo parzialmente leggibile la dimidiata *o* di *ardon*». Aggiungo un particolare non citato da Mazzoni, ma altrettanto significativo: in Br, 250vb, ll. 1-3, i vv. VI, 22-24 della *Declaratio* risultano stranamente trasposti ed anticipati giusto di una colonna rispetto alla posizione che essi occupano in Cha; poiché dunque in Cha gli stessi vv. VI, 22-24 della *Declaratio* si trovano esattamente all'inizio della carta successiva (238ra) rispetto a quella che Br avrebbe dovuto trascrivere (237vb) l'anticipazione di Br si può spiegare supponendo che, giunto alla fine della colonna 'a' di c. 250v (= Cha, 237va), Br abbia fatto una pausa, e che, nel riaprire Cha, abbia guardato per errore la prima colonna del lato recto di 238, che trovava alla sua destra, invece che la seconda colonna del lato verso di 237, alla sua sinistra, dalla quale

all'*Inferno*.³²⁵ A mio avviso questa ultima serie di riscontri e di dati materiali rende l'ipotesi della copia a facsimile (circostanza, di per sé, già abbastanza rara)³²⁶ tanto onerosa da sostenere, quanto insufficiente a spiegare la complessità dei fenomeni che abbiamo avuto modo di ricostruire. Viceversa, devo dire che l'ipotesi di una derivazione diretta da Cha *di tutte e tre le opere contenute in Br* – nonostante le controdeduzioni che, per prudenza, io stesso abbia provato ad opporvi – continua ad apparirmi la spiegazione più probabile della somma dei condizionamenti di carattere codicologico, paleografico e materiale che Cha esercita su Br; inoltre, essa appare coerente con i risultati emersi dall'esame interno dei rapporti che i due manoscritti intrattengono sul piano più strettamente testuale. Stando così le cose, in conclusione mi sembra che si possa legittimamente proporre un rapporto di dipendenza diretta di Br da Cha.

II. 7 Rapporti tra Cha e Br in diacronia

Poiché, come si è già detto, sia Cha che Br hanno subito una complessa opera di revisione che fa capo, rispettivamente, agli stadi redazionali Cha2, Br2 e Br3, prima di poter concludere l'esame comparativo tra i due manoscritti è necessario valutare le relazioni che intercorrono tra questi diversi stadi redazionali. Per quanto riguarda lo strato di correzioni o di aggiunte che abbiamo avuto modo di siglare come Cha2 – cioè quell'insieme di annotazioni vergate dal copista del codice di Chantilly apparentemente *inter scribendum* o, comunque, non molto tempo dopo la trascrizione del testo –

avrebbe dovuto ricominciare; accortosi dell'errore Br ha poi espunto la terzina mediante i soliti apici va - cat.

³²⁵ Ad es., Cha 23va, l. 21 scrive molto serrato: «dicendoruedi comimi dilacco», cioè: «dicendo: 'or vedi com'i mi dilacco'» (*Inf.* XXVIII, 30), Br, 23va, l. 21 scrive testualmente: «dicendo oruedi comimi.....dilacco»; Cha 26vb, l. 4: «non ci farire a Titio» (*Inf.* XXXI, 124) con la 'a' di «far» vergata con la pancia appena accennata che si salda alla 'f' precedente, per cui Br 26vb, l. 4 legge: «non ci furire a Titio» (*farire* corr. Br2). Sul piano testuale, poi, particolarmente significativa è l'omissione della terzina di *Inferno* IV 142-44, che accomuna Cha e Br e li separa da tutti gli altri cinque manoscritti usciti dall'officina di Vat.; POMARO, *Codicologia dantesca I*, cit., p. 359 ha dimostrato in modo convincente che il copista di tutti questi codici «o continuò ad avere sotto gli occhi lo stesso esemplare di copia, o copiò da altre copie sempre uscite da questo comune antigrafo». Pertanto, giacché dal *Quadro sinottico* che figura in appendice al citato studio della Pomaro emerge che Cha è l'unico ad esibire la lacuna di IV 142-44, ne consegue che detta lacuna non si trovava nel modello da cui fu tratto Cha, e deve quindi essersi prodotta materialmente in questo codice. Dunque, o Cha e Br sono incorsi indipendentemente nella stessa omissione, oppure il secondo deve averla mutuata dal primo.

³²⁶ Sulla rarità delle edizioni a facsimile: REEVE, 'Eliminatio codicum descriptorum', cit., p. 15: «a copy may reproduce the quiring, the pagination, and even the lineation of its exemplar. I have never myself seen lineation reproduced, and I suspect that all three were reproduced more often in manuscripts of late Antiquity and the early Middle Ages», e soprattutto ORLANDI, *Scritti*, cit., p. 217, il quale, dopo aver difeso le conclusioni di CHIESA, *Un descriptus smascherato*, cit., significativamente osservava: «è stato dimostrato che un tal genere di riproduzione fotografica può in effetti avvenire, ma si tratta pur sempre di una esigua minoranza di casi, specialmente in testi poetici, e qui non ve n'è il minimo indizio».

possiamo subito rilevare che, almeno per quanto riguarda gli interventi di tipo correttivo, in larga parte essi si ritrovano tutti nel testo di primo impianto di Br. In effetti, dell'insieme di interventi di Cha2 che abbiamo riportato alle pp. 5 ss., restano esclusi dall'*Urtext* di Br soltanto:

1) sette correzioni o aggiunte di Cha2 sfuggite a Br probabilmente per difficoltà di lettura, le quali sono poi state integrate dai successivi interventi di Br2³²⁷ e Br3:³²⁸ si badi che, ancora una volta, si tratta di aspetti materiali caratteristici di Cha che si riflettono in Br;

2) molte delle glosse esplicative che Cha2 ha vergato in interlinea;³²⁹

3) uno di quei rari interventi peggiorativi che, come si ricorderà, Cha2 introduce involontariamente nel tentativo di autocorreggersi;³³⁰

4) infine, un manipolo di poche correzioni sfuggite sia a Br che alle successive revisioni di Br2 e Br3 in quanto probabilmente eseguite in Cha in modo poco perspicuo.³³¹

Per quanto riguarda lo strato di Br2, come si è detto, si tratta di annotazioni che per inchiostro, penna e *ductus* sono attribuibili allo stesso copista che ha trascritto il testo di primo impianto del codice londinese. Nel caso di Br3, invece, ci troviamo di fronte ad

³²⁷ Cfr. Cha 73ra, l. 34: «sed tamen in hoc superabundat prodigus quia sicut sibi et quibusdam aliis nocet» *sibi* è aggiunto nel mg. interno della colonna da Cha2: Br2, 74ra, l. 29 lo recepisce in interlinea; Cha, 79vb, l. 37 *sussurrium*] *sussurum* Cha2 (mediante un puntino di espunzione sottoscritto alla 'i') ciò determina in Br, 81rb, l. 4 la prima lettura: *sussurrium* che Br2 corregge in *sussurum* mediante un analogo puntino.

³²⁸ Cha 224rb, l. 37: «unde cervix quasi 'via cerebri'», dopo *cerebri* Cha2 aggiunge: *dicitur* in mg. dext., e Br3, 236vb, l. 25 lo recepisce in interlinea; Cha, 225va, ll. 38s.: «postquam vero ad quantum devenimus», dopo *quantum* Cha2 aggiunge in mg. sin.: *diem* che Br3, 238ra, l. 34 recepisce in interlinea; Cha, 226ra, l. 17: «tunc ait Dantes», dopo *ait* Cha2 aggiunge in mg. sin.: *illi*, che Br3, 238va, l. 9 recepisce in interlinea; Cha, 227ra, l. 28: *Respondeo* aggiunto da Cha2 in mg. sin., è aggiunto da Br3, 239va, l. 21, in mg. sin.; Cha 227vb Cha: «Tholomeus obses Rome»] Ch2 mg. dext., Tholomeus obses Rome dumesset, recepito da Br3 240rb, l. 33 in mg. dext.

³²⁹ Ad es.: Cha 42ra, *Transadigit costas et candida pectora rumpit* (Verg. *Aen.* IX, 432)] «subaudi ensis», Cha2, in *interl.*; *ibid.*, 42rb, *vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras* (Verg. *Aen.* XI, 831), *vitaque*] «id est anima», Cha2, in *interl.*; 94rb, «fluvium Attacis percussit»] «ladex», Cha2 in *int.*

³³⁰ Cha, 224va: *con legno legno spranga mai non cinse* (Inf. XXXII 49)] «con legno» *espunx.* Cha2: intervento giustamente non recepito da Br poiché rendeva ipometro il verso dantesco (v. *supra* p. 42).

³³¹ Cha 53va, l. 14: «hiis *duobus* genus, etas, et eloquentia prope equalia fuere»] *duobus*, *add.* Cha2 in *interl.*; Cha 100vb, l. 13: «est autem homicidium hominis casus, id est mors *hominis* violenter inflictus»] *hominis* Cha2 (mediante il solito puntino di espunzione sotto la 's'), correzione che Br non recepisce probabilmente perché non vede il puntino; a 137vb, ll. 32s.: «*artem phtyonicam phytonicam*» il secondo '*phytonicam*' è espunto da Cha2 con un lieve frego che non è stato visto da Br, il quale riproduce la medesima ripetizione (cfr. 144ra, ll. 16s.); o ancora: Cha, 169va, l. 11: «unde index est terre frigide, secundum Ysidorum, XIII^o *Eth.*»] XVII Ch2 (la correzione è eseguita con tratto assai lieve); 181ra, l. 2: «et istud est quod resonant verba sociorum Ulixix ... dicens» Cha] *dicentes* Cha2 in *interl.*; Cha, 223rb, ll. 16s.: «respexit Deus ad Abel *et* placuit Deo Abel» Cha2 corregge *et* in: *id est* (è probabile che Br non abbia visto la correzione che Cha2 ha eseguito nella parte più esterna del margine destro, e con l'inchiostro che è in parte evanido). Nel caso, invece, di Cha 184rb, l. 37 *substantant*] *sustentant* Cha2, non recepito da Br, è possibile che si tratti di una deliberata omissione, giacché in realtà la grafia *sustento* si alterna con quella *substanto* nello stesso codice di Chantilly.

un *corpus* più ampio di annotazioni le quali, per inchiostro, penna e *ductus* sono da considerarsi certamente posteriori. Quello che più importa sottolineare, tuttavia, è che la fonte di ambedue gli strati di annotazioni resta sempre e solo Cha; in altre parole: sia Br2 che Br3 sono il frutto di una revisione del testo del manoscritto londinese condotta, in entrambi i casi, sulla base di una collazione (o meglio di una ricollazione) con l'esemplare di Chantilly. Ancora una volta questa circostanza trova una precisa conferma in quanto è stato accertato, in relazione al testo della *Declaratio*, da Francesco Mazzoni, il quale ha sottolineato come la cospicua revisione subita dal testo della *Declaratio* vuoi ad opera di una «diversa e più tarda mano» vuoi «ad opera dello stesso copista [...] in nessun modo appare condotta su un individuo diverso da Cha». ³³²

II.7.1 Interventi e correzioni di Br2

Nelle due tavole che seguono raccolgo dunque l'elenco completo degli interventi attribuibili a Br2 ed a Br3 (precede la lezione di Cha segue quella del codice londinese):

Prologus et sic patet que est forma sive modus tractandi] *om.* Br, *add.* Br2; unum significat in cortice et aliud] *om.* Br, *add.* Br2; *I* sue] *om.* Br, *add.* Br2; tangat] tangit Br, tangat Br2; cantu] *om.* Br, *add.* Br2; detinet] tenet Br, detinet Br2; semper vadit] vadit semper Br, semper vadit Br2; adhuc] *om.* Br, *add.* Br2; celestia] *om.* Br, *add.* Br2; in bella ruebant] in bella subibant Br, ruebant Br2; conaretur] niteretur Br, conaretur Br2; contrarium] *om.* Br, *add.* Br2; *III* veluti pecora que] veluti pecora *campi* que Br, *campi del.* Br2; *IV* per altra via mi mena] per altra via mi me Br, mi mena Br2; spem que *oritur* a natura] spem que *procedit* a natura Br, *oritur* Br2; ut ait Seneca] *om.* Br, *add.* Br2; *VII* ascendebant] as..debant Br, ascendebant Br2; *Non è senza cagion l'andare al cupo*, in hoc notabili in fide catholica confirmamur, que credit et predicat quod nichil in mundo accidit sine causa. Nichil enim fit sensibiliter et visibiliter quod non de invisibili atque intelligibili summi imperatoris aula aut iubeatur aut permittatur, ut ait Augustinus] *om.* Br, *add.* Br2 mg. inf.; *VIII* cum eis ... loquendo stetisset et nichil profecisset] cum eis ... loquendo stetisset et nichil *loquendo* profecisset Br, *loquendo del.* Br2; concludit] conud Br, concludit Br2; *X* lepram] *om.* Br, *add.* Br2; de heresi fotiniana. Si dicis: omnes heretici credunt] *ante posuit* Br, *expunx.* Br2; *XI* quia] *om.* Br, *add.* Br2; *XII* dicit autor] dicit autor *autor* Br, dicit autor. Br2; pervenisset] *tam* pervenisset Br, pervenisset Br2; et propter] et *cum* propter Br, et propter Br2; *XIV* Tibie vero et crura ferrea regnum significant Romanorum, quia sicut ferrum domat omnia metalla, ita illud regnum domuit omnia regna mundi. Quod autem pedum quedam pars dicitur ferrea, quedam lutea, significat quod in illo regno debebant esse civiles discordie, sive [*corrigere*: sicut] postea evenerunt non solum civiles sed etiam plus quam civiles. De quibus Lucanus: *Bella per Emathios plus quam civilia campos / Iusque datum sceleri canimus populumque potentem / In sua victrici conversum viscera dextra*; et infra: *Qui furor, o cives, que tanta licentia ferri / Gentibus invis latium prebere cruorem*. Et hoc est quod significabat illa mixtura pedum, que nunquam coniungi potest; nam sicut testa non potest ferro coniungi, ita Romani tempore plus quam civilis belli coniungi vel uniri nullatenus potuerunt. Unde Lucanus in primo: *Dividitur ferro regnum populique potentis / Que mare, que terras que totum possidet*

³³² MAZZONI, *Introduzione a GUIDO DA PISA, Declaratio*, cit., p. 27.

orbem / Non cepit fortuna duos – Cesarem scilicet et Pompeum. Hoc ultimum regnum sive ultimam etatem Pagani attribuunt Romanis, quemadmodum et Christiani. De qua etate Ovidius ut supra: *Iamque nocens ferrum ferroque nocentius aurum / Prodierat, prodit bellum quod pugnat utroque / Sanguineaque manu crepitantia concutit arma / Vivitur ex raptu non hospes ab hospite tutus*] *om.* Br, *add.* Br2 *mg.* inf.; **XVII** depictam] *om.* Br, *add.* Br2; sicut et alia bona usurarii, et ideo non precipitur quod assignentur ille possessiones hiis a quibus fuerint accepte usure] *om.* Br, *add.* Br2; quia] qui Br, quia Br2; **XIX** fuit electus] fuit fuit electus Br, fuit electus Br2; **XX** attollit] extollit Br, attollit Br2; *divenne*] *diventò* Br, *divenne* Br2; provinciarum regina censetur] provinciarum regina *videtur* Br, censetur Br2; **XXI** ut clarius obscuritatem ... videamus] ut clarius obscuritatem ... intelligamus Br, videamus Br2; **XXII** domesticus est effectus] domesticus est factus Br, effectus Br2 *mg.*; **XXIV** ubicunque est Deus, est *sua* potentia] ubicunque est Deus est *divina* potentia Br, ubicunque est Deus est *sua* potentia Br2; esset civitas sic divisa, et cives ab invicem] *om.* Br, *add.* Br2; **XXVI** virorum] *om.* Br, *add.* Br2; solum] *om.* Br, *add.* Br2; **XXVII** Tertium est quod post ipsam flammam, in qua erat Ulixes et Dyomedes, una alia flamma cum quodam confuso sonitu veniebat] *om.* Br, *add.* Br2; sive macri] *om.* Br, *add.* Br2, *inter scrib.*; in qua] *om.* Br, *add.* Br2; malum] *om.* Br, *add.* Br2; **XXVIII** pur] *om.* Br, *add.* Br2; et hoc quia tota gens Arabum ante Machumeth Venerem adorabant. Hinc est quod usque hodie diem Veneris venerantur] *om.* Br, *add.* Br2; omni] *om.* Br, *add.* Br2; diaconum] *om.* Br, *add.* Br2; procedit] *om.* Br, *add.* Br2; in Florentia] *om.* Br, *add.* Br2; sibi] *om.* Br, *add.* Br2; recipere] *om.* Br, *add.* Br2; **XXIX** continue laborat] *bis posuit* Br, *expunx.* Br2, *inter scrib.*; de] *om.* Br, *add.* Br2; **XXX** de ipsa] *om.* Br, *add.* Br2; licet ardeat] liceat ardeat Br, licet ardeat Br2; *ma che mi val co' le membra legate*] *ma che mi val testamento co' le membra legate* Br, *testamento expunx.* Br2; qui erat] qui erat, *bis posuit* Br, *expunx.* Br2; aperuit equum] aperuit *hostium* Br, equum Br2; **XXXI** protinus] *om.* Br, *add.* Br2; pro modico] *om.* Br, *add.* Br2; caro] *om.* Br, *add.* Br2; **XXXII** tacere] *om.* Br, *add.* Br2; vade ita quod cum pedibus non conculces capita fratrum miserorum atque lassorum] *om.* Br, *add.* Br2; talis nanque dilectio maioris ad minorem caritas quodammodo est censenda, licet non sit propter Deum] *om.* Br, *add.* Br2 *in mg.*; subaudi] *om.* Br, *add.* Br2 *in int.*; idcirco] *om.* Br, *add.* Br2; **XXXIV** prothoplaustri] prothoplausti Br, prothoplausti Br2.

II.7.2 Interventi e correzioni di Br3

Prologus manus] *om.* Br, *add.* Br3; vidit] *om.* Br, *add.* Br3; est] *om.* Br, *add.* Br3; patet] *om.* Br, *add.* Br3; **I** dum] *om.* Br, *add.* Br3; paulatim paulatim impellebat] paulatim impellebat *perperam* *correx.* Br3; sunt] *om.* Br, *add.* Br3; [silva, dicitur] et 'fortis' per detinentiam] et-detinentiam, *om.* Br, *add.* Br3; hominem] *om.* Br, *add.* Br3; autor] *om.* Br, *add.* Br3; si me vultis, ego sum; sinite hos abire] *om.* Br, *add.* Br3; a vi mentis] a vimentis Br, a vi mentis Br3; tria prelia] prelia Br, tria prelia Br3; cantus] *om.* Br, *add.* Br3; **II** adiceret] diceret, Br, adiceret Br3; hunc] *om.* Br, *add.* Br3; velut] *om.* Br, *add.* Br3; proximorum] promorum Br, proximorum Br3; gloriam] *om.* Br, *add.* Br3; esse] *om.* Br, *add.* Br3; **III** peccatores] *om.* Br, *add.* Br3; iustitia] iusti Br, iustitia Br3; manet] remanet Br, manet Br3; fuerunt] sunt Br, fuerunt Br3; in libro Tusculanorum] in libro Tusculanorum Br, Tusculanarum Br3; **IV** et ideo non debite adoraverunt] *om.* Br, *add.* Br3; transibamus] transiebamur Br, transibamus Br3; sapientes] *om.* Br, *add.* Br3; frequenter] *om.* Br, *add.* Br3; pueritia] puerici Br, puericia Br3; autem] *om.* Br, *add.* Br3; ad penam pulcra pro libertate vocabit] *om.* Br, *add.* Br3; conscendamus] conscen [*sic*] Br, conscendamus Br3; filia] *om.* Br, *add.* Br3; sua] *om.* Br, *add.* Br3; certe] *om.* Br, *add.* Br3; a vi mentis] a vimentis Br, a vi mentis Br3; inveteratum vero plerumque fit robustius] *om.* Br, *add.* Br3; tantummodo] modo Br, tantummodo Br3; volavit] *om.* Br, *add.* Br3; **V** ad] *om.* Br, *add.* Br3; primo] *om.* Br, *add.* Br3; libro] *om.* Br, *add.* Br3; Athenienses] *om.* Br, *add.* Br3; regia] *om.* Br, *add.* Br3; beatum] *om.* Br, *add.* Br3; diu] *om.* Br, *add.* Br3; que] *om.* Br, *add.* Br3; id] illud Br, id Br3; frequens iuventute] frequens *in* iuventute Br,

frequens iuventute Br3; sine difficultate] *om. Br, add. Br3*; ad] *om. Br, add. Br3*; morietur] moritur Br, morietur Br3; unde Seneca ... ait] unde Seneca sic ait Br, unde Seneca ait Br3; autem] *om. Br, add. Br3*; **VI** carvaros] varos Br, carvaros Br3; et] *om. Br, add. Br3*; que pertinet] *om. Br, add. Br3*; de quinto] de quino Br, de quinto Br3; contra voluptatem vero lectio] contra voluptatem vero est lectio, *epunx. est Br3*; *agogna*] *agog Br, agogna Br3*; quanto res est magis perfecta] *quando res est magis perfecta Br, quanto Br3*; suum] *om. Br, add. Br3*; **VII** nuncupatur] nuncupabatur Br, nuncupatur Br3; in se attrahit] in se trahit Br, in se attrahit Br3; ascendere videntur] ascendere videantur Br, videntur Br3; avare tenent] avare tenenent Br, avare tenent Br3; enim] *om. Br, add. Br3*; eas diligens; prodigus autem deficit, minus debito] *om. Br, add. Br3*; ledit suum subiectum et defraudat proximum, iniuriatur enim Deo] *om. Br, add. Br3*; cuius] *om. Br, add. Br3*; inquit] *om. Br, add. Br3*; **VIII** tractare scilicet de V circulo, quod incepit superius] *om. Br, add. Br3*; iste] *om. Br, add. Br3*; damnatorum] damnator Br, damnatorum Br3; continue suis laboribus debitis occupantur] contente (?) ... laboribus debitis occupantur Br, continue suis laboribus debitis occupantur Br3; pati] *om. Br, add. Br3*; circa que duo, scilicet pati aspera et aggredi ardua, fortitudo versatur] *om. Br, add. Br3* (*qui tamen circha scrips.*); ira tripliciter diffinitur] ira multipliciter diffinitur Br, ira tripliciter diffinitur Br3; Dei] *om. Br, add. Br3*; Gregorius] *om. Br, add. Br3*; et] *om. Br, add. Br3*; de] *om. Br, add. Br3*; hiis] *om. Br, his add. Br3*; alicuius] *om. Br, add. Br3*; iuxta quod Gregorius in *Moralibus* dicit] *om. Br, add. Br3*; aditus] adtus Br, aditus Br3; omnes] *om. Br, add. Br3*; causa] *om. Br, add. Br3*; **IX** iam] *om. Br, add. Br3*; homo] *om. Br, add. Br3*; id est contra spem nature in spem gratie credidit Abraham ut esset pater multarum gentium] *om. Br, add. Br3*; Manicheus] *om. Br, add. Br3*; **X** vicibus] *om. Br, add. Br3*; michi] *om. Br, add. Br3*; cauteriatam] cauteriam Br, cauteriatam Br3; dicunt] *om. Br, add. Br3*; portat] portant Br, portat Br3; discooperto] dicoperto Br, discoperto Br3; dicunt] *om. Br, add. Br3*; cum] *om. Br, add. Br3*; viam] *om. Br, add. Br3*; vere ad loquelam manifestatur homo cuius sit patrie vel originis oriundus; unde dictum fuit beato Petro Apostolo: «gallileus es, nam loquela tua manifestum te facit»; et auctori dicitur a domino Farinata: *La tua loqueala ti fa manifesto*] *om. Br, add. Br3* mg. inf.; **XI** ad istud] *om. Br, add. Br3*; minus] *om. Br, add. Br3*; infra] *om. Br, add. Br3*; *Dentro da cotesti sassi*] *Dentro di cotesti sassi Br, da cotesti sassi Br3*; quomodo sint] quomodo sunt Br, quomodo sint Br3; dico] *om. Br, add. Br3*; superficies] *om. Br, add. Br3*; **XII** ei] *om. Br, add. Br3*; Pallas] *om. Br, add. Br3*; Adriagnes] Adragnes Br, Adriagnes Br3; moles] *om. Br, add. Br3*; cecam] *om. Br, add. Br3*; primitus] *om. Br, add. Br3*; leonis] *om. Br, add. Br3*; amorem] *om. Br, add. Br3*; Lincas] Lincus Br, Lincas Br3; adhuc] *om. Br, add. Br3*; naturalis] *om. Br, add. Br3*; vel sicut illi qui suis mercennariis] *om. Br, add. Br3*; nunquid talis potentia potentia est censenda?] nunquid talis potentia potentia est censenda? Br, *potentia expunx. Br2*; **XIII** ideo ait in textu: *Iniusto feci me contra me giusto*] *om. Br, add. Br3* (*me iusto*); dives] dius Br, dives Br3; intus] *om. Br, add. Br3*; **XIV** ita] *om. Br, add. Br3*; vero] *om. Br, add. Br3*; fuit pharsalica pugna victus] fuit in pharsalica pugna victus Br, in *del. Br3*; Libie] *om. Br, add. Br3*; semper] *om. Br, add. Br3*; castrametatus] castramentatus Br, castrametatus Br3; gygas] *om. Br, add. Br3*; *divenimo*] *venimo Br, divenimo Br3*; cingit] tangit Br, cangit [*sic Br3*]; sit] *om. Br, add. Br3*; iugis] *om. Br, add. Br3*; illuc ivit. Canis autem, qui iuxta corpus astabat, viso homicida] *om. Br, add. Br3*; Levitici] Levi Br, Levitici Br3; velociter] *om. Br, add. Br3*; **XV** exbannitus] bannitus Br, exbannitus Br3; et quantum ego habeam istud gratum convenit ut, quousque vixero, in mea lingua cernatur] *om Br, add. Br3*; Brente] *om. Br, add. Br3*; **XVI** ita securus] *om. Br, add. Br3*; relationibus] relonibus Br, relationibus Br3; fui] *om. Br, add. Br3*; fluvius] *om. Br, add. Br3*; laborarunt] laborant Br, laborarunt Br3; asellus] *om. Br, add. Br3* (*aselus*); **XVII** quandam] quandam quandam Br, quandam Br3; non eius] *om. Br, add. Br3*; mutuaverunt] mutuverunt Br, mutuaverunt Br3; non] *om. Br, add. Br3*; autem] *om. Br, add. Br3*; iuravit] iurat Br, iuravit Br3; hoc] *om. Br, add. Br3*; in Yspania Gerio] *om. Br, add. Br3*; ignarus] *om. Br, add. Br3*; *tedeschi*] *deschi Br, tedeschi, Br3*; **XVIII** expandit] spandit Br, exspandit Br3; Opizoni] *om. Br, add. Br3*; tra] *om. Br, add. Br3*; ad mandata] ad manda Br, ad mandata Br3; et ipsum Laumedontam occidunt] *om. Br, add. Br3*; paulo] *om. Br, add. Br3*; quia] qui Br, quia Br3;

ad Medeam] ad Medem Br, ad Medeam Br3; cultu] *om. Br, add. Br3*; nominat ipse autor quia sicut cucurbita] *om. Br, add. Br3*; iste due comparationes sunt superius explanate] *om. Br, add. Br3*; ritene] tene Br, ritene Br3; **XIX** admiratione] *om. Br, add. Br3*; ita] *om. Br, add. Br3*; scapulis] *om. Br, add. Br3*; enim] *om. Br, add. Br3*; ebe] *om. Br, add. Br3*; **XX** hoc est inter lacum et Padum, dictus Mencius facit quandam paludem, in cuius medio] *om. Br, add. Br3*; sit] *om. Br, add. Br3*; sic] *om. Br, add. Br3*; multum] *om. Br, add. Br3*; in gladiis et speculis] in gladiis et spectaculis Br, speculis Br3; animam] *om. Br, add. Br3*; sumpto] sump Br, sumpto Br3; la] *om. Br, add. Br3*; hodie] *om. Br, add. Br3*; more patrio] prio Br, more patrio Br3; per omnia] *om. Br, add. Br3*; immolare] *om. Br, add. Br3*; Ergo ubi qua decuit lenita est cede Diana] *om. Br, add. Br3*; cui familia] cui famula Br, familia Br3; **XXI** fovea] fove Br, fovea Br3; istis] *om. Br, add. Br3*; aliorum] *om. Br, add. Br3*; calefit] calefacit Br] calefit Br3; multum] *om. Br, add. Br3*; nichil fit] *om. Br, add. Br3*; **XXII** scilicet] *om. Br, add. Br3*; quam demonum] *om. Br, add. Br3*; a] *om. Br, add. Br3*; aliter] *om. Br, add. Br3*; fratre] bis Br, *del. Br3*; stella] castella Br, stella Br3; falconem] falconem *falconem* Br, falconem Br3; su] *om. Br, add. Br3*; **XXIII** stetit] stet Br, stetit Br3; dum] *om. Br, add. Br3*; sunt] *om. Br, add. Br3*; quemadmodum tribus de causis] *om. Br, add. Br3*; portat] importat Br, portat Br3; ignis] *om. Br, add. Br3*; propter eternitatem mali] *om. Br, add. Br3*; unus] *om. Br, add. Br3*; ipsorum] *om. Br, add. Br3*; est] *om. Br, add. Br3*; quandam] *om. Br, add. Br3*; gente] *om. Br, add. Br3*; patet] *om. Br, add. Br3*; **XXIV** continue] *om. Br, add. Br3*; oves] *om. Br, add. Br3*; annus] annus annus Br, annus Br3; annum] *om. Br, add. Br3*; in pruine substantiam superficialiter] in pruine substantialiter Br, in pruine substantiam superficialiter Br3; *noi pur venimmo*] *noi pervenimmo* Br, *noi pur venimmo* Br3; sibi] *om. Br, add. Br3*; scilicet] *om. Br, add. Br3*; vero] *om. Br, add. Br3*; omnes] *om. Br, add. Br3*; speties] *om. Br, add. Br3*; Etiopum terras] *Ethyopus* terras Br, *Ethyopum* terras Br3; *tra questa cruda ... copia*] *tra questa nuda ... copia* Br, *cruda* Br3; in] *om. Br, add. Br3*; et similes non] *om. Br, add. Br3*; beatum] *om. Br, add. Br3*; Loth] *om. Br, add. Br3*; germine] *om. Br, add. Br3*; materiam] *om. Br, add. Br3*; serpens] *om. Br, add. Br3*; hic] *om. Br, add. Br3*; invenit] *om. Br, add. Br3*; incineratur] incinera Br, incineratur Br3; *che cotai colpi*] *che contra colpi* Br, *che cotay colpi* Br3; vaticinium] *om. Br, add. Br3*; ipsi Guelfi] *om. Br, add. Br3*; **XXV** faciunt fures aliena vastabat, ideo ponitur] *om. Br, add. Br3*; hoc est pellis caude efficiebatur dura] *om. Br, add. Br3*; sacrilegas] *om. Br, add. Br3*; pistorienses] *om. Br, add. Br3*; fuit] *om. Br, add. Br3*; et in illa parte unde] et inde unde Br, in illa parte unde Br3; ante] *om. Br, add. Br3*; nunquam] *om. Br, add. Br3*; spargantur] aspergantur Br, spargantur Br3; fuit arena] *om. Br, add. Br3*; illiricos] *om. Br, add. Br3*; reditum] *om. Br, add. Br3*; porti] parti Br, porti Br3; *lumaccia*] *limacia* Br, *lumacia*, Br3; habet] *om. Br, add. Br3*; ita] *om. Br, add. Br3*; ipse] *om. Br, add. Br3*; **XXVI** inde] *om. Br, add. Br3*; omnino] *om. Br, add. Br3*; quod] *om. Br, add. Br3*; nobis] *om. Br, add. Br3*; Guidonis] *om. Br, add. Br3*; *la mente a ciò*] *lame a ciò* Br, *la mente a ciò* Br3; infra se] *om. Br, add. Br3*; seu] *om. Br, add. Br3*; coma] *om. Br, add. Br3*; Ethiocles] *om. Br, add. Br3*; postquam] *om. Br, add. Br3*; dolositates] dolorositates Br, dolositates Br3; albani] *om. Br, add. Br3*; quod] *om. Br, add. Br3*; flamma] *om. Br, add. Br3* (flama); dum] *om. Br, add. Br3*; mens] *om. Br, add. Br3*; ibi] *om. Br, add. Br3*; propter] *om. Br, add. Br3*; hoc est] *om. Br, add. Br3*; breviter] *om. Br, add. Br3*; undique] *om. Br, add. Br3*; valebant] vabant Br] valebant Br3; et fuit ista Septa] *om. Br, add. Br3*; ideo] *om. Br, add. Br3*; **XXVII** mee] *om. Br, add. Br3*; *Così per non aver via né forame*: lictera plana est, usque ibi ...] *om. Br, add. Br3*; se] *om. Br, add. Br3*; per verba] *om. Br, add. Br3*; ista] *om. Br, add. Br3*; dolent] *om. Br, add. Br3*; talis] *om. Br, add. Br3*; satis] *om. Br, add. Br3*; 'nfin] *om. Br, add. Br3*; autem] *om. Br, add. Br3*; **XXVIII** istarum] *om. Br, add. Br3*; castrametante] castramentante Br, castrametante Br3; sunt] *om. Br, add. Br3*; **XXIX** in isto cantu] *om. Br, add. Br3*; aliquantulum] *om. Br, add. Br3*; vallis] *om. Br, add. Br3*; **XXX** satis] *om. Br, add. Br3*; ac etiam maiestate tibi appareat tecumque iaceat] *om. Br, add. Br3*; tener] *om. Br, add. Br3*; et cetera] *om. Br, add. Br3*; adeo] *om. Br, add. Br3*; possit] *om. Br, add. Br3*; quod] *om. Br, add. Br3*; verum] *om. Br, add. Br3*; **XXXI** erat] *om. Br, add. Br3*; tunc] *om. Br, add. Br3*; fortiter] *om. Br, add. Br3*; nec] *om. Br, add. Br3*; vero] *om. Br, add. Br3*; Iovis sacra summentes]

om. Br, add. Br3; simul] om. Br, add. Br3; utatur] om. Br, add. Br3; filium] om. Br, add. Br3; omnes] om. Br, add. Br3; Acheloum] om. Br, add. Br3; istam] om. Br, add. Br3; seth] om. Br, add. Br3; pietas] om. Br, add. Br3; aqua] om. Br, add. Br3; sunt] om. Br, add. Br3; ter] om. Br, add. Br3; XXXII terrenis] om. Br, add. Br3; opus] om. Br, add. Br3; quarto] om. Br, add. Br3; ibi] om. Br, add. Br3; eligit quid amandum] eligit aliquid amandum Br, quid Br3; potest] om. Br, add. Br3; dolosa] om. Br, add. Br3; extra Troiam] om. Br, add. Br3; XXXIII venerat Micheri] om. Br, add. Br3; amisit] om. Br, add. Br3; mala] om. Br, add. Br3; Alexander] om. Br, add. Br3; dum esset] om. Br, add. Br3; XXXIII comparationem] om. Br, add. Br3; crucis] om. Br, add. Br3; isto] om. Br, add. Br3; in] om. Br, add. Br3; retro] om. Br, add. Br3; eo] om. Br, add. Br3.

II. 8 Conclusioni

Il codice Br, nei suoi tre strati principali (*Urtext*, Br2 e Br3) si è rivelato essere una copia molto fedele di Cha, del quale – oltre alla *mise en page*, al testo di primo impianto ed agli errori più caratteristici – ha mutuato anche la stragrande maggioranza di interventi auto-correttorii (Cha2); ciò vuol dire che tutti quegli elementi che accomunano i due manoscritti – e che fino ad ora, per conservare la chiarezza e la gradualità dell’esposizione, abbiamo considerato come ‘coniuntivi’ – a questo punto vengono a configurarsi come semplici elementi accessori a riprova del medesimo rapporto di filiazione testuale di Br da Cha che nelle pagine precedenti abbiamo cercato di documentare. Inoltre, con le sue trasposizioni, le sue grafie ‘classicheggianti’, e con la sua spiccata tendenza all’innovazione ed alla congettura Br si è dimostrato essere una tipica copia d’età umanistica, la quale è stata confrontata più volte con l’antigrafo Cha, al fine di riprodurne nel modo migliore possibile la lezione. Al termine della *recensio* Br può, dunque, essere legittimamente eliminato come *descriptus*. L’apporto del codice londinese alla costituzione del testo, tuttavia, resta fondamentale per la parte conclusiva delle *Expositiones* guidiane, la quale, come abbiamo avuto modo di accertare, a seguito della caduta dell’originaria c. CCXXXV, in Cha risulta attualmente mutila di poco meno di due colonne.

III Nota al Testo

III.1 Note e osservazioni Linguistiche

Non esistono contributi specifici sul latino delle *Expositiones* guidiane, sicché tentare di darne una descrizione linguistica, sia pure sommaria, non è certo un compito agevole.³³³ Ciononostante, data la natura della presente edizione – la quale non si rivolge soltanto agli specialisti – in questa sede è parso opportuno fornire una rapida trattazione delle principali caratteristiche del latino guidiano, la quale funga da introduzione alla lettura del testo ed al contempo consenta di individuarne alcune particolarità.

*Aspetti grafici.*³³⁴ Poiché, come si vedrà, nella presente edizione si è scelto di rispettare le caratteristiche grafiche del testimone-base, di queste ultime può essere utile fornire una breve illustrazione. Nel complesso la veste ortografica del codice di Chantilly appare caratterizzata da un discreto tasso di oscillazioni, e soprattutto da un'ampia serie di 'deviazioni' rispetto alle corrispettive forme convenzionalmente in uso nel latino classico.³³⁵ Tra queste le più comuni nel nostro testo sono: l'adozione costante della semplice lettera *e* in luogo dei dittonghi *ae*, *oe*; l'alternanza irregolare tra 'y' ed 'i' sia ad inizio che all'interno di parola; meno frequente il caso in cui il dittongo *au* si riduce ad *a* in forme come *Agustinus* (per *Augustinus*); il fenomeno contrario (per cui *au* figura in luogo di *a*) si verifica, ad es., in *prothoplaustri*.

³³³ Sul versante dei rapporti con il volgare, invece, abbiamo ora l'eccellente contributo di F. FRANCESCHINI, *I volgari nelle «Glose» mediolatine di Guido da Pisa*, ora in ID., *Tra secolare commento*, pp. 205-35. In generale, non sono molti gli studi linguistici sui testi latini del basso medioevo, come rileva P. STOTZ, in *Sichmähe: Ein "Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters"*, «Filologia mediolatina», I 1991, pp. 183-202, alle pp. 195-96 (in proposito si veda anche la recensione di L. G. G. RICCI, «Studi Medievali», XXXVIII 1997, pp. 771-78, a p. 775). Il manuale di STOTZ, in virtù della sua solida impostazione storica e pragmatica, costituisce comunque un'ottima bussola per orientarsi in questo vasto campo (il vol. V, pp. 22-217 contiene, tra l'altro, un'imponente bibliografia); qualche utile indicazione bibliografica anche nell'ampia antologia di P. BOURGAIN-M.-C. HUBERT, *Le latin medieval*, Turnhout, Brepols, 2005, pp. 279-94 (per il periodo che qui ci interessa).

³³⁴ Per convenzione, si presentano come fenomeni puramente grafici i caratteri di seguito descritti, poiché all'inizio del sec. XIV il latino non è più sottoposto all'influsso della lingua parlata – o meglio lo è in misura assai ridotta. Va tuttavia tenuto presente che in determinati e ristretti ambiti (come quello della formazione dei religiosi) il latino ha continuato per secoli ad essere utilizzato anche ad un livello 'orale': in proposito si vedano le acute considerazioni di G. CREMASCHI, *Guida allo studio del latino medievale*, Padova, Liviana, 1959, pp. 60s. e di P. STOTZ, *Le sorti del latino nel Medioevo*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*, vol. II, pp. 153-190, alle pp. 177-78: 'Il latino come lingua parlata'. La questione assume un certo rilievo soprattutto nello studio delle caratteristiche grafiche di un eventuale autografo.

³³⁵ Il pluralismo grafico e le frequenti oscillazioni sono entrambi fenomeni largamente attestati specie nei secoli basso-medievali: in proposito si vedano le osservazioni di G. C. ALESSIO, *Criteri grafici* in BENE FLORENTINI *Candelabrum*, Padova, Antenore, 1983, pp. CL-CLIV.

Per quanto riguarda le alterazioni della grafia consonantica (oltre ad un gran numero di scempiamenti e di raddoppiamenti indebiti) si registra talvolta, e soprattutto in posizione finale, l'uso di *t* in luogo di *d* (*aput*, *aliquit*, *quicquit*) e, meno spesso, il fenomeno contrario per cui *d* figura in luogo di *t* (*inquit*). In posizione iniziale, invece, si incontra la grafia *ka* in luogo di *ca* in forme come *Karolus*, *Kacus*. Nel corpo della parola si ha *ti* in luogo di *ci* (in grafie come *speties*, *spetiosus*, *delitie*) e *mps* in luogo del nesso *ns*, in forme come *dempsus*, *dempsit*, *condempsat*. Fenomeni meno frequenti sono la riduzione del nesso *nct* in *nt* (qui, più volte, nella locuzione: «in introitu Terre Sante», *Exp. ad Inf.* II 100s.) e l'uso di *x* in luogo di *s* (in grafie come: *fulxit*, *refulxit*, *extote*, *hauxit*).³³⁶ Nel caso delle consonanti liquide, mutamenti che si verificano non di rado sono la metatesi (trasposizione di fonemi: come in *strupum*, *strupare*) l'aggiunta di una liquida per assimilazione progressiva o regressiva (come in *strurni*, *frustrum*) o il fenomeno contrario, come avviene in *exprobat* (per *exprobratio*: parimenti attestato) e *transfetavit* (per *transfretavit*: da *transfretare*, anch'essa forma egualmente attestata) o ancora, lo scambio della liquida (*Fregias* per *Flegias*). Meno frequenti casi di dissimilazione sono grafie come: *obpugnandum*, *micto*, *promictit*. Per quanto riguarda la lettera *h*, dalla grammatica medievale essa veniva generalmente considerata come un semplice 'segno di aspirazione' ('*nota aspirationis*') il che spiega – anche nelle *Expositiones* – la sua frequente omissione (in grafie come *spera*, *carta*) o, per converso, il suo uso indebito in parole che non la richiederebbero (come avviene in *Methamorphoseos*, *methaphysica*, *thaurus*).

Morfologia. Nell'ambito della flessione nominale, per quanto riguarda la I declinazione, non si riscontrano particolarità di rilievo; per la II da segnalare la forma *arbitris* per il genitivo singolare di *arbiter* (*Exp.* XX: «de arbitris electione») secondo un uso che è proprio già del latino tardo;³³⁷ nel caso di *ventus-i* ('il vento'), oltre alle forme – numericamente maggioritarie – della II declinazione (come *vento*, *ventis*) si riscontra l'uso dell'ablativo *ventu* (*Exp.* VI: «continuo ventu») e del nominativo plur. *ventus* (*Exp.* XXIX: «ventus australes pestilentiam in illam terram ... ingesserunt»); notevole anche l'uso dell'aggettivo *industris* (*Exp.* XXXI «industri prudentia») il cui impiego in luogo del più classico 'industrius' pare abbastanza diffuso anche in altri testi mediolatini.³³⁸ Più numerose, come spesso accade, le particolarità relative alla III declinazione; da segnalare tra i sostantivi l'uso di *coste* in luogo di 'costa' (*Exp.* XII:

³³⁶ Per 'extote': *Chronicon Salernitanum*, p. 70, 18 (e le osservazioni dell'ed., *ibid.*, p. 226).

³³⁷ THLL, II 404, 20-22; ARN., s.v. 'arbiter'; Du CANGE, s.v. 'arbitris'; MLW, I 859 20s.; ORLANDI, *Scritti*, p. 302 e n.

³³⁸ DU CANGE, s.v. *industris*; THLL, VII /1 1276, 82; STOTZ, IV p. 14 (che sottolinea il notevole incremento dell'uso di questo aggettivo a spese della forma classica).

«ad quod martirium venitis, vos, qui de coste descenditis?»),³³⁹ e l'alternarsi delle forme *meniis* e *menibus* nell'ablativo plurale del sostantivo *menia* (per *moenia*).³⁴⁰ Per quanto riguarda gli scambi tra *-e/-i*, che sono frequenti nelle uscite degli ablativi singolari della III declinazione, nel nostro caso, oltre al non raro 'meliori' – che si incontra sin dalle prime battute del commento (*Exp.* I: «pro tuo meliori») – si noti, per il participio presente, la forma «clamanti universo populo» (*Exp.* XII),³⁴¹ che è però in attestazione isolata rispetto alle forme concorrenti del tipo: «regnante ... Iano» (*Exp.* XXVI); nello stesso ambito, tra gli aggettivi, rientra l'uso dell'ablativo *solenne* (*Exp.* XXVI: «facto ... solenne convivio»)³⁴². Tra le forme del genitivo plurale – anch'esse spesso soggette a modifiche della desinenza – troviamo sempre *furium* per 'furum' (*Exp.* XXIV, XXVI),³⁴³ così come *crurium* per 'crurum' (*Exp.* XIX e XXV)³⁴⁴; notevole è poi l'alternanza di *ossium* ed *ossuum* nelle due citazioni di *Prv*, 14 30 che s'incontrano, rispettivamente, in *Exp.* VIII e XIII: alternanza che, come in vari altri casi, probabilmente dipende da due diverse fonti intermedie di derivazione;³⁴⁵ nel caso dei participi presenti le forme del tipo *viventium*, *sequentium*, *legentium* (numericamente maggioritarie) si alternano a quelle del tipo *sapientium*, *fugientum*.³⁴⁶ Per quanto riguarda i sostantivi della IV declinazione, da segnalare il genitivo singolare *cornu* (*Exp.* XXXI «unius cornu ... sonum»)³⁴⁷ e la forma contratta del genitivo plur. *manum* (*Exp.* XXX: «propter fricationem manum pori aperiantur»);³⁴⁸ per la V declinazione, infine, si registrano due occorrenze del genitivo plurale 'spetierum'.³⁴⁹

Quanto alla declinazione pronominale, nelle uscite dell'accusativo neutro singolare talvolta si riscontra l'uso delle forme *istum* per *istud* (*Exp.* VIII: «per istum regnum intravit») ed *illum* per *illud* (*Exp.* IX: «ut illum verecundum a se proiciat»)³⁵⁰ –

³³⁹ ARN. *Add.* registra la forma 'costa' (con abl. in *-ibus*); in *RIS* 2, VI/2 38 24-26 (B. MARANGONE, *Annales Pisani*) si legge: «Pisani [...] Ianuensium predictas galeas in coste de Callari revertentes eminus viderunt».

³⁴⁰ Cfr. ARN., s.v.: 'menia'; THLL, VIII, 1326, 15-18.

³⁴¹ STOTZ, IV p. 83.

³⁴² STOTZ, IV, p. 82.

³⁴³ CAFFARO, *Annal. ianuens.*, MGH, SS, XVIII p. 35, 34s. «furium et latronum atque omnium culparum vindictas faciendo», v. anche: STOTZ, IV, p. 87.

³⁴⁴ THLL, IV 1247, 17; molte le attestazioni posteriori, v. PL, CXI, 176B: («femorum et crurium») e *ibid.*, 204A: «crepitu crurium»; MLW, II 2046 7.

³⁴⁵ Per l'alternanza di questa *varia lectio* nella *Vulgata*: THLL, IX/2, 1094 54-60.

³⁴⁶ Già in età classica, specie in poesia, è ammesso il passaggio da *-ium* > *-um* nel genitivo plurale dei participi presenti (cfr. VERG., *Aen.*, IX 394); il fenomeno è poi attestato nel latino cristiano, e quindi in quello tardo-antico e medievale (P. TOMBEUR, *De polygraphia*, in *Grafia e interpunzione*, pp. 65-90 a p. 91; STOTZ, IV, p. 86).

³⁴⁷ THLL, IV, 962 82s. già in Celso, quindi anche in testi molto più tardi (cfr. *Annal. Parmens. Maior.*, MGH SS, XVIII 759, 48: «ad sonum unius cornu ibant»).

³⁴⁸ THLL, VIII 342, 68-71; STOTZ IV, p. 101.

³⁴⁹ Cfr. BLAISE C. s.v. 'species'; già in Mario Vittorino di qui, poi, nel latino tardo e medievale (cfr. PL 101 858D).

³⁵⁰ Cfr. anche *Exp.* IV: «ivimus usque ad illum lumen quod ante iam videram».

fenomeno tipico già del latino cristiano³⁵¹ – anche se largamente maggioritaria resta la frequenza delle forme classiche. Nel caso di *idem* troviamo attestato anche il dativo singolare *eodem* (*Exp.* XII: «*eodem periculo caput suum subiecerat*»).³⁵² Nel caso dei numerali, infine, degno di nota è l'uso di avverbi moltiplicativi come *vigeties* (= 'viginti vicibus') e *quinquageties* (rispettivamente: *Exp.* XX e IV).³⁵³

Per quanto riguarda la formazione dei comparativi, accanto alle tradizionali forme sintetiche (come: *fortior*, *nobilior*, *gloriosior*, ecc.) frequente è il ricorso a perifrasi costruite con *magis* più l'aggettivo di grado positivo – «*magis spisse*» (*Exp.* XX), «*magis leve*» (*Exp.* XXXIII) – anche in composizioni di tipo pleonastico come: «*sui socii magis noti et magis summi*» (*Exp.* XV); notevole a *Exp.* XIV la forma del comparativo *nequitius* per il classico *nequius*: «*ubi eorum concupiscentia melius, imo nequitius expleatur*». ³⁵⁴ Anche nel caso dei superlativi si trova talvolta la perifrasi costituita da *valde* più aggettivo: «*valde pulcer*» (*Exp.* V).³⁵⁵ Infine, in linea con le principali tendenze del latino tardo e medievale è l'impiego di una grande quantità di avverbi in *-iter* spesso ignoti al latino classico (come *exemplariter*, *litteraliter*, *ystrioniter*).³⁵⁶

Venendo alla coniugazione verbale, in generale, si nota l'uso assai frequente di forme perifrastiche nei tempi passati del passivo (o di verbi deponenti) come ad es.: «*fuerat spoliatus*» (*Exp.* IV), «*fuerat imperatum*» (*ibid.*), «*dum fuisset a quodam interrogatus*» (*ibid.*), «*conatus fuit*» (*Exp.* VIII). Rari sono i veri e propri cambi di coniugazione come *tremabat* (*Exp.* XXXII), che per altro, nel nostro caso, si alterna con un *tremebant* (*Exp.* IX)³⁵⁷; non molto frequenti sono, poi, le uscite in *-iba(n)at* di alcuni imperfetti della quarta coniugazione, come *fastidibat* (*Exp.* I) e *custodibant* (*Exp.* XXIX) quest'ultimo in alternanza con due *custodiebat* (*Exp.* XII e XXX) forme che forse è più appropriato descrivere come 'complementari' a quelle 'classiche'.³⁵⁸ Di tanto in tanto si incontrano anche dei perfetti come *respondidi/respondidit* – cfr. *Exp.* XIX, XXIV, XXXIII – esiti che probabilmente sono spiegabili come estensioni

³⁵¹ NORBERG, *Manuale*, p. 39; STOTZ, IV, pp. 119s.

³⁵² THLL VII/1 181, 61; STOTZ, IV p. 117.

³⁵³ Per 'vigeties': FORC., s.v. *vicies*.

³⁵⁴ Già attestato nel latino patristico, il comparativo *nequitior* (da *nequam*) si trova in Gregorio di Tours di qui poi – pare non di rado – anche in testi posteriori: STOTZ, IV, p. 163.

³⁵⁵ Tutte queste costruzioni perifrastiche sono assai comuni sin dal latino cristiano e tardo: BLAISE, *Manuel*, pp. 98-100; NORBERG, *Manuale*, p. 39; VÄÄNÄNEN, pp. 206-08; STOTZ, IV, pp. 302-04.

³⁵⁶ Su tale tendenza: NORBERG, p. 59; per *exemplariter*: DU CANGE, s.v.; MLW, III 1554 57 sgg.; per *litteraliter*: BLAISE L., s.v.

³⁵⁷ Per attestazioni di forme come *trema(n)t*: STOTZ, IV, p. 185; si aggiunga *tremabant* in *Chron. Benev.*, 1125 1 5. Sul complesso problema dei cambi di coniugazione molto ampia, documentata e soprattutto equilibrata appare la trattazione di STOTZ, IV, pp. 172-93.

³⁵⁸ *custodibant* è già in Catullo (64, 319) v. THLL, IV 1561 18; per *fastidio* coniugato secondo la III declinazione: MLW, IV, 91 29 e 36. Sulle uscite in *-ibam* degli imperfetti della IV coniugazione: TOMBEUR, *De polygraphia*, cit., p. 71 e n. 8 (che le difende pugnacemente); per il latino volgare (dove la forma in *-iba* è prevalente): VÄÄNÄNEN, p. 239; vari esempi anche in STOTZ, IV p. 226.

analogiche di forme proprie dei composti di *dare* (come: *condidi*).³⁵⁹ Il futuro *exiet* che troviamo in *Exp.* I: «*exiet de corde puro*», risulta diffuso sin dal latino cristiano come forma alternativa di *exibit* (quest'ultima nel nostro testo è attestata una sola volta, assieme ad *exibunt*, cfr. rispettivamente: *Exp.* XXIV e III).³⁶⁰ Nelle due espressioni: «*equales dedignaverunt*» e «*parium dedignare equalitatem*» (entrambe in *Exp.* XXXI) si nota l'uso di *dedigno* in luogo del più classico *dedignor* (che comunque è attestato in misura maggiore).³⁶¹ Il futuro semplice indicativo di *coniungo* si presenta due volte nella forma: «*quando cum suis corporibus coniungentur*» (*Exp.* VI) e «*tu videbis bene, si illuc coniuges te ipsum*» (*Exp.* XXXI) mentre, per lo stesso tempo, la forma con la nasale è attestata una sola volta: «*virginibus coniungentur*» (*Exp.* XXVIII).³⁶² Nel caso del perfetto indicativo la forma *consulerunt* ricorre due volte (*Exp.* IV e XIII), in alternanza con quattro *consuluit*;³⁶³ in modo analogo, si trova due volte *obsiderunt* (*Exp.* II e XIV) in luogo di *obsederunt* (che ha otto attestazioni).³⁶⁴ L'infinito *lenonizare* (*Exp.* XVIII: «*propriam lenonizare sororem*») è modellato, per analogia, su altri verbi in «-izare» come *evangelizare* (*Exp.* II), *paganizare* (XIII), *baptizare* (*Exp.* XIX), che hanno conosciuto una grande fortuna nel latino cristiano e medievale.³⁶⁵

Sintassi. Come si è già cursoriamente osservato, è possibile che alcune delle oscillazioni da noi rilevate nell'ambito della morfologia siano attribuibili alla diversa natura delle fonti alle quali, di volta in volta, il nostro esegeta attingeva o che compilava.³⁶⁶ A questo punto, prima di iniziare l'esame della sintassi, diviene

³⁵⁹ Nonostante le riserve dei grammatici – Come lo Ps. CAPER, *De orthogr.*, in H. Keil ed., *GL*, vol. VII, Leipzig, Teubner, 1880, p. 103, 7: «*respondidi nihil est: respondi dic Ciceroni*» – queste forme appaiono abbastanza frequenti, oltre che nel latino volgare (VÄÄNÄNEN, p. 246) anche in testi di buon livello letterario: STOTZ, *Le sorti*, cit., p. 180 e STOTZ, pp. IV 201-02.

³⁶⁰ THLL V/2 1352, 5-18; STOTZ, IV 217. A proposito della forma del futuro semplice di III e IV coniugazione è opportuno ricordare che nel latino medievale, assieme alle uscite tradizionali in *-am*, *-es*, è possibile trovare desinenze in *-bo*, *-bis*; NORBERG, *Manuale*, pp. 74-75 ricorda l'opinione di Virgilio grammatico, secondo il quale esisterebbero due futuri in ciascuna coniugazione (*interrogabo* e *interrogam*, *videbo* e *videam*, *agebo* e *agam*, *audibo* e *audiam*) – ma sulla serietà delle opinioni di questo 'grammatico' è spesso difficile pronunziarsi. STOTZ, IV p. 223s., descrive piuttosto il fenomeno nei termini di una sostituzione ('Ersetzung') di forme più forti a forme più deboli (e viceversa). Per questo motivo, prudenzialmente, in *Exp.* V si è conservata la lezione 'irascibimini' («*Psalmus: 'irascimini et nolite peccare' [Ps. 4 5] id est cum sic irascibimini non peccabitis*») benché si tratti di un'attestazione isolata (per la forma *irascebor*: THLL, VII/2 372, 34).

³⁶¹ Per *dedigno*: THLL V/1 262 1, che rimanda a passi di Draconzio e di Gregorio Magno; MLW, III 145 36.

³⁶² La forma *coniugo* per *coniungo* è registrata in ARN. *Add. s.v. coniugo*; MLW, II 1450 63.

³⁶³ STOTZ, IV p. 207 registra le forme *consulit*, *-isti*, *-erunt*, *-erant*, e le inquadra nella tendenza alla scomparsa della 'u' nella formazione dei perfetti in *-uisse* che è abbastanza frequente sin dal periodo tardo-antico.

³⁶⁴ Per *obsiderunt*: THLL, IX/2 220, 50s.; STOTZ IV, pp. 209-10.

³⁶⁵ Su *baptizare* ed *evangelizare*, rispettivamente: THLL, II 1720 39sgg., THLL, V/2 999 74sgg.; per *paganizare*: DU CANGE s.v.; sui verbi in «-izare»: CREMASCHI, *Guida*, p. 72; NORBERG, *Manuale*, p. 98.

³⁶⁶ In proposito si vedano le analoghe considerazioni di G. Bottari, in PASTRENGO, *De viris*, p. CVIII («[...] tali oscillazioni quasi certamente risalgono al Pastrengo e ai vari momenti del suo lavoro di

importante sottolineare che il denso tessuto linguistico delle *Expositiones*, in realtà, è il risultato della giustapposizione, se così si può dire, di almeno tre diversi registri espressivi. Tra questi, il primo è costituito dalla cosiddetta *Deductio textus de vulgari in latinum*, cioè dalla parafrasi latina del testo toscano. Come era senza dubbio prevedibile, quest'ultima appare fortemente condizionata dalle strutture dell'ipoteso dantesco, tuttavia ciò non vale soltanto per il lessico (nel quale si riscontrano, in effetti, un ampio numero di calchi e di neo-formazioni) bensì anche per la sintassi, la quale infatti proprio in questo ambito tende ad assumere le strutture più complesse ed articolate.³⁶⁷ Su tutt'altro livello si colloca invece la minuziosa illustrazione della lettera del testo (la *Expositio lictere*) che il nostro Carmelitano accompagna con una imponente opera di compilazione, un vero e proprio mosaico di fonti, nel quale, come si è visto, egli riversa materiali enciclopedici, prosopografici, mitografici, assieme ad una grande quantità di citazioni classiche, bibliche e patristiche, di proverbi, *Exempla*, inserti agiografici, *Quaestiones* di tipo scolastico, lunghe trattazioni teologiche, digressioni tropologiche, e non mancano neppure gli aneddoti ed i ricordi di carattere personale (introdotti da formule quali: «temporibus meis accidit ... id quod narro»). Ad un terzo livello, infine, si collocano quei passaggi delle *Expositiones* nei quali il frate carmelitano si confronta direttamente con il testo dantesco, chiosandolo alla luce della sua personalissima esegesi: e si tratta di brani nei quali la prosa guidiana, non di rado, dà prova di una notevole tensione linguistica ed argomentativa. Tutto questo conferisce, dunque, al latino di Guido un'ampia varietà di toni e di possibilità espressive, in virtù delle quali nelle sue pagine le strutture sintetiche, ripetitive e talvolta ellittiche tipiche, ad esempio, del latino della Scolastica si alternano a quelle più agili e accattivanti degli inserti narrativi, o delle riduzioni – più o meno parafrastiche – delle varie fonti (come avviene nel caso della ripresa dei miti ovidiani o degli *excerpta* dal poema di Lucano).³⁶⁸ Naturalmente, in questa sede è impossibile offrire una descrizione sistematica di tutte le varietà e le particolarità sintattiche presenti nel latino guidiano; ci si limiterà pertanto ad illustrare soltanto le più frequenti e quelle che, in diversa misura, più si allontanano dalle norme classiche.

schedatura»); di E. Cecchini, *Introduzione* ad UGUCC., p. XLV e di M. Petoletti, in BENZO, *Chronicon*, pp. 149-51 (quest'ultimo in relazione alle oscillazioni rilevabili nell'ambito dell'onomastica dei personaggi citati).

³⁶⁷ Non a caso, la parafrasi latina del testo costituisce uno straordinario campo di ricerca linguistica sulle reciproche interferenze fra latino e volgare in un contesto letterario (in proposito v. ora FRANCESCHINI, *I volgari nelle «Glose», cit.*). Non prive di interesse, da un punto di vista prosodico, risultano anche le osservazioni che Guido fa nel *Prologo* sui vari *genera rithimorum* della *Commedia*; qui si può leggere, ad es., una definizione dell'endecasillabo tronco come di un verso «cuius ultima sillaba est longa et accentuata», o, ancora, dello sdrucchiolo «cuius penultima sillaba est brevis».

³⁶⁸ La rielaborazione parafrastica delle fonti classiche è un procedimento seguito da molti autori di cronache e di compilazioni di questo periodo: anche Benzo d'Alessandria nel suo *Chronicon* dichiarava di essersi servito di Livio «mutato non sententia sed latino, in aliquibus» (cit. da M. PETOLETTI, *Introduzione* a BENZO, *Chronicon*, p. 80).

Nominativo. Uno degli usi del Nominativo che più differisce dalle norme classiche è quello del cosiddetto ‘nominativo assoluto’ o ‘pendente’. Nella stilistica normativa esso viene generalmente classificato come un anacoluto (un ‘deragliament’ dei piani della frase);³⁶⁹ tuttavia la sua diffusione nel latino tardo e medievale appare così considerevole da far ritenere che per molti scrittori esso dovesse costituire una modalità espressiva del tutto legittima.³⁷⁰ In genere si suole descrivere il Nominativo assoluto come una costruzione participiale che può assolvere la funzione di norma attribuita all’ablativo assoluto. Nel nostro testo se ne incontrano diversi, costruiti sia con il participio presente che con il participio perfetto; alcuni esempi: «his itaque Kachus sceleribus assuetus, accidit ut Hercules de regno Yspaniarum cum multis armentis, victo Gerione, rediret» (*Exp.* XXV); «qui diu luctantes, tandem Hercules Acheloum vincere cepit» (*Exp.* XXXI); «unde iratus Caym, concidit vultus eius pre verecundia, minorem sibi prelatum videns» (*Exp.* XXXII)³⁷¹. Da notare che, di norma, Guido non utilizza questo costrutto solo nelle sezioni sintatticamente più impegnative della sua opera – come la parafrasi latina del testo volgare – ma se ne serve con molta libertà per mettere immediatamente in rilievo un concetto, o un elemento della frase, che ritiene particolarmente importante (e ciò sulla base di un procedimento psicologico più che logico). Una conferma in tal senso sembra venire da un altro tipo di costruzione, in un certo senso speculare rispetto alla precedente, la quale si incontra, ad es., in *Exp.* I: «positis autor impedimentis que a lonza sustinuit et leone, ad enarrandum tertium manum mittit» dove è evidente che l’interposizione del nominativo (‘autor’) tra i due membri dell’ablativo assoluto, subito seguita dall’inserzione del pronome (‘que’) che ad essi si riferisce, tende a creare una struttura molto meno ‘assoluta’ di quanto sarebbe previsto dalla sintassi normativa.³⁷²

Genitivo e Dativo. Nel nostro testo le principali funzioni di questi due casi restano abbastanza stabili, anche se è evidente che le medesime funzioni possono essere altresì espresse mediante delle perifrasi preposizionali. Il Genitivo, dunque, continua a svolgere la sua fondamentale funzione di specificare l'appartenenza, la convenienza, la

³⁶⁹ HOFMANN-SZANTYR, *Stilistica*, pp. 74-77; v. degli stessi si veda anche HS, pp. 29s., 143s.

³⁷⁰ LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 178s.; CREMASCHI, *Guida*, p. 76 (ricorda l'esempio di CASSIOD., *Variae* III 5 4: «pendebant quin immo circa eos anxia vota civitatis, crescens supra privatos publicus amor»); NORBERG, *Manuale*, pp. 180s.; BONNET, *Le latin*, 567-68 (e ora: P. GRECO, *La subordinazione participiale nel primo libro della Historia Francorum di Gregorio di Tours*, «Medioevo Romano» XXIX 2005, pp. 3-71 e 161-210) STOTZ, IV, pp. 238s. Sarebbe interessante condurre un'indagine sulla diffusione di questo tipo di costrutti nei testi latini più tardi e, soprattutto, più sorvegliati dal punto di vista letterario; cfr. anche RICCI, *Problemi*, pp. 12-15.

³⁷¹ Significativa appare la lieve modifica della fonte, *Gen*, 4 5: «iratusque est Cain vehementer, et concidit vultus eius».

³⁷² Anche in questo caso, si tratta di un tipo di costruzione già attestata nel latino cristiano: BLAISE, *Manuel*, 197.

qualità, la misura, il peso ecc.³⁷³ Un particolare tipo di genitivo partitivo, diffusosi a partire dal latino tardo, è costituito dall'espressione *tunc temporis*, che ricorre sovente.³⁷⁴ Noto l'uso di questo caso in alternativa al complemento di argomento (*de* più ablativo) nella frase: «loquitur de illis summis proditoribus, qui in oribus Luciferi lacerantur, scilicet: Iude, Cassii atque Bruti» (*Exp.* XXXII); molto più frequente, per altro, il ricorso a perifrasi come *circa* più accusativo o *super* più ablativo per esprimere il medesimo costrutto. In *Exp.* XII si trova un genitivo (*domi*) apparentemente in luogo del dativo: «in manu vero sinistra [*scil.*: 'unius statue'] est quedam cedula, in qua ista lamentatio versifica continetur: 'cor gladiis fessum do cui consanguineus sum' hoc est: ego Henricus do cor meum gladio perforatum domi Anglorum, cuius sum consanguineus»; in realtà, è probabile che in questo caso *domi* ('alla Casa d'Inghilterra') costituisca una forma irrigidita dell'antico caso locativo, e quindi risenta delle alterazioni che nel nostro testo coinvolgono in genere le determinazioni di luogo (v. *infra*).³⁷⁵ Un'altra forma di locativo pare trovarsi nell'espressione «terre nascentia» che ricorre due volte (*Exp.* VIII «semina et alia terre nascentia»; *Exp.* XXIV: «viole tunc apparent, et alia terre nascentia incipiunt etiam pullulare»). Rari, rispetto ad altri testi mediolatini, sono gli esempi di aggettivi in *-ivus* più genitivo: «materia conservativa ignis» (*Exp.* VIII). Da notare che il verbo *obliviscor*, oltre alla tradizionale costruzione con il genitivo (*Exp.* XXIV: «cepit ergo mulier amoris viri oblivisci») o con l'accusativo (*Exp.* IV «non obliviscaris negotium»), nel nostro testo ammette pure la costruzione con l'ablativo: «pudicitia tanta clarebat, quod in hora mortis, in qua solet homo omnium oblivisci, ipsa pudicitia oblivisci non potuit» (*Exp.* XII); «[soror] oblita gloriosa victoria fratris ... suspiria pro morte sponsi amarissime fundere cepit» (*Exp.* XXVI);³⁷⁶ meno sorprendentemente, *meminit* si trova costruito anche con *de* più ablativo: «de hac turri meminit» (*Exp.* XXXI), così come *recordor*, che però, a sua volta, ammette pure l'uso del genitivo – meno frequente nel latino classico – «recordare Petri de Medicina!» (*Exp.* XXVIII).

Anche il Dativo mantiene le sue fondamentali funzioni di complemento di termine, vantaggio, svantaggio, fine. Specie con alcuni verbi, accanto alla costruzione tradizionale, ancora una volta si nota il ricorso a perifrasi preposizionali. Ad es.: *dico* è normalmente costruito sia con il dativo che con *ad* più accusativo (tipi: «dic sibi» /

³⁷³ «Magni animi est iniurias in summa potestate pati» (*Exp.* IV); «providi cultoris est colligere poma ante quam marcescant» (*ibid.*); «celestis ingenii vatem» (*ibid.*); «invenient ipsum stature XII cubitorum» (*Exp.* XXXI); «tanti ponderis» (*Exp.* XXIII).

³⁷⁴ Per *tunc temporis*: RICCI, *Problemi*, p. 29.

³⁷⁵ In generale, sui passaggi dal dativo al genitivo nel latino tardo: NORBERG, *Manuale*, 170; LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, 179-85; per l'uso di *domi* in luogo di *domui*: THLL V/1, 1950 5-9 (con vari esempi da Gregorio di Tours; in proposito anche: BONNET, *Le latin*, 577s.); l'uso sembra essersi esteso anche a testi posteriori: STOTZ, IV, p. 259, che riporta espressioni quali «domi deferre», «domi dimittere», ma anche: «domi redire» o «domi verti» (si aggiunga: «domi ... secessit», in *Chron. Benev.*, 1114.3.17).

³⁷⁶ Per *obliviscor* più ablativo: THLL, IX/2 113 11-14; STOTZ, IV 261 (agli esempi qui adottati si aggiunga: «morte communi oblitus» in *Chron. Benev.*, 1139.3.2).

«dixit ad eum»); *loquor*, oltre che con il dativo, è costruito sovente con *cum* più ablativo; a sua volta *confido* ammette la costruzione con *in* più ablativo; *in* più accusativo e *de* più ablativo; *irascor*, accanto al tradizionale dativo, presenta altrettanto spesso la costruzione *contra* più accusativo; *compatior* è costruito con il dativo oppure con *de* più ablativo; e così via.

Accusativo e Ablativo. La circostanza per cui questi due casi, preceduti da varie preposizioni, possono anche esprimere alcune delle funzioni proprie del genitivo e del dativo, naturalmente porta al notevole incremento del loro uso. Molte di queste nuove strutture espressive, che hanno avuto origine nel latino cristiano e tardo, sono state da tempo studiate, anche perché – come probabilmente si sarà osservato – in certi casi esse evolvono nelle corrispettive forme romanze (specie le perifrasi costruite con *de* e con *ad*).³⁷⁷ Dunque, piuttosto che compilare un catalogo sistematico di tutte le perifrasi che ricorrono nel latino guidiano – molte delle quali, per altro, sono già state precedentemente indicate – in questa sede sarà opportuno limitarsi a segnalare soltanto alcune particolarità che potrebbero apparire non immediatamente riconoscibili. Ad esempio: in una frase come: «habuit quendam filium naturalem ... quem in regem duorum regnorum Sardinee coronavit» (*Exp.* XXII) si nota che *in* più accusativo (generalmente adoperato per costruire i complementi di moto, svantaggio, tempo, fine) serve piuttosto ad esprimere un complemento predicativo dell'oggetto³⁷⁸; lo stesso costruito, per altro, può essere altresì impiegato per realizzare un complemento predicativo del soggetto: «Corradinus enim, dum esset in Imperatorem electus» (*Exp.* XXVIII).³⁷⁹ Quanto alla preposizione *ad* più accusativo, in una frase come: «fuit maior lusor ad zardum» (*Exp.* XVII) pare abbastanza probabile che – rispetto ai più usuali impieghi della stessa perifrasi come complemento di moto, termine, fine, tempo – l'accusativo assuma qui un valore, per così dire, strumentale: più prossimo al nostro 'giocatore di dadi' che al corrispettivo traslato ('giocatore d'azzardo').³⁸⁰ Lo stesso *ad* più accusativo può altresì esprimere il complemento di causa in una frase come: «fuit ipse ad visionem illius bestie contristatus» (*Exp.* I). Per quanto riguarda, infine, le due preposizioni *infra/intra* più accusativo, nel nostro testo esse risultano sostanzialmente intercambiabili nel significato di 'dentro' (cioè del classico *intra*, in opposizione ad

³⁷⁷ LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, pp. 171-201; VÄÄNÄNEN, pp. 192-206; NORBERG, *Manuale*, pp. 38-39; STOTZ, IV 235-87; D. TURKOWSKA, *Les prépositions* ab, ad, ante, apud *dans le latin médiéval*, «Classica et Mediaevalia», XXVI 1965, pp. 354-93.

³⁷⁸ Su questo costruito: THLL, VII/1 768 36-50 (con esempi provenienti dal latino tardo); *Chron. Salernitanum*, p. 103 11-12 (ed il commento *ad loc.* dell'ed., p. 256); VÄÄNÄNEN, 262-63; STOTZ, IV 409.

³⁷⁹ Cfr. I Par 14 8: «audientes autem Philisthim eo quod unctus esset David in regem ... ascenderunt omnes».

³⁸⁰ 'azzardo': dal francese *hasard* a sua volta dall'arabo: *az-zahr* 'dado'; cfr. DU CANGE e BLAISE L., s.v.: *azardum*; in *Chron. Salernitanum*, pp. 18, 20 e 74, 8 e 11 troviamo l'espressione: «ad tabulam ludere» ('giocare a tavola reale', cfr. le osservazioni dell'ed. *ibid.*, p. 255); per l'uso di *ad* con valore 'strumentale': THLL, I 551 50-sgg.

extra): «*extra namque civitatem Ditis autor viderat quosdam peccatores, sicut erant luxuriosi ... infra vero civitatem vidit hereticos*» (*Exp. XI*).³⁸¹

Venendo all'ablativo, uno stilema assai tipico del latino guidiano è l'uso di questo caso, preceduto dalla preposizione *in*, con valore strumentale-modale: «*in manu potenti regnum ipsius ... intravit*» (*Exp. IX*); «*Golias, quem David occidit ... in funda et lapide*» (*Exp. XXXI*);³⁸² «*[regnum] quod multis temporibus in manu valida rexerat*» (*Exp. XXXIII*);³⁸³ quest'ultima citazione ci serve anche per far rilevare che in ablativo – «*multis temporibus*» – non di rado si trova espressa anche l'idea di durata; si aggiunga: «*quem postquam Griffolus multis diebus tenuisset in verbis*» (*Exp. XXIX*) in concorrenza con il costrutto tradizionale di *per* più accusativo: «*per quatuor menses continuos*» (*Exp. XXIX*).³⁸⁴ Altro costrutto tipico del latino guidiano è l'uso della preposizione *cum* più ablativo con valore strumentale;³⁸⁵ si vedano i seguenti esempi: «*leo facit circulum cum cauda, de quo animalia exire non audent, sic tyrannus cum cauda satellitum totam patriam circuit*» (*Exp. XII*); «*[demones] qui cum magnis ferulis illas animas crudeliter verberabant*» (*Exp. XVIII*); «*unus demon, qui erat in ripa, ipsum percussit cum ferula sua*» (*ibid.*); «*scorpio ... facie blanditur, sed cum cauda venenum infundit*» (*ibid.*); «*non cum gladio neque cum stercore ipsum vituperemus*» (*Exp. XXVIII*); «*habebat quandam lanceam, cum qua quicumque fuisset in prelio vulneratus ... sanari non poterat*» (*Exp. XXXI*). Altre volte lo stesso stilema assume piuttosto un valore a metà tra modale e strumentale: «*omnis enim malitie ... iniuria est finis, et omnis talis finis illum quem offendit cogit penitus contristari aut cum violentia aut cum fraude*» (*Exp. XI*); «*unde ipse primus patronus [scil. Mars] semper cum arte sua faciet ipsam tristem*» (*Exp. XIII*); «*fecit multa cum prudentia atque spata*» (*Exp. XVI*).

Per quanto riguarda le determinazioni di luogo – parallelamente ai costrutti tradizionali – nel nostro testo si registra non solo la tendenza alla reciproca sovrapposizione fra ablativo e accusativo, ma anche, più in generale, un uso piuttosto fluido degli avverbi di luogo (*ubi*, *ibi*, *huc*) nonché di certe espressioni – come *Neapolim*, *Rome*, *domi* – che appaiono impiegate come una sorta di formule

³⁸¹ Per tale accezione di *infra*: DU CANGE, s.v.; THLL, VII/1 1485 4-8; BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, pp. 95s.; *Chron. Salemitanum*, p. 171, 16s. (ed il commento *ad loc.* dell'ed., p. 256). Lo scambio tra le due preposizioni può aver avuto origine fonetica, oppure paleografica (può essere stato, cioè, il frutto dell'errato scioglimento di abbreviazioni) in ogni caso, esso è alla base dell'equivalenza nell'italiano delle forme 'tra' e 'fra'.

³⁸² I Rg 17 50: «*praevaluitque David adversus Philistheum in funda et in lapide*».

³⁸³ Per questo valore di *in* più ablativo: THLL, VII/1 792, 55-59; fattori di diffusione nel latino cristiano di tale genere di costruzioni sono ovviamente espressioni bibliche quali: *Ps* 135 12: «*in manu potenti et brachio excelso*», e quella ancora più frequente: «*[percutere] in ore gladii*» (*Dt* 13 15, 20 13, 20 17 ecc.). Nel nostro testo un valore affine assume talvolta anche la perifrasi *in* più accusativo: «*sicut demonstrat Valerius ... in hec verba: [...]*» (*Exp. IV*).

³⁸⁴ Su questo valore durativo dell'ablativo per tutti: LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 52-57.

³⁸⁵ Il costrutto, sporadicamente attestato in epoca antica, conosce ampia diffusione nel latino tardo ed in quello medievale: VÄÄNÄNEN, p. 199; STOTZ, IV, p. 408.

irrigidite.³⁸⁶ Nel nostro testo capita dunque di trovare il moto a luogo espresso con *in* più ablativo: «dicit Ulixes quod ipse et socii sui quando devenerunt in partibus Occidentis» (*Exp.* XXVI); poco dopo: «cum devenisset in partibus occidentis» (*ibid.*)³⁸⁷; «auri pondus in mari proiecit» (*Exp.* IV);³⁸⁸ «quos cum convocasset, in mari adriatico prope Catholicam submergi mandavit» (*Exp.* XXVIII); «contra Gerionem in Yspania transfetavit» (*Exp.* XVII). Sempre per esprimere il moto, troviamo poi espressioni quali: «quando applicuit ibi» (*Exp.* I); «sic a Minoe ubi punitur bestialitas destinatur» (XVII).³⁸⁹ Viceversa, per esprimere lo stato in luogo s'incontrano, di tanto in tanto, espressioni quali: «in montem Synai legem a Deo accepit» (*Exp.* IV); «colorem pallidum in faciem eius pinxit» (*Exp.* IX); «ponit Circea litora in Ytaliā esse» (*Exp.* XXVI); «quorum corpora iacent Neapolim» (*Exp.* XXVIII);³⁹⁰ «non est huc inferius omnis vapor extinctus» (*Exp.* XXXIII). Altre espressioni notevoli sono: «anime per terram sub tali tempestate iacebant» (*Exp.* VI); «per decem annos in mari errantes» (*Exp.* XXVI).

Vocativo. Non si registrano particolarità di rilievo: nelle esclamazioni e nelle allocuzioni il vocativo – «O Tholomee!» (*Exp.* XXXIII) – si alterna con l'accusativo esclamativo: «o felicem illum!» (*Exp.* I); «heu me miserum!» (*Exp.* XXVIII).

Pronomi. Come accade in molti testi medievali, nell'uso dei pronomi di terza persona non viene più sentita la differenza tra forme riflessive e forme non riflessive: spesso *sibi* sostituisce *ei* – tipica la formula: «[Virgilius] sibi dixit» – e viceversa *eius*, *illius* o *illorum* vengono talvolta utilizzati in luogo di *suus* (*Exp.* I: «unde propter eorum

³⁸⁶ La tendenza alla sovrapposizione fra ablativo e accusativo – dopo qualche sporadica attestazione in età arcaica – conosce una progressiva espansione a partire dal latino cristiano (BLAISE, *Manuel*, p. 78: «la langue populaire ne distinguait pas entre la notion de lieu où l'on est et la notion de lieu où l'on va»; LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 194-97; HS pp. 276-78; THLL, VII/1 794 80-797 35: tra i *syntactica et stilistica*, con l'avvertenza: «generatim monendum incertissimam esse in talibus fidem cod[icem]»); il fenomeno viene generalmente ricondotto all'indebolimento della percezione delle funzioni dei due casi nel latino parlato (VÄÄNÄNEN, p. 198). Se ne trovano vari esempi nel latino tardo e altomedievale (NORBERG, *Manuale*, pp. 75-76; ORLANDI, *Saggi*, pp. 292s.) anche in ambito letterario (FULG. MYTH., *Mitol.*, I 2; ed. Helm p. 17, 11s.: «virilia abscisa et in mari proiecta»; ISID. HISP., *Etym.* VIII 11 50: «in pugna eunt»; *Accessus*, p. 30 19-21: «Ulixes ... VII annis erravit in mari»), quindi anche in autori molto più tardi: STOTZ, IV pp. 251-52 e 259-61 (che cita, tra gli altri, esempi dal *Chron. Salern.* 102, 25; 147, 8; 155, 28; ma si vedano anche le osservazioni dell'ed. *ibid.*, alle pp. 252-54) altri esempi in *Chron. Benev.*, 1102.1.7, 1130.4.1 e BENZO, *Chronicon*, p. 271, 35s.: «proiecto in mari non parvo auri pondere» (da HIER. *Ep.* LVIII 2, 2 tramite IO. GALL, *Compend.*, V 3). Specie per quanto riguarda gli autori più tardi, e più sorvegliati dal punto di vista letterario, è possibile che su tali costrutti abbiano influito anche espressioni della *Vulgata* quali: «Deus gloriae apparuit patri nostro Abraham cum esset in Mesopotamiam, priusquam moraretur in Charram et dixit ad eum[...]» (*Act*, 7 2).

³⁸⁷ Da notare tuttavia che, poco oltre, Guido fa dire ad Ulisse nella sua 'orazione picciola': «o fratres, qui per centum milia pericula ab oriente venistis in occidentem» (*Exp.* XXVI).

³⁸⁸ È un noto aneddoto su *Crates* tebano riferito da HIER. *Ep.* LVIII 2, 2 (v. anche *supra* nota 117).

³⁸⁹ Cfr. *Prv.* 4 19: «via impiorum tenebrosa; nesciunt ubi corrunt».

³⁹⁰ Sull'uso di *Neapolim* – e di altri toponimi della II e della III declinazione come: *Parisius*, *Costantinopolim* e persino *metropolim* – quali 'forme irrigidite': LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, p. 195s.; NORBERG, *Manuale*, pp. 78s.; STOTZ, IV, pp. 112s.

generositatem duo maxime laudabilia habent»³⁹¹). Frequente è anche l'uso del genitivo del pronome personale in luogo del possessivo: «fera dicitur esse lupa, que propter sui ingluviem et insatiabilem famem habet avaritiam figurare» (*Exp.* I). Per quanto riguarda i dimostrativi, da notare che in luogo di *iste*, *hic*, *ille*, *ipse*, *idem* – tutti parimenti attestati – nel nostro testo troviamo, di tanto in tanto, dei participi come: *predictus*, *prefatus*.³⁹² Infine, può essere interessante osservare che *is* al nominativo singolare si trova solo quattro volte (di cui tre all'interno di citazioni da fonti classiche).

Avverbi e preposizioni. Abbastanza frequente nel latino guidiano è l'uso di avverbi pronominali come *unde* e *inde* (o *exinde*) in luogo di espressioni quali: *de quo*, *de qua*, *de quibus*, con valore prevalentemente causale o strumentale: «audiunt desideria filiorum piulantium et cibum unde pascantur expectantium» (*Exp.* V); «non queritur utrum pius animus irascatur aut tristetur, sed unde» (*Exp.* VIII);³⁹³ «unde iratus ... concidit vultus eius» (*Exp.* XXXII); «talīs pulcritudo, quia inde homines inaniter gloriāntur, vana ... iudicatur» (*Exp.* VIII); «non posset inde habere alacrem ultionem» (*Exp.* XIV); «pauperes inde sustentantur» (*Exp.* XIX); «ipsum iuva taliter quod exinde valeam consolari» (*Exp.* II). Altrettanto frequente l'uso di *ubi* al posto del pronome relativo, in locuzioni del tipo: «locus ubi modo erant» (*Exp.* IV);³⁹⁴ notevole anche l'espressione 'modum ... quomodo' che ricorre due volte: «ut viam inveniret et modum quomodo ... cum illo tauro ... concumbere posset» (*Exp.* XII); «ponit modum et ordinem quomodo ... defecerunt» (*Exp.* XXXIII). Non di rado, poi, si incontrano espressioni con valore avverbiale formate da aggettivi sostantivati preceduti da preposizione,³⁹⁵ come, ad es., 'de cetero' nel senso di 'd'ora in poi', 'da qui innanzi' (*Exp.* XXVII: «quintum est ut proponat de cetero non peccare»; *Exp.* XXIX: «non fatigetur tua cogitatio de cetero super illum: attende ad aliud»); 'de facili' (*Exp.* VIII: «hec est ira que de facili mitigatur»); 'in vanum' (*Exp.* XV: «in vanum laborat»). Formazione analoga hanno anche espressioni del tipo: 'a dextris' (sottinteso *partibus*) nel senso di 'a destra': «illa vero que est a dextris, est Alecto» (*Exp.* IX) ed 'a remotis' (anche qui sottinteso *partibus*) nel senso di 'in regioni remote': «de istis tribus partibus mundi, scilicet Libia, Ethiopia et deserto maris rubri, quia a remotis sunt, aliqua videamus» (*Exp.* XXIV).³⁹⁶

Tipica del latino tardo è la tendenza a costruire nessi di preposizioni, avverbi e particelle strettamente legati tra di loro. In origine simili unioni dovevano avere un

³⁹¹ In generale, per questa parte: STOTZ, IV, pp. 287-95.

³⁹² BLAISE, *Manuel*, pp. 102s.; NORBERG, p. 27.

³⁹³ Cfr. AUG., *De civ.*, IX 5.

³⁹⁴ Su tali avverbi: LÖFSTEDT, *Comento*, pp. 205s.; BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, pp. 73-77; NORBERG, *Manuale*, p. 166.

³⁹⁵ Per questo tipo di costruzioni: STOTZ, IV, pp. 405-406.

³⁹⁶ Di «a remotis» notevole è l'uso che si incontra in Albert Behaim, Brief- und Memorialbuch – MGH, *Epp. spt. MA*, Nr. 73, pag. 276, lin. 13 «stare faciunt vulgus aliquantulum a remotis, nobiles vero et barones circa ipsum» un uso analogo nelle *Expositiones* si registra nel caso della locuzione 'a longe' (*Exp.* XXII: «state a longe!») v. *infra*.

valore connotativo (servivano, cioè, per esprimere particolari sfumature di significato) con il passare del tempo, però, esse hanno assunto una funzione puramente rafforzativa, cristallizzandosi in veri e propri composti; questi ultimi, a loro volta, sono poi passati nel latino medievale – e non di rado anche nelle lingue romanze: cfr. il tipo ‘ab ante’ > *avanti*.³⁹⁷ Nel nostro testo i composti più diffusi sono quelli formati da un avverbio preceduto (o rafforzato) da una preposizione come: ‘de foris’ (o ‘de foris’): «capas plumbeas desuper sive de foris inauratas» (*Exp.* XXIII); ‘de subter’: «de subter vidit ignes» (*Exp.* XVII) e ‘de subter’: «ventum de subter expirantem» (*ibid.*); ‘ex tunc’: «ex tunc intermissum fuit» (*Exp.* II); ‘in ibi’: «iamque in ibi iter arripens» (*Exp.* II). Per quanto riguarda l’espressione ‘a longe’, essa può assumere il significato avverbiale – largamente prevalente – di ‘da lontano’ (*Exp.* XXVI: «terram a longe vidit Ulixes») o, più semplicemente, di: ‘lontano’, come in *Exp.* XXII: «state a longe!» ovvero *Exp.* XV: «a rostro a longe fiet herba» (parafrasi di *Inf.* XV 72: *ma lungi fia dal becco l'erba*)³⁹⁸. Notevole anche l’espressione: ‘non deminus’ (*Exp.* II: «qui ... licet esset ante Deum, non deminus damnatus erat») che preannunzia l’ital. ‘nondimeno’. Frequenti sono pure le giustapposizioni di avverbi come: ‘ibi intus’ (‘lì dentro’; *Exp.* XII: «ibi intus reginam Pasiphem abscondit»); ‘hinc intus’ (‘da qui dentro’; *Exp.* X: «ad petitionem ... hinc intus satisfactum erit»); ‘hinc inde’: ‘da una parte e dall’altra’ (*Exp.* XXIV: «necessaria hinc inde portantes»). Tra i pleonasmi delle particelle temporali si può ricordare: ‘cum quando’, che ricorre sovente, specie laddove vengono proposte delle esemplificazioni, cfr. *Exp.* VI: «convivia aliquando fiunt causa benivolentiae amicorum: scilicet cum quando invitat quis amicos»; *Exp.* XXV: «secundo modo committitur furtum per impulsum, cum quando scilicet aliquis ... labitur ad furandum», ecc.; altra frequente costruzione di tipo pleonastico è ‘nec non et’ (*Exp.* IV: «scientia naturali peritissimus nec non et in medicinali probatissimus»);³⁹⁹ così come pleonastico risulta talvolta l’uso delle negazioni (*Exp.* XXI: «pro nulla offensione, que michi sit facta, non timeas»; *Exp.* XXIV: «nec Libia nec Ethiopia nec desertum maris rubri tantam multitudinem venenatorum animalium non producant»).⁴⁰⁰ Degne di rilievo, inoltre, alcune espressioni come: ‘uno semel’ e ‘quodam semel’, nel senso di ‘una volta’, ‘un giorno’ – che hanno varie occorrenze⁴⁰¹ – ed ‘in illo tunc’: «iste apparuit michi in illo tunc» (*Exp.*

³⁹⁷ Su tali forme composte: LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, pp. 23-40; VÄÄNÄNEN, p. 171; per la loro diffusione nel latino medievale: BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, 81-87; NORBERG, pp. 40s., 151; STOTZ, IV, p. 406.

³⁹⁸ Cfr. BARTH. ANGL., *De Pr.*, XVIII 69: «tunc temporis venatur a remotis»; *longe absum* (o *remotus sum*) sono invece costrutti già classici: CIC., *De orat.*, I 130.

³⁹⁹ Su ‘nec non et’ – perifrasi già attestata nel latino classico, ma diffusasi soprattutto in quello tardo – LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 103-105; BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, p. 179.

⁴⁰⁰ Sulla frequenza dei pleonasmi delle negazioni per tutti: LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, pp. 39s.

⁴⁰¹ «Ovidius vidit uno semel Augustum cum uno puero carnaliter commisceri» (*Exp.* IV); «uno semel, cum esset cum Cardinalibus, ait [...]» (*Exp.* XIX); «fuit enim adeo magnus iudex quod dum quodam semel populus romanus dicto Imperatori peteret ut leges confusas ... declararet, ait Imperator [...]» (*Exp.*

XV).⁴⁰² Sempre a proposito delle preposizioni, infine, c'è da osservare che nello stile guidiano più espansioni coordinate possono essere rette da un'unica preposizione iniziale, ad es.: «non de auro sed corio» (*Exp.* XXVIII); «a gente argolica vel pyrratis» (*ibid.*); «actus sive operatio, in quo vel qua» (*Exp.* XXXI); «ubi tractat de diluvio et causis ipsius» (*ibid.*); «hic de elephantis et balenis fit mentio ab autore» (*ibid.*).⁴⁰³

Il verbo. Nell'uso dei tempi e dei modi verbali – se si eccettua l'indebolimento della *consecutio* con talune proposizioni subordinate di tipo completivo e interrogativo (v. *infra*) – nelle *Expositiones* non si riscontrano costruzioni particolarmente irregolari;⁴⁰⁴ nelle sequenze narrative qualche presente può alternarsi con il perfetto;⁴⁰⁵ più frequente è l'uso complementare del Congiuntivo e dell'Indicativo all'interno di due proposizioni contigue di significato affine (*Exp.* VIII: «superbia ... quia est appetitus proprie excellentie – Philosopho attestante – et semper appetat altiora ... sine dolore vel timore mixta continuo esse non potest»; *Exp.* XX: «ista ars, si bene scitur et perfecte exerceatur, habet mirabilem ... operationem»; *Exp.* XXXI: «si ... quis appetit bonum quod non habet, et hoc appetat bono modo ... non peccabit»).⁴⁰⁶ Una costruzione piuttosto frequente nel latino guidiano è la concordanza a senso, nel numero, tra il soggetto ed il predicato verbale (*synesis*);⁴⁰⁷ essa si verifica, in primo luogo, con i nomi collettivi come *gens*, *civitas*, *populus*, cfr.: *Exp.* XII: «vidit quendam gentem, que caput et totum corpus tenebant ... extra rivum»; *Exp.* XXVIII: «tota gens Arabum ante Machumeth Venerem adorabant»; *Exp.* XXVII: «civitas autem Lamonii et Santerni conducunt leoninum de nido albo»; *Exp.* XXIX: «iste populus ex formicis in homines

XIII); «dum enim quodam semel ipse ... per montem Cillenum transitum faceret ... invenit» (*Exp.* XX). L'espressione «uno semel» è registrata dal DU CANGE s.v. con il significato di «aliquando».

⁴⁰² L'espressione guidiana si trova nella parafrasi latina di *Inf.* XV 53: *questi m'apparve tornand'io in quella*.

⁴⁰³ Si tratta di un tipo di ellissi propria del latino scolastico, cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 78 a. 2 co.: «si aliquis pro pecunia mutuata, vel quacumque alia re que ex ipso usu consumitur [...]» (passo citato anche in *Exp.* XVII).

⁴⁰⁴ Sulle oscillazioni delle forme verbali nella sintassi del latino cristiano: BLAISE, *Manuel*, pp. 128s.; per il latino volgare: VÄÄNÄNEN, pp. 227-28; per i testi di epoca posteriore: BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, pp. 139-57; WESTERBERGH in *Chron. Salern.*, pp. 268-72; RICCI, *Problemi*, pp. 108-33; D'ANGELO in *Chron. Benev.* pp. XCIX s.; ORLANDI, *Scritti*, pp. 254-55.

⁴⁰⁵ Qualche altro perfetto, invece, viene correttamente ripristinato da un intervento del copista sul testo di primo impianto: *respondit Cha2] respondet Cha 35vb*.

⁴⁰⁶ J. HAMESSE, *Reportations, graphies et ponctuation* in *Grafia e interpunzione*, p. 146, ha giustamente difeso questo tipo di costrutti dagli interventi normalizzanti degli editori: «d'après les éditeurs de la Commission Léonine, saint Thomas lui-même était familier de ce type. Il ne faut donc corriger des formes de ce genre de variation. Pourquoi ne pas laisser la langue latine médiévale vivre et s'exprimer dans toutes ses nuances?»; in effetti, almeno nel primo dei tre esempi da noi riportati, la differente sfumatura introdotta dall'uso del congiuntivo appare percepibile.

⁴⁰⁷ Questo tipo di accordo – nel quale il valore semantico della parola prevale sulla sua struttura morfologica – è attestato già in epoca antica (specie nella lingua degli storici): HS, pp. 435-42; nel latino medievale il costrutto amplia notevolmente le sue possibilità espressive: una chiara trattazione, ordinata secondo le diverse tipologie di *synesis*, in STOTZ, IV, pp. 352-68.

transmutatus regem adeunt, regemque salutant»;⁴⁰⁸ altri tipi di *synesis* si producono, poi, con alcuni nomi neutri come *millia* quando si riferiscono ad un insieme di persone (*Exp.* XXVIII: «capti vero sunt duo milia peditum et trecenti equites»);⁴⁰⁹ oppure con il pronome *uterque* (*Exp.* XXV: «uterque fumus sibi invicem obviabant») o, infine, in presenza di un complemento di compagnia: *Exp.* XXVI «Elyas, una cum Elyseo discipulo suo, ad Iordanem fluvium devenerunt».

Venendo alle singole particolarità, non rare sono le perifrasi verbali costruite con i verbi *debere*, *habere*, *facere* seguiti dall'Infinito presente: «hoc videlicet pacto ut ... ponere nullatenus debeatis» (*Exp.* XXVIII); «habet egritudines generare» (*Exp.* XX); «habet omnem audaciam remove» (*Exp.* XXI); «fecit celeriter convolare» (*Exp.* XXII); «fecit venire» (*Exp.* XXVI); «fecit poni arma» (*ibid.*).⁴¹⁰ Molte sono anche le attestazioni dell'infinito, con valore finale, retto da verbi di movimento: «duo principes ... electi sunt ... ut irent ad querendum Eneam et sibi significare qualiter Rutuli suam novam obsederant civitatem» (*Exp.* I: esempio notevole anche per la compresenza dei vari tipi di costruzione finale); «cui auxilium dare venerat» (*ibid.*); «ego [Charon] venio ad ripam alteram vos portare» (*Exp.* III);⁴¹¹ «venit in Ierusalem audire sapientiam Salomonis» (*Exp.* XXIV).⁴¹² Da notare, infine, che in *Exp.* XXI: «tenebamus culmen ... quando firmavimus nostros passus aliam videre fissuram» (parafrasi di *Inf.* XXI 3-4: «e tenavamo 'l colmo, quando / restammo per veder l'altra fessura»), l'infinito di scopo è retto da un'espressione che indica piuttosto l'arresto improvviso del movimento per il desiderio di osservare.⁴¹³

Nella costruzione di *timeo*, e nelle perifrasi implicative l'idea di timore, nel latino guidiano troviamo impiegata sempre la congiunzione *ne*: vuoi per esprimere il desiderio che il processo della subordinata non avvenga (come previsto dalla sintassi normativa) vuoi, al contrario, per sottolineare il desiderio che il processo della subordinata si

⁴⁰⁸ Come si può notare, questo tipo di costruzione è spesso agevolata dalla presenza di complementi partitivi che accompagnano il sostantivo o il pronome che funge da soggetto.

⁴⁰⁹ Tale uso è assai frequente in tutta la latinità: da Livio (X 34 3) fino a testi anche molto più tardi (MGH SS, XIX, *Annales Ceccanenses*, 285, 46: «qua pugna fuerunt mortui de Romanis sex milia, et capti multa milia»).

⁴¹⁰ Su questi vari tipi di perifrasi: D. NORBERG, *Faire faire quelque chose à quelqu'un*, in ID., *Au seuil du moyen âge*, I, Padova, Antenore, 1974, pp. 17-59; BASTARDAS PARERA, *Particularidades*, pp. 159-61; STOTZ, IV, pp. 324-26.

⁴¹¹ Naturalmente, si tratta di una parafrasi di *Inf.*, III 86: *i' vegno per menarvi a l'altra riva*.

⁴¹² L'espressione «venit a finibus terre audire sapientiam Salomonis» è in *Mt.* 12 42 e *Lc.* 11 31; difatti, benché la costruzione dell'Infinito di scopo con i verbi di movimento sia spesso ricondotta all'influsso della lingua parlata ed ai riflessi di questa sul latino tardo (per tutti: NORBERG, *Manuale*, p. 134) – in realtà, un potente fattore di affermazione di questo tipo di costrutti – specie in contesti letterari – deve essere stato proprio la frequenza con cui essi ricorrono nella *Vulgata*: III *Rg.* 10 1: «venit temptare eum»; *Dn.* 11 6: «veniet ad regem aquilonis facere amicitiam»; *Za.* 1 21: «quid isti veniunt facere?»; *Iud.* 14-15: «venit Dominus in sanctis milibus suis facere iudicium»; *Apc.* 22 6: «misit angelum suum ostendere servis suis».

⁴¹³ Sull'uso dell'infinito di scopo anche dopo verbi indicanti uno sforzo o un atto di volontà: CREMASCHI, *Guida*, p. 89.

verifichi, come emerge dalle due coppie di esempi che seguono, i quali – si badi – si riferiscono alle medesime circostanze: «timens ne propter novum inauditum sibi veridice crederetur, iurat [...]» (*Exp.* XVI); «protulit cum timore ne sibi scilicet crederetur» (*ibid.*); «Dantes timuit ne pacta tenerent» (*Exp.* XXI), «terribiliter timuerunt ne pacta violarentur ab ipsis» (*ibid.*);⁴¹⁴ nella sua costruzione classica il verbo ricorre, ad es., in *Exp.* XXX: «dum pater suus ... venisset ad mortem, timens ne testamentum faceret ... nullum sibi permisit condere testamentum». Degna di nota la costruzione transitiva di *exeo* seguito dal complemento diretto per indicare un limite o un ostacolo da superare: «designato suo laborioso ascensu quem per ruinam sexti pontis de sexta bulgia exiverunt» (*Exp.* XXIV); «statim quod annos pueriles exivit» (*Exp.* XXVI).⁴¹⁵

La coordinazione. Nell'ambito della coordinazione non si registrano fenomeni di rilievo: le congiunzioni copulative più attestate – *et*, *-que* (enclitico), *atque* (raro è invece *ac*) – in genere mantengono il loro valore originario; tra le congiunzioni negative si nota un uso molto maggiore di *nec* rispetto a *neque* (secondo una tendenza diffusa già nel latino tardo);⁴¹⁶ anche *aut* e *vel* conservano le loro rispettive funzioni di rimarcare o di sfumare una distinzione; lo stesso vale nel caso delle dichiarative *nam* ed *enim* (largamente maggioritarie, mentre raro è l'uso di *etenim*) e per le avversative: *at*, *verum*, *sed*, *autem* (con le relative differenze d'intensità).

Subordinazione. Uno degli aspetti più caratteristici del latino tardo e poi medievale è l'ampia libertà nell'uso delle congiunzioni subordinanti.⁴¹⁷ Tale mobilità del sistema in larga parte è determinata «dal fatto che un gran numero di possibili alternative tardo-antiche erano assai più diffuse che le corrispondenti forme classiche».⁴¹⁸ In effetti, da questo punto di vista, anche nelle *Expositiones* si riscontra una grande varietà di costrutti, la quale, in larga parte, è dovuta proprio alla struttura composita e compilativa dell'opera. Senza alcuna pretesa di esaustività, quindi, anche in questo caso di seguito si fornirà soltanto una limitata esemplificazione dei fenomeni principali, che sia funzionale alla lettura del testo.

Quod è una tra le congiunzioni che, nel nostro testo, estende maggiormente il suo campo di applicazione; mentre si indebolisce l'originario valore causale (che si

⁴¹⁴ Con questo uso di *ne* si confronti l'esito volgare di *Inf.* III 80: *temendo no 'l mio dir li fosse grave* (su tale costruzione nella prosa volgare delle origini C. SEGRE, *Lingua, stile e società. Studi sulla storia della prosa italiana*, Milano, Feltrinelli, 1963, pp. 144s.).

⁴¹⁵ THLL, V/2, 1367 6-30 (pochi gli esempi antichi addotti, e soprattutto in poesia; molti invece gli autori cristiani e tardi); cfr. anche RICCI, *Problemi*, p. 18.

⁴¹⁶ LÖFSTEDT, *Il latino tardo*, p. 252.

⁴¹⁷ BLAISE, *Manuel*, pp. 142-80; STOTZ, IV, pp. 392-405.

⁴¹⁸ STOTZ, *Le sortidel latino*, cit., p. 181.

conserva soprattutto nella perifrasi *eo quod*)⁴¹⁹ assai frequente è, in primo luogo, il suo impiego in un gran numero di strutture di carattere completivo/dichiarativo (come: «sciebat ... quod», «vidit quod», «dico quod», «nota quod», «patet quod»);⁴²⁰ queste ultime, per altro, si affiancano alla tradizionale costruzione dell'accusativo con l'infinito, che risulta comunque attestata (*Exp.* XI: «*physicam enim Aristotilis ideo suam esse dixit quia ipsam optime scivit*»; *Exp.* XXIV: «*[philosophi] corpus videlicet puerum, animam pedagogum esse dixerunt*»; *Exp.* XXVI: «*oratores Grecorum se esse dixerunt*»).⁴²¹ Ben documentato appare anche l'uso di *quod* con valore consecutivo, seguito in genere dall'indicativo, come si può vedere dai seguenti esempi: «*tantum eram gravi sopore gravatus, quod ego nescio dicere mee principia visionis*» (*Exp.* I); «*tantum michi gravedinis irrogavit, quod ego perdidi spem ad celestia ascendendi*» (*ibid.*); «*tanta fuit pietate commotus quod defecit*» (*Exp.* VI).⁴²² Di tanto in tanto si incontra pure *videor* costruito con *quod* ed il congiuntivo (*Exp.* VII: «*videbatur ipsi autori quod omnes de isto circulo [...] essent clerici*»; *Exp.* XXVI: «*michi videbatur quod ita esset*») anche in questo caso, per altro, il costrutto si alterna con la tradizionale costruzione personale, le cui attestazioni risultano, comunque, maggioritarie.⁴²³ Non rari, infine, sono i casi in cui, all'interno di varie perifrasi, *quod* può sostituire altri costrutti.⁴²⁴ Ben poco attestato, invece, rispetto all'originale valore causale, è l'uso di *quoniam* in

⁴¹⁹ *Exp.* III: «*loquitur Salomon in persona hominis veram fidem non habentis [...] quod anime iumentorum, mortuis corporibus, moriantur*»; *Exp.* VIII: «*'tristitia' dicitur esse dicta, eo quod tristes faciat*».

⁴²⁰ Bastino solo pochi esempi tratti dalle prime pagine del commento: «*sciebat enim quod apostoli nondum fortes erant*» (*Exp.* I); «*vidit quod nec troyanos ad pugnam poterat provocare*» (*ibid.*); «*dico quod indiget gratia preveniente*» (*Exp.* II); «*nota quod de stirpe Troianorum regnaverunt in Ytalia XV reges*» (*ibid.*); «*patet quod prodigalitas avaritie opponitur*» (*Exp.* VII). In certe perifrasi *quod* può anche sostituire altri *verba declarandi*, ad es.: *Exp.* VIII: «*Virgilius autem fecit signum quod secrete alloqui vellet eos*» (= 'significavit').

⁴²¹ L'alternanza fra l'accusativo con l'infinito e le frasi di modo finito introdotte da *quod*, *quia*, *quoniam*, è uno degli argomenti più studiati dalla linguistica; STOTZ, IV, p. 393 rileva giustamente come, un tempo, l'analisi di questo fenomeno venisse generalmente impiegata per valutare la 'medievalità' – cioè, in sostanza, il grado di corruzione – del latino di un determinato autore. Sull'alternanza tra i due costrutti notevole soprattutto il contributo di L. WIRTH-POELCHAU, *AcI* [= *Accusativus cum Infinitivo*] und *quod-Satz im lateinischen Sprachgebrauch mittelalterlicher und humanistischer Autoren*, Diss. Phil. Erlangen-Nürnberg 1977.

⁴²² Frequente anche l'uso di *quod* consecutivo in composizione con altre particelle o avverbi: «*in tantum ... quod*», «*taliter ... quod*»; «*adeo ... quod*». Chiaro, mi pare, il valore consecutivo in una frase come: «*nec etiam Adam habuit nisi unam uxorem quod homo possit dicere: "ego sum natus de una, et illa erat nobilis, et tu de alia, et illa erat ignobilis"*» (*Exp.* VIII). Probabilmente valore finale, invece, ha il *quod* che si incontra in *Exp.* XXX: «*misit ad Polinestorem [...] filium suum [...] ut ipsum aleret, custodiret et instrueret, et quod – si regnum Troye deficeret – thesaurum illi parvulo assignaret*» (il brano costituisce un 'adattamento' guidiano di VERG., *Aen.*, III 49-50: *Polidorum ... mandarant alendum*).

⁴²³ Cfr., ad es., *Exp.* I: «*iste numerus sive limes humane vite a Divina videtur discrepare Pagina*».

⁴²⁴ *Exp.* II: «*mandaverat ... quod ... celebrarent Phase in memoriam quod egressi erant de Egipto*» (= 'ut commemoraretur'); *Exp.* XX: «*promittens eis quod [...] de dominio eiceret dominantes*» (= 'se eiecturum'); *Exp.* XXX: «*factum est autem quod domina sua [...] iniecit oculos in Ioseph*» (= 'factum est ut').

funzione dichiarativa;⁴²⁵ così come avviene anche nel caso di *quia*, che è la congiunzione di gran lunga più utilizzata all'interno delle strutture causali. Quanto alla congiunzione *ut*, accanto ai tradizionali valori finali e consecutivo (specie il primo largamente prevalente), ed alle normali costruzioni con il congiuntivo in dipendenza dai *verba iubendi* o *rogandi* (*mando, dicto, volo, rogo*, ecc.) anch'essa può talvolta assumere valore dichiarativo (*Exp.* III: «istud notabile nos admonet, iuxta fidem, ut intrantes Infernum nunquam sunt inde perpetuo exituri»); nel caso delle finali negative, invece, come in altri scrittori di questo periodo, si trova talvolta impiegato *ut non* in luogo di *ne* (che risulta comunque maggiormente attestato), cfr. ad es.: «ut non careas, tu Lucane, dulci latino ipsius Valerii, accipe textum eius» (*Exp.* XII); «usuras lex humana concessit [...] ut non impedirentur utilitates multorum» (*Exp.* XVII). Per quanto riguarda le proposizioni temporali, da notare che – come avviene già nel latino cristiano⁴²⁶ – *dum* si trova spesso in luogo di *cum*, seguito sia dall'indicativo che dal congiuntivo.⁴²⁷ A proposito delle concessive, invece, si noti che oltre a *quamvis*, nel nostro testo anche *quamquam*, le poche volte in cui ricorre, è sempre costruito con il congiuntivo.⁴²⁸

Venendo alla *consecutio temporum* c'è da dire che qualche caso di indebolimento si riscontra nell'uso delle complete (con *ut* e con *quod*) rette dai *verba rogandi* (*Exp.* II: «rogavit Virgilium ut in succursum eius pergat, et Inferni sibi penas ostendat»; *Exp.* X: «postquam vaticinatus est de futuris, adiuravit autorem ut sibi causam assignet quare populus florentinus est ita impius contra suos»); mentre nell'ambito delle interrogative indirette troviamo sovente impiegato l'indicativo in luogo del congiuntivo (cfr.: *Exp.* II: «ego neque Eneas sum neque Apostolus Paulus, et ideo vellem scire unde michi conceditur et a quo»; *Exp.* VI: «gulosus enim et ebriosus multotiens nescit vespere quid fecit in mane»; *Exp.* XIX: «si enim tantum est tibi cure scire quis ego sum»).⁴²⁹ Sempre a proposito delle interrogative, infine, da notare il saltuario ricorso alla formula *ut quid* ('perché', 'a che scopo?') che deriva dal latino biblico.⁴³⁰

Ellissi, costruzioni miste, costruzioni assolute ed altre particolarità sintattiche. Un aspetto caratteristico dello stile di Guido da Pisa è il frequente ricorso a vari tipi di

⁴²⁵ *Exp.* VIII: «cum igitur invidia contrarietur caritati [...] manifestum est quoniam est peccatum mortale», in attestazione isolata, rispetto al più frequente: 'manifestum est quod'.

⁴²⁶ BLAISE, *Manuel*, pp. 175s.

⁴²⁷ *Exp.* XIV: «ille dum audivit Dantem Virgilium interrogantem [...]»; *Exp.* XX: «cuius Arontis fama dum ad Romanorum aures pervenisset [...]»; *Exp.* XXXII: «dum esset dominus civitatis pisane, frumentum occultabat».

⁴²⁸ Un'ovvia eccezione, in *Exp.* V, è la citazione di VERG., *Aen.*, II 12: *Quamquam animus meminisse horret*.

⁴²⁹ Invece in casi come *Exp.* X: «queritur hic quare iste dominus Cavalcante autorem interrogat quare suus filius non est secum» potremmo trovarci di fronte ad un'interrogativa solo parzialmente indiretta. Su tali oscillazioni: CREMASCHI, *Guida*, p. 87.

⁴³⁰ *Exp.* XXXIII: «pater mi, ut quid me non adiuvas?» (su tale formula: STOTZ, IV, p. 414).

ellissi. Spesso si tratta dell'omissione di nomi che dovrebbero accompagnare un aggettivo: come avviene, ad es., nei rimandi ai libri dell'opera di un determinato autore (*Exp.* XIV: «de qua Ovidius primo [*scil.*: libro] *Methamorphoseos*»), o nelle trattazioni dottrinali che si articolano in più punti, o 'capitoli' successivi: «quod autem luxuria ortum habeat ab aqua et aere patet per Divinam Scripturam, de primo *Genesis* XLIII: «Ruben effusus est sicut aqua»; de secundo [...]» (*Exp.* V).⁴³¹ Abbastanza documentate sono anche le ellissi di forme verbali (specie nel caso di 'esse') le quali ricorrono spesso all'interno di strutture causali contenenti determinazioni di tempo o di luogo: «dicit igitur autor concludendo quod illa dulcis hora, quia tempore matutino [...] sibi melioris spei causam intulit» (*Exp.* I); «cuius autem anima fuerit per quinque signa breviter manifestat [...] tertio, per locum ubi vixit [...] quia Rome, sub secundo Imperatore romano» (*ibid.*).⁴³² Altri tipi analoghi di ellissi verbali sono quelli che figurano in frasi come: «itaque, quia prudens [*scil.* 'es'], quam eloquar longe melius intus legis» (*Exp.* II); ovvero: «exemplum [*scil.* 'est', o 'habemus'] de Anibale, qui multotiens vicit, sed ultimo victus fuit» (*Exp.* XXXI).⁴³³ Come si vede, si tratta di espressioni che risentono della tendenza alla sintesi ed alla concisione che è propria del latino della Scolastica e che, per altro, nella maggior parte dei casi, non presentano soverchi problemi di interpretazione.⁴³⁴ Qualche volta, tuttavia, si riscontra un grado di concentrazione espressiva senza dubbio maggiore; ad es.: nella parafrasi latina di *Inf.*, XXIII 142-44 ([...] *Io udi' già dire a Bologna / del diavol vizi assai, tra' quali udi' / ch'elli è bugiardo e padre di menzogna*) è solo l'ipotesto biblico (e proverbiale) implicito nel riferimento dantesco che consente a Guido di 'tradurre' il verso 144 come segue: «inter que audivi quod ipse mendax est et pater eius» [*scil.*: mendacii] (*Exp.* XXIII).⁴³⁵ Un altro esempio di formulazione alquanto compendiosa è il seguente: «facta mentione serpentini capitis in humanum, sequitur humani capitis in anguinum» (*Exp.* XXV) espressione che, per lo meno riguardo al primo dei due membri della frase, dovrebbe corrispondere a: 'fatta

⁴³¹ Per l'impiego di formule analoghe cfr., ad es., THOM. AQ., *Super Sent.*, IV, d. 17, q. 1, a. 2, qc. 2 co.: «per displicentiam peccati et affectum ad Deum se aliquis ad gratiam praeparat, et quando haec duo efficaciter facit, dicitur facere quod in se est [...] de primo horum dicitur *Iac*, 4,8 [...] de secundo *Apc*, 3, 20 [...]»).

⁴³² Cfr. DANTE, *Ep.* XIII 31: «si ad materiam respiciamus, a principio horribilis et fetida est, quia Infernus».

⁴³³ La consuetudine di introdurre degli *Exempla* con formule dalla sintassi semplice e colloquiale è tipica dello stile dei predicatori (cfr. STEPH. DE BORB., *Tractatus*, I, tit. 4, cap. 5: «exemplum de puero dicente patri quod vocaretur Cito oblitus»).

⁴³⁴ Un'utile sintesi sui vari tipi di ellissi che si incontrano nel latino medievale in STOTZ, IV, pp. 368-92, in particolare: 381-83, dove sono trattate alcune delle tipologie che abbiamo avuto modo di individuare, e soprattutto se ne sottolinea la diffusione nel latino della Scolastica; rispetto a quest'ultimo vale la pena di sottolineare che la maggior parte degli studi tende a privilegiare l'analisi delle innovazioni introdotte nel campo del lessico e delle terminologia filosofica (ben poco si può leggere, invece, sulla sintassi, in genere descritta come piatta e ripetitiva); qualche utile osservazione, assieme ad una rassegna sugli studi principali, in BOURGAIN-HUBERT, *Le latin médiéval*, pp. 62-66 e 279-283.

⁴³⁵ Cfr. *Io*, 8 44: «quia mendax est et pater eius»; più prossimo alla formulazione dantesca, tra gli altri, THOM. AQ., *Summa contra Gent.*, III 109 n.1: «de Diabolo dicitur quod est mendax et pater mendacii».

menzione della testa *trasformata* da umana in serpentina [...]’ ecc. In altri casi, infine, l’omissione interviene allorché, nella parte conclusiva di un periodo piuttosto complesso, si omette di ripetere il verbo introdotto in uno dei membri precedenti della frase.⁴³⁶

Venendo ad altre particolarità sintattiche, di tanto in tanto ci si trova di fronte ad espressioni in cui un verbo che dovrebbe essere costruito in forma impersonale, e quindi essere seguito da un accusativo con l’Infinito, in realtà si presenta costruito in forma personale o addirittura ‘mista’; ad esempio: un’espressione abbastanza comune in vari autori della tarda Latinità come: «de hac re haec dixisse sufficiat» (con *me* ovvero *nos* sottinteso)⁴³⁷ nel nostro testo diviene: «ista de peccato ypocrisis dixisse sufficiant» (*Exp.* XXIII);⁴³⁸ in altri casi un analogo processo di contaminazione appare più pronunciato, si confronti, ad es., *Exp.* XXXI: «spectant etiam ad quasdam bestias bona ipsa temporalia ab hominibus occultare, sicut grīphes»,⁴³⁹ o *Exp.* XXXII: «ista veridice enarrare non bene conveniunt hominibus carnis sarcina pregravatis».⁴⁴⁰

«Quando una frase comincia con una forma che non viene poi portata a termine, ma si trasferisce in un’altra, così che inizio e fine non hanno corrispondenza reciproca, si parla allora di anacoluto»:⁴⁴¹ questa l’autorevole definizione di un costrutto la cui presenza, nel latino classico, appare effettivamente piuttosto marginale.⁴⁴² Al contrario – come si è già rilevato a proposito del nominativo assoluto – nei testi medievali strutture di questo tipo sono tutt’altro che rare. Un esempio abbastanza eloquente della

⁴³⁶ Come avviene, ad es., nella *responsio* a questa piccola *quaestio*: «quia posset aliquis dicere: quare potius de Romandiola quam de alia terra latina tu queris, ait [...] quia ego fui de illa patria que est inter Urbinum et iuga alpium, de quibus manat fluvius tyberinus, ideo de Romandiola» [*scil.*: quero] (*Exp.* XXVII). D’altra parte, non credo che sia casuale il fatto che questo tipo di ellissi si verifichi soprattutto all’interno di strutture dall’andamento dialettico-deduttivo, lievemente sillogizzante, cfr. *Exp.* XVII: «siquis committeret pecuniam suam usurario [...] daret materiam peccanti; unde et ipse esset» (*scil.* ‘peccans’ o ‘particeps culpe’); *Exp.* XX: «nullam compassionem habere debemus circa divina iudicia [...] ita orante pro eo: sicut pro dyabolo».

⁴³⁷ L’espressione appare abbastanza diffusa, a partire dal IV secolo in poi, in scrittori come FIRM., *Math.*, II 7 4; II 14 4; IV 24 11; MART. CAP., *De nupt.*, III 324; VI 721; IX 966, PRISC., *Inst. de nom., pronom. et verb.* in *Grammatici Latini*, rec. He. Keil, Teubner, vol. III, 1859, p. 449, 1s.

⁴³⁸ Per l’espressione: «dixisse sufficiant» cfr., ad es., AMBROS. AUTP., *Exp. in Apoc.*, CC CM 27-27A, IV 9, v. 12b; VI 14, v. 11a; VII 15, v. 1. Nel nostro caso è possibile che si tratti di una contaminazione con formule sintatticamente più semplici quali: «et hec sufficiant de falcone» (*Exp.* XXII), o anche: «istud de prima valle, et de istis qui ibi sunt, scire sive videre sufficiat nunc ad presens» (*Exp.* XVIII). Sulla costruzione personale di analoghe locuzioni impersonali nel latino tardo: LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 45s.; per il latino medievale: STOTZ, IV, p. 411 (che, in questo caso, alla trattazione di Löfstedt aggiunge solo qualche esempio).

⁴³⁹ Anche di *specto* si registra l’occorrenza in strutture sintatticamente meno elaborate, cfr. *Exp.* II: «spectant etiam ad vitam activam predicare, evangelizare, confessiones audire».

⁴⁴⁰ Non direttamente assimilabili – anche se molto istruttivi – gli esempi di costruzioni miste proposti da LÖFSTEDT, *Commento*, pp. 45s.; STOTZ, IV, p. 411 riporta il seguente esempio: «quae illos cogitasse ex ipsis patebant experimentis» dall’*Epist. Alex. ad Arist.* e sottolinea come spesso simili costrutti diano luogo ad anacoluti.

⁴⁴¹ HOFMANN-SZANTYR, *Stilistica*, p. 74 (degli stessi autori si veda anche la *Syntax*: HS, pp. 29s., pp. 143s.).

⁴⁴² *ibid.*, 75-76.

libertà con cui Guido tende a costruire il suo periodare ci viene fornito già da una frase piuttosto semplice come: «amor nulli amato parcat quin, versa vicissitudine, diligat se amantem, hoc scilicet supposito quod *qui amatur ad suam notitiam veniat quod ametur*» (*Exp.* V). In realtà, nel nostro testo è possibile che certe forme di ‘nominativo pendente’ (specie se si trovano ad inizio di frase) abbiano, per così dire, una connotazione enfatica (servano, cioè, a rilevare un particolare elemento del periodo) come avviene, ad es., in *Exp.* XXXI: «igitur Nembroth, quia sua superbia confuse sunt lingue, ideo sua lingua est ita confusa quod nec sua est alicui nota, nec aliene note sunt sibi». ⁴⁴³ Altre volte è piuttosto l’inserzione, subito dopo il soggetto, di una o più subordinate circostanziali (costruite con *dum* ovvero *cum* più il congiuntivo o l’indicativo) a provocare lo slittamento dei piani del discorso, come avviene ad esempio, in *Exp.* II: «et hoc apparet in Beato Paulo apostolo qui, dum iret summa autoritate Iudeorum munitus ad persequendum et capiendum illos qui invocabant nomen Christi, dum appropinquaret Damascum, subito circumfulsit eum lux de celo». ⁴⁴⁴ D’altra parte, un’ulteriore circostanza che si dovrà pure prendere in considerazione nel valutare simili costruzioni è il possibile influsso sul latino guidiano di modi espressivi da tempo invalsi nella contemporanea prosa letteraria in volgare la quale, come è noto, tende a servirsi della subordinazione – ed in particolare di costrutti come il Gerundio – con molta libertà. ⁴⁴⁵ Non c’è dubbio, invece, che è proprio l’intento di mantenersi estremamente fedele al dettato dantesco che nella parafrasi latina di *Inf.*, XXXI 34-39 porta Guido a formulare un vero e proprio anacoluto qual è quello che segue: «et sicut quando nebula diradatur, et visus oculi paulatim recipit figuram illius rei quam vapor, qui stipat aerem, celat, ita quod ego penetrando auram grossam et obscuram, magis et magis versus spondam putei propinquando, fugiit a me error, et crevit michi timor».

⁴⁴³ Sulla connotazione spesso enfatica del nominativo in posizione isolata (magari successivamente ‘reinserito’ nella frase mediante un pronome che ad esso si riferisce): HF 29s. e STOTZ, IV, pp. 236-37 (che riprende da W. Havers la definizione di ‘Nominativo pendente-enfatico’).

⁴⁴⁴ L’espressione guidiana costituisce una rielaborazione sintetica della fonte biblica (cfr. *Act.* 9 3: «et cum iter faceret contigit ut adpropinquaret Damasco, et subito circumfulsit eum lux de caelo»). Altri due esempi significativi – anche se non perfettamente assimilabili – sono: «dicendum quod homo sapiens, dum mala mundi considerat, et ipsum instabilem esse cernit, dumque in peccatis satietatem et requiem invenire non potest, mundus, et ea que in mundo sunt, sibi incipiunt displicere» (*Exp.*, I); «ego vero, dum solcite versus illam partem respicerem unde ille sonitus veniebat, fuit michi visum videre a longe magnas turres» (*Exp.*, XXXI).

⁴⁴⁵ Basti il rimando alle acute osservazioni di SEGRE, *Lingua, stile e società...*, pp. 122-27. L’ipotesi è tutt’altro che peregrina nel caso di uno scrittore come Guido da Pisa, il quale, come si è detto, è autore anche della *Fiorita*. Si confronti, ad es., un periodo come *Exp.* XXVII: «in regno Sicilie fuit antiquitus quidam rex sive tyrannus nomine Fallaris, qui cum multos innocentes dannaret ad mortem, quidam argentarius, qui vocabatur Perillus, volens sue crudelitati placere, bovem ereum vacuum intus fecit, cui bovi ex latere ianuam composuit, per quam damnati possent includi, obtulitque ipsum tyranno, ad hoc ut quos exosos haberet, igne supposito, vivos intus includeret», con JACOPO ALIGHIERI, p. 193: «regnando<si> per alcuno, nella detta isola, crudelissimo signore, nominato Fallerio, diletlandosi d’uccidere diversamente la gente, alcuno orafo del paese, credendogli si compiacere, un bue di rame per donarglielo ingegnosamente fece, nel quale mettendosi entro il malfattore e ’l fuoco di sotto, naturalmente mughia».

Da tutto ciò che si è detto risulterà chiaro che il latino di Guido, comunque lo si voglia giudicare, appare una lingua assai ricca di possibilità espressive. Si tratta, senza dubbio, di un carattere che, in parte, egli ha ereditato dalla lingua stessa su cui si è formato (che è il latino trasmesso al tardo Medioevo dai Padri e dai Dottori della Chiesa) in parte è mediato dalle fonti che, di volta in volta, egli rielabora o compila, in parte, infine, deriva da un vitale rapporto di osmosi con il volgare letterario (a cominciare da quello dantesco). In ogni caso, si tratta di un carattere di cui forse sarebbe riduttivo sottolineare soltanto l'origine riflessa. La grande mobilità che informa, ad ogni livello, la sintassi guidiana (ed in qualche caso, come si è visto, persino la morfologia) gli arricchimenti del lessico (sensibili soprattutto in quel particolare segmento del testo che è la *Deductio textus de vulgari in latinum*) la duttilità delle strutture parafrastiche (capaci di aderire tanto al latino degli *Auctores*, quanto al volgare letterario) ci mostrano una lingua che è consapevolmente aperta ad una grande pluralità di esiti: una lingua 'viva' la quale, non a caso, può scommettere sulla possibilità di rendere più intellegibile Dante in latino, per un non toscano.

III.2 Criteri di edizione e di costituzione degli apparati

Il codice 597 del Museo Condé di Chantilly (= Cha), il quale a seguito della *recensio* è stato posto a fondamento della presente edizione, costituisce un testimone assai autorevole: difatti, sia per la sua datazione (1335-40 ca.) che per la sua area di provenienza (la Toscana occidentale secondo G. Pomaro) esso appare indubbiamente assai prossimo all'originale guidiano.⁴⁴⁶ Tutto ciò, ovviamente, ha imposto l'adozione di scelte estremamente conservative in sede editoriale. D'altra parte, è stato necessario tener conto della circostanza, emersa anch'essa dalla *recensio* – ma rilevata già prima da altri studiosi – per cui il nostro codice costituisce certo una copia calligrafica e di gran pregio (anche sotto il profilo artistico), ma purtroppo eseguita in modo alquanto affrettato, il che fa sì che, oltre ad una certa quantità di banali sviste e di *lapsus calami* – tipici della normale fenomenologia della copia – esso presenti anche un non trascurabile numero di errori, ripetizioni, rasure, salti ed omissioni.⁴⁴⁷ Per cercare di individuare questi ultimi si è fatto ricorso ad un'ampia serie di procedure e di controlli incrociati –

⁴⁴⁶ POMARO, *Codicologia*, p. 357.

⁴⁴⁷ Cfr. G. VANDELLI, *Giovanni Boccaccio editore di Dante*, ora in ID., *Per il testo della 'Divina Commedia'* a cura di R. ABARDO, Firenze, Le Lettere, 1989, alle pp. 153-54. Sulla natura di copia affrettata di Cha, con ripetizioni ed errori anche in rima: POMARO, *Codicologia*, cit., pp. 353-62 (a p. 362); BELLOMO, *Dizionario*, p. 275 rileva, tra i difetti della edizione Cioffari delle *Expositiones* guidiane la «mancata correzione di indubbi errori del manoscritto» scelto come testimone base (cioè Cha).

tutti basati, in ultima analisi, su di una *ratio* di stampo chiaramente analogistico.⁴⁴⁸ In vari casi questo tipo di metodologia ha consentito di accertare la presenza di corrottele, più o meno estese, con un ragionevole margine di approssimazione. A questo punto, però, nell'intento di conciliare i risultati emersi dalla critica del testo con le esigenze di fedeltà e di rispetto del documento di cui si diceva all'inizio, si è scelto di demandare all'apparato l'indicazione della maggior parte delle possibili integrazioni congetturali, tanto più che – specie nell'ambito di citazioni o di rielaborazioni di cui sia stato possibile individuare la fonte o il modello – in certi casi ci si trova di fronte ad omissioni che corrispondono anche a due o tre linee di testo. In deroga a questo principio, solo piccole integrazioni, sempre imposte da ragioni di coerenza morfo-sintattica (e per lo più confermate da un'analogia reazione congetturale di Br o di Laur), sono state poste a testo fra parentesi aguzze. Per le stesse ragioni, anche le rare espunzioni congetturali sono state, in realtà, mantenute nel testo, ma racchiuse tra parentesi quadre. All'ipotesi conservativa ci si è attenuti anche ogni qualvolta il testo delle fonti riportate da Cha – purché accettabile sotto il profilo morfo-sintattico – si sia dimostrato essere il frutto di un'opera di adattamento o di riscrittura del modello: proprio perché la tendenza alla rielaborazione parafrastica costituisce una delle modalità di appropriazione e di riuso delle fonti più caratteristiche del Carmelitano; naturalmente, anche nel caso in cui la versione attestata da Guido si sia dimostrata essere una variante attestata nella tradizione della fonte in questione (benché non accolta dai relativi editori) la si è mantenuta nel testo.

Il testo è corredato da due fasce di apparato: una esegetica, l'altra ecdotica. La prima, che figura a piè di pagina, indica innanzitutto i rimandi interni ad altri luoghi del commento guidiano o del poema dantesco; essa registra, poi, nell'ordine: gli eventuali rapporti con la pregressa tradizione esegetica; le fonti citate in modo esplicito oppure richiamate mediante allusioni intertestuali; gli eventuali *loci paralleli* di altre opere che si siano rivelati utili per illustrare singoli punti dell'esegesi di Guido (o aspetti particolari della sua cultura). Il rinvio presenta la semplice indicazione del luogo, per le citazioni letterali (o con lievi modifiche formali); è introdotto da cfr. per le allusioni indirette, le riprese meramente concettuali, o i prelievi sottoposti ad un sensibile grado di rielaborazione; è preceduto, invece da vd. nel caso di esiti paralleli da fonti comuni che non è stato possibile individuare. In questa medesima fascia di apparato si sono altresì condensate delle brevi osservazioni di natura linguistica con i relativi rimandi al

⁴⁴⁸ Raffronti sistematici – oltre che, come è naturale, con le caratteristiche ricorrenti nell'*usus scribendi* di Guido – sono stati istituiti con varie fonti di documentazione indiretta: in primo luogo, con la redazione più breve delle chiose del carmelitano (trādita, come si è visto, dalla testimonianza congiunta di Laur. e di Volg.); in secondo luogo, con la tradizione del testo delle fonti utilizzate; in terzo luogo, con i *loci paralleli* dei più antichi commenti all'*Inferno* che l'autore può aver consultato; in quarto luogo, con i *loci paralleli* che le *Expositiones* condividono con l'altra grande opera di Guido: la *Fiorita*.

capitolo 1 della presente *Nota* (*Note linguistiche*) dove i fenomeni in questione sono stati trattati in modo più disteso.

La seconda fascia dell'apparato, che figura alla fine dell'*Expositio* di ogni canto, registra invece, in forma positiva, tutte le modifiche dell'editore rispetto alla lezione di Cha, fatta eccezione per quelle rare integrazioni congetturali – di cui si è già detto – che sono state comprese nel testo racchiuse tra parentesi aguzze; in questi casi, tuttavia, nell'apparato si specifica se una eventuale integrazione dell'editore (o anche di Br, di Laur, o di un altro studioso) è stata operata *ex fonte*. Come si è già anticipato, in questa stessa fascia trovano altresì posto le proposte di integrazione delle omissioni più ampie, verosimilmente dovute a salti per omeoteleuto o per omeoarco. In questa stessa sede vengono ancora indicate: le aggiunte, le glosse interlineari o marginali, le espunzioni e le correzioni del copista di Cha (interventi contrassegnati dalla sigla Cha2); i rimandi ad altri luoghi del poema, o ad altre fonti, i quali – per la probabile mancanza di una revisione finale da parte dell'autore – in Cha sono stati lasciati in bianco in apposite 'finestre'; ed infine le finestre dovute a difetto di documentazione (come quelle relative all'identità di alcuni personaggi descritti o citati nel poema); di queste ultime si specifica altresì la natura di 'lacuna d'autore'. Sempre nella stessa fascia, infine, si è segnalata, mediante la semplice indicazione del nome, la paternità di congetture di altri studiosi eventualmente accolte nel testo.

Non si è ritenuto opportuno invece – anche per non appesantire eccessivamente l'apparato – segnalare le non poche divergenze rispetto alla precedente edizione delle *Expositiones* guidiane curata da Vincenzo Cioffari. Di seguito, tuttavia, si fornisce uno *specimen* delle principali differenze di lettura:⁴⁴⁹

Prolog. 4, 25: polite et ordinate loqui = Cha] polite et ornate loqui Cha2, Br2; **Prolog.** 5, 6: circa sexto vero] sextum; **Prolog.** 5, 14: propriam habet scientiam, cfr. la nota dell'ed. *ad loc.*: «from Br. Cha has *primam*»] in realtà: propriam Cha; **I** 11, 7: rennovat] renovat; **I** 12, 13: et com' è quei] e come quei; **I** 14, 35: primo respondit] respondet; **I** 16, 8s.: es tu nunc ille Virgilius?] es tu ne ille Virgilius; **I** 17, 4: Curialus et Turnus] Eurialus et Turnus; **I** 17, 19: se dic it indignus] se dic it indignum; **I** 17, 24: respondet Virgilius = Cha] respondit, Cha2;

⁴⁴⁹ Precede la lezione dell'ed. Cioffari (si indicano nell'ordine il canto, la pagina e le linee di riferimento), segue, dopo la parentesi quadra chiusa, la nostra diversa lettura della lezione del codice; nel caso in cui la lezione posta a testo da Cioffari corrisponda ad una lezione di primo impianto nel codice (poi corretta da un intervento di Cha2) e che la correzione non sia stata rilevata o accolta a testo dall'editore, la prima lezione è accompagnata dall'indicazione = Cha. Nel caso di citazioni più ampie, la lezione oggetto di diversa lettura è stata evidenziata in corsivo. Qualora la nostra lettura discenda dal diverso scioglimento di un'abbreviazione con valore relativo lo si è segnalato sciogliendo quest'ultima fra parentesi tonde. Naturalmente, si è tenuto conto delle numerose correzioni apportate al testo dall'editore primo nella tavola di 'errata corrige' edita in V. CIOFFARI, *Errata corrige for Guido da Pisa's Expositiones et Glose, «Forum Italicum»*, XXII n. 1, 1988, pp. 223-236 (tavola di seguito indicata con la sigla Ciof2). In questa sede invece non si sono riportate: né le probabili corrottele (ad es. le lacune) le quali, per via congetturale, sono state individuate per la prima volta nella presente edizione, né le nostre eventuali proposte di correzione – anche perché queste ultime sono comprese nell'apparato – e neppure le innumerevoli divergenze derivate dalla revisione integrale delle scelte operate nell'ambito dell'interpunzione.

I 19, 17: se somniat suffocare] se somniat suffocari; **I** 19, 20s.: hec et his similia, *quantum* ex habitu mentis, sicut prevenerant vigilando ita turbant etiam dormiendo] hec et his similia, *quoniam* ex habitu mentis ...; **I** 19, 27: dat anima] dat cura; **I** 22, 10: et sic *se* confirmat dictum superius positum = Cha] et sic confirmat ... Cha2; **I** 24, 1s.: legitur enim de naturis luporum quod quanto magis etate senescunt tanto magis se vitia iuvenescunt] sevitia iuvenescunt; **I** 29, 34s.: avarus, dum vigilat *inquerendo quietem*, perdit internam pariter et externam] avarus, dum vigilat in querendo, quietem perdit ...; **I** 33, 4s.: cum totam Affricam vestre *dominationi* subiecerim] vestre ditioni; **I** 33, 30-32: avaritia viget et in laicis clericis maxime propter symoniam prelatorum et presidum *sacrosancte* Romane Ecclesie cupidorum = Cha] avaritia viget et in laicis et clericis, et maxime propter symoniam prelatorum et presidum Romane Ecclesie cupidorum Cha2; **I** 33, 38-40: ibique avaritia ... in inferno recludet] avaritiam ... in inferno recludet; **I** 34, 2s.: *Camilla* / *Curialo*] Eurialo; **I** 34, 38: intonsa invicta] intonsa iuventa (VERG., *Aen.*, IX 181); **I** 37, 17: volat cece] volat ecce; **I** 38, 10-15: utraque comparatio est moralis et *summiter*: prima a nautis ... alia ... a mercatoribus summi potest] utraque comparatio est moralis et *summitur* prima a nautis ...; **II** 40, 3s.: de isto itinere unde ipsum laudibus dignum facis, *ni mirum quidam* intellectui demandavit que sue causam victoriae contulerunt] de isto itinere unde ipsum laudibus dignum facis, *nimirum quedam* intellectui demandavit ...; **II** 40, 34-36: et quod ita non sit devius reformido, quod tarde ad eius *non* [lezione abolita da Cha2] surrexerim nunc succursum, per ea que de ipso in celo audita percepi = Cha] et quod ita non sit devius reformido, quod tarde ad eius surrexerim *nunc* [lezione aggiunta da Cha2 in interl.] succursum, per ea que de ipso in celo audita percepi; **II** 40, 36: tuo *ex polito* sermone] tuo expolito sermone; **II** 41, 16: ista Luciam sue petitione petivit] istam Luciam sua petitione petivit Ciof2] ista Luciam sua petitione petivit Cha; **II** 44, 29: saturninum fecit] Saturnium fecit; **II** 44, 33: quia ipse Eneas] quod ipse Eneas; **II** 47, 28s.: Temperantia est vite modus ne quis homo nimis *lamet* vel habeat odio] amet vel habeat odio Ciof2] nimis vel amet vel habeat odio Cha; **II** 49, 5: in terram postratus] prostratus; **II** 52, 23: cetera vero, *preter ipsam* famem, potius quam satietatem inducunt] cetera vero preter *ipsum* [scil. Dei appetitum] famem potius quam satietatem inducunt; **II** 54, 11s.: illa timere ... debemus que possunt inferre *aliquid* [= aliqd] nocumentum] aliquod nocumentum; **III** 56, 39: eternum accipitur pro sempiterno] eternum accipitur *hic* pro sempiterno; **III** 57, 14s.: caligante nigra caligine *lucam*] caligante nigra caligine lucum (VERG., *Georg.*, IV 468), **III** 58, 36: quia anime iumentorum] quod anime iumentorum; **III** 63, 4: dum itaque] cum itaque; **III** 63, 33s.: intrantes Infernum nunquam sunt *in* perpetuo exituri] sunt *inde* perpetuo exituri; **IV** 68, 26-28: vidit autor non multum a longe unum ignem *qui* tenebrarum emispermium vinciebat, id est ligabat] quem tenebrarum emispermium...; **IV** 69, 19: in valle lacrimarum *que* posuit] quam posuit; **IV** 69, 22: tempore diluvi] diluvii; **IV** 69, 29: annorum *octaginta*] octoginta; **IV** 69, 31: populum manna paravit] pavit; **IV** 69, 34: Ysaac] Ysaach; **IV** 70, 19s.: extraxit *Christo* de limbo] Christus; **IV** 72, 16: locutionibus *impropiis*] impropriis; **IV** 72, 19s.: iuxta *more* antiquorum theologorum] morem; **IV** 74, 7, 9, 11, 13, 18: Teveri ... Teverus ... Teveri ... Teverum ... Teverum] Teucris ... Teucrus ... Teucris ... Teucrum ... Teucrum; **IV** 74, 12: Deyphobe] Deyphebe; **IV** 74, 36: hiis *duobus* [glossa in int.] genus, etas, et eloquentia prope equalia fuere] hiis genus, etas et eloquentia prope equalia fuere; **IV** 79, 21s.: scientes ... *oes* oportere ita mature venire] eos oportere; **IV** 84, 1: generis intentus] generis interitus; **IV** 85, 20-24: michi ille apes ... instillasse *videtur* alimenta] videntur; **IV** 85, 35: instabat certo vultu *iudex*] index; **IV** 86, 13s.: geometrie multiplices numeros celestium observatione *numerorum* percepit] ... celestium observatione *rationum* percepit; **IV** 86, 26s.: non poterat, *scilicet* porro merito sibi oculos eruit] non poterat; porro merito sibi oculos eruit;

IV 87, 9: transiens ad arboris umbra] umbram; IV 88, 20: Pernities hominum quam maxima? Solus *altus* homo] alter; IV 88, 22: in libro de *vegetalibus*] de vegetabilibus; IV 88, 26: nil ad amborum *ademptionem* efficacius] *adeptionem*; IV 88, 30-33: Eraclitus ... quotiens prodibat in publicum, considerans circa se multitudinem male viventium - imo male pereuntium - flebat; sed e contra *Tales Democritus* deridebat] tales Democritus; IV 89, 5: *patria* enim egressus] *patriam* Ciof2] ma *patria* Cha: lezione da noi conservata; IV 89, 14: neque eorum *quem piam* nominavit] *quemquam* Ciof2] ma *quempiam* Cha: lezione da noi conservata; IV 93, 7s.: sicut in improbo] sicut improbo; IV 93, 10s.: nunquid ille est liber cui mulier imperat, cui lex imponit, iubet vel vetatur;] ...vel vetat? IV 94, 19s.: opinio vere] opinio vero; IV 94, 34: liber *Amphororum*] Amphorismorum; IV 94, 38: est autem *amphoris* locutio brevis] amphorismus; V 104, 6s.: genitura corporis *humanis*] humani; V 104, 23: ut habetur Luce 19] ut habetur Luce 15;⁴⁵⁰ V 105, 4s.: ut in *Psalmista* «perdidisti omnes qui fornicantur *abste*»] ut in *Psalm*: «perdidisti omnes qui fornicantur *abs te*»;⁴⁵¹ V 108, 7: Quae non multo post *extracta* in memoriam mariti] *extracta*; V 108, 30s.: inter precipua *crudelitas* indicia referendus] *crudelitatis*; V 108, 39: *cum* monumentum ex se ipsa reperit] cui monumentum; V 110, 25s.: quod utrique *infortunium* cessit] utrique *in infortunium* cessit; V 110, 37: *tamen* demum vulnera passum] tum demum vulnera passum; V 111, 21: parabula] parabola; V 115, 7: Ravenne atque *Cervine*] Ravenne atque *Cervie*; VI 120, 3: *iracunda* totus plenus] iracundia; VI 120, 31s.: et *cedidit* in mente sua] cecidit, VI 121, 2s.: omnia que possint delectare desiderant] omnia que possint *gulam* delectare desiderant; VI 122, 5: aliquando multum et aliquando *parvum* et procurare et comedere] parum; VI 122, 27s.: ...sexto, ponit quod eosdem spiritus glutit, *idest*: «ingoia et squatra»] ... glutit, *ibi*: «ingoia et squatra»; VI 124, 4s.: ‘sus lota *involutabro* luti’] in *volutabro* (II Pt 2, 22) VI 126, 29: ut habetur Genesis 69] Genesis 65; VI 126, 31s.: noli esse avidus in omni *epulione*] epulatione (*Eccli* 37, 32); VI 127, 26: Paulus ad Effeser V] ad Effesios V; VI 130, 19s.: ideo ait in textu: «Diverse colpe giù li grav’ al fondo: / *se tanto scendi*», etc. ‘Diversas culpas’ ideo dicit ... = Cha] ideo ait in textu: «Diverse colpe giù li grav’ al fondo»; ‘diversas culpas’ ideo dicit... Cha2;⁴⁵² VII 136, 9: qualiter vela navium ... *presternuntur*] prosternuntur; VII 141, 5s.: ad Effeser] ad Effesios; VII 142, 17: Philosophus dicit 2^o Ethicorum] quarto⁴⁵³ Ethicorum; VII 143, 1s.: sed tamen in hoc superabundat prodigus quia *sicut et* sibi quibusdam aliis nocet quod tamen aliquibus prodest] ... quia *sic sibi et* quibusdam aliis nocet quod tamen aliquibus prodest (Th. Aq., *Summa Theol.*, II^a-II^e q. 119 a. 3 ad 1); VII 145, 11: qui bonis temporalibus inmituntur] innituntur; VII 148, 8s.: in ripa ipsius paludis inveniunt finaliter quandam *terram*] t(ur)rim;⁴⁵⁴ VIII 150, 34s.: clamantis omnibus] clamantibus omnibus; VIII 151, 8s.: tam audaciter] audacter; VIII 152, 42: in quibus ruina *maxime* continetur] maxima; VIII 154, 12: Glosa super illud *Psalmista*] super illud Ps(alm)i; VIII 155, 36 remedia contra accidia] accidiam; VIII 156, 5s.: licet Saturnus situ sit altior, natura tamen est *superior*] fri(gidi)or; VIII 156, 6-9: sic est in Ecclesia ... ubi maiores quandoque magis gravat accidia ... sepe est in *eius* vita prava] in eis; VIII 158, 30s.: ut habetur *Proverbiorum* VII] XII; VIII 159, 13-17:

⁴⁵⁰ Come può capitare, Cioffari prende spesso la cifra del ‘5’ per un ‘9’.

⁴⁵¹ Ps 72, 27.

⁴⁵² In questo caso Cioffari non si è accorto del fatto che in Cha la lezione: «se tanto scendi - et cetera» è stata cassata da Cha mediante un lieve frego: trattasi, infatti, di un errore di anticipazione progressiva del successivo capoverso, che figura 5 linee più in basso.

⁴⁵³ Come può accadere, Cioffari prende qui l’abbreviazione della lettera ‘Q’ maiuscola (= ‘quarto’), per il numero ‘2’.

⁴⁵⁴ Inf., VII 130: *venimmo al piè d’una torre*.

in fornace autem ire tres fabri operantur ... tertius est contumelia, que assidue *cundit nimis opprobriis et contumeliis*] cudit minis, opprobriis et contumeliis; **VIII** 159, 18: *Flat forcipes, rectusque tenet cunditque Piragmon*] cuditque; **VIII** 160, 11: narrat Tullius = Cha] narrat et Tullius Cha2; **VIII** 160, 19s.: non queritur utrum *prius* animus irascatur aut tristetur] *prius* animus; **VIII** 161, 13s.: Gregorius: ‘iratus *ore sue* clamorem format’] ore suo; **VIII** 161, 23: propter quod dicitur in *Proverbiorum*: ‘vir iracundus ...’] in *Proverbiis*; **VIII** 165, 8: *Ecclesiastes* 93: ‘pauca novimus’] *Ecclesiastici* 43; **VIII** 166, 3-6: hoc apparet in noctiluca, que in tenebris videtur aurea, in luce vero vermis. *Adsili* hominibus carnalibus, quia in tenebris sunt, pulcritudo venerea videtur incomparabiliter pretiosa] ... in luce vero vermis. *Adsimilibus* hominibus carnalibus, quia in tenebris sunt ...; **VIII** 166, 33: Iob XXIV] XXIX; **VIII** 166, 35: *Alicam* rapere] aliena rapere; **VIII** 166, 35s.: ultra necessitate] necessitatem; **VIII** 167, 34: animalia, que *conditionem* sensibilem habent] animalia, que *cognitionem* sensibilem habent; **IX** 176, 17s.: ab illa avida Eritone] ab illa cruda Eritone; **IX** 177, 12: propter *hunc* simile (*hinc*, Ciof2)] propter *huic* simile Cha; **IX** 179, 34s.: Erieto unam animam in corpus proprium revocavit, ipsum *admirans* ut sibi dicat] ipsum adiurans; **IX** 186, 1: *Certa prius eram, sed mea fata me trahebant*] *Certa prius eram, sed* <me> *mea fata trahebant*;⁴⁵⁵ **X** 195, 4s.: dicuntur Epycuri ab *epy* quod est ‘supra’ et *cutis*, idest supra modum curamcutis, idest ‘carnis habentes’] dicuntur Epycuri ab ‘epy’ quod est ‘supra’ et ‘cutis’, id est: ‘supra modum curam cutis – id est carnis – habentes’; **X** 195, 9s.: Epycurus dum palato quid optimum sit *indicat* ...] iudicat; **X** 196, 22-25: “discedent quidam a fide attendentes, [*sic*] spiritibus erroris et doctrinis demoniorum in ypocrisi loquentes mendacium, et *cauteriatani* habentium suam conscientiam] discedent quidam a fide attendentes spiritibus erroris et doctrinis Demoniorum in ypocrisi loquentium⁴⁵⁶ mendacium, et *cauteriatam* habentium suam conscientiam; **XI** 205, 24-26: (Secundo potest eam quis committere... sicut extraneus cum extraneo)] l’editore stampa qui a testo due linee le quali non solo costituiscono un’evidente ripetizione nata da un *saut du même au même*, ma in Cha (91rb, ll. 32-34) risultano altresì espunte mediante due minuscoli apici (^{va-} -cat); in nota, poi, Cioffari osserva: «Cha adds this extra sentence by mistake. It is omitted in Br»: è quindi evidente che questa lezione non è stata da noi accolta a testo ma relegata nell’apparato; **XI** 209, 35s.: *admodum*⁴⁵⁷ putei ... *admodum* circuli] ad modum putei ... ad modum circuli; **XI** 212, 27-30: natura ... sua opera facit *divinius* operibus similia quantum potest] divinis operibus; **XI** 213, 12s.: exiguum natura desiderat *opimo* vero immensum] ... opinio vero; **XI** 213, 23: *spurnit* naturam] spernit; **XI** 214, 5: ch’n lui fida] che ’n lui fida; **XII** 218, 42: peregrarent] peragrarent; **XII** 220, 14: propter *debilem* fundamentum] debile; **XII** 220, 29: *secunda ponitur*] punitur; **XII** 220, 31 continue *pluvit*] pluit; **XII** 222, 11: vaccam ligneam *facerat*] fecerat; **XII** 224, 5s. mundus sit pluribus vicibus *versus* in Chaos = Cha] conversus Cha2; **XII** 224, 18s.: *unde* ait in textu: «io pensava ...] ut ait in textu ...; **XII** 226, 2: mulcet *opere*] mulcet ope; **XII** 226, 8: fluvium *quid* dicitur ebenus] qui; **XII** 226, 12: potuero transvadare] potero (così anche Br); **XII** 226, 28: ultima dicta / Reprobat (Reprobat: *sic*, Ciof2)] re probat; **XII** 227, 16: abiit late] adiit late; **XII** 228, 29 s.: perpendistis vos quod ... movet omne *quod tangitur*⁴⁵⁸] quod tangit? **XII** 231, 22s.: uxores vero suas excussas, nunquam amplexatus est] ... nisi excussas

⁴⁵⁵ me Br (*ex f.*)] *om.* Cha; in questo caso l’editore, nell’accogliere a testo la congettura di Br, non ha inteso correttamente il punto di inserzione della stessa.

⁴⁵⁶ loquentium (*ex f.*)] loquentes Cha.

⁴⁵⁷ Errore di lettura frequente dovuto alla tipica *scriptio continua* di Cha; Br legge correttamente: *ad modum*.

⁴⁵⁸ Come può accadere, in questo caso l’editore ha preso il punto di domanda per un’abbreviazione.

...; **XII** 231, 41: *per quam* stultum esse] *perquam* stultum; **XII** 233, 8: *Et quella fronte e'la 'l pel così nero]* *c'ha 'l pel così nero*; **XII** 233, 11: Marcia trivisana = Cha] Marchia trivisana Cha2; **XII** 235, 7: *suculus* pirrata] *syculus*; **XII** 235, 35: *Beni*, inquit, proximi tui non concupisces] *Rem*, inquit, proximi tui...; **XII** 236, 10: *rapinam* bonorum *nostrorum* cum gaudio suscepistis] bonorum *vestrorum*; **XII** 237, 17: dicitur 'formicaleon'; *inde* formicarum leo] id est formicarum leo; **XII** 237, 26: non exaudiuntur] non exaudiuntur; **XII** 237, 36: mors *hominis* violenter inflicta = Cha] homini Cha2; **XII** 238, 5s.: qui *consentit* in morte Naboth] consensit; **XII** 238, 35: *tertio, puer per vim* destruendo] *puerperium*; **XII** 239, 7: rapina pauperis in domo *nostra* est, quare *atritis* populum meum] in domo *vestra*, quare *atritis*; **XII** 239, 11s.: leo rugiens et ursus esuriens princeps *ipsius* super populum pauperem] princeps impius; **XII** 239, 22: frumentum in orrcis] in orreis; **XII** 239, 26: et sic patet de homicidio] pateat; **XIII** 244, 17s.: non habes tu spiritum *alique* pietatis (aliquam Ciof2)] *aliquem*; **XIII** 245, 41: iste *spiritus* in quodam cespite se abscondit] iste secundus; **XIII** 246, 11s.: semper cum arte sua *facit* ipsam tristem = Cha] faciet ipsam tristem Cha2; **XIII** 247, 31s.: tuo *nomine* dedicavi] nomini Cha2; **XIII** 252, 21: duplicabitur *penam*] pena; **XIII** 252, 23: dolorem importabilem] dolorem *insoportabilme* Ciof2, sic!] ma: importabilem Cha; **XIII** 252, 30s.: dum *vita* sibi metipsis auferunt] vitam; **XIII** 254, 1s.: de *Sifar* legitur (Sisar, Ciof2)] Sisara; **XIII** 255, 33: *ledificaverunt* (= Cha)] *hedificaverunt* Ciof2; ma: edificaverunt Cha2; **XIII** 256, 33s.: Romanorum vexillum ideo *coceo* – id est colore rubeo – decoratur] cocco, id est colore rubeo; **XIII** 258, 22: misericordia semper *misericiardiam* intuetur] semper *miseriam* intuetur; **XIII** 259, 2 et *sive* unquam a membris talibus liberatur] (siu, Cha) si Cha2; **XIV** 262, 28: tortuus] tortus; **XIV** 263, 3s.: et habuit ... Deum *in dedignationem* = Cha] *dedignatione* Cha2; **XIV** 265, 20: a Phtolomeo] a Ptholomeo; **XIV** 267, 30s.: vidit quendam *staturam magnam* (statura magna, Ciof2)] statura magnum Cha (così pure Br); **XIV** 268, 32: non quod in hymbrem *auream*] aureum; **XIV** 268, 39-269, 1: fundatores Troye, *Teucris* scilicet et Dardanus] *Teucer* et Dardanus; **XIV** 271, 1: possent eius superbiam *predomare*] *perdomare*; **XIV** 271, 6: *spurnitque* Deos] *spernitque*; **XIV** 271, 22: secunda aqua est Stix, ut habetur supra cantu *quinto*] 7°; **XIV** 274, 22: planctum pueri *sonum* eris prohiberent audiri] tinitu eris; **XIV** 274, 23: coribantes sunt daimones *magister* matris deorum] daimones *ministri* matris deorum; **XIV** 274, 40: non *Babilioniis* sed Saturno attribuunt] Babiloniis; **XIV** 276, 6: *ventus* autem ex ere] venter; **XIV** 277, 4: Et hoc est quod *significat*] significabat; **XIV** 277, 27: *Peritumque* fetus impie matres suos] *Perimuntque*; **XIV** 280, 3s.: in quo fluvio anime a peccatis per penitentiam *in unde* lavantur] in quo fluvio anime, a peccatis per penitentiam *munde*, lavantur; **XIV** 281 11-16: Item in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis vel in rebus eorum; sed in blasphemia, immediate offenditur Deus. Sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui *ita*⁴⁵⁹ omicida offendit ipsum in servo suo. Sed blasphemus offendit Deum in rebus servi sui. Homicida offendit ipsum in servo suo; sed blasphemus offendit Deum] Item, in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis, vel in rebus eorum; sed in blasphemia, immediate offenditur Deus. Sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui ^{va-} *omicida offendit ipsum in servo suo. Sed blasphemus offendit Deum in rebus servi sui. Homicida offendit ipsum in servo suo* ^{-cat} (omicida-servo suo: pericope di testo espunta da Cha2) sed blasphemus offendit Deum Cha; **XV** 286, 23s.: *Qual* fortuna ante ultimum diem *huic* inferius te deducit?] *Qualis* fortuna ... *huc* inferius; **XV** 287, 40s.: de

⁴⁵⁹ Questo 'ita' – inesistente nel manoscritto – è il frutto dell'errata lettura da parte dell'editore della sigla 'va-' che è stata posta ad apice del brano da Cha2 per segnalare l'inizio della porzione di testo che questi intendeva espungere; la fine è, a sua volta, contrassegnata da un altro apice: '-cat' = va-cat.

pluribus aliis dicerem, sed non *possum*] non possem; **XV** 293, 6 quia vita ipsa qua fruimus] fruimur; **XVI** 295, 18: prestitit doctor Dantis] perstitit; **XVI** 298, 18: quia misericordia sequitur misericordiam ... ideo Dantes ... ait: 'Hame!'] misericordia sequitur miseriam; **XVI** 299, 3: prestiterunt] perstiterunt; **XVII** 308, 32: *avertit* quod = Cha] advertit Cha2; **XVII** 312, 9: sapientiam figurat = Cha] sapientiam prefigurat Cha2; **XVII** 313, 5s.: stabat in aere supra octavum et *nonum* circulum sicut suspensa] supra octavum et *novum* circulum; **XVII** 314, 30s.: ideo ait *autor* in textu: 'Or te ne va'] autori; **XVII** 315, 20: que Sanctus Thomas de Aquino ponit in secunda *serie*, LVII^a questione] S(ecund)a S(ecund)e; **XVII** 317, 2s.: et ita *prius* et principalis pecunie usus est] proprius et principalis pecunie usus; **XVII** 318, 14: *distructio* pecunie] distractio; **XVII** 318, 16 e 18: *serarius usus*] s(ecund)arius usus; **XVII** 318, 25: ad secundum sic *preceditur*] proceditur; **XVII** 318, 42: licet *quidcunque* aliud munus accipere (*quidcunque* aliud munus Ciof2)] q(uo)dcunque aliud munus; **XVII** 319, 4s.: magis a se pecuniam alienat qui eam mutuando dominium transfert, quam qui *causa* mercatori vel artificii committit] ...quam qui ea(m) mercatori ...; **XVII** 320, 5s.: unde contra iustitiam est *fieri ad plus* reddendum obligetur = Cha] fieri ut ad plus reddendum obligetur Cha2; **XVII** 321, 14: si radix *fecta*, et rami] s(an)c(t)a; **XVII** 321, 17s.: possessiones que de usuris sunt *comperate*] comparate; **XVII** 321, 21s.: *non* ergo habet maius ius ... respondeo] Q(uo)mo ergo habet ... respondeo; **XVII** 321, 33: nisi forte per *detectionem* talis rei *altra* sit damnificatus (per *detectionem* talis rei *ultra* Ciof2 – che riprende, *ex silentio*, una proposta di Billanovich)] per *detentionem* talis rei *alter* sit damnificatus Cha; **XVII** 322, 14s.: videtur quod non *licet* = Cha] liceat Cha2; **XVII** 322, 38: ut dicitur in *Enchidion*] Enchi(ri)dion; **XVII** 323, 12: *usurarium* acceptio] usurarum acceptio; **XVII** 328, 26s.: ante vero quam volare *inciperet*] inciperent; **XVII** 331, 19: *sepe* enim fraus] semper enim fraus; **XVIII** 336, 23s.: iste talis amor *spiritualem* fiduciam non requirit] sp(eti)ale(m) fiduciam; **XVIII** 336, 24s.: accidentalis vero sive *spiritualis* amor] accidentalis vero sive sp(eti)alis amor; **XVIII** 338, 3: quemadmodum hoc mundo] quemadmodum in hoc mundo; **XVIII** 340, 17: utrum sint *extranseci* sive cives] extrinseci; **XVIII** 340, 18: si fuerit *cives*] civis; **XVIII** 341, 4s.: *quicquid* agant homines *intentio* indicat *omnes*] iudicat omnes; **XVIII** 341, 26: aspectu et visu *terribiles*] terribilis; **XVIII** 342, 18s.: portum troyanum qui dicebatur tunc temporis Symenonta] Symeonta; **XVIII** 344, 29s.: quomodo ... draconem *per vigilem* trucidaret] draconem pervigilem; **XVIII** 345, 4s.: cuius *opere* hec omnia fecerat] cuius ope; **XVIII** 345, 12: Perfide, sensiti?] sensisti? **XVIII** 346, 1s.: *per vigilem* draconem sopivi] pervigilem; **XVIII** 347, 4s.: viri sapientes ... semper stant mirabiliter *celati*] oculati; **XVIII** 347, 31s.: exemplum de tauro quem, si non possunt homines *verbibus* subiugare, fricant manibus eius cervicem] viribus; **XVIII** 347, 34: corripet me iustus in *mina*] in mi(sericordi)a (*Ps*, 140 5); **XVIII** 347, 37: *affectatio* vero] assentatio vero; **XVIII** 350, 14-16: quod intemperies aeris ... semper *versus* ad L annos ad temperiem redeat] semper *usque* ad L annos; **XVIII** 350, 16: quod vidit fieri in astris voluit *invitare* in terris] imitari; **XVIII** 351, 7: in gestis et moribus *cognoscunt*] cognoscuntur; **XIX** 356, 6: pedibus se *urgebat*] vergebat; **XIX** 367, 25-27: bona ipsa temporalia, sive *divina* que eis ab imperio sunt concessa, male rixerunt] bona ipsa temporalia, sive dominia ...; **XX** 394, 18: *castrumque* datura cruorem = Cha] castumque Cha2; **XXI** 404, 12s.: *subsannatione* scilicet dentium] subsannationem; **XXI** 406, 26: ait *Salustius*: «qui tangit picem coiquinabitur ab ea» (*Salus* Ciof2)] Sal(omon) Cha; **XXI** 409, 7: quia amici sunt *Deo* = Cha] Dei Cha2; **XXII** 418, 24: quod videns *Dante* ait] Dantes; **XXII** 418, 33s.: illum infortunatum dente *aprico* laceravit] aprineo; **XXII** 419, 33s.: habebat laqueos ... in habundantia = Cha] in abundantia Cha2; **XXII** 420, 7: ille magis qui fuit causa *defecto*] defectus; **XXII** 420, 19s.: se *ad*

invicem dimiserunt] ab invicem; **XXII** 428, 3: *fedalitatis* officio] *sedulitatis*; **XXII** 428, 15s.: *hinc* ab accipiendo] *hic*; **XXII** 429, 26: *dicatur* in textu] *dicatur* hic in textu; **XXIII** 435, 6: *volto* era = Cha] *volt'era* Cha2; **XXIII** 439, 27s.: *ideo bene ypocrite* per ydolum Babilloniorum ... *figuratur* = Cha] *ypocrita*, Cha2; **XXIII** 443, 11: *Vix quia* tenet lacrimas quia nil lacrimabile cernit (cernit, Ciof2)] «Vixque tenet...» Cha; **XXIII** 444, 9: *Arnus est fluvius regnis* Tuscie (*regni* Ciof2)] *regius* Cha; **XXIII** 446, 37: *sequita* est *dannatio*] *sequita*; **XXIV** 452, 3 *surgit* de domo, scilicet *sine lecto*, *aperit* hostium] ...de domo scilicet sive lecto...; **XXIV** 454, 5: *sunt* sue due = Cha] *sunt* sue Cha2; **XXIV** 456, 38: *cum rudibus populis* annus una iura *daret*] *cum rudibus populis* annua iura *daret*;⁴⁶⁰ **XXIV** 463, 10: *his autem* dicit quod] *hic* autor dicit quod; **XXIV** 464, 35: *Plato et Ovidius posuerant* transformationes animarum] *posuerunt*; **XXIV** 471, 9: *violentus ereptor alienarum operum*] *opum*; **XXIV** 471, 35: *Archades forte* ducti *transnatabant* quoddam stagnum] *sorte* ducti; **XXIV** 474, 25-27: *sed pro ipsa* 'ç' duo 's' ponebant; *quam* vero *liceram*, ut dicit Ysidorus, *nec Greci resonant nec Hebrei*] *sed pro ipsa* 'z' duo 's' ponebant; 'q' vero *liceram*, ut dicit Ysidorus...; **XXIV** 482, 30: *et son sa como*] *e non sa como*; **XXIV** 484, 12: *ideo ait* autor = Cha] *ideo ait* Cha2; **XXV** 490, 35s-37: *nam serpens caudam* ... in duo divisit, et ille *serpens* vulneratus pedes, *crura* ... *strinxit*] *ille spiritus* vulneratus; **XXV** 499, 18: *cum iacubo* perfodit arenis] *iaculo*; **XXV** 502, 10: *detonarunt*] *detonuerunt*; **XXV** 502, 16: *quemquidem serpentem*] *quem* quidem serpentem; **XXV** 506, 21-24: *Limax* ... est *vermis* valde *tardimotus*] *tardi* motus; **XXV** 508, 26-33: *Et hoc manifeste in hoc notabili innuit nobis autor*, *dicens* quod serpentes – quos naturaliter homo odit, quia *naturaliter* odium est inter hominem et serpentem, iuxta sententiam Dei qua dicitur [...] – *a more* illius serpentis, qui se iactavit ad gulam illius qui divinam excellentiam blasphemabat.⁴⁶¹ *Ab illo tempore citra sibi amici fuerunt*] *Et hoc manifeste in hoc notabili innuit nobis autor*, *dicens* quod serpentes – quos naturaliter homo odit, quia *naturale* odium est inter hominem et serpentem, iuxta sententiam Dei qua dicitur [...] – *amore* illius serpentis, qui se iactavit ad gulam illius qui divinam excellentiam blasphemabat, *ab illo tempore citra sibi amici fuerunt*; **XXVI** 512, 13: *illo dum taxat* tempore] *dumtaxat*; **XXVI** 514, 25: *exprobatio*] *exprobratio*; **XXVI** 516, 1: *exprobavit*] *exprobravit*; **XXVI** 516, 12-14 *cum* ... omnes alie gentes ... uniformiter id *affectant* = Cha] *affectent* Cha2; **XXVI** 517, 6s.: unde *secute* fuerunt ipsis Florentinis incendia, exilia et conflictus = Cha] *secuta* fuerunt Cha2; **XXVI** 517, 20s.: quanto plus ista sententia *differetur*] *differtur*; **XXVI** 518, 35: *vulgo lucciule*, *gramatice* vero *nocti luce*] *noctiluce*; **XXVI** 521, 5: *consumte*] *consume* Cha; **XXVI** 524, 13s.: *sagittas Herculis cum quibus centaurus* et alia monstra *devicerat*] *centauros*; **XXVI** 527, 35s.: [Romulus et Remus] *Anum* de carcere extraxerunt] *avum* ex carcere extraxerunt; **XXVI** 529, 33s.: in qua arte antique mulieres *spetialiter* nobiles *insudabant* = Cha] *antique mulieres* - et *spetialiter* nobiles - *insudabant* Cha2; **XXVI** 530, 3 *ecce Accilles* = Cha] *Acchilles* Cha2; **XXVI** 534, 29-31: *et istud est quod resonant verba sociorum Ulixis*, ... *dicens* = Cha] *dicentes* Cha2; **XXVI** 534, 39s.: *hec licet Ovidius inter fabulas suas ponit* = Cha] *ponat* Cha2; **XXVI** 535, 24: *hoc telluere levati*] *tellure*; **XXVI** 535, 28s.: *nec verba locuti* / ulla priora sumus quam nos *restantia* gratos] *testantia*; **XXVI** 536, 3: *proxima terre Gaiete* = Cha] *Caiete* Cha2; **XXVI** 538, 1: in super ista tria] *insuper* ista tria; **XXVII** 551, 15s.: *ex quo tu me lavas ab illo peccato, in quo dicadere nunc debeo*] *in quod cadere* nunc debeo; **XXVII** 551, 19: *illico* sibi dixit] *illice* Ciof2, ma *illico* Cha; **XXVII** 552, 38: *crur*

⁴⁶⁰ Ov., *Fast.* I 38.

⁴⁶¹ Noto che, in questo caso, è anche l'interpunzione adottata da Cioffari la quale, in una certa misura, appare forse inappropriata.

callidus fundebatur = Cha] *calidus* Cha2; **XXVII** 554, 15: fluvium *cognominem* Tybrim] *cognomine*; **XXVII** 556, 15: leunculus *albinidii*] *albi nidi* (nidi Cha2); **XXVII** 561, 11s.: effusionem sanguinis *innocentium*] *innocentum*; **XXVII** 564, 11: beati *Forosei* episcopi] *Forosei*; **XXVII** 564, 25: imitati *fuerant* in vita] *fuerunt*; **XXVII** 565, 1s.: hoc satis patet per formam absolutionis qua utitur ecclesia *dandam* peccatores; la lezione è stata così corretta da Ciof2: qua utitur ecclesia duem [*sic! scilicet pro: dum*] peccatores <reconciliat>; questa la reale situazione del codice: hoc satis patet per formam absolutionis, qua utitur Ecclesia *dum peccatores* Cha] in peccatores Cha2; **XXVII** 567, 30s.: imponit ... finem laboribus et *cruminis*] *erumnis*; **XXVIII** 571, 11: *adventum* Focarie] *ad ventum* Focarie; **XXVIII** 572, 28: de dolore et *gemita*] *gemitu*; **XXVIII** 574, 24s.: XI milia pedites] XL milia pedites; **XXVIII** 574, 29s.: insonem culpe cladis hodiernae *dici*] *insonem culpe cladis hodiernae diei*; **XXVIII** 574, 37: *Verro* tenebat imperium] *Varro*; **XXVIII** 575, 32s.: quos ad contemplationem sui Roma non traxit unius hominis fama *produxit*] *perduxit*; **XXVIII** 580, 27s.: quicquid *appetierunt* statim invenient] *appetierint*; **XXVIII** 580, 37: nec *Paradisum* unquam fuisset] nec *Paradisus* unquam fuisset; **XXVIII** 586, 13: Pyrrate sunt *maximi* predones] sunt *marini* predones; **XXIX** 595, 21: *adomodo* modicum] *admodo* modicum; **XXIX** 599, 32s.: fluvia *corrumpunt*] *corruperunt*; **XXIX** 607, 6s.: *forcipes* autem sunt tonsorum] *forpices*; **XXX** 610, 29: versus *mentim*] *mentum*; **XXX** 612, 39: ipsum *Nescydis* nimphis in monte Parnaso tradidit] *Neseydis*;⁴⁶² **XXX** 614, 10s.: fabula enim est, immo *philosophica* ratio] *phy(s)ica* ratio; **XXX** 614, 33s.: talis etiam fictio *philosophicam* respicit rationem] *phi(s)icam*; **XXX** 615, 1: pro Deo vini *philosophice* ponitur a poetis] *phi(s)ice*; **XXX** 618, 9: ut *lucraret* equam] *lucraret(ur)*; **XXX** 622, 16s.: videntes eum Ierophanti ... *a re factum*] *arefactum*; **XXX** 622, 17s.: pontificem *elyopolcos*] *Elyopoleos*; **XXX** 622, 21: Benedixitque *dominus domum* Egyptii] ... *Dominus domui*; **XXX** 624, 32: allicuint] *alliciunt*; **XXX** 625, 13: super lignum] *sup(ra)*; **XXX** 626, 22s.: cum impudica lingua *demonica* membra scindentes] *d(omi)nica*; **XXX** 626, 37s.: ut habetur primo Regum 29] 25; **XXX** 627, 9: beatus Iacobus in sua canonica 4] 5; **XXX** 628, 17: Genesis *quinto*] 4; **XXX** 628, 35s. de sancto Cadmundo] *Eadmundo*; **XXX** 628, 37: Cadmundum querentibus] *Eadmundum*; **XXX** 629, 26: et solum *ex illo* vivit] *ex illo*; **XXX** 631, 12s.: facit me inopem, id est sine opere mei] *sine ope*; **XXX** 631, 25s.: ex quadam *philosophica* ratione] *phy(s)ica*; **XXX** 632, 5s.: et ex hoc fabula vendicat *scilicet* locum] *s(ib)i*; **XXX** 632, 7s.: tu laboras adeo magna siti, quod libenter speculum lamberes *tu* Narcissi = Cha] quod libenter speculum lamberes Narcissi Cha2 (con *tu* eraso); **XXX** 633, 6: *quarto* comparatio] *quarta*; **XXXI** 636, 23 *zumbrì*] *zambrì*; **XXXI** 638, 39: *Istoria* vero ipsius scribit Moyses] *istoriam*; **XXXI** 641, 10s.: talis *non incontinentiam* sed in malitiam] *non in incontinentiam*, sed in malitiam; **XXXI** 652, 30s.: Caledoniam] *Calidoniam*, **XXXI** 653, 14s.: prius domanda sunt vitia, *qua* quieti theorice possit homo vacare] *quam*; **XXXI** 658, 33s.: piscatorum *percutit* venabulis sive telis] *percutitur*; **XXXII** 672, 16: *secundo* invehit] *q(uart)o*; **XXXII** 675, 27s.: quamvis autem venenosa comedant, ut ranas et serpentes *et huius venenum*, tamen ipsarum naturam non superat] ... ut ranas, serpentes et *h(uiusmod)i*, venenum tamen ipsarum naturam non superat; **XXXII** 676, 5: de pena *qua* habent] *quam*; **XXXII** 676, 24: contra amorem naturalem *et spirituaalem*] *et sp(eti)alem*; **XXXII** 676, 26s.: dicitur et est vel naturaliter vel voluntarie *spiritualis*] *sp(eti)alis*, **XXXII** 676, 29s.: spirituaalem fidem vel confidentiam non requirit] *sp(eti)alem fidem...*; **XXXII** 676, 36s.: secundus autem amor qui dicitur et est vel *naturalis* vel *voluntarie spiritualis*] *vel naturaliter vel voluntarie sp(eti)alis*; **XXXII** 677, 1:

⁴⁶² Cfr. OV., *Met.*, III 314: *inde datum nymphe nyseides*.

qui dicitur *spiritualis*] qui dicitur sp(eti)alis; **XXXII** 678, 40s: ponit ... offensam in istum amorem maiorem esse quam sit illa que fit in amore patrie] in amore Ciof2 (*ex Br*): ma la lezione del codice ('in amorem') è senz'altro da conservare; **XXXII** 679, 4: nomine Cophyrus] Zophyrus **XXXII** 682, 17: respexit Deus ad Abel *et placuit* Deo Abel = Cha] id est placuit Deo Abel Cha2; **XXXII** 682, 32s.: et vindicans tale fratricidium *inde presenti* (rappresenti Ciof2 – come pare di capire)] in presenti Cha; **XXXII** 682, 36s.: maledictus eris, vagus et profugus = Cha] maledictus eris *super terram* vagus et profugus; **XXXII** 683, 16: occisus fuit a *Lameth*] *Lamech*; **XXXIII** 692, 26 per suum *somnium* = Cha] per suum signum Cha2; **XXXIII** 694, 2: tunc ait Dantes = Cha] ait *illi* Dantes Cha2; **XXXIII** 694, 2: *es tunc* adhuc mortuus?] *es tu ne* adhuc mortuus?; **XXXIII** 697, 15s.: optans divinam vindictam ut submergat in *ipsam* [ipsa Cha] *civitatem pisanam* aquis diluvii omnem carnem = Cha] in ipsa civitate pisana Cha2; **XXXIII** 698, 10-14: Pisana civitas ... regnum enim Sardinee ... viliter *prodidit*] perdidit; **XXXIII** 702, 10: potuisset] potuisses; **XXXIII** 703, 30s.: *es tunc* adhuc mortuus?] *es tu ne* adhuc mortuus?; **XXXIII** 704, 40: Thomas de Aquino, in *secunda serie*, questione XIII^a] in S(ecund)a S(ecund)e; **XXXIII** 705, 8: sex *speciarum* peccati] sex spe(tie)rum peccati; **XXXIII** 706, 1: cum quibus *posse* et tenui] possedi (Cha in *ras*); **XXXIII** 706, 20: *Postea*, tempore Henrici Septimi = Cha] Preterea Cha2; **XXXIII** 706, 22: *predecessorum* suum] predecessorem; **XXXIII** 706, 22s.: Rodulfum videlicet = Cha] Albertum videlicet Cha2; **XXXIV** 710, 38: illa anima que *habebat* maiorem penam] que habet; **XXXIV** 718, 10s.: consecuta angelorum, qui *subordinati* erant sub ipso, infinita multitudo = Cha] qui ordinati erant sub ipso Cha2; **XXXIV** 719, 22s.: 'vectis': ... Ysaïas 79] Ysaïas 75; **XXXIV** 723, 3 de isto vero *triplice* vento] triplici Br.⁴⁶³

III.3 Criteri grafici di trascrizione

Come è noto, la restituzione grafica dei testi mediolatini – in assenza di un autografo – resta un problema controverso, tuttora esposto a soluzioni anche assai divergenti. Nel nostro caso, poiché abbiamo a che fare con una tradizione unitestimoniale, rappresentata, come si è detto, da un codice assai autorevole, è parso opportuno optare per una riproduzione molto fedele del testimone posto a fondamento della nostra edizione.⁴⁶⁴

⁴⁶³ Per questa ultima parte, a causa della lacuna meccanica intervenuta in Cha, Br subentra come testimone unico.

⁴⁶⁴ Sui criteri da adottare nelle edizioni di testi del basso Medioevo e del primo Umanesimo non esiste una dottrina unitaria; in effetti si registra un'ampia varietà di posizioni che vanno dall'adozione di forme sostanzialmente ispirate alle norme classiche – tendenza che, non ingiustificatamente, tende a prevalere nell'ambito dell'edizione di testi prodotti a partire dalla prima metà del sec. XV, allorché le spinte normative tendono a farsi più incisive – all'indirizzo opposto, più incline a riconoscere valore connotativo al pluralismo grafico espresso dalla cultura medievale (la cosiddetta *polygraphia*) indirizzo che caratterizza varie collane di testi mediolatini (si vedano, per fare solo un esempio, le posizioni, noevolmente differenti, di ALESSIO, *Criteri grafici*, cit., p. CLI: «primo corollario, da tempo acquisito, è l'inconsistenza del ricorso ai reperti della tradizione manoscritta: la variante grafica, predicatasi poligenetica, è, in qualsivoglia combinazione, sprovvista di funzione ricostruttiva della fisionomia grafica dell'originale»; e di A. LAGIOIA, *Introduzione* a TREVET, in *Sen. Oed.*, p. XL, il quale, riprendendo un'osservazione di R. Junge, rileva che «pur in assenza dell'autografo, i testimoni più antichi non sono

Nell'intento di riprodurre le caratteristiche grafiche di Cha e, al contempo, nel rispetto della natura largamente compilativa del commento (in virtù della quale esso è portato a mutuare anche un certo numero di particolarità e di alternanze grafiche dalle diverse fonti dalle quali, di volta in volta, esso dipende) si sono conservate nel testo le numerose oscillazioni che ne caratterizzano la *facies* linguistica; in particolare, anche perché non eccessivamente onerose per il lettore, si sono mantenute:

- le alternanze tra grafie come *species* e *speties*, *suspicio* e *suspitio*, *mitto* e *micto*, *apud* e *aput* (quest'ultima forma, per altro, assai meno frequente);⁴⁶⁵

- le oscillazioni nell'uso dell'aspirazione, riscontrabili non solo nella trascrizione dei nomi propri ma anche in alternanze del tipo: *nichil* / *nil*; a questo proposito è interessante osservare che, come si può facilmente dedurre dall'apparato, alcune volte il copista del codice si è preoccupato di integrare la lettera 'h' da lui omessa *inter scribendum*: purtroppo, però, da tali interventi non sempre è possibile dedurre una norma o un criterio uniforme;⁴⁶⁶

- le alternanze tra forme scempie e geminate come: *imo* e *immo*, *supple* e *suple*, *Affrica* e *Africa*;⁴⁶⁷

- l'alternanza tra *i* ed *y*; quest'ultima è utilizzata non solo nei nomi propri, di origine greca o ebraica, e nei toponimi (*Moyses*, *Pyrrus*, *Ephygenia*, *Egyptus*, *Syria* etc.) ma anche nell'ambito di un'ampia serie di grafie etimologiche o pseudoetimologiche (*physici*, *cymbalum*, *ypocrita*, *tyrannus*, *pyrrate*, *hyeme*);⁴⁶⁸

lontani cronologicamente dall'epoca di stesura dell'opera ed è dunque possibile, attuando il criterio stemmatico, risalire alla *facies* linguistica dell'archetipo»). In ogni caso, come dicevo, si registrano molte soluzioni intermedie: probabilmente segno della varietà delle situazioni nelle quali, di volta in volta, ci si trova in concreto ad operare. Nel nostro caso, è parso opportuno attenersi alle indicazioni dello stesso Alessio, (*ibid.*, p. CLII) il quale ritiene criterio operativo più soddisfacente riprodurre la «grafia del codice utilizzato – quando si tratti di tradizione unitestimoniale – integralmente rispettandone le oscillazioni».

⁴⁶⁵ Nel caso di allografi che potrebbero dar luogo a fraintendimenti (*hora* per *ora*, e simili) in genere si è indicata in nota la forma classica corrispondente; ad *Exp.* XVI 124-126 si è però corretto in 'advertendum' la lezione del codice – 'avertendum' – poiché le trascrizioni di varie voci dei verbi *averto* ed *adverto* creano sovente difficoltà al copista e sono state più volte corrette da interventi di Cha2: cfr. l'apparato ecdotico ad *Exp.* XVII, XIX, XXIX.

⁴⁶⁶ Difatti, se il nome *Iudit* viene corretto in *Iudith* da Cha2 tutte e tre le volte in cui esso ricorre in Cha, nel caso di altre grafie oscillanti come *Baccus/Bacchus*, *Accilles/Acchilles* – in cui pure la *nota aspirationis* viene talvolta ripristinata da Cha2 – le forme non aspirate restano comunque attestate; da ciò si potrebbe, credo, dedurre che simili interventi correttori di Cha2 non obbediscano necessariamente a criteri normativi (i quali, dunque, giustificerebbero la permanenza delle forme non aspirate come 'relitti' sfuggiti ad una revisione poco accurata o incompiuta) bensì tendano a ripristinare una forma che – *in quel dato punto del testo* – era stata alterata dal trascrittore primo, senza che questo escluda la possibile coesistenza di eventuali allografi in altri luoghi dell'opera. In ogni caso, oscillazioni analoghe si riscontrano anche per altre forme di cui Cha2 saltuariamente corregge o modifica l'ortografia. Naturalmente, il problema posto dalle correzioni di natura ortografica di Cha2 assumerebbe un peso e una rilevanza ben diversi se, contrariamente al nostro caso, avessimo a che fare con un autografo.

⁴⁶⁷ Alcuni raddoppiamenti possono essere dovuti all'influsso di forme analogiche: ad es., il raddoppio 'dd' nelle forme di 'redeo' per influsso di 'reddo' (STOTZ, III, p. 241): in questi casi si è provveduto ad avvertire il lettore con una nota.

⁴⁶⁸ Si sono tuttavia corrette due grafie isolate come *ypsam* e *tymentes* – segnalandolo, però, nell'apparato.

– l’alternanza delle nasali *m* ed *n* davanti a consonante; la cosiddetta ‘regola di Prisciano’ è osservata soprattutto quando alla nasale segue una ‘d’ (ad es. in: *quendam*);⁴⁶⁹

– le alternanze nella resa dei numerali trascritti nel codice ora a tutte lettere, ora in cifre romane o arabe con letterine sovrascritte;

– le variazioni nelle grafie dei nomi propri (di per sé molto comuni) tanto più che – specie nelle sezioni più propriamente compilative del commento – esse potrebbero risalire alle fonti di volta in volta utilizzate dal Carmelitano.⁴⁷⁰

Si sono invece compiuti i seguenti interventi editoriali, necessari per una corretta comprensione del testo:

– divisione delle parole nei casi di *scriptio continua*; nella trascrizione del rafforzativo *-met*, si è seguita la norma classica (mentre in Cha non mancano le occorrenze di forme come *ipse met*, *sibi met*, *sibi metipsi*, etc.);⁴⁷¹

– scioglimento dei compendi e delle abbreviazioni; nel caso di forme che non registrino un comportamento univoco, nel rispetto delle consuetudini grafiche di Cha, si è preferito adottare lo scioglimento corrispondente alla forma più ricorrente;⁴⁷²

– trasformazione della mera variante grafica *j* in *i*;

– distinzione dell’arcigrafema *u* in *u* e *v*;

– normalizzazione delle maiuscole e ammodernamento dell’uso della punteggiatura.

Per quanto riguarda le consuetudini interpuntive di Cha, si registra l’uso pressoché costante del punto fermo a chiusura dei periodi più lunghi, delle singole chiose, e, in generale, delle sezioni esegetiche di maggiore estensione; coerente, anche se non costante, appare inoltre l’uso del punto di domanda per segnalare le interrogative, sia dirette che indirette.

Venendo al testo della *Commedia* che, specie nella *Expositio lictere*, risulta sovente intercalato alle chiose guidiane, per quanto riguarda i criteri grafici, pur rispettando anche in questo caso le grafie oscillanti fra scempie e geminate, si è proceduto ad un cauto ammodernamento; sono stati pertanto compiuti i seguenti interventi:

– divisione delle parole nei casi di scrittura continua;

⁴⁶⁹ Quest’ultimo fenomeno trova riscontro anche nel caratteristico errore di Cha, il quale a 180va scrive: «dundicit» in luogo di: «dum dicit».

⁴⁷⁰ Nella maggior parte dei casi – e sempre quando sia stato possibile istituire dei raffronti con altre fonti di documentazione – si sono conservate anche forme rare come ad es. ‘Policenes’, in luogo del ben più frequente ‘Polinices’.

⁴⁷¹ Su alcune delle tipologie di fusione alle quali il suffisso *-met* va incontro nel latino volgare: VÄÄNÄNEN, p. 215.

⁴⁷² La scelta è giustificata anche dalla constatazione che, nella maggior parte dei casi, tra le grafie non abbreviate non si registra una reale polarizzazione tra forme concorrenti, quanto, piuttosto, la coesistenza tra forme nettamente prevalenti (es: *lictēra*) e forme numericamente minoritarie, o addirittura saltuarie (es. littera o litera).

- introduzione e interpretazione dell'interpunzione in relazione al senso attribuito dal chiosatore, e normalizzazione dell'uso delle maiuscole;
- scioglimento dei compendi e delle abbreviazioni: la nota tironiana è stata sempre risolta con *ed* davanti ad *e-*, con *e* negli altri casi; invece, il *titulus* è stato sostituito di volta in volta con la nasale richiesta dal contesto fonetico;
- distinzione, secondo l'uso moderno, di *u* e *v*;
- riduzione a *-gl-* e *-gn-* dei nessi *-lgl-* e *-ngn-*; si sono invece conservate le grafie *-l-* e *-ll-* per laterale palatale (es: *pillia*, *filliuol*, *valliami*, ecc.);
- sostituzione di *i* ai grafemi *j* e *y*;
- sostituzione di *-z-* (o *-zz-*) al grafema *ç*;
- ammodernamento delle grafie *aqua*, *aquista*, *naque*, *piaque*;
- eliminazione di *h* superflua nelle grafie *cha*, *cho*, *chu* e nelle incostanti forme etimologiche (*hora*, *huomo*, *honesto*, *horror*, *humile*, *Habram*, *Horatio*, *Homero*, *Helectra*, *Helena* ecc.); ammodernamento della stessa *h* nelle forme del verbo *avere* e nelle interiezioni;
- ammodernamento delle seguenti grafie dotte e nessi latineggianti: *ct* > *tt* (es.: *tractar*); *nct* > *nt* (es.: *sancto*); *ph* > *f* (es.: *Orpheo*, *Phylippo*,); *pt* > *tt* (es.: *Neptuno*, *corruptibile*, *captivo*); *th* > *t* (es.: *Ethica*); *-x-* etimologica o pseudoetimologica > *-ss-* se intervocalica (es.: *proximo*) o *-s-* se preconsonantica (come in *sexta*); così anche *-xc-* > *cc* (es.: *excede*); *tj* > *z* (es.: *nation*) così anche se preceduto da consonante assimilabile *c* (es.: *perfection*).

IV Sigle e segni diacritici

IV.1 Sigle dell'apparato esegetico

Cfr. = segnala le allusioni indirette, le riprese meramente concettuali o i prelievi sottoposti ad un sensibile grado di rielaborazione.

Vd. = segnala esiti paralleli da fonti comuni che non è stato possibile individuare.

IV.2 Sigle dell'apparato critico

bis = parola/e ripetuta/e

cor. = correggi / corretto da

esp. = espunto da

ex f. = correzione conforme alla fonte

int. = nell'interlinea

mg. = nel margine

om. = omissio da

ras. = su rasura

IV.3 Segni diacritici

< > = integrazione congetturale

[] = espunzione congetturale

[***] = lacuna d'autore corrispondente ad uno spazio lasciato in bianco nel manoscritto

[...] = nelle citazioni, segnala l'omissione di una porzione di testo

†...† = omissioni o corruzione non sanabile

[31r] Expositiones et glose super Comediam Dantis facte per fratrem Guidonem Pisanum Ordinis beate Marie de Monte Carmeli ad nobilem virum dominum Lucanum de Spinolis de Ianua.

Incipit Prologus

1. Scribitur Danielis quinto capitulo quod, cum Baltassar Rex Babillonie sederet ad mensam, apparuit contra eum manus scribens in pariete: «Mane, Thechel, Phares».⁴⁷³ Ista manus est noster novus poeta Dantes, qui scripsit, id est composuit, istam altissimam et subtilissimam Comediam, que dividitur in tres partes: prima dicitur Infernus, secunda Purgatorium, tertia Paradisus. His tribus partibus correspondent illa tria que scripta sunt in pariete. Nam ‘Mane’ correspondet Inferno; interpretatur enim ‘Mane’ numerus, et iste poeta in prima parte sue Comedie numerat loca, penas et scelera damnatorum. ‘Thechel’ correspondet Purgatorio; interpretatur enim ‘Thechel’ appensio, sive ponderatio, et in secunda parte sue Comedie appendit et ponderat penitentias purgandorum. Phares autem correspondet Paradiso; interpretatur enim ‘Phares’ divisio, et iste poeta in tertia parte sue Comedie dividit, id est distinguit, ordines beatorum et angelicas ierarchias. Igitur manus, id est Dantes – nam per manum accipimus Dantem: manus enim dicitur a ‘mano, manas’ et Dantes dicitur a ‘do, das’, quia sicut a manu manat donum, ita a Dante datur nobis istud altissimum opus – scripsit, dico, in pariete, id est in aperto et publico, ad utilitatem omnium, ‘Mane’ (id est Infernum, cuius penas et loca numeravit), ‘Thechel’ (id est Purgatorium, cuius penitentias appendit et ponderavit), ‘Phares’, id est Paradisum, cuius situm ab infimis elevatum esse monstravit, et cuius beatitudines ordinate distinxit. Omnia enim ista, secundum quod scribitur in libro *Sapientie* VIII^o, posuit iste egregius poetarum in numero, pondere et mensura.⁴⁷⁴ Posuit nanque iste poeta Infernum in numero, quia peccata et penas numerat; Purgatorium in pondere, quia penitentias ponderat et appendit; Paradisum in mensura, quia mensurat celos et distinguit ordines beatorum.

2. Ad istum certe poetam et ad suam Comediam potest referri illa visio quam vidit Exechiel propheta, de qua visione sic scribit idem propheta: «ecce manus missa ad me, in qua erat liber scriptus intus et foris, et scripta erant in eo lamentationes, carmen et Ve».⁴⁷⁵ Ista manus est iste poeta; liber istius manus est sua altissima Co[31v]media, que ideo scripta dicitur intus et foris quia continet non solum licteram sed etiam allegoriam. Scripta sunt autem in isto libro tria, scilicet lamentationes, carmen et ‘Ve’. ‘Ve’, quod est interiectio dolentis et desperantis, refertur ad Infernum; ‘Ve’ enim in Sacra Scriptura

⁴⁷³ *Dn*, 5 25.

⁴⁷⁴ In realtà: *Sap*, 11 21.

⁴⁷⁵ *Ez*, 2 9.

eternam damnationem notat,⁴⁷⁶ ut dicunt Sancti super illo verbo: «Ve homini illi, per quem filius hominis tradetur!⁴⁷⁷»; et est sensus: «peribit eternaliter». Lamentationes, que sunt note voluntarii et assumpti doloris, ad Purgatorium referuntur. Carmen vero, quod idem est quod laus et iubilatio, ad Paradisum refertur.

3. Ista, re vera, Comedia figurari potest etiam in archa Noe, que fuit tricamerata; in inferiori enim camera erant animalia silvestria et serpentes; in media erant animalia domestica atque mitia; in superiori vero erant homines et aves.⁴⁷⁸ Per primam cameram possumus accipere Infernum, in quo sunt animalia silvestria et immitia, id est homines damnati, et serpentes, id est demones. Per secundam cameram possumus accipere Purgatorium, in quo sunt animalia mitia, id est anime mites que patienter sustinent passiones. Per tertiam vero cameram possumus accipere Paradisum, in quo sunt homines et aves, id est sancti et angeli in gloria sublimati.

4. His visis, sex in ista Comedia breviter indagemus: primo subiectum, id est causam materiale; secundo formam, id est causam formalem; tertio auctorem, id est causam agentem; quarto finem, id est causam finalem; quinto genus phylosophie, id est sub quo genere phylosophie ista comedia comprehendatur sive decurrat; sexto et ultimo libri titulum, id est quo titulo liber iste debeat intitulari.⁴⁷⁹ Circa primum nota quod subiectum huius operis est duplex: scilicet licterale et allegoricum. Si enim accipiat licteraliter, dico quod subiectum huius operis est status animarum post mortem simpliciter sumptus; qui quidem status dividitur in tres partes, prout conditio animarum est triplex. Primus status sive conditio est illarum animarum que eternaliter sunt damnate, et que in penis habitant sine spe aliqua evadendi ex illis. Et ista pars appellatur Infernus. Secundus status sive conditio est illarum animarum que voluntarie stant in penis, ut Deo satisfaciant de commissis, et sunt in ipsis penis cum spe ad gloriam ascendendi; et ista pars Purgatorium appellatur. Tertius status sive conditio est illarum animarum que sunt in beata gloria ipsi summo et eterno bono eternaliter – hoc est sine fine – coniuncte; et ista pars appellatur Paradisus. Et sic patet quomodo subiectum huius operis est status animarum post mortem simpliciter sumptus. Nam de illo et circa illum totius huius operis versatur processus. Si vero subiectum accipiat allegorice, dico quod subiectum sive materia est ipse homo prout merendo vel demerendo per arbitrii libertatem iustitie premiandi et puniendi obnoxius est, propter quod meritum sive culpam tribuitur ipsi homini gloria sive pena. Nam de pena sive gloria ipsi homini attributa nobis narranda sive manifestanda intentio versatur autoris. Et sic patet quod est subiectum in hoc opere, sive causa materialis.⁴⁸⁰

⁴⁷⁶ Cfr. UGUCC., s.v. 'Ve'.

⁴⁷⁷ *Mt*, 26 24; *Mc*, 14 21; *Lc*, 22 22.

⁴⁷⁸ *Gn*, 6 14-16.

⁴⁷⁹ DANTE, *Ep*. XIII 18.

⁴⁸⁰ DANTE, *Ep*. XIII 23-25.

5. Circa secundum vero, id est circa causam formalem, nota quod causa formalis in hoc opere est duplex, scilicet forma tractatus et forma tractandi; forma tractatus est triplex, secundum triplicem divisionem quam recipit sive continet liber iste. Prima divisio est qua totum opus dividitur in canticas, et iste sunt tres; secunda, qua quelibet cantica dividitur in cantus, nam prima cantica dividitur in cantus XXXIII^{or}, secunda in cantus XXXIII, et tertia in totidem. Et [32r] sic totum opus continet centum cantus. Tertia autem divisio est qua quilibet cantus dividitur in rithimos.⁴⁸¹

6. Est autem rithimus quoddam genus versuum quorum fines ad invicem copulantur, et concordibus sillabis concorditer colligantur. Et iste est unus ex tribus dulcissimis sonis qui magis delectant et mulcent animum auditoris. Et oritur ex musica, cuius partes sunt tres: scilicet armonica, rithimica et metrica, sicut dicit beatus Ysidorus tertio *Ethimologiarum* libro.⁴⁸² Tria sunt vero, quantum ad presentem Comediam, genera rithimorum; primum est illud cuius rithimus continet tantummodo decem sillabas, et iste est ille cuius ultima sillaba est longa et accentuata, ut ibi: *D'Abèl su' fillio e quella di Noè*,⁴⁸³ item ibi: *Abrahàm patriarca e David Re*,⁴⁸⁴ item ibi: *E con Rachele, per cui tanto fé*.⁴⁸⁵ Item, in tertia cantica: *Osanna sanctus Deus Sabaòth*.⁴⁸⁶ Isti enim rithimi non recipiunt nisi decem sillabas. Secundum genus est cuius rithimus habet XII sillabas, et iste est ille cuius penultima sillaba est brevis, ut ibi: *Ch'era ronchioso, stretto e malagevole*,⁴⁸⁷ item ibi: *parlando andava per non parer fievole*,⁴⁸⁸ item ibi: *a parole formar disconvenevole*.⁴⁸⁹ Tertium vero genus est cuius rithimus habet XI sillabas, et iste est ille cuius penultima sillaba est longa, ut communis usus demonstrat, sicut ibi: *Nel mezzo del cammin di nostra vita*.⁴⁹⁰ Adhuc nota, Lucane de Spinolis, cui istam expositionem ascribo, quod rithimi primi generis in una tantum debent sillaba sive lictera concordare, hoc est in ultima; secundi vero debent concordare in tribus sillabis, id est in penultimis et ultimis; et tertii in duobus, hoc est in duobus ultimis⁴⁹¹, ut in lictera manifestissime demonstratur. Et sic patet que est forma tractatus.

7. Forma vero sive modus tractandi est poeticus^a, fictivus, descriptivus, digressivus⁴⁹² et transumptivus, et cum hoc diffinitivus, divisivus, probativus,

⁴⁸¹ DANTE, *Ep.* XIII 26.

⁴⁸² ISID. *HISP.*, *Etym.* III 18 1.

⁴⁸³ *Inf.*, IV 56.

⁴⁸⁴ *Inf.*, IV 58.

⁴⁸⁵ *Inf.*, IV 60.

⁴⁸⁶ *Par.*, VII 1.

⁴⁸⁷ *Inf.*, XXIV 62.

⁴⁸⁸ *Inf.*, XXIV 64.

⁴⁸⁹ *Inf.*, XXIV 66.

⁴⁹⁰ *Inf.*, I 1.

⁴⁹¹ *in duobus ... hoc est in duobus ultimis*: per *duabus*, cfr. THLL 5/1, 2242 82s.; STOTZ, IV 164.

⁴⁹² *digressivus*: per *digressivus* (DANTE, *Ep.* XIII, 27) MLW III 640 11; cfr. anche G. C. ALESSIO, *Il commento di Jacques di Dinant alla Rhetorica ad Herennium*, in «Studi medievali», s. III, XXXV 1994, p. 883.

improbativus et exemplorum positivus. Et sic patet que est forma sive modus tractandi.⁴⁹³

8. Circa tertium vero, id est circa causam agentem, nota quod agens sive autor^b huius operis est Dantes.⁴⁹⁴ Fuit autem Dantes natione florentinus, nobili et antiquo sanguine natus, descendens de illis gloriosis Romanis qui civitatem Florentie, destructis Fesulis, fundaverunt; moribus insignitus et multis scientiis clare fultus, et maxime scientiis poetarum. Ipse enim mortuam poesiam de tenebris reduxit ad lucem. Et in hoc fuit imitatus Boetium, qui philosophiam mortuam suo tempore suscitavit.⁴⁹⁵

9. Circa quartum, id est circa causam finalem, nota quod autor istud opus composuit ad hunc finem principaliter – licet et multi alii possint assignari fines – est autem principalis eius intentio remove vivere a statu miserie relinquendo peccata (et sic composuit Infernum), reducere ad virtutes (et sic composuit Purgatorium) ut sic eos perducatur ad gloriam: et sic composuit Paradisum.⁴⁹⁶

10. Fines vero^c alii qui possunt assignari in hoc opere sunt tres: primus, ut discant homines polite et ornatè^d loqui;⁴⁹⁷ nullus enim mortalis potest sibi in lingue gloria comparari. Re vera potest ipse dicere verbum prophete dicentis: «Deus dedit michi linguam eruditam»,⁴⁹⁸ et illud: «lingua mea calamus scribe velociter scribentis». ⁴⁹⁹ Ipse enim fuit calamus Spiritus Sancti, cum quo calamo ipse Spiritus Sanctus velociter scripsit nobis et penas damnatorum et gloriam beatorum. Ipse etiam Spiritus Sanctus per istum aperte redarguit scelera prelatorum et regum et principum orbis terre. Secundus finis est ut libros poetarum, qui erant totaliter derelicti et quasi oblivioni traditi, in quibus sunt multa utilia et ad bene vivendum [32v] necessaria, renovaret, quia sine ipsis ad cognitionem sue Comedie accedere non valemus.⁵⁰⁰ Tertius finis est ut vitam pessimam malorum hominum – et maxime prelatorum et principum – exemplariter condemnaret, bonorum autem et virtuosorum, per exempla que ponit, multipliciter commendaret;⁵⁰¹ et sic patet que est causa finalis in hoc opere.

11. Circa quintum – sub quo scilicet genere philosophie ista comedia decurrat – nota quod istud genus est morale negotium, sive ethyca, quia non ad speculandum sed ad opus inventum et fictum est totum et pars.⁵⁰² Nam, etsi in aliquo loco vel passu

⁴⁹³ DANTE, *Ep.*, XIII 27.

⁴⁹⁴ DANTE, *Ep.*, XIII 38.

⁴⁹⁵ *Ipse ... suscitavit*: per questo tema cfr. anche *Exp. ad Inf.*, I 63: *chi per lungo silenzio pareva fioco*.

⁴⁹⁶ DANTE, *Ep.*, XIII 39.

⁴⁹⁷ LANA, *Inf.* I Prol. 5: «per manifestare polida parlatura».

⁴⁹⁸ *Is*, 50 4.

⁴⁹⁹ *Ps*, 44 2.

⁵⁰⁰ *re vera ... valemus*: ancora una volta – sul precedente laneo (v. *supra* n. 25) – Guido innesta la sua particolare sensibilità per le capacità di Dante di richiamare in vita i derelitti *libri poetarum*. *Re vera*: chiarisce il senso che Guido attribuisce alla rivendicazione a Dante della ‘gloria lingue’.

⁵⁰¹ LANA *Inf.* I Prol. 5.

⁵⁰² DANTE, *Ep.* XIII, 40 (si veda la chiosa *ad loc.* dell’ed. CECCHINI, pp. XXIII n.3 e s.); si noti anche che ‘et fictum’ è aggiunta guidiana all’ipotesto dantesco (il quale legge invece: «ad opus inventum est totum et pars»); nell’*Ep.* XIII il ‘tutto’ e la ‘parte’ sono, rispettivamente, la *Commedia*, e il *Paradiso*.

pertractatur ad modum speculativi negotii, hoc non est gratia speculativi negotii principaliter sed operis, quia – ut ait philosophus secundo Methaphysice – «ad aliquid et nunc speculantur practici aliquando».⁵⁰³ Et sic patet sub qua phylosophia comprehendatur ista altissima Comedia.

12. Circa sextum vero et ultimum, hoc est circa titulum, nota quod libri titulus est iste: «Incipit profundissima et altissima Comedia Dantis excellentissimi poete»;⁵⁰⁴ que quidem Comedia in tres canticas est divisa: prima dicitur *Infernus*, secunda *Purgatorium* et tertia *Paradisus*; profundissima dicitur quia tractat de inferis; altissima vero quia tractat de superis. Comedia autem ideo dicitur quia in principio est horribilis, sed in fine delectabilis. Ad cuius maiorem et clariorem evidentiam te volo scire, Lucane, quod III^{or} sunt genera poetarum, quorum quodlibet genus propriam habet scientiam⁵⁰⁵ Quidam enim dicuntur poete lirici, qui in operibus suis omnes carminum varietates includunt. Et dicuntur lirici *apo tu lirin*^e greco, id est a varietate carminum⁵⁰⁶; unde et lira dicta, que habet varias cordas.⁵⁰⁷ Hoc genere carminum usus est David in componendo Psalterium. Unde Arator, sancte Romane Ecclesie cardinalis, super *Actus Apostolorum* ait: «*Psalterium* lirici composuere pedes». ⁵⁰⁸ Quidam dicuntur satirici, eo quod pleni sunt omni facundia, sive a saturitate vel copia. De pluribus enim rebus simul loquuntur, et dicuntur satirici, sive satiri, a quadam scientia poetica, que dicitur satyra. Et^f sicut dicit quedam glosa super Persium: «satyra est lauta mensa multis generibus frugum repleta, que consuevit offerri Veneri in sacrificio»,⁵⁰⁹ et ista de causa istud secundum genus poetice narrationis dicitur satira, quia abundat reprehensione vitii et commendatione virtutis; vel satyra dicitur a Satyro deo silvarum. Satyri enim sunt quedam animalia ab umbilico supra formam hominis habentia; sed ab umbilico deorsum habent formam caprinam. In capite habent duo cornua et nasum uncinatum. Sunt autem isti satyri^g leves et saltatores, nudi et dicaces, et omnium subsannatores. Sic ista scientia poetarum est levis, quia cito saltat de vitio in virtutem et de virtute in vitium; nuda et dicax dicitur quia aperte vitia reprehendit; subsannatrix est quia deridet vitiosos.⁵¹⁰ Quidam dicuntur tragedi, et eorum scientia dicitur tragedia. Est autem tragedia quedam poetica narratio que in principio est admirabilis et grata, in fine vero, sive exitu, est fetida et horribilis, et propter hoc dicitur a ‘tragos’, quod est ‘hircus’, et ‘oda’, quod est

⁵⁰³ DANTE, *Ep.* XIII, 41 (di qui anche la citazione di AR. *Metaph.* a min., I 993b, 19-23) .

⁵⁰⁴ Cfr. DANTE, *Ep.* XIII 28.

⁵⁰⁵ Sui principali genera poetarum: ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 (trattazione che si ritrova, variamente rielaborata, in molti *Accessus ad auctores*).

⁵⁰⁶ lirici ... a varietate carminum: ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 4; cfr. BERN. ULTR., *In Theodol.* 62 107; CONR. HIRS., *Dialog.* 76 163; per ‘lirin’: UGUCC., s.v.; BALBI s.v. ‘lyrin’.

⁵⁰⁷ unde et lira: ISID. HISP., *Etym.*, III 22 8.

⁵⁰⁸ Cfr. ARATOR, *Hist. apostolica*, Ep. ad Vigilium, CCSL 130 (ed A.P. Orbán, 2006), p. 214 22-23: «Metrica vis sacris non est incognita libris: Psalterium lyrici composuere pedes».

⁵⁰⁹ Cfr. *Auli Persii Flacci Vita*, in EIUSD. *Satirarum liber, cum scholiis antiquis*, ed. O. Iahn, Lipsia, 1843, p. 241; JENARO-MACLENNAN, pp. 22-31.

⁵¹⁰ Cfr. UGUCC., s.v.: ‘satirus’, e ‘satira’; BALBI (sotto le medesime voci).

cantus, inde tragedia quasi cantus hircinus, id est fetidus ad modum hirci, ut patet per Senecam in suis *Tragediis*,⁵¹¹ vel ut dicit beatus Ysidorus octavo libro *Ethymologiarum*, «tragedi dicuntur eo quod initio^h canentibus premium erat hircus, quem Greci tragos vocant, unde et Oratius: *carmine qui tragico vilem certavit ob hircum*».⁵¹² Quidam vero dicuntur comici et eorum scientia comedia. Est autem comedia quedam narratio poetica que in principio habet asperitatem alicuius miserie, sed eius materia prospere terminatur, ut patet per Terrentium in suis comediis.⁵¹³ [33r] Dicitur autem iste liber *Comedia*, quia in principio sue narrationis sive descriptionis, habet asperitatem et horribilitatem, quia tractat de penis Inferni; in fine vero continet iocunditatem et delectationem, quia tractat de gaudiis Paradisi.⁵¹⁴ Inter poetas liricos Boetius et Symonides obtinent principatum; inter satyros Oratius et Persius; inter tragedos Homerus et Virgilius; inter comicos autem Plautus et Terrentius. Dantes autemⁱ potest dici non solum comicus propter suam *Comediam*, sed etiam poeta lyricus, propter diversitatem rithimorum et propter dulcissimum et mellifluum quem reddunt sonum, et satiricus, propter reprehensionem vitiorum et commendationem virtutum quas facit, et tragedus propter magnalia gesta que narrat sublimium personarum. Et hoc demonstrant duo versus sui epytafii, quos ad suam memoriam fabricavi:

*Hic iacet excelsus poeta comicus Dantes
nec non et satirus et lyricus atque tragedus.*

13. Et sic patet libri titulus. Postquam manifestata sunt illa sex que in quolibet doctrinali opere sunt querenda, est sciendum quod ista comedia continet quatuor sensus, quemadmodum et scientia sacre theologie; currit enim in hoc poesia cum theologia, quia utraque scientia quadrupliciter potest exponi.⁵¹⁵ Imo ab antiquis doctoribus ponitur poesia in numero theologie. Scribit enim beatus Augustinus VII libro *De civitate Dei* quod Marcus Varro tria genera theologie esse posuit: unum scilicet fabulosum, quo utuntur poete; alterum naturale, quo utuntur phylosophi; tertium vero civile, quo utuntur populi.⁵¹⁶ Primus nanque intellectus sive sensus quem continet Comedia dicitur hystoricus, secundus allegoricus, tertius tropologicus, quartus vero et ultimus dicitur anagogicus.⁵¹⁷

⁵¹¹ DANTE, *Ep.* XIII, 29, di qui anche il rimando alle *Tragedie* di Seneca (per altro topico, cfr. GUIZZARDUS BONONIENSIS - CASTELLANUS BASSIANENSIS, *Commentum super Tragoedia Ecerinide*, ed. L. Padrin, rist. anast. Bologna, Forni, 1969, p. 81: «unde Oratius [...] et Seneca etiam in suis tragoediis»; TREVET, *In Sen. Thy.*, pp. 6 34 – 7 4).

⁵¹² ISID. HISP., *Etym.*, VIII, 7, 5 (di qui anche il rimando ad HOR., *Ars* 220).

⁵¹³ DANTE, *Ep.*, XIII 29 (di qui anche il rimando a Terenzio).

⁵¹⁴ DANTE, *Ep.*, XIII 31.

⁵¹⁵ Cfr. DANTE, *Ep.*, XIII 20.

⁵¹⁶ In realtà: AUG., *De civ.*, VI 5; cfr. anche TREVET, *In Sen. Thy.*, p. 5.

⁵¹⁷ DANTE, *Ep.*, XIII 20.

14. Primus, dico, intellectus est hystoricus. Iste intellectus non se extendit nisi ad licteram, sicut quando accipimus Minoem iudicem et assessorem Inferni, qui diiudicat animas descendentes. Secundus intellectus est allegoricus, per quem intelligo quod lictera sive hystoria unum significat in cortice et aliud in medulla, et secundum istum intellectum allegoricum Minoes tenet figuram divine iustitie. Tertius intellectus est tropologicus sive moralis, per quem intelligo quomodo me ipsum debeo iudicare; et secundum istum intellectum Minos tenet figuram rationis humane, que debet regere totum hominem, sive remorsus conscientie, qui debet malefacta corrigere. Quartus vero et ultimus intellectus est anagogicus, per quem sperare debeo digna recipere pro commissis, et secundum istum intellectum Minos tenet figuram spei, qua mediante penam pro peccatis et gloriam pro virtutibus sperare debemus. De illis autem personis quas ibi ponit hoc accipe: quod non debemus credere eos ibi esse, sed exemplariter intelligere quod, cum ipse tractat de aliquo vitio, ut melius illud vitium intelligamus, aliquem hominem qui multum illo vitio plenus fuit in exemplum adducit.⁵¹⁸

^a poeticus (*ex f.*)] poetivus Cha

^b autor Cha2] auctor Cha

^c vero] è *aggiunto da* Cha2 *int.*

^d ornate Cha2] ordinate Cha

^e apo tu lirin (*ex f.*)] a potulirin Cha

^f et] è *aggiunto da* Cha2 *in int.*

^g satyri (Jenaro-MacLennan)] satyres Cha

^h initio (*ex f.*)] in itia Cha

ⁱ autem] aut Cha

⁵¹⁸ *Primus, dico, intellectus ... in exemplum adducit: LANA Prol. 6.*

His omnibus visis, ad aliqualem expositionem licere accedamus. Ista Comedia, ut dictum est, dividitur in tres canticas; prima dicitur Infernus; secunda Purgatorium, et tertia Paradisus. Sed primo de prima, cuius titulus talis est:

Incipit prima Cantica Comedie Dantis

In ista prima Cantica autor tractat de peccatoribus et peccatis, et in ea secundum rationem humanam penas peccatis adaptat. Continet autem ista prima cantica XXXIII cantus; cuius primi cantus titulus talis est: *Incipit primus cantus prime cantice Comedie*. In isto primo cantu autor prohemizat ad totam universaliter et generaliter Comediam; et ponit in hoc cantu principaliter [33v] duo: primo, quomodo ipse, volens ad montem virtutum ascendere, fuit a tribus vitiis impeditus, scilicet a luxuria, superbia et avaritia; que quidem vitia figurantur et designantur per tres feras, que sibi apparuerunt: scilicet per lonzam, leonem et lupam. Secundo, ponit quomodo Virgilius, maximus poetarum, in auxilium suum venit, qui tenet typum et figuram rationis humane, qua mediante promittit sibi ostendere Infernum et Purgatorium. Sed quia ad divina et celestia contemplanda humana ratio non potest attingere, ideo promittit ei non per se, sed per celestem ductorem sive ducem ostendere Paradisum. Viso titulo, licetram indagemus; sed nota quod non est mea intentio procedere in hoc opere in omni passu vel loco more sermocinalis, seu naturalis, seu moralis scientie,^a singulariter et multipliciter dividendo, sed insistere circa licetram, cuiuslibet scilicet cantus summam summarie declarando, et demonstrando per quemlibet cantum qualem viam autor descendendo vel ascendendo facit, quot historias, quot questiones ac etiam prophetias, cum occurrerint, et quot comparationes sive^b similitudines ac etiam notabilia ponit.

Deductio textus de vulgari in latinum

Anno enim Domini MCCC^o, quo scilicet anno fuit Rome generalis remissio omnium peccatorum, sedente in Sacrosancta Sede Romana Bonifatio Papa VIII^o, Sacro autem Romano vacante Imperio, de mense martii, die veneris sancti – hoc est illa die qua mortuus fuit Christus – in aurora iste poeta more poetico fingit se istam *Comediam*, hoc est universa que continentur in ea, in visione vidisse; unde ait in textu:

[1] *Nel mezzo del cammin di nostra vita*; medium nanque vite humane, secundum Aristotilem, somnus est.¹ Quod autem in aurora suas ceperit visiones videre, patet per

¹ Cfr. AR., *Eth. Nic.*, I 13 (1102b 5-7): «bonus autem et malus nequaquam manifesti sunt secundum sompnum. Unde dicunt nichil differre secundum dimidium vite felices a miseris» (GUILL. DE MORBEKA,

textum ibi: [37] *Temp'era dal principio del matino*. Quod vero de mense martii fuerit istud quod dicit, patet per illud quod immediate subsequitur:

[38-40] *E 'l Sol montava sù con quelle stelle
ch'eran con lui quando l'amor divino*

mosse da prima quelle cose belle. Amor enim divinus, quando in creatione mundi primum fecit celum et astra moveri, tunc sol erat in signo Arietis, et in istud signum semper intrat quartodecimo kalendas aprilis, id est decimonono die mensis martii, quo die creavit Deus celum et terram secundum quod Romana tenet Ecclesia. Sed quod die veneris sancti, id est tali die qua Christus passus est, hanc habuerit visionem demonstrat infra, cantu XXI^o, dicens:

*Ier, più oltre cinque ore che quest'octa,
mille dugento con sesanta sei*

*anni compié che qui la via fu rotta*². Nam die veneris sancti, hora scilicet nona, qua Christus in cruce moriens expiravit, petre scisse sunt, ut sacra Evangeliorum testatur ystoria. Incipiens autem universa que vidit per ordinem enarrare, dicit quod in medio itineris nostre vite, hoc est in somno, invenit se in una silva obscura, que mundi errores et vitia prefigurat. Et assignat causam quia a recto itinere deviarat, quod quidem rectum iter viam significat virtuosam. Que autem et qualis fuerit ista silva subiungendo declarat dicens:

[4-6] *e quant'a dir qual era è cosa dura
esta selva selvagia e aspra e forte*

che nel penser rinnuova la paura; hoc est: dicere de ista silva quanta et qualis sit est arduum et difficile; sed tantum dico de ipsa quod adeo est aspera, silvestris et dura quod, quando [34r] recordor, etiam in illo cogitamine renovat michi timorem pariter et pavorem. Concludit autem omnia que in ista silva conspexit et sensit, que quidem enarrare non potest uno solo verbo, dicens:

[7-9] *tant'è amara che poco è più morte;
ma per trattar del ben ch'i' vi trovai*

dirò dell'altre cose ch' i' v'ho scorte; hoc est: tantum est amara ista silva quod ipsa mors, que est amarior omni amaritudine, modicum amarior esse censetur. Sed, ut enarraret nobis bona que elicere inde potuit, promittit se dicturum de aliis rebus quas ibidem esse conspexit. Causam autem quare universa que vidit in ista silva narrare non potest assignat dicens:

Arist. *Latin*. XXVI, 1-3, fasc. IV, ed. R.A. Gauthier, 1973, p. 394); cfr. anche THOM. AQ., *Sententia libri Ethicorum*, I lect. 20 n. 4: «proverbialiter dicunt quod felices non differunt a miseris secundum somnum, qui est dimidium vitae, quia scilicet in somno ligatur iudicium rationis et soporantur exteriores sensus, operatur autem phantasia et vis nutritiva» (ed. Leonina, t. XLVII, Roma, 1969).

² *Inf.*, XXI, 112-14.

[10-12] *I' non so ben ridir com 'i' v'entrai*

tant'era pien di sonno in su quel punto

che la verace via abandonai; hoc est: in illo punto in quo ego deserui viam rectam tantum eram gravi sopore gravatus, quod ego nescio dicere mee principia visionis. Ambulans vero autor, sive potius devians, atque errans per confusionem istius silve, tandem ad radicem unius collis devenit, ad quem habet terminum ista vallis, que timore horribili vulneraverat cor ipsius. Et tunc oculos elevavit ad montem, quem illius planete, qui omnem hominem per omnem callem via recta deducit, vidit radiis coopertum. Unde ait in textu:

[13-18] *ma po' ch'i' fu' al piè d'un colle giunto*

là dove terminava quella valle

che m'avea di paura il cor compunto

guardai in alto e vidi le sue spalle

vestite già dei raggi del pianeta

che mena dritto altrui per ogni calle. Et tunc ille timor, qui in lacu duraverat sui cordis propter obscurum transitum quem de nocte fecit (que quidem nox nil aliud sonat quam horribiles tenebras que obscurant et horrificant illam silvam, quia ibi nullus dies sed perpetua nox est) viso monte clarissimis radiis illustrato^c, fuit aliquantulum quietatus. Et nota quod dicit 'aliquantulum' et non 'totaliter', quia accidit sibi sicut solet accidere naviganti qui, postquam evasit pericula maris, et ad ripam descendit, pre timore nondum digesto adhuc habet anelitem fatigatum; et cum tali anelitu, statim quod de navi descendit, se vertit ad marina pericula que evasit. Unde ait in textu:

[19-24] *allor fu la paura un poco queta*

che nel lago del cor m'era durata

la notte ch'i' passai con tanta pieta.

E come quei che con lena affannata

uscito fuor del pelago a la riva

si volge a l'acqua perigliosa e guata; posito exemplo nautarum, dicit quod animus suus, qui adhuc illa pericula silvestria fugiebat, se retro convertit ad revidendum passum quem nunquam evasit persona aliqua certe vivens³; quasi dicat: ego me verti ad considerandum et ymaginandum peccata et scelera que reliqui, que quidem nullus vivens evadere potest, quia non est qui vivat et non peccet. Ideo ait in textu:

[25-27] *così l'animo mi' ch'ancor fuggiva*

³ Nell'interpretazione di *Inf.*, I 27 (*che non lasciò giammai persona viva*) Guido intende *che* come oggetto di *non lasciò*, e *persona viva* come soggetto del verbo.

si vols'a dietro a rimirar lo passo

che non lasciò giammai persona viva. Posita autor evasione silvana, ponit quod, postquam ad radicem montis applicuit, duo fecit: primum est quod aliquantulum fesso corpori pausam dedit; secundum est quod, corpore recreato, reincepit aggredi operibus illam viam deserte ripe, quam prius incipere animo cogitabat. Quem vero modum in ascendendo tenuerit demonstrat dicens quod pes inferior firmior semper erat, et hoc est quod ait in textu:

[28-30] *poi ch'èi posat'un poco 'l corpo lasso*

ripresi via per la piaggia diserta

sì che 'l piè fermo sempr'era il più basso. Et ece⁴, dum sic gradiens versus illius [34v] montis se altitudinem autor sullevaret, in principio quasi ripe una lonza levis et compta multum, que tota diversis erat maculata coloribus, sibi apparuit, a sua facie non recedens, imo tantum suum iter quod inceperat impedivit, quod ipse fuit pro retrogradiendo pluribus vicibus fere versus. Sed, quia iam noctis tenebre recedebant, et aurora surgebat, videns illas prefulgidas stellas que in societatem Arietis ascendebant, cepit ex tali visione aliquantulum confortari, et contra illam bestiam vigore spiritus roborari, et hoc est quod intendit in textu, ibi:

[31-43] *ed ecco, quasi al cominciar dell'erta,*

una lonza leggera e presta molto

che di pel maculato era coverta.

E non mi si partia dinanzi al volto,

anzi 'mpediva tanto il mio cammino

ch'i' fui per ritornar più volte vòlto.

Temp'era dal principio del mattino,

e 'l sol montava in sù con quelle stelle

ch'eran con lui quando l'amor divino

mosse da prima quelle cose belle

sì ch' a bene sperar m'era cagione

di quella fiera la gaietta^d pelle

l'ora del tempo e la dolce stagione. Quasi dicat: sol, qui iam ab inferiori emisperio ad nostrum superius emisperium ascendebat, et aurora, que ipsum preibat, michi contra illam feram deceptibilem et fraudulentam fiduciam ministrabant, sed non tantam quod timorem michi non daret etiam unus leo, qui contra me cum capite elevato et fame rabiosa tam velociter veniebat, quod aer inde contremiscere videbatur. Ideo in textu immediate subsequitur:

⁴ ece: per 'ecce', v. ARN, *Add.* s.v.

[44-48] *ma non sì che paura non mi desse
la vista che m'apparve d'un leone.*

*Questi pareva che contra me venesse
con la test'alta e con rabiosa fame
sì che pareva che l'aer ne temesse.*

Positis autor impedimentis que a lonza sustinuit et leone, ad enarrandum tertium manum mittit, dicens quod una lupa, que onerata omni aviditate et fame in sua macilentia videbatur, et que multas gentes fecit iam vivere luctuosas, tantum sibi gravaminis irrogavit quod ipse autor spem perdidit quam habebat ad illam altitudinem saliendo. Unde ait in textu:

[49-54] *e⁵ una lupa, che di tutte brame
semblava carca ne la sua magrezza
e molte genti fé già viver grame.*

*Questa mi porse tanto di gravezza
con la paura ch'uscia di sua vista*

ch'i' perde' la speranza dell'altezza. Qualiter autem ex visione illius lupe autor fuerit contristatus exemplificando subiungit, dicens quod, quemadmodum ille qui libenter lucratur, vel aliquid aliud voluntario et ardenti animo operatur, cum tempus sue intentioni contrarium appropinquat, in suo corde medullitus contristatur, sic eodem modo fuit ipse ad visionem illius bestie contristatus, et hoc totum quia illa bestia sine pace sibi obviam veniendo paulatim paulatim impellebat ipsum ad illam obscuram silvam, ubi splendor et presentia solis tacet; et hoc est quod resonant verba textus:

[55-60] *e qual è quei che volentieri acquista,
e giugne il tempo che perder lo face,
che 'n tutti i suo' pensier piange e s'attrista;
tal mi fece la bestia senza pace,
che, venendomi 'ncontro, a poco a poco*

mi ripingeva là dove 'l sol tace. Dum autem sic ruendo reverteretur ad yma, ante suos oculos quidam se obtulit, qui videbatur quod propter longum silentium esset raucus; quem cum vidisset autor suspirando clamavit: «miserere mei, quicumque tu es, vel umbra vel homo certus!» Unde ait in textu:

[61-66] *mentre ch'i' ruinava in basso loco
dinanzi alli occhi mi si fu offerto
chi per lungo silenzio pareva fioco [35r].
Quand'i' vidi costui nel gran deserto
«miserere di me» gridai a lui*

⁵ ms: et, Petrocchi ed.

«qual che tu sii, od ombra od omo certo !». Rogatus iste qui apparuit ab autore, manifestat se esse Virgilium per quinque signa; sed primo respondet dubitationi auctoris. Dubitabat enim autor utrum iste qui sibi apparuit esset verus homo in corpore vivens, an esset anima a corpore separata; cui dubitationi respondens ait: «non homo» – subaudi: ‘sum’, quia homo componitur ex anima et corpore – «sed sum anima a meo olim corpore separata». Ideo sequitur: «homo iam fui». Cuius autem anima fuerit per quinque signa breviter manifestat. Primo, per locum ubi fuit genitus atque natus, quia in civitate Mantue, que est antiquissima et famosissima civitas in provincia Lombardie; unde ait in textu: «ambo mei parentes fuerunt Lombardi, patria mantuani». Secundo, per tempus quando natus fuit, quia tempore Iulii Cesaris, dicens: «natus fui sub Iulio, quanvis tarde»; ‘tarde’ ideo dicit quia prope mortem ipsius Iulii. Tertio, per locum ubi vixit, studuit et conversatus est, quia Rome, sub secundo Imperatore romano, Octaviano scilicet Augusto; unde ait: «et vixi Rome, sub bono Augusto, tempore scilicet deorum mendacium atque falsorum». Quarto, per officium quo in mundo refulxit, quia poeta. Ideo ait: «poeta fui». Sed quia multi poete fuerunt tempore illo, ideo quinto et ultimo se manifestat per librum *Eneydorum*, quem de gestis Enee, Anchisis filii, composuit et descripsit. Ideo ait in textu: «cecini de illo iusto filio Anchisis, qui venit a Troya postquam superbum^e Ylion extitit concrematum». Unde in textu:

[67-75] *risposemi: «non omo, omo già fui
e li parenti miei furon lombardi
mantuani per patria amendui.
Nacqui sub Iulio, ancor che fosse tardi,
e vissi a Roma sotto 'l buono Augusto
nel tempo delli dèi falsi e bugiardi.
Poeta fui, e cantai di quel giusto
filliuol d'Anchise che venne da Troya*

po' che 'l superbo Ylión fu combusto». Postquam vero se manifestavit auctori, Virgilius, videns ipsum ex pugna ferarum ad ea que evaserat pericula remeare, ipsum autorem dulci locutione inducit ad duo. Nam primo incutit ei timorem qui retrahit hominem a peccatis, dicens: «sed tu, quare reverteris ad tot et talia nocumenta» de quibus – supple – Dei adiutorio evasisti? Secundo, ipsum allicit ad amorem qui facit hominem scandere ad virtutes, dicens: «quare non ascendis delectabilem montem, qui est causa et principium omnis boni?» Et hoc est quod habetur in textu:

[76-78] *«ma tu perché ritorni a tanta noia?
perché non sali il diletto monte*

ch'è principio e cagion di tutta gioia?»; delectatus autor benigna visione Virgilii, et eius dulci colloquio confortatus, cum quadam admiratione et reverentia filiali incipit

sibi loqui. In qua quidem locutione breviter tria facit; nam primo captat suam benivolentiam; secundo exprimit suam miseriam; tertio implorat suum adiutorium sive gratiam; primum ibi: «es tu ne ille Virgilius et ille fons qui tam largum fluvium scientiarum expandis ?» Et ibi: «O aliorum poetarum honor et lumen, tu es meus magister et meus autor; tu es solus ille a quo ego accepi illum pulcrum stilum, qui michi fecit honorem»; secundum ibi: «vide bestiam pro qua ego ad ea que reliqueram me converti»; tertium, ibi: «adiuva me ab illa, famose sapiens, que venas et pulsus contremiscere michi facit». Et hec tria patent in lictera:

[79-90] *«or se' tu quel Virgilio e quella fonte*

che spandi di parlar sì largo fiume ?»

rispuos' i' lui con vergognosa fronte. |35v|

«O delli altri poeti onore e lume,

valliami il lungo studio e 'l grand'amore

che m'ha fatto cercar lo tuo volume.

Tu se' lo mi' maestro e 'l mio autore

tu se' solo colui da cu' io tolsi

lo bello stile che m'ha fatto onore.

Vedi la bestia per cu' io mi volsi;

aiutami da lei, famoso saggio,

ch'ella mi fa tremar le vene e polsi». Postquam vero Dantes benivolentiam magistri

captavit, suam miseriam explanavit et dicti magistri gratiam imploravit, Virgilius ipsum ad sui sequelam inducit. Et ut eum magis alliciat ad sequendum duo breviter facit. Nam primo incutit ei timorem, exarando sibi malivolas proprietates illius tertie fere, scilicet lupe, dicens: «tibi convenit tenere aliam viam, si vis evadere de isto loco silvestri, quia illa bestia pro qua vociferando tu clamas, non permittit aliquem transire per suam viam, imo tantum eum impedit quod ipsum occidit; et habet naturam ita malivolam atque ream quod nunquam implet suam avidam voluptatem, et post pastum habet maiorem famem quam prius. Multa sunt enim animalia quibus exhibet se uxorem, et plura erunt adhuc, quousque veniat ille velt⁶ qui eam mori faciet cum dolore. Iste vero velt non cibabit – subaudi: neque alios neque se – terra vel peltro, sed amore, sapientia et virtute – subaudi: cibabit – et hoc quia sua natio erit inter feltrum et feltrum. Illius etiam humilis Ytalie erit salus, pro qua mortua fuit virgo speciosa Camilla, nec non et Eurialus et Turnus et Nisus. Iste enim velt ipsam lupam expellet de villa in villam, quousque ipsam in Infernum remittet, unde primo invidia ipsam traxit». Secundo, postquam Virgilius auctori timorem incussit, nunc eum allicit ad amorem, promittendo sibi ostendere secreta omnia que sunt in Inferno, Purgatorio, ac etiam Paradiso, dicens: «unde ego pro tuo meliori cogito et discerno quod tu me sequaris, et ego ero tuus dux, et

⁶ *velter*: calco di 'veltro'; BLAISE L. s.v.

traham te hinc per locum eternum, ubi stridores audies desperatos, videbisque spiritus antiquos dolentes atque gementes, qui ad secundam mortem (hoc est ad corporum coniunctionem) exclamant. Et post hec videbis eos qui in igne – subaudi Purgatorii – sunt contenti». Et causam quare contentantur in igne assignat, dicens: «quia sperant ascendere, purgatis offensis, ad gaudia Paradisi; ad que si ascendere postea volueris, anima – subaudi: alia – dignior ad hoc erit, et cum ipsa te in meo recessu dimittam». Causam vero quare ad ostendenda celestia se dicit indignum assignat immediate cum dicit: «quia ille Imperator, qui superius ibi regnat, quia ego fui sue legi rebellis, non vult quod in suam veniam civitatem». Et quia Dantes poterat dicere (secundum opinionem quorundam hereticorum dicentium Deum in Inferno potentiam non habere) «tu, qui es damnatus, quid habes facere cum Deo?» Respondit^f Virgilius: «in omnibus – inquit – partibus imperat et ibi regit. Ibi est sua civitas et alta sedes, O felicem illum quem eligit ipse ibi!». Istarum autem duarum partium, prima incipit ibi:

[91] «*a te convenien tener altro viaggio*», et finit ibi: [111] «*là onde invidia prima dipartilla*». Secunda vero pars incipit ibi: [112] «*ond'io per lo tu' me' penso e discerno*»; et finit ibi: [129] «*Oh felice colui cu' ivi elegge*!». Allectus autor ex promissionibus sibi factis statim se offert liberaliter ad eundem, et – quod maius est – Virgilium deprecatur ut statim adimpleat que promisit, et, ut citius eum moveat, per Deum, quem ipse Virgilius non agnovit, adiurat. Unde ait in textu: «o poeta, ego te requiro per illum Deum quem tu minime cognovisti, ad hoc ut ego fugiam istud malum et peius, quod tu me ducas quo modo di|xisti, ita ut ego videam ianuam sancti Petri, et illos quos tu facis taliter esse mestos. Tunc Virgilius omni curialitate et sollicitudine plenus, statim se movit ad iter, et Dantes non minori sollicitudine secutus est eum. Unde ait in textu: [136] *allor si mosse, e io li tenni retro*.

Expositio licte re

[1] *Nel mezzo del cammin di nostra vita*: per istud dimidium nostre vite accipe somnum in quo, secundum Macrobius *Super Somnio Scipionis*, quinque visionum speties sive genera contemplantur, hoc est: oraculum, visio, somnium, insomnium et fantasma.⁷ Cuiusmodi autem spetiei vel generis fuerit ista visio, quam habuit ipse Dantes, transcurrendo ista quinque genera visionum videbimus manifeste.

Oraculum enim, secundum eundem Macrobius, est cum in somnio parens, id est pater aut mater, vel alia sancta persona gravisque, seu sacerdos, seu angelus, seu etiam ipse Deus aperte aliquid demonstrat eventurum vel non eventurum, faciendum sive vitandum. Visio est cum id quod quis videt in somnio eodem modo illud respicit

⁷ MACR., *Somm.*, 1 3, 2.

vigilando;⁸ ut cum in somnio vidi me in cathedra sublimatum, facto die, sum electus vel factus episcopus sive abbas.

Somnium proprie vocatur illa visio que figuris tegitur et ambagibus nubilatur, et que non nisi per interpretationem potest intelligi vel cognosci; huius autem somnii V sunt species: aut enim est proprium, aut alienum, aut commune, aut publicum, aut generale. Tunc enim somnium dicitur proprium quando quis aliquid somniat tantummodo de se ipso; alienum somnium est quando quis non circa se, nec de se, sed circa alium et de alio videt aliquid in quiete. Commune tunc somnium est quando quis aliquid videt quod et alium et se tangat. Publicum somnium est quando quis sue civitati vel foro vel teatro seu quibuslibet publicis ianuis, menibus, actibusve triste vel letum aliquid viderit evenire. Generale vero somnium est cum circa solis orbem lunaremque globum, seu sydera, sive celum, sive aerem, sive maria, sive terras, quis somniat innovatum.⁹

Hec autem visio quam vidit in somnio iste autor potest dici primo oraculum, quia gravis persona (utputa Virgilius in prima cantica) sanctaque (utputa Cato et Statius in secunda) parensque (utputa Cacciaguida) et sacerdos (utputa sanctus Bernardus, angeli et ipse Deus in tertia) clara sunt sibi visione monstrati. Secundo potest dici visio, quia ipsa loca ad que anime post mortem corporum vadunt ymaginaria visione conspexit. Tertio potest dici somnium, et primo proprium, quia multa in Inferno, Purgatorio ac etiam Paradiso de se audivit, vidit et sensit. Secundo potest dici alienum, quia multa circa alienos et de alienis sibi revelata fuerunt, vel quia quem statum aliorum sortite sunt anime deprehendit. Tertio potest dici commune, quia multa que sibi mixtim et aliis contingere debebant aspexit vel quia eadem loca tam sibi quam ceteris eiusdem meriti didicit preparari. Quarto potest dici publicum quia varietates et mutabilitates non solum sue civitatis sed aliarum quamplurium audivit et vidit. Quinto potest dici etiam generale quia Infernum, Purgatorium, celum, celi que cives, ipsamve beatissimam Trinitatem sibi adhuc in carne viventi sunt videre concessa.

Alia autem duo genera visionum, insomnium scilicet et fantasma, a sua visione penitus excluduntur; sed nichilominus quid de ipsis idem Macrobius sentiat videamus. Insomnium enim est quotiens homo cum cura oppressi animi sive corporis sive fortune vadit cubitum sive dormitum; cum cura enim [36v] animi vadit ille dormitum qui, vulneratus amore, cogitaminibus venereis totus plenus, que minime habet somniat se habere.¹⁰ Unde Hero in epystola ad Leandrum ait:

*me miseram! Brevis est hec et non vera voluptas
nam tu cum somno semper abire soles;*¹¹

⁸ *Oraculum ... vigilando*: MACR., *Somn.*, 1 3, 8-9.

⁹ *Somnium ... innovatum*: MACR., *Somn.*, 1 3 10-11 (con adattamenti e riduzioni parafrastiche).

¹⁰ MACR., *Somn.*, 1 3, 4.

¹¹ Ov., *Epist.*, XIX 65s.

et regina Dido ait ad Annam, ut scribit Virgilius in quarto libro Eneydorum: «Anna soror, que me suspensam insomnia terrent»¹².

Cum cura vero corporis vadit ille cubatum¹³ qui, nimio cibo potuve gravatus, se somniat suffocari; vel cum exuriens somniat manducare. Cum cura vero fortune ille vadit dormitum qui se existimat vel potentia vel magistratu aut promoveri pre desiderio, aut exui pre timore. Hec et his similia, quoniam ex habitu mentis, sicut prevenerant vigilando ita turbant etiam dormiendo. Et hinc est quod una cum somno veniunt, et una cum somno pariter evanescunt; falsa enim esse insomnia nec etiam Maro VI^o *Eneydorum* tacuit dicens: «sed falsa ad celum mittunt insomnia manes»; amorem quoque describens, cuius curam semper sequuntur insomnia, ait quarto libro: «herent infixi pectore vultus / Verbaque nec placidam membris dat cura quietem».¹⁴

Fantasma autem est cum inter vigiliam et quietem in quadam, ut aiunt, prima somni nebula adhuc se vigilare extimans qui dormire vix cepit ex quibusdam fumositatibus cerebrum obnubilantibus aspicere videtur in se irruentes vagantesque formas a natura, seu magnitudine seu spetie, discrepantes. Ista duo ultima genera visionum cura interpretationis indigna sunt; reliqua vero tria aliquid veri significant et important.¹⁵

In dimidio igitur nostre vite, id est in somno, secundum quem nichil differt stultus a sapiente (prout philosophus vult in fine primi libri *Ethicorum*)¹⁶ fingit autor suas visiones vidisse. Quidam autem opinantur dimidium nostre vite etatem in qua erat autor quando istam incepit condere comediam. Dicunt enim ipsum XXXV annos habuisse vel circa, et secundum istum modum ponunt etatem hominis usque ad annum septuagesimum protelari.¹⁷ Sed iste numerus sive limes humane vite a Divina videtur discrepare Pagina etiam et pagana. Divina enim Pagina narrante, didicimus quod Deus, iratus peccatis hominum, humane vite cursum post diluvium breviavit, sed non posuit septuagesimum annum fuisse postea limitem nostre vite, cum post inveniatur homo vixisse centum quinquaginta annis et ultra. Nostris etiam temporibus videmus quod in multis partibus multi centesimum vigesimum annum non solum attingant, sed etiam

¹² MACR., *Somn.*, 1 3, 6 (di qui anche la citazione di VERG., *Aen.*, IV 9).

¹³ *cubatum*: per *cubitum* cfr. MGH, *Scr. rer. germ.*, n.s. III, 57, 31: «in sero cubatum vadere».

¹⁴ *Cum cura vero corporis ... cura quietem*: MACR. *Somn.* 1 3, 4-6 (di qui anche le due citazioni da VERG. *Aen.*, VI 896, e IV 4s.).

¹⁵ MACR., *Somn.*, 1 3, 7.

¹⁶ Si veda *supra* n. 1.

¹⁷ *Quidam autem opinantur ... protelari*: l'opinione che l'*incipit* del poema contenga un'indicazione di tempo (si riferisca, cioè, all'età di Dante personaggio-poeta) si ritrova in tutta la più antica esegesi; semmai, è opportuno rilevare che con l'espressione: *XXXV annos habuisse vel circa* Guido intende sottolineare le differenti posizioni in merito al numero effettivo degli anni di Dante: «trentatré, ovvero di trentaquattro» (JACOPO ALIGHIERI, *Inf.* I 1); «circa XXXIIJ» (ANONIMO LATINO, *Inf.*, I 1); «XXXII vel trium annorum» (BAMBAGLIOLI, I 1); «XXXV anni» (LANA, I 1, che è anche il primo a fissare in settanta anni l'arco medio della vita umana); le CHIOSE PALATINE ad *Inf.* I 1, invece, pur riprendendo l'indicazione dei «XXXIII anni», manifestano una posizione più dialettica («bene dice *nostra* e non *mia*, ché la sua etade, quanto al numero d'ella tutta, li era incognita, però che nullo uomo sa il termine de la sua vita») atteggiamento che si accentuerà nelle esegesi posteriori.

excedant. Statius etiam primo libro *Thebaidos* humane vite terminum ponit centesimum et vigesimum annum esse, ubi loquitur de etate regis Adrasti, dicens:

rex ibi tranquille medio de limite vite

*in senium vergens populos Adrastus habebat;*¹⁸ ubi dicit glosa quod medius limes vite nostre est annus sexagesimus.¹⁹ Cum hoc etiam concordat Iosephus dicens hunc terminum vite a Deo post diluvium fuisse homini constitutum.²⁰ Sed re vera cursus humane vite nullo potest termino terminari, quia, licet etates hominis limitentur, ultima tamen nequaquam a sapientibus limitatur, ut habetur infra cantu XXVII super illo verbo:

Quando mi vidi giunto in quella parte

di mia età dove ciascun dovrebbe

*calar le vele e raccollier le sarte.*²¹ Autor autem cursum humane vite annorum numerum esse non ponit, sicut patet ex textu primi cantus et penultimi ac etiam ultimi Comedie; nam in isto primo cantu dicit:

[10-12] *I' non so ben ridir com' i' v'entrai*^g [37r]

tant'era pien del sonno in su quel punto

che la verace via abandonai;

et in penultimo cantu – in quo introducit Beatum Bernardum sibi in illa visione dicentem: «ma perché 'l tempo fugge che t'assonna^h / qui farem punto»²² et cetera – deinde etiam in ultimo cantu, premissa comparatione: «qual è colui che sognando vede», rem comparatam, id est seipsum, <inducit>ⁱ, cum dicit: «cotal son io, ché quasi tutta cessa / mia visione»²³ et cetera; unde per hoc patet quod autor dimidium vite nostre somnum esse prefingat.

[2] *Mi ritrovai per una selva scura*; ista selva, in qua autor errasse se dicit, est iste mundus plenus arboribus peccatorum, qui dicitur 'silva obscura' per veri ignorantiam, 'silvestris' per boni carentiam, 'aspera' per mali adherentiam, et 'fortis' per detinentiam, quia fortiter et tenaciter hominem detinet irretitum; vel per istam silvam asperam et confusam possumus huius autoris accipere civitatem, que suo tempore plena fuit erroribus, divisionibus, atque guerris. Nam multo tempore bellis fuit civilibus conquassata; in qua quidem divisione et errore iste autor propriis laribus fuit pulsus²⁴.

[3] *Ché la diritta via era smarrita*: hoc dicit quia in confusione et errore vitiorum, homo a recto virtutum tramite deviando discedit. Nam virtus inter duo extrema, hoc est

¹⁸ STAT., *Theb.*, I 390s.

¹⁹ Glossa irreperita.

²⁰ Sulla riduzione della durata della vita umana in epoca posteriore al Diluvio cfr. PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Gen.*, XXXII (di qui anche, probabilmente, il riferimento a Giuseppe Flavio).

²¹ *Inf.*, XXVII, 79-81.

²² *Par.*, XXXII, 139-40.

²³ *Par.*, XXXIII, 58 e 61s.

²⁴ *laribus fuit pulsus*: cfr.: VERG., *Aen.*, VIII 333.

inter plus et minus, consistere comprobatur; unde Philosophus dicit quod virtus est medium superfluitatis et indigentie.²⁵ Per hanc itaque viam homo debet incedere virtuosus, ut non declinet neque ad dexteram superfluitatis neque ad sinistram indigentie. Unde ait Moyses ad Regem Edon, ut habetur in libro Numerorum: «via regia gradiemur, non declinabimus ad dexteram neque ad sinistram».²⁶ Dicitur autem virtus ‘via regia’ quia per virtutem devenitur ad civitatem regiam summi regis, quam viam ideo Christus dicit in Evangelio esse strictam, licet sit regia, quia, secundum Tullium, virtus est circa arduum et difficile.²⁷

[4-7] *E quant’a dir qual era è cosa dura usque ibi: Tant’è amara che poco è più morte*; litera plana est, et ideo non intendo, ubi lictera plana sit, diutius immorari. [8] *Ma per trattar del ben ch’ i’ vi trovai*, queri potest hic, cum in mundi confusionibus et erroribus nichil boni valeat reperiri, que bona autor conspexerit in hac silva; et dicendum quod homo sapiens, dum mala mundi considerat, et ipsum instabilem esse cernit, dumque in peccatis satietatem et requiem invenire non potest, mundus, et ea que in mundo sunt, sibi incipiunt displicere. Et tunc, quia cor hominis sine desiderio esse non potest, ad virtutes incipit anelare, et sicut ait Beatus Gregorius: «gustato spiritu desipit omnis caro».²⁸

[10] *I’ non so ben ridir com’ i’ v’entrai*, ‘bene’ dicit, quia vere nullus scit dicere qualiter et quomodo primo ingreditur istam silvam, id est quomodo primum labitur in peccatum. Istud enim est illud quartum quod Salomon penitus ignorasse se dicit: «tria - inquit - sunt michi difficilia, et quartum penitus ignoro: viam aquile in celo, viam navis in medio mari, viam colubri super petram, et viam adolescentis in adolescentia sua».²⁹

[11] *tant’era pien del sonno in su quel punto*; hic manifeste apparet quod suas visiones in somno finxerit se vidisse, et sic confirmat^j dictum superius positum: «nel mezzo del camin di nostra vita».

[13] *Ma po’ ch’i’ fui al piè d’un colle giunto*, per istum collem, sive montem, accipe altitudinem et excellentiam virtutum, que faciunt hominem ad alta ascendere et superna.

[16-17] *Guardai in alto e vidi le sue spalle*

vestite già de’ raggi del pianeta, iste planeta, qui suis radiis montem vestit, est prefulgida stella Venus, que tenet typum et similitudinem caritatis, que est omnium [37v] virtutum fulgidum ornamentum, sicut humilitas stabile fundamentum.³⁰ Ad evidentiam autem predictorum clarius et perspicacius enodandam est allegorice

²⁵ AR., *Eth. Nic.*, II 6 (1106b 27s.).

²⁶ La citazione fonde insieme Nm, 21 22 con Dt, 2 27.

²⁷ Cfr. Mt, 19 24, Lc, 18 25. Ireperta la citazione ciceroniana; ma la frase doveva essere proverbiale, vd. J. G. BOUGEROL, Saint Bonaventure, *Sermons de diversis*, Paris, 1993, serm. 61 1, vol. II, p. 821 16: «per arcem intelligitur virtutum sublimitas sive arduitas, quia “virtus circa arduum et difficile”».

²⁸ Citazione irreperta, ma vd. BERN. CLARAEVALL., *Epist.* CXI, 3: «gustato spiritu, necesse est desipere carnem»; SALIMBENE, *Cronica*, I, pp. 59 e 103.

²⁹ Prv 30 18-19.

³⁰ *iste planeta*: l’identificazione del ‘pianeta che mena dritto altri per ogni calle’ di Inf. I 17s. con la «prefulgida stella Venus», simbolo della carità, è un tratto distintivo dell’*expositio* guidiana.

attendendum quod ista silva adeo tenebrosa statum peccati, mons vero luminosus virtutis statum figurative tipiceque designant. Inter que duo, silvam videlicet atque montem, autor, qui humane nature liberum arbitrium representat, se invenisse confingit. Nam Deus, quando humanam naturam libero dotavit arbitrio, apposuit sibi bonum et malum iuxta illud: «ignem et aquam apposui tibi, ad quod vis extende manum tuam».³¹ Dantes vero, volens instruere hominem inter premissa contraria constitutum, exemplo sui poetice hic inducit ut, relictis silva malorum, ad montem bonorum accedat. Qui quidem mons prefulgide stelle radiis illustratus dicitur et vestitus quia caritas in stella Veneris, in quantum ad amorem disponit, hic allegorice figuratur.

[18] *Che mena dritto altrui per ogni calle*, natura sancti amoris est ista quod per omnem viam prosperam vel adversam hominem recte ducit, quia nec in adversis deprimitur, nec in prosperis elevatur.

[30] *Sì che il piè fermo sempre era 'l più basso*, facit hic autor sicut faciunt ascendentes qui, quando aliquam viam arduam saliunt vel ascendunt, semper habent pedem inferiorem firmiorem; qui quidem pes, moraliter exponendo, accipitur pro timore. Habet enim timor talem proprietatem quod hominem firmat ne in peccata labatur. Ubi nota quod duo sunt necessaria homini volenti ascendere ad virtutes: primum est timor, qui firmat hominem ne peccet; unde Salomon: «per timorem Domini declinat omnis homo a malo»,³² et proverbium vulgare: «paura guarda vigna ma non mala famiglia»; secundum est amor, qui movet et incitat ad agendum; operatur enim magna, si est. Unde Beatus Gregorius, loquens de illo amore quem homo debet habere ad Deum, et ad quem omnes alii amores debent regulariter regulari, ait: «amor Dei non est otiosus, operatur enim magna, si est; si autem operari negligit, amor non est».³³ Per timorem itaque et amorem efficitur homo bonus; pes igitur inferior, qui stat firmus, timorem, pes vero superior, qui movetur, amorem significat et importat.

[31-32] *Ed ecco quasi al cominciar de l'erta*

una lonza leggera e presta molto, hic tangit autor figurative loquendo tria vitia, que impediunt omnem hominem volentem scandere ad virtutes; que quidem tria vitia radices sunt omnium vitiorum, et omnibus bonis operibus adversantur. Prima nanque fera dicitur lonza diversis depicta coloribus, et signat luxuriam, que adolescentes maxime ad se trahit. Secunda fera dicitur leo, qui propter suam audaciam et propter coleram, quam habet adustam, propter quam dicitur pati quartanam, superbiam prefigurat, que quidem maxime habet iuvenes impedire, quia talis etas avida est honoris, sicut adolescentia est avida voluptatis. Tertia vero fera dicitur esse lupa, que propter sui ingluviem et insatiabilem famem habet avaritiam figurare, que quidem senescentes habet specialiter

³¹ Cfr. *Eccli*, 15 17.

³² *Prv* 15 27.

³³ GREG., *Homil. in Evang.*, lib. II, XXX 2 (*Lectio s. Evang. Io. XIV 23-31*) CC SL, 141 (R. Etaix, 1999), pag.: 257, linea: 43.

impedire, et semper ipsa cum ipsis senescentibus iuvenescit, nunquamque senescit. Et hoc est quod resonant verba textus, ubi loquitur de lupa predicta:

[97-99] *e ha natura sì malvagia e ria*

che mai non empie la bramosa vollia

e dopo 'l pasto ha più fame che pria. Et ideo beatus Ieronimus bene ait: «cum cetera vitia in homine senescant, sola avaritia iuvenescit». ³⁴ Legitur enim de naturis luporum quod quanto magis etate senescunt tanto magis sevitia iuvenescunt. ³⁵ [38r] Et ut ista tria clariori luce mystice videamus, est notandum quod Dantes tenet in hoc loco typum et figuram hominis universales etates humane nature currentis. Que quidem etates, licet sint septem, ad ternarium tamen numerum reducuntur, videlicet ad adolescentiam, iuventutem et senectutem; quas tres etates ponit a tribus principalibus vitiis, que omnia alia vitia intra se continent, impediri: primo a luxuria, que sui delectabili venustate maxime, prout supra dicitur, allicit hominem in adolescentia constitutum. Ideoque dicitur eius pellis variis coloribus esse picta, que pellis, allegorice intellecta, illa signa venerea prefigurat que carnali amore hominem detinent irretitum, prout sunt lascivi visus, colloquia, risus et tactus. Et hoc est quod resonat textus ibi:

[34-36] *e non mi si partia dinanzi al volto,*

anzi 'mpediva tanto 'l mi' cammino

ch' i' fui per ritornar più volte vòlto. Quasi dicat: licet vellem ad montem virtutum ascendere, illius fere variata depictio me a bono proposito revocabat. Quod autem sequitur:

[37-43] *temp'era dal principio del mattino*

e 'l sol montava in sù con quelle stelle

ch' eran con lui quando l' amor divino

mosse da prima quelle cose belle;

sì ch' a bene sperar m'era cagione

di quella fiera la gaietta pelle

l' ora del tempo e la dolce stagione, sic allegorice est summendum: licet enim autor ad aspectum lonze que, ut dictum est, luxuriam prefigurat, plurimum titubaret, tamen, ut prudens somniorum interpret, concepit in sue tempore visionis per illam variatam pellem, que delectationem et pulcritudinem in se gestat, ad meliora, hoc est ad summam pulcritudinem delectationemque, posse transire; iuxta quod ad Romanos scribit Apostolus: «invisibilia Dei per ea que facta sunt intellecta conspiciuntur». ³⁶ Nam si tanta pulcritudo in creaturis ac etiam tanta delectatio reperitur, quorum primum est

³⁴ Cfr. AUG., *Serm. ad fratres in Eremo*, 48, PL 40, 1330: «omnia in homine senescunt vitia, sola avaritia iuvenescit».

³⁵ BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 69.

³⁶ *Rm*, I 20; cfr. anche PETR. LOMB., *Sent.*, I dist. 3 ('quomodo per creata potuit cognosci creator').

vanum reliquum vero insatiabile,³⁷ quanta debet esse pulcritudo firma celestis et delectatio duratura? Idcirco sic construe textum: [37] *temp'era dal principio del mattino*, id est matutinali tempore, quo ab oriente aurora incipit emicare, michi apparuit illa fera; et ad istud tempus clarius declarandum, quo scilicet anni tempore istam habuit visionem, ait:

[38-40] *e 'l sol montava in sù con quelle stelle
ch'eran con lui quando l'amor divino*

mosse da prima quelle cose belle, hoc est: illo enim tempore atque hora sol ad nostrum emisperium ascendebat cum illis scilicet stellis que erant cum ipso quando Amor Divinus – qui secundum Boetium «stabilis manens dat cuncta moveri»³⁸ – ipsum cum ipsis a primordio primum movit. Et hoc fuit quarta die creationis mundi, iuxta beatum Ambroxium in himno dicentem: «quarto die qui flameam solis rotam constituens, lune ministrans ordinem, vagosque cursus syderum»; fuit autem sol creatus in signo Arietis, quod quidem signum intrat circa decimum nonum Martii. Dicit igitur autor concludendo quod illa dulcis hora, quia tempore matutino – quo vera somnia et non falsa, utilia et non damnosa, solent plurimum apparere – sibi melioris spei causam intulit ut, considerata pulcritudine pellis fere, posset ad meliora procedere. Ideo sequitur in textu:

[41-43] *sì ch'a bene sperar m'era cagione
di quella fiera la gaetta pelle*

l'ora del tempo e la dolce stagione; quasi dicat: illud dulce tempus et hora michi spem ac fiduciam ministrarunt ut illius fere pellis gaetta, id est delectabilis et iocunda, optimum esset signum a carnalibus ad spiritualia, et a terrenis ad celestia respirare. [38v] Quod autem sequitur:

[44-45] *ma non sì che paura non mi desse*

la vista che m'apparve d'un leone, sic est intelligendum: quanvis enim in bonam partem sumpserim illius fere visionem, ratione temporis matutini michi bonam fiduciam ministrantis, non tamen tantam quantam michi expediebat, quia michi apparuit unus leo, quo viso, perdiidi fiduciam iam conceptam. Circa quem leonem, secundum licteram, quatuor considerare debemus: primum est quia non dicit eum absolute fuisse leonem, sed habuisse effigiem leoninam, ibi: «la vista che m'apparve d'un leone»; secundum quia dicit ipsum contra se erecta cervice venisse, ibi: «questi pareo che contra me venisse»; tertium est quod ponit in ipso rabiosum ac famelicum appetitum ibi: «et con rabiosa fame». Quartum est quod ex suo aspectu acri timorem ingerere videbatur, ibi: «sì che pareo che l'aer ne temesse». Ista quatuor, allegorice exponendo, peccatum superbie prefigurant; nam peccatum superbie dicitur habere effigiem leoninam, non tamen ipsum esse leonem; videtur enim leo sed non est, nam superbia, cuius appetitus

³⁷ *primum est vanum reliquum vero insatiabile*: si sottintenda: 'bonum'.

³⁸ Cfr. BOETH., *Cons.*, III, carm. 9, 3.

est propria excellentia, videtur in se habere maxime tria: primo, altam excellentiam et maiestatem, sed deducit ad infimum precipitium et immanitatem, et hoc est valde cecum appetere; Seneca octavo *tragediarum*: «ceca est temeritas que petit casum ducem». ³⁹ Secundo videtur habere securitatem et firmitatem, et habet in se periculum et varietatem; rami enim arboris, secundum Crisostomum, qui sunt in ymo, sunt in quiete et securitate; qui autem sunt in vertice facile a ventis agitantur atque franguntur; ⁴⁰ unde monet Seneca dicens: «redige te ad yma, a quibus cadere non potes». ⁴¹ Refert Valerius quod, dum quidam rex coronari deberet, coronam manu tenens ad principes suos ait: «o nobilem magis quam felicem coronam quam, siquis cognosceret quam multis periculis et solitudinibus plena sit, nec humi iacentem tollere vellet». ⁴² Seneca secundo *Tragediarum*: «dum excelsus steti / nunquam pavere destiti». ⁴³ Tertio videtur habere durabilitatem, et habet status et vite brevitatem; Ecclesiastici X: «omnis potentatus brevis vita»; ⁴⁴ Seneca, nono *Tragediarum*, loquens de Neronis imperatoris superbia, ait:

*licet extruat marmoribus atque auro tegat
superbus aulam, limen ducis
servent armate coortes, mittat immensas opes
exhaustus orbis, supplices cruentam dexteram
Parthi petant, regna divitias ferant:
veniet dies tempusque quo reddat
animam nocentem sceleribus suis, iugulum hostibus,
desertus et destructus, ac cunctis egens.* ⁴⁵

Et sic patet primum. Ideo bene ait auctor in textu: **[45]** *la vista che m'apparve d'un leone*. Circa secundum nota quod superbia erecta cervice contra omnem hominem semper vadit; et non solum contra hominem, sed etiam contra Deum. De primo Plautus poeta comicus, in persona superbie loquens, ait: «minores despiciamus, maioribus invidemus, ab equalibus dissentimus». ⁴⁶ De secundo propheta invehens in superbos: «ambulant - inquit - contra Deum extento collo». ⁴⁷ Ideo bene ait in textu:

[46-47] *questi pareo che contra me venesse*

³⁹ SEN., *Ag.*, 145.

⁴⁰ Citazione irreperta.

⁴¹ SEN. *Epist.* II 20, 8; ad yma] ad parva; non potes] non possis SEN.

⁴² VAL. MAX., VII 2 ext. 5 (con riduzioni ed adattamenti parafrastici).

⁴³ SEN., *Thy.*, 447s..

⁴⁴ *Eccli.* 10 11.

⁴⁵ Cfr. PS. SEN., *Octavia*, 624-31 (ma con varie inversioni, ad es.: vv. 627s.: «supplices dextram petant / Parthi cruentam»).

⁴⁶ BELLOV., *Spec. Hist.*, V 55 (di qui la ripresa dal *Querol.*, ed. R. Peiper, 1875, p. 12, 24s.).

⁴⁷ Cfr.: *Iob*, 15 26; *Is*, 3 16.

con la test' alta, nam semper superbus se erigit contra Deum; Psalmista: «superbia eorum qui te oderunt ascendit semper»;⁴⁸ exemplum Regis Capanei gigantis, de quo habetur infra circulo VII, cantu XIII. Circa tertium nota quod superbia nunquam honoribus et dignitatibus satiatur; exemplum habemus in primo angelo qui, positus a Deo in tanto culmine dignitatis, superveniente superbia, contentari non potuit, et ideo rabiosam dicitur pati famem. Exemplum Alexandri, de quo narrat Valerius libro [39] octavo, capitulo de cupiditate glorie, quod habebat tam insatiabile pectus quod nullis honoribus nullisque victoriis repleti valebat. Nam cum quidam suus comes nomine Anaxarcus sibi semel dixisset quod suus preceptor Democritus dicebat innumerabiles mundos esse, ait: «heu me miserum ! Quod nec uno quidem adhuc sum potitus». Et addit Valerius: «angusta uni homini possessio fuit que deorum omnium domicilio suffecit»;⁴⁹ Ideo ait in textu: [47] *et con rabbiosa fame*. Circa quartum vero et ultimum est notandum quod ipsa superbia molestat et infestat – maxime cum in tyrannidem convertitur – etiam sanctos Dei, qui per aerem figurantur, quia, a terrenis elevati, solum celestia concupiscunt;⁵⁰ et licet ipsam infestationem diligant pro se ipsis, quia est eis, secundum Gregorium, sicut lima ferro et fornax auro,⁵¹ tamen pro timidis et tepidis ipsam timent; unde Christus in sua passione Iudeis et militibus Pilati querentibus ipsum capere et tenere, ait: «si me vultis, ego sum; sinite hos abire».⁵² Sciebat enim quod apostoli nondum fortes erant ad tolerantiam passionis. Ideo ait in textu: [48] *sì che pareva che l'aere ne temesse*.⁵³ Quod autem sequitur:

[49-51] *e una lupa, che di tutte brame*

semblava carca ne la sua magrezza

e molte genti fé già viver grame; sic primo construe: non solum illa leonina effigies, que superbiam prefigurat, me a bono proposito revocabat, sed etiam una lupa, que propter sui ingluviem avaritiam preostendit, tantum michi gravedinis irrogavit, quod ego perdiidi spem ad celestia ascendendi. Unde sequitur in textu:

[52-54] *questa mi porse tanto di gravezza*

con la paura ch'uscita di sua vista

ch'i' perdei la speranza de l'altezza. Circa vero istam avaritiam, que naturam dicitur habere lupinam, quatuor secundum licteram considerare valemus, duo in se et duo extra se; in se enim habet, primo, insatiabilem voluptatem, secundo insanabilem infirmitatem; extra se autem, primo, nullam in animo securitatem, secundo, nullam de

⁴⁸ Ps, 73 23.

⁴⁹ Cfr. VAL. MAX., VIII 14, ext. 2.

⁵⁰ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, II dist. 8 1.

⁵¹ *sicut ... auro*: citazione irreperta; ma si tratta di un'espressione proverbiale: cfr. PETR. COMEST., *Lib.*

Genesis, cap. 65, pag.: 121, linea: 34; MGH, *Epp. saec. XIII*, vol. I, 617, p. 505, 24.

⁵² Io 18 8.

⁵³ La lezione 'temesse' – in luogo di 'tremesse' accolta nel testo della *Antica Vulgata* da Petrocchi – è largamente attestata nella tradizione del poema (cfr. PETROCCHI, *Introduzione*, pp. 165s.); la chiosa latina chiarisce bene il senso dell'interpretazione guidiana.

suis^k divitiis felicitatem. Circa duo prima est notandum quod avaritia habet in se ista duo periculosa: primum est insatiabilis voluptas; nunquam enim mens avari hominis satiatur. Unde Salomon: «avarus non implebitur pecunia»,⁵⁴ et Seneca: «avaro tam deest quod habet quam quod non habet».⁵⁵ Ideo ait in textu: [49] *che di tutte brame*. Secundum est insanabilis infirmitas, quia avarus a sua infirmitate, divitiis vel paupertate – ut ait philosophus – curari nequit. Nam si efficitur pauper, in avaritiam vergit; si vero dives, nunquam satiatur. Et in hoc avarus ydropico similatur, qui quanto plus bibit, plus bibere concupiscit; de quo poeta: «quo plus sunt pote plus sitiuntur aque».⁵⁶ Ideo ait in textu: [50] *Sembiava carca nella sua magrezza*; quasi dicat: licet avaritia sit onerata divitiis, nunquam tamen efficitur inde pinguis, et ista duo intra se concludit avarus. Extra se vero duo alia considerare debemus; primum est quod avarus nullam habet in animo securitatem. Nam avarus in congregando habet laborem, in custodiendo habet timorem, in perdendo, vero, dolorem. Et beatus Augustinus dicit quod avarus, dum dormit, latrones somniat. Et hoc est quod resonant verba textus: [51] *E molte genti fé già viver grame*. Secundum est quod avarus nullam habet de suis divitiis felicitatem; nam, ut manifeste videmus, de bonis congregatis avarus gaudere vel letari non potest, et hoc quia divitiae sunt onera animum hominis aggra|39v|vantia; et in hoc felicius est pauper quam dives, qui nullo in animo onere pregravatur. De quo Iuvenalis: «cantabit vacuus coram latrone viator»;⁵⁷ de divite autem per respectum ad pauperem ait Seneca X libro *Tragediarum*:

*Cispes tyrio mollior ostro
solet impavidos ducere somnos
aurea rumpunt tecta quietem
vigilesque trahit purpura noctes.
O si pateant pectora ditum !
Quantos intus sublimis agit
fortuna metus [...]
pectora pauper secunda regit».⁵⁸*

Ideo ait autor in textu:

[52-54] *questa mi porse tanto di gravezza
con la paura ch'uscia di sua vista*

⁵⁴ *Eccle.*, 5 9.

⁵⁵ SEN. (rhetor), *Contr.*, VII 3 8 (ed. L. Hakanson, Teubner, 1989, p. 191, 17); cfr. PUBLIL., *Sent.*, 628 (T, v. 3).

⁵⁶ OV., *Fast.*, I 216.

⁵⁷ IUV., X 22 (ed. J. Willis, Teubner, 1997).

⁵⁸ SEN., *Herc. O.*, 644-52; *regit*] *gerit* SEN.

ch'i' perde' la speranza de l'altezza; timor enim qui exit de avaritia, quia semper timet homo deficere, si terrena relinquat, solitudinem suggerit homini de eternis. Et ideo Christus in *Evangelio*: «non potestis Deo servire et Mammona»;⁵⁹ est autem Mammona, ut dicit glosa, nomen demonis qui de divitiis tentat hominem in hac vita.⁶⁰ His allegorice de avaritia, que prefiguratur in lupa, conspectis, aliqua de natura lupina, secundum tres solummodo autores - Ysidorum, videlicet, Aristotilem et Homerum - breviter sub compendio videamus. Natura enim lupi, secundum Ysidorum, est rapacitas, crudelitas et tolerantia famis;⁶¹ sic avaritia facit hominem in alios rapacem, in suos crudelem, et in se inhumaniter esse parcum. Nam, ut in libro *De proprietatibus rerum* scribitur,⁶² lupus famem diutius tolerat, ut possit melius et avidius laniare. Sic avarus etiam non expendit ut possit melius pecuniam aggregare. Scribit etiam Beatus Ambrosius quod quidam dives avarus, dum sibi semel sua uxor ovum coctum portasset ad mensam, suspirans ait «heu mulier, quid fecisti? Ex isto ovo poterat oriri gallina».⁶³ Aristotiles, autem, dicit quod lupus quanto senior tanto peior. Sic avarus, ut superius dictum est, quanto plus etate senescit, tanto plus avaritia iuvenescit. Et hoc est valde stultum: in itinere unius diei portare cibaria ad victum sufficientia toti anno. Unde Seneca: «avarus quid sibi velit non intelligo».⁶⁴ Dicit etiam Aristotiles quod in India est lupus qui habet faciem hominis, pedes leonis, caudam scorpionis, velocitatem cervi, vocem tube, et duos ordines dentium in ore, superius et inferius ordinatos. Istud monstrum indicum vere avarum hominem prefiguratur, habet enim avarus faciem hominis, quia blanditur et adulatur illis a quibus intendit aliquid extorquere, pedes leoninos, quia semper suus affectus ad rapiendum intendit, caudam scorpionis, quia semper in fine deceptionum venena perfundit; vocem tube quia a remotis partibus mercatores et mercantias faucibus hyantibus ad se vocat; duos ordines dentium quia, dum bona temporalia rapaciter coacervat¹, crudeliter sepelit et occultat, ipsaque^m sic coacervata et occultata aliquando a tiniis et erugine demoliuntur, et aliquando a furibus effodiuntur pariter et furantur, ut ait Christus in *Evangelio* Mathei VI.⁶⁵ Homerus autem dicit quod lupus est animal valde vigil et parum dormit; sic avarus, dum vigilat in querendo, quietem perdit internam pariter et externam; fugit enim somnus ab oculis eius. Exemplum igitur de quodam paupere, qui quotidianum victum labore manuum acquirebat, et semper letus et iocundus apparebat, et totam contratam cantu nimio fastidibat⁶⁶; cuius letitiam suus convicinus admirans, et sciens divitias libertati fore

⁵⁹ *Lc*, 16 13.

⁶⁰ Glossa irreperita; cfr. PETR. LOMB., *Sent.* II, dist. 6, 4.

⁶¹ ISID. HISP., *Etym.*, XII 2 23s.

⁶² BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 69 (di qui anche le successive citazioni da Omero e da Aristotele).

⁶³ Citazione irreperita.

⁶⁴ Cfr. CIC., *Cato*, 66: «avaritia vero senilis quid sibi velit, non intellego» (e BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 17, 'Flosculi Ciceronis de Senectute').

⁶⁵ *Mt*, 6 19.

⁶⁶ *fastidibat*: per *fastidiebat* v. *Nota al testo*.

contrarias, quandam tascam plenam pecunia in domum illius pauperis clam proiecit. Qui, cum illam invenisset, statim letitiam perdidit, tristitiam et melancoliam incurrit, et nec cantare, [40r] nec dormire, neque requiem invenire valuit, quamdiu apud se tenuit illam tascam. Reddita vero domino suo tasca, sibi rediit leta quies. Ideo bene ait quidam doctor: «thesauros invenisti, requiem perdidisti». Ideo, his omnibus attente consideratis, bene in consequentibus ait Virgilius ad autorem ibi:

[94-99] *«ché questa bestia, per la qual tu gride,
non lascia 'ltrui passar per la sua via
ma tanto lo 'mpedisce che l'uccide;
e ha natura sì malvagia e ria
che mai non empie la bramosa vollia
e dopo 'l pasto ha più fame che pria».*

[61-63] *Mentre ch 'i' ruinava in basso loco
dinanzi alli occhi mi si fu offerto*

chi per lungo silenzio pareva fioco. Raucus videbatur auctori Virgilius quia multa per secula ipse Virgilius et alii poete per longum silentium hominibus ignoti erant; sed auctor ipsum et alios, qui per negligentiam et ignaviam in eis non studentium mortui videbantur, suo tempore suscitavit.

[91] *«Ad te convien tenere altro viaggio;* nota quod auctor, postquam vitia que hominem ad bene agendum impediunt designavit, ponit quomodo Virgilius, maximus poetarum, sibi apparuit, et quomodo eum ab illis tribus vitiis liberavit. Ubi est notandum quod Virgilius in hoc loco tenet figuram et similitudinem rationis humane, qua mediante auctor penas peccatis adaptat. Unde, si in aliquo loco vel passu videatur contra catholicam fidem loqui, non miretur aliquis, quia secundum rationem humanam poetice pertractando dirigit vias suas. Et ego, simili modo exponens et glosans, non nisi itinera sua sequar, quia ubi loquitur poetice exponam poetice, ubi vero theologice, exponam theologice, et sic de singulis. Non autem intendo vel contra fidem, vel contra Sanctam Ecclesiam aliquid dicere sive loqui. Si autem aliquid inepte dicerem, volens textum auctoris exponere, ne aliquid remaneat inexcussum, ex nunc revoco et annullo, et Sancte Romane Ecclesie et eius officialium correctioni et ferule me submitto. Quia si in ista Comedia esset aliquod hereticum quod per poesiam seu aliam viam sustineri non posset, non intendo illud tale defendere vel fovere; immo potius, viso vero, totis conatibus impugnare.⁶⁷ Rogo te autem, o lector, ut autorem non iudices sive culpes si tibi videatur quod ipse auctor in aliquo loco vel passu contra catholicam fidem agat, quia poetice loquitur et fictive. Et ideo iste liber dicitur Comedia, que est quoddam genus poesie ad quam spectat vera integumentis poeticis et propheticis ambagibus nubilare.⁶⁸ Unde iste

⁶⁷ Un'analoga preoccupazione esprime (anch'egli in sede proemiale) LANA, *Proem.*, 1.

⁶⁸ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 10.

autor, quanvis theologus et fidelis, tamen ad cognoscendum Deum et ascendendum ad ipsum poeticas scalas facit. Et in hoc imitatusⁿ est non solum Platonem et Martialem^o sed etiam Salomonem, qui more poetico condidit *Cantica canticorum* ex quibus gentiles sibi epythalamia vendicarunt. Et tanto maior poeta omnibus aliis est censendus quanto magis sublime opus ipse composuit, non solum de inferis – ut simplex poeta– loquendo, sed ut theologus de Purgatorio ac etiam Paradiso, quantum homo aliquis subtilius ymaginari potest, ad utilitatem omnium viventium venustissime pertractando.

[117] *Ch'a la seconda morte ciascun grida*, nota quod duplex est mors: temporalis videlicet et spiritualis; temporalis mors est illa que separat animam a corpore; spiritualis vero mors est illa que separat animam ab ipso Deo. Que quidem mors nil aliud est quam mortale peccatum. Et hec etiam est duplex: prima in presenti, quando scilicet homo mortaliter peccat; sed ab ista morte potest homo per penitentiam surgere; de qua resurrectione |40v| dicit beatus Apostolus: «surge qui dormis, et exurge a mortuis, et illuminabit te Christus»;⁶⁹ secunda est in futuro, quando scilicet homo cum peccato mortali decedens, eternis suppliciis mancipatur. Et ista etiam duplex est; prima est illa qua in Inferno sola anima cruciatur, et de hac habetur in Evangelio Beati Luce XVI: «mortuus est dives et sepultus est in inferno»;⁷⁰ secunda est illa qua simul cum corpore anima post generalem omnium resurrectionem cruciabitur in Inferno, et de hac ait Beatus Iohannes in *Apocalipsi* XX^o: «beatus qui habet partem in resurrectione prima, in hiis secunda mors non habet potestatem».⁷¹ Ad hanc igitur mortem clamant damnati quia optant ut compleatur numerus damnatorum, quia ex invidia quam habent vellent quod omnes homines damnarentur.

[122] *Anima fia a ciò di me più degna*; volens Virgilius autorem ad sui sequelam inducere promittit sibi ostendere Infernum et Purgatorium; sed, quia ad secreta celi et divina humana ratio, quam prefigurat Virgilius, non attingit, ideo non promittit sibi ostendere Paradisum, sed dicit quod ad hoc demonstrandum una alia anima erit dignior eo, et ista est Beatrix. Que quidem Beatrix tenet typum et figuram vite spiritualis; ubi nota quod Beatrix in ista Comedia accipitur quatuor modis: interdum enim accipitur licteraliter: pro quadam, videlicet, nobili domina florentina que sua pulcritudine et morum honestate mirabiliter emicuit in hac vita. Aliquando accipitur allegorice: pro Sacra scilicet scientia Theologie; aliquando accipitur moraliter sive typice, pro vita scilicet spirituali. Aliquando vero accipitur anagogice: pro gratia scilicet divina homini infusa, et vita beata homini attributa. Que quatuor in lictera perspicaciter intuenti clarius apparebunt.

⁶⁹ Eph., 5 14.

⁷⁰ Lc, 16 22.

⁷¹ Apc., 20 6.

In isto primo cantu continentur unum vaticinium, sive prophetia, tres istorie, due comparationes^p et unum notabile.

Vaticinium:

[100-105] *molti son li animali a cui s'ammoglia
e più saranno ancora infin che 'l veltro
verrà che la farà morir con doglia.
Questi non ciberà terra né peltro
ma sapienza e amor e virtute
e sua nazione sarà tra feltro e feltro.*

Postquam Virgilius contra avaritiam locutus est Danti, ponit quoddam vaticinium dicens quod venturus est quidam dominus qui avaritiam exterminabit e mundo, ipsamque in infernum reducet, de quo loco invidia dyabolica concitavit ac per totam mundi machinam seminavit. Iuxta quod in libro *Sapientie* dicitur secundo capitulo: «invidia dyaboli mors introivit in orbem terrarum»;⁷² hoc est: per invidiam dyaboli mors, hoc est avaritia, que totum mundum occidit, introivit in orbem terrarum. Sed circa istud vaticinium tria principaliter sunt videnda; primo quare iste venturus dominus canis leporarius nominetur; secundo, quid vult dicere quod sua natio erit inter feltrum et feltrum; tertio, quare potius debet esse salus Ytalie quam aliarum provinciarum, cum de mundo ipsam debeat extirpare. Circa primum nota quod iste venturus dominus dicitur canis leporarius propter quasdam laudabiles conditiones quas habet canis leporarius. Nam canes leporarii inter omnes canes sunt magis nobiles et generosi, ut vult Philosophus in libro *De animalibus*.⁷³ Unde propter eorum generositatem duo maxime laudabilia habent: primum est quod non latrant (unde Philosophus dicit quod canes generosi non latrant); secundum est quod captam predam non comedunt, sed venatoribus servant. Per primum accipere possumus nobilitatem romani Imperii, quod quidem inter omnia regna obtinet principatum; per secundum vero personam possumus accipere imperantis, qui quidem ita largus erit quod nichil sibi preter honorem et gloriam reservabit, sed omnia rei publice et suis militibus assignabit; sicut Scipio africanus qui, subiugata Affrica, que est tertia pars mundi, senatoribus et universo consilio Romanorum inquit: «cum totam Affricam vestre ditioni subiecerim, nichil ex ea preter nomen et gloriam reportavi». Habent etiam canes alia duo mirabilia, propter que merito iste venturus dominus sub figura canis figuraliter figuratur; primum est quod parcut prostratis; secundum est quod insiliunt in rebelles, et de his duabus proprietatibus dicitur in libro *De proprietatibus rerum*: «canum mitigatur sevitia homine humi consedente; inflammatur autem et accenditur homine impugnante».⁷⁴ Et ista duo pertinent ad sacrum Imperium, sicut prophetatum fuit longo ante tempore, prout scribit

⁷² *Sap.*, 2 24.

⁷³ Citazione irreperta.

⁷⁴ BARTH. ANGL., *De prop.*, XVIII 4.

Virgilius libro VI *Eneydorum*, et Beatus Augustinus etiam ponit in primo libro *De civitate Dei*: «parcere subiectis et debellare superbos». ⁷⁵ Circa secundum est notandum quod iste poeta, more poetarum, futura vaticinatur, unde poeta idem est quod propheta; nam quos Sacra Scriptura prophetas appellat hos pagani denominabant poetas et aliquando vates; vates autem a vi mentis dicuntur, ut ait Varro. ⁷⁶ Vaticinando igitur dicit autor istum venturum dominum nasciturum inter feltrum et feltrum, hoc est quod ista exterminatio quam faciet de avaritia erit virtualis et essentialis non vitiosa et apparens, ideo dicit ipsam oriundam a corde. Cor autem medium est inter duas subascellas; absceula autem lingua hispana ‘feltrum’ vocatur; dicit itaque: *la sua nazione sarà tra feltro e feltro* hoc est sua operatio propter quam virtus renovabitur in hoc mundo exiet ⁷⁷ «de corde puro, conscientia bona et fide non ficta», ut ait Beatus Paulus apostolus. ⁷⁸ Circa tertium vero nota quod, licet ipsam avaritiam iste venturus dominus de toto mundo debeat effugare, nichilominus iste vates ponit vaticinando quod erit salus totius ytalice regionis, quia in Ytalia magis avaritia viget et in laicis et clericis, et ^q maxime propter symoniam prelatorum et presidum Romane Ecclesie ^r cupidorum; ea propter, ubi magis abundat infirmitas, ibidem succurrere magis debet efficacia medicantis. Veniet itaque venturus dominus, qui avaritiam et symoniam de Ytalia ac orbe etiam universo repellat; vel aliter anagogice exponendo, per istum leporarium accipere possumus Christum, qui venturus est ad iudicium, cuius natio, id est apparitio, erit inter feltrum et feltrum, hoc est inter bonos et reprobos, ibique avaritiam que, secundum Apostolum, «ydolorum est servitus», ⁷⁹ cum omnibus aliis vitiis in Inferno recludet, cum dicat: «ite maledicti in ignem eternum, qui parati estis dyabolo et angelis eius» ut habetur in *Evangelio* Beati Mathei, XXV capitulo. ⁸⁰

[106-108] *Di quell'umile Italia fia salute
per cui morì la vergine Camilla,*

Eurialo, Turno, e Niso di ferute. Hic tangit autor tria prelia que fuerunt inter montes ubi nunc est Roma et regnum Rutilorum, quod quidem hodie Campania nominatur. Ista autem prelia fuerunt inter Eneam venientem de Troia et Turnum regem Rutilorum per annos CCCC et ultra, ante quam Romulus et Remus, qui de ipsius Enee stirpe regia descenderunt, alme urbis fundamenta iecissent. Pugnavit autem utraque pars pro Ytalia possidenda, ac etiam sublimiter sublimanda; nam Eneas, ut Sacrum romanum fundaret Imperium, quia per artem astrorum et oracula deorum previderat illud solummodo in Ytalia duraturum ac etiam regnaturum, licet esset totus pius et dulcis, et quia cum Turno

⁷⁵ VERG., *Aen.*, VI 853; AUG., *De civ.*, V 12, 2.

⁷⁶ ISID., *Etym.*, VIII 7 3.

⁷⁷ *exiet*: per *exibit*, v. *Nota al testo*.

⁷⁸ I *Tim.* 5.

⁷⁹ *Eph.*, 5 5.

⁸⁰ *Mt*, 25 41.

pacem habere non poterat, se ad bella convertit. Turnus etiam, ut liberaret Ytaliā de manibus Trojanorum, et quia ab ora⁴¹ v⁴²culis receperat in responsum quod quicumque Laviniam, virginem filiam Regis Latini, duceret in uxorem, filii eius et descendentes ex ipso totius mundi imperium possiderent, et Eneas ad illud matrimonium totis viribus aspiraret, et maxime quia dicta Lavinia sibi fuerat desponsata, tantum Ytaliā ferro defendit, quod ipse et Camilla, Regina Vulscorum ex una parte, et ex alia parte Eurialus et Nisus in diversis preliis ceciderunt. Fuerunt autem inter ipsos plura et diversa prelia et maxime tria: primum scribit Virgilius VIII^o libro *Eneydorum*, in quo bello ceciderunt Eurialus^s ac Nisus; secundum scribit libro XI^o, in quo cecidit ipsa virgo Camilla; tertium vero scribit libro XII, in quo mortuus fuit Turnus. At ego, volens sequi ordinem Virgilii, licet autor primo ponat Camillam, primo ponam Eurialum et Nisum. Eurialus enim^t fuit quidam nobilis adolescens, unus de numero principum trojanorum; nam ex parte matris de stirpe regia descendit, sicut ipse ait ad Iulum, Enee filium, ut nono *Eneydorum* volumine continetur: «est michi genetrix Priami de gente vetusta».⁸¹ Fuit autem tante pulcritudinis ac etiam venustatis quod nullus in toto exercitu Enee pulcrior poterat reperiri; unde eodem libro ait Virgilius:

*comes erat Nisi Eurialus quo pulcrior alter
non fuit Eneadum troyana nec induit arma
ora puer prima signans intonsa iuventa.*⁸²

Huic erat comes, ut dictum est, quidam nobilis princeps trojanus nomine Nisus, quorum exitus describit Virgilius in hunc modum: Eneas enim posuit filium suum Iulum et Nisum et Eurialum ad unius custodiam civitatis, illius scilicet quam in honorem Troye fundaverat in ripa Tybris, quando applicuit ibi, primo mandans eis quod pro nulla re que accidere posset se a dicte civitatis custodia absentarent. Et ipse, navem ascendens, civitates et loca Tuscie adiit contra Turnum, ipsarum auxilia petiturus. Turnus vero, sentiens Eneam de illis partibus recessisse, totum navigium ipsius Enee, quod erat in litore Ardee, combussit, et ad expugnandam civitatem in qua erant Iulus, Eurialus et Nisus viriliter se convertit. Sed, postquam vidit quod nec trojanos ad pugnam poterat provocare, nec menia expugnare, in circuitu castra locat. Isti autem duo principes, scilicet Eurialus et Nisus, electi sunt a Trojanis ut irent ad querendum Eneam, et sibi significare qualiter Rutuli suam novam obsederant civitatem. Sed ante composuerunt ad invicem aggredi castra Turni; erat enim ipsis cor unum et anima una, nam unus sine alio esse vel vivere non valebat. Unde Virgilius: «his amor unus erat, pariterque in bella ruebant»;⁸³ et sicut ordinaverant intra se, ita quadam nocte, aperientes

⁸¹ VERG., *Aen.*, IX 284s.: «genetrix Priami de gente venusta / est mihi».

⁸² VERG., *Aen.*, IX 179-81; comes erat Nisi] it iuxta comes, VERG. ed. Geymonat.

⁸³ VERG., *Aen.*, IX 182.

ianuas civitatis, in castra ipsius Turni somno et vino sepulta tanquam duo leones audacissimi irruerunt, et hinc inde reges et principes trucidantes et sine nomine plebem, dum vellent prosequi suum iter, trecentos milites sub Vulscente magistro ex urbe Latina revertentes ad Turnum obviam habuerunt. Quos ut viderunt Eurialus et Nisus, de itinere exeuntes, per quandam silvam dempsissimam et obscuram fuge presidium petierunt; qui, propter silvestrium arborum dempsitatem, unus ab alio deviavit. Tunc Nisus videns se dilecti amici societate nudatum, cepit conqueri et clamare dicens: «Euriale infelix, qua te regione^u reliqui? Quave sequar?».⁸⁴ Et talibus querimoniis se revolvens, totum iter fallacis silve simul ac vestigia retro observata legit, dumisque silvestribus |42r| errat. Et dum sic errando socium quereret predilectum, audit equos, audit strepitus et videt milites insequi vestigia fugientum, et non post multum sibi clamor pervenit ad aures quomodo Rutili invenerant Eurialum, et tunc, quasi amens effectus, nescit vere

*quid faciat ? Qua vi iuvenem, quibus audeat armis
eripere? An sese medios moriturus in hostes
inferat, et pulcrum properet per vulnera mortem?*⁸⁵

Et sic talia in pectore volvens lanceam iecit, que in unius militis confixa lateribus fuit fracta, ferro in vulnere remanente. Et ecce dum milites starent attoniti, quia non viderant unde hasta venisset, subito Nisus aliam hastam iecit, que alium militem in capite vulneravit. Tunc Vulscens, accensus ira Eurialum protinus trucidavit. Unde Virgilius:

*transadigit costas^v et candida pectora rumpit
volvitur Eurialus leto, pulcrosque per artus
it cruor inque humeros cervix collapsa recumbit:
purpureus veluti cum flos succisus aratro
languescit moriens lapsa papavera collo
demisere caput, pluvia cum forte gravantur.*⁸⁶

Nisus autem, cum vidisset super dilectum amicum Vulscum et milites devolutos, prorupit in medium, et illum qui interfecerat Eurialum sui furoris impetu interfecit. Tunc Vulsci milites ipsum vallant et hinc inde gladiis eum necant. Ipse vero, vicinam mortem sentiens, super exanimem se proiecit amicum et ibi demum placida sic morte quievit.

⁸⁴ VERG., *Aen.*, IX 390s.

⁸⁵ VERG., *Aen.*, IX 399-401; in hostes] in enses, VERG.

⁸⁶ VERG., *Aen.*, IX 432-37; transadigit] transabiit, VERG.

In secundo bello, sicut in XI libro *Eneydorum* scribit ipse Virgilius, mortua est Camilla virgo nobilissima Vulscorum regina, que in duobus maxime commendatur: primo in virginitate, quam quidem dilexit in tantum quod, licet esset et pulchra et iuvenis et regina, nunquam tamen voluit habere maritum, et propter suam laudabilem virginitatem decus et pulchritudo totius Ytalie dicebatur. Unde Beatus Ieronimus, primo libro contra Iovinianum, de hac regina sic ait: «Reginam Vulscorum Camillam Virgilius insignis poeta describit, quam Turnus, cui auxilium dare venerat, laudare volens, non habuit quod amplius diceret nisi virginem nominaret: “o decus – inquit – Ytalie, virgo Camilla!”». ⁸⁷ Secundo, commendatur in arte pugnandi, fuit enim adeo bellicosa et in armis instructa quod contra potentiam Trojanorum cum multitudine virorum et mulierum in auxilium venit Turno. Que, postquam multas strages de Trojanis et Tuscis fecisset, et ipsos in multis et diversis preliis debellasset, tandem ab uno Tusco, qui vocabatur Aruns, ut XI^o libro ponit ipse Virgilius, fuit lancea in pectore perforata. Tunc concurrunt trepide comites sue, scilicet socie bellatrices, dominamque de equo ruentem suscipiunt manibus tremebundis. Illa vero moriens manu sua hastam de pectore traxit, sed inter costas remansit ferrea cuspis fixa, et sic inter brachia sociarum ultimum clausit diem; Virgilius:

*labitur exanguis, labuntur frigida leto
lumina, purpureus quondam color ora reliquit [...]
vitaque^w cum gemitu fugit indignata sub umbras.* ⁸⁸

In tertio vero bello, sicut habetur in XII^o *Eneydorum*, mortuus fuit Turnus. Iste Turnus fuit rex Rutilorum et Laviniam, regis Latini filiam, desponsaverat, sed nondum duxerat eam. Eneas vero, veniens in Ytaliam et pacem habere desiderans cum Latinis, ipsam habere Laviniam affectabat. Unde isti duo reges, Eneas et Turnus, ab invicem dissenserunt, et unus alium multis preliis laniavit. Tandem, sicut scribit Virgilius XII *Eneydorum*, Eneas post multa bella Laurentum, civitatem Latini regis, obsedit, et dum ipsam instrumentis conaretur bellicis conquassare, regina mater ipsius Lavinie, ne fi|42v|liam suam Enee videret uxorem, laqueo se suspendit, sicut dicitur infra secunda cantica cantu [***]. Tunc Turnus audiens Eneam civitatem Latini ferro et igne vastare, et sentiens reginam propriis manibus sui amore necatam, dolore cordis accensus, volat ecce per hostes et, velut saxum de montis vertice cadens, sic urbis ruit ad muros et elevata manu ait tam obsidentibus quam obsessis: «parcite iam, Rutuli, et vos, tela inhibete, Latini / quecunque est fortuna mea est» ⁸⁹ quasi dicat: pro Lavinia atque regno ista bella consurgunt, sed pugnemus nos ipsi duo, scilicet Eneas et ego, et cui fortuna

⁸⁷ HIER., *Adv. Iovin.*, I 41, 282C.

⁸⁸ VERG., *Aen.*, XI 818s., 831.

⁸⁹ VERG., *Aen.*, XII, 693s.

victoriam dederit, Laviniam largiatur et regnum. Ad has voces pars utraque deposuit arma, et ipsi solummodo duo duello pugnare ceperunt; Virgilius XII libro *Eneydorum*:

*procursu rapido, coniectis eminus hastis,
invadunt Martem clipeis atque ere sonoro.
Dat gemitum tellus: tam crebros ensibus ictus
congeminant; sors et virtus miscetur in unum [...]
concurrunt clipeis, ingens flagor ethera complet.*⁹⁰

Postquam vero lanceis et gladiis fuerunt ad invicem preliati, Eneas ad ultimum lanceam in ipsius Turni femora figens ipsum regno simul et sponsa vitaque privavit.

Prima comparatio:

[22-27] *e come quel che con lena affannata
uscito fuor del pelago a la riva
si volge a l'acqua perilliosa e guata
così l'animo mio ch'ancor fugiva
si vols' a retro a rimirar lo passo
che non lasciò giammai persona viva.*

Secunda comparatio:

[55-58] *E qual è quei che volontieri acquista
e giugne 'l tempo che perder lo face
che 'n tutti i suo' penser piange e s'attrista*

tal mi fece la bestia senza pace et cetera. Utraque comparatio est moralis et summitur prima a nautis sive marinariis qui, dum evadunt pericula maris, statim quod ad terram pervenerint, ad ea que evaserunt pericula se revolvunt. Sic autor postquam evasit pericula silve, statim quod ad montem pervenit, ad illa pericula que evaserat se convertit. Alia comparatio a mercatoribus summi potest, qui, dum libenter et solícite acquirunt, statim quod tempus lucrati contrarium appropinquat, medullitus contristantur. Sic fecit autor qui, dum montem ascenderet, postquam fuit ab illa fera tertia prepeditus, cepit mirabiliter contristari.

Notabile:

[97-99] *E ha natura sì malvagia e ria
che mai non empie la bramosa volia*

e di po' 'l pasto ha più fame che pria. Istud notabile, licet contra appetitum et desiderium avarorum principaliter se extendat, nichilominus potest extendi et dirigi

⁹⁰ VERG., *Aen.*, XII 711-14, 724 (con lievi modifiche); 'flagor', per 'fragor', cfr. *Nota al testo*.

contra omnem cuiuscunque rei insatiabilem appetitum. Habet enim quilibet appetitus insatiabilis istam naturam quod quanto plus habet tanto appetit et desiderat plus habere; unde poeta: «quo plus sunt pote plus sitiuntur aque».⁹¹ Et sic patet primus cantus prime cantice.

^a scientie Br] scientio (*sic*: scīo) Cha

^b sive Br] sine Cha

^c illustrato Br] illustrata Cha

^d gaietta] id est deceptibilis, Cha2 *glossa int.*

^e superbum] id est altum vel nobile Cha2 *glossa int.*

^f respondit Cha2] respondet Cha

^g *com' i' v'entrai*] in illam supple silvam, Cha2 *glossa int.*

^h *perchè 'l tempo fugge che t'assonna*] id est: quia tempus tui somnii, vigilia adveniente, fugatur, Cha2, *glossa int.*

ⁱ id est seipsum <inducit>] per l'emendamento si confronti *Exp.* XXX 136-139: «e qual è que' che su' dannagio sogna [...] Tal mi fec' io», che Guido così commenta: «inducta comparatione istius somnii, dicit autor: 'talem nempe me feci'»

^j sic confirmat Cha2] sic se confirmat Cha

^k de suis] *bis* Cha, *esp.* Cha2

^l coacervat Cha2] coacervat et Cha (*con et espunto*)

^m ipsaque Cha2] ipsa Cha

ⁿ imitatus Cha2] imitatis Cha

^o Martialem Cha, Br] Martianum, *cor.* P. Rigo

^p prophetia, tres istorie, due comparationes Br (Billanovich)] prophetiam, tres istorias, duas comparationes Cha

^q et in laycis et clericis et maxime Cha2] et in laycis clericis maxime Cha

^r Romane Ecclesie Cha2] sacrosancte romane ecclesie Cha

^s Eurlalus] Eurlialus Cha

^t enim] *è aggiunto da* Cha2 *int.*

^u regione Cha2] religione Cha

^v costas] subaudi ensis Cha2 *glossa int.*

^w vitae] idest anima Cha2 *glossa int.*

⁹¹ Ov., *Fast.*, I 216.

Incipit secundus cantus prime cantice *Comedie*

In isto secundo cantu autor prohemizat ad istam primam singulariter canticam^a; nam ponit hic quod gratie supernaturales et virtutes celestes de sua salute gerebant in celo sollicitam valde curam. Unde una ipsarum descendens in limbum rogavit Virgilium ut in succursum eius pergat et Inferni sibi penas ostendat.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam in superiori cantu ad iter suum prosequendum preparatum autor se ostendit, iamque in ibi iter arripiens, in isto secundo horam sue progressionis per hec verba describit: [1] *lo giorno se n'andava e l'aer bruno*, «hoc est in mei processus initio lux diurna vergebat, et per consequens aer nocturnis nebulis caligatus animalia ab eorum laboribus removebat. |43r| Veruntamen ego solus ad tolerandum guerram pietatis et gressus me siquidem exponebam, quam^b mens nequaquam a veritate exorbitans figurabit». Et quia nunc habet ardua et difficilia enarrare, divinum implorans auxilium, ait ita: «o musa, o sublime ingenium, michi suffragium ministrate! O mens etiam, que scripsisti omnia per me visa, hic tua nobilitas patefiet».

Facta itaque invocatione, ut poetarum moris est, ad Virgilium se convertit: «o poeta – inquam – qui me ducis, meam virtutem intueri si est valens, ante quam ad iter arduum me secures¹; dicis enim quod Silvii parens, dum adhuc corruptibilis foret, ad immortale seculum sensibiliter penetravit, ideoque si adversarius omnis mali sibi extitit curialis, altum effectum premeditans ex eodem prosilire debentem, nequaquam homini intelligenti videtur indignum, quia ipse Silvii genitor <pater> alme urbis suique imperii in celo fuit empyreo preelectus; que et quod, ad veritatem volendam exprimere, pro loco sancto stabilita fuere, ubi Petri maioris successor assistit in trono. De isto itinere unde ipsum laudibus dignum facis, nimirum quedam intellectui demandavit que sue causam victoriae contulerunt ac etiam ammanti papalis. Iterum illuc Vas electionis descendit, ut illi fidei robur adiceret et referret que principium ad viam salutis existit. Sed ego cur, vel ad quid illuc descenderem et venirem? Aut quis hoc concedendo permittit? Ego certe nec sum Eneas nec Paulus, ac dignus ad hoc nec ego nec alius certe credit. Propter quam causam, si ad veniendum me imprudenter expono, incautum trepido meum fore processum. Itaque, quia prudens², quam eloquar longe melius intus legis». Veruntamen quare autor et qualiter a primo proposito sit mutatus sic exemplificando declarat, cum subdit: «et qualis est ille cui displicet quicquid velle proposuit, et pro novo arbitratu resiliens^c a primo proposito totaliter se evellit, talem in illa obscura costa me reddidi,

¹ *secures*: 'affidi', da *securus*, -are (BLAISE L.; ARN s.v.).

² Si intenda: *quia prudens es*.

quia, novo superveniente cogitatu, consumavi, id est explevi et ad finem deduxi, id quod in principio tam velociter apprehendi». Audiens autem magnanimus Maro auctoris propositum immutatum, ait illi: «si bene percipio verba tua, anima tua pusillanimitate gravatur, que quidem pusillanimitas multotiens taliter invadit hominem quod ipsum ab honorata inceptione revolvit, sicut falsus aspectus revolvit bestiam umbre causa trepidantem. Et ut ab isto timore te solvas, tibi mei adventus causam reserabo, et etiam illud quod intellexi in puncto primo quo tibi fui certe compassus. Eram enim inter illos qui suspensi^d consistunt, et una domina me vocavit, taliter curialis et pulcra quod ipsam ut michi preciperet requisivi. Lucebant enim^e sui oculi plus quam faciat una stella, et incepit michi dicere suaviter atque plane cum angelica voce iuxta sue locutionis ritum: “o curialis anima mantuana, de qua in mundo adhuc fama perviget, et tam diu certe durabit quam diu motus³, hoc est celorum revolutio, creditur permansurus, amicus meus siquidem et non fortune adeo in deserto est litore prepeditus quod timore perterritus ab itinere resilivit; et quod ita non sit devius reformido, quod tarde ad eius^f surrexerim nunc^g succursum, per ea que de ipso in celo audita percepi. Itaque iter arripas, et tuo expolito sermone ac cum omni eo quod ad sue vite evasionem necessarium esse cernis, ipsum iuva taliter quod exinde valeam consolari. Ego enim^h sum Beatrix que tibi ut vadas suadeo, venio de loco ad quem gestio remeare. [43v] pietas me movit, que quidem pietas me ad loquendum compellit. Quando in Domini mei conspectum rediero, me sibi de te laudabo frequenter”».

His autem prelibatis Beatrix verbis silentium posuit, et poeta respondit: «o domina – inquit – virtutis per quam solummodo humana species omne quod continetur ab illo celo – videlicet qui minoris ambitus circulos habere perhibetur – excedit, tantum michi tuum gratificatur mandatum quod mea etiam si tarda obedientia foret, ulterius nichil dicere opus est, nisi ut michi tuam aperias voluntatem. Sed michi causam manifesta cur tibi non caves in hoc centrumⁱ descendere, ab illo loco videlicet ad quem redire festinas». Cui illa respondit: «Postquam ad tam profunda penetrare desideras, brevi tibi sum affamine responsura^j cur huc declinare non titubo. Timenda sunt enim illa solummodo que possunt ferre alicui nocumenta, e contra de aliis; nam formidabilia non existunt. Ego enim a Deo^k sua benignitate facta sum talis quod nec vestra miseria me contingit, nec huius flamma incendii me invadit. Domina siquidem nobilis est in celo, que ex impedimento, ad quem removendum te micto, compatitur adeo quod durum iudicium frangit illam. Ista Luciam sua petitione petivit, et dixit eidem: “modo tuus fidelis eget tui, et ego tibi eum fideliter recomendo”. Itaque Lucia, cuiuscunque inimica crudelis, se movit, et ad locum ubi eram pervenit, que cum antiqua Racchele sedebam, et ait: “O Beatrix, vera divina laus, cur non illi succurris qui te adeo predilexit quod a vulgari se comitiva subtraxit ? Nonne tu audis sui gemitus^l pietatem? Nonne etiam vides mortem

³ La parafrasi guidiana presuppone qui la lezione: *durerà quanto 'l moto lontana*: peculiare, per l'appunto, di Cha; moto] mondo *Inf.* II 60.

in ipsum insultantem super flumina fluctuantia adeo quod ipsorum comparatione mare nichil esse videtur?”. Quibus auditis, dico tibi, Virgili, quod nunquam in mundo persone adeo fuere ad eorum utilitatem et profectum velociter operandum, nec ad eorum damnum celeres evitandum, sicuti me ipsam^m celerem post hec reddidi, que fuere narrata; hucque de meo trono beato delapsa perveni, de tua confidens morali honestaque facundia, que te non modo, verum illos etiam qui eandem intellectui demandarunt, <honorat>».

Postquam vero Beatrix suis sermonibus finem fecit, Virgilius referendo prosequitur dicens: «cumque Beatrix predicta narasset, oculos avertit lacrimando lucentes; cuius siquidem lacrimatu solertius in tuum presidium anelavi. Et, sicut illi placuit, ad te veni, et ab illius bestie te conspectu seposui, que pulcri cachuminis tibi surripuit iter breve. Ergo quid habes? Cur, cur immobilis permanes atque fixus? Cur tantam in corde congeris vilitatem? Cur audaciam securitatemque non habes? Postquam tales tres domine benedice in aula celesti tui vigilem curam habent, et tantum tibi boni mea spondet oratio?». Ad hec autem fuit autor a secundo proposito totaliter immutatus ad primum, dicens quod, quemadmodum flosculi, sive flores, a nocturno gelu declinati et clausi, postquam a sole fuerint calefacti erigunt in eorum stipitibus se apertos, talem utique se reddidit in sua fessa virtute, et tantum bone audacie suo in corde resumpsit quod, sicut audax et proba persona, fuit ipsum Virgilium taliter allocutus: «O piam – suple: ‘dico’ – illam, que meo succursui properavit, et te curialem – suple: ‘dico’ – qui verbis veracibus tibi ab eadem directis rapido cursu obtemperare maluisti. Tu quidem adeo tuis orationibus cor meum cum desiderio ad iter concitasti neglectum, quod primum propositum iam resumpsi. Procede nunc igitur, nam amborum una solummodo est voluntas: tu dux, tuque dominus, [44r] tu magister», quasi dicat: tu dux ad ducendum et ego sequar; tu dominus ad precipiendum et ego obediam, tu magister ad docendum et ego addiscamⁿ. Quod audiens Virgilius statim iter arripuit, et Dantes secutus est eum; ideo ait in textu: [142] *intra i per lo cammino alto e silvestro*.

Expositio licte re

[1] *Lo giorno se n'andava*, hic ponit autor quod totam diem in ambulando per silvam et in preliando cum feris consumpsit, et qualiter, incipiente nocte, iter suum initiavit; ideo dicit:

[1-3] *e l'aer bruno*

tolleva li anima' che sono in terra

da le fatiche loro, quia omnia animalia in die, sicuti homo, laborantia, nocte quiescunt; et videtur sumptum de nono *Eneydorum* libro, ubi sic dicitur:

*cetera per terras omnes animalia somno
laxabant curas et corda oblita laborum:
ductores Teucrium primi, delecta iuventus,
consilium regni summis de rebus habebant.*⁴

[3] *e io sol uno*; id est ego solus inter homines otio et negligentia vacantes me preparabam ad tot et tales labores diversimode tolerandos. Ideo dicit:

[4-6] *m'apparecchiava a sostenere la guerra
sì del cammino e sì de la pietate*

che ritrarrà la mente che non erra, hoc est: ego me preparabam – id est paratum exhibebam – ad labores non solummodo corporales verum etiam animales.⁵ In corpore dico quantum ad itineris asperitatem, eo quod asperum et periculosum iter erat; in mente vero sive in anima quantum ad penarum diversitatem, eo quod diversa ac varia penarum tormenta conspexi; que quidem ad pietatem et misericordiam me movebant⁶ nam semper pietas ad misericordiam commovetur. Quod autem dicit: [6] *che ritrarrà la mente* et cetera, sic intellige: mens mea, que visiones prefatas tenaciter adnotavit, easdem forma poetica explicabit. Et quia multa ardua inspidaque conspexit, immediate musarum implorat suffragium, ut ipsarum adiutorio melius suam queat retexere visionem.

[7] *O musa o alto 'ngegno or m'aiutate*, more poetarum in sue narrationis principio invocatur iste musas; ubi nota quod, sicut legitur in quadam glosa super libro *Eneydorum*: «ad poetam spectant tria: scilicet invocare, narrare et invenire»; invocant enim divinum adiutorium, sine quo nullum rite fundatur exordium, ut ait Boetius libro *De consolatione*; narrant enim res gestas, sicut narravit Virgilius gesta Enee, Lucanus gesta Cesaris et Pompei, et Statius gesta septem regum, qui Thebas obsiderunt;⁶ inveniunt, id est fabulas ex veris gestis et fictis componunt; unde Beatus Ysidorus VIII libro *Ethymologiarum* ait: «officium poete in eo est ut ea que vere gesta sunt in alias species obliquis figurationibus cum decore aliquo conversa transducant».⁷ Iste itaque autor et invocatur musas et narrat res gestas et multa fabulosa, pulcra et venusta compositione componit et fingit. Deinde:

[10-11] *Io cominciai: "poeta che mi guidi*

guarda la mia virtù s' ell' è possente – quia, secundum Aristotilem⁸, actus activorum sunt in patiente dispositi, ideo Dantes scire voluit a Virgilio utrum ipse esset ita dispositus ad sequendum ut erat ipse Virgilius ad ducendum et precedendum; ideo ait

⁴ VERG., *Aen.*, IX 224-27; regni summis] summis regni VERG.

⁵ *animales*: qui vale: 'spirituales' v. DU CANGE, s.v. 'animalis'.

⁶ *obsiderunt*: per 'obsederunt', v. *Nota al testo*.

⁷ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 10.

⁸ AR., *De an.*, II 2, 414 a 11-12.

[11-15] *guarda la mia virtù s'ell'è possente,
prima ch'a l'alto passo tu mi fidi.*

*Tu dici che di Silvio lo parente
corruttibile ancor ad immortale*

secolo andò, e fu sensibilmente. Licteram sic construe: O Virgili, tu dicis quod pater Silvii, dum adhuc esset corruptibilis, id est dum adhuc viveret, in mortali corpore ivit ad seculum immortale, hoc est ad Infernum, in quo vivunt anime immortales; et hoc iter sensi|44v|bile fuit non per visionem vel ymaginationem.

Iste pater Silvii fuit Eneas, qui ex Lavinia uxore sua, filia Latini regis, habuit filium, qui dictus est Silvius Postumus, dictus est enim Silvius, quia in silvis natus fuit, Postumus vero quia post mortem patris natus. Unde omnes qui nascuntur post mortem patrum 'postumi' vocantur. Et fuit iste Silvius Postumus tertius rex Latinorum, et ab isto omnes Reges latini Silvii denominati sunt. Ubi nota quod de stirpe Troianorum regnaverunt in Ytalia XV reges, ante quam Roma esset, quorum nomina sunt ista: primus Eneas, qui edificavit Lavinium; secundus Ascanius, ipsius Enee filius ex uxore sua Creusa, qui Albam condidit; tertius Silvius Postumus, filius Enee ex Lavinia; quartus Silvius Latinus, frater Silvii Postumi; quintus Silvius Eneas, filius Silvii Postumi; sextus Silvius Alba, filius Silvii Enee; septimus Silvius Achis; octavus Silvius Capis; nonus Silvius Carpentus; decimus Silvius Tiberinus, a quo fluvius qui transit per Romam dictus est Tyberis, quia in eo mortuus est, qui quidem fluvius prius dicebatur 'Albula'. Undecimus Silvius Agrippa; duodecimus Silvius Aremlus; tertius decimus Silvius Aventinus, a quo unus ex septem montibus, qui sunt intra muros urbis, dicitur Aventinus, quia iste Silvius Aventinus ibi est mortuus et sepultus; quartus decimus Silvius Procas, quintus decimus Silvius Amulius. Huius Silvii Amulii fuerunt nepotes Romulus et Remus qui Romam edificaverunt.⁹

Isti enim sunt XV reges de stirpe Trojanorum qui regnaverunt in Ytalia per CCCCLII annos ante quam Roma edificaretur, ante quos regnaverant in ipsa Ytalia quinque Reges per annos circiter CL.¹⁰ Primus fuit Ianus, qui edificavit Ianuam; huic Iano gentiles omnem introitum et exitum sacraverunt; unde Lucanus:

*ferrea belligeri compescat limina Iani;*¹¹

huic etiam Iano primus mensis a Romanis consecratus est, scilicet Ianuarius. Secundus fuit Saturnus pater Iovis, qui iuxta Ianniculum Saturnium fecit. Tertius fuit Picus; quartus fuit Faunus; quintus vero Latinus pater Lavinie, que fuit uxor Enee.

⁹ *Iste pater Silvii edificaverunt:* HIER., Chron., Regn. Latinor. aa. 1166 – 793 a. Chr.

¹⁰ *quinque Reges ... circiter CL:* HIER., Chron., 1178 a Chr.: «ante Aeneam Ianus Saturnus Picus Faunus Latinus in Italia regnaverunt ann. circiter CL»

¹¹ LUCAN., I 62.

[16] *Però se l'avversario d'ogni male*, id est: si Deus, [17] *curialis fuit ipsi Enee pensando l'alto effecto* [18-19] *ch'uscir dovea di lui, e 'l chi e 'l quale*

non pare indegno ad omo d'intellecto, quod ipse Eneas fuit in Empyreo celo electus pater urbis et imperii;

[22] *la quale e 'l quale*, id est Roma et Imperium, [23-24] *furono stabiliti per lo loco santo*

u' siede 'l successor del maggior Piero; maior Petrus est Christus, cui successit Petrus, et Petro succedunt alii Pape.

[25-27] *Di quest'andata onde li dai tu vanto*

intese cose che furon cagione

di sua vittoria e del papale ammanto; sicut enim scribit Virgilius sexto libro *Eneydorum*, Eneas, duce Sibilla, descendit ad inferos et ibi pater suus Anchises ei demonstravit quomodo de stirpe sua urbs alma debebat oriri, que esset caput mundi, et totius etiam mundi imperium obtineret; unde Virgilius:

*en, huius, nate, auspitiis illa inclita Roma
imperium terris, animos equabit Olimpo
septemque uno sibi muro circumdabit arces.*¹²

Ideo dicit autor:

[26-27] *«intese cose che furon cagione*

di sua vittoria e del papale ammanto», hic ponit utramque potestatem romanam: temporalem scilicet et spiritualem.

[28] *«Andovi poi lo Vas d'elezione»*, id est beatus Paulus Apostolus. Legitur enim in quodam libro, licet apocripho, quod Beatus Paulus fuit ductus per angelum ad Infernum;¹³ et assignat hic autor causam dicens:

[29-30] *«per recarne conforto a quella fede*

ch'è prin|45r|cipio a la via di salvazione», et bene dicit fidem esse principium salvationis, quia sine fide impossibile est Deo placere, ut dicit Apostolus; et licet sit principium, non tamen salvat hominem sine operibus bonis, unde idem Apostolus: «fides sine operibus mortua est»;¹⁴ et Beatus Iacobus in Canonica sua: «credis Deum, bene facis, nam et demones credunt et contremiscunt»,¹⁵ quasi dicat: si sine operibus fidem habes ita salvaberis sicut demon.

[31-32] *«Ma io perché venirvi, o chi 'l concede?*

I' non Enea, i' non Paulo sono!», quasi dicat: o poeta, duo homines leguntur ad Inferos cum corporibus descendisse: Eneas scilicet, duce Sibilla, et Apostolus Paulus,

¹² VERG., *Aen.*, VI 781-83; uno] una VERG.

¹³ *Visio Pauli*, ed. M. R. James, in *Apocrypha Anecdota*, Cambridge, 1893, pp. 28, 16-33.

¹⁴ *Iac.*, 2 26.

¹⁵ *Iac.*, 2 19.

duce angelo. Sed istis duobus ideo concessum fuit quia primus fundator esse debebat Romani Imperii; secundus vero summus doctor Ecclesie. Primus, id est Eneas, vidit in Inferno qualiter et quomodo fundare debebat Imperium; secundus vero, scilicet Paulus, vidit penas quas peccatoribus predicabat; sed ego neque Eneas sum neque Apostolus Paulus, et ideo vellem scire unde michi conceditur et a quo. Respondit ei Virgilius, et dicit unde veniat quod ad Inferos possit secure descendere, ibi: **[43]** *«s' i' ho ben la parola tua intesa»*.

[58] *«O anima cortese mantovana»*, nota quod Virgilius fuit de Mantua que est in provincia Lombardie; unde Ovidius:

*Mantua Virgilio gaudet, Verona Catullo.*¹⁶

Ideo Beatrix ait: «o anima curialis de Mantua»; et facit hic tria: primo Virgilio benivolentiam captat, cum dicit: «o anima curialis, cuius fama adhuc durat in mundo et adhuc durabit quantum durare debet motus primi mobilis» id est celi; ubi nota quod laudes et fame damnatorum, licet fuerint boni sapientes et virtuosus, non usque ad diem erunt nouissimam durature; unde Sacra Scriptura: «laus impiorum peribit»¹⁷. Beatorum autem laudes et fame in perpetuum consistent, unde Sacra Scriptura: «iusti autem in perpetuum vivent»¹⁸; secundo, causam quare ad inferos descenderit exprimit ibi: **[61]** *«l'amico mio, e non de la ventura»*, et bene dicit Dantem esse amicum suum et non fortune, quia illi qui sunt amici Dei inimici sunt mundi, cuius regnum fortuna gubernat. Unde beatus Apostolus: «qui voluerit esse amicus huius mundi inimicus Dei constituetur»¹⁹; fortuna enim quos Deus diligit odit, et quos Deus odit ipsa diligit e converso. Unde quedam glosa super Evangelium Johannis: «suscipit Christus quos eicit mundus»,²⁰ et Psalmus: «quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me, Dominus autem assumpsit me»²¹. Tertio, auxilium suum implorat, ut scilicet in auxilium amici sui pereuntis vadat, ibi: **[67]** *«or muovi et con la tua parola ornata»* et cetera.

[76-78] *«O Donna di virtù solo per cui*

l'umana specie excede ogni contento

da quel ciel c'ha minor li cerchi sui»; sic construe licteram: O domina, propter cuius virtutes solummodo humana natura excedit omnia que continentur ab illo celo quod habet sub se minores circulos.

[79-80] *«Tanto m'agrada il tuo comandamento*

¹⁶ OV., *Am.*, III 15 7.

¹⁷ Cfr. *Iob*, 20 5.

¹⁸ *Sap.*, 5 16.

¹⁹ *Iac.*, 4 4.

²⁰ Fonte irreperta.

²¹ *Ps.*, 26 10.

che l'ubidir» et cetera; celum enim stellatum continet intra se omnes circulos, qui quidem dicuntur minores respectu circulorum superiorum. Omnes autem istos circulos minores, et omnia que continentur ab eis, humana natura excedit solum propter beatitudinem ad quam participandam et percipiendam fuit a Deo creata; et Beatrix huius beatitudinis typum gerit.

[94] «*Donna è gentil nel ciel che si compianghe*», hic ponitur a Beatrice quod in Paradiso^P sunt tres domine, que de Dante pereunte sollicitam curam habent, quarum ultima, que fuit ipsa, descendit in Limbum, rogans ipsum Virgilium ut in succursum properet pereunti. Prima domina non habet nomen, quod patet ibi per textum: [94] *donna è gentil nel ciel che si compianghe*, et cetera. Secunda vocatur Lucia, quod patet ibi: [97] *questa chiese Lucia in suo do[45v]mando*, et cetera; et ibi:

[100-101] «*Lucia nimica di ciascun crudele*

si mosse e venne al loco dov'io era», et cetera. Tertia vero dicitur Beatrix, quod patet ibi: [70] «*I' son Beatrice che ti faccio andare*». Prima, que est sine nomine, movit sua oratione Luciam; Lucia mota ab ista prima movit Beatricem. Beatrix vero a Lucia sic mota descendit in limbum et movit Virgilium, et sic Virgilius motus in auxilium venit ei. Ad quorum omnium evidentiam est sciendum quod nos non possumus beatitudinem celestem acquirere nisi habeamus in nobis tria, ut simus scilicet spirituales, quia, teste Apostolo, «animalis homo non percipit que Dei sunt»²². Et Christus ait Petro: «spiritus quidem promptus est, caro autem infirma».²³ Sed quia sine virtutibus spirituales esse non possumus, ideo oportet nos virtutibus adornari. Est enim virtus, teste Ysidoro, cultus divinitatis et eterne beatitudinis meritum²⁴; cuius sunt quatuor partes principales, que designantur per quatuor Paradisi flumina: prudentia, fortitudo, iustitia et temperantia. Quarum virtutum diffinitio secundum Ysidorum talis est: prudentia est rerum divinarum humanarumque, prout homini datum est, scientia, per quam intelligitur quid cavendum sit vel quid faciendum»²⁵, et hoc est quod in Psalmo legitur «diverte a malo et fac bonum»²⁶. Fortitudo est animi prudentia et longanimitas et perseverantia in operibus bonis et victoria contra vitiorum genera. Iustitia est animi nobilitas unicuique rei propriam tribuens dignitatem; in hac divinitatis cultus et humanitatis iura et iusta iudicia et equitas totius vite conservatur. Temperantia est vite modus ne quis homo nimis vel amet vel habeat odio, sed omnes huius vite varietates considerata temperet diligentia. Virtuosi autem esse non possumus sine ratione, quia homo carens ratione est velut animal brutum. Unde Tullius in primo libro *De natura Deorum*: «Beatus - inquit - esse sine virtute nemo potest, nec virtus potest sine ratione

²² I Cor, 2 14.

²³ Mt 26 41; Mc 14 38.

²⁴ Cfr. ISID. HISP., *Sententiae*, lib. II 1, sent. 1 (ed. P. Cazier, CC SL, 111).

²⁵ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, II 24 5-6.

²⁶ Ps, 33 15.

constare»²⁷. Et hunc ordinem possumus in mundi cursu respicere, currit enim mundus ab initio sui usque ad finem per tria tempora. Primum tempus dicitur tempus ante legem, et istud tempus duravit a creatione primi hominis usque ad Moysen. Secundum dicitur tempus sub lege, et istud tempus duravit a Moyse usque ad Christum. Tertium tempus dicitur tempus gratie, et istud durat a Christo usque ad finem mundi. In primo tempore dedit Deus homini legem rationalem et naturalem, ut que vellet sibi fieri alteri irrogaret, et que sibi fieri respueret alteri nequaquam inferre moliretur. Et de hac lege habetur in Psalmo: «signatum est super nos lumen vultus tui, Domine»²⁸. In secundo tempore dedit legem, que consistit in duobus, scilicet in declinare a malo et facere bonum; que duo virtutes superius posite plenissime nos edocent. In tertio vero tempore dedit legem evangelicam, que docet nos temporalia et carnalia relinquere et spiritualibus inherere. Prima igitur lex ducit nos ad rationem, secunda ad virtutes, tertia vero ad spiritum, et ideo oportet quod primo simus rationales, secundo virtuosus et tertio spirituales. Et secundum istum modum iste poeta summus suam *Comediam* in tres canticas dividit et distinguit. In prima enim ducit eum Virgilius, qui ponitur pro ratione, in secunda, licet Virgilius eum associet, tamen Cato, qui ponitur pro virtute, qua mediante servus de servitute ad libertatem progreditur, sibi viam ostendit, et sine sua licentia ratio ulterius non procedit. In tertia vero Cantica ducit eum Beatrix, que ponitur pro vita spirituali et scientia Sacre Theologie, que docet quod qui facit peccatum servus est peccati, qua servitute per virtutes liberamur, et sic liberati in Dei filios adoptamur. Et est Beatrix una ex illis tribus dominabus que de eo sollicitam curam habere dicuntur in celo; ubi nota tu, devote Lucane, qui informari virtutibus concupiscis, et gratiis protegi celestibus optas, quod Dantes in se ipso assumit personam hominis penitentis; hominis [46r] dico de peccato exire volentis, ad virtutes hanelantis, et ex hoc beatitudinem celestem habere sperantis. Sed ad hoc ut peccator recte exeat de peccato, et ad Deum totaliter se convertat, indiget tribus gratiis: scilicet gratia preveniente, gratia illuminante, gratia cooperante²⁹. Primo dico quod indiget gratia preveniente, sine qua bene et recte non possumus penitere; sed quia nescimus unde veniat ista gratia, ideo prima domina, que signat istam gratiam, non habet nomen. Non enim scire possumus unde veniat quod homo existens in actu vel voluntate peccandi a divina gratia preveniatur, quia tunc gratia divina non venit ad hominem propter merita sua, et hoc apparet in Beato Paulo apostolo qui, dum iret summa autoritate Iudeorum munitus ad persequendum et capiendum illos qui invocabant nomen Christi, dum appropinquaret Damascum, subito circumfulsit eum lux de celo, que eum totaliter ab actu et voluntate persequendi retraxit, et huius nominis quod prius persequabatur predicatorem effecit; unde Ananie ait Dominus: «Vas electionis est michi iste, ut portet nomen meum coram regibus et principibus et filiis

²⁷ Cic., *De nat. Deor.*, I 48 (ed. W. Ax.).

²⁸ Ps, 4 7.

²⁹ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, II, dist. 26.

Israel»³⁰. Et quia ista gratia primo venit ad hominem quam homo illam suis meritis mereatur, ideo gratia preveniens appellatur. Secundo indiget gratia illuminante, sine qua nescimus quid agere debeamus. Et ista secunda gratia signatur per secundam dominam que vocatur Lucia, que ipso nomine demonstrat gratiam illuminantem sive proficientem. Et ista gratia etiam in Apostolo apparuit qui, postquam fuit a Deo in terram prostratus, et lumine oculorum privatus – in quo apparuit gratia preveniens – tribus diebus et tribus noctibus non manducavit nec bibit, et tunc a Deo plenissime illuminatus fuit in evangelica lege. Unde ipse ait: «neque ab homine accepi illud neque didici, sed per revelationem Iesu Christi»³¹. Et quia ista gratia in via mandatorum Dei nos dirigit, ideo gratia illuminans nominatur. Et quia illuminat, ideo sub nomine Lucie ponitur ab autore. Tertio indiget gratia cooperante sive consumante, quia quantumcunque simus illuminati et bene sciamus quid agere debeamus, tamen ad bene operandum debiles et pigri atque tardi, ut plurimum, sumus, unde Dominus ait discipulis suis: «servus sciens voluntatem domini sui et non faciens plagis vapulabit multis»³², sine gratia enim cooperante sive consumante nullum opus perfectum possumus operari. Ideo in *Evangelio* ait Iesus discipulis suis: «sine me nichil potestis facere»³³. Et ista tertia gratia signatur per tertiam dominam, que vocatur Beatrix, que suo nomine gratiam cooperantem demonstrat; quia non gratia preveniens nec gratia illuminans, sed gratia cooperans efficit nos beatos; multi enim fuerunt et preventi et illuminati, et tamen dannati. Istam etiam tertiam gratiam se habuisse apostolus manifestat, cum ait: «omnia possum in eo qui me confortat»³⁴. Igitur cum ista sit illa gratia sine qua homo beatificari non potest, ideo ab autore hic ponitur sub nomine Beatricis. Adhuc nota, Lucane, quod prima gratia facit hominem exire de vitiis et ad virtutes accedere. Secunda facit proficere de virtute in virtutem, tertia facit transire de miseria ad gloriam. De prima ait Exechiel propheta: «exite de medio Babilonis»³⁵; de secunda ait Psalmus: «ibunt de virtute in virtutem»³⁶; de tertia idem immediate: «videbitur Deus Deorum in Syon»³⁷. Sub figura istarum trium gratiarum dixit Moyses ad Pharaonem: «ibimus viam trium dierum, ut sacrificemus Domino Deo nostro»³⁸. Primus dies est peccata relinquere; secundus virtutes adipisci et in eis proficere; et tertius de hac miseria ad gloriam transfretare. Et tunc offertur verum sacrificium Deo, cum anima suo sponso perpetuo in illa vera requie copulatur. Hec etiam tres gratie figuraliter continentur sub triplici phase, id est pascate, quod celebraverunt filii Israel ab |46v| exitu de Egypto, usque ad introitum terre promissionis.

³⁰ *Act*, 9 15.

³¹ *Gal*, 1 12.

³² *Lc*, 12 47.

³³ *Io*, 15 5.

³⁴ *Phil*, 4 13.

³⁵ Cfr. *Is.*, 48 20 e *Ier.*, 50 8.

³⁶ *Ps*, 83 8.

³⁷ *Ibid.*

³⁸ *Ex*, 3 18.

Nam illud festum quod Ebrei vocant ‘phase’ nos Christiani vocamus ‘pasca’; mandaverat enim Dominus Moysi, ut habetur in libro *Numeri*, quod omni anno filii Israel celebrarent phase in memoriam quod egressi erant de Egipto³⁹, et ipsi ab exitu de Egipto usque ad terre promissionis ingressum per annos quadraginta non celebraverunt nisi tria phase. Quod ideo permissione illius qui mandaverat non fuit nisi ter celebratum, ut esset figura istius triplicis transitus spiritualis. Egyptus enim significat mundum et peccata; desertum significat penitentiam et bonam operationem. Terra vero promissionis significat Paradisum. Et sicut filii Israel non poterant terram promissionis intrare nisi transirent per desertum, et desertum intrare non poterant, nisi de Egipto exirent, sic et nos non possumus vitam beatam habere nisi per bonam et virtuosam operationem. Operationes autem bonas operari non possumus nisi exiverimus de Egipto; oportet ergo ut tres transitus sive saltus, unum post alium, faciamus; primus transitus est exire de Egipto, id est de vitiis, et in desertum ire, id est virtuosas operationes operari; secundus per desertum ire, id est de virtute in virtutem proficere; tertius terram promissionis intrare, id est per bona opera que facimus vitam eternam sperare. Horum autem transituum et harum gratiarum figuram continent illa tria phase que celebrata sunt a filiis Israel ab exitu de Egipto usque ad terre promissionis introitum, ut dictum est. Primum nanque phase celebraverunt in finibus Egypti circa Ramasse, ut habetur *Exodi* XII^o capitulo⁴⁰. Secundum celebraverunt ad radicem montis Sinay secundo anno egressionis, ut habetur *Numeri* nono capitulo⁴¹, et ex tunc intermissum fuit usque ad ingressum terre promissionis, ut habetur *Iosue* quinto capitulo⁴². Et tunc, in introitu terre sante celebraverunt tertium phase. Iste itaque tres solennitates phase significant istos tres transitus quos facere nequimus sine tribus gratiis superius nominatis, quibus indigemus ab exitu de Egipto usque ad introitum terre sante. Primo nanque ut exeamus de Egipto, id est de vitiis, indigemus gratia preveniente; secundo, ut possimus per desertum ire et ibi non deficere, id est de virtute in virtutem proficere, indigemus gratia illuminante, sive proficiente, que est velut manna a Deo pluens, quo manna in deserto penitentie anima ne deficiat sustentatur. Tertio, in introitu terre sante, que beatam patriam prefigurat, indigemus gratia cooperante sive consumante. Et secundum istam triplicem divisionem gratie, sua *Comedia* dividitur in tres partes. In prima nanque parte, dum auctor tractat de Inferno, prima gratia excludit eum a vitiis et exire facit. In secunda, dum tractat de Purgatorio, secunda gratia facit eum proficere de virtute in virtutem, et ideo in introitu Purgatorii apparuit sibi in visione Lucia in figura unius aquile auree, que secundam gratiam prefigurat. In tertia vero parte, dum tractat de Paradiso, tertia gratia facit eum transire de miseria ad gloriam, et ideo, lustrato Paradiso terrestri, Beatrix cum septem nimphis ad eum descendit, et per se solam ad celestia ipsum vehit. Sed

³⁹ *Nm*, 9 2.

⁴⁰ *Ex*, 12 43.

⁴¹ *Nm*, 9 1-2.

⁴² *Ios*, 5 10.

postquam vidimus istas tres gratias in utroque Sacre Pagine testamento figuraliter contineri, videamus quid sancta mater Ecclesia sentiat de eisdem. Sancta enim Ecclesia primam et tertiam gratiam omni die implorat in hora prime, dicens: «actiones nostras quesumus, Domine, aspirando preveni et adiuvando proseguere, ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cepta finiatur per Christum dominum nostrum». Et in dominica XVII post trinitatem: «Tua nos, Domine, gratia semper et preveniat et sequatur, ac bonis operibus iugiter prestat esse intentos». Et de hiis duabus gratiis ait Beatus Augustinus: «gratia prevenit ut velimus, subsequitur ne frustra velimus»⁴³. Sed quia, positus principio atque fine, intelligitur medium, ideo secundam gratiam quotidie implorat in Psalmo dicens: «illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte»⁴⁴.

[102] «*Che mi sedea con l'antica Racchele*», cum Racchele, uxore Iacob, Beatrix sedere se dicit, quia beatitudo nil aliud est quam contemplari Deum, et per Racchelem vita contemplativa, sicut per Liam, sororem suam, activa vita, signatur. Habuit enim patriarcha Iacob duas uxores, que erant ambe germane, ut legitur Genesis XXVIII capitulo⁴⁵. Una dicebatur Lya, que erat lippis oculis; altera dicebatur Racchel, que erat pulchra facie et venusto aspectu. Iste due uxores Iacob, secundum expositiones doctorum, duas vitas in Ecclesia significant: activam scilicet et contemplativam; Lia significat primam, scilicet vitam activam, Rachel vero secundam, scilicet vitam contemplativam. Iste enim sunt due sponse veri nostri Iacob, id est Christi, ex quibus duabus uxoribus generat in Ecclesia suos filios. Nam omnes filii Dei aut⁹ nascuntur ex vita activa aut ex contemplativa. Vita activa est servire alteri in operibus misericordie, que opera sunt X: primum est cibare famelicum; secundum potare sitibundum; tertium vestire nudum; quartum hospitari peregrinum; quintum redimere captivum; sextum visitare infirmum; septimum sepelire mortuum; octavum ieiunare pro mortuis; nonum elemosinam dare pro eis; decimum orare pro ipsis. Et de his decem operibus accipe duos versus:

*Colligo, poto, cibo, redimo, tego, visito, condo
et vice defuncti ieiuno, largior, oro.*⁴⁶

Spectant etiam ad vitam activam predicare, evangelizare, confessiones audire, et omnia alia tam spiritualia quam temporalia in quibus invenitur utilitas proximorum. Vita vero contemplativa est omnia relinquere et soli Deo vacare. Sed nota quod in hoc mundo utraque vita vivit; in celo vero vita activa moritur, et efficitur contemplativa. Non enim in celo datur indumentum, quia nullus est ibi nudus, non cibus, quia nullus ibi

⁴³ Cfr. THOM. AQ., *De veritate*, q. 27 a. 5 arg. 7.

⁴⁴ Ps, 124.

⁴⁵ Cfr. Gn, 29, 23-28.

⁴⁶ *Init.* 3031.

famelicus, et sic de aliis. Et ideo cum sola Rachele sedet Beatrix, quia in contemplando Deum beatus quilibet requiescit.

[105] «*Ch'uscì per te de la volgare schiera*», amore adipiscende beatitudinis homo sapiens de scientiis secularibus exit, et studio Sacre Theologie intendit; unde dicit: 'qui exiit propter te de vulgari acie', id est propter amorem tuum scientias liberales omisit, et philosophiam et alias scientias universas, que ideo vulgares dicuntur quia vulgi famam et gloriam consequuntur. Non enim reputantur in vulgo nisi qui vel philosophi vel medici fuerint aut iudices; et ideo tales, quia vulgi famam habent, mundi gloriam, id est pecuniam, apprehendunt. Scientia vero Sacre Theologie nec mundi gloriam querit, nec marsupia proximorum vacuare intendit; solum enim querit illum in quo sunt omnia que possunt satiare hominis appetitum; cetera vero preter ipsum famem potius quam satietatem inducunt. Et hoc considerans Augustinus aiebat: «si Deus universa que habet michi daret non me satiet nisi se ipsum dare promitteret»⁴⁷, et idem: «inquietum est cor nostrum donec in te requiescat»⁴⁸. Et ideo bene dicit Ieronimus: vana est omnis scientia in qua non queritur Christus⁴⁹.

In isto cantu secundo continentur quatuor comparationes, una questio^r et unum notabile.

Prima comparatio:

[37-39] *e qual è quei che disvuol ciò che volle*
|47v| *e per nuovi pensier cangia proposta*
sì che dal cominciar tutto si tolle, lictera est plana.

Secunda comparatio:

[48] *com'a falso veder bestia quand'ombra*, sicut enim bestia cum obumbratur habet falsum videre, sic anima, cum timida efficitur, timet ea que timeri non debent; et tunc timor ipsam animam ab honorabili revolvit incepto.

Tertia comparatio:

[109-111] *al mondo non fur mai persone ratte*
a far lor pro e a fugir lor danno
com'io dopo cotai parole fatte. In hac comparatione notatur quam sit liberalis et curialis animus diligentis; ille enim qui vere diligit alium, statim quod audit vel cernit

⁴⁷ AUG., *Serm.*, 158 7, PL 38, 865s.

⁴⁸ AUG., *Conf.*, I 1.

⁴⁹ Citazione non reperta.

necessitatem amici, sine tarditate aliqua currit velociter ad succursum. Unde beatus Augustinus: «sufficit - inquit - amanti solummodo nuntiare».

Quarta comparatio:

[127-130] *quali fioretti dal notturno gelo
chinati e chiusi, poi che 'l sol li 'mbianca
si drizan tutti aperti in loro stelo,*

tal mi fec'io et cetera. Nos videmus quod omnes flores, preter florem cucurbite, in nocte propter gelu clauduntur, et in die propter calorem aperiuntur. Dicit ergo autor: quemadmodum flores a gelu nocturno inclinati et clausi ad calorem solis aperiuntur et eriguntur, ita ego, qui prius timore et desperatione in animo cecideram, ad verba Virgilii exurrexi. Et ideo ait:

[132-133] *Io cominciai come persona franca:
"Oh pietosa colei che mmi soccorse!"* Et cetera.

Questio est ista:

[82-83] *ma dimmi la cagion che non ti guardi*

de lo scender qua giuso in questo centro et cetera. Hic movet Virgilius unam questionem Beatrici; questio autem talis est: ponatur quod unus beatus descendat in Infernum, nunquid sentiet ibi penam? Respondit Beatrix Virgilio, et dicit quod homo debet timere solummodo illa que habent nocendi potentiam; penam autem Inferni nullus beatus timere potest, quia est a Deo in beatitudine confirmatus. Et similiter ubicunque est damnatus est in damnatione; et sic tenendum est quod si Sanctus Petrus descenderet in Infernum, quod nullam penam ibi sentiret; et si unus damnatus, permissione divina, in celum ascenderet, quod non sentiret ibi aliquid de gloria, sed solummodo penam suam. Unde in libro *Iob* legitur quod dum quadam die assisterent filii Dei, id est angeli, ante Deum, affuit inter eos et Sathan; qui quidem, licet esset ante Deum, non deminus damnatus erat, ut est. Et ideo bene Beatus ait Anselmus: «quilibet debet magis eligere in Inferno esse sine culpa, quam in Paradiso cum culpa; quia in Inferno innocens non sentiret penam, et peccator in Paradiso de gloria non gauderet⁵⁰».

Notabile:

[88-90] *temer si dee di sole quelle cose
c'hanno potenza di far altrui male,*

de l'altre no, ché non son paurose. In isto notabili nos autor admonet quod illa timere solummodo nos debemus que possunt inferre aliquod nocumentum. Illa vero que

⁵⁰ cfr. THOM. AQ., *Quodlibet* I q. 5, s. c.: «contra est quod Anselmus dicit in *Lib. de similitudinibus*, quod aliquis debet magis eligere esse in Inferno sine culpa quam in Paradiso cum culpa; quia innocens in Inferno non sentiret poenam, et peccator in Paradiso non gauderet de gloria».

nocere non possunt, nullatenus timere debemus. Nam fortitudo, que est una ex quatuor virtutibus cardinalibus, hoc habet proprium, quod nec ad nimiam audaciam nec ad pusillanimitatem aliquatenus se extendit. Stat enim ista virtus fortitudinis inter ista duo extrema, scilicet inter audaciam nimiam et pusillanimitatem vecordem; ipsa vero ad ista extrema non tendit, sed audenda audet, et non audenda non audet. Similiter et timenda timet, et non timenda non timet. Et sic patet secundus cantus prime cantice *Comedie*.

^a canticam] comediam Cha

^b quam] scilicet guerram pieatis et gressus, Cha2 *glossa int.*

^c resiliens Cha2] resiliens adeo quod Cha

^d suspensi] subaudi: a penis Cha2 *glossa int.*

^e enim] è aggiunto da Cha2 *int.*

^f ad eius Cha2] ad eius nunc Cha

^g nunc] è aggiunto da Cha2 *int.*

^h enim] è aggiunto da Cha2 *int.*

ⁱ in hoc Br] in hunc Cha

^j responsura] responsurus Cha

^k a Deo] bis Cha *esp.* Cha2

^l sui gemitus Cha2] in sui gemitus Cha

^m ipsam] ipsum Cha

ⁿ addiscam Cha2] adiscam Cha

^o movebant Br] movebunt Cha

^p in Paradiso] imparadiso Cha

^q filii Dei aut Cha2] filii Dei a Cha

^r una questio Br] unam questionem Cha

Incipit tertius cantus prime Canticæ Comediæ

In isto tertio cantu autor principaliter tria facit: primo, portam ingreditur Inferorum; secundo, ponit in circuitu cuiusdam fluvii circularis miseros et vecordes; tertio, transit fluvium Acherontis.

Deductio textus de vulgari in latinum

Cum in superiori cantu ex cura benivola Beatricis autor, omni timore deposito, ad eundem se pronto animo Virgilio obtulisset dicens: *or va ch'un sol volere è d'amendue*,¹ et post oblationem iter arripuisset, ut patet per id quod ait in fine cantus: *intra per lo cammin alto e silvestro*,² nunc in isto sequenti cantu ponit quod ad portam per quam intratur ad Inferos devenerunt. Supra quam portam dicit se vidisse et legisse quandam scripturam obscuram, quam cum legisset, et expositionem ipsius scripture a Virgilio recepisset, dicit quod ipse Virgilius cum leta facie ipsum cepit per manum, et per portam, descendendo ad Inferos, introduxit.

Eisdem autem ingressis, invenit autor quandam fluvium, qui fluvius totam vallem circuit infernalem. Et in prima ripa istius fluminis per circuitum ponit se invenisse multitudinem maximam animarum cum illis angelis mixtam qui in illa pugna, que fuit in celo, neque cum Deo neque cum Lucifero tenuerunt. Pena autem istorum est ista: quod cum suspiriis et gemitibus aliisque clamoribus nudi currunt in circuitu per hanc ripam. Cum vero istam multitudinem attente respiceret, vidit ibi unam animam, videlicet animam Celestini Pape; qua visa et cognita, statim cognovit quod illa multitudo erat secta hominum miserorum qui in hoc mundo nec Deo nec dyabolo placuerunt; et ideo nec in Inferno positi sunt nec in celo.

Post hec, dum versus fluvium respiceret, vidit in ripa ipsius fluvii quandam gentem que ad transeundum valde avida et desiderans videbatur; et, dum ad fluvium appropinquasset, ecce quidam senex cum una navicula veniendo alta voce clamabat: «Ve vobis, o anime prave! Non speretis unquam celum aspicere; ego venio ad ripam alteram vos portare in tenebras eternas, ubi est calor et gelu». Et postquam sic illis animabus miseris exprobravit, dixit ad Dantem: «O tu, qui es istic, anima viva, recede ab istis qui sunt mortui»; sed postquam vidit quod non recedebat, ait ad eum: «per alias vias et per alios portus ibis ad ripam», quasi dicat: cum salvandus sis, quare cum dannatis vis descendere in Infernum? Tunc ait ad eum Virgilius: «O Caron, noli turbare istum, licet vivum, in navi portare, quia istud est placitum ibi ubi est possibile omne velle». Tunc Caron ipsum cum omnibus illis animabus recepit in navim, et ad ripam

¹ *Inf.*, II 139.

² *Inf.*, II 142.

alteram transportavit; et cum descendissent ad terram, invenit ibi tria: scilicet pluere, ventum et fulgura, propter que totus attonitus in terram cecidit, sicut homo solet cadere somnolentus. Unde ait in textu: [136] *e caddi come l'om cui sonno pillia*.

Expositio licte re

[1] *Per me si va ne la città dolente*; sicut dicunt philosophi, voces sunt note earum que sunt in animo passionum³; que autem et quales passiones sint in Inferno, voces, id est scripture huius ianue, manifestant. Invenit enim Dantes in fastigio dicte porte VIII rithimos, in quibus rithimis porta ipsa loquitur omnibus per eam intransantibus. Et nota quod isti rithimi continent quinque; primum est quod per ipsam portam est iter ad inferos, ibi: [1] *per me si va ne la città dolente*. Secundum est causa quare factus fuit iste carcer infernalis, que causa fuit divina iustitia, ibi: [4] *iustizia mosse 'l mi' alto fattore*, suple: ad me creandum. Tertium est autor sive factor huius carceris, et dicit quod fuit ipsa beata trinitas, que omnia ex nichilo produxit in esse. Et distinguit hic trinitatem personarum; nam primo ponit personam Patris, cui attribuitur potentia, ad quam pertinet creare; ibi: [5] *fecemi la divina potestate*; secundo personam Filii, cui attribuitur sapientia, ad quam pertinet creata disponere et ordinare, ibi: [6] *la somma sapienza*; tertio personam Spiritus Sancti, cui attribuitur clementia, ad quam pertinet creata et disposita gubernare ibi: [6] *e 'l prim'amore*; quartum est tempus quando iste carcer factus fuit; et dicit quod fuit creatus in prima creatione, ibi:

[7-8] *Dinanz'a me non fur cose create*

se non eterne; id est ante me nichil fuit nisi Deus, qui est eternus, et ego etiam, post meam creationem, duro in eternum. Ubi nota quod eternum accipitur hic pro sempiterno, quia eternum est illud quod caret principio et fine, et secundum hoc nichil eternum nisi Deus; sempiternum vero est illud quod habet principium, sed non finem, sicut sunt angeli et anime hominum, et celum et mundus et infernus. Que quidem omnia, licet habeant principium, quia creata sunt, tamen nunquam deficient; et tunc sempiternum tantum valet quantum 'semper eternum'. Quintum et ultimum est quod illi qui intransant limina huius porte nunquam inde exhibunt, ibi: [9] *lasciate ogni speranza voi ch'entrate*. Ubi est advertendum quod poete multa cum fide catholica persenserunt, quia inferos esse crediderunt, sceleratos ibi posuerunt, eorumque penam eternam esse predicaverunt. Non enim solummodo hec ponit iste, sed etiam omnes alii summi poete gentilium, a quibus ipsa porta Inferni greco vocabulo *Trenaris* appellatur, quod latine sonat lamentatio. Unde Virgilius VI *Eneydorum* ait:

Trenareas etiam fauces alta hostia Ditis

³ Cfr. BOETH., *In herm. comm. sec.*, I 1 (ed. C. Meiser, Teubner, 1880, p. 30); THOM. A.Q., *Sum. Theol.*, I, q. 85 a. 2 arg. 3; ID., *Exp. Peryermeneias*, lib. I, l. 2 n. 9.

*et caligante nigra caligine lucum
ingressus manequē adiit.*⁴

Et Statius primo Thebaydos:

*Trenaree limen petit irremeabile porte;*⁵

Ovidius etiam, ubi loquitur de descensu Orphei ad Inferos, sic ait in X^o libro *Metamorphoseos*:

*ad stigia trenarea ausus est descendere porta.*⁶

Quod autem isti antiqui poete greco vocabulo trenarem posuerunt, hoc iste novus latina lingua posuit ‘lamentationem’, dum ait: *per me si va ne la città dolente*; nam ex doloribus lamentationes insurgunt, et nota quod lamentationes Ieremie in greco ‘treni’ vocantur; et sunt treni quedam carmina lamentabilia que primo apud Hebreos composuit Ieremias; apud Grecos autem Symonides poeta lyricus, ut scribit Beatus Ysidorus libro primo *Ethimologiarum*⁷. Dicens igitur autor: [1] *per me si va ne la città dolente*, trenareas insinuat, id est lamentationes eternas⁸.

[19-21] *E poi che la sua mano a la mia pose,
con lieto volto, ond’i’ mi confortai*

mi mise dentr’a le secrete cose. Hic Dantes, duce Virgilio, ingreditur portam.

[22-23] *Quivi sospiri, pianti e alti guai*

risonavan per l’aere et cetera. Hic tractat autor de prima gente quam invenit postquam intravit ianuam trenaream, et circa ipsam gentem ponit principaliter quatuor: primo, penam quam habent, et dicit quod pena eorum est «suspiria, gemitus et *alti guai*», quod est nota magni doloris. [25] *Diverse lingue*: quia de qualibet lingua invenit ibi; [25] *orribili favelle*, id est horribiles locutiones. [26] *Parole di dolore, accenti d’ira*, id est verba doloris et iracundie signa. [27] *Voci alte e fioche e suon di man con elle*, id est manuum percussiones. Secundo, facit quandam comparisonem istarum penarum ad arenam, que movetur a turbine, quia tali modo cum doloribus movebantur, ibi: [28] *facevan un tumulto il qual s’agira*. Tertio, ponit quod Virgilium interrogavit ut instrueret eum que gens erat illa que a tantis doloribus vincebatur, ibi:

[31-32] *e io ch’avea d’orror la testa cinta,*

⁴ VERG., *Georg.*, IV 467-69 (ed. O. Ribbeck, Teubner, 1894); caligine] formidine VERG.; manequē] manisque VERG.

⁵ STAT., *Theb.*, I 96; trenaree] taenariae STAT.

⁶ OV., *Met.*, X 13; ad stigia trenarea] ad stygia taenaria OV. (*ampia la varia lectio ad loc.*)

⁷ ISID. HISP., *Etym.*, I 39 19.

⁸ *trenereus* (o, come qui, *trenareus*) da *Trenaris* secondo Guido (v. *infra*); cfr. ARN. s.v. ‘threnara’ (threnera) ‘inferi’; v. anche UGUCC. s. v. *trena* e *trenarius*.

dissi: “maestro che è quel ch’i’ odo?” Et cetera.

Quarto, ponit responsionem Virgilii, in qua responsione Virgilius tria facit; nam primo dicit quod isti tales nec bonum nec malum fecerunt in mundo, ideo de mundo sine fama et infamia exiverunt, ibi:

[34-36] *Questo misero modo
tengon l'anime triste^a di coloro
che visser senza 'nfamia e senza lodo.*

Secundo ponit quod isti tales sunt mixti cum illis angelis qui in illa pugna que fuit in celo noluerunt, tanquam timidi et vecordes, esse cum Deo nec etiam cum Lucifero, ibi:

[37-39] *Mischiate sono a quel cattivo coro
delli angeli che non furon ribelli
né fur fedeli a Dio, ma per sé fuoro.*

Tertio ponit quod celi expulerunt eos ne minus pulcri in sua gloria remanerent, et quod Infernus noluit eos recipere, quia ex hoc mali angeli aliquale gaudium percepissent, ibi: [40] *cacciarli i cieli per non esser men belli* et cetera. Et sic isti miseri qui in hac vita nec bonum nec malum operati fu[49r]erunt non sunt digni esse in celo neque moram trahere in Inferno, sed sunt intra ianuam trenaream et fluvium Acherontis, in circuitu cuius fluvii continue currunt. Ideo sequitur:

[50] *Misericordia e iustizia li sdegna*, et quanvis hoc sit contra fidem catholicam, quia Christus in Evangelio ait: «qui non est mecum contra me est»⁹, sustinendus est iste poeta, et non damnandus, quia poetice et non theologice loquitur in hac parte. Quemadmodum Salomon in libro *Ecclesiastes* loquitur dicens: «unus est interitus hominum et iumentorum»¹⁰; ibi enim loquitur Salomon in persona hominis veram fidem non habentis, licet ipse veram et certam fidem haberet quod anime iumentorum, mortuis corporibus, moriantur, anime vero hominum sint perpetuo immortales.

[43] *E io: “maestro, che è tanto greve”*, usque ibi: [48] *che 'nvidiosi son d'ogn'altra sorte*; audiens Dantes horribiles lamentationes quas isti miseri faciebant, interrogavit Virgilium: «quid habent - inquit - isti tantum gravedinis quod ita fortiter lamentantur?» Cui Virgilius assignat causam dicens: «isti nunquam sperant mori, licet ipsam mortem libentissime acceptarent»; proprium est enim miserorum mortem diligere plus quam vitam, quia magis volunt mori quam in summe statu miserie perpetuo condemnari. Quod autem in infimo statu sint, eorum invidia manifestat, que invidet omni sorti; unde dicitur in textu:

[47-48] *e la lor cieca vita è tanto bassa*

che 'nvidiosi son d'ogn'altra sorte, ex quo igitur isti omni sorti invident, manifestum est quod de sua sorte contentari non possunt, unde Seneca: «cui - inquit - placet alterius sua nimirum odio sors est».

⁹ Mt, 12 30; Lc, 11 23.

¹⁰ Eccl, 3 19

[56-57] *Ch'i' non avrei creduto*

che morte tanta n'avesse disfatta, vere nullus posset credere quanta est multitudo illorum qui vulgariter captivi et miseri appellantur, de quibus Salomon: «stultorum infinitus est numerus»; tanta nanque est multitudo stultorum quod respectu ipsorum sapientes paucissimi reputantur. Unde Tullius libro primo *De divinatione* ait: «sepius mulam peperisse arbitror quam hominem sapientem fuisse»¹¹.

[58-60] *Poscia ch'i' v'ebi alcun riconosciuto*

vidi e conobi l'ombra di colui

che fece per viltate il gran rifiuto. Iste fuit Celestinus Papa, qui de heremo fuit abstractus et in summum Pontificem ordinatus post mortem Nicholai quarti, sed propter ignaviam cordis, quia nesciebat navem Ecclesie in fluctibus gubernare, ad petitionem et instantiam Cardinalium ac etiam Karoli secundi in Neapoli se ipsum deposuit et papatui renuntiavit; unde dicit autor: [60] *che fece per viltate il gran rifiuto*. Sed revera non cordis ignavia ductus, sed humilitate deiectus, dum multorum utilitati intendere non valebat, suam animam humilitate studuit conservare. Unde post mortem per Papam Clementem fuit canonizatus, et sanctorum numero aggregatus ac Sanctus Petrus Confessor appellatus. Sed quia Dantes istam comediam tempore Bonifatii composuit, ante scilicet quam ipse Sanctus Petrus canonizatus fuisset, ideo ipsum hic posuit, habens respectum solummodo ad suam ignaviam et miseriam cordis, qua fuit taliter obumbratus quod in romana sede sedere nescivit.

[64] *Questi sciagurati che mai non fur vivi*, vere omnes homines qui de hac vita sine fama decedunt miseri et mortui merito appellantur; unde infra cantu XXIV ait autor:

Omai convien che tu così ti spoltre –

disse 'l maestro – ché segendo in piuma

in fama non si vien né sotto coltre;

sanza la qual chi sua vita consuma

cotal vestigio in terra di sé lascia

*qual fummo in aere et in acqua la schiuma.*¹²

Omnes enim sapientes ita se in hac vita exercitare conantur ut per gloriosa facta que fecerunt in vita post mortem in mentibus hominum semper vivant. Et ad hoc bene Salustius in *Catellinario* nos inducit dicens: [49v] «omnes homines qui sese student prestare ceteris animalibus summa ope niti decet, ne vitam silentio transeant veluti pecora, que natura prona atque ventri obedientia finxit. Sed nostra vis in animo et corpore sita, animi imperio, corporis servitio magis utimur. Alterum nobis cum Diis, alterum cum beluis commune est; quo michi rectius esse videtur ingenio quam viribus gloriam querere. Et quoniam vita ipsa qua fruimur brevis est, memoriam nostri quam maxime longam decet efficere. Nam divitiarum et forme gloria fluxa atque fragilis est;

¹¹ Cic., *Div.*, II 61 (ed. R. Giomini, Teubner, p. 106, 2s.).

¹² *Inf.* XXIV 46-51.

virtus vero clara eternaque habetur»; huc usque Salustius¹³. Quid enim sapientes facere debent cum stulti <sem>per^b famam petant et appetant operibus sceleratis narrat Beatus Ieronimus contra Helvidium;¹⁴ narrat et Maximus Valerius libro octavo, capitulo de cupiditate glorie, quod quidam ignotus, accensus glorie cupiditate sacrilega, ephesiane templum Diane succendit et, nullo prodente, prorupit in medium clamans se incendium subiecisse. Sciscitantibus vero Ephesi principibus quam ob causam tam sacrilegum opus facere voluisset, respondit: ut opere pulcherrimo consumpto nomen eius per totum terrarum orbem diffunderetur. Tunc decreto principes mandaverunt ut nomen tam terrerimi hominis, licet facti memoria remaneret, perpetuo damnaretur¹⁵.

[65-66] *Erano ignudi stimolati molto*

da mosconi e da vespe ch'eran ivi. Ista vilia animalia, musce scilicet atque vespe, que ad istorum miserorum cruciatum perpetuum deputantur, tenent similitudinem et figuram vilissimarum cogitationum ac etiam operationum quas cogitant et operantur in hoc mundo isti tales miseri et vecordes. [78] *Su la trista riviera d'Acheronte*, iste poeta, quemadmodum et alii poete, in ista sua *Comedia* quatuor ponit aquas: primo istum fluvium, qui dicitur Acheron, et dicitur Acheron ab 'a' quod est 'sine' et 'cheros' quod est 'gaudium' sive salus, inde Acheron, id est sine gaudio vel salute¹⁶, quia qui istum fluvium transit, nunquam salutem vel gaudium obtinebit. Secundo, ponit nono cantu in circulo quinto quandam paludem, que dicitur Styx. Interpretatur autem Stix 'tristitia', quia, qui gaudium et salutem perdit, tristitiam eternam incurrit¹⁷. Tertio ponit XIII^o cantu, in circulo VII, girone tertio quandam torrentem qui dicitur Flegeton; interpretatur autem Flegeton 'ardens'¹⁸. Quarto et ultimo ponit trigesimo secundo cantu in circulo nono quoddam stagnum quod dicitur Cochitus, de quo Cochitu non solum poete, sed etiam facit Sacra Pagina mentionem. Interpretatur autem Cochitus, secundum Beatum Gregorium in *Moralibus*, 'luctus'¹⁹, ait enim: «cochiton grece, latine luctus»,²⁰ quia qui tristitiam infernalem incurrunt nunc de ardore ad frigus, nunc de frigore transeunt ad ardorem; unde Beatus Iob: «transibunt ab aquis nivium ad ardorem nimium»²¹; et Dominus in Evangelio: «ibi erit fletus et stridor dentium»,²² fletus enim ibi causatur ex fumo, dentium vero stridor ex frigore. [87] *Ne le tenebre eterne*, nota quod invenimus in Sacra Scriptura duas tenebras, scilicet interiores et exteriores. Tenebre interiores sunt peccata et errores hominum; de quibus in *Evangelio* Iohannis primo: «et tenebre eam

¹³ SALL., *Catil.*, I 1-3 (con lievi adattamenti).

¹⁴ HIER., *Adv. Helvidium de Mariae virginitate perpetua*, PL 23, coll. 193s.

¹⁵ Cfr. VAL. MAX., VIII 14 ext. 5.

¹⁶ Cfr. UGUCC. s.v. 'chere'.

¹⁷ Cfr. UGUCC. s.v. 'stasis'; BALBI s.v.

¹⁸ Cfr. UGUCC. s.v.; BALBI s.v.

¹⁹ Cfr. UGUCC. s.v.

²⁰ GREG., *Mor. in Job*, XV 60.

²¹ Cfr. *Iob*, 24 19 (con vari adattamenti: ma in questa forma il versetto si trova citato spesso, cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, IV dist. 50, q. 2, a. 3, quaestiunc. 1, s. c. 2).

²² *Mt*, 22 13.

non comprehenderunt»²³ id est peccatores divinam lucem non ceperunt; et *Genesis* primo: «tenebre erant super faciem abyssi»,²⁴ id est errores super cor hominis. Tenebre vero exteriores sunt pene infernales, de quibus Dominus in *Evangelio*: «ligatis manibus et pedibus mittite eum in tenebras exteriores»;²⁵ et iste tenebre, quia sunt infernales, ideo sunt eterne.

[94] *Caron, non ti crucciare*, nota quod primus spiritus dyabolicus qui apparuit Danti est iste Caron, qui animas descendentes in navi deducit, et tenet figuram et similitudinem carnis, per cuius opera anima eternis [50r] suppliciis deputatur; interpretatur enim Caron 'omnis caro', et secundum Ysaïam omnis caro fenum²⁶, quia sicut fenum, adveniente calore, exsiccatur et in terram decidit exsiccatum, sic, adveniente tentatione dyaboli, omnis caro, id est omnis homo qui facit opera carnis, ab humore divine gratie exsiccatur, et sic tandem labitur in Infernum. De isto Carone et fluvio Acherontis ait Virgilius VI^o *Eneydorum*:

*Portitor has horrendas aquas et flumina servat
terribili squalore Caron, cui plurima mento
canities inculta iacet, stant lumina flamme.*²⁷

Et Seneca primo libro *Tragediarum*:

*hunc servat amnem cultu et aspectu horridus
pavidosque manes squalidus gestat senex
impexa^c pendet barba deformem sinum
nodus coerces concave lugent gene
regit ipse conto^d portitor longo ratem
hic onere vacuus litori pupim applicans
repetebat unda.*²⁸

[97] *Quinci fur quete le lanose gote*, id est propter verba que dixerat Virgilius Caroni quietata fuit ipsius Caronis turbatio, que quidem turbatio apparebat in vultu.

[121-123] «*Filliuol mio*» disse 'l maestro cortese

«*quelli che muoion nell'ira di Dio*

tutti convengon qui d'ogni paese». Hic ponit autor quod omnes peccatores qui moriuntur in ira Dei ad istum fluvium congregantur, quo transgresso, nunquam gaudium

²³ *Io*, I 5.

²⁴ *Gn*, I 2.

²⁵ *Mt*, 22 13.

²⁶ *Is*, 40 6.

²⁷ *Verg.*, *Aen.*, VI 298-300; flamme] flamma VERG.

²⁸ SEN., *Herc. f.*, 764-70; vacuus] vacuam SEN.; unda] umbras SEN.

vel letitiam obtinebunt, et hoc est mori in ira Dei. Et de hoc ait Virgilius VI^o *Eneydorum*: *huc omnis turba ad ripas effusa ruebat*²⁹.

In isto cantu ponit autor tres comparationes et sex notabilia.

Prima comparatio:

[28-30] *Facevan un tumulto il qual s'agira
sempre 'n quell'aer senza tempo tinta*

come la rena quando a turbo spira. Secundum enim philosophos quandocunque invenitur aliquod compositum ex duobus contrariis, de necessitate oportet quod illa contraria separata inveniantur. Verbi gratia: colores medii componuntur ex albo et nigro, et nos videmus quod uterque color invenitur per se. Cum itaque iste mundus sit distinctus^e diversis temporibus, sicut hyeme et vere, oportet^f quod inveniatur locus ubi sit perpetuum ver, et iste locus est Paradisus. Similiter oportet inveniri locus ubi sit perpetua hiems, et iste locus est Infernus; et quia ibi est perpetua hiems ideo dicit autor quod ille aer non est distinctus temporibus. Quod autem ibi sit hyems perpetua demonstrat per istam comparationem quam facit de arena mota a turbine; est autem turbo quidam ventus tempestatem inducens non solum in mari sed etiam in terra; ideo ait: [30] *come la rena quando a turbo spira.*

Secunda comparatio:

[112] *come d'autunno si levan le fogle*, comparative loquitur autor, dicens quod sicut in autumnno, quando deficit humor in ramis arborum, omnia folia cadunt ad terram, ita anime damnatorum, quando in eis deficit divina gratia, que est humor spiritualis conservans animam in bono virtutum, cadunt in terram tenebrosam; de qua Iob: «Dimitte me, Domine, ut plangam paululum dolorem meum, ante quam vadam et non revertar ad terram tenebrosam et opertam mortis caligine, terram^g miserie et tenebrarum ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat». ³⁰ Ista comparatio videtur sumpta de^h VI^o libro *Eneydorum*, ibi:

*quam multa in silvis autumnni frigore primo
lapsa cadunt folia.*³¹

Tertia comparatio:

[116-117] *Gittasi di quel lito ad una ad una
per cenni com 'augel per su' richiamo*, lictera plana est.

²⁹ Verg., *Aen.*, VI 305.

³⁰ Iob, 10 20-22.

³¹ VERG., *Aen.*, VI 309s.

Primum notabile:

[9] *«lasciate ogni speranza voi ch'entrate!»*, istud notabile nos admonet iuxta fidem ut intrantes Infernum nunquam sunt inde perpetuo exituri. Et ideo bene primo *Thebaidos* dicit Statius istam portam esse irremeabilem, quia [50v] qui per illam intrat nunquam inde exire valebit.

Secundum notabile:

[14-15] *«qui si convien lassare ogni sospetto*

ogni viltà convien che qui sia morta», istud notabile est morale, et potest cuilibet arduo et difficili negotio adaptari, quodcumque enim homo habet aliquod arduum vel difficile incipere vel facere tunc debet omnem suspicionem et cordis timiditatem a se penitus remove.

Tertium notabile:

[46-48] *«questi non hanno speranza di morte*

e la lor cieca vita è tanto bassa,

che 'nvidiosi son d'ogn'altra sorte»; in isto notabili due sententie continentur: prima est quod, cum homo in summam miseriam cadit, et in ea diu stetit et vixit, nunquam sperat a tali miseria liberari, ideo ait: [46] *questi non hanno speranza di morte*, sola enim mors est refugium miserorum. Secunda est quod vita miserorum, sicut sunt isti de quibus loquitur hic autor, est ita infima sive depressa quod ipsi omni statui invident sive sorti. Ideo ait:

[47-48] *e la lor cieca vita è tanto bassa*

che 'nvidiosi son d'ogn'altra sorte.

Quartum notabile:

[49-51] *«fama di lor lo mondo esser non lassa;*

misericordia e iustizia li sdegna

non ragioniam di lor, ma guarda e passa»; in istis tribus rithimis tria notabilia continentur: primum est quod, mortuo homine misero, nulla memoria de eo remanet in hoc mundo; nam, ut manifeste videmus, homines qui magna fecerunt sive bona, ut Scipio Affricanus et Cato, sive mala, ut Catellina, Marius atque Silla, licet mortui sint, tamen, propter magnalia que gesserunt, in mentibus hominum adhuc vivunt; sed miseri et vecordes, quia nec bona nec mala fecerunt in vita, ideo de ipsis post mortem memoria nulla manet. Secundum notabile est quod istos tales Dei misericordia atque iustitia dedignatur: misericordia enim ipsos non respicit, quia boni non fuerunt, iustitia enim eosdem non punit, quia in eis non invenit puniendum. Sufficit enim eis pro pena tristitia et vecordia cordis eorum, que habent eorum conscientiam stimulare. Ideo ait in textu:

[50] *Misericordia e iustizia li sdegna*. Tertium notabile est quod loqui de huiusmodi hominibus non debemus, ideo ait: [51] *non ragioniam di lor, ma guarda e passa*.

Quintum notabile:

[64-66] *questi sciagurati, che mai non fur vivi,
erano ignudi e stimolati molto*

da mosconi et da vespe ch'eran ivi; autor in isto notabili tria ponit, et primo ponit quod miseri et vecordes nunquam sunt vivi, licet comedant atque bibant; nam vera vita qua anima vere vivit est in virtutibus occupari, de qua occupatione ait Tullius in libro *Tusculanorum*: «nichil dulcius otio licterato»³². Secundo ponit quod isti tales qui se in bono occupare non volunt sunt omni bono et omni gratia denudati, ideo ait in textu: [65] *erano ignudi*. Tertio respondet uni tacite questioni: posset enim aliquis querere et dicere: nunquid isti miseri et vecordes qui nunquam per bonam operationem vivunt malum aliquod machinanturⁱ? Respondit quod quotidie molestantur et stimulantur a vilibus et inutilibus cogitationibus que per muscas et vespes typice designantur.

Sextum notabile:

[95-96] *«vuolsi così colà dove si puote*

ciò che si vole». Hic notatur summa felicitas beatorum, que consistit in hoc: quod quecunque anima vult, breviter potest; sed nota quod non vult nisi ea que divine consonant voluntati. Et ista est causa quare anima in celo potest omne quod vult, et sic patet summa tertii cantus.

^a triste] Cha2 in uno spazio lasciato precedentemente in bianco

^b <sem>per Cioffari] per Cha, preceduto da rasura

^c impexa] id est non pettinata Cha2, glossa int.

^d conto] id est hasta Cha2 glossa int.

^e distinctus Cha2] indistinctus Cha

^f et vere oportet] bis Cha esp. Cha2

^g terram Br (ex f.)] terra Ch

^h de] aggiunto da Cha2 int.

ⁱ machinantur Cha2] macinantur Cha

³² Cic., *Tusc.*, V 36 105, e BELLOV., *Spec. Hist.* VI 27 (entrambi con la variante: «quid dulcius»).

Incipit quartus cantus prime cantice

In isto quarto cantu autor descendit in primum circulum, qui incipit ibi:

[23-24] *Così si mise e così me fé intrare*

nel primo cerchio che l'abisso cinge; et finit ibi: [151] e |51r| vegno in parte ove non è chi luca; in quo quidem circulo ponit limbum puerorum et habitationem philosophorum et poetarum et virorum iustorum qui sine cognitione unius Dei virtuose et iuste in hac vita viventes ad Inferos descenderunt.

Deductio textus de vulgari^a in latinum

Postquam in superiori cantu autor Acherontis fluvium transvadavit, et postquam posuit quomodo percussus fuit a quadam luce, ex qua percussione cecidit sicut solet cadere somnolentus, nunc in isto ponit quomodo unum grave tonitruum excussit eum a somno, et sic, duce Virgilio, abyssi vallem ingreditur; quam quidem vallem in novem circulos poetando distinguit. Istud idem sentit Statius secundo *Thebaidos*: *Stix* - inquit - *in novem circumflua campos*;¹ et vocat hic Statius Infernum 'Stigem' quia ponitur pars pro toto. Virgilius etiam *novies* - inquit - *stix interfusa coerces*.²

Ponit autem in isto circulo Limbum puerorum et habitationem tam virorum quam mulierum qui, virtutibus moralibus inherentes et in eis se totaliter exercentes sine fide unius Dei de hac luce migrarunt; pena quorum, secundum fidem catholicam, est solummodo carentia visionis divine; cui carentie alta suspiria adhibet autor iste. Vocatur autem iste circulus a poetis Elisium, a nobis autem Christianis vocatur Limbus; quem locum Sacra Scriptura vocat 'sinum Abrahe'. Est autem Elysium secundum poetas quidam locus semotus a penis ubi quiescunt anime piorum; et dicitur Elysium ab 'e' quod est 'extra' et 'lision' quod est 'miseria', inde Elysium: 'locus extra miseriam positus'³.

Dum vero sic ab uno gravi tonitruo esset excitatus a somno, surrexit et, dum attente respiceret, invenit se super ripam unius vallis, que erat ita obscura, profunda et nebulosa quod, licet oculum infingeret in profundum, nichil breviter discernebat. Tunc Virgilius dulcibus verbis et exhortationibus ipsum ad descendendum induxit. Dum autem sic ambo per istum primum circulum ambularent, invenit autor turbas grandes puerorum, virorum et mulierum; tunc Virgilius ait ad Dantem: «tu non requiris a me que anime sunt iste quas tu vides, volo enim quod scias quod iste anime non peccarunt et, si bene fecerunt, non sufficit, quia non habuerunt baptismum; qui quidem baptismus est pars

¹ STAT., *Theb.*, II 5 (in] inde STAT.; campos] campis STAT.).

² VERG., *Aen.*, VI 439.

³ Cfr. UGUCC., s.v. 'lisis'; BALBI, s.v. 'elisius'.

illius fidei quam tu credis. Et si fuerunt ante quam Christus veniret in carnem, non adoraverunt debito modo Deum». Ubi est advertendum quod antiqui iusti de populo Paganorum credebant unum Deum esse, tamen distinctionem personarum ignoraverunt et ideo non debite adoraverunt.

Audiens autem Dantes quod ille locus ubi modo erant esset Limbus, et considerans atque ymaginans quod tempore quo Christus resurrexit a mortuis^b ille locus a Christo fuerat spoliatus, interrogavit ducem suum dicens: «dic michi, magister, dic, Domine mi, exivit hinc aliquis homo unquam?» et ille: «ego eram novus in hoc statu quando vidi huc venire unum potentem cum signo victoriae coronatum» qui quidem extraxit hinc umbram, id est animam, primi hominis et aliorum multorum qui continentur in textu. Et dum sic videndo et loquendo ambulant per illam silvam spirituum antiquorum vidit autor non multum a longe unum ignem quem tenebrarum emispermium vinciebat, id est ligabat. In quo loco vidit honorabiles gentes valde, de quibus honorabilibus gentibus quatuor umbras vidit obviam sibi venire. Que quidem umbre, postquam cum Virgilio locute sunt in secreto, ipsum autorem honorabiliter salutarunt. Et sic ipsum in quoddam castrum septem muris et uno fluvio circumdatum introduxerunt; in quo castro invenit antiquissimos spiritus philosophorum, medicorum, poetarum et virorum iustorum qui in hoc mundo, licet iuste vixerint, tamen, quia non debite Deum adoraverunt, ad Inferos descenderunt. Quibus [51 v] visis et cognitis, de isto castro luminoso^c, quod continetur in primo circulo, in secundum descendit:

[148-151] *la sesta compagnia in due si scema:*

per altra via mi mena il savio duca

fuor de la queta, nell'aura che trema.

E vegno in parte ove non è chi luca.

Expositio licte re

[1-2] *Ruppemi l'alto sonno ne la testa*

un grave tuono, continuatio est ad id quod precedit in cantu precedenti, ibi enim ait: *et caddi come l'uom che sonno pillia*⁴. Hic autem dicit quod unum grave tonitruum excussit sive excitavit eum a somno, et sic excitatus descendit in primum circulum.

[42] «*Che sanza speme vivemo in disio*», hoc est sine spe de istis tenebris evadendi vivimus in desiderio, quia, licet nunquam habeamus spem hinc exeundi, nichilominus tamen hoc naturaliter affectamus; dico 'naturaliter' quia sicut sunt due leges, una naturalis altera divina, ita sunt due spes, que oriuntur ab ipsis. Lex enim nature non vult ut non peccans condemnetur; lex autem divina non vult ut qui non credit in Christum salvetur. Contra spem igitur, que a lege divina procedit, sperant isti in spem que oritur a natura.

⁴ *Inf.* III 136.

[55] «*Trasseci l'ombra del primo parente*», primus parens humane nature est Adam, quem Deus de limo terre formavit; [56] «*d'Abèl su' figlio*», Abel fuit secundus filius Ade, nam primus fuit Caym, et secundus Abel, quem Caym, ductus invidia, interfecit, quem planxerunt Adam et Eva centum annis in quadam valle, que ob hoc vallis dicitur lacrimarum; de quo Psalmista: «in valle lacrimarum quam posuit»⁵. [56] «*E quella di Noè*», Noe in generatione sua solus iustus inventus est in mundo; huic Deus mandavit ut faceret archam, quam in centum annis fecit, et in qua, tempore diluvii, uno anno cum uxore et tribus filiis et tribus nuribus stetit. Filii autem eius: Sem, Cham et Iafet; isti tres totum mundum post diluvium impleverunt; Sem obtinuit Asiam, Cham Affricam, Iafet vero Europam.

[57] «*Di Moïsè legista e ubidente*», Moyses mitissimus hominum in Egypto est natus et a filia Pharaonis in filium adoptatus; huic enim, dum oves pasceret in deserto, apparuit Deus in rubo; qui dum esset annorum octoginta ex precepto Dei stetit coram Pharaone; decem plagis Egyptum percussit, Mare rubrum divisit, in montem Synai legem a Deo accepit; XL annis in heremo populum manna pavit; et sic C^oXX^o anno vitam finiens divinis manibus est sepultus.

[58] «*Abraàm Patriarca*»: Abraam pater multarum gentium fuit; nam de eo nati sunt Iudei et Sarraceni, id est de duobus filiis suis Ysaach videlicet et Ismaele. Allegorice autem pater omnium salvandorum ab Apostolo appellatur; sibi enim facta fuit a Deo promissio quod Christus, in quo est nostra salus, de sua progenie nasceretur. In veteri testamento primus fidem unius Dei publice predicavit; unde Prudentius ait de eo: *senex fidelis prima credendi via est*⁶; primus etiam xenodochia instituit. Est autem xenodochium, ut dicit Ysidorus XV^o libro *Ethimologiarum*, peregrinorum susceptio⁷.

[58] «*E David re*», David rex, propheta et psalmografus fuit, de cuius semine natus est Christus. [59] «*Israèl*», iste Israel alio nomine Iacob vocatur; fuit autem filius Ysaac et pater XII patriarcharum; quorum nomina sunt ista: Ruben, Symeon, Levi, Iudas, Ysachar, Zabulon, Dan, Gath, Asser, Neptalin, Ioseph et Benjamin. [59] «*Con lo padre*», iste est Ysaach, pater Israel sive Iacob, et filius Abraam. Nam tres sunt summi patriarche, scilicet: Abraham, Ysaach, et Iacob. Patriarcha autem dicitur princeps patrum, ab 'archos' quod est 'princeps' et 'pater', inde patriarcha 'princeps patrum'⁸. [52r] [59] «*E co' suoi nati*», isti sunt XII patriarche filii Iacob, quorum nomina sunt superius annotata. [60] «*E con Rachele, per cui tanto fé*», Rachel filia Laban et pulcherrima mulierum fuit una ex uxoribus ipsius Iacob, quam tantum dilexit Iacob quod amore ipsius XIII annis pavit pecora soceri sui, sustinens frigus et gelu. Ideo dicitur in textu: [60] *per cui tanto fé*, ipse scilicet Iacob. [61] «*E altri molti*», hoc est omnes superius nominatos extraxit Christus de limbo quando spoliavit Infernum, et

⁵ Ps., 83 7.

⁶ PRUD., *Psych.*, prae f. 1.

⁷ ISID. HISP., *Etym.*, XV 3 13.

⁸ ISID. HISP., *Etym.*, VII 12 5-9 (di qui poi nei lessici, come UGUCC. s.v. 'pathyr').

multos alios, id est omnes iustos utriusque sexus qui ante adventum Christi ad Inferos descenderunt.

[62-63] *«E vo' che sacchi che dinanzi ad essi*

spiriti humani non eran salvati», hoc est volo quod scias quod ante quam isti educti fuissent de limbo, humani spiritus salvati non erant. Hoc dicit ad angelorum differentiam, qui quidem semper salvi fuerunt, postquam fuerunt in^d gratia confirmati; confirmati vero fuerunt in gratia statim quod de celo mali angeli ceciderunt. Spiritus autem humani ante Christi adventum, quia ianua celi omnibus erat clausa, omnes ad Inferos descendebant: mali in profundum Inferni, et boni in Limbum, qui quidem Limbus in isto primo superiori circulo continetur. Christus autem per suam passionem et ianuam celi aperuit et sanctos patres de limbo extraxit, et eos in celestem patriam introduxit.

[64] *Non lasciavam l'andar perch' e' dicessi*, hoc est non dimittebamus iter nostrum propter ea que Virgilius loquebatur, sed simul et loquebamur et silvam spissam illorum spirituum transibamus. [67-68] *Non era lung' ancor la nostra via*

di qua dal sonno, hoc est non multum per istum circulum descenderam postquam fueram a somno per tonitruum excitatus, quando vidi a longe unum ignem, quem quidem ignem tenebrarum emispermium vinciebat, id est ligabat. Est autem emispermium illa pars celi quam videmus supra nos; et nota quod emispermium est duplex: scilicet superius et inferius. Pars enim celi que supra nos est dicitur superius emispermium, pars autem illa celi que sub terra est dicitur emispermium inferius, quam quidem videre non possumus quamdiu sub terra latet, ut dicit Ysidorus tertio libro *Ethymologiarum*⁹. Simili modo ponit hic autor quod supra illum ignem qui est in isto primo circulo est unum emispermium tenebrarum, quod quidem emispermium ligat et circumdat illum ignem, et similiter est aliud emispermium tenebrarum inferius positum.

[79] *Intanto voce fu per me udita*, id est interim quod loquebamur audivi quandam vocem loquentem et dicentem: «honorate altissimum poetam, nam ecce sua umbra – id est anima – que a nobis recesserat, ad nos redit». Et statim, finita voce, dicit autor se vidisse quatuor magnas umbras – id est animas – venire eis obviam. Quod autem dicit: [84] *sembianza aveano né trista né lieta* hoc est quod in Limbo anima neque bonum patitur neque malum, sed solum carentiam visionis divine. Sed re vera ista carentia, licet non sit pena in parvulis, est pena maxima in adultis. Exemplum habemus de duobus hominibus quorum unus nunquam fuit dives, alter de summis divitiis descendit in paupertatem: primo paupertas ipsa non est pena, sed secundo est pena et summa miseria. Et hoc est quod Boetius allegat tertio libro *De consolatione*, dicens: «hoc est quod recolentem vehementius quoquit: nam in omni adversitate fortune infelicissimum genus infortunii est fuisse felicem»¹⁰; et ideo carentia tanti boni, de quo aliquam

⁹ ISID. HISP., *Etym.*, III 43.

¹⁰ BOETH., *Cons.*, II Pr. 4 2.

notitiam antiqui phylosophi habuerunt in mundo, est eis pena maxima iudicanda. Hoc dico si in Limbo sunt; sed nostra fides non tenet quod ibi sint nisi parvuli innocentes. Iste autem poeta in hac parte et in quibusdam aliis loquitur non theolo[52v]gice sed poetice; et ideo per Infernum non Beatrix, que typum tenet teologie, sed Virgilius eum ducit, qui tenet figuram rationis humane. Sed, si vere et lucide autoris verba pensamus, istum primum circulum bipartitur; in prima nanque parte ponit limbum, ubi collocat parvulos innocentes, quem locum dicit expoliatum a Christo, tempore scilicet sue victorie, quando resurrexit a mortuis. In secunda vero parte, hoc est in loco magis infimo, quia in suo descensu semper tendit ad centrum, ponit quandam partem luminosam, in qua ordinat quoddam castrum septem muris et una aqua munitum, ubi collocat antiquos iustos et sapientes de populo Paganorum qui, tres virtutes theologicas ignorantes, in quatuor virtutibus cardinalibus, sive moralibus, studuerunt.

[88] «*Quelli è Omero poeta sovrano*», Homerus fuit grecus et summus poeta inter Grecos, de quo ante quam nasceretur prophetavit Sibilla *Erictea*, tanta nanque sapientia plenus fuit quod Valerius vocat eum, libro VIII, capitulo de *otio* «celestis ingenii vatem»¹¹. Iste Homerus, ut ait Seneca, apud Athenienses pro insano habitus est eo quod Deos inter se belligerasse diceret¹²; et quia deos belligerasse dixit, ideo ait autor in textu: [86] «*mira colui con quella spada in mano*», sed revera Homerus non fuit insanus sed, iuxta morem antiquorum Theologorum, ipse et Plato et multi alii in tradendo eorum phylosophiam tradiderunt sub integumentis, id est fabulis, quorum occasione multi eorum sequaces a veritate deviaverunt, licet ipsi forte bonum et sanum intellectum habuerint. Mos enim poetarum est uti fabulis et integumentis et frequenter locutionibus impropriis;¹³ sicut Plato cum posuit Vulcanum et Neptunum ad invicem dimicare, intellexit enim aquam et ignem propter diversas qualitates ab invicem discrepare. Nec te moveat, o lector, id quod dixi supra: ‘iuxta morem antiquorum theologorum’; nam, ut superius in *Prologo* est expressum, Beatus Augustinus VII^o libro *De civitate Dei*, ponit Marcum Varronem tria theologie genera posuisse, unum scilicet fabulosum, alterum naturale, tertium vero civile. Primo utuntur poete, secundo philosophi et tertio populi¹⁴. Primo nanque genere usus est Homerus, qui tandem, ut ait Valerius libro VIII^o, capitulo de mortibus non vulgaribus, cum in insula quandam questionem a piscatoribus sibi propositam solvere non potuisset, derisus ab eis, pre verecundia confusionis, dolore cordis tactus, intrinsecus ad mortem spiritum exalavit.¹⁵

¹¹ VAL. MAX., VIII 8 ext. 2 (cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, II 87).

¹² L'affermazione che Guido attribuisce qui a Seneca si trova anche in BELLOV. *Spec. Hist.* II 87 (adespota); BURL. XIV e BENZO p. 212, 75-77 (in entrambi i casi con attribuzione ad ‘Helinandus’: Hélinand de Froidmont)

¹³ Cfr. AUG., *De civ.*, XVIII 14.

¹⁴ AUG., *De civ.*, VI 5.

¹⁵ VAL. MAX., IX 12 ext. 3; cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, II 87.

[89] «*L'altr'è Orazio Satyro*», Oratius, ut quidam dicunt, fuit de Brundusio oriundus,¹⁶ qui ideo ab autore satyrus appellatur quia satyrice et scripsit et docuit; quid autem sit satira habetur in prologo superius. [90] «*Ovidio è il terzo*», Ovidius egregius poetarum composuit multos libros et spetialiter librum de transformationibus rerum, qui grece dicitur *Methamorphoseos*; qui quidem liber paganorum biblia posset merito appellari, quia in ipso omnia magnalia et notabilia ab origine mundi usque ad tempora sua eleganti et venusto metro, sub integumentis et impropriis locutionibus, exaravit¹⁷. Fuit etiam nobilis miles in armis et multo tempore sub Augusto Cesare militavit. Tamen ad persuasionem invidorum quorundam ipsum apud Imperatorem infamantium, ipse Augustus ipsum poetam exilio crudeli damnavit¹⁸. Fuit etiam alia causa sue damnationis, ut dicitur; nam Ovidius vidit uno semel Augustum cum uno puero carnaliter commisceri, unde Augustus, confusione confossus¹⁹, ipsum exilio religavit²⁰. Et hoc est quod in libro *De tristibus* ait ipse Ovidius:

*cur aliquid vidi? Cur noxia lumina feci?*²¹

Fuit autem oriundus de Ytalia, de quadam civitate que dicitur Sulmo, et de nobili prosapia que dicebatur antiquitus Pelignea; unde de primo ait ipse in libro *De ponto*:

*Sulmo michi patria est gelidis uberrima limphis*²²;

et de secundo: *Peligne* |53r| *gentis gloria dicar ego*²³.

[90] «*E l'ultimo Lucano*», Lucanus ab antiquis doctoribus in numero poetarum non ponitur, quia non poemata sed ystorias scripsisse videtur; nam nudam historiam et apertam de Julio Cesare texuit et Pompeo. Officium nanque poete est – ut dicit Beatus Ysidorus VIII libro *Ethymologiarum* – ut ea que vere gesta sunt in alias speties obliquis figurationibus cum aliquo decore transducant; et subdit idem Ysidorus: «unde Lucanus

¹⁶ Cfr. *Accessus*, (*Acc. De arte poetica*) p. 49 1: «libertino patre natus in Apulia».

¹⁷ *Paganorum biblia*: cfr. F. GHISALBERTI, *L'Ovidius moralizatus di Pierre Bersuire*, «Studj Romanzi», XXIII, 1933, pp. 5-136, a p. 12 (ma tutto il saggio è importante per inquadrare la lettura di Guido nell'ambito dell'esegesi ovidiana della prima metà del Trecento)

¹⁸ Per queste notizie sulla biografia di Ovidio – che hanno avuto ampia circolazione nell'esegesi scolastica medievale – cfr. F. GHISALBERTI, *Mediaeval Biographies of Ovid*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», IX 1946, pp. 10-59 (in particolare i testi editi alle pp. 44-55).

¹⁹ NB: qui, ed in almeno un altro caso, usa *confossus* come *confusus*. vd. *mittellateinsiches wörterbuch* ThIL, e fai nota.

²⁰ *vidit ... Augustum*: è la seconda delle tre cause alle quali, in genere, i biografi medievali attribuiscono l'esilio del poeta cfr. *Accessus* (*Ovidii Tristium*) p. 35, 13-36, 15; GHISALBERTI, *Mediaeval Biographies*, p. 50.

²¹ OV., *Trist.*, II 103.

²² OV., *Trist.*, IV 10 3 (con lievi modifiche).

²³ Cfr. OV., *Am.*, III 15 8.

ideo in numero poetarum non ponitur, quia videtur ystorias composuisse non poemata»²⁴. Tamen communi et usitata locutione poeta censetur. Ideo autor inter summos quatuor poetas ipsum quartum ascribit. Fuit autem Lucanus de Ispania, de quadam civitate que dicitur Corduba, nepos magni Senece et magistri Neronis imperatoris²⁵. Unde ipse ait:

*Corduba me genuit, rapuit Nero, prelia dixi.*²⁶

[103] *Così andammo infin' a la lumera*, hoc est, sic loquendo et ad invicem conferendo ivimus usque ad illum lumen quod ante iam videram. [104] *Parlando cose che 'l tacere è bello*, multa enim inter se sapientes conferunt, que aliis reserari non convenit, et hoc propter grossitiem intellectus.

[106] *Venimo a piè d'un nobile castello* et cetera, per istud castrum septem muris et uno fluvio sic vallatum, in quo stant antiqui principes, virtuosus philosophus et poete, et multi alii, accipere possumus gloriosas virtutes quibus ipsi in mundo fulserunt; que quidem virtutes armant hominem contra vitia et errores. Unde per castrum accipe virtutes, per VII muros VII scientias liberales, per fluvium vero solidum divitias intellige conculcatas, quia nisi divitias – que sunt labiles, et hominem labilem faciunt – homo conculcaverit, ad virtutes et scientias pervenire non poterit. Unde beatus Ieronimus in epistola ad Paulinum refert quod Crates, philosophus thebanus, homo quondam ditissimus, cum ad philosophandum Athenas pergeret, magnum auri pondus in mari proiecit, nec putavit se posse et virtutes simul et divitias possidere²⁷. Refert Valerius libro VIII capitulo de studio et industria quod cum Anaxagoras rediret a studio et suas possessiones desertas vidisset ait: «non essem ego salvus nisi iste perisset»; et subdit Valerius: «nam si prediorum potius quam ingenii culture vacasset, dominus rei familiaris intra penates suos mansisset non tantus Anaxagoras ad eos redisset»²⁸.

[121] *I' vidi Eletra*, Eletra filia Athalantis fuit uxor regis Teucris, cum qua iacuit Iupiter Rex Cretensis, et habuit ex eo filium nomine Dardanum. Teucrus itaque una cum Dardano ab Ytalia recedentes Cretam iverunt. Postea in provincia Frigie Troyam edificaverunt,²⁹ unde Troyani aliquando dicuntur Teucris, aliquando Dardanide. De primo ait Virgilius libro VI *Eneydorum*:

²⁴ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 10.

²⁵ Cfr. *Accessus*, p. 42, 94-97.

²⁶ Cfr. *l'Epitaphion Lucani*, in M. A. LUCANI *Commenta bernensia*, ed. H. Usener, Lipsia, 1869, p. 6.

²⁷ HIER., *Epist.*, LVIII 2; tra le varie compilazioni che riferiscono lo stesso aneddoto cfr. BURL. XIX (BENZO 272, 34 e 351, 8 come pure IO. GALL., *Compend.*, V 3 citano *l'Ep.* XXXV; BELLOV. V 25 lo riporta, invece, senza attribuzione).

²⁸ VAL. MAX., VIII 7 ext. 6; cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 33

²⁹ Cfr. MYTHOGR. I 135 25, e 204 9; MYTHOGR. II 192; ISID. HISP., *Etym.*, IX 2 67.

*Deyphebe armipotens genus alto a sanguine Teucrum*³⁰;

de secundo ait Ovidius in libro Epystolarum:

*parcite Dardanide de tot, precor, hostibus uni*³¹;

secundo, etiam *Eneydorum* uno versu ista duo concludit Virgilius, ubi inducit Eneam loquentem ad Ectorem dicens:

*O lux Dardanie, o spes fidissima Teucrum*³².

Ponitur autem hic primo Eletra tanquam principium Trojanorum et per consequens Romanorum.

[122] *Tra' quai conobi Ectore*, Hector fuit primogenitus filius Priami Regis Trojanorum, qui fuit in armis fortissimus et in moribus gloriosus, et fuit in tantum pulcher et gratosus quod ab omnibus qui eum videbant mirabiliter amabatur; nam, ut scribit Homerus³³, non filius hominum sed Deorum in ipsa sua pueritia credebatur. [122] *Et Enea*, Eneas fuit filius Anchisis de stirpe regia Trojanorum qui ad Ytaliā veniens post destructionem Troye Laviniam filiam Regis Latini in uxorem accepit; Lavinium in honorem uxoris condidit; duos filios Iulum Ascanium et Silvium Postumum dereliquit. Ascanius Albam condidit, ex qua civitate alma Urbs originem duxit³⁴.

[123] *Cesare armato* et cetera, Cesar Iulius, secundum Virgilium et Ovidium, a Iulo, Enee filio, originem traxit et nomen. Hic primus Romanorum imperatorum mundi monarchiam gubernavit. Quante autem virtutis et nobilitatis atque magnificentie fuerit Salustius in Catellinario, faciens mentionem de ipso Iulio et Catone, sic ait: «hiis^e genus, etas et eloquentia prope equalia fuere; magnitudo animi par, item gloria, sed alia alii. Cesar beneficiis ac munificentia magnus habebatur, integritate vite Cato. Cesar mansuetudine et misericordia clarus factus est, Catoni severitas dignitatem addiderat. Cesar dando, sublevando, ignoscendo; Cato nichil largiendo gloriam adeptus est. In Cesare profugium miseris erat, in Catone malis pernitie. Cesaris facilitas, Catonis constantia laudabatur. Postremo Cesar in animo induxerat laborare et vigilare negotiis amicorum intentus, sua negligere, nichil denegare quod dono dignum esset; sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi sua virtus enitescere posset. At Catoni studium modestie, decoris, et maxime severitatis erat; non divitiis cum

³⁰ VERG., *Aen.*, VI 500.

³¹ OV., *Epist.*, XIII 79.

³² VERG., *Aen.*, II 281.

³³ Tra le fonti 'omeriche' che Guido può aver consultato c'è il breve ritratto di Ettore in DARES, p. 15 1-4; e soprattutto *Ilias Latina* (BAEBII ITALICI *Ilias Latina*, ed. M. Scaffai, Bologna, Patron, 1997, 486 e 820 per: 'fortissimus Hector').

³⁴ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, 15 1 52s.

divite, nec factione cum factioso, sed cum strenuo virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinencia certabat. Et malebat esse quam videri bonus. Ita quo minus petebat gloriam eo magis illam assequebatur»³⁵. Hucusque Salustius de laudibus Caesaris et Catonis.

Tante enim nobilis virtutis extitit iste Cesar quod etiam in hora mortis, in qua solet homo omnia oblivisci, dum vita privaretur virtutibus privari non potuit, sicut demonstrat Valerius, libro quarto, capitolo de verecundia in hec verba: «quam precipuam in Gaio Cesare verecundiam quoque fuisse et sepenumero apparuit et ultimus eius dies significavit; cum pluribus³⁶ enim parricidariis³⁷ violatus mucronibus, inter illud ipsum tempus quo divinus spiritus mortali discernebatur a corpore, ne tribus quidem et viginti vulneribus quin verecundie obsequeretur absterri potuit; siquidem utraque manu togam^f dimisit, ut inferior pars corporis tecta conlaberetur. In hunc modum non homines expirant, sed Dii immortales sedes suas repetunt»³⁸. Hucusque Valerius.

Obiit autem Cesar anno etatis sue LVI cum per triennium et menses VII tenuisset principatum. Fuerat quidem Rome imperatum a Romulo sub regibus septem, annis CCLX; post sub consulibus imperatum est Rome annis CCCCLXIII et sic ab urbe condita usque ad mortem Caesaris fluxerunt anni DCCXXIII^{or.}³⁹ Mortuo Cesare, corpus eius in foro, ubi fiebant consilia, combustum est. Statuit autem populus romanus in foro solidam columnam lapidis numidici, id est marmoris de Numidia, super quam tumultatus est, que etiam Iulia dicta est.⁴⁰ Magister autem in *Historiis scolasticis* ponit tria mirabilia signa⁴¹ que in morte eius^g apparuerunt; centesimo enim die ante mortem eius fulmen cecidit iuxta⁴² statuam eius in foro, et de nomine eius superscripto C licteram capitalem abruptit. Nocte precedenti diem obitus fenestre thalami eius cum tanto strepitu sunt aperte ut exiliens de lecto ruituram domum extimaret. Eadem die, cum iret in Capitolium, date sunt ei lictere in quibus continebatur quod a suis carioribus consiliariis debebat occidi, que lictere, dum referretur occisus, in manu eius nondum aperte invente sunt. Die sequenti apparuerunt tres soles in oriente, qui paulatim in unum corpus solare redacti sunt, significantes [54r] quod dominium Lucii Antonii et Marchi Antonii et Octaviani Augusti in unam monarchiam rediret, vel potius quia notitia trini Dei et unius toti orbi futura imminebat». Huc usque Magister in *Ystoriis* scolasticis.

³⁵ SALL., *Catil.*, 54 2-6 (con lievi modifiche).

³⁶ cum pluribus] compluribus VAL. MAX.

³⁷ parricidariis] parricidarum VAL. MAX.

³⁸ VAL. MAX., IV 5 6.

³⁹ CCLX] annis ducenti quadraginta PETR. COMEST.; CCCCLXIII] quadringentis quadraginta quatuor PETR. COMEST.; tuttavia, il risultato della somma dei due periodi di anni, che Guido menziona poco dopo (DCCXXIII = 260 + 464), dimostra che il testo non è corrotto; CCCCLXIII anni «post exactos reges ... usque ad Iulium Caesarem» sono indicati anche in HIER., *Chron.*, 509 a Chr., che è anche la probabile fonte del Comestore.

⁴⁰ obiit ... dicta est: cfr. PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Libri Mcc.*, XVI, coll. 1531-32.

⁴¹ I tre aneddoti – oltre che ‘Magister Historiarum’ (v. nota precedente) – sono riferiti pure dal BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 41, che rimanda, a sua volta, al Comestore.

⁴² iuxta (così anche BELLOV.)] super, PETR. COMEST.

[123] *Armato*, ‘armatum’ ideo dicit se Cesarem invenisse quia nullus unquam homo romanus ita fuit fortis aut ita fortunatus in bello; nam quinquageties⁴³ vexillis explicitis dimicavit in campo, cuius opera bellicosa autor breviter comprehendit infra, tertia cantica, cantu qui incipitur: *Poscia che Costantin l’aquila volse*⁴⁴.

[124] *Vidi Camilla*, Camilla fuit regina Vulscorum que, ut scribit Virgilius,⁴⁵ venit in auxilium Turno Regi Rutilorum quando cum Enea pugnavit. In quo bello cecidit ipsa Camilla, ut habetur superius primo cantu.

[124] *E la Pantasilea*, Panthasilea fuit quedam virgo regina scilicet Amazonum que, ut scribit Dares Phrygius⁴⁶, cum multitudine mulierum venit in auxilium Troyanorum, quando Greci Troyam obsederunt decem annis. Hoc etiam ponit Virgilius primo libro *Eneydorum*, dicens:

duxit Amazonidum lunatis agmina peltis
Panthasilea furens, mediisque in milibus^h ardet
*bellatrix audetque viris concurrere virgo.*⁴⁷

In qua obsidione, dum ipsa regina quadam die cum Grecis strenue et bellicose pugnaret, fuit occisa cum suarum multitudine feminarum. Venit etiam secum Memnon, Rex Ethiopie, qui duxit secum quendam hominem silvestrem qui erat dimidius homo et dimidius equus, qui velocitate et arte sagittandi Grecorum exercitum mirabiliter infestabat.

[125] *Da l'altra parte vidi 'l Re Latino*, Latinus fuit Rex Ytalie a quo Ytalici latini dicti sunt, ante quem regnaverunt in ipsa Ytalia Ianus, Saturnus, Picus, et Faunus; post quos regnavit iste Latinus. Post Latinum vero regnavit Eneas, post Eneam regnaverunt reges Albanenses, quorum nomina superius sunt expressa. Post Albanenses autem regnaverunt Romani.⁴⁸

[126] *Che con Laviniaⁱ sua fillia sedea*, Lavinia fuit filia Regis Latini et uxor Enee. In honorem istius Lavinie Eneas condidit civitatem et a suo nomine Lavinium appellavit.⁴⁹ [127] *Vidi quel Bruto che cacciò Tarquino*, quia duo fuerunt Bruti famosissimi in Roma, unus summe bonus, alter summe bonus et malus, ideo autor, volens de primo facere mentionem ait: «vidi illum Brutum qui expulit Tarquinium». Iste Brutus primo vocatus est Iunius, in cuius honorem mensem qui sequitur Madium

⁴³ *quinquageties*: qui per ‘quinquaginta vicibus’, v. *Nota al testo*.

⁴⁴ *Par.* VI 1.

⁴⁵ *VERG.*, *Aen.*, XI 498s.

⁴⁶ *DARES*, p. 43, 13-19.

⁴⁷ *VERG.*, *Aen.* I 490s, 493.

⁴⁸ Cfr. *HIER.*, *Chron.*, 1178 a Chr.: «ante Aeneam Ianus Saturnus Picus Faunus Latinus in Italia regnaverunt».

⁴⁹ Cfr. *ISID.* *HISP.*, *Etym.*, 15 1 52s..

Romani Iunium vocaverunt;⁵⁰ Brutus, autem, ideo dictus est quia, ut tyrannidem Superbi Tarquini avunculi sui evaderet, qui omnes potentes Romanos occiderat, se brutum foris moribus ostendebat, cum esset interius omnium virtutum genere decoratus. Quod maxime patet per illud quod refert de illo Titus Livius *Ab urbe condita*, libro I⁵¹, et Valerius, libro VII, capitulo de vafre factis aut dictis, sic dicens: «quo in genere acuminis in primis Iunius Brutus referendus est; nam cum a Rege Tarquinio^j, avunculo suo, omnem nobilitatis indolem excerpti interque ceteros etiam fratrem suum, eo quod vegetioris ingenii erat, interfectum animadverteret, obtusi se cordis esse simulavit; eaque fallacia maximas virtutes suas texit. Profectus etiam Delphos cum Tarquinii filiis, quos is ad Apollinem Phytium muneribus et sacrificiis miserat honorandum, aurum Deo, nomine doni, clam cavato baculo inclusum tulit, quia timebat ne sibi celeste numen aperta liberalitate venerari tutum esset.⁵² Peractis deinde mandatis patris, Apollinem iuvenes consulerunt⁵³ quisnam ex ipsis Rome regnaturus videretur. At is penes eum summam urbis nostre potestatem futuram respondit qui ante omnes matri osculum dedisset. Tum Brutus perinde atque casu prolapsus de industria se ab[54v]iecit, terramque, communem omnium matrem existimans, osculatus est; quod tam vafre telluri impressum osculum Urbi libertatem, Bruto primum in Fastis locum tribuit». ⁵⁴ Iste enim Brutus fuit primus consul Romanorum qui tante iustitiae fuit quod duos suos filios, Titum scilicet et Tyberium, quia contra patriam coniuraverant, in oculis suis virgis cedi et securi feriri mandavit, sicut scribit Titus Livius *Ab urbe condita*, libro secundo,⁵⁵ et Valerius, libro quinto, capitulo de severitate parentum in liberos, per hec verba: «Brutus gloria par Romulo, quia ille urbem hic libertatem romanam condidit; filios suos dominationem Tarquinii a se expulsam reducentes, summum imperium obtinens, comprehensos proque tribunali virgis cesos et ad palum religatos securi percuti iussit. Exiit severitas patrem ut consul ageret⁵⁶, orbisque vivere quam publice vindictae deesse maluit». ⁵⁷ De istius consulatu et de punitione filiorum loquens Virgilius, VI libro *Eneydorum* inducit Anchisem, patrem Enee, veluti futuram laudem Bruti pronuntiantem his versibus:

*consulis imperium primus hic sevasque secures
accipiet, natosque pater nova bella moventes
ad penam pulcra pro libertate vocabit
infelix, utcunque ferent ea facta minores*

⁵⁰ Cfr. MACR., *Sat.*, I 12 31 (ed. J. Willis, Teubner, 1970).

⁵¹ LIV., I 56 7-12.

⁵² esset] non esset, VAL. MAX.

⁵³ consulerunt: per consuluerunt, v. *Nota al testo*.

⁵⁴ VAL. MAX., VII 3 2.

⁵⁵ LIV., II 5 5s.

⁵⁶ Exiit severitas patrem ut consul ageret] exiit patrem, ut consulem ageret, VAL. MAX.

⁵⁷ VAL. MAX., V 8 1.

*vincet amor patrie laudumque immensa cupido.*⁵⁸

Tarquinius^k cognomento Superbus fuit septimus et ultimus Rex Romanorum; nam primus fuit Romulus, secundus Numa Pompilius, tertius Tullius Hostilius, quartus Ancus Martius, quintus Tarquinius Priscus, sextus Servius Tullius, septimus vero Tarquinius^l Superbus. Hunc Tarquinium^m, propter violationem Lucretie, Brutus cum tota sua progenie de Roma fugavit. Iste Tarquiniusⁿ primus genera tormentorum excogitavit,⁵⁹ primusque fuit qui exilia adinvenit et ipse prior ex regibus exilium meruit, ut scribit Titus Livius *Ab urbe condita*, libro primo⁶⁰.

[128] *Lucretia*: «dux romane pudicitie Lucretia – ut scribit Valerius, libro VI, capitulo de pudicitia – virilem animum habuit sed maligno errore fortune muliebre corpus sortita est»⁶¹. Tam siquidem virilem animum habuit quod, postquam fuit a filio Tarquini corrupta, sicut dicit Beatus Ieronimus libro primo contra Iovinianum, nolens vivere violata «maculam corporis proprio cruore delevit».⁶² Hanc ystoriam plene tractat Titus Livius *Ab urbe condita*, libro primo,⁶³ sic dicens: «dum Tarquinius Ardeam, civitatem Rutilorum, obsideret, regii iuvenes interdum otio, conviviis et commensationibus se occupabant; forte potantibus his apud Sextum Tarquinum, filium Tarquini Superbi, ubi et Collatinus – Lucretie coniunx – cenabat, Tarquini egregii⁶⁴ filius, incidit de uxoribus mentio. Suam quisque laudare miris modis cepit; inde, certamine accenso, Collatinus negat verbis opus esse: paucis his quidem horis posse sciri quantum ceteris prestat Lucretia sua, “quoniam,⁶⁵ si vigor iuvene est, conscendamus equos, uxores visuri tendamus, et quod inopinato viri adventu occurrerit oculis videamus!”. Incaluerant vino omnes, citatis equis evolant Romam; quo cum intendentibus tenebris pervenissent, pergunt inde Collatinam⁶⁶ ubi Lucretiam – non quanquam ut regie nurus, quas in convivio luxuque cum equalibus viderant tempus terentes⁶⁷ – sed deditam lane, inter lugubrantem ancillas in medio edium sedentem inveniunt. Muliebris certaminis laus penes Lucretiam fuit. Maritus invitat comites,⁶⁸ regios iuvenes; ipsum Sextum Tarquinum mala libido per vim strupande^o Lucretie capit. Tum forma tum spectata castitas incitat; et quidem tum^p a nocturno iuvenili ludo in castra redeunt. Paucis interiectis diebus, Sextus Tarquinius, inscio Collatino, cum comite

⁵⁸ VERG., VI, 819-23; primus hic] hic primus, VERG.

⁵⁹ genera tormentorum excogitavit: cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, III 18.

⁶⁰ LIV., I 59 10 e I 60.

⁶¹ VAL. MAX., VI 1 1 (con lievi modifiche).

⁶² IER., *Adv. Iov.*, I 46 (col. 287 D).

⁶³ LIV. I 57 5 – I 60 4 (con adattamenti e riduzioni parafrastiche).

⁶⁴ egregii] Egerii, Liv. (Lucio Tarquinio Collatino, marito di Lucretia, era figlio di Egèrio Collatino, a sua volta figlio di Aronte fratello di Tarquinio Prisco).

⁶⁵ quoniam] quin, Liv.

⁶⁶ Collatinam] Collatiam, Liv.

⁶⁷ quamquam: posposto, con valore di inciso retorico (si intenda: «ubi inveniunt Lucretiam – quamquam non ut regie nurus quas viderant terentes [...] – sed deditam lane» ecc.)] haudquaquam, LIV.

⁶⁸ comites] comiter, Liv.

uno Collatinam venit, ubi exceptus [55r] benigne; cum post cenam in hospitale cubiculum ductus esset, amore ardens, postquam satis tuta omnia sopitique omnes videbantur, stricto gladio ad dormientem Lucretiam ivit, sinistraque manu mulieris pectore oppresso, “tace, Lucretia – inquit – Sextus Tarquinius sum, ferrum in manu est: moriere si emisero vocem”. Cum pavida e somno mulier surrexisset, et nullam opem preter mortem imminem videret, mortem potius quam vitam impudicam elegit.⁶⁹ Tum Tarquinius fateri amorem, orare, miscere precibus minas cepit;⁷⁰ at ubi muliebrem animum obstinatum vidit et ne mortis quidem metu inclinari, addit ad metum dedecus: cum mortua iugulatum servum positurum^q ait, ut in sordido adulterio necata dicatur. Quo terrore cum vicisset obstinatam pudicitiam victrix libido, profectus inde Tarquinius ferox, expugnato muliebri decore, recessit. Lucretia mesta tanto malo nuntium Romam ad patrem, eundemque Ardeam ad virum mittit, ut cum singulis fidelibus amicis veniant, scientes ipsam rem atrocem incidisse, unde eos oportere ita mature venire.⁷¹ Brutus cum Valerio, Collatinus cum Lucretio venerunt, Lucretiam mestam sedentem in cubiculo invenerunt. Adventu suorum lacrimae oborte, querentique viro: “salva es, Lucretia?” “minime – inquit – quid enim salvi est mulieri, amissa pudicitia? Vestigia viri alieni, Collatine, in lecto tuo sunt, ceterum corpus est tantummodo violatum, animus insons: mors testis erit^r; sed date dextras fidemque non impune adultero fore”. Quod cum illi dextras fidemque dedissent, ait Lucretia⁷²: “Sextus Tarquinius, qui hostis pro hospite⁷³, hac transacta nocte vi armatus michi – sibi, si vos viri estis! – pestiferum hinc abstulit^s gaudium”. Dant ordini omnes fidem; consolantur egram animadvertendo noxam⁷⁴ mentem peccare non corpus. Tunc Lucretia: “vos – inquit – videritis quid illi debeatur; ego vero, si peccato me absolvo, supplicio non libero, nec ulla deinde impudica, exemplo, Lucretie vivet”. Cultrum statim, quem sub veste absconsum habebat, in corde defixit, prolapsaque in vulnus moribunda cecidit. Conclamat vir paterque, Brutus. Illis luctu occupatis, cultrum ex vulnere Lucretie extractum manantem cruore Brutus tenens: “per hunc – inquit – castissimum sanguinem iuro, vosque, Dii, testes facio, me Tarquinum Superbum cum scelerata coniuge et omni liberorum stirpe ferro, igne et quacunque vi potero destructurum”. Cultrum deinde Collatino tradit, inde, Lucretio atque Valerio stupentibus miraculo rei, iurant omnes, totique a luctu versi in iram, Brutum ad expugnandum Regem sequuntur ducem. Elatum de domo corpus Lucretie in Forum deferunt; omnes concurrunt atque arma capiunt; Romam tendunt et Brutus contra Regem Romanos movet. [...] ⁷⁵ Clauduntur porte Regi, et ei et filiis perpetuum exilium indicitur; Brutus et Collatinus consules procreantur;

⁶⁹ *mortem ... elegit*] manca in Liv.

⁷⁰ *cepit*: manca in Liv. (che adopera degli infiniti storici).

⁷¹ *unde ... venire*] manca in Liv.

⁷² *quod ... Lucretia*] manca in Liv.

⁷³ si sottintenda: *fuit*.

⁷⁴ *noxam*: per *noxiam*: ARN. Add. s.v. *noxus*; MLW.

⁷⁵ A questo punto, il compendio passa da Liv. I 59 5 ad I 60 2 sgg.

Sextus Tarquinius Gabios fugiens a Gabinis occiditur. Tarquinius vero Superbus, pulsus a regno, cum filiis in Etruscos ivit, cum regnasset XLV annis; fluxerant autem a condita Urbe usque ad liberatam anni CCXLIII». Huc usque Titus Livius.

[128] *Iulia*, fuit filia Iulii Cesaris et uxor Magni Pompei; de qua Valerius libro III^o capitulo *De amore coniugali* sic ait: «Iulia Cesaris filia, cum Pompei magni, coniugis sui, vestem cruore respersam e campo^t domum relatum vidisset, territa metu ne qua ei vis esset allata, exanimis concidit; partumque, quem in utero conceptum habebat, subita animi consternatione et gravi dolore corporis, eicere conata est; magno quidem cum totius orbis detrimento terrarum, cuius tranquillitas, tot civilium bellorum truculentissimo furore perturbata non esset, si Cesaris et Pompei concordia communis sanguinis vinculo constricta mansisset». ⁷⁶ Et Lucanus in primo ⁷⁷:

nam pignora iuncti/55v|
Sanguinis et diro ferales omine tedas
abstulit ad manes Parcarum Iulia seva
intercepta manu. Quod si tibi fata dedissent
maiores in luce moras, tu sola furentem
inde virum poteras atque hinc retinere parentem
armatasque manus excusso iungere ferro
ut generos soceris medie iunxere Sabine.
Morte tua discussa fides bellumque movere
permissum est ducibus - Cesari scilicet et Pompeo.

Tantum namque ista Iulia Pompeum amavit quod istum amorem ad Inferos secum tulit, unde sibi in visione apparens ait, ut scribit Lucanus in tertio:

me non lethee, coniunx, oblivio ripe
*immemorem fecere tui.*⁷⁸

[128] *Marzia*, ista Martia fuit uxor posterioris Catonis, que ex Catone tres filios generavit, quam Cato, cum ad senectutem venisset, quia in tali etate luxurie vacare nolebat, ipsam Ortensio^u viro sanctissimo tradidit in uxorem, ut ex ipsa filios urbi et orbi utiles procrearet. Ipsa vero post mortem Ortensii rediit ad Catonem, petens ab ipso ut ipsam reciperet ad hoc solum: ut, ipsa mortua, posset scribi in suo sepulcro: ‘hic iacet Martia sancti marita Catonis’. Unde Lucanus, in secundo ponit quod Martia venit ad Catonem,

⁷⁶ VAL. MAX. IV 6 4; conata] coacta, VAL. MAX.

⁷⁷ LUCAN., I 111-20.

⁷⁸ LUCAN., III 29s.

*miseranda*⁷⁹, *concita vultu*
effusas laniata comas contusaque pectus
verberibus crebris cineresque ingesta sepulcri
(non aliter placitura viro) sic mesta profatur:
«dum sanguis inerat, dum vis materna, peregi
iussa, Cato, et geminos excepi feta maritos:
visceribus lapsis partuque exhausta revertor
iam nulli tradenda viro. Da federa prisci
illibata thori, da tantum nomen inane
connubii, liceat tumulo scripsisse ‘Catonis
Martia’, ne dubium longo queratur in^v evo
*mutarim primas expulsa, an tradita tēdas»,*⁸⁰

quasi dicat: recipe me, ne queratur in posterum, sicut de dubiis queri solet, utrum ego mutaverim primas tēdas expulsa a te, pro mea culpa, an tua tradita voluntate, quia si me recipies et in meo sepulcro scriptum fuerit id quod dixi, videbor tibi placuisse Catoni.

[128] *E Corniglia*, due fuerunt Corneliae famosissime in Urbe; prima fuit filia superioris Affricani et uxor Gracchi, que dicta est mater Gracchorum. Alia fuit filia alterius Scipionis, et uxor Gnei Pompei. Prima miris laudibus extollitur, quod nulla vanitas unquam in ea visa fuit; nam universas quas mulieres solent appetere vanitates ista mirabilis femina respuebat. De qua Valerius, libro IIII, capitulo *De paupertate* sic ait⁸¹: «Maxima ornamenta esse matronis liberos»: apud Pomponium Rufum collectorem librorum sic invenimus Corneliam Gracchorum matrem; cum campana matrona, apud illam hospitata, ornamenta sua ei pulcherrima illius seculi ostenderet, traxit ea sermonem, dum e scola redirent liberi, “et hec – inquit – ornamenta sunt mea”. Omnia nimirum habet qui nichil concupiscit, eo quidem certius quo⁸² cuncta possidet, quia dominium rerum collabi solet, bone mentis usurpatio nullum tristioris fortune recipit incursum». Secunda vero Cornelia fuit filia alterius Scipionis, de qua Lucanus in VIII^o: *femina tantorum titulis insignis avorum*⁸³ quam Pompeus, mortua Iulia, in uxorem accepit. Ista Cornelia primo fuit nupta Crasso, deinde Pompeo et utrique attulit malum omen. Nam Crassus, infuso auro in os eius, mortuus est apud Carras; Pompeius vero capite truncatus mortuus est in Egypto. Et hoc est quod ipsa Iulia dixit in visione Pompeo, ut scribit Lucanus in tertio:

⁷⁹ miseranda] miserando (vultu) LUCAN.

⁸⁰ LUCAN., II 334-45.

⁸¹ VAL. MAX., IV 4 (con varie modifichie).

⁸² certius quo] certius quam qui VAL. MAX. (certius †quam, ed. Kempf)

⁸³ LUCAN., VIII 73.

*coniuge me, letos duxisti, O Magne, triumphos:
 fortuna est mutata thoris semperque potentes
 detrahare in cladem fato damnata maritos
 et nupsit⁸⁴ tepido pellex Cornelia busto;⁸⁵*

‘tepido busto’ dicit quasi nondum extincto rogo quo, more antiquo, corpora cremabantur; inde sepulcrum dicitur bustum, quasi ‘ustum’. Corneliam autem pellicem ideo vocat quia ante decem menses post mor|56r|tem Crassi nupsit Pompeo. Ipsa etiam Cornelia, postquam Pompeius fuit acie Pharsalica devictus a Cesare, hoc testatur, ut ait in octavo Lucanus:

*infelix coniunx et nulli leta marito !
 bis nocui mundo.⁸⁶*

[129] *E solo, in parte, vidi il Saladino*, Saladinus fuit Soldanus Babilonie, et fuit, ut dicitur, suo tempore sapientior homo mundi.

[130-132] *Poi che 'nnalzai un poco più le cillia
 vidi 'l maestro di color che sanno*

seder tra philosophica famiglia, iste est Aristotiles, inter philosophos summus princeps, omnes enim mortales in scientiis naturalibus subtilitate ingenii et mentis acumine antecessit. Fuit autem Platonis auditor et secte peripatetice adinventor, de quo Beatus Augustinus, octavo libro *De civitate Dei*: «Aristotiles – inquit – discipulus Platonis, vir excellentis ingenii, eloquii vero Platoni impar, sectam peripateticam condidit, plerosque discipulos preclara fama excellentes, vivo adhuc preceptore, in suam heresim congregavit».⁸⁷ Huius autem tam summi phylosophi tria precepta moralia collige, que Valerius tradit;⁸⁸ primum preceptum est istud: Callisteno enim discipulo suo, quem ad Alexandrum misit, mandavit ut, aut cum Alexandro raro loqueretur, aut, cum loqui vellet, ea que Alexandro sciret iocunda vel beneplacita loqueretur, causam assignans quod apud regias aures vel silentio esset tutior, vel beneplacito sermone acceptior. Secundum preceptum est quod se laudare est vanum, vituperare, vero, stultum. Tertium vero preceptum est istud ut voluptates abeuntes consideremus, quas considerando inutiles et vacuas esse cernemus.

[134] *Quivi vid'io e Socrate*, Socrates magister Platonis, non solum sapiens sed ipsa sapientia reputabatur in mundo. Nam, ut scribit Valerius, libro tertio, capitulo qui

⁸⁴ et nupsit] innupsit Lucan.

⁸⁵ LUCAN., III 20-23.

⁸⁶ LUCAN., VIII 89s.

⁸⁷ AUG., *De civ.*, VIII 12, con lievi modifiche (anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, III 82).

⁸⁸ VAL. MAX., VII ext. 11.

intitulatur: ‘qui humili loco nati clari evaserunt’, «ipse Socrates non solum hominum consensu, verum etiam Apollinis oraculo sapientissimus iudicatus est»⁸⁹. Iste primus ethicam ad corrigendos componendosque mores instituit, dividens eam in quatuor virtutibus anime, scilicet in prudentiam, iustitiam, fortitudinem et temperantiam, ut ait beatus Ysidorus secundo libro *Ethimologiarum*⁹⁰. Huius philosophi quatuor precepta moralia ponit Valerius libro VII^o capitulo ‘De sapienter factis aut dictis’;⁹¹ primum est istud quod recitat idem Valerius his verbis: «Socrates, humane sapientie quasi quoddam terrestre oraculum, nichil ultra petendum a diis immortalibus arbitrabatur quam ut bona tribuerent, quia hii demum scirent quid unicuique esset utile»⁹²; et subdit Valerius, nos autem, plerumque id votis expetere «quod non impetrasse melius foret; etenim dempsissimis tenebris involuta mortalium mens in quam^w leta⁹³ patentem errorem cecas preces tuas spargis! Divitias appetis, que multis exitio fuerunt, honores concupiscis, qui quam plures pessunderunt. Regna tecum ipsa volvis, quorum exitus sepe numero miseres cernuntur; splendidis coniugiis inicis manus, at hec ut aliquando illustrant, ita non nunquam domos evertunt. Desine igitur, stulta, futuris malorum tuorum causis, quasi felicissimis rebus inhiare, et totam te celestium arbitrio permitte, quia qui tribuere bona ex facili solent, etiam eligere aptissime possunt». Secundum: «idem Socrates expedita et compendiaria via eos ad gloriam pervenire dicebat qui id agerent ut, quales videri vellent, tales etiam essent. Qua quidem predicatione aperte monebat ut homines ipsam potius virtutem haurirent quam umbram eius consecrarentur»⁹⁴. Tertium: «idem Socrates ab adolescentulo quodam consultus utrum uxorem duceret an se omnium matrimonio abstineret, respondit quod si aliquid istarum duarum rerum quas petebat faceret, peniteret; “hic te – inquit – solitudo, hic orbitas, hic generis interitus, hic heres alienus excipiet; illic perpetua sollicitudo, querelarum contextus, dotis exprobatio, affinium grave [56v] supercilium, garrula socrus lingua; subsessor alieni matrimonii, incertus liberorum eventus”»⁹⁵. Quartum: «idem Socrates, cum venisset ad mortem, fortique animo et constanti vultu potionem veneni e manu carnificis accepisset, admoto iam labris poculo, uxori Xantippe inter fletum et lamentationem vociferanti, innocentem eum periturum ait: “quid ergo ? Nocenti michi mori satius esse duxisti?”». Et subdit Valerius: «O immensam sapientiam, que ne in ipso quidem vite excessu oblivisci sui potuit!»⁹⁶.

⁸⁹ VAL. MAX., III 4 ext. 1.

⁹⁰ ISID. HISP., *Etym.*, II 24 5; cfr. anche BURL. XXX, p. 110.

⁹¹ VAL. MAX., VII 2 ext. 1 (con lievi modifiche).

⁹² Cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 58.

⁹³ leta] late, Val. Max.

⁹⁴ Cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.* III 58.

⁹⁵ hic ... hic ... illic] hinc ... hinc ... illinc, Val. Max. (‘hic’ è variante attestata); cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.* III 58 (che rimanda a Val. Max. VII, e attesta pure sempre ‘hic’); IO. GALL., *Compend.*, III 3 12; BENZO, p. 282 (tra i ‘sapienter dicta’); senza attribuzione a Val. Max., invece, l’aneddoto è riportato da BURL., XXX, p. 122.

⁹⁶ Questo quarto *praeceptum*, oltre che da VAL. MAX., è riferito anche dal BELLOV., *Spec. Hist.*, III 66.

Galienus etiam refert quod Socrates potionem venenatam accepit et diu de immortalitate anime disputans potionem illam letus hausit. Causam autem quare Atheniensium scelerata dementia tantum philosophum interfecit assignat Beatus Augustinus in libro *De vera religione*, dicens quod, quia Socrates hominibus prohibebat iurare per Deos, et etiam quia Deos adorare nolebat dicens: «ego adorarem potius canes, qui sunt opera nature, quam ydola, que sunt opera manuum hominum»,⁹⁷ ab Anetio, duce Atheniensium, positus est in carcerem, et ut scribit Seneca, sumpta ibi cicuta interiit⁹⁸. Hoc idem asserit Macer, in libro *De viribus herbarum*, capitulo de cicuta dicens: «publica pena reis hec esse solebat Athenis; hac sumpta, Socrates magnus fuit exanimatus⁹⁹». Vixit autem Socrates nonaginta novem annis, sicut scribit beatus Ieronimus in epistula ad Nepotianum sic dicens: «Socrates nonagintanovem annos in docendi scribendique dolore laboreque complevit»¹⁰⁰. Et quia iste philosophus inter omnes antiquos philosophos sapientior habebatur, ideo quosdam flores dictorum suorum tibi, Lucane, disposui describendos, quos quidem utiles in vivendo reperies, si eos in memoria retinebis et opere adimplebis¹⁰¹:

Age sic alienum ut tuum non obliviscaris negotium.

Amico ita prodesto ne tibi noceas.

Quod habes ita utere ut alieno non egeas.

In tuo quam¹⁰² alieno labore sarcinam suscipe.

Pecunie querende et tuende modum habere oportet.

Velox consilium sequitur penitentia.

Duo maxime sunt contraria consilio: ira et festinatio.

Cum amicis breves orationes amicitiasque longas habere oportet – quia inter veros carosque amicos multa effundere non est opus, nam est signum diffidentie, cum amanti solum sufficiat intimare.

Negat sibi ipsi qui quod difficile est petit.

⁹⁷ Cfr. AUG., *De vera relig.* 2 (CC SL, 32, K.-D. Daur, 1962)

⁹⁸ SEN., *Epist.*, II 13 14.

⁹⁹ AEMIL. MACER, *De viribus herbarum*, in *Fragmenta poetarum latinorum*, ed. W. Morel, Leipzig, Teubner, 1927, p.

¹⁰⁰ Controversa la determinazione degli anni della vita di Socrate: '70, secundum chronicas' per BELLOV., *Spec. Hist.*, III 66, BENZO, p. 294, 441, PASTRENGO, p. 205, 8; '82', per il *Liber Philos.*, p. 443 e ancora BENZO, p. 293, 440; '94', per BURL., XXX, p. 142 sulla base del probabile fraintendimento di CIC., *Cat.*, 13, che si riferisce ad Isocrate: «qualem [scil. senectutem accepimus] Isocratis, qui eum librum qui *Panathenaicus* inscribitur, quarto et nonagesimo anno scripsisse se dicit, vixitque quinquennium postea», notizia che – ripresa da Cicerone e attribuita ancora a Socrate – si trova pure in IO. GALL., *Compend.*, III 2 17. A sua volta, Guido cita quale fonte: HIER., *Epist.* LII 3, CSEL 54, p. 417 12.

¹⁰¹ Le successive sedici sentenze attribuite a Socrate hanno conosciuto una larga fortuna nella letteratura latina medievale (v. CAGLIO, *Materiali*, p. 219); si trovano nell'antologia attribuita a Cecilio Balbo (CAEC. BALB., pp. 41s., nrr. 45-47, 51, 53, 55, 55b, 56, 59-62, 72, 73, 76, 78), così come pure – unite a molti altri apoftegmi – in varie più tarde compilazioni, quali BELLOV., *Spec. Hist.*, III 58 (cfr. ivi le *Sent.* 5-16, 19-22); IO. GALL., *Compend.*, III 3 13; BURL. XXX, pp. 126 e s.

¹⁰² in tuo quam in alieno labore, Caec. Balb.

Malum alienum tuum ne feceris gaudium.
Principium amicitie est bene loqui; exordium vero inimicitiarum est male dicere.
Amicus raro acquiritur, cito amittitur.
Nulli imponas quod ipse pati non possis.
Hoc exhibe quod tibi optaveris exhiberi.
Presentem laudare minime decet.
Sepultus apud te sit sermo quem solus audieris.

[134] *E Platone*; Plato discipulus Socratis, magister vero Aristotilis, inter omnes philosophos magis cum catholica fide nostra concordat. Asserit enim Beatus Augustinus, libro VII^o *Confessionum* se in libris platonicis invenisse (non quidem hiis verbis sed similibus): «in principio erat verbum, et verbum erat apud Deum et Deus erat verbum, et huiusmodi que ibi sequuntur»;¹⁰³ hucusque Augustinus. Non est ergo mirum si de eo signa et prodigia magna legantur. Refert enim Valerius, libro primo, capitulo *De prodigiis*, quod dum Plato dormiret in cunis apes in ore eius mellificaverunt; «qua re audita, prodigiorum interpretes singularem eloquii suavitatem ore eius emanaturam esse dixerunt»; et subdit Valerius: «at michi ille apes quidem non montem Hymetium timi flore redolentem, sed musarum elyconios colles, omni genere doctrine virentes, dearum instinctu depaste maximo ingenio dulcissima summe eloquentie instillasse videntur alimenta»¹⁰⁴. In libris quoque Apulei, quos de vita et moribus Platonis composuit, legitur¹⁰⁵ quod cum Ariston, pater Platonis, ipsum Platonem deferret ad Socratem instruendum [57r] nocte precedenti somnium viderat Socrates quod pullus eximii candoris et vocis canore in sinum suum de ara cupidinis advolabat, et de sinu suo postea volabat ad celum. Cum igitur vidisset puerum Platonem ad se a patre deferri, sui somnii interpretationem statim dixit esse completam. De hoc summo philosopho tria moralia narrat Valerius; primum libro quarto, capitulo de moderatione:¹⁰⁶ audivit enim a quodam de se Xenocratem, discipulum suum, impie multa locutum; sine ulla cunctatione criminationem respuit; instabat certo vultu index, causam querens cur sibi fides non haberetur; adiecit Plato non esse credibile ut quem tantopere amaret ab eo invicem non diligeretur. Postremo, cum ad iusiurandum inimicitias asserentis malignitas confugisset, ne Plato de eius periurio disputaret affirmavit nunquam Xenocratem illa dicturum fuisse nisi ea dici expediri sibi iudicasset. Et subdit Valerius: «non in corpore mortali sed in arce celesti certe armatum animum eius vite stationem putes peregissee, humanorum vitiorum incursus a se invicta pugna repellentem, cunctosque virtutis sue numeros altitudinis sue sinu clausos custodientem». Secundum libro VII capitulo ‘De

¹⁰³ AUG., *Conf.*, VII 9; l'aneddoto è riferito spesso anche da altri: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 75; BENZO, p. 309, 181-85.

¹⁰⁴ VAL. MAX., I 6 ext. 3; virentes] virentis, VAL. MAX.

¹⁰⁵ *In libris ... Apulei*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 60 che rimanda ad «Apuleius de vita et moribus Platonis».

¹⁰⁶ VAL. MAX., IV 1 ext. 2.

sapienter dictis aut factis': «iam – inquit – Platonis verbis astricta sed sensu prevalens sententia, qui tum demum beatum orbem terrarum futurum esse predixit, cum aut sapientes regnare aut reges sapere cepissent»¹⁰⁷. Tertium libro VIII capitulo 'De studio et industria': Plato ingenii divini instructus abundantia, «cum omnium iam mortalium sapientissimus haberetur, eo quidem usque ut si ipse Iupiter de celo descendisset nec elegantiore nec beatiore facundia usus videretur, Egyptum peragravit, ibique a sacerdotibus eius gentis geometrie multiplices numeros celestium observatione rationum percepit, eo scilicet tempore quo a studiosis iuvenibus certatim Athene Platonem doctorem querentibus petebantur».¹⁰⁸

[136] *Democrito che 'l mondo a caso pone*; Democritus fuit antiquus et famosus philosophus de quo scribit Valerius, libro VIII, capitulo 'De studio et industria', quod amore adipiscende sapientie patrimonium suum ditissimum, parva valde retenta summa, patrie donavit; «Athenis autem quam pluribus annis moratus, omnia temporum momenta ad percipiendam et exercendam doctrinam conferens, ignotus illi urbi vixit».¹⁰⁹ Tandem oculos sibi eruit ut subtiliores cogitationes haberet. Alii dicunt quod hoc fecit ne videret bene¹¹⁰ malis; Tertullianus autem dicit quod cecavit se ipsum quia mulieres sine concupiscentia videre non poterat, porro merito sibi oculos eruit, quia magicas tenebras oculis humanis invexit. Nam, ut dicit beatus Ysidorus VII libro *Ethymologiarum*¹¹¹, artem magicam mundo ignotam post mortem Zoroastis, primi magi, Democritus ampliavit.¹¹² Posuit autem quod omnia a casu veniant et fortuna, et non regantur a providentia Dei. Ideo ait autor: *che 'l mondo a caso pone*.

[137] *Diogene*; Diogenes philosophus naturalis nichil in mundo breviter possidebat; dicit enim Seneca de eo: «potentior erat Dyogenes Alexandro omnia possidente, plus enim erat quod Diogenes nollet accipere quam quod posset tribuere Alexander».¹¹³ Et hoc est quod refert Valerius libro quarto, capitulo 'De abstinentia et continentia', dicens quod Alexander, qui omnia vicit, Diogenis continentiam vincere non potuit; ad quem cum in sole sedentem accessisset, hortareturque ut, siqua vellet beneplacita, indicaret, ait: «rogo ut michi a sole non obstes».¹¹⁴ Dicitur de Dyogene quod pallio usus sit propter frigus, peram pro cellario et clavam ob corpusculi fragilitatem habuerit.¹¹⁵ Beatus quoque Ieronimus de eius continentia sic scribit libro primo contra Iovinianum:

¹⁰⁷ VAL. MAX., VII 2 ext. 4.

¹⁰⁸ VAL. MAX., VIII 7 ext. 3; numeros ... percepit] numeros et caelestium observationum rationem percipit, Val. Max.

¹⁰⁹ VAL. MAX., VIII 7 ext. 4.

¹¹⁰ *ne videret bene malis*: si sottintenda *esse* («bene esse malis»: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 32)

¹¹¹ In realtà: ISID. HISP., *Etym.* VIII 9 2.

¹¹² *Tandem ... ampliavit*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 32, di qui sia la notizia dell'auto-accecamento che i riferimenti alle fonti anonime ('alii dicunt') a Tertulliano e ad Isidoro.

¹¹³ *dicit ... Seneca*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 68.

¹¹⁴ VAL. MAX., IV 3 ext. 4 (con vari adattamenti); l'aneddoto è riferito pure dal BELLOV., *Spec. Hist.*, III 68 (che però riporta la fonte in modo diverso).

¹¹⁵ *dicitur*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 69.

«Dyogenis virtutem et continentiam mors quoque indicat; nam cum ad agonem olimpiacum, qui magna frequentia Grece celebrabatur, iam senex pergeret, febre in itinere dicitur apprehensus. Volentibus autem eum amicis aut in iumentum aut in vehiculum tollere, non acquievit, sed transiens ad arboris umbram, locutus [57v] est eis dicens: “abite, queso, spectatum pergite, hec me nox aut victorem probabit aut victum; si febrem vicero, veniam ad agonem, si vero me vicerit ad inferos properabo”».¹¹⁶ Fulgentius autem dicit quod Diogenes cum dolore animi torqueretur et videret homines ad amphitheatrum concurrentes aiebat: «qualis hominum stultitia: currunt spectare feris homines repugnantes et me pretereunt naturali dolore certantem».¹¹⁷

[137] *Anassagora*; de isto Anaxagora tria mirabilia exempla in memoria retinenda narrat Valerius: primum exemplum libro V, capitulo ‘De parentibus qui obitum filiorum forti animo tulerunt’. Ait sic: «Anaxagoras, audita morte filii, “nichil michi – inquit – inexpectatum aut novum nuntias; ego enim illum ex me natum sciebam esse mortalem”», et subdit Valerius: «has voces utilissimis preceptis imbuta virtus mittit, quas siquis efficaciter auribus receperit, non ignorabit ita liberos esse procreandos ut meminerit his a rerum natura et accipiendi spiritus et reddendi eodemque momento temporis legem dari, atque ut mori neminem solere qui non vixerit, ita ne vivere aliquem quidem posse qui non sit moriturus».¹¹⁸ Secundum exemplum libro VII, capitulo ‘De sapienter dictis aut factis’: «interroganti nanque cuidam Anaxagoram quisnam esset beatus: “nemo – inquit – ex his quos tu felices extimas; sed eum in illo numero reperies qui a te ex miseris^x constare creditur”».¹¹⁹ Tertium exemplum libro VIII, capitulo ‘De studio et industria’: «quali porro studio Anaxagoram fragrasse¹²⁰ credimus? Qui cum e diutina peregrinatione patriam repetisset possessionesque suas desertas vidisset: “non essem – inquit – ego salvus nisi iste perissent”»; et subdit Valerius: «O vocem petite sapientie compotem! Nam si prediorum potius quam ingenii culture vacasset, dominus rei familiaris intra penates mansisset, non tantus Anaxagoras ad eos redisset».¹²¹

[137] *Et Tale*; Tales Milesius fuit unus ex septem sapientibus Grecorum, qui in omni sapientia ceteros philosophos excedebant. Hic primus apud Graecos philosophiam^y adinvenit;¹²² hic enim ante alios celi causas atque vim rerum naturalium contemplata ratione suspexit; quam scientiam postmodum Plato in quatuor diffinitiones distribuit: in arimetricam, scilicet, geometriam, musicam et astronomiam, sicut scribit

¹¹⁶ Cfr. HIER., *Adv. Iov.*, II 14, ma anche questa citazione probabilmente deriva da BELLOV., *Spec. Hist.*, III 69.

¹¹⁷ *Fulgentius ... dicit*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 69.

¹¹⁸ VAL. MAX., V 10 ext. 3; imbuta (lezione ampiamente attestata)] imbutas, VAL. MAX.; dari] dici, VAL. MAX. L'episodio è riferito pure dal BELLOV. *Spec. Hist.*, III 33 – ma in forma più breve.

¹¹⁹ VAL. MAX., VII 2, ext. 12; cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 33.

¹²⁰ *fragrasse*: per ‘flagrasse’ (cfr. Val Max. VIII 7 ext. 5) ThIL VI/1, 846 30-32; Väänänen 133.

¹²¹ VAL. MAX., VIII 7 ext. 6 (in forma ben più ridotta anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, III 33 e BURL., XVIII, p. 80).

¹²² ISID. HISP., *Etym.*, II 24 4: «physicam apud Graecos primus perscrutatus est Thales Milesius».

beatus Ysidorus secundo libro *Ethymologiarum*.¹²³ Huius phylosophi habetur illa sancta sententia quam recitat Valerius libro VII, capitulo ‘De sapienter dictis aut factis’, in hec verba: interrogatus Tales «an facta hominum Deos fallerent ait: “nec etiam cogitata”, inducens nos ut non solum manus sed etiam mentes puras habere vellemus, cum secretis cogitationibus nostris celeste numen adesse credidissemus». ¹²⁴ Septem vero sapientes sunt isti: Tales Milesius, Pittagoras Miletes, Bias Piareus, Piander Corinthius, Pilon Periandrus, Solon Atheniensis et Ligurgus;¹²⁵ quorum accipe septem versus in quibus summe sententie continentur^z:

Tales: «que casta? De qua mentiri fama veretur»¹²⁶;
Pittagoras: «que dos matrone pulcherrima? Vita pudica»;
Bias: «quid stulti proprium? Nec posse et velle nocere»;
Piander: «quid sapientis opus? Cum possit nolle nocere»;
Pilon: «quis dives? Qui nichil cupiat; quis pauper? Avarus»;
Solon: «quenam summa^{aa} boni est? Que mens sibi conscia veri»;
Ligurgus: «pernities hominum quam maxima? Solus alter homo».

[138] *Empedoclès*; iste Empedocles fuit antiquissimus philosophus, cuius tres egregias sententias scribit Aristotiles in libro *De vegetabilibus* dicens: «tria sunt, ut ait Empedocles, in tota rerum varietate precipua: nobilis affluentie contemptus, future felicitatis appetitus, mentis illustratio; quorum primo nil honestius, secundo nil facilius, tertio nil ad amborum adeptionem efficacius». ¹²⁷ Dum fuisset a quodam interrogatus Empedocles cur viveret, respondit, ut ait Bernardus Silvestris, «vivo ut astra respiciam; celum [58r] subtrahe: nichil ero». ¹²⁸

¹²³ *ibid.*

¹²⁴ VAL. MAX., VII 2 ext. 8; *etiam*: parrebbe un'aggiunta di Guido.

¹²⁵ Nel canone tradizionale dei ‘sette sapienti’ trasmesso al Medioevo da AUG., *De civ.*, XVIII 25 12-14 (Thales Milesius, Pittacus Mitylenaeus, Solon Atheniensis, Chilon Lacedaemonius, Periandrus Corinthius, Cleobulus Lindius, Bias prieneus; cfr. BELLOV. *Spec. Hist.*, II 119; BENZO, p. 231, 16-18) Guido sostituisce ai nomi di Pittaco e di Cleobulo quelli di Licurgo e di Pitagora. Sul valore, in qualche modo, relativo di tale canone si era espresso CIC., *Lael.* 6 («nam qui ‘Septem’ appellantur eos, qui ista subtilius quaerunt, in numero sapientium non habent») il quale, per converso, elogia sia Licurgo (*Tusc.*, V 3 7) che Pitagora (*ibid.*, V 4 10) quest'ultimo, secondo VAL. MAX., VIII 7 ext. 2, sarebbe stato il primo a farsi definire propriamente ‘filosofo’: «non se sapientem – iam enim illud VII excellentes viri occupaverant – sed ‘amatorem sapientiae’ ... edidit» (si veda anche HIER., *Chron.*, *Praef. Eusebii*, pp. 13s.).

¹²⁶ CAGLIO, *Materiali*, p. 247 e n., ha indicato per prima la circolazione di queste sette sentenze in forma di proverbi (cfr., rispettivamente, WALTER, *Proverbia*, 22957, 22974, 25181, 25165, 25363, 23136, 21386) e inoltre ne ha segnalato la presenza nello Ps. Ausonio, *Septem sapientum sententiae*, MGH, Auct. ant. 5/2, nr. 1, p. 246 (dove figurano tutte attribuite a ‘Bias Prieneus’; cfr. anche PUBLIL., p. 149); ai sette sapienti vengono invece attribuite in CONRAD. DE MURE, *Fabularius*, CC CM, 210 p. 248 (ed. T. van de Loo, 2006) ma con paternità differenti rispetto a quelle riferite da Guido.

¹²⁷ *scribit Aristotiles*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 44 (‘Aristoteles in libro de vegetabilibus’).

¹²⁸ *tria sunt ... nichil ero*: BELLOV., *Spec. Hist.*, III 44 (‘Bernardus Silvestris’).

[138] *Eraclito*, Eraclitus fuit philosophus bene vivens, qui, quotiens prodibat in publicum, considerans circa se multitudinem male viventium - imo male pereuntium - flebat; sed e contra tales Democritus deridebat.¹²⁹

[138] *E Zenone*, Zenon fuit philosophus ystoicus cuius est illa famosa sententia: «sapientis est non posse turbari».¹³⁰ Iste Zenon sibi ipsi manus iniecit, ut post mortem felicissimus viveret, ut ait Lactantius.¹³¹ Beatus enim Augustinus dicit Zenonem et Crispum principes Ystoicorum fuisse;¹³² cuius Crispi, ut ait Seneca, est illa sententia: «sapiens nulla re eget, stulto nulla re opus est. Nulla enim re scit uti, sed omnibus eget».¹³³ De isto Zenone scribit Valerius libro tertio, capitulo 'De patientia', quod «cum ipse Zenon esset in contemplanda¹³⁴ rerum natura maxime prudentie atque in exercitandis ad vigorem iuvenum animis prontissimus, preceptorum fidem sue virtutis exemplo mirabili publicavit. Patria enim egressus, in qua frui segura poterat libertate, Agrigentum miserabili servitute Falaris obrutum petiit, tanta fiducia ingenii ac morum suorum fretus ut speraverit et tyranno et Falari vesane mentis feritatem a se deripi posse. Postquam deinde apud illum plus consuetudinem dominationis quam consilii salubritatem valere animadvertit nobilissimos eius civitatis adolescentes cupiditate liberande patrie inflammavit. Cuius rei indicium^{bb} cum ad tyrannum manasset, convocato in forum populo, torquere eum vario cruciatus genere cepit, subinde querens quosnam consilii participes haberet. At ille neque eroum quempiam¹³⁵ nominavit, et proximum quemque ac fidissimum tyranno suspectum reddidit, increpitansque Agrigentinis ignaviam ac timiditatem effecit ut, subito mentis impulsu concitati, Phalarim lapidibus prosternerent. Senis ergo unius eculeo impositi non supplex vox nec miserabilis eiulatus sed fortis cohortatio totius urbis animum fortunamque mutavit».¹³⁶ Fuit et alius Zenon qui, ut scribit idem Valerius libro et capitulo ut supra, «cum ab Archo tyranno de cuius nece consilium inierat^{cc} torqueretur, supplicii pariter atque indicandorum gratia sociorum, doloris victor sed ultionis cupidus esse dixit quod secreto audire eum valde expediret; laxatoque eculeo, postquam insidiis oportuno tempus animadvertit, aurem eius morsu corripuit, nec ante dimisit quam et ipse philosophus vita et ille tyrannus parte corporis privaretur».¹³⁷

[139-140] *E vidi 'l buono accoglitor del quale*

¹²⁹ Cfr. SEN., *De ira*, II 10 5.

¹³⁰ BELLOV., *Spec. Hist.*, V 26.

¹³¹ ut ait Lactantius: BELLOV., *Spec. Hist.*, V 26.

¹³² BELLOV., *Spec. Hist.*, V 26; Crispum] Chrysippum, BELLOV.

¹³³ BELLOV., *Spec. Hist.*, V 26.

¹³⁴ contemplanda] dispicienda, VAL. MAX.

¹³⁵ quempiam] quemquam Val. Max. (ma *quempiam* è lezione attestata).

¹³⁶ VAL. MAX., III 3 ext. 2.

¹³⁷ VAL. MAX., III 3 ext. 3; ab Archo] a Nearchos, Val. Max.; lo stesso episodio è riferito anche da BELLOV., *Spec. Hist.*, II 107 (che lo rielabora in forma più breve).

Diascoride dico, hic enim Dioscorides librum quendam de rerum qualitatibus compilavit, ideo autor dicit ‘accoglitore del quale’.¹³⁸

[140] *E vidi Orfeo*, Orpheus, sicut scribit Ovidius X libro *Metamorphoseos*¹³⁹ et Boetius tertio *De consolatione*,¹⁴⁰ fuit quidam cytharista de Tracia; est autem Tracia quedam provincia Grece. In hac itaque provincia natus est Orpheus, qui a poetis fingitur fuisse Phebi filius et Caliope, et ideo vates appellatus est. Vates autem aliquando a ‘vi mentis’ dicitur, ut ait Varro,¹⁴¹ et tunc vates tantum valet quantum ‘sacerdos’; aliquando vates dicitur a ‘video-es’, et tunc tantum valet quantum ‘propheta’; aliquando dicitur a ‘vieo-es’, quod est ‘ligare’, et tunc vates tantum valet quantum ‘poeta’.¹⁴² Dicitur itaque Orpheus vates a viendo, id est ligando, quia carmina sua metris et pedibus ligabat; de quo fabulose dicitur quod cantu vocis et sono cithare non solum homines sed etiam animalia ad se trahebat, silvas evocabat, et flumina stare faciebat; hic habuit uxorem Euridicem, quam cum Aristeus quidam pastor amaret, et cum ipsa iacere vellet, fugiens per prata, calcato serpente, interiit et ad Inferos properavit; quam volens reducere ab Inferis Orpheus, modulationibus suis Deos celestes placare voluit, sed nequivit. Unde ad Infernum descendit et tanta dulcedine infernales Deos lenivit¹⁴³ quod concessa est ei uxor ista conditione ut non verteret se retro.¹⁴⁴ [58v] Cum vero prope exitum esset, amore allectus, flexit oculos retro, sicque uxorem perdidit. Ideo ait Boetius:

*quis legem det amantibus,
maior lex amor est sibi,*¹⁴⁵

quasi dicat: amor est ita fortis quod nulla lege alia frangi potest. Allegorice vero, sicut exponit Fulgentius in *Mitologia*, Orpheus vir sapiens et eloquens suavitate citare, id est eloquentie, homines brutales et silvestres reduxit ad normam et regulam rationis; cetera require in Fulgentio.¹⁴⁶

[141] *Tullio*, Tullius fuit flos et decus romane eloquentie, qui de Arpino traxit originem, que fuit rethorum^{dd} civitas prope Romam, de qua fuit etiam Maximus

¹³⁸ Cfr. LANA, IV 139S.

¹³⁹ OV., *Met.*, X 1-85.

¹⁴⁰ BOETH., *Cons.*, III carm. 12.

¹⁴¹ *Vates ... ut ait Varro*: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 3 di qui, poi, in molti lessici, come UGUCC., s.v. ‘vieo’ (senza rimando a Varr.) che precisa: «vel a video, quia futura videbant».

¹⁴² Per il triplice significato di ‘vates’: ISID. HISP., *Etym.*, VII 12 15 – anche questa ‘citazione’ è topica, cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, IV dist. 24 18.

¹⁴³ lenivit: per lenivit

¹⁴⁴ *Orpheus ... retro*: cfr. FULG. MYTH. III 10; *Mythogr.*, III, 8 20 (pp. 211,41 – 212, 31).

¹⁴⁵ BOETH., *Cons.*, III carm. 12 47s.

¹⁴⁶ Cfr. FULG. MYTH. III 10 (che però dice: «haec igitur fabula artis est musicae designatio»); l’osservazione di Guido trova, piuttosto, riscontro nel *Mythogr.*, III, 8 20s. (pp. 211,41 sgg.).

Valerius et Titus Livius¹⁴⁷ licet quidam dicant ipsum Titum fuisse de Padua¹⁴⁸, sed re vera, ut ait Tullius, non de Padua sed de Arpino fuit, de quo etiam fuit ipse Tullius, unde in suo epythafio sic habetur¹⁴⁹:

*Hic iacet Arpinas^{ee} manibus tumultatus amici,
qui fuit orator summus et eximius,
quem nece crudeli mactavit civis et hostis.
nil agis, Antoni: scripta deserta manent.
Vulnere perpetuo Ciceronem conficis, at te
Tullius eternis vulneribus lacerat.*

Item alii versus:

*Corpus in hoc tumulto magni Ciceronis humatum
Contegitur, claro qui fuit ingenio,
Quique malis gravis hostis erat, tutorque bonorum,
Quo pene indigna consule Roma fuit¹⁵⁰
Sed vigili cura detectis hostibus, urbem¹⁵¹,
Supplicioque datis, prestitit incolumem.*

Item alii:

*Unicus orator lumenque decusque senatus,
aspice, quo iaceat conditus ille loco,
Ille vel orator vel civis maximus; idem
clarus erat facie¹⁵², clarior eloquio;
ac ne quid fortuna viro nocuisse putetur,
Vivus in eternum docta per ora volat.*

¹⁴⁷ L'origine arpinate di Cicerone (oltre che attraverso vari accenni presenti in opere come il *De legibus*) nel medioevo era nota grazie a fonti autorevoli quali HIER., *Chron.* 106 a Chr.; SERV., *In Verg. Aen.* VIII 9, vol II, p. 201 12. Che, poi, da Arpino provenissero anche Livio e Valerio Massimo è notizia di cui non sono in grado di precisare le fonte.

¹⁴⁸ In realtà, la notizia della 'patavinitas' di Livio (autorevolmente testimoniata, tra gli altri, da QUINT. *Inst.* I 5 56, e VIII 1 3, e da HIER., *Chron.* 59 a. Chr.) nei primi decenni del Trecento era abbastanza diffusa sia presso i biografi più dotti (v. PASTRENGO, p. 224) che presso i compilatori come BURL. LXXXVIII (p. 310: «patamius [sic], id est paduanus»); per le biografie liviane di ambito pre-umanistico: G. BILLANOVICH, *La tradizione del testo di Livio e le origini dell'umanesimo*, I, Padova, Antenore, 1981, pp. 312-20.

¹⁴⁹ I successivi tre epitafi figurano tutti in *Anthol. Latina (Hexasticha de titulo Ciceronis)* ed. A. Riese, vol. I fasc. 2, 1906²; il primo ed il secondo corrispondono ai carmi 603, 604; il terzo è composto dal v. 1 di Riese 605, e dai vv. 2-6 di Riese 606; cfr. *Initia* 7951.

¹⁵⁰ quo pene indigna consule Roma fuit] quo pene indigne consule Roma perit, Riese.

¹⁵¹ detectis hostibus, urbem] deiectis ... urbe, Riese (ma entrambe le lezioni guidiane sono attestate).

¹⁵² facie] factis, Riese.

Fuit itaque, ut patet, de Arpino, sed Rome educatus et instructus ad tantam perfectionem devenit quod fuit consul et summus orator; in qua quidem arte illo tempore studebatur. Fecit autem multos libros et spetialiter istos:¹⁵³ *De officiis* libros tres, *De amicitia* librum unum, *De senectute* librum unum, *De oratore* libros novem,¹⁵⁴ *De paradoxis* librum unum, *De phylippicis* librum unum, *Rethoricorum* libros duos, *De tusculanis* librum unum,¹⁵⁵ *orationum* libros duodecim, *Invectivarum* libros sex, *De legibus* libros tres, *De fine boni et mali* libros quinque, *De natura deorum* libros tres, *De divinatione* libros duos, *De fato* libros novem,¹⁵⁶ *De creatione mundi* libros novem,¹⁵⁷ *Dialogorum ad Ortensium* librum unum, *de partitione orationis* libros novem,¹⁵⁸ *de achademicis* librum unum. Tempore vero sui consulatus a coniuratione Catelline urbem mirabili sagacitate defendit, sicut narrat Salustius in Catellinario, unde Lucanus in VII^o:

cunctorum voces romani maximus autor
Tullius eloquii cuius sub iure togaque
*pacificas sevus*¹⁵⁹ *tremuit Catellina secures*
*pertulit et cetera.*¹⁶⁰

Et licet fuerit flos eloquentie romane et urbem in suo consulatu magnifice rexit, tamen fuit de Roma expulsus et in Gaeta occisus. Unde Valerius libro V capitulo 'De ingratis', dicit quod quidam qui vocabatur Popilius Lenas de regione pycena, dum esset accusatus in Urbe in causa valde dubia, fuit adiutus a Tullio ac etiam liberatus. «Hic Popilius postea, nec re nec verbo a Cicerone lesus, audacter Marcum Antonium rogavit ut ad Tullium Ciceronem, qui erat proscriptus in Gaeta, mitteretur ad persequendum ac etiam iugulandum. Impetratisque detestabilis ministerii licteris, gaudio exultans Gaetam cucurrit, et virum tam amplissime dignitatis iugulum prebere iussit, ac protinus caput romane eloquentie et pacis clarissimam dextram per summum et securum otium amputavit, eaque sarcina, tanquam opimis spoliis oneratus, alacer in urbem reversus est; neque enim portanti onus scelestum occurrit illud se caput fer[re] quod pro capite suo quondam peroraverat. Sed invalide ad hoc monstrum sigillandum lictere, quoniam qui talem Ciceronis casum satis digne deplorare possit alius Cicero non extat». ¹⁶¹

¹⁵³ Il successivo elenco di opere ciceronane – più modesto, rispetto a quelli che figurano in altre opere compilative come BURL., XCV (pp. 31s.), o PASTRENGO, p. 220s. – pare ricavato, sostanzialmente, da BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 66 (con alcune differenze nell'indicazione del numero dei libri).

¹⁵⁴ novem] unum, BELLOV.

¹⁵⁵ unum] quinque, BELLOV.

¹⁵⁶ novem] unum, BELLOV.

¹⁵⁷ novem] unum, BELLOV.

¹⁵⁸ novem] unum, BELLOV.

¹⁵⁹ sevus] saevos, Lucan.

¹⁶⁰ LUCAN., VII 62-65.

¹⁶¹ VAL. MAX., V 3 4 (con riduzioni parafrastiche); audacter] ultro, Val. Max.; occurrit] succurrit, Val. Max.

Et quia Cicero fuit ita bonus et eloquens ideo quosdam flores suorum librorum hic proposui inserendos;¹⁶² in *Philippicis*: «te miror, Antoni, quorum exempla imitaris eorum exitus non pertimescere»; «male parata male dilabuntur»; «omne malum nascens facile opprimitur, inveteratum vero plerumque fit robustius». In libro *De officiis*: «fundamentum primum iustitiae est ne alicui noceatur, deinde ut comuni utilitati serviatur»; «fortes et magnanimi sunt illi habendi non qui faciunt, sed qui propulsant iniuriam»; «fortis et constantis animi est non turbari in rebus asperis»; «cavendum est ne assentatoribus^{ff} sive adulatoribus aures patefaciamus, in quo falli facile est»; «luxuria, cum in omni etate sit turpis, in senibus maxime est turpissima»; «male se res habet cum quod virtute effici debet id pecunia tentatur»; «omnia ficta tanquam flosculi celeriter decident nec simulatum quicquam potest esse diuturnum»; «qui veram iustitiae gloriam adipisci voluerit, iustitiae fungatur officiis». In libro *De amicitia*: «amicitia omnibus rebus humanis preponenda est, nichil est enim tam nature aptum tamque conveniens ad res prosperas vel adversas»; «Scipio nichil difficilius esse dicebat quam amicitiam usque ad extremum vite diem permanere; interdum enim dirimitur amicitia contentione, luxuria, vel aliquo commodo quod idem adipisci uterque non potest»; «nulla est excusatio peccati si amici causa peccaveris»; «hec lex in amicitia sancitur ut neque rogemus res turpes, neque rogati faciamus»; «non minoris cure est michi qualis res publica post mortem meam futura sit quam qualis hodie sit»; «monendi et obiurgandi sepe amici sunt, tali tamen conditione ut monitio acerbitate et obiurgatio careat contumelia»; «caveamus ne nimis cito diligere incipiamus neque indignos»; «digni sunt amicitia in quibus est causa cur diligantur». In libro *De senectute*: «nemo tam senex est qui se per annum posse vivere non putet»; «ut contra morbum sic contra senectutem est obpugnandum; utendum est ergo exercitationibus modicis, et tamen cibi et^{gg} potus adhibendi sunt ut vires reficiantur non opprimantur». «Avaritia senilis quid sibi velit non intelligo: quid enim absurdius esse potest quam quo minus restat vie eo amplius viatici querere?»; «frustra sperat adolescens vivere vel promittit se diu victurum: facilius enim in morbos incidit, gravius egrotat, tristius curatur; in his enim melioris conditionis est senex, quia quod sperat adolescens ipse iam consecutus est: ille vult diu vivere, iste diu vixit. Mors etiam contingit adolescentibus aversante et repugnante natura, et ideo gravis; sicut enim poma ex arboribus, si cruda sunt, vi avelluntur, si vero matura et cocta decidunt, sic vis adolescentibus vitam aufert senibus maturitas». «Non est lugenda mors quam immortalitas sequitur»; «sapientissimus quisque equissimo animo moritur, nec eum vixisse penitet quia ita vixit ut non frustra se natum existimet». In libro *De paradoxis*: «sicut improbo, stulto et inerti bene esse non potest, sic vir bonus et sapiens miser esse non potest»; «omnis sapiens est liber, omnis

¹⁶² CAGLIO, *Materiali*, p. 217 ha indicato la dipendenza di questo florilegio di sentenze ciceroniane da BELLOV., *Spec. Hist.*, VI, 7-30, dove, in effetti, si ritrovano quasi tutte, e in un ordine analogo – anche se frammiste ad un numero molto ampio di altre *excerpta*.

stultus servus; nunquid ille est liber cui mulier imperat, cui lex imponit, iubet vel vetat? Ego istum non tantummodo servum sed nequissimum servum appellandum puto, licet ex amplissima familia natus sit». In libro *Rethoricorum*^{hh}: «sapientia sine eloquentia parum prodest, eloquentia vero sine sapientia nunquam prodest, sed plerunque nimium obest»; in libro *Tusculanorum*: «stultitiae proprium est aliorum vitia cernere suaeque oblivisci»; «quemadmodum misericordia est egritudo ex alterius rebus adversis, sic invidentia est egritudo ex alterius rebus secundis»; «quid dulcius otio licterato?» |59v| In libro *De natura Deorum*: «stulti nec vitare venientia nec ferre presentia mala possunt»; «amicitiam si ad fructum nostrum referimus et non ad illius commodum quem diligimus, non est amicitia sed mercatura quedam utilitatum suarum: prata et arva et pecudes hoc modo diliguntur, eo quod ex eis fructum capiunt, hominum autem caritas gratuita est». In oratione sua *Pro Marcello*: «nulla corporis tanta vis est que non ferro et viribus debilitari frangique possit; animum vero vincere, iracundiam cohibere, victoriam temperare, adversarium non tantummodo iacentem extollere, sed etiam ampliare eius pristinam dignitatem: hec qui fecerit non ego eum summis viris comparo, sed simillimum Deo iudico».

[141] e Alino [***] e Seneca morale, Seneca fuit philosophus moralis, natione Yspanus, de quadam civitate que dicitur Corduba, cuius nepos fuit Lucanus poeta. Fuit autem adeo moralis et virtute preclarus quod a Nerone Imperatore discipulo suo, quia sua vitia arguebat, ad eligende necis fuit compulsus arbitrium. Fuit etiam Beati Pauli apostoli vinculo dilectionis astrictus, ut per epystolas constat quas sibi mutuo destinarunt. Quibus epistolis Beatus Ieronimus provocatus ipsum Senecam in Sanctorum cathalo adnotavit.¹⁶³

Et quia fuit ita moralis et bonitate conspicuus ideo quedam sua dicta notabilia exarabo: «si scirem Deos ignoscituros et homines ignoraturos adhuc dedignarer peccare»¹⁶⁴; «Leta afflictio non est afflictio»; «leta paupertas non est paupertas»¹⁶⁵; «unum exemplum mali multa mala facit»;¹⁶⁶ «remisse imperanti melius obeditur»¹⁶⁷; «indiscrete precipit qui nimia vel nimis ardua precipit»; «gloriosum genus vindicte est ignoscere, et magni animi est iniurias in summa potestate pati»;¹⁶⁸ «magnanimus non est ille qui de alieno liberalis est»; «concordet sermo cum vita»¹⁶⁹; «ad summam totius sapientie volo te esse breviloquumⁱⁱ et raro loquentem et summissa voce loquentem»¹⁷⁰;

¹⁶³ Queste sommarie notizie sulla vita di Seneca – che derivano da HIER., *Chron.*, 66 a D.; ID., *Vir. inl.* XII – si ritrovano in varie compilazioni, cfr. BURL., CXVII, pp. 358-60; PASTRENGO, p. 207.

¹⁶⁴ Vd. STEPH. DE BORB., p. I, tit. 8 c. 7 (con attribuzione generica ad un 'Philosophus').

¹⁶⁵ Cfr. SEN., *Ep.* I 2 6.

¹⁶⁶ Cfr. SEN., *Epist.*, I 7 7.

¹⁶⁷ Cfr. BELLOV., *Spec. Hist.* VIII 105.

¹⁶⁸ PS. SEN., *Form.*, III 2 – su questa e sulle altre fonti pseudo-senecane utilizzate di seguito: CAGLIO, *Materiali*, pp. 253-56 (p. 255, n. 191: per i rimandi non identificabili).

¹⁶⁹ SEN., *Epist.*, IX 75 4.

¹⁷⁰ Cfr. PERALD., *De erud. princ.*, V 21 (con attribuzione generica ad un 'Philosophus'); questo opuscolo è stato stampato fra le opere di Tommaso d'Aquino, cfr. l'ed. di Parma, t. XVI (1864), p. 440, col. 1.

«nulla res carius emitur quam que precibus empta est»; «providi cultoris est colligere poma ante quam marcescant»; «optimum est mori cum iuvat vivere»;¹⁷¹ «lex prima sapientie est velle mori, secunda vero scire mori»; «omite excusationem: nemo peccat invitus»;¹⁷² «lauda parce, vitupera parcus, nam sicut reprehensibilis est nimia laudatio, sic immoderata vituperatio»;¹⁷³ «quid enim stultius quam in homine aliena laudare?»¹⁷⁴ «nemo gloriari nisi de suo debet»;¹⁷⁵ «non faciunt meliorem equum aurea frena»¹⁷⁶; «in homine laudandum est quod ipsius est, generosus est: laudet parentes; dives est: laudet fortunam; pulcher et fortis est: expectet paulisper et non erit, bene morigeratus est: nunc demum laudasti hominem»¹⁷⁷. «Copia ciborum subtilitas impeditur»¹⁷⁸; «si vis amari ama, noli decipere ne decipiaris»; «quietissime viverent homines si hec duo pronomina tollerentur: meum et tuum»¹⁷⁹. «Si ad naturam vivas, nunquam pauper eris, si ad opinionem nunquam dives, exiguum enim natura desiderat, opinio vero immensum»¹⁸⁰. «Palatum tuum fames excitet non sapor»¹⁸¹. «Si prudens fuerit animus tuus tribus temporibus dispensetur: presentia ordina, futura prevede, preterita premeditare». «Amicum meum non amo si cum offenderit non corrigo».

[142] *Euclide geomètra*, Euclides fuit maximus philosophus in scientia geometrie; ideo autor in textu: *Euclide geomètra*.

[142] *E Tholomeo*, Ptholomeus fuit Rex Alexandrie inter astrologos magnus princeps.

[143] *Ypocràte*, Iste Ypocras fuit grecus inter medicos summus princeps qui, secundum Galienum in libro *De regimine acutorum*, commento libri primi, fuit primus omnium medicorum qui scientiam medicine amporistice atque ordinarie adinvenit.¹⁸² Nam, licet plures medici ante ipsum fuerint, nullus fuit ante eum qui scientiam medicine ita ordinate et utiliter compilarit. Fecit autem in dicta scientia plures libros et spetialiter istos: librum *Amphorismorum*, librum *De regimine acutorum*, librum *Pronosticorum*, librum *De natura fetus*, librum *De humana natura*, librum *De lege*, librum *De aere et aqua*. In quibus libris amporistice universam tradidit scientiam medicine. Est autem amporismus locutio brevis.¹⁸³

¹⁷¹ PS. SEN., *De rem.*, IV 1 – su questa e le altre fonti pseudo-senecane utilizzate di seguito: CAGLIO, *Materiali*, pp. 253-56.

¹⁷² PS. SEN., *De mor.* 1.

¹⁷³ PS. SEN., *Form.*, II 8, anche in BELLOV. *Spec. hist.*, VIII 103.

¹⁷⁴ SEN., *Epist.*, IV 41 6.

¹⁷⁵ SEN., *Epist.*, IV 41 7.

¹⁷⁶ SEN., *Epist.*, IV 41 6.

¹⁷⁷ Cfr. SEN., *Epist.*, IV 41 7.

¹⁷⁸ SEN., *Epist.*, II 15 3.

¹⁷⁹ PS. SEN., *De mor.* 98.

¹⁸⁰ Cfr. SEN., *Ep.*, II 16 8.

¹⁸¹ PS. SEN., *Form.*, IV 4.

¹⁸² Cfr.

¹⁸³ Le notizie bibliografiche qui fornite da Guido trovano qualche punto di contatto con la ‘voce’ dedicata ad Ippocrate da BURL., XLIV, p. 186.

[143] *Avicenna*, hic fuit sarracenus, yspanicus et, ut dicitur, rex sarracenorum; fuit autem tempore Averrois, qui omnes libros Aristotilis commentatus est. Fuit enim iste Avicenna in scientia naturali peritissimus nec non et in medicinali probatissimus, nam omnes Galieni libros elucidavit, unde se Galieni interpretem attestatur. Fecit enim in medicina librorum plura volumina et maxime librum *Canonum*, qui continet quinque libros, librum *Canticorum*, librum *De viribus cordialibus*, in quibus libris homines optime ordinavit.

[143] *E Galieno*, Galienus fuit de Grecia et in tantum, etiam dum viveret, notus in mundo quod Rome insonuit fama eius; unde ipse refert in libro *De interioribus*: «fama, inquit, mea divulgata est Rome et ab imperatoribus cognitus extiti, non sophysticis rationibus, sed quia veritatem dilexi». Huic Galieno hoc nomen ‘medicus’, quod est omnibus medicis generale, attribuit Avicenna, nam, sicut cum dicimus ‘prophetam’ intelligimus David per anthonomasiam, id est per excellentiam, et cum dicimus ‘Apostolum’ intelligimus Paulum, et cum dicimus ‘evangelistam’ intelligimus Johannem, et cum dicimus ‘philosophum’ intelligimus Aristotilem, et cum dicimus ‘poetam’ intelligimus Virgilium, ita, cum Avicenna dicit ‘medicum’, intelligit Galienum. Fecit autem, ut fertur a medicis, in ipsa scientia medicine plus quam C volumina, de quibus habentur fere volumina sexaginta, quorum nomina omitto propter tedia evitanda.

[144] *Averrois che 'l gran comento feo*, Averrois fuit philosophus sarracenus qui omnes libros Aristotilis commentatus est; ideo ait autor: *che 'l gran comento feo*»^{ij}.

[145] *I' non posso ritrar di tutti a pieno*, postquam autor mentionem fecit tantorum principum et baronum, ac etiam in omni scientia summorum philosophorum, dicit quod propter materiam longam que eum ad alia narranda compellit, non potest de omnibus que vidit plenarie pertractare, et ideo sequitur in textu: [148] *La sesta compagnia in due si scema*, hoc est illi quatuor summi poete qui eis obviam venerunt, et eos per illam partem quietam et luminosam associaverunt, in suo circulo remanserunt, quia non est licitum, nisi per dispensationem divinam, de uno circulo ad alium pertransire. Et Virgilius autorem ad alium locum ducit, ad locum scilicet tempestuosum et tenebrosus; ideo sequitur in textu:

[149-151] *Per altra via mi mena il savio duca
fuor de la queta nell'aura che trema
e vegno in parte ove non è chi luca*, et sic descendit de primo circulo in secundum.

In isto quarto cantu continentur una comparatio et duo notabilia.

Prima comparatio:

[94-95] *così vid' i' adunar la bella scola
di quel signor dell'altissimo canto*

che sopra li altri com 'aquila vola.

In ista comparatione demonstrat autor quante excellentie fuit Virgilius in hac vita, in quantum comparat eum aquile volanti, dicens quod, quemadmodum aquila volat super omnes aves, ita Virgilius volavit, id est locutus est, super omnes poetas.

Primum notabile:

[103-105] *Così andamo infino a la lumera
parlando cose che 'l tacere è bello
sì com 'era il parlar colà dov' era.*

In hoc notabili admonemur quod ea que in secreto cum sapientibus pertractamus tacere debemus, nec ea extra ipsos pandere attentemus. [60v]

Secundum notabile:

[112-114] *Genti v' eran con occhi tardi e gravi
di grand' autorità ne' lor sembianti
parlavan rado con voci soavi.*

In isto notabili ponit autor tria que reddunt homines, et maxime principes et barones, maiestate mirabili reverendos. Primum est tarditas et gravitas oculorum, nam principes et barones debent in oculis tarditatem et gravitatem habere; secundum est autoritas et maiestas in nutibus atque signis, debent enim principes habere gestus et motus corporis ponderosos; tertium est raritas et suavitas in loquendo, non enim decet magnos viros nisi raro loqui, quia eorum verba melius ab auditoribus retinentur. Hec autem in Scipione fuisse dum loquebatur ad populum in libro *De amicitia* Tullius asseverat: «quanta – inquit – O Dii immortales, fuit illi gravitas, quanta in oratione maiestas»¹⁸⁴. Et sic patet quartus cantus prime Cantice.

^a vulgari Cha2] vulgare Cha

^b a mortuis Br] a mortus Cha

^c dopo luminoso, Cha anticipa per errore il successivo descendit, esp. Cha2

^d in] bis Cha, esp. Cha2

^e hiis] duobus, Cha2 glossa int.

^f utraque manu togam (ex f.)] utramque manum toga, Cha

^g in morte eius] lezione di mano posteriore che riscrive su rasura

^h milibus Cha2] militibus Cha

ⁱ Lavinia] Lavina Cha

^j Tarquinio Cha2] Tarquino Cha

^k Tarquinius Cha2] Tarquinius Cha

^l Tarquinius Cha2] Tarquinius Cha

^m Tarquiniu m Cha2] Tarquiniu m Cha

ⁿ Tarquinius Cha2] Tarquinius Cha

^o strupande] strupende Cha

^p tum (ex f.)] cum Cha

¹⁸⁴ Cic., *Lael.* 96.

-
- ^q positurum (*ex f.*)] potiturus Cha
^r erit (*ex f.*)] erat Cha
^s absulit (*ex f.*)] attulit, Cha
^t campo] Martio Cha2 *glossa interl.*
^u Ortensio (Bllanovich)] Ortensi
^v in] è aggiunto da Cha2
^w in quam (*ex f.*)] inque, Cha
^x miseris (*ex f.*)] miseriis Cha, lezione spesso attestata, ed in genere emendata (BENZO, p. 263, 16)
^y phylosophiam Cha2] physicam Cha
^z si noti che le rubriche con i nomi dei sette sapienti, per esigenze di spazio, nel ms. sono disposte lungo il mg. destro, pertanto ciascuna di esse segue (e non precede) la *sententia* del sapiente al quale si riferisce.
^{aa} summa (*ex f.*)] summi Cha
^{bb} indicium (*ex f.*)] iudicium Cha
^{cc} inierat Br (*ex f.*)] inerat Cha
^{dd} rethorum] id est sapientium Cha2, glossa interl. ma chiedi a Chantilly
^{ee} Arpinas (*ex f.*)] Arpinus Cha
^{ff} assentatoribus Br] a sectatoribus Cha
^{gg} et] è aggiunto da Cha2
^{hh} Rethoricorum Cha2] Recthoricorum Cha
ⁱⁱ brevilouum] brevilouum Cha
^{jj} feo] id est fecit, Cha2 *glossa int.*

Incipit V^{us} cantus prime Cantice Comedie

In isto V cantu poeta descendit in secundum circulum, in quo quidem cantu tractat^a de peccato luxurie et de pena que magis luxuriosis competit; et incipit secundus circulus ibi:

[1-2] *così discesi del cerchio primaio*

giù nel secondo, et finit ibi: e caddi come corpo morto cade.

Deductio textus de vulgari in latinum.

Postquam in superiori cantu autor de primo circulo pertractavit, nunc in isto cantu intendit de secundo tractare, in quo quidem circulo ponit homines luxuriosos qui a quodam vento impetuoso continue sine requie aliqua moventur et agitantur. In introitu autem ipsius circuli dicit se invenisse Minoem, tanquam iudicem et assessorem Inferni, qui quidem Minos culpas examinat et examinatas executionibus mandat, quia cuilibet peccatori secundum culpas locum assignat. Cum autem Dantes in istum circulum descendisset, ait ad eum Minos: «o tu, qui venis ad istud hospitium dolorosum, respice qualiter intras, et cuius auxilio tu confidis. Caveas bene ne te ingressus amplitudo decipiat!»; tunc Virgilius: «quare tantum clamitas? – inquit – ne impedias suum fatale iter», quasi dicat: a fato est sibi concessum, id est a voluntate divina – quia quod pagani vocant ‘fatum’ Christiani divinam asserunt voluntatem – ut ante mortem secreta videat Inferorum. Ideo ait in textu: [23-24] *Vuolsi così colà dove si puote*

ciò che si vuole, e più non dimandare.

Assignata autem causa propter quam possunt secure descendere per istum circulum, iter arripiunt, semper ad infima descendendo. Et cum sic ambo descenderent, dicit autor venisse ad locum omni luce privatum, et omni tempestate repletum. In tali vero loco sic obscuro, sic tempestuoso, dicit carnales homines habitare, qui continue pre doloribus strident, plorant, lamentantur et divinam virtutem blasphemant. Dicit etiam quod catervatim per illum aerem caliginosum quemadmodum sturni a vento volvuntur et agitantur, et sicut grues in isto mundo de se faciunt longas rigas per aerem eiulando, sic ille anime vadunt per illum infernalem aerem semper flendo. Quarum volatum et conditionem dum Dantes attente consideraret, ait ad Virgilium: «o magister, que sunt ille gentes que in isto nigro aere castigantur?» et Virgilius ait ad eum: «prima illorum de quibus nova vis scire fuit imperatrix multarum linguarum, que sic ad vitium luxurie fuit fracta quod fecit in suis legibus licitum quicquid libet». Que autem sit ista habetur in textu ibi: [58] *Ell'è Semiramis, di cui si legge*; cuius conditionem et aliorum sequentium ponam cum ad lictere expositionem accedam. Cum vero sic illas animas volantes respiceret, vidit ibi duas singulari societate coniunctas, quarum fortunam scire volens ait magistro suo: «o poeta, libenter loquerer illis duobus qui sic insi[61r]mul vadunt». Et

poeta ait ad eum: «respice quod, quando erunt magis prope nos, tunc eos exora ut propter amorem, qui eos exagitat atque ducit, ad nos veniant locuturi». Dantes autem statim quod vidit locum et tempus, secundum preceptum sui magistri, illos benigne rogavit ut secum loqui aliquantulum dignarentur^b; tunc ille anime volatu celerrimo ad eum descendunt, cum eo dulciter fabulantur et eorum conditionem atque fortunam suspiriis explicant atque verbis. Ad quorum verba tanta compassione motus est Dantes quod defecit tanquam si moreretur, et tandem cecidit sicut mortuum corpus cadit; ideo ait ipse in textu: [142] *e caddi come corpo morto cade*.

Expositio licte re

[1-2] *Così discesi del cerchio primaio*

giù nel secondo, semper autor de uno circulo descendit in alium quousque pertingat ad centrum, quia primus circulus cingit secundum, et secundus tertium, et tertius quartum, et sic de singulis semper minuitur et stringitur locus. Et quanvis iste circulus secundus sit minor primo, non tamen habet minorem penam, immo maiorem, quia quanto magis descenditur tanto maior pena sentitur, ideo sequitur:

[3-4] *ma tanto più dolor che punge a guaio*.

Stavi Minos orribilmente e ringhia. Minos ponitur hic tanquam iudex Inferni, qui habet omnes culpas examinare et singulis culpis loca debita assignare. Unde versus:

cognitor est veri Minos adigitque fateri;¹

et Virgilius VI *Eneydorum*:

*quesitor Minos urnam movet ille silentum
conciliumque vocat vitasque et crimina discit*.²

Statius etiam VI *Thebaidos* istum Minoem ponit iudicem Inferorum dicens:

*forte sedens media regni infelicitis in arce
dux Herebi populus poscebat crimina vite
nil hominum miserans iratusque omnibus umbris*.³

Iste Minos nil aliud est nisi divina examinatio et sententie iudicialis executio; sed quare iste autor et etiam alii poete divinam examinationem et iudicialis iustitie sententiam potius Minoi quam alicui alii attribuunt poetando? Respondeo: Minos, rex cretensis, fuit filius Iovis ex Europa; Iupiter autem a paganis pro summo Deo adorabatur

¹ Cfr. EBERH. BETH., *Graec.*, VII 51 ed. Io. Wrobel; adigitque] cogitque, EBERH.

² VERG., *Aen.* VI 432s.

³ STAT., *Theb.*, VIII 21-23.

et colebatur; a Deo autem procedit summa iustitia, et ideo pagani summam iustitiam apud Inferos attribuunt ipsi filio Iovis. Preterea Minos fuit Rex iustissimus apud paganos, et qui primus in mundo apud ipsos paganos leges et iudicia ordinavit. Septem nanque fuerunt homines excellentissimi qui suis gentibus primo iura finxerunt: primus fuit Moyses, qui primus hebraico populo divinas leges sacris licteris explicuit^c. Secundus fuit Minos, qui primus Cretensibus tempore Paganorum iura finxit. Tertius fuit Foroneus, qui primus Grecis leges iudiciaque constituit; quartus fuit Mercurius qui primus leges Egyptiis tradidit; quintus fuit Solon, qui primus leges atheniensibus ministravit; sextus fuit Ligurgus qui primus Lacedemonis iura ex Apolinis autoritate confinxit. Septimus vero fuit Numma Pompilius, qui Romulo successit in regno, quique primus leges Romanis dedit.⁴ Cum itaque Minos et fuerit filius Iovis et fuerit iustissimus homo, et legem et iustitiam ordinaverit, merito iudex apud Inferos ordinatur. Quante autem iustitie fuerit patet per Ovidium VII et VIII libro *Methamorphoseos*. Septimo enim libro ponit ipse Ovidius quod Minos filium suum Androgeum magistris Atheniensibus tradidit erudiendum, qui Androgeus in brevi non solum discipulos sed etiam magistros arte et sapientia superavit. Unde ei invidentes magistri athenienses de summa turri arcis Minerve ipsum precipitaverunt; propter quod scelus motus ipse Minos cum exercitu valido Athenas obsedit, ipsam cepit et tali pena punivit quod annis singulis Athenienses mitterent Minotauro septem pueros pro tributo. Unde Ovidius:

bella parat Minos [...] |61 v|
*Androgeique necem iustis ulciscitur armis.*⁵

Octavo etiam libro ponit ipse Ovidius quod Minos quandam civitatem que vocabatur Alchatoe obsedit. In hac autem civitate quidam rex regnabat nomine Nisus, qui Nisus habebat in capite quendam crinem aureum, scilicet ut fabule ponunt. De quo crine fatatum erat quod, quamdiu haberet illum, haberet et regnum; Ovidius:

*Crinis inherebat magni fiducia regni.*⁶

Habebat autem iste Nisus unam filiam que vocabatur Silla; hec puella quandam turrim dum ascendisset, et regem Minoem in exercitu conspexisset, eius statim pulcritudine capta fuit, et ipsius amoris iaculo mirabiliter vulnerata, et secum colloquens ait: «o ego tunc felix, si pennis lapsa per auras Gniosiaci^d possem castris insistere

⁴ *Septem nanque fuerunt ... dedit*: nella successione dei sei legislatori proposta da ISID. *Hisp., Etym.*, V 1 1-3 (Moyse, Phoroneus, Mercurius, Solon, Lycurgus, Numa) Guido aggiunge, tra il primo e il secondo, Minosse – la cui fama di legislatore dei Cretesi, per altro, era topica (HIER., *Chron.*, 1215 a Chr.)

⁵ OV., *Met.*, VII 456 e 458.

⁶ OV., *Met.*, VIII 10.

regis»⁷. Tandem thalamos taciturna paternos intrat, et – heu facinus! – fatali crine parentem nata suum spoliat, predaque potita nephanda fert secum spolium sceleris, progressaque porta, pervenit ad regem quem sic alloquitur ipsa⁸:

*«suasit amor facinus: proles ego regia Nisi
Silla⁹ tibi trado patriamque¹⁰ meosque penates;
premia nulla peto nisi te: cape pignus amoris
purpureum crinem, nec me nunc tradere crinem,
sed patrium tibi crede caput», scelerataque dextra
munera porrexit. Minos porrecta refugit,
turbatusque novi respondit ymagine facti:
«Dii te summoveant, o nostri infamia secli,
orbe suo, tellusque tibi celumque¹¹ negetur!». ¹²*

Et his dictis Minos ab obsidione recessit, tanto enim stupore et dolore constrictus fuit iustissimus iste Rex, viso capite Nisi, quod filia sceleratis manibus amputarat, quod statim ad propria remeavit. Itaque, cum iste iustissimus paganus fuerit, merito ab omnibus poetis iudex ponitur Inferorum.

[11] *Cingesi con la coda tante volte*, per caudam cum qua se cingit in iudicando Minos accipere debemus intentionem cuiuslibet peccatoris, quia per solam intentionem et non per operationem punit divina iustitia peccatorem, nam secundum Aristotilem si duo homines carnaliter peccant unus propter concupiscentiam alter vero propter avaritiam primus censendus est luxuriosus sed secundus avarus. Unde Beatus Ambrosius: «intentio tua operi tuo nomen imponit»¹³.

[20] *«Non t'inganni l'ampiezza de l'entrare»*, secundum enim *Evangelium* lata est via que ducit ad perditionem;¹⁴ et Ovidius ubi loquitur de isto descensu ad Inferos ait:

*mille capax aditus et apertas undique portas
Urbs Ditis habet.*¹⁵

Virgilius etiam libro *Eneydorum* «facilis – inquit – descensus Averni».¹⁶

⁷ Cfr. Ov., *Met.*, VIII 51s.

⁸ *intrat ... ipsa*: benché non siano introdotti da una citazione esplicita, sono qui trasposti i vv. di Ov., *Met.*, VIII 85-89 (con varie modifiche).

⁹ Silla] Scylla, Ov.

¹⁰ patriamque] patriaeque, Ov.

¹¹ celumque] pontusque, Ov.

¹² Anche questi versi, non introdotti da citazione esplicita, provengono da Ov., *Met.*, VIII 90-98.

¹³ AMBR. *Off.*, I 30 147, (CCSL, 15 ed. M. Testard, 2000): «adfectus tuus nomen imponit operi tuo».

¹⁴ *Mt.*, 7 13.

¹⁵ Ov., *Met.*, IV 439s.

¹⁶ VERG., *Aen.*, VI 126; Averni] Averno, Verg.

[28] *I' venni in luogo d'ogni luce muto*; hic incipit autor penas hominum carnalium designare; quam quidem penam distinguit tripliciter: primo enim ponit quod omni luce carent, ibi: *I' venni in luogo d'ogni luce muto*, et cetera. Secundo, ponit quod a vento tempestuoso continue agitantur et commoventur ibi:

[31-32] *la buffera infernal, che mai non resta,
volta li spirti con la sua rapina* et cetera.

Tertio ponit quod strident, plorant, lamentantur et virtutem divinam blasphemant, ibi:

[34-36] *quando vengon davanti a la ruina
quivi le strida, il compianto, il lamento
bestemmian quivi la virtù divina.*

Et nota quod iste tres pene tribus operationibus correspondent quibus luxuriosi pleni fuerunt in mundo. Primo enim omni luce rationis privantur, unde Philosophus in libro *Ethycorum* ait quod in actibus venereis impossibile est aliquid intelligere,¹⁷ et poeta: «quid deceat, vel non, non videt ullus amans».¹⁸ Secundo, moventur luxuriosi in hoc mundo omni vento tentationis, quia animus eorum semper est in continuo motu et continua tempestate. Unde eis competit illud Isaie: «Cor impii quasi mare fervens quod quiescere non potest».¹⁹ Tertio, carnales homines in hac vita semper gaudia carnis querunt, et ideo in Inferno contraria patiuntur, et licet [62r] omnes peccatores peccando dicantur blasphemare nomen dominicum, spetialiter luxuriosi humanam naturam corrumpendo Deum blasphemare dicuntur. Unde beatus Paulus apostolus, de hominibus carnalibus: «per vos nomen Domini blasphematur inter gentes».²⁰ ideo in textu ait autor: [36] *bestemmian quivi la virtù divina.*

[37] *Intesi ch'a così fatto tormento* et cetera; hic autor de peccatis mortalibus incipit pertractare quia propter peccata solum mortalia homo eternaliter condemnatur. Et primo incipit a luxuria, que est primum peccatum descendendo, sed ultimum ascendendo. Sed ante quam ad ipsam luxuriam veniamus, duo breviter sunt videnda; et primo quid sit peccatum, secundo quare sunt septem peccata capitalia et non plura vel pauciora. Circa primum nota quod peccatum habet tres diffinitiones, prima est beati Augustini in libro *De natura boni* et in libro *Unde malum* et est talis: «peccatum est aversio a bono incommutabili et conversio ad bonum commutabile»;²¹ et hec diffinitio data est secundum quod peccatum est in voluntate. Secunda diffinitio est beati Ambrosii sic dicentis: «peccatum est prevaricatio legis divine et celestium inobedientia

¹⁷ AR., *Eth. Nic.*, VII 12 (1152b 16-18).

¹⁸ Cfr. *Polythecon*, VII 339 CC CM, 93 ed. A.P. Orbán, 1990; cfr. anche OV., *Epist.*, IV 154 (al quale il verso è evidentemente ispirato).

¹⁹ Cfr. *Is*, 57 20.

²⁰ *Rm*, 2 24.

²¹ Cfr. AUG., *De diuersis quaest. ad Simp.*, I, quaest. 2, 18, CC SL 44, ed. A. Mutzenbecher, 1970.

mandatorum». ²² Hec diffinitio tangit peccatum prout est in voluntate et opere. Tertia diffinitio est beati Augustini *contra Faustum*, ait enim sic: «peccatum est omne dictum vel factum vel concupitum contra legem Dei»; ²³ et hec diffinitio tangit omnem illam materiam in qua vel contra quam peccamus. Et dicitur ‘peccatum’ quasi ad penam aptum, ut dicit Haymo super Ysaïam. ²⁴

Circa secundum nota quod peccata criminalia sive capitalia a quibus omnia alia derivantur sunt VII iuxta septenarium quod in homine reperitur. Homo enim componitur ex anima et corpore, sed nos videmus quod in anima sunt tres potentie et in corpore quatuor elementa; iuxta igitur istud septenarium sunt VII peccata capitalia que ab isto hominis septenario derivantur, tria pertinent ad animam, et quatuor ad corpus. Quorum primum est superbia, incipiendo a gravioribus; et est superbia deformitas sive corruptio potentie rationalis sive obcecatio intellectus. Unde Apostolus *ad Romanos* I^o: «obscuratum est insipiens cor eorum»; ²⁵ et *ad Ephesios*, III: «tenebris obscuratum habentes intellectum». ²⁶ Quod autem superbia sit excecatio rationis patet per beatum Gregorium: «tumor – inquit – mentis est obstaculum veritatis»; et Beatus Augustinus VIIo libro *Confessionum*: «tumore mentis mee, Domine, separabar a te, et nimis inflata facies mea claudebat oculos meos». ²⁷ Hec potentia data est anime ad Deum cognoscendum sed, cum obcecata fuerit, Deum videre non potest.

Secundum peccatum est invidia, que est deformitas sive corruptio potentie concupiscibilis, que potentia data est anime propter bonum appetendum, secundum Augustinum et Boetium in libro *De consolatione*: «insita est – inquit – mentibus nostris naturaliter veri boni cupiditas, sed ad devia falsus error adducit». ²⁸ Cum ergo amor boni sit in potentia concupiscibili, odium boni, quod est invidia, erit in ipsa eadem potentia, quia opposita sunt in eadem, ut dicit philosophus. ²⁹ Et est invidia prima ex superbie filiabus, quia ex eo quod aliquis appetit aliquid sibi singulariter, hoc idem invidet alii, ut dicit Beatus Gregorius. ³⁰ Tertium peccatum est ira, que est deformitas sive corruptio potentie irascibilis, que potentia data est anime ad vitia detestanda, non virtutes. Ex ira nascitur turbatio mentis, que triplex est: prima cum quis irascitur vel turbatur contra vitia, et hec perturbatio est meritoria; Psalmista: «zelavi super iniquos pacem peccatorum videns». ³¹ Hec perturbatio non solum conceditur, sed precipitur; Psalmus: «irascimini et nolite peccare», ³² id est cum sic irascimini^e non peccabitis. Secunda est

²² Cfr. AMBR., *De Paradiso*, VIII 39, ed. C. Schenkl, CSEL 32/1, 1897.

²³ AUG., *Contra Faust.*, XXII 27, ed. J. Zycha, CSEL 25, 1891.

²⁴ Citazione irreperta (cfr. PL 116, 713-1086D).

²⁵ Rm, 1 21.

²⁶ Eph, 4 18.

²⁷ AUG., *Conf.*, VII 7.

²⁸ BOETH., *Cons.*, III pr. 2.

²⁹ Cfr. THOM. AQ., *In II Sent.*, dist. 24, quaest. 1, art. 2, arg. 5.

³⁰ Cfr. GREG., *Mor.*, XII 54.

³¹ Ps, 72 3.

³² Ps, 4 5.

cum quis irascitur subito, sed in ira non perseverat; de qua Apostolus: «Sol non occidat super iracundiam vestram».³³ Ista subita animi perturbatio est permissa, quia sine subitis motibus animi presens hec vita non ducitur, quia, ut ait beatus Ieronimus «qui nulla animi perturbatione movetur, ut simpliciter dicam, vel deus vel lapis est».³⁴ Et Tullius in libro de amicitia: |62v| «si cadit in sapientem animi dolor, qui profecto cadit, nisi ex eius animo extirpatam humanitatem arbitremur»³⁵ et cetera, et sequitur: «quid enim interest, motu animi sublato, non dico inter hominem et pecudem, sed inter hominem et truncum aut saxum?»³⁶ Tertia vero mentis perturbatio est cum quis irascitur contra bonum, de qua prima canonica Iohannis, primo: «qui odit fratrem suum homicida est»³⁷ vel cum subitus ire motus diu in homine perseverat, et tunc talis vertitur in odium. Unde Beatus Bernardus: «odium est ira inveterata».³⁸

Hec tria vitia, scilicet superbia, que deformat in anima vim rationalem, invidia, que deformat vim concupiscibilem, et ira, que deformat vim irascibilem, dicuntur vitia spiritualia, que, ut dicit beatus Gregorius, sunt minoris infamie et maioris culpe. Sequuntur peccata carnalia que sunt quatuor, quorum primum est accidia, que oritur ab elemento terre; nam *melon* grece ‘terra’, vel ‘nigrum’ latine, inde melancolici, qui magis sunt accidiosi. Et licet accidia peccatum carnale dicatur, quia procedit a corpore, tamen, quia medium est inter tria et tria, et medium sapit naturam extremorum ut dicit Philosophus, dicendum est vitium anime et corporis, quia, ut ait beatus Augustinus, licet accidiosus nichil operis exterius faciat, tamen sub cordis sui pondere vehementer desudat. Unde accidia est molestia anime et corporis: corrumpit enim utrumque. Unde Salomon: «a tristitia^f festinat mors»³⁹, et iterum: «spiritus tristis exiccat ossa».⁴⁰

Secundum peccatum est avaritia, que oritur ab elemento terre, que frigida est et sicca, unde senes, in quibus calor et humor naturalis deficit, maxime sunt avari. Unde beatus Ieronimus: «cum cetera vitia in homine senescant, sola avaritia iuvenescit».⁴¹ Tertium peccatum est gula, que oritur ab elemento ignis et aque. Ignis enim calidus est et siccus, et fames est appetitus calidi et sicci, ut dicit philosophus; aqua autem est frigida et humida, et sitis est appetitus frigidi et humidi, ut dicit philosophus.⁴² Quartum peccatum est luxuria, que oritur ab elemento aeris et aque; hec enim duo elementa, cum sint media, magis sunt temperata et magis sunt de substantia sanguinis, de quo est genitura corporis humani. Quod autem luxuria ortum habeat ab aqua et aere patet per

³³ Eph, 4 26.

³⁴ Cfr. HIER., *Ep.*, 133, vol. 56, par. 3.

³⁵ CIC., *Lael.*, 48.

³⁶ *Ibid.*

³⁷ I Io, 3 15.

³⁸ Cfr. AUG., *De serm. Domini in monte*, II 63, CCSL, 35, 1967.

³⁹ Eccli 38 19.

⁴⁰ Pr, 17 22.

⁴¹ Cfr. PS. AUG., *Serm. ad fratres in eremo commorantes*, 48, PL 40, 1330, 27.

⁴² cfr. ALB. MAGN., *Super De div. nom. (De pulchro)*, q. 10 a. 1 ad 1 (ed. A. Uccelli, Napoli, 1869).

divinam scripturam, de primo *Genesis* XLIII: «Ruben effusus est sicut aqua»;⁴³ de secundo *Ecclesiastici* 9: «cave ne sanguine tuo labaris in peccatum».⁴⁴ Et sic patet quare sunt tantum VII peccata criminalia sive capitalia.

Cum igitur autor velit de istis VII tractare incipit a minori, scilicet a luxuria, de qua tria breviter sunt videnda; primo quid sit, secundo que et quot mala exinde proveniant, tertio de spetiebus eius. Quantum ad primum, luxuria est – ut ait beatus Augustinus in libro *De civitate Dei* – libido que est in genitalibus;⁴⁵ vel aliter: luxuria est de immundis cogitationibus et desideriis descendens lubrica et effrenata mentis prostitutio.⁴⁶ Quantum ad secundum nota tria mala que principaliter facit, que in isto versiculo continentur: *tollit opes, famam, sensum, viresque libido*; primo tollit opes, *Proverbiorum* XXVIII: «qui nutrit scortum perdit substantiam suam».⁴⁷ Exemplum de filio prodigo, qui luxuriose vivendo consumpsit suam substantiam, ut habetur Luce 15.⁴⁸ Secundo tollit famam, nam, ut ait Beatus Gregorius, luxuria est minoris culpe sed maioris infamie, et quia maioris est infamie, ideo magis fit in occulto. Nullum enim peccatum ita querit latebras sicut istud, unde ait Iob: «oculus adulteri observat caliginem».⁴⁹ Tertio tollit sensum et vires: luxuria enim, ut dicit beatus Ysidorus, carnem frangit et fractam ducit celerius ad senectam.⁵⁰ Dicunt enim medici quod id in quo maxima est delectatio est maxima nature consumptio; et ratio huius est: in genitura enim, secundum Philosophum, fit decisio ex omnibus iuncturis et venis et musculis. Unde dicit quidam philosophus quod plus debilitat corpus unus coitus quam due minutiones; et ratio huius est quia cerebrum perturbat et minuit, nam, secundum naturales, semen est sanguis purissimus [63r] descendens a cerebro qui per colationem venarum albescit. Unde illi qui immoderate luxurie deserviunt fatui fiunt, ut patet in Salomone, qui cum esset senex stultus factus est, et depravatum est cor eius per mulieres, ut sequeretur deos alienos. Quantum ad tertium nota quod V peccata a luxuria oriuntur: primum est fornicatio; secundum est adulterium; tertium est defloratio sive strupum; quartum est incestus, quintum est peccatum contra naturam. Que autem sint ista peccata et unde dicantur breviter videamus: fornicatio est duplex, alia est enim spiritualis, alia corporalis; spiritualis fornicatio large sumpta comprehendit omne peccatum mortale, ut in Psalmo: «perdidisti omnes qui fornicantur abs te».⁵¹ Stricte vero

⁴³ Cfr. *Gn.* 49 3-4.

⁴⁴ *Eccli.* 9 13.

⁴⁵ AUG., *De civ.*, XIV 15.

⁴⁶ CAESAR. HEISTERB., *Dial. miraculorum*, dist. 4, cap. 92, Font. Christ., 86/2 (ed. a J. Strange, 1851) p. 902, 16.

⁴⁷ *Prv.*, 29 3.

⁴⁸ *Lc.*, 15 13.

⁴⁹ *Iob.*, 24 15.

⁵⁰ Cfr. IGNOT. AUCT., *Super Apocalypsim «Vox Domini»*, cap. 14, ed. Parma, 1869, (dove la medesima citazione è attribuita ad « Isidorus 2 libro de summo bono »).

⁵¹ *Ps.*, 72 27.

sumpta est ydolatRIA, ut ibi: «fornicati sunt cum diis alienis».⁵² Corporalis vero fornicatio large sumpta est omnis illicitus actus carnis; stricte vero sumpta est peccatum quod committit cum soluta solutus, et dicitur fornicatio quasi ‘forme necatio’,⁵³ necat enim animam, que est forma corporis secundum Philosophum,⁵⁴ vel necat formam, id est pulcritudinem corporis. ‘Formos’ enim grece latine ‘pulcrum’, inde formosus id est valde pulcher; unde sponsa in Canticis: «nigra sum sed formosa»;⁵⁵ vel dicitur fornicatio a ‘fornice’,⁵⁶ qui est arcus triumphalis, et solet erigi in victoriis. Unde Salomon in *Proverbiorum* 28⁵⁷: «rex sapiens incurvat super impio fornicem», ad cuius similitudinem solent fornicatores sibi erigere tentoria ut delectabilius peccent. Secunda species luxurie est adulterium, et est adulterium peccatum quod committitur in alienam uxorem vel in alienum maritum, et dicitur adulterium quasi ‘ad alterum ire’,⁵⁸ eo quod vir vel uxor dividant se et vadant ad alios, qui prius erant una caro, ut dicitur *Genesis*, 2^o: «erunt duo in carne una».⁵⁹ Vel dicitur adulterium quasi violatio thori, quia in isto peccato violatur thorax et copula maritalis. Tertia species dicitur defloratio et est defloratio peccatum quod committitur in virginem et dicitur defloratio quasi ‘floris ablatio’, vel ‘floris corruptio’, tollitur enim vel corrumpitur in isto peccato flos pudicitie virginalis,⁶⁰ vel secundum canones^g dicitur stuprum^h, id est stupor: magnus enim stupor est virginem deflorare, que quidem reparari non potest.⁶¹ Unde beatus Ieronimus: «cum cetera possit Deus non potest de corrupta facere incorruptam, licet enim Magdalenam glorificaverit non tamen ei abstulit quin peccatrix fuerit».⁶² Quarta species dicitur incestus, et est incestus peccatum quod committitur in consaguineum vel consanguineam, et dicitur incestus quasi ‘in cista’, ab ‘in’, quod est ‘contra’, et ‘cista’, id est in cistam prohibitam introire. Quinta species est peccatum contra naturam, quod committitur quatuor modis: primo inter masculum et masculum; secundo inter feminam et feminam; tertio inter masculum et feminam; quarto inter hominem et bestiam. Et dicitur contra naturam quia in qualibet specie huius peccati natura impeditur ne multiplicetur, secundum preceptum Dei: «crescite et multiplicamini et replete terram».⁶³

[39] *Che la ragion sommetton al talento*, homo enim carnalis rationem subicit voluntati, qua ratione subiugata, homo, qui prius erat rationalis, efficitur totus carnalis, id est bestialis ad modum bestie que carnaliter vivit. [40] *E come li stornei*, in hac parte

⁵² *Idc*, 2 17.

⁵³ *fornicatio ... quasi ‘forme necatio’*: UGUCC., s.v. ‘fos’; BALBI, s.v. ‘fornicor’.

⁵⁴ AR., *De an.*, II 1 (412 a 20).

⁵⁵ *Ct*, 1 4.

⁵⁶ BALBI, s.v. ‘fornicor’.

⁵⁷ *Prv*, 20 26.

⁵⁸ BALBI, s.v. ‘aula’; BALBI, s.v. ‘adulter’.

⁵⁹ *Gn*, 2 24.

⁶⁰ UGUCC., s.v. ‘fluo’; BALBI, s.v. ‘fornicor’.

⁶¹ Cfr. *Decretum* GRAT., C. XXXVI, q. I, c. II 2.

⁶² cfr. HIER., *Epist.*, 22, 5, vol. 54, p. 150, 4.

⁶³ *Gn*, 1 28.

autor duas comparationes inducit, in prima quarum exemplificando demonstrat quomodo anime carnalium a vento impetuoso continue impelluntur; in secunda vero ponit quomodo ipse anime per illum aerem eiulando discurrunt. De prima sic ait:

[40-42] *e come li stornei ne portan l'ali
nel freddo tempo, a schiera larga e piena,
così quel fiato li spiriti mali.*

Sturnus est avis modica, mira pennarum varietate depicta; hec avis societatem diligit, rostro et pedibus se defendit, gregatim incedit,⁶⁴ et in tanta multitudine tempore hyemis volat quod aerem et solem obnubilare videtur. De secunda vero ait:

[46-47] *e come i gru van cantando lor lai,*

faccendo in aer di sé lunga riga et cetera, [63v] Grus de propria voce nomen sumpsit, tali enim voce sonat, ut dicit Ysidorus; est autem avis magnarum alarum et fortis volatus, aeris alta petens ut videat quas velit pergere regiones, ut dicit Ambrosius in *Exameron*. Est autem avis diligens suam spetiem, et in societate vivens, habens regem et ordine licterato volans. Ductor autem agminis, quasi castigando et arguendo voce ad rectos cogit volatus; et si forte rauescat, succedit alia grus, que officium supplet idem. Grues autem voce preconia terram petunt ut quiescant, et cum sederint, ad custodiam sui vigiles ordinant, ut alie securius conquiescant. Vigiles autem super unum crus stant erecte, et cum alio pede a terra suspenso sive elevato lapillum tenent, ut si casu aliquo dormitarint, per lapsum lapilli excitentur, ut dicit Aristotiles.⁶⁵

[52-54] *«La prima di color di cui novelle
tu vuo' saper», mi disse quelli allotta,*

«fu imperadrice di molte favelle». Ista est Semiramis, uxor Nini regis, qui Ninivem condidit, et a suo nomine appellavit. Hec civitatem Babilonie, quam Nembroth edificaverat, ampliavit murosque urbis bitumine et cocto latere refecit, ut dicit beatus Ysidorus, XV libro *Ethymologiarum*.⁶⁶ Hoc idem asserit Ovidius ubi loquitur de Babillonia quarto *Metamorphoseos* libro dicens: *coctilibus muris cinxit Semiramis urbem*.⁶⁷ Hec regina, ut dicit Magister in *Istoriis scolasticis*,⁶⁸ primo bracas et usum bracarum adinvenit. Tante autem incontinentie fuit quod, mortuo Nino viro suo, filium quem de eo suscepit in virum accepit; sed ut suam posset libidinem paliare⁶⁹ fecit in Babilonia leges ut omnis mulier que vellet filium posset accipere in maritum; ideo dicit autor:

[55-56] *«a vizio di lussuria fu sì rotta*

⁶⁴ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 7 1 («gregatim volantes ... sturni»).

⁶⁵ Grus ... Aristotiles: tutta la descrizione deriva da BARTH. ANGL., *De pr.*, XII 15 (di qui anche le tre citazioni da Isidoro, Ambrogio, Aristotele).

⁶⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XV 1 4.

⁶⁷ OV., *Met.*, IV 58 (cinxit] cinxisse, OV.).

⁶⁸ PETR. COMEST., *Gen.*, XXXVIII, Add. I (cfr. se c'è, se no rimanda alla Patrologia, 1087).

⁶⁹ paliare: per 'palliare' (DU CANGE s.v.): 'velare'.

che licito fé illibito in sua legge» et cetera. Orosius etiam hoc asserit,⁷⁰ libro primo sic dicens: «Semiramis libidine ardens, sanguinem sitiens, cum omnes quos concubitu oblectasset occideret, tandem, filio nupsit flagitiose concepto et privatam ignominiam publico scelere obtexit. Precepit enim ut inter parentes et filios, nulla delata reverentia nature, de coniugiis appetendis cui libitum esset liberum fieret», hucusque Orosius. Tandem ab eodem filio quem flagitiose in virum accepit interfecta est, postquam XLII annis regnaverat, ut ait Iustinus, libro primo. Et quanvis fuerit sic luxuriosa et scelerata, fuit nichilominus in armis mirabiliter bellicosa; ait nanque Valerius, libro 9, capitulo ‘De ira’, quod ipsa Semiramis Assiriorum regina cum ei circa cultum capitis sui occupate nuntiatum esset Babiloniam defecisse, altera parte crinium adhuc soluta, protinus ad eam expugnandam cucurrit, nec prius decorem capillorum in ordinem quam tantam urbem in potestatem suam redegit. Quocirca statua eius Babilonie posita est illo habitu quo ad ultionem exigendam precipiti celeritate tetendit.

[61] *«L'altr'è colei che s'ancise amorosa»*, ista fuit Dido, filia Beli, non illius Beli qui fuit pater Nini regis, sed alterius Beli, illius scilicet qui fuit filius Agenoris. Hec Dido habuit fratrem regem nomine Pigmalionem, qui dedit eam in uxorem Sicheo regi Tyri, sed postquam Pigmalion interfecit cognatum suum cupiditate potiundi regni, ad admonitionem viri sui, qui sibi in somnis apparuit, accepit cyneres sui viri et thesaurum incomparabilem, et cum multitudine puerorum suorum in Affricam transmeavit, ibique urbem Cartaginem condidit. Applicantem autem Eneam ad litora sua benigne recepit, ipsumque in virum accepit, et eius amore vulnerata, quia Eneas, contradicente Didone, recessit, se propriis manibus interfecit, ut libro quarto *Eneydorum* scribit Virgilius.⁷¹ Sed beatus Ieronimus in primo libro *contra Iovinianum* dicit quod Dido se interfecit amore casto, et non amore polluto, ait enim sic: «Dido soror Pigmalionis multo auri et argenti pondere congregato Affricam [64r] navigavit ibique urbem Carthaginem condidit, et cum a Iarba rege Libie in coniugium peteretur, paulisper distulit nuptias, donec conderet civitatem, que non multo post extructa in memoriam mariti quondam Sichei pira maluit ardere quam nubere. Casta mulier Cartaginem condidit, et rursum eadem urbs in castitatis laude finita est; nam Asdrubalis uxor, capta et incensa urbe, cum se cerneret a Romanis esse capiendam, apprehensis ex utroque latere parvulis filiis in subiectum domus sue devolavit incendium».⁷² Hucusque Ieronimus.

⁷⁰ Orosius ... Valerius: è probabile che Guido abbia attinto queste notizie su Semiramide da BELLOV., *Spec. Hist.* III 130 (cfr. CAGLIO, *Materiali*, p. 219) dove i testi di Orosio, Giustino e Valerio Massimo sono riportati in modo molto simile (ma la parte finale della citazione da Valerio Massimo, nella versione guidiana, riporta la fonte alla lettera).

⁷¹ VERG., *Aen.*, IV 663-65.

⁷² HIER., *Adv. Iovin.*, I 43. Il *topos* della rivendicazione della castità di Didone – ‘secundum veritatem ystoricam’, come dice, ad es., Nic. Trevet, nel suo commento ad AUG., *De civ.* I 2 (ms. Vat. Ross. 34, 2r) – è abbastanza diffuso nei primi decenni del Trecento (cfr. le osservazioni di M. PETOLETTI, *Benzo d'Alessandria e il suo Chronicon*, in BENZO, pp. 5-142, alle pp. 100-103); è però con questa importante chiosa di Guido che il tema entra nella storia dell'esegesi dantesca.

[62] «*E ruppe fede al cener di Sicheo*», ista Dido voverat cineribus viri sui nunquam cognoscere secundum virum, sed postquam Eneam recepit hospitio et ipsum suo copulavit coniugio, ut vult ipse Virgilius et Ovidius, fidem rupit quam promiserat viro suo. Ideo autor sequens opinionem Virgillii ait: *e ruppe fede al cener di Sicheo*. Unde Virgilius quarto *Eneydorum*:

*non servata fides cineri promissa Sichei.*⁷³

[63] «*L'altra è Cleopatrà lussuriosa*», Cleopatra, ut in Sacra Pagina invenitur,⁷⁴ fuit Regina Egypti quam Ptholomeus frater eius in uxorem accepit, ut scribit Valerius, libro 9 capitulo 'De luxuria',⁷⁵ dicens: «quid huius Ptholomei nequitia nequius? Sororem enim suam natu maiorem comuni fratri nuptam sibi nubere coegit, postea deinde, filia eius per vim strupata, ipsam dimisitⁱ, ut vacuum locum nuptiis puellae faceret»; huic enim Cleopatre Ptholomeus frater eius atque maritus comunem filium nomine Menephten membratim dilaceratum obtulit tanquam munus, ut scribit idem Valerius eodem libro, capitulo 'De crudelitate', dicens:⁷⁶ «iterum Ptholomeus emergit; paulo ante libidinose amentie teterrimum exemplum, idem est inter precipua crudelitatis indicia^j referendus: quid enim hoc facto truculentius? Filium suum nomine Menephten, quem ex Cleopatra eadem sorore et uxore sustulerat, liberalis formae, optime spei puerum in conspectu suo occidi iussit, protinusque caput eius et pedes precisos et manus in cistam clamide opertos pro munere natalitio matri misit; perinde quasi ipse cladis quam illi inferebat expers ac non infelicior, quod in comuni^k orbitate Cleopatram miserabilem cunctis se invisum reddiderat; adeo ceco furore summa quoque⁷⁷ effervescit crudelitas, cui⁷⁸ monumentum ex se ipsa reperit: nam cum animadvertit quanto suo odio patria teneretur, timori remedium scelere petivit, quoque tutius, plebe trucidata, regnaret, frequens iuventute gymnasium armis et igni circumdedit, omnesque qui in eo erant partim ferro et partim flamma necavit». Hucusque Valerius. Re vera ista fuit crudelissima et luxuriosissima omnium feminarum, omnes enim romanos principes Egyptum intrantes ad sui luxuriam provocabat, et hoc non solum propter suam concupiscentiam explendam, sed etiam quia mortem orientalium moliebatur regum ut, ipsis mortuis, ipsa sola cum Romanorum favore regnaret. Divum siquidem Iulium Cesarem, dum Egyptum intraret, ad sui concupiscentiam in tantum Cleopatra inflammavit quod illud proverbium ore divino promebat, sicut legitur in Policrate: «in bello corpora gladiis, in pace voluptatibus vulnerantur»;⁷⁹ et subditur ibidem: «senserat

⁷³ VERG., *Aen.*, IV 552.

⁷⁴ Cfr. *Est.*, 11 1; *Mcc.*, 10 57.

⁷⁵ VAL. MAX., IX 1, ext. 5

⁷⁶ VAL. MAX., IX 2, ext. 5.

⁷⁷ quoque] quaeque, VAL. MAX.

⁷⁸ cui] cum VAL. MAX.

⁷⁹ IOAN. SARESB., *Policr.*, IV 3 (ed. S.B. Keats - K. Rohan, CCCM, 118, 1993).

gentium triumphator voluptatem nullo alio modo tam facile superari posse quam fuga, eo quod ipsum qui gentes domuerat venereis nexibus innodavit Cleopatra mulier impudica». ⁸⁰ Tandem Cesar Augustus intrans Egyptum, dum ipsa ornata impudico ei obviam veniens ipsum sua pulcritudine inflammare ad luxuriam conaretur, ipsam despexit; qua propter, videns se ipsam ab Augusto contemptam, mortem voluntariam ipsa subivit, ut dicitur infra, in tertia cantica cantu VI ⁸¹.

[64] *Elena vidi*, Helena pulcherrima mulierum fuit regina Grecorum; fuit enim uxor regis Menelai fratris scilicet regis Agamenonis [64v]; hanc Helenam, propter incomparabilem pulcritudinem suam rapuit Theseus dux Athenarum, sed fratres eius, Castor et Pollux, rapta matre Thesei, Elenam rehabuerunt. ⁸² Deinde capta est a Paride filio Priami regis Trojanorum. Quod autem duabus vicibus rapta sit patet per illud Pictagore, sicut scribit Ovidius in libro *Methamorphoseos*, dicens:

*cum Helena in speculo rugas aspexit aniles
flevit, et secum cur sit bis rapta requirit.* ⁸³

Hec autem secunda captio fuit causa troyane destructionis, sicut per prophetiam Cassandre et ¹ per evidentiam facti patet; Cassandra enim, filia regis Priami et soror ipsius Paridis, habens scientiam futurorum predixit quod, si Elena Regina Grecorum Troyam duceretur a Paride, esset destructio omnium Trojanorum, ⁸⁴ sicut inducit Ovidius in libro *Epistularum* ipsam Cassandram loquentem ad Oenonem, dicens:

*Quid facis, Oenone, quid harene semina mandas?
non profecturis litora bobus aras !
Graia iuvenca venit, que te patriamque domumque
perdat.* ⁸⁵ *Io^m ! prohibe: Graia iuvenca venit! [...]*
Heu! quantum Phrigii sanguinis illa vehit. ⁸⁶

Facti vero evidentia manifestat quod Agamenon omnes Grecorum principes ad colloquium advocavit et, exposita captione cognate, omnes coniurant unanimiter contra Troyam. Et cum auxilio totius Asie atque Europe ipse Agamenon civitatem troyanam decem annis obsedit, sicut scribit Dares Phrygius in *Ystoria Trojanorum atque Grecorum*. ⁸⁷ Hoc etiam asserit beatus Ieronimus contra *Iovinianum* libro I, sic dicens:

⁸⁰ *Ibid.*

⁸¹ *Par.*, VI 76.

⁸² rapuit Theseus ... rehabuerunt: HIER., *Chron.* 1222 a. Chr.

⁸³ Cfr. OV., *Met.*, XV, 232s. (parzialmente rielaborati ed adattati al contesto).

⁸⁴ Cfr. *Mythogr.* II, 196,

⁸⁵ perdat] perdet, OV.

⁸⁶ OV., *Ep.* V, 117-22.

⁸⁷ DARES, .

«propter unius muliercule raptum Europe atque Asye decennalia bella consurgunt»;⁸⁸ tandem, completis decem annis, Greci Troyam ceperunt, Helenam rehabuerunt et civitatem combusserunt. Ideo ait autor in textu: **[64-65]** *Elena vidi per cui tanto reo tempo si volse.*

[65] *E vidi 'l grande Acchille*, quia plures fuerunt qui hoc nomine sunt vocati, ideo ait autor *vidi 'l grande Acchille*. Iste est enim ille magnus Achilles qui pro maiore parte Trojanorum bellicosos iuvenes obtruncavit, et spetialiter, ut scribit Dares Phrygius,⁸⁹ Hectorem fortissimum Trojanorum omnium prelio singulari devicit, et cum ipsius Hectoris balteo ipsum Hectorem circa muros troyanos, vidente Priamo patre, traxit. De isto siquidem baltheo unum maximum infortunium scribitur a poetis; dicunt enim quod cum Hector et Ajax uno die ad colloquium convenissent, sibi tantum mutuo placuerunt quod militare munus unus alteri est largitus; Ajax enim suum baltheum Hectori et Hector suum ensem donavit Aiaci, quod utrique in infortunium cessit huiusmodi infortunata largitio. Nam Hector tractus est ipsius Ayacis baltheo ab Achille, et Ajax furia ductus ense Hectoris se peremit; de qua furia 13 *Methamorphoseos* scribit Ovidius:

*Hectora qui solus, qui ferrum ignemque Iovemque
sustinuit totiens, unam non sustinet iram,
invictumque virum vicit^a dolor: arripit ensem
et «meus hic certe est: an et hunc sibi poscit Ulixes?
hoc» ait «utendum est in me michi, quique cruore
sepe Frigum maduit, domini nunc cede madebit,
ne quisquam Aiace possit superare nisi Ajax».
Dixit et in pectus tum demum vulnera passum
qua patuit ferro, letalem condidit ensem;
nec^o valere manus infixum educere ferrum.⁹⁰*

Videns autem Hecuba suum primogenitum filium, qui erat lux et gloria Trojanorum, ab Accille peremptum, femineo cogitatu ipsum Achillem, Polixene amore languentem, ad colloquium convocavit, promittens sibi dare ipsam Polixenam in uxorem, si a troyana vellet obsidione recedere. Accilles autem, quia amore ipsius Polixene tenebatur, in quodam templo Apolinis prope muros urbis ad colloquium cum regina convenit, quem Paris instructus a matre sagitta peremit. Ideo ait autor in textu: **[66]** *che con amore al fine combatteo*, nam amore ipsius Polixene pacem cum Troianis |65r| Grecorum exercitui suadebat, bellare vetabat, et se a preliis abstinebat. Sed cum uno die Hector totum Grecorum exercitum trucidaret, Achilles, rogatus a principibus,

⁸⁸ HIER., *Adv. Iov.*, I 48 (con lievi modifiche).

⁸⁹ DARES, 24.

⁹⁰ OV., *Met.*, XIII, 384-93; ferrum] telum Ov.

bellum intravit et Hectorem interfecit, unde Hecuba, sub amoris pretextu, ipsum Achillem, ut dictum est, morte insidiosa peremit. Sed postea, capta Troya, Pyrrus, ipsius Achillis filius, ipsam Polixenam supra patris tumulum immolavit, ut habetur infra cantu [***]^P.

[67] *Vidi Parì*, iste Paris fuit binomius nam vocatus est Paris et Alexander;⁹¹ iste enim fuit Priami regis filius et Hecube regine troyane, de quo Paride unam mirabilem fabulam composuerunt antiqui poete. Sed revera si ipsa fabula allegorice exponatur non fabula a poetis ficta sive composita, sed vera prophetia sive parabola a sanctis prophetis conscripta et a sancto spiritu inspirata reputabitur a lectore. Dicunt enim, immo fingunt, poete quod dum ipse Paris esset in Yda troyana, et solus esset in camera sua, fuit sibi proiectum unum pomum aureum incomparabiliter pretiosum; quo proiecto tres Dee mirabiliter pulcre ad ipsum Paridem de celo venerunt: Iuno, scilicet, et Venus atque Minerva, unaqueque ipsum rogando ut ipsum pomum sibi liberaliter condonaret, et si hoc liberaliter faceret, quelibet eidem Paridi in munere valde munifico responderet. Iuno enim ait sibi: «ego, ut nosti, sum Dea divitiarum, si istud igitur pomum michi dederis thesauros innumerabiles et divitias tibi dabo»; post Iunonem Venus alloquitur Paridem in hunc modum: «cum amoris Dea et colar et dicar, et a meis sagittis atque vulneribus nullus se possit abscondere, si michi pomum dederis dabo tibi in uxorem Helenam Grecorum pulcherrimam omnium mulierum». Dehinc ait Minerva: «cum sim Dea sapientie et de capite Iovis nata, si pomum michi elargiri volueris dabo tibi sapientiam, qua mediante non solum terrena sed et celestia, ipsumque etiam Iovem, de cuius capite nata sum, sine difficultate cognosces». Tunc Paris allectus pulcritudine Elene, et abiecta sapientia atque divitiis, Veneri pomum dedit. Allegoria vero istius fabule talis est: Paris enim tenet figuram cuiuslibet hominis; quilibet enim homo, quia ad ymaginem et similitudinem Dei factus est ‘paris’ dicitur, id est par Deo. Pomum autem aureum est liberum arbitrium incomparabiliter pretiosum; de quo thesauro ait poeta:

*non bene pro toto libertas venditur auro;*⁹²
*non sit alterius qui suus esse potest.*⁹³

Per istas vero tres deas accipimus tres vitas in quibus se occupat universa gentium multitudo; nam per Iunonem vitam^q activam accipimus; per Minervam vitam

⁹¹ *Alexander*: è il primo nome di Paride, cfr. HIER., *Chron.* 1191 a. Chr.: «Alexander Helenam rapuit et troianum bellum decennale surrexit causa mali quod trium mulierum de pulchritudine certantium praeium fuit, una earum Helenam pastori iudici pollicente»; tale è il nome con cui Paride viene costantemente indicato anche in DARES 4 sgg. Paride era, in effetti, il secondo nome attribuito al personaggio dai pastori dell'Ida (HYGIN., *Fab.* 91).

⁹² GUALT. ANGL., *Fab.*, 54, 25 (e *Prov.* 17307)

⁹³ *Prov.* 18483.

contemplativam, per Venerem autem vitam voluptuosam atque delitiosam.⁹⁴ Per Iunonem dico accipimus vitam activam, nam Iuno pro Dea divitiarum accipitur a poetis; habet enim ipsa bona temporalia congregare, et hoc secundum paganos; secundum vero christianos vita activa habet ipsa bona temporalia dispensare. Per Minervam autem, que est Dea sapientie, et de capite Iovis a Grecis fingitur esse nata, accipimus vitam contemplativam, qua mediante cognoscimus Deum et substantias separatas. Per Venerem vero, matrem cupidinis atque ioci, vitam voluptuosam accipimus, sive carnalem. Igitur Paridi tres iste Dee apparent, quelibet suum pomum aureum appetendo, dum quelibet istarum trium vitarum ad se conatur liberum hominis arbitrium inclinare; et hoc est quod dicitur a Deo ipsi homini in suo proprio arbitrio constituto: «ecce ignem et aquam apposui tibi, ad quod vis extende manum tuam».⁹⁵ In arbitrio hominis est flectere suum arbitrium sive ad actum vite active, sive ad actum vite contemplative, sive ad actum vite voluptuose. Paris autem, tenens figuram hominis in libero arbitrio constituti, dat pomum aureum Veneri, dum liberum flectit arbitrium non ad bene agendum, non ad Deum contemplanum, sed ad carnalia exercendum. Et ideo mare transnatat, in Greciam applicat et Helenam amat; amatam autem per violentiam rapit, cum rapta in patriam redit, unde bellum decennale |65v| consurgit.

[67] *Tristano* et cetera. Iste Tristanus fuit mirabiliter filocaptus, unde cum ista multitudine hic ab autore ponitur. Cuius Tristani gesta non explico, quia sunt omnibus quasi nota; nam note sunt hystorie que in illo libro leguntur qui vulgo *Rotunda Tabula* nuncupatur.

[97-99] «*Siede la terra dove nata fui
su la marina dove 'l Po discende
per aver pace co' seguaci sui*».

Ista terra est quedam civitas in partibus Ytalie sita, que vocatur Ravenna, caput quidem provincie Romandiole. Fuit autem antiquitus civitas famosissima, iuxta quam Padus, Lombardie fluvius, in mare descendit. Ideo ait autor: *su la marina dove 'l Po discende*. Quod autem sequitur: *per aver pace co' seguaci sui*, sic construe licteram: Padus ideo descendit in mare ut pacem habeat cum sequacibus suis, id est cum illis fluminibus que intrant in eum. Tunc enim flumina pacem habere dicuntur cum in mare descendunt, et tunc a suo fluxu et cursu rapido quietantur.

[100-101] «*Amor ch'al cor gentil ratto s'apprende*

prese costui de la bella persona» et cetera. Autor in istis VIII rithimis⁹⁶ V sententias ponit; prima est ista: quod in omni corde nobili et generoso de levi amor accenditur; et quia in omni corde sic apto accenditur amor, ideo unus istorum, amore cogente, captus est pulcritudine et venustate istius mulieris cuius verba diriguntur ad

⁹⁴ *Per istas ... delitiosas*: questa interpretazione allegorica del mito di Paride risale a FULG. MYTH., II 1 (di qui, poi, in MYTHOGR. III 11 22).

⁹⁵ Cfr. *Eccli.* 14 17.

⁹⁶ *Inf.*, V 100-108

Dantem; ideo ait in textu: *Amor ch'al cor gentil ratto s'apprende* et cetera. Secunda sententia est quod amor nulli amato parcat quin, versa vicissitudine, diligat se amantem, hoc scilicet supposito quod qui^r amatur ad suam notitiam veniat quod ametur; unde infra in secunda cantica cantu XXII ait autor: *pur che la fiamma sua paresse fuori*;⁹⁷ ideo ait hic in textu:

[103-104] «*amor ch'a null'amato amar perdona*

mi prese del costui piacere». Tertia sententia est ista: quod quando amor in corde fortiter radicitur nunquam hominem derelinquit. Huic sententie videtur Seneca concordare, qui ait:

Amor animi arbitrio^s summitur non ponitur,⁹⁸

id est non deponitur, quasi dicat: licet homo ad suum arbitrium amorem induat, non tamen ad suum arbitrium illum deponere potest; ideo ait in textu:

[104-105] «*mi prese del costui piacer sì forte*

che, come vedi, ancor non m'abbandona». Quarta sententia est quod amor carnalis et voluptuosus amantes deducit ad mortem; et hoc intellige sive ad mortem culpe – iuxta sententiam Salvatoris in *Evangelio* dicentis: «qui viderit mulierem ad concupiscendum eam, iam mechatus est cum ea»⁹⁹ – sive ad mortem Gehenne, iuxta verbum Apostoli: «neque adulteri regnum Dei possidebunt»;¹⁰⁰ sive ad mortem temporalem, iuxta leges civiles que mandant adulteros iudicari; et etiam iuxta istius autoris sententiam, qui ponit hic istos causa adulterii fuisse peremptos. Ideo ait in textu: **[106]** *Amor condusse noi ad una morte*. Quinta sententia est quod quilibet peccator cum suo simili condemnatur, scilicet: luxuriosus cum luxurioso, ut isti duo, gulosus cum guloso, ut Ciaccus cum gente sua (ut habetur infra), et proditor cum proditore, sicut iste qui proditorie fratrem germanum occidit, quem Caym, quando morietur, expectat. Ideo ait in textu: **[107]** «*Caìm l'attende chi vita ci spense*».

[113-114] «*Quanti dolci pensieri quanto disio*

menò costoro al doloroso passo!» Vere omnis dulcedo et omnis delectatio que in actu venereo prelibatur in amaritudinem convertitur et dolorem; unde Salomon in *Proverbiis*: «favus distillans labia meretricis [...] novissima autem illius amara quasi absinthium»;¹⁰¹ et beatus Ieronimus: «voluptas presens non satiat, futura cruciat, preterita non delectat».¹⁰²

[121-123] *Ed ell'a me: «nessun maggior dolore*

⁹⁷ *Purg.*, XXII 12.

⁹⁸ *PUBL.*, 5.

⁹⁹ *Mt.*, 5 28.

¹⁰⁰ *1 Cor* 6 9s.

¹⁰¹ *Cfr. Prv.*, 5 3s.

¹⁰² *Cfr. HIER. in Eccl.*, cap. (s.s.) 2, v. 1, 3, ed. M. Adriaen, CC SL, 72 (1959).

che ricordarsi del tempo felice

ne la miseria»; huic sententiae concordat Boetius secundo libro *De consolatione*, dicens ad Philosophiam: «hoc est quod recolentem vehementius quoquit; nam in omni adversitate fortune infelicissimum genus infortunii est fuisse felicem». ¹⁰³ Et nota quod non dicit ‘infelix’ sed ‘infelicissimum’. Nam, ut ait Commentator ¹⁰⁴, duo [66r] sunt genera infortunii: unum continuum, aliud interpollatum; primum, scilicet continuum, est infelix, secundum vero, scilicet interpollatum, est infelicissimum eo quod primum consuetudine minus nocet; unde Seneca *Ad Serenum de tranquillitate animi* ait: «tolerabilius faciliusque est non acquirere quam amittere, ideoque letiores videbis quos nunquam fortuna respexit quam quos deseruit»; ¹⁰⁵ idem ad Hesbiam matrem suam de consolatione filii: «unum habet assidua infelicitas bonum, quod quos semper vexat indurat». ¹⁰⁶

[124-126] «Ma s’a conoscer la prima radice
del nostro amor tu hai cotanto affetto
dirò come colui che piange e dice.»

Istud videtur sumptum de primo *Eneydorum* libro, ubi Eneas loquitur Didoni:

*sed si tantus amor casus cognoscere nostros
et breviter Troye supremum audire laborem
quamquam animus meminisse horret luctuque refugit.* ¹⁰⁷

In isto quinto cantu autor tangit duas historias – unam antiquam et unam modernam – quatuor comparationes et duo notabilia. Modernam tangit ibi:

[73-74] *I’ cominciai: «poeta, volontieri
parlerei a que’ due»*, et cetera. Antiquam vero tangit ibi:

[127-128] «noi leggiavam un giorno per diletto

di Lancialotto» et cetera; ad quorum evidentiam est sciendum quod in Ravenna fuit quidam nobilis homo, qui vocabatur Guido de Polenta, dominus quidem civitatis Ravennae atque Cervie. Hic autem Guido habuit filiam pulcherrimam nomine Franciscam, quam dedit in uxorem Gianciotto filio domini Malateste de Arimino. Iste autem Gianciottus habebat unum germanum, qui vocabatur Paulus, pulcritudinis multe venustum et morum honestate preclarum. Accidit itaque quod Paulus fuit captus pulcritudine sue cognate, et ipsa versa vice istius Pauli amore fuit mirabiliter vulnerata. Principium vero huius infortunati amoris fuit quod quadam die, dum causa delectationis legerent de amore Lancialotti, et quomodo ipse Lancelottus reginam fuit osculatus,

¹⁰³ BOETH., *Cons.*, II Pr. 4.

¹⁰⁴ Cfr. GUILL. DE CONCHIS, *Glosae in Boeth. Cons.* II Pr. 4.

¹⁰⁵ Cfr. SEN., *De tranquil.*, VIII 3.

¹⁰⁶ Cfr. SEN., *ad Helv.* II 3 (indurat] novissime indurat, SEN.)

¹⁰⁷ VERG., *Aen.*, II 10s.

Paulus, toto corpore contremiscens, Franciscam cognatam suam fuit dulciter osculatus. Et sic ille liber quem legebant fuit medius inter eos copulans et concordans, sicut fuerat dominus Galeottus inter Lancialottum medius et reginam. Ideo dicitur in textu: [137] «*Galeotto fu il libro e chi lo scrisse*». Gianciottus autem, suspitione plenus et stimulo dyabolico concitatus, ipsos ambos, germanum videlicet et uxorem, propriis manibus interfecit; unde ait in textu: [106] *Amor condusse noi ad una morte*.

Prima comparatio:

[28-30] *I' venni in luogo d'ogni luce muto
che mughia come fa mar per tempesta*

se da contrari venti è combattuto. Istam similitudinem sic expone, tu Lucane, qui multotiens perambulas semitas maris; iste enim locus, in quo carnales homines cruciantur, caret omni luce, ibique homines mugiunt pre dolore, quemadmodum mugit mare tempore tenebroso, quando scilicet ventis contrariis agitur.

Secunda comparatio:

[40-42] *e come li stornei ne portan l'ali
nel freddo tempo, a schiera larga e piena,*

così quel fiato li spiriti mali. Ponit hic autor quod quemadmodum strurni¹⁰⁸ tempore hiemis in acie larga et plena volitant valde stricti, ita ille ventus animas carnalium per illum aerem caliginosum impellit.

Tertia comparatio:

[46-49] *e come i gru van cantando lor lai
faccendo in aer di sé lunga riga
così vid'ì' venir traendo guai*

ombre et cetera. Vult hic dicere autor quod sicut grues ordinate volantes vadunt semper per aerem eiulando, sic ille anime damnate catervatim a vento impulse sunt in continuo eiulatu. Ista comparatio sumpta videtur de V^o libro Lucani, ubi sic ait: *effingunt varias casu monstrante figuras*.¹⁰⁹

Quarta comparatio:

[82-85] *Quali colombe dal disio chiamate
con l'ali alzate e ferme al dolce nido
vegnon per l'aer dal voler portate*

cotal uscir de la schiera ov'è Dido; utitur hic autor similitudine columbarum que, quando audiunt desideria filiorum piulantium et cibum unde pascantur expectantium,

¹⁰⁸ *strurni*: qui per *sturni*.

¹⁰⁹ LUCAN., V 713.

statim volatu celerimo descendunt ad eos; tali itaque similitudine et forma predicti ad vocem Dantis exiverunt de acie ubi est Dido, et venerunt ad eos cum eis affectuosissime locuturi.

Primum notabile:

[7] *I' dico che qual anima malnata* et cetera; in hoc notabili declaratur quod divine cognitioni sive nostre conscientie, quorum typum tenet Minos, nichil occultare valemus.

Secundum notabile:

[100] «*amor ch'al cor gentil ratto s'apprende*» et cetera. In hoc notabili demonstratur quod homo generosus et nobilis absque amore esse non potest. Tertium notabile: [66v] [103] «*amor ch'a null'amato amar perdona*» et cetera. Hic ostenditur quod tanta est vis amoris quod quicunque amatur amat vice reciproca se amantem.

Quartum notabile:

[121-123] «*nessun maggior dolore
che ricordarsi del tempo felice*

ne la miseria», lictera plana est, et sententia valde vera. Et sic patet quintus cantus prime cantice.

^a tractat Br] tracta Cha

^b dignarentur Br] dignaretur Cha

^c explicuit Cha2] explicavit Cha

^d Gniosiaci] id est cretensis Cha2 *glossa int.*

^e irascemini] irascibimini, Cha

^f a tristitia (*ex f.*)] ad tristitiam, Cha

^g canones Br] canonones Cha vd MLW

^h struprum Cha] stuprum Cha2

ⁱ ipsam dimisit (*ex f.*)] filiam ipsam dimisit Cha

^j indicia] iudicia Cha

^k comuni (*ex f.*)] omni Cha

^l et] è aggiunto da Cha2 *int.*

^m io] id est: ve! Cha2 *glossa int.*

ⁿ vicit (*ex f.*)] dicit Cha

^o nec (*ex f.*)] ne Cha

^p lacuna d'autore, il rimando è ad Inf. XXX 16-20

^q vitam] vita Cha

^r quod qui Cha2] quod ille qui, Cha

^s animi arbitrio (*ex f.*)] arbitrii animo Cha

Incipit VI^{us} cantus prime cantice *Comedie*.

In isto VI^o cantu poeta descendit in tertium circulum, et incipit tertius circulus ibi:
[7] *Io sono al terzo cerchio de la piovra*», et finit ibi:

[114-115] *Venimmo al punto dove si digrada*

qui troviamo Pluto il gran nimico. In isto quidem circulo ponit autor quendam canem habentem tria capita, qui quidem canis Cerberus nominatur; qui Cerberus tenet figuram et similitudinem peccati primorum parentum.

Deductio textus de vulgari in latinum.

Postquam in superiori cantu autor de secundo circulo pertractavit, in quo carnales homines puniuntur, nunc in isto cantu intendit de tertio circulo pertractare, in quo ponit homines gulosos, et penam describit que magis competit eis. Ingrediens autem istum tertium circulum dicit quod in introitu ipsius invenit quendam canem qui habebat tria capita, qui cum omnibus tribus super illas animas canine latrabat. Et ante quam per circulum vadat duo ponit: primum est qualitas pene istius circuli; secundum est conditio istius canis. Quantum ad primum describit penam per istum modum: quod ibi est pluvia eterna, frigida atque adeo gravis quod nec regula nec qualitas ibi modo aliquo innovatur. Et ad maiorem declarationem istius pluvie dicit quod ibi sunt tria que maximam generant tempestatem, scilicet: grando grossa, aqua turbulenta ac etiam nix. Quantum ad secundum, dicit quod ille canis habet tria capita, oculos rubeos, os unctum atque crudele, ventrem largum et manus unguatas, cum quibus laniat spiritus, deglutit et lacerat. Propter istam vero tempestatem illi spiritus qui ibi puniuntur ululant velut canes; et ut unum latus a tempestate defendant aliud latus obiciunt tempestati, et per istum modum sepe sepius se volvunt in miseras tempestates. Sed quando Cerberus de descensu eorum advertit, iracundia totus plenus, contra eos aperuit ora et dentibus subsannavit; tunc Virgilius manus suas terra complevit ipsamque in eius fauces iniecit, et dum ille dyabolicus canis circa devorationem intenderet, ambo ad infima descenderunt. Cum vero illum circulum peragrarent, dicit autor quod omnes anime per terram sub tali tempestate iacebant, et nulla se breviter erigebat preter unam que, quando vidit iuxta se Dantem, statim ad sedendum celeriter se erexit, et ait ad eum: «O tu, qui transis per istum Infernum, recognosce me, si scis: tu prius fuisti factus quam ego consumptus»; et Dantes ad eum: «angustia quam tu habes forsitan te abstrahit de mente mea, adeo quod nunquam recolo te vidisse, sed dic michi quis es tu, qui in tam dolenti loco es positus, et ad talem penam subiectus quod, si alia maior est, nulla tamen est magis displicibilis seu gravis». Tunc illa anima se manifestavit autori per tria signa: primo, per civitatem unde fuit oriunda, ibi:

[49-50] *«la tua città ch'è piena*

d'invidia» et cetera. Secundo, per nomen suum, ibi:

[52] «*voi cittadini mi chiamaste Ciacco*». Tertio, per culpam quam commisit in mundo, et propter quam damnatus est in Inferno, ibi:

[53-54] «*per la dannosa colpa de la gola,*

come tu vedi, a la pioggia mi fiacco». Postquam vero cum isto Ciacco de quibusdam que in lictera exponentur locutus est autor, ab eo recessit et in septimum circulum de isto VI^o descendit^a. Ideo ait autor in textu:

[112-115] *Noi agiramo a tondo quella strada*

parlando più assai ch' i' non ridico

venimmo al punto dove si digrada:

quivi troviamo Pluto, il gran nimico.

Expositio licte re

[1] *Al tornar de la mente che si chiuse* et cetera. [67r] In superiori cantu dicit autor quod audiens infortunatum amorem illorum duorum qui erant singulari societate coniuncti, tanta fuit pietate commotus quod defecit, velut adeo moreretur, et cecidit in mente sua propter dolorem quem sensit, sicut mortuum cadit corpus. Nunc autem in isto cantu dicit quod mens sua, que ita propter pietatem defecerat, ad sui status rectitudinem est reversa, dicens: *Al tornar de la mente che si chiuse*, et est continuatio ad precedentia. Et dum sic in se ipsum reversus est, vidit in isto tertio circulo nova tormenta et novos ibidem pariter tormentatos. Que quidem tormenta enumerando declarat, dicens: [7] *I' son al terzo cerchio de la piovra*

eterna et cetera, ubi est notandum quod quemadmodum in hac vita gulosi loca amena et omnia que possint gulam delectare desiderant, ut sunt cibi delicatissime preparati, prata, fontes et viridaria, et odio atque fastidio habent tam cibos non bene paratos quam loca non bene apta ac etiam pluviam, fumum, ventum et malum tempus, ita e contrario in Inferno habent penuriam omnis cibi et omnis potus et habent loca tristia plena continua pluvia, continuo ventu et continua aque turbide tempestate grandinis etiam atque nivis.

[13] *Cerbero fiera crudele e diversa*, Cerberus est quidam canis infernalis habens tria capita, de quo Seneca primo libro *Tragediarum* ait:

sevus¹ umbras territat stygius canis

qui trina² vasto capita concutiens sono

regnum infernale tuetur.³

¹ sevus] hic sevus Sen.

² trina] tema Sen.

Item v, eodem libro: *triceps catenas Cerberus movit graves*;⁴

et Virgilius 6 *Eneydorum* ait:

*Cerberus hec ingens latratu regna trifauci
personat, adverso recubans immanis in antro*;⁵

et ponitur in isto circulo ab autore pro peccato gula. Nam Cerberus dicitur quasi 'carvaros' id est carnes vorans.⁶ Dicitur autem habere tria capita propter tres partes orbis quas gula primi parentis destruxit, scilicet Asiam, Affricam et Europam.⁷ Vel ideo dicitur habere tria capita quia gulositas et ebrietas tria bona humani generis devorat et consumit, scilicet personam, temporalia bona et famam. Propter primum ait Salomon in *Proverbiis*: «propter crapulam multi perierunt, et qui abstinens est addiciet vitam».⁸ Propter secundum ait idem Salomon eodem libro: «qui nutrit scortum perdit substantiam suam».⁹ Propter tertium ait Seneca: «quosdam ventri obedientes loco animalium numeremus non hominum».¹⁰ Vel ideo tria capita Cerberus habere dicitur quia gulosorum affectus dividitur in tres partes: in qualitatem videlicet quantitatem et in quantum continuum. Appetitus enim qualitatis est affectare bonos cibos et non curare de quantitate; appetitus autem quantitatis est affectare multos cibos et non curare de qualitate. Appetitus vero quanti continui potest dividi in duas partes, scilicet in quantum continuum et in quantum discretum. Quantum enim continuum est semper sive continue cibos querere, et circa ipsorum procuracionem continue desudare et continue comedere; quantum vero discretum est aliquando multum et aliquando parum et procurare et comedere.¹¹

[16] *Li occhi ha vermigli*, sex signa ponit hic autor in isto Cerbero propter VI mala que a vitio gula procedunt: primo ponit quod habet oculos rubeos, ibi: *li occhi ha vermigli*, et hoc quia gula et ebrietas oculos rubore commaculant, et interdum visum gulosorum extinguunt. Secundo, ponit quod habet os brutali more perunctum ibi: [16] *la barba unta e atra*, et hoc quia gulosi turpiter et incomposite comedentes ora solent et

³ SEN., *Herc. f.*, 783-85.

⁴ SEN., *Oed.*, 581.

⁵ VERG., *Aen.*, VI 417s.

⁶ 'carvaros': cfr. ISID. HISP., *Etym.* XI 3 33; MYTHOGR. I 57; MYTHOGR. II 11; MYTHOGR. III 6 22 e III 13 4; di qui anche in UGUCC. s.v. 'creos'.

⁷ *propter tres partes*: MYTHOGR. III, 6 22; cfr. anche IO. ANGL., IV 195-98.

⁸ *Eccli.*, 37 34; cfr. anche SABATIER II 479.

⁹ *Prv.*, 29 3.

¹⁰ SEN., *Epist.*, VI 60 4.

¹¹ *ideo tria capita... comedere*: in rifeimento ad *Inf.* VI 1 o VI 13, la chiosa sui tre diversi tipi di appetito rappresentati allegoricamente da Cerbero si ritrova in tutta la più antica esegesi dantesca: cfr. JACOPO ALIGHIERI, pp. 110, 13 -111, 23; BAMBAGLIOLI chiosa ad *Inf.* VI 13; LANA, chiosa ad *Inf.* VI 1; CHIOSE PALATINE, *Inf.* VI 1; ANONIMO Lat., chiosa ad *Inf.* VI 13 (p. 46: 'expanded form').

barbam inficere cibo pingui, quare a continentibus peius quam stercora reputantur; unde narrat Seneca quod Dyogenes philosophus cum invitatus a quodam nobili viro fuisset, qui barbam et pectus habebat propter nimiam gulositatem cibus infectam, in faciem eius spuit, dicens se non vidisse in tota domo aliquid turpius in quo spueri posset.¹² Tertio, ponit quod habet ventrem largum et amplum ibi: [17] *il ventre ha largo*, et hoc quia gulositas solum officio ventris intendit. De qua solitudine ait Salomon: «san|67v|guisuge due sunt filie dicentes “affer, affer”»,¹³ nam gulositas ad modum sanguisuge impleri non potest quia, uno ferculo devorato, ad aliud semper anelat. Quarto, ponit quod habet manus unguatas ibi: [17] *e unghiate le mani*. Et hoc quia propter gulositatem homo aliquando efficitur rapax et raptor aliorum bonorum; unde gula, ut manifeste videmus, multotiens parit furtum. Quinto, ponit quod lacerat spiritus ibi: [18] *graffia li spirti*, et hoc quia gulositas et ebrietas ad litem semper intendunt. Sexto, ponit quod eosdem spiritus glutit, ibi: [18] *ingoia e squatra*. Et hoc quia gulosus et ebriosus famam et laudem bonorum denigrando consumit; unde Psalmista: «sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant: iudica illos, Deus».¹⁴ Quanta vero mala peccatum gule homini inferat beatus Augustinus ostendit, sic dicens: «gula per ebrietatem et crapulam aufert memoriam, dissipat sensum, confundit intellectum, libidinem concitat, linguam involvit, sanguinem corrumpit, omnia membra debilitat, vitam diminuit et omnem salutem exterminat».¹⁵

[34-35] *Noi passavam su per l'ombre ch'adona*

la grave pioggia; nota quod in duobus locis ponit autor in presenti cantica damnatas animas pedibus conculcasse, primo hic, unde sequitur:

[35-36] *e ponavam le piante*

sopra lor vanità; secundo infra, cantu XXXII, circulo 9, prima parte Cociti, ibi:

Se voler fu, o destino, o fortuna

non so, ma passeggiando tra le teste

forte percossi 'l piè nel viso ad una.¹⁶ Ubi est prudenter et sagaciter advertendum quod autor gradiens per Infernum in nulla parte animas calcit, nisi animas gulosorum et proditorum; et hoc ad innuendum quod nulla peccata sunt ita vilia et abominabilia sicut ista. Nam peccatum gule est peccatum vile, immo vilissimum; peccatum vero proditoris est peccatum non solum abominabile sed etiam abominabilissimum; primum enim facit hominem simillimum bestiis et ideo vile. Secundum vero facit hominem similem dyabolo, et ideo abominabile; et propter ista duo calcit animas gulosorum et

¹² narrat Seneca: l'episodio, attribuito a diverse fonti, si trova in varie compilazioni, cfr. CAEC. BALB., p. 25, 21 – 26, 3; BURL. L, p. 204; BENZO, p. 300, 67-75.

¹³ Prv 30 15.

¹⁴ Ps, 5 11.

¹⁵ Non sono in grado di indicare la fonte agostiniana (ma la sentenza si trova attribuita ad Agostino, cfr. MGH, SS 23, p. 529, 21).

¹⁶ Inf. XXXII 76-78.

proditorum, innuens atque monstrans quam sit vile – immo vilissimum – primum, et quam sit detestabile et abominabile secundum similiter reputandum.

[36] *Sopra lor vanità che par persona*, quia anima spiritus est, et quod spiritus est corpus non est, ideo anima, cum non sit corpus, tangi non potest; et ideo, licet autor animas gulosorum calcaret, nichil tamen sub pedibus invenire pronuntiat, ideo ait in textu: «sopra lor vanità che par persona ponavamo le piante». Anime enim ideo vane dicuntur quia tangi non possunt, licet aliquando videri possint.

[42] «*Tu fosti prima, ch'io disfatto, fatto*», hoc est: tu, Dantes, primo fuisti natus quam ego mortuus; et ideo, quia te vidi in mundo, te modo hic in inferno cognosco.

[46-48] «*Ma dimmi chi tu se' che 'n sì dolente*

luogo se' messo e a sì fatta pena

che, s'altra è magio, nulla è sì spiacente». Vult hic dicere autor quod, licet alia peccata sint maiora quam gula, tamen nullum est ita displicibile et ita vituperabile; nam gula de homine rationali facit totaliter bestialem, et hoc manifeste apparet in ira Dei qua exarsit contra primos parentes, quando, propter peccatum gule, fecit eis tunicas pelliceas dicens yronice: «ecce Adam factus quasi unus ex nobis»,¹⁷ quasi diceret: ecce Adam qui Deo voluit similari, factus est velut animal brutum, et hoc demonstrat indumentum quod consui super cutem suam.

[52] «*Voi cittadini mi chiamasti Ciacco*», Ciaccus lingua tusca ‘porcum’ sonat, nam gulosus per peccatum gule porci actibus similatur; porcus enim, secundum beatum Ysidorum, dicitur quasi ‘spurcus’, quia spurcitiis utitur.¹⁸ Sic gulosi cum omnia velint munda in mensa sua, ipsi solum sunt immundissimi; unde beatus Tadeus in epistula sua: «hii sunt in epulis suis macule convivantes sine timore»,¹⁹ et vere macule quia, ex delicatis [68r] cibariis et potibus magis ceteris maculantur». Porcus, postquam furfure et fece ventrem impleverit, luto se immergit; sic gulosus post vitium crapule currit ad vitium luxurie. Unde beatus Petrus in epistula sua: «sus lota in volutabro luti». ²⁰ Item porcus locum fedat ubi habitat, sic gulosi per vomitum se deturpant, et statim ad illum redeunt dum semper ad gule ingluviem properant et festinant, et in hoc simulantur canes, de quibus idem Apostolus: «canis reversus ad vomitum suum». ²¹ Item porcus est piger, tardus et nunquam laborat, cum cetera animalia suo more laborent; sic gulosi sunt tardi et pigri, de quibus Paulus ad Titum: «Cretenses male bestie ventres pigri». ²² Item gulosi multum dormiunt et iacent, unde requiescunt cum Moab in fecibus suis, ut habetur Jeremie XLVIII^o capitulo. ²³ Preterea, Adam positus fuit in Paradiso ut operaretur; sed

¹⁷ Gn, 3 22.

¹⁸ Cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 35 di qui, probabilmente, anche la citazione iniziale da Isidoro (*Etym.*, XII 1 25).

¹⁹ cfr. *Iud.*, 12.

²⁰ *II Pt.*, 2 22.

²¹ *Prv.*, 26 11

²² *Tit.*, 1 12.

²³ *Ier.*, 48 11.

quia prius comedit quam aliquid operis fecerit, a loco deliciarum deiectus est, quia, teste Apostolo: «qui non laborat non manducet».²⁴ Item porcus comedit glandes sub quercu, sed unde cibus veniat non attendit, sic gulosi cibum devorant, sed gratiam largitori non reddunt. Contra quos dicitur *Deuteronomii* LXVI: «adorato Domino tuo, epulaberis in omnibus bonis que Dominus Deus tuus dedit tibi».²⁵ Et est mirabile de gulositate miserrimi hominis qui prius alimenta expetit quam laboret, vel Deo laudes exsolvat, cum non sit tam parva avicula in silva que non prius cantet laudes Deo, quam de ramis descendat et ad cibum intendant. Item, cum porcus fuerit bene impinguatus, tunc occiditur, sic gulosus incrassatus ferculum fit Inferni. Hoc figurat Agag pinguiissimus et tremens, qui in frustra concisus est a Samuele in Galgalis, ut in libro *Regum* habetur.²⁶ Agag enim interpretatur solennis festivitas,²⁷ et bene gulosos significat, qui festum ventris querunt cum fame mentis quia ab omni spirituali cibo ieiuni semper existunt. Merito igitur iste gulosus qui hic ponitur ab autore Ciaccus a suis civibus est vocatus; unde ipse ait: [52] *voi cittadini mi chiamasti Ciacco*; sequitur:

[53-54] «*per la dannosa colpa de la gola
come tu vedi, a la pioggia mi fiacco*».

Circa peccatum gule III^{or} utiliter investigare valemus;²⁸ primo quid sit peccatum gule; secundo quot sunt species eius; tertio quot modis in gula peccatur; quarto quid facere debemus dum comedimus ne in peccatum gule cadamus. Circa primum sciendum est quod gula est immoderatus edendi et bibendi appetitus, vel aliter: gula est immoderata qualiumcunque ciborum hyantis concupiscentie satisfactio; et ideo, quia modum et mensuram non habet, merito ab autore ‘damnosa culpa’ vocatur. Tauri, enim, secundum beatum Ieronimum, paucorum iugerum pascuis aluntur; una silva pluribus elephantis sufficit, homo vero mari et terra satiari non potest; nam, ut manifeste videmus, omnes pisces maris, fluviorum, lacuum et stagnorum, omnes volucres aeris, omnes bestias agri, omnes feras silvarum, omnes herbas et fructus terre et quicquid terra alimentorum gignit, gula hominis vorat pariter et consumit.²⁹

Circa secundum nota quod VI sunt gule species: prima species est ebrietas, et est ebrietas, ut dicit beatus Ambrosius, vile sepulcrum rationis, et subdit: quid enim aliud est quam spontaneus furor?; cum quo concordat Seneca dicens: ebrietas est voluntaria insania.³⁰ Patet ergo per istas diffinitiones quod ebrietas tollit de anima ymaginem Dei, que rationali potentie est impressa, aufert usum rationis, et infatuat eam, et ideo hominem assimilat bestiis ut nec discretionem habeat, nec verecundiam; *Ecclesiastes* 3^o:

²⁴ Cfr. II *Thes.*, 3 10.

²⁵ *Deut.*, 26 10 s.

²⁶ I *Rg.*, 15 33.

²⁷ cfr. THOM. DE CHOBHAM, *Summa de commend. et extirp. virtutum*, cap. 4, lin. 1658 (CC CM 82b).

²⁸ Cfr. PERALDUS, *Summa vitiorum*, Tract. II (*de vitio gulae*).

²⁹ Cfr. THOM. DE CHOBHAM, *Summa de commend.*, cit., cap. 5, lin. 276.

³⁰ SEN., *Ep.*, X 83 18.

«ostendit Dominus de filiis hominum quod similes sunt bestiis».³¹ Secunda spesies gule est mentis ebetudo, quia gula tollit acumen ingenii, quia ex multa fumositatem cerebri perturbat. Ieronimus in libro de vita et honestate clericorum: «venter pinguis non gignit tenuem sensum».³² Tertia spesies est voracitas que transit mensuram edendi et modum, quam^b in se ipso reprehendit *Ecclesiastes* VII^o: «quis ita vorabit et delitiis affluet et ego?»;³³ sed «qui devorant devorabuntur»³⁴ – secundum Ieremiam XXX^o – quoniam illorum finis est infernalis vorago. Quarta spesies est languor, id est humorum distemperantia ex superfluitate proveniens, quia in multis escis non deerit infirmitas, ut habetur *Ecclesiastici* XXXVIII,³⁵ et poeta: «languorem peperit cibus imperfectus ab Herculis / ardentis stomacho».³⁶ Quinta spesies est oblivio, que est preteritorum immemoratio; gulosus enim et ebriosus multotiens nescit vespere quid fecit in mane. Genesis, XL^o: pincerna Pharaonis «oblitus est interpretis sui»³⁷. Sexta spesies est crapula, que est ciborum indigestio vel eorundem deiectio; secundum enim Ysidorum, XX^o libro *Ethymologiarum*: «crapula est immoderata voracitas, quasi ‘cruda epula’, cuius cruditate gravatur cor, et stomachus indigestus efficitur»; unde ex ipsa crapula multi infirmantur et moriuntur;³⁸ *Ecclesiastici* XXXVII: «propter crapulam multi perierunt, et qui abstinens est adiciet vitam»;³⁹ plures enim occidit cibus et potus quam gladius, secundum Almansorem. In huius figura dicit autor in textu de gulosis:

[19-21] *urlar li fa la piogia come cani*

de l'un de' lati fanno a l'altro schermo

volgonsi spesso i miseri profani, nam ex istis speciebus gule consequuntur homines viscerum tortiones et membrorum dolores, unde sequuntur dolorosi clamores.

Circa tertium nota quod in peccatum gule quinque modis incurrimus, quos ponit beatus Gregorius in *Moralibus*,⁴⁰ quique in hoc versu comprehenduntur:

*prepropere, laute, nimis, ardentem, studiose.*⁴¹

Primus modus est horam prandendi prevenire, ideo dicit ‘prepropere’; unde Ionatas filius regis Saulis sententiam mortis meruit, quia gustavit mel ante tempus constitutum edendi. Ideo *Ecclesiastes* X: «Ve terre ! Cuius rex puer est, et cuius principes mane

³¹ Cf. *Eccle*, 3 18.

³² Cfr. HIER., *Adv. Iovin.* II 13; la stessa sentenza, con attribuzione a Girolamo, in PERALDUS, *De eruditione*, V 10 (p. 433, col. 1, lin. 47).

³³ *Eccle*, 2 25.

³⁴ *Ier*, 30 16.

³⁵ *Eccli*, 37 33.

³⁶ Cfr. IUV., III 233s. (ab Herculis] et haerens, IUV.; ardentis] ardenti, IUV.).

³⁷ *Gn*, 40 23.

³⁸ ISID. HISP., *Etym.*, XX 2 9 (di qui in Ugucc., s.v.: ‘curro’).

³⁹ *Eccli*, 37 34.

⁴⁰ GREG., *Mor.*, XXX 18.

⁴¹ Verso ricordato assai spesso, tra gli altri, da THOM. AQ., *Summa theol.*, I^a II^e, q. 72, a. 9, arg. 3.

comedunt»;⁴² terra est ipse homo, cuius rex est ipsa ratio. Principes vero eius sunt V sensus, qui voluptatem suggerunt, et necessitati intendunt, ut dicit Gregorius. Secundus modus est cum quis delicate cibaria querit, ideo dicit 'laute'. Hoc modo peccavit dives epulo qui epulabatur quotidie splendide, ut habetur *Luce XVI*.⁴³ E contra dicit Seneca: «palatum tuum fames excitet non sapor». ⁴⁴ Tertius modus est cibi nimietas, ideo dicit 'nimis'; hoc vitio Sodoma maculata fuit, de qua dicitur *Ezechielis XVI*: «hec fuit iniquitas Sodome: saturitas panis et otium»; ⁴⁵ ubi dicit Gregorius: «Sodoma salutem perdidit quia cum superbie vitio mensuram moderate refectionis excessit»; ⁴⁶ Ieronimus: «pluvia illa oportuna est que sensim descendit; subitus autem et nimis preceps hyemem terram subvertit, et similiter nimius potus nocet». ⁴⁷ Quartus modus est aviditas comedendi: ideo dicit ardentem; hoc redarguitur in Exau, qui pre fame se iam morientem reputavit, dicens, ut habetur *Genesis 65*: «en morior»; ⁴⁸ Gregorius: «Exau primogenitorum gloriam perdidit, quia magno estu lenticulam concupivit»; ⁴⁹ contra quod dicitur *Ecclesiastici XXXVI*: «noli esse avidus in omni epulatione». ⁵⁰ Quintus modus est studiositas que pertinet ad solitudinem et curiositatem cibos preparandi; ideo dicit 'studiose'. Pro quo peccato redarguuntur filii Hely, qui, ut habetur primo *Regum, VII*: «carnem crudam rapiebant a populo, ut eam sibi delicatius prepararent». ⁵¹ De tali studio dicit beatus Ysidorus: «tota die epulas ruminant, qui ad explendam gulam vespere delicias parant»; ⁵² et sic patet tertium.

Circa vero quartum et ultimum est sciendum quod XV nos habere oportet in mensa, si in gula peccare nolumus, que in his versibus continentur:

*Sit timor in dapibus, benedictio, lectio, tempus
sermo brevis, vultus hillaris, pars detur egenis;
absint delitie, detractio, crapula, murmur
ebrietas, nimius affectus et hystrionatus,
finitoque cibo reddatur gratia Christo*⁵³.

Ista XV^{cim} autoritate sunt Sacre Pagine fulcienda; de primo *Ecclesiastici 9*: «in timore Dei sint tibi convivia»; ⁵⁴ de secundo habetur in *Evangelio*: «benedixit et

⁴² *Eccle.*, 10 16.

⁴³ *Lc.*, 16 19.

⁴⁴ Cfr. SEN., *Dial.*, 12 (*Cons. ad Helv.*) X 5: che è all'origine della 'sentenza' citata da Guido; la medesima sentenza si ritrova, attribuita a Seneca, anche in PERALDUS, *De eruditione*, V 24.

⁴⁵ *Ez.*, 16 49.

⁴⁶ GREG., *Mor.*, XXX 18.

⁴⁷ Cfr. HIER., *Ep.* LIV, 10, CSEL 54, p. 477, 16.

⁴⁸ *Gn.*, 25 32

⁴⁹ GREG., *Mor.*, XXX 18.

⁵⁰ *Eccli.*, 37 32.

⁵¹ Cfr. I Rg, 2, 12-17.

⁵² Cfr. ISID. HISP., *Sent.*, II, 44, sent. 11-12.

⁵³ Bill. rimanda a Initia, 18347; ma cfr. Walther, *Proverbia*, vol 5, p. 45

⁵⁴ Cfr. *Eccli.*, 9 22.

fregit»;⁵⁵ de tertio Gregorius super Iob primo, ubi Iob oravit pro filiis suis convivantibus, ait: «semper solet epulas comitari loquacitas et voluptas»,⁵⁶ ideo contra loquacitatem est silen[tium], contra voluptatem vero lectio, que docet abstinenciam. De quarto admonemur in *actibus Apostolorum*: ‘oram prandii non prevenire’, intellige: absque necessitate. De V ait Cato: «pauca in convivio loquere»;⁵⁷ de VI^o ait Paulus *Ad Corinthios*, 9^o: «hyllarem datorem diligit Deus»,⁵⁸ et Ovidius: «super omnia vultus / accessere boni»;⁵⁹ de VII, *Esdre* VIII: «comedite pingua, et bibite vinum, et mittite partes eis qui non habent»;⁶⁰ de VIII, *Ecclesiastes*, X: «vescendum est ad reficiendum non ad luxuriandum»;⁶¹ de VIII^o ait Augustinus: «siquis amat dictis absentum rodere famam / hanc mensam indignam noverit esse sibi».⁶² De X^o, *Luce* XXI: «attendite ne graventur corda vestra crapula et ebrietate»;⁶³ de XI *Ecclesiastici* tertio: «in nequissimo pane murmurabit civitas»;⁶⁴ De XII Paulus *ad Effesios* V: «nolite inebriari vino in quo est luxuria»;⁶⁵ De XIII *Ecclesiastici* XXXVIII: «non te effundas super omnem escam»;⁶⁶ de XIII^o, *Esodi* XXXVII: «sedit populus manducare et bibere, et surrexerunt ludere id est ydolum adorare»,⁶⁷ nam hystriones pascere, vel ystrioniter vivere, est demonibus immolare; Ieronimus: «paria sunt demonibus sacrificare et hystrionibus dare». De XV vero et ultimo habetur in *Psalmo*: «edent pauperes et saturabuntur, et laudabunt Dominum qui requirunt eum»⁶⁸ et cetera; et sic patent quatuor superius requisita.

Sed, quia dubitabile est an liceat convivare propter peccatum gule, sciendum quod quatuor de causis convivia fiunt. Prima est causa misericordie; secunda causa benivolentie; tertia causa mercimonii; quarta causa lascivie. Circa primum nota quod convivia fiunt aliquando causa misericordie, et de hoc habetur *Luce* quarto: «cum facis prandium, voca pauperes, claudos et debiles»⁶⁹ et tale convivium tunc est meritorium vite eterne; unde sequitur in autoritate premissa: et habebis mercedem in celo.⁷⁰ Circa secundum nota quod convivia aliquando fiunt causa benivolentie amicorum, scilicet cum quando invitat quis amicos et parentes, et tunc tale convivium, si fiat causa amicitie

⁵⁵ Mt, 14 19; 26 26.

⁵⁶ GREG., *Mor.*, I 8.

⁵⁷ PS. CATO, *Dist.*, sent. 51.

⁵⁸ II *Cor*, 9 7.

⁵⁹ OV., *Met.*, VIII 677s.

⁶⁰ II *Esr*, 8 10.

⁶¹ Cfr. *Eccle.*, 10 17

⁶² Cfr. IAC. DE VOR., *Leg.*, CXX ‘de sancto Augustino’ (vol. II, p. 850, 146s.), cfr. anche *Initia* 17909.

⁶³ *Lc*, 21 34.

⁶⁴ *Eccli*, 31 29.

⁶⁵ *Eph*, 5 18.

⁶⁶ *Eccli*, 37 32.

⁶⁷ *Ex*, 32 6.

⁶⁸ *Ps*, 21 27.

⁶⁹ *Lc*, 14 13.

⁷⁰ Cfr. *Lc*, 14 14.

vel parentele, est indifferens; si autem fiat propter pacem et concordiam, tunc est meritorium, ut dicit Agustinus super epistolam ad Corinthios. Circa tertium nota quod convivia aliquando fiunt causa mercimonii, ut homo sic remuneretur, et tunc est indifferens, sicut Balthassar Rex Babillonie fecit convivium optimatibus suis, ut habetur *Danielis* V^o.⁷¹ Circa quartum vero et ultimum nota quod convivia aliquando fiunt causa lascivie, ut mali vitia sua et loquantur et expleant: tale convivium meritorium est pene eterne, ideo monet Salomon in *Proverbiis*: «noli esse in conviviis potatorum nec in commensationibus eorum qui carnes conferunt ad vescendum»;⁷² glosa: illi carnes conferunt ad vescendum qui in conviviis conferunt vitia proximorum.

[58-60] *I' li risposi: «Ciacco il tuo affanno*

mi pesa sì ch'a lagrimar m'invita

ma dimmi, se tu sai, a che verranno»; usque ibi: [75] *le tre faville c'hanno i cuori accesi*. Istum Ciaccum, licet fuerit gulosus, tamen, quia sapiens homo fuit, autor de quibusdam secretis ac etiam futuris interrogat et maxime de tribus, sed ante benivolentiam eius captat ibi: *il tuo affanno mi pesa sì* et cetera. Primo enim querit ad quid devenient Florentini, ibi:

[60-61] *«ma dimmi, se tu sai, a che verranno*

li cittadini de la città partita ?»; secundo, querit si in Florentia, illo scilicet tempore quo ita erat divisa, posset iustus aliquis inveniri, ibi: [62] *«s'alcun v'è giusto»*; tertio, querit que est causa tante divisionis et discordie inter cives, ibi:

[62-63] *«e dimmi la cagione*

per che l'ha tanto discordia assalita». Ad primum ait autori Ciaccus quod post longam altercationem venient ad sanguinem, ibi:

[64-65] *«dopo lunga tencione*

verranno al sangue»; et postquam inter se sanguinem fuderint una pars ab alia expelletur, ibi:

[65-66] *«e la parte salvagia*

cacerà l'altra con molta offensione», que clausula sic intelligi debet: in civitate enim florentina erant tunc temporis due partes: una vocabatur pars Alborum, secunda vero dicebatur pars Nigrorum. Primam partem, scilicet albam, vocat autor 'partem [69v] silvestrem', et hoc quia erant novi non antiqui cives: nam Circuli, qui erant caput istius partis, noviter de comitatu venerant et cives effecti erant. Unde autor infra, tertia cantica, XVI^o cantu, loquens de Circulis ait: *sariansi i Cerchi nel pivier d'Acone*⁷³. Aliam vero partem per oppositum vocat partem civilem, quia re vera erant et sunt cives nobiles et antiqui. Itaque pars silvestris, secundum vaticinium istius Ciacchi, expulit de civitatis dominio partem nigram, et quedam capita istius partis exilio condemnavit.

⁷¹ Dn, 5 1.

⁷² Prv, 23 20.

⁷³ Par. XVI 65.

Postea infra spatium trium annorum cecidit de dominio pars Alborum, et tunc surrexit et ascendit que ceciderat pars Nigrorum, et hoc cum potentia regis Francie que utrique parti prius complacere et annuere videbatur; sed, cum Carolus 'sine terra' de voluntate utriusque partis civitatem intravit, Albos deiecit et Nigros erexit. Ideo ait autor in textu:

[67-69] *«poi appresso convien che questa^c cagia*

infra tre soli» – id est infra trium annorum spatium – *«e che l'altra»* – id est pars Nigrorum – *«sormonti»* – id est ascendat – *«con la forza di tal che testé piaggia»*.

Postea sequitur:

[70-71] *«alte terrà lungo tempo le fronti*

tenendo l'altra sotto gravi pesi». Hoc est dicere: ista pars Nigrorum per longum tempus regnabit tenendo frontes erectas more regnantium, et aliam partem, scilicet Alborum, tenebit pondere gravi depressam tanquam omnino devictam, dato quod exinde dedigneris et plores; et hoc dicit quia ipse erat de parte Alborum, que fuit postea una cum ipso pariter expugnata. Ad secundam vero interrogationem dicit quod in civitate Florentie non sunt nisi duo iusti; ibi: [73] *«iusti son due ma non vi sono intesi»*, quorum nomina non declarat. Sed nos istos duos iustos intelligere possumus primum Dantem, autorem istius altissime et profundissime Comedie; secundum vero Guidonem de Cavalcantibus, qui duo soli illo tempore, quo civitas Florentie fuit intus et extra bellis conquassata civilibus, iusti et amatores patrie sunt reperti et rei publice defensores. Quorum primus propter ingratitude et alia peccata que in civitate florentina vigeant, fuit – prout superius annotatur – expulsus; et alter immatura morte preventus. Ad tertiam autem interrogationem dicit quod tria peccata, que vigent et regnant in Florentia, sunt causa et materia sue divisionis. Primum peccatum est superbia, secundum invidia, tertium vero avaritia. Ista enim tria peccata corda Florentinorum velut tres facule ardentissime succenderunt; unde ait autor in textu:

[74-75] *«superbia, invidia e avarizia sono*

le tre faville c'hanno i cuori accesi».

[79] *«Farinata e Teghiaio»*, postquam autor de quibusdam futuris atque secretis fuit certificatus a Ciacco, adhuc eum interrogat, volens de statu quorundam nobilium certitudinem obtinere, qui eiusdem civitatis fuerunt, utrum sint damnati vel salvati. Ideo ait in textu:

[77-82] *«ancor vo' che mi 'nsegni*

e che di più parlar mi facci dono.

Farinata e Teghiaio, che fur sì degni,

Iacopo Rusticucci, Arrigo e 'l Mosca

e li altri ch'a ben far puoser li 'ngegni,

dimmi ove sono», et cetera; cui respondens Ciaccus ait ipsos esse damnatos, ibi:

[85] *«ei son tra l'anime più nere»*; et quia fuerunt culpis gravioribus onerati, ideo magis ad infima sunt retri; ideo ait in textu: [86] *«diverse colpe giù li grav' al fondo»^d*;

diversas culpas ideo dicit quia non uniformiter sed diversimode sunt damnati. Postquam vero Ciaccus autorem de eo quod petiit certum fecit, dicit quod si ad yma descenderit eos poterit invenire, ibi: [87] «*se tanto scendi là i potrai vedere*».

[94-96] *Lo buom maestro*⁷⁴ *a me: «più non si desta
di qua dal suon de l'angelica tromba*

quando vedrà la nimica podesta». Hic respondet Virgilius uni tacite questioni; posset queri: isti qui sunt sub tali tempestate damnati nunquit ad aliqualem eorum recreationem vel pene mitigationem valent se erigere vel movere? Cui respondet Virgilius quod hinc ad diem iudicii nullus [70r] potest caput vel aliquod membrum de tali tempestate levare. Et confitetur hic Virgilius resurrectionem mortuorum cum Paulo apostolo qui ait: «omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur; in momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent».⁷⁵ Ideo ait in textu: *di qua dal suon de l'angelica tromba*. Michael enim arcangelus tubam debet tam terribiliter personare quod ad suum sonum omnes mortuos excitabit, et tunc anima quelibet induet suum corpus, ideo ait in textu:

[97-98] «*ciascun rivederà la trista tomba
ripillierà sua carne e sua figura*» et cetera.

[100-101] *Sì trapassammo per sozza mistura*

de l'ombre e de la pioggia» et cetera; hoc est dicere: sic videndo et sic loquendo transivimus per turpem animarum mixturam et pluvie. Nam iste tertius circulus est mixtus et compositus ex duobus: scilicet ex animabus gulosorum et terribili tempestate ibi ab alto continue descendente.

[112-115] *Noi agirammo a tondo quella strada*

parlando più assai ch' i' non ridico

venimmo al punto dove si digrada:

quivi trovammo Pluto, il gran nimico. Hic finit tertius circulus.

In isto cantu continentur una comparatio, unum vaticinium, una questio et duo notabilia, sed quia vaticinium iam est superius explicatum, ideo ad alia breviter transeamus.

Prima comparatio:

[28] *qual è quel cane ch' abaiando agogna* et cetera. Volens autor demonstrare quomodo et qualiter quieverunt latratus illi terribiles, quos Cerberus super animas damnatas emittit, et tum magis super eum emisit, dicit quod quemadmodum canis dum latrat, si proiciatur in os eius aliquod frustrum⁷⁶ panis, statim quietatur, intendens

⁷⁴ Ancora una volta la lezione posta ad intestazione della chiosa non ha riscontro nell'antica vulgata (che legge qui: *E 'l duca disse a me*): segno che Guido talvolta citava a memoria.

⁷⁵ I Cor, 15 51s.

⁷⁶ *frustrum*, per: *frustum*, DU CANGE, s.v.

solummodo ad cibum, quem dentibus conterit, devorandum, sic Cerberus, postquam Virgilius terram in eius ora proiecit, statim siluit a latratu, per hoc innuens quod gulosus, nisi proiectum fuerit aliquid in os eius, ut ait propheta, sanctificat super eos bellum.⁷⁷

Questio: peragrans autor regiones Inferni, et audiens a magistro quod omnes sunt surrecturi et carnem propriam assumpturi, interrogat eum dicens: «dic, queso, magister, ista tormenta que video, nunquid post magnam ultimi diei sententiam augmentabuntur an minorabuntur? An erunt ita quoquentia sicut modo?» Cui ait Virgilius: «revertere ad tuam scientiam naturalem, que vult quod quanto res est magis perfecta tanto magis bonum sentiat similiter et dolorem», quasi dicat: anima per se sola non est perfecta nisi suo corpori, quod est suum perfectibile, coniungatur. Cum itaque homines post generalem resurrectionem in anima et corpore remunerabuntur et punientur, manifestum est quod quanto maiorem perfectionem habebunt, tanto beate anime maiorem gloriam obtinebunt, et damnate maiorem penam similiter sustinebunt. Ideo ait in textu:

[106-108] *«ritorna a tua scienza
che vol quanto la cosa è più perfetta
più senta 'l bene, e così la doglienza».*

Postea sequitur:

[109-111] *«tutto che questa gente maledetta
in vera perfezion giammai non vada*

di là più che di qua esser aspetta». In quibus verbis respondet Virgilius duabus questionibus que fieri possunt; prima est talis: tu dixisti superius quod quanto res est magis perfecta tanto magis sentit bonum et malum, sed, cum perfectio sit optimum quid, et in inferno non sit aliquod bonum nedum optimum, qualis erit ista perfectio in damnatis? Respondeo: duplex est perfectio in corporibus suscitatis: una qua corpus ab anima animatur; altera qua a corpore suscitato omnis defectus penitus resecatur. Primam perfectionem habebunt anime damnatorum, quando cum suis corporibus coniunguntur⁷⁸; secundam vero anime beatorum, quando ab eis omnis defectus protinus abscidetur, iuxta illud Ysaie: «non esurient neque sitient amplius, et non cadet super illos sol neque ullus estus»,⁷⁹ «quoniam priora transierunt».⁸⁰ Et ideo prima non est vera perfectio, de qua ait Apostolus: «omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur»;⁸¹ ideo ait in textu:

tutto che questa gente maledetta

⁷⁷ *sanctificat ... bellum*: cfr. *Ioel*, 3 9; analogo *topos* in THOMAS DE CHOBHAM, *Summa*, cit., cap. 3, lin. 482.

⁷⁸ *coniunguntur*: qui per: 'coniunguntur', v. *Nota al testo*.

⁷⁹ *Is*, 49 10.

⁸⁰ Cfr. *Apc*, 21 4.

⁸¹ *I Cor*, 15 51.

in vera [70v] perfezion giammai non vada.

Secunda vero questio potest esse talis: quod est maius spatium temporis an illud quo anime sunt a corporibus separate, an illud quo erunt cum eisdem corporibus reconiuncte? Et respondet cum fide catholica Mantuanus quod spatium illud, quo anime stant a corporibus separate, durabit usque ad diem iudicii; illud vero spatium quo anime erunt cum corporibus reconiuncte erit interminabile: quia per infinita secula seculorum. Ideo ait: *di là più che di qua esser aspetta*, id est anime expectant maius esse post diem iudicii quam ante; et hoc esse quod expectant potest dupliciter intelligi: primo quantum ad esse persone, quia erunt in anima simul et corpore – nunc autem sunt solum in anima; secundo, quantum ad esse temporis, quia illud tempus erit interminabile, istud vero est terminabile.

Primum notabile:

[43-45] *«l'angoscia che tu hai*

forse ti tira for de la mia mente

sì che non par ch'i' ti vedesse mai». In hoc notabili evidenter apparet quomodo angustie deformant hominem a statu pristino consueto, in tantum quod dum videtur a notis recognosci non potest.

Secundum notabile:

[46-48] *«ma dimmi chi tu se' che 'n sì dolente*

luogo se' messa e a sì fatta pena

che, s'altra è maggio, nulla è sì spiacente».

In hoc notabili demonstratur quantum sit vile et displicibile gule peccatum, quia, licet alia vitia sint maiora, nullum tamen reddit hominem ita vilem. Et ideo Seneca: «quosdam ventri obedientes loco animalium numeremus non hominum». Et sic patet sextus cantus prime cantice.

^a in septimum circulum de isto VI^o Cha] *cor.*: in quartum circulum de isto tertio

^b quam] quem Cha

^c questa] id est pars Alborum, Cha2 *glossa int.*

^d *dopo fondo Cha anticipa per errore il rimando destinato all'intestazione della chiosa successiva: se tanto scendi et cetera] esp. Cha2*

Incipit VIIus cantus prime cantice Comedie

In isto cantu autor descendit in quartum circulum, et incipit quartus circulus ibi: [16] *noi discendemo ne la quarta lacca*, et finit ibi: [97] *or discendiamo omai a maggior pieta*, ubi tractat de peccato avaritie et prodigalitatis, et de pena que prodigis competit et avaris; que pena est continua revolutio ante et retro magnorum ponderum et saxorum.

Deductio textus de vulgari in latinum.

In superiori nanque cantu autor prosecutus est de gulosis, et in fine ponit quod, illo tertio circulo pertractato, venit ad punctum ubi descenditur, et in illo descensu, hoc est in introitu quarti circuli, Plutonem invenit quem vocat ‘maximum inimicum’ supple: generis humani. Ideo ait in textu:

*Venimo al punto dove si digrada
quivi troviamo Pluto il gran nimico.*¹

Nunc vero in isto VII cantu dicit quod iste Pluto, dum ipse autor in quartum circulum introiret, ad imperatorem Inferni voce fracta clamavit, dicens: «Pape satàn pape satàn aleph!». Tunc Virgilius autorem ne timeret dulciter confortavit, dicens: «non tibi noceat timor tuus, quia potestas istius, licet sit magna, non tamen impedimentum prestabit quin istam ripam descendere possis». Postquam vero magister discipulum confortavit, se volvit ad illum dicens: «tace, maledicte lupe! Et cum tua rabie interius te consuma; non enim sine causa per nos ad yma descenditur»; et statim respondet tacite questioni; poterat enim dicere Pluto: «de cuius licentia vos itis ad yma?» Et ille: «de licentia certe illius altissime voluntatis que habitat in illo loco in quo Michael fecit vindictam de strupo² illo superbo»: id est primo angelo, qui tunc strupum commisit, quando divinam potentiam affectavit. Et nota quod in nulla parte Inferni Deus simpliciter nominatur, et iste est mos omnium poetarum: Deum cum damnatis nullatenus nominare; unde Statius VIII Thebaydos: *testor inane chaos, quid enim iurandus Apollo*.³ Audiens autem Pluto rationem quam Virgilius assignavit, ad terram taliter est prostratus qualiter vela navium, fracto mali gubernaculo, prosternuntur. Et tunc secure in quartum circulum descenderunt, ubi dicit autor se [71r] invenisse maximam gentium multitudinem que, una contra aliam, magna saxa volvebant, et videbatur ipsi autori quod omnes de isto circulo, qui erant ad sinistram suam, essent clerici, propter quod ait ad Virgilium: «dic michi, magister, que gens est ista, et si fuerunt clerici omnes isti quos hic cernimus a sinistra»; et Virgilius ad eum dicit quod omnes fuerunt clerici, peccato quidem duplici maculati: avaritia scilicet et prodigalitate.

¹ *Inf.*, VI 114-115.

² *strupo*: per *stupro*, DU CANGE, s.v.

³ STAT., *Theb.*, VIII 100; quid enim] quid enim hic, STAT.

Sed postquam istum quartum circulum peragrassent, penam avarorum mentaliter contemplando, et de fortuna, que temporalia bona commutat, diutius disputando, ad unum fontem turbidum deveniunt. Qui quidem fons per unum fossatum ad yma descendit, et in quadam planitie requiescit. Et tunc ista aqua efficitur quedam palus, in cuius medio est quedam civitas infernalis, que Ditis ab omnibus antiquis sapientibus nuncupatur. Sed ante quam istam paludem, que Ditis circuit civitatem, autor intrasset, dicit quod circuerunt aliquantulum dicte paludis ripam; ideo ait in textu:

[127-130] *Così girammo de la lorda pozza
grand' arco, tra la ripa secca e 'l mezzo,
con li occhi volti a chi del fango ingozza.
Venim 'al piè d'una torre al da sezzo.*

Expositio licte re.

[1-2] «*Pape Satàn, pape Satàn aleppe!*»

cominciò Pluto; in isto circulo, in quo peccatum avaritie condemnatur, autor ponit Plutonem tanquam episcopum avarorum; interpretatur enim Pluto terra sive divitie. Unde beatus Ysidorus, VIII libro *Ethymologiarum* ait: «Pluto grece, latine Diespiter, vel Ditis pater, quem alii Orcum vocant, quasi receptorem mortium». ⁴ Ab antiquis autem poetis 'presul' vocabatur 'terrarium', ⁵ et ideo autor sub istius episcopatu ponit et subicit clericos et laycos prodigos et avaros. Qui quidem Pluto, dum vidit ad considerationem sui regni hominem descendere sapientem, videns suum iter impedire non posse, tria breviter facit: nam primo miratur et expavescit; secundo dolet et contristatur; tertio auxilium maioris implorat. Quod miratus et pavore plenus fuerit patet per illud verbum quod protulit: 'Pape', quod quidem verbum est interiectio admirantis ⁶. Quod doluerit et contristatus fuerit patet per illud aliud verbum, cum dixit 'aleph'; 'aleph' enim interiectio est dolentis, que tantum sonat apud Hebreos quantum 'A' apud latinos. Nam in omni alfabeto cuiuscunque lingue prima lictera est 'A', quam Hebrei dicunt 'aleph', et Greci 'alpha', et in omni lingua interiectio est dolentis. ⁷ Quod vero auxilium maioris clamaverit patet quia Luciferum imperatorem Inferni in auxilium sui voce fracta clamavit, cum dixit: «Sathan, Sathan!».

[2] *Con la voce chiocia*, nota hic duo pulcra moralia: primum est quod non valens Pluto in suo episcopatu impedire autorem, auctoritatem sui maioris implorat, quemadmodum episcopi nostri ea que ipsi non possunt ad dominum Papam significant, quia ipsi de minoribus et ipse habet de maioribus iudicare. Secundum est quod Pluto,

⁴ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 42.

⁵ *presul ... terrarium*: MYTHOGR. I, 108; MYTHOGR. II, 10.

⁶ *pape ... interiectio admirantis*: è la definizione tradizionale di questa interiezione, trasmessa dalla grammatica tardo-antica (cfr. DON., *Gram. min.*, I 9 'De interiectione', in GL IV, p. 366, 16) a quella medievale; cfr. anche UGUCC., s.v. 'pape'.

⁷ Cfr. DIOM., *Gramm.* I, lib. II, (GL I, p. 423, 19s.): «interiectione ah, quae obturbantis vel dolentis ostendit affectum».

dum clamare voluit, non alta voce sed fracta clamavit, et hoc est ad derisionem prelatorum nostrorum, qui statim quod sunt facti episcopi, dum cantant missas, habent voces debiles atque fractas ad modum campane, que dum est fracta non clare sonat; ideo ait in textu: *con la voce chioccia*.

[22] *Come fa l'onda là sopra Caribdi*, in mari nanque Sicilie sunt duo marina pericula: unum, quod vocatur Caribdis, alterum vero Sylla; et est Caribdis dicta quasi 'carinas abdens',⁸ eo quod gurgitibus occultis naves absorbet et glutit. Nam ibi mare voraginosum existit et quasi reflexum in se et tortuosum; et ideo naves inde transeuntes in se attrahit et deglutit; «ter in die fluctus eicit et ter sorbet; nam aquas accipit ut evomat, vomit ut sursum eiciat», ut dicit Ysidorus,⁹ et Ovidius: «evomit et potat dira Caribdis aquas».¹⁰ Unde Caribdis causatur ex percussione aquarum adin [71v|vicem^a coeuntium, que tunc in celum ascendere videntur, dum vero retrocedunt, videntur descendere in abyssum. Silla enim est ingens saxum in mari Sicilie eminens, habens multa promuntoria sive capita, ad que collisi fluctus horrendum strepitum faciunt; unde fabulose canes ibi latrare dicuntur. Ovidius: *Silla rapax canibus siculo latrare profundo*;¹¹ cui naves casu aliquo impingentes a naufragio non evadunt. Ista autem duo pericula sunt navibus et navigatoribus inimica, nam dum naute unum vitare cupiunt, in aliud sepius impelluntur, iuxta illud: «incidit in Sillam cupiens vitare Caribdim».¹² Exemplificat itaque autor, et dicit quod, quemadmodum in Caribdi una aqua cum alia frangitur, sic illa gens avarorum et prodigorum, dum una contra aliam saxa volvit, ex percussionibus retrocedit.

[25] *Qui vid' i' gente più ch'altrove troppa*, nota quod de nullo peccato dicit autor tantam multitudinem in Inferno vidisse quantam vidit in isto circulo de multitudine avarorum; et hoc quia, iuxta prophetam, a maiore usque ad minorem avaritie student¹³.

[47] *Piloso al capo, Papi e cardinali*, cum omnes clerici habeant capita rasa, quare ponit autor quod Pape et cardinales capita pilosa habeant? Respondeo: capilli enim, qui sunt superfluitates corporis, divitias et bona temporalia prefigurant; et quia clerici debent a se avaritiam et amorem pecunie remove, ideo capita rasa gerunt. Et quia clericis secularibus sunt possessiones concesse, ideo concessum est eis longiores portare capillos quam religiosi, quibus nichil conceditur possidere. Habent igitur omnes clerici capita pilosa quia omnes bona temporalia avare desiderant, avare procurant, avare tenent, avare dispergunt, et avare dimittunt.

⁸ Cfr. UGUCC., s.v. 'curro' («quia carinas abdat»); BALBI, s.v. 'Caribdis' (di qui, molto probabilmente, anche la successiva citazione da Ovidio).

⁹ ISID. HISP., *Etym.*, XIII 18 5.

¹⁰ Ov., *Rem.*, 740; et potat (*così anche* BALBI)] epotas, OV. (ed UGUCC.).

¹¹ Ov., *Met.*, VII 65; Silla] Scylla, OV.

¹² *Proverbia*, 12190.

¹³ *Ier*, 6 13.

[55] «*In eterno verranno a li due cozzi*», hic dogmatizat Virgilius penam Inferni esse eternam, et subdit quod omnes avari clauso pugillo de sepulcro resurgent; unde dicit in textu:

[56-57] «*questi surgeranno del sepulcro*

col pugno chiuso», et hoc quia avari bona temporalia clauserunt in hac vita, et ideo in alia vita nichil poterunt de eo quod congregaverunt penitus invenire. Unde Psalmista^b: «thesaurizat et ignorat cui congregabit ea»¹⁴ quia «relinquent alienis divitias suas et sepulcra illorum, que sunt omnino vacua, domus illorum in eternum»;¹⁵ et iterum: «nichil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis»¹⁶.

[57] «*e questi coi crin mozzi*», hic tangit clericos prodigos et avaros, qui capitibus rasis in derisionem eorum de sepulcro in resurrectione generali resurgent, et sic implebitur illa cominatio quam facit eis Dominus per prophetam, dicens: «in die illa decalvabit dominus verticem filiarum Syon»,¹⁷ id est animas clericorum qui debent super populum cura sollicita vigilare. Nam Syon ‘specula’ interpretatur,¹⁸ et signat Ecclesiam, in qua, tanquam in specula, ponuntur clerici, ut super populum vigilent et ipsum custodiant et defendant.

[58] «*Mal dare e mal tener lo mondo pulcro*», hic autor tractat de duobus vitiis sibi invicem oppositis: de avaritia videlicet et prodigalitate, circa que tria breviter videamus, et primo utrum ista vitia sint opposita, secundo de ipsis vitiis, tertio quid istorum gravius iudicatur. Circa primum sequamur Sanctum Thomam doctorem; queritur enim secundum eundem «utrum prodigalitas¹⁹ et avaritia opponantur, et videtur quod non, triplici argumento. Primum enim tale est: opposita enim non possunt esse simul in eodem, sed aliqui sunt simul prodigi et liberales; ergo prodigalitas non opponitur avaritie. Preterea opposita sunt circa idem, sed avaritia, secundum quod opponitur liberalitati, est circa passiones quasdam, quibus homo afficitur ad pecuniam. Prodigalitas autem non videtur esse circa aliquas anime passiones, non enim afficitur circa pecunias nec circa aliquid [72r] aliud huiusmodi; non ergo prodigalitas opponitur avaritie. Preterea, peccatum principaliter recipit spetiem a fine, sed prodigalitas semper videtur ordinari ad aliquem finem illicitum, propter quem bona sua expendit et precipue propter voluptates. Unde et *Luce* XV dicitur de filio prodigo quod dissipavit substantiam suam luxuriose vivendo. Ergo videtur quod prodigalitas opponatur magis temperantie et insensibilitati quam avaritie et illiberalitati. Sed contra est quod philosophus in secundo et quarto *Ethicorum* ponit: «prodigalitem oppositam liberalitati et illiberalitati, quam nunc avaritiam dicimus». Respondeo: dicendum quod

¹⁴ Ps, 38 7.

¹⁵ Cfr. Ps, 48 11s..

¹⁶ Ps, 75 6.

¹⁷ Is, 3 17.

¹⁸ UGUCC., s.v. ‘Syon’.

¹⁹ *utrum prodigalitas ... fiunt intemperati*: THOM. AQ., *Summa Theol.* IIa IIe, q. 119, *Prooem.* – a. 1 ad 3 (di qui anche tutte le successive citazioni scritte).

in moralibus attenditur oppositio vitiorum ad invicem et ad virtutem secundum superabundantiam et defectum diversimode. Nam in affectione divitiarum avarus superabundat, plus debito eas diligens; prodigus autem deficit, minus debito earum solitudinem gerens. Circa exteriora vero, ad prodigalitatem pertinet excedere quidem in dando, deficere autem in retinendo et acquirendo; ad avaritiam autem pertinet, e contrario, deficere quidem in dando, superabundare autem in accipiendo et retinendo; unde patet quod prodigalitas avaritiae opponitur. Ad primum ergo dicendum quod prodigalitas attenditur circa passiones pecunie, non sicut abundans in eis, sed sicut deficiens. Ad secundum dicendum quod nichil prohibet eidem inesse opposita secundum diversa; ab illo tamen aliquid magis denominatur quod est principalius; sicut autem in liberalitate, quae medium tenet, precipua est datio, ad quam acceptio et retentio ordinantur, ita etiam avaritia et prodigalitas precipue attenduntur secundum dationem. Unde ille qui superabundat in dando vocatur prodigus, qui autem deficit in dando <vocatur avarus>^c, qui tamen <quandoque>^d non excedit in accipiendo, ut philosophus dicit in quarto *Ethicorum*. Similiter etiam contingit quod aliquis excedat in dando, et ex hoc est prodigus, et simul cum hoc excedat in accipiendo; vel ex quadam necessitate, quia, dum superabundat in dando, deficiunt eis propria bona, unde coguntur indebite acquirere (quod pertinet ad avaritiam); vel etiam propter animi inordinationem: dum enim non dant propter bonum (quia²⁰ contempta virtute) non curant undecunque et qualitercunque accipiant, et sic enim, secundum istud, sunt prodigi et avari. Ad tertium dicendum quod prodigus non semper abundat in dando propter voluptates circa quas est intemperantia; sed quandoque quidem ex eo quod taliter est dispositus ut divitias non curet, quandoque autem propter aliquid aliud; ut frequentius tamen temperantias declinant²¹, tum quia^e, ex quo superflue expendunt in aliis, etiam in rebus voluptuosos expendere non verentur, ad quas magis inclinatur concupiscentia carnis; tum etiam, quia non delectantur in bono virtutis, querunt sibi delectationes corporales. Et inde est quod Philosophus dicit in quarto *Ethicorum* quod multi prodigorum fiunt intemperati».

Circa secundum, primo videamus de avaritia, secundo de prodigalitate. Circa vero avaritiam tria summarie videamus: primo ipsius diffinitionem, secundo ipsius dannificationem, tertio ipsius parturitionem. Quantum ad primum taliter avaritia diffinitur: est enim avaritia – secundum Augustinum *De Civitate Dei* – immoderata libido habendi;²² secundum vero theologos avaritia est multa perquirere, et superflua pauperibus non erogare; secundum autem philosophum avaritia est glorie sive quarumlibet rerum insatiabilis et inhonesta cupiditas;²³ et dicitur avarus quasi ‘eris vel auri

²⁰ quia] quasi, THOM. AQ.

²¹ temperantias declinant] ad intemperantias declinant, THOM. AQ.

²² Cfr. AUG., *De civ.*, XIV 15.

²³ Cfr. CAESAR. HEISTERBACENSIS, *Dialogus miraculorum*, dist. 4, cap. 57, ed. a J. Strange, 1851 FC 86/2, p. 810, lin. 21; *Speculum virginum*, CC CM, 5, (ed. J. Seyfarth, 1990), cap. 4, lin. 131.

cupidus'.²⁴ Non est enim avaritia auri vitium, sed hominis perverse amantis illud, ut XIII *De civitate Dei* dicit Augustinus;²⁵ vel avaritia dicitur ab 'a', quod est 'sine', et 'varex', quod est nervus in poplice²⁶, qui succisus facit claudicare; et avaritia facit hominem claudum ad celestia et curvum ad terrena.²⁷ Abacuch tertio: «incurvati sunt colles mundi, id est divites superbi ab itineribus eternitatis eius»,²⁸ quia non procedunt ad ullas divitias future beatitudinis. Quantum vero ad secundum, nota quod avaritia iniuriatur Deo, ledit suum subiectum et defraudat proximum. Iniuriatur enim Deo quia aufert ei suum amorem, debitum honorem et divinam ordinationem. Primo aufert sibi summum amorem, qui sibi debetur a creatura rationali; quia, cum Deus sit summe bonus, summe est ab homine diligendus; bonitas quidem est causa amoris, et summa bonitas est causa summi amoris; ideo Deus summe diligendus est. Unde Mathei XXII precipitur: «Diliges Dominum Deum tuum ex tota anima tua, et ex tota mente tua»;²⁹ quam auctoritatem sic exponit Augustinus: «ex tota anima, id est ex tota voluntate sine contradictione; ex tota mente, id est ex tota memoria sine oblivione». ³⁰ Hec omnia aufert avarus Deo, et convertit in terram; ideo in celo nullum habet premium. Ieronimus: «rogo quo pudore mercedem laboris vel obsequii speret in celo cui in terra orta fuit sollicitudo». Secundo, aufert Deo summum honorem, scilicet latrariam, que est servitus Deo debita a sua creatura, et facit deos^f aureos et argenteos contra legem: *Exodi XX*³¹. Unde merito ipsa avaritia ydolatRIA appellatur, ad *Effesios V*: «avaritia que est ydolorum servitus»;³² et poeta: *quod quis colit et veneratur hoc illi Deus est*.³³ Tertio, avaritia nititur pervertere divinam ordinationem; Deus enim ordinavit sursum celum et terram deorsum, sed avaritia preponit terram celo et lutum stellis. Materia nempe auri et argenti lutum est, ut dicit philosophus; cum ipsa terra sit sex elementorum, lutum eius est aurum et argentum; fit etiam aurum per artificium ex stercoribus quorundam animalium; unde anime recte disposite procul abiciendum est aurum et non amore aliquo conplectendum. Modici enim flores herbarum multo sunt nobiliores auro et argento, que humana facit cupiditas pretiosa. Item avaritia ledit suum subiectum, id est hominem, in quo regnat. Homo enim avarus in acquirendo divitias sustinet multos labores, in custodiendo ipsas metum patitur et timorem; in perdendo vero eas, vel in morte relinquendo, affligitur dolore; unde versus:

²⁴ Cfr. UGUCC. s.v. 'aveo'; BALBI, s.v. 'avarus' («quasi avens aurum»).

²⁵ AUG., *De civ.*, XII 8.

²⁶ la forma *poplice* (per *poplite*: «piegatura interna del ginocchio») sebbene rara, è attestata: cfr. A. Essebiensis *Liber festiualis*, CC CM 188A, lib. 1, linea: 1337.

²⁷ Cfr. in UGUCC. le definizioni di 'varix' e 'varus' (s.v. 'veho'); BALBI, s.v. 'varix', 'varus'.

²⁸ *Hab.*, 3 6.

²⁹ *Mt.*, 22, 37.

³⁰ Cfr. AUG., *De doct. christ.*, I 22.

³¹ *Ex.*, 20 23.

³² *Eph.*, 5 5.

³³ Cfr. PETR. LOMB., *Comment. in Psalm.*, 80 8, PL 191, col. 772 D.

*Dives, divitias non congregat absque labore*³⁴
Non tenet absque metu, non perdit absque dolore.

Sed nota quod quinque modis peccat avarus in divitiis; primo nimis ardentem appetendo, secundo iniuste vel illicite acquirendo; tertio avare retinendo; quarto prodigaliter dispergendo; quinto et ultimo in morte non debite relinquendo. Omnia ista sunt autoritatibus fulcienda. De primo Psalmista: «filii hominum, usquequo gravi corde ut quid diligitis vanitatem et queritis mendacium»³⁵; de secundo Abacuch secundo: «Ve, qui congregat avaritiam domui sue»,³⁶ «usquequo aggravat contra se dempsum lutum»;³⁷ de tertio *Ecclesiastici* V: «est et alia infirmitas quam vidi sub sole: divitie congregatae in malum Domini sui»;³⁸ de quarto *Luce* XV: reprobatur filius prodigus qui consumpsit substantiam lasciviose vivendo.³⁹ De quinto et ultimo habetur in Psalmo: «relinquent alienis divitias suas». ⁴⁰ Item avaritia dannificat proximum, nullus enim avarus multum dives effici potest sine multorum depauperatione; unde Seneca in epistula LXXVII ad Lucillum contra divitias sic arguit: «ex malis bonum non fit; divitiae ex multis paupertatibus fiunt, ergo divitiae bone non sunt». ⁴¹ Circa tertium vero nota quod avaritia parturit multos filios: videlicet: fraudem, dolum, inimicitiam, lites, mendacia, periuria, usuras, symonias, inquietudinem et prodicionem; de quibus, cum occurrerit, suis locis dicitur.

Circa prodigalitem vero est notandum quod prodigalitas ita est opposita avaritiae, ut ex superioribus patet, quod quemadmodum avaritia omnia tenaciter tenet, ita prodigalitas omnia vane dispergit, sed circa hoc queritur quod istorum duorum sit gravius peccatum, et sic deveniemus ad ultimum.

«Videtur»⁴² enim quod prodigalitas sit gravius peccatum quam avaritia, quod sic probatur; per avaritiam enim homo nocet proximo, quia bona sua ei non communicat. Per prodigalitem vero homo nocet sibi ipsi; dicit enim philosophus in quarto *Ethicorum* quod corruptio divitiarum, per quas homo vivit, est quedam ipsius esse perditio; gravius autem peccat qui sibi ipsi nocet quam alii, secundum illud: *Ecclesiastes* XIII: «qui sibi nequam est cui bonus erit?». Ergo prodigalitas erit gravius peccatum quam avaritia. Sed [73r] contra est quod philosophus dicit quarto *Ethicorum* quod prodigus multum videtur melior illiberali, id est avaro. Respondeo: dicendum quod prodigalitas secundum se considerata minus peccatum est quam avaritia, et hoc triplici ratione. Primo quidem

³⁴ Cfr. *Proverb.* 6059.

³⁵ *Ps.* 4 3.

³⁶ *Hab.* 2 9.

³⁷ *Hab.* 2 6.

³⁸ *Eccle.* 5 12.

³⁹ Cfr. *Lc.* 15 13.

⁴⁰ *Ps.* 48 11.

⁴¹ *SEN., Epist.*, LXXXVII 38.

⁴² *Videtur ... bonis suis*, cfr: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 119, a. 3, arg. 1 – a. 3, ad 1 (di qui anche tutte le citazioni scritturali ed ‘ex quarto *Ethicorum*’).

quia avaritia magis differt a virtute opposita quam prodigalitas. Magis enim ad liberalitatem pertinet dare – in quo superabundat prodigus – quam retinere, in quo superabundat avarus. Secundo, quia prodigus est multum utilis quibus dat; avarus autem nulli, sed nec sibi ipsi, ut in quarto *Ethicorum* habetur. Tertio quia, ut ait Seneca, illud peccatum est gravius cuius est insanabilior egritudo; sed prodigalitas curatur vel curari potest duobus modis: primo paupertate, quia, si prodigus efficitur pauper, erogare non potest, secundo modo senectute, quia naturaliter avaritia sequitur senectutem. Sed avaritia nullo istorum modorum curatur; nam si avarus efficitur pauper, magis in avaritia induratur, si autem efficitur senex, magis in ipso senio <avaritia> iuvenescit. Ad argumentum vero in contrarium positum dicendum quod differentia prodigi et avari non attenditur secundum hoc quod est peccare in se ipsum et in alium. Nam prodigus peccat in se ipsum, dum bona sua consumit, unde vivere debet; peccat etiam in alterum, consumendo bona ex quibus aliis providere deberet, et precipue hoc apparet in clericis, qui sunt dispensatores bonorum Ecclesie, que sunt pauperum, quos defraudant prodige expendendo. Similiter etiam avarus peccat in alios, in quantum deficit in dationibus; peccat et in se ipsum, in quantum deficit in sumptibus; unde dicitur *Ecclesiastes* V: «vir cui Deus dedit divitias nec tribuat ei potestatem ut comedat ex eis». Sed tamen in hoc superabundat prodigus quia sic sibi^g et quibusdam aliis nocet quod tamen aliquibus prodest. Avarus autem nec aliis nec sibi prodest, quia non audet uti etiam ad suam utilitatem bonis suis».

Propter ista itaque duo peccata ait autor in textu:

[58-59] «*mal dare e mal tener lo mondo pulcro
ha tolto loro e posti a questa zuffa*».

Ista enim duo peccata avaris et prodigis auferunt paradisum, et ponunt eos ad illam rixam que superius est taxata; ideo ait in textu: *ha tolto loro lo mondo pulcro*. Et qualis sit illa rixa adiungit dicens: [60] «*qual ella sia parole non ci apulcro*», id est verba ad hoc exprimendum non pulcrifico.

[61-62] «*Or puoi, filliuol, veder la corta buffa*

de' ben che son commessi a la fortuna» et cetera. Hic tangit autor quomodo bona fortunalia non sunt stabilia, immo fluxa, ad cuius rei clariorem evidentiam est sciendum quod, sicut dicunt phylosophi, quelibet spera sive celum movetur, gubernatur et regitur per unam substantiam separatam, id est per unum angelum. Motus vero primi mobilis causatur a mente divina; unde philosophus: «oportet – inquit – virtutem moventem celum habere potentiam infinitam, et sicut Deus omnia celestia per se aut per angelos gubernat et regit, ita rebus temporalibus rectorem et gubernatorem instituit. Iste autem rector et gubernator non est aliud nisi velle suum, et ista sua voluntas bona temporalia dat, dividit et commutat, secundum beneplacitum suum».⁴³ Unde beatus Augustinus ait:

⁴³ Cfr. AR., *Phys.*, VIII 5, 256 a 15-21; ID., *De gener.*, II 10 (337a 19s.); THOM. AQ., *De potentia*, q. 6 a. 6 co.

«voluntas Dei est prima et summa causa omnium corporalium atque spiritualium motionum, nichil enim fit sensibiliter et visibiliter quod non de invisibili atque intelligibili summi imperatoris aula aut iubeatur aut permittatur, secundum ineffabilem iustitiam premiorum atque penarum, gratiarum et retributionum, in ista totius creature amplissima quadam immensaue republica». ⁴⁴ Hucusque Augustinus. Et Daniel ait ad regem Nabuchodonosor: «est excelsus in regno hominum et cui voluerit dabit illud». ⁴⁵ Ista autem dispensatio et divisio sive provisio temporalium bonorum a paganis antiquitus, et etiam a mundanis hodie, ‘fortuna’ vocatur, quam re vera catholicus verus – licet credat mutabilitatem in rebus esse – fortunam confiteri non debet. Unde Augustinus: «linguam corrige, sententiam tene», ⁴⁶ quasi dicat: licet in sententia teneas omnia temporalia esse mutabilia atque fluxa, hoc dicas a velle divino non a fortuna vel fato procedere. Fortuna enim nichil aliud est nisi temporalis dispositio provisorum vel ipsarum rerum temporalium mutabilitas, secundum quod a volunta[73v]te divina procedit. ⁴⁷ Et hoc non solum sentiunt catholici sed etiam prudentissimi paganorum; nam Seneca, licet fortunam nominet, tamen Deum mutare omnia dicit; ait enim secundo libro *Tragediarum*:

*Quicquid a vobis minor extimescit*⁴⁸
maior hoc vobis dominus minatur
omne sub regno graviore regnum [...]
nemo confidat nimium secundis,
nemo desperet meliora lapsis:
miscet hoc illis prohibetque Cloto
stare fortunam, rotat omne fatum.
Nemo tam divos habuit faventes,
crastinum <ut>^h posset sibi polliceri:
res deus nostras celeri citatas
*turbine versat;*⁴⁹

Huc usque Seneca. Pingebatur autem ab antiquis ipsa fortuna in rota in forma mulieris oculos cecos habentis. In forma mulieris ideo pingebatur quia bona temporalia fragilia sunt et fluxa; ideo ceca quia bona temporalia hominem excecant, dum se extollit

⁴⁴ AUG., *De trinit.*, III 4, CC SL, 50 (ed. W.J. Mountain, 1968).

⁴⁵ *Dn.*, 4 14 e 22

⁴⁶ AUG., *De civ.*, V 1.

⁴⁷ *temporalis dispositio provisorum*, cfr. GUILL. DE CONCHIS, *Glosae super Platonem*, CC CM 203 (ed. E.A. Jeaneau, 2006), II 121, p. 218, 8: «decretum... fatum, id est temporalis dispositio provisorum, quod secundum naturam rerum et per vicissitudines temporum agitur».

⁴⁸ extimescit] expavescit Sen.

⁴⁹ SEN., *Thy.*, 610-12, 615-22.

in prosperis, et deprimit in adversis⁵⁰; vel ceca ideo pingebatur quia ad modum hominis ceci bona sua inordinate dispergit; unde quarto *Tragediarum* ait Seneca:

*Res humanas ordine nullo
fortuna regit spargitque manu
munera ceca, peiora fovens;
vincit sanctos dira libido,
fraus sublimi regnat in aula [...]
tristis virtus perversa tulit
premia recti: castos sequitur
mala paupertas vitioque potens
regnat adulter.*⁵¹

Pingebatur et gemino vultu, nam anterior facies erat alba propter prosperitatem, sed posterior nigra, propter adversitatem. In rota autem ideo pingebatur quia in rota sunt quatuor diversitates: est enim una pars recte summa, est alia infima, est tertia que descendit de summo deorsum, est et quarta que scandit ab ymo sursum. Similiter in temporalibus quidam sunt in summa prosperitate, quidam in infima adversitate, quidam descendunt a prosperitate in adversitatem, quidam vero de adversitate eriguntur in prosperitatem. Autor autem, cum antiquis cupiens concordare, fortunam, id est mutabilitatem rerum temporalium, sub nomine cuiusdam dee designat, et est hic quedam figura que dicitur 'prosopopeia'; est autem prosopopeia formatio nove persone;⁵² ista vero fortuna omnia bona temporalia mutat, et ideo qui bonis temporalibus innituntur, oportet (secundum sententiam beati Gregorii) ut cum ipsis corrudentibus corruant. Unde Philosophia ait ad Boetium, secundo *De consolatione*: «si ventis vela commiteres non quo voluntas peteret sed quo flatus impelleret promovereris; si arvis semina crederes, feraces inter se annos sterilesque pensares; fortune te regendum dedisti, domine moribus oportet obtemperes; tu vero volventis rote impetum retinere conaris?». ⁵³ Et infra, eodem libro, ait ipsa Fortuna ad Boetium: «rotam volubili orbe versamus infima summis, summa infimis mutare gaudemus»; ⁵⁴ et poeta:

ex humili ad summam parvum fastigia rerum

⁵⁰ GUILL. DE CONCHIS, *Glosae sup. Boetium*, CC CM 158 (ed. L. Nauta, 1999), *In Cons.* lib. I, metr. 1, p. 15, 155: «Dico NVBILA. Fortuna, ut diximus, est temporalium mutabilitas quae pingebatur caeca, quia improuise accedit uel recedit, uel quia caecum reddit hominem extollendo prosperitate, deprimendo adversitate».

⁵¹ SEN., *Phaedr.*, 978-80, 985-89.

⁵² *prosopopeia*, cfr: GUILL. DE CONCHIS, *Glosae in Boeth. Cons.* I Pr. 1, p. 17, 4: «prosopopeia, id est conformatio novae personae».

⁵³ BOETH., *Cons.*, II, pr. 1, 18s. (con lievi modifichie).

⁵⁴ *Ibid.* II, pr. 2, 9.

*extollit quotiens voluit fortuna iocari.*⁵⁵

[64-66] «*Ché tutto l'oro ch'è sotto la luna
e che già fu, di quest'anime stanche*

non ne potrebe far posar pur una». Vere omnes thesauri qui sunt sub luna mentem avari hominis satiare non possent et hoc quia, ut ait Seneca, «avarus tam deest id quod habet quam quod non habet»;⁵⁶ ea vero que sunt supra lunam, sicut sunt celestia, possunt mentem hominis quietare; unde beatus Augustinus ait: «quicquid Deus potest michi dare non me satiet, nisi se ipsum dare promitteret»;⁵⁷ et alibi: «inquietum est cor nostrum donec requiescat in te»;⁵⁸ et Psalmista: «satiabor cum apparuerit gloria tua».⁵⁹

[84] *Ched è occulto come in erba l'angue*, vult hic dicere autor quod iudicium fortune est nobis occultum, sicut occultatur aliquando anguis, id est serpens, in herba quam dum homo vult carpere, pungitur a serpente; vel sicut venenum est occultum in herba, que, licet appareat pulcra, odorifera et suavis, si est venenosa interficit comedentem [74r]. Et sic bona temporalia, licet videantur pulcra, delectabilia et utilia, multotiens tam anime quam corpori sunt nociva. Quod noceant anime patet quia bona temporalia Dei oblivionem inducunt; unde Psalmista⁶⁰: «incrassatus est dilectus, et recalcitravit, incrassatus, impinguatus, dilatatus, dereliquit Deum factorem suum, et recessit a Deo salutari suo». Quod vero noceant corpori patet quia quanto homo ascendit in altum, tanto magis cum cadit descendit ad ymum; unde poeta Claudianus: *tolluntur in altum / ut lapsu graviore ruant*.⁶¹ Idcirco beatus Gregorius dicit quod, cum omnis fortuna sit timenda, magis est timenda prospera quam adversa; adversa enim multotiens hominem corrigit, et ad Deum deducit; unde idem Gregorius: «mala – inquit – que nos hic premunt, ad Deum nos ire compelluntⁱ»,⁶² sed prospera, ut iam dictum est, totum contrarium operatur.

[85-87] *Vostro saver non ha contrasto a lei
questa provede, giudica e persegue*

suo regno come il loro li altri dèi. Dicit hic autor quod nulla humana sapientia potest obviare vel resistere voluntati divine; unde apostolus: «non est sapientia contra Dominum»;⁶³ et Salomon ait ad Deum: «non est qui tue possit resistere voluntati».⁶⁴ Quod autem dicit: *questa provede^j [...] suo regno come il loro li altri Dei*, sic est

⁵⁵ Cfr. IUV., III 39s. (rielaborato ed adattato al contesto).

⁵⁶ SEN. (rhetor), *Contr.*, VII 3 8 (ed. L. Hakanson, p. 191, 15); cfr. PUBLIL., *Sent.* 628 (T, v. 3).

⁵⁷ AUG., *Serm.*, 158, 7, PL 38, 865s.

⁵⁸ AUG., *Conf.*, I 1 – questa e la precedente citazione, nello stesso ordine, figurano anche in *Exp.*, ad *Inf.* II 105.

⁵⁹ *Ps.*, 16 15.

⁶⁰ In realtà *Dt.*, 32 15.

⁶¹ CLAUD. 2-5 (= *In Rufinum*) I 22s., (ed. J.B. Hall, 1985).

⁶² Cfr. GREG., *Mor.*, XXVI 13.

⁶³ *Prv.*, 21 30.

⁶⁴ *Est.*, 13 9.

exponendum: quemadmodum enim dei, id est angeli, movent sua regna, id est celos, ita fortuna movet regnum sibi commissum. Angeli enim dicuntur dii, ut ibi: «Deus stetit in synagoga deorum»⁶⁵ id est angelorum.

[91-93] *Quest' è colei ch'è tanto posta in croce*

pur da color che le dovrian dar lode

dandole biasmo a torto e mala voce. More mundanorum loquitur hic autor, contra clericos verba dirigens, qui quidem, ut manifeste videmus, pro maiori parte indigni, de infima paupertate ad ditissimas prelaturas et de infimo statu ad statum excellentissimum extolluntur, et semper istam fortunam condemnant, a qua tota die bonus et sapiens eicitur et malus et inscius sublevatur; unde poeta: *tolluntur ad astra nefandi*.⁶⁶

[97] *Or discendiamo omai a maggior pieta*, hic finit quartus circulus et, finito hoc circulo, dicit Virgilius ad autorem: «descendamus admodo ad videndum maiora tormenta»; ‘maiore’ enim dicit quia quanto magis descendit tanto magis maiora invenit et graviora peccata, et assignat causam quare debent descendere, nec hic debeant ulterius immorari, dicens:

[98-99] *già ogni stella cade che saliva*

quando mi mossi. Ad cuius evidentiam est sciendum quod autor, quando intravit Infernum, dies recedebat et nox veniebat, unde supra, secundo cantu: *lo giorno se n'andava e l'aer bruno*⁶⁷ id est nox, supple: veniebat; et non erat ei concessum stare in Inferno nisi quantum Christus stetit in limbo. Unde illa hora qua tenebre facte sunt super universam terram, quando scilicet Christus in limbum descendit, autor ingressus est Infernum. Et illa hora qua Christus resurrexit a mortuis autor de Inferno exivit. Et nota quod totum illud tempus quod autor in Inferno consumpsit, ab illa scilicet hora qua intravit usque ad illam qua inde exivit, computat unam noctem, et hoc quia ibi nulla est dies sed perpetua nox; in celo autem est dies sine nocte; in mundo autem sunt dies et noctes. Et quia istud tempus breve erat ad tot et tanta videnda, ideo ait Virgilius auctori: «quando nos incepimus nostrum iter nox surgebat, et ille stelle que ascendebant a parte orientali iam incipiunt cadere versus occidentem; idcirco oportet nos iter nostrum accelerare». Ideo sequitur in textu: [99] «*e l' troppo star si vieta*».

[100] *Noi ricidemo l' cerchio a l'altra riva*, hic incipit quintus circulus et finit in cantu sequenti, ibi: *venimmo in parte là 've il nocchier forte*

usciteci», *gridò*, «*qui è l'entrata*»⁶⁸; qualiter autem in quintum circulum de [74v] quarto descendat ostendit per hunc modum quod ipsi reciderunt circulum ad aliam ripam, non enim totum ipsum perscrutati fuerunt, sed ipsum reciderunt, et sic recidendo devenerunt ad unum fontem qui ebullit et effunditur per unum fossatum, quod quidem ab ipso fonte derivatur. Qualis autem sit ipsa aqua, que ab isto fonte descendit, ostendit

⁶⁵ Ps, 81 1.

⁶⁶ Cfr. HENR. SEPTIMELL., *Elegia*, III 116s., (ed. G. Cremaschi, 1949): *tolluntur ad alta nefandi*.

⁶⁷ *Inf.*, II 1

⁶⁸ *Inf.*, VIII 80-81

dicens: **[103]** *l'acqua era buia assa' vie più che persa*. Hoc idem ponit Statius primo *Thebaydos*:

*tuque umbrifero Styx livida fundo.*⁶⁹

Ipsi vero iuxta descensum istius aque descenderunt ad yma. Et cum in ymo fuissent, dicit autor quod ista aqua facit in quadam planitie unam paludem, que dicitur Stix, in qua, dum ipse autor actente consideraret, vidit unam gentem nudam, lutosam et valde melancolicam, que gens in illa palude lutosa unus alium percutiebat, non solum cum manibus sed etiam cum capitibus, pectoribus atque plantis, et - quod dolorosius est - membratim se dentibus detruncabant. Tunc Virgilius dixit auctori: «fili, vide animas illorum quos ira devicit, et volo etiam quod pro certo credas quod sub ista aqua est gens aliqua que respirat, et sic respirando facit istam aquam pullulare ad summum, sicut oculus tibi dicit quocunque se girat». Ille vero misere anime que sic erant in lymo defixe suam sortem narrabant dolendo dicentes: «nos fuimus tristes et accidiosi in illo aere dulci qui a sole alacer^k efficitur; nunc vero in isto lymo misero contristamur». Virgilius autem et autor iuxta paludem iter arripientes a fossato recedunt, et contemplando fangosos sive lymosos in ripa ipsius paludis inveniunt finaliter quandam turrim.

In isto VII^o cantu autor ponit duas comparationes et duo notabilia.

Prima comparatio:

[13-15] *quali dal vento le gonfiate vele
cagiono avolte poi che l'arbor fiacca,
tal cadde a terra la fiera crudele.*

Secunda comparatio:

[22-24] *come fa l'onda là sovra Caribdi
che si frange con quella in cui s'intoppa
così convien che qui la gente riddi.*

Iste due comparationes superius exposite sunt in glosis.

Primum notabile:

[10] «*non è sanza cagion l'andare al cupo*», in hoc notabili in fide catholica confirmamur, que credit et predicat quod nichil in mundo accidit sine causa. «Nichil enim fit sensibiliter et visibiliter quod non de invisibili atque intelligibili summi imperatoris aula aut iubeatur aut permittatur», ut ait Augustinus.⁷⁰

⁶⁹ STAT., *Theb.*, I 57.

⁷⁰ AUG., *De trin.*, III 4.

Secundum notabile:

[25] *qui vid' i' gente più ch'altrove troppa*, vere nullum peccatum est quod ita replevit orbem terrarum sicut est peccatum avaritie et prodigalitis, quia, iuxta prophetam, «a maiori usque ad minorem omnes avaritie student»;⁷¹ et sic patet septimus cantus.

^a adinvicem] adin / invicem Cha

^b Psalmista] Phalmista Cha

^c integrazione *ex f.*

^d integrazione *ex f.*

^e tum quia (*ex f.*)] tamen quia Cha

^f deos Br2 (*ex f.*)] eos Cha

^g sibi] è aggiunto da Cha2

^h integrazione *ex f.*

ⁱ compellunt (*ex f.*)] compelluntur Cha

^j provvede Cha2] provvedere Cha

^k a sole alacer Cha2] a sole dicitur alacer Cha

⁷¹ *Ier*, 6 13.

Incipit VIII^{us} cantus prime cantice Comedie

In isto octavo cantu autor sequitur quod incepit in fine superioris cantus tractare, scilicet de V circulo, quod incepit superius, ibi: *noi ridademo 'l cerchio a l'altra riva*¹ et finit infra in isto, ibi:

[80-81] *venimo in parte dove 'l nocchier forte*

«usciteci», gridò, «qui è l'entrata». Et tractat in isto circulo de quatuor peccatis, scilicet de accidia, ira, invidia et superbia, et de pena que optime competit eis. Figure autem istorum quatuor peccatorum sunt iste: Stix tenet figuram accidie, Flegias tenet figuram ire, fumus paludis tenet figuram invidie, limus vero paludis tenet figuram superbie.

Deductio textus de vulgari in latinum.

Ut in superiori cantu patet, postquam autor de quarto circulo, in quo puniuntur avari et prodigi, pertractavit, dicit se per unum fossatum de quarto in quintum circulum descendisse; qui quidem quintus circulus non est aliud nisi una palus obscura, livida, fetida et lymosa, iuxta quam dum animas contemplando transirent, devenit ad quandam turrim, que in ripa istius paludis erat; in cuius cachumine ante quam ad ipsam turrim [75r] appropinquaret, vidit duas faculas accensas, sicut in processu istius cantus declarat, et etiam unam aliam tertiam, que respondit istis, vidit tam a longe demonstrari, quod vix eam^a poterat oculus contemplari. Tunc ait autor ad Virgilium: «iste ignis quid dicit, et qui sunt illi qui eos fecerunt?», et Virgilius ad eum: «iam – inquit – super sucidas undas discernere potes id quod ab istis faculis expectatur, si fumus paludis illud non tibi celat», et statim, facta responsione Virgilii, dicit autor se vidisse versus eos unam naviculam venientem sub gubernaculo unius solummodo galeoti, qui veniendo clamabat: [18] «*or se' giunta, anima fella* !» Cui Virgilius ait: «o Flegias, Flegias, tu clamas in vacuum ista vice: quia nil aliud habebis nisi quod lutum transibis», et his dictis descendit in barcam, et post ipsum secutus est Dantes, et statim fuit propter gravedinem corporis onerata. Ideo dicit: [27] *e sol quando fui dentro parve carca*. Et quia tunc magis onerata erat, ideo magis de aqua secabat. Hoc videtur de VI^o libro *Eneydorum* extractum, ubi de descensu Enee in barcam loquitur Mantuanus dicens:

*gemit sub pondere cimba
subtilis et multam accepit rimosa paludem.*²

¹ *Inf.*, VII 100.

² VERG., *Aen.*, VI 413s.

Natura enim navium est quod quando non sunt onerate modicum secant aquas, quando vero sunt onerate tunc magis propter honera demerguntur, et aquas secant, et sic cum navicula Fregias portat solummodo animas, tunc leviter transit aquas, sed cum portavit Dantem, quia in anima et corpore erat, ideo navicula aquas dicitur secuisse. Unde in textu dicitur:

[28-30] *Tosto che 'l duca e io nel legno fui
secando se ne va l'antica prora*

dell'acqua più che non fu con altrui. Et dum sic per illam aquam mortuam navigarent, unus, qui erat in illa palude submersus, surrexit et ait ad Dantem: «quis es, qui ante horam – supple: mortis – venis?», et Dantes ad eum: «si ego venio non remaneo, sed tu quis es, qui factus es ita turpis?» Cui ille respondit: «sicut tu vides, sum unus qui plango», et cum Dantes sibi respondisset dicens: «cum plantu et luctu, spiritus maledicte, remaneas», ille, ut naviculam submergeret, ambas manus ad ipsam extendit, quod ut Virgilius perpendit, statim illum in aquam reiecit dicens: «vade istac cum aliis canibus», et postea cum brachiis amplexatus est sibi collum, et dans sibi osculum ait: «o anima, que abhorres et dedignaris superbos, benedicta sit illa que te concepit! Iste enim sicut fuit in mundo persona arrogans et superba, et nullum bonum memoriam suam ornat, sic sua umbra est hic furiosa. Et dico tibi quod multi superius, hoc est in mundo, se reputant magnos reges, qui in ista palude stabunt sicut porci in volutabro suo». Tunc Dantes ait ad Virgilium: «magister, multum delectarer videre istum in ista aqua lymosa submergi»; et Virgilius ad eum: «ante quam aliam ripam videas, erit de hoc tuus animus satiat». Et ecce non multo post ab aliis damnatis iste damnatus capitur, deridetur et in aquam submergitur, clamantibus omnibus: «ad Phylippum Argenti de Florentia, spiritum bizarrum – id est inconversabilem – et iracundum!». Et ille, iracundia ductus, semet ipsum dentibus attretabat. Hiis omnibus visis, dicit autor quod illum spiritum in tali pugna derisoria dereliquit, et ad quandam civitatem ferro ignito muratam, que dicitur Ditis, sic navigando pervenit. Ad quam cum appropinquassent, Fregias ad eos alta voce clamavit, dicens: «exite de navi; hic est introitus civitatis», et tunc illi ambo, scilicet Virgilius et Dantes, de navicula descenderunt.

Et hic finitur quintus circulus, quo finito, facit autor preambulum ad sextum, dicens quod ad clamorem Fregias vidit super portas civitatis plus quam mille demones, qui superstitiose dicebant: «quis est iste qui sine morte – hoc est ante quam moriatur; vel sine morte: id est sine peccato; vel sine morte: id est sine pena Inferni – vadit per regnum mortue gentis?». Virgilius autem fecit signum quod secrete alloqui vellet eos; tunc illi dixerunt [75v] ei: «veni tu solus, et ille recedat qui tam audacter per istum regnum intravit; solus revertatur per fatuam stratam: probet si per eam scit reverti, quia tu hic remanebis, qui eum per tam obscuram duxisti contratam». Quod audiens autor tanto fuit timore ac pavore simul arreptus quod nunquam inde credidit ad propria remeare, et totus pavidus ad Virgilium ait: «O mi care dux, qui plus quam septem

vicibus me in periculis securasti, et de eisdem me protinus extraxisti, noli me hic dimittere, queso, taliter desolatum, et si transire nobis ulterius est negatum, reinveniamus statim vestigia nostra simul»; cui Virgilius ait: «noli timere, quod nostrum iter non potest nobis quisquam auferre: a tali nobis domino est concessum; sed hic me expecta, et spiritum tuum fessum conforta, et ciba spe bona quod ego te in mundo infimo non relinquam». Et, his dictis, a Dante recedit, et versus ianuam civitatis demonibus locuturus accedit. Qui cum eis modicum loquendo stetisset, et nichil cum eis profecisset, quia in faciem eius portas clausurunt, melancolia plenus reversus est ad autorem dicens: «licet ego irascar, tu fili, noli timere, quia ego vincam pugnam malis gratibus quorumcunque qui intus ad defensionem se volvant; non enim est nova michi ista eorum superbia, quia iam usi sunt ea michi in illa porta sacrata que adhuc sine clavibus aperitur; super quam portam tu vidisti mortuam scripturam, et iam citra eam per descensum descendit transeundo per circulos sine duce unus talis quod per eum aperietur nobis civitas iuxta votum». Unde ait autor in textu: **[130]** *Tal che per lui ne fi' la terra aperta.*

Expositio licte re

[1-4] *I' dico, seguitando, ch'assai prima*

che noi fossim' al piè de l'alta torre,

li occhi nostri n'andar suso a la cima

per due fiammette», et cetera. Continuatio est ad precedentem cantum; superius nanque dixit: *venimo al piè d'una torre al da sezzo*;³ nunc vero, continuando dicit quod ante quam ad pedem turris venissent, vidit in cacumine ipsius turris duas accensas faculas elevari; quem quidem ignem ideo demones qui ibi habitant ostenderunt ut signum darent demonibus civitatis que in medio paludis est sita, ut barcam mitterent que eos ad ripam aliam transportaret. Duas autem ideo faculas ostenderunt ad ostendendum quod due anime veniebant, quia quot anime veniunt tot facule accenduntur. Illi vero demones qui super portas habitant civitatis, visis faculis, unam faculam elevarunt ad respondendum quod navicula veniebat.

[7] *E i' mi volsi al mar di tutto 'l senno*; magistrum suum mare totius sapientie autor appellat quia re vera in omni mundana scientia profundissimus homo fuit. Unde Macrobius super *Somnio Scipionis* de Virgilio ait: «Virgilius nullius discipline experts, plene per omnia beatos exprimere volens ait: “o terque quaterque beati!”»;⁴ quam quidem auctoritatem sic exponit ipse Macrobius: anima – inquit – constat ex tribus potentiis: prima dicitur rationalis; secunda concupiscibilis; tertia vero irascibilis, id est animositas; corpus autem constat ex quatuor elementis, scilicet terra, aqua, aere et igne.

³ *Inf.*, VII 130.

⁴ *MACR., Somn.*, I 6 44.

Volens itaque ipse Virgilius beatitudinem anime simul et corporis ponere ait: «o terque quaterque beati».⁵ Et beatus Augustinus vocat ipsum Virgilium egregium poetarum.

[19] «*Fregiàs, Fregiàs*» et cetera, iste Fregias, qui cum navicula animas descendentes portat a turri usque ad civitatem Ditis, interpretatur ‘ira fremens’, vel ‘conturbatio mentis’. Et ponitur hic ab autore quasi punitor, sive executor quatuor peccatorum, scilicet accidie, ire, invidie et superbie. Ad quorum omnium evidentiam clariorem est sciendum quod, postquam autor in superioribus circulis de peccatis carnalibus – que sunt tria: scilicet luxuria, gula et avaritia – pertractavit, nunc in isto V^o circulo de peccatis spiritualibus [76r] – que sunt quatuor, scilicet accidia, ira, invidia et superbia – compendiose pertractat, et quoniam ista quatuor vitia dolorem et tristitiam inducunt in animum, ideo ipsa in uno loco concludit. Quod vero dolorem et tristitiam gignant patet, nam accidia nil aliud est quam dolor et tristitia de bono spirituali in quantum bonum impedit corporale. Ira autem secundum philosophum est appetitus vindicte, sed talis appetitus continua tristitia noscitur esse mixtus. Similiter invidia est dolor proveniens ex felicitatibus alienis, de qua poeta:

*invidus invidia comburitur intus et extra;*⁶

et Socrates: «utinam – inquit – omnes invidi in omnibus locis oculos et aures haberent, ut de omnium prosperitatibus torquerentur».⁷ Superbia vero, quia est appetitus proprie excellentie, philosopho attestante, et semper appetat altiora, in quibus ruina maxima continetur, sine dolore vel timore mixta continuo esse non potest.⁸ Nam Pagina Divina docente, didicimus quod «inter superbos semper iurgia sunt».⁹ In peccatis autem carnalibus aliqua delectatio reperitur, ut patet in luxuria, gula et aggregatione pecunie; quod enim in duobus primis delectatio sit annexa ad sensum manifeste videmus; quod autem in aggregatione bonorum temporalium animus delectetur patet quia multas tribulationes sustinent homines pro temporalibus congregandis, in quibus nisi esset delectatio minime laborarent. Unde Lucanus:

*impiger extremos currit mercator ad Indos
per mare pauperiem fugiens, per saxa, per ignes.*¹⁰

Cum igitur illa quatuor vitia ad tristitiam pergant, merito autor iste homines his vitiis laborantes in palude stygia ponit esse submersos; nam, secundum beatum

⁵ MACR., *Somn.*, I 6 40-42.

⁶ *Proverb.*, 12798; cfr. anche *Carm. bur.*, seria, 74a, 1.

⁷ Questa sentenza è attribuita a Socrate in CAEC. BALB., X 22, p. 22.

⁸ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, I^a-II^e, q. 84, a. 2 co.

⁹ *Prv.*, 13 10.

¹⁰ In realtà: HOR., *Epist.*, I 1, 45s.

Ysidorum XIII *Ethymologiarum*, 'Stix' a tristitia dicitur esse dicta, eo quod tristes faciat, vel quod tristitiam gignat.¹¹ Quod autem ista quatuor genera hominum autor in ista palude submergat patet; peccata enim capitalia, a quibus multa alia derivantur, sunt VII. Primum est – descendendo dico deorsum – luxuria; secundum gula, tertium avaritia, quartum accidia, quintum ira, sextum invidia, septimum vero superbia. De primo peccato egit autor secundo circulo, cantu V^o; de secundo egit circulo tertio, cantu VI^o; de tertio egit circulo III^o, cantu VII et octavo. Postquam vero de V circulo, hoc est de palude stigia, exit, civitatem ingreditur, in qua ponit sepultam hereticam pravitatem. Patet ergo quod ex quo ad illa peccata que non sunt capitalia, sed ex capitalibus oriuntur, progreditur, quod in isto V^o circulo alia III^{or} poetando concludat. Quod autem hic ea concludat patet per textum, et primo de accidiosus ibi:

*Fitti nel limo dicen «tristi fummo
ne l'aer dolce che dal sol s'allegra
portando dentro accidioso fummo».*¹²

Secundo de iracundis, ibi:

[...] *figlio or vedi*

*l'anime di color cu' vinse l'ira.*¹³ Tertio de invidis habetur ibi: in eo quod dominus Phylippus Argenti, tactus dolore cordis quod autor per penas Inferni sine pena transibat, navem submergere conatus fuit, et in eo quod Virgilius vocavit eum 'canem', dicens: [42] «*via costà con li altri cani!*». Nam canes naturaliter sunt invidi, unde unus non suffert quod alius rodat ossa.

Quarto de superbis habetur ibi:

[49-51] «*quanti si tengon or là sù gran regi
che qui staranno come porci in brago
di sé lasciando orribili dispregi !*»

Et ideo istius paludis Fregias ponitur gubernator, qui in lingua greca, ut dictum est, dicitur 'ira fremens' vel 'conturbatio mentis', quia ista peccata mentem hominis dolore conturbant. Et quia in isto loco de quatuor peccatis capitalibus pertractatur, ideo de ipsis hic aliqua ad utilitatem legentium videamus. Et primo de accidia, circa quam quatuor considerata occurrunt: primo, eius quiditatem¹⁴, secundo eius damnabilitatem; tertio remediorum oportunitatem; quarto spetierum multiplicitatem.¹⁵

Circa primum nota quod accidia multipliciter diffinitur; est enim accidia, secundum Damascenum, quedam tristitia [76v] aggravans animum, et secundum hanc diffinitionem accidia importat in se quoddam tedium operandi, ut patet per hoc quod dicitur in glosa

¹¹ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 9 6.

¹² *Inf.*, VII, 121-123.

¹³ *Inf.*, VII, 115-116.

¹⁴ *quiditas*: natura, 'essentia'; v. DU CANGE s.v.

¹⁵ La successiva analisi del peccato dell'accidia presenta alcune affinità con PERALD., *Summa*, pp. 342 sgg. (cfr. CAGLIO, *Materiali*, 232 e n.; ma diverso è l'ordine degli argomenti trattati come anche la serie delle *Actoritates* citate).

super illud Psalmi: «omnem escam abominata est anima eorum». A quibusdam etiam dicitur quod accidia est torpor mentis negligentis bona inchoare; et secundum hanc diffinitionem accidia semper est mala, quia nullum bonum attentare presummit.¹⁶

Vel accidia est tedium boni, secundum Augustinum,¹⁷ vel anime nausea et vite fastidium; et secundum hanc diffinitionem accidia habet odio omne bonum. Unde dixerunt filii Israel, ut habetur *Numerorum* XI: «anima nostra nauseat^b super cibo isto levissimo»,¹⁸ quia accidia est de cibo levissimo fastidita. Vel accidia est dolor de bono spirituali, inquantum bonum impedit corporale. Et secundum hanc diffinitionem accidia includitur in quolibet capitali peccato, quod sic patet: nam luxuriosus dolet de castitate inquantum suam impedit improbam voluptatem; et gulosus dolet de ieiunio et abstinencia, inquantum suam impedit ingluviem et ebrietatem, et sic de aliis.

Circa secundum est notandum quod accidia est damnabilis spetialiter propter quatuor; primo quia Deo iniuriatur; secundo quia saluti anime adversatur; tertio quia vite corporali insidiatur; quarto et ultimo quia pene eterne assimilatur. Deo quidem iniuriatur, quia aufert ei debitum cultum et famulatum, ad quem creatus est homo: Ysaye LX: «germen plantationis mee ad glorificandum»¹⁹ id est ad hoc plantatus est homo in terra, ut Deum coleret, id est laudaret. Preterea Deo debet homo servire cum diligentia, 2^o *Paralipomenon*, 9: «omnia facite cum diligentia»;²⁰ sed accidia omnia facit cum tedio et desidia. Unde et accidia maledictionem incurrit *Ieremie* VIII^o: «maledictus homo qui facit opus Domini negligenter».²¹ Preterea, debet homo Deo servire cum letitia; Psalmista: «servite Domino in letitia»,²² e contra accidia facit omnia cum tristitia. Hoc ostendunt eius signa, in gestu scilicet et vultu, quia accidiosus semper habet tristem vultum et tristem incessum. Saluti anime adversatur secundum omnem statum hominis, cum sit status eius triplex: scilicet innocentie, gratie et culpe. In statu innocentie tenebatur homo ad opus, quia ad laudem Dei et cultum eius; Genesis II^o: «posuit Deus hominem in Paradiso, ut operaretur et custodiret illud».²³ In statu culpe pene est subditus et labori; *Genesis* tertio: «in sudore vultus tui vesceris pane tuo».²⁴ In statu gratie tenetur ad opera penitentiae, et maxime post lapsum, *Apocalipsis* II^o: «memor esto unde excideris et age penitentiam»;²⁵ sed his omnibus accidia adversatur. Vite corporali insidiatur quia, cum accidia sit tristitia quedam, est vite corporalis consumptiva et mortificativa, iuxta illud *Proverbiorum*: «sicut tynea vestimento et

¹⁶ Circa primum ... presummit: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 35, a. 1 co. (con le medesime auctoritates citate da Guido).

¹⁷ Cfr. THOM. AQ., *De malo*, q. 11, a. 1 co.

¹⁸ Nm, 21 5.

¹⁹ Is, 60 21.

²⁰ II Par, 19 7.

²¹ Ier, 48 10.

²² Ps, 99 2.

²³ Gn, 2 15.

²⁴ Gn, 3 19.

²⁵ Apc, 2 5.

vermis ligno, sic tristitia nocet cordi». ²⁶ Assimilatur enim accidia aque quiescenti; manifestum est enim quod aqua currens non corrumpitur, sed aqua in fovea quiescens; unde Oratius: *et vitium capiunt ni moveantur aque*. ²⁷ Sic homo accidiosus et tediosus in suis otiis computrescit. Item accidia assimilatur salicibus iuxta aquas, que nullum afferunt fructum, quamquam frondose existant; sic accidiosi, quanvis membra habeant quibus valeant operari, fructuosa opera non producant. Ideo dicitur in *Psalmo*: «in salicibus in medio eius suspendimus organa nostra», ²⁸ accidiosus enim organa divine laudis suspendit cum a bono spirituali propter carnis quietem recedit. Item accidiosus comparatur turdo; dicitur enim turdus a tarditate volatus; ²⁹ avis enim pinguis et ponderosa est, et eius sterco viscus est. Unde sepe suo proprio stercore inviscatur; sic accidiosus sua desidia et tristitia ab omni bono retardatur et requiescit cum Moab in fecibus suis, ut habetur *Ieremie XLVIII*, ³⁰ unde dominus comminatur accidioso: *Sophonie* primo: «visitabo super viros defixos in fecibus suis». ³¹ Pene eterne assimilatur, nam accidia videtur in se habere damnatorum pigritiam et [77r] ponderositatem; Mathei XXII: «ligatis manibus et pedibus mittite eum in tenebras exteriores»; ³² ubi dicit glosa: «ille habet manus ligatas qui bonum operari negligit; ille vero pedes qui bonum velle abicit» ³³ ecce quam similes sunt damnatis accidiosi. Accidia enim est spiritualis paralis que totum hominem dissolvit, et tollit usum membrorum, unde impedit meritum et aufert premium; secundo *Machabeorum* 9: «Alchimus percussus est paralisi». ³⁴ Circa tertium nota quod remedia contra accidiam sunt considerationes creaturarum tam superiorum quam inferiorum que continue suis laboribus debitis occupantur. Superiora enim - sicut est firmamentum, sol, luna et stelle - eundem tenent ordinem atque motum quem a principio a divina obedientia acceperunt, et in hoc nec deficiunt nec languescunt. Unde primo *Regum* 31^o «hec dicit Dominus qui dat solem in lumine diei, ordinem lune et stellarum in lumine noctis [...] non deficient leges iste coram me». ³⁵ Unde continuus motus et obedientia eorum excitare debet tarditatem pigrorum. Sed nota quod licet Saturnus situ sit altior, natura tamen est frigidior et motu tardior, sic est in Ecclesia, que est Dei celum, ubi maiores quandoque magis gravat accidia, ut negligentes fiant in sua et suorum custodia; sepe est in eis vita prava et sedes iniqua, sermo multus et fructus nullus, lingua magniloqua et manus

²⁶ *Prv*, 25 20.

²⁷ Cfr. *Ov.*, *Pont.*, I 5 6.

²⁸ *Ps*, 136 2.

²⁹ *ISID. HISP.*, *Etym.*, XII 7 71.

³⁰ *Ier*, 48 11.

³¹ *So*, 1 12.

³² *Mt*, 22 13

³³ Cfr. *PL* 113, col. 156.

³⁴ *IMcc* 9 55.

³⁵ Cfr. *Ier*, 31 35s. (con qualche lieve modifica).

otiosa, ut dicit Bernardus³⁶. Sed nota quod etiam minima negligentia in prelatiis grave reputatur peccatum; imo, quod plus est, ea que sunt minima in laicis maxima sunt in ipsis; unde Ieronimus: «nuge, in ore secularium, nuge sunt; in ore vero sacerdotum, blasphemie».³⁷ Inferiora autem debent humanam accidiam excitare, ut sunt arbores, plante, semina et alia terre nascentia, que multas patiuntur et sustinent tempestates, ut gelu, nives, glacies, grandines, pluviam, ventum et estum; et singulis annis spoliuntur foliis et fructibus, nec tamen cessant crescere frondes, flores, et fructus producere. Talis est vir sanctus, circa salutem suam sollicitus et attentus, cuius folium, id est propositum sive desiderium, semper est viride, nec aliquando deficit facere fructum, eo quod ipse sit «lignum super aquas gratie transplantatum», ut habetur Ieremie, XVII;³⁸ a minutis etiam animalibus humana pigritia summat exemplum, Seneca: «erubescant homines ab exiguis animalibus non trahere mores»;³⁹ unde precipit Salomon *Proverbiorum* VI: «vade ad formicam, o piger, et disce semitas eius, que, cum non habeat ducem – cuius scilicet exemplum imitetur – nec preceptorem, cuius doctrina instruatur, nec principem, cuius sententia eius negligentia puniatur, preparat tamen sibi in estate necessaria».⁴⁰ Et nota quod cum formica sit minimi corporis, portat tamen pondus maius se; piger vero, cum sit magni corporis, nec vult «digito onera tangere», nec minima adimplere, ut dicitur Mathei 13;⁴¹ apis etiam, licet sit parva et modica musca, tamen mirabilia operatur, ut patet in compositione domorum, discursione locorum, et in confectione mellis et cere; *Ecclesiastici* XI: «brevis in volatilibus apis et tamen initium dulcoris habet fructus eius».⁴² Dicitur etiam de apibus quod nulla inter eas potest vivere otiosa. Valet etiam ad excitationem huius humane pigritie quod legitur in *Vitis patrum*, quod cum quidam sanctus vidisset ornatum cuiusdam mulieris, flens ait: «ignosce michi, omnipotens Deus, quia unius diei huius meretricis ornatus superavit totius vite mee industrie ornamenta».⁴³ Et Abbas Pannutius, videns mulierem in Alexandria, flevit et causam querentibus sic respondit: «fleo propter duo; primum est perditio istius mulieris; secundum est quia non habeo tale studium placendi Deo quale ut placeat hominibus habet ista». Circa quartum vero et ultimum nota quod de accidia multiplices filie oriuntur, et spetialiter novem, quarum prima est tepiditas sive remissio, per quam homo [77v] languet ab opere bono, et quia tepidus est, ab ore Dei est totaliter evomendus: Apocalipsis tertio: «utinam calidus esses aut frigidus, sed, quia tepidus es, evomam te

³⁶ Cfr. BERN. CLARAEVALL., *De consid.*, II 14 (in BERN., *Opera*, ed. J. Leclercq – H.M. Rochais, 1963, vol. III, p. 422).

³⁷ Cfr. THOM. A.Q., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 99, a. 3, ad 3 (con la medesima attribuzione a Girolamo).

³⁸ *Ier*, 17 8.

³⁹ SEN., *Clem.*, I 19 4; erubescant homines] pudeat, SEN.

⁴⁰ *Prv*, 6 6-8 (adattato al contesto).

⁴¹ *Mt*, 23 4.

⁴² *Eccli*, 11 3.

⁴³ Cfr. IAC. DE VOR., *Leg.*, CXLVI ('de Sancta Pelagia'), p. 1032; BELLOV., *Spec. Hist.*, XI 96.

de ore meo»;⁴⁴ que quidem autoritas est taliter secundum veros expositores catholice exponenda: ille est enim calidus qui divino amore fervescit, ille vero est frigidus qui a divino calore elongatus frigescit; ille autem tepidus dicitur qui, licet non sit malus, tamen in divino obsequio tepide operatur. Sed quia talis, ex quadam fiducia de suis bonis, posset confidere aliquando suam negligentiam non curare^c, idcirco Deus talem volens corrigere sibi tam terribiliter comminatur. Secunda est mollities sive pigritia, que non vult pati aspera nec aggredi ardua. Circa que duo, scilicet pati aspera et aggredi ardua, fortitudo versatur. Tertia est timor servilis, qui penam habet sed non meretur palmam, ut dicit Gregorius;⁴⁵ hic vero, quia presummit mala et difficiles circumstantias circa bonum, ideo non audet aggredi illud. Quarta est desperatio, que est relaxatio mentis ad peccandum, ut dicit Augustinus, et hec valde periculosa, quia qui desperat de venia non est scelus quod facere abhorreat: 2^o *Regum*, secundo: «an ignoras quod periculosa res sit desperatio?».⁴⁶ Est etiam periculosa corpori desperatio, quia quandoque homo per ipsam incidit in mortem corporalem, ut patet in Iuda, qui laqueo se suspendit, ut patet Mathei XXVII;⁴⁷ et 2^o *Regum* XVII dicitur quod Achitofel, sciens regnum redditurum⁴⁸ ad David, ascendit in domum suam in Gilo, et laqueo se suspendit.⁴⁹ Quinta est somnolentia, que corpus et animam gravitate premit, et usum sensuum tollit. Sic somnus dicitur a quadam potentia, que dicitur sensus, licet minus improprie et gignitur somnolentia ex pigritia. Quandoque vero e converso pigritia nascitur de somnolentia, sicut contigit de nube et aqua, quia ex aqua oritur nubes, et ex nube funditur aqua; *Proverbiorum* XIX: «pigredo immittit soporem»⁵⁰ et cetera. VI^a est negligentia, que non curat facere ea ad que quis de iure tenetur; unde Petrus Apostolus in *Itinerario Clementis* ait: «omnium malorum mater est ignorantia, nutrix vero negligentia»,⁵¹ ex quo apparet quod negligentia est malorum nutrix; sed *Ecclesiastes* VII dicitur: «qui timet Deum nichil negligit».⁵² Septima est pusillanimitas, que a pusillo animo dicitur, et mediam habet fiduciam aggrediendi bonum; Ieronimus: «pusillanimis aut non incipit, aut ab incepto desistit»;⁵³ ideo *ad Corinthios* 5^o confortat apostolus ipsos dicens: «reformamini, pusillanimes»,⁵⁴ quasi dicat: «ne, pre debilitate animi, deficiatis». Octava est otiositas, que fugit opus, sicut e converso negotiatio fugit otium;

⁴⁴ *Apc*, 3, 15s.

⁴⁵ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, II dist. 24 1 8: «declinare enim a malo semper vitat poenam, sed non semper meretur palmam».

⁴⁶ II *Rg* 2 26.

⁴⁷ *Mt*, 27 5.

⁴⁸ *redditurum*: per *rediturum*; cfr. STOTZ, IV 241.

⁴⁹ II *Rg* 17 23; PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, lib. II *Regum*, 16, col. 1358.

⁵⁰ *Prv*, 19 15.

⁵¹ Cfr. *Rec. Clem.* V 4 ed. B. Rehm-G. Strecker, *Die Pseudoklementinen II Rekognitionen in Rufins Übersetzung*, Berlin, 1994².

⁵² *Eccle*, 7 19.

⁵³ Fonte irreperta.

⁵⁴ Cfr. I *Th* 5 14, *reformamini*] *consolamini*.

hec filia est ianua ad omnia mala; *Ecclesiastici* XXIII^o: «multa mala docuit otiositas»;⁵⁵ et poeta: «semper vanam dant otia mentem».⁵⁶ Istud enim vitium, cum abundantia rerum temporalium coniunctum, peccatum pessimum adinvenit: scilicet masculum in masculum exardescere; *Ezechielis* XVI^o: «hec fuit iniquitas Sodome: saturitas panis et otium».⁵⁷ Nona est torpor, que gelidum facit affectum et totum hominem vere pigrum, ut fiat quasi uter in pruina, id est gelidus et strictus et ad omne opus bonum inutilis.

Secundo loco tractandum est de ira, circa quam IIII^{or} sunt videnda: primo quid est ira; secundo: si in sapientem potest cadere ira; tertio: que mala infert homini ira; quarto de speciebus ire. Quantum ad primum sciendum quod ira tripliciter diffinitur: prima diffinitio est talis: ira est impetus concitati spiritus, id est anime rationalis que, per iram inflammata, precipitatur in furorem. Hec diffinitio patet per Salomonem *Proverbiorum* XXVI;⁵⁸ cum hac diffinitione concordare videntur Philosophus ac etiam Damascenus, dicunt enim ambo quod ira est accensio sanguinis circa cor ex cuius calore anima inflammatur⁵⁹. Inflammatur enim et accenditur ex contumeliis atque minis, nam sicut ex collisione lapidis et ferri gignitur [78r] ignis, sic ex contumeliis receptis anima exardescit. Sed nota quod est quedam materia que ad ignem non consumitur, sicut hebanus, que est arbor quam nullus devorat ignis. Talis est vir patiens qui iracundie igne non superatur, nec iniuria frangitur, quia «non contristabit iustum quicquid acciderit ei», ut habetur *Proverbiorum* XII;⁶⁰ alia est materia que de levi accenditur et de levi extinguatur, sicut candela: hec est ira que de facili mitigatur, super quam sol non occidit, quia talis iratus cum ipsa ira noctem non ingreditur, implens illud Apostoli ad *Ephesios*, III^o: «sol non occidat super iracundiam vestram».⁶¹ Alia est materia conservativa ignis, ut sunt ligna, et^d maxime iuniperus, qui dicitur quasi ‘iuvans pirum’, id est ignem. Dicit enim Ysidorus quod eius carbo succensus et cinere reconditus servat ignem per annum.⁶² Talis est iratus cuius ira non de facili aboletur, nisi prius se vindicet, et tales vocantur a Philosopho in IIII^o *Ethicorum* ‘difficiles’; ponit enim ibi philosophus tria genera iracundiorum: videlicet: acutos, amaros, difficiles sive graves, que quidem distinctio sic exponitur a Thoma de Aquino: potest enim, secundum eundem, ira ex duobus attendi: primo quidem ex ipsa ire origine, et hoc pertinet ad acutos, qui nimis cito irascuntur, et ex qualibet levi causa. Alio modo potest attendi ex ipsa ire duratione, eo scilicet quod ira nimis perseverat, quod quidem potest esse dupliciter: uno modo quia causa ire scilicet illata iniuria nimis in memoria hominis perseverat, unde ex hoc homo

⁵⁵ Cfr. *Eccli*, 33 29.

⁵⁶ LUCAN., IV 704 (vanam] variam, LUCAN.).

⁵⁷ *Ez*, 16 49.

⁵⁸ *Prv*, 27 4.

⁵⁹ AR., *De anim.* I 1 (403 a 31- b 1); cfr. anche IAC. DE VOR., *Serm.*, Schn. 233, p. 204, 67 (per l'attribuzione al Damasceno: *ibid.*, p. XLVII).

⁶⁰ *Prv*, 12 21.

⁶¹ *Eph*, 4 26.

⁶² ISID. HISP., *Etym.*, XVII 7 35.

diutinam tristitiam concipit et ideo sunt sibi ipsis graves et amari; alio modo contingit ex parte ipsius vindicte, quam aliquis ostinato querit appetitu, et hoc pertinet ad difficiles sive graves, qui non dimittunt iram quousque puniant.⁶³ Ideo dicit idem philosophus quod punitio quietat impetum ire.

In fornace autem ire tres fabri operantur: primus est superbia, que exsufflat folles tumidorum verborum; secundus est invidia, que tenet ferrum duritie cordis cum forcipe inveterati rancoris; tertius est contumelia, que assidue cudit minis, opprobriis et contumeliis. Isti tres fabri uno versiculo continentur: *Flat forcipes, rectusque tenet cuditque Piragmon*. Secunda diffinitio est talis: ira est perturbatio mentis; circa quam diffinitionem nota quod triplex est perturbatio: una meritoria, secunda prohibita, tertia permissa, de quibus supra habetur cantu V. Tertia diffinitio talis est secundum Augustinum, XIII *De civitate Dei*: «ira est ulciscendi libido»,⁶⁴ cum quo concordat etiam philosophus dicens: «ira est appetitus vindicte»;⁶⁵ circa quam diffinitionem nota quod triplex est appetitus sive libido vindicte: una remissa, alia inordinata, tertia ordinata. Remissa enim tepide corrigit, hanc habuit Hely sacerdos Dei qui, ut habetur in primo *Regum*, filios suos peccantes tepide arguebat et in peccato perseverantes non corripbat, propter quam remissionem ablatum est sacerdotium a domo sua, et tandem cadens de sella retrorsum, fractis cervicibus, expiravit.⁶⁶ Inordinata autem nimis et indebite contra delinquentes irascitur; unde tali ire a sapienti viro est frenum sagaciter apponendum, sicut fecit Architas Tarentinus qui, ut scribit Valerius libro III^o, capitulo ‘De moderatione’, cum iratus esset villico suo ait: «summerem a te supplicium, nisi nimis iratus essem», et subdit Valerius: «maluit enim impunitum dimittere quam propter iram gravius punire». ⁶⁷ Ordinata autem ira, que nobis ad corrigendum male facta conceditur, habet suas circumstantias observare, videlicet: tempus, modum et locum. Quantum ad secundum queritur utrum ira et ceterae passionēs possint cadere in hominem sapientem; de qua questione aliter sentiunt Ystoyci aliter peripatetici, aliter vero Christiani. Ystoyci enim dicunt huiusmodi passionēs non cadere in sapientem, quantumcunque enim ipsi sustineant adversa ipsi tamen [78v] tenent animum firmum atque constantem. Unde refert Galienus de Socrate quod potionem accepit, et diu de immortalitate anime disputans potionem illam letus haurit. Peripatetici vero dicunt has passionēs in sapientem cadere, sed moderatas et rationi subiectas. Et ponit exemplum Seneca de rege qui, audita filii sui morte, dolens coronam de capite deposuit, et audiens quod fortiter pugnando obcubisset, coronam resumpsit dicens se magis gaudere de filii virtute quam dolere de morte ipsius.⁶⁸ Narrat et^e Tullius quod dum Catoni nuntiata

⁶³ a Thoma ... puniant: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 158 a. 5 arg. 1 – a. 5 co.

⁶⁴ AUG., *De civ.*, XIV 15.

⁶⁵ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 157 a. 1 arg. 1.

⁶⁶ IRg 2 22 – 4, 18.

⁶⁷ VAL. MAX., IV 1 ext. 1 (con lievi modifiche).

⁶⁸ Cfr. VAL. MAX., V 10 ext. 2; SEN., *Dial.*, VI (*Cons. ad Marc.*), 13 1.

fuiſſet mors filii, ait: «ſatisfecit nature filius meus, quia mortalis erat»; unde ipſe Tullius in libro *De amicitia* in laudem Catonis ait: «aut enim nemo, quod quidem magis credo, aut, ſi quisquam eſt, ille ſapiens fuit; quomodo, ut alia omittam, mortem filii tulit? Quam ob rem cave ne Catoni anteponas Socratem, quem Apollo, ut ais^f, ſapientiſſimum iudicavit; huius enim dicta, illius vero facta laudantur». ⁶⁹ In diſciplina autem Chriſtiana, ut ait Auguſtinus *De civitate Dei*, non queritur utrum pius animus irascatur aut tristetur, ſed unde ⁷⁰. Nam, ut idem dicit in lictera, aliud eſt irasſi fratri, aliud culpe fratris. Non enim fratri^g irasſitur qui peccato fratris irasſitur, nec ſine cauſa irasſitur. ⁷¹

Quantum ad tertium nota quod, ſecundum Gregorium, ⁷² ira infert homini VIII mala: primum eſt quod per ipſam ſapientia perditur, *Eccleſiaſtes* VII^o: «ira in ſinu ſtulti requieſcit». Secundum eſt quod non ſolum vita temporalis diminuitur, ſed ſpiritualis ſepe amittitur, *Eccleſiaſtici* 30: «zelus et iracundia minuunt dies». Tertium eſt quod manſuetudo amittitur, que eſt cuſtos anime, *Eccleſiaſtici* quarto: «fili, in manſuetudine ſerva animam tuam». Quartum eſt quod iuſtitia relinquitur, *Iacobi* primo: «ira viri iuſtitiam Dei non operatur»; Gregorius: «dum turbatus animus iudicium rationis ſue exaſperat, omne quod furor ſuggerit rectum putat». V^m eſt quod ſocialis vita perditur, *Eccleſiaſtici* VIII: «cum iracundo non facias rixam»; Gregorius: qui ex humana ratione iram non temperat, neceſſe eſt ut beſtialiter ſolus vivat. Sextum eſt quod concordia rumpitur, *Proverbiorum* XV: «vir iracundus provocat rixas». VII^m eſt quod lux veritatis abſconditur; Gregorius: «cum iracundia menti conſuſionis tenebras incutit, huic Deus radium ſue cognitionis abſcondit»; octavum quod Spiritus Sancti ſplendor excluditur, Gregorius: «cum ira quietem menti ſubtrahat, Spiritui Sancto ſuam inhabitationem claudit».

Quantum ad quartum et ultimum eſt ſciendum quod ab ira VI filiarum ſpeties oriuntur, videlicet: rixa, tumor mentis, contumelia, clamor, indignatio et blaſphemia, que iſto ordine diſtinguntur, quia ira aut eſt in corde, aut profertur ex ore, aut demonſtratur in opere. ⁷³ Si in corde tantum, tunc eſt indignatio et tumor mentis; indignatio quidem in quantum irasſitur contra aliquem, quem reputat indignum quod talem iniuriam intulit contra eum. Tumor autem mentis eſt in quantum iratus cogitat diverſas vias vindicte, et talibus cogitationibus animum ſuum replet. Item ex ira, ſecundum quod progreditur ex ore, tres filie oriuntur: prima eſt clamor, qui eſt conſuſe vocis immoderantia, Gregorius: «iratus ore ſuo clamorem format, ſed quid ſenſus loquatur ignorat»; ⁷⁴ alia eſt ſecundum quod aliquis prorumpit in verba iniurioſa et hoc

⁶⁹ CIC., *Lael.*, 9s.

⁷⁰ AUG., *De civ.*, IX 5.

⁷¹ Cfr. AUG., *Retract.*, I 19.

⁷² *Gregorium ... inhabitationem claudit*: GREG., *Mor.*, V 45 (di qui anche la maggior parte delle auctoritates citate di ſeguito); cfr. pure *Man. Flor.*, s.v. 'ira'.

⁷³ VI filiarum ſpeties: cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 158 a. 7 arg. 1.

⁷⁴ Cfr. GREG., *Mor.*, V 45.

dupliciter: vel contra Deum, vel contra proximum; si contra Deum, sic est blasphemia, et est blasphemia verborum contra Deum sordidata prolatio; dicit enim Ieronimus super Matheum quod blasphemare est de Deo inordinata verba proferre.⁷⁵ Si contra proximum, sic est contumelia, qua quis alicui inordinate minatur, *Sapientie* VII: «in voce malorum contumelia est».⁷⁶ Item ex ira, secundum quod est in opere, nascitur una filia: scilicet rixa, per quam intelliguntur omnia nocumenta que infert proximo iracundus propter quod dicitur in *Proverbiis*: «vir iracundus provocat rixas»,⁷⁷ ubi dicit glosa: «iracundia est ianua omnium v[er]tutiorum, qua clausa virtutibus, extrinsecus aperta, ad omne facinus armabitur animus».⁷⁸

Tertio loco sequitur de invidia, circa quam quatuor^h breviter videamus: primo eius diffinitionem, secundo eius transgressionem, tertio eius conditionem; quarto ipsius parturitionem.⁷⁹ Circa primum queritur utrum invidia sit peccatum, et videtur quod non. Scribit enim Ieronimus cuidam nobili viro pro instructione filie sue: «habeat – inquit – socias cum quibus adiscat, a quibus invideatur, quarum laudibus mordeatur», et sic non videtur esse peccatum. Dicendum quod invidia est tristitia de bono alterius in quantum est diminutivum proprii boni; et ideo homines qui sunt amatores glorie et honoris sunt invicem invidi, et maxime in illis bonis in quibus homines amant honorari, de quibus dicit sapiens in secundo *Rethorice*ⁱ: «hec quidem bona sunt aut secundum genus aut secundum conditionem aut secundum statum aut secundum habitum, aut secundum opinionem».⁸⁰

Et ideo ad illos tantum invidia habetur quibus^j homo vult se equare vel in aliquo istorum preferre. Et ideo non est invidia respectu multum a se distantium – puta: plebeius homo non studet se equare Regi, quoniam Rex multum eum excedit – et ideo hiis qui multum distant loco, vel tempore, vel statu homo non invidet. Et ratio huius est quia nullus conatur ad ea in quibus est multum deficiens. Et ideo cum aliquis in hoc eum excedat non invidet; sed, si modicum deficiat, videtur quod ad hec pertingere possit^k, et ideo ad hoc conatur. Iterum pusillanimes sunt invidi quia quicquid boni alicui accidit reputant se in magno superari; et ideo dicitur in Iob: «parvulum occidit invidia».⁸¹

Secundo, videndum est de ipsius transgressionem utrum sit mortale peccatum. Et dicendum quod, cum invidia sit tristitia de alienis bonis, hoc contingit quatuor modis: uno modo, quando aliquis dolet de bono alicuius, in quantum ex eo timetur nocumentum

⁷⁵ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 158 a. 7 co.

⁷⁶ Cfr. *Sap.*, 17 7.

⁷⁷ *Prv.*, 15 18 e 29 22.

⁷⁸ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 158 a. 6 arg. 3 (qui anche il rimando ai *Proverbi* ed alla *Glossa* – che Guido in parte rielabora).

⁷⁹ *tertio ... parturitionem*: cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 36 pr.

⁸⁰ *Circa primum ... secundum opinionem*: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 36 a. 2 arg. 1 – arg. 2 (di qui anche le citazioni da Girolamo e dal ‘secundo *Rethorice*’).

⁸¹ *Et ideo ... invidia*: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 36, a. 1 ad 2 – ad 3 (di qui anche la citazione da *Iob*, 5 2).

vel sibi vel aliis sibi astrictis; et talis tristitia non est invidia, et potest esse sine peccato, iuxta quod Gregorius in *Moralibus* dicit: «evenire plerumque solet ut, non amissa caritate, inimici nos ruina letificet, et rursum eius gloria sine invidie culpa nos contristet, ut cum, ruente eo, quosdam bene erigi credimus, et proficiente illo plerosque iniuste opprimi formidamus». Alio modo potest contristari quis de bono alterius, non ex eo quod ille habet bonum, sed ex illo quod ei deest, et hoc proprie vocatur ‘zelus’, ut sapiens dicit in secundo *Rethorice*⁸²; et si iste zelus sit circa bona honesta, laudabilis est, iuxta id quod habetur *ad Corinthios*: «emulamini spiritualia». Sed si sit de bonis temporalibus potest esse cum peccato et sine peccato. Tertio modo tristatur aliquis de bono alterius eo quod indignus est ille cui accidit bonum; et est intelligendum de bonis temporalibus, que proveniunt interdum dignis et indignis, et hec tristitia, secundum quod dicit sapiens in secundo *Rethorice*, vocatur ‘Nemesis’ que est quedam medietas, ut ipse sapiens narrat. Nam invidus, qui est in uno extremo, tristatur de bonis concessis dignis et indignis; alius autem, qui est in alio extremo, non tristatur sive bona concedantur dignis sive indignis. Nemeticus vero, qui consistit in medio, gaudet de bonis concessis dignis, et tristatur de bono concesso indignis. Sed hec tristitia prohibetur in Divina Scriptura: «noli emulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem» et ratio huius est quia sapiens moralis considerat ista bona temporalia secundum se, prout possunt magna videri non respicientibus ad eterna; sed, secundum doctrinam fidei, ista temporalia proveniunt indignis ex iusta Dei ordinatione vel ad eorum correctionem, vel ad eorum damnationem. Huiusmodi autem bona nichil sunt in comparatione ad bona [79v] futura que servantur bonis et dignis. Quarto, tristatur aliquis de bonis alicuius in quantum alter ipsum excedit in bonis; et hec proprie est invidia, et hoc est semper pravum, sicut sapiens dicit in secundo *Rethorice*, quia dolet de eo de quo esset gaudendum, et secundum suum genus est peccatum mortale, quod patet ex suo genere.⁸²

Mortale enim dicitur quod vitam aufert, et mortem inducit. Cum igitur invidia contrarietur caritati per quam est vita anime spiritualis – iuxta illud Iohannis in canonica: «nos scimus quoniam translati sumus de morte ad vitam, quoniam diligimus fratres» – manifestum est quoniam est peccatum mortale, nam caritas gaudet de bono proximi, invidia autem tristatur, nisi excusetur propter imperfectionem actus, quia in quolibet genere peccati mortalis sunt aliqui actus imperfecti, qui sunt peccata venialia.⁸³

Circa tertium⁸⁴ nota quod conditio invidie est valde turpis et periculosa, quia invidia est fel diaboli infusum cordi humano. Unde in *Actibus apostolorum* VII dixit Petrus ad

⁸² *Secundo ... in secundo Rethorice*: THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 36 a. 2 co. (di qui anche tutti i rimandi e le citazioni delle fonti allegate).

⁸³ *Mortale ... venialia*. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 36 co. (con il rimando a Giovanni).

⁸⁴ Da questo punto Guido si allontana da Tommaso e da GREG., *Mor.*, V 46 e XXXI 45 – sino a qui le sue fonti principali – e inserisce una serie di *excerpta* da altre fonti; CAGLIO, *Materiali*, 232s. ha indicato alcune corrispondenze con la *Summa* del Peraldo, analogie (anche queste non esclusive) si notano pure con la corrispettiva raccolta di *auctoritates* che figura nel *Manipulus florum*.

Symonem: «in felle amaritudinis video te esse»,⁸⁵ fel enim est principium putrefactionis in corpore mortuo, quia, cum frangitur cista fellis, noxius humor diffunditur, qui est causa putrefactionis. Et invidia omnia interiora bona corrumpit in ipso momento, *Proverbiorum* XVIII: «putredo ossium invidia»⁸⁶. Item invidia comparatur urso, qui ad pelvim candentem excecatur,⁸⁷ sic invidus ad bonum proximi obfuscatur, ut de eo dicatur illud Ecclesiastici XXV^o: «excecavit vultum suum quasi ursus».⁸⁸ Ursus enim diebus festivis magis torquetur, quia per vicos trahitur, verberatur, a pueris lapidatur et a canibus laceratur, sic invidus magis affligitur videns honorem et decorem proximi; unde Socrates: «quanta sunt felicitium hominum gaudia tanti sunt invidorum gemitus».⁸⁹ Item invidia similatur talpe, que lumen solis sine morte diu ferre non potest, habet enim oculos sub pelle debiles valde. Sic ipse invidus bonum proximi sine morte anime nequit aspicere; Gregorius: «invidus dum de alieno bono affligitur quasi de radio solis excecatur»;⁹⁰ item invidia est fera pessima, de qua ait Iacob patriarcha: «fera pessima devoravit filium meum»;⁹¹ est enim sevir leone, qui, cum sit sevirissimus inter omnia animalia, tamen predam suam inferioribus comunicat, tanquam a natura edoctus quod omne bonum in comuni est comuniter deducendum. Nam sine socio, teste Seneca et Boetio⁹², nullius rei est iocunda possessio; exemplum de quodam rege, qui concessit uni avaro et uni invidio quod eligerent unum munus, ita tamen quod donum eius qui posterior peteret duplicaretur, et cum uterque differret petere, precepit Rex ut prius petenti alter oculus erueretur: statim petiit invidus ut sibi erueretur oculus unus, ut socio suo eruerentur duo. Et nota quod apparent exterius signa invidie, que poeta Ovidius ponit in libro *Methamorphoseos* libro 2^o:

*pallor in ore sedet, macies in corpore toto
 nusquam recta acies liventque⁹³ rubigine dentes
 pectora felle virent, lingua est suffusa veneno,
 risus abest nisi quem visi fecere⁹⁴ dolores
 nec fruitur somno vigilantibus excita curis.⁹⁵*

Hiis signis poeticis consonat Gregorius dicens: «invidia est arbor cuius radix est superbia, truncus malivolentia, rami rancor et odium, folia detractio et mendacium,

⁸⁵ Act, 8 23.

⁸⁶ Prv, 14 30.

⁸⁷ Cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 110.

⁸⁸ Eccli, 25 24.

⁸⁹ CAEC. BALB., p. 22 (*de invidia* X 3).

⁹⁰ Cfr. GREG., *Mor.*, VI 22.

⁹¹ Gn, 37 33.

⁹² teste Seneca et Boetio ... exemplum de quodam rege: cfr. PERALDUS, *Summa*, p. 736.

⁹³ liventque] livent, Ov.

⁹⁴ fecere] movere, Ov.

⁹⁵ Ov., *Met.*, II 775-79.

flores pallor et macies, fructus dolor et gaudium: dolor quem non extorquet nisi gaudium alterius, gaudium quod non provocat nisi dolor alienus». ⁹⁶

Quantum ad quartum nota quod invidia parturit V pravas filias, scilicet: odium, sussurrum^m, detractio, exultatio et afflictio.⁹⁷ Odium quidem quia, cum homo videt proximum suum in bonis temporalibus prosperari, incipit eum odire; item aliquis diminuit gloriam et famam alicuius et hoc dupliciter: vel, scilicet, in occulto, et sic est sussur[80r]rum; si vero in manifesto, sic est detractio. Et est sussurrumⁿ quasi occultum murmur, 'sussurrare' enim proprie est apum, translative vero sussurrare est occulte detrahere.⁹⁸ Detractio vero est quando quis malitiose diffamat absentem; sed nota quod detractio V sunt speties: prima simpliciter malum de aliquo dicere, sicut Pharisei dicebant de Christo: «nequaquam bonus est, sed seducit turbas», Iohannis VII^o.⁹⁹ Secunda est pervertere intentionem agentis vel dicentis: Ysaie V^o: «Ve! Qui dicitis bonum^o malum et malum bonum, ponentes lucem tenebras et tenebras lucem». ¹⁰⁰ Tertia est minuere bonum, etiam si omnino appareat bonum; Iob XI: «in electis ponit maculam»¹⁰¹ subaudi: detractor. Quarta est comparatione melioris alium deprimere, ut in Psalmo: «destruxisti eum ab emundatione»¹⁰² id est emendando unum, id est commendando eum, destruxisti reliquum, id est depressisti illum de quo fiebat sermo prius. Quinta est assentire murmurationibus; Augustinus: «qui libenter detrahit, vel detractores audit, uterque dyabolum habet: ille in ore, iste in aure»; et iterum Augustinus: «detractio tres interficit uno ictu: detrahentem, audientem et illum de quo fit detractio». ¹⁰³

Sequitur quarto loco de superbia, quam Beatus Gregorius in libro *Moralium* inter vitia capitalia non assignat, sed dicit ipsam esse reginam et matrem omnium vitiorum ¹⁰⁴ Est autem superbia secundum Augustinum XIII^o libro *De civitate Dei* perverse celsitudinis appetitus. ¹⁰⁵ Et ideo homines de solis excellentiis superbire videntur. Nam quidam superbiunt de scientia, que est excellentissimum bonum. Taliter autem superbienti dicit Dominus *Luce* XI^o «vide ne lumen, quod in te est, tenebre sint», ¹⁰⁶ ut patet in Lucifero, qui pro luce invenit tenebras. Sed nota quod propter duo spetialiter nullus debet in scientia gloriari, nec de ipsa inaniter superbire: primo quia pauca scimus:

⁹⁶ citazione irreperta.

⁹⁷ GREG., *Mor.*, XXXI 45.

⁹⁸ Cfr. BALBI, s.v.

⁹⁹ *Io*, 7 12.

¹⁰⁰ *Is*, 5 20.

¹⁰¹ *Eccli*, 11 33.

¹⁰² *Ps*, 88 45.

¹⁰³ BELLOV., *De morali principis inst.*, cap. 27 (CC CM 137, ed. R.J. Schneider, 1995) attribuisce una sentenza analoga a Bernardo; sempre a Bernardo nel *Manipulus Florum* (s.v. 'Detractio') è attribuita anche la sentenza precedente (che, come si è visto, Guido riferisce invece ad Agostino).

¹⁰⁴ GREG., *Mor.*, XXXI 45.

¹⁰⁵ AUG., *De civ.*, XIV 13.

¹⁰⁶ *Lc*, 11 35.

Ecclesiastici 43: «pauca novimus»;¹⁰⁷ Paulo autem dictum est, ut habetur in *Actibus Apostolorum* XXVI: «multe lictere te faciunt insanire»;¹⁰⁸ secundo, quia nichil perfecte scimus, intellectus enim humanus sic se habet ad manifesta nature sicut ad lumen solis oculus noctue, ut dicit Philosophus.¹⁰⁹ Ideo bene Plato aiebat: «hoc solum scio quod nescio»;¹¹⁰ Ieronimus: «nec etiam naturam unius culicis perfecte cognoscimus».¹¹¹ Unde Symon magus quesivit a Beato Petro, ut in Clementis itinerario continetur, quare culex cum sex pedibus habet alas, camelus vero cum quatuor non habet.¹¹² Nec est nobis alia ratio nisi voluntas Creatoris qui, sicut voluit, fecit. Quidam superbiunt de pulcritudine, que est excellens donum, quia per pulcritudinem corporalem devenimus in pulcritudinem spiritualem et maxime Creatoris. Dicitur enim quod dum quidam hereticus diceret: «quid est anima?» et audientes nil respondere scirent, unus puer dixit ad eum: anima, licet videri non possit, tamen considerari potest eius essentia ac etiam pulcritudo, quia, anima resoluta a corpore, corpus remanet quasi nichil, et tota eius perditur pulcritudo. Sed talis pulcritudo, quia inde homines inaniter gloriantur, vana protinus iudicatur. Unde Salomon: «fallax gratia et vana est pulcritudo».¹¹³ Vana ideo dicitur quia non diu manet, Ysidorus: «vanum est quod statum suum diu servare non potest, ideo comparatur flori et nivi».¹¹⁴ Comparatur enim primo flori, qui ad tempus virescit et statim transit et marcescit, deinde vanescit; ideo monet poeta:

O formose puer nimium ne crede colori!
*alba ligustra cadunt, vaccinia nigra leguntur.*¹¹⁵

Secundo comparatur nivi super finum, quia dum nix operit finum totum videtur album, sed ad solis calorem nix liquescit, et finus magis putrescit; B.: «quid est pulcritudo corporis nisi velamen turpitudinis?»¹¹⁶ Boetius in libro *De consolatione*: «si linceis oculis homines uterentur, ut visus queque obstacula pene|80v|traret, Alchibiadis corpus superficie pulcerrimum nonne turpissimum videretur?»; et concludit: «te igitur pulcrum videri non tua natura sed spectantium oculorum reddit infirmitas».¹¹⁷ Hoc apparet in noctiluca, que in tenebris videtur aurea, in luce vero vermis. Adsimilibus

¹⁰⁷ Cfr. *Eccli*, 43 36.

¹⁰⁸ Cfr. *Act*, 26 24.

¹⁰⁹ AR., *Met.*, II 1 (993 b 9-11).

¹¹⁰ Cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, III 66 (dove la sentenza è attribuita a Socrate); cfr. LACT., *De ira Dei*, I 6 (ed. Chr. Ingreneau, 1982).

¹¹¹ Sentenza non reperta.

¹¹² Cfr. BELLOV., *Spec. Hist.* IX 23 e IAC DE VOR., *Leg.* CLXVI (vol. II pp. 1190s.).

¹¹³ *Prv*, 31 30.

¹¹⁴ Non trovo riscontri in Isidoro, cfr. PERALDUS, *De eruditione*, V 53, pag.: 459, col. 2, lin. 62.

¹¹⁵ VERG., *Ecl.*, II 17s.

¹¹⁶ Cfr. BALDUINUS DE FORDA, *Sermones*, I, lin. 27 (CC CM 99, ed. D.N. Bell, 1991): «nam si interioris oculi acumine humani corporis intima penetrentur, quid est pulcritudo carnis nisi uelamentum turpitudinis?».

¹¹⁷ BOETH., *Cons.* III, pr. 8 (con lievi modifiche).

hominibus carnalibus, quia in tenebris sunt, pulcritudo venerea videtur incomparabiliter pretiosa; sed non considerant quod pulcritudo veneris est excecatio mentis. Exemplum de Holoferne qui, dum vidit pulcritudinem et ornatum Iudith^p, et maxime pedum, statim mente captus ab ipsa fuit capite detruncatus; unde Iudith^q X: «sandalia eius – id est calciamenta Iudith^r – rapuerunt oculos eius»,¹¹⁸ scilicet Holofernus. Et ideo, secundum Gregorium, non licet intueri quod non licet concupisci;¹¹⁹ impudicus enim oculus impudici cordis est nuntius, ut dicit Augustinus;¹²⁰ magna est enim vicinitas inter oculos et cor; dicunt enim naturales quod in formatione hominis primo effigiatur cor, postmodum oculi. Ideo Augustinus in VII *Confessionum*: «per quales – inquit – ymagines ibant oculi mei, per tales ibat et cor meum».¹²¹ David autem nisi vidisset Bersabee nudam, nec adulterium cum illa perpetrasset, nec virum eius morti per suas licteras destinasset. Quidam superbiunt de veste pretiosa, quod est valde vanum, quia vestis non est homini concreata, sed aliunde mutuo acquisita. Nam ab ove habemus lanam, a terra linum, a vermibus siricum, et a bestiis corium, et hoc quia nudi ingredimur in hunc mundum. Damnatur autem vestis propter V, que arguuntur et inducunt peccatum in luxu vestium: primum est pretiositas vel sumptuositas, quando tantum in uno vestimento expenditur de cuius superfluo possent vivere multi pauperes: *Luce VIII*: «ecce qui in pretiosa veste sunt, in domibus regum sunt»;¹²² de nimio ornatu reprehendit Apostolus, *Timothei 2*: «mulieres – dicens – volo vos orare in omni loco, levantes puras manus sine ira et disceptatione. Similiter et mulieres in habitu ornato (glosa: decenti) cum verecundia et sobrietate (glosa: mentis) ornantes se non in tortis crinibus, aut auro, aut margaritis, aut veste pretiosa».¹²³ Secundum est multiplicitas, ut quando pertice pendent onerate vestibus et pauperes moriuntur frigore. *Iob, XXIX*: «nudos dimittunt homines indumenta tollentes quibus non est operimentum in die frigoris»;¹²⁴ Ieronimus: «aliena rapere convincuntur qui ultra necessitatem sibi retinere probantur».¹²⁵ Tertium est curiositas quando nimis accurate sunt etiam si sint viles; Augustinus: «nemo putet in luxu et studio vestium deesse peccatum»;¹²⁶ alioquin de asperitate vestium non laudaretur Iohannes, *Mathei VII*. Quartum est indecentia que respicit ordinem et statum persone; non enim decet clericum vestiri veste militari vel hystrionica vel meretrica; *Deuteronomii XXII*: «non induetur mulier vestem virilem, nec vir vestem muliebrem»;¹²⁷ *Sophonie primo*: «visitabo super omnes qui induti sunt

¹¹⁸ *Idt*, 16 11.

¹¹⁹ GREG., *Mor.*, XXI 2 4; non licet] non debet, GREG.

¹²⁰ Cfr. AUG., *Epist.*, 211 10 (ed. A. Goldbacher, CSEL 57, 1911, p. 363).

¹²¹ AUG., *Conf.*, VII 1 2 (con lievi modifiche).

¹²² *Lc*, 7 25.

¹²³ I *Tim*, 2 8s.

¹²⁴ *Iob*, 24 7.

¹²⁵ Ieronimus: cfr. *Decretum* GRAT., dist. 42, P. I, canon 1.

¹²⁶ Cfr. GREG., *Homil. in Euang.*, lib. 1, hom. 6 3, CC SL, 141 (ed. R. Etaix, 1999) p. 41, 70.

¹²⁷ *Dt*, 22 5; vestem virilem] veste virili, *Dt*; vestem muliebrem] veste feminea, *Dt*.

veste peregrina»,¹²⁸ id est qui nova genera vestimentorum procurant ad vanam gloriam. Quintum est ostensio, que respicit vanitatem et laudem, cum potius sit vituperium. Oportet enim ovem gloriari de lana non te, et vermem de sirico; *Ecclesiastici* XI: «in vestimento ne glories unquam». ¹²⁹ Item nota quod purpura sanguine tingitur; purpura ergo utuntur qui vestimenta sua multiplicant de sanguine crucifixi, ut clerici maxime, vel de sanguine pauperum, ut avari, raptores et huiusmodi. Quidam superbiunt de dignitate, que terminatur in deiectione et vilitate; exemplum de rege Antiocho qui, ut habetur 2^o *Machabeorum* X, videbatur sibi pre superbia imperare fluctibus maris, montes in statera appendere, et tandem consumptus vermibus et fetore expiravit.¹³⁰ Pessima igitur est conditio superbie, que facit hominem sui status protinus oblivisci. Nam homines positi in sublimi |81r| in principio quidem sunt mansueti, sed in fine feroces, et hoc totum superbia operatur. In figura huius habemus exemplum de Nabuchodonosor, qui elatus in superbiam effectus est divino iudicio in parte anteriori bos, qui est animal mansuetum, in parte vero posteriori factus est leo, qui est animal ferox.¹³¹ Et ideo homo superbus nec Deo obedit, nec consortio humano consentit, nec rationis regulis acquiescit. Dico primo quod homo superbus Deo non obedit quia, sicut dicitur in Iob, «ambulant adversus Deum erecto collo»;¹³² et Boetius dicit quod cum omnia vitia fugiant a Deo, sola superbia se Deo opponit, quia, cum in quolibet peccato sint duo, scilicet aversio et conversio, alia peccata dicuntur per respectum ad conversionem, superbia vero principaliter per aversionem.¹³³ Et ideo in omni peccato superbia includitur, per quam homo a Deo avertitur. Secundo, homo superbus humano consortio non consentit; videmus enim quod omnia secundum quendam ordinem sunt disposita, et ad invicem consortia habentia. Sed superbia istum ordinem dissipat, et hoc sic patet: <ali>que, secundum conditionem, res nobilitatem recipiunt, et locum altiorem sortiuntur; unde animalia, que cognitionem sensibilem habent, sunt super^s vegetabilia, herbas et plantas; et quia homo habet cognitionem intellectualem, constituitur super omnia alia, et super ea dominium habet, iuxta id: «ut presit volatilibus celi, et piscibus maris». ¹³⁴ Et quia Deus nobilissimam habet conditionem, super omnia exaltatur; et istum ordinem invenimus in humana natura, quia, sicut dicit sapiens in sua *Politica*: homo, qui intellectu viget, naturaliter aliis dominatur, et qui deficit intellectu, et prevalet robore, naturaliter est servus.¹³⁵ Et hoc est quod dicitur in *Scriptura Divina*: «qui stultus

¹²⁸ *So*, 1 8.

¹²⁹ *Eccli*, 11 4.

¹³⁰ II *Mcc* 9 8-10.

¹³¹ Cfr.: *Dn* 4.

¹³² Cfr.: *Iob*, 15 26.

¹³³ Non trovo riscontri in Boezio, ma la sentenza è a lui attribuita da THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^c, q. 162 a. 6 co. (qui anche la distinzione tra *aversio* e *conversio* nel peccato).

¹³⁴ *Gn*, 1 26.

¹³⁵ Cfr. THOM. AQ., *Sententia Politic.*, lib. 1, lect. 3 n. 13 (qui anche il successivo rimando ai *Proverbi*).

est, serviet sapienti». ¹³⁶ Sed hunc ordinem subvertit superbus; unde dicitur in *Ecclesiastico*: «vidi aliud malum sub sole, quasi per errorem egrediens a facie principis: scilicet stultum positum in sublimi». ¹³⁷ Sed ratio huius est quia iusto iudicio Deus hoc permittit, quia quanto superbus altius elevatur, tanto profundius demergitur. Unde dicitur in *Psalm*o: «vidi impium superexaltatum et elevatum», et sequitur: «transivi et ecce non erat^t». ¹³⁸ Tertio: homo superbus non acquiescit regulis rationis; unumquodque enim habet aliquod bonum, per quod aliquam excellentiam assequitur, et quanto magis aliquid est bonum, tanto maiorem excellentiam habet. Et ideo, cum aliquis attribuit sibi maius bonum quam habeat, consequens est quod eius appetitus ultra modum sibi convenientem in propriam excellentiam tendat. Et ideo quodcumque homo recedit a regulis rationis, sive per excessum sive per defectum, oportet quod peccatum incurrat et, moraliter loquendo, a propria natura recedat. Et huius exemplum habemus a sapiente in numeris: accipiamus enim ternarium, si ei unitas auferatur, mutatur ipsius ternarii species, et remanet binarius, et si ternario addatur unitas resultat quaternarius, et simile est in proposito; si enim homo sequatur regulam rationis, vere dicitur homo; si autem a ratione defluat per luxuriam, iam non erit de eo iudicium sicut de homine, sed sicut de bruto animali. Si autem excederet regulam rationis per superbiam, tunc de eo erit iudicium sicut de dyabolo, qui fuit pater superbie. Unde fit, secundum Boetium quarto *De consolatione*, ¹³⁹ ut qui, probitate deserta, homo esse desierit, cum in divinam conditionem transire non possit, vertatur in beluam.^u Quidam superbiunt de stemate^v, id est de nobilitate generis, quod est valde fatuum triplici consideratione: prima consideratio est quia omnes facti sumus ab uno Deo, et omnes descendimus ab uno homine, scilicet Adam; ¹⁴⁰ non enim factus est unus ab uno Deo et alius ab alio, nec unus descendit ab uno homine et alius ab alio, sed omnes habemus unum Deum, qui nos fecit, et unum patrem, a quo processimus. Nec etiam Adam habuit nisi unam uxorem quod homo possit dicere: “ego sum natus de una, et illa erat nobilis, et |81 v| tu de alia, et illa erat ignobilis”. Unde Boetius tertio *De consolatione*:

*omne hominum genus simili surgit ab ortu,
unus enim pater est [...]
quid genus et proavos strepitis? Si primordia vestra
autoremque Deum spectes nullus degener extat
ni, vitiis peiora fovens, proprium deserat ortum.*¹⁴¹

¹³⁶ *Prv*, 11 29.

¹³⁷ *Eccle.*, 10 5s.

¹³⁸ *Ps*, 36 35s.

¹³⁹ BOETH., *Cons.*, IV *Pr.* 3 16: «evenit igitur ut quem transformatum vitiis videas hominem aestimare non possis».

¹⁴⁰ Sulla diffusione di questo *topos* («argomentazione tradizionale dei religiosi»): CH. T. DAVIS, *L'Italia di Dante*, Bologna, Il Mulino, 1988, pp. 185s.

¹⁴¹ BOETH., *Cons.*, III, *carm.* 6, 1-2, 7-9; *genus*] *genus* in terris, BOETH.

Secunda consideratio est quia omnes facti sumus ex una et eadem materia: scilicet de terra lymosa. Non enim fecit Deus unum hominem aureum vel argenteum, ex quo nascerentur nobiles, et alium terreum sive luteum, ex quo nascerentur ignobiles, sed omnes sumus ex eadem massa creati. Ideo de nobilitate generis superbire non decet; Versus:

*Cum fex, cum lymus, cum res vilissima simus
unde superbimus, ad terram terra redimus.*¹⁴²

Tertia consideratio est quia omnes nudi in hunc mundum intramus, et nichil nobiscum preter culpam portamus. Non enim Rex Francie aut Soldanus Babilonie nascitur indutus vel coronatus; unde Salomon: «nemo ex regibus habuit aliud nativitatis exordium».¹⁴³ Ideo Beatus Iob, qui fuit rex, dicebat: «nudus egressus sum de utero matris mee, nudus illuc revertar».¹⁴⁴ Si autem dicis: etsi omnes intramus in hunc mundum uniformiter pauperes et mendici, et similiter inde eximus, tamen multi in vita sunt divites et potentes, audi quid dicat de eis Propheta Baruch 3^o: «ubi sunt principes gentium, qui dominantur in bestiis terre, qui in avibus celi ludunt, qui argentum et aurum thesaurizant, in quo confidunt homines?», et respondet: «exterminati sunt – id est: extra terminos celi et mundi positi sunt – et ad Inferos descenderunt, et alii loco eorum surrexerunt».¹⁴⁵ Et poeta:

*Quo pater Eneas, quo dives Tullius Anchus,
pulvis et umbra sumus.*¹⁴⁶ Preterea, si omne quod nascitur ex nobili viro est nobile, pediculi nobilium debent dici nobiles, quod falsum est; sic, simili modo, filii nobilium qui non sunt in vita et moribus generosi, non nobiles sed degeneres sunt dicendi. Unde Boetius: «si malus es incipit contra te ipsorum parentum stare nobilitas»;¹⁴⁷ Et Iuvenalis satira VIIIa:

*malo pater tibi sit Tersites, dummodo tu sis
Eachidi*¹⁴⁸ *similis, vulcanaque arma capescas,*¹⁴⁹
*quam te Thersite similem producat Achilles.*¹⁵⁰

¹⁴² *Initia*, 3609.

¹⁴³ *Sap*, 7 5.

¹⁴⁴ *Iob*, 1 21.

¹⁴⁵ *Bar*, 3 16-19.

¹⁴⁶ HOR., *Carm.* IV 7 15s.; pater] pius, HOR.; quo dives Tullius Anchus] Tullus dives et Ancus, HOR.

¹⁴⁷ Non trovo riscontri in Boezio; cfr. IUV., VIII 136-39.: *si te / delectant hebetes lasso lictore secures / incipit ipsorum contra te stare parentum / nobilitas* (ed. J. Willis, Teubner, 1997).

¹⁴⁸ Eachidi] Aeacidae, IUV; vulcanaque] Vulcaniaque, IUV.

¹⁴⁹ *capescas*: per: *capessas* (cfr. ARN. *Add.*, s.v. 'capesco').

¹⁵⁰ IUV., VIII 269-71.

Si autem queris que sunt filie superbie, respondeo quod omnia peccata et omnia scelera ac etiam omnia mala ab ipsa procedunt, et sic patent quatuor vitia capitalia que in ista palude stigia sunt submersa.

[44-45] «*Alma sdegnosa*

benedecta colei che 'n te s'incinse!» Verba sunt Virgilio ad autorem, in quibus verbis duo facit ipse Virgilius: nam primo commendat autorem, cum dicit ipsum habere naturam contra vitium arrogantie dedignantem, in eo quod Dantes dedignatus fuit contra arrogantiam illius anime paludose; ideo ait: *alma sdegnosa*. Secundo, benedicit et laudat illam que talem fructum gestavit in utero, ibi: *benedecta colei che 'n te s'incinse!* Id est benedicta sit illa que tui gravida fuit; et est istud 'ingingere' vocabulum Romanorum; nam cum volunt dicere «illa mulier est gravida sive pregnans» dicunt: «illa mulier est incincta»¹⁵¹.

[61] *Tutti gridavano: «A Filippo Argenti!»* iste fuit quidam miles de Adimaribus de Florentia, totus accidiosus, iracundus, invidus et superbus, et dicitur quod vocabatur Phylippus Argenti quia equum suum faciebat ferris argenteis ferriari¹⁵².

[64-66] *Quivi 'l lasciamo che più non ne narro*

ma nell'orecchie mi percoss' un duolo

perch'io avanti intento l'occhio sbarro. In ultimis, quando autor dimisit istum Phylippum in illa derisione ab illis peccatoribus taliter derideri, ille Phylippus quibusdam verbis autorem in aure percussit, que quidem verba, quia ipse autor non bene intellexit, ideo [82r] ipsa non scribit, sed, ut moris est, in illo dolore quem in aure recepit, oculos aperuit et extra produxit; ideo ait: *Perch'io avanti intento l'occhio sbarro*; 'sbarrare': id est aperire.

[67-68] *Lo buon maestro diss' «omai filliuolo*

s'appressa la città c' ha nome Dite» et cetera. Ditis est quedam civitas in medio Inferni posita, in cuius circuitu est illud pantanum obscurum, turbidum et nubilosum, quod dicitur Stix, que civitas ideo Ditis a poetis appellatur quia in ea et subter eam sunt thesauri Inferni absconditi,¹⁵³ id est peccatores maximi collocati, ut sunt heretici, tyranni, raptores, desperati, blasphemii, sodomite, usurarii, fraudulentii et proditores. Ideo sequitur in textu: [69] «*co' gravi cittadin, col grande stuolo*». De hac civitate ait Ovidius IIIo libro *Methamorphoseos*:

mille capax aditus et apertas undique portas^w
*urbs habet;*¹⁵⁴

¹⁵¹ *incincta*: DU CANGE, s.v.; per il calco volgare cfr. FRANCESCHINI, *I volgari*, p. 225s.

¹⁵² *ferriari*: qui per *ferrari* (DU CANGE s.v.; *ivi pure: ferriata*) quindi forse si può mantenere. MLW e ThIL

¹⁵³ *Ditis a poetis appellatur: Mythogr. III, 6 1 (Pluto)*: «unde et aliter Dis, id est dives, dicitur ... quod in mundo nihil inferno sit ditius».

¹⁵⁴ OV., *Meth.*, IV 439s.

mille autem portas habere dicitur quia per mille vias itur ad Infernum.

[70-71] *E io: «maestro già le sue meschite*

là entro certo ne la valle cerno». ‘Meschite’ proprie lingua sarracénica sunt phana et templa ipsorum; hic autem ponuntur pro turribus et menis civitatis.¹⁵⁵

[124-125] *«Questa lor tracotanza non è nova*

ché già l'usaro a me in secrata^x porta», ista porta sacrata est illa prima porta Inferni super quam scripti sunt novem rithimi qui incipiunt: *Per me si va ne la città dolente*¹⁵⁶ et cetera. Sacrata autem dicitur propter duo, secundum quod res dicitur sacrata duabus de causis: dico quantum ad presentem materiam; nam res dicitur sacrata primo propter immunitatem, sicut sunt templa sive ecclesie sacre, que ab imperatoribus sunt dotate et privilegiate ut nullus malefactor intrans illud templum vel illam ecclesiam possit inde extrahi vel moveri. Secundo modo res dicitur sacra quando violari non licet, sicut quedam leges vel statuta civitatum sacra dicuntur, quia violari non possunt, et secundum istos duos modos porta Inferni dicitur ‘sacrata’, primo quia nulli intranti^y negatur accessus; ideo autor ait in textu: [126] *«la qual senza serrame ancor si trova»*, et similiter nulli intranti exitus condonatur. Secundo, quia leges Inferni violari non possunt; unde infra, secunda cantica, cantu primo, dixit Cato Virgilio et autori, quando vidit eos de Inferno exire:

«son le leggi d'abisso così rotte ?

o è mutato in ciel nuovo consillio

*che, dannati, venite a le mie grotte ?»*¹⁵⁷

Et propter ista duo dicitur ibi in textu: *lasciat'ogni speranza voi ch'entrate*¹⁵⁸.

[127] *«Sopr'essa vedestù la scritta morta»*, ista scriptura mortua est illa de qua dicit superius autor tertio cantu:

queste parole di colore oscuro

*vid'io scritte al sommo d'una porta.*¹⁵⁹

[128] *«E già di qua da lei discende l'erta»*, quando demones in faciem Virgilio clausurunt ianuas civitatis, statim missus fuit de celo unus angelus ut, malis gratibus illorum spirituum malignorum, civitatem aperiret, et eis liberum introitum exhiberet; ideo ait autor in textu:

[128-130] *«e già di qua da lei discende l'erta*

passando per li cerchi senza scorta

tal che per lui ne fia la terra aperta».

¹⁵⁵ LANA, ad *Inf.* VIII 70; ANONIMO LATINO, ad *Inf.* VIII 70 p. 51.

¹⁵⁶ *Inf.*, III 1.

¹⁵⁷ *Purg.*, I 46-48.

¹⁵⁸ *Inf.*, III 9

¹⁵⁹ *Inf.*, III 10-11.

Iste cantus continet duas comparationes et V notabilia;

Prima comparatio:

[13-15] *Corda non pinse mai da sé saetta
che sì corresse via per l'aere snella
com 'i' vid'una nave piccioletta* et cetera: lictera plana est.

Secunda comparatio:

[22-24] *Qual è colui che grande 'nganno ascolta
che li sia fatto e poi si ne rammarca
fecesi Fregias nell'ira accolta*, lictera etiam plana est.

Primum notabile:

[34] «*s'i' vengo non rimango*», interrogatus a domino Phylippo Argenti dicente: [33] «*chi |82v| se' tu che vieni anzi ora?*» hoc est quis es tu, qui ante horam mortis ad inferna descendis?», ait: *s'i' vengo non rimango*; in qua responsione unum pulcerrimum notabile et valde morale breviter continetur. Homo enim sapiens, licet peccet, non tamen in illo peccato perseverare proponit. Ideo ait: si ego venio, non remaneo; vel aliter multotiens accidit quod homo sapiens atque bonus aliorum peccata considerat, scrutatur et videt, non ut peccet, sed ut ab ipsis caveat, vel peccantes ab eisdem peccatis erigat ad salutem^z.

Secundum notabile:

[47] *Bontà non è che sua memoria fregi*, in hoc notabili demonstratur quam sit vilis conditio hominis arrogantis, in hoc quod nulla memoranda memoria de ipso remanet in hoc mundo. Ideo ait, ubi loquitur de domino Phylippo, «nulla bonitas memoriam suam ornat».

Tertium notabile:

[49-50] «*quanti si tengon or là sù gran regi
che qui staranno come porci in brago !*»; quam sit dispar in Inferno superborum et arrogantium conditio sive status a conditione et statu quem habent et obtinent in hac vita in hiis duobus rithimis a Virgilio demonstratur, in quibus ponit quod omnes illi, qui se superbe et arroganter retinent, vel reputant esse magnos, erunt in Inferno velut porci in volutabro involuti. Et istud concordat cum sententia Salvatoris, qui ait in *Evangelio* beati Mathei XXIII capitulo: «qui se exaltat humiliabitur».¹⁶⁰

¹⁶⁰ Mt, 23 12.

Quartum notabile:

[106-107] «*ma qui m'attendi e lo spirito lasso*

conforta e ciba di speranza bona», licet – secundum sententiam Salomonis – «*spes que differtur affligat animam*»¹⁶¹ nichilominus tamen spes habet animam cibare et confortare propter premium quod expectat. Unde videmus in homine militari quod propter spem quam habet de premio audacter aggreditur non solum ardua, sed etiam ipsam mortem.

Quintum notabile:

[111] *Che'l sì e 'l no nel capo mi tenciona*, in hoc notabili ostenditur causa quare spes dilata habet animam tormentare, quia sic et non in capite altercantur. Et sic patet VIII^{us} cantus prime Cantice.

^a eam] è aggiunto da Cha2 mg.

^b nauseat Cha2] naseat Cha

^c curare] curaret Cha

^d et] è aggiunto da Cha2 int.

^e et] è aggiunto da Cha2 int.

^f ais Cha2] ait Cha

^g fratri] frati

^h quatuor] tria Cha

ⁱ rethorice Cha2] recthorice Cha

^j quibus (*ex f.*)] in quibus Cha

^k possit Cha2] non possit Cha

^l Rethorice Cha2] Recthorice Cha

^m sussurum Cha2] sussurium Cha

ⁿ sussurum Cha2] sussurium Cha

^o bonum] bis Cha *esp.* Cha2

^p Iudith Cha2] Iudit Cha

^q Iudith Cha2] Iudit Cha

^r Iudith Cha2] Iudit Cha

^s super] semper Cha

^t erat Cha2] erant Cha

^u beluam] id est dyabolum, Cha2 *glossa int.*

^v stemate Br2 (Bellomo)] scemate Cha

^w dopo portas Cha *anticipa la 'u' di urbs] esp.* Cha2

^x secrata Cha2] secreta Cha

^y intranti] intrare Cha

^z salutem Br] salute Cha

¹⁶¹ *Prv*, 13 12.

Incipit VIII^{us} cantus prime cantice

In isto VIII^o cantu prosequitur quod in superiori incepit preambulum, scilicet ad circulum sextum, in quo ponit hereticos tumultos, et incipit ibi: **[106]** *dentro vi 'ntramo senz'alcuna guerra*, et finit in subsequenti cantu, ibi: *lo nostro scender convien esser tardo*¹ et cetera. Et tractat in isto cantu principaliter tria: primo de tribus furiis infernalibus, que tenent typum heretice pravitatis; secundo de gorgone, que tenet typum terroris et oblivionis; et tertio de quodam nuntio qui fuit missus de celo ut portas panderet civitatis, qui nuntius tenet figuram sive similitudinem veritatis, que omnia secreta et absconsa revelat.

Deductio textus de vulgari in latinum

Sicut in superiori cantu habetur, quando demones clausurunt portas civitatis Virgilio, reversus est ipse Virgilius ad autorem totus melancolicus et quasi totus in mente prostratus, quod attendens et considerans ipse autor totus pusillanimis^a est effectus. Et ista talis pusillanimitas colorem pallidum in faciem eius pinxit; qui quidem pallor similem colorem quem habebat Virgilius tunc restrinxit. Ideo continuando sic incipit istum cantum:

[1-3] *quel color che viltà di fuor mi pinse
vegendo 'l duca mio tornare in volta*

più tosto dentro il suo novo ristrinse, hoc est: ille color quem pusillanimitas exterius in me depinxit, videndo ducem meum reverti sconfictum, citius suum novum colorem restrinxit interius; et bene dicit 'novum' quia sapiens non ita de levi a passionibus commove[83r]tur. Et statim illo colore pallido interius ad se tracto, attente se firmavit ipse dux, sicut solet facere auscultans et expectans aliquid, quod videre non potest. Et sic auscultans si veniret – scilicet id quod expectabat – quia a longe videre non poterat propter aerem caliginosum et nebulam spissam, ait ut confortaret autorem: «omnino sine dubio nos vincemus, sin autem ... talis fuit punitus². O quantum videtur michi tardum quod id quod expecto huc veniat!». Audiens autem Dantes ista verba Virgilii, quorum principium cum fine minime concordabat, ne momentum aliquod pertransiret quod ipse cum magistro non proficeret, ex quo non ibant, quia aliquid expectabant, ait ad eum: «in istum fundum Inferni descendit unquam aliquis de primo gradu (hoc est de primo circulo) in quo quidem circulo non est alia pena nisi spes protinus detruncata?» Et Virgilius ad eum ait: «raro de nobis, qui habitamus in primo circulo, in castro scilicet

¹ *Inf.*, XI 10.

² La lezione messa a testo da Petrocchi è: *tal ne s'offerse* (*Inf.* IX 8); ma Guido legge qui evidentemente: *tal ne sofferse* (per questa possibile lettura si veda la nota *ad loc.* dello stesso Petrocchi).

illo aliquantulum luminoso, aliquis vadit per istud iter, per quod nos vadimus modo. Verum est quod una alia vice huc inferius fui adiuratus ab illa cruda Eritone, que antiquitus dum vivebat animas ad sua corpora revocabat; et fecit me intrare, modicum post mortem meam, in illum circulum, ubi habitat Iudas Scarioth, ut extraherem inde unum spiritum quem volebat. Ille enim locus in quem descendi est obscurior et magis elongatus a celo quam locus aliquis infernalis; unde, quia alias inferius huc descendi, bene scio istud iter, et idcirco facio te securum».

Et dum sic autorem huiusmodi locutionibus et demonstrationibus confortaret, dicit ipse autor se vidisse in chacumine unius turris excelse tres furias infernales sanguine tinctas, ydris viridissimis cinctas, et cerastibus coronatas; quarum una vocatur Aleto, altera Thesiphon, et tertia Megera. Que quidem furie, quia succursum de celo missum venire sciebant, cum unguibus pectora sua scindebant, manibus se percutiebant et alta voce Gorgonem clamabant dicentes: «veniat Medusa ut ipsum convertat in lapidem ! Male enim fecimus non vindicando nos de Theseo». Tunc Virgilius ait ad Dantem: «volve te retro, et tene visum clausum, quia si Gorgon se ostenderet, et tu eum³ videres, nunquam posses reverti superius», et, hoc dicto, statim Dantem convertit ad se ipsum, et propriis manibus cooperuit sibi visum. Et quanvis Dantes aliquid oculis discernere non valeret, tamen auditu persensit super aquas stigias unum sonum terribilem, tanto pavore repletum, quod ambe ripe illius paludis ex tali commotione tremebant. Et ille rumor tam terribilis et tam pavidus nichil aliud erat nisi adventus Meduse, que ad clamorem furiarum veniebat ut Dantem in lapidem commutaret. Sed postquam pertransiit talis tremor, Virgilius solvit oculos ipsi Danti, et tunc vidit quendam benignum nuntium super aquas stigias siccis pedibus ambulans, ante cuius faciem omnes anime que sunt in illa palude submersæ, contuse, timore terribili fugiebant; quem cum vidisset Virgilius innuit Danti ut ei inclinato capite reverentiam exhiberet, et ille nuntius sic super aquas stygias ambulando devenit ad ianuas civitatis, quas cum una virgula reserans, ait ad illos demones qui clauserant eas: «o expulsi de celo, gens despecta, unde ista superba arrogantia in vobis allicitur? Cur recalcitratis illi voluntati cui nunquam potest finis esse truncatus? Quid iuvat cum fronte percutere petram? Cerberus enim vester, si bene recolitis, propter huic simile gestat adhuc mentum depilatum et guttur». Et hiis dictis, per viam qua venerat est reversus; et tunc, videntes portas civitatis apertas intus sine impedimento aliquo intraverunt. Quibus ingressis, dicit autor quod tota illa [83v] civitas erat plena sepulcris, et sepulcra interius adeo plena flammis, quod nulla ars reperitur in mundo que ferrum magis requirat ignitum. Et de istis sepulcris terribiliter tam ignitis, quia erant omnia opertoria sublevata, exhibant ita dure lamentationes quod bene videbantur lamentationes protinus miserorum. Quas voces miseras audiens autor, ait ad Virgilium: «que sunt iste gentes que sepulte in istis archis se faciunt sentire cum suspiriis dolentibus?», cui ait ipse Virgilius: «hic sunt heresiarche cum eorum

³ eum: cfr: *Inf.*, IX 56: *se tu 'l Gorgon vedessi*.

sequacibus cuiuscunque secte, et multo plus quam tu credas ex eis sunt iste tumbae replete. Similis hic cum simili est sepultus, et monumenta sunt calida secundum magis et minus, id est secundum quod magis et minus in hoc mundo heretici erraverunt». Et postquam Virgilius assignavit Danti miseram conditionem istius misere civitatis, dicit ipse autor quod inter muros et sepulcra iter a dextris arripuerunt, unde ait in textu:

[132-133] *poscia ch'a la man destra si fu volto*

passamo tra martiri – id est sepulcra – *e li alti spaldi*, id est altos muros.

Expositio licet re

[1] *Quel color che viltà di fuor mi pinse*, iste color, quem pusillanimitas in faciem Dantis pinxit, est color pallidus, qui quidem accidere solet duabus de causis: prima est quando homo interius concipit timorem; secunda est quando concipit amorem. Corpus enim, secundum philosophos, ad conceptionem anime commovetur, nam ad conceptionem rei terribilis totus homo pallescit. Et ratio huius est quia, quando homo timet, totus calor naturalis fugit ad interiora, et sic exterius remanet pallidus ac etiam congelatus; unde poeta: *calor exteriora reliquit*⁴. Et per istum modum videns autor suum ducem a demonibus sic derisum et quodammodo debellatum, quia erat ei suum iter ita rustice impeditum^b, ad conceptionem rei tam terribilis totus pavidus est effectus, sicut solent fieri milites pavidi dum vident suum ducem fugere vel timere in prelio. Similiter, quando concipit amorem interius, totus pallescit et frigescit exterius, et hoc etiam propter causam iam superius assignatam. Unde Ovidius: *palleat omnis amans: hic est color aptus amanti*.⁵ Similiter ad conceptionem rei verecunde homo exterius erubescit, et ratio huius est: quando enim homo facit vel recipit aliquod turpe, quod sit verecundia dignum, calor interior ad exteriora procedit ut illum verecundum a se proiciat et expellat. Unde de primo Ovidius in libro *Methamorphoseos*:

Heu quam difficile est crimen non prodere vultu !⁶

De secundo idem Ovidius eodem libro:

Nays ab his tacuit, pueri rubor ora notavit
(nescit quid sit amor) sed erubuisse decebat,⁷

quia nanque puer ille de turpi requirebatur a Nay, ideo totus in facie apparuit rubicundus.

⁴ Il verso è plasmato su VERG., *Aen.*, III 308: «calor ossa reliquit».

⁵ OV., *Ars*, 729.

⁶ OV., *Met.*, II 447.

⁷ OV., *Met.*, IV 329s. nescit quid sit] nescit enim, OV.

[7-8] «*Pur a noi converrà vincer la punga*»

cominciò ei, «*se non ... tal ne soferse*» et cetera, Virgilius sic turpiter a demonibus debellatus de celo auxilium expectabat, et ideo dicebat: «*pur a noi converrà vincer la punga ... sin autem talis fuit punitus*». Vult hic dicere Virgilius: si nos non vincemus, isti qui clausurunt portas terribiliter punientur, quia Cerberus non tantum peccavit in impediendo Theseum, quando momordit Caronem, quantum peccaverunt isti, quando clausurunt ianuas civitatis.⁸ Et nichilominus erit nobis tandem civitas patefacta. Sed quia spes que differtur affligit animam, secundum sententiam Salomonis,⁹ ideo adiungit ipse Virgilius: [9] «*Oh quanto tard'a me ch'altri qui giunga!*».

[18] «*Che sol per pen' ha la speranza cionca*», illi qui habitant in primo circulo nullam aliam penam habent nisi solummodo spem truncatam. Ubi est notandum quod due sunt [84r] spes: una secundum naturam, altera secundum gratiam. Spes enim secundum naturam est illa, qua mediante, ex uno iuvene et una iuvene, vel altero iuvene et altero sene, nasciturus filius expectatur. Spes vero secundum gratiam est illa, qua mediante, de ambobus senibus filius generatur, sicut ex Abraham nonagenario et Sarra octogenaria natus est filius, scilicet Ysaach. Et de his duabus spebus ait Apostolus loquens de Abraham, «qui contra spem in spem credidit ut esset pater multarum gentium»,¹⁰ id est contra spem nature in spem gratie credidit Abraham ut esset pater multarum gentium, id est ut haberet filium multarum gentium genitorem. Sic eodem modo philosophi et poete et alii qui habitant in primo circulo contra spem gratie, qua privatos omnino se sentiunt, sperant in spem nature vel rationis: non enim dictat lex vel ratio naturalis ut homo, non peccans temporaliter, nedum eternaliter puniatur? Cum itaque illi iusti, qui sunt in primo circulo, iuste et virtuose vixerint in mundo, non debent^c secundum legem vel rationem humanam eternaliter condemnari; sed lex divina mandat quod quicumque in Christum non crediderit, et baptizatus non fuerit, condemnatur, et sic, contra spem que procedit a gratia, habent spem, sive desiderium, quod oritur a natura; et ideo ait Virgilius supra, quarto cantu, circulo primo:

*«per tai difetti, non per altro rio,
semo perduti e sol di tanto offesi
che senza speme vivemo in disio».*¹¹

Et hic ait autor in textu: [18] *che sol per pen' ha la speranza cionca*.

[22-23] «*Ver è ch'altra fiata qua giù fui*

⁸ Cfr. *Mythogr. I*, 57.

⁹ *Prv*, 13 12.

¹⁰ *Rm*, 4 18

¹¹ *Inf.*, IV 40-42

congiurato da quella Erittò cruda» et cetera, ista Ericto fuit quedam mulier de Thesalia, maga et venefica valde magna que, ut scribit Lucanus in VI^o, suis incantationibus animas mortuorum ad propria corpora revocabat. Ad hanc enim Erictonem accessit Sextus filius Pompei, volens ab ea scire quem finem habitura erant bella plus quam civilia que in brevi tractanda erant, sive potius finienda, inter Cesarem et Pompeum; et ait ei:

*O decus Emenidum,^d populis que pandere fata¹²
 queque suo ventura potes devertere cursu,
 te precor ut certum liceat michi noscere finem
 quem belli fortuna parat. Non ultima turbe
 Pars ego romane, Magni clarissima proles
 vel dominus rerum vel tanti funeris heres.¹³*

Ad cuius preces Ericto unam animam in corpus proprium revocavit, ipsum adiurans ut sibi dicat quid de bello futuro senserit in Inferno. Tunc ille: «vidi Decios Curiosque tristes, flentemque Camillum pro destructione – intelligas: Romanorum – vidi Scipionem qui plorabat pro nepote suo qui erat interficiendus in Libia cum Catone; solum autem Brutum, qui Tarquinum fugavit, vidi gaudentem – quia Brutus, qui erat de domo sua, erat Cesarem occisurus. Tibi autem, Sexte, dico quod ducibus busta parantur: uni in Nilo, alteri vero in Tiberi». ¹⁴ Et hoc dicit quia Pompeius erat interficiendus in Egypto et Cesar in Roma.

[37-39] *Dove in un punto furon dritte ratto
 tre furie inferna<l>^e di sangue tinte*

che membra femminili aveno e atto. Tractaturus autor de sexto circulo, in quo heretica pravitas est sepulta, primo ponit tres infernales furias se vidisse eiulantes, flentes et alta voce Medusam vocantes. Ad quorum omnium notitiam est notandum quod iste tres furie gerunt typum et figuram heretice pravitatis. Nulla enim pravitas est ita prava et ita periculosa sive procedat a corde, sive procedat ab ore, sive procedat ab opere, sicut hereticorum (sive Paterinorum) nequitia; de qua ait Leo Papa in epistula ad Flavianum Costantinopolitanum *contra Euticen hereticum*: «quid iniquius quam impia sapere et sapientioribus doctioribusque non credere?» ¹⁵

Tres autem ideo [84v] furie sunt quia tres sunt hereticorum prave et periculose nequitie. Nam prima procedit a corde: impia scilicet sapere et impia credere; secunda

¹² Emenidum] Haemonidum, LUCAN.

¹³ LUCAN., VI 590-95.

¹⁴ *Vidi Decios ... in Tiberi*: cfr. LUCAN. VI 785-811, di cui Guido fornisce qui una riduzione parafrastica.

¹⁵ *Epist. Papae Leonis*, in *Concilia oecumenica et generalia Ecclesiae catholicae - Concilium Chalcedonense a. 451* (transl. latina), cur. J. Alberigo, J.A. Dossetti, P.P. Joannou, C. Leonardi, P. Prodi, consultante H. Jedin, 1973, p. 77, col. 1, lin. 18.

procedit ab ore: Divinam Scripturam falsis expositionibus exponere et predicare; tertia vero procedit ab opere: simplices animas sub pretextu salutis in errorem inducere. Hiis tribus pravis nequitiiis correspondent nomina furiarum; nam Alecto correspondet prave cogitationi, interpretatur enim Alecto ‘impausabilis’ id est mala et prava cogitatio. Thesiphone correspondet prave locutioni; interpretatur enim Thesiphone ‘supposita vox’, nam ‘thesis’ grece, latine ‘positio’, ‘phonos’ vero ‘vox’ interpretatur: inde Thesiphone, id est ‘mala et prava locutio’. Megera vero correspondet prave operationi, interpretatur enim Megera ‘magna in malo constantia’.¹⁶

Unde versus:

*mentes, verba, manus: Alecto corda flagellat,
Thesiphone verba corrumpit, Megera manus;*¹⁷

Item alii versus:

*excitat Alecto mentes, ad iurgia linguas
Thesiphone stimulat, ad turpia facta Megera.*¹⁸

Medusam autem ideo vocant, quia terrorem et oblivionem immittere sibi volunt, quia, videndo autor ipsam, que Gorgon alio nomine nuncupatur, totus territus extitisset, et ex terrore fuisset sibi oblivio subsecuta. Interpretatur enim Medusa ‘terror’, et Gorgon ‘oblivio’.¹⁹ Ideo, ut Dantes Inferni secreta non videat, sibi terrorem conantur immittere et, ut ea que iam viderat aliis revelare nequeat, conantur ipsum in oblivionem inducere. Ex terrore enim nascitur oblivio, idcirco fingitur Medusa homines in lapides convertisse, quia terror aufert homini interius consilium atque mentem, exterius vero potentiam sensuum et membrorum. Unde Iulius Celsus: «terror – inquit – hominibus consilium mentemque eripit, et membra debilitat».²⁰ Mos itaque est omnium hereticorum eorum nequitias et pravitates semper occulta<s>^f tenere, et ab oculis bonorum et catholicorum protinus occultare. Et sic verificatur in eis illud Evangelicum: «qui male agit odit lucem»,²¹ et Iob: «oculus adulteri observat caliginem».²²

¹⁶ *Tres autem ... consonantia*: FVLG. MYTH., *Mitol.* I 21; *Mythogr.* I 130; *Mythogr.* II 113; *Mythogr.* III 14, 2; GUILL. DE CONCHIS, *In Cons.*, lib. III, metr. 12, p. 210.

¹⁷ Cfr. IO. ANGL., IV 199s.: «Mentes verba manus sordent, Alecto flagellat / mentes, Thesiphone verba, Megera manus»; su queste allegorie metriche: RIGO, 198.

¹⁸ Come ha indicato F. Ghisalberti, nelle note di apparato a IO. ANGL., IV 199-202, questi versi si trovano nel ms. Ambrosiano P 43 sup. (A, sec. XIV: un importante rappresentante della forma ‘vulgata’ degli *Integumenta* ovidiani); CAGLIO, p. 248n.

¹⁹ *Medusa ... ‘oblivio’*: FVLG. MYTH., *Mitol.* I 7; *Mythogr.* I 109; *Mythogr.* II 12; *Mythogr.* III 6, 23.

²⁰ Cfr. *Bell. Alex.*, XVIII 2 (ed. A. Klotz, Teubner, 1927, p. 14), cit. in BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 5.

²¹ *Io*, 3 20.

²² *Iob*, 24 15.

Quidam autem istas furias dicunt esse tres in homine passiones: scilicet concupiscentiam, cupiditatem et iram;²³ quibus Deus imposuit certos terminos sive leges, videlicet ut homo utatur concupiscentia ad filiorum procreationem, cupiditate ad necessariorum procurationem, ira vero ad subditorum correctionem. Si vero homo istos terminos excedit, tunc iste passiones iam non passiones sed furie appellantur;²⁴ quia, ut ait Lactantius, nisi reprimantur et refrenentur faciunt furiosum hominem et insanum.²⁵ Nam libido adeo insanit et furit quod trahit hominem aliquando ad bestiales etiam voluptates. Exemplum habemus in libro Regum de Amon filio David, qui, bestiali furens voluptate, suam germanam Thamar virginem violavit.²⁶ Cupiditas etiam facit ita hominem insanire quod de fido socio et amico seu fratre, facit multotiens non solum inimicum sed etiam proditorem. Exemplum in ystoriis Romanorum de Romulo, qui fratrem suum Remum callide occidi mandavit. Unde Ovidius: *fraterno primi maduerunt sanguine muri*.²⁷ Ira vero in tantum furit quod multotiens in sua viscera retorquetur, sicut de Romanis habemus, qui, tempore plus quam civilis belli, gladios hostiles in sua viscera retorserunt.²⁸ Unde Lucanus in primo:

*Qui<s>⁸ furor, o cives, que tanta licentia ferri
gentibus invisus Latium prebere cruorem ?²⁹*

Et de istis tribus^h furiis ait Beatus Ysidorus VIII^o libro *Ethymologiarum*: «aiunt Pagani tres furias crinitas serpentibus, propter tres effectus qui in animis hominum multas perturbationes gignunt: ira, que vindictam cupit; cupiditas, que desiderat opes; libido, que appetit voluptates. Que ideo furie appellantur [85r] eo quod stimulis suis mentem feriant, et quietam esse non sinant». ³⁰ Et secundum istam intencionem non referuntur iste furie solum ad hereticos, ut in superiori expositione patet, sed etiam ad omnes universaliter peccatores, qui istis passionibus tanquam furiis agitantur. Sed autor videtur primam intencionem habuisse, ex quo ipsas furias collocat in meniis³¹ civitatis, ubi stant heretici tumulati, ac etiam propter interpretationes tam in diffinitionibus quam in versibus superius assignatas.

²³ *Furias ... tres in homine passiones*: cfr. LACT., *Inst.*, VI 19, 1-6 (ed. S. Brandt, CSEL 19, 1890); ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 95.

²⁴ *quibus ... appellantur*: dopo aver riportato la tradizionale interpretazione lattanzio-isidoriana delle Furie, Guido sembra rimandare a JACOPO ALIGHIERI chiosa ad *Inf.* IX 37-39 in particolare: p. 119, ll. 19 (da: «sí come ira in offensione») – 26 (ad: «in furia ... permane»); cfr. LANA, *Inf.* 43; un analogo accenno polemico in *Declaratio* IV 67-76; v. anche MAZZONI, *ED*, III 327.

²⁵ LACT., *Inst.*, VI 19 5.

²⁶ II Rg 12 14.

²⁷ LUCAN., I 95.

²⁸ *plus quam civilis ... viscera retorserunt*: cfr. LUCAN., I 1-3.

²⁹ LUCAN., I 8s.

³⁰ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 95.

³¹ *in meniis*, per: *in menibus* (cfr. *Nota al testo*).

[40] *E con idre verdissime eran cinte*, ydre sunt serpentes aquosi; nam 'ydor' grece latine dicitur 'aqua'.³² Et signant isti serpentes aquosi duo peccata principaliter in hereticis: primum est venenosa locutio, quia serpens venenum portat in ore; unde Psalmus: «venenum aspidum sub labiis eorum».³³ Secundum est lasciva et luxuriosa operatio, qua quidem cincti et circumcincti sunt heretici, et maxime epycuri, qui summam felicitatem ponunt in delectatione carnali. Contra quos ait Dominus in *Evangelio*: «sint lumbi vestri precincti»;³⁴ ubi ait beatus Gregorius: «lumbos enim precingimus cum carnis luxuriam per continentiam coartamus».³⁵

[41] *Serpentelli, ceraste aven per crine*, Cerastes est serpens parvus et cornutus, et dicitur a 'ceros', quod est cornu;³⁶ de quibus cerastibus illud idem sentit Statius, ubi loquitur de Thesiphone, primo libro *Thebaydos*, dicens:

*centum illi stantes umbrabant oraⁱ ceraste.*³⁷

Et Seneca primo libro *Tragediarum*:

*Seva Thesiphone caput / vallata serpentibus;*³⁸

et Claudianus libro primo, ubi loquitur de Alecto ait:

*Alecto stetit in mediis vulgusque tacere
iussit et obstantes in tergum^j repulit angues
perque humeros errare dedit,*³⁹

et eodem libro, ubi loquitur de Megera, ait:

*illa ubi ceruleo crines connexuit angue.*⁴⁰

Et signant isti serpentes cornuti venenosam hereticorum nequitiam, qua tanquam cornibus impugnant agnitam veritatem.

[44-46] *De la regina de l'eterno pianto
«guarda - mi disse - le feroci Erine*

³² Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 22s.; UGUCC. s.v. 'ydor'.

³³ Ps, 139 4.

³⁴ Lc, 12 35.

³⁵ GREG., *Homil. in Evang.*, I 13 1 (ed. R. Etaix, 1999, CC SL 141).

³⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 18; UGUCC., s.v. 'ceros'; BALBI, s.v.

³⁷ STAT., *Theb.* I 103.

³⁸ SEN., *Herc. f.*, 984s.

³⁹ CLAUD. 2-5 (*In Rufinum*) I, 41-43

⁴⁰ *Ibid.* I 118; crines] vestes, Claud.

questa è Megera»; potest hic merito queri, cum sint tres furie – scilicet Alecto, Thesiphone et Megera – quare Megera eterni luctus regina vocatur; respondeo: peccatum enim quanto hic est maius tanto maiorem penam et luctum in Inferno meretur, iuxta illud: «quantum se glorificavit et in delitiis fuit, tantum date ei tormentum et luctum».⁴¹ Et iuxta illud: «secundum mensuram delicti erit et plagarum modus»;⁴² cum itaque Megera peccatum inique operationis importet, merito eterni luctus regina vocatur; interpretatur enim, ut dictum est, ‘magna in malo constantia’, non enim prava cogitatio, nec prava locutio sed prava operatio hominem hereticum facit. Unde beatus Augustinus: «error non facit hereticum, sed erroris defensio»;⁴³ et ideo bene Claudianus ipsam Megeram tanquam reginam dicit in Inferno sedere; ait enim de ipsa libro primo: *improba mox surgit tristi de sede Megera*.⁴⁴

[48] *E tacque a tanto*, verba sunt Dantis loquentis de Virgilio, quam quidem clausulam sic expone: Virgilius enim demonstravit ac etiam denominavit illas tres furias ipsi Danti, dicens: «illa que est in medio est Thesifone, illa que est a sinistris est Megera, illa vero que est a dextris est Alecto, et sic prima est Alecto, secunda Thesiphone, tertia vero Megera». Et hiis dictis siluit Virgilius. Ideo ait autor in textu: *e tacque a tanto*.

[52] «*Vegna Medusa sì 'l farem di smalto*», furie infernales, videntes descendere ad considerationem Inferni hominem sapientem, Medusam invocant alta voce, ut suo aspectu homo carneus in lapidem commutetur, ne secreta que sunt in illa civitate sepulta videat, et nec aliis revelare queat. Ubi notandum est quod quidam rex nomine Phorcus habuit quandam filiam que dicta est Medusa sive Gorgon. Huic Meduse pater regnum reliquit, que sua [85v] pulcritudine intuentes totaliter dementabat. Unde fabulose ponit Ovidius ipsam Medusam homines in lapidem convertisse, sed re vera quedam lasciva mulier fuit, que tanta pulcritudine pollebat, quod quicumque eam aspiciebat extra mentem statim fiebat. Hanc autem Medusam, ut ponit Magister in *Ystoriis scolasticis*, Perseus filius regis Athenarum interfecit; ait enim sic super librum *Iudicum*: «Perseus Gorgonam occidit meretricem que ob nimiam pulcritudinem speculatores suos mentis impotentes reddebat».⁴⁵

Huius autem Meduse, dico fabulas consecretando, incredibilis pulcritudo et fama divitiarum excitaverunt Perseum qui in manu potenti regnum ipsius Meduse intravit, regnum cepit, caput illi amputavit, ventrem eius ense aperuit, ex cuius sanguine, ut poetarum fabule ponunt, ortus est quidam equus alatus, qui vocatus est Pegasus, qui equus ad montem Elycon currens ungula fodit terram, et fontem Musarum et poetarum produxit. Allegorice per Medusam sive Gorgonem accipimus terrorem et oblivionem,

⁴¹ *Apc*, 18 7.

⁴² Cfr. *Dt*, 25 2.

⁴³ Cfr. AUG., *Epist.* 43, CSEL 34/2, par. 1, p. 85 (ed. A. Goldbacher, 1895-1898).

⁴⁴ CLAUD. 2-5 (*In Rufinum*) I 74.

⁴⁵ PETR. COMEST., lib. *Iudicum*, VI, *Incidentia*, col. 1275 (da: HIER., *Chron.*, 1346 a. Chr.).

quibus Perseus, id est homo sapiens, caput amputat, dum tenaci memorie, terrorem fugiens, semper intendit. Mortua autem oblivione pariter et terrore, Pegasus oritur, qui, secundum Fulgentium, fama eterna interpretatur; qui ideo alatus dicitur quia fama omnia visibilia et invisibilia cursu veloci perlustrat. Ad montem autem Elycon dicitur cucurrisse quia semper fama sapientiam querit. Nam ex sapientia fama oritur, et orta sapientiam querit; et postquam quesiverit ipsam sapientiam aliis propinare procurat. Unde bene pegasus ex sanguine, id est ex morte terroris et oblivionis, oritur, et ad montem sapientie currit, et fontem sapientie ungula, id est sua investigatione, producit. Qui quidem fons etiam Pegasus, id est eterna memoria, nuncupatur; unde non absurde furie Medusam clamant, ut suo aspectu Dantes in lapidem convertatur, ut inferni secreta non videat, et que iam vidit oblivioni tradere non omittat. Et sic videmus quod non solum in principio sue visionis ferarum aggredientium sed etiam in medio impedimenta sustinuit perstreptentium furiarum, innuens^k per hoc quod homo in principio et in processu sui operis a bono opere impeditur, sed tamen propter impedimenta a bono incepto resilire non debet.⁴⁶

[54] «*Mal non vengiamo in Teseo l'assalto*», ystoria talis est: Theseus et Piritous, secundum quod scribit Ovidius VII libro⁴⁷ *Methamorphoseos*, iactaverunt se quod non nisi filias Iovis ducerent in uxores, qua propter Theseus Elenam reginam Grecorum, germanam scilicet Castoris et Pollucis, rapuit, sed Castor et Pollux, capta matre Thesei, suam sororem rehabuerunt. Piritous vero, cum nullam filiam Iovis invenire posset in terris, descendit ad Inferos cum Theseo, ut raperet inde Proserpinam, et suo matrimonio copularet. Iste enim due, Helena scilicet et Proserpina, a poetis finguntur filie Iovis fuisse; de prima ait Ovidius in libro *Epistularum*: *O viro digna Iove, ni Iove nata fores*;⁴⁸ de secunda ait idem Ovidius in libro *Methamorphoseos* ubi inducit Cererem matrem ipsius Proserpine loquentem cum Iove:

*ante Iovem sparsis*⁴⁹ *stetit invidiosa capillis*
*«pro»que «tuo supplex veni*⁵⁰ *tibi, Iupiter,» inquit*
«sanguine proque tuo. Si nulla est gratia matris
*nata patrem moveat».*⁵¹

Illi autem ambo, scilicet Theseus et Piritous, fuerunt ibi retenti et gravi et diro supplicio cruciati. Tandem Piritous absolvitur, et liber sine coniuge abire inde

⁴⁶ *Huius ... non debet*: cfr. FULG. MYTH., IXXI; *Mythogr. I*, 130; *Mythogr. II*, 111-113; *Mythogr. III*, 14 1-3.

⁴⁷ Ov., *Met.* VII 409-18 (a proposito di Cerbero e delle aconiti); ma cfr.: *Mythogr. I* 48, e *Mythogr. II* 133.

⁴⁸ Ov., *Epist.*, XVI 274; *O viro digna Iove*] *O Iove digna viro*, Ov.

⁴⁹ *sparsis*] *passis*, Ov.

⁵⁰ *proque tuo supplex veni*] *proque meo veni supplex*, Ov.

⁵¹ Ov., *Met.*, V 513-16.

permittitur. Qui ad Herculem ivit, et Theseum religatum a furiis nuntiavit. Sed Magister ystoriarum dicit quod Pyritoum cerberus devoravit.⁵² Tunc Hercules cum clava descendit ad Inferos pro liberatione Thesei, et a Carone navigio est deductus. Cerberus autem, videns quod Caron hominem carne vestitum in navigio duceret, ipsum Caronem gravi morsu momordit, quod videns Hercules Cerberum traxit foras, et adeo ipsum clava per[86r]cussit quod fecit ei spumam vomere venenosam, et sic Theseum ab Inferis liberavit. Ideo furie dicunt: *mal non vengiamo in Teseo l'assalto*, id est male fuit factum quod non vindicavimus in Theseum insultum quem fecit, quia si ipsum convertissemus in lapidem, Pyritous pro auxilio Herculis non ivisset. Et ideo, ante quam isti aliquis veniat in succursum, ipsum per aspectum Meduse in lapidem convertamus.

[61-63] *O voi ch'avete li 'ntelletti sani*

mirate la dottrina che s'asconde

sotto 'l velame delli versi strani, doctrina ista que absconditur sub velamine licterali non est aliud nisi allegoricus intellectus, qui in Gorgonis fabula continetur, que quidem fabula et eius allegoria¹ est superius exarata.

[64-65] *E già venia su per le sucide onde*

un fracasso d'un suon pien di spavento, iste sonus pavore plenus et omnia frangens non erat aliud nisi illa maledicta Medusa que ad clamorem furiarum cum tanto impetu veniebat, ut autorem in lapidem commutaret.

[73] *Li occhi mi sciolse*, postquam ille sonus terribilis et horribilis pertransivit, Virgilius solvit auctori oculos, et ait ad eum: «dirige nervum oculi super illam spumam antiquam et vide»; et tunc dicit autor se vidisse unum nuntium benignum missum de celo super aquas stigias siccis pedibus ambulante, ante cuius faciem omnes illi maligni spiritus fugiebant; qui, cum ad portas civitatis venisset, cum una virgula quam gestabat in manu ipsam portam aperuit, demones qui ipsam clausurant increpavit, et eis liberum introeundi aditum demonstravit. Iste enim angelus tenet figuram et similitudinem veritatis, que omnia secreta et abscondita producit in lucem, et de hoc ait veritas in *Evangelio*: «nichil secretum quod non reveletur, et absconditum quod non sciatur»;⁵³ nullum enim secretum fuit in Inferno quod iste poeta nesciverit, et nullum absconditum quod sibi non fuerit revelatum.

[97] *Che giova ne le fata dar di cozzo?* More antiquorum poetarum loquitur hic autor, qui ponunt quod omnia veniunt a fato, id est a constellationibus. Dicunt enim quod id quod constellatio tibi dictat de necessitate omnino evenire oportet; unde Ovidius:

*certa prius eram, sed <me>^m mea fata trahebant.*⁵⁴

⁵² PETR. COMEST., *Lib. Iudicum*, VI, *Incidentia*, col. 1275 (da: HIER., *Chron.*, 1397 a. Chr).

⁵³ *Lc*, 12 2.

⁵⁴ La prima parte dell'emistichio ('certa prius eram') non ha riscontro in Ovidio; per la seconda: *Ov. Epist.* XII 35; *ID. Met.*, VII, 816; *ID. Trist.* 2, 341.

Isto itaque modo, sed non ista intentione, loquitur hic autor; non enim credit Christianus poeta a fato vel constellationibus aliquid provenire quod Sacre Scripture vel libero repugnet arbitrio, sed omnia que eveniunt a voluntate credit evenire divina; unde ait superius in textu:

[94-96] *«perché ricalcitrare a quella volla
a cu' non puote 'l fin mai esser mozzo*

e che più volte v'ha cresciuta doglia ?»; et sequitur: [97] *«che giova ne le fata dar di cozzo»*, ac si dicat: quid iuvat voluntati contrariare divine? Et ponit exemplum de Cerbero qui, volens divine contradicere voluntati, ab Hercule fuit in barba terribiliter depilatus; unde sequitur:

[98-99] *«Cerbero vostro, se ben vi ricorda,
ne port' ancor pelato 'l mento e 'l gozzo»*; ystoria talis est: quando enim Hercules pro liberatione Thesei descendit ad Inferos, quia Cerberus Caronem momordit, ideo ipsum Hercules traxit foras, et adeo ipsum depilavit et clava sua percussit quod ei spumam vomere fecit. De qua percussione ait Seneca primo libro *Tragediarum*:

*victrice magnum dextra robur gerens
huc nunc et illuc verbere assiduo rotat;*⁵⁵

et in X^o ait idem Seneca:

visum Herculem canis Inferorum fugit abruptis trepidus catenis.

[127] *«Qui son li eresiarche»*, heresiarcha est [86v] princeps hereticorum, sicut Arrius princeps Arrianorum, sicut Sabellius Sabellianorum, sicut Manicheus Manicheorum et sic de aliis.

[130] *Simile qui con simile è sepolto*, sicut enim similes fuerunt in culpa ita similes sunt in pena, et qui plus errando peccavit, plus habet calidam sepulturam et qui minus, minus; unde sequitur in textu: [131] *E munimenti son più e men caldi.*

Iste nonus cantus continet unam questionem, tres comparationes et tria notabilia.

Questio talis est:

[16-18] *«in questo fondo de la trista conca
discese mai alcun del primo grado*

che sol per pen' ha la speranza cionca ?»; hic interrogat autor Virgilium utrum aliquis de primo circulo, ubi pro pena est solummodo spes truncata, unquam descendit

⁵⁵ SEN., *Herc. f.*, 800s.

in alios circulos subsequentes. Quam responsionem require superius. Sed quia illa est licteralis accipe nunc moralem: raro enim accidit quod homo sapiens et virtuosus de statu suo sublimi et luminoso descendat in statum infimum et tenebrosus. Unde aiebat Seneca: «si scirem Deos ignoscituros et homines ignoraturos adhuc dedignarer peccare».⁵⁶

Prima comparatio:

[64-72] *E già venia su per le torbide onde
un fracasso d'un suon, pien di spavento,
per cui tremavan amendue le sponde,
non altrimenti fatto che d'un vento
impetuoso per li aversi ardori,
che fier la selva et senz' alcun rattento
li rami schianta abbatte e porta fuori;
dinanzi polveroso va superbo
e fa fugir le fiere e li pastori, lictera plana est.*

Secunda comparatio:

[76-81] *come le rane innanzi la nimica
biscia per l'acqua si dileguan tutte
fin ch'a la terra ciascuna s'abbica
vid'io più di mill'anime distrutte
fugir così dinanzi ad un ch'al passo
passava Stige con le piante asciutte.*

Tertia comparatio:

[112-114] *sì come ad Arli, ove Rodano stagna,
sì come a Pola, presso del Carnaro*

ch'Italia chiude e suoi termini bagna, volens autor designare nobis multitudinem sepulcrorum, quibus est plena civitas infernalis, comparat ipsa sepulcra eterna ad sepulcra que sunt in duabus mundi partibus constituta: prima sunt extra civitatem Arelatensem, in quadam planitie: in illa scilicet parte ubi Rodanus descendit in mare; et dicitur quod illa sepulcra pluit Deus de celo ad orationem Karoli magni. Karolus enim magnus debellavit in illa planitie maximam multitudinem Paganorum, sed quia multi Christiani in illo prelio ceciderunt, rogavit Karolus Deum ut fideles ab infidelibus discernere posset, ad hoc ut eos valeret tradere sepulture. Et tunc ad preces suas tot

⁵⁶ Non trovo riscontri in Seneca; la stessa sentenza è a lui attribuita in R. BACONIS *Moralis Philosophia*, ed. E. Massa, Thesaurus Mundi, Zürich, 1953, p. 56, 14s. (senza indicazione della fonte).

sepulcra ceciderunt de celo quot erant fideles ab infidelibus trucidati, et angelorum ministerio omnia illa Christianorum funera invenit ipse Karolus suis posita sepulturis.⁵⁷

Alia vero sepulcra sunt prope quandam civitatem que est in finibus Ytalie, que dicitur Pola, in quadam scilicet planitie iuxta Quarnarum, in qua est etiam multitudo maxima sepulcrorum. Quorum sepulcrorum causa vel notitia non habetur. Exemplificat igitur autor et dicit quod quemadmodum illa duo loca sunt plena sepulcris ita illa civitas infernalis est plena undique sepulturis.

Primum notabile:

[1-3] *quel color che viltà di fuor mi pinse,
vegendo 'l duca mio tornare in volta*

più tosto dentro il su' novo ristrinse. In isto notabili duo moralia continentur: primum est quod cum aliquis dux sive capitaneus alicuius exercitus sive gentis timorem ostendit in facie, facit suos milites timidos atque viles, quod totum contrarium faciunt boni [87r] duces; nam si in corde timent audaciam ostendunt in facie, sicut ponit exemplum Virgilius de Enea primo *Eneydorum* dicens:

*spem simulat vultu, premit altum corde dolorem.*⁵⁸

Secundum est quod bonus dux sive capitaneus quando videt suos milites perturbari sive timere statim suum timorem palliat et occultat, sicut fecit Virgilius, qui videns Dantem pallidum in facie, statim colorem similem quem habebat interius ad se traxit, ideo ait: «ille color, qui michi timiditatem depinxit exterius, videndo meum ducem reverti sconfictum, suum colorem novum restrinxit interius»; et bene dicit 'novum', quia magna novitas est quando unus sapiens dux, maxime in multis expertus, timet in corde, vel in facie perturbatur.

Secundum notabile:

[94-96] *«perché ricalcitrare a quella vollia
a cui non puote 'l fin mai esser mozzo*

e che più volte v'ha cresciuta dollia?». In hoc notabili demonstratur quod stultum est ac etiam vanum recalcitrare illi voluntati cui finis truncatus esse non potest; ideo dixit Dominus Saulo: «durus est tibi contra stimulum calcitrare».⁵⁹

Tertium notabile:

⁵⁷ *prima sunt ... sepulturis*: cfr. LANA, ad *Inf.*, IX 109.

⁵⁸ VERG., *Aen.*, I 209; *spem simulat vultu*] *spem vultu simulat*, Verg.

⁵⁹ *Act*, 9 5; 26 14.

[97] «*che giova ne le fata dar di cozzo ?*»; quando res que percutitur est fortior quam illa que percutit, tunc illa que percutit leditur, non percussa; similiter, cum nos divine voluntati recalcitrare velimus, cum ipsa divina voluntas sit fortior nobis, non ipsam ledimus sed nos ipsos; ideo ait: *Che giova ne le fata dar di cozzo?* Et sic patet nonus cantus prime Cantice.

^a pusillanimis Cha2] pusillanimus Cha

^b impeditum] impedimentum Cha

^c debent Cha2] debeant Cha

^d Emenidum] id est Thesalicum, Cha2 glossa int.

^e infernal] inferna Cha

^f occultas Br] occulta Cha

^g quis *Cioffari* (ex f.)] qui Cha

^h tribus Br] tres Cha

ⁱ ora] hora Cha

^j in tergum (ex f.)] integrum Cha

^k innuens Br] inveniens Cha

^l que quidem fabula et eius allegoria Br] quam quidem fabulam et eius allegoriam Cha

^m me Br3 (ex f.)] om. Cha

Incipit X cantus prime Canticæ Comediæ

In isto decimo cantu autor prosequitur de VI circulo, qui incipit in precedenti cantu, ibi: *dentro v'entramo senz' alcuna guerra*¹, et finit in subsequenti, ibi: *lo nostro scender convien esser tardo*²; et ponit in isto circulo hereticos cuiuscunque secte sepultos.

Deductio textus de vulgari in latinum

In precedenti nanque cantu autor ponit quod, postquam ille celestis nuntius civitatis ianuam, quam maligni spiritus clausurant, patefecit, quod intus intravit, et quod invenit eam plenam undique sepulcrorum, que quidem sepulcra sunt flammis incensa et hereticis valde plena. Quorum conditionem et statum postquam Virgilius auctori breviter intimasset, a dextris viam arripuit, et sic inter murum et sepulcra simul cum ipso autore transivit. Unde ait in textu:

*Poscia ch'a la man destra si fu vòlto
passamo tra martiri e li alti spaldi.*³

Nunc autem continuando sic incipit istum cantum:

[1-3] *Ora sen va per un secreto calle
tra 'l muro de la terra e li martiri*

lo mi' maestro e io dopo le spalle. Et dum sic irent, ait Dantes ad Virgilium: «O summa virtus, que per impios giros me volvis, sicut tibi placet, loquere michi, et satisfac meis desideriis: gens ista, que per sepulcra iacet, posset videri? Certe, ut video, omnia opercula sunt levata»; ad quem Virgilius: «omnia ista sepulcra erunt clausa cum de valle Josaphat cum corporibus huc redibunt; ab ista enim parte – quam tu, supple, cernis – est cimiterium illorum epycuriorum qui animam cum corpore mortuo mortuam confitentur, et ideo ad petitionem quam tu facis hinc intus satisfactum erit cito, et etiam ad desiderium quod tu taces». Et ecce de quodam sepulcro^a exivit subito quedam vox, dicens: «O Tusce, qui per civitatem ignis vivus vadis sic honeste loquendo, placeat tibi sistere in hoc loco». Et statim, porrectis precibus, respondet uni tacite questioni; poterat enim dicere auctor: «quomodo me vocas 'Tuscum', cum nunquam me cognoveris vel videris unquam?» et ideo subiungit: «tua loquela manifestum te facit nativum scilicet de illa nobili patria – supple: videlicet florentina – [87v] cui forte nimis fui molestus». Quem sonum ut Dantes audivit, alquantulum timens adhesit magistro suo; cui Virgilius ait: «volve te illac, quid facis? Vide Farinatam illic: a cingulo supra totum eum videbis». Quod cum Dantes Virgilio per omnia paruisset, interrogavit eum Farinata qui fuerunt antiqui sui; quos cum sibi Dantes per ordinem intimasset, ille, superciliis in

¹ *Inf.*, IX 106.

² *Inf.*, XI 10.

³ *Inf.*, IX 132-133.

altum aliquantulum elevatis, ait ad eum: «feraliter fuerunt contrarii michi et meis antiquis et mee parti, in tantum quod duabus vicibus eos dispersi». Ad quem Dantes: «si expulsi fuerunt, semper ad propria redierunt, sed vestri non bene apprehenderunt illam artem». Tunc in eodem sepulcro in quo erat Farinata una alia umbra surrexit, et in circuitu auctoris attente respexit, ac si desiderium haberet videndi si vivus aliquis erat secum. Sed postquam suspitio quam habebat tota in eo fuit extincta, lacrimando ait ad Dantem: «si per istum cecum carcerem per altitudinem ingenii vadis, meus filius ubi est? Et quare non est tecum?», cui Dantes respondet: «a me ipso non venio, ille, qui attendit illic, hinc me deducit, quem forsitan Guido vester habuit in despectum». Tunc ille subito in pedibus se erexit, et vociferando clamavit dicens: «quomodo dixisti “habuit”: nunquid non vivit ipse adhuc?». Sed quando perpendit de aliquali mora, quam auctor faciebat, ante quam responderet, retrorsum cecidit in sepulcro. Sed ille alius magnanimus ad prima verba continuando subiunxit: «et si mei consortes illam artem – id est redire ad propria – non bene didicerunt, istud plus me tormentat quam faciat iste lectus; sed unum dico tibi: quod non quinquaginta vicibus accendetur facies Domine que hic regnat quod tu scies quantum ponderat illa ars». Et postquam vaticinatus est de futuris, adiuravit autorem ut sibi causam assignet quare populus florentinus est ita impius contra suos. Ad quem auctor dicit causam esse ille conflictus quem habuit populus florentinus apud Montem Apertum, in quo conflictu fuit ex parte adversariorum ipse dominus Farinata. Quod audiens, ipse dominus Farinata motu capitis et suspiriis ait ad Dantem: «ad hoc non fui ego solus, nec certe fui cum aliis sine causa; sed fui ego solus illius civitatis defensor et liberator, quando per alios sua perditio querebatur». Audiens vero auctor quod Farinata futura sciebat, et presentia ignorabat, ait ad eum: «si vestrum sementum aliquando quiescat, rogo vos: solvite michi illum nodum qui meam tenet hic sententiam involutam; videtur enim, si bene audio, quod vos futura sciatis, et presentia ignoretis», cui Farinata: «nos videmus – inquit – sicut ille qui habet malam lucem; nam cecutientes non vident de prope sed de longe, sic nos bonitate luminis summi ducis videmus res a longe, id est ante quam veniant; sed quando appropinquant, vel quando sunt, tunc noster intellectus totaliter efficitur vanus, et si ab aliis nova de vobis non habemus, nichil scimus de conditionibus vestris, et ideo comprehendere potes quod post diem iudicii, quia tunc tempus temporis non succedet, erit totus mortuus noster penitus intellectus». Postquam vero de illo dubio quod habebat fuit auctor a domino Farinata certificatus, quia non responderat illi qui eum de filio interrogaverat, tanquam de propria culpa compunctus, ait ad dominum Farinatam: «dicite, queso, illi qui cecidit, quod filius suus adhuc vivit; et si ego fui ante responsionem mutus, rogo ut me excusetis, quia tunc cogitabam de illo errore quem michi solvistis». Et iam Virgilius eum vocabat, propter quod Dantes dominum Farinatam rogavit ut sibi diceret qui erant illi qui secum in illo sepulcro iacebant, cui ille ait: «plus quam mille anime mecum iacent» quas nominare quia longum erat, duos sibi [88r] solummodo nominavit:

Imperatorem scilicet Fredericum, et Cardinalem Octavianum; et, his dictis, Farinata se in sepulcro abscondit, et Dantes versus Virgilium se convertit. Et dum sic ambo inde recederent et per civitatem inter sepulcra heretica ambulant, ait Virgilius ad Dantem: «quare es tu ita in animo deviatus?»; et ille ad eum: «propter verba que dixit michi dominus Farinata», que fuerunt:

[79-81] «*ma non cinquanta volte fia raccesa*

la faccia de la donna che qui regge

che tu saprai quanto quell'arte pesa». Tunc Virgilius se firmavit, et in altum digitum elevavit dicens: «mens tua conservet omnia que contra te audisti, et quando eris coram illo dulci radio illius cuius pulcher oculus totum videt, ab ea scies itinera vite tue» et, hoc dicto, ad manum sinistram se moverunt, murum dimiserunt, et per unam semitam versus medium civitatis iverunt. Unde dicit in textu:

[133-136] *Appresso mosse a man sinistra 'l piede*

lasciamo il muro e gimo inver' lo mezzo

per un sentier ch'a una valle fiede

che 'nfin là sù facea spiacer su' lezzo id est putredinem.

Expositio licte re

[1-2] *Ora sen va per un secreto calle*

tra 'l muro de la terra et cetera, quia mos est omnium hereticorum suos errores et fallacias occultare, ideo est valde arduum et difficile eos posse cognoscere, quia, iuxta verbum Christi, «veniunt ad nos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces». ⁴ Ideo ait autor in textu: *ora sen va per un secreto calle*; callis idem est quod via, vel semita, quasi velit dicere quod eorum secreta opera, nisi per secreta ingenia et secretas vias, cognosci non possunt.

[4-5] «*O virtù somma che per li empi giri*

mi volvi», consuetudo est omnium poetarum in omni gravi negotio et arduo puncto divinam gratiam invocare. Et quia iste autor hic habet de secretissimis, que sunt gravia et ardua, pertractare, ideo virtutem summam, que in Virgilio – qui ponitur pro naturali ratione – lucet, invocatur dicens: *O virtù somma*, et cetera.

[10-11] [...] «*tutti saran serrati*

quando di Iosafat qui torneranno»; Iosaphat est quedam vallis in qua fuit sepulta beata virgo Maria, in qua valle, secundum nostram fidem, debet esse iudicium generale; unde ait Deus per Prophetam: «congregabo omnes gentes in valle Iosaphat, et disceptabo cum eis». ⁵ Confitetur autem hic Virgilius resurrectionem corporum

⁴ Mt, 7 15.

⁵ Ioel, 3 2.

mortuorum contra hereticorum quorundam errores, qui ponunt quod, mortuo corpore, anima moriatur; quorum hereticorum fuit caput quidam antiquus philosophus, qui vocatus est Epycurus, cuius sequaces Epycuri dicuntur. Fuit autem Epycurus quidam philosophus paganus, qui summam felicitatem et beatitudinem posuit in cura carnis, et asserens quod, mortuo corpore, simul cum eo anima moriatur; unde sui sequaces, ut dictum est, Epycuri dicuntur; et dicuntur Epycuri ab ‘epy’ quod est ‘supra’ et ‘cutis’, id est: supra modum curam cutis – id est carnis – habentes.⁶ Quorum falsam opinionem non solum Divina Scriptura refellit, sed insuper omnes philosophi paganorum et omnes antiqui sapientes abhorrent. Unde Tullius in secundo libro *De natura Deorum*, loquens contra opinionem Epycuriorum, ait: «Epycurus dum palato quid optimum sit iudicat, “celi palatum” – ut ait Emnius – non suscepit».⁷ Iste autem Emnius, quem hic allegat Tullius, fuit antiquus poeta et valde famosus. Sed hic oritur una questio, que talis est: cum sint diversa genera hereticorum, quare iste autor non facit mentionem nisi de Epycuris? Non enim loquitur hic nisi de epycuris in generali, et in particulari facit mentionem de heresi fotiniana. Si dicis: omnes heretici credunt id quod credunt epycuri hoc est falsissimum, ut patebit inferius. Respondeo: Epycuri sunt quasi principium omnium heresum: nam ponere quod anima simul cum corpore mortuo moriatur istud est quasi via ad omnes alias [88v] hereses. De levi nanque, dum homo aliam vitam non credit, in omnem heresim labitur. Sub nomine itaque Epycuriorum concludit autor omnes hereticos cuiuscunque sint secte, et etiam, ut patet superius in fine superioris cantus, ipse dicit civitatem istam plenam esse hereticis cuiuscunque generis, ibi:

«[...] *qui son li eresiarche*
co’ lor seguaci d’ogni setta».⁸

Quot autem sint secte hereticorum et quales, ponit beatus Ysidorus super *Leviticum* in hec verba⁹: «lepra doctrina est falsa, proinde leprosi non absurde^b intelliguntur heretici, qui unitatem vere fidei non habentes, varias doctrinas profitentur erroris, veraque falsis admiscent, sicut et lepra certis locis humana corpora variando commaculat. Huius autem lepre invenimus legis latorem sex species in homine posuisse: “prima – inquit – lepra capitis et barbe; secunda calvitii et recalvationis; tertia carnis et cutis; quarta cutis et corporis, et cicatricis albe cum rubore; quinta ulceris et cicatricis, sexta et ultima ustionis”. In capite lepram portat qui in divinitatem Patris, vel in ipso capite – quod Christus est – peccat, caput enim viri Christus est: hanc lepram habent Iudei, Valentiniani, Marcioniste, Fotiniani, Manichei, Arriani, Sabelliani, Macedoniani, Antropomorfite, Priscillianiste, Donatiste, Nestoriani, Euticiani, quique omnes in capite¹⁰ lepram gerunt, quia erroris sui perfidiam aperta pravitate defendunt. In barba

⁶ Cfr. UGUCC., s.v. ‘epy’; BALBI, s.v. ‘Epicurus’

⁷ CIC., *De nat. deor.*, II 49 (ed. W. Ax, Teubner, 1933).

⁸ *Inf.*, IX 127-128.

⁹ ISID. HISP., *Quaestiones in Vet. Testam.*, In *Leviticum*, XI 1-10, PL 83, coll. 327D-328D.

¹⁰ in capite] in calvaria, Isid.

lepram gerunt qui de Apostolis et sanctis Christi perverse aliquod sentiunt, atque eos falsum quodlibet predicasse confingunt, sicuti enim barba ornamentum est viri, ita sancti apostoli et doctores ornamentum prestant corpori Christi. In corpore¹¹ lepram habent qui Ecclesie detrahunt sicut Carpocratiani, qui negant carnis resurrectionem, sicut novatiani, qui nuptias damnant et peccantibus penitentiam negant, sicut Eraclite¹² qui, inter alios errores, regnum celorum parvulos habere non credunt, sicut Eriani, qui vetant pro defunctis offerri sacrificium. In carne et cute gerunt lepram qui carnalia vel exteriora suadere conantur ut Corinthiani, qui resurrectionem futuram in carnis voluptate extimant, vel sicut Entiani¹³ qui dicunt in fide manentibus, quanvis carnaliter vivant, non posse computari peccata. In cicatrice sanati ulceris lepram portat qui post cognitionem Dei et manifestationem fidei, quam a Christo suscepit, rursum in ipsa cicatrice ascendit aliquod erroris inditium, aut perfidia veteris dogmatis. In carne viva lepram gestit qui de anima, que vita est carnis, aliquod falsum extimat, sicut Luciferiani, qui dicunt animam de carnis substantia propagatam, sicut Arabici et Epycuri, qui animam simul cum corpore mori putant. In cicatrice ustionis lepram habent Manichei, qui inani abstinentie cruciatu corpora sua molestant.¹⁴ De talibus predicabat apostolus dicens: “discedent quidam a fide attendentes spiritibus erroris et doctrinis Demoniorum in ypocrisi loquentium^c mendacium, et cauteriatam habentium suam conscientiam, prohibentium nubere et abstinere a cibis quos Deus creavit ad percipiendum”». Hucusque Beatus Ysidorus.

Visis hereticorum generibus et spetiebus, una alia oritur questio: a quo scilicet capitali peccato ex numero septenario procedenti heresis oriatur. Nam autor septem peccata capitalia superius in precedentibus circulis collocavit; nunc autem in isto circulo collocat hereticam pravitatem. Queritur ergo a quo vel a quibus peccatis heretica malitia oriatur, ad quod dicendum est quod omnis heresis ortum habet vel a peccatis carnalibus, que sunt tria: scilicet luxuria, gula et avaritia, vel a peccatis spiritualibus, que sunt similier tria: scilicet ira, invidia et superbia; vel ab illo peccato quod partim est spiritu[89r]ale et partim carnale, scilicet accidia. Quedam enim heresis oritur a peccatis carnalibus, sicut heresis Epycuriorum^d, qui summam felicitatem in delectationibus carnis ponunt, vel sicuti illi qui resurrectionem futuram in carnis voluptate expectant; quedam a peccatis spiritualibus ortum habet, sicut heresis illorum qui, ira commoti, fideles et catholicos usque ad effusionem sanguinis persequuntur, et sicut illi qui, invidia agitati, parvulos non laborantes regnum celorum non posse intrare confirmant; et sicut illi qui, spiritu inflati superbie, dicunt quod qui manet in fide peccata sibi nullatenus imputantur. Quedam vero heresis ortum habet ab accidia, que nullum vult

¹¹ In corpore] in calvitio, Isid.

¹² Eraclite] Hierachitae, Isid.

¹³ Entiani] Aetiani, Isid.

¹⁴ molestant] exurunt, ISID.

bonum penitus operari, sicut est heresis illorum qui dicunt quod ‘omne quod libet licet’, id est quod possunt licite omnem suam voluntatem sine peccato explere.

[32] «*Vedi là Farinata che s'è dritto*», exemplificando ponit hic autor quendam nobilem militem florentinum, qui fuit vocatus dominus Farinata de Ubertis qui, ut comuniter creditur, fuit hereticus epycurus. Hic est enim unus ex illis quinque de quibus autor interrogavit Ciaccum, ut habetur superius in tertio circulo, cantu VI^o.

[36] *Com'avesse l'inferno in gran dispetto*; vere omnis homo peccator, et maxime hereticus, qui, mortuo corpore, animam mortuam confitetur, aliam vitam ubi anime perpetuo vivant esse non credit, idcirco huiusmodi homines nec paradisum diligunt, nec illud propter aliqua bona que faciant habere se credunt. Similiter nec penas inferni timent, nec propter aliqua scelera que committant ad illas penas ire formidant. Ideo figurative loquitur autor de isto heretico Farinata quod fronte se in sepulcro et pectore erigebat, tanquam si pro nichilo haberet Infernum; et hoc est quod dicit propheta: «ambulant contra Deum extento collo».¹⁵

[52-53] *Allor surse a la vista scoperchiata*

un'ombra, dicit hic autor quod in illo sepulcro ita discooperto, de quo loquebatur auctori dominus Farinata, una umbra, id est anima, se erexit ut videret si filius eius esset in illo itinere cum autore. Iste enim fuit quidam miles florentinus, qui fuit vocatus dominus Cavalcante de Cavalcantibus, pater illius mirabilis viri in quo omnis nobilitas et probitas relucebat: scilicet Guidonis de Cavalcantibus. Fuit enim iste Guido scientia magnus et moribus insignitus, sed tamen in suo sensu aliqually inflatus; habebat enim scientias poeticas in derisum; unde autor notanter dicit in subsequentibus rithimis ipsi domino Cavalcanti:

[62-63] «*colui – hoc est Virgilius – ch'attende là per qui mi mena,*

forse cui Guido vostro ebe a disdegno». Sed queritur hic quare iste dominus Cavalcante autorem interrogat quare suus filius non est secum. Respondeo: audiens enim dominus Cavalcante autorem loquentem cum domino Farinata, statim eum ad loquelam cognovit; et quia isti duo, scilicet Dantes et Guido, erant quasi in omnibus socii sibi ad invicem predilecti miratus fuit quod filius suus Guido in isto itinere tam alti ingenii non associabat autorem. Unde ait supra ipsi auctori:

[58-60] «[...] *se per questo cieco
carcere vai per altezza d'ingegno*

mio fillio ov'è ? E perché non è teco ?»; quasi dicat: si tecum non est, ubi est altitudo sui ingenii sic profundi? Nunquid ipse non vivit – subaudi in ista scientia – sicut tu? Cui autor causam assignat quare in isto itinere non est secum dicens: [63] «*forse cui Guido vostro ebbe a disdegno*»; ‘forte’ ideo dicit propter curialitatem innatam. Et nota quod ad duo cognovit autor ipsum esse dominum Cavalcantem: primum est interrogatio quam fecit de filio, ita enim erant in omnibus socii quod statim

¹⁵ Cfr. *Iob*, 15 26; *Is*, 3 16.

quod audivit ‘filius meus quare non est tecum’, de Guidone protinus intellexit. Secundum est pena in qua |89v| eum vidit: quia enim eum in mundo hereticum scivit, statim eum in Inferno cognovit; ideo ait in textu:

[64-65] *le sue parole e 'l modo de la pena*
m'avean di costui già letto 'l nome et cetera.

[72] *Supin ricadde*; ‘supino’: id est retrorsum. Nota quod aliud est cadere in faciem, et aliud est cadere retrorsum. Cadere enim in faciem est humiliari, maiores revereri et Deum adorare, sicut de Abraham legitur in *Genesi* quod, cum Deo loqueretur, cecidit in faciem suam;¹⁶ et de sanctis Magis dicit Matheus quod procidentes adoraverunt eum, id est Christum.¹⁷ Retrorsum vero cadere est peccare, et penam eternam incurrere, sicut typice legitur de Ely sacerdote in primo libro Regum,¹⁸ quod cecidit de sella, in qua sedebat, retrorsum, et, fractis cervicibus, expiravit. Et bene dicuntur damnati retrorsum cadere, quia in illas penas cadunt a quibus in presenti faciem averterunt. Unde Salomon in libro *Proverbiorum*, III^o capitulo: «via impiorum tenebrosa, nesciunt ubi corruant».¹⁹

[79-80] «*Ma non cinquanta volte fia raccesa*

la faccia de la donna che qui regge» et cetera: vaticinium est; vaticinatur enim dominus Farinata auctori, et dicit quod non transibunt quinquaginta menses quod ipse autor de Florentia expelletur. Ista enim domina, que regnat in Inferno, est Luna, cuius facies omni mense accenditur, cum primo sol eam incipit inflammare. Non enim transiverunt quatuor anni ab isto vaticinio quod ipse Dantes fuit de Florentia expulsus per Karolum sine terra, sicut dicitur infra, in secunda Cantica cantu [***]^e. Et nota quod luna a poetis triplici vocabulo nuncupatur, et hoc propter tres potestates quas habet: primo enim dicitur habere potestatem in celo, ideo dicitur Luna, id est ‘luminum una’;²⁰ duo enim sunt luminaria magna, ut habetur in *Genesi*: «luminare maius – id est sol – et luminare minus, quod preest nocti» id est luna.²¹ Secundo dicitur habere potestatem in silvis, ideo dicitur Dyana, id est ‘duana’ eo quod die et nocte luceat, et quia est dea silvarum, ideo venatores ipsam antiquitus adorabant, et sibi sacrificabant. Tertio dicitur habere potestatem in Inferno, ideo dicitur Proserpina, id est ‘in terra serpens’. Et de his tribus nominibus lune ait Virgilius quarto *Eneydorum*: *tria virginis ora Dyane*.²² De ipsius autem nominibus et officiis dantur versus:

yma, superna, silvas sceptro, fulgore, sagitta

¹⁶ Gn, 17 17.

¹⁷ Mt, 2 11.

¹⁸ IRg, 4 18.

¹⁹ Prv, 4 19.

²⁰ Luna ... ‘luminum una’: cfr. PETR. COMEST., *lib. Genesis*, VI 15.

²¹ Gn, 1 16.

²² Duana ... Dyane: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 56-58 (qui anche la citazione di VERG., *Aen.*, IV 511); UGUCC., s.v. ‘luceo’; BALBI, s.v. ‘Luna’. Cfr. anche SERV., *In Verg. Aen.* IV 511; FULG. MYTH., *Mitol.*, II 16; MYTHOGR. I 229; MYTHOGR. II 25.

*terret, lustrat, agit, Proserpina, Luna, Dyana;*²³

quosque versus sic construe: Proserpina terret Yma cum sceptro; Luna lustrat superna cum suo fulgore; Diana agit, id est regit^f, silvas cum sagitta. Nam quando Dyana depingebatur cum sceptro in manibus, tunc dea terre sive Inferni dicebatur †...† Dea celi; sed quando pingebatur cum sagittis tunc dicebatur dea silvarum^g.

[85-86] «*Lo strazio e 'l grande scempio*

che fece l'Arbia colorata in rosso»; Arbia est quidam fluvius parvus in Tuscia, qui transit per comitatum senensem ad radicem Montis Aperti, ubi Florentini cum tota parte Guelforum fuerunt a comite Iordano, vicario regis Manfredi, victoriose et triumphaliter debellati. Et quia dominus Farinata de Ubertis cum Senensibus et aliis Gebellinis de Tuscia fuit cum ipso comite in dicto conflictu, ideo autor ipsi domino Farinate dicenti «quare Florentini sunt ita impii contra meos consortes» dicit:

[85-87] «*lo strazio e 'l grande scempio*

che fece l'Arbia colorata in rosso

tal orazion fa far nel nostro tempio»,

quasi dicat: propter sanguinem Florentinum qui aquas Arbie coloravit, qui quidem sanguis vestro consilio et opere fusus fuit, talis in nostro templo oratio celebratur, ut scilicet nunquam vestri consortes possint aliquantulum rebanniri.

[91-92] «*Ma fu' io solo, là dove sofferto*

fu per ciascun di torre via Fiorenza» et cetera. [90r] Audiens dominus Farinata ab autore quod propter conflictum quem habuerunt Florentini apud Montem apertum nunquam sua prosapia dicitur reversura, suspirando allegat atque inducit quandam maximam utilitatem, quam operatus est ipse erga civitatem Florentinam; que talis fuit: dum quadam vice omnes extrinseci Florentini essent in Florentia adinvicem adunati, ordinauerunt inter se, quia civitatem non bene coram illo populo poterant gubernare, ipsam civitatem incendere, mulieres capere, domos expoliare et homines trucidare, et alibi ex se ipsis solummodo civitatem edificare. Surrexit in consilio dominus Farinata, et aperta facie et libera voce omnibus contradixit, et sic illo tempore civitatem suam a tanto periculo liberavit. Arguit itaque cives suos, quod memores sunt unius mali quod^h passi sunt operatione non solum sua, quia in illo conflictu magis peccaverunt Abbates quam Uberti – sicut dicitur infra, ultimo circulo, secunda parte Cociti, cantu XXXII – et non sunt memores tanti beneficii, quod ipse solus operatus est erga eos. Memoria enim beneficiorum, ut ait Seneca, est labilis, iniuriarum vero tenax.²⁴

[119-120] «*qua entro è lo secondo Federico*

²³ Cfr. WALTHER, *Initia*, I, p. 442, nr. 54; J. WERNER, *Über zwei Handschriften der Stadtbibliothek in Zürich. Beiträge zur Kunde der lat. Literatur des Mittelalters*, Aarau, H. R. Sauerländer & Co., 1905 (rist. G. Olms Verlag, 1979), p. 135, nr. 348; adespoti, questi vv. si trovano in molti codici dei secc. XII-XIII (Zürich, Zentralbibl., C. 58, fol. 152a, ll. 11-12; British. Libr. Harley 2569, fol. 160v marg. sin.; München, Bayer. Staatsbibl. Clm 17212 fol. 24v, ecc.).

²⁴ PS. SEN., *De mor.*, n. 128.

e 'l cardinale [...]», hic facit autor mentionem de secundo Frederico Romanorum imperatore, et de Octaviano diacono cardinali, qui fuit de Ubaldinis. Ubaldini autem sunt quidam nobiles gebellini inter Bononiam et Florentiam. Isti enim duo, Imperator scilicet et cardinalis, heretici in hoc mundo reputati fuerunt. Nam de Imperatore Frederico dicitur quod circa animam humanam errabat, eo quod ipsam credebat cum corpore morituram; unde ad probationem sue vesanie quendam malefactorem, ut dicitur, in quadam vegete recludit bitumine et pice linita.¹ Et dum malefactor ille in morte magna voce clamasset, et sic expirasset, ait Imperator ad circumstantes: «ecce iste mortuus est: dicite michi, queso, si anima post mortem vivit, unde de hac vegete sic clausa exivit?» Cui unus fidelis catholicus sic respondit: «per illam enim viam, Domine Imperator, exivit de vegete anima, quam non vidimus, per quam exivit vox quam audivimus». De cardinali vero dicitur quod, cum esset in ultimis constitutus, dixit consanguineis et amicis: «si anima est, ipsam pro parte perdidit Gebellina».

[130-131] «*Quando sarai dinanzi al dolce raggio*

di quella il cui bel occhio tutto vede» et cetera; ista enim, cuius pulcher oculus cuncta videt, est Beatrix cui, tanquam summe scientie Theologie, reservat autor cuncta dubia reseranda. Dixerat enim sibi dominus Farinata quod non transirent quinquaginta menses quod ipse sciret quantum exulatio sive a terra propria exitus ponderaret. Sed quia istud per verba occulta predixit, ideo istud et alia reservat exaranda et explicanda illi scientie que videt Deum, qui cuncta videt. Dicit enim beatus Gregorius, loquens de sanctis qui sunt in patria, scientia divina repleti: «quid est quod non videant qui videntem omnia vident?».²⁵

In isto X cantu autor ponit quatuor notabilia, unum vaticinium, et movet unam questionem; sed quia ista duo, vaticinium et questio, sunt superius explanata, ideo iterum recapitulare non libet, sed ad notabilia procedamus.

Primum notabile:

[19-21] *E io: «buon duca, non tegno nascosto*

a te mio cuor se non per dicer poco

et tu m'hai non pur mo a ciò disposto»; in isto notabili movemur ad duo: primum est quod magistro, a quo discere cupimus, nostra corda abscondere non debemus; nam una ex clavibus sapientie est frequens interrogatio, ideo ait: *non tegno nascosto ad te mio cuore*. Secundum est quod ea que coram magistris vel maioribus enarramus, semper brevibus sermonibus explicemus; nam, secundum Ieronimum, sermo longus caret intelligentia,²⁶ ideo ait: *se non per dicer poco*. Postea [90v] reddit autor honorem

²⁵ Cfr. GREG., *Mor.*, 26 17; cfr. anche THOM. AQ., *Summa Theol.*, I, q. 12, a. 8, arg. 1.

²⁶ Cfr. HIER., *Epist.*, 112, par. 15, vol. 55, pag. 385, lin. 3.

magistro suo, dicens quod ad parum loquendum ipse disposuerat eum; unde ait: *e tu m'hai non pur mo a ciò disposto*.

Secundum notabile:

[25] *«la tua loqueala ti fa manifesto»*, vere ad loquelam manifestatur homo cuius sit patrie vel originis oriundus; unde dictum fuit beato Petro Apostolo: «gallileus es, nam loquela tua manifestum te facit»;²⁷ et autori dicitur a domino Farinata:

[25-27] *«la tua loquela ti fa manifesto
di quella nobil patria natio
a la qual forse fui troppo molesto»*;

et infra, cantu 33, dicitur eidem a comite Ugolino de Pisis:

*«I' non so chi tu sii né per che modo
venuto se' qua giù, ma fiorentino
mi sembli veramente quando t'odo»*.²⁸

Moraliter autem loquela unumquemque hominem manifestat, cuius scilicet sit conditionis, voluntatis vel partis; unde in *Evangelio* ait Dominus: «qui de terra est, de terra loquitur».²⁹

Tertium notabile:

[43] *Io ch'era d'ubidir disideroso*; in hoc notabili animus commendatur autoris, innuens quantum fuerit curialis ac etiam generosus in hoc quod ait: *Io ch'era d'ubidir disideroso*. Et in hoc monemur exemplo suo ad similia emulanda.

Quartum notabile:

[73-75] *Ma quel altro magnanimo a cui posta
ristato m'era non mutò aspetto*

né mosse collo, né piegò sua costa; hanc fortitudinem atque constantiam exhibet magnanimitas homini magnanimo atque forti: quod propter aliquos labores vel nova accidentia que occurrant vir magnanimus a sui status rectitudine non mutatur. Ideo ait autor de domino Farinata:

*Quel magnanimo non mutò aspetto
né mosse collo, né piegò sua costa*. Et sic patet decimus cantus prime cantice.

^a sepulcro Br] sepulto Cha

²⁷ Mt, 26 73.

²⁸ Inf. XXXIII, 10-12.

²⁹ Io, 3 31.

^b absurde] è aggiunto da Cha2 int.

^c loquentium (*ex f.*)] loquentes Cha

^d Epycuriorum Cha2] Epycureorum Cha

^e lacuna d'autore; il riferimento è a *Purg.*, XX 70-78.

^f regit Br] regis Cha

^g il passo, corrotto, si potrebbe emendare: nam quando Dyana depingebatur cum sceptro in manibus, tunc dea terre sive Inferni dicebatur <quando pingebatur cum suo fulgore, tunc dicebatur> Dea celi; sed quando pingebatur cum sagittis tunc dicebatur dea silvarum; *la corruzione può essere stata determinata da un salto dal primo al secondo dicebatur*

^h quod Br] quem Cha

ⁱ linita] linitam Cha

Incipit XI cantus prime cantice *Comedie*

In isto XI cantu autor breviter duo facit: nam primo deducit ad finem illam materiam quam in VI circulo pertractavit, videlicet hereticam pravitatem; secundo designat et distinguit tres ultimos circulos qui sequuntur; et primo circulum positum sub regno et dominio minotauri, et hunc circulum in tres girones dividit et distinguit. Secundo, distinguit circulum positum sub regno et dominio Gerionis, et hunc dividit in X malas bulgias. Tertio, distinguit circulum positum sub imperio et dominio Luciferi, et sub custodia et munitione Gigantum; et hunc dividit in quatuor partes, que vocantur lingua argolica: *Cochiton*, latina vero *Cocitus*.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam autor in superiori cantu de VI^o circulo, ubi sunt sepulti heretici, pertractavit, dicit in fine cantus quod a sepulcro domini Farinate recedens iverunt versus medium civitatis per quandam semitam sitam in medio sepulcrorum, et quod per illam semitam devenerunt ad quandam vallem, que est in illius medio civitatis; unde dicit in textu:

*lasciamo 'l muro e gimo inver lo mezzo
per un sentier ch'a una valle fiede
che 'nfin là sù facea spiacer suo lezzo.*¹

Nunc vero in isto cantu sequenti ad finem deducit materiam prelibatam, dicens quod devenit ad unam extremitatem unius alte ripe, que quidem ripa est rotunda ex magnis lapidibus fractis facta, et ex ipsa intollerabilis fetor exit. Et propter istum fetorem intolerabilem dicit ipse autor quod aliquantulum retrocesserunt iuxta quoddam magnum sepulcrum, in quo erat quoddam epytaphium ita scriptum: «Anastasium Papam custodio, quem extraxit Fotinus de via recta»; et sic finitur sextus circulus. Post hec Virgilius ait ad Dantem: «nostrum descendere – supple: ad alios circulos qui remanent perscrutandos – convenit esse tardum», et assignat causam dicens: «ut assuescat aliquantulum [91r] sensus olfatus ad illum fetorem abominabilem, qui de profundo exalat Inferni». Et tunc Dantes, ne tempus aliquod pertranseat in quo non proficiat et adiscat,² Virgilium rogat ut in aliquo eum instruat, ut saltem in audiendo proficiat, ex quo non potest propter moram proficere in eundo. Et tunc Virgilius designavit sibi omnes circulos subsequentes, dicens: «Fili mi, *dentro da cotesti sassi*, hoc est in ista

¹ *Inf.*, X 134-36.

² *adisco*: per *addisco*, v. ARN., *Ad.*, s. v.

valle quam cernis, sunt tres circuli unus sub alio, sicut sunt illi quos superius reliquisti; omnes enim sunt pleni spiritibus maledictis, sed, ut postea sufficiat solummodo tibi visus, intellige quare et quomodo sint constricti. Omnis enim malitie, que odium in celo acquirit, iniuria est finis; et omnis talis finis hominem aut cum violentia aut cum fraude contristat. Sed quia fraus est proprium malum hominis, magis displicet Deo, et ideo stant inferius fraudulentum. Violentorum autem primus circulus totus est, sed quia fit violentia tribus personis, ideo in tres girones est iste primus circulus distinctus, fit enim sive infertur ista violentia ab homine malo aut proximo, aut sibi ipsi, aut Deo». Ideo ait in textu:

[31-33] *A Dio, a sé, al prossimo si pone*

far forza, dico in loro e in lor cose

com'udirai con aperta ragione. «Dico igitur primo quod violentia infertur proximo, et hec infertur aut in persona aut in ere; in persona enim odiendo, vulnerando et occidendo; in ere autem auferendo, devastando, derobando, incendiando et depredando; et isti tales sunt in primo girone»; unde in textu:

[34-39] *«morte per forza e ferute dolliose*

nel prossimo si danno e nel suo avere

ruine, incendi e tollette dannose

onde omicide e ciascun che mal fiere

guastatori e predon, tutti tormenta

lo giron primo per diverse schiere».

Secundo, infert aliquando homo violentiam sibi ipsi; et hec fit etiam duobus modis: aut in persona, cum scilicet homo occidit se ipsum, aut in ere, cum scilicet bona sua ludendo vel male dispergendo consumit. Et isti tales sunt in secundo girone locati; unde in textu:

[40-45] *«può l'uomo aver in sé man violenta*

e ne' suoi beni; e però nel secondo

giron convien che senza pro si penta

qualunque priva sé del vostro mondo,

biscazza e fonde la sua facultade

e piange là dove esser dee giocondo».

Tertio, infertur aliquando violentia ab homine malo in maiestatem divinam, et hec infertur tribus modis: aut contra Deum, ipsum Deum blasphemando, aut contra naturam, peccatum sodomiticum committendo, aut contra artem ad usuram commodando. Et isti tales stant in tertio girone; unde in textu:

[46-51] *«puossi far forza ne la deitate*

col cor negando e biastemmiando quella

*e spregiando natura e sua bontate
e però lo minor giron sugella
del segno suo e Sodoma e Caorsa
e chi spregiando Dio col cor favella».*

Postquam vero autor valde rationabiliter tripertitam violentiam designavit, ad fraudem designandam manum extendit. Sed quia dupliciter committitur fraus, ideo ipsam in duas partes dividit et distinguit. Nam primo potest eam quis committere in hominem qui non confidit in eo, sicut extraneus cum extraneo; secundo, potest eam quis committere in hominem qui confidit in eo, sicut amicus cum amico.^a Primam fraudem in circulo secundo designat; sed quia istam primam fraudem potest homo committere decem modis, ideo istum secundum circulum in decem malas bulgias dividit et distinguit. Secundam vero fraudem ponit in tertio circulo; et quia ista quatuor modis [91v] committitur, ideo istum tertium circulum distinguit in quatuor partes, qui vocatur *Kochiton*. Et de hiis duabus fraudibus ait in textu:

[52-66] *la froda ond'ogni coscienza è morsa
può l'uomo usare in colui ch 'n lui fida
e in quel che fidanza non imborsa.
Questo modo di dietro par ch 'uccida
pur lo vinco d'amor che fa natura
onde nel cerchio secondo s'annida
ipocrisia, lusinghe e chi afattura,
falsità, ladroneccio e simonia
roffian, baratti e simile lordura;
per altro modo quell'amor s'oblia
che fa natura e quel ch'è poi agiunto
di che la fede spezial si cria.
onde nel cerchio minore, ov'è 'l punto
dell'universo in su che Dite sede,
qualunque trade in eterno è consunto.*

Audiens autor a suo magistro quomodo in tribus inferioribus circulis fraus et violentia a divina iustitia collocantur, duo facit: primo, rationem et distinctionem magistri commendat, dicens in textu:

[67-69] *«Maestro, assai chiara procede
la tua ragione e assai ben distingue
questo baràtro e 'l popol che 'l possede».*

Secundo, de quodam dubio querit, quod tale est: extra namque civitatem Ditis autor viderat quosdam peccatores, sicut erant luxuriosi, gulosi, avari, accidiosi, iracundi, invidi et superbi. Infra vero civitatem vidit hereticos, et a magistro audivit quod inferius

erant violenti et fraudulent. Oritur ergo ex hoc quoddam dubium in mente auctoris; illi enim qui sunt extra civitatem aut sunt odio Deo, aut non; si sic, quare non sunt ipsi puniti infra civitatem igneam? Si autem non sunt Deo odio, quare habent tales penas?

[70-75] «*Ma dimmi: quei de la palude pingue* – id est accidiosi, iracundi, invidi et superbi, qui in V circulo sunt in Stige submersi – *che mena il vento* – id est luxuriosi, qui a vento in secundo circulo agitantur – *e che batte la pioggia* – id est gulosi, qui in tertio circulo sub pluvia macerantur – *e che si scontran con sì aspre lingue* – id est avari et prodigi, qui in quarto circulo linguis asperrimis se adinvicem obviando conturbant,

*perché non dentro da la città roggia
son ei puniti, se Dio li ha in ira ?*

E se non li ha, perché son a tal foggia ?»; cui Virgilius primo duas causas assignat, quare ista dubia cogitatio eum premit. Prima causa est ista quod suum ingenium a solito delirabat; tunc enim ingenium delirat cum res sine discretione investigare laborat. Secunda causa est quod mens sua ad diversa erat extracta, et ideo ad istud recte respicere non valebat. Et ad hoc valet illa sententia:

*pluribus intentus minor est ad singula sensus.*³

[76-78] *ed elli a me: «perché tanto delira
– disse – lo 'ngegno tuo da quel che sòle ?
o ver altrove ove la mente mira ?».*

Secundo, reducit sibi ad memoriam illam distinctionem quam facit Aristotiles de omnibus peccatis in libro *Ethicorum*; distinguit enim Philosophus omnia peccata in incontinentiam, malitiam et bestialitatem.⁴ Et sub nomine incontinentie accipit auctor peccata criminalia sive capitalia – que, secundum theologos, sunt VII, ut superius est expressum – sub nomine vero malitie et bestialitatis omnia alia peccata, que oriuntur ab ipsis. Cum itaque incontinentia sit minus peccatum quam malitia vel bestialitas, ideo minus Deum offendit. Et Deus minus offensus minus eos punit.

[79-90] «*Non ti rimembra di quelle parole
con le quali la tua Ethica pertratta
le tre disposizion che 'l ciel non vole, [92r]
incontinenza, malizia e la matta
bestilitate? e come incontinenza
men Dio offende e men^b biasim' accatta ?
Se tu riguardi ben questa sentenza
e rechit'a la mente chi son quelli
che sù, di fuor sostengon penitenza*

³ Proverb., 21629.

⁴ Cfr. AR., *Eth.*, VII 1, 1145a 15-17.

*tu vedrai ben perché da questi felli
sien dipartiti, e perché men crucciata
la divina iustizia li martelli».*

Clarificatus discipulus per magistrum clare videt in verbis eius quare incontinentia punitur extra, et malitia et bestialitas puniuntur infra. Ideo ait in textu:

[91-93] «*O sol, che sani ogni vista turbata,
tu mi contenti sì quando tu solvi*

che, non men che saver, dubiar m'agrata». Sed tamen aliquod dubium adhuc remanet in mente sua. Ipse enim clare videt quod blasphemia et sodomia divinam maiestatem contemnunt. Sed non videt quomodo usura contemnat bonitatem Dei, id est artem, que bonitate Dei hominibus est infusa. Nam bonitas Dei fuit quod homo tot artes mechanicas inveniret. Ideo ait in textu magistro suo:

[94-96] «*Ancor un poco indietro ti rivolvi
– diss'io – là dove di' ch'usura offende*

la divina bontate, e 'l groppo solvi», id est istud obscurum michi solve. Cui Virgilius clare monstrat in textu quomodo usura divinam contemnit et exasperat bonitatem. Ad cuius clariorem evidentiam est sciendum quod ista tria peccata, scilicet blasphemia, sodomia et usura divinam bonitatem contemnunt, quod sic patet. Omnia enim que nos habemus, habemus aut a Deo aut a natura, aut ab arte. A Deo enim habemus animam et virtutes; a natura habemus corpus et elementa, id est hunc sensibilem mundum et omnia que oriuntur ab elementis. Ab arte, vero, habemus scientias et maxime mechanicas, ut agriculturam, lanificium et huiusmodi. Homo enim cum contra Deum irascitur, et in verba iniuriosa contra ipsum insurgit, tunc bonitatem, que est in ipso Deo, contemnit. Cum vero peccatum sodomie committit, tunc bonitatem nature, que est filia Dei, videtur contemnere, quia quantum in se est impedit multiplicationem humanam. Nam Deus dixit Ade: «crescite et multiplicamini^c et replete terram».⁵ Istud autem vitium omnino facit contra istud preceptum. Contemnit enim humane nature multiplicationem, que per coniunctionem maris et femine operatur. Cum vero quis accommodat ad usuram, artem, que imitatur naturam in quantum potest – in sculpendo, scilicet, vel pingendo et huiusmodi, non in multiplicando – contemnit. Nam sicut natura imitando Deum dicitur 'filia Dei', ita ars imitando naturam dicitur filia nature, et neptis Dei. Cum itaque usurarius per artem usurariam denarios multiplicet, et artem et naturam et ipsum Deum contemnit; artem quidem contemnit, que quidem in multiplicationem se non potest extendere, quia, ut videmus, ars de ligno facit trabem, non tamen trabem vel lignum multiplicat, sicut facit natura, que de uno grano facit centum. Naturam etiam contemnit quia, quod nature est, malitiose et fraudulenter usurpat, et attribuit illud arti. Deum etiam contemnit, qui in utroque testamento prohibet

⁵ Gn, 1 28.

usurari. In Veteri nanque Testamento mandavit dicens: «mutuabis fratri tuo absque usura id quod indiget»;⁶ in Novo autem ait: «date mutuum, nichil inde sperantes».⁷ Et sic patet quod ista tria peccata violentiam inferant ipsi Deo. Nam blasphemus contemnit Deum; sodomita contemnit naturam, que est filia Dei; usurarius autem contemnit artem, que est filia nature, et per consequens neptis Dei. Et hoc est quod ait in textu:

[97-111] *«Filosofia – mi disse – a chi la 'ntende*

nota, non pure in una sola parte,

come natura lo su' corso prende

dal divino intelletto e da su' arte; |92v|

e se tu ben la tua Fisica note

tu troverai, non dopo molte carte,

che l'arte vostra quella, quanto pote,

segue, come 'l maestro fa il discente;

sì che vostr'arte a Dio quasi è nepote.

Da questi due, se tu ti rechi a mente

lo Genesì dal principio, conviene

prender sua vita e avanzar la gente;

ma perché l'usurier altra via tene,

per sé natura per la sua seguace

dispregia, poi che 'nn altro pon la spene». Designatis itaque per magistrum inferioribus circulis et peccatis, ait ipse magister ad Danem: «dimittamus ista, et sequere me admodo, quia ire placet michi, quia Pisces – id est signum Piscium – super horizontem nostrum irradiat, et Currus totus super Chorum iacet, et omnia illa astra que sunt iuxta Occidentem tendunt breviter ad Occasum». Unde ait in textu auctori Virgilius:

[112-15] *«ma seguim 'oramai che 'l gir mi piace;*

ch'e' Pesci guizzan su per l'orizonta,

e 'l Carro tutto sopra 'l Coro giace,

e 'l Balzo via là oltra si dismonta».

Expositio licet re

[1-3] *In su la stremità d'un'alta ripa*

che facean gran pietre rotte in cerchio

venimo sopra più crudele stipa. Dicit hic auctor quod in medio civitatis est quedam maxima profunditas ad modum putei profundissimi, cuius superficies ad modum circuli est rotunda. Et ista talis circularis rotunditas facta est de lapidibus magnis, non quidem politis nec cum calce compositis vel muratis, sed de lapidibus fractis, sicut solent

⁶ Cfr. Dt, 23 19s.

⁷ Lc, 6 35.

aliquando fieri materie vinearum sive ortonum, et in ista tali profunditate dicit autor quod sunt punita maiora peccata. Semper enim quanto magis ad yma descenditur, tanto magis maior iniquitas sive pravitas reperitur. Ideo ait in textu: *Venimo sopra più crudele stipa.*

[8-9] *‘Anastagio papa guardo*

lo qual trasse Fotin de la via ritta’, hic facit autor mentionem de quodam Papa heretico, qui vocatus est Anastasius, quem quidam hereticus nomine Fotinus de recta via extraxit, et ad suum errorem adduxit. Tempore nanque Anastasii imperatoris fuit quidam dyachonus^d thesalonicensis qui vocabatur Fotinus, et hic erat hereticus. Iste Fotinus, veniens Romam, Anastasium Papam Secundum natione romanum de via catholica extraxit, et hereticum fecit. Unde clerici romane Ecclesie contra ipsum insurrexerunt et maxime quia, ad petitionem ipsius Fotini, quendam hereticum nomine Achasium restituere voluit, postquam damnatus fuerat per Ecclesiam romanam. Hic autem Papa Anastasius divino iudicio est percussus; nam, cum ad secreta nature ivisset, egerendo intestina miserabiliter expiravit, ut legitur in *Cronicis Pontificum Romanorum*.

[22-23] *D’ogni malizia ch’odio in cielo acquista*

ingiuria è il fine, sic construe licteram: omnis malitia, que odium in celo acquirit, ad iniuriam alicuius persone procedit, et sic iniuria est finis cuiuslibet malitie. Et omnis talis finis illum quem offendit cogit penitus contristari aut cum violentia aut cum fraude. Sed quia fraus est gravius peccatum quam violentia, ideo artiori loco retruditur; stant itaque sub violentibus fraudulentis, ut ait in textu:

[25-27] *Ma perché froda è de l’uom proprio male*

più spiace a Dio; e però stan di sotto

li frodolenti et cetera.

[50] *Sodoma e Caorsa*, iste sunt due civitates: prima non est, sed fuit antiquitus in Penthapoli ante diluvium, que cum aliis quatuor submersa est, propter peccatum contra naturam. Et ab ista omnes^e hoc vitio laborantes sodomite dicuntur. Secunda vero est in provincia Provincie, in qua multum abundant usurarii; et ab ista omnes usurarii caorsini vocantur.

[52] *La froda ond’ogni coscienza è morsa*, [93r] fraus est duplex, secundum quod duplex est amor: scilicet naturalis et accidentalis. Amor naturalis facit hominem omnes homines equaliter diligere; accidentalis vero facit hominem uni vel pluribus singulariter adherere. Qui igitur facit contra primum amorem, dicitur fraudulentus; qui vero contra secundum, dicitur proditor. Ideo gravius puniuntur proditores quam fraudulentis. Et nota quod quanvis omne peccatum generet remorsum conscientie in anima, spetialiter tamen fraus et proditio, unde ait autor in textu: *ond’ogni coscienza è morsa.*

[70] *Ma dimmi: quei de la palude pingue et cetera*; postquam Virgilius infernale baratrum tripertitus est, autor eum interrogat cur illi qui moventur a vento, id est

luxuriosi, et illi qui percutiuntur a pluvia et grandine, id est gulosi, et illi qui sibi obviant cum tam asperis linguis, id est avari et prodigi, et illi de palude pingui, id est accidios, iracundi, invidi et superbi, non sunt puniti intra muros ignee civitatis. Ad quod respondet Virgilius, et dicit quod incontinentia, sub cuius nomine septem radices peccatorum mortalium continentur, quia minus Deum offendit, extra civitatem punitur. Malitia vero et bestialitas, sub quibus violentia, fraus et proditio continentur, quia plus Deum offendunt, ideo intra civitatem durius puniuntur: violenti sub dominio Minotauri, fraudulentum sub dominio Gerionis, proditores vero sub dominio Luciferi. Ideo ait in textu:

[79-96] *«Non ti rimembra di quelle parole*

con le quai la tua Etica pertratta

le tre disposizion che 'l ciel non vole:

incontinenza, malizia e la matta

bestialitate? E come incontinenza

men Dio offende e più biasim' accatta?

Se tu riguardi ben questa sentenza

e rechiti a la mente chi son quelli

che sù di fuor sostengon penitenza,

tu vedrai ben perché da questi felli

son diparti, e perchè men crucciata

la divina iustizia li martelli».

«O sol che sani ogni vista turbata,

tu mi contenti sì quando tu solvi,

che, non men che saver, dubiar m'agrata.

Ancor un poco indietro ti rivolvi

– diss'io – là dove di' ch'usura offende

la divina bontate, e 'l groppo solvi». Audiens autor a Virgilio rationem superius

assignatam, quomodo iusto libramine Deus extra civitatem Ditis punit incontinentiam, infra vero malitiam et bestialitatem, et non valens videre qua via vel modo usura violentiam inferat ipsi Deo, volens de hoc certificari, duo facit in verbis premissis. Nam primo, commendat responsionem Virgilii dicens: «O sol, qui sanas – id est clarificas et illustras – omnem intellectum turbatum – id est nebula ignorantie vel grossitie obscuratum – tu me ita contentas quando – supple: dubia – solvis, quod dubitare est michi gratum non minus quam scire». Secundo, rogat ipsum Virgilium ut suum intellectum clarificet de dubio usure in animo iam concepto, dicens: «adhuc unum modicum retro te volve, ad illum videlicet nempe locum ubi dicis quod usura divinam bonitatem offendit».

[96] *E 'l groppo solvi*: id est solve michi istud scrupulum vel obscurum; cui Virgilius inquit: [97] *«Filosofia - mi disse - a chi la 'ntende nota»* et cetera, hoc est

philosophia illi qui illam intelligit notat, id est dicit vel demonstrat, non in una solummodo parte tantum, sed in pluribus, quomodo natura accipit suum cursum ab intellectu divino, id est operatur imitando ipsum divinum intellectum, quia ipsa natura quantum potest omnia que facit et producit conatur facere et producere ordinate et perfecte, sicut Deus omnia fecit. Unde ipsa natura taliter diffinitur: natura est vis quedam rebus insita similia de similibus generans vel producat;⁸ nam nichil generat vel producit nisi quod divina bonitas primitus in prima creatione produxit, et sua opera facit divinis [93v] operibus similia quantum potest; ideo dicitur in textu:

[99-100] *«natura lo su' corso prende*

dal divino intelletto e da su' arte», simili modo ars imitatur naturam, secundum Philosophum in libro *Physicorum*,⁹ in quantum potest. Ita enim vadit ars post naturam et imitatur ipsam, sicut discipulus post magistrum. Et isto modo natura est filia Dei, ars vero neptis; ideo sequitur in textu:

[101-108] *«e se tu ben la tua Fisica note et cetera usque:*

si che vostr'arte a Dio quasi è nepote.

Da questi due, se tu ti rechi a mente

lo Genesi dal principio, conviene

prender sua vita e avanzar la gente»; hoc est: si tu, consideratis istis duobus – quomodo scilicet natura sequitur Deum, et ars sequitur naturam – nostram genesim, id est humanum principium, tibi reducis ad mentem, convenit genti, id est homini, a principio accipere suam vitam. Humanum enim principium duo nobis principaliter dictat: videlicet quod paucis simus contenti, et quod velimus cum iusto labore deducere vitam nostram. De primo ait Seneca: «exiguum natura desiderat, opinio vero immensum»,¹⁰ et iterum: «si ad naturam vivas, nunquam pauper eris; si vero ad opinionem, nunquam dives». ¹¹ De secundo autem dixit Deus Ade, ut habetur in principio libri *Genesis*: «in sudore vultus tui vesceris pane tuo». ¹² Et Psalmista: «labores manuum tuarum quia manducabis, beatus es, et bene tibi erit». ¹³ Istis igitur duabus viis debet homo velle lucrari, ut scilicet non nimia appetat, et quod appetit cum suo sudore laboreque procuret. Et hoc est quod vult dicere textus:

dal principio conviene

la gente prender sua vita e avanzare, id est lucrari. Sed quia usurarius aliam viam tenet, quia nec pauca appetit, nec id quod appetit cum iusto sudore procurat, ideo spernit naturam; unde sequitur:

[109-111] *«ma perché l'usuriere altra via tene,*

⁸ *natura...producens*, cfr: GUILL. DE CONCHIS, *Dragmaticon Philosophiae*, I 7 3, linea 27 (CC CM, 152, ed. I. Ronca -A. Badia, 1997).

⁹ AR., *Phys.* II 2, 194 a 21s.

¹⁰ SEN., *Epist.*, II 16 8.

¹¹ SEN., *Epist.*, II 16 7.

¹² Gn, 3 19.

¹³ Ps, 127 2.

*per sé natura per la sua seguace
dispregia, poi che 'nn altro pon la spene».*

In isto cantu continentur quatuor notabilia.

Primum notabile:

[10-12] *Lo nostro scender convien esser tardo
sì che s'ausi in prima un poco il senso*

al tristo fiato, e poi non fia riguardo; in hoc notabili admonemur quod quando in aliquo nostro opere virtuoso vel arduo ab inconvenienti aliquo impedimur, quod illud tale opus dimittere non debemus, sed ad illud inconueniens paulatim assuescere nos oportet, quia tunc illud tale inconueniens propter usus frequentiam minuetur. Tanta est enim potentia usus quod convertitur in naturam; et quod in naturam convertitur, etiamsi sit malum, ledendi potentia vacuatur.

Secundum notabile:

[52-54] *«la froda ond'ogni coscienza è morsa
può l'uomo usare in colui che 'n lui fida
e in quei che fidanza non imborsa».*

In hoc sententioso notabili due sententie continentur: prima est quod a fraude omnis conscientia remordetur; nullus enim homo committens fraudem a remorsu conscientie est immunis; secunda est ista, quod fraude potest quis uti aut in hominem qui confidit in eum, aut in hominem qui confidentiam non requirit; quid eorum vero^f sit peius in precedentibus est ostensum.

Tertium notabile:

[79-80] *«non ti rimembra di quelle parole*

con le quai la tua Etica pertratta» et cetera. In verbis Virgilio hic et alibi evidentissime demonstratur quantis scientiis fulxerit autor iste. Fulxit enim atque refulxit tribus maxime scientiis, sicut in ista cantica continetur: videlicet, primo, philosophia morali, ideo ait hic sibi Virgilius: *la tua Etica*; *Ethicam* enim Aristotilis 'suam' vocat, quia revera ipsam scivit et moribus adimplevit. Nullus enim potest vere dici philosophus moralis nisi vixerit sicut docet vel legit. Secundo fulxit philosophia naturali; ideo subiungit sibi Virgilius in isto eodem cantu: **[101]** *Se tu |94r| ben la tua Fisica note*: *Physicam* enim Aristotilis ideo^g suam esse dixit quia ipsam optime scivit et docuit. Tertio fulxit scientia poesie. Ideo in ista eadem cantica, cantu scilicet XX^o, sibi dixit, ubi de Euriphyle augure pertractatur:

*«Eurifile ebe nome, e così 'l canta
l'alta mia tragedia in alcun loco:*

*ben lo sai tu^h che la sai tutta quanta».*¹⁴

In eo enim quod Virgilius dicit Dantem suam *Eneydem* – que est fons omnium poetarum – totam scire, clare et aperte demonstrat ipsum fulxisse scientia poesie.

Quartum notabile:

[91-93] «*O sol che sani ogni vista turbata*

tu mi contenti sì quando tu solvi

che, non men che saver, dubiar m'agrata»;

in isto notabili duo pulcra moralia continentur, que ornant quemlibet discipulum: primum in eo quod Dantes suum magistrum 'solem' appellat, ibi: *O sol che sani*; habet enim quilibet bonus doctor naturam solis. Nam sicut sol tenebras et nebulas suo fulgore repellit ab aere, ita bonus doctor ignorantie nebulas repellit a corde suo. Secundum in eo quod ipse Dantes, quia ex solutionibus sui magistri magis illustrabatur in mente, dicit: *tu mi contenti sì quando tu solvi* et cetera. Ideo bene Philosophus in libro *Methaphysice* dicit quod dubitare de singulis non est inutile.¹⁵

^a secundo ... cum amico Cha2] secundo, potest eam quis committere in hominem qui confidit in eo, sicut extraneus cum extraneo Cha (*esp.* Cha2)

^b men] più Cha

^c multiplicamini Br (*ex f.*)] multiply Cha

^d dyachonus (Billanovich)] dyachanus Cha

^e omnes Br] omne Cha

^f quid eorum vero] quorum vero Cha Br (quod vero Br2)

^g ideo] id est Cha

^h tu] tui Cha

¹⁴ *Inf.* XX 112-114.

¹⁵ Cfr. *Auctoritates Aristotelis*, 31, sent. 30 (ed. J. Hamesse, Paris-Louvain, 1974).

Incipit XII^{us} cantus prime cantice *Comedie*

In isto XII cantu autor descendit in septimum circulum, qui incipit in isto cantu, ibi: [28] *Così prendemo via giù per lo scarco et cetera*, et finit in XVII, ibi: *Torna' mi indietro da l'anime lasse*;¹ in cuius introitu ponit Minotaurum, qui tenet typum triplicis violentie: scilicet in proximum, se ipsum, et Deum. Dividit autem istum circulum in tres girones; primus incipit ibi:

[46-47] *«ma ficca li occhi a valle, ché s'approccia*

la riviera del sangue» et cetera; et finit ibi: [139] *poi si rivolse e ripassossi 'l guazzo*. Et ponit in isto primo girone violentiam que exercetur in proximum.

Deductio textus de vulgari in latinum

Descendens autor in septimum circulum duo principaliter facit; nam primo designat descensum, qualiter scilicet factus est, dicens quod ille descensus est ita factus sicut est illa ruina, que in partibus Lombardie, inter Trivisium scilicet et Tridentum, fluvium Attacis^a percussit. Et in isto tali ruinoso descensu Minotaurum invenit, qui positus est ibi ut custodiat illam viam. Qui Minotaurus statim quod vidit autorem, iracundia totus accensus, se ipsum pre nimia ira momordit. Contra quem Virgilius clamans ait: «tu forsitan credis quod iste, qui mecum est, sit dux Atheniensis, qui tibi mortem superius in mundo porrexit? Recede hinc, bestia, quia iste non venit doctus a tua sorore, sed vadit vestra videndo tormenta». Tunc Minotaurus ad similitudinem tauri cum fuerit letaliter vulneratus, qui ire vel currere nescit, sed huc et illuc saltando discurrit, de illa quam custodiebat ruina recessit, et tunc Virgilius mandavit autori ut interim quod ille erat in furia viam arriperet versus yma. Dum autem sic ambo descenderent, et Dantes de illa ruina in sua mente aliquantulum cogitaret, ait ad eum ipse Virgilius: «tu forsitan cogitas de ista ruina que custodita est ab illa ira bestiali quam modo ego extinxi. Volo enim quod scias quod alia vice, quando ad yma descendi, quod ista roccia, id est ista petrosa ruina, adhuc ruinata non erat. Sed certe, si bene discerno vel recolo, modicum ante quam venisset ille, qui magnam predam abstulit Diti de circulo primo, ex omni parte ista fetida vallis ita tremuit quod ego cogitavi in corde meo quod universum sentiret amorem, per quem est qui credat quod mundus in chaos pluribus vicibus [94v] sit conversus. Et in illo puncto petre in Inferno hic et alibi scisse sunt».

Secundo, postquam autor descensum descripsit, ad designandum septimum circulum manum extendit, dicens quod vidit unam amplam foveam, in cuius circuitu centauri armati currebant; qui centauri, videntes istos descendere, se firma verunt, et tres ex ipsis de acie exiverunt. Et unus istorum trium clamavit ad eos a longe, dicens: «ad

¹ *Inf.*, XVII 78.

quod martirium venitis, vos, qui de coste² descenditis? Dicatis istinc, alioquin arcum extendo». Ad quem Virgilius ait: «responsionem faciemus istic de prope nos Chyroni; semper enim fuit ad tuum damnum tuum desiderium ita velox». Postea tetigit Dantem dicens: «ille enim est Nessus, qui mortuus est pro Deianira, et fecit ipsemet de se ipso vindictam; et ille qui est in medio, qui respicit sibi pectus, est magnus Chyron, qui nutrit Achillem. Ille vero alius Folus est, qui fuit iracundia ita plenus. In circuitu nanque istius fovee vadunt ad mille ad mille sagittando qualemcunque animam que plus de sanguine se evellit quam culpa sua minime sortiatur». Et hec dicens, appropinquavit ad illos. Chiron autem, videns Dantem pedibus lapides commoventem, ait ad socios: «perpenditis, vos, quod ille qui venit retro movet omne quod tangit? Non sunt ita soliti pedes facere mortuorum». Cui Virgilius: «vere vivus est, et non mortuus, cui me oportet ostendere vallem nigram virtute et autoritate illius que, veniens de illo loco ubi ‘alleluia’ cantatur, commisit istud officium michi novum. Sed per illam virtutem, per quam moveo pedes meos per tam silvestrem stratam, te adiuro ut de tuis des nobis unum in ducem, qui et viam nobis demonstret, et hunc, quia non est spiritus qui vadat per aerem, portet». Tunc Chiron mandavit Nesso ut eos incolumes secum ducat. Qui cum Chironi^b per omnia paruisset, et eos portavit, et istum primum gironem curialiter confabulando monstravit, et eos usque ad ripam aliam transvadavit. Dum autem sic iuxta fluvium sanguinis peragrarent, centaurus monstravit auctori quasdam animas, que erant usque ad cilium in illo sanguine bullienti submerse, quas dixit esse animas tyrannorum, qui in hoc mundo contra bona subditorum ac etiam sanguinem tyrannide usi sunt. Et inter alios demonstravit ei quatuor summos tyrannos: videlicet Alexandrum Imperatorem Grecorum, Dyonisium Regem Syracusarum, Azolinum de Romano, et Opizum Marchionem Extensem. Quorum primus tyrannizavit in toto orbe terrarum; secundus in regno Sicilie; tertius in Marchia Trivisana, ac etiam in pluribus partibus Lombardie; quartus vero in civitate Ferrariensi et alibi. His autem visis, auctor una cum Virgilio super centaurum ascendit et fluvium transvadavit. Cum vero sic fluvium transvadarent, dicit auctor se vidisse quasdam animas usque ad gulam ibi submersas; quas cum attente respiceret, demonstravit sibi centaurus unam animam solam, dicens: «iste scidit in gremio Dei illud cor quod adhuc super Tamigium deploratur». Postea vidit quandam gentem, que caput et totum corpus tenebant, exceptis tibiis et cruribus, extra rivum. Et sic quanto plus ibant, tanto plus ille sanguis in illo fluvio bassus erat, ubi animas solummodo in pedibus cruciabat, et ibi ad ripam aliam transvadarunt. Et ante quam centaurus eos deponeret, ait ad Dantem: «sicut ex ista parte tu vides fluvium valde bassum, ita volo quod pro certo tu credas quod ab ista alia parte fluvius profundatur, ubi peccatum tyrannidis condemnatur»; in quo loco quinque alios summos violentos

² *de coste*: cfr. *Nota al testo*.

tyrannos atque predones similiter nominavit, quorum [95r] primus fuit Totila³ flagellum Dei, secundus Pirrus rex Epyrotarum; tertius Sextus, filius Magni Pompei; quartus Raynerius de Corneto; quintus vero et ultimus Raynerius Pazzo; qui duo ultimi fuerunt stratarum publici predatores. Postquam vero centaurus auctori omnia que sunt in isto primo girone monstravit, ipsum ad terram deposuit, et per viam, quam transvadaverat, transvadavit. Unde ait in textu:

[139] *Poi si rivolse e ripassossi 'l guazzo.*

Expositio licte re

[1-2] *Era lo loco ov'a scender la riva*

venimo alpestro, licteram sic construe: ille locus ubi ripam descendere venimus erat alpestris, id est valde durus et arduus, sicut sunt loca in alpibus, ubi nulla via vel semita reperitur.

[2-3] *E, per quel che v'er' anco,*

tal, ch'ogni vista ne sarebe schiva, quasi dicat: non solum propter asperitatem ille locus per quem descendimus erat horridus pedibus ad ambulandum, sed erat omni visui terribilis et abominabilis etiam ad videndum, et hoc propter illud quod erat ibi, scilicet precipitium, quod erat adeo magnum quod fundus ibi nullatenus videbatur.

[4-6] *Qual è quella ruina che nel fianco*

di qua da Trento l'Adice percosse,

o per tremuoto o per sostegno manco et cetera.

Exemplificat hic auctor, et dicit quod illa ruina, per quam descendit, est similis illi ruine, que est in montibus citra Tridentum, que quidem ruina Attacis fluvium percussit aut propter terremotum, aut propter debile fundamentum. Istoria talis est: inter Tridentum enim et Trivisium est quidam mons, qui vocatur Barchus⁴, et iuxta istum montem ex latere Trivisii transit quidam fluvius, qui appellatur Attax. Iste itaque mons in quadam sui parte, aut propter terremotum aut propter debile fundamentum, cum magna valde ruina descendit in planum, et sic ad yma ruendo ab una ripa fluvium

³ Totila] Attila, *Inf.* XII 134; 'Totila' è lezione propria del ms. Gaddiano 90 sup. 125 secondo l'apparato di Petrocchi (il quale ricorda altresì l'espressione «Totila flagellum Dei» di Giovanni Villani *Cron.* II 3). «Quel Attila» è, invece, la lezione di Cha c. 10va nella trascrizione del poema che figura all'inizio del codice.

⁴ Barchus: si veda la chiosa di Benvenuto *ad loc.*: «istud praecipitium vocatur hodie slavinum ab incolis, et ibi est unum castellum quod vocatur Marcum»; tuttavia, Guido potrebbe aver avuto informazioni imprecise riguardo al toponimo anche perché nella zona compresa fra Marco e Rovereto si trovava il castello di Lizzana, appartenuto ai Conti di Castelbarco (esponenti di rilievo della corte Scaligera), dove, secondo una antica tradizione, lo stesso Dante avrebbe soggiornato (cfr. A. BASSERMANN, *Orme di Dante in Italia*, Bologna, Zanichelli, 1902, pp. 425s. e 'Marco' in *ED*); a ciò si aggiunga l'incertezza della tradizione esegetica anteriore a Guido su questo punto, e la frequenza del toponimo 'barco' in area trentina.

Attacis percussit. Fluvius vero taliter a monte percussus fere per miliare recessit: tanta enim fuit materia quam secum illa ruina contraxit, quando sic de monte ruendo descendit in planum. Et in capite istius ruine invenit Minotaurum, qui tenet typum atque figuram malitiae et bestialitatis, et sub nomine malitiae et bestialitatis ponit autor violentiam atque fraudem. Violentiam dividit in tres partes, secundum quod homo potest ea tripliciter uti, videlicet: contra proximum, contra se ipsum, et contra Deum. Prima punitur in primo girone, in quodam scilicet fluvio sanguinis bullientis; secunda punitur in secundo girone, in quodam scilicet nemore prunis silvestribus et canibus nigris pleno. Tertia vero punitur in tertio girone, in quodam loco scilicet arenoso, ubi continue pluit ignis. Fraus autem dividitur in duas partes, scilicet in deceptionem et proditorem; sed, quia decem modis committitur fraus, ideo decem locis punitur, quae loca ‘Malebulgie’ nuncupantur. Proditio vero, quia quadripartita est, idcirco in IIII^{or} partibus collocatur, sive includitur.

[11-12] *E 'n su la punta de la rotta lacca*

l'infamia di Creti era discesa, ista ‘cretensis infamia’ fuit quidam vir inhumanus, filius regis Minoys, qui dictus est Minotaurus, cuius ystoria hec est: dum Pasiphe uxor Minois regis cretensis pulcritudine unius tauri, ut poete dicunt,⁵ plurimum capta esset, rogavit Dedalum, qui erat valde ingeniosus, ut viam inveniret et modum quomodo ipsa cum illo tauro, quem tantum amabat, concumbere posset. Dedalus autem, vir summi ingenii, vaccam ligneam vacuum intus fecit, quam corio unius pulcerrime vaccae, quam ille taurus ardentem amabat, cooperuit, et ibi intus reginam Pasiphem [95v] abscondit. Taurus vero, visa vacca, ad eam cucurrit, et ipsam^c ymaginans esse vaccam cum regina concubuit; unde Virgilius in *Bucholicis*:

Pasiphen nivei solatur amore iuveni
ha virgo infelix, que te dementia cepit ⁶

Virginem vocat eam Virgilius non quod virgo esset, quia iam mater fuerat Fedre, Adriagnes et Androgei, sed a viridi et pulchra etate virginem eam vocat. Ex quo concubitu fuit genitus Minotaurus, homo quidam scilicet inhumanus, ut dicit magister in *Ystoriis scolasticis*.⁷ Videns autem Minos talem filium sibi natum, ipsum in laberinto reclusit. Unde Ovidius 8 libro *Meth.* in VII versibus quatuor breviter comprehendit, scilicet: adulterium regine; partum ipsius adulterii monstruosum; laberintum a Dedalo fabricatum, et in ipso Minotaurum inclusum, dicens:

Creverat opprobrium generis, fedumque patebat

⁵ *Minotaurus ... ut poete dicunt*: cfr. *Mythogr. I* 43; *Mythogr. II*, 124 e 126; *Mythogr. III* 11 6s.

⁶ VERG., *Ecl.*, VI 46s.

⁷ PETR. COMEST., *Lib. Iudicum*, col. 1283: «vir quidem inhumanus, et valens in palestra magistratus Minois» (da: HIER., *Chron.*, 1132 a. Chr.).

*matris adulterium monstri novitate biformis;
destinat hunc Minos thalami remove pudorem
multiplicique domo cecisque includere tectis;
Dedalus ingenio fabre celeberrimus artis
ponit opus, turba<t>que^d notas et lumina flexu
ducit in errorem variarum ambage viarum.⁸*

Et cum ipse Minos Athenienses tam atroci prelio subiugasset, quod tenebantur annuatim ipsi Athenienses suos pueros mittere devorandos, post nonum annum tributum cecidit sors super Egei regis filium, qui vocabatur Theseus, clamanti universo populo Athenarum quod per illos novem transactos annos filii eorum Minotauro devorandi fuerant destinati. Theseus autem, veniens in Cretam, ab Adriagne, filia regis cretensis, diligitur, et ob hoc ab ipsa sagaciter edocetur quomodo ab ipso Minotauro non solum evadat, sed insuper quomodo ipsum occidat, et de ipso postea exeat laberinto. Dedit enim sibi unum globum fili cum quo, sicut intraret, exitum invenire valeret, ac etiam quasdam pallas⁹ pice, lana et farina confectas, mandans ei ut, cum minotaurus os pre fame et bestiali iracundia aperiret, quod illas pallas proiceret in os eius. Ideo infra ait in textu ipsi Minotauro Virgilius:

[19-20] *«pàrtiti, bestia, ché questi non vene*

ammaestrato da la tua sorella»; quod, cum Theseus omnia que Adriagnes eum docuerat perfecisset, Minotaurum ipsum occidit, et de laberinto liber et salvus exivit. Sed, cum Minos comperisset quod Dedalus vaccam ligneam fecerat, et ibi reginam incluserat, ipsum et filium eius Ycarum in laberintum reclusit; sed illi, alis sibi impositis, de laberinto exiverunt, sicut infra in octavo circulo, cantu XVII, clarius apparebit¹⁰.

Sed circa istam ystoriam sive fabulam duo principaliter sunt videnda: primum est veritas hystorie,¹¹ secundum vero allegoria fabule; veritas ystorie est ista: in regno namque cretensi fuit quidam notarius regis Minois nomine Taurus, quem regina Pasiphe dilexit, et cum eo in domo Dedali occulte concubuit. Sed quia geminam figuram, secundum poetas, genuit, quia medius homo et medius taurus, ideo dicitur quod humana fuit genita a Minoe, inhumana vero a tauro; unde puer natus dictus est Minotaurus, quasi Minois et Tauri filius. Sed revera homo inhumanus fuit. Dedalum autem in laberinto inclusum regina, corruptis^e custodibus, relaxavit; et inde fabulose dictum est ipsum, alis assumptis, una cum filio advolasse.

⁸ OV., *Meth.*, VIII 155-161.

⁹ 'pallas', in luogo del classico 'pilas'; DU CANGE, s.v.

¹⁰ *Inf.*, XVII 109-111.

¹¹ *veritas hystorie*: cfr. HIER., *Chron.*, 1132 a. Chr.; *Mythogr. I* 43, *Mythogr. II*, 126 (con prelievi anche lessicali); *Mythogr. III*, 117.

Allegorice autem istam fabulam sic accipimus; iste enim laberintus mundum significat, quia plenus est omni fallacia et errore. Nam mundum intrantes nesciunt exire de illo, sicut nec de laberinto tributarii pueri Athenarum. Dicitur autem laberintus a ‘labor-ris’ et ‘intus’ quia homo, intrando illum, labitur intus, ut dicetur infra;¹² sic mundum intrantes per diversa peccata labuntur. Per Minotaurum vero, qui [96r] intrantes pueros devorabat, dyabolum intellige, qui animas devorat, et sibi incorporat. Per Theseum autem, ducem scilicet Athenarum, accipe Christum et per nominis interpretationem, et officii dignitatem. Interpretatur enim Theseus ‘bona positio’ ab *eu* quod est ‘bonum’ et *thesis* quod est ‘positio’,¹³ inde Theseus ‘bona positio’.¹⁴ Et Christus et bona fecit, iuxta illud: «bene omnia fecit»,¹⁵ et in bonum signum positus est iuxta illud quod dixit Symeon ad Mariam, matrem eius: «ecce hic positus est in ruinam et in resurrectionem multorum in Israel»,¹⁶ sicut Theseus fuit ruina Minotauri, quem interfecit, et resurrectio, id est liberatio, Athenarum, que a tributo per ipsum liberate sunt. Dux autem Theseus dicitur Athenarum et bene Christum, ducem eternitatis, significat. Interpretantur enim Athene ‘eterne’ sive ‘immortales’, ab *athanatos*, quod est immortalitas, vel eternitas¹⁷. Iste igitur dux, id est Christus, Minotaurum, id est Diabolum, occidit proiciendo in os eius picem et pilos, id est carnem et sanguinem in sua potestate ponendo, et sic genus humanum ab eius dominio liberavit, sicut liberavit Theseus populum Athenarum. Sed nota quod Theseus consilio et auxilio Adriagnes hoc fecit, et Christus consilio et auxilio Spiritus Sancti dyabolum occidit, et populum liberavit. Nam Adriagnes dicitur ab ‘andor’, quod est virtus, et Christus quicquid faciebat, in virtute Spiritus Sancti faciebat; unde ipse ait in *Evangelio*: «porro si in spiritu Dei eicio demonia»¹⁸ et cetera. Filo autem de laberinto exivit Theseus, et Christus subtilitate sue prudentie, dum a morte capitur, cepit mortem; unde canit Ecclesia «qui mortem nostram moriendo destruxit». Vel per laberintum possumus accipere limbum, in quem Christus, die sue passionis, descendit, dyabolum ligavit, ianuas Inferni confregit, patres sanctos inde eduxit, et sic inde victor gloriosus ascendit.

Sed, quia mentio facta est de laberinto, videamus quid sit, et quot fuerint laberinti. Laberintus enim ubi fuit Minotaurus inclusus fuit quidam carcer horridus et obscurus, sicut ait beatus Ysidorus XV^o libro *Ethymologiarum* in hec verba: «laberintus est

¹² dicitur ... laberintus: cfr. UGUCC. s.v. ‘labo’ (cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XV 2 36) e BALBI s.v. ‘laberintus’.

¹³ *thesis* ... *positio*: cfr. BALBI, s.v. ‘thesis’ (ISID. HISP., *Etym.*, XVI 18 6).

¹⁴ Su questa moralizzazione del nome e della figura di Teseo: G. PADOAN, *Teseo “figura Redemptoris” e il cristianesimo di Stazio*, in ID., *Il pio Enea, l’empio Ulisse*, Longo, Ravenna, 1977, p. 125-150 (a p. 140s.); il quale ha individuato un’analoga interpretazione (ma una diversa etimologia) nel commento sulla Tebaide attribuito a Fulgenzio: «Theseus quasi theos suus» (S. FULGENTII EPISCOPI *Sup. Thebaiden*, ed. in FULG. MYTH., pp. 180-86, a p. 186).

¹⁵ *Mc*, 7 37.

¹⁶ *Lc*, 2 34.

¹⁷ Cfr. FULG. MYTH., *Mitol.* II 1, p. 38, 9-11; *Mytogr.* II, 119, 13s.; UGUCC., s.v. ‘Athyx’; BALBI, s.v. ‘Athene’.

¹⁸ *Mt*, 12 28.

perplexis parietibus edificium, qualis est apud Cretam a Dedalo factus, ubi fuit Minotaurus inclusus, in quo, siquis introierit sine glomere lini, exitum invenire non potest. Cuius edificii talis est situs ut aperientibus fores tonitruum intus terribile audiat; descenditur autem centenis ultra gradibus. Intus simulacra et monstrifice effigies in partes diversas, transitus innumeri per tenebras, et cetera ad errorem ingredientium facta, ita ut de tenebris eius ad lucem venire impossibile videatur. Quatuor autem sunt laberinti; primus in Egypto, secundus in Creta, tertius in Lemno, quartus in Ytalya; omnes ita constructi ut dissolvere eos nec secula quidem possint.¹⁹ Hucusque Beatus Ysidorus.

[40-43] *«Da tutte parti questa valle feda
tremò sì, ch'i' pensai che l'universo
sentiss'amor, per lo qual è chi creda
più volte 'l mondo in caos converso».*

Construe sic licteram: quando Christus mortuus est ex omni parte ista vallis tremuit infernalis, et intantum tremuit quod ego Virgilius credidi quod universum, id est celum, et terra, et omnia que in eis sunt, sentirent amorem, per quem amorem est qui credat – Empedocles scilicet philosophus – quod mundus sit pluribus vicibus conversus^f in chaos, id est in confusionem et sui destructionem. Ad cuius sententie evidentiam clariorem est sciendum quod quidam philosophus, qui vocatus est Empedocles, de quo fit mentio supra, in primo circulo, cantu quarto^g, posuit quod omnia facta sunt ex duobus principiis, scilicet amore et odio. Et posuit quod quando odium est inter ipsa creata, tunc bene reguntur et gubernantur omnia, quia unum elementum alterius invidia optime operatur. Sed quando inter ipsa creata esset [96v] amor, posuit quod tunc mundus dissolveretur, quia propter concordiam elementa ab invicem dissentirent. Et sic per istum modum posuit quod pluribus vicibus mundus erat destructus, et iterum erat factus.²⁰ Convenientia enim, sive concordia, ut ipse ponit, est dissolutio universi, sicut econtra discordia est coadunatio et conservatio omnium creaturarum, ut ait in textu: «io pensava che l'universo sentisse amore per lo quale è chi creda che il mondo più volte sia converso in caos» id est in confusionem, sive in illam primam et primordiale materiam ex qua creatus est mundus. De qua primordiali materia ait Ovidius, primo libro *Methamorphoseos*:

*ante mare et terras et, quod tegit omnia, celum
unus erat toto nature vultus in orbe
quem dixere Chaos, rudis indigestaque moles.*²¹

¹⁹ ISID. HISP., *Etym.*, XV 2 36 (con lievi modifiche).

²⁰ Cfr. AR., *Phys.*, I 4-5; THOM. AQ., *Sententia Metaphysicae*, lib. V, l. 20, n. 26 e XII, l. 12 n. 21; un breve riassunto della dottrina di Empedocle anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, III 44.

²¹ OV., *Met.* I 5-7.

Et nota quod chaos accipitur duobus modis: primo enim accipitur pro distantia locorum, ut in *Evangelio* beati Luce dicitur: «inter nos et vos chaos magnum firmatum est». ²² Secundo modo accipitur pro primaria rerum confusione, ut hic. Vult itaque dicere hic Virgilius quod quando in passione Christi terra tremuit, quod ipse credidit, secundum opinionem Empedoclis, ^h quod mundus sentiret dominium amoris ex quo dominio deperiret.

[46-47] «*Ma ficca li occhi a valle, ché s'approccia*

la riviera del sangue» et cetera. Hic incipit primus giro, in quo tractat autor de violentia que exercetur in proximum, cuius pena est quod punitur in quadam fovea plena sanguine bullienti, in circuitu cuius fovee ponit centauros arcubus et sagittis armatos, qui quidem tenent typum et figuram violentie, quia ipsi primo humanam libertatem cum equis per violentiam conturbant.

[49] «*Oh cieca cupidigia e ira folle*», hic exclamat autor contra cecam cupiditatem et iram bestialem tyrannorum et avarorum, et ex hoc videtur quod violentia que infertur in proximum oriatur aut ex cupiditate aut ex ira. Ista enim duo peccata, cupiditas scilicet et ira, movent hominem ad proximum offendendum, aliquando in rebus aliquando in persona. Et de istis duobus peccatis, avaritia scilicet et ira, habes superius, cantu VIII, circulo V.

[55-56] «*E tra 'l piè de la ripa ed essa in traccia*

corren centauri, armati di saette; centauri fuerunt primi homines, qui equos primitus domuerunt; et quia centum homines fuerunt, ideo centauri, id est centum armati dicti sunt, vel quia ut aura velociter discurrebant. Fuerunt autem de provincia Thesalie, ubi mons Parnasus est olim Apolini consecratus. Ista Thesalia fuit origo Achillis et Laphytarum, id est centaurorum, ut ait Beatus Ysidorus, XIII *Ethymologiarum*. ²³ Ponuntur autem hic ab autore in circuitu sanguinis tanquam ministri et executores tyrannidis et violentie; nam hii primitus humanam libertatem cum equis per violentiam conturbant, ut dictum est; et ideo merito hic ponuntur.

[64-65] «[...] *la risposta*

farem noi a Chirón»; iste Chyron fuit quidam antiquus medicus et citharista Grecorum, qui quidem, ut ait Beatus Ysidorus, III libro *Ethymologiarum*, medicinam iumentorum primus invenit. Ideo pingebatur ab antiquis media parte homo et media parte equus. ²⁴ Hic Chyron, ut dicunt poete, nutrit Achillem, ²⁵ sicut habetur infra, cantu XXVI. Ideo ait autor in textu:

[70-71] «*e quel di mezzo ch'al petto si mira*

²² Lc, 16 26.

²³ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 12; *Mytogr. II*, 107 («centauri dicti quasi centum armati»); quindi nei lessici come UGUC., s.v. 'ge', e BALBI, s.v. 'centaurus'.

²⁴ *medicinam ... equus*: ISID. HISP., *Etym.*, IV 9 12.

²⁵ Cfr. *Mytogr. III*, 15 9.

è il gran Chirone, il qual nudrì Achille»; de cuius morte diverse extant sententie; nam quidam dicunt quod in bello Laphytarum ab Hercule sit occisus;²⁶ alii vero dicunt, et melius, quod Chyron recepit Herculem hospitio, et cum sagittas Herculis, que erant venenose, tractaret, una sibi cecidit super pedem, et sic venenato vulnere expiravit. Hoc enim innuit Ovidius in V libro *Faustorum* dicens: |97r|

*dumque senex tractat squalentia tela venenis,
excidit et levo est fixa sagitta pede.[...]
Ipse tamen lectas pegaseis montibus herbas
temperat et vana vulnere mulcet ope
virus edax superabat opem.*²⁷

[67-69] «Quelli è Nesso
che morì per la bella Deianira
e fé di sé la vendetta elli stesso». Dum Hercules gygas cum Deianira coniuge sua, postquam domuit fluvium Acheloum, pervenisset ad alterum fluvium qui dicitur *Ebenus* – de quo Ovidius, VIII *Methamorphoseos*:

*venerat Ebeni rapidas Iove natus ad undas*²⁸ –

et propter aquarum abundantiam transire nequiret, Nessus existens in ripa fluminis ait ad Herculem: «ego scio vada istius aque, et ideo tuam coniugem potero transvadare; tu autem tuis viribus utere in natando»; unde Ovidius in nono:

*Nessus adit membrisque valens scitusque vadorum
«officio» que «meo ripa sistetur in illa
hec» ait «Alchide. Tu viribus utere nando».*²⁹

Tunc Hercules Nesso tradidit Deyaniram et ipse, spolio leonis et faretra oneratus, fluvium transvadavit. Nessus vero, postquam cum Deyanira fluvium transmeasset, ipsius pulcritudine captus, et in pedum velocitate confisus, cum Herculis deposito fugiebat; quem Hercules sagitta insequens tossicata ait ad eum, ut refert Ovidius libro ut supra:

*«si te nulla mei reverentia movit, at orbes
concubitos vetitos poterant inhibere paterni.*

²⁶ Non trovo riscontri per questa notizia, ma cfr. Hygin. Fabul. 274.

²⁷ OV., *Fast.*, V 397s., 401-03; est fixa sagitta pede] fixa sagitta pede est; et vana] et varia, OV.

²⁸ OV., *Met.*, IX 104; Ebeni] Eveni, OV.

²⁹ OV., *Met.*, IX 108-110.

*Haud tamen effugies, quamvis ope fidis equina;
vulnere non pedibus te consequar». Ultima dicta
re probat et missa fugientia terga sagitta
trahicit [...].³⁰*

Nessus autem, sentiens venenum per venas discurrere, secum ait: «neque enim moriemur inulti»,³¹ et suam camisiam calido cruore respersam dedit pro magno munere Deianire, dicens: «accipe hoc irritamen amoris»,³² quasi dicat: ista camisiam in meo sanguine madefacta, amorem inter te et Herculem irritabit. Et, his dictis, mortuus est ipse Nessus. Post multum vero temporis ipsi Deianire fama loquax processit ad aures, que de sui natura veris addere falsa gaudet, et e minimo per mendacia crescit, quod Hercules scilicet Iolem filiam cuiusdam regis summo amore amabat:

*credit amans Venerisque nove perterrita fama¹
indulsit primo lacrimis flendoque dolorem
diffudit miseranda suum; mox deinde «quid autem
flemus? – ait – pellex lacrimis letabimur³³ istis». ³⁴*

Et secum colloquens ait: «sicut Meleager, frater meus, propter amorem Athalanthe occidit duos avunculos, sic ego Deyanira occidam Iolem pellicem viri mei». Et advocans unum ex famulis suis, qui vocabatur Lincas, prebuit ei imbutam nessee sanguine vestem, nesciens ipsa quod illa vestis Herculem haberet occidere; quam vestem cum Hercules induisset, tanta fuit vis illa veneni, quod herculeos adiit late diffusa per artus:

*nec mora letiferam conatur scindere vestem;
qua trahitur, trahit illa cutem, fedumque relatu,
aut heret membris frustra tentata revelli
aut laceros artus et grandia detegit ossa.³⁵*

Alii autem dicunt, quod quidem verius est, quod Hercules propter illam camisiam venenatam in morbum incidit pestilentem; et ideo, ut Deus videretur, se ipsum in flammis iecit. Unde Seneca, VII libro *Tragediarum*, de morte Herculis loquens ait:

³⁰ Ov., *Met.*, IX 123-28.

³¹ Ov., *Met.*, IX 131.

³² Cfr. Ov., *Met.*, IX 133.

³³ letabimur] laetabitur, Ov.

³⁴ Ov., *Met.*, IX 141-44.

³⁵ Ov., *Met.*, IX 166-69.

*Alcydes post terre pelagique pacem,
post feri Ditis patefacta regna,
vivus ardenti recubat in Ethna;
prebuit sevis sua membra flammis,
tabe consumptus gemini cruoris:
munera nupte.*³⁶

[72] «*Quell'altro è Folo, che fu sì pien d'ira*», Folus fuit quidam homo bellicosus et valde potens in armis sed tamen totus iracundia plenus. De quo narrat Statius tertio libro *Thebaidos*, quod tempore belli Thebani, dum VII Reges contra Thebas convenissent in unum, et Amphyraus sacerdos et vates Apolinis deos consuleret, et ipsi [97v] Dii respondissent quod non erat tutum ad bellum procedere contra Thebas, iste Folus iracundia inflammatus ait ad Amphioraum: «non enim debemus timere dicta Deorum, sed potius ire viriliter contra hostes, nam michi est virtus et ensis».³⁷

[83-84] *E 'l mi' buon duca, che già li er' al petto*

ove le due nature son consorti, centaurus ex duabus naturis componitur: equina scilicet et humana; nam ab umbilico supra habet naturam hominis, ab umbilico vero deorsum in quatuor pedibus estat equus; et ideo quilibet centaurus habet duo pectora, scilicet pectus humanum et pectus equinum. Ideo ponit autor quod, quando Virgilius applicuit ad centauros, cum capite pertingebat ad pectus equinum, ubi duo nature coniunguntur in unum. Ideo ait in textu: *dove le due nature son consorti*.

[85-96] *Rispose: «ben è viv, o e sì soletto
mostrar li mi convien la valle buia;
necessità 'l ci 'nduce, e non diletto.
Tal si partì da cantare alleluia
che mi commise quest'officio novo:
non è ladron, né io anima fuia.
Ma per quella virtù per cu' io movo
li passi miei per sì selvagia strada,
dann'un de' tuoi, a cui noi siamo a provo
e che nne mostri là dove si guada,
e che porti costui in su la groppa,
ché non è spirto che per l'aer vada».*

³⁶ SEN., *Med.*, 637-42; con alcune modifiche e varianti: recubat] recubans SEN.; Ethna] Oeta Sen.; munera] munere Sen.

³⁷ Cfr. STAT., *Theb.*, III 607-616, dove, però, è Capaneo a rivolgere un'analoga apostrofe ad Anfiarao; Guido può essere stato fuorviato dall'«unus ut e silvis Pholoes habitator opacae» del v. 604 (gli *Scolia in Stat. Theb.* III 604, ed. R. D. Sweeney, Teubner, 1997, p. 228, 1255 chiosano tale verso con l'osservazione: «utique Centaurus»).

Verba sunt Virgilii ad Chironem, et nota VII que facit Virgilius in verbis istis, nam primo respondet verbis, que dixerat ipse Chiron ad socios suos, cum dixit: «perpendistis vos quod ille, qui venit retro, movet omne quod tangit? Sic non solent pedes facere mortuorum». Et tunc ait Virgilius ad eum: «bene est vivus», quasi dicat: «non mireris si movet pedibus universa que tangit, quia homo est, et non spiritus». Nam ista est differentia inter corpus et spiritum in tangendo, quia spiritus ea que tangit <non> movet, quia, secundum philosophos, omne quod movetur aut est animal, aut movetur ab animali. Secundo, assignat sibi causam quare iste sic vivus graditur per Infernum, dicens necessitatem esse causam istius itineris; nam, ut habetur infra in secunda cantica cantu XXX, iste tantum deviaverat a bono, quod ad illud redire non poterat, nisi prius videret Infernum. Unde ait ibi Beatrix:

*«tanto giù cadde che tutti argomenti
a la salute sua eran già corti
fuor che mostrarli le perdute genti».*³⁸

Ideo ait hic: [85-87] *«sì soletto
mostrar li mi convien la valle buia*

necessità il ci 'nduce» et cetera; quasi dicat: «sibi est concessum Inferni secreta videre, et michi preceptum ipsi eadem demonstrare». Tertio respondet uni tacite questioni; poterat enim dicere Chiron: «a quo est tibi concessum ut isti vivo demonstres opera mortuorum?»; et ideo respondet Virgilius quod sibi fuit concessum a quadam supernaturali virtute, dicens: [88] *«tal si partì da cantare»* et cetera; quasi dicat: «ne timeas de nostro descensu, quia non descendimus ut latrones, sed ut persone, quibus uni est videre concessum, et alteri ostendere est preceptum». Quarto Virgilius ipsum Chironem per divinam virtutem adiurat, ut eis prestet unum ex suis, qui faciat eis tria: primum est ut eos associet, ideo ait: [93] *«danne un de' tuoi a cui noi siamo a provo»*; secundum est ut eis demonstret in qua parte sanguinis extat vadum; ideo ait: [94] *«e che nne mostri là dove si guada»*; tertium est ut Dantem baiulet supra se, quia non est spiritus, qui per aerem vadat; ideo ait: [95-96]

*«e che porti costui in su la groppa
ché non è spirto che per l'aer vada».*

[97] *Chiron si volse in su la destra poppa*, assignatis rationibus a Virgilio quare in Infernum descenderunt, et facta adiuratione, ut eis securum prestet ducatum, statim mandavit Nesso ut eos ducat, et a venientibus cuneis centaurorum eripiat et defendat.

[107] *«Quivi è Alexandro»*, volens autor de tyrannide et tyrannis exemplariter pertractare [98r] incipit ab Alexandro, qui suas victorias et virtutes maximas multis vitiis, et maxime tyrannide, maculavit; de cuius tyrannide, ut fastidium tollam legentibus, ponam solummodo III^{or} exempla. Primum ponit Sacra Scriptura primo libro

³⁸ *Purg.*, XXX 136-138.

Machabeorum in hec verba: «Alexander Phylippi Macedo, egressus de terra Septhin, percussit Darium regem Persarum et Medorum, et constituit prelia multa et omnium obtinuit munitiones, et interfecit reges terre, et pertransiit usque ad fines terre, et accepit spolia multitudinis gentium, et siluit terra in conspectu eius; et congregavit virtutem et exercitum fortem nimis, et exaltatum et elevatum est cor eius, et obtinuit regiones gentium et tyranos, et facti sunt illi in tributum». ³⁹ Secundum ponit Seneca, dicens quod Alexander quendam suum pedagogum, qui vocabatur Lisimachus, leonibus tradidit devorandum. ⁴⁰ Istud idem narrat Valerius libro VIII^o capitulo ‘De ira aut odio’. ⁴¹ Tertium ponit idem Valerius eodem libro capitulo ‘De superbia’, dicens quod filium Phylippi regis se esse negabat, se ex Iove genitum affirmabat; mores et vestes sui macedonici regni spernebat^j, et Persarum mores vestesque sumebat. Et ut deus et non homo, videretur, cultu divino suum caput ornat. ⁴² Sed, ut non careas, tu, Lucane, dulci latino ipsius Valerii, accipe textum eius: «Alexandri – inquit – regis virtus ac felicitas tribus insolentie evidentissimis gradibus exultavit. Fastidio enim Phylippi Iovem Amonem patrem ascivit; tedio morum et cultus macedonici vestem et instituta persica assumpsit. Spreto mortali, habitu divino caput velatus est. Nec fuit ei pudori filium, civem, hominem dissimulare». ⁴³ Quartum ponit etiam ipse Valerius libro VIII, capitulo ‘De cupiditate glorie’ in hec verba: «nam Alexandri pectus insatiabile laudis, qui Anaxarco comiti suo ex autoritate Democriti preceptoris innumerabiles mundos esse referenti, “heu me” – inquit – “miserum, qui ne uno quidem adhuc sum potitus”». Et subdit Valerius: «angusta homini possessio fuit que deorum omnium domicilio suffecit». ⁴⁴

[107-108] «E Dyonisio fero

che fé Cicilia aver dolorosi anni»; iste Dyonisius fuit Rex Syracusarum; ubi nota quod quicumque illo tempore erat rex Siracusarum erat et rex totius Sicilie ac totius Ytalie. Fuit autem iste Dyonisius tyrannus super omnes tyrannos, a quo omnes mali reges et principes tyranni dicuntur. Nam ante ipsum omnes reges tyranni dicebantur, post ipsum vero solum mali reges tyranni vocantur. Et ut breviter eius tyrannidem videamus, tria de ipso spetialiter ponam: scilicet suum principium, suum medium, et suum finem. Suum principium fuit istud quod, ante quam nasceretur, fuit per oracula revelatum qualis tyrannus futurus erat in mundo. Narrat enim Valerius, libro I, capitulo

³⁹ I Mcc, 1 1-6.

⁴⁰ SEN., *De ira*, III 17; ID., *De Clem.*, I 25 1.

⁴¹ VAL. MAX., IX 3 ext. 1.

⁴² L'episodio è riferito anche in BELLOV., *Spec. Hist.* IV 33 (che riporta pure, con lievi differenze, il brano di Val. Max.).

⁴³ VAL. MAX., IX 5 ext. 1.

⁴⁴ VAL. MAX., VIII 14 ext. 1, (l'episodio è anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, IV 61, senza rimando a Val. Max.)

‘De somniis’,⁴⁵ quod quedam nobilis domina de Sicilia rapta per somnium fuit in celum, ibique deorum omnium sedibus perlustratis, vidit prevalentem virum flavi coloris, lentiginosi vultus, ferreis catenis vinctum, Iovis solio pedibusque subiectum. Que mulier, cum iuvenem, qui^k ipsam ducebat, interrogavit quisnam esset, audivit illum esse totius Sicilie atque Ytalie dirum fatum, solutumque a vinculis multis urbibus exitio futurum. Quod somnium postero die sermone vulgavit; postquam vero Dyonisius tyrannicum dominium acceperisset, illa ad spectaculum cucurrit et quem nunquam viderat recognovit, et turbis vociferando hunc esse quem in visione viderat acclamavit. Quod ut tyrannus audivit, ipsam protinus occidi mandavit. Mater etiam sua, dum ipsum Dyonisium gestaret in utero, somniavit parere satiriscum. Est autem satyriscus serpens monstruosus et valde venenosus.

Medium autem suum sive vita sua fuit totaliter [98v] viciosa, nam quadraginta duobus annis, quibus regnavit, inaudita pericula perpetravit, multas urbes subvertit, multas gentes delevit, et non solum rebelles sed etiam fideles terra marique tyrannica dominatione subegit et – ut breviter suam tyrannidem uno verbo concludam – intellige quod, cum de aliis tyrannis multa bona legantur cum malis (ut patet de Alexandro et aliis) de isto, inter tot mala que fecit, nullum bonum legitur, nisi duo; que quidem duo bona, expletis nequitiis suis, ponam. Redeo ad vitam suam, que adeo mala fuit, quod nec in amicis et consanguineis confidebat, nec divinam iustitiam perhorrebat.

De primo scribit Valerius (libro VIII^o capitulo quod^l sic incipit: «quam exquisita custodia usi sunt, quibus suspecti domestici fuerunt») quod «summotis amicis, in eorum locum ferocissimarum gentium homines posuit, electisque prevalidis servis latera sua custodienda commisit; tonsorum quoque metu tondere filias suas docuit; uxores vero suas, nisi excussas, nunquam amplexatus est. Cubicularem etiam lectum, quasi castra, lata fossa cingebat, in quem se ligneo ponte recipiebat».⁴⁶

De secundo ponit Beatus Ambrosius in libro *De virginibus*,⁴⁷ et Valerius libro I capitulo ‘De neglecta religione’,⁴⁸ sic dicens: «Siracensis genitus Dyonisius, tot sacrilegia sua, quot iam recognoscimus, iocosus dictis prosequi voluptatis loco duxit: fano enim Proserpine spoliato, cum per altum mare secundo vento classe veheretur, ridens amicis ait: “videtisne quam bona navigatio ab ipsis Diis immortalibus sacrilegis tribuatur?” Detracto etiam Iovi Olimpio magni ponderis aureo anuculo,⁴⁹ iniectoque ei laneo pallio, dixit estate gravem esse aureum anulum, hyeme frigidum, laneum autem ad utrumque tempus anni aptius». Idem Dionisius Esculapio barbam auream demi iussit, dicens non convenire^m patrem Apollinem imberbem, ipsum vero barbatum conspici.

⁴⁵ *narrat ... satiriscum*: VAL. MAX., I 7 ext. 6-7 (con lievi modifiche); entrambi gli aneddoti rientrano nella tradizione dossografica relativa al personaggio (cfr. anche CIC. *Div.*, I 39; BELLOV., *Spec. Hist.*, III 72).

⁴⁶ Cfr. VAL. MAX., IX 13 ext. 4 (con adattamenti parafrastici).

⁴⁷ Citazione irreperta.

⁴⁸ *Valerius ... pensat*: VAL. MAX., I 1 ext. 3 (cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 72 e 73).

⁴⁹ anuculo] amiculo Val. Max.

Idem Dyonisius mensas argenteas atque aureas e phanis substulit, quodque in his mensis, more Grece, scriptum erat bonorum deorum eas esse, uti se bonitate eorum predicavit. Idem Dyonisius victorias aureas et pateras et coronas, que simulacrorum porrectis manibus sustinebantur, tollebat, et eas se accipere et non auferre dicebat, perquam stultum esse argumentando a quibus bona precamur ab his porrigentibus nolle summere; et quanvis, ut ait autor, statim secundum merita punitus non fuerit, tamen quanto Deus magis ipsum punire distulit, tanto magis eum percussit; lento enim gradu, ut ait ipse Valerius, ad vindictam sui divina procedit ira, tarditatemque supplicii gravitate pensat.

Finis autem Dyonisii talis fuit, quod, postquam quadraginta duos annos in tyrannide consumpsisset, de regno fuit expulsus; qui in Greciam fugiens ad tantam devenit inopiam et miseriam, quod puerorum factus est pedagogus. Unde Valerius libro VI, capitulo 'De mutatione morum aut fortune': «Dyonisius – inquit – cum a patre Syracusanorum tyrannidem (id est dominium) accepisset, maximarum opum dominus, exercituum dux, rector classium, equitatum potens, propter inopiam puerulos licteras Corinthi docuit».⁵⁰

Inter tot vero mala que fecit duo solum memorabilia bona aⁿ scriptoribus enarrantur, scribit enim Valerius libro VI, capitulo 'De libere dictis aut factis',⁵¹ quod «senectutis ultime quedam mulier Syracusana, omnibus Dyonisii tyranni exitum propter nimiam morum acerbitem et intolerabilia onera votis expetentibus, sola quotidie matutino tempore Deos ut incolumis ac superstes esset orabat; quod ubi Dionisius cognovit, non debitam sibi admiratus benivolentiam, accersivit eam, et quid ita hoc, aut quo merito suo, faceret interrogavit, tum illa: “certa est – inquit – ratio propositi mei: [99r] puella enim, cum gravem tyrannum haberemus, carere eo cupiebam; quo interfecto, aliquanto tetrior arcem occupavit; eius quoque finiri dominationem magni extimabam; tertium te superioribus importuniorem habere cepimus rectorem. Itaque ne, si tu fueris assumptus,⁵² deterior in locum tuum succedat, caput meum pro tua salute devoveo”. Tam facetam audaciam Dyonisius punire erubuit».

Aliud narrat idem Valerius libro III, capitulo 'De amicitia',⁵³ videlicet quod duo philosophi, quorum unus vocabatur Damon et alter Pythias, pictagorice prudentie sectatores, tanta erant inter se amicitia copulati, ut, cum unum ex his Dyonisius Syracusanus tyrannice vellet occidere, a tyranno ut iret in patriam suam, quatinus ante quam moreretur domum posset et familiam ordinare, licentiam postulavit; cui tyrannus hac conditione licentiam condonavit ut vadem (id est fideiussorem) pro ipsius reditu

⁵⁰ VAL. MAX., VI 9 ext. 6 (cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 72)

⁵¹ VAL. MAX., VI 2 ext. 2, con lievi modifiche (cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 73, il quale a sua volta rielabora la fonte).

⁵² *assumptus* per: *absumptus*.

⁵³ Cfr. VAL. MAX., IV 7 ext. 1; cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, III 26; e BENZO, p. 259 (il quale, nel riprendere l'aneddoto, esibisce la medesima glossa: «vadem, idest fideiussorem»).

inveniret; quod socius audiens se vadem tyranno dare non dubitavit. Ista itaque conditione solutus erat periculo mortis qui modo gladio cervices subiectas habuerat; eodem⁵⁴ periculo caput suum subiecerat cui secure vivere licebat. Igitur omnes, et spetialiter Dyonisius, nove ac periculose promissionis exitum expectabant. Appropinquante autem finita die, nec illo redeunte, unusquisque sponsorem fuisse fatuum asserebat. Sed ille nichil se de amici constantia metuere predicabat. Eodem autem momento et hora a Dyonisio constituta qui domum iverat est reversus. Tyrannus autem amborum animum admiratus supplicium tante fidei remisit; insuper rogavit ut in societatem tante benivolentie se tertium acceptarent.

[109-110] *«E quella fronte c'ha 'l pel così nero*

è Azolino», iste fuit Enzolinus de Romano, gener Frederici Imperatoris, qui tyrannidem exercuit in Marchia^o Trivisana et in provincia Lombardie; nam inaudita supplicia et importabilia onera irrogavit non solum laycis sed etiam clericis et prelatis.

[110-111] *«E quell'altro ch'è biondo*

è Opizzo da Esti»; iste Opizzo fuit marchio estensis, quem Azzo filius suus, ut dicitur, gladio interfecit; qua de causa dicitur hic privignus. Ideo ait in textu:

[111-112] *«il qual per vero*

fu spento dal filliastro sù nel mondo»; sed re vera ipse Azzo fuit filius sue uxoris.

[118] *Mostromm' un'ombra da l'un canto sola*; iste est ille maledictus comes Montis Fortis, qui in Ecclesia sancti Silvestri de Viterbio, dum elevaretur corpus domini nostri Iesu Christi, Henricum de domo Regis Anglorum dente tyrannico trucidavit. Ad cuius plenioram notitiam est sciendum quod, mortuo Corradino, electores Alamanie convenerunt in unum, et Regem Yspanie et Imperatorem⁵⁵ unanimiter elegerunt; qui electus, Henricum de domo regis Anglie, qui erat nepos suus, pro approbanda sua electione ac etiam confirmanda ad Romanam ecclesiam destinavit. Sed dum iste Henricus in romana curia, que tunc erat Viterbii, moraretur, quodam mane dum per Viterbium equitaret, et per plateam sancti Silvestri transitum faceret, auditit pulsari ad corpus Christi; qui statim de equo descendit, ecclesiam intravit, et humiliter genu flexo iuxta altare manus oraturus extendit. At comes Montis Fortis, qui ex mandato Regis Karoli olim comitis Andegavensis vite istius insidiabatur, occulte post ipsum in Ecclesiam est ingressus et, cum corpus immolabatur dominicum, ipsum Henricum Deum adorantem nephario gladio immolavit. Quapropter clamant contra sacrilegum

⁵⁴ eodem] eidem, Val. Max. (cfr. STOTZ, IV 117).

⁵⁵ *Imperatorem*: l'espressione indica, con una certa imprecisione, Riccardo di Cornovaglia; in realtà, alla morte di Guglielmo d'Olanda (1256) gli elettori del Sacro Romano Impero, nell'impossibilità di raggiungere un accordo, elessero due Re: Alfonso di Castiglia e Riccardo di Cornovaglia. Il giovane Enrico, che fu assassinato da Guido di Montfort, era per l'appunto figlio di detto Riccardo e nipote del Re d'Inghilterra, Enrico III. Tra gli antichi esegeti (assieme a JACOPO ALIGHIERI, chiosa ad *Inf.* XII 118) Guido è tra i primi a collocare, correttamente, l'episodio a Viterbo.

homicidam ianue ecclesie memorate, que nunquam aperiuntur nisi ad sportellum⁵⁶, viduitatem de tam crudeli homicidio ostendentes.

[120] «*Che 'n su Tamigi ancor si cola*», Tamigius est quidam fluvius Anglie, qui transit iuxta quandam civitatem, que [99v] gramatice dicitur Lundonium⁵⁷, vulgo autem dicitur Londris. In hac vero civitate est quoddam monasterium monachorum, quod appellatur Gualmustier; in quo quidem monasterio omnes reges Anglie tumultantur; et in circuitu cuiusdam capelle, in qua sepulcra sunt omnium regum, sunt collocate ymagine omniū sepulcorum. Mortuo vero Henrico, corpus eius Rex et barones Anglie in Angliam transportari fecerunt, et in dicta capella honorifice sepeliri. Supra cuius sepulcrum est quedam statua marmorea inaurata, que in manu dextra tenet cuppam auream, in qua est sculptum cor dicti Henrici, et unus gladius infixus in eo; qui gladius sue mortis perpetuus noscitur esse testis. In manu vero sinistra est quedam cedula, in qua ista lamentatio versifica continetur: «cor gladiis fossum do cui consanguineus sum» hoc est: ego Henricus do cor meum gladio perforatum domi⁵⁸ Anglorum cuius sum consanguineus, id est caro et sanguis.

[133-134] «*La divina iustizia di qua punge*

quel Totila», iste Totila fuit quidam rex Gothorum, qui totam fere Ytaliā devastavit, Romam obsedit et cepit, et Siciliam transfretavit⁵⁹, et ibi vitam et regnum amisit; et propter multa mala que fecit ideo 'Dei flagellum' cognominatus est⁶⁰. [135] «*E Pirro*», iste fuit Pirrus filius Achillis, quem in primeva etate ex Diademia filia regis Lycomedis in habitu genuit mulieris, sicut infra, cantu XXVI lucidius apparebit.⁶¹ Hic itaque Pirrus ideo in ista fovea ponitur ab autore, quia crudelem tyrannidem operatus fuit contra pulcherrimam et innocuam virginem, filiam scilicet regis Troye, que Polixena dicebatur. Hanc enim Polixenam, capta Troia, cum greci pacati redirent, et ex omni parte bella finita forent, de sinu matris rapiens supra sui patris tumulum crudeli gladio, sed crudeliori animo, ymmolavit; unde Ovidius XIII *Methamorphoseos*:

*rapta sinu matris, quam iam sola prope fovebat,
fortis et infelix et plus quam femina virgo
ducitur ad tumulum diroque fit hostia busto.*⁶²

⁵⁶ *ad sportellum*: l'espressione indica l'apertura parziale.

⁵⁷ *Lundonium*: per *Lundinium*.

⁵⁸ *do cor meum domi Anglorum*: per espressioni analoghe (*domi deferre, dimittere*, nonché *domi redire o verti*): STOTZ IV 259 e *supra*, *Nota al testo*..

⁵⁹ *transfretavit*: per *transfretavit*.

⁶⁰ Sullo scambio fra Totila ed Attila cfr. quanto detto *supra* p. 379 n.3; da notare altresì che nella successiva chiosa ad *Inf.*, XIII, 149 (*sopra 'l cener che d'Attila rimase*) Guido attribuisce il medesimo appellativo 'flagellum Dei' anche ad Attila, il quale, tuttavia, viene qui definito 'rex Vandalorum'.

⁶¹ *Inf.*, XXVI 62.

⁶² *OV.*, *Met.*, XIII 450-52.

Ista enim Polixena inter alias virtutes, quibus ipsam Deus et natura dotavit, pudicitia tanta clarebat, quod in hora mortis, in qua solet homo omnium oblivisci, ipsa pudicitia oblivisci non potuit; nam, dum in pectore virgineo perforata fuisset, et sic caderet ymmolata, cura fuit sibi sui corporis tegere partes ymas; unde Ovidius ut supra:

*tunc cura quoque fuit partes velare tegendas,
cum caderet, castique decus servare pudoris.*⁶³

[135] *E Sesto*, Sextus fuit filius Pompei, maris maximus conturbator, de cuius pirratice latrocinio ait Lucanus libro VI:

*Sextus erat, Magno proles indigna parente,
qui mox silleis⁶⁴ exul crassatus in undis
polluit equoreos syculus pirrata triumphos⁶⁵ – subaudi: paternos.*

Pompeius enim habuerat triumphum de mari, quando hostes romanos in mari Sicilie bello navali devicit; filius autem suus, scilicet iste Sextus, vestigia patris non sequens, sed potius ab ipso degenerans, illas easdem undas quas pater glorioso certamine decoravit, pirratice latrocinio deturpavit.

[132] «*Dove la tirannia convien che gema*; in isto fossato sanguinis bullientis, ut ex precedentibus patet, punitur violentia que in proximum exercetur; que quidem violentia, licet in diversas species extendatur, tamen omnes ad duas breviter reducuntur, videlicet ad omicidium et rapinam. Et hoc quia omnis violentia, que in proximum irrogatur, aut irrogatur in rebus, et sic est rapina, aut in persona, et sic est homicidium. Ideo de hiis duabus violentie speciebus aliqua breviter videamus. Et primo de rapina.

Est [100r] autem rapina, ut habetur Ysaie 9, «violenta predatio cum tumultu»;⁶⁶ qua quidem rapina utuntur principes seculi, predones, pirrate, et dolosi etiam mercatores. Unde rapina est qua quis non solum rem alienam rapit, sed qua quis etiam rem alienam occupat violenter. Violentia vero est que facit aliquid retineri intra terminos alienos; sic rapina possessiones et predia pauperum, pecuniam vel peculium facit firmiter retineri in manibus divitum vel potentum, cum dicat Dominus per Ezechielem 46: «non accipient principes de hereditate populi per violentiam»;⁶⁷ et *Proverbiorum* 22: «non facias violentiam pauperi, quia pauper est: dominus iudicabit causam eius; neque conteras egenum in porta, quia Dominus confringet eos qui confregerunt animam eius».⁶⁸

⁶³ Ov., *Met.*, XIII 479s.; tunc cura quoque] tunc quoque cura Ov.

⁶⁴ Silleis] Scyllaeis, Lucan.

⁶⁵ LUCAN., VI 420-22.

⁶⁶ Is, 9 5.

⁶⁷ Cfr. Ez, 46 18.

⁶⁸ Cfr. Prv, 22 22.

Quantum rapina sit odibilis apud Deum patet quia, cum in omicidio lex divina solummodo prohibeat actum iuxta illud: «non occides»,⁶⁹ in rapina prohibet^p non solum actum sed etiam voluntatem, «rem – inquit – proximi tui non concupisces»;⁷⁰ ideo Ysaie 61: «Ego Dominus odio habens rapinam»;⁷¹ raptor enim est omicida, comedit enim et bibit pauperem, dum bona ipsius devorat, sine quibus vivere non poterat. Michee 3: «comedunt carnes populi mei, et pellem eorum excoriarunt»;⁷² *Ecclesiastici* XXXIII: «qui aufert in sudore panem, quasi qui occidit proximum suum».⁷³

Et nota quod raptor est peior dyabolo in tribus: primo quia dyabolus torquet eos qui male agunt, raptor vero torquet eos qui a malo recedunt; Ysaie 59: «qui a malo recessit prede patuit»;⁷⁴ poterit enim dyabolus in iudicio se excusare, quod solum illos afflixerit in Inferno qui Deum offendunt; raptores vero affligunt eos et depredantur qui multotiens sancti sunt; quibus ait Apostolus: «rapinam bonorum vestrorum cum gaudio suscepistis».⁷⁵ Secundo, raptor est peior dyabolo, quia dyabolus defert angelo ad custodiam hominis deputato; raptor vero neque Deum timet, neque hominem reveretur, sed Dominus faciet vindictam servorum suorum iniuste afflictorum, ut habetur Luce XVIII^o.⁷⁶ Tertio, raptor est peior dyabolo, quia dyabolus punit malos solummodo in Inferno, ubi locus est tormentorum, sed raptor punit homines in mundo, ubi habere debet homo libertatem de se et de suis bonis,⁷⁷ et ideo «iudicium sine misericordia fiet illi qui non fecerit misericordiam», ut dicit beatus Iacobus in epistula sua.⁷⁸ Item raptor est leo inter pauperes; *Ecclesiastici* XIII: «venatio leonis est honager in heremo, sic pascua divitum sunt pauperes»;⁷⁹ item ad rugitum leonis formidant animalia, sic ad minas alicuius potentis raptoris, qui est robustus et potens venator in terra, formidant timidi pauperes. Osee, XI: «leo rugiet, et formidabunt filii maris»,⁸⁰ id est pauperes qui sunt in amaritudine et tempestate seculi positi; item, cum leo rugit cetera animalia figunt gressum, et ad imperium potentis tyranni sunt pauperes quasi immobililes, ut sine ipsius imperio nec manum moveant nec pedem. Hec fuit potestas Ioseph a pharaone concessa; item, Leo facit circulum cum cauda, de quo animalia exire non audent, sic tyrannus cum

⁶⁹ *Ex*, 20 13; *Dt*, 5 17.

⁷⁰ Cfr. *Ex*, 20 17.

⁷¹ *Is*, 61 8.

⁷² Cfr. *Mi*, 3 3.

⁷³ *Eccli*, 34 26.

⁷⁴ *Is*, 59 15.

⁷⁵ *Hbr*, 10 34.

⁷⁶ Cfr. *Lc*, 18 7s.

⁷⁷ Et nota quod ... de suis bonis: come è stato osservato da CAGLIO, *Materiali*, 234s., questa parte della trattazione guidiana mostra alcune affinità con PERALDUS, *Summa*, tract. IV 2 (*De peccato rapinae*) in particolare pp. 285s – ma, in vari casi, è diverso l'ordine, la consistenza e l'estensione delle *auctoritates* allegate.

⁷⁸ *Iac*, 2 13.

⁷⁹ *Eccli*, 13 23.

⁸⁰ *Os*, 11 10.

cauda satellitum totam patriam circuit, ut totum devoret quod includit. *Apocalipsis* 9: «potestas equorum in ore ipsorum et in caudis eorum»;⁸¹ Bestie quasi ‘vastie’ dicuntur secundum Ysidorum,⁸² et signant divites et potentes, qui terram devastant. Potestas ipsorum est in ore eorum, id est tyrannicum imperium et crudele, et in caudis eorum, id est in multis famulis et ribaldis qui sequuntur eos ad spolia egenorum.

Sed nunquid |100v| talis potentia potentia est censenda? Audi Boetium, tertio *De consolatione*:⁸³ «potentem censes qui satellite latus ambit, qui quos terret ipse plus metuit, qui ut potens esse videatur in servientium manu situs est? [...] Que est igitur ista potentia, quam pertimescunt habentes, quam nec cum habere velis tutus sis, et cum deponere cupias vitare non possis? An presidio sunt amici, quos non virtus sed fortuna conciliat?». Et paulo post metrica sic decantat:

*qui se volet esse potentem,
animos domet ille feroces
nec victa libidine colla
fedis submittat habenis;
etenim, licet Indica longe
tellus tua iura tremiscat
et serviat ultima Tyle,
tamen atras pellere curas
miserasque fugare querelas
non posse potentia non est.*⁸⁴

Item leo dormit oculis apertis, sic raptor vigilat de nocte circa predam, quam die rapiat. Iob XXIII: «vigilantes ad predam panem preparant filiiis».⁸⁵

Item nota quod est quoddam animal parvum, quod dicitur formicaleon, id est: formicarum leo,⁸⁶ nam inter formicas exhibet se leonem, qui, quando ventrem formicis habet repletum, se ponit ad solem, et ecce milvus veniens rapit eum. Sic raptore, quando bonis pauperum sunt repleti, a dyabolo rapiuntur: Ysaie XXXIII: «Ve qui predaris! Nonne predaberis?»;⁸⁷ et Ieremie XXX: «qui devorant devorabuntur».⁸⁸ Item nota quod Deus nec oblationem nec sacrificium nec ecclesiam recipit de rapina. Augustinus in libro *De doctrina Christiana*: illam ecclesiam abominatur et reprobatur

⁸¹ *Apc*, 9 19.

⁸² Cfr. ISID. HISP., *De differentiis verborum*, PL 83, col. 36A.

⁸³ BOETH., *Cons.*, III pr. 5.

⁸⁴ BOETH., *Cons.*, III, carm. 5, 1-10.

⁸⁵ *Iob*, 24 5.

⁸⁶ *formicaleon* ... *formicarum leo*: ISID. HISP., *Etym.*, XII 3 10 ('formicoleon'); di qui in UGUCC. s.v. 'formicaleon'; BALBI, s.v. 'formicoleon'; DU CANGE s.v. 'formicoleion'.

⁸⁷ *Is*, 33 1.

⁸⁸ *Ier*, 30 16.

Deus, que fabricatur de lacrimis alienis.⁸⁹ Item, orationes raptorum non exaudiuntur a Deo; Ysaie primo: «cum multiplicaveritis orationes, non exaudiam – et subdit causam: – quia manus vestre sanguine plene sunt».⁹⁰ Ideo rationabiliter autor iste raptores, quia in isto mundo sunt pauperum sanguine cruentati, in sanguineo flumine ponit in Inferno esse punitos. Item nota quod raptores expoliando pauperes, et ipsorum bona vorando, Deum expoliant, et cibum de ore ipsius extrahunt, dum canes et aves pascunt, et vestiunt histriones, qui, secundum quod ait Augustinus, non de bene vivente sed de bene pascente laudabilem sententiam reddunt.⁹¹

Viso de rapina, ad homicidium procedamus. Est autem homicidium hominis casus, id est mors homini^q violenter inflicta, et dicitur homicidium ab homine et cedo. Committitur autem homicidium tribus modis, scilicet corde, ore et opere. Corde autem sive voluntate committitur tribus modis; primo ad mortem odiendo, sicut fratres Ioseph, *Genesis* XXXVII: «oderant eum, nec poterant ei quicquam pacifice loqui»;⁹² unde I^a Iohannis III: «qui odit fratrem suum homicida est»;⁹³ secundo occidere proponendo, sicut Esau qui ait: «venient dies luctus patris mei, ut occidam Iacob fratrem meum»;⁹⁴ tertio in mortem proximi consentiendo, sicut Achab qui consensit in morte Naboth, unde dixit ei Elias tertio *Regum* XXI: «occidisti et possedisti in loco in quem linxerunt canes sanguinem Naboth: lambent quoque sanguinem tuum!». ⁹⁵ Dominus quoque mortem Johannis baptiste imputat phariseis eo quod in hoc consenserunt, ut habetur Mathei XVII.⁹⁶ Verbo committitur quatuor modis: primo precipiendo, sicut Herodes, de quo Mathei II dicitur quod «mittens occidit omnes pueros qui erant Bethleem et in omnibus finibus eius»;⁹⁷ secundo consulendo, sicut Cayphas qui ait, Iohannis XI: «expedit vobis ut unus homo moriatur pro populo»;⁹⁸ tertio innocentem morti adiudicando, verum iuris ordinem non servando, sicut Pilatus, de quo Luce XXIII dicitur quod «adiudicavit fieri petitionem eorum»,⁹⁹ scilicet Iudeorum; Deus enim cum deliberatione magna fecit |101r| hominem ad ymaginem et similitudinem suam, innuens quod non leviter absque ordinato iudicio nobilis creatura delenda est; quarto: peccatum alicui suggerendo, unde dyabolus, quia peccatum hominis suggerit, dicitur homicida, Iohannis VIII: «ille erat homicida ab initio»,¹⁰⁰ id est ex quo factus est homo. Dyabolus

⁸⁹ Citazione irreperta.

⁹⁰ *Is*, I 15.

⁹¹ Cfr. AUG., *Serm.*, XC, PL 38, col. 562.

⁹² *Gn*, 37 4.

⁹³ I *Io*, 3 15.

⁹⁴ *Gn*, 27 41.

⁹⁵ III *Rg*, 21 19.

⁹⁶ Cfr. *Mt*, 17 12s.

⁹⁷ *Mt*, 2 16.

⁹⁸ *Io*, 11 50.

⁹⁹ *Lc*, 23 24.

¹⁰⁰ *Lc*, 8 44.

enim videns se suo peccato proiectum de celo, et videns hominem et ceteras creaturas in sua consistentia permanere, concepit odium contra Deum, invidiam contra hominem, et indignationem contra ceteras creaturas. Ex odio nanque quod concepit contra Deum persecutus est hominem, inquantum est ymago Dei; ex invidia vero, quam concepit contra hominem, persecutus est creaturas inquantum homini sunt subiecte. Opere vero committitur 10 modis: primo conceptionem impediendo, ut Onam, *Genesis XXXIII*, qui, cum accedebat ad uxorem, fundebat semen in terram, id est uxorem inutiliter cognoscebat;¹⁰¹ secundo, venena sterilitatis procurando, cum etiam sterilitas naturalis sit magnum opprobrium, et reputabatur maledictum secundum legem; tertio, puerperium destruendo, quod est magna crudelitas, Amos primo: «dissecuerunt pregnantas Galaad»;¹⁰² quarto, corrupta pocula vel venenata cibaria vendendo, sicut faciunt aliquando macellarii, tabernarii et apotecarii; V^o, fuste, saxo vel ferro percutiendo, de quo *Exodi XXI*: «qui percusserit hominem volens occidere morte morietur»;¹⁰³ VI^o, fraude vel dolo prodendo, sicut Iudas, de quo Mathei XXVI: «querebat oportunitatem ut eum traderet sine turbis»;¹⁰⁴ VII, non liberando moriturum cum possit, vel impediendo eum qui volebat vel poterat liberare, *Proverbiorum XXVIII*: «erue eos qui ducuntur ad mortem et qui trahuntur ad interitum liberare non cesses»;¹⁰⁵ VIII: pauperibus rapiendo, unde Ysaie tertio: «vos depasti estis vineam meam, rapina pauperis in domo vestra est, quare atteritis populum meum, et faciem pauperum commolitis?»¹⁰⁶ id est fame attenuatis; genus quoque rapine est calumnia, quam faciunt potentes qui falsas occasiones minoribus imponunt, sicut lupus imposuit agno quod turbaret ei aquam, iuxta fabulam Esopi; unde *Proverbiorum 28*: «leo rugiens et ursus esuriens princeps impius super populum pauperem».¹⁰⁷ VIII, mercimonia defraudando, sicut falsi mercatores, vel sicut illi qui suis mercennariis detinent vel diminuunt de mercede; *Proverbiorum 26*: «sicut noxius est qui mittit lanceas vel sagittas in mortem, sic vir qui fraudulenter nocet amico suo»;¹⁰⁸ *Ecclesiastici XXIV*: «panis egentium vita pauperis est, qui defraudat illum homo sanguinis est»;¹⁰⁹ item: qui aufert in sudore panem quasi interficit amicum suum, et qui effundit sanguinem et qui fraudem facit mercenario fratres sunt.¹¹⁰ Ideo precipit Dominus in Levitico XIX: «non morabitur opus mercennarii tui aput te usque mane»;¹¹¹ X^o, necessaria subtrahendo, sicut illi qui habent frumentum in orreis et expectant, ut carius vendant tempore famis. *Proverbiorum*

¹⁰¹ Gn, 38 9.

¹⁰² Cfr. Am, 1 13.

¹⁰³ Ex, 21 12.

¹⁰⁴ querebat ... traderet: Mt, 26 16 (ma cfr. Lc, 22 6: «[...] ut traderet illum sine turbis»).

¹⁰⁵ Prv, 24 11.

¹⁰⁶ Is, 3 14s.

¹⁰⁷ Prv, 28 15.

¹⁰⁸ Prv, 26 18s.

¹⁰⁹ Eccli, 34 25.

¹¹⁰ Cfr. Eccli, 34 26s.

¹¹¹ Lv, 19 13.

VIII^o: «qui abscondit frumenta maledicetur in populis, benedictio autem super caput vendentium»;¹¹² Ambrosius: «pasce fame morientem, quem si non paveris occidisti».¹¹³ Et sic pateat de homicidio. Propter ista igitur duo peccata, homicidium scilicet et rapinam, isti tyranni in isto sanguine sunt puniti.

Ideo sequitur:

[133-134] *«la divina iustizia di qua punge^r
quel Totila che fu flagello in terra»* et cetera.

[137] *«A Rinier da Corneto e Rinier Pazzo»*, isti duo fuerunt maximi predones et stratarum publici predatores; ideo ait Nessus auctor: [138] *«che fecer a le strade tanta guerra»*. Et hic finitur primus giro, qui in VII^o circulo continetur. |101 v|

In isto XII^o cantu continentur due comparationes et tria notabilia.

Prima comparatio:

[4-6] *Quale è quella ruina che nel fianco
di qua da Trento l'Adice percosse
o per tremuoto o per sostegno manco* et cetera, lictera plana est et aperta, et nichilominus superius exarata.

Secunda comparatio:

[22-25] *qual è quel toro che si slaccia in quella
c'ha ricevuto già il colpo mortale
che gir non sa, ma qua e là saltella
vid'io lo Minotauro far cotale*; lictera plana est, et explanata nichilominus est superius.

Primum notabile:

[49-51] *Oh cieca cupidigia, oh ira folle,
che sì ci sproni ne la vita corta
e ne l'eterna poi sì mal c'immolle!* In isto notabili duo notabilia continentur: primum est quod ista duo peccata, cupiditas atque ira, habent hominem excecari; de prima ait Divina Pagina: «munera excecant oculos sapientum»¹¹⁴; et Lucanus in primo:

*O male concordēs nimiaque cupidine ceci;*¹¹⁵

¹¹² Prv, 11 26.

¹¹³ Cfr. AMBR., *De off.*, I 30 149s. (ed. M. Testard, CC SL 15, 2000); quindi: *Decretum GRAT.*, pars I, dist. 86, c. 21; THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 32 a. 7 arg. 3.

¹¹⁴ Dt, 16 19.

¹¹⁵ LUCAN., I 87.

de secunda^s ait Psalmista: «supercecidit ignis et non viderunt solem»;¹¹⁶ dicitur autem ira 'ignis' quia, secundum Damascenum, ira est accensio sanguinis circa cor¹¹⁷; et poeta: *ira impedit animum ne possit cernere verum*.¹¹⁸

Secundum est quod ista eadem peccata, ex quibus oritur tyrannia, ut superius est expressum, nos in hac brevi vita calcaribus urgent, ut curramus velocius viam malam, et postea in alia eternaliter nos cruciant et tormentant. Et hoc est quod ait beatus Gregorius: «momentaneum est quod delectat, eternum vero quod cruciat».¹¹⁹

[66] «*Mal fu la vollia tua sempre sì tosta*», in hoc notabili reprehenditur presumptuosa et velox inceptio cuiuslibet operantis; nam cum, secundum sententiam Salomonis, omnia que agimus cum consilio agere debeamus,¹²⁰ et poeta dicat: *utere consilio, licet omnia noveris unus*,¹²¹ et iterum: *quicquid agis, prudenter agas, et respice finem*,¹²² reprehendenda est, ac etiam reprobanda, temeraria presumptio in agendis. Et ideo Socrates dicit quod duo sunt maxime contraria consilio: festinantia atque ira.¹²³

[87] «*Necessità 'l c'induce e non diletto*», in hoc notabili demonstrat Virgilius quod homo sapiens, dum considerat sive tractat de factis hominum perversorum, delectationem non habet, sed ad considerationem ipsorum aliqua necessitas eum trahit. Et ideo habetur infra, cantu XXX: *ché voler ciò udire è bassa vollia*.¹²⁴ Et sic patet duodecimus cantus prime cantice.

^a Attacis] ladexe Cha2 *glossa int.*

^b Chironi Cha2] Chiron Cha

^c ipsam] ypsam Cha

^d turbatque (*ex f.*)] turbaque Cha

^e corruptis Cha2] cor corruptis Cha (*con cor abolito*)

^f conversus Cha2] versus Cha

^g quarto] quinto Cha

^h Empedoclis Br] Empedocles Cha

ⁱ fama (*ex f.*)] fame Cha

^j spernebat Br] sprebat Cha

^k qui (*ex f.*)] que Cha

^l quod Br] qui Cha

^m convenire Br (*ex f.*)] conveniri Cha

ⁿ a] è aggiunto da Cha2

¹¹⁶ Ps, 57 9.

¹¹⁷ Cfr. AR., *De anim.* I 1 (403 a 31); per l'attribuzione della sentenza al Damasceno cfr. IAC. DE VOR., *Serm.*, 233, p. 204, 67 (*ibid.*, p. XLVII).

¹¹⁸ Cfr. PS. CATO, *Dist.*, II 4.

¹¹⁹ Cfr. GREG., *Mor.*, X 18-20.

¹²⁰ Cfr. Prv, 13 10.

¹²¹ *Proverbia*, 32659.

¹²² *Proverbia*, 2521.

¹²³ Cfr. CAEC. BALB., p. 29, XXVIII 5; BELLOV., *Spec. Hist.*, III 58; BURL. XXX (p. 126).

¹²⁴ *Inf.*, XXX 148.

^o Marchia Cha2] Marcia Cha

^p in rapina prohibet Cha2] in rapina non prohibet Cha

^q homini Cha2] hominis Cha

^r punge] pungue Cha

^s secunda] secundo Cha

Incipit XIII cantus prime cantice *Comedie*

Incipit XIII cantus prime cantice *Comedie*. In isto XIII cantu autor intrat secundum gironem, qui incipit in principio istius cantus, ibi:

[1-2] *non er' ancor di là Nesso arrivato*
quando noi ci mettemo per un bosco et cetera;
et finit in sequenti cantu, ibi:
indi venimo al luogo ove si parte

*lo secondo girone*¹ et cetera; et ponit in isto girone illos qui violentiam exercent contra se ipsos vel se interficiendo, vel bona propria dissipando; primi efficiuntur pruni silvestres, secundi vero continue a canibus lacerantur. Ponit autem hic aves et canes; aves tenent typum rapacitatis, canes autem indigentie, ut in expositione clarius apparebit.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam autor in superiori cantu de primo girone tractavit, in quo posuit illos qui exercent violentiam contra proximum, nunc in isto cantu intendit de secundo girone tractare, in quo ponit illos qui exercent violentiam in se ipsos. Et quia homo utitur violentia contra se ipsum duobus modis, scilicet vel se occidendo vel sua bona dispergen[102r]do, ideo istos in duas partes dividit et distinguit. Et continuat sic presentem cantum ad precedentem dicens: «nondum pervenerat Nessus ad aliam ripam, quando nos intravimus per unum nemus, quod a nulla via vel semita est signatum». Quales autem arbores sint in isto nemore sic poetizando declarat: «non frondes virides erant in arboribus illis, sed nigro colore perfuse». Ideo ait in textu: [4] *Non fronda verde, ma di color fosco*, non rami obducti et recti, sed nodosi et curvi; ideo ait in textu: [5] *Non rami schietti, ma nodosi e 'nvolti*. Non poma producebant arbores ille, sed cum veneno festucas; ideo ait in textu: [6] *Non pomi v' eran, ma stecchi con tosco*. Intrans vero autor istud nemus dicit se primo vidisse super illas arbores arpias, que sunt aves fedissime, que habent alas latas et plumosas, facies humanas et pedes ungulatos, que quidem aves super illas arbores nidificant, frondibus ipsarum vescuntur, et ibi continue lamentabiles voces emittunt. Et dum sic autor attente respiciendo illud iam nemus intrasset, dicit quod Virgilius dixit sibi: «scias, ante quam plus intres, quod tu es modo in secundo girone, et eris quousque horribile sabulum introibis. Et ideo bene respice, et sic videbis quasdam res que tollerent fidem credulam sermonibus meis». Ipse autem autor sentiebat ex omni parte maximos ululatus, et non videbat aliquam personam que istos ululatus emitteret, propter quod totus obstupefactus orriguit. Unde Virgilius ait ad eum: «si tu trunces aliquem ramusculum ex una istarum plantarum mutilabuntur

¹ *Inf.*, XIV 4-5; al luogo] al fine.

cogitamina que tu habes». Tunc autor ad persuasionem Virgilii collegit unum ramusculum ex una magna pruno, et statim vox exivit de pruno, dicens: «cur me dilaceras? Non habes tu spiritum aliquem pietatis? Homines enim fuimus, et modo sumus arbores silvestres effecti; bene debuisset fuisse tua manus magis pia, etiam si serpentum anime fuisset». Tunc Virgilius, audiens voces ex illa pruno tam querulosas exisse, et videns Dantem totaliter obstupuisse, et propter hoc respondere non posse, ait ad eum qui loquebatur: «O anima lesa, si iste qui te lesit potuisset credidisse solummodo verbis meis ea que modo vidit et sensit, non ostendisset in te manum suam; sed res incredibilis me induxit ad opus de quo ipsemet doleo. Sed dicas illi quis fuisti, ad hoc ut, vice alicuius emende, in mundo superiori renovet famam tuam». Ad quem ait illa anima lesa: [55] *si col dolce dir m'aeschi*, quasi dicat: «quemadmodum piscis vel avis capitur esca, ita ego capior verbis tuis, que tantum sunt dulcia, quod ego non possum tacere, et vos non gravem unde aliquantulum ad ratiocinandum vobiscum me ipsum invisco. Ego certe sum ille – supple: Petrus de Vineis – qui cordis Frederici Imperatoris tenui ambas claves, quas quidem claves ita volvi claudendo et aperiendo suaviter, quod a suis secretis omnem quasi viventem removi, et tantam fidem officio glorioso, quo in curia sua fungebar, portavi, quod ego omnem sensum et motum inde perdebam. Sed meretrix illa, que nunquam ab hospitio Cesaris oculos meretriceos removet, que quidem meretrix comune vitium atque mors omnium curiarum existit, inflammavit contra me animos omnes – supple: omnium principum et baronum – et isti sic inflammati taliter inflammaverunt Augustum, quod leti honores conversi sunt in tristes luctus. Unde animus meus, quia ex hoc indigna gustavit, credendo cum morte dedignationem vitare gustatam, me fecit iniustum contra me iustum»; quasi dicat: in omnibus aliis rebus fui iustus, sed in hoc solum, quia me occidi, fui iniustus. «Sed [102v] per radices novas istius ligni, in quo sic crucior, tibi iuro quod nunquam fregi fidem domino meo, qui fuit honore tam dignus. Et si aliquis vestrum in mundum redit, rogo ut confortet memoriam meam que iacet adhuc despecta et vulnerata vulnere, quod invidia principum sibi dedit» supple: quia me infamaverunt^a quod fuisset proditor domino meo. Et cum finem fecisset verbis suis, dixit Virgilius ad Dantem: «ex quo iste tacet, ne perdas horam: sed loquere, et pete ab eo, si aliquid aliud scire vel discere concupiscis». Et Dantes ad eum: «pete tu – inquit – ab eo de omni eo quod credis quod michi debeat satisfieri, quia ego non possem – supple: loqui – tanta sum cordis pietate constrictus». Tunc Virgilius interrogavit illam animam de duobus: primum est quomodo anima ligatur in illis plantis; secundum vero si aliqua ipsarum a talibus unquam solvitur membris; cui respondet spiritus ille incarceratus. Et primo de primo, dicens: «quando anima ferox egreditur de corpore, unde ipsamet se evulsit, Minos mittit eam ad septimum circulum, in quo est iste secundus giro. Et ista anima sic fulminata cadit in silvam, et non est sibi pars aliqua assignata, sed ubicunque ipsam fortuna balistat, ibi germinat sicut granum spelte. Surgit in virgam et in plantam

silvestrem, Arpie pascendo postea de suis foliis faciunt tali plante dolorem et dolori fenestram, quia per talem viam exeunt suspiria atque plantus». Secundo respondet de secundo dicens: «sicut alie anime, ita nos – in die, supple, iudicii – pro nostris corporibus veniemus, sed nulla suo corpore vestietur, quia non est iustum quod anima habeat corpus, quod ipsa abstulit sibi ipsi. Per istam enim silvam corpora nostra trahemus, et unumquodque corpus erit suspensum ad prunum umbre sue, id est proprie anime». Et dum sic ille spiritus in illa planta inclusus ad illa duo, de quibus interrogatus fuerat, responderet, et ecce duo a sinistro latere silve veniebant nudi et lacerati ita fortiter unus post alium fugiendo, quod de silva quicquid tangebant protinus lacerabant. Et ille qui ibat ante magnis vocibus atque clamoribus mortem in sui adiutorium invocabat, dicens: «or accorri, accorri, morte!», et alius qui veniebat post eum clamabat, dicens: «O Lane, non sic fuerunt velocia crura tua in conflictu plebis al Toppo!», et quia plus post eum currere non valebat, et etiam quia post eos canes nigre et famelice veniebant, iste secundus in quodam cespite se abscondit; canes autem istum insequentes ipsum membratim dilaceraverunt, non sine multo danno cespitis sive plante quam totam ramis et foliis privaverunt. Plorando enim ille cespes dicere cepit: «O Iacobe de Sancto Andrea, quid tibi profuit de me facere tibi schermum? Quam culpam ego habeo de tua vita prava?». Tunc Virgilius cepit Dantem per manus, et duxit illum ad illum cespitem qui plorabat, et ait ad eum: «quis fuisti tu, qui per tantas puncturas effundis sermonem cum sanguine dolorosum?» et ille ad eos: «o anime – inquit – que venistis ad videndum stratium inhonestum quod disiunxit a me taliter frondes meas, rogo ut ipsas ad pedem tristic cespitis adunetis. Ego enim fui de illa civitate que in Baptistam mutavit primum patronum, unde ipse primus patronus propter istam mutationem semper cum arte sua faciet^b ipsam tristem; et nisi esset quod super passum Arni ad huc de eo remanet aliquod vestigium, illi cives, qui postea ipsam refundaverunt super cineres qui de Attila remanserunt, frustra laborari fecissent. Ego enim feci de propriis domibus michi furcas», unde ait in textu: [151] «*I' fe' giubbetto a me de le mie case*».

[103r] **Expositio lictere**

[1] *Non er' ancor di là Nesso arrivato*; nondum Nessus centaurus in suum gironem redierat, quando autor secundum gironem intravit, qui quidem giro nil aliud est quam quoddam nemus silvestre, in quo quidem nemore ponit eos qui violentiam exercent contra se ipsos, corpus proprium occidendo et bona propria dissipando: primos poetice convertit in prunos, secundos vero ponit a canibus laceratos.

[7-9] *Non han sì aspri sterpi né sì folti
quelle fiere selvagge che 'nn odio hanno*

tra Ciecina e Corneto i luoghi colti; exemplificando declarat hic autor quale nemus est istud, dicens quod bestie, sive fere, que habitant inter Cecinam et Cornetum, que

odio habent loca culta atque domestica, non habitant in locis ita asperis et silvestribus, sicut est istud nemus. Cecina autem et Cornetum sunt in marittima Tuscie, et est Cecina quidam fluvius, qui transit per comitatum pisanum, et ibi descendit in mare. Cornetum vero est quoddam nobile castrum iuxta mare situm in patrimonio beati Petri. Inter Cecinam itaque et Cornetum sunt nemora ita silvestria, quod vix in mundo reperiuntur equalia; in hiis itaque locis bestie silvestres, que odiunt loca culta, habitant atque recubant. Et tamen nichil sunt respectu istius nemoris, de quo hic autor poetando pertractat.

[10] *Quivi le brutte arpie lor nido fanno*, in isto itaque nemore dicit autor fedas arpias habitare; sunt autem arpie quedam volucres infernales, que habent vultus virgineos, alas et corpora plumis plena, et pedes unguibus acutis armatos. Et ponuntur hic ab autore pro rapacitate; nam, ut ait Fulgentius, ‘arpia’ grece, latine ‘rapina’.² Et re vera nulla maior rapacitas quam rapere sibi vitam, ut faciunt desperati. Virgines autem ideo dicuntur quia omnis rapina est arida atque sterilis. Plumis abundant quia omnis rapina rapta celat; acutis autem unguibus muniuntur eo quod rapina semper rapacitati intendit. Ab antiquis autem poetis arpie canes Iovis dicuntur, eo quod canes sunt animalia apta ad rapiendum; unde Lucanus in VI^o ut:

*stigiasque canes in luce superna / destituam;*³

et Virgilius VII *Eneydorum*:

[...] *viseque canes ululare per umbram
adventante dea.*⁴

Tres autem inter eas nomina sortiuntur: prima dicitur Ello, secunda dicitur Occipito, tertia vero Celeno. Prima interpretatur ‘alienum tollens’; secunda ‘octius⁵ auferens’, et tertia ‘ablata celans’. Et ista tria in rapina sive rapacitate concurrunt, scilicet aliena invadere, cito auferre et ablata celare. Et vere nulla maior rapacitas vel rapina quam sibimet vitam auferre. Rationabiliter igitur ab autore arpie in isto girone ponuntur. Si autem queras utrum istas aves natura producat dico quod potius est credendum ipsas a poetis poetice esse fictas quam a natura productas. Unde Ovidius, VI *Faustorum*:

² Cfr. FULG. MYTH., *Mitol.* I 9; ma per l’etimologia, la descrizione, la definizione di ‘canes Jovis’ Guido segue piuttosto MYTHOGR. II, 13 (di qui pare aver prelevato anche le successive citazioni di Virgilio e Lucano, che risultano rielaborate ed adattate al contesto in modo molto simile) e MYTOGR. III, 5 5 (che rimanda, a sua volta, a Fulgenzio).

³ LUCAN., VI 733s.

⁴ VERG., *Aen.*, VI 257s.

⁵ *octius*: per: *ocius* («citius auferens»: FULG. MYTH.).

*sive igitur nascantur aves seu carmine fiant.*⁶

[11] *Che cacciar de le Strofade i Troiani*, de istis insulis atque volucris tertio libro *Eneydorum* facit Virgilius mentionem,⁷ sicut in *Declaratione* istius prime cantice, quam rithimice, O Lucane, tuo nomini^c dedicavi, breviter preostendi.⁸ Iste enim insule, que strophalide dicuntur, sunt in mari Grecorum, unde Virgilius eodem libro:

*Insule / strophades graio stant nomine dicte.*⁹

In his itaque insulis erant iste volucres infernales, que arpie nuncupantur de quibus Virgilius:

*tristius non illis monstrum nec sevir ulla
pestis et ira deum stigiis sese extulit undis.
Virginei volucrum vultus, fedissima ventris
proluries unceque manus et pallida semper
ora fame.*¹⁰

Ad istas itaque insulas, destructa Troya, Troyani cum XX navibus applicue[103v|runt, in quibus insulis, dum Eneas dux eorum post captam venationem cum troianis sederet ad mensam, ecce Arpie de montibus descendentes mensas stercoribus fedant, troyanos molestant, et cibos invadunt. Tunc surgunt ad arma Troyani, et vi armorum volucres fugaverunt. Et una earum, que vocabatur Celeno, que secundum poetas ipsarum arpiarum regina censetur, de qua Virgilius¹¹:

*una in precelsa consedit rupe Celeno,
infelix vates, rupitque hanc pectore vocem: [...]
“accipite hoc animis atque hec mea fugite dicta
que Phebus michi pater omnipotens michi Phebus Apollo
predixit, vobis Furiarum ego maxima pando.
Ytaliam petitis cursu ventisque vacatis.”¹²
ibitis Ytaliam portusque intrare licebit:*

⁶ Cfr. OV., *Fast.*, VI 141.

⁷ VERG., *Aen.*, III 207-57.

⁸ Cfr. *Declaratio*, V 61-63, e le relative chiose di autocommento.

⁹ Cfr. VERG., *Aen.*, III 211 e 210.

¹⁰ VERG., *Aen.*, III 214-18.

¹¹ Come accade anche in altri luoghi della prosa guidiana, in questo caso il verbo della proposizione reggente («et una earum») deve intendersi compreso all'interno della successiva citazione virgiliana («rupitque hanc pectore vocem»).

¹² [petitis cursu ventisque vacatis] cursu petitis ventisque vocatis, Verg.

*sed non ante datam cingetis menibus urbem
quam vos dira fames nostreque iniuria cedis
ambesas subigat malis consumere mensas”.*
*Et his dictis in silvam pennis ablata refugit.*¹³

Audiens vero Anchises, pater Enee, quod tam duram et arduam famem passuri erant quod mensas vorare debebant, genu flexo in litore Deos rogaturus ad celum palmas extendit. Virgilius:

*at pater Anchises sparsis in litore palmis
numina magna vocat meritosque indicit honores:
“Dii removete minas, Dii talem avertite casum!”*¹⁴

Ideo ait in textu:

[11-12] *Che cacciaron [...] i Troiani*

con tristo annunzio di futuro danno; futurum enim damnum fuit illa famosa fames, quam Eneas cum suis passus est in ripa Tyberis ubi, propter nimiam famem, comederunt crustas panis de quibus fecerunt incisoria.

[13] *Ale hanno late colli e visi umani*, allegorice rapina habet alas latas, quia est ad rapiendum sollicita atque velox, visus humanos quia curialiter decipit atque fallit, pedes acutos unguibus quia rapit, et magnum ventrem atque pennatum quia multa recipit, et que rapit abscondit.

[43-44] *Sì de la rotta schegia usciva in seme*

parole e sangue; secundum legem divinam et humanam effusio sanguinis clamat, unde in libro *Genesis* ait Deus ad Caym, postquam occiderat fratrem suum: «quid fecisti?», et cum ille negaret se homicidium perpetrasset ait ei Deus: «vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra»;¹⁵ et si omnis effusio clamat, spetialiter tamen illa quam de suo proprio sanguine quisquam facit. Effusio enim sanguinis, unde mors sequitur, occultari vel celari non potest, et ideo ponit istos qui se occidunt nasci tanquam arbores in Inferno, innuens quod tale peccatum occultari non potest, ideo ait in textu: *de la schegia rotta usciva in seme*

parole e sangue.

[58-59] *«I’ son colui che tenni ambo le chiavi*

¹³ VERG., *Aen.*, III 245-58 (adattato, con tagli e con lievi modifiche, al contesto).

¹⁴ VERG., *Aen.*, III 263-65; sparsis] passis Verg.; removete] prohibete Verg.

¹⁵ *Gn.*, 4 10.

del cor di Federigo»; iste fuit Petrus de Vineis natione capuanus, summus magister et doctor legum et Magne Curie Frederici tertii Imperatoris¹⁶ primus iudex. Fuit enim adeo magnus iudex quod dum quodam semel populus romanus dicto Imperatori peteret ut leges confusas et obscuras declararet, ait Imperator: «ite ad Petrum de Vineis»; unde de petitione populi extant versus:

*Cesar, amor legum, Frederice, dignissime regum
causarum telas nostrasque resolve querelas;*

similiter et de responsione Imperatoris:

*pro vestra lite censorem iuris adite:
hunc qui iura dabit vel per vos danda rogabit
Vinea cognomen, iudex Petrus est sibi nomen.*¹⁷

Hic itaque tantus vir propter suas clarissimas probitates intantum Imperatori erat carus atque dilectus, quod in omnibus agendis affirmative et negative, active et passive, dictum suum dominum gubernabat; ideo ait ipse Petrus in textu:

[58-61] *«I' son colui che tenni ambo le chiavi
del cor di Federigo e che le volsi
serrando e disserrando, sì soavi,
che dal secreto suo quasi ogn'uom tolsi».*

[64-67] *«La meretrice che mai da l'ospizio |104r|
di Cesare non torse li occhi putti
morte e comune de le corti vizio*

infiammò contra me li animi tutti» et cetera. Ista meretrix, que de domo Cesaris nunquam oculos meretriceos dicitur remove, est invidia, que semper dolet de felicitate aliena. Ista itaque meretrix inflammavit animos principum et baronum contra felicitatem Petri de Vineis, et isti inflammati taliter inflammaverunt Augustum quod Augustus ipsum Petrum, licet esset fidelissimus, carceri mancipavit, et tanquam reum lese

¹⁶ *tertii Imperatoris*: a meno che non sia un errore (come si potrebbe congetturare in base alla chiosa guidiana ad *Inf.* X 119s.) tale formula di designazione risente, forse, di *Par.*, III 119s.: *che del secondo vento di Sove / generò 'l terzo*.

¹⁷ Cfr. FR. PIPINO, *Chronicon ab anno MCLXXVI usque ad annum MCCCXIV*, lib. II 39, *RIS*, IX, coll. 559s.: la citazione di questi versi nell'opera del cronista bolognese (prima metà del sec. XIV) costituiva, sino ad oggi, la più antica attestazione nota degli stessi (da essa probabilmente dipende la citazione di BENVENUTO, *Inf.* XIII 31-39, come ha osservato F. DELLE DONNE, *Una perduta raffigurazione federiciana descritta da Francesco Pipino e la sede della cancelleria imperiale*, in ID., *Politica e letteratura nel mezzogiorno medievale*, Salerno, Carlone ed., 2001, pp. 111s.). Rispetto al testo di Pipino (a parte differenze più lievi) la versione di Guido si distingue soprattutto per le varianti: *hunc qui iura*] hic est; *iura dabit* (Pipino); *per vos danda*] per me danda (Pipino).

maiestatis, ut diutius in miseria viveret, bacinis igneis excecavit; quod ille adeo impatienter tulit quod, fractis ad murum cervicibus, expiravit dicens, ut dicitur, «ex quo privatus sum visione clarissime faciei domini mei, volo et propria vita privare me ipsum». Et hoc est quod vult dicere superius:

[62-63] «*fede portai al glorioso officio
tanto ch' i' ne perde' li sensi e ' polsi*».

[66] «*Morte e comune de le corti vitio*», vult hic dicere Petrus de Vineis quod istud vitium invidie est mors et comune vitium omnium curiarum, nam in omni curia ille qui maior est ab aliis habetur odio; unde Seneca, III^o *Tragediarum*: «simul ista duo mundi conditor posuit Deus»¹⁸ odium scilicet atque regnum; «sola vero miseria caret invidia», secundum sententiam tullianam.¹⁹

[70-72] «*L' animo mio, per disdegnoso gusto,
credendo col morir fugir disdegno,
iniusto fece me contra me iusto*».

Animositas enim magnifici viri indigna ferre non potest, ideo animus Petri de Vineis, dum indigna gustavit, credens dedignationem fugere moriendo, se ipsum morte voluntaria interfecit; sed in hoc dedignationem non fugit, quia ipsam ad Inferos secum duxit. Unde infra ait in textu:

[76-77] «*e se alcun di voi al mondo riede
conforti la memoria mia che giace^d*» et cetera. Cum vero dedignatione sic motus seipsum occidit, de iusto factus est iniustus; ideo ait in textu: *Iniusto feci me contra me giusto*.

[87-89] «*Spirito 'ncarcerato, ancor ti piaccia
di dirne come l'anima si lega*

in questi nocchi» et cetera. Hic movet^e Virgilius Petro de Vineis duas breviter questiones; prima est ista: qualiter et quomodo in hiis prunis anima carceretur; secunda: utrum anima sic ligata et carcerata possit unquam a membris talibus liberari. Ad primam questionem taliter dat responsum: dicens videlicet quod, cum ferox anima recedit a corpore unde expulit semet ipsam, Minos iudex^f et arbiter Inferorum mittit eam ad septimum circulum, in quo VII circulo est iste secundus giro. Et ibi germinat sicut semen spelte protinus seminatum. Ad secundam vero questionem dicit quod ibunt ad iudicium quemadmodum alie anime pro suis corporibus rehabendis, sed non quod aliqua suo corpore vestiatur. Sed quia determinationes sive responsiones istarum duarum questionum contra veritatem catholice fidei aliquialiter esse videntur, ideo prudens lector animadvertat quod hic et in quibusdam aliis locis tanquam simplex poeta, ad cuius officium spectat animas transformare, recipiendus est autor iste. Et

¹⁸ SEN., *Phoen.*, 655; simul ista duo] simul ista Sen.

¹⁹ Cfr. ISID. HISP., *Sent.*, III 25, sent. 4, p. 262, linea: 11.

nichilominus secundum aliquam demonstrationem possumus ad hanc pertingere veritatem, in quantum non heretice sed poetice penas talium poetizat. Beatus tamen Augustinus et omnes philosophi dicunt quod anima regit corpus triplici vita: scilicet vita vegetativa, sensitiva et intellectiva.²⁰ Sed cum homo desperat, et sibimet ipsi manus inicit, videtur totaliter carere intellectu quantum ad animam, et sensu quantum ad corpus. Nam, secundum beatum Paulum, «nemo unquam carnem suam odio habuit».²¹ Cum vero desperati desperant, omnino intellectu et sensu carere videntur. Anima autem vegetativa, quia intellectum et sensum non habet, ut patet in plantis, huic operationi con|104v|sentire non potest. Et ideo autor tales animas desperantes in plantas silvestres poetando convertit. Et nichilominus – licet convertantur in plantas – et intellectu et sensu vigent, quia aliter puniri non possent; et hoc manifeste apparet in textu, ubi ponitur quod dolent et plorant – ibi: [22] *I' sentia d'ogni parte trarre guai* – et etiam quod istos dolores cognoscunt et sciunt se pati propter desperationis scelera que patrarunt ibi:

[58-59] *«I' son colui che tenni ambo le chiavi*

del cor di Federico» et cetera, et infra: [70] *«l'animo mio, per disdegnoso gusto»* et cetera, et ibi: [151] *«io fe' giubetto a me de le mie case»*. Quod autem ad secundam questionem respondet dicens: [103] *«come l'altre verrem per nostre spollie»* et cetera, resurrectionem non negat nec etiam corporum coniunctionem, quia manifeste dicit quod ad iudicium ibunt pro suis corporibus rehabendis, et manifestum est quod corpora rehabere non possent, nisi prius de terre pulvere surrexissent; et sic resuscitata corpora readsumunt. Quod autem dicit: [106] *«qui le strascineremo»*, hoc ponit ad maiorem penam quam in suis corporibus sustinebunt, quia sicut illa corpora, cum quibus anime melius meruerunt, melius debent in celesti gloria munerari, sic eodem modo illa corpora, cum quibus anime peius fecerunt, peius debent in infernali pena puniri. Quod autem dicit quod corpora talium debent ad suas umbras suspendi, hoc ponit ad ostendendum quod homines desperati, sicut sensu et ratione carere videntur, dum sibi manus iniciunt, ita post resurrectionem, in qua augmentabitur et duplicabitur pena, tantam penam habebunt, quod corpora, ex quibus se ipsos eiecerunt, quasi non sentient, sicut freneticus qui, dum dolorem importabilem in capite patitur, sibi ipsi caput non habere videtur.

[99] *«Quivi germollia come gran di spelta»*, hic queritur quare autor potius ponit quod ad similitudinem spelte germinant desperati, quam ad similitudinem seminum aliorum. Respondeo: spelta, secundum naturales, dum seminatur, multotiens convertitur in frumentum, et sic a sua propria et pristina qualitate degenerat. Similiter homines desperati, dum vitam sibimet ipsis auferunt, a propria eorum natura sive qualitate degenerare videntur, ideo in Inferno seminati non homines sed silvestres arbores

²⁰ Cfr. AUG., *De divers. quaest. LXXXIII*, quaestio 67, CC SL, 44A (A. Mutzenbecher, 1975), p. 11-249.

²¹ *Eph*, 5 29.

oriuntur. Sed tunc queritur: cum spelta seminatur sive transformatur in melius, quare homo – cum sit animal rationale secundum Philosophum, et secundum Augustinum dignissima creaturarum²² – quare potius transformatur in peius? Videtur enim secundum istam comparisonem quod deberet in melius transformari; respondeo: in damnatis enim non est beata sed dannata perfectio, ideo dum transformantur non in melius sed in peius transformari dicuntur.²³ In Inferno enim, secundum Iob, «nullus est ordo, sed sempiternus horror»²⁴ inhabitat.

[105] «*Ché non è giusto aver ciò ch'uom si tollie*»; anima, secundum Philosophum, est perfectio organici corporis potentialem vitam habentis.²⁵ Et ideo nec corpus sine anima nec anima sine corpore perfecta a philosophis esse censetur. Sed cum anima se ipsam privat sua perfectione, videtur isti autori – secundum rationem loquendo, non secundum fidem procedendo – quod non sit iustum rehabere suam naturalem perfectionem, qua se ipsam desperando privavit. Privat autem se homo ista perfectione quandocunque, quovis modo, per aliquam violentiam se occidit.

Moraliter vero occidit homo se ipsum VII modis. Superbus ad modum arreptitii precipitat se de alto, sicut de Anthyoco legitur, II *Machabeorum* 9: «contigit illum impetu euntem cadere, et gravi collisione membra vexare»;²⁶ Augustinus: «Ve illi, cuius est auriga superbia! Necesse est enim ut impreceps²⁷ eat»;²⁸ superbus impetu vadit, quia sine moderamine sublimia appetit; de curru cadit, quia animadversione divina locum dignitatis amittit, iuxta illud Claudiani:

[...] *tolluntur in altum*
ut lapsu graviore ruant;²⁹

membra collisione vexat quia [105r] officiales et familiares suos secum precipitat; *Sapientie* XVI: «homo per malitiam^g occidit animam suam»³⁰.

Invidus ad modum intoxicati moritur dolore felicitatis aliene, unde quidam: «iniustius^h invidia nichil est, que protinus ipsum actorem perimit»³¹; Psalmus: «convertetur dolor eius in caput eius».³² Est enim invidia ad modum cuiusdam parvi serpentis, qui vocatur seps, qui non solum carnem sed etiam ossa veneno consumit, de

²² *homo ... dignissima creaturarum*: sentenza attribuita sovente a diversi filosofi (Aristotele, Boezio, etc.) cfr. THOM. AQ., *Sum. Theol.*, I, q. 91 a. 1 arg. 1.

²³ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, IV dist. 45 1; *ibid.*, IV dist. 49 1.

²⁴ *Iob*, 10 22.

²⁵ Cfr. AR., *De an.*, II 1, 412a-b.

²⁶ II *Mcc*, 9 7.

²⁷ *impreceps*: «in depressum, in profundum praecipitium» PAPIAS, s.v. (v. anche DIEFENBACH s.v.).

²⁸ AUG., *In Ep. Johan. ad Parth.*, tract. VIII 4, PL 35, col. 2041.

²⁹ CLAUD., *In Rufin.* I 3, 22s. (ed. J.B. Hall, Teubner, 1985, p. 13).

³⁰ *Sap*, 16 14.

³¹ Fonte irreperta.

³² *Ps*, 7 17.

quo Lucanus: *ossaue dissolvit cum corpore tabificus seps*;³³ *Proverbiorum* 14: «putredo ossuum invidia»³⁴; unde Augustinus: «cum per omne vitium antiqui hostis virus humano <cordi> infundatur,ⁱ in zelo invidie tota viscera sua serpens concutit»³⁵.

Iracundus ad modum frenetici proprio gladio se perimit, quia prius in se quam in alium sevit, unde Prudentius:

*ipsa sibi hostis est vesania, seque furendo
interimit, moriturque suis ira ignea telis.*³⁶

Iob: «virum stultum interficit iracundia»;³⁷ unde significatur per Saul I *Regum* ultimo: «arripuit Saul gladium^j et irruiit super eum»;³⁸ Psalmus: «gladius eorum in cor ipsorum».³⁹

Accidiosus ad modum letargici moritur dormiendo, sicut de Sisara legitur, *Iudicum* 4: «qui soporem morti continuans defecit, et mortuus est».⁴⁰ Sisara interpretatur 'exclusio gaudii',⁴¹ nam accidia cum sit diffidentia, eternaliter habet delectationem sibi adnexam †. Augustinus: «ad modum ydropici deperit siti»;⁴² unde Iob XVIII: «exardescet contra eum sitis»,⁴³ nec mirum quia inhiat aquis salsis, id est rebus mundanis, que sitim non sedant, sed provocant. Unde Dominus, Iohannis 4: «qui biberit ex aqua hac sitiet iterum; qui autem biberit ex aqua quam ego dabo ei, non sitiet unquam»,⁴⁴ quia sola divina gratia sitim cupiditatis extinguit.

Gulosus ad modum volucris laqueo se strangulat propter escam; unde Ecclesiastici XXXVII: «propter crapulam multi obiverunt, qui autem abstinens est adiciet vitam».⁴⁵ Luxuriosus ad modum bruti animalis precipitat se in foveam luxurie, de qua *Proverbiorum* XXIII: «fovea plena profunda est meretrix»,⁴⁶ hec fovea plena est demoniis; unde *Proverbiorum* 9: «ignoravit quod gigantes ibi essent»⁴⁷ et cetera. In hanc foveam fetore plenam permittit dominus precipitari superbos, ut turpitudine carnis

³³ LUCAN. IX 723; dissolvit] dissolvens, Lucan.

³⁴ *Prv*, 14 30.

³⁵ In realtà. GREG., *Mor.* V 46: «quamvis per omne vitium quod perpetratur humano cordi antiqui hostis uirus infunditur, in hac tamen nequitia tota sua viscera serpens concutit»; cfr. THOM. AQ., *Sum. Theol.*, II^a II^c, q. 36, a. 4 arg. 2 (che lo attribuisce a Gregorio).

³⁶ PRUD., *Psych.*, 160s. (ed. M.P. Cunningham, CC SL, 126, 1966); hostis est] est hostis Prud.

³⁷ *Iob*, 5 2.

³⁸ *IRg*, 31 4.

³⁹ *Ps*, 36 15.

⁴⁰ *Idc*, 4 21.

⁴¹ *Sisara ... exclusio gaudii*: cfr. AUG., *Enar. in Ps.*, 82, par. 9, (ed. E. Dekkers - J. Fraipont, CCSL 39, 1956).

⁴² Citazione irreperta.

⁴³ *Iob*, 18 9.

⁴⁴ *Io*, 4 13.

⁴⁵ *Eccli*, 37 34.

⁴⁶ Cfr. *Prv*, 23 27.

⁴⁷ *Prv*, 9 18.

curetur superbia cordis; unde Iob X: «propter superbiam quasi leenam capies me»,⁴⁸ ubi dicit Gregorius: «dum leena catulis suis escam querit, in foveam cadit»,⁴⁹ sic mens humana, dum carnis desideria appetit, in foveam corruptionis ruit. Hos omnes increpat Psalmus: «quousque [...] interficitis universi vos?».⁵⁰

[109-110] *Noi eravam ancor al tronco attesi*

credendo ch'altro ne volesse dire; postquam autor de desperatis qui se occidunt in precedentibus pertractavit, nunc de illis desperatis, qui bona sua consumunt, intendit in subsequentibus pertractare, et ponit animas talium a nigris et horridis canibus infestari. Iste autem canes sic horride, nigre et famelice ac tam avide ad istorum animas insequendum ac etiam lacerandum, tenent typum atque figuram indigentiarum, que sequuntur hominem in hac vita, postquam bona sua indiscrete consumpsit, sicut patet in *Evangelio* beati Luce de filio prodigo, qui, postquam consumpsit substantiam suam vivendo luxuriose «cepit egere, et adhesit uni civium regionis illius, qui misit illum in villam suam, ut pasceret porcos, et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant».⁵¹ Et hoc bene narrat poetice Claudianus libro primo, *Contra Rufinum*: «luxus – inquit – depopulator opum, quem semper adherens / infelix humili gressu comitatur Egestas».⁵²

[115] *Ed ecco due da la sinistra costa* et cetera; isti duo fuerunt Lanus de Senis et Iacobus de Sancto Andrea, natione paduanus. Lanus fuit quidam dives homo de Senis, qui suas facultates indiscrete fundebat, sed ante quam omnia sua bona consumpsisset, mortuus est in illo bello in quo senenses ab Aretinis debellati fuerunt apud quandam plebem aretini districtus, que dicitur 'al Toppo'. Ideo Iacobus, qui eum insequabatur, dum ipsum sequi non posset, in vituperium ei dixit:

[120-121] *«sì non furo accorte*

le gambe tue a le giostre dal Toppo». Et quia iste Lanus paupertatem non vidit, ut dictum est, quia fuit bellica morte preventus, ideo figurative loquendo ponit autor ipsum a canibus evasisse. Iacobus autem de Sancto Andrea paduani districtus fuit homo ditissimus, qui inordinate vivendo omnia sua bona consumpsit, et ultimo ad ultimam paupertatem devenit, ideo autor typice ponit ipsum membratim a canibus laceratum.

[130-131] *Presem'allor la mia scorta per mano*

e menom'al cespullio che piangea; postquam autor in precedentibus de duobus desperationum generibus exemplariter pertractavit, nunc pertractat de tertio genere, quod est utrunque genus in homine reperire. Et ponit hic figurative loquendo quendam civem florentinum de Mozis, qui vocatus fuit Ruccho, qui in utramque incidit desperationem. Nam primo omnia sua bona indiscrete consumpsit, et postea laqueo se

⁴⁸ Iob, 10 16.

⁴⁹ GREG., *Mor.*, IX 57.

⁵⁰ Ps, 61 4.

⁵¹ Lc, 15 14-16.

⁵² CLAUD., *In Ruf.*, I 3, 35 s. (ed. cit., p. 14).

suspendit. Ideo autor ponit ipsum et in prunum conversum et a canibus laceratum, et sic, iuxta verbum Ysaie prophete, iste est duplici contritione contritus.⁵³

[143-144] *«I' fui de la città che nel Batista*

mutò 'l primo padrone», civitas ista est civitas florentina, que tempore paganorum habuit patronum Martem, qui a paganis dicitur deus belli; tempore vero Christianorum habet patronum Iohannem Baptistam. Ad quorum evidentiam clariorem est sciendum quod, quando Romani una cum Phesulanis civitatem Florentie edificaverunt^k, volentes diis templa erigere, sapientes consulerunt cuinam deo et in quo loco civitatis templum tali deo edificare deberent, qui, a Marte victoriam de Phesulanis se habuisse credentes, et per astrorum scientiam contemplantes quod in quadam parte ipsius patrie ipse deus belli, sive potius ipse planeta, suam influentiam influebat, dederunt consilium quod ipsi Marti templum venerabile consecrarent, in illa scilicet parte ubi, secundum astrologiam, suam influentiam cognoverunt, ut dictum est. Unde cives pulcerrimum templum forma rotundum ad honorem ipsius Martis, secundum habita oracula, construxerunt. Postquam vero Florentini ex paganis effecti sunt Christiani, ab illo templo Martis spurcitiam eliminaverunt, et illud templum in nomen et honorem gloriosi Baptiste commutaverunt. Unde tempore Paganorum patronus illius civitatis fuit Mars, tempore vero Christianorum est modo beatus Iohannes Baptista.

[144-145] *«Ond' ei per questo*

sempre con l'arte sua la farà trista»; quia Florentini 'claudicant in duas partes', secundum Elye sententiam,⁵⁴ quia et beatum Iohannem in patronum assumunt, et eum, ut debent, fideliter non honorant, et Martem totaliter non expellunt; ideo, iusto Dei iudicio in manu primi patroni adhuc esse videntur. Quod enim secundum patronum non bene et plene honorent patet quia illo die, in quo venit festum sue decollationis, nec ad bella procedunt, nec iter arripiunt, nec uxores ducunt, nec pannos incidunt, nec aliquod audent notabile exercere: unde tali die per totum annum paganizare videntur. Quapropter ipse beatus Iohannes suis maxime diebus ipsos Florentinos reliquit, nec ipsos a Marte defendit. Quod exemplariter summe patet, nam in die sue decollationis a Pisanis debellati fuerunt apud Montem Catinum, in quo bello fuit debellatus dominus Phylippus princeps Tarentinorum, filius scilicet Karoli secundi, et dominus Petrus, germanus dicti principis fuit in Guisciana submersus, et filius suus nomine Karolus occisus. In die vero sue conceptionis fuerunt dicti Florentini a Lucanis apud Altum Passium debellati. Unde Mars, cum videt eos beati Iohannis auxilio et patrocinio spoliatos, ipsos in sua arte detinet occupatos. |106r| Ars autem Martis est effusio sanguinis nam, ut ait beatus Ysydorus XVIII libro *Ethimologiarum*, Romanorum vexillum ideo cocco – id est colore rubeo – decoratur, quia Mars gaudet in sanguine.⁵⁵

⁵³ Cfr. *Ier*, 17 18.

⁵⁴ Cfr. III *Rg*, 18 21.

⁵⁵ ISID. HISP., *Etym.*, XVIII 41 2.

[146-147] «*E se non fosse che 'n sul passo d'Arno*

riman'ancor di lui alcuna vista» et cetera, in capite nanque Pontis Veteris, qui est in medio civitatis Florentie, adhuc est aliquod fragmentum sive vestigium unius statue sive ymaginis ipsius Martis, cui adhuc aliqualis reverentia exhibetur, quia ponunt ibi in exitu mensis Martii florumserta cum ramis, propter quod ipse Mars non ita forsitan contra eos asperere commovetur, aliter autem ipsam funditus destrueret civitatem; ideo ait in textu: «*quei cittadin che poi la rifondarno [...] avreber fatto lavorar indarno*».

[149] «*Sopra 'l cener che d'Attila rimase*»: Attila fuit rex quidam de partibus Germanie, et fuit rex Vandalorum, qui totam fere Ytaliā bello consumpsit. Ideo fuit denominatus 'flagellum Dei'. Inter alia vero mala que fecit fuit quod destruxit Aquilegiā, Paduam et Florentiam, nam totam Florentiam flamma combussit; ideo dicitur in textu: *sopra 'l cener che d'Attila rimase*.

[151] «*I' fe' giubbetto a me de le mie case*»; iste qui fecit de propriis domibus sibi furcas, fuit Ruco de Mozis, ut superius est expressum. 'Giubbetum' vero est quidam locus Parisius ubi latrones suspenduntur ad furcas.

In isto cantu sunt tres comparationes, tria notabilia et due questiones.

Prima comparatio:

[7-9] *Non han sì aspri sterpi né sì folti
quelle fiere selvagge che 'nn odio hanno
tra Ciecina e Corneto i luoghi colti*; lictera plana est et superius explanata.

Secunda comparatio:

[40-44] *come d'un stizo verde ch'arso sia
da l'un de' capi che da l'altro geme
e cigola per vento che va via
sì de la schegia rotta usciva insieme*

parole e sangue. Comparatio talis est: quando unus stipes viridis ab uno capite comburitur, ab alio capite duo facit: primum est quia de illo capite exit aqua, scilicet de capite non combusto; secundum vero quia cum illa aqua similiter exit ventus. Dicit itaque hic autor quod isto modo de illa fractura quam fecit in pruno duo exiverunt simul et semel, scilicet verba et sanguis.

Tertia comparatio:

[111-114] *noi fumo d'un romor sorpresi
similmente a colui che venire
sente 'l porco e la caccia a sua posta,
ch'ode le bestie, e le frasche stormire*; lictera plana est.

Primum notabile:

[64-66] *«la meretrice che mai da l'ospizio
di Cesare non torse li occhi putti*

morte comune de le corti vizio»; in isto notabili tria breviter continentur: primum est quod invidia semper regnat in curiis principum et magnatum; secundum est quod est comune vitium omnium curiarum; tertium est quod istud vitium mortem habet in dictis curiis operari.

Secundum notabile:

[82-84] *Ond'io a lui: «domanda tu ancora
di quel che credi ch'a me satisfaccia*

ch'i' non potrei: tanta pietà m'accora»; in hoc notabili duo notare debemus: primum est quod videndo miseria aliorum ad compassionem ipsa miseria excitare nos debet; unde glosa super illo verbo: «Iesus autem, misericordia motus»,⁵⁶ dicit quod misericordia semper miseriam intuetur⁵⁷. Istud enim est proprium animi bene dispositi: et gaudere bonis rebus et dolere contrariis, ut ait Tullius in libro *De amicitia*.⁵⁸ Et apostolus: «gaudere cum gaudentibus et flere cum flentibus». ⁵⁹ Secundum est quod ipsa pietas intantum mentem absorbet aliquando, quod ea que intus concipimus per verba foris explicare non possumus; ideo ait: [84] *«io non potrei – subaudi: loqui – tanta pietà m'accora»*.

Tertium notabile:

[105] *«non è giusto aver ciò ch'uom si tollie»*, secundum [106v] enim iura ille qui aliquo iure¹ seu dignitate privat aliquando semet ipsum, illud ius seu dignitatem sine superioris arbitrio rehabere non potest; nam si clericus vel sacerdos amputat sibi digitum vel aliquod membrum, ut sacerdotio reprobis habeatur⁶⁰, missam ulterius sine dispensatione domini Pape cantare non potest.

Questiones sunt iste: quomodo et qualiter anima in illis prunis ligatur, et si^m unquam a membris talibus liberatur; sed quia superius sunt exposite ideo finem isti cantui faciamus. Et sic patet XIII^{us} cantus prime Cantice.

^a infamaverunt Cha2] in flammaverunt Cha

^b faciet Cha2] facit Cha

^c nomini Cha2] nomine Cha

^d giace] giance Cha

⁵⁶ Cfr. *Lc*, 7 13.

⁵⁷ Cfr. BERN. CLARAEVALL., *Epist.*, VII 12 (p. 61, lin. 14); THOM. AQ., *In II Sent.*, d. 29, q. 1 a. 3 arg. 3.

⁵⁸ Cfr. CIC., *Lael.*, 47 (ed. K. Simbek, Teubner, 1917).

⁵⁹ *Rm*, 12 15

⁶⁰ Cfr. THOM. AQ., *Sum. Theol.*, II^a II^e, q. 185 a. 2 arg. 3: «de beato Marco Hieronymus dicit, in *prologo* super Marcum, quod amputasse sibi post fidem pollicem dicitur, ut sacerdotio reprobis haberetur».

-
- ^e movet Cha2] move Cha
^f iudex Br] videlicet Cha
^g malitiam Cha2] maliam Cha
^h iniustus] iustus Cha
ⁱ <cordi> infundatur (*ex. f.*)] infundam Cha
^j gladium (Jenaro-MacLennan *ex f.*)] gaudium Cha
^k edificaverunt Cha2] ledificaverunt Cha
^l iure Cha2] ire Cha
^m si Cha2] siu Cha

Incipit XIII^{us} cantus prime cantice *Comedie*

Incipit quartusdecimus cantus prime cantice *Comedie*. In isto XIII cantu autor intrat tertium gironem, et incipit iste tertius giro in isto cantu, ibi:

[4-5] *indi venim 'al fine ove si parte*

lo secondo giron dal terzo, et finit in XVII^o cantu ibi: *torna 'mi 'n dietro da l'anime lasse*¹. In isto vero girone tractat autor de triplici violentia que exercetur in Deum, scilicet de blasphemia, sodomia et usura, et ideo istum gironem in tres partes dividit et distinguit, et incipit prima pars in isto cantu ibi:

[8-9] *dico ch 'arrivamo ad una landa*

che dal su' letto ogni pianta remove; et finit in isto eodem cantu ibi:

[139-140] *«omai è tempo da scostarsi*

dal bosco, fa che dietro a me tu vegni» et cetera. Et tractat in ista prima parte de blasphemis^a in Deum, quorum pena est quod supini iacent ad ignem. Tractat etiam hic de illa statua quadriformi que quatuor mundi etates sive tempora prefigurat.

Deductio textus de vulgari in latinum

In superiori nanque cantu autor tractavit de violentia, quam homo exercet contra se ipsum in persona vel ere; nunc autem in isto cantu et in consequentibus tractat de violentia que exercetur vel contra Deum, sicut est blasphemia, vel contra naturam (que est filia Dei) sicut est sodomia; vel contra artem (quae est neptis Dei) sicut est usura. Et incipit primo a blasphemis, quorum pena est quod in quadam planitie arenosa, ubi continue pluit ignis, supini iacent. Et continuatur sic iste cantus cum precedenti. In fine nempe superioris cantus ponit autor quod ille Ruccho de Mozis a canibus laceratus rogavit Virgilium atque Dantem ut folia sua sparsa ad pedem tristi<s>^b cespitis adunarent; unde Dantes pietate motus dictas frondes et folia adunavit in unum, et iuxta illius precamina ad pedem cespitis recollegit. Unde sic incipit cantus iste: «postquam caritas»: id est amor, «nativi loci»: quia uterque Florentinus, «me strinxit»: id est constrinxit, «adunavi folia sparsa, et reddidi illi, qui propter suspiria atque planctus iam raucus erat effectus. Et sic inde recessimus, et venimus ad finem ubi dividitur giro secundus a tertio». Qualiter vero sit factus iste tertius giro declarat dicens quod solum sive lectus istius gironis a se removet omnem plantam. Et hoc propter duo: primum est quia ille locus totus est breviter harenosus; secundum est quia super illam arenam continue pluit ignis; unde dicitur in textu:

[7-9] *a ben manifestar le cose nove*

¹ *Inf.*, XVII 78.

*dico ch'arrivamo ad una landa
che dal su' letto ogni pianta rimuove.*

Et quemadmodum primus giro circumdat secundum, ita secundus circumdat et tertium, in quo quidem tertio girone dicit autor se vidisse tria genera personarum; quidam enim proni iacebant in terra, et isti sunt illi qui blasphemant Deum et sanctos suos; quidam currebant continue per arenam, et isti sunt illi qui sodomitico vitio se exercent; quidam vero sub illo igne sedebant, et isti sunt illi qui commodant ad usuram. Sed quia, ut predictum est, iste giro dividitur in tres partes, primo tractat de blasphemis, secundo de sodomitis, tertio de usurariis. Volens autem tractare de blasphemis, qui in illa arena iacent sub igne supini, dicit se vidisse inter istos quendam statura magnum et arrogantia valde plenum, quem cum vidisset ait ad Virgilium: «magister, tu qui vin|107r|cis omnia (exceptis demonibus duris, qui in introitu porte contra nos exiverunt) quis est ille magnus, qui de incendio minime curare videtur, et iacet ita despectuosus et tortus, quod ipsum ignea pluvia non maturat?» Et illemet statim quod perpendit quod autor interrogabat de ipso Virgilium, sic clamando respondit: «qualis ego fui vivus talis sum mortuus», ac si diceret^c: «licet Deus sua sagitta me interfecerit, sibi subesse non possum», et plus: «si enim ipse Iupiter suum fabrum fatiget, a quo iratus accepit fulmen acutum, cum quo ultimo die percussus fui, vel alios in monte Ethne fatiget similiter alternatim, Vulcanum in adiutorium invocando, sicut fecit in pugna Flegre, et me cum toto suo posse sagittet, alacrem vindictam habere nullatenus inde posset!». Tunc Virgilius contra istum sic superbe loquentem magna voce clamavit dicens: «O Capanee, in eo quod tua superbia non vincatur es tu magis inde punitus; nullum re vera martirium, excepta tua rabie, esset dolor tuo furori completus». Et his dictis, Virgilius se volvit ad Dantem, et cum meliori facie sibi dixit: «ille fuit unus ex septem regibus qui obsiderunt² Thebas, et habuit, et adhuc habere videtur, Deum in dedignatione^d, et modicum ipsum videtur appretiari. Sed, sicut ego dixi sibi, sui despectus sunt suo pectori satis debita frigia³, id est debita ornamenta. Sed admodo veni post me, et cave ne mittas adhuc pedes in arenam combustam, sed semper ad nemus teneas pedes strictos». Sic autem in confinio nemoris iuxta arenam cum silentio transeuntes devenerunt ad quendam parvum fluvium, qui de silva egrediens diffunditur per arenam. Qualiter vero sit factus iste fluvius declarat: «fundus – inquit – suus atque ripe erant de petra, et per ripas erat transitus in arenam». Sed ante quam iter arriperent super ripam, ait Virgilius ad Dantem: «inter omne aliud quod ego tibi demonstravi, postquam nos intravimus per illam portam, cuius limen nemini est negatum, res non est ab oculis tuis visa ita notabilis, sicut presens fluvius sive rivus, qui supra se omnes flammis extinguit»; ad quem Dantes: «rogo te – inquit – ut de illo de quo michi desiderium es largitus, largiaris et pabulum». Tunc Virgilius sibi poetando describit quatuor secula sive tempora a

² *obsiderunt*: per 'obsederunt', v. *Nota al testo*.

³ *frigia*: da *frigium*, 'ornamentum vestis' (ARN., *Add.*, s.v.).

principio mundi usque ad finem currentia sub similitudine unius statue quadriformis dicens: «in medio mari sedet unum paese destructum, quod appellatur Creta, sub cuius rege mundus antiquitus fuit castus. In ista itaque Creta est quidam mons, qui iam fuit amēnus^e frondibus atque aquis, qui vocabatur Yda, sed modo ut res vetus totaliter est desertus. Reha vero – supple: regina cretensis – elegit ipsam Ydam pro cuna fida sui filii, et ut celaret eum melius, quando puer vagiebat in cuna, faciebat ibi fieri strepitus et clamores. In isto itaque monte, in interiori scilicet parte, unus magnus senior stat erectus, qui tenet spatulas versus Dammiatam et faciem versus Romam; cuius caput est aurum optimum, pectus et brachia de argento, venter ex ere, tibie et crura ex ferro, pedum vero quedam pars ferrea, quedam lutea: quia pes dexter est terra cocta; et stat ista statua, sive iste senior, magis erectus super istum pedem terreum quam sinistrum. Quelibet autem pars istius statue, excepta aurea, dicitur esse fracta, et ex tali fractura lacrimae pluunt, sive fluunt, quae quidem lacrimae insimul adunate perforant istam criptam; quarum cursus in istam vallem dirigitur infernalem, et hic faciunt quatuor flumina sive aquas, scilicet: Acherontem, Stygem, Flegetontem atque Cocitum». Tunc ait Dantes ad Virgilium: «si presens aqua, de qua tu loqueris, derivatur a nostro mundo, quare solummodo hic apparet?» et Virgilius ad eum: «tu scis quod iste locus est rotundus, quam rotunditatem, [107v] licet multum descenderis, adhuc circuire minime valuisti. Et ideo si tibi novum aliquod appareret, de hoc admirari non debes». Tunc iterum ait Dantes: «Magister, ubi invenitur Flegeton et Lethe, de qua taces?» cui Virgilius: «certe in omnibus tuis questionibus michi places, sed ebullitio aque rubee debebat certe unam solvere quam tu facis – quam quidem pre oculis tunc habebant – Lethe autem videbis, sed extra istam foveam, quo vadunt anime ad sua scelera abluendum, quando culpa, mediante penitentia, est remota». Et his dictis, subiunxit: «admodo tempus est a nemore separandi, fac ut post me tu venias, margines enim non sunt arsi, quia omnis vapor igneus, qui de alto descendit, extinguitur super eos, idcirco viam nobis poterunt ministrare». Unde ait in textu^f:

[141-142] *li margini fan via, che non son arsi,
e sopra lor ogni vapor si spegne.*

Expositio licte re

[1-2] *Po' che la carità del natio loco*

mi strinse et cetera; natalis sive natalitius locus est causa amoris, ut philosophi volunt, et hoc demonstrat autor in istis tribus rithimis dicens quod, postquam caritas nativi loci strinxit eum, adunavit folia a canibus prius sparsa, et reddidit sic pietate commotus illi suo concivi, qui iam propter planctum et suspiria raucus erat effectus.

[4-5] *Indi venimmo al luogo⁴ ove si parte*

lo secondo giron dal terzo; hic incipit autor de tertio girone tractare, quem quidem dividit in tres partes; in prima namque parte ponit blasphemus, quorum pena est supinos iacere; in secunda ponit sodomitas, quorum pena est continue currendo illam arenam sine requie circuire. In tertia vero parte ponit usurarios, quorum pena est cum bursis ad collum sedere, ut superius est expressum.

[7-8] *Abem⁵ manifestar le cose nove,*

dico ch'arrivamo ad una landa et cetera, designat hic autor situm et qualitatem istius tertii gironis, et dicit quod adeo est aridus et propter arenam, quia locus arenosus est, et propter siccitatem, quia ibi continue ignis pluit, quod a suo lecto removet omnem plantam, quia nullam plantam potest producere; vel aliter: removet omnem plantam, id est prohibet sive vetat omnem pedem, quia nullus pes vivus posset per illum locum aliquantulum ambulare. Landa vero est proprie planities aliquando arenosa, omnino sicca et arida, in qua nulla planta oritur sive herba, ut hic; aliquando vero landa est locus amoenus, herbis et floribus atque arboribus adornatus, ut infra in secunda cantica, ibi:

*giovane e bella in sogno mi pareo
donna veder andar per una landa
colliendo fiori et cetera.⁶*

[13-15] *lo spazzo er' una rena arida e spessa,
non d'altra foggia fatta che colei*

che fu da' piè di Caton già soppressa; exemplificat hic autor, et dicit quod ista arena similis est arene quam suis pedibus in Libia Cato calcavit. Hanc ystoriā narrat Lucanus libro 9, dicens quod postquam Pompeius fuit pharsalica pugna victus a Cesare, et a Ptholomeo rege Egypti illo capite glorioso, quod fuerat tribus coronis triumphalibus coronatum, nefaria prodicione privatus, Cato exercitum ipsius Pompei sparsum atque collapsum collegit in unum, et per illam planitiem arenosam et serpentibus plenam que est in Libia, que alio nomine Africa nuncupatur, multo labore et sudore deduxit; unde Lucanus:

*Cato ingressurus steriles sic fatur arenas:
"O quibus una salus placuit, mea signa secutis,
indomita cervice mori componite mentes.
Ad magnum virtutis opus summosque labores
Vadimus in campos steriles exhaustaque mundi,
qua nimius Tytan et rare in fontibus unde
siccaque letiferis squalent serpentibus arva".⁷*

⁴ al luogo] al fine.

⁵ Abem] A ben.

⁶ *Purg.*, XXVII 97-99.

⁷ LUCAN., IX 378-84, con lievi modifiche; exhaustaque] exustaque Lucan.

Quod autem Cato dictum exercitum per dictam arenam multo sudore et labore, virtute tolerantie, deduxit, ostendit Lucanus eodem libro di[108r]cens:

*ipse manu sua pila gerens preedit haneli
militis ora pedes, monstrat tolerare labores,
non iubet, et nulla uehitur cervice supinus
carpentoque sedens; somni parcissimus ipse;
ultimus haustor aque et cetera.*⁸

In ista itaque arenosa planitie multi milites Catonis a serpentibus perierunt, et maxime Sabellius et Nassidius, sicut dicitur infra, cantu XXV. Exemplificat itaque autor et dicit quod iste tertius giro est ita arenosus et aridus sicut est illa arena Libie, que calcata fuit pedibus Catonis, scilicet Uticensis. Duo enim fuerunt Catones: Censorinus et Uticensis;⁹ primus quia censor iuris, secundus quia in Utica mortuus et sepultus; uterque tempore paganorum speculum sanctitatis; fuerunt autem ita boni, quod secundum reputationem sapientum tertius in mundo reperiri non potest. Unde Iuvenalis in laudem istorum Catonum yronice ait: «tertius de celo cecidit Cato».¹⁰ De istis duobus Catonibus ait Valerius libro tertio, capitulo: ‘qui humili loco nati clari evaserunt’: «Marci Catonis, portie nationis principis, incrementa publicis votis expetenda fuerunt, qui nomen suum, Tusculi ignobile, Rome nobilissimum reddidit. Ornata sunt enim ab eo latinarum licterarum monumenta^g adiuta disciplina militaris, aucta maiestas senatus, prorogata familia in qua, maximum decus, posterior ortus est Cato».¹¹ De isto secundo Catone habes etiam superius, cantu III^o, super illo verbo: *Cesar armato con li occhi grifagni*;¹² cetera vero ipsius laudanda facta habebis infra in secunda cantica, cantu primo.

[16-17] *O vendetta di Dio, quanto tu dei*

esser temuta et cetera; hic apostrophat autor ad Deum, et dicit quod ultio divina, que punit ita terribiliter peccatores, multum ab hominibus est timenda, et spetialiter ab illis qui legunt ea que fuerunt suis oculis manifesta.

D’anime nude vidi molte gregge, distinguit hic autor diversitatem illorum qui in arena calida puniuntur, et dicit quod quidam iacent, quidam currunt, quidam sedent. Iacentes sunt blasphemi, currentes sunt sodomite, sedentes vero sunt usurarii. Et bene omnes isti actus peccatis talium optime correspondent; nam blasphemi, cum Deum et sanctos blasphemant, facie et pectore se erigunt contra celum, de quibus potest merito

⁸ LUCAN., IX 587-91; gerens] gerit Lucan.; ipse] ipse est Lucan.

⁹ Duo Catones ... Censorinus et Uticensis: cfr. *Accessus*, p. 21, 2.

¹⁰ Fonte irreperta.

¹¹ Cfr. VAL. MAX., III 4 6 (con lievi modifiche).

¹² *Inf.*, IV 123.

dici illud verbum propheticum: «ambulant contra Deum extento collo»¹³. Sodomite autem semper circumeunt omnia loca in quibus et ubi eorum concupiscentia melius, imo nequitius¹⁴, expleatur; unde in figura talium ait Sathan, sicut scribitur in Iob, primo capitulo: «circuivi terram, et perambulavi eam».¹⁵ De istis etiam potest intelligi illud verbum, quod scribitur in Psalterio: «famem patientur ut canes, et circuibunt civitatem».¹⁶ Famem enim pati dicuntur quia nunquam luxuria satiatur; unde beatus Ieronimus: «voluptas presens non satiat, futura cruciat, preterita non delectat».¹⁷ Usurarii vero ad suas stationes sedent, ut manifeste videmus. [22] *supin giaceva in terra alcuna gente*: isti sunt blasphemi. [23] *alcuna si sedea tutta raccolta*: isti sunt usurarii. [24] *E altra andava continuamente*: isti sunt sodomite.

[28-31] *Sopra tutto 'l sabbion, d'un cader lento*; usque ibi: *quali Alessandro in quelle parti calde* et cetera; exemplificat hic autor, et dicit quod in isto girone tales vapores ignei descendebant quales descendunt nives in alpibus sine vento. Et quales flammis Alexander vidit in India super suum exercitum cadere de celo, tales vidit hic autor in isto girone descendere; et quemadmodum sub calibe sive focile accenditur esca, ita sub istis flammis accenditur et arena. Ystoria vero Alexandri est ista; legitur enim in gestis suis quod, dum ipse Alexander castrametatus esset in India, in quadam scilicet parte calidissima, quod vapores calidissimi descenderunt de celo, unde ipse sagacissimus dux mandavit militibus suis ut cum equis vapores contererent [108v] ne tantam potentiam haberent accendere solum terre.

[43-45] *I' cominciai: «maestro, tu che vinci tutte le cose, fuor che ' dimon duri*

ch'a l'intrar de la porta incontro uscinci»; dum Dantes animas iacentes consideraret attente, vidit quendam statura magnum^h superbe et arroganter in igne iacentem. Et admirans et stature magnitudinem et pectoris arrogantiam, interrogavit Virgilium quisnam esset, sed ille dum audivit Dantem Virgilium interrogantem superba voce et actu se manifestavit eidem, dicens per quedam signa se esse Capaneum gigantem, qui in bello thebano ictu fulminis conflagravit.

[51] «*Qual i' fu' vivo tal son morto*», vere qualis quisque est vivus talis est mortuus quia, iuxta sententiam Augustini, qui male vixerit vix bene moritur, et e converso et qui bene vixerit vix male moritur.¹⁸ Unde Capaneus sicut fuit contemptor deorum in mundo, sic est similiter in Inferno. Unde sequitur: [52] «*se Giove stanchi il su' fabro*»; vult hic dicere Capaneus quod, si Iupiter omnes fabros suos, qui sibi tela fabricant, fatigaret, ut ipsum totiens sagittaret quotiens illi fulmina prepararent, non posset inde habere

¹³ Cfr.: Iob, 15 26; Is, 3 16.

¹⁴ *nequitius*: per *nequius*, v. *Nota al testo*.

¹⁵ Iob, 1 7 e 2 2.

¹⁶ Ps, 58 7 e 58 15.

¹⁷ Cfr. HIER. in *Eccl.*, cap. (s.s.) 2, v. 1, 3, ed. M. Adriaen, CC SL, 72 (1959).

¹⁸ Cfr. AUG., *De disciplina Christ.* 12 (lin. 331-339) ed. R. Vander Plaetse, CC SL, 46, 1969.

alacrem ultionem. Sed circa hoc duo breviter sunt videnda; primo: quis fuit Iupiter et si vere fuit homo vel aliquod fictum vel compositum a poetis. Secundo: quis fuerit Capaneus. Circa primum, nota quod Iupiter fuit homo, et vere fuit homo; fuit enim rex Cretensis,¹⁹ sub quo a poetis argentea secula predicantur;²⁰ a poetis autem fingitur summus deus. Unde propter ethimologiam nominis ipsum patrem iuvantem appellant. Interpretatur enim Iupiter ‘iuvans pater’;²¹ hunc et privato et singulari titulo pagani post mortem suam Iovem optimum vocaverunt, et ei quandam stellam suo nomine appellatam in honorem sui nominis consecrarunt. Sed re vera non deus nec bonus homo fuit, sed pessimus et sceleratus, cuius scelera Virgilius in libro *Georgicorum* partim hystorialiter et partim figurative brevi sententia comprehendit dicens:

*ante Iovem nulli subigebant arva coloni;
nec signare quidem aut partiri limite campum
fas erat [...]
ille malum virus serpentibus addidit atris,
predarique lupos iussit pontumque moveri.*²²

Et beatus Ysidorus VIII libro *Ethymologiarum*: Iupiter – inquit – rex Cretensis expulit patrem Saturnum de regno, «incestor existens in suis, impudicus in extraneis». Nam in forma tauri rapuit Europam, non quod mutatus fuerit in taurum, sed in navi ubi erat depictus taurus in velis ad rapiendum dictam dominam navigavit. Similiter per hymbrem aureum descendit in thalamum Danays et ipsam virginitate privavit; non quod in hymbrem aureum sit conversus, sed debemus intelligere pudicitiam mulieris per aurum a Iove fuisse corruptam. Similiter in forma aquile quendam puerum de stirpe regia Troyanorum, nomine Ganimedem, rapuit propter strupum; et hoc intellige quod in quodam bello cum vexillo aquile puerum ipsum cepit.²³

Iupiter enim fuit primus homo qui aquilam primo portavit in bello, sicut dicitur infra, tertia cantica, cantu VI; et sic de Creta aquilarum insigna descenderunt in Troyam, quia fundatores Troye, Teucer scilicet et Dardanus, de Creta in Troiam secum aquilas portaverunt. Post cuius destructionem Eneas ipsas aquilas secum duxit in Ytaliam, que post mortem Enee in regno Albano fulserunt. Romulus autem et Remus ipsas de Alba portantes in urbe romana perpetuo firmaverunt.

Circa secundum vero, nota quod Capaneus fuit quidam gygas et contemptor Deorum, unus videlicet ex VII regibus qui obsederunt Thebas, de cuius superba arrogantia scribit Statius tertio libro *Thebaydos* quod, cum illi septem reges essent in

¹⁹ Cfr. HIER., *Chron.*, 1961 a. Chr.

²⁰ *sub quo ... argentea secula*: cfr. MYTHOGR. II, 16.

²¹ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 34.

²² VERG., *Georg.*, I 125-27 e 129s.

²³ *Iupiter ... cepit*: ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 34-36.

obsidione thebana, et quidam sacerdos Apolinis, qui vocabatur Euneus, vellet dictos reges ab [109r] obsidione retrahere, et sic eos ad pacem componere, dicens, ut scribit idem Statius:

*“prohibete manus, hec menia omine dextro
Thebana cyrrea monstravit Apollo iuvenca;
Parcite, in hec ultro scopuli venere volentes.
Gens sacrata sumus: gener huic est Iupiter urbi
Gradivusque socer; Bacchum non mentitur alumnum
et magnum Alcidem”. Iactanti talia frustra
turbidus aerea Capaneus occurrit in hasta [...]
et ait: “ut quid femineis ullulatibus
terrificas, moriture, vivos? Utinam ipse veniret
cui furis!”²⁴*

id est: «utinam Apollo, ad cuius honorem loqueris, ipse veniret, quia ipsum libentius trucidarem», et hoc dicto, ipsum Euneum sacerdotem in contemptum Apolinis interfecit. Cum vero quadam die Greci muros civitatis invaderent, et dictus Capaneus ipsos muros ascenderet, et omnes Deos superba arrogantia blasphemaret, soli fortune se commitendo, dicens, ut habetur 9 libro *Thebaydos*:

*«tu presens bellis et inevitabile numen,
te voco, te solam superum contemptor adoro»,²⁵*

fulmen cecidit de celo, et ipsum de muro eiciens momento combussit. Quam quidem superbiam ad Inferos secum tulit, idcirco ait auctori:

[52-54] *«se Giove stanchi lo suo fabro, da cui
crucciato prese la folgore acuta*

onde l'ultimo dì percosso fui» usque ibi: **[60]** *«non ne potrebb'aver vendetta
allegra»*; faber principalis Iovis a poetis fingitur esse Vulcanus; fabri vero generales dicuntur esse cyclopes. Fuit autem Vulcanus quidam homo, dominus scilicet sive rex quarundam insularum que sunt prope Siciliam, que a suo nomine ‘Vulcanie’ appellantur,²⁶ quia ipsi Vulcano sunt dicte insule consecrate. De quibus insulis et ipso Vulcano sic ait Beatus Ysidorus, VIII libro *Ethymologiarum*: «Vulcanum pagani dicunt ignem, et dicitur Vulcanus quasi ‘volans candor’ vel quasi ‘volicanus’, eo quod per etherem ignis volet. Ignis enim ex nubibus nascitur, unde etiam Omerus dicit ipsum

²⁴ STAT., *Theb.*, VII 663-69 e 677-79 (con lievi modifiche); non mentitur] haut mentimur Stat.

²⁵ STAT., *Theb.*, IX 549s.

²⁶ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6 36.

Vulcanum precipitatum de aere in terram, eo quod omne fulmen de aere cadit. Idcirco Vulcanus de femore Iunonis dicitur natus, eo quod fulmina de ymo aere nascuntur. Claudus autem pingebatur ipse Vulcanus quia nunquam per naturam rectus est ignis, sed quasi claudus; ideo autem in fabrorum fornace eundem Vulcanum autorem dicunt, quia sine igne nullum metalli genus fundi extendique potest». ²⁷ Huc usque Ysidorus.

Ciclopes vero, ut fabule tradunt, fuerunt quidam fabri, qui iuxta montem Ethne habitantes in armis ipsi Iovi favebant, unde fabulose dicuntur Iovis fulmina fabricasse. ²⁸ Mons autem Ethne, qui vulgo dicitur ‘Mongibello’, est quidam altissimus mons in Sicilia, qui continue ardet et fumat, licet propter nebulas incendium videri non possit, de quo fabulose dicitur quod sit fabrica, in qua ipsi cyclopes fabri Iovis fulmina fabricant. Dicitur etiam quod ibi sit descensus ad Inferos, sed revera, sicut scribit beatus Ysidorus XIII^o libro *Ethymologiarum*: «iste mons Ethne ab ea parte, qua Eurus flat, habet speluncas plenas sulphuris et usque ad mare deductas; que spelunce recipientes in se fluctus ventum creant, qui agitated ignem gignit ex sulphure, unde fit quod videtur incendium». ²⁹ Vult itaque dicere Capaneus: «si cum omnibus sagittis, que a Vulcano in suis insulis, et cum illis que a cyclopibus in Ethna similiter fabricantur, me Iupiter sagittaret, non propter hoc haberet inde alacrem ultionem».

[58] «*Sì come fece a la pugna di Flegra*», Flegra est locus, ubi Iupiter cum gygantibus dimicavit. In qua pugna, dum ipsi gygantes contra Iovem aliquantulum prevalerent, ipse Iupiter ad sagittas et balistas utiliter se convertit. Inde fingitur a poetis Vulcanum atque cyclopes in suum adiutorium invocasse, unde istorum auxilio de gygantibus poetice finaliter triumphavit. Vult ergo dicere Capaneus: «si Iupiter totam suam potentiam contra me adunaret in unum, sicut fecit in pugna gygantum, meam superbiam |109v| non domaret».

[63-64] «*O Capaneo, in ciò che non s’ammorza*

la tua superbia se’ tu più punito» et cetera; audiens Virgilius arrogantiam Capanei, quod nulla fulmina possent eius superbiam perdomare, ait ad eum: «O Capanee, in eo quod tua superbia non frenatur neque domatur, puniris tu magis, quia nullum martirium, excepta tua rabie, esset tuo furori dolor completus». De istius vero superbia ait Statius tertio libro *Thebaydos*:

*hic ferus insistit Capaneus bellumque lacessit
vociferans spernitque deos sociosque lacessit.* ³⁰

[68-69] *Quei fu un de’ sette regi*

²⁷ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 39-41.

²⁸ Cfr. *MYTHOGR.* I, 176.

²⁹ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 8 14 (con lievi modifiche).

³⁰ In realtà: *Stati Thebaidos argumenta antiqua*, III 11s. (sociosque lacessit] sociosque fatigat, Arg.) ed. A. Klotz - Th. C. Klinnert, Teubner, 1973.

ch'assiser Theba; dicit hic Virgilius istum Capaneum fuisse unum ex VII regibus qui Thebas obsederunt, quorum regum nomina sunt ista, ut habetur III^o libro *Thebaydos*: primus Adrastus, secundus Policenes, tertius Tideus, quartus Hypomedon, V^{us} Capaneus gygas, VI^{us} Amphioraus vates, VII^{us} Parthonopeus. Quod autem in bello thebano isti convenerint VII reges affirmat etiam Seneca tertio libro *Tragediarum* dicens:

septena reges dispositi bella parant,³¹ et infra, eodem libro:

septena muros castra thebanos premunt.³²

[76-78] *Tacendo divenimo là 've spiccia*

fuor de la selva un picciol fiumicello

lo cui rossor ancor mi raccapriccia; iste fluvius, qui de silva egreditur et labitur per arenam, vocatur Flegeton, qui interpretatur 'ardens',³³ et est iste fluvius tertia aqua Inferni, nam prima aqua est Acheron, ut habetur supra cantu tertio. Secunda aqua est Stix, ut habetur supra cantu 7^o, tertia aqua est ista, de qua ait Seneca, libro *Tragediarum*:

*Flegeton nocentes igneo cingit vado*³⁴

et Statius III^o *Thebaydos*:

fumidus atra vadi Flegeton incendia volvit.³⁵

[79] *Quale del bulicame esce ruscello* et cetera; bulicame est quedam aqua calidissima in provincia Tuscie iuxta civitatem Viterbii, et est adeo calida, quod nullo modo impune tangi potest. Exit autem de lecto suo quidam rivulus, quem rivulum meretrices in illa planitie habitantes inter se sortiuntur. Nam in qualibet domo est ex illo rivulo balneum ordinatum, quia per fluxum illa aqua calidissima tepidatur. Exemplificat igitur autor, et dicit quod ille fluvius Flegeton, qui in isto tertio girone diffunditur per arenam, est ita factus sicut ille qui exit de bulicamine ad habitacula meretricum.

[82-83] *Lo fondo suo e ambo le pendici*

fatt' eran pietre e i margini dallato; multarum aquarum natura est ista quod loca per que fluunt, licet sint terrea vel arenosa, faciunt petrosa; unde iste Flegeton canale suum,

³¹ SEN., *Phoen.*, 391.

³² SEN., *Phoen.*, 326.

³³ Cfr. UGUCC., s.v.; BALBI, s.v.

³⁴ SEN., *Phaedr.*, 1227; cingit] cingens Sen.

³⁵ STAT., *Theb.*, IV 523; vadi] vadis, Stat.

per quod fluit, facit petrosum, quia illa arena virtute istius aque convertitur in petram, et sic super aggeres istius fluvii, quia petrosi sunt, est securus et liber transitus per arenam. Unde sequitur in textu: [84] *per ch' i' m'accorsi che 'l passo era lici* id est ibi; et est istud 'lici' vocabulum Florentinorum, quod tantum sonat quantum 'ibi'. Sed si ignis pluit continue in isto girone, quomodo iste fluvius et sui aggeres ab incendio sunt immunes? Respondeo: de isto enim fluvio exit continue quidam fumus qui, licet sit calidus, est tamen ita humidus, quod omnes vapores igneos, qui de alto cadunt, extinguit, sicut patet in aqua calida que, licet sit calida, tamen propter sui humiditatem ignem extinguit. Et hoc est quod vult dicere Virgilius Danti:

[85-90] *tra tutto l'altro ch' i' t'ho dimostrato,
poscia che noi intramo per la porta
il cu' sogliare a nessun è negato,
cosa non fu da li tu' occhi scorta
notabile com'è 'l presente rio,
che sovra sé tutte fiammelle ammorta».*

[87] *Lo cui sogliare* et cetera; dicit hic autor quod ingressus ad Inferos nemini denegatur; cum hoc concordat Virgilius VI^o *Eneydorum*:

facilis descensus Averni |110r|
*noctes atque dies patet atri ianua Ditis.*³⁶

[94-96] *«In mezzo mar siede un paese guasto»
diss'elli allora «che s'appella Creta*

sotto 'l cui rege fu già il mondo casto»; Creta est quedam insula Grece, in qua regnaverunt Saturnus, Iupiter, Mars et Minos, et multi alii. De hac insula sic ait beatus Ysidorus XIII libro *Ethymologiarum*: «in Creta Iupiter fuit absconditus et nutritus; fuit autem quondam centum urbibus nobilis, unde et 'hecanthopolis' – ab 'antos', quod est 'centum', et 'polis' quod est 'civitas' – dicta est. Prima etiam remis et sagittis claruit, prima licteris iura finxit³⁷; equestres turmas prima docuit, capris copiosa, cervis eget, lupos et vulpes atque ferarum noxia nusquam gignit. Serpens ibi nulla; noctua – et si inveniatur – statim moritur. Larga est autem vitibus et arboribus. Dictamus herba in Creta nascitur et alimus, que admorsa diurnam famem prohibet. Sfalongos autem venenatos gignit».³⁷ Quod autem Creta olim habuerit centum urbes affirmat Seneca, VI libro *Tragediarum*, dicens:

*urbibus centum spatiosa Creta.*³⁸

³⁶ VERG., *Aen.*, VI 126s.

³⁷ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6, 15s., con lievi modifiche; alimus] alimos Isid.; Sfalongos] Phalangos Isid.

³⁸ Cfr. SEN., *Tro.*, 837.

In istoriis etiam Romanorum legitur quod Metellus consul Romanus domuit regnum Crete et illas centum urbes ad XXX redegit; propter quam victoriam nominatus est postea Metellus ‘cretensis’.

[96] «*Sotto 'l cui rege fu già il mondo casto*»; iste rex Cretensis, sub quo mundus fuisse dicitur castus, fuit Saturnus pater Iovis; quo tempore prima etas post diluvium, que aurea nuncupatur, ab antiquis autoribus fuisse describitur.

[97-99] «*Una montagna v'è che già fu lieta
d'acque e di fronde, che si chiamò Ida;*

or è diserta come cosa vieta», Ista Yda fuit quedam pulcherrima et amenissima silva, in quodam monte Cretensi sita, in qua Iupiter, ut dictum est, fuit absconditus et nutritus. Et nota quod due fuerunt Yde in mundo famosissime: Troyana videlicet et Cretensis, et ambe Diis et musis a paganis antiquitus consecrate. De prima Ovidius in libro *Epistularum*:

*Nimpha suo Paridi, quanvis suus esse recuset,
mittit ab ydeis scripta legenda iugis;*³⁹

et Virgilius, II libro *Eneydorum*:

*cernimus Ydea claram se condere silva.*⁴⁰

De secunda vero ait Ovidius V libro *Faustorum*:

*Nays Amalthea, Cretea nobilis Yda,
dicitur in silvis occuluisse Iovem.*⁴¹

[100] *Rea la scelse già per cuna fida*; Rea fuit regina Cretensis que alio nomine dicitur Opis vel Cybele, que a paganis olim ‘Mater deorum’ appellata est.⁴² In cuius honorem et filiorum suorum Romani illud maximum templum fecerunt, quod *Pateon* antiquitus dicebatur. Huic itaque regine, dum gravida esset, Saturnus vir eius mandavit quod quicquid pareret mox sibi representaret, habuerat enim ab oraculo in responsum quod ipse erat filium habiturus, qui ipsum de regno fugaret. Unde volebat filium, si sibi nasceretur, occidere. Propter ea mandavit uxori ut sibi quicquid pareret presentaret. Sed regina, cum puerum peperisset, eius pulcritudine delectata, nimphis eum alendum in Yda cretensi studuit commendare. Ipsa vero a Saturno interrogata ubi erat, et quid erat

³⁹ OV., *Ep.*, V 1s.; scripta] verba Ov.

⁴⁰ VERG., *Aen.*, II 696.

⁴¹ OV., *Fast.*, V 115s.

⁴² Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 61.

quod peper<er>at, lapillum candidum panno involutum eidem regi monstravit, dicens se illum lapillum candidum peperisse; quem lapillum statim Saturnus, ut fabule referunt, devoravit. Puer autem natus a matre absconditur, Iupiter nominatur, et nimpharum studio in Yda Cretensi celatur, atque nutritur, et lacte unius capre, que Amaltea dicebatur, lactatus est, cuius pelle scuto superextensa in bello contra tytanias, id est gygantes, ipse Iupiter dicitur postea esse usus. Propter quam victoriam ipsa capra postea in celum translata est, et est quoddam signum inter alia signa celestia valde notum. Sed ne vagitus infantis a longe audiretur, adhibiti sunt ei curites, qui dicuntur alio nomine coribantes, qui planctum pueri tinitu eris prohiberent audiri. Unde coribantes sunt daimones ministri matris |110v| deorum, quasi demones qui totum sciunt. Tunc etiam apes, eris sonum secute, Iovem dicuntur sua dulcedine aluisse, propter quam rem eis prestitit postea Iupiter atque concessit ut sine ullo concubitu filios procrearent. Iupiter vero adultus, in armis se exercitans, patrem de regno expulit, sicut oracula predixerunt.⁴³

Et sic, iuxta sententiam Senece, V^o libro *Tragediarum*:

[...] *multi ad fatum*
venere suum, dum fata timent;⁴⁴

et Ovidius in libro *Epystolarum*:

certa prius eram, sed me mea fata trahebant.⁴⁵

[103] «*Dentro dal monte sta dritt'un gran vello*», designat hic autor, poetice describendo, IIII^{or} regna sive quatuor etates a principio usque ad finem seculi decurrentes; et hec sub methaphora illius statue, quam vidit in visione Nabuchodonosor rex babilonie, ut habetur Danielis II capitulo. «Huius statue caput est aurum optimum, pectus et brachia de argento, venter ex ere, tibie vero et crura ex ferro, pedum autem quedam pars ferrea quedam lutea».⁴⁶ Caput aureum fuit regnum Babiloniorum propter nobilitatem regni; pagani autem istud regnum sive istam etatem non Babiloniis sed Saturno attribuunt, licet utrunque regnum in eadem etate concurrerit. Quante autem iustitie et innocentie fuerit ista etas patet quia aurea dicitur. Nam sicut aurum excedit omnia metalla in pulcritudine et valore, ita ista etas, de qua Ovidius primo *Methamorphoseos* loquens ait:

aurea prima sata est etas, quam vindice nullo,
sponte sua, sine lege fidem rectumque colebat.

⁴³ *Huic itaque regine ... oracula predixerunt: MYTHOGR. II, 16.*

⁴⁴ SEN., *Oed.*, 993s.

⁴⁵ Cfr. *Ov.*, *Epist.*, VI 53 (*certa fui primo, sed me mala fata trahebant*, Ov.).

⁴⁶ Cfr. *Dn.*, 2 32.

*Pena metusque aberant, nec verba minantia fixo
 ere legebantur, nec supplex turba timebat
 iudicis ora sui, sed erant sine vindice tuti.
 Nondum cesa suis^j peregrinum ut viseret orbem
 montibus in liquidas pinus descenderat undas,
 nullaque mortales preter sua litora norant.
 Nondum precipites cingebant oppida fosse,
 non tuba directi, non eris cornua flexi,
 non galee, non ensis erat: sine militis usu
 mollia secure peragebant otia gentes.
 Ipsa quoque immunis rastrisque intacta nec ullis
 saucia vomeribus per se dabat omnia tellus,
 contentique cibus nullo cogente creatis
 arbuteos fetus montanaque fraga legebant
 cornaque^k in duris herentia mora rubetis
 et, que deciderant patula Iovis arbore, glandes.
 Ver erat eternum, placidique tepentibus auris
 mulcebant zephyri natos sine semine flores.
 Mox etiam fruges tellus inarata ferebat,
 nec renovatus ager gravidis canebat aristis:
 flumina iam lactis, iam flumina nectaris ibant,
 flavaque de viridi stillabant ylice mella.⁴⁷*

Pectus vero et brachia de argento signant regnum Persarum, Medorum et Caldeorum, quod quidem regnum non fuit ita bonum sicut primum. Et istud regnum sive istam etatem pagani attribuunt Iovi, qui patrem expulit de regno; de qua etate Ovidius, ut supra:

*postquam Saturno tenebrosa in tartara misso
 sub Iove mundus erat, subiitque argentea proles,
 auro deterior, fulvo pretiosior ere.
 Iupiter antiqui contraxit tempora veris
 perque hyemes estusque et inequales autumnos
 et breve^l ver spatiis exegit quatuor annum.
 Dum primum⁴⁸ siccis aer fervoribus ustus
 canduit et ventis glacies astricta pependit;
 tum primum subiere domos: domus antra fuerunt*

⁴⁷ Ov., *Met.*, I 89-112.

⁴⁸ Dum primum] tum primum, Ov.

*et dempsi frutices et vincte cortice virge;
semina tum primum longis cerealia sulcis
obruta sunt, pressique iugo gemuere iuveni.*⁴⁹

Venter autem ex ere signat regnum Macedonie, et hoc vel propter eloquentiam Grecorum, vel propter victoriam Alexandri; quod quidem regnum fuit tanto deterius ad bene vivendum – dico primis duobus regnis – quanto deterius est es auro et argento, licet sit sonorius et vocalius, et istud regnum sive istam etatem pagani attribuunt Marti filio Iovis, sed Christiani attribuunt illud Grecis. De qua etate Ovidius, ut supra:

*tertia post illam successit enea proles, [111r]
sevier ingeniis et ad horrida promptior arma,
non scelerata tamen; de duro est ultima ferro.
Protinus irrupit vene peioris in evum
omne nefas, fugere pudor verumque fidesque;
in quorum subiere^m loco fraudesque dolique
insidieque et vis et amor sceleratus habendi.
Vela dabat ventis neque adhuc bene noverat illos
navita, queque diu steterant in montibus altis
fluctibus ignotis insultavere carine,
comunemque prius, ceu lumina solis et aure,⁵⁰
cautus humum longo signavit limite messor.
Nec tantum segetes alimentaue debita dives
poscebatur humus, sed itum est in viscera terre,
quasque recondiderat stigiisque admoverat umbris
effodiuntur opes, irritamenta malorum.*⁵¹

Tibie vero et crura ferrea regnum significant Romanorum, quia sicut ferrum domat omnia metalla, ita illud regnum domuit omnia regna mundi. Quod autem pedum quedam pars dicitur ferrea, quedam lutea, significat quod in illo regno debebant esse civiles discordie, sicutⁿ postea evenerunt non solum civiles sed etiam plus quam civiles. De quibus Lucanus:

*bella per Emathios plus quam civilia campos
iusque datum sceleri canimus, populumque potentem
in sua victrici conversum viscera dextra;*⁵²

⁴⁹ Ov., *Met.* I, 113-24.

⁵⁰ aure] auras, Ov.

⁵¹ Ov., *Met.*, I 125-40.

⁵² LUCAN., I 1-3.

et infra:

*Qui⁵³ furor, o cives, que tanta licentia ferri
gentibus invisus latium prebere cruorem ?⁵⁴*

Et hoc est quod significabat illa mixtura pedum, que nunquam coniungi potest; nam sicut testa non potest ferro coniungi, ita Romani tempore plus quam civilis belli coniungi vel uniri nullatenus potuerunt. Unde Lucanus in primo:

*dividitur ferro regnum populique potentis,
que mare, que terras, que totum possidet orbem,
non cepit Fortuna duos⁵⁵ – Cesarem scilicet et Pompeum.*

Hoc ultimum regnum sive ultimam etatem Pagani attribuunt Romanis, quemadmodum et Christiani. De qua etate Ovidius ut supra:

*iamque nocens ferrum ferroque nocentius^o aurum
prodierat: prodit bellum, quod pugnat utroque,
sanguineaue manu crepitantia concutit arma.
Vivitur ex raptu; non hospes ab hospite tutus,
non socer a genero, fratrum quoque gratia rara est.
Imminet exitio vir coniugis, illa mariti;
lurida terribiles miscent aconita noverce.
Filius ante diem patrios inquit in annos.
Victa iacet pietas, et Virgo cede madentes
ultima celestum terras Astrea reliquit.⁵⁶*

Et Seneca in IIII^o libro *Tragediarum*:

*a fratre frater, dextra nati parens
cecidit, maritus coniugis ferro iacet,
perimuntque fetus impie matres suos.⁵⁷*

⁵³ br ha quis, come la fonte: rifletti.

⁵⁴ LUCAN., I 8s.

⁵⁵ LUCAN., I 109-111.

⁵⁶ OV., *Met.*, I 141-50; con lievi varianti; raptu] rapto, OV.

⁵⁷ SEN., *Phaedr.*, 555-57.

Et sic patet quod sicut ferrum est vilius auro, sic ista ultima etas prima vilior est etate; unde poeta:

*ab auro venistis ad ferrum.*⁵⁸

[104] «*Che tien volte le spalle inver Dammiata*»; Dammiata est quedam civitas in partibus orientis, a qua statua superius designata faciem avertit, et Romam, tanquam suum speculum, intuetur. Circa quod tria utiliter sunt videnda; et primum est quare ista statua, que mundi dominia prefigurat, versus Damiatam dorsum sed versus Romam faciem tenere dicatur. Secundum est quare potius ipsam statuam ponit in Creta quam in aliqua alia parte mundi. Tertium est quare de ista statua dicit exire flumina infernalina. Quantum ad primum taliter respondetur: manifestum est enim tam per Divinam Paginam quam etiam per poetas prima tria regna, scilicet aurea, argentea et erea, in partibus ultramarinis dominia habuisse, sed regnum ferreum suum imperium in Ytalia possedisse. Cum itaque illa tria imperia – scilicet Babiloniorum, Persarum et Grecorum – totaliter defecerint, et regnum ferreum semper vigeat, quia imperium nunquam vacat, ut iura dicunt, merito avertit faciem a Dammiata, et Romam tanquam suum speculum contemplatur. Circa secundum vero – quare scilicet istam statuam potius ponit in Creta quam in aliqua alia parte mundi – est sciendum quod in Creta regnaverunt Saturnus, Iupiter et Mars, et successive successores eorum, quibus temporibus, secundum poetas et ystorias, tres prime cucurrerunt etates, ut in superiori glosa manifestissime est expressum. Circa [111v] tertium autem et ultimum – quare scilicet de ista statua aquas producit Inferni – est sciendum quod pene infernales ex peccatis oriuntur, quia si peccata non fuissent neque ab angelo neque ab homine perpetrata, Deus prescius futurorum infernalem carcerem non fecisset. Cum itaque tres etates ultime diversis peccatis esse corrupte manifestissime convincantur, merito ab ista statua ponit aquas descendere infernales. Unde ait in textu:

[112-115] «*ciascuna parte, fuor che l'oro è rotta
d'una fessura che lagrime goccia
le quali, accolte, fóran questa grotta*

Lor corso in questa valle si diroccia», hoc dicit quia homines, qui in peccatis commissis moriuntur, ad Inferna ad similitudinem aque labuntur; et ideo pene que sunt in Inferno ab antiquis poetis similiter et ab isto sub methaphora et similitudine III^{or} fluminum designantur. Nam prima pena, quam homo ex peccatis commissis in Inferno incurrit, est amittere omne bonum, id est Deum, qui est omne bonum. Unde ait ipse Deus ad Moysen: «ego ostendam tibi omne bonum».⁵⁹ Et quia peccator, dum ad Infernum descendit, omne bonum amittit, ideo prima aqua que est in Inferno dicitur

⁵⁸ Cfr. OV., *Met.*, XV 260 (*ad ferrum venistis ab auro*).

⁵⁹ Cfr. *Ex.*, 33 19.

Acheron, qui interpretatur ‘sine gaudio’.⁶⁰ Secunda pena que est in Inferno dicitur esse tristitia, quam homo incurrit ex amissione omnis boni; nam ex quo peccator omne bonum perdit, statim tristitiam eternam incurrit; ideo secunda aqua dicitur Stix, que interpretatur ‘tristitia’.⁶¹ Tertia pena que est in Inferno est ignis inextinguibilis, de quo ait Dominus in *Evangelio*: «ite, maledicti, in ignem eternum! Qui paratus est diabolo et angelis eius».⁶² Ideo tertia aqua Inferni dicitur Flegeton, qui interpretatur ‘ardens’.⁶³ Quarta vero pena Inferni est gelu importabile, et de hiis duabus penis ait Beatus Iob, XIII^o capitulo: «ab aquis nivium transibunt ad calorem nimium»;⁶⁴ ideo quarta aqua dicitur Cocytus, qui interpretatur ‘luctus’,⁶⁵ nam ex maximo frigore anime damnatorum dentibus strident, et oculis lacrimant. Unde Dominus in *Evangelio*: «ibi erit fletus et stridor dentium»;⁶⁶ ex fumo enim, qui ab igne procedit, oritur fletus oculorum, ex gelu vero, quod procedit a glacie, oritur stridor dentium. Et autor ait infra, cantu 32:

*vidi l'ombre fitte ne la ghiaccia
mettendo i denti in nota di cicogna
ogniuna in giù tenea volta la faccia;
da bocca 'l freddo e da li occhi il cor tristo et cetera*⁶⁷.

Sed non te moveat, o Lucane, quod poete quatuor solummodo penas ponunt, cum in Inferno sint pene innumerabiles et infinite, ut patet per istum autorem in designatione penarum, et etiam per illum mortuum quem beatus Iohannes Evangelista a mortuis suscitavit, qui VIII penas Inferni retulit per hos versus:

*vermes et tenebre, flagellum, frigus et ignis
Demonis aspectus, scelerum confusio, luctus,*⁶⁸

quia in his poete quatuor penis predictis intellexerunt omnes alias comprehendere. Prima autem aqua, que dicitur Acheron, habetur supra cantu tertio; secunda aqua, que dicitur Stix, habetur supra cantu VII^o, VIII et IX^o. Tertia aqua, que dicitur Flegeton, habetur hic cantu XIII^o et sequentibus. Quarta vero aqua, que dicitur Cocytus, habetur infra cantu XXXI et sequentibus.

[130-131] «[...] *Maestro, ove si trova*

⁶⁰ Cfr. UGUCC. s.v. ‘chere’.

⁶¹ Cfr. UGUCC. s.v. ‘stasis’; BALBI s.v.

⁶² Mt, 25 41.

⁶³ Cfr. UGUCC. s.v.; BALBI s.v.

⁶⁴ Cfr. Iob, 24 19 (con alcune modifiche: ma in questa forma il versetto si trova citato spesso, cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, IV dist. 50, q. 2, a. 3, quaestiunc. 1, s. c. 2).

⁶⁵ Cfr. UGUCC. s.v.; GREG., *Mor.*, XV 60.

⁶⁶ Mt, 22 13.

⁶⁷ Inf., XXXII 35-38

⁶⁸ Cfr. *Initia*, 20207.

Flegeton e Letè ?»; audiens Dantes designare Virgilium III^{or} fluvios infernales, et eius designationem non plene intelligens, ait ad eum: «magister, ubi invenitur Flegeton, quem inter alios nominasti, et Lethe, de qua taces?» cui Virgilius: «in omnibus – inquit – tuis questionibus michi places, sed ebullitio aque rubeae bene debebat istam tuam solvere questionem», quasi dicat: nonne superius Acherontem et Stygem vidisti, et quod visurus es Cocytum audivisti? Quare ergo istam aquam rubeam,^p quam ante oculos habes, non intelligis Flegetontem, maxime cum tibi dixerim quod de lacrimis, quae de statua cadunt, non fiant nisi quatuor flumina sive aquae? Lethe autem videbis, sed non in Inferno, sed extra – supple: in Purgatorio – in quo fluvio anime, a peccatis per penitentiam munde, lavantur, sicut dicitur infra in secunda cantica, cantu [***].^q

His autem omnibus demonstrationibus et rationibus assignatis a luco recedunt et super unum [112r] duorum aggerum Flegetontis iter arripiunt versus yma, ut sequens cantus clarius demonstrabit. Sed quia in isto cantu actum est de peccato blasphemie in Deum, idcirco de ipso peccato aliqua videamus. Istud enim peccatum est gravissimum inter omnia scelera et peccata, et hoc potest patere triplici ratione; et primo propter excellentiam dignitatis offense; secundo propter excedentiam feritatis canine; et tertio propter sententiam punitionis statute. Dico quod istud peccatum est gravissimum inter omnia alia peccata primo propter excellentiam dignitatis offense, quia quanto persona quae offenditur maioris dignitatis existit, tanto eius offensa maior et gravior iudicatur. Offensa enim quae infertur uni militi vel baroni maior est quam illa quae infertur uni laboratori; unde videmus secundum iura quod, si unus det alapam uni regi, et alius det etiam alapam uni plebeio,⁶⁹ quod licet una et eadem sit offensa ex parte actus, non tamen una et eadem ex parte recipientium iudicatur. Ideo maiorem penam primus recipiet quam secundus. Isto itaque modo peccatum quod in Deum committitur, sicut est blasphemia, est peccatum maximum iudicandum. Unde in *Exodo* XXIII dicitur: «principem populi tui non maledices».⁷⁰ Preterea, cum peccatum dicatur mortale, eo quod tollit vitam spiritualem, et vita habeatur per caritatem et amorem, illud peccatum, quod destruit maiorem amorem, maius et gravius iudicatur. Sed talis ordo servandus est in amore, quod primo et super omnia debet homo diligere Deum, secundo se ipsum, tertio proximum. Et ideo gravius peccat qui occidit se ipsum, quam qui occidit proximum, inquantum contra maiorem amorem facit. Simili modo iniuria illata in Deum est maxima iudicanda; preterea iniuria quae fit alicui famose persone videtur esse gravior ex hoc quod in turbationem et scandalum multorum redundare videtur. Sed Deus est persona valde famosa, quia Deus et dominus noster est. Et ideo iniuria in ipsum commissa gravissima est censenda. Preterea, peccatum quod committitur in personam coniunctam iudicatur gravius illo quod committitur in personam solutam, vel minus coniunctam, sicut gravius est peccare cum matre vel filia quam cum sorore vel extranea.

⁶⁹ Cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, IV d. 46 q. 1 a. 3 s.c. 3; ID., *Sum. Theol.*, II^a II^e, q. 13, a. 3.

⁷⁰ *Ex*, 22 28.

Sed Deus est nobis magis coniunctus quam sint alii quicunque parentes, quod sic patet: nam pater, mater, fratres et sorores sunt nobis coniuncti secundum carnem; Deus vero secundum animam, quia ipse creavit eam ad suam ymaginem et similitudinem, et nichilominus dedit etiam nobis corpus, unde magis est nobis coniunctus quam sint alii nostri parentes, et ideo cum Deus a nobis offenditur, sicut offenditur a blasphemo, grande peccatum committitur. Et idcirco Constantinus Imperator considerans divinam maiestatem, et quam sit detestabile illam blasphemare, in sua conversione sanctissima lege sancivit quod, quicunque Christum blasphemaret, capite puniretur. Qualiter autem ista lex a Christianis hodie observetur manifeste videmus, nam citius puniretur qui blasphemaret simplici verbo unum canem tyrannum, quam qui Christum Deum opprobriosis iniuriis laniaret. Item, in aliis peccatis offendit homo Deum in servis suis, vel in rebus eorum, sed in blasphemia immediate offenditur Deus; sicut raptor offendit Deum in rebus servi sui^r homicida offendit ipsum in servo suo sed blasphemus offendit Deum.

Secundo patet gravitas huius peccati propter excedentiam feritatis canine; excedit enim istud peccatum canis rabidam feritatem, quia canis nunquam latrat contra dominum suum, et si contra alios latrat, domino suo tamen applaudit, ipsum sequitur et defendit. Legitur de quodam cane quod, cum dominum suum quidam occulte malivolis occidisset, et tota convicinia⁷¹ ad videndum mortuum confluxisset, ille homicida, ne suspectus de homicidio haberetur, illuc ivit. Canis autem, qui iuxta corpus astabat, viso homicida, mox irruit in eum, et dentibus, unguibus et latratu ipsum adeo laceravit, mortem sui domini vindicando^s, quod ille fuit ad tantam fidem canis tentus et capite detruncatus [112v]. Istud exemplum valde vituperat Christianos: et illos qui Deum blasphemant, et illos qui audiunt blasphemare qui, licet non blasphemant, tamen audiunt, et iniuriam Dei sui non vindicant, quod de Macumet facit contrarium Sarracenus.

Tertio potest considerari gravitas huius peccati propter sententiam punitionis statute; legitur enim in libro Levitici, XXIII, quod «egressus est filius mulieris israhelitis, quem pepererat de viro egyptio, et iurgatus est cum viro israelita; cumque nomen Domini blasphemasset, adductus est ad Moysen», quem Moyses misit in carcerem, donec nosceret^t quid iuberet Dominus; qui locutus est ad Moysen dicens: «educ blasphemum extra castra, et ponant omnes qui audierunt manus suas super caput eius, et lapidet eum populus universus». ⁷² Et hoc postmodum confirmavit pro lege dicens: «qui blasphemaverit nomen Domini morte moriatur, lapidibus opprimet eum omnis multitudo populi». ⁷³ Ad gravitatem etiam huius peccati facit quod refert Beatus

⁷¹ formato sul classico *vicinia-ae* (*vicorum coniunctio*: FORCELLINI, s.v.) spiega il successivo uso del verbo al singolare (*confluxisset*)

⁷² Cfr. *Lv*, 24 10-13.

⁷³ *Lv*, 24 16.

Gregorius in libro *Dyalogorum*;⁷⁴ dicit enim quod quidam fuit Rome, qui quendam puerum V annorum suum filium tenerrime diligebat, qui puer consuetus erat nomen Domini blasphemare, quotiens aliquid contra suum animum accidebat. Accidit autem quadam die quod pater ipsum tenebat in brachiis, puerque clamavit: «mali homines ad me veniunt, qui me tollere volunt», et cum hoc dixisset, nomen Domini blasphemavit, et statim puer subito expiravit. Si igitur Deus sic fecit puero V annorum qualiter timere debent adulti lusores ? Mirum est quod ipsos terra non deglutit, vel fulmina non discindunt; sed misericordia Dei magna non currit velociter ad vindictam. Sed hoc magis est timendum, quia quanto magis misericorditer sustinet, tanto magis terribiliter punit. Audi quid dicit Maximus Valerius, qui fuit paganus, de longanimitate Dei libro primo, capitulo ‘De neglecta religione’: «lento quidem gradu ad vindictam sui divina procedit ira, tarditatemque supplicii gravitate pensat».⁷⁵ Audisti sententiam, audi miraculum: quidam lusor fuit in Sardinia, qui in ludo solitus erat nomen Domini blasphemare; hic, cum esset sagittarius, portabat arcum et sagittas et, cum una die ludendo omnes denarios perdidisset, sagittam in arcu ponens et versus celum se erigens illam contra Deum verbis contumelie sagittavit. Sagitta vero emissa illa die non rediit, sed alia die, cunctis^u videntibus, super alearium rediit cruentata.

In isto XIII cantu continentur V comparationes et III^{or} notabilia.

Prima comparatio:

[13-15] *lo spazzo er'una rena arida e spessa,
non d'altra fogia fatta che colei
che fu da' piè di Caton già soppressa.*

Secunda comparatio:

[28-30] *sopra tutto 'l sabion, d'un cader lento,
piovean di fuoco dilatate falde,
come di neve in alpe senza vento.*

Tertia comparatio:

[31-33] *quali Alessandro in quelle parti calde
d'India vide sopra 'l suo stuolo
fiamme cader infin a terra salde.*

Quarta comparatio: **[37-39]** *tale scendea l'eternal ardore;
onde la rena s'accendea com'esca*

⁷⁴ GREG., *Dialog.*, IV 19, linea : 18 (ed. A. de Vogüé, 1979 SChr 265).

⁷⁵ VAL. MAX., I 1 ext. 3.

sotto focile, a doppiar lo dolore.

Quinta comparatio: **[79-81]** *quale del bulicame esce ruscello
che parton poi tra lor le peccatrici
tal per la rena giù sen giva quello.*

Omnes iste comparationes sunt valde plane, et nichilominus sunt superius explanate.

Primum notabile:

[1] *poi che la carità del natio loco*; in hoc notabili edocemur quod locus ubi homo nascitur est causa amoris, et ideo diligendus. Ideo Seneca 9 libro *Tragediarum* loquens ad Neronem ait:

*suos cives Roma commendat tibi.*⁷⁶

Secundum notabile:

[16-18] *O vendetta [...], quanto tu dei
esser temuta da ciascun che legge*

ciò che fu manifesto a li occhi miei!; istud notabile nos admonet quod, quando legimus vel audimus quomodo vel qualiter se vindicat ira Dei, quod timere debemus, et hoc quia timor habet remove hominem a peccatis; unde Salomon: «per timorem Domini declinat omnis homo a malo»;⁷⁷ et ideo in alio loco: «quis non timebit te, o [113r] Rex gentium!»⁷⁸

Tertium notabile:

[51] *«qual i' fu' vivo, tal son morto»*, moraliter qualiter homo vivit, taliter moritur. Ideo beatus Augustinus: «qui bene vixerit, vix male moritur, et qui male vixerit, vix bene moritur».⁷⁹

Quartum notabile:

[65-66] *«nullo martiro, fuor che la tua rabia,*

sarebb'al tu' furor dolor compito^v in hoc notabili demonstratur quod non solum pena que pro peccatis infertur affligit hominem», sed etiam ipsa nequitia que retinet hominem in peccatis. Unde quarto *De consolatione* ait Boetius: «sicut probis probitas

⁷⁶ Octavia, 491.

⁷⁷ Cfr. *Prv*, 16 6.

⁷⁸ *Ier*, 10 7.

⁷⁹ Cfr. AUG., *De disciplina Christ.* 12 ed. R. Vander Plaetse, CC SL, 46, 1969.

ipsa fit premium, ita improbis nequitia ipsa supplicium est». ⁸⁰ Et sic patet XIII^{us} cantus prime cantice.

^a blasphemis] blasphemia Cha

^b tristis Br] tristi Cha

^c diceret (Cioffari)] deceret Cha

^d dedignatione Cha2] dedignationem Cha

^e amenus Br (ex Inf. XIV 97: *una montagna ... che già fu lieta*)] amenis Cha

^f *dopo* textu Cha *anticipa per errore la rubrica*: expositio lictere

^g monumenta (ex f.)] momenta Cha (monimenta Br)

^h statura magnum Cha e Br] staturam magnam Cha2; *intervento di mano posteriore* (statura: *statua, imago lapidea*, DU CANGE s.v.)

ⁱ iura finxit] tempore scilicet Minois, Cha2 *glossa int.*

^j suis (ex f.)] sunt Cha (ras.)

^k cornaque (ex f.)] cornuaque Cha

^l breve Br (ex f.)] brevem Cha

^m subiere (ex f.)] subire Cha

ⁿ sicut] sive Cha

^o nocentius Br (ex f.)] necentius Cha

^p istam aquam rubeam] ista aqua rubea Cha

^q *lacuna d'autore; il rimando è a Purg. XXVIII 25 sgg.*

^r *dopo* sui, Cha *scrive*: omicida offendit ipsum in servo suo, sed blasphemus offendit Deum in rebus servi sui, homicida offendit ipsum in servo suo] *esp.* Cha2

^s vindicando Cha2] vendicando Cha

^t nosceret] nasceret Cha

^u cunctis] cuontis Cha2, *ras.* (euontis Cha?)

^v compito Cha2] compiuto Cha

⁸⁰ BOETH., *Cons.*, IV pr. 3 12.

Incipit XV^{us} cantus prime cantice *Comedie*

In isto XV^o cantu adhuc prosequitur autor de tertio girone de quo in precedenti tractare incepit. Tractat autem in isto cantu de peccato sodomie; sed quia isto peccato clerici et layci maculantur, ideo in isto cantu tractat de clericis et literatis. In sequenti vero cantu tractat de laycis, et incipit secunda pars istius gironis in principio istius cantus ibi: [1] *ora cen porta l'un de' duri margini* et finit in XVII, ibi:

*poco più oltre vegio in su la rena
gente sedere*¹ et cetera.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam in precedenti cantu Virgilius statuam quadriformem et III^{or} aquas Inferni Danti poetice designasset, dixit ad eum quod admodo erat tempus ab illo nemore recedendi, et per arenam ad alia contemplanda iter arripiendi. Ideo dixit ei, ut habetur in textu:

*«Fa che dietr'a me tu vegne
li margini fan via, che non son arsi
e sopra lor ogni vapor si spegne».*²

Nunc autem in isto cantu iter arripiunt per arenam, dicens: [1] *ora cen porta l'un de' duri margini*, ac si diceret: «modo super unum duorum marginum sive aggerum cepimus ambulare, et fumus, qui ex aqua consurgit, aquam et argines ab igne defendit, quia sua humiditate illos calidos vapores extinguit». Qualiter autem illi aggeres sint effecti exemplificando designat, dicens quod quales fiunt in Flandria contra fiottum et in comitatu Padue contra Brentam, tales sunt illi aggeres infernales, licet non sint nec ita alti nec ita grossi. Dum autem sic super illum aggerem ambularent, dicit autor quod iam tantum erant a silva remoti quod, si retro se volvisset, ubi tunc esset nullatenus cognovisset, quando obviaverunt uni cuneo animarum que iuxta arginem veniebant, et quelibet ipsarum in ipsos attentis et acutis oculis intendebat, sicut solet de sero unus alium respicere luna prima. Et dum sic ab omnibus ipse autor inspiceretur, per oram vestimenti fuit captus ab uno, qui clamavit dicens: «quid mirum est istud !» Tunc autor fixit ita oculos in faciem illius hominis sic cremati, quod facies adusta non se defendit quin fuerit cognitus ab autore. Unde autor, manus versus illius faciem inclinando, respondit: «estis vos hic, ser Brunettus?»; et ille: «o fili mi, non tibi displiceat si Brunettus Latinus modicum revertitur retro tecum». Cui Dantes: «quantum possum vos precor, et si vultis quod hic sedeam vobiscum, faciam, si est isti placitum cum quo vado». «O fili mi – inquit ille – quicumque de isto grege uno puncto se firmat, iacet

¹ *Inf.*, XVII 35-36.

² *Inf.*, XIV 140-142.

postea centum annis sine flabellare se ipsum quando ignea pluvia ipsum ferit; idcirco procede, et ego veniam tibi ad pannos, et postea reiungam meam masnadam, que vadit plorando suos eternos dannos». Dantes autem de strata, causa ignis, descendere non audebat, volebat enim, ut ipsum sua curialitas perurgebat, ire pariter iuxta eum, sed quia super arenam ignis pluebat, ideo non descendebat, sed capite inclinato cum omni reverentia cum ipso pergebat. Cum vero ambo sic irent, incepit dicere ser Brunettus: «qualis fortuna ante ultimum [113v] diem huc inferius te deducit? Et quis est iste qui tibi iter ostendit?» et Dantes ad eum: «superius in vita serena deviavi in quadam valle, antequam etas mea totaliter esset plena; heri nanque in mane solummodo spatulas sibi volvi. Iste apparuit michi in illo tunc et reducit me domum per istum callem». Et ille: «si tu sequeris tuam stellam, id est gratiam, que tibi ab alto descendit, et que te irradiat sicut stella, non potes fallere quin tu ad portum devenias gloriosum, si ego bene perpendi in pulchra vita – in qua, supple, iam fui tecum – et si ego non fuissetem ita mortuus tempestive, videndo celum tam tibi benignum te in hoc opere confortassem. Sed ille ingratus populus et malignus, qui descendit de Fesulis ab antiquo, et qui adhuc mores retinet montuosos, efficietur tibi pro tuis bonis operibus inimicus. Et est istud congruum rationi, quia inter sorbos ficus dulcedo esse non decet; vetus enim fama in mundo vocitat eos orbos», quasi dicat: «non mireris si te pro bono opere persequentur, quia sunt iuxta veterem famam orbi; et sicut oculis egris odiosa est lux, que puris est amabilis, ita tu lucidus odio eris eis».³ Unde autem ista cecitas sit in ipsis ostendit, dicens: «ipsi enim sunt avari, invidi et superbi» – ista enim tria vitia habent hominem excecari – «et ideo ab eorum moribus te absterge; et licet fortuna tibi taliter adversetur, tamen tantum honorem ipsa tibi reservat, quod utraque pars habebit famem de te – ut te scilicet videant in suis iniquitatibus involutum – sed a rostro a longe fiet herba;⁴ faciant autem de se ipsis stramen bestie phesulane, et non tangant plantam, si aliqua in eorum stercorebus adhuc surgit, in qua quidem planta Romanorum sancta semina reviviscant; illorum dico Romanorum, qui ibi remanserunt quando fuit tante malitie factus nidus». Postquam vero ser Brunettus finem posuit dictis suis, Dantes sibi ad universa respondit. Et primo captat suam benivolentiam dicens: «si meum petere totaliter esset plenum, vos non essetis de humana natura per mortem adhuc totaliter exbannitus», quasi dicat: «si vos essetis vivus, ego vos extraherem de isto vitio impudico, propter quod vos video sic combustum». «Unde habeo mentem dolore confictam, et modo reducit me ad cor cara et bona ymago vestra paterna, quando ad horam ad horam me instruebatis quomodo homo – supple: virtuose vivendo – per felicem memoriam eternatur, et quantum ego habeam istud gratum convenit ut, quousque vixero, in mea lingua cernatur. Quicquid vero de meo cursu narratis, scribo – id est in mente repono – et reservo ad glosandum cum alio textu uni domine – supple: scilicet Beatrici – que glosare sciet, si ad eam

³ *oculis ... lux*: cfr. AUG., *Conf.*, VII 16.

⁴ *a longe fiet*: v. *Nota al testo*.

potero applicare; tantum vero volo quod vobis sit manifestum: dum modo mea conscientia non michi garriat, quod fortune ictibus presto sum. Non enim est nova meis auribus talis arra, idcirco volvat fortuna sicut est sibi beneplacitum suam rotam, et etiam rusticus suam marram»; quasi dicat: «non curo quid cogitent vel faciant contra me homines vel fortuna». Tunc Virgilius, audito hoc verbo tam libero tamque multipliciter virtuoso, respexit Dantem et ait: «bene auscultat qui illud verbum notat», ac si dicat: «ego, qui bene audiui, optime annotavi». Nec propter hoc minus autor cum Ser Brunetto ratiocinando procedit, et interrogat qui sunt sui socii magis noti et magis summi; et ille ad eum: «scire de aliquibus erit bonum, de aliis vero laudabile est tacere, quia tempus esset curtum tanto sono. In summa autem scias quod omnes fuerunt clerici et licterati magni, et in mundo eodem peccato magna infamia maculati. Priscianus enim cum illa turba graditur lacrimosa, et Franciscus de Accursio, ac etiam ille episcopus florentinus qui a servo servorum Dei – id est romano Pontifice – fuit translatus de Arno in Battilionem (id est de episcopio florentino in episcopium vicentinum) ubi dimisit – supple: per mortem – male protensos nervos». Et his dictis adiunxit: «de pluribus aliis dicerem, sed non possem, quia video ante me de sabulo surgere [114r] novum fumum» – qui fumus surgit ex adustionibus animarum, que ab igneis vaporibus sic cremantur – «gens enim venit, cum qua esse non debeo; sit tibi meus *Thesaurus*, rogito, commendatus, in quo per famam et memoriam adhuc vivo». Et nil aliud petens ab eo discessit, et versus suos, more illorum qui Verone in stadio currunt velocissimo cursu, cucurrit; unde dicit in textu:

[121-124] *Poi si rivolse e parve di coloro
che corron a Verona 'l drappo verde
per la campagna; e parve di costoro
quelli che vince, non colui che perde.*

Expositio licte re

[1] *Ora cen porta l'un de' duri margini*, hic incipit secunda pars tertii gironis, in qua tractat autor de abominabili scelere Sodomorum; sed quia istud peccatum totum quasi genus humanum corrumpit, quia tam clericos quam laycos, primo tractat de clericis et licteratis, sicut patet in isto cantu; secundo tractat de laycis, sicut patebit clarius in sequenti.

[4] *Quali Fiamminghi tra Guizzante e Brugia*, designat hic autor formam aggerum, qui sunt iuxta fluvium Flegetontis, per quos in gironem tertium pertransivit. Et dicit quod illi aggeres sunt ita facti sicut illi quos faciunt Flamminghi iuxta litora maris inter illas duas scilicet civitates superius nominatas. Nam in partibus illis mare Oceanum semper fluit et refluit, et talis fluxus vocatur ab habitatoribus terre ‘fiotto’; unde ait

autor in textu: [5] *Temendo 'l fiotto che 'nver lor s'aventa*. Faciunt autem istos aggeres ne fluxus maris veniens loca culta devastet. Ponit etiam aliam similitudinem, dicens quod ita erant facti illi aggeres sicut sunt illi quos faciunt Paduani iuxta fluvium Brente, qui descendit de alpibus Carinthie. Cum enim alpes Alamanie sint per totam hyemem nivibus cooperte, cum venit extivum tempus, quando sol dictas nives resolvit in aquas, tunc dictus fluvius Brente redundat, in tantum quod, nisi essent aggeres preparati, omnes villas et castra Padue dissiparet; ideo ait autor in textu:

[7-9] *e quali Padovan lungo la Brenta
per difender lor ville e lor castelli
anzi che Chiarentana il caldo senta*; Carintia est quidam magnus et nobilis ducatus in Alamania iuxta Ytaliā situs.

[16-17] *Quando incontramo d'anime una schiera
che venia lungo l'argine* et cetera, ista acies continet clericos et licteratos qui in hoc mundo sodomie vitio laborarunt. In qua quidem acie invenit autor quendam suum magistrum florentinum, qui vocatus fuit ser Brunectus Latinus; fuit autem iste Brunettus maximus licteratus, sed tamen isto vitio maculatus.

[61-62] *«Ma quello 'ngrato popolo e maligno
che discese di Fiesole ab antico»*; iste populus quem appellat 'ingratum et malignum' ipse ser Brunettus est re vera populus florentinus, qui descendit de Fesulis ab antiquo, quando scilicet civitas fesulana fuit per Romanos bello consumpta. Ad cuius evidentiam est sciendum quod civitas florentina facta fuit ex duabus gentibus: Phesulanis scilicet et Romanis. Nam postquam destructa fuit civitas Phesulana, Romani civitatem Florentie construxerunt ex Fesulanis scilicet et quibusdam nobilibus Romanorum, et sic civitas florentina facta est ex duabus gentibus multum extremis videlicet ex Phesulanis – qui fuerunt homines valde duri, ingrati, malivoli et maligni, nam, sicut legitur in ystoria beati Romuli primi phesulani episcopi,⁵ quem beatus Petrus apostolus misit de Roma ad predicandum Phesulas verbum Dei, ipsi Phesulani erant homines malignissimi et crudeles, unde populus florentinus, qui descendit de illis montibus ab antiquo, adhuc tenet mores et vestigia fesulana; unde ait ser Brunettus in textu: [63] *«e tien' ancor del monte e del macigno»* – et Romanis, qui fuerunt homines amabiles, morigerati et virtutum omnium generibus adornati. Et [114v] sequitur: [64] *«ti si farà, per tu' ben far, nimico»*, hic ser Brunettus vaticinatur auctori quod propter sua bona opera inimicabitur sibi populus florentinus, et assignat causam, que est congrua rationi dicens:

[65-66] *«ed è ragion, ché tra li lazzi sorbi
si disconvien fruttare al dolce fico»*, figurative in hoc passu loquitur ser Brunettus, nam per sorbum quod, ut patet, duri et asperi est saporis, debemus intelligere mores

⁵ Cfr. *De Sancto Romulo Episcopo eiusque sociis Marchitiano, Crescentio, Dulcissimo, Carissimo, martyribus Faesulis ac Volaterris in Etruria*, in *Acta Sanctorum ... Iulii*, II 253-62 cur. J. Bolland.

protinus bestiales atque silvestres; per ficum vero, que est saporis dulcissimi, intelligere debemus virtuosos mores atque civiles. Inconveniens est igitur inter sorbos asperos dulcissimam esse ficum. Vult itaque dicere ser Brunettus: inter vitiosos, duros et asperos virtuose vivere non valebis, ideoque te oportet iuxta mandatum Exechielis prophete exire de medio Babilonis.⁶

[70-72] «*La tua fortuna tant 'onor ti serba
che l'una parte e l'altra avranno fame*

di te» et cetera: vult hic dicere ser Brunettus auctori quod utraque pars – scilicet illa que descendit de Fesulis et illa que venit de Roma, que iam degeneraverat a Romanis, ex quibus duabus partibus est constructa civitas florentina, ut superius est expressum – habebunt famem de te, id est optabunt te videre in suis moribus et sceleribus involutum, sed ab eorum ore a longe fiet herba, quia in eorum nequitias nullatenus involveris. In nullo enim Dantes Florentinorum vitia est secutus, licet esset de Florentia natus; et hoc semper in suis licteris ostendebat dicens: «Dantes florentinus natione non moribus».⁷

[73-74] «*Faccian le bestie fiesolane strame*

di lor medesme et non tocchir la pianta» et cetera, iste bestie phesulane sunt populares florentini; planta vero Romanorum sunt quedam antiquissime domus, de quarum numero est domus istius auctoris, que fuit in edificatione primaria civitatis.

[106] «*In somma: sappi che tutti fur cherchi*», omnes isti qui sunt in ista acie ubi est Ser Brunettus Latinus clerici dicuntur, quia omnes fuerunt in mundo multum licterati; nam Gallici omnes licteratos clericos vocant. Et facit hic mentionem spetialiter de tribus, quorum primus est Priscianus; fuit autem Priscianus quidam sacerdos, qui de greco totam gramaticam transtulit in latinum. Secundus est dominus Franciscus de Accurso de Bononia, qui fuit in legibus summus doctor. Tertius est quidam episcopus florentinus qui vocabatur Andreas de Mozis, qui a domino Papa fuit translatus de episcopatu Florentie in episcopatum Vicentie; ideo ait auctor in textu: [113] *fu trasmutato d'Arno in Battillione*, id est de Florentia in Vicentiam; nam Arnus transit per Florentiam, et Battillione per Vicentiam. Isti omnes in hac vita sodomitico fuerunt vitio maculati.

[119] «*Siati raccomandato 'l mio tesoro*»; iste *Thesaurus*, quem ser Brunettus recommendat auctori, est quidam liber physicus,⁸ quem prosayce composuit ser Brunettus; fecit et alium rictimice, qui dicitur *Tesoretto* id est parvus thesaurus.

[122] *Che corron a Verona 'l drappo verde*, Verone curritur ad bravium viride omni prima dominica quadragesime; et ad ostendendum quomodo ipse ser Brunettus

⁶ Cfr. *Ier*, 50 8, 51 6, 51 45.

⁷ Cfr. DANTE, *Ep*. XIII, 1: «Magnifico atque victorioso domino Cani Grandi de la Scala [...] devotissimus suus Dantes Alagherii, florentinus natione non moribus»; *ibid.* 28: «Libri titulus est: "Incipit Comedia Dantis Alagherii, florentini natione, non moribus"»; cfr. anche: LANA, XV 69 (nella versione di M₂): «e però si scrivea Dante da Firenze per nazione e non per costumi».

⁸ Cha è phycus, physicus Br, sciolto.

contentus a Dante recessit, dicit autor quod ita cucurrit versus suos sicut currunt illi qui habere bravium concupiscunt; qualiter vero fuit receptus a suis, dicit quod ita fuit receptus sicut ille qui bravium apprehendit. Unde ait in textu:

[123-124] *E parve di costoro
quelli che vince, non colui che perde.*

In isto XV cantu V comparationes, V notabilia et unum vaticinium continentur.

Prima comparatio:

[4-6] *quale i Fiamminghi tra Guizzante e Brugia
temendo 'l fiotto che ver lor s'aventa
fanno lo schermo pur che 'l mar si fuggia.*

Secunda comparatio:

[7-9] *e quali Padovan lungo la Brenta
per difender lor ville e lor castelli |115r|
anzi che Chiarentana 'l caldo senta.*

Tertia comparatio:

[17-19] *ciascuna
ci riguardava come suol da sera
guardar uno altro sotto nuova luna.*

Quarta comparatio:

[20-21] *e sì ver' noi aguzzavan le cillia
come 'l vecchio sartor fa ne la cruna.*

Quinta comparatio:

[121-122] *Po' si rivolse, e parve di coloro
che corron a Verona il drappo verde.*

Omnes iste comparationes sunt plane et intelligibiles, et ideo expositione non indigent.

Primum notabile:

[35-36] *«e se volete che con voi m'asseggia
faròl, se piace a costui che vo sego»,* in hoc notabili quilibet admonetur quod quando cum aliqua notabili persona vel est vel incedit, licet aliam notabilem personam inveniat, quod isti secunde aliquam curialitatem non faciat, que reverentiam prime vel maiestatem aliquam dehonestet.

Secundum notabile:

[65-66] *«tra li lazzi sorbi*

si disconvien fruttare al dolce fico», licet homo teneatur semper operari quod bonum est, tamen si in vanum laborat – utputa quia auditores non recipiunt illud opus, sed potius illi operi contradicunt – non est cessandum a bono opere, sed est alibi operandum; non enim mutandus est animus immo locus. Ideo figurative loquitur Ser Brunettus ad Dantem dicens: «inconveniens est reperiri ficus dulcedinem inter sorba».

Tertium notabile:

[91-93] *«tanto vollio io che vi sia manifesto,*

pur che mia coscienza non mi garra,

ch'a la Fortuna, come vol, son presto», proprium est enim hominis virtuosus ictus fortune equo animo fortiter tolerare; nam, ut ait Philosophus, fortitudo est virtus retundens impetus adversitatis;⁹ Exemplum Beati Iob qui ad ipsius fortune ictus nullatenus frangebatur, sed patienti animo respondebat «Dominus – inquit – dedit, Dominus abstulit; sit nomen Domini benedictum».¹⁰ Ideo ait: *«ch'a la fortuna, come vol, son presto»*.

Quartum notabile:

[94-96] *«non è nova alli orecchi miei tal arra:*

però giri Fortuna la sua rota

come le piace, e 'l villan la sua marra»; quia ad prudentiam spectat, secundum Senecam, non solum ordinare presentia et premeditari preterita, sed etiam providere futura,¹¹ hinc est quod homo sapiens atque constans, dum contra se aliquit vaticinari presentit, nullatenus commovetur; et hoc quia fundata est in fortitudine mens ipsius, ut ait Ovidius: *ut piscibus equor*.¹²

Quintum notabile:

[119-120] *«siati raccomandato 'l mi' tesoro*

nel qual i' vivo ancora», quia vita ipsa qua fruimur brevis est, ideo, secundum Salustium, fama et laudibus longam facere nos oportet.¹³ Et hoc est vivere non in otio sed in aliquo opere memorando, sicut iste ser Brunettus qui, licet sit mortuus, tamen propter librum quendam quem fecit famosa laude vivere comprobatur.

⁹ Cfr. AR., *Eth. Nic.*, III 6 1115 a 32-35, cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a II^e, q. 58 a. 8 ad 2.

¹⁰ Iob, I 21.

¹¹ Cfr. SEN., *Ep.*, 107 4.

¹² OV., *Fast.* I 493.

¹³ Cfr. SALL., *Catil.*, I 1-3

Vaticinium: vaticinium vero est superius exaratum.

Incipit XVIus cantus prime Canticæ Comedie

In isto XVI cantu autor tractat de laycis qui sodomie sunt vitio maculati.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam ser Brunettus Latinus a Dante recessit, ipse Dantes iter suum prosequens dicit se in illa parte istius gironis tertii devenisse unde auditur sonus aque, scilicet Flegetontis, in octavum circulum descendentis. Et dicit autor quod sonus illius aque est similis sonitui quem faciunt apes in alveariis laborantes; ideo sic incipit iste cantus:

[1-3] *Già era in loco onde s'udia il rimbombo
de l'acqua che cadea nell'altro giro*

simil a quel che l'arnie fanno rombo; et in isto tali loco viderunt a longe quandam aciem animarum, que sub asperi martirii pluvia pertransibant; de qua quidem acie tres anime exeuntes versus eos velocissime cucurrerunt, et quelibet earum clamando dicebat: «siste tu gradum, qui ad habitum [115v] videris esse aliquis de nostra terra prava» – supple: scilicet oriundus – ad quorum clamores perstitit doctor Dantis^a, et ad eum faciem vertens ait: «expecta: nam istis tibi esse convenit curialis, et nisi esset ignis, quem loci natura sagittat, ego dicerem quod citius tibi quam ipsis ista velocitas conveniret». Illi vero statim quod applicuerunt ad istos, duo fecerunt: primum est quod, quia licitum non est eis capere pausam aliquam vel quietem, ex se ipsis tribus pre consuetis doloribus eiulando fecerunt in circuitu unam rotam, qualem pugiles nudi et uncti antiquitus faciebant. Secundum est quod quilibet rotando, ut predicitur, tenebat faciem versus Dantem; unde oportebat eos facere iter continuum collo contrarium. Et unus illorum cepit dicere ad autorem: «et si istius loci miseria reddit in despectum nos et nostra precamina, fama tamen nostra animum tuum inclinet ad dicendum nobis quis tu es qui vivos pedes ita securus per Infernum fricas». Et ut magis eum moveat ad petita, de suis sociis atque se notitiam prebet ei, dicens: «ista enim vestigia – istius scilicet qui ante me vadit – que quidem pedibus tritare me vides, quanvis nudus et depilatus incedat, fuerunt maioris excellentie quam tu credas. Nepos enim fuit bone Gualdrade, Guido Guerra fuit nominatus in vita; fecit multa cum prudentia atque spata; alius autem qui post me tritat arenam Aldobrandi Teghiai existit, cuius vox – id est fama – deberet in mundo superius esse cara. Et ego qui cum eis positus sum in cruce fui Iacobus Rusticucci, et certe uxor quam habui mala plus quam aliquid aliud michi

nocet». Audiens vero Dantes et videns tales famosos homines in Inferno tanta fuit pietate simul et dolore commotus, quod, nisi esset ignis, qui super illos pluebat, se proiecisset inferius inter eos, ut ipsis et debitam reverentiam exhiberet, et necessaria obsequia cumlaret. Sed timor ignis vicit suam bonam et laudabilem voluntatem, que ipsum ad amplexandum ipsos avidum faciebat. Sed quia ea que volebat facere non valebat, ait ad eos: «non despectum sed dolorem vestra conditio interius michi fixit – id est: durum vel abominabilem in principio demonstravit – sed, statim quod iste meus dominus michi dixit aliqua verba, ego interius cogitavi quod vos essetis tales homines quales estis. De vestra terra sum, et semper opera vestra et honorata nomina cum affectione ad me traxi, ac etiam auscultavi; linquo fel, et pro dulcibus pomis eo michi promissis per verum ducem, sed usque ad centrum michi convenit prius ire». Tunc Iacobus Rusticucci adiutorie rogavit autorem: «si longo tempore – inquit – conducat anima membra tua, et post te luceat tua fama, curialitas et probitas in nostra, ut solent, civitate morantur? Aut inde totaliter se insimul abiere? Et hoc pro tanto dico quia Guilielmus Bursarius, qui dolet nobiscum pro modico, et cum sociis illuc vadit, satis suis relationibus nos conturbat». Dantes autem tunc facie elevata in altum ei voce libera sic respondit: «gens nova ac subita lucra genuerunt in te, O Florentia, audaciam absque mensura». Et tunc illi tres, audita tali responsione, cum tali affectione cum qua veritas contemplatur unus alium respexerunt. Unde ait autor in textu: [78] *guatar l'un l'altro com'al ver si guata*. Et collaudantes istam liberam responsionem adiungunt: «si aliis vicibus satisfacere aliis ita modicum tibi constat, o te felicem, si ita ad tuam loqueris voluntatem! Et ideo, si de istis locis nigerrimis ad revidendum stellas lucidas tu evadis, quando delectaberis dicere: “ego fui” – supple: “ad videndum opera mortuorum” – fac ut de nobis gentibus tu loquaris». Et his dictis, rotam rapidam dissolverunt, et adeo veloci fuga fugerunt, quod eorum crura gracilia alis similia visa sunt. Et ita cito ab eius oculis vanuerunt, quod dici non posset veridice unum ‘amen’. Illis autem sic ad sua tormenta reversis, Dantes sequitur suum ducem. Et non multum eundo sonum aque ita e vicino senserunt, quod loquendo vix se ad invicem audivissent. Qualiter autem et quali [116r] modo illa aqua ad yma descendat exemplificando declarat, dicens quod sicut ille fluvius, qui proprio itinere de monte Verso descendit versus orientem a sinistro latere Apennini, qui quidem fluvius ante quam descendat in planum ‘aqua queta’ vocatur, postea vero ‘Montonus’ iuxta Forlivium appellatur, super monasterium Sancti Benedicti de alpibus resonat descendendo, ita ista aqua fluvii Flegetontis de isto VII circulo in octavum cadendo descendit. Designato autem istarum aquarum sonitu et descensu, dicit autor quod, cum venisset ad locum descensus aquarum, quod Virgilius sibi mandavit quod unam cordam, qua^b ipse Dantes erat precinctus, et cum qua ipsemet Dantes aliquando credidit capere lonzam coloribus maculatam, sibi involutam porrigeret et plicatam; quam cum sibi ut imperaverat porrexisset, proiecit illam Virgilius in illud baratrum infernale. Autor vero intra semet ipsum considerando dicebat: «omnino

oportet quod novitas respondeat novo signo, quod magister cum oculo sequitur sic attente»; cui magister ait: «cito erit superius quicquid ego expecto, et quod tuum somniat cogitamen cito convenit quod tuo visui sit apertum». Et, his dictis, dicit autor quod vidit per illum grossum aerem et obscurum unam figuram venire natando miraculosam omni securo cordi, et modum natandi exemplificando declarat, dicens quod ita de profundo superius veniebat, sicut aliquando nauta, qui postquam solverit anchoram, que ab impedimento aliquo detinetur, ab inferioribus se eripit, et ad superiora velociter se extendit. Unde ait in textu:

[133-136] *sì come torna colu' che va giuso
talor a solver l'àncora ch'agroppa
a scollio o altro che nel mare è chiuso
che 'n sù si stende e da piè si ratrappa.*

Expositio licte re

[1-3] *Già era in loco ove s'udia 'l rimbombo
de l'acqua che cadea ne l' altro giro*

simil a quel che l'arnie fanno rombo; dicit hic autor quod illa aqua, que descendit sive cadit de VII circulo in octavum, talem sonum facit qualem faciunt apes in arniis sive in alveariis. Alvearia autem sunt domuncule et habitationes apum, in quibus ipse apes mellificant; que quidem alvearia a Florentinis 'arnie' appellantur. Cum vero apes in ipsis arniis operantur, faciunt quendam sonitum confusum, qui proprie susurrium appellatur. Exemplificat igitur autor, et dicit quod sonitus illius aque similis est sonitui apum, cum ad operandum in arniis congregantur.

[4] *Quando tre ombre insieme si partiro*, iste tres umbre fuerunt tres maximi nobiles florentini, videlicet: Guido Guerra, comes in Tuscia palatinus, Dominus Teghiaiis Aldobrandi de Adimaribus, et dominus Iacobus Rusticucci.

[5] *Correndo d'una schiera che passava*, in ista acie sunt layci qui sodomie vitio laborarunt; et ista est illa gens de qua dixit ser Brunettus autori superius: «*gente vien con la qual esser non deggio*»¹, quia per se vadunt clerici et per se layci.

[10] *Ahmè, che piaghe vidi ne' lor membri!*; quia misericordia sequitur miseriam, ideo Dantes, videns istos tam miserabiliter ab igneis vaporibus concrematos, dolore commotus ait: 'ahmè', id est: 'heu me'; nam 'a' cum aspiratione seu sine aspiratione est nota doloris. Sed hic oritur questio, que talis est: cum infra, cantu XX, dixerit Virgilius ad autorem, quando compassus fuit illis qui facies habent retro:

*«ancor se' tu delli altri sciocchi ?
Qui vive la pietà quand' è ben morta
chi è più scelerato che colui*

¹ *Inf.*, XV 118.

ch'al giudicio divin passion comporta ?»²

quomodo hic autor non arguitur a magistro? Respondeo: peccata carnalia ex passionibus oriuntur; peccata vero magica, propter que ibidem taliter anime puniuntur, non ex passionibus sed ex humanis inventionibus et malitiis oriuntur. Et ideo ibi et non hic fuit a Virgilio redargutus.

[19-20] *Incominciar, come noi ristemo: «ei»*

l'antico verso; 'ei' est interiectio dolentis, sicut 'pape' est interiectio admirantis; vult itaque dicere [116v] hic autor quod, quando ipse et Virgilius eorum clamoribus perstiterunt, quod illi tres qui de acie exiverunt reinceperunt antiquum gemitum, id est consuetum dolorem; vel 'hei', quia antiqui, ubi nos ponimus hodie 'heu', ipsi ponebant 'hei', et sic 'hei' est antiquus gemitus.

[22] *Qual soleno i campion far nudi e unti*; antiquitus fiebat a paganis quidam ludus qui dicebatur palestra, in quo ludo homines militares exercebantur ad pugnam. Currebant enim in rota nudi et uncti, ne manibus capi possent; quem quidem ludum apud montem Olimum Hercules adinvenit. Exemplificat itaque hic autor, et dicit quod isti tres, qui de ista acie exeuntes ad eum venerunt, fecerunt unam rotam solummodo ex se tribus, et quousque sibi locuti sunt, continue in rota currebant, sicut soliti erant currere pugiles in palestra. Causam vero propter quam sic rotando currebant assignavit auctori superius ser Brunettus; ibi:

*«qual di questa greggia
s'arresta punto, giace poi cent'anni
sanz'arrostarsi quando 'l'foco 'l'feggia».*³

[37-38] *«Nepote fu de la buona Gualdrada*

Guido Guerra ebe nome»; iste Guido Guerra fuit comes in Tuscia palatinus, cuius familie dicuntur vulgariter 'conti Guidi'; fuit autem multe sapientie et valoris; ideo dicitur in textu: [39] *fece col senno assai e co' la spada*. Quod autem dicitur quod fuit nepos bone Gualdrade hoc facit ad commendationem ipsius comitis. Fuit autem ista Gualdrada ava istius comitis Guidonis, que suo tempore fuit inter alias dominas magni nominis atque fame.

[40-41] *«L'altro, ch'appress'a me l'arena trita,*

è Teghiaio Aldobrandi»; iste Teghiai Aldobrandi fuit quidam nobilis miles de Adimaribus de Florentia; homo certe magni nominis atque vocis. Ideo dicitur in textu:

[41-42] *«la cui voce*

nel mondo sù dovesse esser gradita»; iste enim est unus ex illis V, de quibus autor interrogavit Ciacchum, ut habetur superius in tertio circulo cantu VI^o.

«Ed io che posto son con loro in croce

² *Inf.*, XX 27-30.

³ *Inf.*, XV 37-39.

Iacopo Rusticucci fui», iste Iacobus fuit etiam quidam nobilis miles de Florentia qui, propter malam uxorem quam habebat, omnes alias habebat odio mulieres; unde ista de causa huic se vitio mancipavit; ideo ipsemet dicit auctori: [45] «*la mala⁴ mollie più ch'altro mi nuoce*». Monet autem hic auctor tacite mulieres ut viris suis amabiles se exhibeant et devotas, quia multi sunt qui^c propter malas uxores quas habent coguntur isti vitio deservire. Et est iste etiam unus ex illis quinque de quibus auctor notitiam desiderabat habere. Ideo interrogavit de ipsis Ciaccum ut habetur supra, in III circulo, cantu VI.

[61] «*Lascio lo fele e vo per dolci pomi*», id est: relinquo peccata – que per Infernum allegorice figurantur – et pro dulcibus pomis vado, que figurantur per Purgatorium ac etiam Paradisum.

[70-71] «*Guilielmo Borsieri, il qual si duole*

con noi per poco», iste Guilielmus fuit quidam florentinus optimus ioculator sive hystrio, qui multum fuit isto vitio maculatus. Ideo Iacobus Rusticucci loquens de eo yronice dicit auctori: *lo qual si duol con noi per poco*, id est pro multo. Quia de peccato contra naturam hic et in superioribus actum est, ideo de ipsius abominatione aliqua videamus. Istud enim peccatum, quod in utroque sexu invenitur, est abominabile et detestabile principaliter propter duo: primo, propter ipsius fetorem, dicitur enim *Genesis* XIX^o quod Sodomite, id est homines de Sodoma, erant homines pessimi, et quod clamor eorum, id est fetor, ascendit coram Domino.⁵ Ubi nota quod duo sunt peccata que de terra usque ad celum clamant ad Deum: homicidium scilicet et sodomia, quia laborantes his duobus vitiis sunt Dei et humani generis inimici. Nam homicida occidendo hominem, qui est factura Dei, destruit opus eius; sodomita vero impedit ne Dei factura multiplicetur. Et idcirco ista duo peccata, que divino operi contradicunt, suo fetore abominabili ad Deum clamare dicuntur. De homicidio enim ait Deus ad Caym: «vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra»;⁶ et de sodomitis ait ad Abraam: «clamor Sodomorum venit [117r] coram me». ⁷ Preterea dicunt sancti quod etiam demonibus vitium istud fetet; erubescunt enim, ut ait beatus Ieronimus, in nostrorum magnitudine peccatorum.⁸ Et hoc quia humana adinventio vincit malitiam et immunditiam demonum. Istud enim vitium secundum Gregorium non a dyabolo sed ab homine est inventum, et ideo de ipso demones erubescunt. Unde secundum sententiam magnorum doctorum quidam demones memores antike nobilitatis non tentant hominem de luxuria; cuius signum est quod Lucifer in deserto de solis tribus vitiis tentavit Christum: de gula scilicet, avaritia et superbia, de luxuria vero non. Secundo, est abominabile et

⁴ *mala per fiera*: è variante tarda; secondo Petrocchi: «compare alla fine del terzo decennio di tradizione del poema» (n. ad *Inf.* XVI 45, p. 265).

⁵ *Gn.*, 13 13.

⁶ *Gn.*, 4 10.

⁷ Cfr. *Gn.*, 18 20.

⁸ HIER., *Comm. in Ezech.*, lib. : 5, cap. (s.s.) : 16, linea : 212, ed. F. Glorie, CC SL 75, 1964.

detestabile istud vitium, ipsius multiplici considerata vindicta. Multipliciter enim istud vitium legimus esse punitum; et primo per diluvium quia, secundum quod ait Methodius, mulieres in tantam vesaniam erant verse, quod supergresse viris abutebantur;⁹ homines etiam exarserunt in alterutrum coeuntes; secundo, per subversionem Pentapolis, id est V civitatum, ubi nunc est mare mortuum, aqua fetens et sulphurea. Preterea, parvuli ibi puniti sunt etiam unius diei in detestationem huius peccati. Et in hoc misericorditer provisum est eis, ne diutius viventes maiori pene obligarentur, paternorum scelerum facti imitatores. Et nota quatuor penas in ista pena qua Deus regnum Sodomorum submersit: prima pena fuit sulphur contra fetorem istius peccati; secunda pena fuit ignis contra ardorem – de primo Iob, XVIII: «aspergatur in tabernaculo eius sulphur»;¹⁰ de secundo Ecclesiastici 7: «vindicta carnis impii ignis».¹¹ Tertia pena fuit patrie destructio contra pravum exemplum; unde beatus Tadeus apostolus in canonica sua: «facti sunt exemplum ignis eterni».¹² Quarta pena fuit et est sterilitas terre que, cum prius esset valde fertilis, postea facta est multum sterilis, quia in mare salsum conversa. Poma etiam que nascuntur in arboribus circumpositis, ante quam sint matura, sunt coloris viridis, maturata vero si aperias, favillas intus invenies. Et ista pena sterilitatis inflicta fuit contra ubertatem terre, qua abusi sunt sodomite. Exechielis XVI^o: «hec fuit iniquitas Sodome: saturitas panis et otium»,¹³ nam nimia abundantia rerum temporalium, qua utebantur, et otium, in quo vivebant, ipsos ad tam ignominiosum deduxerunt peccatum. Et de ista pena dantur versus:

*quam male peccavit sodomita ruina probavit
comprobat esse reum sulphur et ignis eum.*¹⁴

Tertio patet gravitas huius peccati ex lege tam divina quam humana, quia utraque lex ipsos condemnat ad mortem. Lex enim divina per Moysen ait, Levitici XX^o: «qui coierit cum masculo morte moriatur».¹⁵ Lex vero humana Spiritu Sancto inspirata et per ora principum promulgata hoc^d vitio exardescentes^e iubet igne cremari. De illis etiam bestialibus hominibus qui commiscuntur bestiis, sive masculus fuerit sive femina, pena statuta est a Deo eodem libro et eodem capitulo: «qui cum iumento et pecore coierint morte moriantur; pecus quoque occidite. Mulier que subcubuerit iumento similiter interficiatur».¹⁶ Et nota quod condigna penitentia debet talibus imponi in foro penitentiali: ut ab usu et esu talium animalium abstineant toto tempore vite sue cum

⁹ primo ... abutebantur: PETR. COMEST., *Lib. Genesis*, 32 (di qui anche il rimando a 'Methodius').

¹⁰ Iob, 18 15.

¹¹ Eccli, 7 19.

¹² Cfr. Iud, 7.

¹³ Ez, 16 49.

¹⁴ Initia 15147.

¹⁵ Cfr. Lv, 20 13.

¹⁶ Lv, 20 15s.

quibus peccaverunt, si animalia comestibilia sunt. Si vero non sunt comestibilia sed equitabilia, debet eis imponi ne unquam super ipsa ascendant. Si autem sunt animalia delectabilia ad tenendum in gremio vel brachiis, debet eis iniungi ut nunquam talia animalia tangant, quia semper debent tale facinus detestari.

[94-95] *Come quel fiume c'ha proprio camino*

prima da monte Verso inver' levante; in monte Verso, qui quidem mons est in partibus Romandiole, est quidam fluvius, qui ab origine sua usque ad mare habet duo nomina: nam ab ortu suo usque ad sanctum Benedictum de alpihus 'Aqua queta' vocatur; postquam autem de alpihus ad yma descendit, dicitur tunc 'Montonus'. Apeninus autem est quidam mons in Ytalia, qui est positus inter duo maria, scilicet inter mare Tyrenum et Adriaticum. Mare Tyrenum est mare Pisarum; mare vero adriaticum est mare Ancone. Unde Lucanus in secundo:

mons inter geminas medius se porrigit undas

|117v| *infernī superique maris, collesque coercent*,¹⁷

hinc tyrena vado frangentes equora Pise

illinc dalmaticis obnoxia fluctibus Ancon.¹⁸

Dividit autem iste mons Apeninus Ytaliā a Pannonia, et durat usque in Calabriam. Fuit autem antiquitus coniunctus Sicilie, sed mare divisit illum. Unde ait autor infra in cantica secunda, cantu [***]^f: *d'ond' è tronco Peloro*.¹⁹ De quo Lucanus in secundo:

extremi colles siculo cessere peloro.²⁰

De isto monte ait Beatus Ysidorus, XIII^o libro *Ethymologiarum*: «Apeninus dicitur quasi 'alpes penice', id est Affricane. Nam Anibal affricanus veniens ad Ytaliā easdem alpes ferro aperuit. Unde Virgilius: *alpes immittit apertas*. Has etiam alpes ipse Anibal post bella Yspanie aceto rupit; unde Iuvenalis: *et montem rupit aceto*; et inde loca ipsa que rupit alpes apenine vocantur». ²¹

[106-108] *Io avea una corda intorno cinta*

e con essa pensai alcuna volta

prender la lonza a la pelle dipinta; superius in primo cantu autor allegorice demonstravit quod iam fuit tribus vitiis maculatus: scilicet luxuria, superbia et avaritia, que quidem tria vitia figurantur per illas tres bestias, que sibi in ascensu montis

¹⁷ coercent] coercent, Lucan.

¹⁸ LUCAN., II 399-403.

¹⁹ *Purg.*, XIV 32.

²⁰ LUCAN., II 438.

²¹ ISID. *HISP.*, *Etym.*, XIV 8 13 (di qui anche le citazioni di VERG., *Aen.* X 13, e di IUV., X 153).

impedimenta dederunt. Virgilius autem, qui ponitur pro ratione humana, eum ab illis vitiis liberavit. Sed accidit homini a peccatis abluto quemadmodum illi qui de gravi est egritudine liberatus, qui licet sit liberatus, tamen remanent quedam reliquie, sicut est memoria peccati, in qua homo etiam post peccata aliquando delectatur, et sicut est nimius affectus ad carnalia et mundana. Et de hoc ait Dominus Petro: «qui lotus est, et non indiget nisi ut pedes lavet, et est mundus totus». Tunc autem pedes sunt loti, quando affectus nostri per omnia sunt purgati. Dantes igitur, licet a lonza recesserit maculata, que propter suas maculas tenet typum luxurie, tamen adhuc quedam reliquie remanserunt in eo, scilicet intentio fraudulenta, que per cordam, qua erat ipse precinctus, methaforice figuratur. Ista enim corda ab Homero ‘zona Veneris’ appellatur, quia cum ista zona, id est cum deceptione, ligat Venus etiam hominem sapientem. Nam non est adeo sapiens qui possit sibi a luxurie deceptione cavere, si conversationem primo ipsius Veneris non cavebit. Unde Omerus: «deceptio – inquit – Veneris furata est intellectum sapientis».²² Et ista tali corda utuntur luxuriosi ad suas lascivias exercendas, ut infra, XVIII cantu in Iasone patebit. Cum itaque Dantes ista corda se dicat esse precinctum, demonstrat quod sicut Venus contra luxuriosos deceptione utitur^g, sic e converso ipsi luxuriosi contra ipsam deceptione utantur et fraude. Et ideo dicit ipse in textu:

[107-108] *e con essa pensai alcuna volta*

prender la lonza a la pelle dipinta: quia nullo meliori modo quam deceptione vel fraude ipsa fraus vel deceptio capi potest; quia isto modo, secundum poetam, sic «ars deluditur arte».²³ Virgilius autem cum ad octavum circulum propinquavit, in quo ipsa deceptio damnatur et fraus, illam cordam, que est signum deceptionis et fraudis, ut dictum est, a Dante removet, et in illud baratrum infernale proiecit. Et statim quoddam terribile monstrum, quod tenet typum et similitudinem ipsius deceptionis et fraudis, ac etiam proditoris, ut in sequenti cantu dicitur, viso suo signo, statim sursum venit, credens portare ad infima aliquem vel aliquos fraudulentos, sive aliquos proditores.

[127-128] *Ma qui tacer nol posso; e per le note*

di questa comedia, lettor, ti giuro, volens hic autor revelare que vidit, et timens ne propter novum inauditum sibi veridice crederetur, iurat cuilibet qui istam legerit comediam quod – si ipsa comedia non possit longa gratia vacuari – quod vera sunt illa que hic se vidisse confirmat. Comedia autem est iste liber; quid vero sit comedia, et quot sunt genera poetarum in *Prologo* superius est expressum. [118r]

In isto XVI^o cantu continentur VII comparationes et quatuor notabilia.

²² AR., *Eth. Nic.* VII 6 (1149 b 16-18: di qui la citazione di HOM., *Il.*, XIV 217); cfr. anche THOM. AQ., *Sententia Ethic.*, VII l. 6 n. 10, quest'ultimo (come probabilmente anche Guido) si basava sulla revisione di Guglielmo di Moerbeke della traduzione mediolatina del *Liber Ethicorum* eseguita, dal greco, da Roberto Grossatesta.

²³ PS. CATO, *Dist.* I 26.

<Prima comparatio>:

[1-3] *già era in loco ove s'udia 'l rimbombo
de l'acqua che cadea ne l'altro giro,
simil a quel che l'arnie fanno rombo.*

Secunda comparatio:

[21-22] *fenno una rota di sé tutti e trei
qual solen far li campion nudi e unti et cetera.*

Tertia comparatio:

[77-78] *e' tre che ciò inteser per risposta
guatar l'un l'altro come 'l ver si guata.*

Quarta comparatio:

[86-87] *indi rupper la rota e a fugirsi
ale sembiar le gambe loro snelle.*

Quinta comparatio:

[88-89] *un amen non saria potuto dirsi
tosto così com' e' furo spariti.*

Sexta comparatio:

[94] *come quel fiume c'ha proprio camino usque ibi: [104] troviamo risonar
quell'acqua tinta.*

Septima comparatio:

[133-136] *sì come torna colui che va giuso
talora a solver l'àncora ch'agrappa
a scollio o altro che nel mar è chiuso
che 'n sù si stende e da piè si rattrappa.*
Omnes iste comparationes sunt superius explanate.

Primum notabile:

[64-66] *«se lungamente l'anima conduca
le membra tue» rispose quelli allora
«e se la fama tua dipo' te luca»;* in isto notabili duo magna bona Iacobus Rusticucci imprecatur autori: primum est longa vita; secundum vero est post mortem clara et lucida fama.

Secundum notabile:

[73-74] *la nuova gente e' sùbiti guadagni*

orgoglio e dismisura han generata, in isto notabili ponit autor quod duo sunt illa que destruunt civitates, scilicet novi cives et subita lucra, sicut usure et rapine.

Tertium notabile:

[118-120] *Ahi quanto cauti li omini esser denno*

press' a color che non vegion pur l'opra

ma per entro pensier guardan col senno.

In isto notabili ponit autor quod, cum homo est cum aliquo sapiente, et vult aliquid vel dicere vel operari, quod cum omni cautela loquatur et operetur, et assignat causam quia sapiens non solum attendit ad opera, sed videt per quedam signa extrinseca etiam cogitata. Et quia Virgilius respondit sibi ad que ipse autor in menteolvebat, ideo ammirative ait: *Ahi quanto cauti*; 'Ahi' enim est interiectio admirantis, quemadmodum et 'Pape'.

Quartum notabile:

[124-126] *sempr'a quel ver c'ha faccia di menzogna*

dee l'om chiuder le labra infin che pote

però che senza colpa fa vergogna; ad evidentiam istius notabilis est advertendum^h quod sunt quedam que sunt vera et habent faciem veri; quedam sunt falsa et habent faciem falsi; sunt itaque quedam que sunt vera et habent faciem veri, ut cum dico: «vidi leonem comedere agnum», ista propositio potest esse vera, quia naturale est ac etiam consuetum quod leo devoret agnum, et sic est vera et habet faciem veri. Quedam sunt que sunt falsa, et habent faciem falsi, ut cum dico: «vidi asinum volentem»; ista propositio est falsa, quia asinus nunquam volat, et sic est falsa et habet faciem falsi. Quedam sunt falsa et habent faciem veri, ut cum dico: «vidi Petrum comedere carnes die veneris» et non comedit, sed quia iste Petrus diebus ieiuniorum est solitus comedere carnes, ideo ista propositio, licet sit falsa, habet tamen faciem et similiudinem veri. Quedam vero sunt que sunt vera, et habent faciem falsi, ut cum dico: «vidi unum asellum qui occidit leonem», ista propositio, licet sit vera, quia verissimum est quod unus asellus necavit Florentie calce leonem, tamen, quia non est consuetum, habet faciem falsi. Autor igitur licet verum fuerit quod retulit, tamen, quia habet faciem falsi, illud verum quod protulit, protulit cum timore, ne sibi scilicet crederetur. Unde ait, nos admonens, quod illi vero, quod habet faciem mendacii, debemus claudere labia, quousque possumus, [118v] id est tantum tacere debemus quousque necessitas postulabit. Et ideo beatus Paulus apostolus, licet raptus fuerit usque ad tertium celum, tamen, quia illud verum faciem falsi poterat in auribus audientium generare, ideo illud

annis XIII occultavit. Et Christus mandavit illis tribus apostolis, qui suam transfigurationem viderant, quod nemini dicerent visionem, quousque ipse fuisset a mortuis suscitatus. Nam si ante suam resurrectionem illam visionem dixissent, audientes nullatenus credidissent, sed, probata et manifestata resurrectione, illud tale verum iam non habuit faciem falsi sed veri. Et sic patet XVI^{us} cantus prime cantice.

^a Dantis Cha2] Dantes Cha

^b qua (Billanovich)] quam Cha

^c qui Br] quod Cha

^d hoc] huic Cha

^e exardescences Br] exardescententes Cha

^f *lacuna d'autore*

^g utitur Br] utatur Cha

^h advertendum] avertendum Cha

Incipit XVII cantus prime cantice *Comedie*

In isto XVII^o cantu autor tractat de tertia parte tertii gironis, in qua parte ponit usurarios in igne sedentes et ad collum pendentes bursas habentes. Et incipit ista tertia pars istius tertii gironis in isto cantu; ibi: [45] *andai ove sedea la gente mesta* et finit in isto eodem cantu, ibi: [78] *torna'mi 'n dietro da l'anime lasse*. Et tunc descendit de VII^o circulo in octavum, scandens super Gerionem, qui tenet typum deceptionis et fraudis.

Deductio textus de vulgari in latinum

In superiori nanque cantu dicit autor quod statim quod Virgilius illam cordam, qua ipse Dantes erat precinctus, in illud baratrum proiecisset, quod vidit ad superiora venire natando per illum aerem tenebrosum unam figuram, id est feram, omni securo cordi miraculosam, id est timorosam. Nunc autem in isto cantu dicit quod Virgilius figuram et formam illius fere poetando designat dicens: «ecce feram cum cauda acuta, que penetrat montes, et rumpit muros et arma. Ecce illam que totum mundum putredine sua replet» et fecit eidem fere signum ut applicaret ad ripam iuxta aggerem in quo erant. Ideo dicitur in textu: [6] *vicin'al fin de' passeggiati marmi*. Et tunc illa putrida fraudis ymago ad petitionem ipsius Virgilii venit ad ripam, et posuit caput et corpus in terra, sed caudam per aerem baiulabat. Pretendebat autem ista fera pessima benignitatem in facie, sed malignitatem gestabat in cauda; nam facies sua erat velut facies viri iusti, tantum benignam habebat exterius suam pellem, sed totum corpus aliud serpentinum. Habebat etiam duas brancas pilosas usque ad subascellas, dorsum vero pectus et latera depicta erant nodis atque rotellis, quos nodos et rotellas comparando declarat, dicens quod nunquam Tartari sive Turchi cum pluribus coloribus pannos sericos contexerunt, nec unquam tales tele per aragnem imposite extiterunt. Qualiter autem corpus tenebat in terra et caudam in aere exemplificando declarat, dicens quod, quemadmodum burchi aliquando stant in ripis, quod partim stant in terra et partim in aqua, et sicut biverus inter Teutonicos lurcos, dum vult piscari, tenet totum corpus in terra et caudam in aquis, sic eodem modo illa fera pessima ibi stabat, tenens corpus in ripa et in vano, hoc est in aere, caudam ducens, quam, ad modum scorpionis, elevabat in altum. Tunc ait Virgilius ad Dantem: «modo convenit ut nostra via usque ad illam bestiam devolvatur», unde a dextro latere descendentes decem passus fecerunt super illam extremitatem, ut arenam et flammam bene cessarent. Et quando ad illam bestiam devenerunt, dicit autor quod modicum plus ultra vidit quandam gentem super illam arenam igneam residere. Et ibi ait sibi magister: «ad hoc ut totam plenam experientiam de isto girone tu portes, vade, et eorum conditionem attende. Tue autem raciocinationes sint breves, et ego interim quod ibis et reverteris loquar cum ista bestia, ut nobis concedat humeros suos fortes». Tunc

Dantes per extremitatem illius septimi circuli totus solus ivit ad videndum illas animas que sedebant. Ille vero anime oculis plorabant, et manibus a se vapores excutiebant. Non [119r] aliter, ut ait, diebus extivis faciunt canes modo cum ore modo cum pede, quando sunt morsi a pulicibus vel muscis sive tafanis. Dantes vero, postquam istas animas dolorosas attente respexit super quas ignis dolorosus descendit, non recognovit ibi aliquem, sed advertit^a quod quolibet ipsarum unam peram depictam habebat ad collum, et inde eorum oculi pascebantur. Et inter istos vidit tres: unum qui habebat ad collum unam bursam croceam, in qua erat unus leo de azurro; alium qui in bursa sua, que erat rubea sicut sanguis, unum album anserem demonstrabat; reliquus vero istorum trium, qui in bursa sua alba habebat unam suam de azurro, dixit ad eum: «quid facis tu in ista fovea? *Or te ne va!* – quasi dicat: tu hinc recedes – et quia adhuc vivus es, scias quod meus vicinus Vitalianus sedebat a sinistro latere modo hic. Cum istis enim Florentinis sum Paduanus. Sepe sepius in auribus michi tonant alta voce clamando: “veniat summus miles, qui apportabit peram suam cum tribus hyrcis”». Et his dictis, faciem distorsit, et linguam pre doloribus foras traxit, sicut bos multotiens nasum lambit. His autem sic visis et cognitis, timens autor ne, si plus staret, Virgilium conturbaret, reversus est ad eum, quem invenit super illam bestiam ascendisse sibi que dicentem: «modo sis fortis et audax, admodo enim per sic descenditur factas scalas; ascende anterieus, quia ego volo esse medius, ad hoc ut cauda tibi nocere non possit». Autor autem ad hec verba devenit sicut ille qui, quando est prope rigores febris quartane, habet ungues pallidos, et totus tremens querit latebras thori. Sed verecundia quam concepit genuit sibi minas que ante bonum dominum faciunt servum fortem. Et idcirco super illam feram ascendit. Et volens dicere Virgilio ut se amplecteretur, vox non venit, quia a suis organis formari non potuit; sed ipse Virgilius, qui alias ei subvenit, statim quod ascendit, brachiis ipsum vinxit, ac etiam sustentavit; et ait ad feram: «O Gerio, admodo movere; rote sint large, et modicus sit descensus; cogita nempe novum onus quod habes». Tunc illa fera secundum precepta Virgilii arripuit iter suum. Cum vero Dantes se vidit et sensit in illo aere tenebroso, et de subter vidit ignes, et audivit gemitus, magis timuit quam timuerit Ycarus sive Fetion, quorum uterque de aere ad terram ruendo descendit. Et postquam ipse Gerio cum largis rotis et suavi descensu ad infima descendisset, ipsos ambos deposuit et abscessit. Unde dicitur in textu:

[133-136] *così ne puos' al fondo Gerione
a piede a piè de la stalliata rocca,
e, discarcate le nostre persone,
si dileguò come da corda cocca.*

Expositio licte re

[1-3] *«Ecco la fiera con la coda aguzza*

che passa i monti e rompe i muri e l'armi!

Ecco colei che tutto 'l mond' apuzza!»; poetando designat hic autor figuram et formam proditiōnis et fraudis dicens quod apparuit sibi quedam terribilis fera, que faciem habebat humanam et corpus totum aliud serpentinum, quia re vera fraus et proditio faciem humanam habere videntur, quia proditores et fraudulentī humanitatem in principio et legalitatem ostendunt, sed in fine sive occulto sicut serpens vel scorpio ita pungunt. Brachia vero ideo pilosa habere dicitur ista fera quia fraus et proditio id quod rapit vel facit celare intendit. Nodis autem et rotellis totum corpus ideo habet pictum quia fraus et proditio perplexiones, deceptiones et instabilitates habere manifestissime convincuntur. Nam quid nodi nisi perplexiones et deceptiones important? Et quid rotelle volubiles nisi instabilitatem et firmitatem modicam significant et important? Quia, ut aperte videmus, fraudulentī et proditores sicut ad petitionem unius offendunt alium, ita ad petitionem offensi conantur offendere offensorem. De quorum instabilitate ait Lucanus in X:

nulla fides pietasque viris qui castra sequuntur |119v|
*venalesque manus habent: ibi fas ubi maxima merces.*¹

Adversus itaque istam feram in principio istius cantus more exclamatorio exclamat poeta dicens: «ecce feram cum cauda acuta», quia fraus et proditio ad malum finem semper intendunt, «que penetrat montes et rumpit muros et arma»: quia nullus mons, nulli muri, nulla arma, nulle potentie possunt a fraude sive deceptione vel proditiōne defendi. Unde Ovidius in libro *Faustorum: fraude perit virtus*,² ut patet in Troya que, cum X annis obsessa fuisset, et violentia et potentia totius mundi capi non posset, tandem proditiōne defecit. «Ecce illam que totum mundum putredine sua replet!»: hoc dicit vel quia istud peccatum ubique fetet, quia proditores ubique et ab omnibus odiuntur, licet eorum proditiōnes aliquando placeant, vel quia istud vitium ubique regnare videtur. Ideo nos admonet Ieremias: «unusquisque – inquit – a proximo suo se custodiat, et in omni fratre suo non habeat fiduciam, quia omnis frater supplantans supplantabit et omnis amicus fraudulenter incedet».³ [9] *Ma 'n su la riva non trasse la coda*, allegorice fraudulentī et proditores habent faciem benignam et blandam, quia in loquendo vel operando benigne et blande se habent. Sed semper malam intentionem occultant, et hoc est abscondere suam caudam.

[16-17] *Con più color, sommesse e sopraposte*

non fer mai drappo Tartari né Turchi, comparatio talis est: Turchi et Tartari in arte textoria sunt valde subtiles, nam faciunt pannos sericos tam diversis coloribus sive

¹ LUCAN., X 407s.; manus habent] manus, Lucan; maxima] proxima, Lucan.

² OV., *Fast.*, II 227.

³ *Ier*, 9 4.

pictos sive contextos, quod omne subtile ingenium faciunt admirari; ideo dicit: *con più color sommesse e sopraposte*; color submissus fit arte textoria, color autem superpositus fit arte pictoria vel arte acus, que vocatur ‘racamare’.⁴ Vult itaque dicere autor quod panni Turchorum vel Tartarorum non sunt tanta et tali varietate ornati sicut est pellis extrinseca Gerionis.

[18] *Né fur tai tele per Aragna imposte*, Aragnes fuit quedam mulier de Lidia, de qua scribit Ovidius VI libro *Methamorphoseos* quod fuit pulcherrima et subtilissima textrix, in tantum quod cum Pallade, que Dea est artium, in opere textorio certare volebat. Pallas autem in anum se mutans velut esset nuntia ad Aragnem transmissa, vel media conciliatrix, ait ad ipsam:

*consilium ne sperne meum: tibi fama petatur
inter mortales faciente maxima tele;
cede Dee veniamque tuis, temeraria, dictis
supplici voce roga: veniam dabit illa roganti.*⁵

Ad hec irata Aragnes ait: «cur non ipsa venit? Cur hec certamina vitat?». Videns ergo Pallas quod Aragnes a sua superbia se refrenare nolebat, de anu conversa in Palladem ad certamen accessit. Et ceperunt in arte textoria ad invicem preliari. Pallas texuit in sua tela Iovis et aliorum Deorum mirabilia, Aragnes vero texuit in sua tela omnia Deorum opprobria. Ad hec irata Pallas telam Aragnis protinus laceravit; unde Ovidius:

*et rupit pictas, celestia crimina, vestes,*⁶

hoc est propter celestia crimina, que erant picta in illa tela, rupit vestes pictas, id est telam. Aragnes vero infelix dolore percussa laqueo se suspendit, quam pendentem Pallas miserata levavit, et ipsam in araneam commutavit. Et de ista transformatione ait Ovidius:

*fitque caput minimum, toto quoque corpore parva
in latere exiles digiti pro cruribus herent,
cetera venter habet, de quo tamen illa remittit
stamen et antiquas exercet aranea telas.*⁷

⁴ ‘racamare’: cfr. DU CANGE, s.v. ‘racamatus’: «acu pictus».

⁵ Ov., *Met.*, VI 30-33; tele] lanae, Ov.

⁶ Ov., *Met.*, VI 131.

⁷ Ov., *Met.*, VI 142-45.

Hoc enim fabulose sed non sine aliqua morali utilitate scribit ipse Ovidius. Aragnes enim secundum rei veritatem fuit quedam mulier pulcerrima, scilicet textrix, que ideo Palladem deam artium dicitur contempsisse quia sapienter vivere noluit. Unde ipsa in araneam est mutata, et hoc nil aliud est nisi <quia> opera stultorum et malorum hominum sunt fragilia atque vana, sicut sunt tele araneorum. Opera autem sapientie sunt eterna. Sed visa fabula et ystoria vera, quid per moralem intellectionem significet videamus. Aragnes enim tenet figuram hominis stulti, arroganter et superbe viventis^b et sese prudenter humiliterque habere nolentis. Pallas vero, que est Dea artium, ipsam sapientiam prefigurat^c. Tunc autem ambo ad certamen accedunt quando stultus et arrogans sapientiam contemnens opera sapientum condemnat, et sua opera mala laudat. Sed cum sapientia malitiam vincit, apparent opera stultorum fragilia, sicut in secundo libro Regum de filio Salomonis Divina Pagina manifestat, de quo habebimus infra in secunda cantica, cantu [***].^d Sed quid sibi vult illa transformatio quam de Pallade facit Ovidius? Quia mutatur ipsa Pallas in anum, et de anu in Palladem, et postea de Pallade in textricem, allegorice sic expone: mutatur Pallas in anum quia sapientia viget in senibus, iuxta illud poeticum: *utile consilium prodit ab ore senum*. Deinde mutatur de anu in Palladem quia, si natura senilis est despicibilis vel propter etatem vel propter deformitatem, nichilominus in eis sapientia honoratur. Unde Salomon: «coram cano assurge»⁸. Ultimo autem mutatur de Pallade in textricem, quia sapientia omnia fecit, et omnia disposuit sapienter; Dominus enim «sapientia fundavit terram, et stabilivit celos prudentia»,⁹ sicut dicitur in libro *Sapientie*. Exemplificat itaque autor, et dicit quod Aragnes de Lidia nunquam fecit ita subtiles et artificiosas telas sicut erant rote et nodi illius bestie Gerionis.

[19-22] *Come talvolta stanno a riva i burchi,
che parte stanno in acqua e parte in terra,
e come là tra li Tedeschi lurchi*

lo bivero s'asetta a far sua guerra, ista comparatio quam facit hic autor ad Gerionem est taliter exponenda: sicut enim in partibus Lombardie naves, quas ipsi vocant 'burcos', stant aliquando medie in ripis et medie in aquis – que quidem comparatio videtur sumpta de Lucano in VIII^o:

*pars sedet una ratis, pars altera pendet in aquis*¹⁰ –

et sicut in Alamania inter Theutonicos lurcos quoddam animal, quod biverus a Theutonicis appellatur, quando preparat se ad guerram, medius stat in terra et medius stat in aqua, ita illa fera pessima stabat media in ora septimi circuli, que quidem ora,

⁸ Cfr. Lv, 19 32.

⁹ Prv, 3 19.

¹⁰ LUCAN., IX 337.

quia lapidea est, claudit in circuitu sabulum arenosum, et media stabat in aere, supra octavum et novum circulum sic suspensa. Ideo dicitur in textu:

[22-24] *Lo bivero s'assetta a far sua guerra*

così la fiera pessima si stava

su l'orlo ch'è di pietra et cetera. Istoria biveri talis est: in Alamania est quoddam animal quadrupedum quod ipsi Teutonici biverum¹¹ appellant; habet autem caudam longam et latam, et semper habitat iuxta rivos quia piscibus pascitur et nutritur. Cum autem ad guerram se preparat contra pisces, stat totus in ripis, et caudam percutit inter aquas, de qua cauda, quia pinguissima est, exit quedam pinguedo ad similitudinem olei sive lactis; ad quam pinguedinem trahuntur^e pisces, et dum talem pinguedinem lambunt, ab illo tali animali, quod biverus dicitur, capiuntur.

[32-33] *E diece passi femo in su lo stremo*

per ben cessar la rena e la fiammella, allegorice per observationem X preceptorum Moysayce legis, que 'decalogus' appellatur, evadit homo penas Inferni, et acquirit gaudia Paradisi. De primo ait Salomon: «qui observat mandatum, non experietur quicquam mali»¹²; de secundo vero ait Dominus in Evangelio: «si vis ad vitam ingredi, serva mandata».¹³

[54-57] *Non ne conobi alcun; ma i' m'accorsi*

che dal collo a ciascun pendea una tasca

ch'avea certo colore e certo segno,

e quindi par che 'l lor ochio si pasca. Postquam autor in superioribus de duabus partibus gentium que in isto girone tertio concremantur – hoc est de blasphemis et sodomitis – prosecutus est, nunc autem in ista parte de tertia gente, hoc est de usurariis, prosequitur in hunc modum, dicens quod quando devenit ad eos nullum de eis breviter recognovit, et hoc propter combustas facies quas habebant. Sed advertit |120v| quod quilibet eorum habebat ad collum unum marsupium sive peram in quo vel in qua erant quedam picture, per quas recognovit autores. Quod autem dicit quod oculi eorum in contemplando sua marsupia satiantur, ostendit moraliter exponendo quod usurarii semper habent oculum mentis et corporis ad usuram, quia *ubi amor ibi oculus*,¹⁴ et ista tali visione pascuntur. Nam avarus sua pecunia non utitur nisi solummodo ad videndum; et ideo Seneca dicit quod «avaro tam deest quod habet quam quod non habet».¹⁵ Et poeta:

¹¹ *biverus*: DU CANGE, s.v. (i.e.: 'castor').

¹² Cfr. *Eccl*, 8 5 («qui custodit praeceptum» et c.).

¹³ *Mt*, 19 17.

¹⁴ Vd. IOHAN. SARISB., *Polier.*, III 12, lin. 66 ed. K.S.B. Keats-Rohan CC CM, 118 1993 («certe uetus prouerbium est quia "ubi [...]»);

¹⁵ SEN. (rhetor), *Contr.*, VII 3 8 (ed. L. Hakanson, Teubner, 1989, p. 191, 15); cfr. PUBLIL., *Sent.* 628 (T, v. 3).

*fervet avaritia miseraque cupidine pectus*¹⁶ [...] *querit et inventis*^f *miser abstinet et nescit uti.*¹⁷

[59-60] *In una borsa gialla vidi azzurro*

che d'un leon avea faccia e contegno, iste fuit unus florentinus de Gianfilliazis¹⁸ qui toto tempore vite sue prestitit in partibus gallicis ad usuram, et cum esset annorum fere LXXX, reversus est Florentiam, et factus est miles, cuius arma sunt campus de auro et leo de azuro.

[61-63] *Poi, procedendo di mi' sguardo 'l curro*

vidin' un' altra come sangue rossa,

mostrar un'oca bianca più che burro; iste qui habebat ad collum marsupium rubeum et anserem album fuit quidam etiam florentinus de domo Ebriacorum, qui fuit etiam maximus usurarius, cuius arma sunt campus rubeus et anser albus.

[64-66] *E un, che d'una scrofa azzurra e grossa*

segnat'avea 'l su' sacchetto bianco,

mi disse: «che fai tu in questa fossa?»; iste qui dixit auctori: «quid facis tu in ista fovea?» fuit quidam Paduanus de Scrovegnis maximus usurarius, cuius arma sunt campus albus et sus de azzurro. Et iste predixit auctori de duobus maximis usurariis qui adhuc vivebant, quorum quilibet debebat cum ipsis similiter concremari; unus quorum vocabatur Vitalianus del Dente, natione etiam Paduanus; ideo ait auctori in textu:

[67-69] *«Or te ne va; e perché se' vivo anco,*

sappi che 'l mi' vicin Vitaliano

sederà qui dal mi' sinistro fianco».

Alius autem vocabatur dominus Iohannes Buiamonte de Florentia, cuius arma sunt campus de auro et tres hyrci nigri; ideo ait ipse †Vitalianus†^g auctori:

[70-73] *«con questi Fiorentin son padovano:*

spesse fiate mi 'ntronan li orecchi

gridando: “vegna 'l cavalier sovrano

che recherà la tasca co' tre becchi !”». ‘Miles’ autem ‘summus’ dicitur hic per anthifresim, que est una figura que interpretatur ‘contraria locutio’.¹⁹ Et hoc facit ad ostendendum quod est multum contrarium rationi et omni civili moralitati usurarios sacramentis militaribus decorari. Iste autem Iohannes Buiamonte fuit non solum maximus usurarius, sed fuit maior lusor ad zardum²⁰ qui suo tempore reperiretur in mundo. Sed hic est sagaciter advertendum quod, licet in Inferno sint usurarii omnium

¹⁶ HOR., *Epist.* I 1 33; *miseraque*] *miseroque* Hor.

¹⁷ Cfr. HOR., *Ars*, 170; et *nescit*] ac *timet* Hor. (ed. D.R. Shackleton Bailey, Teubner, 1995³).

¹⁸ *unus ... de Gianfilliazis*: il nome di questo personaggio – ‘Catellus’ – è indicato più avanti dallo stesso Guido nella *Expositio lict. ad Inf.*, XXVI 1-3.

¹⁹ *anthifresim ... ‘contraria locutio’*: ISID. HISP., *Etym.*, I 37 24; di qui, poi, nei lessici come UGUCC. (s.v. ‘antifrasis’).

²⁰ *ad zardum*: v. DU CANGE s.v. ‘azardum’ e la nostra *Nota al testo*.

linguarum ac etiam nationum, autor non nisi Paduanos et Florentinos ibi agnoscit; hoc autem ideo fecit ut ostenderet quod Florentini et Paduani comuniter sunt omnes maiores feneratores de mundo.

Quia in isto cantu agitur de pena usurariorum, ideo de usura hic aliquid est agendum. Circa quam illa solum quatuor videamus que Sanctus Thomas de Aquino ponit in *Secunda Secunde* LXXVII^a questione²¹. Et primo utrum accipere usuram pro pecunia mutuata sit licitum seu non; secundo, utrum aliquis possit pro pecunia quam mutuavit aliquam aliam commoditatem expetere; tertio, utrum aliquis teneatur restituere id quod de pecunia usuraria iusto lucro acquisivit; quarto, utrum liceat pecuniam accipere mutuo sub usura.

Ad primum sic proceditur: videtur quod accipere usuram pro pecunia mutuata non sit peccatum. Nullus enim peccat ex hoc quod sequitur exemplum Christi, sed Dominus de se ipso dicit, Luce XIX: «ego veniens cum usuris exegissem illam» scilicet pecuniam mutuata, ergo non est peccatum accipere usuram pro mutuo pecunie. [121r]

Preterea, sicut dicitur in Psalmo, lex Domini immaculata dicitur quia scilicet peccatum prohibet. Sed in lege divina conceditur aliqua usura secundum illud Deuteronomii XXIII^h: «non fenerabis fratri tuo ad usuram nec pecuniam nec fruges nec quamlibet aliam rem, sed alieno» et, quod plus est, etiam ibi permittitur pro lege servata secundum illud Deuteronomii XXVIII: «fenerabis gentibus multis, et ipse a nullo fenus accipies», ergo accipere usuram non est peccatum.

Preterea, in rebus humanis determinatur iustitia per leges civiles, sed ius concedit usuras accipere, ergo videtur non esse illicitum.

Preterea, pretermittere consilia non obligat ad peccatum, sed Luce VI, inter alia consilia, ponitur: «date mutuum nichil inde sperantes»; ergo accipere usuram non est peccatum.

Preterea, pretium accipere pro eo quod quis facere non tenetur non videtur esse secundum se peccatum, sed non in quolibet casu tenetur pecuniam habens eam proximo mutuare; ergo licet ei aliquando pro mutuo accipere pretium.

Preterea, argentum monetatum et in vasa formatum non differt spetie; sed licet accipere pretium pro vasis argenteis accomodatis; ergo etiam licet accipere pretium pro mutuo argenti monetati; usura ergo non est secundum se peccatum.

Preterea, quilibet potest licite accipere rem quam ei dominus rei voluntarie tradit; sed ille qui accipit mutuum voluntarie tradit usuram; ergo ille qui mutuatur licite potest accipere.

Sed contra est quod dicitur Exodi XXII: «si pecuniam mutuam dederis populo meo pauperi, qui habitat tecum, non urgebis eum quasi exactor, nec usuris opprimes».

²¹ THOM. AQ., *Sum. Theol.*, II^a II^e, q. 78, art. 1-4 citata per intero, con tutte le *auctoritates* bibliche, patristiche e filosofiche ivi comprese (che quindi non si è ritenuto di dover segnalare).

Respondeo: dicendum quod accipere usuram pro pecunia mutuata est secundum se iniustum, quia venditur id quod non est, per quod manifeste inequalitas constituitur, que iustitie contrariatur. Ad cuius evidentiam sciendum est quod quedam res sunt quarum usus est ipsarum rerum consumptio, sicut vinum consumimus eo utendo ad potum, et triticum consumimus eo utendo ad cibum. Unde in talibus non debet seorsum computari usus rei a re ipsa. Sed cuicumque conceditur usus, ex hoc ipso conceditur res, et propter hoc in talibus per mutuum transfertur dominium. Si quis ergo seorsum vellet vendere vinum, et seorsum vellet vendere usum vini, venderet eandem rem bis, vel venderet id quod non est, unde manifeste per iniustitiam peccaret. Et simili ratione iniustitiam committit qui mutuat vinum aut triticum petens sibi duas recompensationes, unam quidem restitutionem equalis rei, aliam vero pretium usus, quod usura dicitur. Quedam vero sunt quorum usus non est ipsa rei consumptio, sicut usus domus est inhabitatio, non autem dissipatio; et ideo in talibus seorsum potest utrumque concedi; puta: cum aliquis tradit alteri dominium domus, reservato sibi usu ad aliquod tempus, vel e converso cum quis concedit alicui usum domus, reservato sibi eius dominio; et propter hoc licite potest homo accipere pretium pro usu domus, et preter hoc petere domum commodatam, sicut patet in conductione et locatione domus. Pecunia autem, secundum Philosophum in V *Ethicorum* et in primo *Polithice* principaliter est inventa ad commutationes faciendas, et ita proprius et principalis pecunie usus est ipsius consumptio sive distractio, secundum quod in commutationes expenditur; et propter hoc secundum se est illicitum pro usu pecunie mutuata accipere pretium, quod dicitur usura, et sicut alia iniuste acquisita, tenetur homo restituere pecuniam quam per usuram accepit.

Ad primum ergo dicendum quod usura ibi methaphorice accipitur pro superexcrementis bonorum spiritualium, quam exigit Deus volens ut in bonis acceptis ab eo semper proficiamus; quod est ad utilitatem nostram non eius.

Ad secundum dicendum quod Iudeis prohibitum fuit accipere usuram a fratribus suis, scilicet Iudeis, per quod datur intelligi quod accipere usuram a quocunque homine est simpliciter malum; debemus enim omnem hominem habere quasi proximum et fratrem, precipue in statu Evangelii, ad quodⁱ omnes vocantur. Unde in Psalmo absolute dicitur: «qui pecuniam suam non dedit ad usuram»; et *Ezechielis* 18: «qui usuram non acceperit». Quod autem ab extraneis usuram acciperent, non fuit eis concessum quasi licitum, sed permissum ad maius malum vitandum, ne scilicet a Iudeis Deum colentibus usuras acciperent propter avaritiam, cui dediti erant, [121 v] ut habetur Ysaie LVI. Quod autem in premium impromittitur: «fenerabis gentibus multis» et cetera, fenus ibi large accipitur, pro nummo scilicet; et Ecclesiastici XXIX dicitur: «multi non causa nequitie non fenerati sunt», id est non mutuaverunt; promittitur ergo in premium Iudeis abundantia divitiarum, ex qua contingit quod aliis mutuare possint.

Ad tertium dicendum²² quod dare mutuum non semper tenetur homo; et ideo quantum ad hoc ponitur inter consilia. Sed quod homo lucrum de mutuo non querat, hoc cadit sub ratione precepti. Potest tamen dici consilium per comparisonem ad dicta Phariseorum, qui putabant usuram aliquam esse licitam, sicut et dilectio inimicorum est consilium; vel loquitur ibi non de spe usurarii lucri sed de spe que ponitur in homine. Non enim debemus mutuum dare vel quodcunque bonum facere propter spem hominis sed propter spem Dei.

Ad quartum dicendum quod leges humane dimittunt aliqua peccata impunita propter conditiones hominum imperfectorum, in quibus multe utilitates impedirentur, si omnia peccata districte prohiberentur penis adhibitis; et ideo usuras lex humana concessit, non quasi extimans eas esse iustas, sed ut non impedirentur utilitates multorum. Unde in ipso iure civili dicitur quod «res que usu consumuntur neque ratione naturali neque civili recipiunt usumfructum», et quod «senatus non fecit earum rerum usumfructum, neque enim poterat; sed quod «usumfructum constituit» concedens scilicet usuras. Et Philosophus, naturali ratione ductus, dicit in primo *Polithice* quod usuraria acquisitio pecuniarum est maxime preter naturam.

Ad V dicendum quod ille qui mutuare non tenetur recompensationem potest accipere eius quod fecit, sed non amplius debet exigere; recompensatur autem sibi secundum equalitatem iustitie, si tantum ei reddatur quantum mutuavit. Unde si amplius exigit pro usufructu rei que alium usum^j non habet nisi consumptione^m^k substantie, exigit pretium eius quod non est, et ita est iniusta exactio.

Ad VI dicendum quod usus principalis vasorum argenteorum non est ipsa eorum consumptio, et ideo usus eorum potest vendi licite, servato dominio rei. Usus autem principalis pecunie argenteae est distractio pecunie in commutationes. Unde non licet eius usum vendere cum hoc quod aliquis velit eius restitutionem quod mutuo dedit. Sciendum tamen quod secundarius usus argenteorum vasorum posset esse commutatio, et talem usum eorum vendere non liceret. Et similiter potest esse aliquis alius secundarius usus pecunie argenteae^l, ut puta si quis concederet pecuniam signatam ad ostentationem vel ad ponendum loco pignoris: et talem usum pecunie licite vendere potest.

Ad septimum dicendum quod ille qui dat usuram non simpliciter voluntarie dat, sed cum quadam necessitate, in quantum indiget pecuniam accipere mutuo quam ille qui habet non vult sine usura mutuare.

Ad secundum sic proceditur. Videtur quod aliquis possit pro pecunia mutuata aliquam aliam commoditatem expetere; unusquisque enim potest sue indemnitati consulere; sed quandoque damnum aliquis patitur ex hoc quod pecuniam mutuatur; ergo

²² Si noti che, rispetto alla trattazione tomistica, le successive risposte agli argomenti 3 e 4 dell'art. 1 risultano invertite nell'ordine di successione.

licitum est ei supra pecuniam mutuata aliquid aliud pro damno expetere vel etiam exigere.

Preterea, unusquisque tenetur ex quodam debito honestatis aliquid recompensare ei qui sibi gratiam fecit, ut dicitur in V *Ethicorum*. Sed ille qui alicui in necessitate constituto pecuniam mutuatur gratiam facit; unde et gratiarum actio ei debetur. Ergo ille qui recipit naturali debito tenetur aliquid recompensare. Sed non videtur esse illicitum obligare se ad aliquid ad quod quis ex naturali iure tenetur, ergo non videtur esse illicitum si aliquis pecuniam alteri mutuans in obligatione deducat aliquam recompensationem.

Preterea sicut est quoddam munus a manu, ita est munus a lingua et ab obsequio, ut dicit glosa Isaye XXXIII: «beatus qui excutit manus suas ab omni munere». Sed licet accipere servitium vel etiam laudem ab eo cui quis pecuniam mutuavit; ergo pari ratione licet quodcumque aliud munus accipere.

Preterea, eadem videtur esse comparatio dati ad datum et mutuati ad mutuatum. Sed licet pecuniam accipere pro alia pecunia data; ergo licet accipere recompensationem alterius mutui pro pecunia mutuata.

Preterea, magis a se pecuniam alienat qui, eam mutuando, dominium transfert, quam qui eam mercatori vel artifice committit. Sed licet lucrum accipere de pecunia [122r] commissa mercatori vel artifice; ergo licet etiam lucrum accipere de pecunia mutuata.

Preterea, pro pecunia mutuata potest homo pignus accipere, cuius usus posset aliquo pretio vendi, sicut cum impignoratur ager vel domus que inhabitatur; ergo licet aliquod lucrum habere de pecunia mutuata.

Preterea, contingit quandoque quod aliquis carius vendit res suas ratione mutui, aut vilius emit quod est alterius, vel etiam pro dilatione pretium auget, vel pro acceleratione diminuit. In quibus omnibus videtur aliqua recompensatio fieri quasi^m pro mutuo pecunie. Hoc autem non manifeste apparet illicitum, ergo videtur esse licitum aliquod commodum de pecunia mutuata expectare, vel etiam exigere.

Sed contra est quod Ezechielis XVIII dicitur, inter alia que ad virum iustum requiruntur «usuram et superabundantiam non acceperit».

Respondeo: dicendum quod, secundum Philosophum in 4 *Ethicorum*, omne illud pro pecunia habetur cuius pretium potest pecunia mensurari; et ideo, sicut si aliquis pro pecunia mutuata, vel quacunque alia re que ex ipso usu consumitur, pecuniam accipit ex pacto tacito vel expresso †...†ⁿ quodcumque aliud acceperit, cuius pretium pecunia mensurari potest, simile peccatum incurrit. Si vero accipiat aliquid huiusmodi non quasi exigens nec quasi ex aliqua obligatione tacita vel expressa, sed sicut gratuitum donum, non peccat, quia etiam ante quam pecuniam mutuasset licite poterat aliquod donum gratis accipere; nec peioris conditionis efficitur per hoc quod mutuavit;

recompensationem vero eorum que pecunia non mesurantur licet pro mutuo exigere – puta: benivolentiam et amorem eius qui mutuavit vel aliquid huiusmodi.

Ad primum ergo dicendum quod ille qui mutuum dat potest absque peccato in pactum deducere cum eo qui mutuum accipit recompensationem damni, per quod subtrahitur sibi aliquid quod debet habere; hoc enim non est vendere usum pecunie, sed damnum vitare. Et potest esse quod accipiens mutuum maius damnum evitet quam dans incurret. Unde accipiens mutuum cum sua utilitate damnum alterius recompensat. Recompensationem vero damni, quod consideratur in hoc quod de pecunia non lucratur, non potest in pactum deducere, quia non debet vendere id quod nondum habet, et potest impediri multipliciter ab habendo.

Ad secundum^o dicendum quod recompensatio alicuius beneficii dupliciter fieri potest; uno quidem modo ex debito iustitie, ad quod aliquis ex certo pacto obligari potest, et hoc debitum attenditur secundum quantitatem^p beneficii quod quis accipit; et ideo ille qui accipit mutuum pecunie, vel cuiuscunque similis rei cuius usus est eius consumptio, non tenetur ad plus recompensandum quam mutuo accepit. Unde contra iustitiam est fieri ut^q ad plus reddendum obligetur. Alio modo tenetur aliquis ad recompensandum beneficium ex debito amicitie, in quo magis consideratur affectus ex quo aliquis beneficium contulit, quam etiam quantitas eius quod fecit, et tali debito non competit civilis obligatio, per quam ducitur quedam necessitas, ut non spontanea recompensatio fiat.

Ad tertium dicendum quod si aliquis ex pecunia mutuata expectet vel exigit, quasi per obligationem pacti taciti vel expressi, recompensationem muneris ab obsequio vel a lingua, perinde est ac si expectaret vel exigeret munus a manu, quia utrunque pecunia estimari potest, ut patet in hiis qui locant operas suas, quas manu vel lingua exercent. Si vero munus ab obsequio vel a lingua non quasi ex obligatione rei exhibeatur, sed ex benivolentia, que sub estimatione pecunie non cadit, licet hoc accipere et exigere et expectare.

Ad quartum dicendum quod pecunia non potest vendi pro pecunia ampliori quam sit quantitas pecunie mutuate, que restituenda est; nec aliquid est exigendum aut expectandum nisi benivolentie affectus, qui sub estimatione pecunie non cadit, ex quo potest procedere spontanea mutuatio; repugnat ei obligatio ad mutuum in posterum faciendum, quia etiam talis obligatio pecunia estimari posset, et ideo licet simul mutuanti unum aliquid aliud mutuare, non autem licet eum obligare ad mutuum in posterum faciendum.

Ad V dicendum quod ille qui mutuat pecuniam transfert dominium pecunie in eum cui mutuatur; unde ille cui pecunia mutuatur sub suo periculo tenet eam, et tenetur integre restituere. Unde non debet amplius exigere ille qui mutuavit. Sed ille qui committit pecuniam suam mercatori vel artifici per modum societatis non trans|122v|fert^r dominium pecunie sue in illum, sed remanet eius, ita quod cum periculo ipsius mercator

de ea negotiatur vel artifex operatur; et ideo licite potest partem lucri inde provenientis expetere, tanquam de re sua.

Ad VI^m dicendum quod si quis pro pecunia sibi mutuata obliget rem aliquam cuius usus pretio estimari potest, debet usum^s illius rei ille qui mutuavit computare in restitutionem eius quod mutuavit, alioquin si usum illius rei quasi gratis superaddi velit, idem est ac si pecuniam acciperet pro mutuo, quod est usurarium – nisi forte esset talis res cuius usus sine pretio soleat concedi inter amicos, sicut patet de libro accommodato.

Ad VII dicendum quod si aliquis carius velit vendere res suas quam sit iustum pretium, ut de pecunia solvenda^t emptorem expectet, manifeste usura committitur, quia huiusmodi expectatio pretii solvendi habet rationem mutui; unde quicquid ultra iustum pretium pro huiusmodi expectatione exigitur, est quasi pretium mutui, quod pertinet ad rationem usure. Similiter, etiam si quis emptor velit rem emere vilius quam sit iustum pretium, eo quod pecuniam ante solvit quam possit ei tradi, est peccatum usure, quia etiam ista anticipatio solutionis pecunie habet mutui rationem, cuius quoddam pretium est quod diminuitur de iusto pretio rei empte. Si vero aliquis de iusto pretio velit diminuere, ut pecuniam prius habeat, non peccat peccato usure.

Ad tertium sic proceditur; videtur quod quicquid aliquis de pecunia usuraria lucratus fuerit reddere teneatur; dicit enim apostolus ad Romanos XI: «si radix sancta, et rami» ergo, eadem ratione, si radix infecta, et rami. Si radix fuit usuraria, ergo tenetur ad restitutionem illius.

Preterea, sicut dicitur extra, de usuris, in illa decretali *cum tu, sicut asseris* «possessiones que de usuris sunt comparate debent vendi, et ipsarum pretia his a quibus sunt extorta restitui», ergo eadem ratione quicquid aliud ex pecunia usuraria acquiritur debet restitui.

Preterea, illud quod aliquis emit de pecunia usuraria debetur sibi ratione pecunie quam dedit; quomodo ergo habet maius ius in re quam acquisivit quam in pecunia quam dedit? Sed pecuniam usurariam tenebatur restituere, ergo et illud quod ex ea acquiritur tenetur restituere.

Sed contra est quod quilibet potest licite tenere id quod legitime acquisivit; sed id quod acquiritur per pecuniam usurariam interdum legitime acquiritur, ergo licite potest retineri.

Respondeo: dicendum quod, sicut supra dictum est, res quedam sunt quarum usus est ipsa eadem consumptio, que non habent usumfructum secundum iura. Et ideo si talia fuerint per usuram extorta – puta denarii, triticum, vinum aut aliquid huiusmodi – non tenetur homo ad restituendum nisi id quod accepit, quia id quod de tali re est acquisitum non est fructus huius rei, sed humane industrie, nisi forte per detentionem talis rei alter sit damnificatus, amittendo aliquid de bonis suis. Tunc enim tenetur ad recompensationem nocimenti. Quedam vero res sunt quarum usus non est earum

consumptio et talia habent usumfructum, sicut domus et ager et alia huiusmodi. Et ideo si quis domum alterius vel agrum per usuram extorsisset^u non solum teneretur restituere domum vel agrum sed etiam fructus inde perceptos, quia sunt fructus rerum quarum alius est dominus, et ideo ei debentur.

Ad primum ergo dicendum quod radix non solum habet rationem materie, sicut pecunia usuraria, sed habet etiam rationem cause active, in quantum administrat nutrimentum, et ideo non est simile.

Ad secundum dicendum quod possessiones que de usuris sunt comparate non sunt eorum quorum fuerint usure, sed illorum qui eas emerunt; sunt tamen obligate illis a quibus fuerint usure accepte, sicut et alia bona usurarii, et ideo non precipitur quod assignentur ille possessiones hiis a quibus fuerint accepte usure, quia forte plus valerent quam usure quas dederunt, sed precipitur quod vendantur possessiones, et earum pretia restituantur, scilicet secundum quantitatem usure accepte.

Ad tertium dicendum quod illud quod accipitur de pecunia usuraria debetur quidem acquirenti non^v propter pecuniam usurariam datam sicut per causam instrumentalem, sed propter suam industriam sicut propter causam principalem, et ideo plus habet in re acquisita de pecunia usuraria quam in ipsa pecunia usuraria.

Ad quartum sic proceditur; videtur quod non liceat^w pecuniam accipere mutuo sub usura; dicit enim Apostolus *Ad Romanos*, I, quod «digni sunt morte non solum qui faciunt peccata sed etiam qui consentiunt faci|123r|entibus». Sed ille qui accipit pecuniam mutuo sub usuris consentit usurario in suo peccato, et prebet ei occasionem peccandi, ergo etiam ipse peccat.

Preterea, pro nullo commodo temporali debet aliquis alteri quomodocunque occasionem prebere peccandi, hoc enim pertinet ad rationem scandali activi, quod semper est peccatum. Sed ille qui petit mutuum ab usurario expresse dat ei occasionem peccandi; ergo pro nullo commodo temporali excusatur.

Preterea, non minor videtur esse necessitas quandoque deponendi pecuniam suam apud usurarium quam mutuum accipiendi ab ipso. Sed deponere^x pecuniam apud usurarium videtur esse omnino illicitum, sicut illicitum esset deponere gladium apud furiosum, vel virginem committere luxurioso seu cibum guloso. Ergo neque licitum est accipere mutuum ab usurario.

Sed contra, ille qui iniuriam patitur non peccat secundum Philosophum in *V Ethicorum*, unde iustitia non est media inter duo vitia, ut ibidem dicitur. Sed usurarius peccat inquantum facit iniustitiam accipienti mutuum sub usuris; ergo ille qui accipit mutuum sub usuris non peccat.

Respondeo: dicendum quod inducere hominem ad peccandum nullo modo licet; uti tamen peccato alterius ad bonum licitum est, quia et Deus utitur omnibus peccatis ad aliquod bonum, ut dicitur in *Enchiridion*. Et ideo Augustinus Publicole querenti utrum

liceret^y uti iuramento eius qui per falsos deos iurat, in quo manifeste peccat, eis reverentiam divinam adhibens, respondit quod «qui utitur fide illius qui per falsos Deos iurat, non ad malum sed ad bonum, non peccato illius se sociat, quo per demonia iuravit, sed pacto bono eius, quo fidem servavit». Si tamen induceret^z eum ad iurandum per falsos Deos, peccaret. Ita etiam in proposito dicendum est quod nullo modo licet inducere aliquem ad mutuandum sub usuris; licet tamen ab eo qui hoc paratus est facere, et usuras exercet^{aa}, mutuum accipere sub usuris propter aliquod bonum, quod est subventio sue necessitatis vel alterius, sicut etiam licet ei qui incidit in latrones manifestare bona que habet – que latrones diripiendo peccant – ad hoc quod non occidatur; exemplo X virorum, qui dixerunt ad Ysmael: «noli occidere nos quia habemus thesaurum in agro» ut dicitur Ieremie XLI.

Ad primum ergo dicendum quod ille qui accipit pecuniam mutuo sub usuris non consentit in peccatum usurarii, sed utitur eo, nec placet ei usurarum acceptio, sed mutuatio que est bona.

Ad secundum dicendum quod ille qui accipit pecuniam mutuo sub usuris non dat usurario occasionem usuras accipiendi, sed mutuandi, ipse autem usurarius sumit occasionem peccandi ex malitia cordis sui; unde scandalum passivum est ex parte sua, non autem activum, ex parte petentis mutuum^{bb}. Nec tamen propter huiusmodi scandalum passivum debet alius a mutuo petendo desistere, si^{cc} indigeat, quia huiusmodi passivum scandalum non provenit ex infirmitate vel ignorantia sed ex malitia.

Ad tertium dicendum quod, si quis committeret pecuniam suam usurario non habenti alias unde usuras exerceret, vel hac intentione committeret ut inde copiosius per usuram lucraretur, daret materiam peccanti, unde et ipse esset²³. Si autem aliquis usurario alias habenti unde usuras exerceat aliquas pecuniam suam committat ut tutius servetur, non peccat, sed utitur homine peccatore ad bonum.

[74-75] *Qui distorse la bocca e di fuor trasse*

la lingua, come bue che 'l naso lecchi, moraliter, qui bestialiter vivit bestialiter moritur, et sic a Minoe ubi punitur bestialitas destinatur.

[79-81] *Trovai 'l duca mio ch'era salito*

già su la groppa del fiero animale,

e diss'a me: «or sie forte e ardito», moraliter: nemo potest cum fraude et proditione pugnare, nec ipsas agnoscere, nisi fraudem vel proditionem ascenderit, quia non aliter ars deluditur arte. Adhuc alia moralitas continetur in eo quod Virgilius voluit esse medius inter ipsum autorem et caudam, ad ostendendum quod, si quis ratione et prudentia usus fuerit contra fraudem, ipsa fraus sibi nocere non potest; ideo poeta:

²³ *unde et ipse esset*: si sottintenda: 'particeps culpe', per questo tipo di ellissi v. *Nota al testo*.

*quicquid agis prudenter agas, et respice finem.*²⁴

[94-95] *Ma esso, ch'altra volta mi sovenne*

ad altro forte et cetera; subvenit alias Virgilius Danti, sicut patet supra cantu primo, quando in auxilium |123v| sibi venit, cum de monte metu ferarum ad yma descenderet – unde dicit ei Virgilius, cantu secundo:

«D'inanz'a quella fiera ti levai

*che del bel monte il corto andar ti tolse»*²⁵ – et cantu VIII, quando dominus Phylippus Argenti de Adimaribus ipsum Dantem voluit in palude stygia suffocare; unde dicitur ibi:

per che 'l maestro accorto lo sospinse

*dicendo: «via costà con li altri cani!».*²⁶

[97] *E disse: «Gerion, muoviti omai»*; queritur hic quare sub nomine Gerionis iste autor fraudem et proditorem voluit designare; ad quod respondi potest quod in regno Yspaniarum fuit quidam rex, qui Gerio vocabatur, qui non solum fuit plenus proditoris et fraudis, sed ipsa fraus et proditio putabatur. Sub nomine itaque istius regis placuit auctori fraudem poetice designare; de quo quidem rege estant apud autores diverse sententie. Quidam enim dicunt tres fuisse in Yspania Geriones,²⁷ sed quia equali et pari potentia in illo regno regnabant, ideo unus Gerio dicitur a poetis. Quidam vero dicunt quod fuit tantummodo unus in Yspania Gerio, sed habebat tria capita, de quo beatus Ieronimus contra Vigilantium ait: «triphormem^{dd} Gerionem Yspanie prodiderunt»;²⁸ hoc autem dicitur quia habebat tria regna, ideo tricorpor fingitur a poetis. Pastor etiam vocabatur, quia multa possidebat armenta, quorum fama Hercules excitatus in olla enea, secundum fabulam, venit in Yspaniam, ipsum Gerionem occidit, et armenta omnia secum duxit, sicut dicitur infra, cantu XXV²⁹. In olla autem enea ideo venisse fingitur quia in navigio valde forti et ere munito contra Gerionem in Yspania transfetavit. Dicitur etiam quod duxit secum ad ipsum Gerionem debellandum quendam canem cum duobus capitibus, quod ideo fingitur quia duplici bello cum Gerione pugnavit: terrestri videlicet et navali.³⁰

[106-108] *Magior paura non credo che fosse*

quando Fetton abandonò i freni,

²⁴ Cfr. *Polythecon*, II 296 («si quid agis» etc.), ed. A.P. Orbán, CC CM, 93, 1990.

²⁵ *Inf.*, II 119-120.

²⁶ *Inf.*, VIII 41-42.

²⁷ *tres ... Geriones*: cfr. ISID., HISP., *Etym.*, XI 3 28: «Geryonem Hispaniae regem triplici forma proditum. Fuerunt enim tres fratres tantae concordiae ut in tribus corporibus quasi una anima esset».

²⁸ HIER., *Contra Vigil.*, PL 23, col. 355A

²⁹ Si veda *infra* l'*Expositio lictere* del canto XXV.

³⁰ *secundum fabulam ... in olla enea ... canem cum duobus capitibus*: cfr. MYTHOGR. I, 68; MYTHOGR. II, 152.

per che 'l ciel, come pare ancor, si cosse. Pheton, ut scribitur secundo *Methamorphoseos*, fuit filius Solis et Climene. Huic Phetonti fuit improprium ab Epapho filio Iovis quod ipse Pheton non erat filius legitimus Solis; unde ipse contristatus ivit ad Climenem matrem suam, et petiit ab ea utrum esset verum quod sibi improprierat Epaphus, an non. Climene vero misit eum ad Solem, ut ab eo rei veritatem inquireret,³¹ mandans ei ut ad orientem accederet et, ante quam Sol surgeret, ipsum alloqueretur, qui, ut ait Ovidius:

*venit et intravit dubitati tecta parentis,
protinus ad patrios sua fert vestigia vultus
consistitque procul; neque enim propiora valebat*³²
*lumina: purpurea velatus veste sedebat
in solio Phebus claris lucente smaragdis.
A dextra levaque Dies et Mensis et Annus
Seculaque et posite spatiis equalibus Hore
Verque novum stabat cinctum florente corona,
stabat nuda Estas et spicea sarta gerebat [...]
et glacialis Hyems canos hirsuta capillos;*³³

quem cum vidisset Phebus ait ad filium: «que tibi causa vie, quid in hac – ait – arce petisti?», ad quem filius: «o lux immensi publica mundi, Phebe pater, da michi scandere et uno solo die regere currum tuum, ut sic ista via probem me esse filium tuum»;³⁴ cui Phebus:

*magna petis, Pheton, et que non viribus istis
munera conveniunt, nec tam puerilibus annis.
Sors tua mortalis: non est mortale quod optas. [...]
Nate, cave, Pheton, et tua corrige vota.*³⁵

Non assensit Pheton monitionibus patris, sed instanter petivit ascendere currum eius; unde Phebus, victus precibus sui nati, dat sibi currum, talia monita premittendo:

*«si potes, his saltem monitis parere paternis,
parce, precor, stimulis, et fortius utere loris.»*³⁶ [...]

³¹ Cfr. *MYTHOGR.* II, 57.

³² valebat] ferebat OV.

³³ OV., *Met.*, II 20-30.

³⁴ quem cum vidisset ... filium tuum: cfr. OV., *Met.*, II 32-40 (rielaborato).

³⁵ OV., *Met.*, II 54-56 e 89; ripreso con alcune modifiche: *conveniunt*] *convenient* OV; *Nate, cave, Pheton, et] nate, cave, dum resque sinit.*

³⁶ OV., *Met.*, II 126s.; *parce puer] parce precor, OV.*

*Nec preme, nec summum molire per aera currum.
 Altius egressus, celestia tecta cremabis;
 inferius terras: medio tutissimus ibis.*³⁷ [...]
 *Corripe lora manu vel, si mutabile pectus
 est tibi, consiliis non curribus utere nostris».*³⁸

Pheton autem avidus et vagus omnino voluit ascendere currum patris. |124r|

*Interea volucres Pyrois Eoys et Echon*³⁹,
*Solis equi, quartusque Fleton innitibus*⁴⁰ *auras*
*flammigeris implent pedibus repagula pulsant,*⁴¹

propter quod, non valens Pheton ipsorum equorum impetum refrenare, currum doluit ascendisse. Ovidius:

*quid agat ignarus stupet et nec frena relinquit
 nec retinere valet, nec nomina novit equorum.*⁴²

Tandem vero equi tantum ascenderunt in altum quod usque ad signum scorpionis suo impetu devenerunt et ibi, flammis accensis, celestis regio concremari cepit. Tunc pater omnipotens Iupiter de celo respexit, et videns celestia sic comburi, ad devotas et humiles preces terre, que iam in fluviis, stagnis et lacubus sicca erat⁴³ – que quidem oratio, secundum Ovidium in hac sententia continetur:

*hosne michi fructus, hunc fertilitatis honorem
 officiique refers, quod adunci vulnera aratri
 rastrisque ferro totoque exerceor anno,
 quod pecori frondes, alimentaue mitia, fruges,
 humano generi vobis quoque thura ministro?*⁴⁴ [...]
 *Quid meruit frater? Cur illi tradita sorte
 equora decrescunt et ab ethere longius absunt?*

³⁷ Ov. *Met.*, II 135-37; per aera] per aethera, OV.

³⁸ Ov., *Met.*, II 145s.

³⁹ Echon] Aethon OV.

⁴⁰ Per *hinnitibus* (da *hinnitus*: 'nitrito').

⁴¹ OV., *Met.*, II, 153-55; flammigeris] flammiferis OV.

⁴² OV., *Met.*, II, 191s. (con lievi modifiche).

⁴³ La lunga citazione ovidiana inserita qui da Guido sembra lasciare il periodo, ed il relativo soggetto («pater omnipotens Iupiter») privo di un predicato verbale; in realtà, quest'ultimo («intonat») si ritrova all'inizio della citazione successiva; s'intenda quindi: «tunc pater omnipotens Iupiter de celo respexit, et videns celestia sic comburi, ad devotas et humiles preces terre [...] *intonat*» etc.

⁴⁴ OV., *Met.*, II, 285-89; rastrisque ferro] rastrorumque fero OV.

*Quodsi nec fratris nec te mea gratia tangit,
at celi miserere tui! Circumspice utrunque:
fumat uterque polus; quos si violaverit ignis
atria vestra ruent! Athlas en ipse laborat
vixque suis humeris candentem sustinet axem.
Si freta, si terre pereunt, si regia celi
in chaos antiquum confundimur, eripe flammis⁴⁵ –*

Iupiter autem, non habens unde deduceret nubes, nec unde induceret ymbres,

*intonat et dextra libratum fulmen ab aure
misit in aurigam pariterque animaque rotisque
exiit et sevos compescuit ignibus ignes.⁴⁶ [...]
At Pheton rutilos flamma populante capillos
volvitur impreceps longo per aera tractu
fertur, ut interdum de celo stella sereno,
et si non cecidit, potuit cecidisse videri.
Quem procul a patria diverso maximus orbe
excipit Heridanus fumantiaque abluit ora.
Nayades Hesperie trifida fumantia flamma
corpora dant tumulo, signant quoque carmine saxum:
«Hic situs est Pheton currus auriga paterni
quem si non tenuit magnis tamen excidit^{ee} ausis». ⁴⁷*

Exemplificat itaque autor, et dicit quod non credit quod tantus timor invaserit Phetontem quando de curru solis cecidit, quantus invasit eum quando in aere super Gerionem se vidit. Sed, visa fabula poetica, ad allegoriam utiliter transeamus;⁴⁸ per Phebum enim, qui Deus sapientie a paganis antiquitus dicebatur, accipimus sapientiam. Iste enim Phebus generat filios sapientia illustratos. Accidit autem quod generatus filius aliquando, ante quam ad sapientie totalitatem accedat, currum patris scandere et regere

⁴⁵ Ov., *Met.*, II, 291-99; violaverit] vitiaverit Ov.

⁴⁶ Ov., *Met.*, II, 311-13; exiit] expulit, Ov.

⁴⁷ Ov., *Met.*, II, 319-28; longo] longoque, Ov.

⁴⁸ *ad allegoriam ... transeamus*: nell'interpretazione allegorica del mito Guido si avvale qui della tradizione scoliastica fiorita sul testo ovidiano la quale, specie a partire dalla seconda metà del secolo XIII, tende a mescolare e a tramandare, assieme ad altri materiali esegetici, «le allegorie di Arnolfo d'Orleans suggellate spesso coi versi di Giovanni di Garlandia» (F. GHISALBERTI, *Introduzione* a IO. ANGL., p. 10 e sgg.); sul cosiddetto 'commento vulgato' alle *Metamorfosi* cfr. anche: F. T. COULSON, *A Study of the "Vulgate" Commentary on Ovid's "Metamorphoses" and a Critical Edition of the Glosses to Book I*, Toronto, Toronto Univ. Press, 1982; F. T. COULSON-B. ROY, *Incipitarius Ovidianum. A Finding Guide for Texts in Latin related to the Study of Ovid in the Middle Ages and Renaissance*, Turnhout, Brepols, 2000 (degli stessi: anche gli *Addenda et corrigenda I–II*, «Journal of Medieval Latin» 12, 2002, pp. 154-80, e 19, 2009, pp. 88-105).

se iudicat esse dignum, sicut quando secreta sapientie sive scientie ultra suas vires iudicare presummit. Et de isto intellectu dantur versus:

*Phebus lux dicitur et Pheton dicitur inde
sicut splendor solis filius esse datur.
Philosophi radium generat sapientia cuius
currum deducis, sed cadit inde rudis;*⁴⁹

vel per Phetontem accipere possumus potentes et arrogantes, qui semper appetunt altiora, sicut primus angelus qui divinitatis currum scandere attentavit, iuxta illud: «in celum conscendam super astra celi exaltabo solium meum»;⁵⁰ sed frangit Deus omne superbum, iuxta illud Isaie: «quomodo cecidisti, Lucifer, qui mane oriebaris!»,⁵¹ et Beata Maria in *Cantico*: «deposuit potentes de sede».⁵² Et ista de causa Pheton a Iove fingitur fulminatus, et de isto alio intellectu etiam dantur versus:

*actibus et verbis homo tu quicumque superbis
hoc retine verbum: frangit Deus omne superbum.*⁵³

[108] *Per che 'l ciel, come pare ancor, si cosse*; quando Pheton, ut fabula narrat, nescivit ducere currum solis ad alta conscendens, quedam pars celi dicitur fuisse combusta. Que quidem pars 'via lactea' sive 'galatia' nuncupatur; de qua *Ovidius* primo *Methamorphoseos*:

*est via sublimis celo manifesta sereno:
lactea nomen habet, candore notabilis ipso.*⁵⁴

Vulgo autem 'strata sancti Iacobi' appellatur.⁵⁵ Dicitur enim 'galatia' sive 'via lactea' propter quandam maximam et |124v| lucidam claritatem quam habet – ut percipitur – locus ille. Et istud accidit, secundum quod dicunt astrologi, quia in illa parte celi sunt minutissime ac etiam spisse stelle, que adeo spisse sunt, quod ibi illam talem

⁴⁹ Cfr. IO. ANGL., I 111-114; tra le principali varianti: Phebus] Phos, Io. Angl.; dicitur] dicetur, Io. Angl.; sicut] sic, Io. Angl.; esse datur] esse potest, Io. Angl.; deducis] deducit, Io. Angl.; inde rudis] arte rudis, Io. Angl.

⁵⁰ *Is*, 14 13.

⁵¹ *Is*, 14 12.

⁵² *Lc*, 1 52

⁵³ *vel per Phetontem ... frangit ... omne superbum*: cfr. IO. ANGL., ad I 111-18: «possumus etiam dicere quod moralis est ista mutatio: per Phetontem enim, qui currum patris exigit, superbos intelligimus, qui ceteris se preferunt. Sed deus frangit omne superbum, quod intelligitur per Phetonta fulminatum, unde: *Actibus et verbis homo tu quisque superbis / Hoc retine verbum: frangit deus omne superbum*»; per quest'ultimo distico cfr. anche *Proverbia* 303.

⁵⁴ *OV.*, *Met.*, I 168s.

⁵⁵ *galatia ... strata sancti Iacobi*: cfr. UGUCC., s.v. 'gala'; BALBI, s.v. 'Galaxia'.

generant claritatem. Fabulose autem dicitur quod sit illa via per quam Feton in celum deviando devenit, propter quam deviationem illa talis via dicitur fuisse cremata. Ideo ait in textu:

[108-111] *per che 'l ciel, come pare ancor, si cosse,
né quando Icaro misero le reni
sentì spennar per la scaldata cera*

gridando 'l padre a lui: «mala via tieni!». Quia Pasiphe regina Cretensis cum Tauro, notario Minois, Dedali arte artificiosa concubuit, ut dictum est superius⁵⁶ in VII^o circulo cantu XII^o, Minos ipsum Dedalum cum filio eius, qui Ycarus vocabatur, in laberintum inclusit. Sed Dedalus sibi et filio impositis alis, de laberinto exivit, et in Liciam transvolavit. Ante vero quam volare inciperent, dedit mandata Dedalus filio – ut 8 *Methamorphoseos* scribit Ovidius –

*«Ycare – ait – moneo ne, si demissior ibis,
unda gravet pennas, si celsior, ignis adurat:
inter utrunque vola».*⁵⁷

Sed quia Ycarus precepta patris noluit observare, dum altius quam sibi preceptum fuerat evolare, calor solis ceram liquefecit, in tantum quod, alis perditis, in mare decidens expiraret. Rei autem veritas talis est:⁵⁸ Minos, rex Cretensis, Dedalum et Ycarum in laberintum inclusit, sed Regina Pasiphe ipsos ambos, corruptis pecunia custodibus, relaxavit. Sed, ut Ovidius velle videtur, non de laberinto sed de insula advolavit;⁵⁹ unde ait: «clausus erat Dedalus pelago»,⁶⁰ qui ait in se: «licet obstruat Minos terras et undas, tamen celum patet; ibimus illo. Et licet omnia possideat, non possidet aera Minos». ⁶¹ Sed quia de tam arduo carcere sive insula exiverunt, ideo a poetis volasse finguntur. Allegorice autem nos per Dedalum, qui fuit homo multum ingeniosus, accipimus ingenium,⁶² per filium vero eius accipimus studium. Nam Dedalus ‘ingenium’ et Ycarus ‘studium’ interpretatur. Studium itaque, si ad alta et archana Dei sive nature se voluerit elevare, frustrabitur, quia, ut ait Beatus Bernardus, scrutator maiestatis a gloria comprimetur.⁶³ Et ideo monet poeta: *mitte archana Dei*.⁶⁴ Si autem circa Yma nostrum studium se versare voluerit, et nil de celestibus cogitare, ignorantia simul et vitio involvetur. In extremitatibus enim, secundum Philosophos,

⁵⁶ *Exp. ad Inf.*, XII 11s.

⁵⁷ *OV.*, VIII, 204-06.

⁵⁸ Cfr. *HIER.*, *Chron.*, 1132 a. Chr.; *Mythogr. I*, 43; *Mythogr. II*, 126; *Mythogr. III*, 11 7.

⁵⁹ Cfr. *HIER.*, *Chron.*, a. 1282 a. Chr.

⁶⁰ Cfr. *OV.*, *Met.*, VIII 185.

⁶¹ Cfr. *OV.*, *Met.*, VIII 185-87 (incisivamente adattato al contesto).

⁶² *Dedalum ... ingenium*: cfr. *UGUCC.*, s.v. ‘dedalon’; *BALBI*, s.v. ‘dedalus’.

⁶³ Cfr. *BERN. CLARAEVALL.*, *Ser. in fest.*, sermo 3, par. 4 (vol. V, 353 10).

⁶⁴ *PS. CATO, Dist.*, II 2.

stant vitia et peccata; sed virtus in medio perseverat. Et de hoc intellectu accipe istos versus:

*Ycarei fati memores, extote⁶⁵ parati
iussa paterna pati: medium tenere beati.⁶⁶*

Exemplificat itaque autor, et dicit quod, quando Ycarus miser perdidit alas, non tantum timuit quantum ipse cum super Gerionem in aere tenebroso se vidit.

[115] *Ella sen va notando lenta lenta*, ita enim lente discendebat Gerio et rotabat quod ipse autor nec rotationem nec girationem aliquam sentiebat. Sed quia ventus in faciem sibi flabat, ideo girationem notavit. Et etiam sentiens ventum de subus expirantem notavit descensionem. Ideo ait in textu:

[116-117] *rota e discende ma non me n'accorgo
se non ch'al viso e di sotto mi venta.*

In isto XVII cantu continentur XII comparationes et VI notabilia.

Prima comparatio:

[16-18] *con più color sommesse e sopraposte
non fer mai drappi Tartari né Turchi
né fur tai tele per Aragna imposte.*

Secunda comparatio:

[19-20] *come talvolta stanno a riva i burchi
che parte stanno in acqua e parte in terra;*

Tertia comparatio^{ff}:

[21-23] *e come là tra li Tedeschi lurchi,
lo bivero s'asetta a far sua guerra,
così la fiera pessima si stava et cetera.*

Quarta comparatio:

[49-51] *non altrimenti fan di state i cani
or col ceffo or col piè, quando son morsi
o da pulci o da mosche o da tafani.*

Quinta comparatio:

⁶⁵ *extote*: qui per 'estote'.

⁶⁶ *Proverbia* 11344; (riportato, con qualche variante, anche da BAMBAGLIOLI, XVII 109s.)

[74-75] *qui distorse la bocca e di for trasse
la lingua, come bue che 'l naso lecchi.*

Sexta comparatio:

[85-88] *qual è colui che sì presso ha il riprezzo
de la quartana c'ha già l'unghie smorte |125r|
e trema tutto pur guardando il rezzo
tal mi fec'io⁶⁷ a le parole porte.*

Septima comparatio:

[100-101] *come la navicella esce di loco
in dietro in dietro, sì quindi si tolse;*

Octava comparatio:

[103-104] *la 'v' era 'l petto la coda rivolse,
e quella tesa, com'anguilla, mosse.*

Nona comparatio:

[106-108] *magior paura non credo che fosse
quando Fetonte abandonò i freni
per che 'l ciel, come pare ancor, si cosse.*

Decima comparatio:

[109-111] *né quando Icaro misero le reni
sentì spennar per la scaldata cera
gridando 'l padre a lu': «mala via tieni !».*^{gg}

Undecima comparatio:

[127-129] *come 'l falcon ch'è stato assai su l'ali
che senza veder logoro o uccello
fa dir al falconier: «Omè, tu cali!» et cetera.*

Duodecima comparatio:

[136] *si dileguò come da corda cocca.* Omnes iste comparationes sunt satis aperte,
et nichilominus superius explanate^{hh}.

Primum notabile:

[1-3] *«ecco la fiera con la coda aguzza*

⁶⁷ *tal mi fec'io] diven'io.*

che passa i monti e rompe i muri et l'armi !
Ecco colei che tutto 'l mondo apuzza !»; et est istud notabile exclamatio poetica
contra fraudem et proditionem.

Secundum notabile:
[7-9] *e quella sozza imagine di froda*
sen venne, e arrivò la testa e 'l busto
ma 'n su la riva non trasse la coda, semper enim fraus et proditio finem et
intentionem abscondunt.

Tertium notabile:
[40] «*li tuoi ragionamenti sian là corti*», semper enim est laudanda moderata
locutio; frequenter enim, ut dicit Beatus Ieronimus in epistula ad Augustinum, «sermo
in longum protractus caret intelligentia». ⁶⁸

Quartum notabile:
[57] *e quindi par che 'l lor occhio si pasca*: loquitur de usurariis et avaris, qui
pascuntur solummodo suam pecuniam contemplari.

Quintum notabile:
[89-90] *ma vergogna mi fé le sue minacce*
che 'nnanzi a buon signor fa servo forte, semper est verecundia in omnibus
laudanda et spetialiter in iuvenibus et servitoribus, quia coram domino bono servum
ipsa verecundia facit fortem.

Sextum notabile: [99] «*pensa la nuova soma che tu hai*», quia aliter portandum est
balsamum et aliter lutum; et sic patet decimus septimus cantus prime Canticæ.

^a advertit Cha2] avertit Cha

^b viventis Br (Bellomo)] vivere Cha

^c prefigurat Cha2] figurat Cha

^d lacuna d'autore, il rimando è a Purg. XII 46

^e trahuntur] trahunt Cha; <se> trahunt Ciof2

^f inventis Br (ex f.)] inventus Cha

^g †Vitalianus†: *parrebbe qui lezione non difendibile alla luce dell'esegesi guidiana (così come dell'ipotesi dantesco)*; cor: Paduanus

^h XXIII Cha2] XXXII Cha

ⁱ ad quod Br (ex f.)] ad quos Cha

^j alium usum (ex f.)] alii in usum Cha

^k consumptionem (ex f.)] consumptione Cha

^l argentea (ex f.)] argente Cha

⁶⁸ HIER., *Epist.* 112, par. 15, vol. 55, pag. 385, lin. 3.

-
- ^m quasi (*ex f.*)] quia Cha
- ⁿ *cor. ex f.*: ideo sicut si aliquis pro pecunia mutuata, vel quacumque alia re quae ex ipso usu consumitur, pecuniam accipit ex pacto tacito vel expresso <peccat contra iustitiam, ut dictum est, ita etiam quicumque ex pacto tacito vel expresso> quodcumque aliud acceperit cuius pretium pecunia mensurari potest, simile peccatum incurrit. *Ancora una volta, la corruzione è stata determinata da una salto: dal primo al secondo* tacito vel expresso
- ^o secundum (*ex f.*)] primum Cha
- ^p quantitatem Br (*ex f.*)] quantitatem Cha
- ^q ut] è aggiunto da Cha2 in int.
- ^r transfert Br (*ex f.*)] transfertur Cha
- ^s usum Br (*ex f.*)] usu Cha
- ^t solvenda (*ex f.*)] solvendi Cha
- ^u extorsisset (*ex f.*)] retorsisset Cha
- ^v non] è aggiunto da Cha2 in mg.
- ^w liceat Cha2] licet Cha
- ^x deponere (*ex f.*)] deponendi Cha
- ^y liceret (*ex f.*)] licet Cha
- ^z induceret (*ex f.*)] inducit Cha
- ^{aa} exercet (*ex f.*)] ex certo Cha
- ^{bb} mutuum Br (*ex f.*)] mutui Cha
- ^{cc} si (*ex f.*)] nisi Cha
- ^{dd} triphorem (Cioffari, *ex f.*)] triphonem Cha
- ^{ee} excidit Br (*ex f.*)] excidis Cha
- ^{ff} Tertia comparatio] è inserito per errore dopo lurchi
- ^{gg} mala via tieni, Br (*ex f.*)] mala tieni Cha
- ^{hh} explanate] explat Cha

Incipit XVIII^{us} cantus prime cantice Comedie

In isto XVIII cantu autor descendit in octavum circulum positum sub dominio Gerionis, qui quidem octavus circulus dividitur in X malas bulgias, quarum due continentur in isto cantu; et incipit prima ibi:

[19-20] *in questo luogo de la schiena scossi
di Gerion trovamoci* et cetera; et finit ibi:

[98-99] *e questo basti de la prima valle
sapere* et cetera. Secunda vero malabulgia incipit ibi:

[100-101] *già eravam là 've lo stretto calle
con l'argine secondo s'incrocicchia*, et finit ibi: [136] *e quinci sian le nostre viste
sazie*. In prima malabulgia tractat autor de lenonibus et deceptoribus, quorum pena est quod a demonibus cornutis scopantur et verberantur. In secunda vero tractat de adulatoribus, quorum pena est quod in stercore putrido stant submersi.

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam autor in superiori circulo, hoc est in VII^o, de peccato violentie quam malitiosus homo tripliciter operatur – in Deum, scilicet, proximum, et se ipsum – egregie pertractavit, nunc in isto VIII^o de peccato malitie et bestialitatis, prout per fraudem commit[125v]titur, pertractare intendit. Sed quia fraus sive deceptio committitur decem modis, ideo iste octavus circulus, in quo punitur ipsa deceptio sive fraus, in X malas bulgias distinguitur ab autore. In prima nanque malabulgia ponit lenones et seductores, in secunda adultores, in tertia symoniacos, in IIII ydolatras atque magos, in V^a barattatores, in VI^a ypocritas, in VII^a latrones, in VIII fraudulentos consiliarios, in 9^a scismaticos, in X^a vero et ultima falsatores. Incipiens autem a prima facit quoddam prohemium, designans situm octavi circuli dicens: «locus est in Inferno qui dicitur Malebolge, totus petrosus in materia et ferreus in colore, sicut murus qui in circuito vallat eum. Et in medio istius campi maligni – id est octavi circuli – est unus puteus satis largus et profundus, de quo qualiter sit ordinatus suo loco infra dicetur. Et in medio – hoc est inter altitudinem illam, de qua de VII circulo cum Gerione ad infima descenderunt, et puteum illum – est octavus circulus in X malas bulgias distinctus atque divisus. Et super unamquamque bulgiam, ut de una in aliam possit iri, est unus pons ferreus et petrosus». Facto prohemio, in quo situm istius octavi circuli designavit, ad primam bulgiam manum ponit dicens, cum superiori cantu continuando, quod statim quod illa putrida fraudis ymago ipsos ad terram deposuit, Virgilius tenuit a sinistris, et autor secutus est eum. Dum autem ambo sic iuxta ripam prime bulgie pertransirent, dicit autor quod a manu dextra vidit in ista prima bulgia nova tormenta et novos tortores. Erant enim ibi in fundo nudi peccatores, qui sine aliqua requie in illa fovea per

circuitum decurrebant, et erant distincti isti currentes in duos ordines sive partes. Nam una pars, et isti erant lenones, veniebat iuxta ripam, per quam ipse autor una cum Virgilio ambulabat. Ideo dicit in textu: [26] *Dal mezzo in qua ci venian verso 'l volto*. Alia vero pars iuxta aliam ripam ibat, et isti erant seductores qui, quia magis quam lenones peccaverunt, ideo magis ad tormenta decurrunt. Ideo ait in textu: [27] *di là con noi* – supple: veniebant – *ma con passi maggiori*. Et ponit hic autor quandam similitudinem Romanorum, ut melius ymaginari possimus quomodo illi ambulabant contra se. Quam similitudinem ego ponam quando comparationes finaliter exarabo. In utrisque autem ripis dicit autor cornutos demones se vidisse, qui cum magnis ferulis illas animas crudeliter verberabant. Et tam magnos ictus cum illis ferulis illis dabant quod illi, recepto primo ictu, iam nullus ipsorum nec secundos nec tertios expectabat. Et interim quod autor sic ibat inter illas animas sic a demonibus verberatas, unum militem de Bononia recognovit, qui propter peccatum lenocinii, quod de sorore carnali commisit, cum aliis lenonibus est damnatus. Et ad aliqualem excusationem sui dixit ille miles autori quod omnes sui concives sunt isto vitio lenocinii maculati. Et dum sic loqueretur cum Dante, unus demon, qui erat in ripa, ipsum percussit cum ferula sua, dicens: «vade leno! Hic non sunt femine meretrices». Autor autem illum dimittens Virgilium est secutus, et ad quendam pontem, qui operit istam primam bulgiam, devenerunt. Et illum pontem leviter ascendentes in pontis medio aliquantulum pausaverunt. Dum autem sic pausarent dixit Virgilius ad autorem: «facias quod istos ex ista parte alia venientes attente respicias, quorum facies, quia nobiscum venerunt, videre minime potuisti». Et dum inde respicerent illam gentem, que <punitur> propter peccatum¹ deceptionis et fraudis, quod in^a mulieres quas deceperunt perpetrarunt, ait Virgilius ad autorem: «respice illum magnum qui venit, et licet dolore sit plenus, tamen, propter suam magnanimitatem lacrimas non expandit. Respice quantum aspectum regalem in penis etiam ipse tenet. [126r] Ille enim est Iason, qui audacia et prudentia sua magna regnum Colcorum aureo vellere spoliavit». Et ut Dantes sciret causam quare tantus homo in ista bulgia sic punitur, narrat sibi Virgilius quomodo ipse Iason decepit duas maximas mulieres: Ysiphilem videlicet et Medeam. Quarum prima fuit filia regis Lempni et altera filia regis Colcorum; unde ait: «ipse transivit per insulam Lempni, postquam audaces femine omnes suos masculos morti sine pietate aliqua tradiderunt; et ibi cum signis et verbis ornatis Ysiphilem iuenculam tunc decepit, que omnes alias primitus deceperat mulieres. Dimisit enim eam ibi gravidam et desertam, et ideo talis culpa ad tale martirium ipsum damnat, et de Medea ibi etiam fit vindicta. Cum ipso etiam vadit qui cum tali vitio decipit mulieres. Et istud de prima valle, et de istis qui ibi sunt, scire sive videre sufficiat nunc ad presens». Determinato autem peccato lenocinii et peccato deceptionis et fraudis, que duo peccata quodammodo unum sunt, et que in ista prima malabulgia condemnantur, ad secundam bulgiam, in qua punitur adulatio,

¹ oppure: *que propter peccatum*: si sottintenda: 'que punitur propter peccatum' ecc.

dirigit autor gressus. Et dicit quod ista bulgia est multum profunda intantum quod, nisi homo pontem ascendat, nichil videre breviter potest ibi. Et ideo de primo ponte veniens ad secundum dicit quod in fundo secunde bulgie vidit quandam gentem in vituperosa et opprobriosa pena submersam. Erat enim illa fovea stercoribus putridissimis tota plena, et cum autor ibi inferius cum oculo scrutaretur, vidit ibi quendam cum capite sic stercoribus coopertum, quod si erat laycus sive clericus minime videbatur. Ille autem dum se sic vidit conspici ab autore, contra ipsum exclamavit dicens: «cur es tu ita avidus respicere me magis quam alios stercorosos?» et Dantes ad eum: «quia, si bene recordor, iam te vidi cum capillis non madidis, immo siccis, et es Alexius de Anterminellis de Luca, ideo te respicio plus quam omnes». Et ille tunc percutiens sibi caput dixit: «adulationes mee hic inferius me merserunt, ex quibus linguam nunquam habui satiatam». Post hec autem Virgilius ostendit auctori antiquam Taydam meretricem que adulando amasio suo dicenti: «habeo aput te gratias magnas?», «ingentes!», inquit. Ideo ait in textu:

[133-136] *«Taida è, la puttana che rispose
al drudo suo quando disse “ho io grazie
grandi apo te?”: “anzi maravilliose!”.
E quinci sian le nostre viste sazie».*

Expositio licte re

[1-2] *Luogo è in Inferno detto Malebolge*

tutto di pietra et cetera; hic incipit octavus circulus Inferni, in quo punitur malitia sive fraus, que naturalem amorem extinguit. Ad cuius evidentiam est sciendum quod amor est duplex, scilicet naturalis et accidentalis. Naturalis amor est ille qui est et esse debet in tota natura humana, que ab omnibus diligitur et a nemine oditur, et iste talis amor spetialem fiduciam non requirit. Accidentaliter vero sive spetialis amor est ille qui facit aliquem vel aliquos singulariter amari, et hoc vel propter consanguinitatem, vel propter patriam sive partem, vel propter amicitiam, vel propter recepta beneficia. Et iste talis amor fiduciam tam in amato quam in amante reponit. Contra istos itaque duos amores fraus et malitia bestialis hominis operatur. Que quidem fraus, quia duplicem amorem extinguit, ideo duplicem locum obtinet in Inferno. In isto enim VIII circulo punitur fraus que facit contra primum amorem; sed quia talis fraus committitur X modis, ideo iste octavus circulus in X malas bulgias est distinctus. Fraus autem que secundum amorem extinguit in nono et ultimo circulo condemnatur, sed quia talis fraus quatuor modis committitur, ideo nonus circulus in quatuor partes dividitur ab autore. Et de his duabus fraudibus habetur superius XI^o cantu^b, ibi:

la froda, ond'ogni conscienza è morsa,

*può l'uom usar in colui che 'n lui fida
e in quel che fidanza non imborsa.*²

Tractans autem de prima fraude, ipsam in VIII circulo collocat et distinguit, quem quidem [126v] circulum partitur in X partes, ut dictum est.

[2] *Tutto di pietra e di color ferrigno*: vult dicere hic autor quod octavus circulus, qui continet decem foveas, est totus petrosus, id est de petra factus; et ista talis petra est in colore ferrea, sicut est ille murus rotundus et altus qui in circuitu vallat eum. Unde ait in textu:

[3-5] *come la cerchia che dintorno 'l volge
nel dritto mezzo del campo maligno*

vanegia un pozzo; dicit hic autor quod in medio illius campi maligni est unus puteus satis largus et profundus; sed quia in eo nichil a longe videtur, ideo vocat ipsum 'vanum'.

[6] *Di cui suo loco dicerà l'ordigno*, vult hic dicere autor: «de isto puteo aliud non dico ad presens, quia qualiter sit ordinatus suo loco dicetur».

[7-8] *Quel cinghio che rimane adunque è tondo*

tra 'l pozzo e 'l piè de l'alta ripa dura; adhuc declarat hic autor situm octavi circuli, dicens quod, sicut puteus qui est in medio est rotundus, ita illud totum quod est inter puteum et illam altam ripam de qua descenderunt est rotundum; et istud tale rotundum in decem foveas, quae una circuit aliam, est distinctum. Ideo sequitur cum exemplo:

[10-11] *quale, dove per guardia de le mura*

più e più fossi cingon li castelli; qualiter enim una bulgia cingat aliam exemplificando demonstrat, quod, quemadmodum pro custodia murorum plures et plures fovee castella circundant, ita in isto VIII^o circulo una bulgia circundat aliam, quousque perveniatur ad puteum, qui est in medio collocatus. Et quemadmodum in hoc mundo ubi sunt plures fovee circa castra, super quamlibet foveam est unus pons, ita super malas bulgias sunt pontes; qui pontes rescindunt argines atque vallos, sed puteum non transcendunt. Ideo ait in textu:

[18-21] *infin 'al pozo che i tronca e raccogli.*

In questo luogo, da la schiena scossi

di Gerion, trovamoci, e 'l poeta

tenne a sinistra, e io dietro mi mossi; hic incipit prima malabulgia, in qua tractat de prima deceptione et fraude, quam quis in luxuria operatur. Sed, quia in luxuria committitur duplex fraus, ideo isti qui in ista bulgia puniuntur in duas partes et ordines sunt distincti. Prima enim fraus que committitur in luxuria est illa que committitur per aliquod medium, sicut per ambaxiatam, utputa lenones, qui semper ad deceptionem ambarum partium tendunt, quia, ut videmus, lenones pulcritudinem, venustatem et

² *Inf.*, XI 52-54.

iuventutem mulieris homini magnificant, et mulieri hominis curialitatem, liberalitatem et nobilitatem extollunt. Secunda vero fraus que in luxuria committitur est illa quam quis non per medium sed per se ipsum immediate committit, ut puta quando homo suadet mulieri ut sue consentiat voluntati, promittens ei dolose ipsam accipere in uxorem, vel ipsam nunquam derelinquere, vel sibi in omnibus providere sed, postquam suam perfecit voluntatem, ipsam deserit vel expellit. Qui primam fraudem committunt vocantur lenones, qui vero secundam, dicuntur deceptores. Et isti ambo in ista prima malaburgia puniuntur. Sed quia secundi magis peccare dicuntur quam primi, ideo maioribus ictibus verberantur, ut patet in textu.

[26] *Dal mezzo in qua ci venian verso 'l volto*: isti sunt lenones; [27] *di là con noi, ma con passi maggiori*: isti sunt deceptores, qui dolose decipiunt mulieres; et nota quod istos dicit magis ad tormenta currere quam lenones quia maius peccatum est puellam cum deceptione habere et postea relinquere seu expellere, quam alteri procurare. Unde Thamar filia David, quando fuit illusa et decepta a fratre suo Amon, ait ei, ut habetur in secundo libro Regum, XIII^o capitulo: «maius est hoc malum quod nunc agis adversum me^c expellens me, quam quod ante fecisti opprimens me». ³ Et Phillis ait ad Achillem, ut scribit Ovidius in libro *Epistularum*:

*fallere credentem non est operosa puellam
gloria: simplicitas digna favore fuit;
sum decepta tuis et amans et femina verbis.*⁴

[127r] [40-41] *Mentr'io andava, li occhi miei in uno
furo scontrati*; iste leno, qui in ista bulgia cognoscitur ab autore,^d fuit quidam nobilis miles de Bononia, qui vocatus fuit Dominus Veneticus de Caccianimicis, unde ait sibi autor infra:

[49-50] «*se le fazion che porti non son false,
Venedico se' tu Caccianimico*»; hic Venedicus ideo in ista bulgia reperitur quia sororem suam germanam, nomine Ghisolam, Opizoni Marchioni Estensi non erubuit, mediante pecunia, procurare; unde confusione et verecundia ductus ait ad Dantem:

[52-57] «*mal volontier lo dico,
ma sforzami la tua chiara favella
che mi fa sovenir del mondo antico:
i' fu' colui che la Ghisola bella
condussi a far la vollia del marchese,
come che suoni la sconcia novella*»; quasi dicat: «ego sum ille qui propriam sororem alteri procuravi, quanvis sit horridum atque turpe solummodo dicere alteri

³ II Rg, 13 16.

⁴ OV., *Epist.*, II 63-65 (in realtà: Fillide a Demofonte).

propriam lenonizare sororem». Iste est enim ille Opizo de quo habetur supra in VII^o circulo, cantu XII^o, girone primo⁵.

[58] «*E non pur io qui piango bolognese*», ad aliqualem sui excusationem et suorum civium abominabilem damnationem dicit hic dominus Veneticus Danti quod non ipse solus bononiensis propter peccatum lenocinii plangit ibi, quia in illa mala bulgia sunt plures Bononienses mortui quam sint in Bononia modo vivi; unde ait in textu:

[59-61] «*anzi n'è questo luogo tanto pieno
che tante lingue non son ora aprese*

a dicer "sipa" tra Sàvana e Reno»; civitas Bononie sita est inter duo flumina: unum vocatur Savena, reliquum vero Renum. Bononienses vero utuntur quodam singulari vocabulo, scilicet 'sipa', et sonat in eorum lingua 'sit' vel 'fiat', ut cum dicimus in latino: «sit nomen Domini benedictum» Bononienses vulgo dicunt: «sipa lo nome di Dio benedicto». Vult ergo autor dicere quod tot homines non sunt in Bononia vivi illud singulare vocabulum personantes, quot sunt Bononienses mortui in ista prima malabulgia propter peccatum lenocinii condemnati. Quod autem dicitur in textu:

[60-61] «*tante lingue non son or' apprese*

a dicer "sipa"», sic intellige: cum de sero circa crepusculum vel de nocte Bononienses cum scholaribus sibi obviant alternatim, cum volunt scire utrum sint extrinseci sive cives, unus alteri dicit: «dic: 'sipa'», et si fuerit civis ille qui fuerit requisitus, statim perfecte resonat illud verbum, si autem advena fuerit vel scholaris, ad pronuntiationem illius verbi capitur in instanti.

[62-63] «*E se di ciò vuoi fede o testimonio*

rècat'a mente il nostro avaro seno»; hic reddit dominus Veneticus veram causam propter quam Bononienses comuniter sunt lenones: quia comuniter sunt avari; et ex hoc solvitur questio que fit: ex quo scilicet peccato, ex septem principalibus, istud peccatum lenocinii oriatur, et patet quia ex peccato avaritie.

[67-69] «*I' mi raggiunsi con la scorta mia;*

poscia con pochi passi divenimo

là 'v' uno scoglio de la ripa uscia; postquam autor in ista prima malabulgia de lenonibus pertractavit, nunc in ista eadem tractat de deceptoribus qui dolose decipiunt mulieres. Quorum peccatum ex quo ex VII principaliter oriatur non bene clare apparet, sed, quantum ad presens, dico quod istud peccatum – scilicet decipere mulieres – aut oritur a luxuria aut ab avaritia. Nam quidam ipsas decipiunt ut cum ipsis suas voluptuosas expleant voluntates, quidam vero ut ab ipsis extorqueant quicquid possunt, et tales, ut ait Aristotiles, non luxuriosi sed avari potius sunt censendi; et causa est ista:

⁵ Exp. ad Inf. XII 110s.

quia nullum peccatum denominatur nisi a fine vel intentione. Unde beatus Ambrosius: «intentio tua operi tuo nomen imponit»;⁶ et poeta:

*quicquid agant homines intentio iudicat omnes.*⁷

[82-83] *E 'l buon maestro, sanza mia dimanda,*

mi disse: «guarda quel grande che vene» et cetera; tractans autor de illis qui dolose decipiunt |127v| mulieres, inducit – exemplariter poetando – quendam antiquissimum regem Grecorum nomine Iasonem, qui duas decepit maximas mulieres: Ysiphylem scilicet et Medeam; cuius deceptionis ystorie breviter iste sunt:⁸ in regno nanque Thesalie, quod quidem regnum Salonichium hodie appellatur, fuit antiquitus quidam nobilis et potens Rex, nomine Peleus, pater illius bellicosissimi viri, scilicet Achilles, qui fuit fortissimus inter Grecos. Habebat autem iste Peleus fratrem germanum nomine Esonem, qui quidem Eson habuit quendam filium nomine Iasonem, iuvenem certe fortem et strenuum, ac etiam mirabiliter spetiosum. Hunc Iasonem primates Thesalie affectu mirabili diligebant intantum quod in corde regis suspitio orta est ne Iason invaderet gubernacula regni sui. Illis autem diebus fama loquax per mundum insonuit quod in insula Colco erat quidam aries cuius vellus erat aureum, ut fame preconium perhibebat. Hunc aurei velleris arietem describit hystoria sive fabula custoditum fuisse mirabili cura et studio Dei Martis. Nam quidam boves ipsi Marti consecrati, qui ex ore flammas igneas evomebant, et quidam draco aspectu et visu terribilis erant ad ipsius aurei velleris custodiam per artem mathematicam deputati. Si quis vero miles bellicosus et fortis vellet dictum arietem possidere, oportebat eum cum predictis bobus primo inire certamen; et si eorum victoria potiretur, oportebat eum draconem occidere insopitum. Quibus bobus devictis, et dracone necato, debebat cum illis bobus terram arare, et dentes draconis avulsos in illa terra arata protinus seminare. Ex quo semine debebant oriri quidam homines armati mirabiliter bellicosus, et cum istis similiter debebat inire certamen; et sic oportebat eum, ante quam ad aureum vellus posset accedere, tria periculosa bella subire. Pelleus autem rex Thesalie, dubitans de nepote, ipsum accersivit, et ait ad eum: «o fili mi, gloria regni mei, si in regno meo, quod tibi de iure succedet – quia nondum natus erat Achilles – esset aureum illud vellus, quod in Colcon insula custoditur, ego reputarer et dicerer gloriosior homo mundi. Perge igitur, care nepos, cum comitiva regum et principum quos mea magnificentia tibi dabit, et vade in Colcon, ut per te possideam quod totis desideriis concupisco». Tunc Iason, sicut curialis, probus et dulcis, non advertens fallacias sui patruis versipellis ad mandata regis se offert^e totaliter pariturum. Unde rex corde exhyllaratus et facie mandavit uni

⁶ AMBR., *Off.*, I 30 147 (CC SL, 15 ed. M. Testard, 2000): «adfectus tuus nomen imponit operi tuo».

⁷ *Proverbia* 25230, 25260.

⁸ Le compendiose notizie che Guido inserisce di seguito (e che, in misura non trascurabile, condivide anche con le chiose *ad loc.* di JACOPO ALIGHIERI, GRAZIOLO, LANA) trovano ampio riscontro nei tradizionali repertori mitografici, cfr. *Mythogr. I*, 24-25, 133; *Mythogr. II*, 135-37, 141; anche in questo caso, tuttavia, il Carmelitano si distingue per l'inserzione di ampie citazioni, e riduzioni parafrastiche, dei poeti latini (specie Ovidio).

ingenioso artifice, qui dicebatur Argus, ut navem maximam fabricaret, que Iasonem et socios transportaret; qui iussa complens fecit navem, que ab autore Argos dicta est, et eius naute argonaute dicti sunt. Dicitur autem ista navis prima fuisse navis non quod prima fuerit; nam primo multe navicule facte fuerant, sed ista fuit prima navis que cum magnis velis ad loca remota transivit; ideo dicta est etiam ‘pegasea’ id est volans. Nam, sicut avis pennis per aera volat, sic navis maria velis sulcat, unde versus: *more volantis avis volat alta per equora navis*.⁹ Fabricata autem navi, Iason cum nobili procerum comitiva – Herculis, qui monstra devicit, Castoris et Pollucis, qui fuerunt reges in Grecia, Medi, qui Medos condidit, Ameni, qui Amenos fundavit, et aliorum quamplurium – ascendit in eam. Navigans itaque per mare Iason applicuit primo ad portum troyanum qui dicebatur tunc temporis Symeonta. Tunc Laumedon rex Troye, timens et dubitans de adventu Grecorum, ipsos inhoneste pepulit terra sua. Et ista fuit prima causa et radix illius terribilis guerre, que postea inter Grecos vixit et Troyanos. Nam postquam de aureo vellere victoriam habuerunt, cum multis navibus ad portum Troye iverunt, et ibi, positis de nocte insidiis, cum summo die Laumedon ad propulsandas naves ascenderet, insidie de vineis exeuntes urbem totam edacibus flammis tradunt, et ipsum Laumedontam occidunt. Filius autem [128r] eius, nomine Tros, civitatem incensam, mortuo patre, in melius reparavit. Iason autem cum sociis prosequens vota sua, ad quandam insulam, que Lempnos dicitur, devenerunt. In hac vero insula non invenit Iason aliquem virum nisi solummodo regem, quia, paulo ante quam ipse Iason in insulam applicuisset, mulieres Lempni omnes masculos cuiuscunque conditionis, status vel etatis existerent, una nocte interemerunt, preter Ysiphylem, que patri suo, naturali dilectione commota, vitam voluit condonare. Et hoc manifeste apparet per epistulam quam scripsit ipsa Ysiphyle Iasoni contra Medeam, ubi sic ait:

*prodidit illa patrem: rapui de cede Thoanta;
deseruit Colcos: me mea Lempnos habet.*¹⁰

Hoc autem scelus mulieres Lempni ideo perpetrarunt quia viri earum quodam tempore profecti ad bellum, habita victoria, cum uxoribus et filiabus hostium se carnaliter miscuerunt, et adeo dulci amore cum ipsis confederati sunt quod, postquam ad propria sunt reversi, in tantum suas mulieres execrati fuerunt quod nullus voluit cum aliqua sub uno tecto iacere, vel ad unam mensam similiter manducare. Unde ipse, dolore succense, quia, ut ait Ovidius, *quelibet iratis ipse dat arma dolor*,¹¹ habito inter eas et deliberato consilio, una nocte omnes masculos necaverunt, preter Ysiphylem, que suo patri pepercit, ut dictum est. Ad hanc igitur insulam veniens Iason, et applicans ad

⁹ Cfr. HUGO AUREL., *Carm.* 4, 12 (ed: *The Oxford Poems of Hugh Primas and the Arundel Lyrics*, Toronto 1984).

¹⁰ OV., *Epist.*, VI 137s.

¹¹ Cfr. OV., *Epist.*, VI 142; *quelibet iratis*] *qualibet ignavis* Ov.

civitatem, inveniensque ipsam viris totaliter vacuatam, vi voluit capere civitatem. Sed mulieres Lemni, sicut scribit Statius V libro *Thebaydos*,¹² portas clausurunt, muros et turren ascenderunt et civitatem viriliter defenderunt. Videns vero Iason quod non potuisset vi armorum capere civitatem, se convertit ad dolos; Ysiphylem enim filiam regis alloquitur, et verbis dulcibus et compositis ipsam flectens promittit sibi ipsam capere in uxorem, et omnibus mulieribus Lemni viros etiam se daturum, nec non et civitatem et insulam totam se offert legaliter defensurum. Tunc Ysiphyle nimium credula portas aperit, Iasonem recipit, et regni totius dominium sibi tradit. Iason autem duobus annis cum ipsa remansit – tanta fuit pulcritudine sua captus – et hoc est quod ipsa scribit ei in epistula sua, dicens, sicut narrat Ovidius:

*urbe virum vidi, tectoque animoque recepi:
hic tibi bis estas bisque cucurrit hyems.*¹³

Tandem, expletis duobus annis, ipsam duobus filiis gravidam dereliquit, et ad Colcon, ut dictum est, pro aureo vellere festinavit, promittens sibi se reversurum ad ipsam. Sed ipse, habita victoria de Colchis, ipsam decepit, et nunquam ad ipsam est reversus. Unde ipsa hoc sibi impropertat per epistulam, dicens:

*tertia messis erat, cum dare vela coactus
implesti lacrimis talia verba tuis:
«abstrahor,^f Ysiphyle, si dent modo fata recursus,
vir tuus hinc abio,^g vir tibi semper ero».*¹⁴

Et infra:

*cur tua polliciti pondere verba carent?
Vir meus hinc ieras: non vir meus inde redisti.*¹⁵

Ideo ait autor in textu:

[91-93] *ivi con segni et con parole ornate*

Isifile ingannò, la giovinetta

che prim'avea tutte l'altre ingannate. Hoc est dicere: Iason decepit Ysiphilem, que primo omnes alias deceperat mulieres, que contra consilium ordinatum patrem suum noluit trucidare.

¹² STAT., *Theb.*, V 104 sgg.

¹³ OV., *Epist.*, VI 56s.

¹⁴ OV., *Epist.*, VI 59-62, con lievi modifiche.

¹⁵ OV., *Epist.*, VI 112s.; non vir meus] vir non meus OV.

Viso quomodo Ysiphile fuit decepta, ad Medeam breviter transeamus. Recedens itaque Iason ab Ysiphile venit in regno Colcorum, in quo regno regnabat tunc temporis rex Oetes, qui liberis carens unicum filium Medeam nomine possidebat que, quamquam iam ad annos nobiles pervenisset, a puerilibus tamen annis se totam exhibuerat liberalibus disciplinis, et adeo in mathematica erat experta, ut per exorcizationes nigromanticas lucem subito vertebat in tenebras, ventos inducebat et pluvias, corruscationes generabat et grandines, ac etiam tumidos^h terremotus; fluviorum autem decursus per declivia loca labentes ad superiores partes refluere et re|128v|dundare cogebat. Hiemali etiam tempore arbores frondibus et prata floribus vestiebat, iuvenes quoque senescere et senes iuvenescere faciebat; hec etiam, ut credidit antiqua gentilitas, luminaria magna celi, solem scilicet atque lunam, contra naturalem ordinem faciebat subito eclipsari; que omnia non vere sed fantastice, operantibus demonibus, faciebat. Hec itaque, cum esset virgo nimium speciosa, vulnerata amore Iasonis, docuit ipsum quomodo domaret boves Marti consecratos, qui erant ad custodiam arietis deputati – de quibus Ovidius in libro *Epistularum*:

*Martis erant thauri plus quam per cornua sevi,
quorum terribilis spiritus ignis erat*¹⁶

– et quomodo, domitis bobus atque devictis, draconem pervigilem trucidaret. Quo trucidato sive necato, docuit ipsum terram arare, dentes draconitidos seminare, armatos natos ex dentibus debellare, et sic vellus aureum transportare. Quod nil aliud hec poetica narratio sonat nisi quod Rex Colcorum habebat ydolum aureum ad modum arietis fabricatum, cui ydolo fecit templum mirabile fabricari, in quo templo thesaurum recondidit infinitum. Locum autem, ne violentia capi posset, munivit foveis, muris, turribus atque armis. Posita vero custodia et defensione visibili, adhibuit etiam et invisibilem; nam per artem magicam, in qua sua filia nimium docta erat, tales apparentes custodie ibi erant. Iason autem multa astutia et prudentia regnum Colchorum intravit, omnia que ordinata erant ad templi et regni custodiam dissipavit atque removit, et thesaurum totum cum ydolo asportavit. Ipsam autem Medeam, cuius ope hec omnia fecerat, in uxorem accepit, et secum in Greciam ipsam ducens tandem duobus filiis gravidam dereliquit, et aliam uxorem accepit. Unde ipsa Medea ipsum Iasonem de sua fallacia in quadam epistula, quam scribit Ovidius, increpat in hec verba:

*intrasti patrie regna beata mee*¹⁷ [...] *et formosus eras et me mea fata trahebant
abstulerant oculi lumina nostra tui*

¹⁶ OV., *Epist.*, XII 43s.

¹⁷ OV., *Epist.*, XII 26.

*perfide, sensisti! Quis enim bene celat amorem?*¹⁸ [...]

*Cur unquam Colchi Magnetida vidimus Argon?*¹⁹ [...]

*At michi plus equo flavi placuere capilli
et decor et linguae gratia ficta tue.*²⁰

«Et si ego te non iuvassem, ac etiam docuissem, semina iecisses: totidem sumpsisses et hostes»,

*ut caderet cultu cultor ab ipse suo!
Quantum perfidie tecum, scelerate, perisset !;*²¹

«in memoria etiam habere deberes qualiter et quomodo me in templo Dyane sacramentaliter adiurasti, dicens»:

*«per mala nostra precor, quorum potes esse levamen,
per genus et numen cuncta videntis avi,
per triplices vultus arcanaque sacre Diane
et si forte aliquos gens habet ista deos,
o virgo, miserere mei, miserere meorum;
effice me meritis tempus in omne tuum.
Quodsi forte virum non dedignare Pelasgum [...]
spiritus ante meus tenuesⁱ vanescat in auras
quam thalamo nisi tu nupta sit ulla meo».*²²

«Et ad hec sacrilega iuramenta Iunonem et Dianam in testimonium invocasti dicens»:

*«conscia sit Iuno sacris prefecta maritis,
et dea, marmorea cuius in ede sumus».*²³
*Vidi etiam lacrimas: an pars est fraudis in illis?
Sed sic^j cito sum verbis capta puella tuis*²⁴

¹⁸ Ov., *Epist.*, XII 37-39.

¹⁹ Ov., *Epist.*, XII 11.

²⁰ Ov., *Epist.*, XII 13s.

²¹ Ov., *Epist.*, XII 20s.

²² Ov., *Epist.*, XII 79-88.

²³ Ov., *Epist.*, XII 89s.

²⁴ Ov., *Epist.*, XII 93s.; sed sic cito] sic cito Ov.

«quod contra mandata patris, amore tui, tauros domui, pervigilem draconem sopivi, et ex dentibus natos milites debellavi».

*Et tunc tibi,²⁵ que raperes, vellera tuta dedi.
Proditus est genitor, regnum patriamque reliqui;
munus, in exilio quod licet esse, tuli.
Virginitas facta est peregrini preda latronis.²⁶ [...]
Deficit hoc uno lictera nostra loco,
quod facere ausa mea est, non audet scribere dextra.²⁷*

«Et sicut non audeo scribere ea que pro tuo amore tunc feci, ita nunc pro tua crudelitate id quod concepì faciam et non dicam»: duos enim filios, quos ipsa Medea genuerat ex Iasone, propriis manibus interfecit, et ipsos patri in quodam convivio tradidit devorandos.

Propter peccatum itaque de|129r|ceptionis et fraudis, quod contra Medeam commisit Iason, ideo in ista prima malabulgia ponitur ab autore. Ideo ait in textu: **[96]** *e di Medea ancor si fa vendetta*.

[100-101] *Già eravam là 've lo stretto calle*

con l'argine secondo s'incrocicchia; hic incipit secunda malabulgia, in qua autor, postquam in precedenti de lenonibus et illis qui mulieres decipiunt pertractavit, de adulatoribus sive blanditoribus poetando pertractat, ponens ipsos in putridissimis stercoribus esse mersos, et hoc ad ostendendum quantum istud peccatum feteat in naribus sapientum. Nam nullum est fere peccatum quod ita displiceat homini sapienti sicut est adulatio sive blanditio, que alio nomine a sapientibus assentatio nuncupatur. Continet autem istud peccatum maximam deceptionem et fraudem quia nunquam in se continet veritatem. Unde legitur de quodam imperatore romano quod, cum se coram suis principibus collaudaret, dicens quod omnibus bonis desiderabilibus abundaret, ac etiam peteret utrum aliquo indigeret, et omnes responderent quod nichilo indigebat, ait sibi quidam philosophus: «uno indiges, quo indigent omnes, quia de te coram te nullus loquitur veritatem». Quantum enim adulatio sit grave peccatum patet per Beatum Augustinum super Psalmum: «duo – inquit – sunt genera persecutorum, scilicet vituperantium et adulantium»,²⁸ sed plus nocet lingua adulatoris quam manus interfactoris, propter quod adultores vitare debemus quadruplici ratione: primo quia adultores sunt velut aucupes animas capientes: *Proverbiorum* 39: «homo qui fictis

²⁵ et tunc tibi] et tibi Ov.

²⁶ Ov., *Epist.*, XII 110-13.

²⁷ Ov., *Epist.*, XII 116s.

²⁸ AUG., *Enarr. in Ps.*, 69 5, CC SL 39, ed. E. Dekkers - J. Fraipont, 1956.

loquitur verbis et blandis sermonibus amico suo, rete expandit gressibus suis»²⁹ et ideo viri sapientes contra adultores semper stant mirabiliter oculati, ne eorum fallaciis capiantur. *Proverbiorum* primo: «frustra iacitur rete ante oculos pennatorum». ³⁰ Legitur enim de quodam philosopho nepote Platonis quod, dum quidam sibi adularetur, ait: «desine adulari, nichil enim proficies».

Secundo, quia adultores sunt sicut syrene animas in peccatis dormire dulciter facientes; Ysaie XIII^o: «syrene in delubris voluptatis». ³¹ Sirene sunt pisces marini habentes spetiem mulieris, que ita dulciter cantant quod nautas faciunt obdormire. Simili modo adultores suis adulationibus homines ad se trahunt, et tanquam a dormientibus denarios, raubas et alia bona carpunt, contra quos Ysaie 3^o capitulo loquitur nobis Deus: «popule meus, qui te beatum dicunt ipsi te decipiunt». ³² Sed quid faciunt sapientes? Claudunt certe aures, dum eorum adulationibus commendantur. Beatus Ieronimus: «nos ad patriam festinantes mortiferos syrenarum cantus surda debemus aure transire». ³³

Tertio, adultores sunt sicut scorpiones vel apes; scorpio enim facie blanditur, sed cum cauda venenum infundit. Apes etiam mel portant in ore, sed in cauda aculeum gestant. Sic et adultores in facie laudant, sed in absentia vituperant. Ideo tales ut venenata animalia sunt vitandi. Ieronimus in quadam epistula ³⁴: «quis iuxta viperam somnum securus capit? Que si non percutiat certe sollicitat. Securius est enim perire non posse quam iuxta periculum non perisse», ³⁵ et Seneca: «habet suum venenum blanda oratio». ³⁶ Et ideo, iuxta sententiam cuiusdam Doctoris, «cum sapiens laudatur in facie, flagellatur in corde».

Quarto, adultores sunt sicut fricatores, fricant enim sermonibus blandis quem aliis modis plicare non possunt, sicut ponit Crisostomus exemplum de tauro quem, si non possunt homines viribus subiugare, fricant manibus eius cervicem. ³⁷ Econtra autem sapiens vir potius vult argui et reprehendi quam blandis sermonibus collaudari. Unde David ait in Psalmo: «corripiet me iustus in misericordia et increpabit me; oleum autem peccatoris – id est adulatio blanda – non impinguet caput meum». ³⁸ Et Tullius in libro *De amicitia*: ³⁹ «in obsequio amicorum comitas assit, assentatio vero, vitiorum adiutrix, procul amoveatur^k»; «scitum est enim illud verbum Catonis: “multo melius acerbos inimicos habere, quam eos amicos qui dulces videantur: illos verum sepe dicere, hos

²⁹ Cfr. *Prv*, 29 5.

³⁰ *Prv*, 1 17.

³¹ *Is*, 13 22.

³² *Is*, 3 12.

³³ HIER., *Praef. in libr. Iosue*, in *Biblia sacra*, p. 286, ll. 32s.

³⁴ è citazione di II mano.

³⁵ HIER., *Ep.*, 117 3, CSEL 55, p. 425, linea 21 (con lievi modifiche).

³⁶ PUBLIL., *Sent.* 214, p. 80.

³⁷ citazione irreperta.

³⁸ *Ps*, 140 5.

³⁹ CIC., *Lael.*, 89 (ed. K. Simbek, 1917).

nunquam”». ⁴⁰ Adulatores autem veritatem nunquam dicunt, et si aliquando dicunt, non causa veritatis commendande dicunt, sed [129v] ut possint placere vel aliquid extorquere. Et si placere vel extorquere non possunt, ad opprobria se convertunt; unde legitur in istoriis Romanorum quod dum quidam adulator multum Vespasiano Imperatori adulatus fuisset, et nichil ab eo accepisset, ait ille ad Imperatorem: «vulpis potest pellem sed non animum commutare», cui ait magnificus Imperator: «huiusmodi hominibus debemus risum, nobis correctionem, malefactoribus penam» ⁴¹. Et ideo Tullius in libro *De amicitia* dicit: «nullam in amicitia pestem esse maiorem quam adulationem, blanditionem et assentationem». ⁴²

[115-116] *E mentre che là giù con l’occhio cerco,*

vidi un col capo sì di merda lordo; tractans autor de adulatoribus duos maximos adulatores in exemplum adducit, et primo quendam militem de Luca, qui vocabatur Alexius de Anterminellis; iste enim isto vitio fuit mirabiliter maculatus, unde percutiendo sibi caput – quod quidem ‘zuccam’, id est ‘cucurbitam’, nominat ipse autor, quia sicut cucurbita est levis et vacua ita adulatores, et maxime Lucani, habent capita levia et vacua – ait, ut habetur in textu:

[125-126] *«qua giù m’hanno sommerso le lusinghe
ond’ i’ non ebbero mai la lingua stucca».*

Secundo, ponit quandam antiquissimam meretricem, que Tayda dicebatur que, ut scribit Terrentius in suis comediis, fuit maxima adulatrix. Nam cum semel quidam suus amasius ei diceret: «habeo ego magnas gratias apud te?» respondit – ut ait Terrentius – «imo ingentes», id est mirabiles; quam responsionem redarguit Tullius in libro *De amicitia*, dicens: «magnas agere gratias Thais? Satis erat respondere: ‘magnas’; ‘igentes’, inquit» et subdit Tullius: «semper auget assentator id quod ille cuius ad voluntatem dicitur vult esse magnum». ⁴³ Propter peccatum igitur adulationis facit autor de ista Tayda mentionem, et ab ista omnes meretrices, quia adulatrices sunt, ‘Thayde’ appellantur; et ideo ait in textu:

[133-135] *Taida è, la puttana che rispose
al drudo suo quando disse «ho io grazie*

⁴⁰ *scitum ... nunquam*: tutto il passo (come pure la *sententia* catoniana) è plasmato su CIC., *Lael.* 90; inimicos habere] de quibusdam ... inimicos mereri Cic. La sentenza «multo melius est [...]» è anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, V 107, BURL., XCV, p. 330 (in entrambi, tuttavia, manca la formula introduttiva – «scitum est illud [...]» – che figura in Cic.).

⁴¹ Cfr. SUET., *Vesp.* 16 e IOHAN. SARISB., *Policraticus*, III 14, linea 178, CC CM, 118 ed. K.S.B. Keats-Rohan (lib. I-V), 1993.

⁴² CIC., *Lael.*, 91.

⁴³ CIC., *Lael.* 98. mentre il rimando a Terenzio (*Eun.*, III 1 391) era già presente in JACOPO ALIGHIERI XVIII 133-36 (di qui in CHIOSE PALATINE XVIII 133; e cfr. anche ANONIMO LATINO XVIII 132, p. 90) Guido sembra essere stato il primo ad aver individuato, correttamente, l’ipotesto ciceroniano quale fonte del passo dantesco; questo spiega la particolare presenza del *Laelius* in questa e nella precedente sezione del commento guidiano, che tratta, per l’appunto, del peccato di adulazione.

grandi apo te ?»: «anzi maravilliose!».

Si vero queritur unde adulatio oriatur, id est ex quo ex VII peccatis mortalibus, dico quod oritur ex pusillanimitate, quia adulatores pusillanimi sunt et viles. Ideo timent dicere veritatem. Pusillanimitas autem oritur ex peccato invidie quia, iuxta Salomonem, «parvulum occidit invidia». ⁴⁴

In isto XVIII cantu continentur tres comparationes et tria notabilia.

Prima comparatio:

[10-11] *quale dove per guardia de le mura
più e più fossi cingon li castelli et cetera.*

Secunda comparatio:

[14-15] *e come a tai fortezze da' lor sogli
a la ripa di fuor son ponticelli;* iste due comparationes sunt superius explanate.

Tertia comparatio:

[28-30] *come i Roman per l'essercito molto
l'anno del Iubileo su per lo ponte
hanno a passar la gente modo colto;*

comparatio talis est: omni enim anno centesimo est Rome, ut tradit antiquorum vera relatio, non solum plena sed plenissima omnium peccatorum remissio omnibus scilicet accedentibus ad limina beatorum Apostolorum Petri et Pauli. Romani autem propter infinitam multitudinem, que illo anno Rome concurrit, talem modum super pontem Sancti Angeli gentibus transeuntibus invenerunt. Nam in utroque capite pontis positi sunt custodes, qui taliter ordinant transeuntes: ex una enim banda, sive latere pontis ⁴⁵ quidam habent faciem versus castrum Sancti Angeli, quod quidem castrum est in capite pontis, et vadunt ad Sanctum Petrum; ex alia vero parte a Sancti Petri basilica venientes vadunt versus montem, qui quidem mons est ab alio capite pontis. Exemplificat itaque autor, et dicit quod, quemadmodum anno Iubilei dum Rome est generalis remissio omnium peccatorum una gens vadit ad Sanctum Petrum et alia redit, sic in ista malabul[130r]gia ab una parte ibant lenones et ab alia deceptores.

Iubileus autem annus quid sit et unde dicatur breviter est videndum. Iubileus enim erat in Veteri Testamento quilibet annus quinquagesimus, in quo anno, secundum quod legitur in Levitico, omnis servus efficiebatur liber, omnis possessio que vendita erat ad

⁴⁴ *Iob*, 5 2.

⁴⁵ *banda*: cfr. DU CANGE, s.v. 'banda' 2.

venditorem redibat. In isto eodem anno quiescebat terra Iudeorum, quia non arabatur nec serebatur. Debita etiam isto anno dimittebantur.

Habuit autem ortum sive initium a quadam victoria, quam habuit Abraam contra III^{or} reges, scilicet regem Elamitarum, regem Babilonis, regem Ponti, et regem gentium, propter quam quidem victoriam omnes captivos, quos ceperant illi reges, Abraam liberos abire permisit. *Iobel* enim lingua ebraica dicitur ‘remissio’, inde ‘iubileus’, id est: ‘remissivus’. Ob hoc autem institutus est quinquagesimus annus, quia tunc erat Loth quinquaginta annorum, quando ipsum de manibus regum eripuit Abraam, vel tunc erat quinquagesimus annus ex quo locutus fuerat Deus Abrahe; vel Abraam peritus astrorum in quibus etiam – secundum quosdam – Zoroastem magice artis inventorem instruxit, noverat quod intemperies aeris, que fit ex elevatis vaporibus vel depressis planetis, semper usque ad L annos ad temperiem redeat, et quod vidit fieri in astris voluit imitari in terris.⁴⁶

Christiani autem omni anno centesimo, quia centesimus numerus est perfectior quinquagesimo, faciunt Iubileum, in quo remittuntur omnia debita peccatorum, et in quo omnes qui sunt servi peccato efficiuntur liberi Deo.

Primum notabile:

[37-39] *Ahi come facen lor levar le berze
a le prime percosse! Già nessuno*

le seconde aspettava, né le terze; istud est notabile curiosum, in quo ponit quod ille anime a cornutis demonibus sic scopate velocissime propter verbera decurrebant. ‘Berze’ enim in lingua florentina pedes sive calcaneum prefigurat.

[82-84] *E 'l buon maestro, senza mia dimanda,
mi disse: «guarda quel grande che vene*

e per dolor non par lagrima spanda», in hoc notabili est notandum quod magnanimi homines, sicut fuit iste Iason, propter dolores quos sustinent sive habent lacrimas non expandunt, quia sensualitatem, a qua lacrimae oriuntur, rationi subiciunt. Unde legitur de Catone quod, dum esset in Asia, et sibi mors filii, qui Rome decesserat, nuntiata fuisset, mox respondit: «satisfecit nature filius meus, quia mortalis erat». Unde Tullius de hac magnanimitate Catonis in libro *De amicitia* loquens ait: «aut enim nemo, quod quidem magis credo, aut si quisquam sapiens est, Cato sapiens fuit, quomodo enim, ut alia omittam, mortem filii tulit!». ⁴⁷

[85] *Quant'aspetto reale ancor ritene!* Proprium est enim magnificorum virorum quod, licet a felicitate in miseriam cadant, quod mores altos non dimittunt. Nam, ut

⁴⁶ *Habuit ortum ... imitari in terris*: PETR. COM., *Hist. Schol., Lib. Genesis*, 47, p. 89.

⁴⁷ CIC., *Lael.*, 9 (con lievi modifiche).

manifeste videmus, multi ribaldi, quod sint filii nobilium, etiam in illo^l statu infimo in gestis et moribus cognoscuntur. Et sic patet XVIII cantus.

^a in] è aggiunto da Cha2 int.

^b XI^o] 9^o Cha

^c adversus me Cha2] adversus me quam Cha (*con quam espunto*)

^d ab autore] è aggiunto da Cha2 int.

^e ad mandata regis] et ad mandata regis Cha

^f abstrahor Cha2] abstraor Cha

^g abio Cha2] habio Cha

^h tumidos (Cioffari)] timidos Cha

ⁱ tenues Br (*ex. f.*)] tenuas Cha

^j sic] è aggiunto da Cha2 int.

^k amoveatur (*ex. f.*)] admoveatur Cha

^l in illo] nullo Cha

Incipit XVIII^{us} cantus prime Cantice Comedie

In isto XVIII^o cantu autor tractat de tertia malabulgia, que incipit ibi: [7] *già eravamo a la seguente tomba*; et finit ibi: [126] *rimontò per la via onde discese*. Ponit autem in ista bulgia symoniacos, pena quorum est quod sunt deorsum capite supplantati, et plantas habent velut candelas accensas.

Deductio textus de vulgari in latinum

Volens autor de symoniacis pertractare more exclamatorio intonat contra ipsos dicens: «O Symon mage, o miseri sequaces, qui res divinas – id est ecclesias et prebendas – que bonitate gratuita debent esse sponse Dei, vos, lupi rapaces, pro auro adulteramini et argento. Et ideo convenit quod pro vobis – id est contra vos – modo intonet tuba mea, quia in tertia bulgia statis». Facta vero exclamazione, more poetico dicit ipse autor quod iam deve[130v]nerat ad sequentem tumbam, id est ad tertiam bulgiam, in qua symoniaci stant sepulti; et videns eorum penam ad Deum admiratorie se convertit dicens: «o summa sapientia, quam admirabilis est ars tua, quam ostendis in celo, in terra et in Inferno, et quantum iuste compartitur virtus tua!». Et postquam apostrophavit ad Deum, ad nos apostrophat in hunc modum, dicens: «ego vidi illam bulgiam per costas et fundum quibusdam foraminibus totam plenam; et quodlibet foramen erat largum uniformiter et rotundum», et cuiusmodi forme essent exemplificando declarat, dicens: «non videbantur michi illa foramina ampliora neque maiora quam illa que sunt in pulcro templo mei Sancti Iohannis, facta pro locis baptizantium sacerdotum; unum quorum foraminum non sunt adhuc multi anni quod ego fregi, propter unum puerum qui suffocabatur in illo. Et istud sit sigillum quod omnem hominem qui esset deceptus clarificet et declaret».

Postquam, autem, illa foramina exemplariter declaravit, ostendit quomodo et qualiter in uno quolibet foramine stat una anima cum accensis pedibus transplantata, dicens quod extra os cuiuslibet foraminis superabant, id est exhibant, unius peccatoris pedes et crura usque ad nates, et totum aliud a natibus usque ad caput interius ibi stabat. Plante autem cuiuslibet peccatoris erant ita accense quod sic fortiter palpitabant, quod fregissent strambas atque ritortas; qualiter, vero, illorum plante arderent exemplificando declarat dicens quod, quemadmodum lignum vel aliud aliquod unctuosum dum inflammatur non statim comburitur, sed flammiger ignis lambit solummodo illam superficiem unctuosam, sic ille ignis divinus pariter et eternus lambebat pedes illorum a calcaneis usque ad punctas pedum. Exemplificatis igitur tam locis penarum quam ipsis penis, dum ipse autor universos attentissime respexisset, videns unum qui plus aliis in suo foramine torquebatur, ait ad Virgilium: «quis est ille, o magister, qui plus quam alii

sui consortes palpitando turbatur, et quem rubicundior flamma lambit?» Ad quem Virgilius: «si tu vis quod ego te portem illuc inferius per illam ripam que plus iacet, ab ipso scies de se et de suis tortis», id est: «ab ipso scies quis, et que peccata commisit», cui Dantes: «tantum est michi pulcrum quantum tibi placet; tu es enim dominus meus, et scis etiam desideria que tacentur».

Tunc Virgilius ipsum suis brachiis dulciter apprehendit, et per illam ripam que minus est ardua ipsum portavit, usque ad illum qui sic dolorose pedum commotionibus condolebat. Cum autem Dantes applicuisset ad illum ait: «O quicumque es, qui caput tenes inversum, anima tristis sicut palus fixa, michi loquere, si tu potes». Stabat autem ipse autor iuxta illam animam sic defixam sicut stat aliquando frater qui confessionem audit perfidi sicarii, et illa anima subito exclamavit: «es tu istic Bonifatius? De duobus enim annis michi est scriptura mentita. Es tu sic tam cito illo ere satiatum atque repletum pro quo non timuisti pulcrum dominam fraudulenter auferre, et ipsam postea vituperabiliter pertractare?». Tunc autor audiens ista verba talis est effectus quales efficiuntur illi qui non intelligunt id quod respondetur eisdem, quasi elusi, et nesciunt respondere; quod advertens Virgilius mox sibi ait: «dic sibi cito: “non sum ille, non sum ille quem tu credis”», et ille respondit sicut sibi a magistro fuerat imperatum. Unde ille spiritus transplantatus fortiter pedes torsit, et postea suspirando voce lugubri ait ei: «si tu qui michi loqueris non es Bonifatius, quid ergo a me queris? Si enim tantum est tibi cure scire quis ego sum quod tu propter hoc ripam descenderis, scias quod ego fui iam magna clamide coopertus et vere filius urse fui, sic cupidus et avarus quod, ut possem ursiculos sublimare, superius in mundo es¹ in bursa reposui, et istud es me in isto foramine imbursavit. Subter vero caput meum sunt alii mei predecessores, qui symonizando me in vita alia precesserunt per istius petre fissuras absconsi; illuc inferius etiam ego cadam, quando veniet ille quem credebam te esse, quando interrogationem subitam tibi feci. Sed plus est tempus quo pedes habeo sic com|131r|bustos, et quo steti capite sic inverso, quod ipse non stabit pedibus rubeis hic plantatus. Quia post ipsum veniet operis turpioris ex parte occidentali unus pastor sine lege, cui convenit quod me et ipsum cooperiat et excuset². Novus enim Iason erit, de quo legitur in *Machabeis* quod, sicut sibi fuit mollis Anthyocus suus rex, ita erit ei mollis ille qui Franciam modo regit».

Postquam vero ille spiritus suis dictis finem imposuisset, autor ipsum mirabiliter increpavit, sed primo facit quandam sui excusationem dicens: «ego nescio si hic fui nimis presumptuosus et audax, quod ego respondi³ tantum huic metro dicens: “dic

¹ *es*: per il classico: *aes* - *aeris* (nel significato traslato di ‘pecunia’).

² *excuset*: così chiosato *infra*: «duobus modis intelligi potest; primus est iste: tanta et talia mala faciet pastor iste quod mala que nos duo, scilicet ego Nicholaus et Bonifatius, fecimus, quasi pro nichilo videbuntur. Secundus vero modus est iste: iste enim Clemens me Nicholaum et Bonifatium cooperiet in Inferno»; cfr. anche la formula anloga ad *Inf.* XXXII 69 (*E aspetto Carlin che mi scagioni*).

³ *respondidi*: per *respondi*, v. *Nota al testo*.

michi: quantum thesaurum voluit noster Dominus Iesus Christus a sancto Petro, ante quam claves ecclesiasticas in sua poneret potestate? Certe non quesivit ab eo nisi: «veni post me»; nec Petrus, nec etiam alii apostoli acceperunt a Mathia aurum sive argentum, quando sorte fuit electus ad locum quem perdidit anima prava – id est Iudas Scarioth – et ideo hic remane, tu es enim sicut decet bene punitus, et custodias bene pecuniam male captam, que te fecit contra Karolum sic audacem. Et si non esset quod adhuc michi vetat reverentia summarum clavium, quas tu in vita alacri tenuisti, ego uterer verbis adhuc gravioribus, quia avaritia vestra mundum contristat, deprimendo bonos et sollevando pravos. De vobis enim pastoribus animadvertit Evangelista, quando illa, que sedet super aquas, meretricari cum regibus sibi fuit methaphorice in visione monstrata, illa nempe que cum VII capitibus orta est, et circa X cornua habuit argumentum, quousque virtus placuit viro suo. Fecistis enim re vera vobis deos aureos et argenteos; et que differentia est inter vos et ydolatrias, nisi quod ipsi ydolatre adorant unum et vos adoratis centum?» Finita vero curiosissima exprobratione⁴, quam contra Symoniacos fecit autor, ad Constantinum Imperatorem cum quadam admiratione pariter et dolore sua verba convertit dicens: «Hai, Constantine, quanti mali fuit mater non tua dico conversio, sed illa dos quam a te recepit primus dives pater!» Et interim quod autor tales notas illi spiritui decantabat, ille spiritus, sive ira sive conscientia morsus, fortiter cum ambobus pedibus se vergebat; ideo ait in textu: **[120]** *forte spingava con ambo le piete*.

His autem omnibus sic completis, Virgilius cum ambobus brachiis cepit Dantem, et per illam viam per quam descenderat reascendit, et ipsum non deposuit quousque super quartum pontem, qui operit quartam bulgiam, baiulavit, ibique suaviter ipsum deposuit. Suaviter dico propter arcum, qui est adeo erectus, quod esset capris verissime durus passus; et de illo ponte unum aliud vallum vidit. Ideo ait in textu:

[133] *indi un altro vallon mi fu scoperto*.

Expositio licte re

[1-3] «*O Simon mago, o miseri seguaci*

che le cose di Dio, che di bontate

deon essere sponse, e voi rapaci» et cetera; postquam autor in cantu superiori de pena lenonum, deceptorum et adulatorum prosecutus est, nunc in isto cantu tractat de symoniacis, et de pena que magis competit eis. Nam ponit eos deorsum capite in quibusdam foraminibus sive puteolis transplantatos. Et hec pena satis correspondet peccatis eorum; ipsi enim symoniaci semper in hac vita procurant quomodo possint, et qualiter, in statu ecclesiastico sublimari. Et sic, sicut ipsi in hoc mundo volunt semper et appetunt altiora, ita in Inferno in infimis retruduntur, ita ut in eis illud Evangelicum

⁴ *exprobratione*: qui per ‘exprobratione’, v. *Nota al testo*.

videatur impletum quod Dominus comminatur dicens: «qui se exaltat humiliabitur».⁵ Tractans vero de symoniacis facit contra eos exclamationem more poetico dicens: [1] «*O Simon mago, o miseri seguaci*» et cetera. Incipit autem suam exclamationem a Symone quodam mago, a quo Symone venditores et emptores ecclesiasticorum bonorum symoniaci nominantur. Dico largo modo; stricto modo emptores dicuntur symoniaci, sed venditores ‘geziaci’,⁶ a quodam scilicet discipulo Elysei prophete, nomine Gezi, qui propter pecuniam et donaria que petiit a [131v] Naman syro, quem a lepra curaverat Elyseus, effectus est leprosus ipse et semen suum, ut habetur in 4 libro *Regum*, V capitulo.⁷

Autor vero largo modo hic accipit symoniacos tam pro venditoribus quam pro emptoribus; cuius Symonis ystoria talis est: cum Apostoli et discipuli Domini, sicut scribit beatus Lucas *Actuum* 8 capitulo, per Iudeam et Samariam verbum Domini predicarent, miracula facerent, homines baptizarent, et credentibus Spiritum Sanctum darent, quidam magus, qui vocabatur Symon, «seducens gentem Samarie, dicens se esse aliquem magnum, cui auscultabant omnes a minimo usque ad maximum dicentes: “hic est virtus Dei, que vocatur Magna”»,⁸ credidit Phylippo Evangelizanti de regno Dei, et baptizatus est. «Videns autem signa et virtutes maximas fieri, stupens admirabatur».⁹ «Et videns quod per impositiones manus Apostolorum daretur Spiritus Sanctus, obtulit eis pecuniam dicens: “date et michi hanc potestatem, ut cuicumque imposuero manus accipiat Spiritum Sanctum”; Petrus autem dixit ei: “pecunia tua tecum sit in perditione, quoniam donum Dei existimasti pecunia possideri, non est pars neque sors tibi in sermone isto; cor enim tuum non est erectum coram Domino”»;¹⁰ huc usque beatus Lucas. Ab isto itaque Symone, qui Spiritum Sanctum emere voluit, omnes vendentes et ementes spiritualia carismata symoniaci appellantur; contra hunc itaque Symonem et suos sequaces vox poetica clamat dicens: «*O Simon mago*» et cetera ut supra.

Sed quia hic agit autor de symoniacis, ideo circa ipsum peccatum tria breviter indagemus; primo: unde oriatur; secundo: quomodo diffiniatur; tertio: quot modis committatur. Circa primum nota quod symonia nascitur ex peccato avaritie; nam beatus Petrus dixit Symoni mago, ut habetur *Actuum* VIII capitulo: «pecunia tua tecum sit in perditione, quoniam donum Dei existimasti pecunia possideri».¹¹ Ille enim et qui emit et qui vendit dona Dei avaritia commovetur. Dicuntur autem bona spiritualia ‘dona’, quia debent donari non vendi, unde Dominus in *Evangelio* Mathei, IIII capitulo: «gratis

⁵ *Lc*, 14 11.

⁶ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.* IV, dist. 25 2.

⁷ *IV Rg*, 5 20-27.

⁸ *Act*, 8 9s.

⁹ *Act*, 8 13.

¹⁰ *Act*, 8 18-21.

¹¹ *Act*, 8 20.

accepistis, gratis date». ¹² Sed, heu, hodie impletus est ille versus Ovidii, imo potius posset dici sanctissima prophetia:

curia pauperibus clausa est, dat census honores. ¹³

Circa secundum nota quod istud peccatum taliter diffinitur: «symonia est studiosa voluntas emendi vel vendendi spirituale vel annexum spirituali»; ¹⁴ in qua diffinitione ostenditur quod non solum actus emendi vel vendendi est symoniacus, sed etiam studiosa voluntas, et bene dicit ‘studiosa voluntas’, quia si fuerit momentanea non est propter hoc symoniaca iudicanda. Circa tertium vero nota quod symonia committitur tribus modis, sicut dicit beatus Gregorius super illud Ysaie, XXXIII capitulo: «beatus qui excutit manus suas ab omni munere». ¹⁵ Primo modo committitur symonia pecunia mediante, ut cum datur vel recipitur aliquod munus, sicut voluit dare Symon magus, et sicut recepit discipulus Elysei. Secundo modo committitur lingua, utputa precibus, promissionibus sive minis; precibus dico: sicut mater filiorum Zebedei, que rogavit Christum pro filiis dicens, Mathei XX^o: «dic ut sedeant hii duo filii mei, unus ad dextram et alius^a ad sinistram tuam» ¹⁶ que, quia carnaliter spirituale petebat, non fuit a Domino exaudita; promissionibus: sicut fecit Iason Regi Anthyoco, qui promisit ei multa auri et argenti talenta, ut sibi sacerdotium donaretur, sicut habetur in secundo libro *Machabeorum*; ¹⁷ minis autem, sicut faciunt nobiles et magnates qui minantur electoribus, nisi ad suas eligant voluntates, contra quos ait Dominus in *Evangelio*: «nolite timere eos qui occidunt corpus» ¹⁸ et cetera. Tertio vero modo committitur symonia officio, quando scilicet pro beneficiis ecclesiasticis clerici se faciunt ordinari, ut de patrimonio Iesu Christi valeant ditari et sublimari, et cum prebendas ecclesiasticas vane et luxuriose consumunt, contra quos ait beatus Ieronimus: «bona [132r] pauperum pauperibus non dare sacrilegium est» et est sacrilegium sacre rei furtum. ¹⁹

[2-4] *Che le cose di Dio, che di bontate*

deon esser spose, e voi rapaci

per oro e per argento avolterate; vult hic dicere autor quod bona Dei, que bonitate gratuita debent expendi, mali prelati tanquam lupi rapaces destruunt et corrumpunt; vel, secundum aliam licteram, mali prelati, qui debent de iure et ex officio eis commisso bona spiritualia custodire, tractare et zelare tanquam sponsas, ipsi sicut adulteri per aurum et argentum indignis et insufficientibus largiuntur. Ideo immediate subiungit: **[5]**

¹² Mt, 10 8.

¹³ Ov., Am., III 8 55.

¹⁴ Cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, IV d. 25 q. 3 a. 1; PETR. LOMB., *Sent.* IV, dist. 25 2.

¹⁵ Cfr. Is, 33 15; GREG., *Mor.*, IX 34, lin. 42.

¹⁶ Mt, 20 21.

¹⁷ II Mcc, 4 7-8.

¹⁸ Mt, 10 28.

¹⁹ Cfr. HIER., *Ep.* 52 16, vol. 54, p. 439, linea : 15.

or conven che per voi suoni la tromba, quasi dicat: «propter sacrilegia que in bonis spiritualibus commisistis, convenit ut tuba, id est vox – subaudi poetica – intonet contra vos».

[7] *Già eravam a la seguente tomba*, hic incipit tertia malabulgia, et finitur in isto eodem cantu, ibi: [126] *rimontò per la via onde discese*.

[10-11] *O somma sapienza, quanta è l'arte*

che mostri 'n cielo, in terra e nel mal mondo, quia, secundum Divinam Scripturam, «omnia in sapientia facta sunt»,²⁰ et secundum Philosophum ad sapientem pertinet ordinare,²¹ et ideo autor, videns omnia que a Deo sunt sapientissime ordinata, cum quadam admiratione apostrophat dicens quod omnia que sunt in cielo, in terra et in Inferno sunt optime ordinata.

[13-15] *I' vidi per le coste e per lo fondo*

piena la pietra livida di fóri

d'un largo tutti e ciascun era tondo; hic designat autor materiam et formam istius tertie bulge; materiam ponit dicens istam bulgiam de petra livida esse factam; formam vero cum ait quod ista petra livida et obscura est plena per costas et fundum quibusdam foraminibus uniformiter et rotundis. Et ut ista foramina qualiter facta sint melius intelligere valeamus, facit de ipsis quandam comparisonem ad illa que sunt in Ecclesia Iohannis Baptiste de Florentia, dicens:

[16-18] *non mi paren men ampi né maggiori*

che quei che son nel mi' bel San Giovanni

fatti per luogo de' battezzatori; ad cuius comparisonis intelligentiam clariorem est sciendum quod in civitate Florentie est unum admirabile templum beato Iohanni Baptiste hodie consecratum; sed antiquitus fuit Marti Paganorum tempore dedicatum, sicut dictum est supra, circulo VII, girone secundo, cantu XIII. In isto autem templo sunt fontes, in quibus paschali tempore pueri baptizantur; in quorum fontium circuitu sunt III^{or} puteoli, in quibus stant sacerdotes et levite ad baptismatis^b officium deputati. Exemplificat itaque autor, et dicit quod illa foramina, que in ista bulgia vidit, in quibus sunt symoniaci transplantati, non sunt ampla minus nec maiora quam sint illi puteoli qui sunt in sancto Johanne baptista.

[19-20] *L'un de li quali, ancor non è molt'anni,*

rupp'io per un che dentro v'annegava, dum quadam die Dantes, autor istius altissime *Comedie*, esset in templo predicto, et pueri luderent in fontibus eiusdem templi, accidit quod unus puer ludendo se in unum puteolum fontium illorum involveret; cum autem brachiis et cruribus esset ibi puer implicitus, et nullo modo posset inde extrahi vel exire, Dantes, ut posset puerum a morte servare, puteolum illum fregit, et puerum liberavit. Sed si aliquis querat cur Dantes hanc ystoriam hic inserere

²⁰ Cfr. *Ps.*, 103 24.

²¹ AR., *Met.* I 2, 982 b 7-10, e cfr. THOM. AQ., *Summ. Theol.*, IIa-IIe, q. 45 a. 1 co.

voluit, taliter respondetur: quia multi se inaniter iactant de operibus alienis, virtuosorum facta sibi mendaciter ascribendo, ideo autor, ne aliquis se istam induat *Comediam*²² – more corniculae, quae se pennis alienis ornavit – hoc factum hic ponere voluit, ut omnes sciant autorem huius *Comedie* esse Dantem, qui illum puteolum dissipavit sive fregit, quod quidem factum omnibus notum fuit. Ideo sequitur in textu: [21] *e questo sia suggel ch'ogn'uomo sganni*.

[31-33] «*Chi è colui, maestro, che si cruccia
guizzando più che li altri suoi consorti?*»

diss'io, et cetera; videns autor animas symoniacas [132v] sic eversas, vidit inter eas unam quae motu crurium magis conqueri videbatur, et quam in pedibus rubicundior flamma lambebat, unde de ipsa certitudinem habere desiderans ait ad Virgilium: «quis est ille, o magister?» cui Virgilius: «si tu vis ut <te>^c portem usque ad illum, ab ipso scies de se et de suis obliquis²³». Iste autem fuit Nicholaus Papa tertius, natione romanus, de filiis Ursi. Sed hic oritur questio, scilicet: quare symoniaci, et maxime Pape, habent pedes ita flamma rubicunda succensos? Respondeo: pro pede enim accipimus affectum,²⁴ nam sicut corpus pede, ita anima movetur affectu; per flammam vero accipimus caritatem, qua anima inflammatur; et ideo in figura huius summus pontifex calciamenta rubea gestat in pedibus, ad ostendendum quod sui affectus debent esse caritate succensi. Cum itaque symoniaci suos affectus non igne caritatis sed cupiditatis habeant inflammatos, ideo in Inferno a divina iustitia, quae omnia ponderat equa libra, pedes et plantas taliter habent^d inflammatos.

[46-48] «*O qual che se' che 'l di sù tien di sotto,
anima trista come pal commessa*»

comincia' io a dir, «*se puoi, fa motto*»; postquam autor a Virgilio fuit portatus ad Papam Nicholaum, nesciens ipse autor quis ille esset eversus, ait ad eum: «o anima tristis, quae inversa manes, si potes, loquere ad quesita». Et illa anima sic ab autore rogata, credens ipsum esse Bonifatium Papam quem, secundum prophetias et oracula, expectabat, subito exclamavit: «es tu iam istic, es tu iam istic, Bonifatius?» quasi dicat: «quomodo es tu iam ita cito mortuus? Certe quando ego in papatu vivebam, per prophetyas et oracula tunc prescivi quod quasi decem annis in illa sede triumphare debebas; et ecce fere modo completi sunt octo». Ideo ait in textu:

[54-57] «*di parecchi anni mi mentì lo scritto.
Se' tu sì tosto di quell'aver sazio
per lo qual non temesti tòrre a 'nganno*

²² *ne aliquis ... istam induat Comediam*: la stessa motivazione è addotta in ANONIMO LATINO chiosa ad *Inf.* XIX 21, p. 91 e LANA ad *Inf.* XIX 19.

²³ *obliquis*: parafrasi del dantesco 'torti' (*Inf.*, XIX 36: *da lui saprai di sé e de' suoi torti*).

²⁴ *pro pede ... affectum*: cfr. AUG., *Enarr. in Psalm.*, 38 2, CCSL 38, p. 402, ll. 19-20, ID., *In Ps.* 94 2, CCSL 39, p. 1331, ll. 31-32.

la bella donna, e poi di farne strazio?» Credens Nicholaus Bonifatium ad Inferos descendisse, in vituperium sue avaritie dixit ei: «es tu tam cito illo ere satiatu, pro quo non timuisti fraudulenter auferre pulcrā dominā, et postea ipsam inhoneste tractare?». Ista autem pulcra domina, quam dicit Nicholaus dolose Bonifatium abstulisse, dupliciter potest intelligi. Primo, pro romana Ecclesia, que est mater et caput omnium ecclesiarum, de cuius pulcritudine habetur in *Canticis*: «pulcra es et decora filia Ierusalem». ²⁵ Hanc autem dominā abstulit Bonifatius multa astutia, dolo et fraude Celestino Pape, cui in papatu successit. Quod autem dicit: [57] *e poi di farne strazio*, sic intellige: licet Bonifatius romanam ecclesiam gubernaret, non tamen ipsam ut sponsam Dei unigeniti verebatur. Nam uno semel cum esset cum cardinalibus ait: «alii pape fecerunt miracula, sed ego faciam mirabilia». In quo quidem verbo timor Domini qui, secundum Salomonem, est initium sapientie, ²⁶ et per quem declinat omnis homo a malo secundum eundem, ²⁷ inclusus non erat. Secundo modo, pro quadam magna domina: Comitissa scilicet Margarita, quam ipse papa Bonifatius, avaritia ductus, ut suo posset^e comitatu potiri, abstulit viro suo – domino scilicet Nello de Petra – cui dicta domina nupta era, et dedit eam in uxorem marchioni nepoti suo. Sed postquam dicte comitis bonā omnia usurpavit, voluit ipsam reddere primo viro, sed ipse eam renuit, eo quod dotes rehabere nequibat, dicens: «ego nolo equam sine herba». Unde Bonifatius ipsam ne alicui magno viro adhereret, qui eam defendere posset, vinculis alligavit. Ideo Nicholaus:

[55-57] *«se' tu sì tosto di quel'aver sazio
per lo qual non temesti tòrre a 'nganno
la bella donna e poi di farne strazio?».*

[70] *«E veramente fui figliuol de l'orsa»*, duplici modo fuit iste filius urse: primo, quia fuit de domo Ursinorum de Roma; secundo, quia fuit totus cupidus et avarus ad modum urse. Nam ursa ita est avida comedere mel quod omnia pericula pro nichilo reputat, dummodo ipsum mel valeat degustare. Sic iste et Dei of[133r]fensam et penas Inferni pro nichilo reputavit, quas bene se habiturum sciebat propter vitium symonie ac etiam rapacitatis, quibus duobus vitiis in hac vita valde fuit intentus, dummodo posset fratrem, nepotes atque consortes super omnes romanos principes exaltare. Ideo ait: [70-73] *«veramente fu' filliuol de l'orsa
cupido sì per avanzar li orsatti,
che sù l'avere e qui mi misi in borsa.*

²⁵ Cfr. *Ct.*, 6 3.

²⁶ Cfr. *Ps.*, 110 10; *Eccli.*, 1 16.

²⁷ Cfr. *Prv.*, 15 27.

Di sott'al capo mio son li altri tratti», subaudi: Pape. Dicit hic Nicholaus quod omnes illi pape qui eum precesserunt symonizando sub capite suo <sunt> in illa petra absconsi.

[76-77] *«Là giù cascherò io altresì quando*

verrà colui», subaudi: Bonifatius. Hic satis aperte Nicholaus ostendit quod nullus suorum successorum descendit ad Inferos, et hoc quia nullus symoniacus fuit; sed Bonifatium expectabat tanquam symoniacum summum. Nam inter Nicholaum et Bonifatium omnes summi pontifices sine symonia fuerunt.

[79-81] *«Ma più è 'l tempo già ch' e' piè mi cossi*

e ch' i' son stato così sottosopra,

ch'ei non starà piantato co' piè rossi»; vaticinatur hic Nicholaus, et dicit quod, quando Bonifatius veniet in Infernum, non stabit tanto tempore cum accensis pedibus transplantatus quanto tempore stetit ipse. Et assignat causam dicens quod post ipsum Bonifatium fuit Papa Benedictus, post Benedictum vero Papa Clemens, qui Clemens ei in hoc loco succedere debebat, sicut in Papatu post illos duos in hoc mundo successit. Et ideo sequitur immediate:

[82-84] *«ché dopo lui verrà di più lada opra,*

di ver' ponente, un pastor senza legge

tal che conven che me – id est Nicholaum – e lui – id est Bonifatium – ricopra».

Iste pastor venturus de quo vaticinatur hic Nicholaus tertius fuit Dominus Bertrandus archiepiscopus Burdegalensis, qui post mortem Benedicti fuit factus summus Pontifex in hunc modum. Dum enim Romana Ecclesia post mortem dicti Benedicti vacaret, dictus Archiepiscopus Burdegalensis composuit cum Phylippo Rege Francorum quod, si sibi romanum pontificium cum cardinalibus procuraret, quod ipse faceret dicto regi omnia que sibi essent placita atque grata. Inter alia vero que sibi promisit fuerunt VII: primum fuit quod promisit sibi romanam curiam de Ytalia extrahere et in partibus ultramontanis sub tyrannide dicti regis facere residere; secundum, ad petitionem dicti regis creare duodecim cardinales; tertium, ordinem Templariorum deponere; quartum, magistrum templi et Templarios igni tanquam hereticos et ydolatras condemnare; quintum, omnes possessiones et bona Templariorum ipsi regi tribuere, et regno Francie perpetuo confiscare; sextum, decimam omnium ecclesiarum et bonorum ecclesiasticorum et Regnorum et provinciarum Alamanie, Anglie, Ispanie, et Francie dicto regi per X annorum spatium condonare; VII^m, corpus pape Bonifatii tanquam hereticum concremare. Tunc ipse Rex Phylippus suos ambaxiatores Perusium, ubi erat Romana Curia, cardinalibus destinavit, cum quibus taliter fecit quod dominus Bertrandus archiepiscopus Burdegalensis summus pontifex efficitur et Clemens vocatur. Factus autem Papa omnia que regi promisit et multa alia – preter septimum, quia illud implere non potuit – adimplevit. Optime ergo dicit Nicholaus vocans ipsum: «pastorem sine lege». Nam sine lege intravit, sine lege vixit et sic – secundum Apostolum – sine

lege damnatus de hac vita migravit.²⁸ Quod enim sine lege intraverit patet: quia simoniace Papatum emit a rege Francie; quod sine lege vixerit, universo mundo patet, quomodo et qualiter ecclesiam tyrannice rexit, luxuriose vixit, et guerram – maxime per Ytaliā – seminavit. Finis autem suus veridice scitur: quomodo, cum esset gravi infirmitate gravatus, beatis apostolis Petro et Paulo vovit quod, si sibi sanitatem restituerent, quod Romanam Curiam Romam reduceret sine mora; recepta vero a Deo misericorditer sanitate, ipsa abutens, in sui damnationem votum taliter adimplevit quod, sicut debebat ire versus Romam, versus Galliam se [133v] direxit. In quo itinere, dum esset serenitas summa, facta est tempestas venti, pluvie, grandinis, tonitruorum et fulminum ita grandis, quod omnes milites et pedites illum in itinere reliquerunt. Sed post modicum, tranquillitate reversa, reversi sunt milites qui ad ipsius erant custodiam deputati. Et invenerunt dictum Papam de suo curru in terram a fulmine sic deiectum quod nec vere vivus nec vere mortuus apparebat, quem cum ad proximam villam duxissent, in nocte spiritum exalavit.

Quod autem in textu dicitur: **[84]** «*lo qual conven che me e lui ricopra*», duobus modis intelligi potest; primus est iste: tanta et talia mala faciet pastor iste quod mala que nos duo, scilicet ego Nicholaus et Bonifatius, fecimus, quasi pro nichilo videbuntur. Secundus vero modus est iste: iste enim Clemens me Nicholaum et Bonifatium cooperiet in Inferno.

[85-87] «*Novo Iasón sarà, di cui si legge
ne' Macabei; e com'a quel fu molle*

suo Re, così fia lui chi Francia regge», sicut secundo libro *Machabeorum* Divina Pagina manifestat,²⁹ fuit in Ierusalem quidam sacerdos nomine Iason, qui summum sacerdotium ambiens, ivit ad regem Anthyocum, promittens ei argenti talenta trecenta et sexaginta, et ex redditibus talenta octingenta, si sibi sacerdotium regia autoritate daretur; insuper promisit ei alia centum quinquaginta talenta si sibi concederet edificare in Ierusalem gignasium et ephebiam. Est autem gignasium locus ubi addiscitur ludus palestre,³⁰ in quo ludo Hercules adoratur. Ephebia vero est lupanar puerorum, que quidem duo Deus vetuit super omnia filiis Israel. Que quidem omnia cum rex annuisset, et Iason principatum obtinisset, ut dicunt Hebrei, ignis sanctus, qui iugiter in altari ardebat, quique duraverat a tempore Moysi usque ad tempora illa, statim extinctus est. Vocat itaque Nicholaus Papam Clementem ‘novum Iasonem’ quia, sicut Iasoni Rex Anthiocus fuit mollis, id est flexibilis ad vendendum sacerdotium, ita Clementi fuit flexibilis Rex Phylippus ad vendendum papatum, sicut glosa superior manifestat. Quia vero hic fit mentio de talento, videamus quid sit talentum, et quot sunt genera talentorum. Talentum enim, secundum Ysidorum, XVI^o libro *Ethymologiarum* est

²⁸ Cfr. *Rm*, 2 12.

²⁹ II *Mcc* 4, 7-9.

³⁰ Cfr. ISID. *HISP.*, *Etym.*, XV 2 40.

mensura sive pondus septuaginta^f duarum librarum, «sicut Plautus ostendit, qui ait duo talenta esse centum quadraginta quatuor librarum. Est autem triplex talentum: scilicet minus, medium et summum. Minus constat ex quinquaginta libris; medium ex septuaginta duabus, et istud est apud Romanos; summum, vero, ex centum viginti». ³¹

[98-99] «*E guarda ben la mal tolta moneta*

ch'esser ti fece contra Carlo ardito»; mala moneta, que Nicholaum Papam contra regem Karolum effecit audacem, tripliciter accipitur in hoc loco; primo modo accipitur sic: maxime divitie quas in Papatu habuit Nicholaus ipsum ad tantam superbiam et audaciam induxerunt quod non erubuit filiam regis pro nepote suo petere in uxorem, cuius petitioni Rex nullo modo voluit assentire. Secundo modo accipitur sic: cum rex Karolus regnum Sicilie invasisset, et omnibus sicutis gravis esset, Papa Nicholaus propter pecuniam quam habuit ab Imperatore Constantinopolitano regnum Sicilie Petro regi Aragonum invadere et capere occulte permisit. Tertio modo accipitur sic: cum quadam vice Karolus esset Rome, Nicholaus, ab inimicis regis accepta pecunia, ipsi regi mandavit quod ante quam sol occumberet de Roma exiret, et pontem Ciperanum transiret. Iste Karolus fuit primo comes Provincie, et postea rex Sicilie, qui Corradinum Imperatorem electum, una cum duce Austrie et comite Gerardo de Pisis, decapitavit.

[106-108] «*Di voi pastor s'accorse il Vangelista,*

quando colei che siede sopra l'acque

puttinegiar coi regi a lui fu vista», [134r] hic contra malos prelatos invehit autor dicens: «*di voi pastori*»; non dicit «de ecclesia», quia ecclesia semper est bona, sed de pastoribus, qui aliquando mali sunt, vel esse possunt.

[106-107] «*S'accorse il Vangelista*

quando colei» et cetera; ubi advertendum est quod beatus Iohannes Evangelista vidit unam visionem que in XVII *Apocalipsis* capitulo continetur,³² que talis est: vidit enim unam mulierem sedentem super aquas, que habebat poculum aureum in manu sua plenum abominatione et immunditia fornicationis eius, et in fronte habebat scriptum istud nomen: «Babillon magna mater fornicationum et abominationum terre». Et erat ebria de sanguine sanctorum, et cum ea fornicabantur reges terre. Ista mulier signat malos prelatos, que ideo meretrix dicitur quia, relicto Deo, qui est verus sponsus anime, dyabolo adultero per diversa peccata, et spetialiter per avaritiam, copulatur, quod iniquius malus prelatus operari non potest: *Ecclesiastici* X: «nichil iniquius quam amare pecuniam». ³³ Super aquas vero sedere dicitur, quia prelati in delitiis requiescunt; habet autem poculum aureum in manu sua plenum abominatione, quia mala subditis exempla propinant. Quod autem in fronte habet scriptum 'Babilon magna' nil aliud est nisi quia mali prelati sunt confusiones subditorum. Nam Babillon 'confusio' interpretatur³⁴;

³¹ ISID. HISP., *Etym.*, XVI 25 22.

³² *Apc*, 17 3-6.

³³ *Eccli*, 10 10.

³⁴ *Babillon confusio*: cfr. AUG., *De civ.*, XVIII 41 2; UGUCC. s.v. 'Babel'; BALBI, s.v. 'Babel'.

‘mater’ vero ‘fornicationum’ dicitur quia omnia mala a malis oriuntur prelati. Sed quid vult dicere quod erat ebria de sanguine sanctorum, et quod fornicabatur cum regibus terre nisi quia mali prelati bonos opprimunt, expellunt et persequuntur, et malos promovent, fovent et sublimare procurant? Nam, ut manifeste videmus, ista meretrix, que malos prelatos significat, guerram seminat, discordiam amat, rempublicam conculcat, et tyrannos promovet et exaltat. Verum enim sponsum suum, qui eam de suo latere in cruce formavit, vel Imperatorem, qui eam bonis temporalibus et magnis honoribus sublimavit, tanquam meretrix fugit, et nunc illi regi nunc illi, iniqua et adultera amicitia, copulatur.

[109-111] «*Quella che con le sette teste naque
e a le diece corna ebb'argomento*

fin che virtute al su' marito piacque»; hic vult ostendere sacramentaliter autor quo tempore et quando facta est Romana Ecclesia – id est prelati Ecclesie – meretrix, unam aliam visionem ponendo, que in predicto *Apocalipsis* capitulo declaratur, ubi sic dicitur: «et abstulit me angelus in desertum in spiritu, et vidi mulierem sedentem super bestiam coccineam, plenam nominibus blasphemie, habentem capita VII et cornua X». ³⁵ Ista mulier signat malos prelatos, qui dicuntur ‘mulier’ propter mollitiem et deceptionem; mulier enim dicitur quasi ‘mollier’ a mollitie, ³⁶ cuius natura est hominem decipere et ad luxuriam provocare. Sic mali prelati suos subditos per mala exempla effeminant, per ypocrisim decipiunt et ad bona carnalia et delectabilia per vite mollitiem trahunt. Tunc autem ista mulier super bestiam coccineam fuit posita ad sedendum quando mali prelati romane urbis dominium susceperunt, que quidem urbs dicitur ‘bestia’ quia, quando Romani Deum non cognoscebant, bestias adorabant, sicut quando Esculapium in forma serpentis et Iovem in forma arietis excolebant. Coccinea vero, id est rubicunda, dicitur propter sanguinem innumerabilium martyrum quem fuderunt. Quod autem ibidem dicitur quod erat plena nominibus blasphemie nichil aliud est nisi quia Deum, dum adorabant ydola, blasphemabant. Habet autem ista bestia VII capita et X cornua; septem enim capita ideo habere dicitur quia ipsa Roma VII montes continet intra muros; unde sibi dicitur per prophetam: «Ve, tibi, civitas septicollis!». ³⁷ Et Virgilius in *Georgicis*:

septem uno sibi muro circundedit arces. ³⁸

Per decem autem cornua possumus accipere universale ipsorum Romanorum dominium, quod per universam mundi machinam habuerunt; per decem enim, in quo universitas numeri continetur (quia supra decem nullus est numerus) universale

³⁵ *Apc.*, 17 3.

³⁶ *mulier ... quasi mollier*: cfr. UGUCC. s.v. ‘mollio’; BALBI s.v. ‘mulier’.

³⁷ Cfr. P. O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Leiden, Brill, 1998³, vol. II, p. 528b (Milano, Arch. di Stato, ms. 143, incipit di una «collection of religious Prophecies», secc. XV-XVI).

³⁸ VERG., *Georg.* II 535; uno] una, Verg.

dominium designatur. Unde circa finem mundi, ut [134v] habetur in Daniele et Apocalipsi atque Sibilla, in X regna Romanorum Imperium dividetur. Tunc autem ista mulier meretrix supra bestiam sanguinolentam, que habet VII capita et decem cornua sedit, quando bona temporalia tanquam venenum in Ecclesia sunt diffusa. Unde dicitur quod illa die, qua Constantinus Augustus romanam Ecclesiam in temporalibus sublimavit, et romane urbis dominam fecit, quod audite sunt voces de celo: «heu heu, hodie diffusum est venenum in Ecclesiam!».³⁹ Vult itaque dicere autor quod, quando fuit romana Ecclesia in temporalibus sublimata, quod tunc nata est cum VII capitibus, quia posita fuit domina alme urbis que, ut dictum est, septem montes continet intra muros. Ideo ait in textu: [109] *quella che con le sette teste nacque*.

Quod autem sequitur:

[110-111] «*e a le diece corna ebe argomento*

fin che virtute al su marito piacque», sic intelligendum est: quousque boni et sancti prelati in romana sede sederunt, bona temporalia sive dominia, que per X cornua figurantur, optime gubernarunt, et contra ipsa cornua ipsam romanam ecclesiam impugnantia secundum Deum viriliter restiterunt. Sed quando in dicta sede mali prelati sederunt, bona ipsa temporalia, sive dominia que eis ab Imperio sunt concessa, male rexerunt et contra impugnationem tyrannorum resistere secundum Deum minime valuerunt, et hoc quia secundum virtutes vivere noluerunt; ideo ait in textu: [111] «*fin che virtute al su' marito piacque*», id est quousque placuit virtus prelato, qui est sponsus Ecclesie, erga X cornua optime se rexerunt.

[112] «*Fatto v'avete dio d'oro e d'argento*»; secundum Beatum Augustinum illud ab homine colitur quod pre ceteris diligitur;⁴⁰ prelati enim avari, et maxime symoniaci, qui amore pecunie spiritualia bona vel vendunt vel emunt, manifeste, ut experientia manifestat, magis temporalia quam spiritualia diligere comprobantur. Unde convincuntur, secundum eundem doctorem, pecuniam adorare, et ideo autor comparatione ydolatrarum eos condemnat, interrogative Nicholao Pape petendo: «que differentia est inter vos et ydolatrias, nisi quod illi unum et vos centum simulacra adoratis?», quasi dicat: ydolatre, ut sunt sarraceni, tartari et alie gentium nationes, adorant unum Deum, quia quelibet secta adorat suum Deum. Sed vos symoniaci cupidi et avari tot Deos adoratis quot symoniace recipitis sive datis, ideo magis quam illi in hoc mundo detestandi et in alio estis^g puniendi.

[115-117] «*Ahi, Costantin, di quanto mal fu madre
non la tua conversion, ma quella dote*

³⁹ *hodie diffusum ... venenum*: per la diffusione di questo *topos* vd. i testi indicati da Ch. T. DAVIS, *L'Italia di Dante*, Bologna, Il Mulino, 1988, p. 225 e n. (Remigio dei Girolami, Giovanni da Parigi, Manfredi), e da HE. DE LUBAC, *Esegesi medievale. I quattro sensi della scrittura*, Milano, Jaca Book 2006², vol. IV, pp. 42s. (Odone di Cheriton).

⁴⁰ Cfr. AUG., *Enarr. in Ps. 77* 20, lin. 12, CCSL 39.

che da te prese 'l primo ricco padre !»; Pia exclamazione autor invehit in Constantinum dicens: non tua conversio fuit mater tanti mali, sed illa dos quam a te recepit primus dives pater, id est beatus Silvester, cui primo bona temporalia ab ipso Imperio sunt concessa, propter quam dotem romana Ecclesia, quia male utitur ipsa, in *Apocalipsi*, ut dictum est, ‘meretrix’ nominatur.⁴¹

Dotes autem quibus Constantinus Sanctam Romanam Ecclesiam tanquam magnificus et munificus sponsus dotavit sunt iste: primo nanque die⁴² quo in urbe romana a beato Silvestro baptismum suscepit, in quo quidem baptismo splendor quidam mirabilis super eum emicuit, ibique Iesum suam lepram mundantem se vidisse asseruit, hanc legem per universum romanum Imperium observandam instituit ut Christus, qui eum a lepra mundaverat, ab universa urbe et universo orbe, tanquam verus Deus creator et redemptor omnium coleretur. Secunda die hanc legem sacratissimam dedit ut siquis Christum blasphemasset capite puniretur; tertia, ut quicumque paganus alicui Christiano iniuriam facere attemptaret dimidia parte suorum bonorum omnium privaretur; quarta, ut sicut Imperator romanus est caput et princeps omnium regum et principum orbis terre sic romanus Pontifex caput ab universis episcopis et ecclesiis habeatur; V^a, ut quicumque malefactor ad ecclesias Christianas confugerit, ab omnibus curiis servetur immunis;⁴³ sexta, ut nullus, nisi de licentia sui antistitis, ecclesiam edificet vel altare intra mu|135r|ros breviter civitatis cuiuscunque. VII^a, ut ad edificationem Ecclesiarum decime possessionum regalium tribuantur; VIII^a, ipse Christianissimus Imperator ad locum ubi iacebat corpus beati Petri apostoli accessit, ibique de suis culpis se lamentabiliter accusavit, postmodum, accepto⁴⁴ bidente, ad fundamentum basilice construende terram primus aperuit, et in suis scapulis in honorem XII Apostolorum XII cophinos foras iecit.

Privilegia etiam tributa et vectigalia et possessiones magnificas ipsi Ecclesie romane concessit; fabricavit etiam multas ecclesias in urbe, et spetialiter istas: ecclesiam Lateranensem – que est episcopium urbis et orbis – in honorem Christi Domini Salvatoris, iuxta quam edificavit baptismum in quo fuit a lepra mundatus, et ab ipso baptismo Ecclesia Lateranensis ‘Sanctus Iohannes ad Lateranum’ vulgariter nominatur; ecclesiam Sancti Petri extra Urbem, que est de episcopatu portuensi; ecclesiam Sancti Pauli similiter extra Urbem, que est de episcopatu hostiensi; ecclesiam Sancti Laurentii, que dicitur ‘foris muros’; ecclesiam Sanctorum Marcellini et Petri, ubi mater sua, Sancta scilicet Elena est sepulta; ecclesiam Sancte Agnetis etiam extra muros, ubi sua filia beata Constantia sibi mausoleum^h fabricavit, in quo ipsa una cum beata Artemia et

⁴¹ *Apc* 17 1, 17 15, 19 2.

⁴² *primo nanque die ... foras iecit*: cfr. IAC. DE VOR., *Leg. XII (De sancto Silvestro)* vol. I, pp. 111-12, con lievi modifiche.

⁴³ ab omnibus curiis servetur immunis] ab omnibus servetur immunis IAC. DE VOR. (ma ab omnibus servetur iniuriis, ed. Graesse)

⁴⁴ accepto] arrepto IAC. DE VOR.

Athica requiescit. Infra muros vero fecit unam basilicam in honorem Sancte Crucis et aliam in honorem XII Apostolorum, et iste sunt maiores et digniores ecclesie urbis.

[118-120] *E mentr'io li cantava cotai note,*

o ira o coscienza che 'l mordesse,

forte spingava con ambo le piote, duabus de causis homo a suo statu quieto sive pacato subito commovetur; prima causa est ira que, secundum Damascenum, «est accensio sanguinis circa cor»,⁴⁵ et secundum Philosophum est appetitus vindicte, et utrunque membra quieti commovet et conturbat. Secunda est remorsus conscientie, qui, secundum Ysaïam, est vermis qui nunquam moritur,⁴⁶ sed semper intima cordis rodit; et ideo videns autor quod Papa Nicholaus plus solito pedibus se vergebat ait: «interim quod ego sibi talia decantabam ipse – aut ira aut conscientia motus – cum ambobus pedibus fortiter se movebat»: more dico ludentium; homo enim, quando manibus ludit, hac illacque brachia manusque commutat. Sic ille spiritus transplantatus cruribus et pedibus se movebat sicut soliti sunt ludentes brachia manusque movere; ideo ait in textu: [120] *forte spingava con ambo le piote*. Ista enim duo vocabula, 'spingava' scilicet et 'piote', sunt vocabula florentina: unum verbum, reliquum vero nomen; 'spingabat' id est ludebat, *con le piote* id est cum pedibus.

[121-123] *I' credo ben ch'al mio duca piacesse,*

con sì contenta labia sempre attese

lo suon de le parole vere espresse; dicit hic autor quod Virgilius ostendit in facie quod verba, que ipse autor contra symoniacos est locutus, sibi optime placuerunt, et hoc quia fuerunt vera ea que dixit, et aperte et expresse probata. Istud vero vocabulum, scilicet 'labbia', est ydium Tuscorum, et tantum valet quantum 'apparentia faciei'. Unde quando gratiosam faciem alicuius hominis volumus commendare, dicimus: «questi ha una bella labia»; et ad probationem quod ea que dixit Virgilio placuerunt, dicit ipse autor quod Virgilius cum ambobus brachiis eum cepit, et per illam ripam per quam descenderat reascendit, nec eum deposuit quousque ipsum super pontem qui est super quartam bulgiam baiulavit, ibique suaviter eum posuit unde potest quarta fovea contemplari; ideo ait: [133] *indi un altro vallon mi fu scoperto*.

In isto XVIII <cantu> continenturⁱ quatuor comparationes et totidem notabilia et tria vaticinia.

Prima comparatio:

[16-18] *non mi paren men ampi né maggiori*

che quei che son nel mio bel San Giovanni

⁴⁵ Cfr. AR., *De anim.*, I 1 (403 a 31-b1); cfr. anche IAC. DE VOR., *Serm.*, 233, p. 204, 67 (per la medesima attribuzione al Damasceno: *ibid.*, p. XLVII).

⁴⁶ Cfr. *Is.*, 66 24.

fatti per luogo de' battezzatori: lictera plana est.

Secunda comparatio:

[28-30] *qual suole il fiammegiar de le cose unte*

muoversi pur su per la strema buccia

tal era lì da' calcagni a le punte, comparatio talis est: sicut quando aliquod unctuosum accenditur vel crematur non statim [135v] comburitur, sed flammiger ignis lambit primo illam superficiem unctuosam, sic ille anime transplantate in pedibus – hoc est per planitiem pedis: a pollice usque ad calcaneum – habent illam talem superficiem inflammatam.

Tertia comparatio:

[49-51] *io stava come 'lfrate che confessa*

lo perfido assessin, che, poi ch'è fitto

richiama lui et cetera; vult hic dicere autor quod ipse stabat iuxta illam animam sic eversam sicut est solitus stare frater qui audit confessionem perfidi assessini. Et illa anima que stabat eversa ita loquebatur et respondebat autori quemadmodum assessinus suo loquitur confessori, qui postquam est infixus in terra clamat ad eum, et hoc quia mortem fugit quantum potest.

Quarta^j comparatio:

[58-60] *Tal mi fec'io qua' son color che stanno,*

per non intender ciò ch'è lor risposto,

quasi scornati, e risponder non sanno; sepe sepius accidit quod, quando quis cum alio loquitur, quod responsionem sibi factam non intelligit, et tunc stupor sive pudor invadit eum; que quidem due passiones causant taciturnitatem in homine. Et ideo stat stupidus, et respondere non potest; simili modo, dum Dantes cum illo spiritu loqueretur, quia responsionem sibi factam non intellexit, ideo pudore sive stupore percussus obmutuit. Sed nota quod differentia est inter pudorem et stuporem. Pudor enim sive verecundia causatur in homine quando manifestatur in eo aliquid quod vellet celari, sicut quando in adulterio comprehenditur, sive furto, et tunc ex tali verecundia omnia membra moventur suo modo ad facinus occultandum, quia oculi deprimuntur, facies avertitur^k, et ex tali verecundia coloratur. Et ratio est quia sanguis currit ad faciem ad illam verecundiam expellendam; lingua etiam, ne aliquid indicet, colligatur. Stupor autem est passio subito perturbans, et ideo stupet homo in subitis, de quibus ymaginationem primitus non habebat, et tunc efficitur pallidus in facie; et ratio est quia sanguis sentiens timorem sive tremorem in corde, totus fugit illuc ad ipsum corroborandum et confortandum. Ista quidem talis passio invadit aliquando etiam milites bellicosos; unde Ieronimus ad Augustinum: «fortissimos quosque milites subita

bella conturbant, et ante coguntur fugere quam arma corripere». ⁴⁷ Que autem istarum duarum passionum sit peior secundum Boetium dicitur esse stupor, et ratio est quia verecundia oritur ab exteriori, stupor autem ab interiori. Et ideo Phylosophia primo libro *De consolatione* Boetium increpans ait: «quid taces? Pudore an stupore siluisti? Mallem pudore, sed te, ut video, stupor oppressit». ⁴⁸

Primum notabile:

[37-39] *«tanto m'è bel quant'a te piace,*

Tu se' signore, e sai ch'i' non mi parto

dal tu' volere, e sai quel che si tace»; in hoc notabili commendatur discipulus pariter et magister; discipulus in eo quod que beneplacita sunt magistro beneplacita sunt et sibi; magister in eo quod non solum intelligit ea que sibi a discipulo proponuntur, sed etiam ea que, vel propter timorem vel propter ignorantiam, occultantur. Multa enim in corde absconsa tenemus, que propter timorem sive verecundiam propalare veremur, vel propter ignorantiam manifestare nescimus. Ille igitur prudentissimus est auditor qui non solum intelligit id quod audit, sed considerat etiam id quod occultatur in corde.

Secundum notabile:

[90-96] *«Deh, or mi dì: quanto tesoro volle*

Nostro Signore in pria da Santo Pietro

ch'e' li ponesse le chiavi in balia?

Certo no' i chiese se non "vienmi retro"

Né Pier né li altri tolsero a Matia

oro o argento quando fu sortito

al luogo che perdé l'anima ria». Verba sunt Dantis contra prelatos symoniacos et avaros; in quibus verbis condemnat prelatos, qui tenent in mundo locum Christi et Apostolorum, sed eorum vitam minime imitantur, ed adducit hic contra eos duo gloriosa exempla: primum est exemplum Christi qui, quando dedit Beato Petro apostolo claves regni celorum, non petivit ab eo nisi solummodo: «veni post me», ⁴⁹ id est: imitare vitam meam. Secundum exemplum est Apostolorum, qui quando beatum Mathiam loco Iude in apostolum |136r| elegerunt, nec aurum nec argentum ab eo protinus acceperunt, nec etiam petiverunt.

Tertium notabile:

[100-105] *«e se non fosse ch'ancor lo mi vieta*

la reverenza de le somme chiavi

⁴⁷ AUG., *Epist.* 112 1 (CCSL 55, p. 367, 16) con lievi modifiche.

⁴⁸ BOETH., *Cons.*, I pr. 2.

⁴⁹ Cfr. *Mt*, 4 19, *Mc*, 1 17.

*che tu tenesti ne la vita lieta,
Io userei parole ancor più gravi
ché la vostra avarizia il mondo attrista,*

calcando i buoni e sollevando i pravi». In hoc notabili admonet nos hic autor quod, licet symoniacam perfidiam detestari et tanquam detestandam fugere debeamus, nichilominus propter reverentiam summarum clavium que nobis celum aperiunt atque claudunt, ipsos prelatos sustinere debemus, non propter ipsos, quia digni sunt morte, sed propter claves quibus etiam in malis prelatis revereri⁵⁰ debemus. Unde habetur in iure de excommunicatione que virtute clavium fulminatur, quod sive sit iusta sive iniusta, timenda est.

Quartum notabile:

[115-117] «*Ahi, Costantin, di quanto mal fu matre
non la tua conversion ma quella dote*

che da te prese 'l primo ricco patre! In hoc notabili demonstratur quod multa bona possunt fieri bona intentione, que propter malum finem bona non sunt; dotes autem quas Constantinus Augustus Ecclesie romane concessit fuerunt bone, quia Deo et Ecclesie date, et bona intentione donate, ut scilicet Deus laudaretur et Ecclesia honoraretur, et clerici et pauperes inde sustentarentur. Sed mali prelati finem alium invenerunt, quia de ipsis bonis nec Deus laudatur – imo potius blasphematur – nec Ecclesia honoratur, immo potius vituperatur, quia, ut habetur infra in secunda cantica, cantu [***] *Cade nel fango e sé brutta e la soma*^l. Nec etiam clerici et pauperes inde sustentantur, immo ribaldi, histriones, ioculatores, aves et canes et consanguinei et nepotes foventur, nutriuntur atque ditantur. Et de patrimonio Iesu Christi ipse Christus in suo clerico sive paupere nichil habet.

Vaticin<i>a^m vero sunt superius declarata. Et sic patet XVIII^{us} cantus.

^a alius Br] aliud Cha

^b baptismatis Cha2] baptis mi Cha

^c <te> Cioffari

^d habent] habeant Cha

^e posset Cha2] posse Cha

^f septuaginta Cha2] septaginta Cha

^g estis] exitis Cha

^h mausoleum] mansoleum Cha

ⁱ continentur] cantinentur Cha

^j quarta Br] V^a Cha

^k avertitur Cha2] advertitur Cha

^l lacuna d'autore il rimando è a Purg., XVI 129

^m vaticinia Br] vaticina Cha

⁵⁰ quibus ... revereri debemus: probabilmente per analogia con altri verbi di significato affine che reggono il dativo (*obtempero, pareo, obsequor*).

Incipit XX^{us} cantus prime Cantice Comedie^a

In isto XX cantu autor tractat de quarta bulgia, que incepit in precedenti cantu, ibi:

sì men portò sopra 'l colmo dell'arco

*che dal quarto al quinto argine è tragetto;*¹ et finit in isto cantu ibi:

[124-125] *«ma vienn' omai ché già tiene 'l confine*

d'amendue li emisperi» et cetera. Ponit autem in ista bulgia maleficos, veneficos, ydolatras atque magos, et omnes illos qui in sortilegio student, sicut illi qui cum incantationibus, herbis, ymaginibus vel sacris rebus divinant, vel maleficia faciunt, quorum pena est vultus retro habere, et per penas retrorso calle transire.

Deductio textus de vulgari in latinum

Residens supra pontem quarte bulgie ipse autor, et attente considerans ea que continebantur in ipsa, admiratione multa simul et pietate repletus, volens narrare que vidit, facit quoddam preambulum dicens: «de nova pena michi convenit carmina fabricare, et dare materiam XX^o cantui, qui in prima cantica continetur, que tractat de illis – scilicet animabus – que sunt in Inferno submerse». Facto vero preambulo, ad narrationem eorum que vidit dirigit stilum suum dicens: «ego eram iam totus dispositus ad istam quartam bulgiam contemplandam, que planctu flebili rigabatur, et vidi per illam foveam sic rotundam quandam gentem que tacendo et lacrimando illo passu incedebat et modo quo soliti sunt clerici letanias cum populo celebrare».

Designato quomodo et qualiter per penosa loca incedunt, eorum penam poetando declarat dicens quod iste anime, que in ista bulgia puniuntur, habent facies retroversas, et sic facie, renibus et calcaneis antevadunt; pedes autem, ventres et pectora post se trahunt. Et ut istam penam melius intelligere valeamus, facit hic quandam comparisonem dicens: «forte per violentiam paralis iam aliquis fuit taliter revolutus [136v] sed ego nunquam talem revolutionem vidi, nec credo talem unquam alicui accidisse»; et quia totus erat ipse autor erga istos pietate commotus, ad quemcunque qui hanc legerit visionem apostrophat in hunc modum: «si Deus tibi permittat, o lector, fructum de tua capere lectione, cogita per te ipsum quomodo ego poteram a lacrimis abstinere, quando nostram ymaginem vidi de prope sic retortam quod fletus oculorum nates non pectora balneabat». Cuius lacrimas Virgilius videns, ipsum increpans ait: «adhuc es tu de numero aliorum cecorum? In isto enim loco tunc pietas vivit quando est bene mortua; quis est sceleratior illo qui erga divina iudicia compassione movetur? Erige caput, erige! Et respice illum cui in oculis Thebanorum terra se aperuit, et ipsum absorbit». Et tunc ostendit sibi antiquissimos quosdam augures et divinatores; et primo

¹ *Inf.*, XIX 128s.

Amphyoraum sacerdotem Apolinis, qui fuit unus ex VII regibus qui Thebas obsederunt, in qua obsidione fuit deglutitus a terra. Secundo, Tyresiam augurem Thebanorum; tertio, Arontam aruspice Latinorum. Quarto ostendit sibi quandam mulierem Thebanam, que dicebatur Manto, que fuit filia supradicti Tyresie. Et in isto passu narrat autori Virgilius edificationem sue Mantue civitatis dicens: «ista Manto postquam pater suus – scilicet Tyresias – de hac vita exivit, et sua civitas Thebana, que Bacci civitas dicebatur, in servitutem a libertate devenit, longo tempore per mundum peregrinata est; tandem, cum per Ytaliā transitum faceret, in illa provincia que hodie dicitur Lombardia, que ante Liguria dicebatur, videns in medio cuiusdam pantani aliqualem planitiem terre sicce, ibi ad habitandum se posuit». Qualiter autem et unde illud oriatur pantanum declarat adiungens: «in Ytalia enim pulcra iacet unus lacus ad pedes Alpium que claudunt Alamaniam supra quendam comitatum qui dicitur Tyralli, qui quidem lacus Benacus antiquitus dicebatur». Et ad commendationem aque dicti lacus dicit quod credit quod plus quam ex mille fontibus procedat, sive scaturiat, illa aqua inter Gardam, Valcamonicam et Peninum. Et in medio dicti lacus est quedam parva insula, que est de iurisdictione trium episcoporum ipsius provincie Lombardie, scilicet: Tridentini, Brixianensis et Veronensis. Ex una vero parte dicti lacus est quedam ripa ad piscationem amena, et ad resistendum Brixianis et Pergamentibus naturaliter valde fortis, in qua est unum castrum quod Pischeria nominatur. In ista itaque parte aque que in Benaci gremio stare non possunt faciunt fauces suas, et inde exeuntes, seu potius descendentes, faciunt quendam fluvium, qui non Benacus sed Mencius appellatur. Quantum vero sit longitudinis istud flumen adiungens ait: [78] *sino a Governo dove cade in Po*, hoc est dicere: illa aqua, que egreditur de Benaco, ab ipso lacu currit in Padum, in quem dilabitur iuxta quendam locum qui dicitur Governum. In isto autem medio, hoc est inter lacum et Padum, dictus Mencius facit quandam paludem, in cuius medio est quedam planities, iuxta quam dum dicta Manto transitum faceret,^b videns dictam planitiem sine cultu et habitatione humana et ex aquarum circumstantia valde fortem, ibi cum suis servis, qui eam comitabantur, ad habitandum se posuit, ibique exercens magicas suas artes finaliter vitam finivit. Post mortem vero suam homines in circuitu eius habitantes dispersi, ad illum locum, quia fortis erat, unanimiter confluxerunt, ibique civitatem super illa ossa mortua construxerunt, et in honorem illius mage, que primo illum locum incoluerat, Mantuam appellarunt.

Posita edificatione mantuana, que fuit antiquitus populo copiosa, ponit causam quare modo sic raro incolitur habitatore, dicens: «iam fuerunt gentes sue interiorius magis spisse, prius scilicet quam fatuitas illorum de Casalodi a Pinamonte decepta fuisset». Designato vero exordio Mantue civitatis, ac etiam causa quare hodie sit suo cive sic vacua, instruit Dantem Virgilius in hunc modum: «fili, doctum te facio quod, si tu unquam aliter originari audiveris terram meam, quod nullum defraudet mendacium veritatem»; ad quem Dantes: «magister, tuas nempe ratiocinationes [137r] sive sermones

reputo ita certos, et ita capiunt meam fidem, quod omnes alii sermones essent michi carbones extincti; sed dic michi, queso, de ista gente, que per istam bulgiam sic incedit, si tu vides in ipsa aliquem dignum nota, quia mens mea solummodo ad hoc tendit». Tunc ostendit sibi Virgilius alios quatuor augures multum in hac arte famosos, et primo Euripilem grecum, socium Calcantis, qui ambo fuerunt Grecorum augures et divini, illo scilicet tempore quo Greci, duce Agamenone, ad obsidendam Troyam cum mille navibus accesserunt. Secundo, ostendit ei Michaellem de Scotia, qui tempore Imperatoris Frederici mirabiliter floruit in hac arte; tertio, Guidonem Bonatti de Forlivio provincie Romandiole; quarto, Asdentem, qui fuit de civitate Parmensi; ultimo, omnibus visis, ostendit ei quasdam mulierculas que, exercitia muliebria relinquentes, arti magice se dederunt, dicens: «recedamus hinc admodo, quia Luna, que in silva heri in nocte quintadecima tibi fulxit, in qua – subaudi hora – iter nostrum incepimus, iam tenet confinia amborum emisperorum, in partibus scilicet occidentis» quasi dicat: iam unam noctem in nostra consumpsimus visione. Et sic loquendo a quarta bulgia recesserunt, et versus quintam iter arripuerunt. Unde ait in textu: **[130]** *sì mi parlava e andavamo introcque* id est duo simul faciebamus, scilicet loqui et ire.

Expositio licte re

[1] *Di nova pena mi conven far versi*, tractaturus autor de peccato magorum, novam penam poetando confingit, dicens ipsos ita terribiliter revolutos quod facies gestant retro. Et hec pena satis correspondet peccatis eorum; nam magi et quotquot eorum scientiam emulantur videre volunt ea que soli Deo sunt cognita, et nulli, nisi per divinam revelationem, concessa. Et quia isti videre voluerunt ultra quod eis concessum videre non erat, ideo in Inferno retro habent facies, et retrorso calle procedunt. Ideo dicitur in textu de Amphyorao:

[38-39] *«perché volle saper troppo davante*

di dietro guarda e fa ritroso calle»; circa vero peccatum istorum quatuor breviter sunt videnda: primo, quis fuit inventor istius magice artis; secundo, quot sunt partes eius; tertio, in qua parte mundi magis vigit; quarto de vi sive posse huius artis. Circa primum est sciendum quod inventor huius abominabilis et detestande artis fuit Zoroastes rex Battrianorum, qui fuit modico tempore post diluvium; de quo beatus Ysidorus VIII libro *Ethymologiarum*: «magorum – inquit – primus extitit Zoroastes rex Battrianorum, quem Ninus rex Assyriorum prelio interfecit; de quo Aristotiles scribit quod vigeties² centum milia versuum ab ipso condita sunt, sicut inditiis eius voluminum declaratur. Hanc artem multa post secula Democritus philosophus

² *vigeties*: qui per *vicies* ('viginti vicibus') v. *Nota al testo*.

ampliavit, quando Ypocras medicine disciplina efloruit». ³ Beatus vero Augustinus hanc artem dicit a malignis spiritibus processisse: «hec vanitas, inquit, magicarum artium ex traditione malorum angelorum in toto orbe terrarum plurimis seculis invaluit» ⁴ nec est contrarium illi sententie que habetur *Ecclesiastici* primo: «omnis sapientia a domino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante evum» ⁵ quia quicquid veritatis et cognitionis per causas naturales et rationales assertiones in scientiis est, a Deo est; quod autem superstitionis false et fatue opinionis est, a dyabolo est. Superstitiosum autem dicitur omne illud quod non a Deo sed ab homine vane inventum est. Dicit etiam Beatus Augustinus in libro *De civitate Dei* quod, ex quo Dyabolus non potuit ab initio coli ut Deus – cum dixit: «ascendam in celum, et ero similis altissimo» ut habetur Ysaie XIII⁶ – ideo adinvenit ydolatriam, ut qui in se divinos honores habere non poterat haberet in ydolis. Ideo etiam tradidit artem magicam, ut videatur divinam habere sapientiam, cum aliqua futura predicit, que novit vel ex occultis nature, vel ex quibusdam signis, vel ex revelatione angelorum bonorum; ⁷ nec obstat Augustinus Ysidoro, quia Zoroastes magistro demone magicam adinvenit. ⁸ De isto etiam Zoroaste scribit Solinus quod mox quod natus est risit; ⁹ Beatus etiam Augustinus [137v] illud idem asserit XXI libro *De civitate Dei* dicens: «solum quando natus est ferunt risisse Zoroastem, nec bonum aliquod monstruosus risus ille portendit, nam inventor fuit artium magicarum». ¹⁰ Et sic patet primum: quis scilicet fuerit huius artis inventor.

Circa secundum, est sciendum quod quinque sunt partes, sive speties, huius artis: prima dicitur mantica sive mathesis; secunda mathematica, tertia sortilegium, quarta maleficium, quinta vero prestigium. ¹¹ Prima igitur speties huius artis dicitur Mantica sive Mathesis, que interpretatur ‘nativa scientia’, in qua fuit multum experta Manto, filia Tyresie; vel dicitur divina, quasi, cognitio, et hec habet octo speties: quatuor secundum quatuor elementa, quintam secundum Infernum, reliquas vero secundum diversa animalia in quibus vel cum quibus ipsa scientia exercetur. ¹² Prima dicitur piromantia, a ‘pir’, quod est ignis et ‘mantia’ quod est divinatio, vel, ut alii volunt, a Manto filia Tyresie. Ista ars exercetur in igne, luna et stellis. Secunda dicitur ‘arismantia’, ab ‘aere’

³ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 1s.

⁴ Cfr. AUG., *Civ.*, VIII 19 s.; X 11; ID., *De doc. christ.*, II 21-23; ma la ‘sententia’ si ritrova, alla lettera, in *Decretum* GRAT. Pars 2, C. 26, q. 2, cn. 7 (che la attribuisce ad Agostino).

⁵ *Eccli*, I 1.

⁶ *Is*, 14 13s.

⁷ Cfr. AUG., *Civ.*, X 10 e 16.

⁸ *magistro demone*: cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, I 101 («ab ipso daemone, quem importunus frequentabat, succensus est»).

⁹ *scribit Solinus ... quod ... risit*: BELLOV., *Spec. Hist.*, I 101.

¹⁰ AUG., *Civ.*, XXI 14 (anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, I 101 – ma con diversa rielaborazione).

¹¹ *quinque sunt partes*: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 11-13.

¹² *mantica ... exercetur*: di seguito Guido rielabora i dati desunti, in larga parte, dal capitolo isidoriano di *Etym.* VIII 9, riordinandoli in chiave, per così dire, lessicografica: cfr. l’analoga trattazione di ‘mantia’ fornita da UGUCC. s.v. ‘Man’. Non priva di analogie anche la lunga digressione sulle varie forme di divinazione inserita dal *Mythogr. III*, in XI 12 («quia in his poetae nonnumquam versentur»).

et ‘mantia’, sive Manto; ista exercetur in aere et in gladiis et speculis. Teria dicitur ydromantia, ab ‘ydor’ quod est aqua, et mantia sive Manto; ista exercetur in aquis. Quarta dicitur geomantia, a ‘geos’ quod est terra, et mantia sive Manto; ista exercetur in cavernis terre. Quinta secundum Herebum¹³ dicitur nigromantia, a ‘nigros’, quod est mortuus et ‘mantia’ sive Manto; ista ars exercetur homine mortuo suscitato, non quod mortui suscitentur, sed demones adiurati ingrediuntur in corpora defunctorum, et ad interrogata respondent. VI^a dicitur cinomantia, a ‘cinos’, quod est canis, id est divinatio facta per sacrificium canis.¹⁴ VII^a dicitur pedomantia, id est divinatio facta per sacrificium de puero; nam ‘pedos’ grece, ‘puer’ latine. Octava dicitur cernimantia, id est ars divinatoria facta per sacrificium de gallina; nam grece ‘cernix’, latine^c gallina.¹⁵ Et sic patet de prima parte magice artis que dicitur *Mathesis*.

Secunda speties sive pars dicitur Mathematica, que habet tres speties, scilicet aruspitium, auspitiu et oroscopium. Aruspitium dicitur ab aris, quia super aras sive altaria in extis animalium et fumo sacrificiorum futura videbant. Auspitiu dicitur ab avibus, quod alio nomine augurium nominatur, quod quidem fit in volatu, garritu, vel cantu avium; Friges primum invenerunt, ut scribit Ysidorus^d VIII^o libro *Ethymologiarum*.¹⁶ Horoscopium dicitur ab horis, nam in horis et gradibus dierum atque signorum celestium, nec non in numero oscitationum atque sternutationum, futura predicat; et sic patet de secunda parte que dicitur Mathematica.

Tertia pars dicitur sortilegium, que est ars divinandi per sortem, quando scilicet per sortes cognoscuntur futura; ista in Veteri Testamento fuit concessa, sicut habetur in libro *Hester* tertio capitulo: «missa est sors in urna»,¹⁷ que hebraice dicitur *furim*; sed in Novo prohibita, non quod de se sit mala – quia sors, secundum Augustinum, est «res in humana dubietate divinam indicans voluntatem»¹⁸ – sed quia per assiduitatem posset labi in ydolatriam, ideo prohibetur; et sic patet de tertia parte que dicitur sortilegium.

Quarta pars dicitur maleficium, quando demones coacti per coniurationes dant responsa, vel futura predicunt; et isti tales, in quibus spiritus maligni loquuntur, dicuntur phytones, «qui alio nomine – ut ait Haymo super Ysaïam – ventriloqui appellantur, eo quod habent malignum spiritum, cuius inspiratione plerunque vera plerunque falsa, Deo

¹³ *Quinta secundum Herebum*: riprende la precedente affermazione «quintam secundum Infernum»: infatti, come preannunziato sin dall’inizio, dopo la prime quattro forme di divinazione basate sull’osservazione dei quattro elementi, Guido (come già Isidoro – ma con ordine inverso) pone la ‘necromanzia’.

¹⁴ *cinomantia*: cfr. UGUCC. ‘ciromantia’ (che però precisa: «que fit in manu») s.v. ‘Man’.

¹⁵ *cernix .. gallina*: non trovo riscontri per questa etimologia; forse Guido dipende da una fonte che, a sua volta, rielabora Uguccione: «hec ornixomantia, que fit in pectore vel ortu vel gustu pullorum: *ornix* interpretatur gallina silvestris» (UGUCC. ‘mantia’, s.v. ‘man’); per ‘ornix’ v. anche BALBI (e DIEFENBACH) s.v.

¹⁶ ISID. HISP., *Etym.* VIII 9 32; cfr. anche *ibid.* 16-20, per alcune delle definizioni precedenti.

¹⁷ *Est*, 3 7.

¹⁸ AUG., *Enarr. in Ps.* 30, enar. 2, serm. 2, par. : 13, linea : 4, CC SL, 38.

permittente, loquuntur». ¹⁹ Artem vero phytonicam^e Phyton – qui et Apollo – dicitur invenisse²⁰. Et sic patet de quarta parte, que dicitur maleficium.

Quinta vero et ultima pars magice artis dicitur prestigium, quando oculos intuentium fallit, ut cum quis apertis oculis nichil videt; vel cum videt id quod non est, et dicitur prestigium eo quod prestringit aciem oculorum; et sic patet secundum, quot scilicet sunt partes sive speties huius artis.

Circa tertium nota quod, licet tempore paganorum ista ars in toto [138r] mundo multum fuerit copiosa, tamen semper apud Assirios,²¹ secundum Ysidorum, tenuit principatum; unde Lucanus:

[...] *quis noscere fibra
fata*²² *queat, quis prodat aves, quis fulgura celi
servet, et Assiria scrutetur sidera* ?²³

Circa quartum vero et ultimum, scilicet de vi et potentia huius artis, nota quod ista ars, si bene scitur et perfecte exerceatur, habet mirabilem et quasi incredibilem operationem; nam, ut habetur in *Exodo*,²⁴ magi Pharaonis Moysi viro Dei signis simillimis restiterunt, vertentes virgas ligneas in dracones, et aquas in sanguinem. Circe etiam maga famosissima, secundum poetas, socios Ulixis mutavit in bestias. Legitur etiam de sacrificio quod Archades Deo suo Liceo immolabant, quod quicumque ex eo comederet vel gustaret in bestiarum formas subito vertebatur. Hinc apparet non esse in totum dubium, ut ait beatus Ysidorus VIII libro *Ethymologiarum*, quod nobilis ille poeta Virgilius III^o libro *Eneydorum* de quadam femina, que magicis artibus excellebat, ait:

*hec se carminibus promittit solvere mentes
quas velit, ast aliis duras immittere curas,
sistere aquam fluviis*²⁵ *et vertere sydera retro,
nocturnosque ciet manes, mugire videbis
sub pedibus terram et descendere montibus hornos;*²⁶

¹⁹ Cfr. HAYMONIS HALBERSTATENSIS EPISCOPI *In Isaisam Comm.*, II 19, PL CXVI, 808D: «Pythones sunt qui et ventiloqui appellantur, eo quod habeant in se malignum spiritum, cuius inspiratione plerumque falsa, plerumque etiam, Deo permittente, vera loquuntur».

²⁰ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.* II^a II^e, q. 95 a. 3 co.; ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 21.

²¹ *semper apud Assirios ... in arte magica querebantur*: tutta questa parte della trattazione guidiana è ricavata (con qualche aggiunta) da ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 2-10; di qui – ma con varianti – anche le citazioni da Lucano, Virgilio (solo la prima), Prudenzio, nonché i vari riferimenti biblici (che però Guido completa con i rimandi ai rispettivi libri).

²² *fata* (= Lucan.)] *facta* Isid.

²³ Cfr. LUCAN., VI 427-29.

²⁴ *Ex*, 7 8-22.

²⁵ *fluviis*] *fluminis* Isid. (ma *fluviis* Verg. e alcuni manoscritti isidoriani).

quid plura, si credere fas est, de phytonissa? De qua habetur in primo libro *Regum*²⁷ ut prophete Samuelis animam de Inferni abditis evocaret, et vivorum conspectibus presentaret – si tamen animam Samuelis fuisse putamus, et non aliqua fantasmatica illusionem Sathane fallaciam factam²⁸.

Prudentius quoque de Mercurio sic ait:

*traditur extinctas sumpto moderamine virge
in lucem revocasse animas [...]
ast alias damnasse neci;*²⁹

et post paulum adiecit:

*murmure nam^f magico tenues excire figuras
atque sepulcrales scite incantare favillas
vita itidem spoliare alios ars noxia novit.*³⁰

Virgilius etiam quarto *Eneydorum* de Mercurio loquens ait:

*tum virgam capit: hac animas ille evocat Orcho
pallentes, alias sub Tartara tristia^g mittit.*³¹

Patet igitur ex predictis quanta vis in arte magica includatur; et – quod maius est – Magi secundum Ysidorum elementa concutunt, mentes hominum turbant, ac sine ullo veneni haustu, violentia tamen carminis, interimunt. Unde et Lucanus:

*mens hausti nulla sanie polluta veneni
incantata perit.*³²

Et sic patent illa quatuor que in arte magica querebantur.

Quia igitur magna novitas fuit istas artes dyabolicas invenire, ideo autor novam penam poetice adinvenit; unde ait: **[1]** *di nova pena mi conven far versi*, et sequitur: **[2]**

²⁶ Cfr. VERG., *Aen.*, IV 487-91.

²⁷ *IRg.*, 28 7-19.

²⁸ aliqua fantasmatica illusionem Sathane fallaciam factam] aliquam fantasmaticam illusionem Sathane fallacia factam, Isid.

²⁹ Cfr. PRUD., *Contr. Symmac.*, I 90s. e 93 (ed. M.P. Cunningham, CC SL, 126 1966)

³⁰ Cfr. *ibid.* I 96-98.

³¹ VERG., *Aen.*, IV 242-43.

³² Cfr. LUCAN., VI 457s.

e dar materia al ventesimo canto. Ista Comedia, ut superius est expressum in *Prologo*, dividitur in tres canticas: prima tractat de animabus in Inferno dannatis; secunda tractat de animabus in Purgatorio a peccatis ablutis; tertia vero tractat de animabus in celesti gloria sublimatis; et quilibet istarum Canticarum dividitur in cantus. Sed quia quilibet habet vigesimum cantum – quia prima continet XXXIII^{or} cantus, secunda triginta tres et tertia totidem – ideo ad insinuandum cuius Cantice sit iste XX^{us} cantus, dicit quod est de prima Cantica, que tractat de animabus que sunt in Inferno submerse; ideo ait: **[3]** *de la prima canzon, ch'è de' sommersi.*

[4] *Io era già disposto tutto quanto*, licet plana est usque ibi: **[16]** *forse per forza già di parlasi*; comparat hic autor revolutionem istorum magorum ad revolutionem quam facit in humanis membris vitium paralis, que multotiens faciem vertit retro. Fit autem paralis³³ maxime tribus de causis: primo, ex frigidityte constringente; secundo ex humore opilante; tertio ex vulnere nervos incidente. Simili modo peccatum Magorum et Divinorum ex tribus peccatis oritur, aliquando enim oritur ex avaritia constringente, quia avaritia animam congelat et stringit, sicut ventus frigidus aquam et terram conge[138v]lare facit; unde *Ecclesiastici* XLIII: «frigidus ventus aquilo flavit, et congelavit cristallus ab aquis»;³⁴ sic isti divini et magi huic vitio student ratione lucris.

Aliquando oritur istud vitium ex humore carnis concupiscentie; unde et ipsa paralis corporalis ex nimio cibo et potu vel sonno fertur accidere: sic isti huic vitio student ut carnales concupiscentias valeant ad libitum exercere.

Aliquando vero oritur ex vulnere superbie conscientiam vulnerante, quia magi et divini per superbiam alienati et separati a Deo existunt, dum ad ydola convertuntur. Et nullo modo huiusmodi artes exerceri possunt ab homine nisi ydolatria precedente; et sic videtur quod istud peccatum aut ab avaritia aut a luxuria aut a superbia oriatur.

[28-30] *«Qui vive la pietà quand'è ben morta,
chi è più scelerato che colui*

ch'al giudicio divin passion comporta ?»; reprehendit hic Virgilius Dantem, eo quod erga divina iudicia compassionem habebat; unde ait: «tunc hic pietas vivit, quando mortua bene est» quasi dicat: «habere erga istos magos impietatem est habere pietatem, quia nullam compassionem habere debemus circa divina iudicia que in Inferno a divina iustitia^h fulminanturⁱ; ita, orante pro eo: sicut pro dyabolo». Circa iudicia vero divina, que videmus in mundo, nos ipsos ad compassionem movere debemus; unde beatus Job: «anima mea compatiebatur pauperi»;³⁵ exemplum habemus in Christo, qui de miseriis nostris quamdiu sumus in mundo compatitur, ut quando vidit cecum a nativitate: misericordia motus est;³⁶ et videns beatam Mariam Magdalenam lacrimari, lacrimas

³³ fit autem paralis: cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, VII 13.

³⁴ *Eccli*, 43 22.

³⁵ *Iob*, 30 25.

³⁶ Cfr. *Io*, 9 1-7.

continere non potuit, et ut ipsam consolaretur suum fratrem Lazarum suscitavit.³⁷ Sed circa miseras damnatorum, Sacra Pagina attestante, nulla compassione movetur, et ratio est ista: in isto enim mundo est tempus misericordie; in alio autem est solum tempus iustitiae, ubi redditur unicuique quod operatus est bonum, bonum scilicet sive malum; *Proverbiorum* VI dicitur de iustitia Dei erga damnatos: «zelus et furor viri – id est Christi – non parcat in die vindictae, nec acquiescet cuiusquam precibus, nec recipiet pro redemptione dona plurima».³⁸

[31-36] «*Drizza la testa, drizza! E guarda a cui
s'aperse a li occhi de' Tebani la terra;
perch'e' gridavan tutti: "dove rui
Amfiorao? Perché lasci la guerra".
E non ristò di ruinare a valle*

fin a Minòs che ciascuno afferra». In ista quarta malaburgia, ut dictum est supra, invenit autor veneficos, magos, ydolatrias, augures et divinos, de quorum nequitia et peccato exemplariter tractare volens, incipit a Grecis, et primo ponit Amphyoraum. Fuit autem Amphioraus unus ex septem regibus qui Thebas obsederunt, ut quarto *Thebaydos* scribit Statius. Iste rex ideo hic ponitur quia fuit vates Apollinis, maximus scilicet augur. Et dicitur ille 'augur' qui in volatu vel cantu avium futura predicit, ut VIII^o libro *Ethymologiarum* scribit Ysidorus.³⁹ Dum autem contra Thebas proficisceretur ad bellum, prius per suas incantationes et avium inspectiones consuluit Apollinem deum suum; cui Apollo predixit quod, si iret absorberetur a terra; VI^o *Thebaydos*:

*iam Thebe prope et tenebrosa vorago;
scis miser, et nostre pridem cecinere volucres;*⁴⁰

quia in volatu avium, quae erant Apollini consecrate, previdit suum futurum periculum. Veniens autem ad Thebas, dum in curru regio armatus sederet in campo, ecce subitus terremotus terram aperuit, et ipsum Regem cum armis et curru absorbit in momento; quod videntes Thebani, qui erant in muris, repleti gaudio insultando dicebant: «quo ruis Amphiorae?».

[34-46] «*“Perché lasci la guerra ?”
e non ristò di ruinare a valle
fin a Minòs*» et cetera: de hoc ait Statius, VIII *Thebaydos* .:

*ut subitus vates pallentibus incidit umbris
letiferasque domos orbisque archana sepulti*

³⁷ Cfr. *Io*, 11 32-44.

³⁸ *Prv*, 6 34s.

³⁹ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 9 18.

⁴⁰ STAT., *Theb.*, VI 382s.; iam] nam Stat.; prope] iuxta Stat.

*rupit et armato turbavit funere manes,
 horror habet cunctos, stigiis mirantur in oris* |139r|
*tela et equos corpusque novum; nec ignibus atris
 conditus, aut mesta niger adventabat ab urna,
 sed belli sudore calens, clipeumque cruentis
 roribus et scissi respersus pulvere campi*⁴¹ [...] *Forte sedens media regni infelicis in arce
 dux Herebi populos poscebat*^j *crimina vite,
 nil hominum miserans, iratusque omnibus umbris.
 Stant Furie circum varieque ex ordine Mortes,
 seaque multisonas exercet Pena catenas;
 Fata serunt animas et eodem pollice damnant.*⁴²

Cum autem Amphioraus in Infernum se cecidisse vidisset, ait:

*augur apollineis modo dilectissimus aris
 testor inane chaos – quid enim iurandus Apollo ? –
 crimine non ullo subeo nova fata nec alma
 sic merui de luce rapi; scit iudicis urna
 Dictei verumque potest deprehendere Minos.
 Coniugis insidiis et iniquo venditus auro;*⁴³

‘venditus’ autem hic dicitur Amphioraus ‘iniquo auro’ quia insidiis sue coniugis fuit venditus in hunc modum: videns enim per responsa que habuerat ab Apoline quod, si contra Thebas iret, absorberetur a terra, abscondit se, ne ab aliis regibus inveniri valeret; Argia vero, Poliniciis uxor, dedit Euripili⁴⁴, uxori Amphiorai, quoddam monile aureum, ut sibi revelaret Amphioraum. De isto autem monili fatatum erat quod quicumque illud haberet semper sibi malum portenderet; Euriphyle vero et monile accepit et virum manifestavit. Propter peccatum igitur auguriandi, quod iste Amphioraus exercuit in hoc mundo, volens videre per suas augurias⁴⁵ ultra quod ei concessum fuerat, faciem habet retro. Et quia non via Dei, que est recta, sed via Diaboli, que est obliqua, futura videre curavit, ideo in Inferno non recto sed obliquo calle procedit.

Ideo sequitur in textu:

[37-42] *mira c'ha fatto petto de le spalle;*

⁴¹ STAT., *Theb.*, VIII 1-8; orbisque] regisque Stat.; ignibus atris] ignibus artus Stat.

⁴² STAT., *Theb.*, VIII 21-26; exercet] exertat Stat.

⁴³ STAT., *Theb.*, VIII 99-104; iurandus] hic iurandus Stat.

⁴⁴ *Euripilis*: in luogo del class. *Eriphyle*, es.

⁴⁵ *auguria*-ae: in luogo del class. *augurium* (così anche *augurior* per *auguror*): v. BLAISE C, s. v.

*perché volse veder troppo davante,
di dietro guarda e fa ritroso calle.
Vedi Tyresia, che mutò sembiente
quando di maschio femina divenne,
cangiandosi le membra tutte quante.*

Postquam autor de Amphyorao rege et Apolinis sacerdote prosecutus est, nunc prosequitur de Tyresia mago et augure Thebanorum, quem dicit fuisse mutatum primo de viro in feminam, et de femina postea reversum fuisse in virum. Ystoria, sive fabula, talis est:⁴⁶ Tyresias enim fuit quidam maximus augur de civitate thebana, qui factus est cognitor futurorum per istum modum: dum enim quodam semel⁴⁷ ipse Tyresias, ut narrat Ovidius tertio libro *Methamorphoseos*, per montem Cillenum transitum faceret, duos magnos serpentes insimul coeuntes invenit, quos cum virga (quam gestabat in manu) uno ictu solummodo percussisset, in feminam est conversus; VIII^o autem anno elapso, invenit eosdem serpentes in eodem loco atque modo invicem coeuntes, quos cum eadem virga percussisset, in figuram pristinam est reversus; Ovidius:

*nam duo magnorum viridi coeuntia silva
corpora serpentum baculi violaverat ictu,
deque viro factus - mirabile ! - femina, septem
egerat autumnos; octavo rursus eosdem
vidit et: «est vestre si tanta potentia plage
– dixit – ut auctoris sortem in contraria mutet,
nunc quoque vos feriam»; percussis anguibus isdem
forma prior redit, genitivaque venit ymago.⁴⁸*

Illo autem tempore inter Iovem et Iunonem, uxorem eius, fuit orta iocosa contentio: quisnam mas seu femina maiorem sentiat coitus voluptatem; dicente vero Iove quod mulier maiorem delectationem quam vir in coitu sentiebat, et illa econtra contrarium asserente, ad dirimendam istam controversiam iudex medius introducit Tyresias, quia utramque delectationem expertus fuerat propter nature duplicis qualitatem; qui dicta Iovis tenens Iunonis sententiam reprobavit, dicens mulierem maiorem habere in coitu voluptatem quam vir. Ob hoc Iuno irata eum protinus excecavit; Iupiter autem, quia fas non erat Iunonis sententiam permutare, sibi dedit ut vates veracissimus haberetur. Et de ista inter Iunonem et Iovem contentione, et de arbitris⁴⁹ electione ac etiam arbitraria

⁴⁶ ystoria sive fabula: cfr. MYTHOGR. I, 16 e MYTHOGR. II, 84.

⁴⁷ quodam semel: qui per 'aliquando', v. *Nota al testo*.

⁴⁸ OV., *Met.*, III, 324-31.

⁴⁹ arbitris: (genitivo) da arbitris: DU CANGE s.v. e ARN s.v. *arbiter*.

ipsius Tyresie [139v] pronuntiatione nec non et eius excecatione et recepta remuneratione ait Ovidius:

*forte Iovem memorant diffusum nectare curas
deposuisse graves vacuaque agitasse remissos
cum Iunone iocos et «maior vestra profectio est
quam que contigerit maribus - dixisse - voluptas».
Illa negat; placuit que sit sententia docti
querere Tyresie: venus huic erat utraque nota.⁵⁰ [...]
Arbiter hic igitur sumptus de lite iocosa
dicta Iovis firmat; gravius Saturnia iusto
nec pro materia fertur doluisse, suique
iudicis eterna damnavit lumina nocte.
At pater omnipotens – neque enim licet irrita cuiquam
facta Dei fecisse Deo – pro lumine adempto
scire futura dedit, penamque levavit honore.
Ille per haonias fama celeberrimus urbes
irreprehensa dabat populo responsa petenti.⁵¹*

Sed revera Tyresias fuit quidam maximus divinator, et maximus demonum incantator. Masculus autem et femina ideo dicitur vel quia utrumque sexum habebat, quo suo loco et tempore, ut sibi erat beneplacitum, utebatur, vel quia, dum esset adolescens, sodomitico se vitio mancipavit (unde de viro in feminam dicitur permutatus) et octavo anno meretricio facinori se totaliter occupavit. Unde de femina in virum reversus a poetis fingitur. Et ne hoc alicui incredibile videatur – quod masculus scilicet et femina natus sit – firmiter per naturales causas habemus quod multotiens homo cum sexu generatur utroque, quem philosophi naturales hermafroditum appellant; de quo Ovidius quarto libro *Methamorphoseos*:

*cuius erat facies in qua materque paterque
cognosci possent;⁵²*

et infra, eodem libro:

*nec duo sunt sed forma duplex, nec femina dici
nec puer ut possit, neuterque et uterque videtur.⁵³*

⁵⁰ Ov., *Met.*, III 318-23; deposuisse] seposuisse Ov.; profectio] profecto Ov.; contigerit] contingit Ov.

⁵¹ Ov., *Met.*, III 332-40.

⁵² Ov., *Met.*, IV 290s.

⁵³ Ov., *Met.*, IV, 378s; neuterque et uterque] nec utrumque et utrumque Ov.

Exempla etiam manifesta videmus: nam temporibus meis accidit Florentie id quod narro; nata est enim in quadam non ignobili domo una, ut videbatur, puella, sed sexum femineum habebat ita crossum atque tumentem quod omnes dicebant istam dum etatem haberet in monasterio recludendam non matrimonio coniungendam. Cum autem ad etatem nubilem pervenisset, ipsam in monasterio recluserunt; sed cum quadam nocte cum una sua socia iaceret in lecto, in libidinem concitata, de isto sexu femineo sic tumentis exivit membrum virile, sicut gladius de vagina, et cum ipsa carnaliter iacens filium generavit. Iste igitur Tyresias vel utrunque sexum habuit, vel utroque se carnali vitio mancipavit, vel per artem diabolicam se quandoque virum quandoque feminam ostendebat; ideo dicitur in textu:

[40-41] «*vidi*⁵⁴ *Tiresia che mutò sembiante
quando di maschio femina divenne*» et cetera.

De istis duobus magis superius nominatis, scilicet Amphyorao et Tyresia, ait Tullius Cicero, primo libro *De divinatione*: «Amphioraus et Tyresias [...] clari et prestantes viri ab avibus et signis admoniti futura dicebant; quorum de altero etiam apud Inferos Homerus ait “solum sapere, ceterum umbrarum vagari modo”». ⁵⁵ Idem in eodem libro: «Amphioraum autem sic honoravit fama Grecie ut deus haberetur, atque ab eius solo, in quo est humatus, oracula peterentur». ⁵⁶

[46] «*Aronta è quei ch'al ventre li s'atterga*»; postquam autor de duobus famosis magis et auguribus Grecorum in superioribus pertractavit, nunc tractat de quodam famoso augure Latinorum, qui in Tuscia habitabat, in montibus scilicet ubi prope olim civitas Lune fuit; hic vero augur vocabatur Arons, qui, secundum quod scribit Lucanus in primo, fuit tempore plus quam civilis belli, quod fuit inter Cesarem et Pompeium. Cuius Arontis fama dum ad Romanorum aures pervenisset, placuit ipsis Romanis ipsum vatem acciri; unde Lucanus:

*acciri vates; quorum qui maximus evo
Arons incoluit deserte menia Lune.*⁵⁷

Hic igitur Arons a Romanis vocatus, sacrificio celebrato, vidit in intestinis unius tauri Pompei conflictum et Cesaris victoriam affuturam. Qui Arons, ut habetur in textu, cum tergoribus – id est cum renibus atque membris que a tergo sunt – post ventrem Tyresie, sicut unus sequitur alium, incedebat. Ideo ait: [140r] [46] *Aronta è quei ch'al ventre li s'atterga*. Quod autem sequitur:

[47-48] «*che ne' monti di Luni, dove ronca*

⁵⁴ *vidi*] *vedi*.

⁵⁵ Cic., *Div.*, I 88; ceterum] ceteros, Cic.

⁵⁶ *Ibid.*

⁵⁷ LUCAN., I, 585s.; Lune] Lucae, Lucan.

lo Carrarese, che di sotto alberga»; sic intellige: in montibus enim Lune, ubi Carrarienses incidunt marmora, vel ubi eorum culturas exercent, ipse Arons speluncam elegit, de qua videre poterat mare et stellas – ad sua subaudi auguria exercenda. Luna fuit olim civitas in finibus Tuscie inter Pisas et Ianuam sita. Carraria est villa in episcopatu lunensi. *Ronca*, id est excidit, inde ‘roncare’ id est ‘excidere lapides de montibus’, vel ‘terram aratro scindere’, vel ‘sarculo aperire’: quod utrunque Carrarienses faciunt. [49] «*Ebe tra’ bianchi marmi la spelonca*», marmora de Carraria sunt albiora et pretiosiora marmora que reperiantur in mundo.

[52-55] «*E quella che ricuopre le mammelle,
che tu non vedi, con le trecce sciolte,
e ha di là ogni pilosa pelle,*

Manto fu»; adhuc contra Grecos autor dirigit stilum suum, et facit hic mentionem de quadam sacerdotissa Deorum, que fuit venefica et maxima Demonum incantatrix, dicens: «et illa que velat mamillas, quas tu non vides, cum triciis (id est crinibus resolutis)⁵⁸ et habet ab alia parte omnem pilosam pellem (quia retro habebat quod natura posuit ante, que quidem pellis naturaliter est pilosa) Manto fuit». Ista Manto fuit filia Tyresie, de quo habitum est supra; que virginitatem perpetuam sequens se paternis artibus totam dedit, in tantum quod, ut superius dictum est, omnes artes magice ab ipsa denominate dicuntur. Que post mortem patris, quia sua thebana civitas a libertate in servitutem devenerat, sub dominio scilicet Thesei ducis Athenarum, per mundum cum suis servis longo tempore peregre profecta est. Et faciens transitum per provinciam Lombardie vidit in medio unius Pantani quandam planitiem, in qua cum dictis suis servis ad habitandum se posuit, ibique suas artes magicas exercebat. Mortua vero ipsa, homines incircuiti habitantes ad locum illum, quia fortis erat, unanimiter confluerunt, et ibi civitatem edificaverunt. Et propter istam, que primo incoluit locum illum, illam civitatem sine sorte alia Mantuam appellarunt. Ideo infra dicitur in textu:

[91-93] «*fer la città sovra quell’ossa morte
e per colei che ’l luogo prima elesse*

Mantua l’appellar senz’altra sorte». Quod autem ista Manto thebana fuerit origo Mantue civitatis ostendit Virgilius, X libro *Eneydorum*, ubi facit mentionem de adventu Enee in Ytaliā, in cuius auxilium venit quidam princeps de Mantua nomine Ognus, dicens:

*ille etiam patriis agmen ciet Ognus ab oris,
fatidice Mantos, et Tusci filius amnis,
qui muros matrisque dedit tibi, Mantua, nomen.*⁵⁹

⁵⁸ *tricia*: ‘crines intexti’ (DU CANGE, s.v.).

⁵⁹ VERG., *Aen.*, X 198-200.

[58-60] «*Poscia che 'l padre suo di vita uscìo
e venne serva la città di Baco,*

questa gran tempo per lo mondo gio»; ista civitas, licet edificata fuerit a Cadmo in honorem Phebi – sicut dicitur infra, XXV cantu, in historia istius Cadmi – tamen Bachus, qui est deus vini, et ponitur pro sufficientia, natus fuit ex Iove et Semele, que fuit filia Cadmi, unde ipse Bacchus,^k natus ex ipsa Semele, filius dicitur Thebanorum. Unde Statius, VII libro *Thebaydos*:

*Bacchum non mentitur alumnum,*⁶⁰

et quia tanto filio gubernabantur, ideo civitatem suo nomini dedicarunt.

[61] «*Suso in Italia bella*», Ytaliā ‘pulcrā’ dicit quia aliarum provinciarum regina censetur et propter Romam – que in ea est – et propter situm loci; que inter septentrionem et meridiem sita est. Terra est enim, Ysidoro attestante,⁶¹ omnibus rebus pulcherrima, soli fertilitate et pabuli ubertate gratissima. Ideo Virgilius ipsam miris laudibus attollit, dicens in *Georgicis*:

*salve, magna parens frugum, saturnia tellus,
magna virum: tibi res antique laudis et artis*⁶²

– nam in Ytalia sunt antique urbes; de ipsa cantantur antiqua preconia, et ab ipsa procedunt artes et ingenia – et primo *Eneydorum*:

*est locus, Hesperiam Grai cognomine dicunt,
terra antiqua, potens armis atque ubere glebe,
Oenotrii coluere viri; nunc fama minores. |140v|
Ytaliā dixisse ducis de nomine gentem.*⁶³

[61-63] «*Giace un laco,
a piè dell'alpe che serra Lamagna*

sovra Tiralli, c'ha nome Benaco»; hic designat autor lacum^l maximum Lombardie, quem in textu Benacum appellat, sed hodie dicitur lacus Garde. Est autem iste lacus valde profundus, habens in longitudine fere LX miliaria et in latitudine XXX, et est ad modum maris fluctibus tempestuosus et ventis. De quo Virgilius in *Georgicis*:

*fluctibus et fremitu surgens Benace marino.*⁶⁴

⁶⁰ Cfr. STAT., *Theb.*, VII 667.

⁶¹ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 18.

⁶² VERG., *Georg.*, II 173s. (*artis*: è variante attestata).

⁶³ VERG., *Aen.*, I 530-33.

Habet autem confinia iste lacus; primo, ab alpihus Alamanie, habet quendam comitatum in ducatu Carintie qui dicitur ‘Tyralli’, ideo ait in textu: *sovra Tyralli*; secundo, a parte Verone, habet quoddam castrum quod dicitur ‘Garda’, a quo castro denominatur hodie lacus. Tertio, a parte Brixie, habet quoddam riparium castris et villis copiosum, quod hodie ‘Valcamonica’ nominatur. Quarto, a parte superiori, habet alpes Penicas. Quid autem sint alpes penice habes supra, circulo VII^o, girone tertio, cantu XVI^o; et de his tribus habes in textu: [65] «*tra Garda e Valcamonica, apennino*».

[67-68] «*Luogo è nel mezzo là dove 'l trentino*

pastore», id est episcopus, et cetera; dicit quod in medio istius lacus est locus, id est insula, ubi tres pastores, id est episcopi, tridentinus scilicet, brixienis et veronensis possent signare, id est signo crucis populo benedicere, si^m illuc irent, nam illa insula est de iurisdictione illorum trium episcoporum.

[70] «*Siede Peschera, bello e forte arnese*», dicit hic autor quod in ripa istius lacus est quoddam castrum pulcrum et forte versus Brixiam et Pergamum, quod Peschera appellatur; et iuxta istud castrum aqua, que in Benaci gremio stare non potest, egreditur et fit fluvius qui, currens usque in Padum iuxta quoddam castrum, quod dicitur Governum, non plus Benacus sed Mincius nominatur; de quo Virgilius in *Georgicis*:

*Mincius et tenera pretextit arundine ripas;*⁶⁵

ideo dicitur in textu: [75] «*e fassi fiume giù per verdi paschi*».

[78] *Po*, id est Padus, est regalis fluvius Lombardie, qui antiquitus Eridanus dicebatur; de quo Virgilius in libro *Georgicorum*:

*fluviorum rex Eridanus.*⁶⁶

[79-81] «*Non molto ha corso che trova una lama,*

ne la qual si distende e la 'mpaluda;

e suol di state talor esser grama»; dicit hic autor quod ille fluvius qui dicitur Mincius non multum elongatur a lacuⁿ quando invenit quandam planitiem declivem in quam dilabatur, et facit paludem in cuius medio est sita civitas mantuana; que quidem palus aliquando estivo tempore habet egritudines generare.

[94-96] «*Già fur le genti sue dentro più spesse*

prima che la mattia da Casalodi

⁶⁴ VERG., *Georg.*, II 160 (con lieve modifica).

⁶⁵ VERG., *Georg.*, III 15.

⁶⁶ VERG., *Georg.*, I 482.

da Pinamonte inganno ricevesse»; vult hic dicere autor quod Mantua fuit iam populo copiosa magis quam illo tempore, quo suam composuit *Comediam*; et assignat causam quare sit gentibus diminuta^o, dicens discordiam que fuit in civibus esse causam. Ad cuius evidentiam est sciendum quod in Mantua erant due nobilissime tribus, videlicet comites de Casalodi, et illi qui vocantur de Bonacosis. Cum autem non iste domus sed quedam alie dominarentur in terra, dominus Pinamonte de Bonacosis, qui fuit avus domini Passerini, comitibus de Casalodi adhesit, promittens eis quod, si sibi vellent dare favorem, quod de dominio eiceret dominantes, et cum eis dominium partiretur. Quod cum comites dicto domino Pinamonti per omnia adhesissent, ille de adversariis potitus victoria et, prelatione habita civitatis, comites dolo cepit, et eos in exilium destinavit. Et sic iste dolus fuit causa diminutionis Mantue civitatis. Nam multi cives videntes comites sic expulsos, et timentes^p tyrannidem domini Pinamontis, lares proprios relinquentes se ad partes alias transtulerunt.

[97-98] «*Però t'assenno che, se tu mai odi
originar la mia terra altrimenti*» et cetera; vocat hic Mantuam Virgilius suam terram quia inde fuit, ut dicitur, oriundus; unde Ovidius: [141r]

*Mantua Virgilio gaudet, Verona Catullo;*⁶⁷

et in epytaphio ipsius Virgilii scriptum est:

*Mantua me genuit, Calabri rapuere tenentque,*⁶⁸

Parthonope cecini pascua,^q *rura, duces;*⁶⁹ iste secundus versus sic intelligi debet: ego Virgilius in Neapoli, que civitas Parthonope antiquitus dicebatur, cecini, id est docui, tres libros, scilicet librum *Bucholicorum*, qui tractat de pascuis, librum *Georgicorum*, qui tractat de agricultura, et librum *Eneydorum* qui tractat de preliis.

[106-112] «*Quel che da la gota*

porge la barba in su le spalle brune,

fu – quando Grecia fu di maschi vòta

sì ch'a pena rimaser per le cune –

augur e diede 'l punto con Calcanta

in Aulide a talliar la prima fune.

Euripile ebe nome»; iste Euripilus, qui inter magos et augures nominatur, fuit illo tempore quo tota Grecia contra Troyam properavit ad bellum, ita quod vix aliqui, nisi pueri qui nutriebantur in cunis, in Grecia remanserunt; fuit autem socius Calcantis in auguriis exercendis. Congregato vero in Aulide universo Grecorum exercitu, dum de

⁶⁷ OV., *Am.*, III 15 7.

⁶⁸ tenentque] tenet nunc *Vita Vergil.*

⁶⁹ Cfr. DON., *Vita Verg.*, in *Vitae Vergilianae*, ed. I. Brummer, Teubner, 1912, p. 8; cfr. anche BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 60 («ex Chronicis»).

more patrio sacra Iovi libarent, miraculum grande – ut XII^o *Methamorphoseos* libro narrat Ovidius – conspexere: serpentem scilicet super unam arborem in nido avium octo pullos cum matre pariter devorare. Tunc Calcas filius Testoris providus augur ait ad Grecos: «post novem annos habebimus civitatem», Ovidius:

*hic patrio de more Iovi dum sacra parassent,
ut vetus accensis incanduit ignibus ara,
serpere ceruleum Danaï videre draconem
in platanum, ceptis que stabat proxima sacris.
Nidus erat volucrum bis quatuor arbore summa:
quas simul et matrem circum sua damna volentem
corripuit serpens avidaque recondidit alvo.⁷⁰
Obstupere omnes, at veri providus augur
Testorides: «vincemus – ait – gaudete, Pelasgi:
Troya cadet, sed erit vestri⁷¹ longa mora laboris»
atque novem volucres in belli diggerit annos.⁷²*

Sed cum moram in sacrificando contraherent, tanta tempestas orta est quod multi Grecorum dixerunt Neptunum ideo mare turbare quia nolebat quod Greci irent ad destruendum menia que condidit ipse; Ovidius:

*[...] et sunt qui parcere Troie
Neptunum credant quia menia fecerat urbis.⁷³*

Tunc Calcas, factis auguriis, dixit Dyanae, quia turbata erat contra Grecos, esse virgineo cruore placandam; quod audiens Agamenon ipsi Diane devovit primam virginem immolare que se suis oculis presentaret; post cuius votum ecce sua nata Ephigenia, virgo mirabiliter speciosa, ipsi regi apparuit locutura, quam pater pro publica utilitate ipsi Dyane concitus immolavit, et statim cessavit tempestas. Ovidius:

*sanguine virgineo placandam Virginis iram
esse Dee. Postquam pietatem publica causa
resque patremque vicit castumque^f datura cruorem
flentibus ante aram stetit Ephigenia ministris;⁷⁴*

⁷⁰ avidaque ... alvo] avidoque ... ore Ov.

⁷¹ vestri] nostri, Ov.

⁷² Ov. *Met.*, XII, 11-21.

⁷³ Ov. *Met.*, XII, 25s.

⁷⁴ Ov., *Met.*, XII 28-31; resque] rexque Ov.

et infra:

*ergo ubi, qua decuit, lenita est cede Diana,
et pariter Phebes, pariter maris ira quievit.*⁷⁵

Immolata igitur Ephygenia, dum augures horam navigandi captarent, navibus signa dederunt quod, quando Euriphilus sue navis funem incideret, omnes inciderent etiam suos funes; quod sic facientes prosperis ventis de Aulide recesserunt, non tamen cum eisdem Troiam applicuerunt; Ovidius:

*accipiunt ventos a tergo mille carine
multaque perpesse phrigia potiuntur arena.*⁷⁶

Et ne alicui hoc videatur absurdum quod, sanguine virgineo immolato, Greci ventos prosperos habuerunt, beatus Ieronimus hoc affirmat, libro primo contra Iovinianum, sic dicens: «legimus Ephygenie virginis sanguinem aversos placasse ventos».⁷⁷ Et Boetius, quarto *De consolatione*:

*bella bis quinis operatus annis
ultor Atrides Phrigie^s ruinis
fratris amissos thalamos piavit.
Ille, dum Graie dare vela classi
optat, et ventos redimit cruore,
exuit patrem miserumque tristis
federat^t nate iugulum sacerdos.*⁷⁸

Et Seneca, VI *Tragediarum*:

*[...] tuam natam parens
propter Elenam immolasti.*⁷⁹

Beatus autem Augustinus dicit quod arte magica Ephygenia ab illo sacrificio est sublata, et loco eius quedam cerva pulcherrima substituta, quod patet quia alibi postea viva ipsa Ephygenia est inventa.⁸⁰ Hoc idem asserit Ovidius, ut supra:

⁷⁵ Ov., *Met.*, XII 35s.; quievit] recessit Ov.

⁷⁶ Ov., *Met.*, XII 37s.

⁷⁷ Hier., *Adv. Iovin.* I 41 (PL 23 283A)

⁷⁸ Boeth., *Cons.*, IV carm. 7, 1-7.

⁷⁹ Cfr. Sen., *Tro.*, 248s. (propter Elenam] Helenae Sen.)

⁸⁰ Cfr. Aug., *De civ.*, XVIII 18.

*victa dea est nubemque oculis obiecit, et inter
officium turbamque sacri vocesque precantum
supposita fertur mutasse Micenida cerva.*⁸¹

[112-113] «*E così 'l canta*

l'alta mia tragedia in alcun loco»; secundo enim libro *Eneydorum* iste augur Euriphyllus [141v] appellatur, in illa scilicet oratione quam Synon grecus fecit ad Priamum dicens:

*suspensi Euriphyllum scitantes oracula Phebi
mittimus, isque aditis hec tristia dicta reportat:
«sanguine placastis ventos et virgine cesa
cum primum Yliacas, Danay, venistis ad horas*⁸²:
*sanguine querendi reditus animaque litandum
Argolica».*⁸³

istud autem ultimum infra, cantu scilicet XXX, in ystoria Synonis clarius apparebit.⁸⁴

[114] «*Ben lo sai tu che la sai tutta quanta*», in hoc versu comprehendimus quanto studio in libris virgilianis exarserit autor.

[115-117] «*Quell'altro che ne ' fianchi è così poco
Michele Scotto, fu che veramente*

de le magiche frode seppe 'l gioco». Iste Michael Scotus fuit augur Frederici Imperatoris, et fuit in arte magica valde summus; de quo in hiis verbis Virgilius duo dicit: primum est quod erat in yliis valde strictus; secundum vero quod ars magica, in qua iste Michael fuit ita instructus, in se continet magnam fraudem. Primum facit ad insinuandum nobis istius originem Michaelis; nam in Iscotia vadunt homines ita stricte et ornate induti quod quasi in yliis nichil sunt – ideo ait: **[115]** *che ne ' fianchi è così poco* – secundum autem, ut nobis ab ista arte magica caveamus, quia, licet dicat aliquando veritatem, tamen ut plurimum in se continet falsitatem vel saltem ambiguitatem. Quod enim in se contineat falsitatem patet quia diabolus, qui fuit inventor huius artis, mendax est, ut ait Dominus in *Evangelio* beati Iohannis, VIII^o capitulo.⁸⁵ Patet etiam hoc in legenda beatorum Apostolorum Symonis et Tadei, ubi

⁸¹ OV., *Met.*, XII 32-34.

⁸² *horas*: per oras.

⁸³ VERG., *Aen.*, II 114-19.

⁸⁴ *Exp. ad Inf.* XXX 97s.

⁸⁵ *Io*, 8 44.

legitur quod, cum Baradach, dux regis Babilonie, contra Indos ad prelium profecturus a diis suis peteret de fine belli, phanatici responderunt grande bellum futurum, et multum populum hinc inde in prelio ruiturum. Tunc Apostoli ridere ceperunt, quibus ait dux: «me timor invasit et vos ridetis?» cui Apostoli: «noli timere, quia pax in hoc regnum nobiscum intravit; cras enim hora diei tertia legati Indorum ad te venient, et tue se potestati cum pace subicient»; quod ita evenit ut apostoli predixerunt.⁸⁶ Si vero non falsa ars ista predicat, tamen ut plurimum ambigua prophetizat, sicut patet per responsum Apollinis quod fecit ad Pirrum; cum enim Pirrus rex Epyrotarum contra Romanos bella movisset, consuluit de fine belli Apollinem Deum suum; cui Apollo: «aio te Eacidem Romanos vincere posse», in quo quidem versu non est certum, ut dicit beatus Ysidorus primo libro *Ethymologiarum*, quem monstraverit esse victorem: an Romani vincant Pirrum an Pirrus Romanos.⁸⁷ Simile narrant antiqui ystoriographi quod cum Cresus Rex Lidie cum Ciro rege Persarum pugnare deberet, facto sacrificio Deo suo, de fine belli poposcit, cui responsum fuit: «Cresus perdet Alim transgressus plurima regna», in quo quidem responso incertum erat an Cresus, transiens fluvium Alim, ‘perderet’, id est vastaret, plurima regna Cyri, an ‘perderet’, id est amitteret, plurima regna sua, quod sic evenit. Nam transiens fluvium a Ciro fuit victus et cruci affixus.⁸⁸ Ideo dicitur in textu: [117] «*de le magiche frode seppe 'l gioco*», quia ista ars est truffatoria sicut ludus. Isti etiam Michaeli sua ars in dolo respondit, nam cum suus dominus, Imperator scilicet Fredericus, ab eo posceret ubi mori deberet, facto augurio, sic respondit: «in Florentia morieris», quod Imperator audiens ab ingressu civitatis Florentie semper postea abstinuit toto tempore vite sue. Sed, ut sua fata eum trahebant, uno die in Regno Sicilie subito dolore arreptus, dum in suum thalamum properaret, transiens per antecameram super unum lectulum, in quo catula sua iacebat, ibique dolores mortis sentiens, ait: «ubi sum ego?» cui familia: «in lectulo catule vestre» quibus ille: «en morior, catula mea Florentia vocitatur»; et sic mortuus est.

[118] «*Vedi Guido Bonatti*»; iste Guido fuit de Forlivio provincie Romandiole, et fuit augur magnifici comitis Guidonis de Monte Feltro, de quo habetur infra in VIII^a bulgia cantu 27. Postquam vero de famosis personis mentio facta est, ad viles personas, que dimittunt artes suas mechanicas, dirigit autor stilum, et hoc quia multi nullius conditionis – et maxime muliercule – student cum her[142r]bis et ymaginibus videre futura. Ideo ait: [118] «*vedi Asdente*»: iste fuit quidam cerdo de Parma, provincie Lombardie, qui suam artem cerdonicam linquens ad investigandum futura se dedit. Et subiungit:

[121-126] «*vedi le triste che lasciaron l'ago*,

⁸⁶ IAC. DE VOR., *Leg.*, CLV (*De ss. Symone et Iuda*), II 1082s.

⁸⁷ ISID. HISP., *Etym.*, I 34 13.

⁸⁸ *antiqui ystoriographi*: cfr. AMM., XXIII 5 9 (ed. W. Seyfarth, L. Jacob-Karau, I. Ulmann, Teubner 1978); ma l'aneddoto ha avuto ampia fortuna, cfr.: HIER., *In Isaiam*, lib. : 12, cap. (s.s.) : 41, par. : 21, CCSL 73a, ed M. Adriaen, 1963); GUILL. DE CONCHIS, *Glosae*, II in pros. 2, p. 103, 31.

*la spuola e 'l fuso e fecersi 'ndovine,
fecer malie con erbe e con imago.
Ma vienn' omai ché già tiene 'l confine
d'amendue li emisperii e tocca l'onda*

sotto Sibilia Caino e le spine». Visis omnibus que in ista quarta bulgia continentur, ait Virgilius ad Dantem: «eamus admodo, quia luna iam tenet confinia amborum emisperiorum» – subaudi: in partibus occidentis – ideo sequitur: «et subter Sibiliam tangit undas. Ubi prudens lector animadvertat quod ab introitu eius in Infernum usque ad hanc quartam malam bulgiam fluxit solummodo una nox, quia quando in Infernum intravit incipiebat nox; unde dicitur supra cantu secundo: *lo giorno se n'andava e l'aer bruno*⁸⁹ et cetera; et tunc luna erat rotunda, unde sequitur hic: [127] «*e già iernotte fu la luna tonda*» et cetera. Cum autem luna est rotunda, in sui ortu facit noctem, et in suo occasu facit diem; quia, dum est rotunda, semper per distantiam unius emisperii distat a sole. Quod autem dicit quod Luna tangit – subaudi: lumine suo – aquas que sunt subter Sibiliam, nil aliud vult dicere nisi quod Luna, quando ad occasum declinat, vadit per inferius emisperium, et tunc tangit lumine suo aquas que sunt subter nos. Emisperium vero, secundum Ysidorum, libro tertio *Ethymologiarum*, est illa tota pars celi quam videmus ab oriente usque in occidentem, et dicitur emisperium superius; inferius vero emisperium est illa pars tota celi que subter terram est ab occidente usque in orientem, quam non videmus quam diu sub terra est.⁹⁰ Quod autem lunam vocat '*Caino e le spine*', hoc facit ad condescendendum opinionibus rusticorum, qui dicunt in luna esse Caym cum fasce spinarum, propter fratricidium quod commisit.

In isto XX^o cantu continentur due comparationes et quatuor notabilia.

Prima comparatio:

[7-9] *e vidi gente per lo vallon tondo
venir tacendo e lagrimando al passo
che fanno le letane in questo mondo*: lictera plana est.

Secunda comparatio:

[16-18] *forse per forza già di parlusia
si travolse così alcun del tutto*

ma io nol vidi, né credo che sia; comparatio talis: isti enim qui in ista bulgia puniuntur habent ad modum paralyticorum colla et capita ita dissoluta, sive retorta, quod retro facies habent versas. Paralysis enim aliquando ita membra dissolvit et volvit, quod os et nasum et faciem totam vertit, sed non eo modo quo isti malefici puniuntur; est

⁸⁹ *Inf.*, II 1.

⁹⁰ *ISID. HISP., Etym.*, III 43.

autem paralis lesio partis vel membri cum privatione seu diminutione sensus, vel motus, vel utriusque. Et dicitur paralis a ‘para’, quod est ‘dis’, et ‘lisis’ quod est ‘solutio’, inde paralis quasi membrorum dissolutio.⁹¹

Primum notabile:

[28-30] «*qui vive la pietà quand’ è ben morta
chi è più scelerato che colui*

ch’al giudicio divin passion comporta ?» In hoc notabili duo utilia continentur: primum est quod erga sceleratos tunc pietas vivit quando totaliter est defuncta, sicut est curialitas rusticitatem rustico exhibere; unde infra, cantu 33^o, ait autor: *e cortesia fu lui esser villano*.⁹² Secundum est quod compati divino iudicio est peccatum committere sceleratum; sicut patet supra in expositione lictere.

Secundum notabile:

[100-102] «*maestro mio,*⁹³ *li tuoi ragionamenti
mi son sì certi e prendon sì mia fede*

che li altri mi sarian carboni spenti», in hoc pulcro notabili admonet nos hic autor quod, exemplo sui, quando a vero magistro aliquid audimus, quod illi dicto fidem credulam adhibere velimus.

Tertium notabile:

[103-105] «*ma dimmi, de la gente che procede
se tu ne vedi alcun degno di nota;*

ché solo a ciò la mia mente rifiede», hic docet nos autor quod in omni nostro exercitio semper utilia et honorabilia perscrutemur, et ipsa nostre memorie commendemus, sicut ipse, qui non nisi ea que digna sunt nota, id est laude et fama, scrutando |142v| querebat.

Quartum notabile:

[112-114] «*Eurifil ebe nome e così ’l canta
l’alta mia tragedia in alcun loco:*

ben lo sai tu che la sai tutta quanta», hic manifeste apparet quanto splendore poetico in hoc mundo claruit autor iste qui *Eneydem*, que ita est obscura atque profunda, plenissime totam scivit. Quid autem sit tragedia, quo scilicet stilo liber *Eneydorum* decurrit, supra in *Prologo* est expressum. Et sic patet XX^{us} cantus.

^a Incipit ... Comedie] *bis* Cha esp. Cha2

⁹¹ *paralisis ... membrorum dissolutio*. cfr. UGUCC. s.v. ‘lisis’; BALBI s.v. ‘paralysis’ (per entrambi, tuttavia, «‘para’ est re-», di conseguenza: «paralisis: idest resolutio»).

⁹² *Inf.* XXXIII 150.

⁹³ *Maestro mio*] *Maestro*.

-
- ^b faceret] faciens Cha
^c latine] *bis* Cha *esp.* Cha2
^d Ysidorus Br] Ovidius Cha
^e phytonicam] *bis* Cha *esp.* Cha2
^f nam (Jenaro-MacLennan, *ex f.*)] non Cha
^g Tartara tristia (*ex f.*)] tristitia Tartara Cha
^h iustitia Cha2] iustitia Cha (*con ti espunto*)
ⁱ fulminantur] fulminavit Cha
^j poscebat (*ex f.*)] pascebat Cha
^k Bacchus Cha2] Baccus Cha
^l lacum Cha2] locum Cha
^m si (*Cioffari*)] sic Cha
ⁿ lacu Cha2] lacui Cha (*con i espunta*)
^o diminuta Br] diminutam Cha
^p timentes] tymentes Cha
^q pascua Br (*ex f.*)] pascua Cha
^r castumque Cha2] castrumque Cha
^s Phrigie Br (*ex f.*)] phigie Cha
^t federat (*ex f.*)] federa Cha

Vigesimiprimi cantus titulus talis est: incipit XXI^{us} cantus prime Cantice Comedie

In isto XX<I>^a et in sequenti cantu autor tractat de V^a malabulgia, in qua ponit barattatores comunium dominorum, consanguineorum et amicorum; pena quorum est quod in quadam fovea plena pice et pegola calida stant submersi. Incipit autem ista bulgia in isto cantu ibi: [4] *ristamo per veder l'altra fessura* et cetera, et finit in sequenti cantu, ibi: *e noi lasciamo lor così 'mpacciati*.¹

Deductio textus de vulgari in latinum

Tractato de peccato magorum, quod in quarta bulgia collocatur, ad peccatum barattarie Dantes dirigit vela sua, et continuat istum XXI cantum cum precedenti per istum modum. Superius enim in fine precedentis cantus dicit quod a quarta bulgia recedentes versus quintam confabulando et colloquendo pariter properabant; unde ait in textu: *sì mi parlava e andavamo introcque*² id est: «in tantum quod ibamus, mecum Virgilius loquebatur»; et est istud vocabulum florentinum, et tantum valet quantum 'intantum' vel 'interim'. Nunc vero sic dicit: «taliter de ponte in pontem, aliud loquendo, quod mea comedia cantare non curat, venimus, et tenebamus culmen – subaudi: pontis – quando firmavimus nostros passus aliam videre fissuram³ et alios plantus vanos – subaudi quinte bulgie – et vidi eam mirabiliter obscuratam».

Et ponit hic quandam comparisonem ut illam obscuritatem melius intelligere valeamus, dicens: «qualis pix hiemali tempore in arzana Venetorum ebullit ad reparandum navigia sua fracta, talis non arte ignis sed arte divina ebullit inferius una pegola dempsa intantum quod inviscat undique ripam illam». Interim vero quod Dantes oculorum ibi lumine scrutaretur, ipsum Virgilius ad se traxit dicendo: «cave, cave!»; ad cuius vocem Dantes illico se convertit, et vidit post se unum diabolum nigrum super pontem velociter venientem, et super humerum suum acutum atque superbum unum peccatorem gestantem, cuius peccatoris manibus tenens pedem, ipsum de ponte proiciens exclamavit: «O Malabranca, ecce unum ex antianis Sancte Zite: mitte eum inferius, en ego revertor adhuc ad illam terram, quam ego bene munivi – subaudi: barattatoribus – ibi enim omnis civis, excepto Bonturo, est barattator – intantum, supple, quod – de adverbio negandi, interveniente pecunia, fit ibi adverbium affirmandi»; et his dictis illum proiciens, velocissime pro aliis, ut dixerat, retrocessit.

¹ *Inf.*, XXII 151.

² *Inf.*, XX 130.

³ *aliam videre fissuram*: in finito con valore finale, v. *Nota al testo*.

Illa autem anima sic de ponte proiecta primo propter altum casum quem habuit in illam pegolam se immersit, et postea tota convoluta superius est reversa; sed demones, qui erant sub ponte, alta voce clamarunt: «hic non habet locum sanctus vultus: in isto enim fluvio aliter quam in Serclo natatur^b; et ideo, si tu non vis de nostris fricaturis, superius non ascendas!». Postea ipsum cum plus quam centum uncis momorderunt, dicentes yronice: «cooperte hic ludere te oportet, ita quod occulte, si vales, accaffi!». Quid autem istud ‘accaffi’ resonet vel importet in expositione lictere apparebit. Et adducit hic autor unam pulcerrimam figuram, dicens: «non enim aliter quoque ab eorum vassallis faciunt submergi in medio caldarie carnes cum uncis, ut superius non vacillent».

Virgilius vero ait ad Dantem: «ad hoc ut non videatur quod tu sis hic, ab isto capite pontis post aliquem scopulum, qui sit tibi pro schermo, abscondere te festina, et pro nulla offensione, que michi sit facta, non timeas⁴, quia ego habeo omnia valde nota, et iam alias ad conditiones similes ego fui». Postquam vero Dantes, ut sibi mandatum fuerat, se abscon|143r|dit, Virgilius ultra ab alio pontis capite pertransivit, et statim quod super ripam sextam pervenit, cum illo furore et cum illa etiam tempestate cum qua et^c canes insiliunt in mendicum, exiverunt demones de sub ponte, et versus ipsum omnes uncis unanimiter converterunt. Sed ille subito exclamavit: «nullus – inquit – vestrum sit modo follis, ante nempe quam me capiat vester uncus, veniat huc qui me audiat unus vestrum, et postea sibi ipsi consulat me uncandi». Tunc omnes demones acclamarunt: «vadat Malacoda!». Ad hanc vocem Malacoda se movit, et venit ad Virgilium super ripam, dicens cum se moveret ad socios: «quid sibi proderit?» – subaudi: sua locutio – quasi dicat: «nichil!»; cui Virgilius: «credis tu – inquit – Malacoda, me videre venisse hucusque securum ab omnibus vestris schermis sine velle divino ac etiam fato dextro?» Sed hic nota, tu lector, quod in isto cantu bis est positum istud nomen, scilicet ‘schermo’; primo ibi:

[59-60] «giù t’acquatta

dop’uno scheggio, ch’alcun schermo t’aita»; secundo hic: [81] «sicuro già da tutti vostri schermi», et ponitur ibi pro una significatione, et hic pro alia; nam ibi ponitur pro defensione sive pro coopertione; hic vero ponitur pro impugnatione sive offensione, sicut in expositione lictere clarius apparebit.

Postquam vero Virgilius illi demoni dixit quod non sine velle divino et fato dextro Inferni semitas peragrabat, adiunxit: «dimitte nos ire – subaudi: in pace – quia beneplacitum est in celo, ut ego demonstrem uni – et non dicit cui – istud iter silvestre». Ad hec verba ita perdidit suam superbam audaciam Malacoda quod de manibus cecidit sibi uncus, et dixit ad socios: «admodo non sit lesus». Habita itaque a Malacoda securitate, Virgilius clamavit ad Dantem: «O tu – inquit – qui sedes inter pontis scopulos sic absconsus, secure admodo ad me redi», ad cuius vocem Dantes concite se

⁴ *pro nulla ... non timeas*: per l’uso talvolta pleonastico delle negazioni v. *Nota al testo*.

erexit, et ad Virgilium properavit, ad quem videndum ultro se demones ingesserunt, propter quod Dantes timuit ne pacta tenerent.

Et facit hic unam comparisonem quam oculis suis vidit, dicens: «tali enim modo vidi ego illos pedites expavere qui, pactis compositis, exiverant de Caprona, quando se in medio hostium conspexere»; unde timore arreptus quantum poterat Virgilio adherebat, et a signis illorum demonum oculos non volvebat. Illi autem insimul sussurrantes dicebat unus ad alterum: «vis quod ipsum capiam isto unco?» Et alius respondebat: «ita; et taliter facias quod in vanum vel vacuum non labores». Sed Malacoda, qui fecerat eum fidum, hec audiens ad illum qui hec dixerat celeriter se convertens ait: «quiesce, quiesce, Scarmillione!»; postea dixit ad Virgilium atque Dantem: «per istum scopulum ulterius transiri non potest, quia sextus arcus iacet totus ruinosus in fundo; et, si omnino est vobis placitum pertransire, prope est enim unus scopulus – id est pons – qui transeuntibus viam prebet». Et assignat hic causam quare sextus pons et quo tempore fuit fractus: «heri – inquit – quinque horis plus quam sit ista hora transactis, mille ducenti sexaginta sex anni completi sunt quod hic semita fuit fracta. Ego autem mitto versus illac de istis meis ad revidendum si aliquis de ista bulgia extra pegolam se emergit. Ite igitur cum eis, quia non erunt vobis pravi». Et, his dictis, decem malignos spiritus convocavit, quibus dedit duo precepta; primum: «scrutamini in circuitu istam viscosam foveam bullientem», secundum: «isti duo sint salvi usque ad alium pontem, qui totus integer extenditur super tanas». Nomina vero istorum X demonum ista sunt: primus Barbariccia, et iste fuit aliorum decanus; secundus: Alichinus; tertius: Calcabrina; quartus: Cagnazzo; quintus: Libicocco; VI^{us}: Dragnignazzo; VII^{us}: Ciriattus sannutus; VIII^{us}: Graffiacane; VIII^{us} Farfarellus; X^{us} et ultimus Rubicante, cui cognomen imposuit ‘furiosum’, dicens: [123] *e Rubicante il pazzo*.

Dantes vero audiens istos talibus nominibus nominari, et videns in eis duo mala signa – subsannationem scilicet dentium, et per ciliorum nutus facies comminaces – ait ad ducem suum: «heu me, magister mi, quid est istud quod video? Rogo te ut sine [143v] isto conductu vadamus soli, si tu scis ire, quia ego pro me nullatenus ipsum peto». Cui Virgilius: «noli expavescere, quia hoc faciunt propter putridas passiones»; illi autem decem demones iter arripientes per sinistram aggerem se volverunt, sed prius quilibet ipsorum habebat versus eorum ducem dentibus linguam strictam, et dux, qui eos preibat, cum anu, tanquam cum tubicina, bucinabat.

Expositio licte re

[1-2] *Così di ponte in ponte, altro parlando*

che la mia comedia cantar non cura; vult hic dicere autor quod, dum sic pontes transcenderent bulgarum, quod multa alia ipse et Virgilius loquebantur, que sua

Comedia, id est iste liber, cantare non curat. Iste autem liber ideo dicitur comedia quia, ut dictum est supra in *Prologo*, est quoddam genus poetice descriptionis, et dicitur *Comedia* a ‘comos’, quod est villa, et *oda* quod est cantus, inde comedia quasi ‘villanus cantus’, quia incipit a miseria et finit in felicitatem, sicut villani qui in villa vel comitatu habitantes, dum efficiuntur cives, de rustico opere ad civile negotium transeunt. Ita poete comici sua opera incipiunt a vili materia, et terminant ipsam in nobilem, id est incipiunt a miseria et adversitate, et finiunt in prosperitatem et felicitatem.

[3-4] *Venimo, e tenavamo 'l colmo quando*

ristamo per veder l'altra fessura; hic incipit V^a bulgia. [5] *E li altri pianti vani*; quasi dicat: eorum lamentatio fit in vanum. Ubi est advertendum quod duplex est penitentia, scilicet assumpta et illata. Penitentia enim assumpta est illa pena quam homo assummit vel recipit pro peccatis commissis purgandis, et tunc penitentia sonat ‘penam tenens’, quia peccator tenet voluntarie talem penam; penitentia vero illata est illa pena quam divina iustitia dat damnatis, et tunc penitentia sonat ‘pena tenet’, quia tunc ab homine voluntarie non tenetur, sed ipsa potius tenet ipsum. Ideo tales plantus vel tales dolores vani ab autore vocantur, dum dicit:

[5-6] *E li altri pianti vani*

e vidila mirabilmente oscura.

[7-9] *Quale ne l'arzanà de' Viniziani*

bolle l'inverno la tenace pece

per rimpalmar li legni lor non sani; hic autor, ut clarius obscuritatem quinte bulgie videamus, adducit in exemplum et comparisonem picem, que hyemali tempore in arzana Venetorum ebullit, ad reparandum scilicet navigia sua vetera seu fracta. Et ponit hic omnia quasi exercitia nautica, dicens: «quidam faciunt naves novas, quidam vero procurant veteres resarcire; quidam aptant proras, quidam pupes». Et est prora pars anterior navis, pupis vero posterior. «Alii faciunt remos, alii funes, alii vero vela vel faciunt, vel reaptant». Ideo dicit in textu: [15] *chi terzeruolo e artimon rintoppa*; ‘terzaruolo’, id est velum parvum; ‘artimon’ vero est velum maius. Omnia autem ista fiunt Venetiis in arzana; est autem ‘arzana’ una magna habitatio, in qua sunt plurime domus, in quibus naves nove fabricantur et veteres reaptantur; sed quia ad fabricandum et reaptandum ipsas naves indigent multa pice, ideo hiemali tempore, ut dictum est, ebullit ibi multa pix; talem itaque picem seu pegolam in ista V bulgia autor ebullire conspexit, que quidem ebullitio non ab igne sed ab arte divina procedit. Ideo ait:

[16-18] *tal, non per foco ma per divin'arte,*

bollià là giuso una pegola spessa,

che 'nviscava la ripa d'ogni parte. In ista itaque bulgia sic calida sic obscura pariter et viscosa barattatores poetice puniuntur; que quidem tria – scilicet caliditas, obscuritas et viscositas – peccato barattarie optime correspondent. Peccatum barattarie primo

calefacit hominem ad rapinam; est autem barattaria proprie dolosa et fraudulenta in occulto rapina, que contra rem publicam, vel statum rei publice, sive yconomice, committitur fraudulenter. Et hec rapina committitur duobus modis, vel [144r] cum quando publica persona, ut puta potestas, capitaneus, iudex, vel alius quivis officialis per pecuniam pervertit rectum iudicium; vel cum quando persona privata, utputa civis, in consilio amore pecunie bonum comune postponit, et reddit dolosa et fraudulenta consilia. Ista autem lucra, et quia sunt magna, et quia cum modico labore quesita, calefaciunt hominem ad lucrandum. Ideo in pice – que, cum calefit, multum est fervida – collocantur. Secundo, peccatum barattarie semper secrete committitur et occulte, et hoc quia peccatum valde vituperosum. Ideo in pice punitur, quia in pice, quantumcunque sit calida seu fervens, nichil videtur in ea, sicut in aqua, que omnia manifestat. Ideo ait in textu:

[19-20] *io vedea lei, ma non vedea in essa
mai che le bolle che 'l bollor levava* et cetera.

Est etiam aliud in pice, quia inquinat quicquid tangit, et talis inquinatio non de facili aboletur; simili modo peccatum barattarie habet officiales et cives turpiter inquinare sive etiam infamare, et talis infamia est valde difficilis, immo impossibilis ad lavandum; ideo ait Salomon: «qui tangit picem coquinabitur ab ea⁵». Tertio, peccatum barattarie est adeo viscosum quod quicunque huic peccato se dederit raro vel nunquam ab ipso poterit resilire. Ideo ait in textu:

[18-21] *che 'nviscava la ripa d'ogni parte.
I' vedea lei, ma non vedea in essa
mai che le bolle che 'l bollor levava,*

e gonfiar tutta, e riseder compressa; pix, cum calefit, magis ferventer et aliter ebullit quam aqua, quia enim pix est multum pinguis, et omne pingue est fomentum ignis, ideo, cum calefit, magis quam aqua calefit. Ebullit etiam alio modo quam aqua; nam aqua cum calefit, cum sono et inflatione magna calefit; sed pix propter suam tenacitatem in altum elevari non potest, et quia pinguis est, ideo non cum sono sicut aqua, sed in silentio bullit. Inflatum autem virtute ignis, et illa talis inflatio in altum non elevatur, sed statim deprimitur et descendit.

[27] *E cui paura subita sgalliarla*, timor subitus cum perculit hominem, habet omnem audaciam remove; ideo ait Lucanus de Cesare:

[...] *perculit horror
membra ducis, riguere^d come⁶* [...]

⁵ *Eccli*, 13 l.

⁶ *LUCAN.*, I 192s.

Simili modo, cum Virgilius dixit Danti: [23] «*Guarda, guarda!*»; tantus timor eum invasit, quantus invadere solet illum qui tardat videre id a quo sibi cavere oportet, ne, propter videre, sua evasio retardetur, et cuius membra subito pavore tenentur. Est autem ‘sgalliarda’ vocabulum Tuscorum, quod in latino sonat: ‘audaciam perdere’, sicut ‘gagliarda’: ‘audaciam summere vel habere.

[37] *Del nostro^e ponte disse: «O Malebranche !»,* illi maligni spiritus, qui in ista quinta bulgia ad puniendum barattariam a Divina Iustitia sunt locati, ideo Malebranche vocantur ad innuendum quod malas manus habent qui contra rem publicam malum operari conantur; [38] «*ecc’un delli anzian di Santa Zita!*»; Sancta Zita fuit quedam bona mulier de civitate lucana, quam Lucani venerantur ut sanctam. Corpus enim eius adhuc integrum in dicta civitate ab ipsis Lucanis, licet per romanam Ecclesiam canonizata non sit, honorifice, non tamen secundum sanctam, honoratur. In derisionem igitur Lucanorum, qui sine approbatione Sancte Romane Ecclesie dictam feminam venerantur ut sanctam, ait ille spiritus tenebrarum: «ecce unum de antianis Sancte Zite». ‘Anziani’ autem in lingua ytalica tantum sonant quantum ‘senes civili dignitate fulgentes’. In derisionem ipsorum etiam Lucanorum istum barattatorem vocat ille spiritus yronice ‘antianum’,⁷ quia, licet fuerit senex etate, erat tamen vita et moribus adolescens. Ad quorum omnium notitiam est sciendum quod anno Domini Mccc^o, die scilicet XXVI Martii, in civitate Lucana mortuus est quidam popularis maximus antianus, qui vocabatur Martinus Bottarius,⁸ quia vegetes faciebat; cuius animam fingit autor, exemplariter de barattatoribus poetando, in istam bulgiam a quodam demone fuisse proiectam. Et hoc nil aliud sonat nisi quod intentiones illorum qui deputati sunt ad rem publicam gubernandam, dum ad barat[144v]tariam intendunt, de alto culmine tanti regiminis ad yma labuntur.

[39] «*Mettetel sotto ch’i’ torno per anche*», quia omnes Lucani, qui administrationi rei publice se immiscent, baraptatores comuniter comprobantur, ideo ille demon, qui animam Martini Bottarii in istam bulgiam transportavit, sicut sollicitus executor sue improbe voluntatis, ait: «mitte istum inferius, quia ego revertor pro aliis – subaudi: barattatoribus – ad suprascriptam scilicet civitatem, que meis operibus optime baraptatoribus est munita», ideo ait:

[39-40] «*io torno per anche*

a quella terra ch’i’ n’ho ben fornita». Et ad designandum qualiter sit munita subiungens yronice ait: «omnis nempe ibi est barattator, excepto Bonturo». Et est hic quedam figura que dicitur *anthifrosis*, que dicitur ab ‘anthi’ quod est contra, et ‘frosis’ quod est locutio; inde anthifresis contraria quasi locutio.⁹ Re vera enim iste Bonturus in

⁷ Per il calco mediolatino *antiani*: DU CANGE s.v.

⁸ *Martinus Bottarius*: (come è stato da tempo dimostrato da LUISO, *L’Anziano*) Guido è il primo, tra gli antichi esegeti, a darci informazioni precise su questo ‘anziano di Santa Zita’.

⁹ *contraria ... locutio*: ISID. HISP., *Etym.*, I 37 24 (‘antiphrasis’); di qui, poi, nei lessici come UGUCC. (s.v. ‘antifrasis’); quanto alla grafia, nel nostro testo si alternano le forme ‘anthifrosis’ e ‘anthifresis’.

consiliis et in administratione rei publice sue terre fuit semper super omnes suos concives precipuus barattator. Et ad specificè declarandum in quo actu ipsa barattaria consistat, ait: [42] «*del no, per li denar, vi si fa 'ita'*»; cuius sententie moralis intentio ista est: cum enim cives in administratione rei publice ab omni eo quod prohibetur a legibus debeant abstinere, et bonum universale proprie utilitati preponere, ideo quotienscunque per pecuniam a prohibitis non abstinere, et bonum proprium universali preponunt, totiens de adverbio negandi faciunt adverbium affirmandi, hoc est de prohibito faciunt preceptum, et de negativo affirmativum; ideo ait in textu: [42] *del no, per li denar, vi si fa 'ita'*. De istorum enim barattatorum falso iudicio ait Lucanus in X^o:

[...] *ibi fas ubi maxima merces*.¹⁰

[48] «*Qui non ha luogo il santo volto !*»; adhuc Lucanos derident isti demones. Lucani enim habent in eorum maiori ecclesia quandam effigiem ligneam crucifixi, quam nominant 'vultum sanctum', circa quam crucem errare videntur, nam comuniter opinantur in ipsa cruce aliquod numen esse, et ipsam non ut figuram vel effigiem crucifixi, sed quasi ipsum Deum humanatum et in carne natum veneratione latrie venerantur; ideo derisorie dicitur in textu: [48] «*qui non ha luogo il Santo Volto!*».

Sed quia in ista glosa de veneratione latrie fit mentio, videamus idcirco quot et qualia sunt genera venerationum, circa quod sciendum est quod tria sunt genera sive species venerationum^f; prima dicitur latria; secunda yperdulia; tertia vero dulia. Latria enim est illa servitus sive reverentia quam creatura exhibet Creatori, dum scilicet Deum tanquam creatorem omnium adorat. Et ista talis reverentia exhiberi non debet nisi solummodo Deo. Et ob hoc Pagani, quia servitutem et reverentiam, quam Deo exhibere debebant, ydolis exhibebant, ideo ydolatre dicti sunt. Nam ydolatria nil aliud quam latria ydolo facta, ut ait Ugo de Sancto Victore.¹¹ Yperdulia vero est illa reverentia sive servitus quam exhibemus corporibus sanctis et animabus ipsorum, quos quidem honoramus non quia dii sint, sed quia amici sunt Dei.^g Dicitur etiam yperdulia illa reverentia quam facimus crucibus, ymaginibus et picturis, non quod credamus quod ibi sit aliquid numinis, sed ob reverentiam Christi crucifixi crucem adoramus; et ob reverentiam sanctorum eorum corpora et ymages honoramus. Dulia vero est illa servitus sive reverentia quam facimus dominis temporalibus, sicut quando osculamur pedes summi Pontificis, vel Principis Romanorum.¹² Ista autem tria vocabula venerationum, scilicet latria, yperdulia, et dulia greca sunt, que in lingua latina interpretantur: 'servitus', ut ait Ugo de Sancto Victore;¹³ prima dicitur servitus facta

¹⁰ LUCAN. X 408; maxima] proxima Lucan.

¹¹ Citazione irreperta, cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 11.

¹² *dulia ... servitus*: cfr. UGUCC. s.v. 'dulos'; più ampia (e, forse, più prossima) la trattazione di BALBI, s. vv. 'dulia', e 'latria'.

¹³ Citazione irreperta; cfr. THOM. AQ., *Sum. Theol.*, II^a-II^e, q. 103; ID., *Super Sent.*, III d. 9 q. 1 a. 2 qc. 4.

Deo; secunda servitus facta sanctis, et dicitur ab ‘yper’, quod est supra; tertia vero dicitur servitus facta homini. Lucani igitur Vultum Sanctum de Luca tanquam divinitatem vel numen aliquod venerantur. Ideo derisorie dicunt illi Martino: [48] *«qui non ha luogo il Santo Volto»*.

[49] *«Qui si nuot'altrimenti che nel Serchio !»*; Serclus est fluvius Lucanorum, in quo Lucani mirabiliter delectantur. Nam estivo tempore non solum pueri sed iuvenes atque senes inverecunde [145r] se balneant in eodem, et – quod vanius est – in medio mense iulii milites Lucanorum in quodam eorum festo ad Ecclesiam Sancti Quirici coreizant, et de equis, non nudi sed induti, in dictum fluvium quasi ad honorem dictorum sanctorum capite prociunt se deorsum. Maligni itaque spiritus derident etiam in hoc verbo Lucanos, qui tantam vanitatem ita fatue, more pagano, exhibent festis suis; ed ideo aiunt: [49] *qui si nuota altrimenti che nel Serchio*.

[53] *«Coverto conven che qui balli»*; iste Martinus Bottarius, qui propter peccatum barattarie hic ponitur ab autore, fuit homo multum levis in moribus, sicut sunt omnes alii etiam sui cives. Nam re vera Lucani comuniter stulti et fatui reputantur. Is ergo Martinus adeo levis fuit, quod cum quadam vice ad Romanam Ecclesiam ex parte sui Comunis ambaxiator ivisset, et una die cum Papa Bonifatio in camera se multum iattasset, ait ad dominum Papam: «Padre sancto, crollami» hoc est: «Pater sancte, me excute». Quod cum Papa causa ioci et recreationis illum agitasset, ait ille: «mezza Lucca hai crollata», id est: «mediam Lucam excussisti». Improperando igitur et deridendo demones sibi dicunt: [53] *coverto convien che qui balli*.¹⁴ Quod autem sequitur: [54] *«sì che, se puoi, nascostamente accaffi»*, sic est intelligendum: in Tuscia est quidam ludus puerorum, qui vocatur ‘a caffo’;¹⁴ nam puer claudit sibi in manu denarios vel fabas, vel aliquid aliud in numero dispari seu pari, et dicit socio: «indivina»; ille vero dicit unum istorum: aut «par» aut «impar», et vocatur iste ludus, ut dictum est, ‘a caffo’. Isto itaque modo barattatores in consiliis tenent manus clausas, et id quod demonstrant mittere in unam pixidem mittunt in aliam. Improperant igitur demones isti quod, quemadmodum in consiliis occulte barattariam operatus fuerat, ita occulte, id est cooperte, sub pice natate procuret.

[79-82] *«Credi tu, Malacoda, qui vedermi*

esser venuto» disse 'l mi' maestro,

«sicuro già da tutti i vostri schermi

senza voler divino e fatto destro ?» Liciteram sic construe: «credis tu, Malacoda, me videre huc usque venisse securum ab omnibus vestris impugnationibus vel offensis absque velle divino et facto dextro?», quasi dicat: «quomodo nempe potuissem ego sine divina voluntate absque aliquo impedimento ab introitu Inferni hucusque venisse ?». Ponit autem bis hic autor unum theotonicum ydioma, scilicet ‘schermo’, quod quidem

¹⁴ Guido riferisce il termine *accaffi* non al verbo *accaffare* (‘arraffare’: v. CRUSCA I 23, s.v.; GDLI) bensì all’espressione toscana: ‘giocare a pari o caffo’ (Lat.: *ludere par impar*): CRUSCA I 500, s.v. ‘caffo’.

ponit pro duobus diversis significatis, videlicet pro defensione et offensione. Nam superius dixit: [59] «giù t'acquatta», id est: «inferius te absconde», [60] «dop'uno schegio», id est: «post unum saxum», [60] «ch'alcuno schermo t'aia», id est: «ut te cooperiat vel abscondat». Simile habetur supra, capitulo VI^o: *dell'un de' lati fanno a l'altro schermo*.¹⁵ Hic autem dicit: [81] «sicuro già da tutti vostri schermi», id est ab omnibus impugnationibus vel offensis. Et descendit istud nomen 'schermo' ab illa arte rei militaris, que vulgo dicitur 'schermire', nam illo actu sunt duo opposita, scilicet defensio et offensio, quia cum una manu vel unoⁱ actu homo se operit vel defendit, et cum alia manu vel actu adversarium percutit vel offendit. Quod autem dicit: [82] «senza voler divino e fato destro», ponit hic opinionem theologiam et paganam, nam secundum theologos nichil fit sine voluntate vel permissione divina. Secundum vero paganos omnia a fato, id est a constellationibus, eveniunt vel procedunt. Tamen theologus iste poeta velle divinum et fatum dexterum unum esse ponit. Est autem fatum, secundum Boetium, «dispositio inherens rebus mobilibus»,¹⁶ per quam dispositionem Providentia suis utitur ordinibus. In qua fati descriptione, secundum Thomam de Aquino in *Summa contra Gentiles*, «dispositio pro divina ponitur ordinatione; "rebus autem mobilibus inherens", ponitur ut distinguatur fatum a Providentia. Nam ipsa ordinatio, secundum quod est in mente divina nondum rebus impressa, Providentia est; secundum vero quod iam est explicata in [145v] rebus, fatum nominatur; 'mobilibus' autem dicit, ut ostendat quod ordo providentie non aufert rebus contingentiam et mobilitatem, ut quidam posuerunt».¹⁷ «Secundum hanc ergo acceptionem negare fatum Divinam Providentiam est negare. Sed quia cum infidelibus nec nomina debemus habere communia, ne ex consortio nominum possit sumi^j erroris occasio, nomen¹⁸ fati non est a fidelibus utendum, ne videamur illis assentire, qui male de fato senserunt, omnia necessitati syderum supponentes. Unde Augustinus dicit in quinto *De civitate Dei*: "siquis virtutem et potestatem Dei fati nomine appellat, linguam corrigat, sententiam teneat". Et Gregorius secundum eundem intellectum dicit: "absit a fidelium mentibus ut fatum aliquid esse dicant"».¹⁹ Potest itaque fatum ab illis sapientibus nominari, qui ordinationem divinam et fatum unum esse et credunt et ponunt. Isto itaque modo ponit hic autor voluntatem divinam et fatum.

[94-95] *E così vid' io già temer li fanti*

ch'uscivan patteggiati di Caprona, iuxta civitatem Pisanam ad V miliaria est quoddam castrum, quod vocatur Caprona, a quo castro illi nobilissimi inter omnes cives pisanos Capronenses denominantur. Propter guerram vero que olim, tempore istius

¹⁵ *Inf.*, VI 20.

¹⁶ BOETH., *Cons.*, 4, pr. 6 9.

¹⁷ THOM. AQ., *Summa contra Gent.*, III 93 n. 5.

¹⁸ nomen] nomine THOM. AQ.

¹⁹ THOM. AQ., *Summa contra Gent.*, III 93 n. 6 (di qui, con lievi modifiche, anche le due citazioni da Agostino e da Gregorio).

autoris, fuit inter Pisanos et Tuscos dicta Caprona a Tuscis fuit obsessa. In qua quidem obsidione fuit iste autor, et vidit oculis propriis id quod in textu ad comparisonem inducit. Nam ita acriter a Tuscis fuit obsessa dicta Caprona, quod pedites, qui in castro erant inclusi, coacti sunt compositionem facere cum illis de exercitu et, salvis personis, arcem reddere quam tenebant. Cum autem per media castra transirent, videntes undique arma et malos vultus hostium, terribiliter timuerunt ne pacta violarentur ab ipsis. Exemplificat itaque autor, et dicit: «ita timui ego cum vidi illos demones, sicut timuerunt pedites de Caprona quando in medio hostium se viderunt».

[105] «*Posa, posa, Scarmiglione !*»; nota quod demones, qui ad executionem et punitionem barattarie in ista malabulgia a Divina sunt Iustitia deputati, Malebranche vocantur, ad designandum quod malas manus habent barattatores, dum bona comunitatum dolose rapiendo corrumpunt. Inter istos autem demones duo hic principes principaliter principantur:²⁰ unus vocatur Malacoda, et alter Scarmillione, ad designandum quod in^k barattaria est rapacitas, que per Scarmillionem significatur; nam ‘scarmillione’ lingua tusca tantum valet quantum in gramatica valet ‘raptor’. Est etiam in barattaria mali finis intentio, cuius gerit similitudinem Malacoda. Nam per caudam, que est finis in animali, finis intentio figuratur.

[106-114] *Poi diss'a noi: «più oltre andar per questo*

scoglio non si può, però che giace

tutto spezzato al fondo l'arco sesto,

e se l'andar più oltre pur vi piace,

andatevene su per questa grotta;

presso è un altro scoglio che via face.

Ier, più oltre cinqu'ore che quest'otta,

mille dugento con [cinquanta] sessantasei

anni compié che qui la via fu rotta»; postquam Malacoda audivit a Virgilio quod

divina permissione ipse Virgilius cum Dante poterat infernales semitas peragere, dicit quod, si ipsi volunt ulterius ire, oportet eos ire per illam grottam usque ad alium pontem, quia pons, per quem de quinta bulgia solitum iter erat ad sextam, totus fractus et ruinosus iacebat in fundo. Et assignat tempus quando ille sextus pons sic fractus cecidit in profundo, dicens: «heri, transactis quinque horis, ultra quam sit ista hora qua tecum modo loquor, completi sunt – subaudi: anni – mille ducenti et sexaginta sex, quod ista via, id est pons, per quem transitus erat in sextam malabulgiam, fuit fracta». Ad cuius evidentiam est sciendum quod autor poetando confingit illa hora, qua Christus expiravit in cruce, in Infernum intrasse; hoc est die 25^a martii, anno a passione Domini M^o CC^o sexagesimo sexto, hora scilicet nona; ab incarnatione autem eius anno M^o ccc^o; et ab ista hora [146r] usque ad tertiam horam sequentis diei huc usque venisse; in qua hora ait Virgilio Malacoda: «heri completi sunt anni mille ducenti sexaginta sex quod

²⁰ *principantur*: BLAISE C., s.v. ‘principo’.

hic corrui ista via». Et concordat ista poesia cum fide catholica quod¹, ut sancta Evangeliorum attestatur ystoria, illa hora qua Christus expiravit, inter alia signa, que in universo apparuerunt, petre scisse sunt,²¹ et tunc illa hora in ista bulgia corrui iste pons. Qui numerus sic colligitur: anno enim Mccc^o, quo tempore Rome fuit generalis remissio omnium peccatorum, sedente in Romana sede Bonifatio Papa octavo, ut superius in *Prologo* dictum est, iste autor istam *Comediam* composuit, sed, quia sub nomine visionis ipsam describit, ideo ponit quod ea die et hora qua Christus mortuus est – quam quidem horam ‘noctem’ vocat – in Infernum intravit. Unde superius, cantu secundo, dicit: *Lo giorno se n’andava e l’aer bruno*²² – id est nox – et cetera. Totam igitur noctem consumpsit ab introitu Inferni usque ad hunc locum, et totum diem sequentem, cum medietate noctis dominice resurrectionis usque ad centrum; et illa hora, qua Christus a mortuis resurrexit, autor ab Inferis exiit, et versus montem Purgatorii erigit vela sua. Mane igitur diei sabbati sancti dixit Malacoda Danti: «heri hora sexta completi sunt anni mille ducenti sexagintasex, quod iste pons fuit fractus»; nam Christus vixit annis XXXIII et mensibus tribus, et in utero Virginis VIII mensibus habitavit; sed si ab annis Domini mille trecentis extrahantur anni XXXIII, quibus vixit – computata conceptione – remanent MCCLXVI.

Sed hic oritur una questio: quare scilicet in passione Christi magis fractus est iste pons quam alii pontes? Respondeo: in ista VI^a malabulgia puniuntur ypocrite, et maxime illi Pharisei et sacerdotes, qui in *Evangelio* falsi prophete a Domino appellantur, et quorum opere Christus extitit crucifixus. Cum itaque pontifices et pharisei proper mortem Christi erant in istam bulgiam descensuri, ideo iste pons fractus est, ut semper videant vestigia passionis, et sic acrius et durius torqueantur. Et nota quod in duobus locis Inferni tempore passionis petre scisse sunt: primo supra, VII^o circulo cantu XII^o, ubi habitat Minotaurus; et hic, circulo octavo, malabulgia VI^a. Ibi enim scisse sunt propter peccatum violentie et bestialitatis, hic vero propter peccatum ypocrisis. Nam Iudei tanquam bestie sevierunt in Christum, et Pontifices et Pharisei, invidia ducti, eo quod populus post ipsum ibat, et ipsos relinquebat, se iustificare volentes morti ipsam iustitiam tradiderunt. Sed adhuc nota quod Malacoda quando dixit: [111] «*presso è un altro scollio che via face*», mendacium dixit, quia nullus alius pons est ibi, per quem super sextam bulgiam sit accessus, nam diabolus semper est mendax et pater mendacii.²³

[139] *Ed elli avea del cul fatta trombetta*, hic ostendit autor quomodo peccatum barattarie et ipsi barattatores sunt ab omnibus deridendi; nam vituperosus ille sonus derisionem significat.

²¹ Mt, 27 51.

²² Inf., II 1.

²³ diabolus ... mendax: cfr. Io, 8 44.

In isto XXI^o cantu continentur sex comparationes et duo notabilia.

Prima comparatio:

[7-9] *quale ne l'arzanà de' Viniziani
bolle l'inverno la tenace pece
a rimpalmar li legni lor non sani;*

Secunda comparatio:

[25-27] *allor mi volsi come l'uom cui tardi
di veder quel che li conven fugire
e cui paura sùbita sgalliarla.*

Tertia comparatio:

[43-45] *la giù 'l buttò e per lo scollio duro
si volse, e mai non fu mastino sciolto
con tanta fretta a seguitar lo furo.*

Quarta comparatio:

[55-57] *non altrimenti i cuoci ai lor vassalli
fanno attuffare in mezzo la caldaia
la carne con li uncin, perché non galli.*

Quinta comparatio:

[67-69] *con quel furore e con quella tempesta
ch'escono i cani a dosso al poverello
che di sùbito chiede ove s'arresta.*

Sexta comparatio: |146v|

[94-96] *così vid'io già temer li fanti
ch'uscivan patteggiati di Caprona,
veggendo sé tra nimici cotanti; omnes iste comparationes sunt clare et aperte.*

Primum notabile:

[48] «*qui non ha luogo il Santo Volto*», quia – licet facies Dei sit plena gratiarum – quia peccatores impenitentes eius gratiis se reddunt indignos, ideo in Inferno, ubi nulla est redemptio, divina facies locum non habet. Unde in cantico Moysi ait Deus: «*abscondam faciem meam ab eis, et considerabo novissima eorum*». ²⁴

²⁴ Dt, 32 20.

Secundum notabile:

[49] *qui si nuot'altrimenti che nel Serchio*, moraliter secundum differentias locorum debent esse differentie morum; unde versus:

cum fueris Rome romano vivito more

*cum fueris alibi vivito sicut ibi.*²⁵ Et sic patet vigesimus primus cantus.

^a XXI] XX Cha

^b natatur] notatur Cha

^c cum qua et] cum et qua Cha

^d riguere (*ex f.*)] ruguere Cha

^e nostro] vostro Cha

^f circa ... venerationum] *bis* Cha *esp.* Cha2

^g Dei Cha2] Deo Cha

^h che qui balli Cha2] che qui balli et cetera Cha

ⁱ uno] *è aggiunto da* Cha2 *int.*

^j sumi (*ex f.*)] summi Cha

^k in] *è aggiunto da* Cha2 *int.*

^l quod] que Cha

²⁵ *Initia* 3621.

**Vigesimi secundi cantus titulus talis est: incipit XXII^{us} cantus prime cantice
*Comedie***

In isto XXII^o cantu autor tractat etiam de illa eadem materia de qua in antecedenti cantu tractavit, faciens hic exemplariter mentionem de quibusdam summis baraptatoribus.

Deductio textus de vulgari in latinum

Continuando materiam autor continuat cantum similiter subsequentem; precedentem enim cantum sic finivit: *ed elli avea del cul fatta trombetta*¹; sequentem vero sic continuando incoat: «ego vidi iam milites sua castra movere, rumorem incipere, acies ostentare, et aliquando pro eorum evasione de bello recedere. Vidi etiam in civitate aretina milites seditiose ad arma discurrere, insidiose alibi contra hostes procedere, in torneamentis unum alium vulnerare, et in giostris usque ad mortem appetere; et omnes isti actus militares vidi moveri vel fieri cum signis quandoque tubarum, quandoque etiam campanarum, quandoque vero cum tympanis, et quandoque cum signis que faciunt homines in castellis; sed nunquam cum ita diversa tibia seu etiam instrumento moveri milites, equites vel pedestres, nec etiam navem signo celesti vel terrestri exire de portu, conspexi». Et hic facit autor quandam excusationem de societate scilicet quam habebat, dicens quod aliam habere non poterat, quia societates inveniuntur secundum conditionem gentium vel locorum; quod sic patet: in ecclesiis enim, ut ipse ait, inveniuntur sancti, et in tabernis gulosi. Et sic in Inferno aliam societatem quam demonum habere non poterat.

Facta vero excusatione de societate pessima, quam vitare non poterat, ad narrandum ea que vidit in ista malabulgia se convertit. Et dicit quod in ista bulgia, licet ipsa propter nigredinem piceam sit obscura, vidit aliquos peccatores qui, ad ipsorum penam aliquam sublevandam, se super pegolam erigebant, dorsum solummodo ostendendo, et statim more deficientis fulguris abscondebant. Et adducit hic quandam comparisonem naturalem quorundam piscium maris, qui delphynes vocantur; qui quidem pisces quadam naturali cognitione tempestates fluctuum previdentes crebris saltibus, quos faciunt super aquam, admonent navigantes ut a ventura caveant tempestate. Isto itaque modo, quo saltant delphines aliquando supra mare, saltabant supra picem isti etiam peccatores. Et quemadmodum ranuculi² iuxta ripas fluviorum vel

¹ *Inf.*, XXI 139.

² *ranuculi*: qui per *ranunculi*.

fovearum stant cum capite solummodo extra aquas, totum corpus aliud abscondendo, ita stabant – dicit autor – ex omni parte in illa fovea peccatores.

Sed cum appropinquabat cum suis sociis Barbariccia, qui erat ipsorum decurio, statim inferius se trahebant. Hec autem attente considerans, vidit in illa ripa qua ibant duas animas simul iunctas, quarum una more ranarum inferius se trahente, alia in ripa suspensa remansit. Sed unus istorum decem spirituum nomine Graffiacane, qui magis de prope illi erat, illam miseram animam per capillos cum unco, quem gestabat in manu, superius ad se traxit. Tunc unus alius ex decem nomine Rubicante, ad clamorem omnium sociorum clamantium et [147r] dicentium: «O Rubicante facias quod tu in eum taliter tuos ungues inmittas, quod eum excories sua pelle» †...† quod videns Dantes, ait ad Virgilium: «magister facias, si tu potes, quod tu scias quis est iste infortunatus qui ad manus suorum adversariorum devenit». Tunc Virgilius appropinquans^a ad ipsum quisnam fuisset eum interrogavit; et ille: «ego fui de regno Navarre natus, mater enim mea, que me de uno ribaldo genuerat, cum uno domino – subaudi: de regno Navarre – me posuit; postea fui familiaris boni regis Thebaldi, in cuius curia ad faciendum barattariam me dedi, quo peccato in isto calore rationem – subaudi: villicationis mee³ – nunc reddo». Cyriattus autem hoc audiens, de cuius ore ex omni parte una sanna ad similitudinem apri prodibat, illum infortunatum dente aprineo laceravit, et sic iste miser in medio istorum demonum ita stabat, sicut stat mus aliquando inter captos; unde ait autor in textu: [58] *tra male gatte era venuto il sorco*. Quod animadvertens ipsorum decurio Barbariccia illum miserum brachiis suis vinxit dicens ad suos: «state a longe, et ego ipsum interim infurcabo»; et ad Virgilium faciem volvens ait: «interroga eum, si ab ipso aliquid discere concupiscis», et Virgilius ad eum: «cognoscis tu sub ista pice aliquem Latinorum?»; cui ille: «ego recessi, modicum est, ab uno cum quo utinam adhuc essem sub pice coopertus, quia non timerem ibi ungulas neque uncas». Ad hec Libicoccus: «nimium sustinuimus!» – ait – et, percutiens illum in brachio suo unco, dilacerando abstulit unum lacertum. Draghignazus etiam illum voluit in cruribus lacerare, sed illorum decurio contra illos se volvit in circuitu malo vultu. Postquam autem illi maligni spiritus aliquantulum sunt pacati, ait ad illum miserum sine mora Virgilius: «quis fuit ille a quo tuo danno, ut dixisti superius, recessisti?» et ille: «fuit – inquit – frater Gomita de Galluri, vas omnis deceptionis et fraudis, qui habuit in manibus sui domini inimicos, et per barattariam – subaudi: quam fecit – omnes ipsum commendant; denarios enim ab ipsis recepit et sine scitu – subaudi: domini sui – omnes in pace dimisit. In aliis etiam officiis, quibus in curia sui dominiungebatur, barattator fuit non minimus sed supremus. Conversatur autem cum ipso Domnus Michael Zanche de Lugodorio, qui ambo ad loquendum de Sardinia suas linguas nunquam sentiunt esse fessas». Et hec dicens, sicut erat totus fraude et dolo plenus, ut falleret circumstantes, ea que incepit dimisit, et ait: «heu me, videte alium qui subsannat; ego dicerem adhuc, sed

³ *villicatio*: il termine ha qui il significato di ‘amministrazione’, v. DU CANGE, s.v.

timeo manus eius»; contra quem decurio se volvens ipsum, qui vocabatur Farfarellus, minaci vultu et verbis terribilibus increpavit.

Tunc Navarrensis ut illos teneret in verbis, et sic falleret, consequenter adiunxit: «si vos vultis vel videre vel audire Lombardos scilicet seu Tuscos, ego faciam ipsos venire, sed stent aliquantulum a longe Malebranche, ita quod ipsi non timeant – subaudi: superius apparere – et ego stando solummodo in hoc loco, pro me, qui sum unus, quando sibilabo, secundum morem nostrum septem superius apparebunt». Cagnazus autem ad hec verba musum erexit, et caput movendo: «audi – inquit – malitiam, quam cogitavit^b iste, ut inferius se immergat!» unde ipse qui habebat laqueos – subaudi: dolosos – in abundantia^c valde magna respondit: «malitiosus sum ego nimis, quando maioribus meis procuro inferre tristitiam». Ad hec Alichinus se continere non potuit, et versus alios ait illi: «si tu hinc descendere attentabis, non consequar te ad passus sed, apertis alis, te insequar supra picem. Idcirco nobis collis arginis relinquatur, et ripa sit scutum inter nos – subintellige: et vocandos – ad videndum si tu solus plus omnibus nobis vales».

Finito vero Alichini colloquio, Dantes apostrophat ad legentem: «o tu» inquit «qui legis – subaudi: istam rixam – audies novum ludum». Quilibet enim illorum decem oculos ad alteram costam volvit, et primo ille qui ad hoc concedendum crudelior inter alios videbatur. Dum autem sic omnes ab eo oculos removissent, barattator navarrensis bene suum tempus elegit, [147v] firmavit enim pedes in terra et subito saltans ab illorum preposito se absolvit; unde quilibet illorum subito fuit dolore compunctus, sed ille magis qui fuit causa defectus – subintellige: Alichinus. Et ideo se movit et: «tu es captus» subito exclamavit. Sed modicum sibi valuit, quia Navarrensis in pegolam se immersit, et Alichinus volando erexit superius suum pectus. Non enim aliter anas, quando falco sibi seu herodius appropinquat, in aquam subito se immergit, et falco revertitur superius iratus et fractus. Calcabrina vero, quia navarrensis evaserat conturbatus, volando insecutus est Alichinum, et videns illum barattatorem immersum, suum socium, scilicet Alichinum, manibus et pedibus ungulatis invasit. Sed Alichinus fuit bene accipiter tunc grifagnus ad invadendum ipsum, et sic ambo in ferventis stagni medium insimul ceciderunt. Tunc propter calorem maximum quem senserunt se ab invicem dimiserunt. Ideo dicitur in textu: [142] *lo caldo schermitor subito fue*, sed propter hoc de illa fovea, quia alas inviscatas habebant, surgere nequiverunt. Quapropter Barbariccia cum aliis suis condolens de duobus, quatuor demones ad aliam costam fecit celeriter convolare, ita quod ipse cum tribus ex una ripa, et alii quatuor ex alia suos uncus versus illos duos, ut inde ipsos extraherent, converterunt. His autem sic visis et actis, Virgilius atque Dantes illos inibi dimittentes inde celeriter discesserunt; unde ait in textu: [151] *e noi lasciamo lor così 'mpacciati*.

Expositio licte re

[1] *I' vidi già cavalier muover campo* usque ibi: [10] *né già con sì diversa cennamella* et cetera. Ad insinuandum nobis autor quomodo sit vituperosum scelus barattarie, dicit superius quod Barbariccia, qui fuit electus decurio inter decem, ducebat exercitum suum cum sono ani; unde ait in textu: *ed elli avea del cul fatta trombetta*⁴, id est tubettam, que est diminutivum tube. Solitum est enim acies equestres sive pedestres, terrestres sive navales duci sono aliquo sive signo, utputa tuba. Ideo ait: [7] *con trombe*. Est autem tuba longa fistula ex argento vel ere facta, omnibus certe nota, que quidem primum a Tyrrenis, id est Tuscis, inventa est, ut ait Ysidorus, tertio libro *Ethymologiarum*.⁵ Unde Virgilius: *Tyrrenusque tube mugire per ethera clangor*. Dicitur enim Tuscia 'Tirrenia' a Tirreno, Lidie fratre, qui ex sorte cum populi parte de Meonia ad Ytaliā venit, et in Tuscia regnum possidet, ut ait Ysidorus.⁶ Inde mare ytalicum Tyrrenum denominatur. Est et alia fistula minor tuba, que vulgo *trombetta* vocatur, cuius sono milites excitantur ad arma, convocantur in unum, et ducuntur ad bellum. Aliquando autem ducuntur vel moventur sono campane, unde ait: [7] *quando con campane* – campana autem 'nola' antiquitus dicebatur,⁷ unde 'nolare', id est campanile. Et dicta est nola a quadam civitate Campanie que dicitur Nola, cuius terre episcopus fuit ille mirabilis vir, beatus scilicet Paulinus qui, ut viduam consolaretur, se ipsum vendidit pro redemptione captivi, ut scribit beatus Gregorius tertio libro *Dyalogorum*.⁸ In ista itaque civitate primo facte sunt nole, id est campanelle, que suspenduntur ad colla boum, et inde maiores campane initium habuerunt – aliquando cum tympanis, sive sistris; ideo ait: [8] *con tamburi*. Istud autem instrumentum, scilicet sistrum vel tympanum quod vulgo dicitur 'tamburo', Ysis regina Egyptiorum invenit, ut ait Ysidorus, III^o libro *Ethymologiarum*, de qua Iuvenalis: *Ysis et irato feriat mea limina sistro*;⁹ aliquando autem cum signis turrium vel castrorum; ideo ait: [8] *e con cenni di castella*. Moventur enim aliquando milites ad signa ignium vel fumorum. Naves etiam sulcant mare vel ducatu stellarum, quia ad signum tramontane dirigunt vela, vel cum vident aliquam partem terre sciunt arripere viam suam; ideo ait: [12] *né nave a segno di terra o di stella*. Narratis itaque autor diversis generibus instrumentorum atque signorum quibus exercitus terra [148r] marique movetur, concludit quod nunquam vidit milites vel pedites tali sono moveri vel duci, quali ducebantur illi demones per Infernum. Ideo ait: [10] *né già con sì diversa cennamella*, id est tybia. Est autem tybia instrumentum ligneum vel ereum dulcissimum emittens sonum, quod quidem vulgo 'cennamella' vocatur, quod tantum sonat quantum mellea canna; dicitur autem in latino tybia, quia primum de

⁴ *Inf.*, XXI 139.

⁵ ISID. HISP., *Etym.*, III 21 3 (di qui anche la successiva citazione di VERG., *Aen.*, VIII 526).

⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 22; Lidie] Lydi, Isid.

⁷ Cfr. UGUCC. e BALBI s.v. 'nola'

⁸ GREG., *Dialog.*, III 1 (ed. A. de Vogüé, SC 260).

⁹ ISID. HISP., *Etym.*, III 22 12 (di qui anche la successiva citazione di IUV., XIII 93; limina] lumina IUV.).

cervinis tibiis et cruribus innulorum facta sit, ut ait beatus Ysidorus, libro ut supra.¹⁰ Inde tybicen quasi tybiarum cantus; hoc autem instrumentum primo Phruges invenerunt.

[13-15] *Noi andavam con li diece dimoni.*

Ahi fiera compagna ! Ma ne le Chiesa

co' santi, e in taverna co' ghiottoni; hic excusat se autor dicens aliam societatem in Inferno habere non potuisse, quia non sunt ibi nisi demones vel dannati, sed in illa bulgia homines pro ducatu vie habere non poterat, quia omnes erant in pice submersi. Non enim potest homo societatem habere nisi secundum conditionem loci, quia secundum Aristotiles locus et locatum sunt unigenia.¹¹ Ideo declamando subiungit autor quod in ecclesiis stant sancte persone et in tabernis gulose.

[19-20] *Come i dalfini quando fanno segno*

a' marinari et cetera; delphini sunt pisces marini qui, ut aiunt phylosophi naturales, futuram presentunt tempestatem, quam ostendunt navigantibus in hunc modum: relinquunt enim, cum venturam appropinquare sentiunt^d tempestatem, profundum maris, et se superius super aquas attollunt, super quas^e saltando et ludendo naturali quadam industria pariter et amore navigantibus signa dant ut velocius terram petant. Dicitur etiam quod isti pisces hominem naturali quodam instinctu diligunt, et ideo, quando futuram sentiunt tempestatem, homines signo docent ut a morte caveant, et vitam in loco tuto reponant. Dicitur etiam de delphinis quod, si hominem in mari periclitantem inveniunt, quod ipsum, ne submergatur, eripiunt, et si mortuum invenerint, eius carnem non tangunt, et ne ab aliis piscibus devoretur, ad terram deducunt. Item, dicit Plinius quod delphini per odorem sentiunt et cognoscunt si homo mortuus in mari unquam comederit de delphino, quod, si comederit, comedunt ipsum, si vero non, ipsum ad terram deducunt.¹²

[25-26] *E com'a l'orlo de l'acqua d'un fosso*

stanno i ranocchi; consuetudo est ranunculis, ut videmus, quod quando stant in fluviis vel fossatis quod in ripa tenent capita extra aquam, et cetera membra celant. Simili modo dicit autor quod isti barattatores tenebant capita extra picem, et totum corpus reliquum occultabant. Sed, cum decurio ipsorum appropinquabat, omnes inferius se trahebant.

[31] *I' vidi, e anche 'l cor mi n'accapriccia*; istud vocabulum, scilicet 'accapriccia', est nomen tuscum, et tantum sonat in vulgari quantum in gramatica 'rigeo-es'. Vult itaque dicere autor quod, quando vidit illam animam miseram navarrensem, que propter suam pigritiam fuit capta, quod totus riguit in se ipso. Qualiter autem in ripa remanserit navarrensis comparative demonstrat cum ait:

[32-33] *un aspettar così, com'elli 'ncontra*

¹⁰ ISID. HISP., *Etym.*, III 21 4.

¹¹ ARIST., *Phys.*, IV 4 (212 a 29s.).

¹² *dicit Plinius*: la notizia è riportata da BARTH. ANGL., *De pr.*, XIII 26, che la attribuisce anche a Plinio e ad Aristotele.

ch'una rana rimane e altra spiccia; accidit enim, ut experientia manifestat, quod, dum rane sive ranunculi sunt in fossis, quod dum una ad aliam ripam vadit, vel inferius se immergit, alia remanet ubi erat. Exemplificat itaque autor, et dicit quod appropinquantibus eis, omnes barattatores, qui extra picem tenebant capita sublevata, videntes demones se sub pice continuo absconderunt, excepto illo misero de Navarra, de quo infra longa fit mentio ab autore, quem Graffiacane unco suo ferreo foras traxit. Sed quia de ranis sive ranunculis hic iam bis mentio facta est, ideo de ipsis duo breviter videamus: et primo quot sunt species sive genera ranarum; secundo vero quomodo generentur sive nascentur. Quantum ad primum est sciendum quod, sicut ait Magister *Ystoriarum*, ranarum genera tria sunt: unum fluviale et vocale; istud animal diebus ieiuniorum comedi non decet, nec ullo tempore debet, quia est animal ex magna corruptione proveniens. Aliud minimum, quod dicitur 'calamitum', quod si proiciatur in os, canis obmutescit; istud genus vulgo 'ranunculi virgines' appellantur. Tertium vero magnum et venenosum, quod 'rubeta' dicitur, vulgo autem 'botta'.¹³ Quantum autem ad secundum, quomodo scilicet generentur sive nascentur, est sciendum quod primi, hoc est ranunculi, ex putrida fovearum aquaticarum corruptione nascuntur. Nam, ut aiunt naturales, et ego ipse expertus sum, ex limosa terra putrida et corrupta vermes subtiles oriuntur, qui cum cauda in terra fixa hac et illac se movent, et per spatium temporis eorum capita crescunt, et de terra motu proprio evelluntur; dehinc a natura dantur ipsis IIII pedes, et cauda privantur; unde Ovidius XV^o libro *Meth.*:

*semina lymus habet virides germinantia ranas
et generat truncas pedibus, mox apta natando
crura dat, utque eadem sint longis saltibus apta,
posterior superat partis mensura priores.*¹⁴

Secundi vero, qui vulgo ranunculi virgines nominantur, dicitur quod de rore corrupto nascentur. Rubeta autem, que alio nomine dicitur 'buffo', de tertio genere est, que ex coitu vel ex venenosa et corrupta corruptione gignitur, vel procedit. Et ista rana habet venenum quasi insanabile. Est enim animal terrestre et aquosum, paludosum, lymosum, clamosum, ventosum, tumorosum, sub ventre maculosum, summe venenosum; et idcirco merito odiosum.

[36] *E trassel sù, che mi parve una lontra*, lontra est quoddam animal longum, gracile et subtile, fetidum atque nigrum, conversans in foveis aquaticis et fossatis; huic itaque animali autor comparat Navarrensem.

[49-51] *«Mia madre a servo d'un signor mi pose,*

¹³ quantum ad primum ... botta: PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Exod.*, XVI; rubeta ... vulgo Botta] rubeta ... vulgo exassantium, COMEST.

¹⁴ OV., *Met.*, XV 375-78.

che m'avea generato d'un ribaldo,
distrugitor di sé e di sue cose»; hic tacite demonstrat que differentia sit inter barattatorem et ribaldum; barattator enim proprie est qui dolo vel fraude contra rempublicam vel yconomicam per pecuniam aliquid operatur. Ribaldus vero est ille qui ludendo, dispergendo, vel commessando res et bona sua consumit. Et de istis fit mentio supra circulo VII, girone secundo, cantu XIII^o. Demonstratur itaque quis et qualis iste fuerit navarrensis, quia vita barattator natione vero ribaldus.

[55-57] *E Ciriatto, a cui di bocca uscia*
d'ogni parte una sanna com'a porco,
li fè sentir come l'una sdruscia; istud vocabulum, scilicet 'sdruscia', est vocabulum florentinum, et tantum valet quantum in gramatica 'dissuo-is'. Vult itaque dicere hic autor quod, sicut aliquando per violentiam tractus dissuitur pannus, ita dissuta, id est lacerata, sunt membra illius miseri navarrensis cum una sanna, id est dente ex ore Ciriatti prodeunte.

[58] *Tra male gatte era venuto 'l sorco,* in hoc versu duo animalia continentur: scilicet musipula, sive captus¹⁵ – quod quidem animal dicitur vulgo 'gatto' – et mus, qui lingua sarda dicitur 'sorico'. Vult autem dicere hic autor quod, quemadmodum mus aliquando est in medio musipularum, ita erat iste navarrensis in medio demoniorum.

[74] *Onde 'l decurio loro,* decurio est nomen ordinis non persone. Est enim decurio princeps vel capitaneus inter X, sicut centurio inter C. Ista autem nomina simul et officia Moyses, «vir Deo plenus» – ut dicit Magister *Ystoriarum* – in exodo adinvenit. Dicit enim quod Moyses ad consilium Ietro, socrus sui, divisit populum per numerum millenarium, et cuilibet millenario preposuit unum ducem, qui hebraice dicitur 'tribunus', grece vero 'ciliarcus'. Sub tribuno vero posuit X centuriones, ita quod quilibet centurio dominabatur C viris. Sub quolibet autem centurione posuit duos quinquagenarios, ita quod quilibet quinquagenarius preesset L hominibus; sub quinquagenario vero posuit V decanos, sive decuriones, ut quilibet istorum V preesset X. Orta vero lite inter X, stabant ad iudicium decani, cui facile erat lites paucorum dirimere, sed, si non poterant litem diffinire, decani ibant ad quinquagenarium, quinquagenarius autem ad centurionem, centurio ad tribunum; si tribunus vero litem determinare non poterat, ibat ad Moysen, qui erat quasi Monarcha populi.¹⁶

[81] «*Fu frate Gomita*», iste frater Gomita fuit de regno Sardinie, qui, cum esset in iudicatu Galluri vicarius, [149r] et quasi dominus generalis, inimicos domini sui, denariis receptis, absolvit, et ipsos in pace abire permisit. In aliis autem officiis, quibus longo tempore in curia dicti regis fungebatur, barattator fuit non minimus, sed supremus. Ideo in textu vas dicitur omnis fraudis, ibi: [82] *vasel d'ogni froda.*

¹⁵ *musipula*: DU CANGE, s.v.

¹⁶ PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Exod.*, XXXVII (*Ex*, 18 21-26).

[83] «*Ch'ebbe i nimici di su' donno in mano*», istud nomen 'domnus' sic sonat in gramatica: 'dominus', ita vulgo sonat etiam lingua sarda; nam sardi et etiam Aragones omnes ipsorum dominos vocant domnos.

[88] «*Usa con esso donno Michel Zanche*» et cetera; Domnus Michel Zanche fuit quidam nobilis homo de regno Sardinie, natus in quadam terra dicti regni, que dicitur Lugudorium; hic Michel Zanche fuit maximus barattator, ad cuius plenior notitiam est sciendum quod Fredericus Imperator habuit quendam filium naturalem nomine Enthium, quem in regem duorum regnorum Sardinee coronavit. Nam Sardinia in quatuor regna dividitur, que quidem regna 'iudicatus' hodie appellantur. Et primum regnum dicitur regnum Callaritanense, secundum regnum Arboree, tertium regnum Galluritanum, quartum vero regnum Turrium. Et eorum rectores et domini iudices nominantur, et hoc secundum antiquam consuetudinem Iudeorum qui, ante quam reges haberent, suos dominos iudices appellabant. Unde et quidam liber Biblie, in quo scripta sunt gesta eorum, liber *Iudicum* vocitatur. Super duo itaque regna Sardinie, scilicet super regnum Turrium et Galluri, Fredericus suum filium Enthium coronavit. Qui quidem rex mortuus est Bononie in carceribus; matrem autem huius regis, ipso rege mortuo, iste Michel Zanche cuius procurator fuerat, in uxorem accepit, ut suo iudicatu et dominio potiretur. Sed postquam multas barattarias in curia dicti regis et sue matris, quam barattatorio modo accepit in uxorem, operatus est, ipsa mortua, sororem cuiusdam ianuensis, cui nomen fuit Branca de Auria, in uxorem accepit. Sed iste Branca de Auria proditorio modo suum cognatum interfecit, ut suum dominium possideret, sicut dicitur infra, VIII^o circulo, capitulo penultimo. Dicitur autem hic domnus yronice, quia non legitimo modo sed doloso dominium usurpavit.

[89] «*E a dir di Sardigna*»; Sardinia est quedam insula inter Europam et Affricam sita, que quidem a quodam filio Herculis, cui nomen Sardus erat, Sardinea est appellata. De qua Ysidorus, XIII libro *Ethymologiarum* ait: «Sardus Hercule procreatus cum magna multitudine a Libia profectus Sardiniam occupavit, et ex suo vocabulo insule nomen dedit; [...] in ea neque serpens gignitur, neque lupus, sed solifuga tantum, animal^f exiguum hominibus perniciosum. Venenum ibi quoque non nascitur, nisi herba per scriptores plurimos et poetas memorata, apiastro similis, que hominibus risum contrahit, et quasi ridentes interimit. Fontes habet Sardinia calidos infirmis medelam prebentes, furibus cecitatem, si, sacramento dato, oculos aquis eius tetigerint».¹⁷

[90] «*Le lingue lor non si sentono stanche*», hanc proprietatem habent comuniter omnes Sardi quod ubicunque sint semper loquuntur de Sardinia.

[91] «*Omè, vedete l'altro che digrigna*»; dum iste sic barattator cum Virgilio loqueretur, vidit unum demonem nomine Farfarellus sibi terribiliter comminantem; et ideo nova que incepit dimisit, et ait: [91] *Omè, vedete l'altro che digrigna*.

¹⁷ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6 39s. (con lievi modifiche); risum contrahit] rictus contrahit, Isid.

[97] «*Se voi volete veder o udire*»; cogitavit iste barattator in Inferno barattariam etiam operari, et decipere illos X demones dicens Virgilio atque Danti: «si vos vultis videre Lombardos aliquos sive Tuscos, faciatis quod isti stent a longe, quia supra picem, istis hic manentibus, non venirent, sed cum ego sibilabo eis, sicut nostri moris est, statim eos videbitis».

[116] «*Lascisi 'l colle e sia la ripa scudo*»; quasi dicat: «dimittatis nobis collem aggeris, et stemus aliquantulum retro, ita quod ripa sit scutum inter nos et illos, qui supra picem venire nunc debent, et videbimus si iste solus sciet plus omnibus nobis».

[118] *O tu che leggi, udirai nuovo ludo*, modo apostrophat autor ad legentem, et est apostrophare, ut dictum est, sermonem convertere et dirigere ad absentem tanquam ad presentem.

[130] *Non altrimenti l'anitra di botto* et cetera; comparatio talis est: quando anas, que est avis aquatica, videt falconem contra se per aerem venientem, quodam naturali instinctu, qui docet ipsam fugere inimicum, in aquam protinus se abscondit. Et tum falco, sua preda privatus, iratus et fractus in mente, revertitur ad suprema. Simili modo Navarrensis in picem se immersit, et Alichinus superius se erexit; sed quia iam bis de falcone in ista *Comedia* mentio facta est, primo cantu X^oVII |149v| ibi^g: *come 'l falcon ch'è stato assai su l'ali*¹⁸, secundo hic, ideo de ipsius natura aliqua hic ponamus. Falco enim est avis regia, que in Scriptura 'herodius' nuncupatur.¹⁹ Est autem avis prede avida, et manu gestantis assueta, alias aves velocitate transcendit. Habet enim parvum corpus et pennas plurimas, et ideo celeriter volat, quia parum est id quod aggravat, sed multum quod sublevat, ut dicit Gregorius. Est autem calidissime complexionis et fortis; pectus quidem habet acutissimum et ad predam percutiendam in impetu volatus fortissimum; unde, dum descendit ad predam, pedes cum pectore iungit, et sic vehementi utriusque acumine, predam invadere consuevit. Et quando predam in primo impetu non capit, de facili ad manus revocantis non redit, victum enim et degenerem se estimat, quando predam non invenit, vel de volucre quam insequitur non triumphat.²⁰ Ideo dicit autor superius in textu, cantu XVII^o:

come 'l falcon ch'è stato assai su l'ali

che sanza veder logoro o uccello

*fa dir al falconier «Omè, tu cali !»*²¹ et cetera. Et hic in presenti cantu:

[130-132] *non altrimenti l'anitra di botto*

quando 'l falcon s'appressa giù s'attuffa

ed ei ritorna su crucciato e rotto. Habet autem ista avis erga suos filios mirabilem, ut dicitur, pre ceteris avibus, pietatem; et sicut dicitur in *Exameron*, eodem etiam

¹⁸ *Inf.*, XVII 127.

¹⁹ Cfr. *Dt* 14 16, *Iob* 39 13, et c.

²⁰ *est autem avis ... non triumphat*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XII 20 (di qui anche le successive citazioni da Gregorio e dall'*Exameron*).

²¹ *Inf.*, XVII 127-129

sedulitatis officio, quo proprios fetus pascit, pullum ab aquila eiectum suscipit atque nutrit. Et hec sufficiant de falcone.

[133] *Irato Calcabrina de la buffa* et cetera; videns Calcabrina quod propter verba Alichini ipsos deceperat Navarrensis, ideo ira plenus alis expansis insecutus est Alichinum; sed, ut vidit evasisse protinus navarrensem, contra socium unguibus arma movit. Alichinus autem intrepidus invasit invasione simili Calcabrinam. Unde autor ipsum Alichinum assimilat accipitri non domestico, sed grifagno.

Est autem accipiter grifagnus ille qui de novo domesticus est effectus. Nam, primo anno est maioris et audacioris volatus quam sit secundo, et secundo magis quam tertio. De cuius natura in libro *De proprietatibus rerum* sic legitur: «accipiter est avis regia, animo plus armata quam unguis, virtutem maximam in corpore parvo gestat. Hic ab accipiendo vel rapiendo nomen sumpsit. Est enim avis in capiendis aliis avibus avida, ideoque vocatur accipiter, id est raptor, ut dicit Ysidorus». Dicit autem Ambrosius in *Exameron* quod accipitres erga suos pullos sunt impii et crudeles, nam videntes eos posse volare nullas eis prebent escas, sed verberant eos et a nido precipitant. Ad predam quoque ipsos exercitant ne, facti adulti, pigrescant et marcescant, <ne discant>^h cibum magis expectare quam querere, ne nature sue deponant vigorem. Aristotiles autem in libro VI duas accipitrum species esse ponit, quidam enim accipitres aves tantum invadunt quando super terram quiescunt, sed quando volant eis nullatenus appropinquant. Quidam vero aves per aerem volantes invadunt, cum autem in terra sedent vel quiescunt ad eas non accedunt. Unde legitur de naturis columbarum quod columbe cognoscunt unumquodque istorum generum. Nam si columba quiescit in terra, et viderit in aere accipitrem qui aucupatur in terra, statim se sollevat ad supremaⁱ. Si vero fuerit in aere, et viderit accipitrem qui in aere aucupatur, infima statim petit. Fertur autem quod accipiter hoc habet proprium, quod quando senescit, et pennarum gravedinem sentit, flante austro, contra radios solis alas suas expandit, ut sic ex aura repente et calore resolvente aperiantur pori, quibus apertis, excutit alas, et veteres penne exiliunt, noveque subcrescunt. Et sic novitate pennarum efficitur levior ad volandum et aptior ad predandum».²²

[142] *Lo caldo schermitor subito fue*; ‘gremire’²³ est illa invasio quam una avis in aliam facit, ipsam pedibus capiando, ut cum aquila capit columbam, et accipiter starnam. Et sic contrarium istius vocabuli est ‘egremire’. Vult itaque dicere autor quod caliditas illius picis fecit illos duos unum dimittere alterum.

In isto XXII^o cantu continentur V comparationes et unum notabile.

²² BARTH. ANGL., *De pr.*, XII 2 (ma rielaborato); di qui anche le citazioni da Isidoro e da Aristotele; nel caso dell'*Exameron* – che BARTH. ANGL. attribuisce a Basilio, e cita in forma parafrastica – Guido «sembra essere ricorso a s. Ambrogio per correggere il testo di Bartolomeo Anglico» (CAGLIO, 222n.).

²³ *gredmire*: metatesi frequente per *ghermire*.

Prima comparatio:

[19-21] *come dalfini quando fanno segno
a' marinar con l'arco de la schena
che s'argomentin di campar lor legno.*

Secunda comparatio:

[25-27] *e com 'a l'orlo de l'acqua d'un fosso
stanno i ranocchi pur col muso fuori
sì che celano i piedi e l'altro grosso.*

Tertia comparatio:

[33] *Ch'una rana rimane e l'altra spiccia.*

Quarta comparatio:

[36] *e trassel sù, che mi parve una lontra.*

Quinta comparatio:

[130-132] *non altrimenti l'anitra di botto, [150r]
quando 'l falcon s'appressa, giù s'attuffa,
ed e' ritorna sù crucciato e rotto.*

Notabile:

[52-54] *«poi famillia del buon Re Tebaldo
quivi mi misi a far baratteria*

di ch'i' rendo ragione in questo caldo»; licet mandet Divina Iustitia et humana quod de quibuslibet male actis homo debeat penam et verecundiam reportare, spetialiter tamen de peccato barattarie, ideo notanter dicitur hic in textu: [54] *«di ch'io rendo ragione in questo caldo»*. Et sic patet XXII^{us} cantus prime cantice.

^a appropinquans Br] appropinquas Cha

^b cogitavit] cogittavit Cha

^c abundantia Cha2] habundantia Cha *con h espunta*

^d sentiunt Cha2] sentiun Cha

^e super quas Br] super quam Cha

^f *dopo animal Cha scrive hominibus, esp. Cha2*

^g X^o VII ibi] X^o ibi Cha (*per probabile errore paleografico: scambio di vii con 'ivi'*)

^h <ne discant> Caglio, ex. f. (AMBR., Exam., V 18 59; CSEL 32/1, 158)

ⁱ suprema Cha2] suprema Cha

Vigesimi tertii cantus titulus talis est: incipit XXIII cantus prime cantice
Comedie

In isto XXIII cantu autor tractat de VI^a malabulgia, in qua ponit ypocritas et falsos prophetas; penam quorum sic poetando confingit quod habent capas plumbeas desuper sive deforis¹ inauratas tanti ponderis quod se movere vix possunt. Inter quos principaliter ponit summos principes iudaice synagoge: Annam scilicet et Cayphan, qui morti Christum dominum tradiderunt. Incipit autem ista sexta bulgia in isto cantu, ibi:

[43-45] *e giù dal collo de la ripa dura*
supin si diede a la pendente roccia
che l'un de' lati a l'altra bolgia tura. Et finit in isto eodem cantu, ibi:
[145-148] *appresso 'l duca a gran passi sen gì*
turbat 'un poco d'ira nel sembiante
ond'io da li 'ncarcati mi parti'
dietr'a le poste de le care piante.

Deductio textus de vulgari in latinum

Visa et tractata materia quinte bulgie, ad sextam autor continuando sic procedit dicens: «taciti atque soli sine societate ibamus nos duo – subaudi: Virgilius et ego – unus scilicet ante et alter retro, sicut fratres minores per itinera gradiuntur, et sic eundo propter presentem rixam (que fuit, subaudi, inter Alichinum et Navarrensem superius prelibatam) subito michi venit in mentem illa Esopi fabula, in qua de rana loquitur atque mure, que quidem due rixe ita sunt concordēs pariter seu pares, quod non equiparantur magis ista duo vocabula videlicet ‘mo’ et ‘issa’. Et quemadmodum una cogitatio de altera exit, ita de illa – subaudi: cogitatione fabule antedictae – nata est alia, que primum timorem, quem conceperam, duplicavit. Ego nempe taliter cogitabam: isti – subaudi X demones – qui nobis dati fuerant pro ducatu sunt taliter nostra occasione delusi quod multum eis, ut cogito, est nocivum. Et ideo si ira supra malum velle ponatur, ipsi post nos venient plus crudeles quam canes² post leporem quem momordit. Et iam ex ista tali cogitatione, que michi timorem incussit, per totum corpus riguere tunc pili, et stabam retro totus intentus, quando ad Virgilium in hunc modum verba direxi: “Magister, si te et me sine mora non celas, de Malabranthis protinus expavesco. Nos habemus eos iam prope post nos, ego ymaginor certe eos, ideo ipsos sentio pre timore”». Cui Virgilius: «si ego essem – inquit – de vitro plumbato, tuam exteriorē ymaginem non traherem citius ad me quam illud quod tu interiorē cogitasti: modo enim inter mea tua cogitamina

¹ ‘deforis’ (o ‘de foris’): v. *Nota al testo*.

² *canes*: per ‘canis’: THLL, III 253 20-23.

veniebant cum simili nempe actu et cum demonstratione similis faciei, unde ex ambabus cogitationibus unum consilium solum feci. Si enim est quod ita iaceat dextra costa, quod nos possimus in aliam bulgiam declinare sive descendere, ymaginatam fugationem procul dubio evademus». Et ecce nondum Virgilius verba compleverat quod illos X demones superius nominatos vidit autor post se alis expansis ad ipsos capiendos celeriter festinare. Tunc Virgilius subito cepit Dantem sicut mater expergefata a somno, videns flammam invalescere circa se, rapit natum, et fugit habens maiorem curam de filio quam de se, dum modo induere valeat unam camisiam solum solam. Et postquam ipsum brachiis suis cepit, a colle dure ripe, sexte scilicet bulgie, supinum se dedit. Et facit hic autor unam comparisonem dicens quod nunquam cucurrit aqua sic velociter per canale ad volvendum rotam molendini terrestris, quando magis versus palas celerius appropinquat, sicut ipse Virgilius supra suum pectus portando autorem devenit ad yma. Et vix pedes ipsius Virgilii fundum tetigit¹⁵⁰ rant quod supra se illos demones conspexerunt. Sed nullum dubium ibi erat, quia providentia alta Dei, que ipsos ministros posuit quinte fosse, inde posse recedere omnibus interdixit.

Dum autem in profundo istius bulgie devenissent, dicit autor quod invenerunt ibi unam gentem depictam, que ibat lacrimando per illam foveam lento passu, et in exteriori apparentia videbatur fessa pariter atque victa; qualiter autem illa gens sit picta et fessa declarando subiungit «ipsi enim – inquit – habebant capas cum capitiis valde bassis, illa forma et modo quo pro monachis in Colonia cape fiunt. Et erant iste cape exterius auree, ita quod oculos excecant, interius autem plumbee, tanti ponderis quod vix movere se poterant». Et facit autor talem comparisonem ad istud pondus, dicens quod cape plumbee, quas Fredericus Imperator pro puniendis magnis excessibus sceleratos homines induebat, respectu istarum de palea quasi erant. Videns autor laboriosas penas ypocritarum facit quandam exclamationem contra ipsos, more poetico, dicens: «O in eternum laboriosa clamis!», et se ad Virgilium vertens, ait: «fac quod tu invenias hic aliquem, qui ad nomen vel opera cognoscatur», et tunc unus – subaudi de illo misero grege – intelligens linguam tuscam, post illos clamavit dicens: «o vos, qui sic percurritis auram nigram, sistite pedes vestros: forsitan quod habebis a me id quod tu queris», unde Virgilius se volvens ad Dantem: «expecta – inquit – et secundum suum passum postea tu procede». Ad cuius preceptum perstitit ipse autor, et vidit duos, qui per signa extrinseca faciei esse cum ipso magna<m> animi festinantia<m> demonstrabant, sed ipsos ad hoc pondus caparum et angusta semita retardabat. Quando vero tandem devenerunt ad eum, satis cum oculo quasi strabo ipsum autorem cum silentio respexerunt, postea in se ipsos oculos convertentes dixerunt: «iste ad actum gule videtur protinus esse vivus, et si sunt mortui – quasi dicat: si sunt de collegio nostro – ista stola adeo ponderosa quomodo induti non sunt?». Post hec vero ad autorem conversi dixerunt: «O Tusce, qui ad tristium ypocritarum collegium advenisti, ne despicias dicere quisnam sis» et Dantes ad illos: «ego» inquit «sum natus pariter et

adultus supra fluvium pulcrum Arni»: in civitate subintellige florentina, «et sum cum corpore meo», supple: non fantastico, immo vero. «Sed vos qui estis, a quorum genis tantus dolor quantum video sic distillat? Et que pena est in vobis que adeo scintillat?» Ad quem unus illorum inquit: «cape crocee – subintellige quas portamus – sunt de plumbo adeo et sic crosse, quod pondera ipsarum lances faciunt sic stridere; fratres autem – supple: religione – gaudentes extitimus, natione vero Bononienses; ego Catalanus et iste Loderingus appellati. Et a tua terra – scilicet florentina – fuimus simul lecti, illo scilicet modo – subaudi: quo – aliquando eligitur aliquis sanctus vir de heremo sive claustro, ad pacificandum civiles discordias sive guerras. Et in illa tali electione fuimus tales quod bene perpenditur in Gardingo».

Autor autem ipsorum nequitas considerans sive penas, ira vel misericordia motus, dicere tunc incepit: «o fratres, mala vestra ...» sed in verbis ulterius non processit, quia suis oculis tunc occurrit unus cum tribus palis in terra viliter crucifixus qui, quando vidit autorem, totaliter se distorsit, in barbam suspiriis insufflando, et frater Catalanus, qui advertit de hoc, ait autori: «ille confixus, quem tu respicis, dedit consilium Phariseis, dicens expedire unum hominem mori pro populo. Controversus et nudus ideo stat in via, sicut tu vides, et est necesse ut sentiat seu probet quanti sit ponderis quilibet qui hinc transit, et socer suus in hac eadem fovea modo simili se extendit, ac etiam alii de ipsorum concilio – qui supradicto, subaudi, consilio consenserunt – quod quidem consilium pro Iudeis fuit protinus malum semen». Tunc dicit autor quod vidit Virgilium admirari super illum, qui sic viliter in illo eterno exilio erat extentus in cruce. Et ad fratrem Catalanum dirigens vocem dixit: «ne, queso, vobis displiceat, si licitum vobis est, dicere nobis si hic a nostris dexteris exitus quisquam iacet, per quem |151r| nos ambo exire de ista fovea valeamus sine requisitione cohabita angelorum nigrorum, qui de isto fundo extrahere nos cogantur». Ad quem ille ait: «plus – inquit – quam speres uni saxo, id est ponti, lapideo propinquamus; qui quidem pons ab illo magno muro – qui bulgias, subintellige, omnes vallat – procedit, et transcendit omnes pariter feras valles preter istam – in qua, subintellige, modo sumus – in qua totus fractus et ruinosus iacet in fundo. Ascendere autem poteritis per ruinam illius pontis, que ita est eminens in profundo, et iacet ad modum ripe, quod vobis ad aliam bulgiam dabit iter». Ad hec autem verba stetit Virgilius aliquantulum capite inclinato, et ait: «malum nobis consilium dabat ille, qui peccatores in illa alia bulgia unco uncat». Ad quem frater Catalanus: «ego – inquit – iam audiivi Bononie de vitiis diaboli certe satis; inter que audiivi quod ipse mendax est et pater eius³». Post hec Virgilius ad grandes passus inde recessit turbatus aliquantulum ira, ut extrinsecus videbatur; cuius cara vestigia statim insecutus est sine mora aliqua ipse autor; unde ait in textu:

[147-148] *Ond'io da li 'ncarcati mi parti'*
dietr'a le poste de le care piante.

³ *pater eius*: si intenda: 'pater mendacii'; cfr. *Io*, 8 44 e *Nota al testo*.

Expositio licte re

[1-3] *Taciti, soli e senza compagnia*

n'andavam l'un dinanzi e l'altro dopo,

come frati minor vanno per via; postquam autor in duobus precedentibus cantibus de barattatoribus et eorum pena prosecutus est, nunc in isto cantu intendit de ypocritis pertractare. Sed ante quam ad eorum penam deveniat, facit quoddam magnum preambulum, dicens quod taciti atque soli et sine societate aliqua per collem, qui est in medio inter quintam et sextam malabulgiā, ipse scilicet solus cum Virgilio iter arripuerunt. Qualiter autem ibant exemplificando demonstrat, dicens quod, quemadmodum fratres minores, dum peregre vadunt, unus sequitur alium, ita modo simili ipsi ibant, Virgilius ante et postea Dantes. Ideo ait in textu: [2] *l'un dinanzi e l'altro dopo*; 'dopo' est vocabulum florentinum, et tantum valet quantum 'retro', vel 'post'.

[4-6] *Volt 'era^a in su la favola d'Isopo*

lo mi' penser per la presente rissa

dove parlò de la rana e del topo; ecce probitas probi viri qui, licet foris silentium observaret, intus tamen a fructuoso opere non vacabat. Nam venit sibi in mentem illa fabula Esopi, in qua tractatur quedam rixa, que fuit inter murem pariter atque ranam; cuius rixe fabula talis est: quod cum quidam mus per quandam viam transiret, invenit lacum, cui venit obviam loquax rana, promittens sibi opem daturam, et ipsum ad ripam aliam portaturam; hoc autem verbis dixit, sed cor totum contrarium sentiebat. Esopus:

omne genus pestis superat mens dissona verbis

cum sordes animi florida lingua polit.⁴

Nam fraudulenter et dolose ait ad murem: «liga tibi filo pedem, et ego cum eodem filo pariter me ligabo, et sic per aquam lacus ad ripam alteram te portabo»; quod cum mus sibi filo pedem ligasset, et super ranam ascendisset, illa dum esset in medio lacus murem submergere conabatur, sed dum ille viriliter, ut poterat, se iuvaret, ecce milvus per aera volans ambos invasit; Esopus:

ecce natant: trahitur ille, sed illa trahit.

Mergitur ut secum murem demergat; amico

naufragium faciens naufragat ipsa fides.

Rana studet mergi, sed mus emergit et obstat

naufragio: vires suggerit ipse timor.

⁴ GUALT. ANGL., *Fab.*, III, 3S.; sordes] sentes Gualt. Angl.

*Milvus adest miserumque truci capit ungue duellum.
Hic iacet, ambo iacent, viscera rupta fluunt.*⁵

Narrata fabula, exclamat Esopus contra fraudulentos et dolosos dicens:

*sic pereant qui se prodesse fatentur, et obsunt;
discat in autorem pena redire suum.*⁶

Exemplificat itaque autor, et dicit quod, cum vidit rissam que fuerat^b inter Navarrensem et Alichinum, et quomodo istam rixam insecutus est postea Calcabrina, venit sibi in mentem illa rixa que fuit inter ranam et murem quam milvus sua invasione diremit. Esopus autem fuit quidam antiquus poeta de Adelphis, cuius fabule sunt elegantes atque famose. Nam ad correctionem et informationem morum bestias avesque loquentes induxit. Eius autem fabu|151v|las Romulus quidam de greco transtulit in latinum.⁷

[7-8] *Ché più non si paregia ‘mo’ e ‘issa’*

che l’un con l’altro fa et cetera; adhuc super illa rixa autor aliam comparisonem inducit, dicens quod ista duo vocabula, scilicet ‘mo’ et ‘issa’, non plus conveniunt in significatione, nec plus paria iudicantur, quam convenient illa duo, scilicet rixa demonum et muris et rane duellum, si a principio usque ad finem bene et complete utraque fabula mentis oculo videatur. Ista autem duo vocabula, scilicet ‘mo’ et ‘issa’, tantum valent quantum valet in gramatica istud adverbium ‘modo’ vel ‘nunc’: ut cum dicimus in gramatica «modo – vel nunc – volo ire ad ecclesiam», vulgo dicitur: «mo – vel issa – vollio andare a la chiesa»; et est istud vocabulum ‘mo’ vulgare Romandiolorum, ‘issa’ vero Lombardorum ac etiam Pisanorum.

[10-12] *E come l’un penser de l’altro scoppia
così nacque di quello un altro poi*

che la prima paura mi fé doppia; vult hic autor dicere quod, sicut de una cogitatione aliquando oritur alia, ita de illa sua cogitatione, quam habuit de fabula Esopi, orta est alia cogitatio, que sibi dupplicatum timorem incussit. Que autem fuerit ista secunda cogitatio innuit cum subiunxit:

[13-15] *I’ pensava così: questi^c per noi
sono scherniti e con beffa
sì fatta ch’assai credo che lor nòi*; et ideo:

[16-18] *se l’ira sovra ’l voler s’agueffa
ei ne verran di retro più crudeli*

⁵ GUALT. ANGL., *Fab.*, III, 8-14; rupta] trita Gualt. Angl.

⁶ GUALT. ANGL., *Fab.*, III, 15S.

⁷ *Esopus ... in latinum*: cfr. HIER., *Chron.*, 564 a. Chr.; BELLOV., *Spec. Hist.*, III 2 (il quale, a sua volta, riporta in prosa la favola *De mure et rana*).

che 'l cane a quella lievre ch'elli acceffa; 'gueffa' in lingua tusca est illa involutio lini vel serici sive lane, que fit a manu ad cubitum, vel super illud instrumentum ligneum quod vulgo dicitur 'aspo'. Vult itaque dicere autor, comparisonem inducens: si ira supra malam voluntatem ponatur, <ut>^d in gueffa filum ponitur supra filum, illi demones, qui propter nos in foveam piceam ceciderunt, cum maiori aviditate et crudelitate post nos venire curabunt quam canes ad leporem insequendam. Sed quia corpus movetur ad conceptionem anime, ideo postquam autor in anima timorem concepit, statim rigor corporis est secutus; ideo statim subiunxit:

[19-20] *già mi sentia tutti arricciar li peli
per la paura.*

[25-27] *E quei: «s'i' fosse d'impiombato vetro
l'immagine di fuor tua non trarrei*

più tosto a me che quella dentro impetro»; vitrum plumbatum est speculum, nam ex vitro et plumbo speculum fabricatur, in quo representatur quicquid sibi opponitur vel monstratur. Exemplificando itaque auctori Virgilius ait: «si ego essem unum speculum, non citius tuam exteriorem ymaginem ad me traherem, quam attraxi cogitamina tua intus»; ideo ait:

[28-30] *«pur mo venian li tuoi penser tra' miei
con simil atto e con simile faccia*

sì che d'intrambi un sol consillio fei»; quapropter, si per aliquam viam in aliam bulgiam poterimus declinare, ymaginata – subaudi: per me et te – pericula fugiemus. Unde sequitur:

[31-33] *«s'elli è che sì la destra costa giaccia
che noi possiam ne l'altra bolgia scendere*

noi fugirem l'imaginata caccia»; et ecce nondum Virgilius verba finierat quod ipsorum oculis se obtulit periculum cogitatum; nam viderunt illos demones venire post se cum alis expansis ad vindictam ira succensos. Unde sequitur:

[34-36] *già non compié di tal consillio rendere,
ch'i' li vidi venir con l'ale tese*

non molto lungi, per volerne prendere. Tunc Virgilius subito cepit Dantem, sicut mater a somno excitata videns domum comburi subito rapit filium, et fugit; unde ait:

[37-45] *lo duca mio di subito mi prese,
come la madre ch'a romore è desta
e vede presso a sé le fiamme accese
che prende 'l fillio e fugge e non s'arresta,
avendo più di lui che di sé cura,
tanto che sol una camiscia vesta;*

*e già⁸ dal collo de la ripa dura
supin si diede a la pendente roccia*

che l'un de' lati a l'altra bolgia tura. Hic incipit VI^a malabulgia, in qua invenit ypocritas, qui a Christo 'falsi prophete' in *Evangelio* |152r| appellantur;⁹ quorum penam taliter poetando confingit, habent enim isti ypocrite ad eorum damnationem et penam capas plumbeas exterius, sive de foris, inauratas tante gravedinis quod se movere vix possunt. Unde ait in textu: [58] *la giù trovammo una gente dipinta*, bene dicit 'pictam', quia, sicut ypocrite in hac vita exteriori et falsa se honestate depingunt, ita <in>^e Inferno similia patiuntur. Nam habent capas gravissimas ypocrisis nequitiiis respondentes, interius scilicet plumbeas, sed exterius inauratas. Est enim ypocrisis nequitia sive dolus, qui celat in homine id quod est, et ostendit quod non est; sic ille cape videntur auree, et non sunt, sunt de plumbo et non apparent; et sic pena doloso operi correspondet. Circa quam penam quatuor consideranda occurrunt, primo: quare ypocrite habent capas; secundo: quare iste cape sint interius plumbee et sic exterius sunt depicte; tertio: quare sic turpissimas formas habent; quarto: quare ipsi ypocrite ante oculos caputia ipsa portant. Circa primum est sciendum quod, quia capa est vestis honesta ac etiam religiosa, sub tali veste hominem ypocrita falsus fallit, quod nichil fallacius reperitur. Unde Titus Livius de bello macedonico libro VIII^o: «nichil fallacius quam prava religio»¹⁰; sub prava enim et simulata religione multe fallacie occultantur. Unde versus:

*sub grossa quidem lana linum subtile tenetur:
simplicitas vultus corda dolosa tegit.*¹¹

Circa secundum vero – quare sic cape ypocritarum interius plumbee sed exterius auree depinguntur – est sciendum quod peccatum ypocrisis duo peccata principaliter in se habet: avaritiam scilicet et inanem gloriam, que duo peccata per illa duo metalla optime figurantur. Nam per plumbum, quod est grave et lividi coloris, avaritia designatur, que reddit hominem onerosum, ne possit scandere ad suprema, et immisericordem, ne circa miseros et egenos misericordie visceribus moveatur. Per modicum vero aurum, quo istorum cape exterius adornantur, inanis gloria figuratur, nam, sicut aurum est rerum temporalium pretium, ita modica inanis gloria est ypocritarum merces et premium. Unde Dominus in *Evangelio* Beati Mathei, VI^o capitulo: «omnia opera sua faciunt ut videantur ab hominibus: amen dico vobis, receperunt mercedem suam»;¹² et nota quod non dicit «recipiunt» sed «receperunt»,

⁸ e già] e giù.

⁹ Cfr. *Mt*, 7 15.

¹⁰ Cfr. LIV., XXXIX 16 6, ed. J. Briscoe, 1991: «nihil enim in speciem fallacius est quam prava religio».

¹¹ Vd. *Political poems and songs relating to English history...*, ed. Th. Wright, London, Longman, Green Longman, and Roberts, 1859, I p. 347 (J. Gover, *super multiplici vitiorum pestilentia a. 1396-97*).

¹² *Mt*, 6 5.

quia gloria illa, quam captant ypocrite, tam brevis est quod vix habet aliquid de presenti dum cito transit. Tam diu enim sentitur gloria de laude hominum quamdiu auditur, et tam diu auditur quamdiu profertur, ut bene dicitur in Iob: «gaudium ypocrite ad instar puncti»;¹³ bene igitur beatus Severianus de ypocritis loquens ait: «ypocrita, facies inculta, neglecta cutis, tristis vultus, exterminatus aspectus nec ab hominibus invenisti laudem, et a Deo fructum tue penitentie perdidisti»;¹⁴ idem: «ypocrita, abstinentie intrasti fluctus, continentie transcendisti undas, et natasti ieiunii pelagus, et in ipso portu ieiunii naufragasti»¹⁵.

Circa tertium autem – quare cape ypocritarum tam turpissimas formas habent – est notandum quod autor hoc fingit ad significandum, seu etiam demonstrandum, quod ipsi ypocrite foris penitentiam simulant, cum intus non habeant, foris se exterminant, cum interius lasciviis se impinguant. Et ideo ypocrisis dicitur ab^f ‘ypo’, quod est ‘sub’, et ‘crisis’ quod est ‘aurum’,¹⁶ quia quod clarum et pulcrum est de foris preostendunt, quod autem turbidum et deforme sub honesta et virtuosa apparentia intus celant. Ideo bene ypocrita^g per ydolum Babilloniorum optime figuratur, de quo dixit Daniel Nabuchodonosor regi, ut habetur Danielis XIII^o capitulo: «iste» – scilicet Bel – «intrinsicus luteus est, et forinsecus ereus».¹⁷ Sic ypocrita intus est luteus, plenus spurcitiis terrenorum, et exterius ereus sive aureus, pretendens pretium virtutum, quod est premium eternorum. Et sic facti sunt, secundum Apostolum, velut «es sonans aut cymbalum tiniens».¹⁸

Circa quartum vero et ultimum – quare scilicet ante oculos caputia portant – est sciendum quod hoc fingit autor tribus de causis, quemadmodum tribus de causis quis ante oculos caputium portat. Prima causa est propter honestatem: [152v] nam religiosi, ut honestius vadant, portant capita inclinata et ante oculos aliquantulum caputia reclinata. Secunda causa est propter confusionem: quando se ipsum, ne cognoscatur, abscondit: sicut quando homo publice condemnatur, si valet, pre nimia confusione se celat. Tertia causa est propter infirmitatem, maxime oculorum: et hoc quia «egris oculis odiosa est lux», secundum Augustinum:¹⁹ ista triplici de causa ponit iste poeta caputiis obumbratam †^h. Et primo ad insinuandum eorum falsam et callidam honestatem, qui, licet exterius appareant boni, interius omnino sunt mali, unde nos Dominus admonet Mathei VII^o: «attendite – inquit – a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsicus autem sunt lupi rapaces»;²⁰ et poeta: «non est pastor – ait – sed lupus

¹³ Iob, 20 5.

¹⁴ Vd. PETR. CHRYS., *Ser.*, 7 CCSL 24 l. 23.

¹⁵ Vd. PETR. CHRYS., *Ser.*, 7 CCSL 24 l. 29.

¹⁶ Cfr. UGUCC., s.v. ‘crisis’ («latine dicitur secretum et iudicium et aurum»); BALBI s.v. ‘ipocrita’.

¹⁷ Dn, 14 6.

¹⁸ I Cor, 13 1.

¹⁹ AUG., *Conf.*, VII 16.

²⁰ Mt, 7 15.

iste senex»;²¹ et beatus Severianus: «ypocrisis: subtile malum, secretum viris²² venenum latens, fucus virtutum, tinea sanctitatis»²³. Secundo, hoc fingit ad demonstrandum ipsorum confusionem, qua in hoc mundo in sapientum oculis confunduntur, et in Inferno eterna confusione damnantur, et hoc quia vera opera falsis operibus confuderunt. Severianus: «ypocrisis crudeli arte, mucrone virtutum virtutes truncat; ieunio ieunium perimit, oratione orationem evacuat, misericordiam miseratione prosternit».²⁴ Tertio vero, hoc poetando confingit, ad ipsorum penam clarius declarandam. Nam, sicut oculis egris odiosa est lux, ut dictum est – unde egrotantes in oculis ante oculos aliqua velamina portant – ita ypocrite oculos habent invidia depravatos, unde aliorum felicitatem videre non possunt. Unde Pharisei invidi contra Christum dixerunt per prophetam: «gravis est nobis etiam ad videndum»,²⁵ unde invidia excecata ipsam vitam morti crudeliter tradiderunt. Sed quia tot peccata, ut iam vidimus, in se continet istud crimen, ideo querendum est quod peccatum sit ex VII capitalibus radix eius. Et dicendum, secundum theologos, quod principalis eius radix est superbia, ut habetur supra. Nam, inter alias species superbie, que sunt XIII, ypocrisis numeratur; et ista de peccato ypocrisis dixisse sufficiant²⁶.

[61-63] *Elli aven cappe con cappucci bassi*

dinanzi a li occhi, fatti de la tallia

che 'n Colonia per li monaci fassi; in Colonia,²⁷ que est quedam civitas supra Renum, est quoddam maximum monasterium Monacorum, cuius monasterii monaci portant capas colore nigras et forma turpissima, nam habent caputium tante amplitudinis quod non caputii sed sacci formam representare videntur. Et causa huius, ut vulgo dicitur, ista est: antiquitus enim abbas illius monasterii de voluntate et consensu monachorum suorum in tantam prorupit audaciam et superbiam, quod petivit a Romana Ecclesia quod monaci dicti ordinis possent portare capas de scarleto, et stapedes²⁸ argenteas inauratas. Papa vero, ipsorum attendens vesaniam, mandavit quod capas portarent colore nigras et forma turpissimas, ut videmus, loco autem stapedarum argentearum, quas petierant, portarent stapedes ligneas. Exemplificat itaque autor et dicit quod talem formam habebant cape illorum ypocritarum qui in ista sexta malabulia puniuntur qualem habent cape monachorum superius expressorum.

[64] *Di fuor dorate son sì ch'elli abaglia*; per istum aurum, quod suo fulgore habet ypocritas excecare, inanem gloriam accipimus, que ita execat ipsos, quod cum illa

²¹ Cfr. GUALT. ANGL., *Fab.*, LX 6.

²² secretum viris] secretum virus, Petr. Chrys.

²³ Vd. PETR. CHRYS., *Ser.*, 7 CC SL 24, linea: 9

²⁴ Vd. PETR. CHRYS., *Ser.*, 7, CCSL 24 lin. 12.

²⁵ *Sap.*, 2 15.

²⁶ *ista ... dixisse sufficiant*: per questo genere di concordanza v. *Nota al testo*.

²⁷ *in Colonia ... stapedes ligneas*: tra gli esegeti anteriori, l'aneddoto è nel solo LANA ad *Inf.* XXIII 61.

²⁸ *stapedes*: i lessici medievali – come DU CANGE e BLAISE L. s.v. – registrano questo termine con il senso di 'staffe per montare a cavallo'. LANA XXIII 61: «manubrette [‘manbrette’, *Rb*] delle sue centure».

moneta cum qua emunt Infernum, possent, si vellent, emere Paradisum; vel per istum aurum possumus accipere avaritiam, que regnat in eis, quia, iuxta sententiam Salvatoris, Mathei XXIII: «amant [...] primas cathedras in synagogis»²⁹ id est magnas dignitates, ut magna beneficia consequantur. Nam proprium est ypocritarum diligere aurum; sequitur:

[65-66] *ma dentro tutte piombo e gravi tanto*

che Federigo le mettea di paglia, Fredericus Imperator homines sceleratos per istum modum aliquando puniebat: ponebatur enim homo nudus in caldaria erea, et super eum una capa plumbea ponebatur dictum hominem undique circundansⁱ; et desubter [153r] caldariam fiebat ignis, qui plumbum liquefaciens hominem comburebat. Volens itaque autor demonstrare gravitatem caparum, quibus in Inferno ypocrite sunt induti, exemplificat et dicit quod cape plumbee, cum quibus Imperator Fredericus sceleratos homines puniebat, erant leves sicut palea respectu illarum quibus isti in ista malabulgia sunt induti.

[67] «*Oh in eterno faticoso manto !*»; hic exclamat autor contra ypocritas, ipsorum capas, id est vestes, dogmatizando eternas; sed non videtur conveniens nec quod divine iustitie competat quod Deus facturam suam pro culpa transitoria et finita pena infinita puniat in eternum; nam peccatum ypocrisis, et omne aliud similiter peccatum, est transitorium^j et est finitum; non igitur videtur conveniens rationi quod id quod est finitum puniatur in infinitum. Respondeo: divine enim iustitie hoc competit quadruplici ratione: primo propter infinitatem offensi. Est enim communis animi conceptio quod iniuriosus tanto maiori dignus est pena quanto maior est ille cui infertur iniuria: unde Philosophus dicit V *Ethicorum* quod pena taxatur secundum dignitatem eius in quem fit;³⁰ cum igitur maiestas Dei sit infinita, ille qui eum offendit dignus est pena infinita.

Secundo, propter eternitatem pabuli. In peccato enim sunt V, scilicet: actus, delectatio, macula, voluntas prava, et reatus sive obligatio ad penam eternam. Duo autem prima, scilicet actus et delectatio, aliquando transeunt etiam in momento. Alia vero tria, scilicet macula, voluntas prava et reatus sive obligatio remanent post mortem. Quorum duo, scilicet macula et voluntas prava, sunt pabulum ignis infernalis, non enim possunt deleri ista duo nisi per gratiam. Post mortem vero homo non est susceptibilis gratie; sicut igitur ignis materialis esset eternus, si pabulum, id est ligna, essent eterna, sic ignis infernalis est eternus, quia eius pabulum, id est macula et voluntas prava, que sunt in dannatis, sunt eterna; et ideo semper remanet tertium, scilicet ipse reatus, seu obligatio ad penam eternam.

Tertio, propter eternitatem mali propositi; voluntas enim peccandi non habuit in ipsis finem, et ideo ipsorum pena non debet habere finem. Gregorius in *Moralibus*:

²⁹ Mt, 23 6.

³⁰ *fit*: si sottintenda *iniuria*; cfr. AR., *Eth. Nic.* V 10 (1137 b 10-14); THOM. AQ., *Super Sent.*, IV d. 46 q. 1 a. 3 s.c. 3.

«aiunt quidam: “sine fine non debet puniri culpa cum fine; hoc est: culpa que habuit finem non debet puniri sine fine”. Quibus citius respondemus quod recte dicerent si iudex eternus non corda hominum sed facta pensaret. Iniqui enim ideo cum fine deliquerunt quia cum fine vixerunt, voluissent quippe sine fine vivere ut sine fine potuissent in iniquitatibus permanere. Ad districti igitur iudicis sententiam pertinet ut nunquam careant supplicio quorum mens in hac vita nunquam voluit carere peccato, et nullus detur iniquo terminus ultionis, qui, quamdiu vixit, habere noluit terminum criminis». ³¹ Hucusque Beatus Gregorius.

Quarto, propter mutationem fori; videmus enim quod unum et idem peccatum in diversis foris diversimode punitur a iudice; nam alicubi pro eodem furto fur marcatur; alicubi mutilatur; alicubi vero suspenditur. Deus autem habet duplex forum: unum in presenti, quod est forum clementie et misericordie, ubi culpe puniuntur pena transitoria. Aliud autem in futuro, quod est forum pure iustitie, ubi puniuntur culpe pena eterna. Ideo dicit Crisostomus quod quantum Deus distat ab homine, tantum distat iudicium Dei extremum a iudicio hominis ³².

[82-83] «*Ristetti e vidi a due mostrar gran fretta*

de l'animo col viso d'esser meco»; ut dicunt phylosophi, ad conceptionem anime movetur corpus, ³³ ut patet quia, cum anima tristatur, apparet vultus hominis turbulentus; et cum letatur, apparet floridus et iocundus. Similiter, cum anima concipit amorem, homo in pallorem exterius commutatur – unde Ovidius, *De arte amandi*:³⁴ *Palleat omnis amans: hic est color aptus amanti*^k – cum autem odium concipit sive iram, ru|153v|borem, pallorem, colorem^l plumbeum et alia tristia signa monstrat. Unde idem Ovidius in libro *Methamorphoseos*:

*pallor in ore sedet, maciesque in corpore toto,
nusquam recta acies, sordent rubigine dentes,
pectora felle virent, lingua est suffusa veneno.
Risus abest, nisi quem visi fecere dolores [...]
vixque tenet lacrimas, quia nil lacrimabile cernit.*³⁵

Per istum itaque modum multotiens accidit quod in facie hominis manifeste videtur si bonum vel malum concipit intus homo; et de hoc etiam ait ipse Ovidius libro ut supra:

*Heu quam difficile est crimen non prodere vultu !*³⁶

³¹ GREG., *Mor.*, XXXIV 19.

³² Vd. AUG., *Enarr. in Ps.* 32, enarr. 2, serm 1 2, linea: 12 :«quantum enim deus distat ab homine, tantum voluntas dei a voluntate hominis».

³³ Cfr. THOM. AQ., *Summa contra Gent.*, IV 86 n. 3: «ex desiderio animae movetur corpus».

³⁴ OV., *Ars*, I 729.

³⁵ OV., *Met.*, II 775-78 e 796; fecere dolores] movere dolores OV.

³⁶ OV., *Met.*, II 447.

Et alius poeta:

*vultu qualis eris talia mente geris.*³⁷

Isti itaque ypocrite isto^m modo demonstrabant in facie voluntatem quam habebant in animo esse cum Dante, et ratiocinari cum eo, quem ipsis sua loquela manifestum effecit.

[85-86] *Quando fur giunti, assai con l'occhio bieco*

mi rimiraron, dicit hic autor quod, quando isti ypocrite †...†ⁿ ad attractionem et emissionem flatu, quem faciebat Dantes ut vivus – que quidem attractio et emissio manifestatur in gula – ipsum esse vivum suspicati sunt. Sed quia ibi nunquam vivum aliquem conspexerunt, et etiam quia non clare videbant, ideo in illa opinione firmiter non steterunt, unde, ad opinionem contrariam dilabentes, dixerunt: «et si isti sunt mortui, quo privilegio vadunt sine gravi stola?» id est: «sine capis plumbeis quas portamus»? Stola enim dicitur a ‘stolon’, quod est ‘longum’, inde stola dicitur quelibet longa vestis.³⁸

[91-93] *Poi disser me: «O Tosco, ch'al collegio*

de l'ipocriti tristi se' venuto

*dì*³⁹ *chi tu se', non aver in dispregio*»; quia Dantes cum Virgilio lingua patria loquebatur, ideo unde esset cognitus est⁴⁰ ab istis. Ideo dicunt ei: «O Tusce» – simile dictum fuit Beato Petro: *et tu Gallileus es, nam loquela tua manifestum te facit*⁴¹ – «qui ad collegium ypocritarum tristium advenisti – collegium est quelibet adunatio virorum – «ne despicias dicere quisnam sis». Quibus ait autor:

[94-95] *«I' son nato e cresciuto*

sovra 'l bel fiume d'Arno a la gran villa»; Arnus est fluvius regius Tuscie, qui transit per medium duarum civitatum, Florentie scilicet et Pisarum. Primam autem civitatem more gallico vocat ‘villam’. Nam Galli omnes civitates villas appellant. Et vocat ipsam magnam villam quia magna civitas est domorum, virorum, artium, mercimoniarum ac etiam divitiarum. De hac itaque villa oriundus fuit iste poeta egregius, qui hanc comediam, quam pre manibus nunc habemus, multo labore et sudore, ad utilitatem omnium viventium sublimi stilo composuit.

[100] *«Le cappe rance*»: id est crocee. Istud enim vocabulum, scilicet ‘rance’, est vocabulum florentinum et tantum valet quantum color croceus.

³⁷ Proverbia 34258.

³⁸ Vd. ANDR. DE S. VICTORE, *Exp. sup. Heptateuchum*, In *Genes.*, CC CM 53, lin. 2979 (ed. C. Lohr - R. Berndt, 1986): «stola dicitur a stolon graeco, quod est longum»; secundo PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Genesis*, 91, invece: «stola dicitur a telon, quod est longum»; ancora diverse le etimologie proposte da Ugucione e Balbi.

³⁹ di] dir.

⁴⁰ ideo unde esset cognitus est: si sottintenda ‘locus’.

⁴¹ Cfr. Mt, 26 73.

[101-102] «*Son di piombo sì grosse che li pesi*

fan così cigolare – id est stridere – *le lor bilance*»; lanx, lancis: que vulgo ‘bilancia’, seu ‘bilancie’ nuncupantur, sunt quedam pondera, que inventa sunt ad res ponderabiles iudicandas; in quibus bilanciis dum pondus magnum ponitur, ex ipsis bilanciis oritur quidam stridor. Exemplificant itaque isti ypocrite auctores, et dicunt quod sicut bilancie propter pondera magna strident, ita ipsi propter capas plumbeas dolorosis ponderibus onerantur, et propter istud onus oritur talis stridor.

[103] «*Frati godenti fumo e Bolognesi*»; fratres gaudentes sunt quidam homines penitentie, qui gestant habitum correspondentem habitui fratrum predicatorum, sicut bizoci habitum fratrum minorum; et vocantur in eorum regula ‘milites Virginis Marie’. In isto itaque ordine sive collegio fuerunt olim duo Bononienses, quorum unus vocabatur Catalanus de Catalanis, et al[154r]ter Loderingus de Carbonensibus. Qui duo milites viri ecclesie sanctissimi per totam Ytaliā putabantur. Unde Florentini, dum essent in summa discordia, et de legalitate et sanctitate istorum duorum fratrum gaudentium plurimum confidentes, pro ipsis miserunt, ut civiles seditiones sedarent, et civitatem in statum pacificum reformarent. Qui fratres Florentiam venientes, et auctoritatem pacificandi discordias a civibus assummentes, lupinum animum, qui sub ovina ipsorum pelle latebat, manifestissime demonstrarunt. Nam sub specie sanctitatis opus diabolicum perpetrarunt. Ubertos enim et Lambertos et multos alios nobiles bonos et antiquos cives de ipsa civitate Florentie partialiter expulerunt, et ipsorum domus et habitationes funditus destruxerunt. Que quidem destructio iuxta Guardingum specialiter nunc apparet. Est autem Guardingus quedam magna antiquitas in Florentia, iuxta ecclesiam scilicet Sancti Petri Scaradii. In qua parte erant habitationes Ubertorum, qui illo tempore una cum aliis expulsi fuerunt. Ideo dicitur in textu:

[107-108] «*e fumo tali*

ch'ancor si pare intorno dal Gardingo».

[106-107] «*Come suol esser tolto un uom solingo,*

per conservar sua pace»; licet sic construe: «nos duo fuimus a tua civitate electi pro conservanda pace sua – subintellige: florentina – sicut est solitum eligi unum hominem heremitam». Multotiens enim accidit quod unus sanctus solitarius de heremo vocabatur vel ad Ecclesiam gubernandam vel ad quandam discordiam sopiendam, sicut Beatus Martinus qui a civibus Turonice civitatis fuit de monasterio extractus et in ipsorum episcopum consecratus;⁴² et sicut frater Petrus de Morrona qui a cardinalibus Sancte Romane Ecclesie de cellula in qua in heremo habitabat fuit vocatus, et in Romanum Pontificem sublimatus. Exemplificant itaque isti duo ypocrite, atque dicunt quod sicut sancti solitarii pro bono et pacifico statu rei publice aliquando a civitatibus eliguntur, ita nos duo propter sanctitatem, quam exterius monstrabamus, a Florentinis

⁴² Cfr. IAC. DE VOR., *Leg.*, CLXII (vol. II, p. 1141).

fuius convocati pro ipsorum pace civiliter conservanda, sed tales in opere nostro fuius quod adhuc apparet in circuitu Gardaghi, quia ibi domus bonorum civium sunt destructe.

[109] *I' cominciai: «O frati i vostri mali...»*, audiens autor quod peccatum ypocrisis fuit causa quod sua civitas sit destructa, aut ipsis fratribus compatiendo, aut eis aliquid inproperare volendo ait: «O fratres, vestra mala ...» sed ulterius non processit, quia suis oculis terribilis visio occurrit. Nam vidit ante se in ista sexta bulgia unum peccatorem barbatus in terra supine iacentem, qui^o erat palis^p in manibus et pedibus crucifixus; quem cum autor attente respiceret, frater Catalanus ipsum cognitum sibi fecit, dicens illum fuisse Cayfan summum pontificem Iudeorum, qui dedit consilium pontificibus et phariseis quod Christus dominus noster morti modis omnibus traderetur, dicens, ut habetur Iohannis XI^o: «expedit vobis ut unus homo moriatur pro populo, et non tota gens pereat»;⁴³ iuste itaque iste pontifex isto modo poetice in Inferno punitur, quia sicut Christus propter istius consilium tribus fuit clavis in cruce confossus, ita ipse in Inferno tribus est palis in terra confixus.

[121-122] *«E a tal modo il suocero si stenta*

in questa fossa»; iste socer Cayphe fuit Anna, de quo habetur in *Evangelio* quod Christus, illa nocte qua captus fuit, suis fuit tribunalibus presentatus, coram quo tribunali cum Christus astaret, et ad quesita humiliter responderet, unus ministrorum dedit ei alapam, dicens: «sic respondes Pontifici?» cui Christus: «si male – inquit – locutus sum testimonium perhibe de malo, sin autem bene, quid [154v] me cedis?». Et misit Anna Iesum ligatum ad suum generum Cayphan pontificem, qui dedit eum in manus gentium, ut crucifigeretur.⁴⁴

Iuste igitur isti ypocrite, quia Christum a gentibus crucifigi fecerunt, sunt in Inferno a demonibus crucifixi. Ideo poetice fingit autor dicens:

[121-122] *«e a tal modo il suocero si stenta*

in questa fossa». Et quia isti duo non fuerunt soli ad tantam nequitiam ordinandam – quia fuerunt cum ipsis omnes etiam pontifices et pharisei, qui, audita suscitatione Lazari, statim mortem Christi ordinarunt, iuxta illud Iohannis: «collegerunt pontifices et pharisei concilium»,⁴⁵ in quo concilio Christum morti adiudicaverunt – ideo etiam ipsi pontifices et pharisei pena simili sunt mulctati. Ideo sequitur in textu: [122] *«e li altri dal concilio»*, subaudi: eadem pena simili sunt mulctati. Sed quia, iuxta sententiam Socratis, «velox consilium sequitur penitentia»,⁴⁶ ideo istud consilium sequuta est dannatio Iudeorum, nam per istud consilium funditus sunt deleti. Ideo sequitur:

[123-126] *«che fu per li Giudei mala sementa»*.

Allor vid'io maravilliar Virgilio

⁴³ Io, 11 50.

⁴⁴ Cfr. Io, 18 22-24.

⁴⁵ Io, 11 47.

⁴⁶ Cfr. CAEC. BALB., p. 41, sent. nr. 55; e *supra* nota ad *Exp., Inf.*, IV 134.

sovra colui ch'era disteso in croce

tanto vilmente ne l'eterno essilio; penam Inferni vocat hic autor 'eternum exilium' quia dannati semper exulabunt a patria Paradisi, ad quam nunquam poterunt rebanniri. Habet enim damnatus triplicem miseriam: prima, quod est lumine gratie excecatus: *Sapientie* secundo: «excecavit eos malitia eorum»;⁴⁷ secunda quia est^q a regno glorie exbannitus – Beatus Bernardus: vere est homo «vapor ad modicum parens, qui eterne felicitatis aditum intercludit»;⁴⁸ tertia, quia est in Inferno eternis vinculis alligatus; *Proverbiorum* V^r: «iniquitates sue capiunt impium, et funibus peccatorum suorum quisque constringitur».⁴⁹ Hec triplex miseria in ista bulgia adnotatur: prima, scilicet excecatio, notatur ibi: [64] *di fuor dorate son sì che li abbaglia*; secunda, scilicet exbannitio, notatur hic: [126] *ne l'eterno essilio*; tertia vero, scilicet allegatio, notatur ibi:

[70-72] *ma per lo peso quella gente stanca*
venìa sì pian che noi eravam nuovi
di compagnia ad ogni muover d'anca;
et ibi: [110-111] *all'occhio mi corse*
un crucifisso in terra con tre pali.

[127] *Poscia drizzò* – scilicet Virgilius – *al frate* – scilicet Catalano – *cotal voce*: [128] «non vi dispiaccia, se vi lece» id est: si licitum vobis est; et est istud 'lece' ydioma proprium Lucanorum; «di dirci»: id est: dicere nobis, [129-130] «s'a la man destra giace alcuna foce

onde noi amendue possiamo uscirci»; id est: unde nos ambo exire possimus, [131] «sanza costringer delli angeli neri», id est ut non cogamur aliquem vel aliquos angelorum nigrorum requirere ut nos iuvent.

Et nota quod hic potest una pulcra et utilis moralitas adnotari. Omnis enim homo quantum potest debet vitare ne suum inimicum requirat aliquibus rogaminibus vel preceptis; et hec est causa: omnis enim qui rogat, in quantum rogat, est minor illo quem rogat; et omnis qui precipit, in quantum precipit, est maior illo cui precipit. Et propter hoc gravis et odiosus est illi. Nullus itaque sane mentis debet velle suum inimicum rogare, ne minor eo per sua rogamina videatur; nullus etiam debet velle esse gravis vel odiosus illi a quo odio habetur, ne odium sui causa recipiat incrementum. Preterea Seneca dicit: «beneficium accipere libertatem est vendere».⁵⁰ Sed nullus sane mentis debet inimico, si aliud potest, suam vendere libertatem. Cum itaque illi decem demones a Virgilio et Dante se reputarent offensos, noluit [155r] eos Virgilius nec rogare nec ex

⁴⁷ *Sap*, 2 21.

⁴⁸ BERN. CLARAEVALL., *Ep.* 103 2, VII 260, linea: 3; *vapor ... parens*: *Iac*, 4 14.

⁴⁹ *Prv*, 5 22.

⁵⁰ La sentenza è in PUBLIL., *Sent.* p. 68, nr. 48 (e cfr. SEN., *Benef.*, II 19 2, ed. E. Hosius, Teubner, 1914, p. 37).

parte supernarum virtutum requirere^s ut sibi darent aliquod adiutorium vel iuvamen; ideo ait in textu: [132] «*che vegnan d'esto fondo a dipartirci*».

[133] *Rispose* – frater scilicet Catalanus – *adunque*: «*più che tu non speri* [134] *s'appress 'un sasso* – id est pons – *che da la gran cerchia* – id est a muro qui est in circuitu fovearum – [135] *si muove e varca* – id est transcendit – *tutti i vallon feri*, id est omnes malas bulgias, [136] *salvo che questo* – subaudi: vallone in quo sunt isti ypocrite – *è rotto e nol coverchia*»: quia fractus fuit ille pons tempore quo Christus expiravit in cruce. Et ideo, quia fractus est, per illam ruinam quam fecit, que iacet ad modum coste sive ripe, que supereminet hic in fundo, poteritis hinc exire. Ideo ait:

[137-141] «*Montar potrete su per la ruina*

che giace in costa – id est ad modum ripe – *e nel fondo soperchia*».

Lo duca stett 'un poco a testa china

poi disse: «*mal contava la bisogna*

colui – id est Malacoda – *ch' e peccator di là uncina*»: in quinta scilicet malabulgia. Audiens itaque Virgilius a fratre Catalano quod nullus pons est super sextam bulgiam, quia ille qui ibi erat totus iacet fractus in fundo, recordatus fuit illius verbi, quod sibi dixerat Malacoda, videlicet:

«*e se l'andar più oltre pur vi piace*

andatevene su per questa grotta

presso è un altro scoglio che via face».⁵¹ Et tunc stetit cum capite aliquantulum inclinato, et ait:

[140-144] «*mal contava la bisogna*

colui ch' e peccator di qua uncina».

E 'l frate^t: «*I' udi' già dir a Bologna*

del diavol vizi assai, tra' quali udi'

ch'elli è bugiardo e padre di menzogna»: id est pater mendacii.

[145] *Appresso* – id est: post hec – *lo duca a gran passi sen gè*: id est: recessit, [146] *turbato un poco d'ira nel sembiante* [147] *ond'io* – loquitur autor – *da li 'ncarcati* – id est: ab oneratis – *mi parti'* – id est: similiter recessi; [148] *dietr'a le poste*^u *de le care piante*, subaudi: Virgilio.

Et hic finit VI^a Bulgia.

In isto XXIII^o cantu continentur novem comparationes et unum notabile.

Prima comparatio:

[1-3] *taciti, soli e senza compagnia*

n'andavam l'un dinanzi e l'altro dopo

come frati minor vanno per via.

⁵¹ *Inf.*, XXI 109-111.

Secunda comparatio:

[7-9] *ché più non si pareggia 'mo' e 'issa'
che l'un con l'altro fa, se ben s'accoppia,
principio e fine con la mente fissa.*

Tertia comparatio:

[10-12] *e come l'un pensier de l'altro scoppia
così nacque di quello un altro poi
che la prima paura mi fé doppia.*

Quarta comparatio:

[16-18] *se l'ira sovra 'l mal voler s'agueffa
ei ne veranno dietro più crudeli
che 'l cane a quella lievre ch'elli acceffa.*

Quinta comparatio:

[25-27] *«s'io fossi di piombato vetro
l'immagine di fuor tua non trarrei
più tost'a me, che quella dentro impetro».*

Sexta comparatio:

[37-39] *lo duca mio di subito mi prese
come la madre ch'al romore è desta
e vede press'a sé le fiamme accese.*

Septima comparatio:

[46-48] *non corse mai sì tosto acqua per doccia
a volger ruota di molin terragno
quand'ella più verso le pale approccia.*

Octava comparatio:

[61-63] *Elli aven cappe con cappucci bassi
dinanz'a li occhi, fatte de la tallia
che 'n Cologna per li monaci fassi.*

Nona comparatio:

[100-102] *Le cappe rance
son di piombo sì grosse che li pesi*

fan così cigolar le lor bilance. |155v| Omnes iste comparationes sunt clare et aperte, et superius nichilominus lucidate.

Notabile:

[67] «*Oh in eterno faticoso manto!*»; in hoc notabili circa penas Inferni Dantes duo pavenda concludit; et primum est gravitas pene, qua vestiti sunt in Inferno damnati. Que quidem gravitas greco vocabulo per diploidem figuratur. Est autem diplois duplex amictus,⁵² sicut sunt vestimenta pauperum et egenorum, que, propter multa frusta que sunt ibi consuta, sunt valde gravia, ut videmus; ideo pauperes propter tales vestes ‘pannosi’ vocantur. De qua in Psalmo: «induantur [...] sicut diploide confusione sua»⁵³ id est: in corpore et anima cruciantur. De hac duplici veste ait Oratius: «circa quem duplici panno patientia velat».⁵⁴

Secundum est eternitas pene, que nunquam in perpetuum finietur. Quantum enim stabit Deus in celo cum sanctis, tantum stabit in Inferno diabolus cum damnatis. Quantum vero stabit ipse Deus in celo, Psalmista canente, didicimus: «tronus – inquit – tuus Deus in seculum seculi»,⁵⁵ et iterum: «tu autem idem ipse es et anni tui non deficient».⁵⁶ Et sic patet XXIII^{us} cantus.

^a Volt’era Cha2] Volto era Cha (*con o espunta*)

^b fuerat Cha2] fuerant Cha (*con n espunta*)

^c *questi*] id est demones Cha2 *glossa int.*

^d ut *Cioffari*] *om.* Cha

^e <in> Br, *Cioffari*] *om.* Cha

^f ab Br] ad Cha

^g ypocrita Cha2] ypocrite Cha (*con ‘e’ espunta*)

^h caputiis obumbratam] *cor.*: caputiis obumbratam <faciem>; ovvero: caputiis <capita> obumbrata

ⁱ circundans] circundantem Cha

^j est transitorium Cha2] et est transitorium Cha (*con et espunto*)

^k amanti (*ex f.*)] amandi Cha

^l pallorem, colorem Cha2] pallorem et colorem Cha (*con et espunto*)

^m isto Cha2] iste Cha

ⁿ quando isti ypocrite] *si potrebbe integrare*: <devenerunt ad eum>

^o qui Cha2] quibus Cha (*con bus espunto*)

^p palis] palibus Cha

^q est] è aggiunto da Cha2 *int.*

^r V] X Cha

^s requirere Cha2] require Cha

^t frate] catalanus Cha2 *glossa int.*

^u poste] id est vestigia Cha2 *glossa int.*

⁵² *diplois duplex amictus*: ISID. HISP., *Etym.*, XIX 24 11 (di qui, poi, in BALBI s.v.; UGUCC., s.v. ‘dia’).

⁵³ *Ps*, 108 29.

⁵⁴ Cfr. HOR., *Epist.*, I 17 25 (ma sarà anche questo un prelievo da: ISID. HISP., *Etym.*, XIX 24 11).

⁵⁵ *Ps*, 44 7.

⁵⁶ *Ps*, 108 28.

Vigesimi quarti cantus titulus talis est: incipit XXIII^{us} cantus prime Canticæ Comedie Dantis

In isto XXIII^o cantu et in sequenti autor tractat de VII^a malabulgia, in qua ponit latrones, quorum pena est quod ipsi fures in serpentes et ipsi serpentes in fures continue transformantur. Incipit autem ista VII^a malabulgia in isto cantu, ibi: [61] *su per lo scoglio prendemo la via* et cetera. Finit in fine sequentis cantus ibi: *l'altr'era quel che tu, Gaville, piagni*.¹

Deductio textus de vulgari in latinum

Sexta malabulgia pertractata, cum omnibus que continentur in ipsa, ad septimam autor suum dirigit intellectum, in qua peccatum latrocinii sub corruptione mirabili poetizat. Nam ponit ipsos latrones adeo ab humana natura continue alterari, quod in corruptiones vipereas convertuntur. Nam, sicut naturaliter ex putrefactione carnum humanarum nascuntur sepius animalia venenosa (sicut serpentes et rane), quia dum caro humana corrumpitur gignitur – iuxta illud Ovidii – inde serpens:

*sunt qui, cum clauso putrefacta est spina medulla
mutari credant humanas in angue medullas*²

sic moraliter homo peccato latrocinii corrumpitur, et ex tali corruptione oritur venenum societatis humane. Nullum enim est fere peccatum quod ita humanum dissolvat consortium vel corrumpat^a sicut est aliena furari. Et ideo ponit latrones et fures, figuraliter poetando, in venenosa animalia, ut sunt serpentes, non immerito transformari. Sed antequam ad ipsorum latronum transformationem deveniat, facit quoddam proemium satis magnum cum^b precedenti cantu continuando sic istum: «in illa – inquit – parte iuenculi anni, in quo sol in signo Aquarii temperat suos crines, et iam noctes ad diei medium appropinquant, quando pruina super terram sue albe sororis (scilicet nivis) ymaginem representat, sed modicum durat suo calamo temperamen, rusticus pauper, cui necessaria deficiunt ad vivendum, surgit – de domo scilicet, sive lecto – aperit hostium et planitiem contemplatur; et videns albescere totam terram, percutit sibi coxam, et sic, dolore repletus, revertitur intra domum, et hac et illac ambulans, sicut egenus qui nescit quid faciat, lamentatur; post modicum vero ad contemplandam terram iterato revertitur, et videns ipsius terre faciem in tam modico

¹ *Inf.*, XXV 151.

² Cfr. OV, *Met.*, XV, 389s. (probabilmente da ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 48); spina medulla] spina sepulchro Ov., Isid. (ma cfr. PLIN., *Nat.*, X 188: «anguem ex medulla hominis spinæ gigni accipimus»); in angue] angue Ov. Isid.

tempore permutatam, spe rehabita sive sumpta, accipit suum vinclum et ad pascua suas oviculas foras mittit. Ita fecit me expavescere magister, quando vidi turbari taliter suam frontem, sed [156r] tam cito mee egritudini adhibuit medicinam, quia statim quod nos devenimus ad pontem fractum, ipse dux meus ad me cum illa dulci facie se convertit, cum qua ad pedem montis primitus ipsum vidi. Et post aliquod consilium secum interius perscrutatum, brachia aperuit, et ruinam primitus sagaciter previdendo, me cepit. Et quemdamodum ille, qui aliquid operatur vel extimat, semper sibi providet de futuris, ita me versus unius scopuli clivium³ elevando unum alium scopulum attendebat, dicens: “illum postea scopulum apprehende, sed primo proba si est talis quod te regat”». Qualis autem, et quam arduus esset ille ascensus specificat cum adiungit: «non erat illa via pro homine capa induto, quia nos vix ambo, ipse levis et ego submotus ab ipso, de scopulo in scopulum scandere valebamus. Et si non esset quod ripa sive costa illius precincti plus quam alterius brevis est, nescio de ipso, sed ego firmiter essem victus. Sed quia malebulgie more vallium versus portam bassissimi putei tote pendent, quia una costa surgit et altera declinat vallis cuiuslibet situm portat.⁴ Sed nos nichilominus finaliter devenimus in chacumen – subaudi: ripe – super quod cachumen superius ascendi non potest». Qualiter autem autor per illum ascensum fuerit fatigatus declarat: «quando ego – inquit – superius fui, de pulmone erat michi hanelitus ita munctus, quod plus non poteram, immo in terram, statim quod illic applicui, me proieci^c»; cui magister ait: «admodo convenit quod tu ita sollicite ad laboriosa et ardua exerceas temet ipsum, quia sedendo in plumis, vel iacendo sub cultris, non devenitur in famam – subaudi: bonam – sine qua qui suam vitam consumit, tale vestigium de se in terra relinquit, quale fumus in aere et spuma in aqua dimittit. Et ideo surge, et anxietatem – que, supple, surgit a corpore – animo vince. Qui quidem animus vincit omnia bella, si cum suo gravi corpore non deicit semet ipsum; longiorem enim scalam oportet ut salias, non enim ab istis sufficit recessisse: si tu me intelligis, facias quod tibi prosit!». «Tunc protinus de terra surrexi^d ostendendo me hanelitus fortioris quam forem esse munitum, et dixi: “vade: quia ego sum fortis et audax”. Tunc super scopulum – id est pontem – septime bulgie cepimus iter nostrum, qui quidem pons erat scopulosus, artus et erectus plus satis quam illa ripa, per quam de sexta bulgia fueraus egressi. Ego autem, licet fortis multum non essem, tamen loquendo ibam, ut debilis non viderer. Unde, quia ego loquebar, propter quod fui auditus, exivit de illa fovea – septima scilicet malabulgia – una vox inconueniens ad verba formanda; nescio quis fuerit ille qui dixit: “supra dorsum arcus utinam iam tu esses”. Sed qui loquebatur moveri ad iracundiam videbatur. Ego eram, ut viderem conditionem istius bulgie, totus inferius inclinatus, sed oculi usque ad fundum non poterant vivaciter penetrare. Quapropter dixi ad Virgilium: “magister, facias quod

³ *unius scopuli clivium*: la cima d'un ronchione (*Inf.*, XXIV 27s.); cfr. PAUL. DIAC., *Excerpta ex Fest.*, ed. Lindsay, Teubner, 1913, p. 56, 19: «omnia enim difficilia clivia vocabant, unde et clivi loca ardua»; THLL III 1356 70.

⁴ Si intenda: «situm cuiuslibet vallis portat quia [i.e.: *porta che*] una costa surgit et altera declinat».

de isto ponte protinus descendamus, in illam scilicet ripam que aliam bulgiam – octavam scilicet – circuncingit, quia sicut hinc audio et non intelligo, ita inferius video, et nichil breviter apprehendo”». Tunc Virgilius inquit: «nullam responsionem aliam tibi reddo, nisi solummodo ipsum fieri, quia petitionem honestam debet cum silentio opus sequi». «Et statim descendimus – ait autor – ab illo capite pontis, ubi cum octava ripa coniungitur ipse pons, et postea fuit michi bulgia manifesta».

Et hic incipit autor conditionem latronum et furium pertractare, dicens: «ego vidi istam septimam bulgiam in suo fundo serpentum tam terribiliter con|156v|stipatam, et talis conditionis quod adhuc memoria sanguinem michi scipat – sive dissipat. Plus autem non se iactet Libia cum sua harena, quia, si illa producit ydras, yaculos, pharias, centros et amphisibenas, non tamen tot pestes nec tam pravas unquam cum tota Ethyopia demonstravit, nec cum omni eo quod supra mare rubrum est. Inter istam vero crudam et tristissimam copiam – subaudi serpentum – currebant gentes attonite atque nude sine spe aliqua inveniendi elytropiam vel foramen, que quidem gentes manus habebant serpentibus retro vinctas». Et ut illud horribile vinculum indissolubile demonstraretur, dicit autor quod serpentes figebant per renes illorum latronum caput et caudam, et ante pectus ipsorum erant serpentum caude cum capitibus innodate. Et ecce unus serpens insiliit in unum, et ipsum illa parte pupugit, in qua collum cum spatulis se coniungit. Nunquam autem O vel I tam cito per aliquem scriptum fuit, sicut ille – subaudi punctus – subito fuit accensus et ustus, et totus in cinerem transformatus; et postquam fuit in cinerem sic redactus, pulvis per semet ipsam se adunavit in unum, et illud idem, quod prius fuerat, subito est reversus. Et adducit hic autor methaphoram de fenice, sic dicens: «istud idem per magnos sapientes de fenice similiter confitetur, quod ipsa fenica (vel fenix) moritur et renascitur, quando scilicet etatis sue anno quingentesimo appropinquat; herbam vero in vita sua seu segetes nunquam gustat sed solum thuris guttas sive lacrimas et amomi; et nardus, et mirra sunt sue^e ultime fascie vel honores. Et qualis est ille qui cadit, et nescit quomodo, per potentiam demonis qui eum ad terram trahit, vel per aliam oppilationem, que ligat hominem, qui, quando surgit, in circuitu^f respicit, et totus attonitus sive stupidus propter anxietatem quam habuit suspirando se vertit, talis erat ille peccator postquam de terra surrexit». Et hic propter divinam potentiam sic severam apostrophat ad nos autor: «O potentia – inquit – Dei, quantum est severa, que tales ictus fulminat pro vindicta». Virgilius autem, postquam vidit illum duabus vicibus taliter transformari, interrogavit eum quisnam esset; ad quem ille: «ego ad modum pluvie, modicum tempus est, cecidi de Tuscia in hanc gulam feram. Vita bestialis michi placuit, non humana, sicut mulo qui ego fui; sum Vannes Fuccii bestia, et Pistorium fuit michi digna tana». Tunc autor suo duci: «dic – inquit – illi quod non fugiat, et interroga illum quenam culpa huc inferius eum traxit, quia ego cognovi ipsum virum sanguinum et dolosum». Et ille peccator hec intelligens, se non finxit, sed erexit ad autorem animum atque vultum, et tristi verecundia se depinxit.

Postea dixit ei: «plus doleo quod tu me in ista, quam vides, miseria invenisti, quam quando fui de alia vita sublatus. Ego certe non possum negare id quod petis, inferius tantum missus sum quia sacristie thesauri pulcherrimi latro fui, et impositum aliis falso fuit. Sed, ut de ista tali visione non gaudeas, si unquam extra ista loca fueris tenebrosa, aperi aures tuas mee annuntiationi, et audi: Pistorium enim de Nigris primitus spoliatur, postea Florentia gentes renovat atque modos; quapropter Mars extrahit vaporem de Valle Macre, qui est involutus nubibus turbulentis, et cum tempestate impetuosa et acri super campum Epycenum erit castrametaliter⁵ dimicatum, unde repente nebula discindetur, ita et taliter quod omnis Albus erit inde letaliter vulneratus, et hec ideo ut inde doleas tibi dixi!». Ideo ait in textu: [151] «*e detto l'ho perché doler ti debbia!*».

[157r] **Expositio lictere**

[1] *In quella parte del giovanett'anno.* Sol, secundum astrologos, uno anno peragit cursum suum, et incipit iste cursus XI^o vel XII^o die mensis Decembris, quo tempore dies incipiunt crescere et noctes decrescere. Illo itaque tempore, figuraliter loquendo, annus nascitur, et sic crescens 'iuvenis' appellatur. Unde auctor dicit: [1] *in quella parte del giovanett'anno*, hoc est quasi circa medium Ianuarii, quo scilicet tempore iam habet annus unum mensem, et tunc sol intrat signum Aquarii, sub quo Aquario temperat, id est regit, crines, hoc est dirigit cursum suum; et quo etiam tempore iam incipiunt noctes adequari diebus, quia tempus tendit ad Martium, in quo fit equinoctium vernale, id est dies et noctes equali horarum numero adequantur. In isto itaque tempore iuenculi anni bruma sive pruina sue sororis (scilicet nivis) super terram ymaginem representat. Accidit autem isto tempore quod rusticus egenus et pauper, cui necessaria deficiunt ad vivendum, tempestive consurgit, ut ad pascendum eiciat oves suas sed, videns albescere totam terram, melancolicus intrat domum. Modico vero tempore elapso, iterum ad contemplandam terram egreditur, et videns virtute solis pruina liquefactam, reddita sibi spe, oves deducit ad pascua. Exemplificat igitur autor, et dicit quod sicut, tempore iuvenilis anni, id est a medio Ianuarii usque ad medium Februarii vel circa, bruma, que terram albedine sua vestit, contristat pauperem rusticum et mendicum, sed postquam fuerit liquefacta, ipsum subito consolatur, sic suus magister et dux, quando ostendit sibi faciem conturbatam – ut habetur in precedenti cantu, ibi:

appresso 'l duca a gran passi sen gi

*turbat 'un poco d'ira nel sembiante*⁶ – ipsum subito contristavit. Sed cum ad ruinam sexti pontis ex illa parte, qua ad bulgiam septimam pervenitur, in silentio pervenissent, et ipsum autorem respexisset, statim de tristitia in letitiam est mutatus.

⁵ castrametaliter: l'avverbio è formato su *castrametari* diffuso nel latino cristiano e medievale (STOTZ III 297).

⁶ *Inf.*, XXIII, 145-146

Quia vero de anno hic mentio facta est, ideo de eius institutione aliqua utiliter videamus.⁷ Annus enim quinquplex est, scilicet lunaris, embolismalis, solaris, magnus et mundanus. Annus lunaris constabat apud Romanos antiquitus ex X lunaribus;⁸ unde annus ipsorum decem menses solummodo continebat. Romulus enim, fundator urbis, annum in X menses divisit, et hunc numerum pluribus de causis elegit. Prima causa fuit quia consideravit quod infans usque ad decem menses ad prodeundum de matris utero aptus est; secunda causa fuit quod mulier vidua, ante quam secundo matrimonio coniungatur, totidem menses in viduitate recluditur infra domum; tertia causa fuit quia per X digitos numerare solemus, sive quia usque ad X numerando venit, et ultra X numerus non ascendit, et propter hunc numerum ipse Romulus decies decem senatores elegit. Primum autem mensem Marti Deo belli, cuius dicebatur filius, consecravit; secundum Veneri, quae mater ipsius Romuli fingitur a poetis; tertium senatoribus et senibus qui rem publicam consiliis gubernabant, unde madius dictus est; quartum iuvenibus qui armis rem publicam defensabant. V^m vocavit quintilem, id est quintum, VI^m sextilem, id est sextum; septimum septembrem, id est septimus a martio, id est ab imbre, quia multi imbres in martio esse solent; octavum octobrem, id est octavum a martio; nonum novembrem, id est nonum a martio. Decimum vero decembrem, id est decimum a martio. Numma autem, qui Romulo [157v] successit in regno, cognitor celestium, videns celum XII signis moveri, voluit annum duodecim mensibus designari. Unde addidit duos: ianuarium scilicet, quem consecravat Iano, et februarium, quem consecravat Februo. Unde Ovidius in libro *Faustorum* scribens ad Augustum Cesarem ait:

*tempora digereret⁸ cum conditor Urbis, in anno
constituit menses quinque bis esse suo.
Scilicet arma magis quam sydera, Romule, noras,
curaque finitimos vincere maior erat.
Est tamen et ratio, Cesar, quae moverit illum,
erroremque suum quo tueatur habet.
Quod satis est, utero matris dum prodeat infans,
hoc anno statuit temporis esse satis;
per totidem menses a funere coniugis uxor
Sustinet in vidua^h tristia signa domo.⁹*

⁷ *de anno*: tra le varie fonti impiegate qui ed in seguito cfr.: MACR., *Somn.*, II 11 5-11; ISID. HISP., *Etym.*, V 36 3 e VI 17 22; PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Liber Gen.*, VI, e *ibid.*, XXXVI *Addit.* 2 (PL 198, 1087); su queste Guido innesta poi ampi estratti poetici – soprattutto da Ovidio e da Virgilio – dai quali attinge ulteriori informazioni cronografiche.

⁸ *ex decem lunaribus*: di dieci mesi (cioè: di dieci ‘anni lunari’): MACR., *Somn.*, II 11 6: «mensis lunae annus est»; ISID. HISP., *Etym.*, V 36 3: «lunaris annus est triginta dierum».

⁹ OV., *Fast.*, I 27-36.

Et infra:

*ergo animi indociles et adhuc ratione carentes
mensibus egerunt lustra minora decem.
Annus erat decimum cum luna receperat orbem:
hic numerus magno tunc in honore fuit,
seu quia tot digiti, per quos numerare solemus,
seu quia bis quino femina mense parit,
seu quod adusque decem numero crescente venit,
principium spatiis summitur inde novis.
Inde Parens centum denos secrevit in orbes
Romulus, hastatos instituitque decem.*¹⁰

Redeo ad primum:

*Hec igitur vidit trabeata cura Quirini,
cum rudibus populis annua iura daret.
Martis erat primus mensis, Venerisque secundus*^{i,11}
[...]
*tertius a senibus, iuvenum de nomine quartus;
que sequitur numero turba notata fuit.
At Numa nec Ianum nec avitas preterit umbras,
mensibus antiquis preposuitque duos.*¹²

Et sic patet quomodo et qualiter annus a Romulo ordinatus ex decem lunaribus consistebat.

Iudei vero componunt annum lunarem ex duodecim lunationibus, et quandoque ex XIII, qui quidem annus tunc dicitur *embolismalis*. Unde Ysidorus, VI libro *Ethymologiarum*: «embolismus est annus qui XIII menses lunares, id est CCCLXXXIII dies habere monstratur». ¹³ Et sic patet de secundo anno qui dicitur embolismalis.

Annus solaris, secundum institutionem Numme, XII menses habet, ut dictum est, in quo spatio sol peragit cursum suum; et incipit atque finit iste cursus ut superius dictum est, XI vel XII die mensis Decembris. Et ista est potissima causa quare a frigoribus incipit novus annus. Nam, ut temporis ratio demonstrabat, incipiendus erat novus annus a vere, in quo omnia renovantur, et in quo mundus, secundum Romanam Ecclesiam,

¹⁰ Ov., *Fast.*, III 119-128; bis quino] bis quinto Ov.; inde Parens] inde patres Ov.

¹¹ Ov., *Fast.*, I 37-39; trabeata] trabeati Ov.

¹² Ov., *Fast.*, I 41-44.

¹³ ISID. HISP., *Etym.*, VI 17 22.

factus est. Unde in eodem libro *Faustorum* hanc movet Iano Ovidius questionem, et inducit ipsum Ianum ad quesita dare responsum; Ovidius inquit Iano:

«dic, age, frigoribus quare novus incipit annus
qui melius per ver incipiendus erat?
Omnia tunc florent, tunc est nova temporis etas,
et nova de gravido palmite gemma tumet,
et modo formatis operitur frondibus arbor,
prodit et in summum seminis herba solum
et tepidum volucres concentibus aera mulcent,
ludit et in pratis luxuriatque pecus.
Tunc blandi soles, ignotaque prodit yrundo
et luteum celsa sub trabe figit opus:
tunc patitur cultus ager et renovatur aratro
hec anno¹⁴ novitas iure vocanda fuit». *Quesieram multis: non multis ille moratus
contulit in versus sic sua verba duos.*¹⁵

Responsio Iani:

«bruma novi prima est veterisque novissima solis
principium capiunt Phebus et annus idem». ¹⁶

Hoc est dicere quod bruma est finis veteris anni et principium novi. Ad cuius sententiae evidentiam clariorem est sciendum quod, quando sol est in infimo suo descensu, ita quod descendere plus non valet, tunc generantur brume sive pruine magne et durature, quia propter elongationem solis dissolvi vel liquefieri vix possunt. Et tunc terra propter frigora sic intensa omnino intractabilis est. Unde Virgilius in *Georgicis*:

*usque sub extremum brume intractabilis axem.*¹⁷

Cum vero sol incipit ascendere et terram calefacere generantur quidem brume, propter frigus nocturnum, sed appropinquante calore solis dissolvuntur et liquefiunt. Unde Lucanus in quarto:

*non durature conspecto sole pruine.*¹⁸

¹⁴ anno] anni Ov.

¹⁵ Ov., *Fast.*, I 149-62

¹⁶ Ov., *Fast.*, I 163-64.

¹⁷ VERG., *Georg.*, I 211; axem] imbrem Verg.

Est itaque pruina finis veteris solis et anni, et est principium novi solis et anni. Et ista est causa quare non in vere sed in hieme, secundum Romanos, incipit novus annus; igitur annus solaris, secundum institutionem Numme Pompilii, XII menses habet; et istum annum, scilicet solarem, respectu anni lunaris, vocat Virgilius ‘magnum annum’; nam, primo libro *Eneydorum*, ubi inducit Iovem quedam ventura de Ascanio Veneri rivelare, ait:

*at puer Ascanius, cui nunc cognomen Iulo
additur (Ilus erat, dum res stetit Ylia regno)
triginta magnos volvendis mensibus orbes^j
imperio explebit regnumque a sede Lavini
transfert¹⁹ et longam multa vi munit Albam.
Hic iam ter centum totos regnabitur annos
gente sub ectorea, donec regina sacerdos
Marte gravis geminam partu dabit Ylia prolem.
Inde lupe fulve nutricis tegmine letus
Romulus excipiet gentem et mavortia condet
menia Romanosque suo de nomine dicet.
his ergo²⁰ nec metas rerum nec tempora pono
imperium sine fine dedi. [...]²¹*

Istud totum dictum Virgilianum gratia illius sententiae posui, scilicet: *Triginta magnos^k volvendis mensibus orbes*, id est annos, quos vocat ‘magnos’ respectu anni lunaris. Et sic patet de anno solari.

Magnus vero annus, secundum astrologos, completur reversis omnibus planetis ad loca sue creationis – quod fit annis non paucioribus quingentis triginta – ut ait magister in *Historiis scolasticis*.²² Mundanus autem annus completur omnibus stellis ad prima loca reversis, quod fiet demum post triginta sex milia annorum, ut ait idem Magister.²³

¹⁸ LUCAN., IV 53.

¹⁹ br ha qui transferet, che è lezione giusta: correggo?

²⁰ nota che Br ha, correttamente, his ego: che fare: la variante è attestata?

²¹ VERG., *Aen.*, I, 267-279; transfert] transferet Verg.; fulve] fulvo Verg.; his ergo] his ego, Verg.

²² PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Gen.*, XXXVI, *Addit.* 2 (PL 198, 1087): «magnus annus completur reversis planetis omnibus ad loca sue creationis»;

²³ La definizione di ‘mundanus annus’ risale a MACR., *Somn.*, II 11 8-10 («annus vero qui mundanus vocatur [...] largissimis saeculis explicatur [...] mundani ergo anni finis est cum stellae omnes omniaque sidera [...] ad eundem locum ita remeaverint, ut ne una quidem caeli stella in alio loco sit quam in quo fuit cum omnes aliae ex eo loco motae sunt») il quale ne fissa, però, la durata in 15000 anni (A. LE BOEUFLE, *Astronomie, Astrologie. lexique Latin*, Paris, Picard, 1987, pp. 44b-47); non mi è riuscito di trovarne l'eventuale menzione nel Comestore.

Viso itaque de quinquuplici anno, ad annum solarem, qui est modo nostra materia, redeamus. Annus enim solaris habet XII menses, cuius principium a frigoribus incoatur, illo scilicet tempore quo sol incipit supra nostrum orizonta elevari in principio Capricornii, quod quidem fit XVIII^o die decembris. Cum autem sub Aquario ipse sol temperet crines suos, quod quidem signum intrat decimo septimo die ianuarii, quo etiam tempore bruma dissolubilis generatur, et quo tempore noctes ad dierum adequationem accedunt, quod fit XVIII martii, tunc annus ‘iuvenilis’ sive ‘iuvenculus’ appellatur, vel quia modicum tempus habet, vel quia illo tempore terra virtute solis incipit renovari; quia viole tunc apparent et alia terre nascentia incipiunt etiam pullulare. Ideo ait: [1] *in quella parte del giovanett’anno*. Et dicitur annus ab ‘an’ quod est ‘circum’, quia quasi circulus vel anulus in se redit et renovatur²⁴; unde apud Egyptios ante lictas inventas per pictum serpentem caudam suam mordentem et in se recurvantem indicabatur.²⁵

[2] *Che’l sole i crin sotto l’Aquario tempra*; sol, secundum poetas, habet currum et equos (ut habetur supra in ystoria Phetontis cantu XVII), quem quidem currum et equos motu suo per XII signa temperat atque regit, quia in uno quolibet signo (id est sub quolibet signo, nam *in* ponitur pro *sub*, ut habetur in *Spera*)²⁶ stat per spatium unius mensis. Nam circa medium decembris intrat unum signum celeste, quod dicitur Capricornius; et tunc est solstitium hiemale. Sunt autem duo solstitia, scilicet hyemale et extivale. Et dicitur solstitium, quasi ‘solis statio’, quia tunc, sole stante, crescunt dies vel noctes, ut ait beatus Ysidorus V^o libro Ethymologiarum;²⁷ et currit sol sub isto signo Capricornii usque ad decimum septimum ianuarii, et tunc intrat signum Aquarii. Completo vero uno mense, intrat signum Piscium, deinde Arietem – et tunc fit equinoctium vernale – deinde Taurum, deinde Geminos, deinde Cancrum – et tunc fit solstitium exti[158v]vale – deinde Leonem, deinde Virginem, deinde Libram – et tunc fit equinoctium autumnale – deinde Scorpionem, deinde Sagittarium. Et de istis XII signis, sub quibus uno anno sol peragrat cursum suum, dantur versus:

*sunt aries, taurus, gemini, cancer, leo, virgo
libraque, scorpius, architenens, <caper>,¹ amphora, pisces;*²⁸

de signis autem solstitiorum et equinoctiorum dantur etiam alii duo versus:

*hec duo solstitia faciunt: Cancer, Capricornus.
sed noctes equant aries et libra diebus.*²⁹

²⁴ *annus ab ‘an’*: UGUCC., s.v. ‘annus’.

²⁵ *unde ... indicabatur*: ISID. HISP., *Etym.*, V 36 1s.

²⁶ IO. DE SACR., *De spera*, II, p. 89: «cum autem dicitur sol in Ariete, vel in alio signo, sciendum quod *in* pro *sub* sumitur secundum quod nunc accipimus signum».

²⁷ ISID. HISP., *Etym.*, V 34 1.

²⁸ IO. DE SACR., *De spera*, II, p. 88.

²⁹ IO. DE SACR., *De spera*, II, p. 91.

[3] *E già le notti al mezzo dì sen vanno*, id est circa medium martii, quo scilicet tempore noctes et dies pariter adequantur, quia tunc temporis est equinoctium vernale; duo enim sunt in anno equinoctia, scilicet vernale et autumnale. Equinoctium vernale est in principio Arietis circa medium martii; equinoctium vero autumnale est in principio Libre, circa medium septembris. Istis enim duobus temporibus dies cum noctibus pares sunt, et appellatur illud tempus ‘equinoctium’ eo quod tunc dies et nox horarum spatio equali consistunt, ut ait Beatus Ysidorus V libro *Ethymologiarum*.³⁰ In libro etiam *Spere* appellatur «equator diei et noctis quia adequat diem artificialem nocti». ³¹ Vult itaque dicere autor quod ab illo tempore, quo sol intrat signum Aquarii, usque ad martium sol iuvenulus appellatur, et illo tempore bruma, sive pruina, brevis et dissolubilis generatur.

[4-6] *Quando la brina in su la terra assempra
l'immagine di sua sorella bianca
ma poco dura a la sua penna tempra.*

«Est autem bruma, sive pruina, vapor humidus congelatus – ut dicit Aristotiles – sive impressio generata ex vapore frigido et humido congregato in corpus^m nubis in medio interstitio aeris: congelato quidem per frigiditatem loci et temporis, in quibus non est aliqua pars caliditatis, ut dicit idem Aristotiles. Unde pruine accidit durities ex frigore loci et temporis; in quo scilicet loco et tempore generatur, quia frigus partes vaporis aggregat et contrahit, et sic pruine substantiam duram reddit. Ex nimia vero frigiditate albescit, et herbas et flores, super quas cadit, marcidos efficit et exurit. Ad modicum autem solis radium evanescit, et in rorem redit, quia pruina nil aliud est quam ros congelatus, ut ait Beda. Nam ros descendens ad terram frigiditate noctis spetiem albam, duram et frigidam recipit, et sic in pruine substantiam superficialiter se convertit, ut asserit idem Beda». ³²

[7-17] *Lo villanello a cui la roba manca,
si leva, e guarda, e vede la campagna
bianchegiar tutta; ond'ei si batte l'anca,
ritorna a casa, e qua e là si lagna,
come 'l tapin che non sa che si faccia;
poi riede e la speranza ringavagna,
vegendo 'l mondo aver cangiata faccia
in poco d'ora, e prende suo vincastro
e fuor le pecorelle a pascere caccia.*

³⁰ ISID. HISP., *Etym.*, V 34 1.

³¹ IO. DE SACR., *De spera*, II, p. 86: «equinoctialis circulus [...] appellatur equator diei et noctis, quia adequat diem artificialem nocti».

³² *est autem bruma ... idem Beda*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XI 9 (di qui anche le due citazioni di Aristotele e di Beda).

*Così mi fece sbigottir lo mastro
quando li vidi sì turbar la fronte.*

Hic adducit autor unam pulcherrimam similitudinem vel figuram, que talis est: illo nanque tempore quo magne pruine fiunt inter signum Aquarii scilicet et Arietem, hoc est inter medium Ianuarii et medium Martii, pauper rusticus seu pastor videns terram albescere propter brumam, et suas oviculas ducere ad pascua iam non valens, dolore plenus hac et illac per domum discurrens percutit sibi anciam; sed, post modicum, rediens et videns virtute solis brumam liquefactam, sive destructam, spe sibi reddita, confortatur. Simili modo timuit ipse autor, quando vidit sui magistri frontem, ut habetur superius, conturbari, ymaginans atque credens ipsum in mente propter signa frontis esse turbatum. Nam facies hominis seu frons habet representare animi passiones. Quod autem turbationem in fronte monstraverit habetur in precedenti cantu ibi:

[159r] *appresso 'l duca a gran passi sen gî*

*turbat'un poco d'ira nel sembiante.*³³ Sed postquam ad ruinam sexti pontis deveniunt, Virgilius cum facie iocunda se convertit ad ipsum; unde sequitur:

[18-21] *E così tosto al mal giunse lo 'mpiaistro*

ché, come noi venimo al guasto ponte,

lo duca a me si volse con quel pillio

dolce ch'î' vidi prima a piè del monte; sicut patet superius primo cantu, ibi:

mentre ch'î' ruinava in basso loco

dinanzi a li occhi mi fu offerto

*che per lungo silenzio pareva fioco.*³⁴

[22-23] *Le braccia aperse dopo alcun consillio*

elitto seco; cum ad ruinam sexti pontis Virgilius devenisset, brachia sua, ut Dantem acciperet, mox expandit, prius tamen ruinam attendens, intra se consilio habito vel electo – quia nichil sine consilio est agendum – quid ipsum agere oporteret, et sic deliberato consilio, cepit eum. Unde sequitur: [24] *e diedemi di piglio*. Et ponit hic autor unam comparisonem, in qua mentis oculo videre possimus qualiter et quo modo ipsum Virgilius elevavit ad summa, dicens:

[25-30] *e come quei ch'adopera e istima,*

che sempre par che 'nnanzi si provegia,

così, levandome verso la cima

d'un ronchion, avisava un'altra schegia

dicendo: «sopra quella poi t'agrappa:

ma tenta pria s'è tal ch'ella ti reggia!». Comparatio talis est: homo, dum aliquid manibus operatur, semper cum mente extimat non solum id quod agit, sed etiam quid agendum, ut partes sibi correspondeant alternatim; sicut exemplum possumus accipere

³³ *Inf.*, XXIII 145s.

³⁴ *Inf.*, I 61-63.

in pulsatione alicuius musici instrumenti: cum enim quis pulsat aliquam citharam sive liram, manibus exterius operatur, et mente interius non solum id quod agit, sed etiam id quod agendum et quod sequitur solícite meditatur; nam – ut manifeste videmus – cum manu dextera, arcu vel penna cordas resonare facit, et cum sinistra sonum identidem moderatur, mente vero attente previdet sive estimat non solum quid agit sed etiam quid agendum. Simili modo Virgilius, dum vidit illam ruinam arduam et difficilem ad ascensum, considerans quod esset onerosa auctori, ipsum brachiis elevavit, et in mente considerabat quomodo et qualiter per ruinam illam ipsum posset levius et agilius sollevare. Quod autem illa via, per quam Virgilius impellebat autorem, fuerit valde difficilis ad ascensum, apparet ex eo quod sequitur: [31] *non era via da vestito di cappa*; quicumque enim per malam maxime viam vadit, si pannos habent³⁵ longos et clausos, sicut sunt cape, que totum hominem capiunt sive ligant – ideo dicitur capa a capiendo – ire vel ascendere non valebit. Ideo sequitur: [32] *ché noi* – id est: Virgilius et ego – *a pena* – id est: fere – *ei lieve e io sospinto*, id est: «ipse levis», quia sine corpore, «et ego impulsus» ab eo, [33] *potavam sù montar di chiappa in chiappa*, id est: «poteramus ascendere de scopulo in scopulum». Est enim ‘chiappa’ Ianuensium ydïoma, qui erectos lapides et acutos, qui sunt in eorum marinis montibus sive ripariis, vocant ‘chiappas’.

[34-36] *E se non fosse che da quel procinto*

più che da l'altro era la costa corta,

non so di lui, ma io sarei ben vinto; declarat hic auctor cum suo laborioso ascensu situm etiam bulgiarum; dixit enim supra, cantu XVIII, quod quelibet bulgia habet in circuitu unam ripam, et sicut quelibet ripa circumdat bulgiam suam, ita quelibet bulgia circumdat ripam aliam subsequentem; ibi: *quale dove per guardia de le mura*

più et più fossi cingon li castelli,³⁶ et cetera. Hic auctor dicit quod, cum quelibet bulgia sit in medio duarum riparum, semper secunda ripa ymior, sive bassior, est quam prima, et hoc quia omnes bulgie tendunt ad yma. Ideo sequitur: |159v|

[37-42] *Ma perché Malebolge inver la porta*

del bassissimoⁿ pozzo tutta pende,

lo sito di ciascuna valle porta

che l'una costa surge e l'altra scende;

noi pur venimo in fine in su la punta

onde l'ultima pietra si scoscende. Narrato et designato suo laborioso ascensu quem per ruinam sexti pontis de sexta bulgia exiverunt, dicit auctor quod ad summum illorum scopulorum non sine magna anxietate finaliter devenerunt. Ideo sequitur:

[43-46] *la lena m'era del polmon sì munta*

quando fui sù, ch'i' non potea più oltre,

anzi m'assisi ne la prima giunta.

³⁵ quicumque ... vadit, si pannos habent: concordanza a senso, v. Nota al testo.

³⁶ Inf., XVIII, 10-11.

«*Omai convien che tu così ti spoltre!*»; hic ponit Virgilius talem comparationem, sive similitudinem talem: equus enim, cum primo est indomitus et lascivus, vocatur ‘pullus’, sive ‘pultro’.³⁷ Cum autem est domitus et laboribus assuetus pullus seu pultro ulterius non vocatur; et istud vulgo dicitur: ‘spoltrato’, quod in latino sonat: ‘de pullo – sive pultrone – exire et equus effici’. Simili modo homo primum est puer sive adolescens, postea iuvenis seu vir, hoc est quod primo operatur opera scilicet puerilia, postea vero virilia. Moraliter autem: hucusque Dantes in sua poesia quodammodo fuit pullus, quia levia et agilia, respectu illorum que sequuntur, superius pertractavit. Admodo vero ardua et difficilia prosequitur in processu. Nam in ista septima bulgia pertractare intendit de transformationibus, quomodo scilicet latrones in serpentes et serpentes in latrones poesia subtilissima et admirabili transformantur. Vult itaque sibi Virgilius dicere: «admodo te oportet levia relinquere et versus ardua (sicut sunt ea de quibus tractaturus es) dirigere gressus tuos», ut sic in eo illud verbum Beati Pauli videatur impletum: «cum essem parvulus loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus [...] cum autem factus sum vir, evacuavi que erant parvuli».³⁸ Ideo sequitur: [47] «*ché seggendo in piuma*», id est in otio, [48] «*in fama non si viene*»: re vera enim, quia multi sunt qui Epycureorum sectam sectantur, et non nisi delectabilia et carni suavia adipisci conantur, idcirco virtutes, que hominem mortuum vivere faciunt, derelinquunt in otio marcescentes. Quibus mortuis, talia post mortem vestigia de se linquant, qualia spuma in aqua et fumus in aere derelinquunt.

[52] «*E però leva, sù; vinci l’ambascia*»: id est anxietatem, [53] «*con l’animo che vince ogni battaglia*» [54] «*se col suo grave corpo non s’accascia*», id est: non deicit semet ipsum. Quia enim omnis nostra vis, sive omne nostrum posse, in animo et corpore situm est, ut per Salustium superius est ostensum,³⁹ animi animoso imperio, quo Deo similes sumus, vires corporeas, quas cum bestiis participamus, gubernare debemus, et talis gubernatio sive ordinatus processus regiminis facit hominem in omnibus triumphaliter triumphare. Si vero corporis imperio et animi servitio utimur, ita quod caro dominetur, et anima ancilletur, tunc in infimum et vilissimum statum labitur ipsa hominis nobilissima creatura, et tunc non fit iudicium de ea sicut de homine, sed sicut de brutissimo animali. Unde Psalmista: «homo cum in honore esset non intellexit»,⁴⁰ id est: homo, cum secundum animam similis esset Deo, et corpori dominari deberet, quia omnia subiecit pedibus eius, quando corporis non servitio sed imperio usus est, non intellexit, id est perdidit intellectum, quo preeminet omnibus creaturis. Ideo sequitur: «comparatus est iumentis insipientibus, et similis factus est illis».⁴¹ Et per hunc modum Plato et Ovidius posuerunt transformationes animarum: non quod una anima in aliud

³⁷ Cfr. DU CANGE, s.v. ‘pultus’: «pullus equinus».

³⁸ I Cor 13 11.

³⁹ Cfr. *supra*: Exp. ad Inf., III 64.

⁴⁰ Ps, 48 13.

⁴¹ Ps, 48 13.

corpus realiter transformetur, sed per diversa peccata que committit diversis animalibus similatur. Unde Boetius, quarto libro *De Consolatione*: «evenit [...] ut quem transfor[160r]matum vitiis videas, hominem extimare non possis».⁴²

[55] «*più lunga scala conven che si saglia*»; vere longam scalam dixit autorem Virgilius ascensurum, quia tractaturus erat de monte Purgatorii, ubi sunt altissime scale usque ad lune globum pertingentes; quibus omnibus superatis, ascensurus erat per omnes speras et celos usque ad illum qui ex nichilo omnia produxit in esse.

[56] «*non basta da costoro esser partito*»; moraliter sic intelligi debet: non enim sufficit ad salutem mala non facere, nisi homo, quantum potest, operetur et bonum. Et ideo Psalmista, postquam dixit: «declina a malo», subiunxit: «et fac bonum».⁴³ Et beatus Ieronimus in epistula ad Rusticum monachum: «nisi – inquit – oderimus malum, bonum amare non possumus».⁴⁴ Ideo notanter adiungit in textu: [57] «*se tu m'intendi, or fa sì che ti vallia*». Ille enim tunc bene intelligit id quod audit, quando illud operibus satagit adimplere; in cuius figura mox ait autor:

[58-59] *Leva'mi allor mostrandomi fornito*

mellio di lena, id est: anelitu, qui, quando est fortis, est animal vigorosum, quando vero debilis invigorosum; lictera plana est, usque ibi: [67] *Non so che disse ancor che: «sopra 'l dosso»*, id est cacumen pontis, [68] «*che varca quivi*», quasi dicat: «utinam tu – loquebatur autem quedam anima versus Dantem – quem loqui audio, et ad loquelam cognosco, istum pontem iam preterisses, et esses super alium pontem, ne me agnoscere posses».

[70] *Io era volto in giù*: lictera plana est usque ibi: [78] «*si dee seguir con l'opera tacendo*».

[79-81] *Noi discendiamo 'l ponte da la testa*

ove s'aggiunge con l'ottava ripa

e poi mi fu la bolgia manifesta.

Hic incipit autor de septima bulgia pertractare, et dicit quod vidit in ea tantam multitudinem serpentum quod tres partes mundi, que serpentibus plene esse dicuntur, scilicet Libia, Etyopia et desertum quod supra mare Rubrum est, tantam multitudinem noxiorum animalium non producant. Sed ante quam ad ipsa animalia veniamus, de istis tribus partibus mundi, scilicet Libia, Etyopia et deserto maris rubri, quia a remotis⁴⁵ sunt, aliqua videamus. Libia est una ex tribus partibus orbis, que alio nomine Affrica nuncupatur, nam mundus in tres partes dividitur ab antiquis: scilicet in Asiam, Libiam et Europam, que quidem nomina a tribus mulieribus processerunt. Asia enim – ut XIII^o libro *Ethymologiarum* scribit Ysidorus – «ex nomine cuiusdam mulieris est appellata,

⁴² BOETH., *Cons.*, IV pr. 3 16.

⁴³ *Ps.*, 36 27.

⁴⁴ HIER., *Epist.* 125, 14, CSEL 56, p. 132, linea: 20.

⁴⁵ *a remotis*: v. *Nota al testo*.

que apud antiquos imperium tenuit orientis». ⁴⁶ Europa vero ab una alia muliere, que fuit filia Agenoris et soror Cadmi, vocabulum est sortita; de qua Ysidorus libro ut supra: «Europa fuit filia Agenoris regis, quam Iupiter ab Affrica raptam Cretam advexit, et partem tertiam orbis ex eius nomine appellavit. Iste autem Agenor fuit filius Libie, ex qua et Libia, id est Affrica, fertur cognominata. Unde apparet quod prius Libia accepit nomen, postea vero Europa». ⁴⁷ Libia etiam a quadam muliere, ut iam dictum est, nomen accepit, nam Epavus, filius Iovis, qui Memphym in Egypto condidit, ex Cassiota, uxore sua, quandam filiam nomine Libiam procreavit. Que Libia in Affrica regnum possedit, ex cuius nomine illa terra fuit postea Libia appellata, ut ait Ysidorus, libro ut supra. ⁴⁸ Affricam autem, secundum eundem Ysidorum, ideo ipsam Libiam dicunt, quasi ‘apricam’, eo quod sit aperta celo et soli, et sine orrore frigoris. Alii vero dicunt istam terram Africam appellari ab uno ex posteris Abrahe de Cethura, qui vocatus est Affer. ⁴⁹

Ista itaque Libia in quadam sui parte serpentibus dicitur esse plena, ut patet per Lucanum et alios scriptores, qui de mundi conditionibus conscripserunt. Est etiam in ista Libia quedam provincia sive regnum [160v] sub torrida zona situm, ubi, propter nimium solis incendium, nascuntur homines nigri, que quidem terra Ethyopia nuncupatur; de qua Iohannes os aureum: «Ethyopum terras iam fervida torruit estas». ⁵⁰ In hac provincia regnavit illa sapientissima femina que, ut habetur in tertio libro *Regum*, venit in Ierusalem audire sapientiam Salomonis. ⁵¹ In ista itaque Ethyopia sunt animalia mirabiliter venenosa ac etiam monstruosa. Supra mare vero rubrum est desertum Sur, per quod transierunt filii Israel sub ducatu Moysi. In isto autem deserto abundant animalia serpentina; exemplificat igitur autor, et dicit quod nec Libia nec Ethyopia nec desertum maris rubri tantam multitudinem venenatorum animalium non producant, quantam in ista bulgia modo vidit.

Facta qualicunque mentione de illis tribus partibus orbis, que serpentibus et noxiis animalibus plene sunt, ad illa saltem animalia, que hic gratia exemplorum autor adducit, nostrum calamum convertamus. Ponit enim hic autor quinque species sive genera serpentina, scilicet: chelydros, iaculos, pharias, centros et amphysibenas.

Chelidris ⁵² est quidam serpens aquaticus et terrestris, unde dicitur a ‘ceros’, quod est ‘terra’, et ‘ydor’, quod est ‘aqua’, inde chelydris: serpens aquaticus et terrestris. Cuius natura est quod ambulat a medietate corporis totus sursum erectus, aliam autem partem trahit per terram similiter totam rectam. Si autem aliquo modo se torserit, statim

⁴⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 3 1.

⁴⁷ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 1.

⁴⁸ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIV 5 1, con prelievi anche verbali.

⁴⁹ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIV 5 2, con prelievi anche verbali.

⁵⁰ Citazione irreperta; vd. CHRISTANUS CAMPILILIENSIS, *Tractatus de versibus*, cap. 2, 57 e cap. 3, 93 (CC CM, 19B ed. W. Zechmeister, 1992).

⁵¹ III Rg 10 1-10.

⁵² Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 24s.; di qui anche la successiva citazione di LUCAN., IX 711.

crepat. Cuius veneni talis est operatio: tactu enim sui corporis terram per quam incedit taliter calefacit quod ipsam fumare facit; unde Lucanus in VIII:

*tactus via fumante chelidris.*⁵³

Et ille fumus est adeo venenosus quod quicumque homo seu animal per illam viam incederet statim spiritum exalaret. Fugatur autem odore citrino. Idcirco Virgilius in *Buccholicis* admonet pastores ut in stabulis faciant ignem de citro et galbano, dicens:

*disce et odoratam stabulis accendere citrum
galbaneoque nidore graves agitare chelidros.*⁵⁴

Iaculi sunt serpentes parvi et breves qui, ad modum iaculorum, de arboribus se emittunt, et quicquid vivum, sive hominem sive animal, tangunt, mox interimunt, ut dicit Ysidorus XII libro *Ethymologiarum*, ideoque iaculi appellantur, unde Lucanus in nono: *iaculique volucres.*⁵⁵

Pharias est quidam serpens qui, secundum Ysidorum, totus incedit erectus nam, sicut homo ambulat pede, ita pharias incedit et cauda; inde dicitur pharias a ‘phares’, quod est transitus sive divisio, quia eius natura incedit divisa ab aliorum serpentum naturis; unde Lucanus in nono: *et contentus iter cauda sulcare pharias.*⁵⁶ Et forte hoc genus serpentis, secundum quosdam, diabolus tunc elegit, quando primos parentes decepit, quod cum Sacra Pagina minime concordare videtur, que dicit serpentem, qui decepit eos in maledictione, fuisse prostratum. Potest autem dici quod omnis serpens ante peccatum incedebat erectus, ut facit modo pharias, sed in maledictione quam a Deo recepit fuit vel in totum vel in partem aliquam prostratus, excepto pharia, quem erectum ideo Deus forte dimisit ut citius credere valeamus omnem serpentem ante peccatum fuisse erectum.

Centris est quidam serpens inflexuosa, que ambulat semper recta, non tamen erecta, sed per terram toto corpore serpit recta contra naturam aliorum serpentum. Nam si usquam se torserit statim crepat; unde centris dicitur quasi ‘in centro’, id est in medio crepans. De hac serpente ait Lucanus in nono: *et semper recto lapsurus limite centris.*⁵⁷

Amphysibena, secundum Ysidorum, XII^o libro *Ethymologiarum* habet duo capita sine aliqua cauda, currens utroque capite tractu corporis circulato, [161r] cuius oculi

⁵³ tactus ... chelidris] tractique ... chelydri, Lucan.

⁵⁴ Cfr. VERG., *Georg.*, III 414s. (*galbaneoque agitare gravis nidore chelydros*, Verg.).

⁵⁵ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 29 (di qui anche la citazione da LUCAN. IX 720)

⁵⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 27 (Pharias] Parias, Isid., Lucan.); di qui anche anche la citazione di LUCAN. IX 721.

⁵⁷ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 26 (centris] cenchris Isid., Lucan.); di qui anche la citazione di LUCAN. IX 712.

veluti due lucerne lucent; de quo Lucanus in nono: *et gravis in geminum vergens caput amphysibena*.⁵⁸

Ideo ait autor in textu quod tot pestilentias nec sic pravas ostendit unquam Libia cum tota Ethiopia, nec desertum, quod supra mare rubrum est; vel istum desertum vocat autor illam solitudinem inviam et inaquosam, per quam Moyses duxit exercitum Pharaonis contra ethyopes, qui vastaverant regnum Egypti, cuius hystoriam narrat Magister in *Ystoriis* in hunc modum:⁵⁹ «cum adultus esset Moyses, Ethyopes vastaverunt Egyptum usque ad Memphyn et mare. Quo circa conversi ad divinationes Egyptii responsum ceperunt ut auxiliatore uterentur hebreo, et vix obtinuerunt a Thermuth, filia pharaonis, que ipsum educaverat et in filium adoptaverat, ut exercitui quem preparaverant Moysen preficerent ducem, prius tamen prestitis sacramentis ne ei nocerent. Erat enim Moyses vir bellicosus et peritissimus, qui fluminis iter tanquam longius pretermittens, per terram duxit exercitum itineri breviori, ut improvisos etyopes preveniret, sed per loca plena serpentibus iter faciens, tulit in archis papiriis super plaustra ibices ciconias, scilicet egyptias, naturaliter infestas serpentibus, que, rostro per posteriora immisso, alvum purgant, castraque metatus proferebat eas, ut serpentes fugarent et devorarent, et ita tutus per noctem transibat exercitus. Tandem, preventos ethiopes expugnans, inclusit eos fugientes in civitatem regiam Saba, quam post Cambises a nomine sororis sue Meroen denominavit. Quam cum – quia inexpugnabilis erat – diutius obsedisset, oculos suos iniecit in eum Tharmis filia regis Ethiopum, et ex conducto tradidit ei civitatem, si eam duceret in uxorem. Et factum est ita. Inde est quod Maria et Aaron iurgati sunt postea adversus Moysen pro uxore eius ethyopissa. Dum autem Moyses redire vellet in Egyptum, non acquievit uxor, proinde Moyses, tanquam vir peritus astrorum, ymaginem sculpsit in duabus gemmis huius efficacie ut altera memoriam, altera oblivionem conferret; cumque paribus anulis eas inseruisset, alterum, scilicet oblivionis anulum, uxori prebuit, alterum ipse tulit, ut sicut pari amore sic paribus anulis insignirentur. Cepit ergo mulier amoris viri oblivisci, et tandem libere in Egyptum regressus est». Tante autem pulcritudinis fuit Moyses, ut ait Iosephus, ut nullus adeo severus esset qui eius aspectui non hereret, multique, dum cernerent eum per plateas et vias ambulantiem, opera in quibus erant occupati, ut ipsum respicerent, dimittebant.⁶⁰

[91-93] *Tra questa cruda e tristissima copia*

correvan genti nude e spaventate

senza sperar pertugio o elitropia; dicit hic autor quod vidit gentes nudas et attonitas per istam septimam bulgiam decurrentes sine spe inveniendi aliquod foramen, in quo

⁵⁸ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 20 (amphysibena] amphisbaena, Isid., Lucan.); di qui anche la citazione di LUCAN., IX 719.

⁵⁹ PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Exodi*, VI, PL 198, 1144.

⁶⁰ *tantae ... dimittebant*: cfr. PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Exodi*, V, PL 198, 1144 (di qui anche la citazione da Flavio Giuseppe).

possent abscondi, ideo ait: *sanza sperar pertugio*; vel aliquo umbraculo vel velamine operiri, ideo ait: ‘elytropia’; nam elytropia est quedam gemma que operit hominem, vel obumbrat ne oculis intuentium videatur.

Cuius gemme proprietates sunt iste: «elytropia gemma est viridis cum guttis pumiceis, et est sic dicta ab effectu, quia, si ponatur in aqua radiis solis opposita, ebullire facit aquam in vase positam, et resolvit in nebulam; et post paululum talis nebula in guttas resolvitur pluviales. Et ex hoc dicitur hominem invisibilem reddere: dum posita in pelvi, in aqua clara, radios solis mutat, et ex aeris repercussione obumbrare videtur radorum solarium claritatem, et quendam inducere in aere colorem sanguineum, ac si sol – ex lunaris corporis inter|161v|positione ad solem^o – eclipticas pati tenebras videatur. Et ideo, quia ita solis potest claritatem mutare, ideo elytropia, id est ‘solis aversio’, nuncupatur; et hec expresse dicit Ysidorus et Dyas. In *Lapidario* etiam sic habetur:

*ex re nomen habens est elytropia gemma,
que solis radiis in aqua subiecta vacillo,
sanguineum reddit mutato lumine solem,
eclipsinque novam terris effundere et cetera».*⁶¹

Vult itaque dicere hic quod isti miseri peccatores currunt nudi et attoniti sine spe se posse abscondere in aliquo foramine, vel aliquo umbraculo operiri, sicut magi cum elytropia operiunt sive obnubilant suas artes.

[94] *Con serpi le man dietro avea legate*, quia hic incipit autor de latronum conditionibus pertractare, ideo in principio sue poetice descriptionis sive narrationis ponit quod, sicut latrones in mundo, dum vadunt ad furcas, vadunt cum manibus retro vinctis, ita in Inferno ponit ipsos habere manus a tergo serpentibus alligatas. Et quia pena Inferni eterna censetur, ideo, ad ostendendum quod pena latronum similiter sit eterna, dicit quod illi serpentes, cum quibus ipsorum latronum brachia sunt ligata, renes ipsorum latronum capitibus et caudis perforabant, et ipse caude sunt ante illorum pectora cum capitibus annodate. Ideo ait in textu:

[95-99] *Quelle ficcavan per le ren la coda
e 'l capo ed eran dinanzi agroppate.
Ed ecco ad un ch'era da nostra proda
s'aventò un serpente che 'l trafisse*

là dove 'l collo a le spalle s'annoda; modo in hoc passu incipit autor de transformationibus subtilem et mirabilem texere poesiam, ponens ipsos latrones in serpentina et venenosa animalia transformari. Ubi est advertendum quod quadruplex

⁶¹ *cuius proprietates ... et cetera*: tutto il brano (compresi i rimandi ad ‘Ysidorus et Dyas’, nonché la citazione da Marbodo, *Lapid.* 29, 1-4) deriva da BARTH. ANGL., *De pr.*, XVI 41.

transformatio reperitur, videlicet: naturalis, moralis, magicalis, et supernaturalis. Naturalis transformatio est quando una res in aliam formam sive spetiem transformatur, sicut quando terra transformatur in herbam, herba in florem, flos in fructum, quia fructus comestus in carnem et sanguinem transformatur, et sicut corallus, qui sub aqua est herba, sed, cum extrahitur extra aquam, illico durescit, rubescit et lapidescit. Unde Ovidius XV libro *Methamorphoseos*:

*sic et coralium, quo primum contigit auras
tempore, durescit; mollis fuit herba sub undis.*⁶²

Et sicut de corruptis visceribus taurorum apes que mellificant oriuntur; Ovidius libro ut supra:

*hi quoque dilectos mactatos obruere tauros*⁶³
(cognita res usu): de putri viscere passim
*florilege nascuntur apes, que more parentum
rura colunt operique favent in spemque laborant.*⁶⁴

Et sicut de cancro marino nascitur scorpius in hunc modum: si enim accipias cancrum, et auferas sibi omnia brachia, et ipsum sic sepelias brachiis detruncatum, de ipso cancro scorpius orietur. Unde Ovidius libro ut supra:

*concava litoreo si demas brachia cancro,
cetera supponas terre, de parte sepulta
scorpius exhibit caudaque minabitur unca.*⁶⁵

Moralis transformatio est quando homo ad ymaginem Dei factus per diversa vitia in diversas bestias transformatur. Probitate enim et virtute deserta, qua homo efficitur suo similis Creatori, desinit esse homo, et per diversa peccata diversis animalibus similatur, sicut quarto libro *De consolatione* ostendit Boetius in hunc modum, dicens: «fervet aliquis avaritia violentus ereptor alienarum opum effectus: dixeris scilicet illum similem lupo. Ferox atque inquietus exercet linguam litigiis: cani illum comparabis. Insidiator occultus gaudet fraudibus subripuisse (scilicet aliena): vulpeculis exequatur. Ire intem[162r]perans fremit: leonis animum gestare credatur. Pavidus atque fugax non

⁶² Ov., *Met.*, XV, 416s.

⁶³ *I quoque, delectos mactatos obrue tauros*, Ov.

⁶⁴ Ov., *Met.*, XV, 364-67.

⁶⁵ Ov., *Met.*, XV, 369-71.

metuenda formidat: cervis similis habeatur. Segnis ac stupidus torpet: asinum vivit⁶⁶ – id est: asinine, vel ad modum asini vivit – levis ac inconstans studia permutat: nichil ab avibus differt. Fedis immundisque libidinibus quis immergitur: sordide suis voluptatibus detinetur». ⁶⁷ Et sic de ceteris vitiis possumus adaptare. Et concludit Boetius: «ita fit ut qui, deserta probitate, homo esse desierit, cum in divinam conditionem transire non possit, vertatur in beluam». ⁶⁸ Et per istum modum ponunt poete Hecubam reginam troyanam in canem fuisse conversam, de qua habebimus infra, cantu XXX. Et ista secunda transformatio est peior illa que sequitur, sicut probat Boetius, libro ut supra.

Magicalis autem transformatio est illa qua, arte diabolica, una res in aliam transformatur, sicut in *Exodo* legimus quod magi Pharaonis virgas ligneas in dracones arte diabolica transformarunt. ⁶⁹ Nam magi oculos spectantium deludunt, vel secundum Augustinum, demones adiurati discurrunt per mundum, et subito quedam naturalia – quibus demones hec et his similia operantur – asportant. ⁷⁰ Narrat etiam Ovidius XIII libro *Methamorphoseos*, et Boetius quarto *De consolatione*, quod Circe, filia solis, socios Ulixis mutavit in bestias, cuius mutationis ystoriam habebimus infra, XXVI^o cantu. ⁷¹

Varro etiam, ut ait Beatus Augustinus, asserit socios Dyomedis in aves fuisse mutatos; ⁷² idem narrat quod Archades sorte ducti transnatabant quoddam stagnum, atque ibi convertebantur in lupos, et cum similibus feris per deserta illius regionis vivebant; qui, si non vescebantur carne humana per novem annos, eodem stagno transnatato, reformabantur in homines. ⁷³ Idem Varro narrat quod quidam iuvenis, cum gustasset de sacrificio, quod archades Deo suo Liceo immolabant, in lupum fuit subito transformatus, et decimo anno forme pristinae restitutus. ⁷⁴ Apuleius etiam platonius de se narrat quod, dum quoddam poculum degustasset, fuit in asinum transformatus, humano tamen animo remanente. ⁷⁵ Narrat etiam Augustinus in libro *De civitate Dei* quod, cum esset in Ytalia, audivit quod in quadam parte regionis Ytalice quedam mulieres magicis artibus imbute dabant viatoribus quedam veneficia in caseo ad gustandum, unde in iumenta illico vertebantur et, necessaria hinc inde portantes, finito servitio, ad statum pristinum vertebantur. ⁷⁶

⁶⁶ *asinum vivit*: per questo tipo di espressioni – *Christianum, angelum, monachum ... vivere* ‘vivere da cristiano’ ecc. – v. STOTZ, IV 245s.

⁶⁷ Cfr. BOETH., *Cons.* IV, pr. 3., con lievi modifiche.

⁶⁸ BOETH., *Cons.* IV, pr. 3.

⁶⁹ *Ex.* 7 12.

⁷⁰ Cfr. AUG., *De civ.*, XVIII 18 2.

⁷¹ OV., *Met.*, XIV 253 sgg; BOETH. *Cons.* IV, carm. 3; ed infra *Exp.* ad *Inf.* XXVI 91s.

⁷² AUG., *De civ.*, XVIII 16.

⁷³ AUG., *De civ.*, XVIII 17.

⁷⁴ *Idem Varro*: AUG., *De civ.*, XVIII 17.

⁷⁵ Cfr. AUG., *De civ.*, XVIII 18 1; ‘platonius’: *ibid.* VIII 12.

⁷⁶ AUG., *De civ.*, XVIII 18 1.

Multa et alia de ista materia possent dici, que, propter vitandum fastidium, derelinquo. Unum vero nolo sub silentio preterire: quod omnes iste transformationes et similes non realiter sed apparenter, ut dicunt sancti, magica arte fiunt. Quantam vero vim habeat ista ars cantu XX⁷⁷ quere supra. Quod vero aliqua res aliter videatur quam sit, hoc contingere potest duabus de causis: primo ex illusionem fantasie ipsius videntis, que ex variis causis contingit, sicut, operante divina virtute, servi Sisinii ad preceptum domini sui volentes ligare beatum Clementem papam, ligabant quandam columnam, ut in vita Beati Clementis apparet;⁷⁸ vel, operante arte vel scientia magicali, una res apparet quod non est, et non apparet quod est, sicut in regno Sicilie una mulier, que habebat nasum amputatum, videbatur amasio suo pulcherrima mulierum, et dum semel fuisset interrogatus a quodam que esset^p maior pulcritudo in facie illius mulieris, respondit⁷⁹ esse nasum. Secundo, res videtur aliter quam sit ex aspersione alicuius pulveris, vel liquoris, vel alterius rei super rem visam; cuius signum est quod, si res sic aspersa fuerit lota aqua, redditur ei speties [162v] sua prima. Unde legitur quod quidam iuvenis ioculator, receptus hospitio a duabus aniculis in strata publica commanentibus, fuit per artem magicam in asinum transformatus, qui, quocunque modo anus precepissent, illico movebatur; quanvis enim amiserit loquelam, non tamen amiserat intellectum. Cum vero quidam mercator asini obedientiam admiratus illum emisset, ab illis aniculis fuit premonitus ut, si perpetuo vellet habere asinum ad omnia sua beneplacita preparatum, quod arceret eum ab aqua. Cum autem custos eius, labente tempore, negligentior in custodia asini esse cepisset, asinus^q, rupto loro, in lacum proximum se immergens in formam pristinam est reversus.

Transformatio autem miraculosa sive supernaturalis est quando miraculose Deus per se vel per angelos seu sanctos aliquid supernaturaliter operatur, sicut quando uxorem Loth in salis statuam transformavit; vel sicut quando virga Moysi divina virtute in serpentem fuit illico transformata, et iterum in formam pristinam restituta; vel sicut quando virga Aaron, sine aliquo germine vel humore, frondes, flores et poma produxit; vel sicut quando Nabuchodonosor regem in bestiam transformavit, ita quod medius bos et medius leo sibi ipsi et etiam aliis apparebat; vel sicut quando per verba sacramentalia aqua elementalis convertitur in baptismum. Unde beatus Augustinus: «accedit verbum ad elementum, et fit sacramentum»;⁸⁰ vel sicut quando per sanctissima verba, que Christus instituit, panis et vinum in suum corpus et sanguinem transmutantur: primum habetur in libro *Genesis* XVIII^o capitulo;⁸¹ secundum habetur in libro *Exodi* [***]^r capitulo; tertium habetur in libro *Numerorum* [***]^s capitulo; quartum habetur in libro

⁷⁷ *Exp. ad Inf.* XX 38 sgg.

⁷⁸ *Servi Sisinii ... apparet*: IAC. DE VOR., *Leg.*, CLXVI (vol. II, p. 1198).

⁷⁹ *respondit*: per *respondit*, v. *Nota al testo*.

⁸⁰ AUG., *In Iohannis Evangelium tractatus*, 80, 3, ed. R. Willems, CC SL 36, 1954.

⁸¹ *Gn.* 19 26.

Danielis, quarto capitulo;⁸² quantum habetur in quarto libro *Sententiarum*;⁸³ sextum vero et ultimum in prima epistula Beati Pauli ad Corinthios,⁸⁴ et in *Evangelio* Beati Marchi, XIII capitulo.⁸⁵

Visis igitur diversis transformationibus, ad nostram materiam redeamus. In isto itaque cantu autor tractat de latronibus, qui in serpentes in ista bulgia transformantur; que quidem transformatio est protinus censenda moralis, nam sicut serpens est animal malitiosum et callidum, ita fures et latrones multa in furando calliditate utuntur. Et sicut serpens in silentio mordet, ita latrones in occulto furantur, et sicut serpens omne foramen ingreditur, ita latro per parva et occulta foramina domum ingreditur ad furandum. Et sicut tota vita serpentis, ut ait Plinius, stat in capite et duobus digitis corporis (quia si serpens, amputato capite, cum duobus digitis corporis evadere poterit, vivet, ut aiunt philosophi)⁸⁶ ita tota potentia sive vis in portando furata stat in capite atque collo. Et ideo in illa parte qua onus portatur fuit iste latro a quodam serpente percussus, quia per que peccat homo per hec et torquetur. Ideo ait in textu:

[97-99] *ed ecco ad uno ch'era da nostra proda*

s'aventò un serpente che 'l trafisse

là dove 'l collo a le spalle s'annoda; iste autem sic a serpente percussus subito est accensus, arsus et in pulverem transformatus. De cuius subita accensione, combustionem et in pulverem transformationem adducit hic autor unam comparisonem. Comparatio talis est:

[100-102] *né O sì tosto mai né I si scrisse*

com'ei s'accese e arse e cener tutto

convenne che cascando divenisse; inter omnes enim licteras nostri alphabeti latini nulla lictera est ita facilis ad scribendum sicut 'o' vel 'i'; et nota quod licteras latinas adinvenit quedam regina Archadie, mater scilicet Evandri regis, nomine Nichostrata, sed, quia futura carminibus predicebat, ideo Carmentis nimpha dicta est, [163r] ut dicit Ysidorus primo libro *Ethymologiarum*.⁸⁷ Hebreas autem licteras Moyses adinvenit; Sirorum vero et Caldeorum invenit Abraham, dum moraretur peregre apud eos; Egyptiorum autem licteras Ysis regina, filia Ynacis de Grecia veniens in Egyptum, reperit. Grecarum vero usum primum Fenices invenerunt; unde Lucanus:

Fenices primi, fame si credere, ausi

mensuram rudibus vocem signare figuris.

⁸² *Dn*, 4 22.

⁸³ PETR. LOMB., *Sent.*, IV dist. 3.

⁸⁴ I *Cor* 11 23-25.

⁸⁵ *Mc*, 14 22-24.

⁸⁶ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 43: «dicit autem Plinius, si creditur, quod serpentis caput etiam si cum duobus evaserit digitis, nihilominus vivit».

⁸⁷ ISID. HISP., *Etym.*, I 4 1.

Hinc est quod feniceo colore librorum capita inscribuntur, quia ab ipsis Fenicibus lictere initium habuerunt, ut dicit Ysidorus, libro ut supra.⁸⁸

In omnibus autem gentibus ideo ‘a’ prima lictera est quia ipsa prior nascentibus vocem aperiat;⁸⁹ nam Hebrei *aleph*, greci *alpha*, latini vero *a* in principio licterarum ponunt. Sed, quanvis superius dictum sit quod Nichostrata licteras latinas invenerit, non est tamen tenendum quod omnes licteras, quas in nostro alphabeto habemus, ipsa invenerit, quia istam licteram Y Pictagoras Samius adinvenit, ideo ipsam licteram ‘i grecum’ appellamus.⁹⁰ X lictera usque ad Augusti tempus nondum apud latinos erat, sed pro ea *c* et *s* primitus ponebantur, unde ex eisdem^l licteris compositum nomen habet, ut vult Ysidorus, libro ut supra;⁹¹ *z* etiam apud Romanos usque ad Augusti tempora non habebatur, sed pro ipsa *z* duo *s* ponebant⁹²; *q* vero licteram, ut dicit Ysidorus, nec Greci resonant nec Hebrei: exceptis enim latinis, hanc nulla alia lingua habet.⁹³

Posita comparatione quomodo leviter arserit latro iste, ponit autor quomodo iste latro sic incineratus subito in statum pristinum est reversus, ponens quoddam exemplum de fenice; dicens:

[103-108] *e poi che fu a terra sì distrutto
la polver si raccolse per sé stessa^u
e 'n quel medesimo ritornò di butto – id est statim.
Così per li gran savi si confessa
che la fenice more e poi rinasce*

quand'al cinquecentesimo anno appressa. Adducit hic autor exemplum de fenice, dicens quod, quemadmodum fenix moritur et renascitur, ita ille latro a serpente percussus, postquam fuit incineratus, in statum pristinum est reversus. De natura autem et conditionibus fenicis sic habetur in libro *De proprietatibus rerum*:⁹⁴ «fenix unica dicitur avis et in toto orbe terrarum singularis; apud arabes autem, ubi fenix nascitur, ‘singularis’ nominatur, ut dicit Ysidorus. De hac autem ave dicit quidam philosophus quod fenix est avis sine pari, vivens quadringentis vel quingentis annis, quibus completis, cum suum sentit defectum, nidum facit ex lignis aromaticis valde siccis, que in estate et fervore solis, flante favonio, accenduntur, quibus accensis, fenix sponte nidum ingreditur, et ibidem inter ligna ardentia incineratur; ex quo cinere infra triduum quidam vermiculus nascitur, qui paulatim plumescens in volucrem reformatur. Istud

⁸⁸ ISID. HISP., *Etym.*, I 3 5-6 (di qui anche la citazione da LUCAN. III 220s.).

⁸⁹ ‘a’ prima ... quia nascentibus vocem aperiat: ISID. HISP., *Etym.*, I 4 16.

⁹⁰ ISID. HISP., *Etym.*, I 3 7.

⁹¹ ISID. HISP., *Etym.*, I 4 14.

⁹² ISID. HISP., *Etym.*, I 4 15.

⁹³ ISID. HISP., *Etym.*, I 4 13.

⁹⁴ BARTH. ANGL., *De pr.*, XII 14 (di qui – con lievi modifiche – anche tutte le successive citazioni da Isidoro, Ambrogio, Alano); alla medesima fonte attinge anche BAMBAGLIOLI XXIV 106s.

idem dicit beatus Ambrosius in hec verba: “de fenicis humore sive cinere vermis surgit, paulatimque adolescit, et processu temporis induit alarum remigia, atque in avis spetiem reparatur”. Est autem fenix avis pulcherrima pavoni in plumis simillima, solitudinem diligens, granis et fructibus mundis vescens. De hac ave narrat Alanus quod, cum Onias summus Pontifex Elyopoleos in Egypto templum ad similitudinem templi Salomonis edificasset, primo die azimorum, cum ligna multa aromatica super altare conguessisset, et ad ignem ad offerendum sacrificium subiecisset, subito, omnibus videntibus, descendit in medium rogi talis avis, que in igne sacrificii statim in cinerem est redacta. Remanente autem cinere, et de precepto sacerdotis cum diligentia reservato, infra triduum quidam vermiculus de predicto cinere est creatus, qui tandem [163v] recipiens formam avis ad solitudinem evolavit».

[109-111] *erba né biado in sua vita non pasce
ma sol d'incenso lacrime d'amomo,
e nardo e mirra son l'ultime fasce*; dicit hic autor quod fenix herba non vescitur neque blado, sed solum lacrimis thuris et suco vivit amomi; unde Ovidius, XV^o libro *Methamorphoseos*:⁹⁵

*una est, que reparet seque ipsam seminet,⁹⁶ ales:
Assirii fenica vocant; non fruge neque herbis,
sed thuris^v lacrimis et suco vivit amomi.
Hec, ubi quinque sua complevit secula vite,
ilicis in ramis tremuleque cachumine palme
unguibus et puro nidum sibi construit ore.
Quo simul ac casias et nardi lenis aristas
quassaque cum fulva substravit cinnama mirra,
se superimponit finitque in odoribus evum.
Inde ferunt, totidem qui vivere debeat annos,
corpore de patrio parvum fenica renasci.⁹⁷*

Sed quia hic autor facit de quatuor aromaticis rebus mentionem, videlicet de thure, amomo, nardo et mirra, ideo de ipsis aliquid videamus. Thus est nomen arboris et gummi inde emanantis; est autem <arbor>^w Arabie immensa atque ramosa, levissimi quidem corticis; mons autem, in quo nascitur thus, ‘Libanus’ nuncupatur, et – ut dicit Glosa super illo verbo *Ecclesiastici* XXIII^o: «ego quasi libanus non incisus» – Libanus est arbor in Arabia cortice et folio lauro similis, fructum emittens bis in anno, in vere scilicet et autunno; dicunt autem Arabes quod thus non debet colligi, nec eius arbor

⁹⁵ Ancora una volta, Guido pare essere stato il primo, tra gli antichi esegeti, ad aver individuato la fonte ovidiana quale modello di questo passo dantesco.

⁹⁶ ipsam seminet] ipsa reseminet Ov.

⁹⁷ Ov., *Met.*, XV, 392-402.

incidi nisi a sacris et religiosis viris, et tempore collectionis vel incisionis contactu mulierum non pollutis. Dicunt etiam quod, collecto thure, vendi non debet, nisi prius Deo decima persolvatur. Ideo, secundum Ysidorum, thus dicitur a ‘theos’ quod est deus, quia in deorum sacrificiis adoletur.⁹⁸

Amomum, sive amonium, est quedam gutta sive sucus unius arboris, que sicut cinnamomum odorem habet; nascitur autem in Siria et Armenia;⁹⁹ de quo Virgilius in *Bucholicis*: *Assirium vulgo nascetur amomum*.¹⁰⁰

Nardus est herba modica et spinosa, calida et odorifera; unde et a Grecis nardi spica ‘nardostaces’ appellatur, et est eius species triplex, scilicet indica, syrica et celtica, quia nascitur in tribus locis, videlicet: in India, Siria et celte Gallie. Non tamen crescit in Siria, sed in quadam terra montuosa, que in uno latere tangit Syriam, et in alio Indiam.¹⁰¹ De hac herba fuit illud pretiosum unguentum quo Magdalena, fracto alabastro, unxit pedes Domini.¹⁰²

Mirra arbor est in Arabia, altitudinis quinque cubitorum, cuius gutta viridis est et multum aromatica, pariter et amara, unde et nomen accepit. Nam ‘mirra’ amaritudinem sonat, cuius gutta per se manans pretiosior est ea que cortice inciso manat.¹⁰³ Est autem tante amaritudinis quod vermes arcet; que a Magis Christo fuit oblata, et cuius unguento corpus suum mortuum fuit unctum.¹⁰⁴

[112-118] *E qual è quei che cade, e non sa como,
per forza di demon ch’a terra ’l tira
o d’altra oppilazion che lega l’omo,
quando si leva, che ’ntorno si mira
tutto smarrito de la grand’angoscia
ch’elli ha sofferto, e guardando sospira:*

tal era ’l peccatore et cetera. Comparatio talis est: due sunt passiones que ligant mirabiliter quemlibet patientem, adeo quod, dum passio incipit torquere, non advertit patiens quomodo cadit. Similiter, quando de terra, finita passione, se levat, surgit totus attonitus propter magnam quam sustinuit passionem, sive anxietatem: tali modo iste latro de sua anxietate surrexit.

[119-120] «*Oh potenza di Dio, quanto è severa,
che cotai colpi per vendetta croscia!*», id est: magno ictu percutit. Et est ‘croscia’ vocabulum [164r] florentinum, et tantum valet quantum ‘percutere magno ictu’. Hic

⁹⁸ *Thus est nomen ... sacrificiis adoletur*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XVII 173 con ampi tagli e riduzioni parafrastiche (di qui anche le citazioni dalla glossa ad *Eccli*, 24 21 e da Isidoro).

⁹⁹ *Amomum ... Armenia*: ISID. HISP., *Etym.*, XVII 8 11.

¹⁰⁰ VERG., *Ecl.*, IV 25.

¹⁰¹ *Nardus est ... Indiam*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XVII 110.

¹⁰² Cfr. *Mc*, 14 3.

¹⁰³ *Mirra arbor ... manat*. cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XVII 8 4; UGUCC., s.v. ‘amarus’.

¹⁰⁴ Cfr. *Mt*, 2 11; *Io*, 19 39.

apostrophat autor ad Divinam potentiam, que in Inferno adeo est severa, id est iusta sine aliqua misericordia, quia flecti non potest; ubi est notandum quod divina potentia est ubique, quia, ubicunque est Deus, est sua potentia; sed Deus est ubique, iuxta illud Psalmiste: «si ascendero in celum, tu illic es, si descendero in Infernum, ades»¹⁰⁵ et cetera. Ergo ubique est divina potentia, et ideo nulla creatura sue potest resistere voluntati; quantum autem in Inferno sua potentia sit severa apostrophando ad ipsam nobis autor innuit, dicens: **[119-120]** «*o potenza di Dio, quanti' è severa,*

che cotai colpi per vendetta croscia!».

[121] *Lo duca il dimandò poi chi elli era;* videns Virgilius mirabilem passionem, quam passus est iste latro, quia ad tactum serpentis fuit accensus, arsus et in pulverem mox redactus, necnon et postea, more fenicis, ad statum pristinum de suo pulvere revocatus, interrogavit illum quisnam esset. Cui latro: «ego – inquit – in hanc bulgiam, modicum tempus est, de Tuscia more pluentis aque descendi; vita bestialis michi placuit, non humana»; quasi dicat: «propter peccatum bestialitatis, quod ad sacrilegium me induxit, hic taliter, ut conspicis, sum punitus». Et nota quod sacrilegium a bestialitate procedit; nam sicut bestie non verentur loca sacra – quia in sacris locis omnem immunditiam faciunt, et hoc quia ratione carent – ita latrones et fures, dum sacra loca prophanant, ratione carere videntur, unde tanquam bestie sacras res rapere non formidant. Et ideo quia latro, dum aliena – et maxime que Deo dicata sunt – rapit, rationem perdit, et bestialitatem induit, ideo subiungit Virgilio^x iste latro: **[125]** «*sì com'a mul ch'i' fui,* vita bestialis michi placuit tanquam mulo». Nam iste dupliciter mulus fuit: origine scilicet et opere; fuit enim spurius unius nobilis viri de Pistorio, et opera spuriorum operatus est; in cuius ore nec frenum, nec camus positus unquam fuit, de quibus admonet nos Psalmista: «nolite ergo fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus»¹⁰⁶ et ad demonstrandum quod totus in hac vita fuerit bestialis, annectit: **[125]** «*son Vanni Fucci* **[126]** *bestia*». Et quia unaqueque res, secundum philosophum, in suo loco optime conservatur, ideo subiunxit: **[126]** «*e Pistoia mi fu degna tana*»: quia in tanis¹⁰⁷ et cavernis bestie habitant atque cubant.

[127-129] *E io al duca: «dilli che non mucci*

e domandal qual colpa qua giù 'l pinse

ch'io 'l vidi om di sangue e di corucci», audiens Dantes responsionem, quam fecit ad Virgilium iste latro, statim ipsum cognovit, sed in mente sua quoddam dubium subito ortum est; quod quidem dubium tale fuit: Dantes enim cognovit istum Vannem Fucci in hac vita, et cognovit ipsum hominem iracundum, et ad effusionem sanguinis valde pronum; unde miratus fuit in mente sua, quando ipsum inter latrones invenit. Debuerat enim iste Vannes propter peccatum iracundie puniri superius in VII^o circulo, girone

¹⁰⁵ Ps, 138 8.

¹⁰⁶ Ps, 31 9: «nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In camo et freno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te».

¹⁰⁷ tana: cfr. DU CANGE, s.v.

primo, cantu XII^o, e autor ipsum in ista bulgia inter fures et latrones invenit; propter quod ait ad ducem suum: «dic illi ut non fugiat» – hoc enim dixit quia omnes ille anime propter innumerabiles serpentum speties et figuras velut attonite fugiebant – et subiunxit: «et interroga ipsum que culpa huc inferius eum pinsit, quia ego vidi eum hominem sanguinum ac etiam iracundum»; quasi dicat: «non hic, sed superius puniri deberet». Et ille peccator intelligens verba Dantis non se finxit, sed erexit versus eum animum atque vultum. Sed ut eum cognovit statim tristi verecundia se depinxit, et ait ad eum: |164v|

[133-138] *«più mi duol che tu m'hai colto*

ne la miseria dove tu mi vedi

che quando fui de l'altra vita tolto.

I' non posso negar quel che tu chiedi;

in giù son messo tanto per ch' i' fui

ladro a la sagrestia de' belli arredi»; quasi dicat: «quanto maiora peccata anima secum portat, tanto inferius collocatur»; cetera vero, que sunt in lictera, sunt plana. Sed quod sequitur indiget clara luce; reddita enim iusta et debita ratione quare non superius cum iracundis sed hic inferius est iste cum latronibus sic damnatus, declarat qua furti spetie, sive quo genere, in hac vita fuerit maculatus, dicens: [137-138] *«fui / ladro a la sagrestia de' belli arredi»*, id est: «fui latro (quia furatus fui) de sacristia – supple: maioris pistoriensis ecclesie – aliqua de pulcro thesauro qui continetur in ea». Ad cuius evidentiam clariorem est sciendum quod in civitate pistoriensi, unde iste latro traxit originem, est quidam nobilissimus thesaurus beato Iacobo apostolo dedicatus, cuius thesauri quandam partem iste Vannes Fucci cum quibusdam suis complicitibus fuit una nocte occulte furatus, quod quidem furtum non sibi nec sociis sed quibusdam aliis hominibus impositum falso fuit. Propter istud itaque furtum ait autori sacrilegus iste latro:

[137-139] *«in giù son messo tanto per ch' i' fui*

ladro a la sagrestia de' belli arredi

e falsamente già fu apposto altrui»; sed quia de furto hic mentio facta est, idcirco quot sunt genera furti et quot modis committitur videamus. Furtorum enim aliud dicitur corporale, aliud spirituale; corporale subdividitur, quia aliud dicitur generale, aliud dicitur peculatum, aliud dicitur plagium. Generale furtum est quod comuniter est de rebus quibuscunque; et est furtum attrettatio rei aliene invito domino,¹⁰⁸ in qua diffinitione tria sunt notanda: primum est quod furtum dicitur attrettatio; secundum quod dicitur attrettatio rei aliene; tertium^y quod ista attrettatio rei aliene fit invito domino – domino dico illius rei que attrettatur. Est itaque furtum attrettatio, id est

¹⁰⁸ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 66 a. 3 co: «propria ratio furti est ut sit occulta acceptio rei alienae»; si veda anche, *ibid.*, a. 6 ad 2 – in cui si trattano le circostanze aggravanti del furto (sacrilegio, peculato, plagio) – ed *ibid.* a. 6 ad 1, ed a. 7 co. che illustrano, invece, le attenuanti.

occulta ablatio vel captio rei aliene, non proprie. Nam, si quis attretrat quod suum est, vel credens suum esse, non committit furtum; illicite tamen usurpatur sine iudicis arbitrio, ut dicit lex. Item, ‘invito domino’ dicit quia, si credat dominum velle vel permittere, et subest iusta causa, non committitur furtum, ut dicit lex. Peculatum autem dicitur illud furtum quod committitur in rebus publicis, sicut est furari bona rei publice, id est communis vel comunitatis, ut dicunt decretales. Plagium vero est illud furtum quod committitur in persona, puta quando quis furatur hominem, sive puerum vel puellam. Pena primi furti est multiplex secundum iura, secundum scilicet quod varie agitur de ipso. Quia aut intendit iudex ad penam corporis iudicialiter infligendam, aut ad penam pecuniariam civiliter imponendam. Si ad penam corporis intendit, hoc facit dupliciter: aut per supplicium, ut sunt carceres et eculeum, aut per cruciatum, ut membri mutilatio et gule suspensio. Si vero intendit ad penam pecuniariam, tunc distingue: aut furtum est manifestum, aut non manifestum. Si est manifestum, reddi debet in quadruplum, ut habetur in *Exodo*, LXX, ubi dicitur quod quinque boves pro uno ablato reddantur,¹⁰⁹ id est quatuor cum illo qui fuit ablati. Et sic intellexit Zacheus cum dixit ad Christum, ut habetur Luce XVIII: «et si quid^z aliquem defraudavi reddo quadruplum»¹¹⁰. Si vero furtum non est manifestum, pena imponitur in duplo, ut habetur in *Decretalibus*. Pena secundi furti est aliquando pecuniaria, aliquando capitalis, secundum quod furtum fuerit grave vel leve, ut de prima pena dictum est. Pena vero [165r] tertii^{aa} furti semper est capitalis secundum iura.

Et sic patet de furto corporali et eius pena. Siquis vero in ultima necessitate victui necessaria furatus fuerit, nec alio modo vitam servare potest laborando vel mendicando, non peccat mortaliter, quia non summit alienum sed proprium, quod ei debetur de iure naturali. Unde Salomon in *Proverbiis*, VI^o capitulo: «non grandis est culpa, cum quis furatus fuerit ut animam esurientem impleat».¹¹¹ Et nota quod dicit: «non grandis est culpa», quia etiam in illa ultima necessitate si furatur aliquo modo peccat. Et hoc propter negligentiam providentie.¹¹²

Est et aliud genus furti, quod dicitur furtum spirituale, quod sacrilegium appellatur. Est autem sacrilegium sacre rei violatio vel usurpatio, et dicitur sacrilegium quasi ‘sacredium’, quia ledit res sacras, vel a legendo, id est furando. Committitur autem tribus modis: primo ratione persone, secundo ratione loci, tertio ratione rei. Ratione persone tunc committitur sacrilegium, quando quis verberat clericum vel personam religiosam, ut dicunt decretales; ratione loci, cum quis ecclesie vel cimiterii emunitatem violat – et est ecclesie emunitas privilegium libertatum eius sive rerum ad ipsam pertinentium. Unde qui ecclesie vel rebus eius violentiam infert, sacrilegus est, et demeretur tuitionem illius, si in ea vel in rebus eius committat crimen flagitiosum, quia,

¹⁰⁹ *Ex*, 22 1.

¹¹⁰ *Lc*, 19 8.

¹¹¹ Cfr. *Prv*, 6 30.

¹¹² Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e, q. 66, a. 6 ad 1.

ut dicunt iura, frustra legis auxilium invocat qui in legem committit. Et indignum est eis ab ecclesia subveniri per quos constat in ecclesia scandalum generari, ut habetur in *Decretalibus*. Qui autem incendit ecclesiam, vel deicit sive frangit, ad sedem apostolicam mittitur absolvendus. Ratione vero rei committitur sacrilegium cum res sacras, vel sacro usui deputatas, quisquam attentaverit usurpare. Et circa hoc membrum est tripliciter distinguendum:¹¹³ aut enim furatur quis sacrum de sacro – ut calicem de altari – aut sacrum de non sacro, ut calicem de domo sacerdotis, aut non sacrum de sacro, ut alia ornamenta Ecclesie, que sacrata non sunt. Et sic patet primum, quot sunt species sive genera furti. Secundum vero – quot scilicet modis committitur – habebimus in sequenti cantu.

Iste itaque Vannes Fuccii commisit sacrilegium, quia furatus est thesaurum pistoriensis ecclesie, qui erat et est beato Iacobo apostolo dedicatus. Et istud furtum fuit falso impositum aliis, quibusdam scilicet pistoriensibus, qui inde fuerunt supplicio eculei valde torti. Ideo ait, ut habetur in textu: [139] «*e falsamente già fu apposto altrui*»,

[140-145] «*ma perché di tal vista tu non godi,
se mai sarai di fuor de' luoghi bui,
apri li orecchi al mi' annunzio e odi:
Pistoia pria d'i Negri si dimagra,
po' Firenze rinnova genti e modi*».

«*Trage Marte* – id est deus belli – *vapor di Val di Magra*», id est: Dominum Moruellum, Marchionem de Malaspina, qui habitabat in valle Macre, que contrata est in episcopatu lunensi, inter Tusciam et riperiam ianuensem; [146] «*ch'è di torbidi nuvoli involuto*»; hic vocat autor exercitum Guelforum 'nubes involutas', quemadmodum ipsorum ducem, scilicet Dominum Moruellum, appellavit 'vaporem'. More enim fabuloso designat hic autor destructionem civitatis Pistorii et suum infortunatum exilium, dicens et fingens quod Mars, qui fingitur Deus belli, trahit, id est trahet – nam posuit hic presens pro futuro, quia in brevi evenit – unum vaporem, id est Marchionem, qui, turbidis nubibus involutus, id est cum Guelfis de Tuscia associatus, super campum pycenum adveniet pugnaturus. Iste campus est illa planities circa Pistorium, in qua iste Marchio obsedit Pistorium, et finaliter expugnavit. Quod autem illam expugnationem et suum exilium attribuit Marti, hoc facit more poetico, quia poete guerras et [165v] divisiones attribuunt ipsi Marti.

Est enim Mars quidam planeta qui^{bb} calidus est et siccus, et ideo hominibus, cum regnat, valde nocivus. Ex proprietatibus enim suis homines ad bella irritat atque movet: rutilat enim ut ignis; ex vicinitate Solis (quia semper est iuxta solem) igneam et fervidissimam contrahit qualitatem, unde homines ad iram et rixam accendit. Non tamen

¹¹³ Cfr. *Decretum* GRAT., Pars 2, Caus. 17, q. 4, can. 21.

liberum potest arbitrium immutare, sed sanguinem et alios humores accendere.¹¹⁴ Inde est quod ab antiquis fingitur deus belli; dicitur autem Mars, quia per viros pugnatur, quasi ‘mas’, id est vir; licet tria sint genera bellantium, scilicet: Scitarum – ubi femine et viri vadunt ad pugnam – Amazonum – ubi sole femine – et Romanorum aliarumque gentium, ubi soli mares, ut ait Ysidorus, VIII libro *Ethymologiarum*.¹¹⁵ Item, Mars dicitur quasi effector mortium, nam a Marte mors nuncupatur, mutata *a* in *o*; hunc et adulterum dicunt, quia belligerantibus incertus est. Nudo autem pectore antiquitus pingebatur, ut bello se quisque sine formidine cordis obiciat, ut dicit Ysidorus eodem libro.¹¹⁶ In isto itaque tempore autor de Florentia fuit expulsus.

Ideo ait sibi iste latro: **[151]** *«e dettol t’ho perché doler ti debbia !»*.

In isto XXIII cantu sunt V comparationes, sex notabilia et unum vaticinium;

Prima comparatio:

[25-26] *come quei ch’adopera e istima
che sempre par che ’nnanzi si provegia et cetera;*

Secunda comparatio:

[49-51] *chi sanza fama sua vita consuma
cotal vestigio in terra di sé lascia
qual fummo in aere e in acqua la schiuma.*

Tertia comparatio:

[100-102] *né O sì tosto mai né I si scrisse
com’ei s’accese e arse, e cener tutto
convenne che cascando divenisse.*

Quarta comparatio:

[106-108] *così per li gran savi si confessa
che la fenice more e poi rinasce
quand’ al cinquecentesim’anno apressa.*

Quinta comparatio:

[112-114] *e qual è quei che cade, e non sa como,
per forza di demon ch’a terra ’l tira,
o d’altra oppilazione et cetera, omnes iste comparationes sunt superius declarate.*

¹¹⁴ *Est enim Mars ... accendere: cfr. BARTH. ANGL., De pr., VIII 25.*

¹¹⁵ *Inde est ... VIII Ethymologiarum: ISID. HISP., Etym., VIII 11 50.*

¹¹⁶ *item ... eodem libro: ISID. HISP., Etym., VIII 11 51-52.*

Primum notabile:

[28-30] *Virgilio avisava un'altra schegia*

dicendo: «sopra quella poi t'aggrappa

ma tenta pria s'è tal ch'ella ti reggia», in hoc notabili moraliter admonemur quod nullam rem, et spetialiter arduam et difficilem, aggrediamur sive incipiamus, nisi prius tentemus si est talis in opere quod nos regat, id est quod cum ipsa possimus usque ad finem laudabilem pervenire; nam melius est non incipere, quam a bono opere resilire. Unde Dominus in *Evangelio* ait: «nemo mittens manum ad aratrum, et aspiciens retro, aptus est regno Dei». ¹¹⁷

Secundum notabile:

[31] *non era via da vestito di cappa*, istud notabile dupliciter potest exponi, scilicet naturaliter et moraliter; naturaliter sic: nullus homo aliquo onere seu ostaculo impeditus potest viam vel opus perficere quod intendit; moraliter vero non potest homo ascendere ad virtutem – que, secundum Tullium, est circa arduum et difficile – peccatorum honore pregravatus. Unde Beatus Apostolus: «deponentes omne pondus et circumstantes nos peccatum curramus». ¹¹⁸

Tertium notabile:

[46-48] «*oma' conven che tu così ti spoltre*»

– *disse 'l maestro* – «*ché segendo in piuma*

in fama non si vien, né sotto coltre»; licet plana est, et nichilominus superius explanata.

Quartum notabile:

[52-54] «*leva sù, vinci l'ambascia*

con l'animo che vince ogni battaglia – id [166r]

est cum ordinato velle – *se col su' grave corpo non s'accascia!*». Antiqui philosophi hanc differentiam inter corpus et animam posuerunt, quod corpus similarunt equo, animam vero aurige; et est auriga ille qui ducit equum atque gubernat ut, quemadmodum auriga dominatur equo, ita anima debet suo corpori dominari. Unde Beatus Ieronimus, *Contra Iovinianum*, libro secundo: «sensus vero corporum quasi equi sunt sine ratione currentes; anima vero in aurige modum retinet frena currentia. Et quomodo equi absque rectore precipites ruunt, ita corpus sine ratione et imperio anime in suum fertur interitum». ¹¹⁹ Alia quoque comparatio^{cc} anime et corporis, secundum

¹¹⁷ *Lc*, 9 62.

¹¹⁸ Cfr. *Hbr*, 12 1.

¹¹⁹ *HIER.*, *Adv. Iovin.*, II 10, col. 312 C.

eundem doctorem, a philosophis ponitur: corpus videlicet puerum, animam pedagogum esse dixerunt;¹²⁰ unde Salustius: «anime imperio, corporis servitio magis utimur». Ex premissis itaque patet quod anima debet regere corpus, et sibi dominari; corpus vero debet anime in omnibus famulari; et quia continua pugna est inter ipsos, «quia caro concupiscit adversus spiritum, et spiritus adversus carnem»,¹²¹ ut ait Philosophus,¹²² ideo animus, id est voluntas, que vinci non potest, nisi ipsa deiecerit semet ipsam, omnia bella vincit. Ideo ait^{dd}:

[52-54] *«leva su, vinci l'ambascia
con l'animo che vince ogni battallia*

se col su' grave corpo non s'accascia»; que autem differentia sit inter animam et animum ponit Ysidorus, dicens: «anima, dum vivificat corpus est anima, dum vult est animus; dum sapit est mens, dum recte iudicat ratio est». ¹²³

Quintum notabile:

[76-78] *«altra risposta» – disse – «non ti rendo
se non lo far, ché la dimanda onesta*

si de' seguir con l'opera tacendo»; hic admonemur quod iusta et honesta petitio, statim quod porrigitur, debet protinus exaudiri. Idcirco, ut petitio citius exaudiat, admonet nos poeta dicens: *pete quod est iustum vel quod videatur honestum, nam stultum est petere quod possit iure negari.* ¹²⁴

Sextum notabile:

[133-135] *«più mi duol che tu m'hai colto
ne la miseria dove tu mi vedi*

che quando fu' dell'altra vita tolto». Moraliter plus dolet homo – et maxime nobilis homo, sicut fuit iste, qui loquitur ad autorem – quando comprehenditur in vili peccato, quam si protinus moreretur. Unde videmus quod multi fures, quando sunt in carceribus, timentes suspendi, accipiunt venenum, si possunt, ut illam infamiam sive verecundiam evadere queant.

Vaticinium: [143] *«Pistoia in pria d'i Negri si dimagra»*, in civitate Pistorii surrexerunt antiquitus quedam partes, quarum una vocabatur 'pars nigra', reliqua vero 'alba'. Dum autem esset civitas sic divisa, et cives ab invicem dissentirent, pars alborum

¹²⁰ HIER., *Adv. Iovin.*, II 10, col. 312 C; di qui anche la successiva citazione da SALL., *Catil.*, I 2 (che – come spesso accade – Girolamo introduce e cita qui come: «Historicus»).

¹²¹ *Gal.*, 5 17.

¹²² Se non si tratta di errore paleografico – il manoscritto reca l'abbreviazione 'phs', che potrebbe essere frutto del fraintendimento di un 'Paulus' o di un 'Apostolus', a loro volta abbreviati – l'espressione sarà da intendersi in senso metaforico.

¹²³ ISID. *HISP.*, *Etym.*, XI 1 13.

¹²⁴ PS. CATO, *Dist.*, I 31: «quod iustum est petito vel quod videatur honestum; / nam stultum petere est quod possit iure negari».

prevaluit, unde alia fuit expulsa, scilicet pars nigrorum. Que quidem divisio multas Ytalie civitates infecit. Nam in Bononia et Florentia partes eedem surrexerunt; unde dicitur in vaticinio: [144] «*poi Firenze rinuova genti e modi*»: quia, cum prius non essent in Florentia nisi Guelfi, ipsi Guelfi in ‘nigros’ et ‘albos’, sicut Pistorienses fecerant, se ipsos similiter diviserunt; propter quam divisionem Albi in Florentia succubuerunt, et Nigri prevaluerunt. Et tunc Florentini una cum omnibus Guelfis de Tuscia, duce Marchione Morouello^{ee}, Pistorium obsederunt, et finaliter expugnarunt. In ista autem tribulatione Dantes maligno errore fortune a sua patria exulavit. Ideo sibi dicitur per istum Vannem Fucci: [151] «*e dettol t’ho perché doler ti debbia!*». Istud vero factum non predixit autor ante quam esset; sed, more poetarum, qui ea que facta sunt ponunt in suis operibus quasi ante [166v] quam fiant, simili modo fingit; et isto modo poeta dicitur vates, id est propheta, nam ‘vates’ a vi mentis dicitur, ut ait Varro, non enim futura predicunt, sed ea que iam evenerunt quasi ventura confingunt.¹²⁵ Et hoc satis patet per Ovidium, in libro *Faustorum*, ubi sic ait:

*facta canam; sed erunt qui me finxisse loquentur,
nullaque mortali numina visa putent.
Est Deus in nobis, agitante calescimus illo;
impetus hic sacre semina mentis habet:
fas michi precipue vultus vidisse deorum,
vel quia sum vates, vel quia sacra cano.*¹²⁶

Et sic patet summa XXIII cantus.

^a corrumpat] corrupat Cha
^b cum] cū m Cha (= cum m)
^c proeici Br] proeci Cha
^d surrexi Cha2] surrexit Cha
^e sunt sue Cha2 (e Br2)] sunt sue due Cha (e Br)
^f in circuitu Br] in circui Cha
^g digereret (ex f.)] diggeret Cha
^h in vidua (ex f.)] invidia Cha
ⁱ annua iura ... secundus] è aggiunto da Cha2 mg.
^j magnos ... orbes] è aggiunto da Cha2 mg.
^k magnos Br (Cioffari)] magnis Cha
^l <caper>: ex f.] om. Cha
^m corpus Cha2] corpore Cha
ⁿ bassissimo Br] bassimo Cha
^o ad solem (ex f.)] ad solem sol Cha
^p esset Cha2] esse Cha
^q asinus Cha2] asini Cha
^r lacuna d'autore; il rimando è a Ex 4

¹²⁵ ‘vates’ ... ut ait Varro: ISID. HISP., Etym., VIII 7 3.

¹²⁶ OV., Fast., VI 3-8; loquentur] loquantur Ov.

^s lacuna d'autore; il rimando è a Num 17 8

^t unde ex eisdem] unde et ex eisdem Cha (*espunto da Cha2, che quindi scrive per errore: unde ex eiusdem*)

^u si raccolse per se stessa, Cha2] si raccolse et per se stessa Cha (con *et* espunto)

^v thuris Cha2] turis Cha

^w <arbor> ex f.] om. Cha

^x Virgilio] Virgilius Cha

^y tertium Cha2] tertium est Cha (*con est espunto*)

^z si quid (ex f.)] siquem Cha

^{aa} tertii Br] terti Cha

^{bb} qui] è aggiunto da Cha2 int.

^{cc} comparatio] corporatio Cha (comperatio Br)

^{dd} ideo ait Cha2 (e Br)] ideo ait autor Cha (*con autor abolito*)

^{ee} Morouello Cha2] Morrouello Cha

**Vigesimiquinti cantus titulus talis est: Incipit XXV cantus prime cantice
Comedie**

In isto XXV cantu autor prosequitur quod in precedenti cantu incepit, videlicet de latronum nequitia et ipsorum transformationibus pertractare.

Deductio textus de vulgari in latinum

In fine nanque superioris cantus ille latro sacrilegus qui, ad modum fenicis postquam fuit ad serpentinum tactum accensus, arsus et in pulverem transformatus, de suo pulvere ad id quod prius fuerat est reversus, autori quedam ventura tristitia predixisset, contra Deum verbis facinorosis et factis sacrilegis se erexit. Nam Deum pre nimia ira blasphemans, contra suam reverendissimam maiestatem cum duabus ficis manus sacrilegas elevavit, et hoc est quod ait autor in principio istius cantus:

[1-3] *al fine de le sue parole il ladro
le mani alzò con ambedue le fiche
dicendo: «togli, Dio, ch'a te le squadro!».*

Et tunc duo serpentes ad divinam iniuriam vindicandam in illum sacrilegum se iactarunt, <unus> ad collum et alter ad brachia. Primus nanque ad illius se collum advolvens – tanquam si diceret: «nolo quod plus dicas! – sibi loquendi officium interdixit; alter vero illi brachia sic ligavit quod non solum contra Deum illa elevare non poterat, sed nec ipsa movere valebat. Quod videns autor dicit quod ab illa hora citra serpentes sibi amici fuerunt; et contra civitatem pistoriensem, que tales facinorosos producit, exclamans poetico more ait:

[10-12] *«Ahi Pistoia, Pistoia, ché non stanzi
d'incenerarti sì che più non duri*

poi che 'n mal far lo seme tuo avanzi ?»; Ahi est nota dolentis, et nota etiam imprecantis. Dolet itaque hic autor quod creatura contra suum <se> erigat^a Creatorem, et imprecatur destructionem civitati pistoriensi, eo quod cives suos dum non punit, in malo fovet et nutrit; quod autem ipsos peccantes non puniat patet per istum Vannem Fuccii, qui in vita sua fuit rixosus, brigosus, sacrilegus et blasphemus, et nunquam fuit a suis civibus emendatus vel correctus. Quod enim rixosus atque brigosus fuerit patet in superiori cantu; ibi: «Io lo vidi uom di sangue e di corucci»¹; quod fuerit latro sacrilegus patet in eodem cantu; ibi: «Io fu' / ladro a la sagrestia de' belli arredi»². Et si ipsum vellet aliquis excusare, quod sua peccata nota non erant, hoc ipsemet innuit esse falsum,

¹ Inf., XXIV, 129.

² Inf., XXIV, 137-138.

dicens: «*e falsamente già fu apposto altrui*»,³ quia, ne ipse puniretur, illud peccatum alteri impositum falso fuit. Quod autem fuerit blasphemus patet in isto cantu, hic:

[1-3] *al fine de le sue parole il ladro*

le mani alzò con ambedue le fiche

dicendo: «tolli, Dio, ch'a te le squadro!» id est: ad te recte iacio, vel transmittito. Nam cum squadra omnia diriguntur, et ab illo instrumento, quod squadra vocatur, descendit istud vocabulum tuscum 'squadro'. Collectis vero omnibus peccatis istis latronis ac insimul adunatis, adiungit autor de sua nequitia sic concludens: «per omnes circulos obscuros Inferni non vidi ego contra Deum spiritum [167r] sic superbum, non certe illum qui de muris cecidit apud Thebas». Hiis autem sic poetice hucusque narratis, dicit autor quod ille latro in gula et brachiis serpentinis vinculatus aufugit. Et ecce unus centaurus rabie plenus illum insequens clamando dicebat: «ubi est, ubi est ille acerbus?», et habebat tot et tantas bestias omnis generis serpentine super groppam usque ad renes humanos, quod Marittima tot non habet. Inter ista autem genera serpentina, que centaurus ille gestabat, erat unus draco, qui cuicumque obviabat ipsum suo hanelitu incendebat, quem centaurum cum vidisset Virgilius, ait Danti: «ille – subaudi: centaurus – est Cachus, qui sub saxo montis Aventini de sanguine multotiens fecit lacum. Non vadit cum suis fratribus per unum iter propter furtum quod fraudulenter fecit de magno armento – id est: grege – quem habuit iuxta se; unde (id est: propter quod furtum) cessarunt opera sua stulta, quia illud furtum fuit ultimum quod commisit, sub clava scilicet Herculis, qui cum ipsa clava dicto Chacho percussiones (sive ictus) forsitan dedit centum, licet non senserit forte decem». In tantum vero quod ista verba Virgilius dirigebat ad Dantem, ille centaurus, Cachus scilicet, transcucurrit. «Et ecce – ait autor – venerunt tres spiritus subter nos, de quibus nec ego nec dux meus advertit, nisi quando clamarunt: “qui estis vos?” Unde nostra fuit sermocinatio tunc finita, et ad illos postea nostrum direximus intellectum. Ego vero non cognoscebam illos, sed secutum est, sicut per aliquem casum aliquando sequi solet, quod unus unum alium nominavit dicendo: “Cianfa ubi remanserit?” Qua propter, ad hoc ut dux staret intentus, posui michi digitum a mento usque ad nasum». Et dirigens ad nos ea que circa istos vidit, ait: «si tu es modo, lector, lentus ad credendum quicquid dixerō †...†^b quia ego, qui illud vidi, vix consentio michi ipsi; cum enim ego tenebam oculos elevatos in ipsos, ecce unus serpens cum sex pedibus se iactavit et, unum ex illis tribus ex parte anteriori amplectens, illum universaliter colligavit; nam cum pedibus mediis ventrem, cum anterioribus brachia, et cum posterioribus tybias illi vinxit. Postea ipsum dentibus in utraque gena momordit, et caudam per tibias ambas mittens ipsam per renes extendit».

Et facit hic autor tres comparationes, ut istius miserabilem transformationem melius videre possimus. Prima est ista: «hedera – inquit – nunquam in aliqua arbore fuit taliter radicata, sicut horribilis illa fera per aliena membra suis artubus vitichiavit» id est:

³ *Inf.*, XXIV, 139.

colligavit vel vinculavit. Secunda comparatio est ista: «sicut enim due cere diversorum colorum – puta una est rubea, alia vero viridis – si calide sint, faciliter commiscentur, et unus color perditur propter alium, quia post commixturam nec est viridis nec rubea illa cera, sic illi duo, dum sibi invicem adhererunt, naturam serpentinam et humanam ita insimul miscuerunt, quod non videbatur unus nec alius id quod erat». Tertia comparatio est ista: quando incenditur una carta de papiro, ante quam perfecte ardeat, unus color brunus precedit in papiro ardorem, qui quidem color brunus non est adhuc niger, et albus incipit iam emori. Istis enim tribus similitudinibus, sive modis, isti duo – serpens^c scilicet et spiritus – sibi invicem adhererunt, et se invicem miscuerunt. Alii vero duo, qui erant socii istius miseri transformati, ipsum respiciebant, et quilibet ipsorum respiciendo dicebat: «heu Angnelle, quomodo transformaris! Vide quod iam non es nec duo nec unus». Modum autem istius transformationis ponit autor dicens: «iam duo capita ef[167v]fecta erant unum, quando apparuerunt due figure mixte in una facie, in qua erant duo perdit vel dannati». Brachia vero facta sunt ex quatuor litiis, id est ex duobus brachiis humanis et pedibus anterioribus serpentinis; tibie, autem, crura, venter et totum corpus facta sunt membra mortalibus oculis nunquam visa. Et hoc quia ex duabus diversis materiis^d, sive formis, serpentina scilicet et humana, est composita una forma. Ideo sequitur in textu: «omnis pristinus aspectus erat protinus ibi cassus, nam illa perversa ymago – subaudi: taliter transformata – nec due nec una aliquantulum videbatur, et taliter transformata inde cum lento passu recessit».

Narrata transformatione istius, ad unam aliam fortiolem et difficiliorem autor intendit, dicens: «sicut ramarrus – id est rogo – sub ferventi radio solis, diebus scilicet canicularibus, quando ab una sepe ad aliam fulguris more currit, ita veniebat versus alios duos unus serpens parvus, calidus, lividus et sicut granum piperis totus niger. Et in illa parte unde primitus nostrum summitur alimentum, unum illorum duorum dente pupugit venenato. Postea, ante illum totus cecidit resupinus; vulneratus autem serpentem respexit, sed nichil dixit, immo, sicut homo febre arreptus, firmis pedibus oscitabat. Ille serpentem, et serpens illum respiciebat, unus per plagam et alter per os fortiter fumabant, et uterque fumus sibi invicem obviabant. Taceat Lucanus admodo! Ubi tangit de misero Sabello et Nassidio, et attendat ad ea que modo dicuntur; taceat etiam de Cadmo et Arethusa Ovidius, quia si illum in serpentem⁴ poetando convertit, nullam invidiam illi porto, quia duas naturas nunquam ita membris similibus transmutarunt, quod ambe forme ad cambiendum⁵ suas materias essent prompte. Illi vero duo, serpens scilicet qui iacebat, et spiritus qui rectus stabat, se taliter transformati; nam serpens caudam suam per medium in duo divisit, et ille spiritus vulneratus pedes, crura et tybias fortiter ita strinxit, quod nulla iunctura ibi breviter apparebat. Et sic membra inferiora in caudam vipeream sunt conversa. E contra autem,

⁴ . Ci si aspetterebbe qui anche: «et illam in fontem».

⁵ . *cambire*: 'scambiare', DU CANGE s.v.; cfr. anche: UGUCC., e BALBI, s.v. *campso*.

cauda serpentis – que solet expavescere intuentes – in duo divisa, in pedes humanos, crura et tibias transformantur.⁶ Pellis autem sua, illius scilicet serpentis, qui in naturam hominis vertebatur, efficiebatur mollis, et illius spiritus qui vertebatur in serpentem, e contrario, efficiebatur dura. Brachia vero humana per ascellas, sive humeros, interius se traxerunt, et duo pedes fere – subaudi: anteriores – quia erant curti, tantum se elongaverunt quantum sunt illius brachia decurtata. Postea, pedes posteriores fere simul torti evenerunt membrum hominis, quod celatur, et miser de suo membro protulit duos pedes. Et intantum quod fumus unum et reliquum novo colore velat – id est vestit, quia ille qui fuerat homo effectus est serpens, et ille qui fuerat serpens effectus est homo – et intantum quod ille fumus generat super novum colorem unius pilos, et alium^e contra depilat, unus surrexit – serpens scilicet factus homo – et alius cecidit, homo scilicet factus serpens; non tamen revolvendo vel removendo lucernas impias propter hoc, sub quibus quilibet ora mutabat. Nam ille qui erat erectus versus tympora os retraxit, et propter nimiam materiam, que illuc venit, aures de genis^f crudeliter exiverunt. De ista etiam materia facta sunt humana labia atque nasus. Ille vero qui iacebat, in antea os producit, et aures retrahit intra caput, sicut cornua facit limax. Et lingua, que prius ad loquendum unita fuerat atque prompta, finditur sicut lingua serpentis, que dicitur bifurcata. Et illa, que prius unita fuerat bifurcata, unitur; et tunc fumus, finita transmutatione, finitur».

Facta transformatione ista mirabili, dicit autor quod illa anima, que facta erat fera, fugit sibilando per vallem, et alius post ipsum fugiens loquendo spuit. Postea illi fere, que ipsum precedebat, spatulas novas volvit, et conversus ad illum qui ex tribus sociis transformatus non fuerat, ait: «ego volo quod Buosus currat, sicut feci ego, pronus per istum callem»; «et isto modo vidi ego septimam bulgiam mutari et transmutari, et hic novitas me excuset, si aliquantulum penna seu calamus meus fallit. Et licet oculi mei aliquantulum essent confusi, et animus alteratus, non potuerunt illi fugere tantum clausi, quin ego bene cognoverim Puccium Sciancatum, et iste fuit ille qui solus de tribus sociis, qui simul venerant, non fuerat transformatus. Alius autem – qui de fera, subaudi, erat in hominem sic conversus – erat ille quem tu, Gaville, ploras». Ideo ait in textu: [151] *l'altr'era que ' che tu, Gaville, piagni*.

Expositio licte re

[1] *Al fine de le sue parole il ladro* et cetera; in his duobus cantibus, precedenti videlicet et presenti, autor de latronum transformationibus et ipsorum nequitiis poetizat. Sed, quia in precedenti cantu de transformationibus et peccato latrocinii visum est, nunc in presenti de modis ipsius latrocinii videamus. Peccatum nanque latrocinii tribus modis

⁶ Il verbo è concordato a senso con il precedente *in duo*.

committi videtur, sicut ex tribus specificatis transformationibus videtur innuere nobis autor. Primo enim modo committitur latrocinium sive furtum per habitum; sunt enim quidam ita ad latrocinium habituati quod a cogitatione furandi et opere nunquam vel raro recedunt; immo semper ad furtum corde et cogitatione intendunt, et quicquid oculis viderint furto rapere concupiscunt. Et si possibilitas adsit, sua desideria statim implent. Audivi enim ego de quodam magno viro qui dupliciter erat magnus, quia natione nobilis et dignitate prelatus, quod cum a quodam clerico familiari amico suo redargueretur, quod tantus homo suam nationem et prelationem latrocinio macularet, respondit: «ego, re vera, sub tali constellatione fui genitus sive natus quod per unum diem stare non possum quin aliquid furer; et illa die, qua aliquid furari nequeo, non quiesco, manus meas tanta prurigne corrodente»⁷. Isti nanque tales omnibus sensibus interioribus et exterioribus ad furta labuntur; in cuius figuram composuit iste autor tertiam transformationem, illius scilicet cuius universa membra humana in serpentina transformati fuerunt.

Secundo modo committitur furtum per impulsum, cum quando scilicet aliquis, necessitate cogente, vel aliquo placibile impellente, labitur ad furandum; et isto itaque modo secunda transformatio sive mutatio facta est, in qua ille Agnellus a serpente totus ligatus et vinculus in illa tali mixtura, qua se ad invicem miscuerunt, nec serpens videbatur nec homo. Et iste secundus modus furandi, qui scilicet perpetratur vel necessitate cogente vel aliquo placibile impellente, postquam in hominem venerit, videtur ei tenaciter adherere, sicut exemplum ponitur hic de hedera, que tam tenaciter adheret arboribus et virgultis. Tertio modo committitur furtum a casu, cum quando aliquis invenit aliquid, et tunc allectus invento cogitat utrum rapiat vel dimittat. Et si mala concupiscentia conculcaverit rationem, ad rapiendum manus extendit. Sed statim eos sequitur penitudo,⁸ et maxime si aliqua sacra rapiunt vel furantur, conscientia remordente. Et isto modo figuraliter ostendendo componit autor [168v] primam transformationem, ponens exemplum de illo sacrilego Pistoriensi, qui ad tactum serpentis fuit in cinerem sic redactus, et ad statum pristinum mox reversus.⁹ Et quantum et qualiter inter species furti sacrilegium Deum offendat, patet per ficas, quas iste sacrilegus Deo fecit, nam sacra violare vel rapere est proprie Deo iniuriam irrogare.

[4-6] *Da indi in qua mi fur le serpi amiche,
perch'una li s'avolse allor al collo
come dicesse: «I' non vo' che più diche»,* lictera plana est usque ibi: [12] *poi che 'n
mal far lo seme tuo avanzi.*

[13-15] *Per tutt'i cerchi de lo 'nferno scuri
non vidi spirto in Dio tanto superbo*

⁷ Si veda l'analogo aneddoto riferito da Haly Aberundianus nel suo commento a PS. PTOL., *Centiloquium*, XCV.

⁸ *penitudo*: *penitentia*, v. BLAISE C., s.v. 'paenitudo'.

⁹ *Inf.*, XXIV, 97 sgg.

non quel che cadde a Tebe giù da' muri; iste qui de muris cecidit Thebanorum fuit unus gygas nomine Capaneus, contemptor Deorum, unus scilicet ex septem regibus qui obsederunt Thebas; de cuius superba arrogantia et celesti vindicta habetur supra, cantu XIII^o, circulo VII, girone tertio.¹⁰

[16-18] *El si fuggì che non parlò più verbo
e vidi un centauro pien di rabbia*

venir gridando: «ov'è, ov'è l'acerbo?»; iste centaurus rabie plenus fuit quidam latro nomine Cachus, qui ideo centaurus dicitur quia humanam libertatem, more centaurorum, cum equo in illis ubi nunc Roma est partibus, infestabat; sed quia non aperte, sicut faciebant centauri, sed occulte, ut faciunt fures, aliena vastabat, ideo ponitur inter fures. Qui, a longe sentiens illum sacrilegum divinam excellentiam blasphemare, cum uno dracone et serpentum multitudine infinita ad illum puniendum celeriter festinabat, dicens: «ubi est ille acerbus»? Vocabat autem ipsum 'acerbum' quia sua pena ipsum non poterat maturare, more illorum fructuum qui nunquam in arbore maturantur.

[19-21] *Maremma non cred'io che tante n'abia
quante bisce elli avea su per la groppa*

infin dove comincia nostra labia; dicit hic autor quod non credit quod in tota Maritima, que est una contrata marina plena serpentibus et reptilibus venenosis inter Pisas posita atque Romam, sit tanta multitudo reptilium vel serpentum, quantam ille centaurus habebat super groppam, subaudi equinam, usque ad renes humanos.

[22] *Sovra le spalle dietro da la coppa*; coppa est posterior pars capitis, que in gramatica dicitur 'occiput', sicut anterior dicitur sinciput.

[23-24] *Con l'ale aperte li giacea un draco*

e quelli affuoca qualunque s'intoppa; 'intoppa', id est: obviat; lictera plana est.

Draco¹¹ est reptile serpentinum, tamen maior cunctorum animantium super terram atque serpentum; hunc Greci Dracontam vocant, unde derivatum est in latinum ut draco dicatur, qui sepe a speluncis extractus fertur in aerem, et concitatur aer propter eum; vim autem non^g in dentibus sed in cauda dicitur possidere, et verbere potius quam ictu nocet quia, si quem ligaverit, occidit; a quo nec elephas tutus est sui corporis magnitudine; nam circa semitas dilatescens, per quas elephantes soliti sunt transire, crura ipsorum nodis ligat, ac perimit suffocatos. Gignitur autem in Ethiopia et India, et in ipso incendio iugis estus.^h

[25-27] *Lo mi' maestro disse: «quelli è Caco
che sotto 'l sasso di Monte Aventino*

di sangue fece spesse volte laco»; hunc centaurum serpentibus oneratum Virgilius <dicat>ⁱ esse Kacum qui, sub illo saxo, qui nunc mons dicitur Aventinus, multis vicibus

¹⁰ Vd. *supra Exp. ad Inf.*, XIV 52.

¹¹ *Draco ... iugis estus*: ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 4s., con lievi modifiche.

de humano sanguine fecit lacum; cuius Kaci hystoriam Ovidius in primo libro Faustorum et Virgilius VIII^o *Eneydorum* fabulose componunt, quam etiam Boetius, quarto libro *De consolatione* in laudem Herculis introducit.¹² Fabula talis est: in illa nanque parte urbis, que hodie mons dicitur [169r] Aventinus, fuit antiquitus quidam latro nomine Kacus, qui dicebatur fabulose centaurus, quia habebat effigiem monstruosam; Virgilius: *Semihominis Kaci facies*.¹³ Erat enim homo monstruosus in facie, et totam contratam latrociniis, ferro et igne vastabat; et dicebatur filius fuisse Vulcani; unde dicunt quod ignem ore vomebat.

Ovidius:

*Kacus, Aventine timor atque infamia silve,
non leve finitimis hospitibusque malum.
Dura*¹⁴ *viro facies, vires pro corpore, corpus
grande (pater monstri Mulciber huius erat);*¹⁵

et Virgilius:

*huic monstro Vulcanus erat pater: illius atros
ore vomens ignes [...].*¹⁶

Hic itaque latro in illa parte urbis, que est unus ex septem montibus qui sunt infra muros – qui quidem mons dictus est postea Aventinus a quodam rege Latinorum in illo monte mortuo et sepulto, qui fuit XIII^{us} rex, qui vocabatur Silvius Aventinus – speluncam horridam habitabat; in qua, ea que furabatur, cum suis satellitibus devorabat; transeuntes autem et finitimos spoliando ipsos crudeli morte necabat, et ipsorum capita atque membra sue spelunce postibus appendebat. Unde Virgilius:

*[...] semperque recenti
cede tepebat humus, foribusque affixa superbis
ora virum tristi pendebant pallida tabo.*¹⁷

Et Ovidius:

¹² BOETH., *Cons.*, IV carm. 7; per le altre fonti v. *infra*.

¹³ VERG., *Aen.*, VIII 194; a differenza degli altri esegeti anteriori (Jacopo Alighieri, Lana) che interpretano allegoricamente la rappresentazione di Caco come Centauro, Guido è il primo ad indicare in questo celebre verso di Virgilio il possibile ascendente letterario dell'invenzione dantesca.

¹⁴ dura] dira Ov.

¹⁵ OV., *Fast.*, I 551-54.

¹⁶ VERG., *Aen.*, VIII 198s.

¹⁷ VERG., *Aen.*, VIII 195-97.

*proque domo longis spelunca recessibus ingens,
 abdita, vix ipsis invenienda feris;
 ora super postes affixaque brachia pendent;
 squalidaque humanis ossibus albet humus.*¹⁸

His itaque Kachus sceleribus assuetus accidit ut Hercules de regno Yspaniarum cum multis armentis, victo Gerione, rediret, et cum in partibus ubi nunc Roma est supra Tiberim sua castra locasset, ibique certis diebus pausasset, Kacus quatuor magnos thauros totidemque iuvenas de ipsius Herculis stabulis est furatus, quos quidem boves per caudas traxit in antrum, ne viderentur vestigia sui furti. Virgilius:

[...] *nam maximus ultor
 tergemini nece Gerionis spoliisque superbus
 Alcides aderat taurosque hac^j victor agebat
 ingentes, vallemque boves amnemque tenebant.
 At furis Kaci mens effera, ne quid inausum
 aut intractatum scelerisve dolive fuisset,
 quatuor a stabulis prestanti corpore tauros
 avertit, totidem forma superante iuvenas,
 atque hos, ne qua forent pedibus vestigia rectis,
 cauda in speluncam tractos versisque viarum
 inditiis raptos saxo occultabat opaco.*¹⁹

Hercules autem sua armenta inveniens quotidie diminuta, nec ipsorum boum raptorum inveniens aliqua vestigia sive signa, cum suis armentis silvam circuit Aventinam. Et ecce, dum vacce Herculis per silvam vagando mugirent, ex interiori spelunce reddidit una vocem; ad quam vocem Hercules et furta invenit, et ipsum furem flammis ore vomentem clava nodosa necavit.

Ovidius, VI^o libro *Faustorum*:

*et²⁰ male defensus flammis et dote paterna
 Kacus Aventinum²¹ sanguine tinxit humum.*²²

¹⁸ OV., *Fast.*, I 555-58.

¹⁹ VERG., *Aen.*, VIII 201-211.

²⁰ et] hic Ov.

²¹ Aventinum... humum] Aventinam ... humum Ov. (ma cfr. THLL VI/3, 3121 55-61: 'de genere masc.').

²² OV., *Fast.*, VI 81s.

Propter istud itaque furtum non superius cum centauris sed hic cum latronibus est punitus; ideo sequitur:

[28-30] «*non va co' suoi fratei per un camino,*

per lo furto che frodolente fece

del grand'armento ch'elli ebe a vicino»; lictera plana est usque ibi:

[42-43] *che l'un nomare un altro convenette*

dicendo: «Cianfa dove fia rimaso?»; iste Cianfa fuit quidam miles florentinus de Donatis, qui in hac vita fuit latrocinio maculatus; lictera plana est usque ibi: [57] *e dentro per le ren sù la ritese.*

[58-60] *Ellera abarbacata mai non fue*

ad alber sì come l'orribil fiera

per l'altru' membra aviticchiò le sue; |169v| hic facit autor talem comparisonem dicens quod, quemadmodum hedera adheret arboribus, ita ille serpens illi misero Agnello adhesit. Est autem hedera quedam herba, vel potius arbor, que petris vel arboribus ita inheret, quod vix inde evelli potest; cuius natura est quod tantum arbores vincit et ligat, quod se ipsam cum arbore necat; virorem etiam diu servat, et folia semper virentia habet. Umbra eius dormientibus nocet, nam frigida est. Unde index est terre frigide, secundum Ysidorum, XVII^o *Ethymologiarum*^k.²³ Et si eius folia in pavimento spargantur, aerem refrigerant; potata ebrium efficit, unde antiquitus cum edera cultores Bachi coronabantur, ut ait Martianus.²⁴ Dicitur autem hedera ab herendo, eo quod arboribus et petris adheret, vel dicitur ab *edo, es, est*, eo quod capris in escam data lac generat et augmentat.²⁵ Fructus eius dicitur corimbus. Dicit itaque autor quod hedera non sic in arboribus radicatur, sicut ille serpens membris illius peccatoris inhesit. Ideo subdit: [60] *per l'altrui membra aviticchiò le sue*. 'aviticchiò' id est: ligavit; et sumptum est istud vocabulum a vite, que se ipsam ligat lignis, arboribus et virgultis; ideo dicitur vitis, eo quod vim habeat citius radicandi quam ceterae arbores, ut dicit Ysidorus.²⁶ Alii autem vites dictas putant eo quod invicem se connectant, et vicinis arboribus reptando religentur; natura enim vitis est flexibilis, quia quasi quibusdam brachiis quicquid comprehenderit mox religat atque constringit.²⁷ Et ideo ista de causa hanc comparisonem inducit Ovidius in libro *Epistularum*, inducens Oenonem scribentem Paridi, dicens:

non sic appositis vincitur vitibus ulmus

²³ ISID. HISP., *Etym.*, XVII 9 22s.; cfr. anche BARTH. ANGL., *De pr.*, XVII, 53.

²⁴ Cfr. MYTHOGR. III, 12 4: «hedera coronabantur poetae vel utpote Libero consecrati, qui ut Bacchae insaniunt [...] vel quia semper virent hedere, sicut carmina eternitatem merentur» (qui anche vari rimandi a 'Martianus').

²⁵ *capris ... augmentat*: ISID. HISP., *Etym.*, XVII 9 22.

²⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XVII 5 1.

²⁷ *alii putant ... constringit*: ISID. HISP., *Etym.*, XVII 5 2, con prelievi anche verbali.

*ut tua sunt collo brachia nexa meo.*²⁸

[61] *Poi s'apiccar come di calda cera: lictera plana est, usque ibi: [66] che non è nero ancor, e'l bianco more.*

[67-68] *Li altri due riguardavan e ciascuno*

*gridava: «Agnelo, omè come ti muti !»; iste Angelus fuit quidam [***].*¹

[70] *Già eran li due capi un divenuti; lictera plana est usque ibi: [78] e tal sen gia con lento passo.*

[79-81] *Come 'l ramarro sotto la gran fersa*

de' di canicular, cangiando sepe,

folgore par, se la via attraversa; quoddam est enim animal serpentinum habens pedes quatuor ut lacerta, quod dicitur 'rogus'; Romani autem vocant ipsum 'racanum'²⁹ et Florentini 'ramarrum'; et dicitur rogus quasi 'totus ignitus'; cuius natura est quod diebus canicularibus, id est diebus estivis, quibus terra et aer ardere videntur, iste rogus dum transit viam ab una sepe ad aliam ita velociter currit quod cursum fulguris imitari videtur. Ideo ait: [81] *Folgore par, se la via attraversa.* Canicula est quedam stella magna et prefulgida, que a poetis canis fingitur Orionis. Oritur autem in mense iunio, quando homines laborant nimio estu solis;³⁰ de qua Martianus: *ante thauri vestigia fulget*³¹.

[82-84] *Sì pareva, venendo verso l'epe – id est ventres –*

delli altri due un serpentello acceso,

livido e nero come gran di pepe; dicit hic autor quod iste serpens, qui contra ventrem istorum duorum latronum sic velociter veniebat, sicut granum piperis erat niger; sed nota quod granum piperis nusquam de sui natura invenitur esse nigrum. Est autem piper arbor in India nascens in latere montis Caucasi, cuius silvas serpentes custodiunt; sed incole regionis, cum piper maturum fuerit, eas incendunt, et serpentes igne fugantur, et sic ex flamma efficitur piper nigrum, nam natura piperis alba est. Cuius quidem diversus est fructus; nam quod immaturum est 'piper longum' vocatur; quod incorruptum ab igne servatur est album; quod vero cute rugosa et horrida est, ex calore ignis procedit.³² Sarraceni etiam, postquam piper collectum est, ponunt illud in clibano calido, et hoc faciunt duabus de causis: primo, ut diutius servetur; secundo, ne in aliis locis possit seminari et fructificare.

[85-87] *E 'n quella parte dove prima è preso*

nostro alimento a l'un di lor trafisse

²⁸ OV., *Epist.*, V 49s.

²⁹ *racanus*: 'lacerta magna', DU CANGE, s.v.

³⁰ *Canicula ... estu solis: MYTHOGR. III, 9 6.*

³¹ Vd. ISID. HISP., *Etym.*, III 71 10: «Orion austro ante Tauri vestigia fulget».

³² *Est piper ... procedit: ISID. HISP., Etym.*, XVII 8 8.

poi cadde giù innanzi lui disteso; ille locus unde primo homo accipit alimentum est umbilicus, secundum Constantinum, ex nervis, venis et arteriis compositus; quo mediante, puer in utero matris sanguinem subtilem ad sui attrahit nutrimentum, et per ipsius arterias spiritum recipit.³³ [88] *Lo trafitto 'l mirò, ma nulla disse*, lictera plana est, usque ibi: [93] *fummavan forte, e 'l fummo si scontrava*.

[94-97] «*Taccia Lucano omai là dov' e' tocca
del misero Sabello e di Nassidio
e attenda a udir quel ch'or si scocca,*

Taccia di Cadmo e d'Aretusa Ovidio!»; et cetera; vult hic dicere autor quod transformationes quas Lucanus ponit de Nassidio et Sabello, et ille quas ponit Ovidius de Cadmo et Aretusa, nichil quasi sunt respectu istius transformationis, qua serpens in hominem et homo in serpentem, mediante fumo, tam mirabiliter et subtiliter transformantur. Sed nota ad evidentiam dicendorum quod transformationes sive transmutationes quas facit Lucanus de Sabello et Nassidio fuerunt protinus naturales; transformationes vero sive transmutationes <quas>^m facit Ovidius de Cadmo et Arethusa fuerunt morales, que quidem per ordinem sunt vidende. Narrat Lucanus in nono quod, postquam Pompeus Magnus fuit Pharsalica acie victus a Cesare, quod Cato exercitum Pompei dispersum coadunavit in unum, et ipsum exercitum per Libiam ducens, multos milites siti, labore, et serpentum morsibus perdidit venenatis; et precipue duos: Nassidium scilicet et Sabellum, quorum uterque diverso veneno et diversa morte interiit. Nam quidam serpens parvus, qui dicitur seps, Sabellum in crure momordit; cuius serpentis venenum non solum carnes sed etiam ossa consumit, ut dicit beatus Isidorus;³⁴ nam, quemadmodum sol nives resolvit in aquas, et calor ignis ceram liquecere facit, sic iste serpens membra omnia liquefacit. Unde Lucanus: *ossaque dissolvens cum corpore tabificus seps*. Percussus itaque Sabellus in crure, serpentem avellens, ipsum cum iaculo perfodit arenis.

Lucanus:

*mors erat ante oculos, miserique in crure Sabelli
seps stetit exiguus, quem flexo dente tenacem
avulsit ipse manu, piloque affixit arenis;*³⁵

sed mox ut venenum per ipsius membra discurrit, Sabellus cepit sanie totus flui, ita quod non solum carnes sed etiam nervi et ossa in saniam sunt conversa.

³³ *est umbilicus ... recipit*: BARTH. ANGL., *De pr.*, V 47 (di qui anche il rimando a Costantino africano).

³⁴ ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 31 (di qui anche la successiva citazione di LUCAN., IX 723).

³⁵ LUCAN., IX 763-65; *avulsit ipse*] *avulsitque* Lucan.

Lucanus:

*quicquid homo est, aperit pestis. Natura prophana
morte patet: manant humeri fortesque lacerti,
colla caputque fluunt. Calido non otius austro
nix resoluta cadit, nec solem cera sequetur.*³⁶

Nassidius autem alius miles, qui erat oriundus de Marsia, a quodam alio serpente, qui dicitur 'prester', in eadem fuit arena percussus; cuius serpentis natura talis est, secundum beatum Ysidorum, quod semper ore patenti et vaporanti currit.³⁷ Hoc idem ponit Lucanus: *oraeque distendens avidus fumantia prester*, et quencunque percusserit nimia et enormi corpulentia facit inflari, ut dicit idem Ysidorus;³⁸ et dicitur prester quia, licet animam tollat, tamen corpori multum prestat, dum ultra modum ipsum facit inflari. Iste igitur Nassidius serpente percussus statim intumuit, et totus rubeus est effectus, cuius membra omnia humanum supergressa modum in saniem et putredinem sunt [170v] conversa.

Lucanus:

*Nassidium Marsi cultorem torridus agri
percussit prester. Illi rubor igneus ora
succendit, tenditque cutem pereunti figura
miscens cuncta tumor; toto iam corpore maior
humanumque egressa modum super omnia membra
efflatur sanies, late tollente veneno.*³⁹

[97-99] *Taccia di Cadmo e d'Aretusa Ovidio*

ché se quello in serpente e quella in fonte

converte poetando, i' non lo 'nvidio; modo dicit hic autor quod, considerata transmutatione sua, taceat Ovidius de Cadmo, quem mutavit in serpentem, et de Aretusa, quam mutavit in fontem, quia iste due mutationes nichil sunt respectu sue mutationis, quam facit hic de serpente in hominem et de homine in serpentem. Mutatio Cadmi habetur quarto libro *Methamorphoseos*, ubi ponit poetando Ovidius quod, dum Cadmus per fines illiricos quasi amens – propter furialia infortunia que passi fuerant filia sua Ino et sui nepotes Learchus et Milicerta, quorum primum pater suus Athamas percussit ad saxum, et cum altero mater se proiecit in mare – cum sua coniuge Ermione,

³⁶ LUCAN., IX 779-82.

³⁷ ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 16 che cita, adespoto («cuius poeta sic meminit [...]»), anche il successivo verso di LUCAN. IX 722.

³⁸ ISID. HISP., *Etym.*, XII 4 16: «distenditur enormique corpulentia necatur».

³⁹ LUCAN., IX 790-95; tollente] pollente Lucan.

filia Martis et Veneris, erraret, ait ad coniugem suam: «si ille serpens, quem ego occidi in silva thebana, et cuius vipereos dentes seminavi per arva, ex quo semine nate sunt segetes hominum armatorum, fuit Marti, ut dicitur, consecratus, propter quam mortem contra filiam meam et nepotes meos se vindicavit tam crudeliter ira Martis,

ipse, precor, serpens in longam porrigarⁿ alvum»;
*dixit et, ut serpens, in longam tenditur alvum.*⁴⁰

Cum autem se videret Cadmus taliter transformari, lacrimans ad coniugem ait:

«accede, o coniunx, accede miserrima», dixit
«dumque aliquid superest de me, me tange manumque
accipe, dum manus est, dum non totum occupat anguis».
Ille quidem vult plura loqui, sed lingua repente
in partes est fixa⁴¹ duas, nec verba volenti⁴²
sufficiunt, quotiens⁴³ aliquos parat edere questus
*sibilat: hanc illi vocem natura reliquit.*⁴⁴

Sed, quia ystoria Cadmi ignoratur a multis, et in poetis sit valde obscura, ideo ipsam secundum rei veritatem per ordinem hic ponemus.⁴⁵ In regno nanque Tyri et Sydonis regnavit antiquitus quidam excellentissimus rex filius Libie, qui vocabatur Agenor. Hic itaque Agenor habebat inter alios unum filium mirabiliter bellicosum, multis scientiis eruditum et multa providentia circumspectum, qui vocabatur Cadmus, et unam filiam mirabiliter spetiosam, que dicebatur Europa, quam, ut ait Ysidorus XIII^o libro *Ethymologiarum*, Iupiter rex Cretensis «ab Affrica raptam Cretam advexit, et partem tertiam orbis ex eius nomine appellavit».⁴⁶ Ivit autem Iupiter ad ipsam rapiendam in navi, in qua erat depictus thaurus;⁴⁷ ideo fingitur a poetis quod ipse in spetie thauri ipsam Europam rapuit iuxta mare;

Ovidius 2^o *Methamorphoseos*:

ille pater rectorque Deum, cui dextra trisulcis

⁴⁰ Ov., *Met.*, IV 575s.

⁴¹ *fixa*: per *fissa*, Ov.

⁴² volenti] loquenti Ov.

⁴³ quotiens] quotiensque Ov.

⁴⁴ Ov., *Met.*, IV 583-89

⁴⁵ Cfr. PS. LACT. PLAC., *Fab. Ov.*, III 1; *MYTHOGR.* I, 148-50; *MYTHOGR.* II, 76-78.

⁴⁶ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 1

⁴⁷ Cfr. FULG., *MYTH.*, *Mitol.*, I 20 «Europam in tauro rapuisse fertur, id est in navem tauri picturam habentem» la stessa spiegazione in *MYTHOGR.* II, 198 e *MYTHOGR.* III, 3 5; per la fonte della notizia 'secundum rei veritatem': HIER., *Chron.*, 1319 a. Chr.

*ignibus armata est, qui nutu concutit orbem,
induitur faciem thauri, mixtusque iuven-
cis mugit, et in teneris formosus obambulat herbis.*⁴⁸

Et sic in forma thauri Europam rapuisse fingitur a poetis; quod cum pater raptam filiam audivisset, mandavit Cadmo ut ad ipsam inquirendam celeriter properaret, et nisi invenerit, reditum ad propria interdixit. Cadmus autem paternis preceptis obediens, cum nobili procerum comitiva sororem per multas provincias requisivit, sed non valens deprehendere furta Iovis, patris iram formidans, se ipsum in exilium condemnavit. Et accedens ad Apolinem in monte Parnaso, ipsum consuluit in qua parte mundi habitare deberet; cui Apollo mandavit quod vaccam, quam errantem per campos invenerit, mox sequatur, et in illa parte in qua vacca se poneret ad iacendum conderet civitatem, ipsamque terram Boetiam⁴⁹ nominaret; civitatem autem Thebas appellaret. Hanc ystoriam de fundatione Thebarum ponit Ovidius tertio libro *Methamorphoseos*:

*iamque Deus, posita fallacis ymagine tauri,
se confessus erat, dicteaque rura tenebat,
cum pater ignarus Cadmo perquirere raptam
imperat, et penam, si non invenerit, addit
exilium, facto pius et sceleratus eodem.
Orbe pererrato (quis enim deprehendere posset
furta Iovis ?) profugus patriamque iramque parentis
vitat Agenorides, Phebi que oracula supplex
consulit, et que sit tellus habitanda requirit.
«Bos tibi», Phebus ait, «solis occurret in arvis
nullum passa iugum^o curvique immunis aratri:
hac duce carpe vias et, qua requieverit herba,
menia fac condas, Boetiaque illa vocato».*⁵⁰

Beatus etiam Ysidorus XIII^o libro *Ethymologiarum* hoc idem asserit, in hec verba: «dum Cadmus, Agenoris filius, Europam sororem a Iove raptam ex precepto quereretur genitoris, nec reperiret, patris iram formidans, confirmato animo elegit exilium. Nam bovis forte conspectu secutus vestigia, amplexus est sedem ubi illa recubuerat,⁵¹ sicque locum illum de nomine bovis Boetiam nominavit; ubi et Thebas urbem construxit, in qua olim civilia bella detonuerunt, et ubi nati sunt Apollo et Hercules maior ille

⁴⁸ OV., *Met.*, II 848-51.

⁴⁹ *Boetia*: «de nomine bovis dicta» come Guido dirà *infra*; il toponimo (in luogo di *Boeotia*) è forma assai frequente nel latino medievale; cfr. PS. LACT. PLAC., *Fab. Ov.*, III 1, p. 642, 20.

⁵⁰ OV., *Met.*, III 1-13.

⁵¹ recubuerat] recubaverat Isid.

Thebanus. Eadem est Eonia vocata a fonte quodam Apollini et musis consecrato, qui in eadem Boetia est»;⁵² hucusque Ysidorus. In fundatione autem urbis multas molestias a circumstantibus sustinuit ipse Cadmus; ideo fingitur quod a quodam serpente Marti consecrato quidam sui socii necati fuerunt; quem quidem serpentem Cadmus postea interfecit, propter quam necem Mars, deus belli, ipsum Cadmum in serpentem, ut fingitur, transformavit. Rei autem veritas est quod Cadmus, in insaniam vel desperationem versus, civitatem deseruit, et in desertis habitans locis, quia consortia hominum fugit, serpens dicitur esse factus. Quod autem dicitur dentes vipereos seminasse, et ex illo semine armatam segetem surrexisse, et una cum illis civitatem thebanam construxisse, nil aliud fabula sonat nisi quod Cadmus in silvestrium hominum mentibus civiles mores et ad ordinate vivendum instruxit, et sic eos ad edificationem civitatis habuit adiutores.

Ovidius, III libro *Methamorphoseos*^P:

*hos operis comites habuit Sidonius hospes
cum posuit iussam⁵³ phebeis sortibus urbem.
Iam stabant Thebe: poteras iam, Cadme, videri
exilio felix: soceri tibi Marsque Venusque
contigerant; huc adde genus de coniuge tanta,
tot natus natosque et, pignora cara, nepotes,
hos quoque iam iuvenes, sed scilicet ultima semper
expectanda dies homini est, dicique beatus
ante obitum nemo suppremaque funera debet.⁵⁴*

Hoc autem dicit Ovidius quia Cadmus, licet fuerit in iuventute felix, socero, filiis et nepotibus, ac etiam edificatione tante nobilis civitatis, tamen in senectute vidit suorum infortunia, et passus est multa adversa, propter quod in insaniam versus vel desperationem, fingitur factus serpens. Et ideo ante mortem felix predicari non potuit. Idcirco in Sacra Scriptura precipitur: «ne laudes hominem in vita sua»,⁵⁵ super quo verbo dicit Beatus Ambrosius: «lauda post mortem, magnifica post consumationem; lauda navigantis felicitatem, sed cum pervenerit ad portum; lauda ducis virtutem, sed cum perductus fuerit ad triumphum».⁵⁶ Et sic Cadmi mutatio partim est moralis et partim naturalis.

⁵² ISID. HISP., *Etym.*, XIV 4 11.

⁵³ iussam] iussus Ov.

⁵⁴ Ov., *Met.*, III, 129-137.

⁵⁵ Cfr. *Eccli.*, 11 30.

⁵⁶ Citazione irreperta, cfr. AMBROS., *De bono mortis*, 8, par. 35, p. 734, l. 5, CSEL, 32,1 (C. Schenkl, 1897).

Fabulam vero de mutatione Arethuse tractat idem Ovidius libro V *Methamorphoseos*, dicens quod in regno Archadie quidam nomine Alpheus adamavit quandam nimpham nomine Arethusam, que, fugiens in Sicaniam, id est Siciliam, in fontem conversa est.⁵⁷ Rei autem veritas, ut dicitur, ista est: in Archadia autem fuit antiquitus quedam civitas nomine Pisa, in qua parte est quidam fluvius qui dicitur Alpheus [171v] et quedam alia aqua, que dicitur Arethusa; iste itaque due aque per occultos meatus terre de Arcadia transeunt in Siciliam, et ibi miscentur; inde fabulose dicitur quod Alpheus insecutus est Arethusam, unde Ovidius inducit Arethusam loquentem ad Cererem in hunc modum:

*Pisa michi patria est, et ab Helide ducimus ortus;
Sicaniam peregrina colo, sed gratior omni
hec michi terra solo est: hos nunc Arethusa penates
hanc habeo sedem;*⁵⁸

et paulo post:

*[...] michi pervia tellus
prebet iter, subterque ymas ablata cavernas,
hic caput attollo, desuetaque sidera cerno.*⁵⁹

Virgilius etiam III *Eneydorum* dicit istas aquas per subterraneas vias de Archadia in Siciliam transmeare:

*[...] Alpheum fama est huc Elidis amnem
occultas egisse vias subter mare: qui nunc
ore, Arethusa, tuo sicutis confunditur undis.*⁶⁰

Et de declaratione istius fabule, quod scilicet ista duo flumina Archadie transeant per occultos meatus in Siciliam, dantur versus:

*Alpheum fugiens terras Arethusa subintrat
mixtaque Sicaniam flumina graia rigant.*⁶¹

⁵⁷ *alpheus ... conversa est*: cfr. FULG., *Myth.* III 12 (con alcuni prelievi anche verbali); in ... *Siciliam*: PS. LACT. PLAC., *Fab. Ov.*, V 8; *MYTHOGR. I*, 166, *MYTHOGR. II*, 173.

⁵⁸ *Ov., Met.*, V 494-97.

⁵⁹ *Ov., Met.*, V 501-503.

⁶⁰ *VERG., Aen.*, III 694-96.

⁶¹ GIOVANNI DEL VIRGILIO, *Allegoriae*, ed. F. Ghisalberti, *Giovanni del Virgilio espositore delle 'Metamorfosi'*, «Giornale dantesco», n.s., IV 44 1931, p. 66.

Adductis igitur autor istis quatuor transformationibus in exemplum, dicit quod «nunquam due nature» – subaudi: diverse – «ita facie ad faciem» – id est: quod unum membrum ita in aliud convertatur – «transformate fuerunt»: per Ovidium, subintellige, vel Lucanum.

Ideo sequitur:

[100-102] *ché due nature mai a fronte a fronte
non trasmutò sì ch'amendue le forme
a cangiar lor materia fosser pronte.*

His itaque prelibatis, ad transformationem singulorum membrorum, hominis scilicet et serpentis, accedit;

[103-105] *insieme si risposer a tai norme
che 'l serpente la coda in forza fesse*

e 'l feruto ristrinse insieme l'orme; hic incipit istorum transformatio, et incipit ab inferioribus dicens quod serpens caudam in duo divisit, et iste due partes converse sunt in duos pedes et in duo crura et in duas tybias humanas, et ille latro tybias, crura et pedes ad invicem iunxit, et ex tali coniunctione in caudam serpentinam fuerunt ista membra conversa.

Ideo sequitur:

[106-107] *le gambe con le cosce seco stesse*

s'appiccar sì et cetera: dicit enim quod crura simul et tibie hominis se ad invicem adeo univerunt ad serpentinam caudam proferendam, [107] *che 'n poco*, id est: in brevi spatio temporis, *la giuntura*, id est: locus unionis, nullum signum divisionis seu vestigium indicabat.

[109] *Togliea la coda fessa la figura*

che si perdeva là; hic dicit quod cauda serpentis, in duo divisa, tollebat, id est accipiebat, figuram; quam figuram? Illam certe, que in homine perdebatur, quia ille homo iam amiserat figuram pedum, crurium ac etiam tybiarum, et istam talem figuram serpens in sua cauda tollebat. [110] *E la sua pelle* [111] *si facea molle*, id est: pellis istorum humanorum membrorum efficiebatur mollis; [111] *E quella di là dura*, hoc est pellis caude efficiebatur dura, quia durior est pellis serpentis quam pellis humana; immo, quod plus est, nullum animal habet ita duram pellem sicut habent serpentes.

Exemplum serpentis quem invenerunt Romani in Affrica, de quo narrat Titus Livius de primo bello punico, et Valerius libro primo, capitulo 'De miraculis', quod tempore Marchi Reguli quidam serpens tante magnitudinis in Affrica est repertus quod totum romanum exercitum in dicta Affrica commorantem a fluminis accessu arceret; et, quod mirabile est, plus dictus serpens romana castra infestabat quam tota potentia Cartaginensium militum robustorum. Cum quo serpente cum pluries Romani pugnarent, ipsum nec lanceis nec sagittis perforare aliquate|172r|nus valuerunt. Tandem, cum saxis

et magnis lapidibus ipsius dorsum frangentes de tanta peste victoriam habuerunt. Cruor autem ipsius ita fluvium infecit quod coacti sunt Romani inde sua castra movere; corium autem eius sale conditum Romam ob miraculi magnitudinem transmiserunt. Fuit vero longitudo dicti corii centum viginti cubitorum.⁶²

[112] *I' vidi entrar le braccia per l'ascelle*; hic ponit quod brachia hominis per ascellas interius se traxerunt; [113-114] *e' due piè de la fiera ch' eran corti*

tant'allungar quant'accorciavan quelle; hic ponit quod, sicut ille homo brachia retraxit, ita serpens de duobus pedibus anterioribus duo brachia humana produxit.

[115-116] *Poscia li piè di dietro insieme attorti*

diventaron lo membro che l'uom cela; hic ponit quod pedes posteriores serpentis insimul torti effecti sunt membrum virile, et ille miser de suo membro virili protulit duos pedes – subintellige: serpentinos.

Ideo sequitur:

[117-121] *E 'l misero del suo n'avea due porti.*

Mentre che 'l fummo l'uno e l'altro vela

di color nuovo, e genera 'l pel suso

per l'una parte, e da l'altra 'l dipela,

l'un si levò e l'altro cadde giuso; vult hic dicere autor quod in tantum quod fumus, qui exibat de ore serpentis et de plaga umbilici latronis, unum et reliquum velat – id est induit – novo colore, (quia homo efficitur serpens et serpens homo), et super colorem unius, id est hominis, generat pilos, et super colorem alterius, id est serpentis, depilat, unus, id est serpens, surrexit quia, excepto capite, iam factus erat homo, et alius, id est homo, cecidit, quia et ipse, excepto capite, factus erat serpens. Et dum sic unus se erexisset et alius cecidisset, unus in alium impiis oculis intendebat, et sub tali visione ille qui surrexerat os ad se traxit, et de tali materia intus tracta aures humane, nasus et labia sunt formata. Ideo ait in textu:

[124-129] *Quel ch'era ritto trasse 'l [muso] ver le tempie,*⁶³

e di troppa materia che là venne

uscir li orecchi de le gote scempie;

ciò che non corse in dietro e si ritenne

di quel soverchio, fé naso la faccia

e le labra ingrossò, quanto convenne; facta mentione serpentini capitis in humanum, sequitur humani capitis in anguinum⁶⁴; nam ille qui iacebat in antea os producit et aures retrahit infra caput, sicut cornua facit limax; unde sequitur:

[130-132] *quel che giaceva, il muso innanzi caccia,*

e li orecchi ritira per la testa

⁶² Cfr. VAL. MAX., I 8 ext. 19; di qui anche il rimando a Livio (che va alle *Periochae* ex lib. XVIII).

⁶³ Il verso è chiaramente ipermetro.

⁶⁴ *serpentini capitis in humanum*: ellissi (v. *Nota al testo*), si intenda: «facta mentione serpentini capitis in humanum caput transformati».

come face le corna la lumaccia; limax est quidam vermis, qui vulgo dicitur ‘lumaccia’ vel ‘limaca’, que, quando habet conculam sive testam, ‘chiocciola’ nominatur; et dicitur limax a lymo, quia de limo nascitur, ut dicit Ysidorus, XII libro *Ethymologiarum*. «Et est vermis valde tardi motus, in dorso aliquando gerens concam duram, infra quam se recludit; et est vermis cornutus habens duo additamenta ante os, cum quibus viam querit, et quando aliquid adversi senserit, statim cornua retrahit infra testam. In corrupto autem aere et imbre maxime nascuntur, et quanvis lento passu incedant, tamen summitates arborum scandunt, earum germina depascentes. Ubique vero serpit, immunditie vestigium derelinquit». ⁶⁵

[133-135] *E la lingua, ch’avea unita e presta*

prima a parlar, si fende, e la forcuta

ne l’altro si richiude; e ’l fummo resta; hic ponitur ultima istorum duorum transformatio, nam lingua hominis, que prius erat una et ad loquendum apta, scinditur et efficitur bifurcata, et lingua serpentis, que prius erat bifurcata, recluditur, unitur et ad loquendum apta efficitur. Sed quia isto|172v|rum amborum transformatio mediante fumo facta est, ideo, transformatione finita, desinit ille fumus. Ideo sequitur:

[135-138] *e ’l fummo resta.*

L’anima ch’era fiera divenuta

sufolando si fuggì per la valle

e l’altro dietr’a lui parlando sputa; lictera plana est usque ibi: **[140]** «*I’ vo’ che Buoso corra*»: iste Buosus fuit unus miles de Donatis de Florentia.

[145-148] *E avegna che li occhi miei confusi*

fosser alquanto e l’animo smagato

non poter quei fugirsi tanto chiusi

ch’i’ non scorgesse ben Puccio sciancato; vult hic dicere autor quod, videns tales et tantos viros de sua civitate oriundos inter latrones, quod oculi sui fuerunt ex tali visione confusi et animus doloratus; sed, licet esset intus et extra taliter alteratus, non potuerunt illi fugere ita clausi quod ipse non cognoverit Puccium Sciancati. Fuit autem Puccius etiam florentinus, et iste solus de tribus sociis non fuerat immutatus.

[151] *L’altr’era quei che tu, Gaville, piagni*; Gaville est quoddam castrum in comitatu Florentie, cuius castri homines quendam militem florentinum de Cavalcantibus, nomine Franciscum, interfecerunt. Qui miles fuit etiam furti carattere insignitus; et ideo hic cum aliis latronibus ponitur ab autore; cuius mortem consortes eius tam egregie vindicarunt, quod Gavillenses adhuc plorant mortem eius.

In isto XXV^o cantu continentur quatuor comparationes et duo notabilia.

⁶⁵ *Et est vermis ... derelinquit*: BARTH. ANGL. *De pr.*, XVIII 68 (di qui anche, probabilmente, il rinvio a ISID. HISP., *Etym.*, XVIII 5 7).

Prima comparatio:

[58-60] *ellera abarbacata mai non fue
ad alber sì come l'orribil fiera
per l'altru' membra aviticchiò le sue: lictera plana est.*

Secunda comparatio:

[61-62] *poi s'appiccar, come di calda cera
fossero stati; etiam hic lictera plana est.*

Tertia comparatio:

[64-66] *come procede innanzi da l'ardore
per lo papiro suso un color bruno
che non è nero ancora e 'l bianco more; lictera plana est, et nichilominus ipsa et
alie sunt superius explanate.*

Quarta comparatio:

[79-82] *come 'l ramarro sotto la gran fersa
de' dì canicular, cangiando sepe,
folgore par se la via attraversa
sì pareva venendo verso l'epe: lictera plana est.*

Primum notabile:

[4-6] *da indi 'n qua mi fur le serpi amiche,
perch'una li s'avolse allora al collo
come dicesse: "non vo' che più diche";* nichil certe in tota rerum natura est tam placibile et delectabile sicut virtus, quia non solum in se ipsa delectabilis et placibilis reperitur, unde allicit ad amandum, sed, quod maius est, ipsa facit nos diligere quos nunquam vidimus et, quod mirabilius est, in illis quos odimus ipsa etiam nobis placet, et propter ipsam aliquando diligimus etiam inimicos. Et hoc manifeste in hoc notabili innuit nobis autor, dicens quod serpentes – quos naturaliter homo odit, quia naturale odium est inter hominem et serpentem, iuxta sententiam Dei, qua dicitur ad serpentem ut habetur in libro *Genesis*: «inimicitiam ponam inter te et mulierem, et inter semen tuum et semen illius»⁶⁶ – amore illius serpentis, qui se iactavit ad gulam illius qui divinam excellentiam blasphemabat, ab illo tempore citra sibi amici fuerunt.

Secundum notabile:

[142-144] *così vid'io la settima zavorra
mutare e transmutare; e qui mi scusi*

⁶⁶ Gn, 3 15.

la novità se fior la lingua aborra; multotiens accidit quod multa videmus, que propter sui novitatem in totum non possumus explicare; et etiam accidit quod multa habemus |173r| in corde que, licet mente percipiamus, verbis tamen explicare nequimus. Ideo ait hic autor:

[143] *e qui mi scusi* [144] *la novità se fior la lingua aborra*. Et sic patet XXV^{us} cantus.

^a se erigat] derigat Cha, *corretto in* erigat da Cha2

^b dixero] *si potrebbe integrare*: <non erit mirum> *parafrasi di Inf. XXV 47 (non sarà meraviglia)*

^c serpens] serpentes Cha

^d materiis Cha2] materis Cha

^e alium *Billanovich*] aliam Cha

^f genis] genibus Cha

^g non] *è aggiunto da* Cha2 *int.*

^h iugis estus (*ex f.*)] viget estas Cha

ⁱ dicit *Cioffari*] *om.* Cha

^j hac (*ex f.*)] ac Cha

^k XVII^o Cha2] XIII^o Cha

^l *lacuna d'autore verosimilmente dovuta a difetto di documentazione*

^m quas Br] *om.* Cha

ⁿ porrigar (*ex f.*)] porrigat Cha

^o iugum (Br, *ex f.*)] iugium Cha

^p *Meth*(amorphoseos) Cha2] *Eth*(ymologiarum) Cha

Vigesimisexti cantus titulus talis est: incipit XXVI cantus prime cantice

Comedie

In isto XXVI cantu et in sequenti autor tractat de octava malabulgia, in qua collocat fraudulentos consiliarios et dolosos loquaces, necnon et oratores etiam versipelles, pena quorum est quod in flammis ardentibus sunt reclusi. Incipit autem octava bulgia in isto cantu ibi: [13] *noi ci partimo e su per le scalee* et finit in sequenti cantu ibi:

*noi passam 'oltre e io e 'l duca mio
su per lo scoglio infino 'n su l'altr' arco.*¹

Deductio textus de vulgari in latinum

Postquam autor in duobus precedentibus cantibus de fraude et dolo furium ac etiam de eorum transformationibus prosecutus est, nunc in isto cantu et in^a sequenti de fraudulentis consiliariis et dolosis loquacibus ac etiam oratoribus versipellibus prosequitur, in hunc modum presentia cum precedentibus concordando: «letare – inquit – Florentia, postquam es ita grandis, quod per terras et maria pandis alas, et per Infernum tui nominis titulus dilatatur! Inter latrones enim inveni quinque tales tuos cives, quod inde in mente confundor, et in facie verecundor, et tu in honorem maximum non ascendis. Sed, si prope auroram vera somnia somniantur, tu senties citra modicum tempus id quod Pratum nedum alii tibi optant; et si iam esset ipsorum optatum desiderium adimpletum, non esset nimium tempestivum, quod utinam iam adesset, ex quo omnino sine dubio esse debet; quia, quanto magis senuero, tanto magis inde gravabor». Facta ista exclamatione contra suam civitatem, yronice iste autor ad nos dirigit verba sua, sic dicens: «nos inde recessimus – subaudi a septima malabulgia – et per illas scalas, quas nobis fecerant vestigia nostra, prius reascendit magister meus, me – subaudi: debilem – post se trahens; et sic viam solitariam prosequendo inter acutas silices et frusta scopuli pes sine manu non poterat expediri. Tunc dolui, et nunc similiter dolore constringor, quando dirigo mentem ad id quod vidi, et magis ingenium nunc refreno quam sim solitus refrenare, ad hoc ut non currat sine ducatu virtutis, ita quod, si aliqua bona stella seu res melior tribuit michi bonum, quod ego more invidi illud datum bonum non auferam michi ipsi».

Quare autem ista premiserit subiungendo declarat, dicens quod «quemadmodum rusticus, quando diebus estivis in quibus sol, qui mundum clarificat sua luce, minus absconsam suam faciem nobis tenet, in aliquo podio requiescens, videt in vallibus, ubi forte areas et torcularia sua habet, noctilucas infinitas, illo dumtaxat tempore quo culici musca cedit, ita tot flammis octava bulgia resplendebat, sicut perpendi statim quod fui

¹ *Inf.*, XXVII, 133s.

in illa parte unde fundus – subaudi: istius bulgie – videbatur». «Et sicut ille qui se vindicavit cum ursorum videns currum Elye, quando equi se ipsos ad celum fortiter erexerunt, ipsum non poterat oculis tantum sequi, quod videret aliud quam solam flammam tanquam nubeculam ascendentem, tali re vera modo quolibet anima movet per istam bulgiam semet ipsam, quia nulla monstrat furtum, et quolibet flamma unum in se continet peccatorem. Ego autem stabam supra pontem, ad videndum totus inferius reclinatus in tantum quod, si ego unum cespitem vel scopulum non cepissem, cecidissem inferius, sine spe aliqua inde protinus exeundi. Tunc dux meus, qui me vidit [173v] in tanta mentis solitudine sic intentum, ait: “infra ignes quos cernis, spiritus sunt absconsi; quilibet enim illo se igne circumdat, quo, ut conspicias, est incensus”. Ad quem ego: “magister, audita tua responsione, sum ego magis certificatus; sed iam michi videbatur quod ita esset, et tibi dicere iam volebam: quis est in illo igne, qui venit in suo cacumine sic divisus, quod videtur surgere de pira in qua Ethyocles cum suo germano – subaudi: Polinice – fuit missus?” Et ille michi: “interius – inquit – ibi Ulixes et Dyomedes puniuntur, et ita vadunt insimul ad vindictam, id est ad penam, sicut ad culpam soliti erant ire. Et intra ipsorum flammam planguntur insidie: illius scilicet equi, qui fecit portam unde exivit semen nobile Romanorum; ploratur etiam ibi intus causa propter quam Deydamia adhuc condolet de Acchille; et de Palladio pena ibi etiam irrogatur”. Ad quem ego: “magister, si infra illas scintillas isti spiritus valent loqui, te rogo, et iterum rogo ut istud unum meum rogamen a te pro mille rogaminibus acceptetur, ut non facias isto desiderio me privatum, quousque flamma veniat huc cornuta: vides enim quod versus eam ex magno desiderio me inclino”. Et ille michi: “tua precamina multa laude sunt digna, idcirco ipsa accepto; sed facias quod lingua tua aliquantulum requiescat. Permite nanque me loqui, quia iam habeo in mente conceptum quicquid tu vis, quia forte de tua loquela dedignarentur, eo quod Greci fuerunt”».

Postquam autem flamma illa cornuta ad ipsos applicuit, dicit autor quod Virgilius, captato loco et tempore, in ista forma ad illos sua verba direxit: «O vos, qui estis in uno igne, si ego de vobis merui quando vixi, si de vobis dico merui modicum sive satis, quando in mundo alta carmina fabricavi, non vos moveatis, sed unus ex vobis dicat quo ad moriendum per ipsum perditum itum fuit». Tunc maius cornu illius antique flamme cepit se ipsam murmurando movere, illo nanque dico murmure quo flamma ignis fatigatur a vento, indeque hac et illac ducendo cachumen, sicut esset lingua que loqueretur, iecit vocem foras, et ait: «quando ego recessi a Circe, que me uno anno et plus detinuit violenter ibi prope Caetam, prius quam sic Eneas nominasset eandem, nec dulcedo filii, nec pietas senis patris, nec debitus amor, qui Penolopen letificare debebat, vincere potuerunt ardorem, quem habui maxime circa tria, videlicet circa mundum, circa vitia circaque virtutes, ut ex hiis tribus certam experientiam reportarem; sed alto maris pelago me committens, solum cum uno navigio et cum illa societate modica, a qua

nunquam extiti derelictus, utrumque litus usque in Ispaniam et usque in Morrocco et insulam Sardorum ac etiam usque alias insulas, quas illud mare in circuitu circumdat, aspexi. Ego autem et socii mei eramus veteres atque tardi, quando venimus ad illas fauces strictas, ubi Hercules posuit sua signa, ad hoc ne aliquis ulterius se immittat; et ibi a manu dextera dimisi Sobiliam, a sinistra vero iam dimiseram Sectam. Et tunc socii loquens dixi: “o fratres, qui per centum milia pericula applicuistis ad occidentem, nolite vestrorum sensuum isti tam modice vigilie, que est de remanentibus, experientiam denegare post solem mundi sine gente. Considerate id quod in vobis extitit seminatum: non enim facti estis veluti bruta animalia ad vivendum, sed ut sequamini intelligentiam et virtutes”. Cum ista itaque modica oratione sic meos comites acui ad eundem, quod non sine difficultate ipsos postea tenuissem. Et volentes matutino tempore² [174r] nostram proram, de remis fecimus alas volatui temerario, semper sinistro lateri applicando, et tantum tenuimus a sinistris, litora relinquentes, et nos alto pelago committentes, quod de nocte videbamus illas stellas que alterum polum undique circuncingunt, tantumque illud mare meridianum sulcavimus quod lunam vidimus extinctam suo lumine quinquies et accensam. Et tunc apparuit nobis una montana³, que nigra propter sui distantiam videbatur, et visa est michi altitudinis tante fore quante meis temporibus aliquam aliam unquam vidi; quam videntes fuimus de nostra visione letati, sed tam cito ipsa letitia fuit in merorem et tristitiam commutata. Quia de nova terra unus turbo exivit, qui in parte anteriori percutiens nostrum lignum ipsum tribus vicibus cum vertigine giravit aquarum, et quarta vice ipsum in circuitu sic girando, puppim sollevando, et proram inclinando, aquarum fuit voragine deglutitum». Ideo ait in textu:

[139-142] *«tre volte 'l fé girar con tutte l'acque
a la quarta levar la poppa in suso
e la prora ire in giù, com'altrui piacque,
infin che 'l mar fu sovra noi richiuso».*

Expositio licte re

[1-3] *«Godi, Fiorenza, po' che se' sì grande
che per mare e per terra batti l'ali,
e per l'inferno il tu' nome si spande !»;* videns autor in septima malaburgia – in qua de latronum nequitia pertractatur – tot nobiles florentinos qui suam nobilitatem furti macula macularunt, exclamavit, tamen yronice, contra patriam suam dicens: «letare,

² *matutino tempore ... nostram proram*: cfr. *Inf.*, XXVI, 124: *e volta nostra poppa nel mattino*; Guido non solo testimonia qui la lezione *prora* per ‘*poppa*’ (Petrocchi), ma intende ‘nel mattino’ nel senso: ‘di prima mattina’, contro l’interpretazione oggi prevalente (‘ad oriente’).

³ *montana* = ‘mons’, DU CANGE s.v.

Florentia, postquam es ita grandis, quod per terras et maria tuas alas expandis, et etiam per Infernum tui nominis titulus et gloria dilatatur!», quasi dicat: «tu, tuis vitiis et corruptionibus terras et maria inficis et corrumpis». Quod autem sit vera ista poetica exclamatio, seu iusta verius exprobratio, manifeste facti evidentia comprobatur. Ipsi nanque Florentini omnes artes, omnes mercantias, omnes monetas et – quod peius est – omnes bonos mores, ubicunque habitant, per universum orbem falsificant, destruunt et corrumpunt. Sed quia pena ordinatur ad culpam, ideo consequenter dicit quod per Infernum nomen Florentie dilatatur, hoc est universus et totus Infernus florentinis noscitur esse plenus. Quod sic in ista *Comedia* probatur;⁴ in tertio nanque circulo Inferni, ut habetur superius VI cantu, ubi de gulosis tractat, est unus florentinus nomine vere Ciaccus, qui in lingua tusca resonat sus vel porcus. In V vero circulo, ut habetur superius, octavo cantu invenit autor inter superbos, invidos, accidiosos et iracundos dominum Phylippum Argenti de Adimaribus, de Florentia. In VI autem circulo, ut in X cantu superius continetur, invenit inter hereticos unum cardinalem et duos milites florentinos, videlicet dominum Attavianum de Ubaldinis, Sancte Marie in via lata Diaconum Cardinalem, Dominum Farinatam de Ubertis, et dominum Cavalcantem de Cavalcantibus. In VII^o vero circulo, girone secundo, ubi sunt desperati, invenit unum florentinum de Mozis, nomine Ruco, qui sibi ipsi de propriis domibus fecit furcas, ut habetur supra cantu XIII. In septimo etiam circulo, girone tertio, inter sodomitas invenit istos similiter florentinos: Ser Brunettum, scilicet olim in philosophia magistrum suum, Dominum Andream de Mozis, episcopum florentinum, ut habetur supra cantu XV^o, et Guidonem Guerra comitem in Tuscia palatinum, una cum domino Teghiaio Aldobrandi de Adimaribus, et domino Jacobo Rusticucci, ut habetur superius, cantu XVI^o. In |174v| septimo etiam circulo, girone tertio, inter usurarios invenit istos Florentinos: dominum Catellum, militem de Gianfigliazis,⁵ Dominum [***]^b de Ubriachis, et isti expectabant dominum Iohannem Buiamontis, egregium militem florentinum, ut habetur superius cantu XVII. In octavo vero circulo, septima malabugia, invenit inter fures et latrones quinque milites florentinos, videlicet: dominum Cianfa de Donatis, Dominum Angelum de Brunelleschis, dominum Buosum de Abbatibus,⁶ dominum Puccium sciancatum et dominum Franciscum de Cavalcantibus. In octavo etiam circulo, malabugia vero nona, invenit inter scismaticos unum nobilem florentinum de Lambertis, qui vocatus fuit Mosca Lamberti, ut habetur infra, cantu <X>XVIII^c, et unum suum consortem – ipsius dico autoris – qui vocatus fuit Geri del Bello, ut habetur infra, cantu scilicet XXVIII^o. In octavo etiam circulo, malabugia vero decima, inter falsatores invenit duos

⁴ Secondo una tecnica tipica dell'esegesi biblica (cfr. AUG., *De doc. christ.*, III 36) Guido inserisce qui un'ampia 'recapitulationem' sui florentini posti da Dante nell' *Inferno* (non priva, quindi, di *additamenta*).

⁵ *Catellum ... de Gianfigliazis*: nella corrispondente chiosa a *Inf.*, XVII, 59-60 Guido non aveva indicato il nome proprio di questo personaggio, ma solo la famiglia di appartenenza.

⁶ *Buosum de Abbatibus*: cfr. supra *Exp.* ad *Inf.* XXV 140 dove dello stesso personaggio è detto: «iste Buosus fuit unus miles de Donatis de Florentia».

florentinos maximos^e falsarios, videlicet Gianni Schicchi de Cavalcantibus, ut habetur infra, cantu XXX, et magistrum Adamum, qui ad petitionem comitis Guidonis et sui fratris comitis Aghinolfi, falsificavit florenos aureos in Romena. In nono vero et ultimo circulo Inferni, ubi sunt proditores, parte prima Cociti, que dicitur Caina, invenit duos Florentinos: Sassolum scilicet de Toschis, et Ubertum dictum ‘Camiscione’ de Paxis de Valle Arni, qui expectabant Carlinum, qui erat etiam de Paxis de valle Arni. In isto etiam ultimo circulo, parte vero secunda Cociti, que dicitur Antenora, invenit duos milites Florentinos, scilicet: dominum Bocca de Abbatibus et dominum Iohannem de Soldaneriis, et dominum Rogerium de Ubaldinis, archiepiscopum Pisanum. Et sic merito habetur in textu: [3] *e per lo 'Ferno 'l tu' nome si spande*.

[7] *Ma se press'al mattin del ver si sogna*; postquam autor sue civitati suisque civibus exprobravit ponit sub nomine visionis ipsi civitati futura pericula imminere, dicens:

[7-9] *ma se press'al matin del ver si sogna
tu sentirai, di qua da picciol tempo,*

di quel che Prato, non ch'altri, t'agogna; propter superbiam enim et arrogantiam Florentinorum omnes nationes in circuitu habitantes Florentie ipsos odiunt, et ipsorum destructionem affectant; sed circa istam particulam tria breviter sunt videnda, primum: si est verum quod in aurora vera somnia somnientur; secundum: si vere evenit civitati Florentie istud vaticinium, quod hic ponitur sub nomine visionis; tertium: quare in desiderio destructionis Florentie ponitur singulariter Pratum, cum omnes alie gentes in circuitu habitantes ipsi civitati Florentie uniformiter id affectent.^f Circa primum est sciendum quod, licet somnia pro maiori parte sint vana et falsa – que Macrobius super *Somnio Scipionis* cum sunt falsa ‘insomnia’ vocat,⁷ iuxta illud Virgilio [***]^g libro *Eneydorum*: *sed falsa ad celum mittunt insomnia manes* – et pro maiori parte decipiant somniantem, unde monet poeta: *somnia ne cures, quia solent ledere plures*,⁸ tamen illa somnia que matutinali tempore, id est in aurora, videntur, veritatem continere dicuntur, quia illo tempore, cibo et potu digesto, anima corporis gravedine non gravatur. Unde Ovidius in libro *Heroum*⁹ ait:

*nanque sub aurora, iam dormitante lucerna,
somnia quo cerni tempore vera solent.*¹⁰

⁷ MACR., *Somn.*, I 3 2-6.

⁸ Cfr. *Proverbia* 30026; *somnia ne cures*: Ps. Cato, *Dist.*, II 31 – che è all'origine di questo verso leonino (v. le annotazioni *ad loc.* degli editori, p. 141).

⁹ in libro *Heroum*: per questa intitolazione cfr. l'*Accessus Ovidii Epistolarum III*: «quidam intitulant eum *Ovidium Heroum*, id est matronarum, vel *Librum Heroidos*» (*Accessus*, p. 31, 19-21).

¹⁰ OV., *Epist.*, XIX 195s.

Somnia vero que ante auroram videntur, quia corpus est cibo vel potu gravatum, aut animus vadens cubitum erat aliqua gravi cogitatione oppressus, non vera pro maiori parte sed falsa et vana esse probantur, ut vult Macrobius super eodem *Somnio Scipionis*.¹¹ Et ad hoc potest referri quod matutinum tempus, quod in sacra Scriptura dicitur ‘antelucanum’, vel quarta vigilia noctis, est dedicatum visioni [175r] et liberationi ac etiam consolationi Sanctorum; unde *Exodi XIII*: «in vigilia matutina respiciens Dominus super castra Egyptiorum interfecit [...] exercitum eorum, et subvertit rotas curruum, ferebanturque in profundum». ¹² Item in primo libro *Regum*, XI capitulo: «Saul percussit Amon in vigilia matutina». ¹³ Item in *Evangelio* Mathei, VI capitulo, continetur quod, dum navis apostolica multa pericula passa fuerit tota nocte, circa quartam^h vigiliam noctis, id est prope auroram, venit Iesus ad apostolos ambulans supra mare, et confortans discipulos pepulit tempestatem¹⁴. Circa secundum vero est sciendum quod civitas florentina non post multum tempus ab ista imprecatione autoris passa est civiles discordias, unde secutaⁱ fuerunt ipsis Florentinis incendia, exilia et conflictus. Circa tertium vero est sciendum quod terra Prati semper fuit a Florentinis sicut a matre filia pertractata; nam sicut filia parvula sine matre esse vel vivere non valeret, ita Pratenses sine Florentinorum auxilio, subsidio et favore vivere vel ab imminentibus undique periculis evadere nunquam possent. Et tamen tanta est nequitia florentina quod non solum ipsius deiectionem alie optant gentes, sed etiam ipsum Pratum; ideo ait: **[9]** *di quel che Prato, non ch'altri, t'agogna*, id est: desiderat sive optat.

[10] *E se già fosse, non saria per tempo*, quasi dicat: tantum invalescit Florentinorum nequitia quod, si iam puniretur, non esset nimium tempestive; quod utinam iam istud tempestivum adesset, ex quo quin omnino eveniat cessare non potest. Et hoc quare vellem? Non utique ex odio vel vindicta, sed quia quanto plus ista sententia differtur, tanto plus efficiar senex, et quanto plus senuero, tanto plus cognoscam, et quanto plus cognovero, tanto plus ex inde contristabor.

[13-14] *Noi ci partimo, e su per le scalee*

che n'aven fatt' iborni a scender pria, et cetera: lictera plana est usque ibi: **[18]** *lo piè sanza la man non si spedia*.

[19-21] *Allor mi dolsi, e ora mi ridoglio*

quando drizzo la mente a ciò ch'i' vidi

e più lo 'ngegno affreno ch'i' non sollio; tractaturus autor de dolosis actibus, qui ab ingeniis subtilibus oriuntur, propter que ipsorum autores tam atroci tormento in ista octava bulgia puniuntur, sibi et ipsis condolet admirando: ipsis, quia consideravit et vidit quod tam magni principes et famosi, sicut fuerunt Ulixes et Dyomedes et Guido comes de Monte Feltro, propter subtilia ipsorum ingenia in dolosos actus et dolosa

¹¹ MACR., *Somn.*, I 3 3-5.

¹² *Ex*, 14 24.

¹³ Cfr. I *Rg* 11 11.

¹⁴ *Mt*, 14 25 e *Mc*, 6 48.

consilia inciderunt; sibi vero, quia formidavit ne suum ingenium, quod erat inter mortales tam splendidum et subtile ad omnia humana et divina opera investiganda ac etiam exercenda, in similia laberetur.

Ideo sequitur: [21-24] *e più lo 'ngegno affreno che non soglio
perché non corra che virtù nol guidi;
sì che se stella bona o millior cosa*

m'ha dato 'l ben, ch'i' stesso nol m'invidi; quasi dicat: considerata pena istorum, pavore perterritus magis refreno meum ingenium quam sim solitus refrenare; et quod sit illud frenum quo debeat ingenium refrenari declarat cum ait: [22] *perché non corra che virtù nol guidi*, quasi dicat: virtus est frenum quo debet ingenium regi, duci ac etiam refrenari, et hoc ne, sicut equus lascivus, sine sessore et freno in precipitium dilabatur. Nam sine virtute – que, secundum Ysidorum, est animi habitus, nature decus, vite ratio, morum pietas, cultus divinitatis, honor hominis, et eterne beatitudinis meritum, cuius sunt partes quatuor principales que, secundum eundem Ysidorum,¹⁵ signantur per quatuor flumina Paradisi: prudentia scilicet, fortitudo, iustitia et temperantia – omnia dona et omnia data, que habemus sive a natura sive a Deo, vel vacuantur in nobis, vel ipsa operamur in malis. Ideo [175v] ait: [23] *sì che, se stella bona o millior cosa*, id est Deus [24] *m'ha dato 'l ben ch'i' stesso nol m'invidi*, id est illud tale bonum michi datum a natura vel Deo non auferam michi ipsi more invidi, qui de aliena felicitate tristatur.

[25-30] *Quale 'l villan ch'al pogio si riposa,
nel tempo che colui che 'l mondo schiara
la faccia sua a noi tien meno ascosa,
come la mosca cede a la zanzara,
vede lucciole giù per la vallea,
forse colà dov' e' vendemmia e ara.*

Volens autor istam octavam bulgiam nobis exemplariter demonstrare inducit duas comparationes, quarum unam accipit a natura, et reliquam a Scriptura; prima est ista: tempore nanque estivo (illo scilicet tempore quo vel quando sol suam faciem minus nobis tenet absconsam, hoc est quando dies maiores sunt) dum rusticus de sero, quando culici musca cedit, in podio residens sive monte videt in vallibus (ubi forte habet vineas vel alia loca culta) illa volatilia parva que vulgo 'luciole' gramatice vero 'noctiluce' appellantur, ex quibus volatilibus valles undique sunt replete, ita vidit istam octavam bulgiam flammis ardentibus sic repletam.

Secunda comparatio ista est: legitur enim in libro *Regum*¹⁶ quod, dum Deus vellet Elyam in celum per turbinem elevare, quod ipse Elyas una cum Elyseo discipulo suo ad

¹⁵ Irreperite entrambe le citazioni; cfr. ISID. HISP., *Etym.*, II 24 5.

¹⁶ IV Rg, 2 1-16 e 23s.

Iordanem fluvium devenerunt, ibique Elyas pallium suum involvens, cum ipso Iordanis fluentia percussit, et statim facta est via sicca per medium aque Iordanis, sicque transeuntes per siccum in loca deserta venerunt; et tunc ait Elyas ad Heliseum: «ecce Dominus vocat me: postula a me quod vis ut faciam tibi ante quam tollar a te», cui Elyseus: «obsecro ut remaneat spiritus tuus duplex in me», ad quem Elyas: «rem – inquit – difficilem postulasti, tamen, si videris me quando tollar a te, erit tibi quod petisti, alioquin non erit». Cumque per desertum sic pergerent colloquendo, ecce currus igneus, quem ducebant equi ignei, tanquam fulgur de celo descendens utrunque divisit. Et tunc Elyas ascendit super currum, et sic angelorum ministerio ferebatur in celum; Elyseus autem respiciebat in altum, et cum Elyas elongaretur ab ipso, et Elyseus nil aliud quam flammam videre valeret, clamabat ad ipsum: «pater mi, pater mi, currus Israel et auriga eius!» id est sustentator populi atque rector. Tunc Elyas deiecit ei pallium suum, quod Elyseus adsummens scidit vestimenta sua, et hoc fecit, secundum magistrum Ystoriarum, vel pro dolore quem habuit de recessu magistri sui, vel ut deinceps non suo sed pallio uteretur Elye.¹⁷ Et rediens ad Iordanem percussit aquas pallio Elye, et non sunt divise aque, quæ^j ideo non sunt divise quia, ut dicunt sancti, de sua sanctitate presumens experiri voluit si spiritus Elye duplex requievisset in eo; sed videns aquas non fuisse divisas, ad humilitatem recurrens iterum aquas clamando percussit: «ubi – inquit – est Deus Elye etiam nunc?» et tunc divise sunt aque, siccoque pede transivit; quod videntes filii prophetarum, qui erant in ripa Iordanis, dixerunt: «requievit spiritus Elye super Elyseum», et occurrentes adoraverunt eum; cumque discederet a Iordane et^k ascenderet in Bethel, et ecce XLII pueri illudebant ei dicentes: «ascende, calve», qui maledixit eis in nomine Domini, id est per nomen Domini^l, vel invocato nomine Domini. Ad cuius vocem egressi sunt duo ursi de saltu, id est de silva, qui devoraverunt eos.

Vult itaque dicere autor quod, sicut tempore estivo, quando musca cedit culici, valles^m noctilucis plene sunt, ita est ista octava bulgia plena flammis, et sicut Elyseus, qui se vindicavit cum ursis, quando suus magister [176r] in curru igneo portabatur in celum, non videbat ipsum magistrum sed solummodo flammam currus, ita ipse in ista bulgia animam aliquam non videbat, sed solummodo flammam, quibus erant anime sic velate.

[28] *Come la mosca cede*, id est: dat locum, *a la zanzara*, id est: culici, [29] *vede lucciole* id est noctilucas. Noctiluca enim est modica bestiola multipes et alata, in tenebris lucet ut candela, et maxime ex parte posteriori manus tangentis inficit, et lucem odit, quanvis in tenebris luceat. Que quidem ex corruptione spicarum frumenti dicitur generari; et vulgo ‘lucciola’ dicitur, quasi parva lux; latine vero ‘noctiluca’, quia nocte lucet.¹⁸ Culex vero est musca modica ex resolutione vaporis putridi generata, que ex

¹⁷ PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, IV Rg 2, col. 1388.

¹⁸ Cfr. UGUCC. s.v. ‘luceo’.

continua alarum in aere replicatione strepitum generat; dicitur autem ‘culex’ ab aculeo, eo quod sanguinem sugit. Habet enim in ore quandam fistulam ad modum stimuli, qua carnem terebrat, ut sanguinem bibat, sicut dicit Ysidorus,¹⁹ et reputatur inter volatilia sicut apes. Musca autem ex cadaveribus et exalationibus generatur.

Sed nota quod sex sunt genera minutorum animalium, que vel ex cadaveribus vel ex humoribus nasci solent: quedam enim ex exalationibus produnturⁿ, ut bibiones ex vino et papiliones ex aqua; quedam ex corruptione humorum, ut vermes in puteis et cisternis, quedam ex cadaveribus, ut apes ex iuvenis, et scrabrones²⁰ ex equis – unde Ovidius, XV^o libro *Methamorphoseos*: *pressus humo bellator equus scrabronis origo*²¹ – quedam ex corruptione lignorum, ut terodones²², quedam ex corruptione herbarum, ut brucus; quedam vero ex corruptione fructuum, ut gurguliones ex fabis.²³

[40-42] *Tal si move ciascuna per la gola*

del foco, ché nessuna mostra 'l furto,

e ogni fiamma un peccator invola. Dicit hic autor quod quelibet flamma infra se unum continet peccatorem, et nulla ostendit furtum, id est nulla flamma demonstrat id quod continet intra se. Sed hic oritur questio: quomodo scilicet anima possit in flammis comburi, et non consumi? Huic autem questioni respondit Beatus Augustinus in libro *De civitate Dei*, ostendens per quinque exempla quod anima potest in igne comburi et non consumi, et primo exemplo vermium dicens: «nonnullum genus vermium in aquarum calidarum scaturigine reperitur, quarum fervorem nemo impune contractat, illi autem non solum ibi sunt sine ulla lesione, sed extra non possunt vivere»;²⁴ secundo exemplo montium Sicilie dicens: «notissimi montes Sicilie, qui tanta temporis vetustate usque nunc flammis estuant, et integri perseverant, satis ydonei testes sunt non omne quod ardet consumi»;²⁵ tertio exemplo carbonum, qui ignis operatione sic fiunt incorruptibiles ut, in terra humida suffossi, dum essent ligna putrescerent, modo facti carbones corrumpi non possunt;²⁶ quarto, exemplo pavonum: «quis – inquit – nisi Deus dedit carni pavonis mortui non putrescere?», et narrat ibi quod, dum semel hec avis cocta sibi fuisset oblata, de pectore eius usque ad annum servari mandavit, et nullam lesionem incurrit, nisi quod aliquantulum corpulentie siccioris et contractioris^o fuit²⁷; quinto, exemplo salamandre dicens: «sicut dixerunt qui de naturis animalium curiosius

¹⁹ ISID., HISP., *Etym.*, XII 8 13.

²⁰ *scrabrones*: difficile dire se il termine stia qui per *crabrones* ‘calabroni’ (come avviene nella successiva citazione da Ovidio – v. anche *Ios*, 24 12) o significhi ‘scarabei’ (v. DU CANGE e BLAISE L. s.v. ‘scabro’); la fonte (PETR. COMEST., *Lib. Gen.* 8, p. 20, 15) legge qui: «scarabei et scrabones ex equis».

²¹ OV., *Met.*, XV 368; *scrabronis*] *crabronis* OV.

²² *terodones*: qui per *teredones* (‘tarli?’): «vermis species»: DU CANGE s.v.; PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Gen.* 8, p. 20, 16: *teredones* cfr. apparato;

²³ *sex sunt genera... gurguliones ex fabis*: PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Gen.*, 8, pag.: 19,

²⁴ AUG., *De civ.*, XXI 2.

²⁵ Cfr. AUG., *De civ.*, XXI 4 1.

²⁶ Cfr. AUG., *De civ.*, XXI 4 2.

²⁷ AUG. *De civ.*, XXI 4 1.

indagarunt, salamandra in ignibus vivit»,²⁸ de cuius etiam pellibus fiunt corrigie pretiose que, dum sunt vetustate consumpte, si proiciantur in ignem, ex veteribus fiunt nove. Patet ergo per ista exempla, que posuit Augustinus, quod non omne quod ardet consumitur in ardore.

[176v] [43] *Io stava sovra 'l ponte a veder surto*; 'surto', id est: supra foveam in ponte suspensus manibus innissus sicut navis in portu vel mari, iactis ancoris, stat innixa, que, nisi essent anchore, a ventis seu fluctibus iactaretur. Simili modo, nisi autor uni scopulo pontis fortiter adhesisset, in foveam cecidisset, dato quod aliquis ipsum minime impulisset.

Ideo sequitur:

[43-44] *Sì che s'i' non avesse un ronchion preso*

caduto sarei giù sanz'esser urto; 'urto' est vocabulum Alamannorum, et tantum sonat quantum impulsus vel percussus sive proiectus; deinde sequitur: [46] *e 'l duca che mi vide tanto atteso*: lictera plana est usque ibi: [51-54] *«e già voleva dirti:*

chi è 'n quel foco che vien sì diviso

dì sopra, che par surger de la pira

ove Ethiòcle col fratel fu miso ?». Cum autor ad considerationem istius octave bulgie totus esset intentus, vidit quandam flammam, que in suo culmine non unita, sicut alie, sed divisa et quasi bifurcata singulariter incedebat, unde admirans ait ad Virgilium: «quis est in illo igne qui venit superius sic divisus, quod videtur surgere de pira in qua Ethyocles cum suo germano insimul fuit missus?». Pira vero proprie dicebatur illud obsequium quod corporibus fiebat antiquis; mos enim antiquorum erat defunctorum corpora igne cremare, et illud tale obsequium pira dicebatur, a 'pyr', quod est ignis; et quanto erat maior et nobilior ille qui cremabatur tanto eius pira maior et solennior parabatur; et quantum flamma nobilium ascendebat in altum, tantum eius sepultura fabricabatur in conum, ut ipsius pyre altitudinem demonstraret, sicut adhuc in sepulcris apparet usque hodie fundatorum alme urbis Romuli atque Remi.²⁹ Isto itaque modo Thebanorum regum corpora, Ethyoclis scilicet et Polinici, cremata fuerunt, quorum pyra in suo apice divisa fuisse scribitur a poetis.

Ad quorum omnium evidentiam est sciendum quod in regno Thebano fuit quidam rex, nomine Edippus, qui ab infernalibus furiis agitatus patrem suum Layum ignoranter, ut dicitur, interfecit, matrem suam Iocastam incestavit, et ex ea duos filios, Ethioclem et Polinicum, generavit; qui tandem, dolore et confusione confossus, sibi ipsi oculos extirpavit et in gremium illius, que erat mater et uxor, iracunde proiecit. Cum vero in tenebris sua furiosa fata ploraret, filii non ut patrem et senem eundem venerabantur, sed ipsum tanquam monstrum aliquod infernale iniuriosis verbis et factis detestabilibus

²⁸ AUG., *De civ.*, XXI 4 l.

²⁹ Si intenda: «quanto più il rogo funebre del nobile – cioè la pira – tendeva verso l'alto, altrettanto in alto, a forma di cono (o di piramide), veniva eretta la sua sepoltura: in questo modo la sepoltura valeva ad indicare l'altezza raggiunta dalla pira stessa».

abhorrebant. Unde ipse Thesiphonem invocans, ipsam lacrimosis precibus exoravit ut inter suos filios talem discordiam seminaret, quod ipsi se ambos occiderent, et regnum deficeret Thebanorum. Cuius preces illa furia infernalis exaudiens tantam inter fratres discordiam seminavit quod inter se annua imperia taliter diviserunt quod, uno ipsorum regnante, alter a regno voluntarie exularet. Cum ergo, talibus pactis ordinatis atque sancitis, Ethyocles regni gubernacula suscepisset, Polinices ex conducto exulavit a regno; cum autem sic exul a patria per Greciam vagaretur, ad regnum devenit mitis Adrasti. Iste autem Adrastus, mascula prole carens, duas filias pulcerrimas possidebat, cui Apollo Deus suus obscura prophetia predixit quod ipse duos erat generos habiturus: setigerum scilicet suum, et fulvum coma leonem. Polinices igitur dum regnum intraret Adrasti, contigit ipsum civitatem intrare de sero, et non inveniens hospitium ad curiam regis accessit, et subter cameram regis intrans, que omnibus transeuntibus liberum et apertum prebebat ingressum, se posuit ad pausandum. Et ecce, de regno Calydonie Tydeus fugiens, quia fratrem suum occiderat, coopertus pelle aprina ipsa eadem nocte dictam logiam subintravit. Cum autem sic ambo in dicta logia convenissent, accidit ut de loco dormiendi ab invicem dissentirent; qua propter, cum ad iniuriosa verba et tandem ad feda vulnera devenissent, rex Adrastus eorum clamoribus excitatus ipsos vocari mandavit. Et videns Polinice[m] pelle leonina et Tydeum pelle aprina vestitum, intellexit oracula Dei sui. Unde ipsos interrogans qui essent, unde venissent, et ad quid preliati fuissent, audita ipsorum regali progenie, et quare quilibet ipsorum a sua patria exularet, ipsos benigne recepit, et suas filias Deiphylem et Argiam ipsis tradidit in uxores. Cum vero annus dominationis Ethioclis completus fuisset, quo sceptrum regni ad manus Polinices redire debebant, Ethyocles ipsa fratri protinus denegavit. Qua de re indignatus Adrastus, Grecorum regum auxilia convocavit, et civitatem thebanam septem regalibus exercitibus circumdedit. In qua obsidione, postquam Amphyraus fuit absortus a terra, Capaneus fulminatus a Iove, Ipomedon submersus in fluvio, Tydeus occisus a Menalippo, et Parthonopeus occisus in campo, et de septem regibus non nisi duo remansissent – Polinices³⁰ videlicet et Adrastus – placuit finaliter tam obsidentibus quam obsessis ut illi duo germani, propter quos erat orta discordia, et propter quam discordiam tot reges et populi erant mortui, singulari duello bellare deberent. Unde isti duo, Polinices³¹ et Ethyocles, furiali face accensi, ad invicem dimicarunt, et se ipsos mutuis vulneribus occiderunt. Cum autem ipsorum corpora posita in una pira fuissent, statim flamma in suo apice est divisa, innuens atque monstrans divisionem que in ipsorum pectoribus vivendo regnarat.

Hanc autem hystoriam eleganter describit Statius, poeta nobilis Tholosanus,³² in libro qui dicitur *Thebaydos*, in cuius principio promittit devenire ad hunc finem: qualiter

³⁰ Ch: Polinices] Pollinices Br (cfr. ANON. LOMB., *Purg.* XXII, 55-57 ed. Luiso).

³¹ Ch: Polinices] Pollinices Br

³² *Statius ... Tholosanus*: cfr. l'*Accessus* edito da P. M. CLOGAN, *The medieval Achilleid of Statius*, Leiden, Brill, 1968, p. 21,1: «Stacius de Tolosa civitate extitit oriundus».

scilicet flamme in morte istorum divise fuerunt, et qualiter urbs thebana cum aliis adiacentibus propter istorum mortem vacuate fuerunt.

Statius:

*intendo fraternas acies flammasque rebelles*³³
seditione rogi tumulisque carentia regum
*funera et egestas alternis mortibus urbes.*³⁴

Exemplificat igitur autor, et dicit quod, quemadmodum flamma sepulcralis duorum regum Thebanorum divisa fuit in duo, ita ista flamma, de qua hic loquitur^p, divisa in duo similiter veniebat. Ideo ait Virgilio: «quis est in illo foco qui in sui summitate venit ita divisus, quod videtur surgere de pyra, in qua Etyocles cum suo fratre Polinice fuit missus»? Cui Virgilius respondit:

[55-57] «[...] là entro si martira
Ulisse e Diomede, e così 'nseme

a la vendetta corron com'a l'ira»; isti enim duo, qui sunt in hac flamma coniuncti, unus fuit Ulixes et alter Dyomedes, ambo reges et principes Argivorum^q, qui in hoc mundo summa prudentia, ingenio, facundia et astutia viguerunt, sed ipsis virtutibus usi semper in malo et dolo fuerunt. Unde sicut in fallaciis atque dolis in hac vita coniuncti fuerunt, ita in Inferno, ubi puniuntur, insimul coniunguntur. Quod autem in vita in omnibus agendis fuerint copulati, demonstrat ipse Ulixes in oratione quam fecit contra Aiace pro armis Achillis, in qua oratione, sicut scribit Ovidius, XIII^o libro *Methamorphoseos*, consedentibus ducibus, et vulgi stante corona, inter alia de societate Diomedis sic ait ipse Ulixes:

at sua Titides mecum communicat acta,
*me probat et socio semper confidit Ulix.*³⁵

Fuerunt enim isti duo in omnibus rebus coniuncti, et maxime in quinque, sine quibus troiana civitas capi non poterat a Pelasgis. Fatatum nanque fuerat Grecis quod Troyam nunquam possent obsidione vel prelio obtinere, nisi ista quinque, que sequuntur, solcite procurarent: primum, ut Achilles, Pellei filius atque Thetis³⁶ (quem mater occulte celaverat) veniret ad Troyam cum Hectore pugnaturus; secundum, ut de templo Palladis, quod erat in arce troiana, palladium asportarent; tertium, ut sagittas Herculis, cum quibus centauros et alia monstra devicerat – que quidem sagitte cum ipso

³³ Il verso è costruito con vari prelievi e tessere staziane; 'intendo': STAT., *Theb.*, I 33 (*nunc tendo*); 'fraternas acies': STAT., *Theb.*, I 1; 'flammasque rebelles': STAT., *Theb.*, I 35.

³⁴ *seditione ... urbes*: STAT., *Theb.*, I 36s.

³⁵ OV., *Met.*, XIII 239s.

³⁶ *Thetis*: qui genitivo.

Hercule erant sepulte, et cuius sepulcrum nullus sciebat, nisi filius ipsius Herculis, qui a suo patre habuerat in mandatis ut nunquam suum corpus alicui revelaret – Greci secum in obsidione haberent; quartum, ut de pulvere corporis Laumedontis regis Troye, quod erat sepultum supra portam troianam, que dicebatur Cea, habere studerent; quintum, ut equos Resi regis a pabulo terre troyane et ab aquatione Xanti fluvii removerent, quia de eis fatatum fuerat quod, si pabula Troye gustarent, et in fluvio Xanto potarent, nunquam Greci de Troianis victoriam habere valerent. Ulixes autem et Dyomedes ipsorum doloso ingenio et Acchillem invenerunt, et Palladium abstulerunt, et sagittas Herculis effoderunt, et de pulvere sepulcri Laumedontis habuerunt, et equos Resi a pabulo terre troyane et a potatione Xanti prohibuerunt; hanc autem ultimam ystoriā primo libro *Eneydorum* dicit Virgilius Eneam in templo Iunonis apud Cartaginem vidisse depictam, dicens:

*nec procul Resi³⁷ niveis temptoria velis
agnoscit lacrimans, primo que prodita somno
Titides multa vastabat cede cruentus,
ardentesque avertit equos castraque³⁸ priusquam
pabula gustassent Troye, Xanctumque bibissent.³⁹*

[58-60] «E dentro da la lor flamma si geme
l'aguato del caval che fé la porta

ond'uscì de' Romani il gentil seme»; postquam autor posuit in generali dolosa istorum duorum regum ingenia, propter que in flammis ardentibus sunt reclusi, nunc ad particulares dolositates ipsorum et fallacias se convertit. Et ponit maxime tria ipsorum dolosa ingenia: primum fuit ille equus ligneus, qui fecit portam, de qua exivit semen nobile Romanorum, quia per fracturam troyanorum murorum, que facta fuit ut ille dolosus equus introduceretur in arcem, exivit Eneas, qui hic 'Romanorum semen nobile' appellatur; de quo equo et de quibus insidiis require infra, malabulgia decima, cantu XXX, in ystoria scilicet Synonis.

Sed ante quam ad alia procedamus, videamus utrum verum sit quod Eneas fuerit semen unde orti sunt Romani; et videtur quod non. Nam ante adventum Enee in Ytaliā, in illis montibus, ubi postea fuit Roma, multe habitationes fuerunt, sicut per multos veridicos patet auctores.⁴⁰ In uno enim illorum septem montium, quos Roma nunc uno muro circundat, habitavit Ianus, primus rex Ytalie, in quo monte fecit quandam

³⁷ nec procul] nec procul hinc Verg.

³⁸ castraque] in castra Verg.

³⁹ VERG., *Aen.*, I 469-73.

⁴⁰ *per veridicos auctores*: cfr., HIER., *Chron.*, 1178 a Chr.: «ante Aeneam Ianus Saturnus Picus Faunus Latinus in Italia regnaverunt» (di qui in PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Iud.*, col. 1285); AUG., *De civ.*, XVIII 15-16, e gli autori indicati nelle note successive.

civitatem parvam, quam a suo nomine Ianniculum appellavit. Qui quidem mons postea usque in hodiernum diem Ianniculus appellatur; et ista est prima habitatio que facta fuit in illis partibus ubi nunc Roma est.

De qua edificatione ait Macrobius in libro *De saturnalibus* regionem istam, que nunc vocatur Ytalia, regno Ianus obtinuit, et Ianniculum oppidum vocitavit;⁴¹ qui Ianus geminam dicitur faciem habuisse, ut que ante et que post tergum essent intueretur: quod, procul dubio, ad prudentiam regis et solertiam referendum est, eo quod et preterita nosset et futura prospiceret.⁴² Regnante itaque in Ytalia Iano, [178r] Saturnus rex cretensis, expulsus a filio suo Iove, in navi onusta frumento applicuit ad litora,⁴³ que hodie Romanorum litora appellantur; quem Ianus benigne recepit hospitio et, ut ait idem Macrobius, Saturnus docuit ipsum Ianum peritiam ruris. Propter quod beneficium ipsum Saturnum Ianus in regni consortem excepit, monetamque ob reverentiam Saturni signavit. Nam ex una parte monete erat navis ipsius Saturni, et ex alia caput Iani.⁴⁴

Hic igitur Saturnus postquam docuit Ianum terram serere, vineas plantare et homines civiliter habitare, in uno monte quandam parvam civitatem edificavit, quam a suo nomine ‘Saturnium’ et – quia securus ibi latuit – locum ‘Latium’ appellavit, eo quod tutus ab armis filii latuisset in eo. Unde Ytalia aliquando dicitur Saturnia, aliquando Latium; ante cuius Saturni adventum homines bestialiter ut fere vivebant; mortuo vero Iano, Saturnus solus regnavit in Latio, id est in Ytalia; post quem^r, destructis Ianniculo et Saturnio, regnavit Faunus, qui pro Deo lucorum et nemorum est postea ab Ytalicis consecratus; post Faunum vero regnavit Picus, quem Circe filia solis potentibus herbis mutavit in pycum. Post Picum autem regnavit Latinus pater Lavinie; huius autem Latini temporibus Evander rex Archadie, fataliter a regno suo depulsus, cum matre sua Carmente – que licteras latinas invenit, ut superius dictum est – et cum filio suo Pallante ad partes ubi nunc Roma est fato devenit, et in uno illorum septem montium quandam civitatem parvam fecit, quam a nomine filii sui Pallanteum denominavit, ipsis duabus civitatibus a Iano et Saturno constructis primitus iam destructis. Qui quidem mons semper postea mons Palatinus dictus est. In alio vero monte ex opposito Palatini, qui nunc dicitur Aventinus^s, habitabat tunc temporis latro Cachus, quem finitimas regiones et gentes igne ferroque vastantem Hercules interfecit.⁴⁵

Hiis autem temporibus Eneas filius Anchisis a Troia discedens, postquam fuit diu ob iram seve Iunonis per mare iactatus, ad istum Evandrum in monte applicuit Palatino; cui Evander ostendit loca et montes ubi nunc Roma est, ut octavo *Eneydorum* scribit Virgilius, in hunc modum^t:

⁴¹ *regionem istam ... vocitavit*: cfr. MACR., *Sat.*, I 7 19.

⁴² *geminam faciem ... prospiceret*: cfr. MACR., *Sat.*, I 7 20.

⁴³ *regnante ... litora*: cfr. MYTHOGR., III 1 2.

⁴⁴ *quem Ianus ... caput Iani*: cfr. MACR., *Sat.*, I 7 21-22.

⁴⁵ *Hic igitur Saturnus ... Hercules interfecit*, vd. PS. AVR. VICT., *Orig.*, 3 1-6 1 (ed. F. Pichlmayr, Teubner, 1911).

tunc Rex Evander⁴⁶ Romane conditor arcis – ait ad Eneam –
*«hec nemora indigene Fauni Nimpheque tenebant,
gensque virum truncis et duro robore nata,
quibus⁴⁷ neque mos neque cultus erat nec iungere tauros⁴⁸ [...]*
sed rami atque asper victu venatus alebat.
*Primus ab ethereo venit Saturnus Olimpo,
arma Iovis fugiens, et regnis exul ademptis.*
Is genus indocile ac dispersum montibus altis
composuit, legesque dedit, latiumque vocari
maluit, his quoniam latuisset tutus in horis.⁴⁹
Aurea que perhibent illo sub rege fuere
secula: sic placida populos in pace regebat,
deterior donec paulatim ac decolor etas
*et belli rabies et amor successit habendi».*⁵⁰

Post hec ait:

«me pulsum patria pelagique extrema sequentem
Fortuna omnipotens et ineluctabile fatum
hiis posuere locis matrisque egere tremenda
*Carmentis nimphe monita, et deus autor Apollo».*⁵¹ [...] *Hinc ad Tarpeam sedem et Capitolia ducit*
*aurea nunc, olim silvestribus horrida dumis.*⁵²

Post hec ostendit Evander Enee civitateculas Iani et Saturni iam dirutas et destructas, dicens:

*«hec duo preterea disiectis oppida muris,
reliquias veterumque vides monumenta virorum*
hanc Ianus pater, hanc Saturnus condidit urbem:
*Ianniculum huic, illi fuerat Saturnia nomen».*⁵³

⁴⁶ Evander] Evandrus Verg.

⁴⁷ quibus] quis Verg.

⁴⁸ VERG., *Aen.*, VIII, 313-16.

⁴⁹ in horis: per: in oris (Verg.).

⁵⁰ VERG., *Aen.*, VIII 318-27, con lievi modifiche.

⁵¹ VERG., *Aen.*, VIII 333-36.

⁵² VERG., *Aen.*, VIII 347s.

⁵³ VERG., *Aen.*, VIII 355-58.

Eneas autem, postquam applicuit ad Evan|178v|drum, contra Latinum et Turnum, quia ipsum de Ytalia pellere festinabant, bella movit. Quibus bellis victoriose sedatis, Laviniam in uxorem accepit, et quandam civitatem ipsius Latini, que ad huc superest, in melius restaurans, a nomine uxoris Lavinium appellavit. Mortuo vero Enea, Ascanius filius eius ex uxore Creusa, nolens cum noverca in Lavinio habitare, ab ea discessit, et in monte Albano condidit magnam Albam.⁵⁴

Lavinia vero, mortuo viro suo Enea, gravida remansit, que casu in silva filium parturivit. Hic dictus est Silvius Postumus: Silvius, quia^u natus in silvis, Postumus vero quia post mortem patris natus est; hunc Silvium Postumum Ascanius frater eius ex patre regni reliquit heredem, adhuc parvulo filio suo Iulio vivente, a quo Iuliorum familia et originem traxit et nomen. Post Silvium Postumum regnavit Silvius Latinus; post Silvium Latinum regnavit Silvius Eneas, post Silvium Eneam regnavit Silvius Alba, post Silvium Albam regnavit Silvius^v Athis, post Silvium Athis regnavit Silvius Capis, post Silvium Capim regnavit Silvius Carpentus, post Silvium Carpentum regnavit Silvius Tiberinus – a quo fluvius Romanorum dictus est Tiberis, qui prius Albula dicebatur – post Silvium Tiberinum regnavit Silvius Agrippa, post Silvium Agrippam regnavit Silvius Aremulus, post Silvium Aremulum regnavit Silvius Aventinus – a quo unus ex septem montibus urbis dicitur Aventinus – post Silvium Aventinum regnavit Silvius Procas, post Silvium Procam regnaverunt duo germani Muntor et Amulius. Sed Amulius fratrem suum Muntorem vinculavit, Lausum, filium eius, trucidavit, et Yliam virginem vestalem effecit. Ylia vero a Marte corrupta, duos filios Remum et Romulum parturivit, qui facti adulti Amulium^w interfecerunt, avum de carcere extraxerunt, et Romam in monte Palatino fundaverunt.⁵⁵

Queritur ergo: cum multe habitationes, ante quam Roma esset, in illis partibus facte sint, quare potius vocatur Eneas ‘semen Romanorum’ quam alii reges superius nominati? Respondeo, salvo meliori iudicio, licet Ianus et Saturnus per longum tempus ante adventum Enee in illis partibus, ubi postea Roma facta est, habitaverint, et habitationes ibi fecerint superius nominatas, tamen illo tempore, quo Romulus urbem fundavit, nulla vestigia illarum edificationum protinus ibi erant, nec ad compositionem urbis aliquis de stirpe Iani vel Saturni cum Romulo fuit. Progenies autem Evandri, id est gens Archadie, una cum Romulo urbem romanam edificavit, et proprie in illo loco et monte ubi prius ipse Evander Pallanteum edificavit, et in quo Eneam suscepit hospitio.

⁵⁴ Eneas ... magnam Albam: cfr. MYTHOGR. I, 202.

⁵⁵ Lavinia ... fundaverunt: come nel caso della precedente serie Giano-Latino (anteriore ad Enea) fonte guidiana della successiva cronologia dei Re latini è HIER., *Chron.*, *Regn. Latinor. aa.* 1166 – 793 a. Chr. di qui (con riprese anche verbali) molte delle informazioni prosopografiche relative ai vari personaggi; si tratta, per altro, di micro-notizie ampiamente diffuse nella produzione compilativa sia latina che volgare (per quest’ultima cfr., ad es., *Fiore di Italia*, 183s.; v. anche *supra*: *Exp.* ad *Inf.* II 11-15; e VILLANI, *Cronica* I 22-26) vd. pure PS. AVR. VICT., *Orig.*, 16-19, dove si trova una parte di queste notizie compilate in modo analogo (ad es: il rimando a Sallustio, *infra*).

Et ista est causa quare Evander, rex Archadie, romane arcis conditor appellatur,^x iuxta illud Virgilii: *Tunc pater Evander Romane conditor arcis*.⁵⁶ Eneas itaque, cum de semine suo nati sint Romulus atque Remus, qui fuerunt principia Romanorum, dicitur hic ab autore fuisse semen ex quo nati sunt Romani; et ideo Salustius bene ait: «urbem Romam, sicuti ego accepi, condiderunt Troyani, et cum hiis aborigines (id est: Archades) qui prius ibi habitaverant». ⁵⁷ Iustinianus etiam Imperator dicit in legibus quod, quemadmodum omnes imperatores romani a primo Cesare ‘cesares’ appellantur, ita ab Enea omnes possent et deberent imperatores ‘Eneades’ non immerito appellari.⁵⁸ Quod autem Romulus ipsam fundaverit, [179r] et suo nomine appellaverit, nullus ambigit. Unde Valerius, libro quinto, capitulo ‘De ingratis’: «urbis nostre parentem senatus in amplissimo dignitatis gradu ab eo collocatus in curia laceravit, nec duxit nephas ei vitam adimere, qui eternum romano Imperio spiritum ingeneraverat^y». ⁵⁹ Et sic patet de primo doloso istorum duorum Regum ingenio, quo operante, facta fuit in Troya illa porta unde exivit^z semen nobile Romanorum. Nam Eneas fuit semen ex quo ortum est regnum Albanorum et imperium Romanorum. Et hoc est quod Virgilius ait, primo libro *Eneydorum*, ubi loquitur de Enea:

[...] *genus unde latinum*
Albanique patres atque alte menia Rome;⁶⁰

et duodecimo:

hinc pater Eneas romane stirpis origo
et iuxta Ascanius magne spes altera Rome.⁶¹

Propter quod dicitur in textu:

[58-60] «e dentro da la lor fiamma si geme
 l'aguato del caval che fé la porta
 ond'uscì de ' Romani il gentil seme».

Secundum vero dolosum ingenium propter quod isti damnantur tangitur ibi:

[61-62] «piangevis'entro l'arte per che morta

⁵⁶ VERG., *Aen.*, VIII 313; pater Evander] rex Euandrus, Verg..

⁵⁷ Cfr. SALL., *Catil.*, VI 1 (solo la prima parte della citazione anche in BAMBAGLIOLI ad *Inf.*, XXVI 58-60).

⁵⁸ *Corpus Iuris Civilis*, III, *Novellae*, rec. R. Schoell - G. Kroll, Berolini 1928, p. 283 (Nov. 47 = Auth. 5,3), rubr. ‘*Ut praeponatur imperatoris nomen documentis, et ut latinis litteris apertius tempora perscribantur*’).

⁵⁹ VAL. MAX., V 3 1.

⁶⁰ VERG., *Aen.*, I 6s.

⁶¹ VERG., *Aen.*, XII 166 e 168.

Dyademia ancor si duol d'Achille», propter dolosa enim istorum duorum regum ingenia fuit separatus Achilles a Dyademia, propter quam separationem ipsa Dyademia mortua adhuc condolet de Achille. Nam antiquorum opinio fuit quod amores, et maxime immaturi, descendant cum ipsis amatoribus in Infernum. Unde narrat Titus Livius *Ab urbe condita* libro primo quod, cum quidam romanus quendam albanum militem, cui soror sua fuerat desponsata, in prelio occidisset, et ipsius occisi albanum paludamentum, quod confecerat sponsa sua, in humeris suis ob victoriam reportaret, per portam Capenam intrans in urbem sororem obviam habuit que, cognito paludamento sponsi, oblita gloriosa victoria fratris, crines solvit et voces querulas et lacrimosa suspiria pro morte sponsi amarissime fundere cepit; quod cum frater advertit, stricto gladio, in ipsam ruens ipsamque perimens ait: «abi hinc cum immaturo amore ad sponsum tuum; sic eat quicumque romanum lugebit hostem». ⁶² Dyademia itaque, cum amore immaturo descenderit ad Inferna, adhuc dolet de Achille, cuius historia breviter ista est: ⁶³ Achilles enim, filius Pellei et Thetis, statim quod annos pueriles exivit, traditus fuit Chironi magistro militum Thesalie, ut artem addisceret militandi; unde dicitur supra, cantu XII, ibi:

*«e quel di mezzo ch'al petto si mira
è il gran Chirone il qual nudrì Acchille».* ⁶⁴

Illo autem tempore quo a Chirone nutriebatur Acchilles, Paris, filius Priami regis Troye, Helenam reginam grecorum rapuit, et raptam in patriam asportavit. Sed dum Thetis mater Achillis per artem magicam, in qua plurimum docta erat – et in qua arte antequam mulieres et ^{aa} spetialiter nobiles insudabant – cognovisset quod per raptum Helene Troia debebat cum detrimento sui filii concremari, ivit ad Chyronem ut filium absconderet a Pelasgis, et cum pervenisset ad Chironem, ecce Acchilles, ^{bb} venatu rediens, duos leunculos gestabat in ulnis, quorum matrem prius interfecerat cum sagittis, qui, ut matrem vidit, proiectis leunculis, sue genitricis irruit in amplexus. Mater autem, celebrato ^{cc} magno gaudio cum Acchille, duxit in partem Chironem, dixitque ei: «ego video per artem meam multa pericula isti meo filio imminere, unde proposui in mente mea ipsum ad partes longinquas quantotius transportare», et sero veniente dedit regina filio [179v] et omnibus sociis eius poculum opiatum. Media vero nocte, vocato solo Chirone, accepit filium dormientem, et ipsum ad mare portantes in naviculam posuerunt. Mater autem, dimisso in terra Chirone, filium ad quandam insulam, que vocatur Schiro, transfretando portavit. In hac itaque insula regnabat quidam rex nomine Licomedes, qui erat valde senex, vel, ut alii dicunt, dicebatur Lahertes – forte erat binomius – qui, mascula prole carens, tres filias pulcerrimas possidebat, quarum maior vocabatur Dyademia. Cum autem Thetis ad istam insulam pervenisset, in quodam

⁶² Cfr. LIV., I 26.

⁶³ *historia breviter*: in realtà, la trattazione guidiana appare piuttosto ampia, e probabilmente è ricavata dalla compilazione di varie fonti (cfr. *MYTHOGR. I*, 36; *MYTHOGR. II*, 205s.; *MYTHOGR. III*, 11 24).

⁶⁴ *Inf.*, XII 70-71.

templo filium collocavit, et expergefactus Acchilles, tanta ipsum admiratio mox invasit, non videns Chironem magistrum neque socios predilectos, quod matrem cognoscere vix valebat. In isto vero templo regina filium induit muliebribus indumentis et ipsum tanquam filiam feminam regi studuit commendare, ut cum filiabus suis tanquam femina aleretur. Cum autem in ista insula sic esset Acchilles absconsus, Greci cum mille navibus in insulam Aulidem contra Troyam congregati fuerunt et, factis sacrificiis Diis ipsorum, habuerunt ab ipsis oraculis in responsum quod, nisi Acchilles Pellei filius atque Thetis una cum ipsis Grecis veniret ad Troyam, nunquam de fortissimo Hectore forent victoriam habituri. Tunc Greci sine mora pro Acchille solennes nuntios in Thesaliam destinarunt; sed, cum neque in domo patris neque cum suo magistro Chirone fuisset inventus, ad persuasionem Prothesilai Calcas, invocato demone, dixit ipsum Achillem in insulam Schiro a matre fuisse absconsum. Qua propter isti duo reges, Dyomedes scilicet et Ulixes, ad ipsum inquirendum cum multis muliebribus ornamentis ac etiam militaribus sunt profecti. Achilles autem dum sic in habitu puellari inter regis filias versaretur, amore ipsius Dyademie ardescens, cum ipsa violenter concubuit, et ex ea filium habuit nomine Pyrrum, qui post mortem patris ad obsidionem troyanam accessit, et in vindictam dicti sui patris Polixenam filiam regis Priami supra tumulum ipsius Achillis crudeliter immolavit; de qua immolatione habes supra cantu XII. Venientes vero Ulixes et Dyomedes ad regem Lahertem, seu potius Lichomedem, oratores Grecorum se esse dixerunt; rex autem ipsos benigne recepit et, facto eis solenne convivio, fecit venire coram ipsis filias cum Acchille, coram quibus astutus Ulixes fecit expandi omnia genera ornamentorum muliebrium, ut unaqueque caperet id quod vellet. Et ex una parte fecit poni arma militaria mirabiliter adornata. Ille autem puelle acceperunt muliebria ornamenta, sed Achilles, ut vidit arma, virilem animum intra vestimenta feminea continere non potuit, sed ad arma manus extendens fuit cognitus ab Ulixes. Ibique illico depositis femineis vestimentis virum se esse asseruit, et arma suscipiens cum istis duobus regibus ad Grecorum exercitum festinavit. Dyademia vero se videns suo amore privatam, se ipsam, ut dicitur, interfecit; et ista est secunda causa quare isti duo, Dyomedes scilicet et Ulixes, in ista bulgia collocantur.

Tertium vero ipsorum dolosum ingenium tangitur ibi: **[63]** *E del Palladio pena vi si porta*. Ystoria Palladii ista est:⁶⁵ Ylus enim rex Troye in ipsa Troya quandam arcem edificavit, quam Ylium sive Ylion a suo nomine appellavit. In ipsa autem arce magnum et venerabile templum Palladii dedicavit. Quo templo completo, quoddam celeste signum de celis in ipsum templum dicitur advenisse; nam quedam ymago lignea, que cuius [180r] generis ligni foret nunquam potuit humana mortalium industria reperire, de celo veniens post altare parieti se affixit, que quidem celestis ymago palladium dicebatur, de quo palladio quidam augur et vates Troyanorum cui nomen Menetes consultus, tale fertur ipsis troyanis dedisse responsum: «servate, O Troiani, diligenti

⁶⁵ Oltre alle brevi notizie fornite dal *MYTHOGR. I*, 40, si veda *infra* la fonte ovidiana.

custodia quod vobis de celestibus est transmissum; quia, quousque istud palladium procurabitis custodire, nunquam civitas ista ab aliquibus hostibus capi poterit vel comburi». Qua propter istud palladium fuit semper ab ipsis Trojanis sacra religione servatum et diligenti custodia custoditum. Sed tempore quo Grecorum exercitus civitatem ipsam troyanam potenter obsedit, decimo anno obsidionis eiusdem Ulixes astutus et furtis assuetus auxilio Anthenoris troiani secreto Troiam de nocte intravit, et sacerdoti – in cuius singulari custodia erat ipsum palladium assignatum – magno auri pondere elargito, ipsius palladii effigiem, consentiente dicto Anthenore, sacrilego dolo cepit, et ad Grecorum exercitum transportavit.

De hoc palladio quomodo venerit de celo et quomodo consultus sacerdos responderit ait Ovidius in VI^o libro *Faustorum*:

*menia dardanides nuper nova fecerat Ylus
 (Ylus adhuc Asie dives habebat opes)
 creditur armifere signum celeste Minerve
 urbis in Yliace desiluisse iugo;⁶⁶ [...]
 consulitur Menetus⁶⁷ lucoque obscurus in illo⁶⁸
 is⁶⁹ non mentito reddidit ore sonos:
 «etheream servate deam, servabitis urbem:
 imperium secum transferet illa loci».
 Servat et inclusam summa tenet Ylus in arce,
 curaque ad heredem Laumedonta venit;⁷⁰
 sub Priamo servata parum [...];⁷¹*

servata parum – dicit – *sub Priamo*: quia suo tempore Ulixes ipsam Minerve effigiem est furatus^{dd}.

[64-69] «S' e' posson dentro da quelle faville
 parlar – diss'io – maestro, assai ten prego
 e riprego che 'l prego vaglia mille
 che non mi facci dell'attender nego
 fin che la fiamma cornuta qua vegna;

⁶⁶ Ov., *Fast.*, VI 419-22; iugo] iuga Ov.

⁶⁷ Menetus] Smintheus Ov.

⁶⁸ in illo] opaco Ov.

⁶⁹ is] hos Ov.

⁷⁰ venit] red it Ov.

⁷¹ Ov., *Fast.*, VI 425-31.

vedi che del disio ver lei mi piego!». Verba sunt Dantis ad Virgilium, in quibus ipsum rogat ut, si illi duo principes, Dyomedes videlicet et Ulixes, possunt in illis flammis loqui, quod sibi concedat ut illos audiat colloquentes; cui Virgilius ait:

[70-72] *«la tua preghiera è degna*

di molta loda, e io però l'accetto

ma fa che la tua lingua si sostegna»: *lictera plana est.*

[73-74] *«Lascia parlar a me ch' i' ho concetto*

ciò che tu vuoi». Hic ostenditur in verbis Virgilii quod homo sapiens suo subtili ingenio corda penetrat aliorum, dum ex signis, que foris apparent, considerat ea que interius sunt sepulta. Nam sicut ex fumo manifestatur ignis, licet non videatur, ita ex quibusdam signis manifestatur cor, quod quidem videri non potest. Ideo Philosophus dicit quod voces sunt note earum que sunt in anima passionum,⁷² et quia Dantes ostendit per signa extrinseca magnum desiderium loquendi cum illis, ideo Virgilius statim fuit ymaginatus quid petere vellet illis. Ideo ait:

[73-74] *«lascia parlar a me ch' i' ho concetto*

ciò che tu vuoi»; et causam propter quam non vult ut ipse Dantes loquatur cum illis assignat, dicens: [74] *«ch'ei sarebbero schivi*», id est: «quia forte dedignarentur loqui tecum, quia fuerunt Greci, et tu ignoras protinus linguam grecam». Tante enim auctoritatis fuit antiquitus lingua greca, et spetialiter ante Romam, quod Greci nolebant respondere nisi loquentibus ipsam linguam; quam maiestatem secuti postea sunt Romani. Nam subiugato universo orbe terrarum, statuerunt [180v] ipsi Romani ut nullus ambaxiator, seu alia quevis persona in ipsorum consilio sive cetu, nisi ytalice loqueretur. Et nichilominus semper fuit lingua greca aput ytalicos in honorem, nam omnes quasi libros latinos ipsi autores latini grecis titulis titularunt, ut patet per Virgilium, qui omnibus suis operibus grecos titulos assignavit, sicut librum de pastoralis regimine intitulavit *Bucholicam*, librum de agricultura *Georgicam*, et librum de preliis *Eneiden* nominavit. Similiter Ovidius librum de transformationibus *Methamorphoseos* appellavit, et librum de regibus et consulibus *Faustos* nominavit. Divine etiam Pagine libri grecis nominibus adornantur^{ee} ut: *Bibliotheca*,⁷³ *penthasis*^{ff}, *Evangelium* et *Apocalipsis*.

[76-84] *Poi che la fiamma fu venuta quivì*^{gg}

ove parve al mi' duca tempo e loco

in questa forma lui parlar audì:

«O voi che siete due dentr'ad un foco,

⁷² Cfr. BOETH., *In herm. comm. sec.*, I 1 (ed. C. Meiser, Teubner, 1880, p. 30); THOM. AQ., *Sum. Theol.*, I, q. 85 a. 2 arg. 3; ID., *Exp. Peryermeneias*, lib. I, l. 2 n. 9.

⁷³ Cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VI 3 2: «Bibliothecam Veteris testamenti»; quindi UGUCC. s.v. 'bibo': «bibliotheca idest bibliorum theca [...] unde per similitudinem quidam liber in ecclesia dicitur bibliotheca quia multi libri ibi continentur»; BALBI, s.v. 'bibliotheca'.

*s'i' meritai di voi mentre ch'i' vissi,
s'i' meritai di voi assai o poco
quando nel mondo li alti versi scrissi
non vi movete; ma l'un di voi dica
dove, per lui, perduto a morir gissi».*

Verba sunt Virgilio ad illos duos grecos, qui in illa flamma insimul cremabantur, in quibus quidem verbis duo breviter facit ipse Virgilius: primo captat eorum benivolentiam, dicens: «O vos qui estis duo in uno igne, si ego dum viverem merui de vobis sive multum sive parum, quando in mundo altos versus scripsi»; ‘altos versus’ vocat librum *Eneydorum*, in quo libro multa ponit de Dyomede et Ulixes, multa dico scilicet mala et bona; ideo ait: [81] «*s'i' meritai di voi assai o poco*»; dum dicit ‘assai’ tangit bona, dum^{hh} dicit ‘poco’ tangit mala. Secundo, petit certificari de uno dubio, videlicet de morte ipsius Ulixis: [83] «*non vi movete, ma l'un di voi dica* – id est Ulixes – *dica* [84] *ove, per lui, perduto a morir gissi*». Nam mors Ulixis nunquam clare sciri potuit. Tunc maius cornu illius antique flamme quasi murmurando se movit, illo scilicet motu quo flamma movetur a vento; et de acumine illius flamme sic mote tanquam de lingua intonuit ista vox: [90] «*quando [91-92] mi diparti' da Circe, che sottrasse*

me più d'un anno là presso a Gaeta»,

et cetera, usque ad finem istius cantus. In qua quidem responsione quinque notabiles ystorie continentur; prima tangitur ibi:

[91-92] «*mi diparti' da Circe che sottrasse*

me più d'un anno là presso a Gaeta», ubi continetur quod Ulixes stetit cum Circe per unum annum et ultra; quam ystoriā XIII^o libro *Methamorphoseos* Ovidius fabulose componit, et quarto libro de *Consolatione* in exemplum Boetius introducit.⁷⁴ Est autem ista ystoria: Ulixes enim, dum post bellum troyanum per mare, propter sacrilegium quod commiserat Palladium de templo Palladis auferendo, diutius vagaretur, tandem in Ytaliā, que tunc temporis ‘Magna Grecia’ vocabatur, tempestatibus est iactatus, et ad quandam devenit insulam, que in mari Campanie sita est inter Caietā et hostia tyberina. In ista autem insula manebat quedam Dea nomine Circe, filia solis, que per potiones et carmina suos hospites in diversas bestias transmutabat. Socios etiam ipsius Ulixis, quos ipse ad ipsam Circem premiserat, per tales potiones et carmina transmutavit. Mercurius vero deus prudentie, ipsius misertus, florem album donavit eidem, et quomodo potionem veneficā vitaret instruxit. Quanvis autem isti sic quantum ad figuram corporis mutarentur tamen, ut ait Ovidius et Boetius, mens humana integre remanebat in eis, exclusa omni sevitia bestiali, et istud est quod resonant verba sociorum Ulixis, quando Eneam in[181r]struxerunt ne ad litora circea aliquāliter propinquaret, dicentesⁱⁱ, ut XIII^o *Methamorphoseos* scribit Ovidius:

⁷⁴ Cfr. BOETH., *Cons.*, IV carm. 3; per i testi ovidiani v. *infra*.

*«nos quidem Ulixes⁷⁵ Circea ad menia misit
que simul attigimus primoque in limine⁷⁶ tecti
mille lupi, mixtique lupis ursique leeque
occursu fecere metum. Sed nulla timenda,
nullaque erat nostro factura in corpore vulnus;
quin etiam blandas movere per aera caudas
nostraque adulantes comitant vestigia»⁷⁷ et cetera.*

Hec licet Ovidius inter fabulas suas ponat^{ij}, et Boetius in exemplum adducat, non tamen totum creditur fabulosum, quin immo est ibi aliquid verum et aliquid fictum. Verum fuit istud quod ista Circe, secundum ystoricam veritatem, fuit quedam maga famosissima – ut patet per beatum Ysidorum – que arte magica, in qua plurimum docta erat, homines in bestias transmutabat; fuit enim maga et sacerdos demonum, ut XIII libro *Ethymologiarum* scribit idem Ysidorus.⁷⁸ Fictum vero est istud: fingitur enim dea propter scientiam magice artis et potentiam operandi per eam. Item fingitur fuisse filia solis propter miram pulcritudinem qua pollebat, nam adeo fuit pulkra quod se respicientes protinus dementabat; item, quia Ulixes per suam prudentiam potiones ipsius precavit, ideo fingitur florem album et instructionem a Mercurio accepisse.

Unde Ovidius ut supra:

*pacifer huic dederat florem Cillenius album
mholi vocant superi, nigra radice tenetur.
Tutus eo monitisque simul celestibus intrat
ille domum Circes et, ad insidiosa vocatus
pocula, conantem virga mulcere capillos
repulit et stricto pavidam deterruit ense.
Inde fides dextreque date, thalamoque receptus
coniugii dotem sociorum corpora poscit.
Spargimur ignote sucis melioribus herbe
percutimurque caput converse verbere virge
verbaque dicuntur dictis contraria verbis;
quo magis illa canit, magis hoc tellure levati
erigimur, setequae cadunt, bifidosque reliquit
rima pedes, redeunt humeri et subiecta lacertis
brachia sunt. Flentem flentes amplectimur illum*

⁷⁵ Nos quidem Ulixes] bisque novem socios Ov.

⁷⁶ primoque in limine] stetimusque in limine Ov

⁷⁷ Ov., *Met.*, XIV 253-59 (variamente rielaborato).

⁷⁸ arte magica ... transmutabat: ISID. HISP., *Ety.*, VIII 9 5 e XI 4 1; maga et sacerdos demonum: *ibid.*, XVIII 28 2.

*heremusque ducis collo nec verba locuti
ulla priora sumus quam nos testantia gratos.
Annua nos illic tenuit mora*⁷⁹ et cetera.

Posito tempore quo Ulixes stetit cum Circe, ponitur locus in quo ista Circe solis filia habitabat; ibi: [92] «là presso a Gaeta»; ubi considera, tu, qui legis, quod illi qui dicunt⁸⁰ quod insula in qua habitavit Circes est in Tracia, manifeste illam ignorare videntur. Revera enim ista insula est in Ytalia: inter Caietam et fluvium tyberinum; que quidem insula hodie dicitur Pontium, et in litore opposito ipsi insule est quidam mons in litore maris, qui usque hodie dicitur mons Circinus, et illa litora ab antiquis autoribus Circea litora nuncupantur. Unde Virgilius in septimo libro *Eneydorum*, ubi ponit sepulturam quam fecit Eneas sue nutrice Caiete, quam fecit in illis partibus ubi Caieta civitas sita est, in partibus scilicet Campaninis, ponit quod iuxta ipsam civitatem litora sunt Circea, dicens:

*proxima Circee raduntur litora terre*⁸¹

hoc est: illa litora Circea sunt proxima terre Caiete^{kk}. Et Ovidius in quarto libro *Faustorum*, ubi loquitur de Ytalia (quam ponit illis temporibus ‘Magnam Greciam’ vocitatum fuisse, et ad quam ponit multos reges et principes adventasse), ponit Circea litora in Ytaliā esse, dicens:

*Ytalia*⁸² *nam tellus Grecia maior erat.*
Venerat Evander plena cum classe suorum,
venerat Alcides, Graius uterque genus
*(hospes Aventinus armenta*⁸³ *pavit in herbis*
claviger, et tanto est Albula pota deo)
*Dux quoque Naritius:*⁸⁴ *testes Lestrigones extant*
*Et quod adhuc Circes nomina litus habet.*⁸⁵

Et ideo Dantes, qui nullam ystoriā ignoravit, dicit: [92] «là presso a Gaieta».

Tertia |181v| ystoria tangitur ibi: [93] «prima che sì Enea la nomasse». Dicitur hic in textu quod Ulixes applicuit ad loca ubi habitabat Circe, que quidem habitatio est prope Caietam, et ista applicatio fuit ante quam Eneas illi terre nomen imposuisset;

⁷⁹ Ov., *Met.*, XIV, 291-308.

⁸⁰ Fonte irreperita.

⁸¹ VERG., *Aen.*, VII 10.

⁸² Ytalia] Itala Ov.

⁸³ Aventinus armenta] Aventinis armentum, Ov.

⁸⁴ Naritius] Neritius, Ov.

⁸⁵ Ov., *Fast.*, IV 64-70

cuius ystorie veritas ista est: Eneas enim, ut VII libro *Eneydorum* scribit Virgilius, suam nutricem, que vocabatur Caieta, in Campania sepelivit, in quadam scilicet civitate quam instaurans et amplificans Caietam, a sue nutricis nomine, appellavit; ideo ait autor in textu: [93] «*prima che sì Enea la nomasse*». Et de hac sepultura et quomodo fuit ipsa contrata ab ipsa sepulta denominata ait Virgilius, libro ut supra:

*tu quoque litoribus nostris, Eneia^{ll} nutrix,
eternam moriens famam, Caieta, dedisti:
et nunc servat honos sedem tuus, ossaque nomen
Experia in magna, siqua est ea gloria, signant.*^{mm 86}

Et Ovidius XIII *Metamorphoseos*:

*hic me Caietam note pietatis alumnus
ereptam argolico quo debuit igne cremavit.*⁸⁷

Quarta ystoria tangitur ibi:

[94-99] «*né dolcezza di fillio, né la pieta
del vecchio padre, né 'l debito amore,
il qual dovea Penelopè far lieta,
vincer poter dentro da me l'ardore
ch'ì' ebbi a divenir del mondo esperto
e de' vizi umani e del valore*».

Hic tangitur magna crudelitas ipsius Ulixis, qua taliter plenus fuit, quod illa que ipsum debebant inducere ad gubernandum filium parvulum, patrem senem et uxorem iuvenem atque solam, non potuerunt ipsum retrahere a vagabunda inquisitione, qua inducebatur investigare mundum et ea que in mundo. Nam tria ponit hic Ulixes, que ipsum ex debito rationis cogeant ad suam familiam gubernandam: primum est dulcedo parvuli filii, que ipsum gubernare et instruere in arte paterna cogeant. Secundum est pietas, quam habere debebat ad senem patrem, quem similiter gubernare tanquam bonus filius artabatur; tertium est matrimonialis amor, qui ipsum astringebat, et casta ipsius uxoris dilectio, que ipsum attrahebat, ut ad propria remearet, non ut per mundum vagabundus erraret. Et ista tria allegat sibi Penelope in epistola quam ei misit, dicens:

*est tibi sitque, precor, natus qui mollibus annis
in patrias artes erudiendus erat.*⁸⁸

⁸⁶ VERG., *Aen.*, VII 1-4.

⁸⁷ OV., *Met.*, XIV 443s.

Secundo allegat pietatem senis patris, dicens:

*respice Lahertem: ut iam sua lumina condas,
extremum Fati sustinet ille diem.*⁸⁹

Tertio allegat suam iuventutem, suum viduum lectum, et suam castitatem, dicens de primo:

*certe ego, que fueram te discedente puella,
protinus ut redeas*⁹⁰ *facta videbor anus.*⁹¹

De secundo vero:

*me pater Ycareus viduo discedere lecto
cogit, et immensas increpat ille*⁹² *moras.*⁹³

De Tertio autem:

*increpat usque; licet tua sim,*⁹⁴ *tua dicar oportet:
Penelope coniunx semper Ulixis ero !.*⁹⁵

Insuper ista tria etiam duobus versibus comprehendit, dicens:

*tres sumus imbelles numero: sine viribus uxor,
Lahertesque senex, Thelamachusque puer.*⁹⁶

Que quidem omnia Dantes tribus rithimis comprehendit, ibi:

[94-96] «né dolcezza di fillio, né la pieta
del vecchio padre, né 'l debito amore
il qual dovea Penelopè far lieta».

⁸⁸ Ov., *Epist.*, I 111s.

⁸⁹ Ov., *Epist.*, I 113s.

⁹⁰ redeas] venias Ov.

⁹¹ Ov., *Epist.*, I 115s.

⁹² ille] usque Ov.

⁹³ Ov., *Epist.*, I 81s.

⁹⁴ Increpat usque; licet tua sim] increpet usque licet ! Tua sum Ov.

⁹⁵ Ov., *Epist.*, I 83s.

⁹⁶ Ov., *Epist.*, I 97s.

Quarta ystoria tangitur ibi: [100] *«ma misimi per l'alto mare aperto»* et cetera, usque ad finem cantus; in quibus quidem verbis duo breviter ponit ipse Ulixes: primum est itinera que fecit per mare ab Ytalia usque in occidentem; secundum est mors [182r] ipsius Ulixis, que duo videbimus clarius textum breviter discurrendo. [100] *«Ma misimi per l'alto mare aperto»*: istud mare est mare mediterraneum, super omnia maria navigabile; ideo dicit: 'mare aperto'.

[101-102] *«Sol con un legno e con quella compagna
picciola da la qual non fui deserto»*: lictera plana est.

[103-105] *«L'un lito e l'altro vidi insin la Spagna,
fin nel Morrocco, e l'isola de' Sardi,*

e l'altre che quel mare intorno bagna»; hic ponit Ulixes itinera marina que fecit, dicens quod istius nostri mediterranei maris utrunque litus aspexit. Ubi nota quod istud nostrum mare mediterraneum incipit ab occidente et durat usque in Asiam, dividens Affricam ab Europa, cuius maris dextrum litus continet Greciam, Romaniam, Apuliam, Tusciam, Marchiam Ianuensem, Provinciam Provincie, Cataloniam, Yspaniam et Regnum Castelle, in cuius finibus est Sobilia. Litus vero sinistrum continet ex opposito tertiam partem mundi que Libia sive Affrica nominatur, que incipit ab Egipto et durat usque in occidentem; in cuius litoris fine est Morroccho. Inter ista vero duo litora est mare mediterraneum, in quo sunt multe insule atque regna. Totum igitur istud mare navigavit Ulixes, postquam superbum, id est altum, cecidit Ylion, et spetialiter postquam recessit a Circe navigavit a Gaieta usque ad fauces Occidentales. Ideo ponit confinia sua dicens:

[103-104] *«l'un lito et l'altro vidi infin la Spagna
fin nel Morrocco»*: ecce posuit litora inter que mare mediterraneum situm est.

[104-105] *«E l'isola de' Sardi
e l'altre che quel mare intorno bagna»*: ecce posuit insulas que sunt isto mari undique circumdate.

[106-108] *«Io e' compagni eravam vecchi e tardi
quando venimo a quella foce stretta*

ov'Ercule segnò li suoi riguardi»; hic dicit Ulixes quod ipse et socii sui quando devenerunt in partibus Occidentis, tantum steterant in mari post excidium Troie, quod iam senes effecti erant; ideo dicit: [106] *«Io e' compagni eravam vecchi»*. Et quia tantum steterant in mari, ideo erant debiles atque fessi, ita quod marinos sudores pariter et labores sustinere ulterius non valebant. Ideo dicit: [106] *«e tardi»*. Qualis autem sit ille exitus, per quem de isto mari mediterraneo in mare ingreditur Oceanum, declarat cum subiungit:

[107-108] *«quando venimo a quella foce stretta*

dov'Ercule segnò li suo' riguardi», ubi duo sunt breviter attendenda: primum est quod istud nostrum mare mediterraneum est valde longum ab oriente ad occidentem, et

valde latum inter Affricam et Europam, sed in fine sue longitudinis, in partibus videlicet Occidentis, de quo in magnum mare intrat, est valde strictum; ideo dicit in textu: [107] *«a quella foce stretta»*; secundum est signa que posuit Hercules in illis strictis faucibus, ut nullus ulterius navigaret; ideo dicit: [108] *«dov'Ercule segnò li suoi riguardi»*. Ystoria ista est: postquam enim Hercules utrunque litus istiusⁿⁿ maris mediterranei suis gloriosis victoriis adornavit, quia ex parte Yspaniarum, inter alia mirabilia que fecit, Gerionem devicit – ut habetur superius cantu XVII⁹⁷ – et ex parte Libie sive Affrice Anteum devicit, ut habetur infra cantu 31^o,⁹⁸ cum devenisset in partibus occidentis, ubi sunt ille fauces stricte, per quas in magnum mare intratur, videns et considerans quam sit periculosum ulterius navigare, posuit ibi columnas magnas et altas, in signum ut nullus ulterius navigaret.

Ideo sequitur in textu:

[109-111] *«A ciò che l'uom più oltre non si metta;
da la man destra mi lasciai Sibilia |182v|*

da l'altra già m'avea lasciata Setta». Hic ponit Ulixes confinia illarum faucium sic strictarum, dicens quod ex parte Europe est quedam civitas, que vocatur Sibilia, et ista est in terra firma, et ex alia parte, scilicet ex parte Libie, est quedam terra, que vocatur Septa, et fuit ista Septa antiquitus insula mari undique circuncincta, que alio nomine dicitur Gadis. Et ista Gadis, ut ait Beatus Ysidorus XIII^o libro *Ethymologiarum*, dirimit Affricam ab Europa. In ista itaque insula posuit Hercules columnas mirabiles et insignes, ut navigantes ab oriente in occidentem ulterius non transirent. Erat autem antiquitus proxima terra CXX passibus separata, nunc vero cum terra firma coniuncta; quam Tyrii de mari rubro profecti occupantes, in lingua sua 'Gadis', id est 'septam' nominaverunt, pro eo quod mari esset undique circunsepta.⁹⁹ Fuit autem insula fructibus et spetiebus ditans multas partes mundi, et precipue occidentis.

[112-120] *«O frati – dissì – che per cento milia
perigli siete giunti a l'occidente,
a questa tanto picciola vigilia
de' nostri sensi ch'è di rimanente
non volliate negar l'esperienza
di dietr'al sol, del mondo sanza gente.
Considerate la vostra semenza:
fatti non fosti a viver come bruti,
ma per seguir virtute e canoscenza»*.

⁹⁷ Exp. ad Inf., XVII 97.

⁹⁸ Exp. ad Inf., XXXI 118.

⁹⁹ dirimit ... circunsepta: ISID. HISP., Etym., XIV 6 7.

Hic facit Ulixes unam pulcram orationem suis sociis atque nautis, videns eos ex preteritis laboribus valde fessos et ex futuris periculis timidos et prostratos. In qua quidem oratione tria facit: primo captat ipsorum benivolentiam; secundo, commendat ipsorum constantiam; tertio, inducit ipsos ad perseverantiam; primum ibi: **[112]** «*O frati*»: licet enim esset rex ipsorum et dominus, non tamen vocavit eos ‘milites’ vel ‘clientes’, sed fratres. Ista est enim proprietas boni ducis: tractare milites atque servos non ut minores sed ut equales, et istum morem romani Imperatores et principes antiquitus servaverunt, nam semper suos milites sive servos vocabant aut ‘commilitones’ aut ‘socios’ sive fratres. Unde Macrobius in libro *De Saturnalibus* dicit quod antiqui romani, volentes omnem invidiam et omnem contumeliam a servis protinus remove, dominum ‘patrem familias’ servos vero ‘familiares’ appellari sanxerunt.¹⁰⁰ Et subdit idem Macrobius: «colant te potius servi tui, michi crede, quam timeant».¹⁰¹ Secundum ibi: **[112]** «*che per cento milia* **[113]** *perigli*», id est pericula, **[113]** «*siete giunti a l’occidente*»; hic commendat Ulixes suorum constantiam sociorum, qui ab Asia usque in Yspaniam per decem annos in mari errantes tot et tanta pericula tam magnanimiter et tam viriliter sustinuerunt. Et hec est proprietas boni ducis: commendare in suis militibus bene facta preterita, ut eos acuat ad futura, sicut primo libro *Eneydorum* scribit Virgilius de Enea, qui videns fessos socios suos propter marina pericula et labores ait eis:

*«O socii (neque enim ignari sumus ante malorum)
O passi graviora, dabit Deus his quoque finem»¹⁰² [...]
Mittite, forsitan et hec olim meminisse iuvabit.
Per varios casus, per tot discrimina rerum,
tendimus in Latium, sedes ubi fata quietas
ostendunt [...]
durate [o socii] et vosmet rebus servate secundis».¹⁰³*

Tertium ibi: **[114]** «*a questa tanto picciola vigilia*»; hic alto consilio et subtili ingenio ostendit Ulixes quod omnes labores qui assumuntur in vita nichil quasi sunt respectu premii quod homo de bene factis operibus recipit post hanc vitam. Nam quanta differentia est inter vigiliam et festum tanta nempe est inter premium et laborem. Ideo Ulixes laborem appellat ‘vigiliam’, premium vero festum. Idcirco subiungit interrogative, more oratorio exclamando: **[115]** «*de’ nostri sensi ch’è di rimanente ?*», hoc est: «quid remanet de nostris sensibus ?» – subaudi: corpore mortuo; quasi dicat:

¹⁰⁰ MACR., *Sat.*, I 11 11 (sia questo rimando che la successiva citazione anche in IOHAN. SARISBER., *Policraticus*, VIII 12, ed. Webb, II p. 308).

¹⁰¹ MACR., *Sat.*, I 11 12.

¹⁰² VERG., *Aen.*, I 198s.

¹⁰³ VERG., *Aen.*, I 203-207; durate, o socii, et] durate et Verg.

«nichil !». Revera enim nichil remanet de homine mortuo, nisi gloriose memorie virtutum et factorum quibus refulsit in vita, quibus memoriis vivit etiam corpore mortuo et sepulto. Ideo bene ait auctor superius ser Brunettus, cantu scilicet XV:

*«siati raccomandato 'l mio tesoro
nel qual i' vivo ancora»;*¹⁰⁴

et Lutius Martius dixit Romanis qui plorabant in Yspania duos mortuos Scipiones, sicut scribit Titus Livius de secundo bello punico, libro V: «nolite lamentis lacrimisque plorare principes vestros tanquam mortuos et extinctos, vivunt enim viventque fama rerum gestarum».¹⁰⁵

Ideo sequitur in textu:

[116-117] *«non volliate negar l'esperienza*

di dietr'al sol, del mondo sanza gente». Ista clausula sive punctus sic intelligi debet: «o fratres, qui per centum milia pericula ab oriente venistis in occidentem, ut mundum scrutari possetis, cum modicum supersit, nolite in fine deficere ad hoc ut post mortem vestram possitis vivere per gloriosas memorias inter gentes; quia, si transibitis istas fauces, quas nec Hercules, nec aliquis alius quantumcunque fuerit audax transire tentavit, dabitis mundo notitiam de illa terra, que usque hodie incognita mundo^{oo} fuit. Ideoque, nolite negare experientiam (id est facite ut experti sitis) istius modice partis mundi, que nobis videre nunc restat. Sequamur igitur cursum solis, qui ab oriente in occidentem labitur; exeamus ergo fauces ab Hercule consignatas, et simus maioris audacie quam fuerit ille, ut maiorem famam et nomen nobis vindicare possimus. Nam sol, qui nos suo lumine antecedit, faciet nobis viam». Et ut magis eos acueret immediate subiungit:

[118-120] *«considerate la vostra semenza:*

fatti non fosti a viver come bruti

ma per seguir virtute e canoscenza»; quasi dicat Ulixes: «non enim deficit anima hominis corpore mortuo, sicut deficit anima cuiuslibet alterius animalis, et ideo quia vivit, facite ut, mortuo corpore, vestre anime, per gloriosa et memoranda facta, in mentibus hominum semper vivant. Considerate itaque quod ipse vestre anime fuerunt a Deo creatore in vestris corporibus seminate ut in ipsis corporibus, tanquam semen in bona terra, fructum laudabilem faciant et producant. Nam sicut granum frumenti et quodlibet aliud semen habet in se vitam, quia habet potentiam germinandi – licet palea, ex qua ortum est, sit sicca, vel ab animali comesta, vel igne cremata – sic anima hominis, licet suum corpus sit mortuum, habet nichilominus in se vitam». Ideo ait Ulixes: **[118]** *«considerate la vostra semenza»*, id est: «considerate vestras animas, que

¹⁰⁴ *Inf.*, XV 119s.

¹⁰⁵ Cfr. Liv., XXV 38 8.

ut facerent fructum fuerunt in vestris corporibus seminate». Et ad designandum differentiam inter animas nostras et animas brutorum animalium subiungit ipse Ulixes: [119] *«fatti non fosti a viver come bruti»*. Animalia enim bruta facta sunt ab ipsa natura ut colant terram, homo vero ut colat celum. Idcirco ipsa natura animalia fecit ad terram prona pariter atque curva, hominem vero erectum ad sidera. Unde Ovidius primo libro *Methamorphoseos*:

*pronaque cum spectent animalia singula terram
os homini sublime dedit celumque videre
iussit et erectos ad sidera tollere vultus.*¹⁰⁶

Et quidam philosophus nomine Secundus interrogatus ab Adriano Imperatore ad quid factus fuerit homo, respondit: «ad contemplandum celum et celi lumina»¹⁰⁷. Legitur etiam de Empedocle philosopho quod, cum interrogatus fuisset ad quid viveret, ait: «vivo ut astra aspiciam, celum subtrahe: nichil ero».¹⁰⁸ Ideo bene dicit Ulixes:

[119-120] *«fatti non fosti a viver come bruti
ma per seguir virtude e canoscenza»*: id est intelligentiam.

[121-123] *«Li mie' compagni fec' io sì acuti
con questa orazion picciola al camino
ch'a pena poscia li avrei ritenuti»*: ecce quantum valuit oratio disertissimi oratoris

Ulixis.

[124] *«E volta nostra poppa nel matino»*, hic ponit Ulixes horam quando fauces strictas Sobillie pertransivit quia hora matutinali. [125] *«De' remi facemo ale al folle volo»*; bene dicit 'alas', quia sicut ale in avibus ita remi in navibus; nam sicut avis volat cum alis, ita navis cum remis. Unde versus:

*More volantis avis volat alta per equora navis.*¹⁰⁹

[127] *«Tutte le stelle già dell'alto polo»*; nota quod duo sunt poli in celo, super quos volvitur totum celum, unus dicitur 'articus', qui semper apparet, alter vero dicitur 'antarticus', qui a nobis videri non potest, quia est ex opposito artici; qui articus vulgo dicitur: 'tramontana'. Tramontana autem semper est super caput nostrum, et idcirco, cum alius polus sit australis, et semper sit ex opposito tramontane, nullo modo potest videri, quia sub pedibus nostris est. Potest autem videri in duabus partibus orbis, videlicet: ex ipsa parte australi, vel ex Paradiso terrestri. Nam pars australis est subiecta

¹⁰⁶ OV., *Met.*, I 84-86; singula] cetera Ov.

¹⁰⁷ Fonte irreperta.

¹⁰⁸ legitur ... nichil ero: cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, III 44.

¹⁰⁹ *Proverbia*, 15071.

ipsi polo antartico, sicut septentrionalis pars, in qua habitamus, subiecta est artico, et ideo ex ipsa parte australi potest videri; sed, sicut dicunt phylosophi, illa pars australis est ita calida, quia propinqua et vicina soli, quod illuc pergi non potest, nisi fabulose. Ideo de illa parte mundi nulla nova habemus per veras ystorias, sed solum per fabulosa figmenta. Et isto modo autor in parte ista fabulatur tam de illa patria¹¹⁰ quam de morte ipsius Ulixis. Potest etiam videri ille polus antarticus de monte Paradisi, et ratio est ista: ille enim mons supereminet omnibus montibus mundi usque ad globum lunarem attingens; et ideo est tante altitudinis, quod gibbositas ipsa mundi, que nos impedit ne illum polum videre possimus, est subiecta pedibus dicti montis. Nec etiam ad hunc montem propter peccatum primi hominis est accessus, et quia de isto monte potest polus antarticus videri, ideo autor fingit in secunda cantica cantu primo illum polum antarticum se vidisse.

[130-132] *«Cinque volte raccesso e tante casso*

lo lume era di sotto da la luna

poi che 'ntrati eravam ne l'alto passo»; modo dicit Ulixes quanto tempore navigavit per illud mare, per quod nullus unquam fuerat ausus navigare; et dicit quod stetit ibi V mensibus. Ideo dicit: «quinq̄ies accensum et totidem extinctum erat lumen lune desubter»; 'desubter' dicit quia tantum per illud oceanum navigavit, quod ad polum antarticum, quod est oppositum nostro artico, appropinquavit. Et ideo illud mare est subter nos. Et tunc apparuit illi quidam mons tante altitudinis quante nunquam in nostro mundo habitabili circumspexit. Ideo ait Ulixes in textu:

[133-135] *«quando ci apparve una montagna, bruna*

per la distanza, e parvem' alta tanto

quanto veduta non ave' alcuna», que autem terra sit ista, quam a longe in plaga meridiana vidit Ulixes, non bene sciri potest, quia de illa terra nulla vera ystoria reperitur, tum quia nullus unquam de illis partibus ad nos venit, nec de nobis unquam illuc ivit qui ad [184r] nos postea sit reversus. Tamen Beatus Ysidorus dicit XIII libro *Ethymologiarum* quod extra tres partes orbis: Asiam scilicet, Affricam et Europam, quarta pars trans oceanum interior est in meridie, que propter solis ardorem incognita nobis est, in cuius finibus Anthipodas fabulose inhabitare produntur.¹¹¹ Anthipode autem dicuntur homines qui subter nos habitare fabulose finguntur, qui tenent plantas contrarias nostris plantis.¹¹² Hanc itaque terram a longe vidit Ulixes, quam ut vidit mirabili gaudio exultavit. Sed quia, iuxta Salomonem, «extrema gaudii luctus occupat»,¹¹³ ecce de nova terra unus turbo subito ortus est. Est autem turbo quidam ventus tempestuosus et tortuosus, qui nubes in aere, pulverem in terra, et aquas in mari in giro et circuitu circungirat et volvit; qui turbo cum magno impetu primam partem

¹¹⁰ *patria*: 'regione straniera' (v. BLAISE C., s.v.).

¹¹¹ *extra ... produntur*: ISID. HISP., *Etym.*, XIV 5 17.

¹¹² *Anthipode ... nostris plantis*: ISID. HISP., *Etym.*, IX 2 133.

¹¹³ *Prv*, 14 13.

navis Ulixis, id est proram, rotando percussit. Et sic triplici rotatu ipsam girans, in quarto circuitu et rotatu puppim sollevans et proram inclinans ipsam fecit ab aquarum voraginibus deglutiri. Simile narrat Virgilius de una navium Enee, que, ter a fluctibus revoluta pariter et girata, tandem ab aquarum fuit voragine deglutita. Unde primo Eneydorum:

[...] *illam ter fluctus ibidem
torquet agens circum et rapidus vorat equore vortex.*¹¹⁴

In isto XXVI cantu continetur unum vaticinium, quatuor comparationes et totidem notabilia.

Vaticinium:

[7-9] *ma se press'al matin del ver si sogna,
tu sentirai, di qua da picciol tempo,
di quel che Prato, non ch'altri, t'agogna;* Pratum est quoddam nobile castrum prope Florentiam ad X miliaria; cetera sunt exposita superius.

Prima comparatio:

[25-33] *quale 'l villan ch'al poggio si riposa,
nel tempo che colu' che 'l mondo schiara
la faccia sua a noi tien meno ascosa
come la mosca cede a la zanzara,
vede lucciole giù per la vallea
forse colà ov' e' vendemmia e ara
di tante fiamme tutta risplendea
l'ottava bolgia, sì com' i' m'accorsi
tosto che fui là 've 'l fondo pareo.*

Secunda comparatio:

[34-42] *equal colui che si vengìo con li orsi
vide 'l carro d'Elia al dipartire,
quando cavalli a cielo erti levorsi
che nol potea sì coll'occhio seguire
che vedess'altro che la fiamma sola
sì come nuvoletta in sù salire:
tal si movea ciascuna per la gola
del foco, ché nessuna mostra il furto*

¹¹⁴ VERG., Aen., I 116s.

e ogni fiamma un peccatore invola.

Tertia comparatio:

[52-54] «*chi è 'n quel foco che vien sì diviso
di sopra che par surger de la pira
ove Etiòcle col fratel fu miso ?*».

Quarta comparatio:

[85-87] *lo maggior corno de la fiamma antica
cominciò a crollarsi mormorando
sì come quella cui vento affatica*; omnes iste comparationes sunt superius explanate.

Primum notabile:

[18] *lo piè senza la man non si spedia*, istud notabile potest exponi licteraliter et moraliter; licteraliter sic: quia unum membrum servit alteri – ut patet quia manus lavat oculos, et oculi dirigunt opera manuum, et pedes sustentant^{PP} et portant caput, et caput dat motum et sensum pedibus – ideo unum membrum sine alio bene esse non potest, et hinc est quod, infirmato uno membro, cetera sibi membra compatiuntur. Unde videmus quod, si pes [184v] fortiter impingat in petram, quod cor dolet, lingua clamat, manus succurrit, et oculi lacrimantur. Moraliter vero per pedem accipimus affectum, per manus autem effectum. Nam affectus sive amor est pes anime, quia sicut corpus movetur sive ambulat pede, ita anima movetur amore; unde infra, in secunda Cantica, cantu [***]⁹⁹: *se l'anima non va con altro piede*. Effectus vero, sive operatio, sunt manus anime, quia, quemadmodum corpus cum manibus ita anima cum effectibus^{tr} operatur. Vult itaque dicere hic autor quod in arduis factis, sicut sunt virtutes, pes, id est bonus affectus, expediri non potest sine manu, id est sine effectu, quia nichil iuvat compati afflicto nisi quis subveniat sue miserie, si possibilitas assit. Si autem possibilitas absit, tunc sufficit bona voluntas. Unde beatus Gregorius: «ante Dei oculos nunquam est vacua manus a munere, si archa cordis plena est bona voluntate».¹¹⁵ Sed adhuc te volo scire quod differentia magna est inter bonum affectum sine operatione et malum affectum sine operatione. Nam, sicut dicunt theologi, bonus affectus sive bona voluntas non salvat hominem sine bona operatione, dummodo possibilitas assit.¹¹⁶ Unde Apostolus dicit quod «fides sine operibus mortua est»;¹¹⁷ malus autem affectus sive mala voluntas damnat hominem etiam sine mala operatione. Et ideo in lege mosaica prohibuit Deus

¹¹⁵ GREG., *Homil. in Evang.*, I 5 3, ed. R. Etaix CC SL, 141, 1999, pag.: 35, linea: 45.

¹¹⁶ Cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, IIa IIe, q. 4 a. 4 arg. 2.

¹¹⁷ *Iac*, 2 26.

non solum malam operationem, dicendo: «non furtum facies»¹¹⁸ sed etiam malam voluntatem, dicens: «non concupisces rem proximi tui».¹¹⁹

Secundum notabile:

[48] «*catun si fascia di quel ch'elli è inceso*». In isto notabili moraliter exponendo continetur quod quilibet homo exterius operatur bonum sive malum secundum quod interius concupiscit. Nam si calore virtutum interius inflammatur, oportet quod ipsarum virtutum luce atque fulgore exterius adornetur; quia videmus iuxta sententiam Salomonis et Beati Gregorii Pape quod, si ignis ponatur in palea, statim exardescit, si vero quis malo ardore concupiscentie, cupiditatis, invidie sive ire comburitur, oportet etiam quod secundum illum exterius operetur, opera scilicet carnis et mortis.¹²⁰ Qualis enim est unusquisque talis et finis videtur ei, ut ait Philosophus.

Tertium notabile.

[70-71] «*la tua preghiera è degna*

di molta loda e io però l'accetto». In hoc notabili nos admonet ipse Maro quod iusta et honesta rogamina et laude sunt digna, et per consequens acceptanda. Nam ea que iusta et honesta non sunt non solum indigna sunt laude et non acceptanda, sed insuper vituperanda et protinus respuenda. Unde admonet poeta dicens:

*Quod iustum est petito vel quod videatur honestum,
nam stultum est petere quod possit iure negari.*¹²¹

Quartum notabile:

[118-120] «*considerate la vostra semenza*

fatti non fosti a viver come bruti

ma per seguir virtute e canoscenza»: lictera plana est, et nichilominus superius exarata.

Et sic patet XXVI^{us} cantus.

^a in] è aggiunto da Cha2 int.

^b lacuna d'autore, verosimilmente dovuta a difetto di documentazione

^c XXVIII Cha] XVIII Cha2 (e Br!); il copista ha erroneamente raschiato la prima X

^d XXVIII^o] XVIII^o Cha2, riscritto su una lezione di primo impianto ora illeggibile

^e maximos Cha2] maximos alios Cha (con alios eraso)

^f affectent Cha2] affectant Cha

^g lacuna d'autore, il rimando è a Verg., Aen., VI 896

¹¹⁸ Ex, 20 15.

¹¹⁹ Cfr. Ex, 20 17; Dt, 5 21.

¹²⁰ Cfr. Eccli, 28 12.

¹²¹ PS. CATO, Dist., I 31; est petere] petere est, Ps. Cato.

^h quartam (*ex f.*)] quam Cha
ⁱ secuta Cha2] secute Cha
^j que] quod Cha
^k et] è aggiunto da Cha2 int.
^l id est per nomen Domini] bis Cha esp. Cha2
^m valles Cha2] vallis Cha
ⁿ produntur Br] prodiuntur Cha
^o contractioris (*ex f.*)] contractionis Cha
^p loquitur] bis Cha, esp. Cha2
^q Argivorum Br] Arginorum Cha
^r post quem Cha2] postquem Cha
^s Aventinus] Palatinus Cha
^t hunc Br] huc Cha
^u quia Cha2] qui Cha
^v Silvius] Sivius Cha
^w Amulium Br] Amulum Cha
^x appellatur Br] appellavit Cha
^y ingeneraverat Cha2] ingeneraverat Cha
^z exivit Cha2] exiv Cha
^{aa} et] aggiunto da Cha2
^{bb} Acchilles Cha2] Accilles Cha
^{cc} celebrato Cha2] cebrato Cha
^{dd} furatus] furatas Cha
^{ee} adornantur Cha2] addornantur Cha
^{ff} penthasis] corr.: Penthateucum (*forse per l'errato scioglimento di un'abbrev.*)
^{gg} quivi Cha2] qui Cha
^{hh} dum Br] dun Cha
ⁱⁱ dicentes Cha2] dicens Cha
^{jj} ponat Cha2] ponit Cha
^{kk} Caiete Cha2] Gaiete Cha
^{ll} Eneia Br (*ex f.*)] Enea Cha
^{mm} signant (*ex f.*)] signat Cha
ⁿⁿ istius Cha2] istis Cha
^{oo} mundo] bis Cha esp. Cha2
^{pp} sustentant Cha2] substantant Cha
^{qq} lacuna d'autore il riferimento è a Purg. XVIII 44
^{rr} effectibus] affectibus Cha

Vigesimi septimi cantus titulus talis est: †...†^a

In isto XXVII^o cantu autor prosequitur de eadem octava malaburgia, de qua superius etiam pertractavit.

Deductio textus de vulgari in latinum.

Postquam Ulixes finem imposuit verbis suis, cachumen sive summitas sue flamme, que dum loquebatur se ipsam vibraverat more lingue, iam rectum et quietum^b in apice sue flamme, a Virgilio de ipsius licentia, recedebat. Et hoc est quod taliter incipit cantus iste: «iam erat flamma – subaudi Ulixis – erecta superius et quie|185r|ta, ut plus non diceret, et iam a nobis recedebat cum licentia dulcis vatis, quando una alia – subaudi flamma – que post ipsam veniebat, nos fecit volvere nostros oculos ad sui apicem vel cachumen propter unum confusum sonitum, qui egrediebatur ex illa». Qualiter autem esset confusus ille sonus exemplificando declarat, dicens: «sicut bos sicularius, qui mugit primo cum planctu illius (et hoc fuit iustum, quia¹ ipsum temperaverat lima sua) mugiebat cum voce afflicti, ita ut,^c cum toto quod esset ex ere² (ipse, subaudi, bos ereus), omnino videbatur a dolore trafixus,³ simili modo, quia non habebat viam nec foramen (subaudi: illa flamma) per quam viam vel foramen possent exire verba, a principio, id est ab apice ignis, verba dolorosa exhibant, et in suum convertebantur taliter ydioma: “O tu, ad quem dirigo meam vocem, et qui loquebaris modo lombarde dicendo: ‘*istra ten va*’ (id est: ‘modo recede’) ‘*più non t’aizzo*’ (id est: ‘plus fatigationem tibi ingerere nolo’) quanvis ego venerim aliquantulum tarde, non te tedeat aliquantulum stare mecum: vides quod non tedet me, et ardeo !. Si tu modo solum in istum cecum mundum de illa dulci terra latina, de qua totam meam culpam porto, noviter cecidisti, dic michi si Romandioli habent pacem vel guerram, quia ego fui de illis montibus interioribus qui sunt inter Urbinum et iugum de quo fluvius egreditur tiberinus”». Tunc Virgilius, quia sibi loquebatur ille spiritus inflammatus, tetigit Dantem dicens: «loquere tu quia iste est latinus»; Dantes autem, quia iam habebat responsionem in promptu, sine mora ei illico sic respondit: «O anima que inferius es absconsa, Romandiola tua non est, nec unquam fuit, sine guerra in suorum cordibus tyrannorum. Sed nullam manifestam modo ibidem dereliqui».

Qui autem fuerint illi tyranni, qui illo tempore in ipsa Romandiola tyrannidem exercebant, per ordinem autor in sua responsione subiungit, dicens: «“Ravenna stat sicut stetit multis annis, aquila enim de Polenta taliter ipsam fovet quod Cerviam cooperit

¹ quia: Guido intende *Inf.*, XXVII 9: *ché l’avea temperato con sua lima*.

² cum toto quod: calco di *Inf.*, XXVII 11 (*con tutto che fosse di rame*).

³ trafixus: da *transfigo*, cfr. DIEFENBACH, s.v. *trans/transfigo*.

suis pennis. Terra autem illa que iam sustinuit longam obsidionem, et de Gallis fecit cruentatum coadunamen, sub bracchiis viridibus invenitur, et Mastinus vetus et novus de Verrucchio, qui fecerunt de Montagna malum gubernamen, ubi fit de dentibus suchium (id est sucum).⁴ Civitas autem Lamonii et Santerni conducunt⁵ leoninum de nido albo, qui mutat partem ab estate ad hyemem, et illa – subaudi: civitas – cui Savium undat latus, sicut ipsa sedet inter planum et montem, inter tyrannidem vivit in statu libero⁶ nunc ad presens. Nunc autem quis tu sis edissere nobis, rogo, non sis durus magis michi quam fuerim ego tibi, ut nomen tuum in mundo teneat altam frontem”. Postquam vero ille ignis aliquantulum mugit, more suo acutam cuspidem hac illacque commovit, et talem postea dedit flatum: “si ego crederem quod mea responsio dirigeretur ad personam que unquam reverteretur ad mundum, ista flamma immobilis permaneret; sed quia de isto fundo nunquam reversus est aliquis vivus, si audio verum, responsionem sine timore infamie tibi do: ego enim fui homo armorum et postea cordellerius, credendo sic cinctus omnia (subaudi: que male feceram) emendare. Et certe meum credere integrum veniebat, nisi fuisset magnus sacerdos – cui male eveniat ! – qui me in primas culpas recidivare coegit, et quomodo et quare volo quod intelligas. Quando osseus et pulpeus ego eram, que duo – scilicet ossa et pulpas – michi dederat mater mea, opera mea non fuerunt leonina breviter sed vulpina. Perpendimenta autem et coopertas vias protinus scivi omnes, [185v] et ita duxi artes ipsarum, quod ad fines terre exivit sonus earum⁷. Sed quando me vidi in illa parte mee etatis, in qua quilibet deberet deponere vela et recolligere sartas, quicquid michi prius placuerat tunc displicuit, et penitentem me reddidi et confessum; ah me miserum lapsum ! Et veraciter valuisset. Princeps autem novorum Phariseorum, habendo guerram prope Lateranum, et non cum Sarracenis, nec etiam cum Iudeis (quia quilibet suus inimicus erat protinus Christianus, et nullus ex ipsis fuerat ad vincendum Achon, nec mercator in terra Soldani) nec summum officium nec ordines sacros consideravit in se, nec in me illum chamum, qui solitus erat suos cinctos facere macriores, sed, sicut Constantinus intra Siraptim Silvestrum consuluit pro sua lepra curanda, ita iste me tanquam magistrum consuluit ut curari posset a sua febre superba. Petivit enim a me consilium, et ego tacui, quia sua verba michi ebria videbantur, sed ille hoc videns statim intulit: ‘cor tuum nullatenus suspicetur: ex nunc te absolvo, et tu me doce quomodo Penestre ad terram deiciam et prosternam. Celum enim possum ego claudere et reserare, sicut tu scis, ideo sunt due

⁴ Se si sottintende qui un verbo di stato (*sunt*, o il precedente *inveniuntur*) si potrebbe pensare che, per lo meno in sede di *Deductio de vulgari in latinum*, Guido possa aver letto così i vv. di *Inf.*, XXVII 46-48: *e 'l mastin vecchio e 'l nuovo ... [scil.: si ritrovan] là dove soglion far de' denti succhio; far e de' denti sono varianti attestate, si ritrova è il verbo della reggente che precede, al v. 45.*

⁵ *conducunt*: come altre volte, anche qui il verbo è concordato a senso con entrambe le città di Lamone e Santerno (v. *Nota al testo*).

⁶ *in statu libero*: in questo caso, la parafrasi latina presuppone la lezione: *tra tirannia si vive in stato franco*; v. la nota di Petrocchi ad *Inf.* XXVII 54 e PETROCCHI 141; poco più avanti, invece, lo stesso verso è citato nella forma: *tra tirannia si vive e stato franco*.

⁷ Cfr. *Ps.*, 18 5: «in omnem terram exivit sonus eorum et in fines orbis terrae verba eorum».

claves quas caras meus non habuit antecessor'. Tunc me argumenta gravia impulerunt unde tacere fuit michi visum peius, et dixi: 'Pater, ex quo tu me lavas ab illo peccato, in quod cadere nunc debeo, longa promissio cum brevi observatione in alta sede te faciet triumphare'. Franciscus venit postea pro me, statim quod fui mortuus, sed unus nigrorum Cherubin illico sibi dixit: 'noli portare – subaudi: istum – nec iniuriam facere michi velis: venire debet inferius inter meos afflictos, quia dedit consilium fraudulentum, a quo citra semper sibi steti ad crines. Quia absolvi non potest qui non penitet de commisso, nec penitere et velle insimul homo potest, propter contradictoriam que non consentit'. Heu me dolentem! Quomodo me concussi, quando me rapuit dicens: 'forsitan tu non cogitabas quod ego logicus essem!'. Ad Minoem me portavit, et ille dorsum durum cum cauda octies circundedit, et postquam ipsam cum magna rabie momordisset, ait: 'iste est de reis furis ignis', unde, sicut vides, perditus hic existo, et ita vestitus eundo deploro".

Quando vero iste spiritus suum dicere sic complevit, flamma dolorando et se vibrando recessit. Nos autem transivimus ultra, ego scilicet et dux meus, super scopulum – id est pontem – usque super alium arcum, qui operit fossam, in qua solvitur feudum illis qui, scismata seminando, gravamen acquirunt». Ideo dicitur in textu: [136] *a quei che scommettendo acquistan carico*.

Expositio licte re

[1-6] *Già era dritta in sù la fiamma e queta
per non dir più, e già da noi sen già
con la licenza del dolce poeta,
quand' un'altra, che dietr'a lei venia
ne fece volger li occhi a la sua cima*

per un confuso suon che fuor n'uscia. Verba sunt auctoris in quibus tria breviter dicit: primum est quod illa flamma in qua loquebatur Ulixes, finito suo sermone, se sursum erexit et quietavit, et hoc ne amplius loqueretur. Secundum est quod sic erecta et quietata ab ipsis de licentia Virgilii recedebat. Tertium est quod post ipsam flammam, in qua erat Ulixes et Dyomedes, una alia flamma cum quodam confuso sonitu veniebat. Ad quem sonitum Virgilius et Dantes se illico cum oculis converterunt. Qualis autem fuerit ille confusus sonitus exemplificando declarat dicens:

[7-9] *come 'l bu' cicilian che mughìo prima
col pianto di colui, e ciò fu dritto*

ché l'avea temperato con sua lima; [186r] istam ystoriā describit Orosius in hunc modum: dicit enim quod in regno Sicilie fuit antiquitus quidam rex sive tyrannus nomine Fallaris, qui cum multos innocentes dannaret ad mortem, quidam argentarius,

qui vocabatur Perillus, volens sue crudelitati placere, bovem ereum vacuum intus fecit, cui bovi ex latere ianuam composuit, per quam damnati possent includi, obtulitque ipsum tyranno, ad hoc ut quos exosos haberet, igne supposito, vivos intus includeret; et cum gemitus emitterent, non gemitus humanus sed bovinus potius videretur. Sed Fallaris, licet esset tyrannus crudelis, factum abhorruit, ipsique Perillo mandavit ut ipse primus in bovem intraret, ut sic qualiter per os tauri mugitum emitteret scire posset.⁸

Exemplificat itaque autor, et dicit quod talis mugitus confusus exibat de ista flamma qualis exivit de bove siculo, quando in eo suus artifex fuit missus. Et hoc fuit iustum et equum, ut iste Perillus in laqueum caderet quem aliis non erubuit preparare. Facienti enim vel danti iniquum consilium devolvitur super ipsum, ut habetur *Ecclesiastici* XXVII^o capitulo;⁹ et Psalmista: «incidit in foveam quam fecit».¹⁰ Ideo dicit autor: [8] *e ciò fu dritto* [9] *perché l'avea temperato con sua lima*.¹¹ De tyrannide autem istius Fallaris, licet in hoc facto fuerit valde iustus, scribit Ponticus, doctus vir, auditor et discipulus Platonis, sicut narrat Tullius in primo libro *De divinatione*, quod mater istius Fallaris vidit in somnio simulacra multa, inter que vidit Mercurium, de cuius patera, sive cuppa, quam manu tenebat, cruor calidus^d fundebatur. Qui cruor, cum terram attigisset, refervescere videbatur, ita ut tota domus sanguine redundaret. Quod somnium crudelis filii crudelitas approbavit.¹²

[10] *Mughiava* – subaudi: bos ille ereus – *con la voce de l'afflito*: id est Perilli, [11] *sì che, con tutto che fosse di rame*: ille scilicet taurus [12] *pur ei pareva dal dolor trafitto*: lictera plana est. [13] *Così per non aver via né forame*, lictera plana est, usque ibi:

[19-21] «O tu, a cu' io drizzo
la voce e che parlavi mo lombardo

dicendo: “*Istra ten va, più non t'aizzo*”»; superius dixit autor in principio istius cantus quod Ulixes de Virgilio licentia recedebat; hic autem ponit quid sibi dixit, cum ipsum abire permisit: [21] «*Istra ten va, più non t'aizzo*», ista sunt proprie vocabula Lombardorum; et tantum sonant quantum in gramatica: ‘recede modo, plus te tenere nolo’.

[22-24] «*Per ch' i' sia giunto forse alquanto tardo
non t'incresca di star a parlar meco*:

vedi che non incresce a me, e ardo!»; iste spiritus, qui loquitur ad Virgilium, modico tempore ante descenderat ad Infernum, ideo ait: [22] «*perch'io sia giunto alquanto tardo*»: quasi dicat: «ego video quod tu delectaris audire antiqua et maxime

⁸ Orosius ... *scire posset*: cfr. BELLOV., *Spec. Hist.*, II 107 (di qui anche il rimando ad OROS., *Hist. adv. Pagan.*, I 20; la fonte è indicata anche da BAMBAGLIOLI XXVII 1).

⁹ *Eccli.*, 27 30.

¹⁰ *Ps.*, 7 16.

¹¹ *perché*: ancora una volta, calato nel contesto esegetico guidiano, il verso dantesco risulta ipermetro.

¹² *Cic.*, *Div.*, I 46 (stessi episodio e fonte anche in BENZO, p. 240).

secreta, quia de nostro grege nullum interrogasti nisi antiquum Ulixem, de cuius morte homines diversimode opinantur. Sed licet ego sim novus et non antiquus, tamen in aliquo tibi potero complacere. Et ideo non te tedeat loqui mecum, quia me non tedet loqui tecum, licet crucier in hac flamma. Dic itaque michi, queso, si tu modo noviter de illa dulci terra latina descendis, si Romandioli habent pacem vel guerram». Sed quia posset aliquis dicere: «quare potius de Romandiola quam de alia terra latina tu queris», ait:

[29-30] *«ch' i' fui de' monti là intra Orbino*

e 'l giogo di che Tever si diserra»; quasi dicat: «quia ego fui de illa patria que est inter Urbinum et iuga alpium, de quibus manat fluvius tyberinus, ideo de Romandiola¹³, [186v] que michi erat contermina dum vivebam, et pro maiori parte subiecta. Iste est enim ille magnificus comes Guido de Monte Feretro, cuius ingenia et opera memoranda per universum mundum intonuerunt, qui in sua iuventute fuit homo mirabiliter sapiens et mirabiliter bellicosus, in sua autem senectute abrenuntiavit mundo et pompis eius, et factus est frater minor.

Feretrum vero est quidam nobilis comitatus in Ytalia, inter Romandiolum, Tusciam et Marchiam Anconitanam. Urbinum autem est quedam civitas in montibus Romandiole, quam iste comes possedit, et sui etiam nunc possident descendentes. Tyberis vero est fluvius Romanorum, qui dividit Tusciam a Campania, immo fluvius tuscus ab autoribus appellatur. Unde Virgilius, octavo libro *Eneydorum*, ubi loquitur de monte palatino, ubi habitabat Evander «hinc – inquit – tusco clauditur amni. Hinc – id est ex alia parte – Rutulus premit». ¹⁴ Vocabatur autem iste fluvius antiquitus 'Albula', sed a quodam rege nomine Tybris in dicto fluvio suffocato dictus est Tybris, vel Tyberis, vel Tyberinus. Unde Virgilius, eodem libro:

*tum reges asperque immani corpore Tybris
a quo post Ytali fluvium cognomine Tybrim
diximus amisit verum vetus albula nomen.*¹⁵

[36-39] *«O anima che se' là giù nascosta*

Romagna tua non è, né fu giammai,

sanza guerra nel cuor de' suoi tiranni

ma palese nessuna or vi lasciai»; volens autor et comitis desiderium adimplere – qui dixit: **[28]** *«dimmi se Romagnuoli han pace o guerra»* – et preceptis Virgilii obedire, qui ipsum tangendo dixit: **[33]** *«parla tu: questi è latino»*, sic ait: «O anima que includeris in hiis flammis, Romandiola tua non est, nec unquam fuit, sine guerra in

¹³ ideo: a meno che non sia un errore (per *id est*) si dovrà sottintendere: *quero* (cfr. *Nota al testo*; STOTZ IV 377-78).

¹⁴ VERG., *Aen.*, VIII 473s.; clauditur] claudimur Verg.

¹⁵ VERG., *Aen.*, VIII 330-32.

suorum cordibus tyrannorum, sed modo nullam ibi manifestam dimisi». Quasi dicat: «cur queris de statu Romandiole? Cum scire deberes quod sine guerra, vel manifesta vel occulta, stare non potest? Sed, ut de regimine dicte provincie certam scientiam habeas, qualiter et per quos tyrannos ipsa Romandiola gubernetur tibi per ordinem enarrabo».

[40-42] «*Ravenna sta come stata è molt'anni:*

l'aquila da Polenta la si cova,

sì che Cervia ricuopre co' suoi vanni». Describens autor statum Romandiole et per quos tyrannos sive per que dominia ipsa Romandiola gubernabatur, anno scilicet millesimo trecentesimo, quo scilicet anno istam composuit Comediam, incipit a prima terra, scilicet a Ravenna. Est autem Ravenna antiquissima et famosissima civitas inter omnes ytalicas civitates, et est metropolis in tota provincia Romandiole, ac etiam in quibusdam partibus provincie Lombardie, quam quidem civitatem regebant et gubernabant illo tempore quidam nobiles, qui vocantur domini De Polenta, qui in vexillo aquilam gestant; ideo ait: [41] «*l'aquila da Polenta la si cova*». Cervia vero est una alia civitas prope Ravennam, que etiam regebatur per eosdem dominos de Polenta. Ideo sequitur:

[42] «*sì che Cervia ricuopre co' suoi vanni*»; 'vannos' vocant Romandioli primas pennas, que sunt scilicet longiores in alis avium. Et est sensus: ita fovet Ravennam aquila de Polenta quod etiam Cerviam cooperit alis suis.

[43-45] «*La terra che fé già la lunga prova*

e de' Franceschi sanguinoso mucchio

sotto le branche verdi si ritrova»; ista terra est quedam civitas in ipsa provincia Romandiole, que dicitur Forlivium, que tunc temporis erat sub dominio quorundam tyrannorum, qui habent in armis brancas virides leoninas. Ista enim civitas [187r] passa fuit longam obsidionem a Bononiensibus et a Guelfis, ideo dicitur in textu: [43] «*che fé già la lunga prova*». Sed iste comes Guido de Monte Feretro, qui in hoc loco loquitur cum autore, et ipsam obsidionem solvit et Gallos, qui in auxilium venerant Guelforum, crudeli strage prostravit. Ideo sequitur: [44] «*e de' Franceschi sanguinoso mucchio*»; *mucchio*: id est montem, nam tanta fuit strages facta de Gallis quod ossa coadunata quendam monticulum effecerunt.

[46] «*E 'l mastin vecchio e 'l nuovo da Verrucchio*» et cetera; hic tangit autor sub quo dominio tunc temporis Ariminum regebatur, et dicit quod regebatur per duos tyrannos: dominum scilicet Malatestam et dominum Malatestinum, quos vocat 'mastinos', id est canes crudeles, qui ad modum canum fremebant caninis dentibus in subiectos. Ideo subdit: [48] «*là dove soglion fan de' denti succhio*», id est: in Arimino dominabantur, ubi soliti sunt fremere. Quod autem vocat ipsos 'de Verrucchio' est sciendum quod Verrucchium est quoddam castrum unde isti sunt nobiles oriundi. Quod vero sequitur: [47] «*che fecer di Montagna il mal governo*», est sciendum quod

Montagna fuit quidam^e ipsorum inimicus, quem dolo ceperunt, duro carcere afflixerunt, et tandem crudeli morte damnarunt.

[49] «*Le città di Lamone e di Santerno*», iste sunt due civitates quarum una Ymola, altera vero Faventia nuncupatur, que a fluviis ipsarum hic poetice describuntur, nam Amonium est fluvius Faventie, Santernum autem fluvius est Ymole. Iste vero due civitates erant tunc temporis sub dominio Maghinardi de Susinana, cuius arma sunt campus albus et leo rubeus. Ideo dicitur in textu quod utramque istarum civitatum conducit leunculus albi nidi^f, hoc autem dicit quia arma predicti Maghinardi sunt hec, videlicet unus leo rubeus in campo albo. Quod autem sequitur: [51] «*che muta parte da la state al verno*», sic intellige: iste enim Maghinardus erat in Tuscia gibellinus, in Romandiola vero guelfus; unde per estatem intellige Tusciam, que est in parte meridiana; per hiemem vero intellige Romandiolam, que est <in>^g septentrionali, et ipse in medio habitabat. Sed cum veniebat in Tusciam erat gibellinus, cum vero ibat in Romandiolam erat guelfus. Ideo dicitur in textu:

[50-51] «*conduce il leoncel dal nido bianco
che muta parte da la state al verno*».

[52] «*E quella – subaudi civitas – cu' il Savio bagna il fianco*», ista civitas vocatur Cesena, cui ex latere vadit quidam fluvius, qui Savium appellatur, que quidem civitas illo tempore sub nullius dominio tyranni debebat. Ideo ait:

[53-54] «*così com' ella sie' tra 'l piano al monte
tra tirannia si vive e stato franco*», quasi dicat: Cesena autem inter civitates Romandiole tyrannis subiectas sola statu fruitur libertatis.

[55-57] «*Ora chi se' ti prego che 'nne conte:
non esser duro più ch' altri sia stato
se 'l nome tuo nel mondo tenga fronte*»; postquam autor descripsit comiti statum et regimen totius Romandiole, ipsum rogat ut quis in mundo fuerit sibi dicat. Et circa hoc tria breviter in his tribus rithimis facit. Primo enim ipsum rogat ut de se veram notitiam ei donet, ibi: [55] «*ora chi se' ti prego che ne conte*». Secundo, ipsum ad hoc inducit per illam curialitatem quam sibi tam liberaliter fecit, statum totius Romandiole exarando, ibi: [56] «*non esser duro più ch' altri sia stato*». Tertio, ut ipsum citius moveat, maiorem liberalitatem et curialitatem promittit eidem, ipsum scilicet suis in mundo rithimis honorare |187v| ibi: [57] «*se 'l nome tuo nel mondo tenga fronte*», quasi dicat: «si michi dixeris nomen tuum, ipsum honorabo et notificabo superis stilo meo». Quod audiens comes ad istud ultimum suspirando respondit:

[61-63] «*s' i' credesse che mia risposta fosse
a persona che mai tornass' al mondo
questa fiamma staria senza più scosse*», quasi dicat: «ut tibi pandam citius nomen meum, me non solum per facta beneficia sed etiam per fienda sagaciter adiurasti dicendo *se 'l nome mio «nel mondo tegna fronte*»; sed ego dico tibi quod, si ego

crederem respondere alicui, qui reverteretur ad mundum, nichil tibi de meo statu manifestarem. Sed quia nunquam, si verum audio, aliquis de isto fundo ad superos est reversus, ideo tibi sine timore infamie respondebo. Et ait:

[67-69] *«I' fu' uom d'arme, e poi fu' cordelliero*

credendomi, sì cinto, fare ammenda:

e certo il creder mio veniva intero»: lictera plana est.

[70] *«Se non fosse 'l gran prete, a cu' mal prenda !»*; iste magnus sacerdos fuit Papa Bonifatius, sub quo iste comes arma mundumque reliquit, et habitum penitentialem assumpsit; *«a cui mal prenda !»*: hoc dicit quia ipsum recidivare coegit; ideo immediate subdit:

[71-73] *«che mi rimise ne le prime colpe*

e come e quare voglio che m'intendi:

mentre ch'i' forma fui d'ossa e di polpe»; dicit hic comes Guido quod, quando ipse erat osseus et pelleus, id est vivus, opera sua non fuerunt leonina, sed vulpina; hoc dicit quia ipse, licet fuerit bellicosus, plus vigit prudentia et astutia vulpina quam fortitudine et audacia leonina; nam quicquid faciebat versipelli astutia et sagaci prudentia faciebat. Ubi nota quod in actibus bellicis plus prodest astutia et prudentia quam fortitudo et audacia. Ideo Salomon ait: «melior est vir sapiens viro forti, et qui dominatur animo suo expugnatore urbium». ¹⁶ Re vera iste comes in actibus bellicis fuit mirabili astutia et prudentia decoratus, multas enim civitates et^h castra astutia sua cepit, multos exercitus sola prudentia debellavit, et semper de inimicis victoriam reportavit. Ideo ait subsequenter:

[76-78] *«li accorgimenti e le coverte vie*

io seppi tutte, e sì menai lor arte

ch'al fine de la terra il suono uscie». Sed postquam toto tempore quo vixit in armis gloriosus et victoriosus fuit in mundo, tandem, cum devenit ad senectutem, se ipsum totum Deo et suo servitio dedicavit. Nam cuncta que prius sibi placuerant tunc despexit, et mundo valefaciens habitum minorum assumpsit. Ideo sequitur:

[79-83] *«quando mi vidi giunto in quella parte*

di mia età dove ciascun dovrebe

calar le vele e raccollier le sarte

ciò che pria mi piaceva allor m'increbe

e pentuto e confesso mi rendei»: ecce vera peccatoris conversio: displicere sibi cuncta que ipsum attrahunt ad peccatum vel detinent in peccato, quia, sicut per peccatum aversus est a Deo, ita per penitentiam convertatur ad Deum. Unde clamat Dominus per prophetam: «convertimini, convertimini, filii revertentes», ¹⁷ quasi dicat: «sicut recessistis a me per peccati placentiam, ita revertamini ad me per eiusdem

¹⁶ Cfr. *Prv*, 16 32.

¹⁷ Cfr. *Ier*, 3 14 e 3 22.

displicentiam». Postquam vero incipit homini displicere peccatum, statim conteritur, et penitet de peccato. Ideo post displicentiam peccati statim sequitur contritio, que sola valet ad salutem, si confessio et satisfactio sequi non possint, dum modo displicentia ipsius peccati precedat contritionem. Nam, ut scribit beatus Ieronimus in epistola ad Rusticum monachum, «nisi oderimus malum, bonum amare non possumus».¹⁸ Comes autem, quando se vidit ad senectutem venisse, cuncta mundi placibilia dereliquit et, contritus et confessus, ut Deo satisfaceret de commissis, fratrum minorum ordinem introivit, in quo quidem salvus fuisset, nisi dedisset versipelle consilium, quod sic ex subsequentibus patet: **[85]** «*lo principe de' nuovi Farisei*»: id est Papa Bonifatius, caput Romani Collegii, id est cardinalium, quos 'Phariseos' appellat, quia ipsorum culpa, ut dicitur, perdita fuit civitas Achon, unde Christianitas fuit debellata et Sarracenica perfidia exaltata; **[86]** «*avendo guerra presso a Laterano*», Lateranum est quedam pars Urbis, in qua Constantinus Augustus Ecclesiam Christo Salvatori Domino dedicavit, et ipsam caput omnium ecclesiarum Urbis et orbis statuit et sancivit. Iuxta itaque Lateranensem Ecclesiam habuisse dicitur Bonifatius guerram in quantum cum Columnensibus luctabatur; nam ipsos Columnenses Papa ipse Bonifatius excommunicavit, duos cardinales privavit de domo predictorum, et igni adiudicavit; omnia etiam ipsorum bona delevit et confiscavit; et quia illo tempore soldanus Babilonie Christianitatem infestabat, contra quem Pastor Ecclesie debebat insurgere, ideo in textu invehitur contra illum, dicendo: **[86-87]** «*avendo guerra presso a Laterano e non con Saracin né con Giudei*»; quasi dicat: debebat facere guerram inimicis Christianitatis et non Christianis.

Ideo sequitur: **[88-90]** «*ché ciascun su' nimico era cristiano e nessun era stato a vincer Acri*

né mercatante in terra di Soldano»: lictera plana est. Hac itaque perversa conscientia depravatus, et arroganti superbia elevatus, cupiens tyrannica rabie ipsos Columnenses funditus extirpare, consuluit comitem memoratum qualiter posset civitatem quandam ipsorum Columnensium, quam hostili marte obsederat, que Penestre vocatur, terre planitie equare. Et in hoc actu non habuit respectum ad se – qui erat vicarius illius regis pacifici, qui pacem in mundum portavit, pacem nascendo adnuntiavit, vivendo predicavit, moriendo in testamento sue familie dereliquit, et resurgendo eisdem pacem obtulit atque dedit – nec etiam habuit respectum ad ipsum comitem, qui mundi guerras reliquerat, et religionis pacem quesierat, nec ad habitum suum qui, corda non ense precinctus, pacem amare et imitari videtur.

Ideo dicitur in textu:

[91-93] «*né sommo officio, né ordini sacri guardò in sé, né in me quel capestro*

¹⁸ HIER., Ep., CXXV 14, CSEL. 56, p. 132, l. 20.

che sole far li suo' cinti più macri». Per cingulum in Sacra Scriptura continentiam accipimus, que religiosos maxime <a> carnali et terreno desiderio cohibet et constringit. Unde ipsos admonet Christus dicens: «sint lumbi vestri precincti»;¹⁹ ubi dicit Beatus Gregorius: «lumbos nostros precingimus cum carnis luxuriam per continentiam coartamus».²⁰ Vult itaque hic dicere comes Guido quod fratres minores non sunt hodie ita a terrenis desideriis et actibus vacui, sive macri, sicut in sue religionis exordio iam fuerunt.

[94-95] «*Ma come Costantin chiese Silvestro*

d'entro Siratti a guerir de le lebbre»; Sirapti est quidam mons in Tuscia prope Romam, in quo monte Beatus Silvester Papa, tempore persecutionis, cum suis clericis latitabat; cuius ystoria breviter ista est. Persequente²¹ Constantino Imperatore crudeliter Christianos, Beatus Silvester de urbe exivit, ac in monte Sirapti sibi et suis clericis latibula adinvenit. Constantinus vero propterⁱ sua scelera a Deo percutitur incurabili plaga lepre; qui ad consilium Pontificum Paganorum congregari mandavit tria milia puerorum, ut se in ipsorum calido sanguine balnearet. Egrediente vero eo ad locum ubi balneum parari debebat, matres, sorores atque nutrices dictorum puerorum ei obviant et tunicis scissis et crinibus resolutis, querulosis vocibus ipsum pulsan. Constantinus autem iussit illico stare currum, et se erigens, et manu silentium indicens, populum sic affatur: «audite me, comites et commilitones mei, omnesque populi, qui astatitis! Dignitas romani Imperii de fonte nascitur pietatis, que hanc etiam legem dedit, ut capitali sententia puniretur quicumque in bello aliquem occidisset infantem. Quanta ergo crudelitas esset si hoc nostris filiis faceremus, quod fieri prohibuimus alienis? Quid iuvat barbaros superasse, si a crudelitate vincamur? Nam vicisse extraneas nationes virtus est bellantium populorum, vincere autem vitia et peccata virtus est morum. In illis ergo preliis fortiores nos extitimus illis; in hiis vero nobis ipsis sumus protinus fortiores. Qui enim in isto fuerit certamine superatus victoriam obtinet victus; victor enim post triumphum vincitur, si pietas ab impietate vincatur. Vincat ergo nos pietas in isto congressu; bene enim adversantium omnium poterimus esse victores, si a sola pietate vincamur. Omnium etenim se dominum comprobabit qui servum se monstraverit pietatis. Melius est ergo me mori, salva vita innocentum, quam per eorum interitum vitam recuperare crudelem, quam tamen recuperare incertum est, cum certum sit quod sic recuperata protinus sit crudelis». Et, his dictis, iussit ut pueri suis matribus redderentur, et dona plurima ac etiam vehicula preberentur, sicque matres, que flendo vacue venerant, ad loca sua plene muneribus cum gaudio redierunt. Ipse autem Imperator ad suum lateranense palatium est regressus. Sequenti vero nocte beatissimi apostoli Petrus et Paulus sibi apparuerunt dicentes: «quoniam exhorruisti effusionem

¹⁹ Lc, 12 35.

²⁰ Cfr. GREG., *Homil. in Evang.*, I, *Hom.* 13 1, ed. R. Etaix CCSL, 141, 1999, p. 90, 9.

²¹ *persequente ... se vidisse*: IAC. DE VOR., *Leg.* XII, vol. I, pp. 110s.

sanguinis innocentum, misit nos Dominus Ihesus Christus dare tibi recuperande consilium sanitatis: Silvestrum igitur episcopum Urbis Rome, qui apud montem Siraptim latitat, accersire. Hic tibi piscinam ostendet, in qua immersus tertio ab omni curaberis lepre morbo. Tu vero hanc vicissitudinem Christo reddas ut ydolorum templa diruas, Christi restaures ecclesias, et eius deinceps cultor fias». Evigilans igitur Constantinus statim misit ad montem Syraptim milites pro Silvestro; videns autem Silvester milites, ad palmam martirii credidit se vocari, Domino autem se recommendans, et socios deosculans et confortans, Constantino intrepidus presentatur; cui assurgens Augustus «bene – inquit – te venisse gratulemur» cui Silvester respondit: «pax tecum, et de celo tibi victoria ministretur». Constantinus autem, postquam narravit eidem sui somnii visionem, ab ipso fuit cathecuminus factus, et unius ebdomade completo ieiunio, et carceribus reseratis, in aquam baptismatis mox descendit. Et ecce splendor mirabilis de celo descendens ipsum cooperuit Constantinum, in quo splendore Christum asseruit se vidisse.

Et sic de lavacro mundatus exiens et purgatus, Romanam Ecclesiam dotibus magnificis ampliavit. Quas dotes require supra, cantu XVIII^o.²²

Exemplificat itaque comes Guido quod, quemadmodum Constantinus pro sua lepra curanda ad montem Sirapti misit ut consuleret Sanctum Papam, ita Bonifatius e converso ad locum fratrum minorum misit ut pro sua superba febre suo more curanda ipsum consuleret comitem memoratum. Ideo sequitur in textu:

[96-97] *«così mi chiese questi per maestro*

a guerir de la sua superba febre», consilium autem quod ab ipso petivit fuit quo|189r|modo scilicet Penestre posset funditus extirpare. Est autem Penestre quedam antiqua civitas sita in montibus prope Romam, de qua VII libro *Eneidorum* facit Virgilius mentionem:

*nec Penestrine fundator defuit urbis;*²³

loquitur enim de Ceculo, qui contra Eneam in auxilium venit Turno. Sed quia comes Guido dare malum consilium titubavit, ideo ait ei Bonifatius:

[101-102] *«finor t'assolvo e tu m'insegna fare*

sì come Penestrino in terra getti». Et ne de sua absolutione aliquantulum dubitaret adiunxit:

[103-105] *«lo ciel poss'io serrare e diserrare*

come tu sai, però son due le chiavi

²² Exp. ad Inf., XIX 115-17.

²³ VERG., *Aen.*, VII 678; Penestrine] Praenestinae Verg.

che 'l mio antecessor non ebe care»; loquitur hic de papa Celestino, qui Papatui abrenuntiavit, de quo habetur supra cantu tertio.²⁴ Tunc Comes Guido, quasi coactus, dedit sibi consilium versipelle dicens, ut habetur in textu:

[108-111] *«Padre, da che tu mi lavi
di quel peccato ove mo cader deggio
lunga promessa con l'attender corto*

ti farà triumphar nell'alto seggio». Propter dolosa itaque ingenia et fraudulenta consilia, in quibus iste comes studuit in hac vita, ideo hic exemplariter cum Ulixē et Dyomede ponitur ab autore. Existente etiam ipso comite inter fratres, filius eius, scilicet Fredericus, quandam cepit in Marchia civitatem; qua capta per ipsum, misit ad patrem nuntium cum his verbis: «pater, talem meis viribus possideo civitatem: doce me per istum nuntium qua via et quo ordine regam ipsam». Quod, cum comes Guido audisset, ob reverentiam habitus nichil sibi verbo respondit, sed ipsum nuntium in ortum, velut spatiandi gratia, secum duxit. Et cum in ortum²⁵ intrasset, cepit evellere multos porros, crossos quidem detruncando, subtiles et parvos extra ortum proiciendo. Nuntius autem instabat ut sibi daret responsum ad filium portandum^j. Comes vero nichil ei respondebat, sed porros ut primitus evellebat. Quod nuntius videns, affectus tedio, ab ipso recessit et ad comitem Fredericum quantotius properavit asserens patrem nichil sibi breviter respondisse; quod cum ille admiraretur ait: «quid fecit quando sibi meam ambaxiatam et rogamina porrigebas?», cui ille: «ortum intravit, porros evulsit, crossos detruncavit et subtiles extra proiecit»; ad quem filius: «intelligo consilium patris mei; consulit enim ut, si volo hanc tenere firmiter civitatem, quod magnos occidam et parvos expellam»: ecce ista sunt dolosa ingenia et fraudulenta consilia !.

Sed hic queritur unde – id est ex quo capitali peccato – ista ingenia et consilia oriantur. Respondeo: si homo utitur istis dolosis ingeniis et fraudulentis consiliis ut humanum captet honorem, tunc oritur a superbia, que est appetitus proprie excellentie. Si vero homo utitur ipsis dolosis ingeniis ut honorem vel statum obnubilet aliorum, tunc oritur ex invidia, que dolet de aliena felicitate. Si autem utatur ipsis ut vindictam capiat de inimicis, tunc oritur ex ira, que est appetitus vindicte, sicut Ulixes dolosum adinvenit ingenium, ut se de Palamide vindicaret.

Cuius ystoria talis est:²⁶ Ulixes enim, ne cum aliis regibus veniret ad Troiam, se simulavit insanum. Nam terram velut colonus arabat, et sal velut insanus spargebat. Palamedes autem, cum esset valde astutus, Ulixis insaniam fictam esse monstravit, nam arante Ulixē, Palamedes filium ipsius Ulixis ante aratrum posuit, sed Ulixes, quando venit ad filium, aratrum substulit. Quod Palamedes comprehendens, ipsum Ulixem ad Troiam venire coegit. Ulixes autem in ipsa troyana obsidione de ipso^k Palamede se

²⁴ *Exp. ad Inf.*, III 58-60.

²⁵ *ortum*, per: *hortum*.

²⁶ Cfr. *MYTHOGR.* I 35, *MYTHOGR.* II 200.

taliter suis dolosis ingeniis vin|189v|dicavit. Furtive enim sub lecto ipsius Palamedis fecit fodi et magnum auri pondus abscondi, et licteras falsas sub nomine et sigillo Priami regis fingens, que falso dirigebantur ad Palamidem, ad Grecorum consilium deportandas versipelliter ordinavit. Quibus licteris in publico recitatis, dum Palamedes se excusaret, Ulixes assurgens ait: «O reges et principes qui astatitis, si licteris non creditis, mittatis ad tentorium Palamedis, et sub lecto invenietis aurum, quo iste intendit prodere gentem nostram», quod cum missum fuisset, et¹ inventum esset aurum, fuit Palamedes ad clamorem populi pellacis Ulixis ingenio lapidatus.

Unde Ovidius XIII libro *Methamorphoseos*:

*prodere rem Danaam finxit, fictumque probavit
crimen et ostendit, quod iam prefoderat, aurum.*²⁷

Si vero quis utatur ipsis dolosis ingeniis vel fraudulentis consiliis propter emolumentum aliquod temporale, tunc oritur ex avaritia, sicut fecisse creditur comes Guido, qui dedit versipelle consilium ipsi Pape, ut ipse dominus Papa civitates et castra, que ipse dominus Guido comes usurpaverat, suo filio condonaret. Sed quia prius fuit absolutus quam peccasset, ideo in morte dannatus ponitur exemplariter vel figuraliter ab autore ibi:

[112-114] «*Francesco venne poi, com' i' fu' morto,
per me; ma un de' neri cherubini*

li disse: "non portar, non mi far torto"». Licet mortem istius comitis poetice fingat autor, tamen creditur, et sic in multis libris Sanctorum authenticis reperitur, quod ad mortes hominum et boni angeli atque mali conveniunt; nam Beatus Nicholaus in hora mortis vidit ad se sanctos angelos venientes.²⁸ Beatus autem Martinus in hora sue mortis «vidit sibi dyabolum assistentem, cui Martinus: "quid hic astas, cruenta bestia? Nichil in me funestum reperiens, Abrahe sinus me recipiet"». ²⁹ Ad mortem autem Beati Forosei episcopi, sicut scribit venerabilis doctor Beda, et boni et mali angeli advenerunt, et multa prelia inter se pro habenda illa anima commiserunt.³⁰

Isto itaque modo poetice hic fingitur ab autore ad mortem comitis Guidonis sanctum advenisse Franciscum, sed unus nigrorum cherubin ibi illico presto fuit dicens: «*non portare – supple: istum – non mi far torto!*».

[115-117] «*Venir se ne dee giù tra' miei mischini
perché diede 'l consiglio frodolente,*

²⁷ OV., *Met.*, XIII, 59s.

²⁸ Cfr. IAC. DE VOR., *Leg.*, III, vol. I p. 44.

²⁹ *vidit ... recipiet*: IAC. DE VOR., *Leg.*, CLXII, vol. II, p. 1150.

³⁰ Cfr. BEDA, *Hist. eccl. g. Angl.*, III 19, SC 490, ed. A. Crépin, M. Lapidge, P. Monat, Ph. Robin, 2005, pp. 102-108.

dal quale in qua stato li sono a' crini». Queritur autem hic quare potius unus infernalis cherub quam aliquis de aliis ordinibus venit pro anima comitis Montis Feltri? Et dicendum quod, sicut anime beatorum assumuntur ad diversos ordines angelorum, ita anime dannatorum trahuntur ad diversa supplicia demoniorum, ut cum illo ordine partem habeant, quem imitati fuerunt in vita. Boni itaque et virtuosii sapientes assumuntur ad ordinem cherubin, quorum scientie adhererunt. Mali vero et malitiosi sapientes trahuntur ad illa cherubin quorum sapientia in malitiam est mutata. Et ideo, quia iste comes fraudulentum consilium dedit, a fraudulento demone dicitur esse captus. 'Bonus cherub' interpretatur 'plenitudo scientie',³¹ malus vero cherub 'plenitudo malitie'.³²

[118-120] *«Ch'assolver non si po' chi non si pente,
né pentere e voler insieme possi:*

per la contradizion che nol consente!». Probat hic cherub comiti memorato quod absolutio, quam fecerat ei Papa Bonifatius, nil valebat, quia absolvi non potest qui non penitet de peccato: nisi enim contritio confessionem in peccatore precedat, quanvis talis absolvatur etiam a Papa, absolutio nulla est; et hoc satis patet per formam absolutionis, qua utitur Ecclesia in peccatores^m. Que [190r] quidem forma est ista: «absolvo te – inquit sacerdos – autoritate qua fungor ab istis peccatis et ab omnibus aliis <de>ⁿ quibus es confessus et contritus» et cetera. Patet ergo manifeste quod, nisi contritio sit in peccatore, absolutio sacerdotis breviter nichil valet; ideo bene ait iste cherub: **[118]** *«assolver non si può chi non si pente»*; sed quia posset aliquis dicere forte quod comes Guido in absolutione, quam recepit a Papa, fuit corde contritus, hoc manifeste apparet esse falsissimum, quia prius fuit absolutus quam ipse peccasset, quod probatur per verba Pape ad ipsum, cum ait:

[101-102] *«finor t'assolvo, e tu m'insegna fare*

si come Penestrino in terra getti»; nec etiam in actu illius peccati potuit conteri de peccato, quia duo contradictoria simul esse non possunt. Non enim potest quis simul peccare et penitere, et hoc patet per diffinitionem contritionis, que talis est: «contritio est dolor voluntarie pro peccatis assumptus, cum proposito confitendi, satisfaciendi, et deinceps a peccatis cavendi». ³³ Et nota quod in ista diffinitione quinque notabilia sunt notanda. Primum est quod contritio est dolor voluntarius, unde, si coactus fuerit, dolor penitentialis non erit; multi enim, cum ebrii sunt, plorant peccata sua. Secundum est quod talis dolor voluntarius debet assummi ratione peccati commissi et offense divine, multi enim dolent cum infirmantur non ratione peccati, sed ratione infirmitatis vel

³¹ cherub ... plenitudo scientie: AUG., *Enar. in Ps.* 79 2, CCSL 39; GREG., *Mor.*, XVII 27, CCSL 143A; ISID. HISP., *Etym.*, VII 5 22; THOM. AQ., *Summ. Theol.*, I, q. 63 a. 7 ad 1.

³² plenitudo malitie: per ispirazione diabolica è considerata spesso un attributo dell'Anticristo (cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, III, q. 8 a. 8 co.); si ricordi anche che (sulla base di Ez, 28 14) in origine Satana era ritenuto essere un cherubino (cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, II d. 6 q. 1 a. 1).

³³ contritio ... cavendi: cfr. THOM. AQ., *Super Sent.*, IV d. 17 q. 2 a. 1.

timore pene eterne, et talis dolor nichil valet protinus ad salutem. Tertium est ut iste talis dolor voluntarie pro peccatis assumptus sit cum proposito confitendi – subaudi: si possibilitas adsit et copia sacerdotis. Quartum est ut sit cum proposito etiam satisfaciendi, ut scilicet ad arbitrium sacerdotis penitentiam faciat de commissis. Quintum est ut proponat de cetero non peccare quia, si intendit reverti ad vomitum, nichil sibi valet recepta ab ecclesia medicina. Cum itaque iste comes in dando malum consilium contritionem de ipso peccato simul cum dando ipsum habere non poterat, quia duo contradictoria simul esse non possunt, ut dictum est, hinc est quod absolutio quam habuit nichil fuit. Ideo ait Cherub: [119-120] *«né penter e voler insieme puossi*

per la contradiction che nol consente».

[121-122] *«Oh me dolente! come mi riscossi*

quando mi prese dicendomi: “forse

tu non pensavi ch’ i’ loico fossi!”»; ad logicum enim spectat scire et docere ac etiam demonstrare quomodo duo contradictoria simul esse non possunt, sicut calor et frigus, album et nigrum, virtus et vitium; cetera vero usque ad finem cantus sunt satis clara et aperta.

In isto XXVII cantu continentur due comparationes et duo notabilia.

Prima comparatio:

[7-15] *come ’l bue cicilian che mughìò prima*

col pianto di colui, e ciò fu dritto,

ché l’avea temperato con sua lima

mughiava co’ la voce dell’afflitto

sì che, con tutto che fosse di rame,

pur ei pareva dal dolor trafitto;

così, per non aver via né forame,

dal principio del foco in suo linguaggio

si convertivan le parole grame: ista comparatio plana est.

Secunda comparatio:

[94-97] *«ma come Costantin chiese Silvestro*

d’entro Siratti a guerir de le lebre

così mi chiese questi per maestro

a guerir de la sua superba febre»: ista etiam plana est, et nichilominus ipsa et alia superius explanata.

Primum notabile:

[79-82] *«quando mi vidi giunto in quella parte*

di mia età dove ciascun dovrebe [190v]

calar le vele e raccollier le sarte,

ciò che pria mi piaceva allor m'increbe». In hoc notabili exemplariter declaratur quod, licet in qualibet etate sit bonum et pulcrum derelinquere mundum suasque pompas, et vanitates abicere, tamen est quedam etas in homine que magis ad hoc apta videtur, ut est senecta vel senectus. Et ratio est quia, licet peccata nulli etati convenient, peius tamen conveniunt senectuti. Unde dicit Aristotiles quod luxuria in iuvene luxuria est, in sene vero insania. Comes itaque iste Guido sui exemplo nos admonet ut, si in primis etatibus servivimus mundo, in ultimis tamen serviamus Deo. Unde ait auctor:

[79-82] *«quando mi vidi giunto in quella parte*

di mia età ove ciascun dovrebe

calar le vele e raccollier le sarte

ciò che pria mi piaceva allor m'increbbe».

Ubi nota quod septem sunt etates hominis, videlicet: infantia, pueritia, adolescentia, iuventus, senecta, senectus et senium, tamen ad tres principaliter reducuntur. Est itaque prima etas infantia, que extenditur usque ad septimum annum; unde dicitur infans, id est non plene fans, eo quod plene fari, id est loqui, non potest dentibus non bene ordinatis, ut dicit Ysidorus. Secunda etas dicitur pueritia, que extenditur usque ad XIII annum, et dicitur pueritia a pubertate, quia caret pilis in facie talis etas. Tertia etas dicitur adolescentia, que extenditur usque ad XXVIII annum, secundum Ysidorum. Secundum vero Medicum adolescentia extenditur usque ad tricesimum vel XXXV annum, et dicitur adolescentia eo quod apta sit ad gignendum, ut dicit Ysidorus. Quarta etas est iuventus et ista inter omnes etates est media; ideoque fortissima, sapiens et robusta, et protenditur usque ad XLVIII annum vel, secundum quosdam, usque ad quinquagesimum. Et tunc sequuntur alie tres etates, et est iuventus a iuvando dicta. Est enim iuvenis in suo termino positus incrementi, et in fine istius etatis incipit per alias etates subsequentes ad yma ruere. Quinta etas est senecta; in hac etate, scilicet senecte, est declinatio a iuventute in senectutem, et protelatur usque ad septuagesimum annum. Sexta etas est senectus, que ab Ysidoro 'gravitas' appellatur, que nullo annorum termino terminatur, et dicitur senectus, secundum Ysidorum, a sensus diminutione, eo quod in tali etate homines pre nimia vetustate desipiant et delirant. Septima etas est senium, que est ultima pars senectutis et terminus vite, imponit enim finem laboribus et erumnis, et pergunt ad requiem Paradisi.³⁴

In etate igitur que sequitur iuventutem, sive sit senecta, sive senectus, sive senium, laudabile est mundum et peccata relinquere, et Deo et virtutibus adherere. Et ideo bene

³⁴ *septem sunt ... Paradisi*: cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, VI I (di qui anche i vari rinvii ad ISID HISP., *Etym.*, XI 2 1-10, nonché al 'Medicum' secondo il quale «adolescentia extenditur usque ad tricesimum vel XXXV annum»; sull'appellativo 'Medicus' si veda l'osservazione di Guido in *Exp. ad Inf.* IV 143: «huic Galieno hoc nomen 'Medicus', quod est omnibus medicis generale, attribuit Avicenna [...] ita, cum Avicenna dicit 'medicum', intelligit Galienum»).

de hac eadem materia iste idem autor in quadam inventione, quam fecit de nobilitate, sic ait:

*l'anima cui addorna esta bontate
non la si tiene ascosa,
ché dal principio ch 'al corpo si sposa
la porta 'nfin la morte.
Ubidente, soave e vergognosa
e ne la prima etate,
e sua persona acconcia di biltate
con le sue parti accorte;
e 'n giovinezza, temperata e forte,
piena d'amore e di cortesi lode,
e solo in lealtà far si diletta;
e ne la sua senetta,
prudente e giusta, larghezza se n'ode,
e 'n se medesima gode
d'udir e ragionar de l'altrui prode;
poi ne la quarta parte de la vita
a Dio si rimarita
contemplando la fine ch'el'aspetta
e benedice li tempi passati.
Vedete omai quanti son l'ingannati!.*³⁵

Deinde in conclusionem predictorum subdit:

*Contra-li-erranti miei tu te n'andrai;
e quando tu sarai
in parte dove sia la don|191r|na nostra,
non le tener lo tu mistier covertito:
tu le puoi dir per certo:
«i' vo dicendo de l'amica vostra».*³⁶

Secundum notabile:

[118-120] *«ch'assolver non si può chi non si pente,
né penten e voler insieme puossi:*

³⁵ *Convivio*, IV, canzone, 121-140

³⁶ *ibid.* conclusione

per la contradizion che nol consente. In hoc sententioso notabili continetur quod duo contradictoria simul esse non possunt; cum autem ista duo contradictoria, scilicet velle peccare et de peccato penitere, insimul stare non possint, hinc est quod absolvi non potest qui non penitet de peccato. Et sic patet vigesimus septimus cantus prime cantice.

^a lacuna meccanica dovuta al probabile salto di un rigo; si potrebbe integrare: <incipit XXVII^{us} cantus prime cantice *Comedie*> (così in Laur.)

^b rectum et quietum] rectus et quietus Cha

^c ita ut] ita licet Cha (*per probabile errore paleografico*)

^d calidus Cha2] callidus Cha

^e quidam Cha2] quidam in Cha

^f nidi] nidii Cha

^g in Br] *om.* Cha

^h et] è aggiunto da Cha2

ⁱ propter] proter Cha

^j portandum Br] portaturum Cha

^k de ipso Br] de ipsa Cha

^l et] è aggiunto da Cha2 *int.*

^m in peccatores Cha2] dum peccatores Cha

ⁿ <de> Br] *om.* Cha

Vigesimi octavi cantus titulus talis est: †...†^a

In isto XXVIII^o cantu autor tractat de nona bulgia, in qua ponit scismaticos et scandali seminatores, pena quorum est quod ab uno demone cum una spata per diversa membra diversimode inciduntur et lacerantur. Et incipit ista bulgia in principio huius cantus, ibi:

[1-3] *chi poria mai pur con parole sciolte
dicer del sangue e de le piaghe a pieno
ch'i' ora vidi, per narrar più volte ? et cetera.*

Et facit hic mentionem spetialiter de Macumeth, qui tantum scisma seminavit in mundo, quod gentem Sarracenorum in suam sectam et heresim congregavit.

Deductio textus de vulgari in latinum

«Qui posset unquam – inquit autor – cum verbis solummodo absolutis dicere de sanguine atque plagis ad plenum, quas nunc pluries ego vidi ? Omnis lingua certe ad istud deficeret enarrandum, quia noster sermo ac etiam mens ad tantum comprehendendum modicum sinum habent». Quales autem plagas ibi conspexerit exemplificando declarat: «si adunaretur adhuc – inquit – tota illa gens, que in infortunata terra Apulie de suo sanguine fuit dolens per Romanos¹ et per longam guerram, que de anulis tam alta spolia reportavit, sicut scribit Livius, qui non errat, cum illa – subaudi: gente – que sensit penas ictuum bellicorum, quando Roberto Guiscardo se opponere fuit ausa, et altera (subaudi: si adunaretur cum istis) cuius ossa adhuc colliguntur apud Ciperanum, ubi quilibet apulus fuit mendax (cum illa, subaudi, etiam que fuit) ad Tagliacozo, ubi sine armis vicit senex Alardus, et istarum gentium unus suum membrum perforatum et alius ostenderet mutilatum, ad adequandum modum none bulgie esset nichil».

Postquam vero autor exempla induxit plagarum et vulnerum in bellis Apulis inflictorum, ad enarrandas plagas et vulnera istius none bulgie manum tendit. «Iam – inquit – veges non sic perforatur vel aperitur, quando perdit tympanum vel assidem lateralem, sicut ego vidi unum fractum et apertum a mento usque ad illam partem unde homo trullat. Inter tibias enim intestina pendebant et tristis venter, qui saccus efficitur stercoris, videbatur. Et in tantum quod ego in eum totus intendo, me respexit, et cum manibus aperiens sibi pectus ait: “vide quomodo me dilanio; vide quomodo divisus est Macumet; ante me vadit plangendo Ali, scissus a mento usque ad sinciput. Et omnes alii, quos tu vides hic, seminatores fuerunt scandali et scismatis, dum vivebant. Et ideo

¹ *per Romanos*: parafrasi di ‘per li Romani’, variante di ‘per li Troiani’ di *Inf.*, XXVIII 10 (sulla quale v. la nota di Petrocchi *ad loc.*).

taliter scissi sunt. Unus diabolus est retro post nos, qui ita crudeliter nos trucidat, acie sui ensis cuilibet istius cunei vulnera iterando, et hoc quia, quando completam habemus dolentem stratam, nostra vulnera sunt prius reclusa quam ante ipsum aliquis nostrum vadat”».

Postquam vero Machumet ista enarrasset auctori, ipsum interrogat dicens: «sed tu quis es, qui super scopulum quasi otiosando moraris? Forte quia differs ire ad penam, que super |191v| tuas accusationes noscitur iudicata?» Ad que verba Virgilius sic respondit: «nec mors eum adhuc invasit, nec ad tormentandum culpa aliqua ipsum ducit, sed ut dem illi plenam experientiam michi – qui sum mortuus – convenit ipsum ducere per Infernum huc inferius, de giro in girum, et hoc est verum, sicut est verum quod tibi loquor». Tunc plus quam centum anime, que ista verba Virgilio audiverunt, in illo fossato se firmarunt ad contemplandum autorem pro quodam quasi mirabili, sua martiria oblivioni tradendo. Audiens autem Macumeth responsionem a Virgilio sibi factam ait ad Dantem: «dicas ergo fratri Dulcino, O tu qui forte videbis solem in brevi, quod, si non vult hic cito me sequi, quod victualibus sic se armet, quod coartatio nivis Noaensibus victoriam non reportet, quia aliter nequaquam acquirere leve esset». Et hoc dicto Macumeth ab auctore recessit. Post recessum vero Machumeth unus alius, qui habebat gulam perforatam et nasum usque sub ciliis detruncatum, et qui non habebat nisi unam auriculam solam, firmatus cum aliis ad videndum admirative autorem, ante alios aperuit guttur, quod erat ex omni parte exterius rubicundum, et ait: «tu, quem culpa non condemnat, et quem ego in terra latina conspexi, si similitudo nimia me non fallit, recordare Petri de Medicina, si unquam reverteris ad videndum dulce planum, quod^b a Vercellis ad Marchabo declinat. Et facias notum duobus melioribus de Fano (domino scilicet Guidoni et Angelello) quia, si providere hic non est vanum, eiectionem de ipsorum vase, et submersi prope Catholicam prodicione unius iniqui tyranni nequiter operante; inter insulam certe Cypri et Maiorice nunquam vidit tam grande scelus Neptunus – subaudi perpetratum – non a pyratibus, non a gente argolica, id est greca. Ille enim proditor, qui cum uno – subaudi oculo – videt solum, et tenet terram, quam talis est hic mecum ieiunus videndi protinus esse vellet², faciet ipsos ad colloquendum secum venire, postea faciet sic quod ad ventum Focarie non erit opus vota facere sive preces». Audit is autor verbis et vaticinio Petri de medicina, ait ad eum: «demonstra michi, et me, queso, declara, si vis ut tua verba superius ego portem, quis est ille visionis amare». Tunc ille posuit manum ad mandibulam unius sui socii, et os illius aperiens exclamavit: «iste – inquit – est ille (de quo, supple, tibi dixeram) et non fatur. Iste expulsus (subaudi: de Roma) dubitare submersit, id est fugavit, in Cesare, affirmando quod munitus cum damno semper sustinuit expectare». Et hic exclamat autor contra illum qui

² *talis est hic mecum*: Guido intende *Inf.*, XXVIII 87: *tal è qui meco (tale qui meco vorrebbe etc., a testo nell'ed. Petrocchi)*; la durezza sintattica di questo passo deriva dunque dalla parafrasi – in questo caso molto letterale e al limite del calco – del corrispettivo dantesco.

sibi fuerat demonstratus: «O quantum – inquit – michi videbatur attonitus cum lingua in faucibus amputata Curio, qui ad dicendum adeo fuit audax!». Et unus alius, qui ambas manus habebat incisas, elevando per fuscum aerem brachia mutilata, ita quod sanguis faciem deturpabat, exclamavit ad Dantem: «reminiscaris etiam de Musca, heu, qui dixi: “res facta caput habet”, quod quidem dictum pro gente tusca fuit – subaudi: exemplariter – malum semen»; et Dantes illico sic subiunxit: «et mors etiam tue tribus!». Unde ille Musca, accumulando dolorem cum dolore, recessit ab eo sicut persona tristis et victa. «Sed ego – subaudi: Dantes – remansi ad videndum exercitum – subaudi: qui per illam bulgiam pertransibat – et vidi unam rem, quam ego timerem solus sine pluri probatione, id est autentico testimonio, decantare, nisi quod meam conscientiam bona societas – subaudi Virgilii – assecurat, que quidem bona societas hominem facit francum sub lorica sentiendi se puram». Quid autem viderit subiungendo declarat, dicens: «ego vidi certe, et [192r] adhuc michi videtur ut videam, unum corpus humanum sine capite ita ire sicut ibant alii mesti gregis; et caput truncum tenebat per crines suspensum cum manu ad modum lanterne, et illud respicebat nos, et dicebat: “heu michi”, de se faciebat sibi ipsi lucernam, et erant duo in uno, et unus in duobus; quomodo istud potest esse ille scit, qui se gubernat. Quando autem ad pedem pontis fuit, brachium in altum cum toto capite elevavit, ut appropinquaret ad nos verba sua, que fuerunt: “vide, queso, penam molestam^c, tu qui spirando vadis videndo defunctos: vide si est grandis aliqua sicut ista. Et ad hoc ut tu de me nova reportes, scias quod ego sum Beltramus de Bornio, ille scilicet qui dedi regi Iohanni³ malas confortationes. Ego feci patrem et filium in se ipsos rebelles: Achitophel certe de Absalone et David cum iniquis persuasionibus non plus fecit. Et quia ego divisi ita coniunctas personas, ideo porto – heu me miserum ! – cerebrum meum a suo principio separatum, quod quidem principium in isto trunco consistit. Et sic in me observatur contrapassus”». Ideo ait in textu: [142] «così s’osserva in me lo contrapasso».

Expositio licte re

[1-3] *Chi poria mai pur con parole sciolte
dicer del sangue e de le piaghe a pieno
ch’i’ ora vidi et cetera.*

Volens autor de nona bulgia, in qua sunt scismatici, pertractare, dicit quod nullus homo posset cum verbis simplicibus vel solutis ad plenum de plagis que vidit et sanguine pertractare. Et ista impossibilitas oritur ex duobus: primum est novitas et diversitas pene, qua ita sunt diversis plagis et vulneribus scismatici lacerati quod nullus

³ regi Iohanni: parafrasi di *al re Giovanni*, variante di ‘al re giovane’ di *Inf.*, XXVIII 135.

posset ad plenum illa veraciter enarrare. Ideo ait: «quis posset unquam enarrare ad plenum de plagis et sanguine quas et quem ego nunc vidi»? Quasi dicat: «nullus!». Secundum est insufficientia lingue et mentis, nam in lingua multotiens est defectus narrandi, quia vocabula sepe sepius factis et operibus non respondent. Unde multotiens homo dicit: «ego non possem verbis exprimere mala et scelera que hic fecit, vel lamentationes et suspiria que audiui». Unde Ovidius, VIII^o *Methamorphoseos*, ubi loquitur de dolore et gemitu sororum Meleagri, considerans insufficientiam lingue pariter atque mentis ait:

*non, michi si centum Deus ora sonantia linguis
ingeniumque capax totumque Elicona dedisset,
tristia prosequer miserarum vota sororum.*⁴

Mens etiam non potest omnia que videt oculus retinere. Ideo subsequitur in textu:

[4-6] *Ogni lingua per certo verria meno
per lo nostro sermone e per la mente
c'hanno a tanto comprender poco seno.*
[7-21] *Se s'aunass' ancor tutta la gente
che già, in su la fortunata terra
di Pullia, fu del su' sangue dolente
per li Romani e per la lunga guerra
che de l'anella fé sì alte spoglie,
come Livio scrive, che non erra,
con quella che sentì di colpi doglie
per contastare a Ruberto Guiscardo;
e l'altra il cui ossame ancor s'accollie
a Ceperan, là dove fu bugiardo
ciascun Pulliese, e là da Talliacozzo,
ove sanz'arme vinse 'l vecchio Alardo;
e qual forato su' membro e qual mozzo
mostrasse, d'aequar sarebbe nulla
il modo de la nona bolgia sozzo.*

In his XV rithimis autor duo facit: primo, inducit omnia famosa bella et prelia, memorando que in Apulia facta sunt a principio quasi urbis Rome usque ad tempora quasi nostra. Secundo, concludit dicens quod, si omnes ille gentes, que in dictis preliis ceciderunt, adunarentur in unum, et quilibet suum membrum ostenderet, unus [192v]

⁴ Ov., *Met.* VIII 533-35; prosequer] persequer Ov.

perforatum, alius detruncatum, illa talia vulnera atque plage nil quasi essent respectu vulnerum et plagarum quas in ista bulgia nona vidit. Prelia autem predicta sunt ista: in Apulia enim pugnarunt primo Romani cum multis populis bellicosus et maxime, sicut scribit Titus Livius in prima sua decada, cum Equis, Sannitibus et Lucanis. Fuerunt enim iste tres gentes mirabiliter bellicose, quas omnes Romani diversis preliis debellarunt, et tandem ipsarum civitates – et spetialiter Sannii, propter verecundiam quam Romani apud Furcas Caudinas ab ipsis Sannitibus receperunt – funditus deleverunt. Cecidit autem in dictis bellis multitudo maxima Romanorum, sed multo plures de dictis Equis, Sannitibus et Lucanis. Et ista prelia tangit autor in textu, ibi:

[7-10] *se s'aunass' ancor tutta la gente
che già, in su la fortunata terra
di Pullia, fu del su' sangue dolente*

per li Romani: vere tota illa gens superius nominata de suo sanguine per Romanos fuso atque dileto fuit dolens. Postquam vero autor generalia prelia, que fuerunt inter Apulos et Romanos, sub quadam generalitate tetigit, sicco pede subsequenter ad spetialia sic descendit dicens:

[10-12] *e per la lunga guerra
che de l'anella fé sì alte spollie,*

come Livio scrive, che non erra; et tangit hic quatuor diversa prelia, que sunt ista: primum nanque fuit inter Romanos et Cartaginenses; Cartaginenses enim, duce Anibale, Ytaliā intraverunt. Fuerunt autem LXXX milia pedites et viginti milia equites, sicut scribit Livius de secundo bello punico, libro primo.⁵ Et fecit guerram in dicta Ytalia dictus Anibal per annos sedecim cum Romanis, ut scribit idem Livius, de eodem bello punico, libro X.⁶

Inter alia vero diversa bella, que dictus Anibal habuit cum Romanis, fuit illud famosum bellum quod cum eisdem conseruit apud Cannas; quod quidem bellum, ut scribit Livius, de eodem bello punico, libro secundo, hoc ordine factum est:⁷ castrametante nempe Anibale in Apulia, apud Cannas duo consules romani Paulus Emilius et Varro Terrentius contra Anibalem cum multitudo maxima Romanorum exeunt pugnaturi. Romani stabant versi in meridie, Peni vero, id est Cartaginenses in septentrione. Bellum, contradicente Paulo, incipitur a Varrone; ventus Vulturis oritur, pulverem levat, et in ora et oculos proicit Romanorum. Fit pugna valida inter Romanos et Penos; de Romanis occiduntur XL milia pedites, et duo milia septingenti equites.^d

⁵ Cfr. LIV., XXI 38 2-4 (il quale, tuttavia, afferma: «quantae copiae transgresso in Italiam Hannibali fuerint, nequaquam inter auctores constat. Qui plurimum, centum milia peditum, viginti equitum fuisse scribunt; qui minimum, viginti milia peditum, sex equitum. L. Cincius Alimentus, qui captum se ab Hannibale scribit, maxime auctor moveret, nisi confunderet numerum Gallis Liguribusque additis; cum his octoginta milia peditum, decem equitum adducta»).

⁶ Cfr. LIV., XXX 21 9; Liv. *Perioch.* XXX (ed. O. Rossbach, Teubner, 1910).

⁷ *duo consules ... ipse Paulus*: cfr. LIV., XXII 43 8 – 49 18 (ampiamente rielaborato ma, come pare, con prelievi anche verbali).

Capti vero sunt duo milia peditum et trecenti equites.⁸ Varro cum quinquaginta equitibus fugit Cannas; Paulus vero Emilius alter consul dum vulneratus sederet in saxo, fuit a quodam milite Lentulo romano vocatus: «Paule Emili – Lentulus inquit – quem unum insontem culpe cladis hodiernae diei respicere Dii deberent, cape hunc equum, dum tibi virium aliquid superest, comes itaque ego te tollere possum ac protegere, ne hanc pugnam Romanis funestam Cartaginensibus vero claram velis facere tua morte», ad quem consul: «Lentule, vade Romam, annuntia publice patribus ut urbem romanam muniant, ac prius quam hostis victor adveniat, presidii firment ipsam. Privatumque Fabio Maximo dicas preceptorum eius me memorem extitisse, sed ipsa die qua pugnatum est, Varro tenebat imperium, meque inconsulto processit ad bellum». Et his dictis, recedente Lentulo, supervenientibus Peni, interfectus est ipse Paulus.⁹

Peracta ista victoria apud Cannas, Maharbal, prefectus equitum Anibalis, ait ad ipsum: «sine ulla mora perge Romam, die quinto in Capitolio epulaberis. Tolle [193r] moram, ascende equum, evola Romam, ut prius te Romani venisse sentiant, quam audiant te venturum». Tunc Anibal ait ad Maharbalem: «consilio opus est». Cui Maharbal: «non omnia nimirum dii tibi dederunt: vincere scis, Anibal, victoria uti nescis». Ipsa die qua Anibal habuit victoriam de Romanis quievit; altera vero die ad spolia legenda consurgit. Quidam Romani inter mortuos reperti sunt vivi qui, cruribus amputatis, capita Penorum manibus detinebant, et eorum sanguinem manibus ore lambebant. Quidam autem Romanus inventus est qui, habens brachia amputata, unum numide nasum et aures dentibus detruncabat.⁹

Collectis autem spoliis Anibal in signum victoriae misit Cartaginem omnes anulos aureos et argenteos quos in digitis Romanorum invenit. Fuerunt autem isti anuli tres modii cum dimidio, id est tres cophyni et dimidium.¹⁰ Non enim accipitur hic modius pro modio qui habetur in Tuscia, qui est vigintiquatuor sextariorum frumenti, sed pro modio qui est quedam mensura librarum scilicet quadragintaquatuor, ut dicit Ysidorus XVI libro *Ethimologiarum*.¹¹

Idcirco ait autor in textu: [12] *come Livio scrive, che non erra*. Bene dicit ‘non erra’ quia veridicus scriptor fuit,¹² ut patet in suis decadis. Scripsit enim veridico stilo omnia magnalia Romanorum ab urbe condita usque ad tempora sua per decem decadas – et

⁸ *Capti*: è concordato a senso con *pedites* ed *equites*.

⁹ *Peracta ista victoria ... detruncabat*: cfr. LIV., XXII 51 1-9 (rielaborato in forma parafastica, ma anche qui con riprese verbali); *Maharbal prefectus ... uti nescis*: rielaborato in modo diverso, e con riprese meno puntuali, l’aneddoto è anche in FLOR., *Epit.*, I 22 19-21 e VAL. MAX., IX 5 ext. 3 (che non rimanda a Livio); *quidam ... detruncabat*: anche in VAL. MAX., III 2 11 (anche qui senza rimando a Livio).

¹⁰ Cfr. LIV., XXIII 12 1 (l’episodio è citato anche da VAL. MAX., VII 2 ext. 16, senza rimando a Livio).

¹¹ ISID. HISP., *Etym.*, XVI 26 10.

¹² *che non erra ... veridicus*: c’è forse un accenno alle diversità dei dati reperibili nelle fonti circa l’effettiva quantità degli anelli raccolti da Annibale, discordanze alle quali accenna lo stesso LIV., XXIII 12 1-2: «effundi [...] iussit anulos aureos, qui tantus acervus fuit, ut metientibus [dimidium] supra tris modios explesse sint quidam auctores; fama tenuit, quae propior vero est, haud plus fuisse modio»; tre soli oggi indicano VAL. MAX. VII 2 ext. 16, EUTR. III 11, OROS. *Hist. adv. Pagan.* IV 16 5, AUG., *Civ.*, III 19, due, invece, FLOR., *Epit.*, I 22 18.

quidam dicunt duodecim. Est autem decada volumen continens decem libros. Fuit autem iste Livius de Arpino, ut superius dictum est,¹³ et fuit tante autoritatis, et tanta ystoriali eloquentia adornatus, quod a remotis partibus mundi ad ipsum videndum et audiendum multi magnates et nobiles concurrerunt. Unde beatus Ieronimus in prologo Galeato sic ait: «ad Titum Livium eloquentie fonte manantem de Yspaniarum Galliarumque finibus quosdam nobiles Romam venisse legimus, et quos ad contemplationem sui Roma non traxit unius hominis fama perduxit».¹⁴

Secundum bellum fuit inter Robertum Guiscardum et Apulos, de quo dicit autor:

[13-14] *con quella che sentì di colpi doglie*

per contestare a Roberto Guiscardo. Iste Robertus Guiscardus fuit unus valens baro de Flandria qui cum militia bellicosa Apulie regnum intravit, et ipsum dimicando perdomuit, non tamen sine magna strage contradicentium Apulorum.

Tertium bellum fuit inter Manfredum Sicilie et Apulie regem et Carolum olim comitem Andegavensem. Pugnarunt ambo prope Beneventum in loco enim qui dicitur Ciperanum, in quo bello suum regem Apuli dimiserunt, et Karolo adheserunt, unde ipse Manfredus fuit cum multitudine sui exercitus trucidatus. Ideo ait autor in textu:

[15-17] *e l'altra il cui ossame ancor s'accollie*

a Ceperan, là dove fu bugiardo

ciascun Pugliese.

Quartum bellum fuit etiam in Apulia, in loco qui dicitur Talliacoza, inter regem Corradum et Karolum antedictum. In quo bello dictus Karolus non armis sed astutia unius sui militis, qui vocabatur Alardus, victoriam reportavit. Sed ut istius belli notitia habeatur, ipsam hic breviter et succinte ponemus.¹⁵ Corradinus enim, dum esset in Imperatorem electus, cum multitudine militum copiosa Ytaliā intravit, et volens prius cum inimicis certare quam coronam acciperet, in Apuliam contra Karolum pugnaturus accessit. Karolus autem obviam sibi venit, et videns potentiam Corradini ad bellum procedere dubitabat, cui Alardus ait: «noli timere, sed fac id quod tibi dixero, et bene tibi erit: elige quidem unum militem tui habitus et stature, et indue eum armis tuis, et ipsum tanquam regem cum tota gente tua mitte contra Theotonicos pugnaturum; [193v] nos autem duo post talem montem cum quingentis militibus stabimus latitantes. Corradinus autem dum videbit se esse potentiorē tua gente, contra tuos indiscipline procedet, et dum tua gens adversariis terga dabit, et Theotonici erunt ad spolia colligenda dispersi, nos uniti contra ipsos dispersos audacter et viriliter insurgemus».

¹³ Cfr. supra: *Exp. ad Inf.* IV 141

¹⁴ in prologo Galeato: cfr. HIER., *Prol. in libr. Regum*, in *Biblia Sacra iuxta Vulgatam*, p. 365, 52: «hic prologus Scripturarum quasi galeatum principium omnibus libris»; per la successiva citazione (*ad Titum Livium ... perduxit*): cfr., invece, HIER., *Ep.* 53 1, CSEL 54, pag. : 443, linea : 16 (quosdam nobiles] gaditanum quendam Hier.).

¹⁵ Cfr. VILLANI, *Nuova Cronica*, VIII 27-29.

Quod cum omnia, que ipse Alardus providerat, evenissent, Corradinus a Karolo debellatus fugam iniit, et ad quoddam castrum, quod vocatur Asturi, devenit. Intrans autem dictum oppidum Corradinus ad quendam, qui tenebat hospitium, introivit, et ait ad eum: «quis est in hoc oppido maior homo»? Cui ille: «ista terra est sub potestate et dominio duorum fratrum nobilium Romanorum, videlicet Iohannis et Iacobi de Frangepanis»; ad quem Corradinus: «duc me, rogo, ad unum istorum». Ille autem continuo duxit illum ad Iacobum, quem cum vidisset Corradinus, ait ad eum: «Domine, ego venio de exercitu Corradini, et habeo in secreto aliqua vobis loqui», quem ille apprehendens in cameram suam duxit, cui Corradinus: «Iacobe, ego scio te nobilem inter omnes esse Romanos, ideo tibi tanquam fideli Principi Romani Imperii manifestare me volo. Ego enim sum Corradinus qui, sicut Deus voluit, de bello, licet debellatus, evasi. In tuis itaque manibus me committo». Ille autem illum recipiens dolose et callide sic respondit: «Domine mi, venisti ad servum tuum, et ego te recipio tanquam dominum meum. Noli igitur timere, et nec in aliquo contristeris, quia, licet sis a Karolo debellatus, ex quo tua maiestas, divina protegente gratia, vivit illesa adhuc poterimus exercitum instaurare, et contra inimicos feliciter triumphare». Et his dictis, ipsum in quandam camaram introduxit, et ibi fecit eum occulte manere, accipiensque unum nuntium ipsum cum suis licteris ad Karolum destinavit, significans sibi quomodo ad suum beneplacitum Corradinum habebat atque tenebat. Quod Karolus audiens, cum magna letitia cordis quingentos gallos milites pro Corradino transmisit, quem cum habuisset, statim una cum Duce Austrie comite Gerardo de Pisis et uno de Spinolis de Ianua vinculavit; quos omnes post annum decapitari mandavit. Quorum corpora iacent Neapolim, apud locum nostrum Ordinis de Carmelo. Et sic patet quomodo Carolus vicit Corradinum non armis sed astutia senis Alardi, ut dictum est. Ideo dicitur in textu: [17-18] *e là da Talliacozzo*

ove sanz'arme vinse 'l vecchio Alardo. Sed quia mentionem fecimus de isto proditore romano, ideo remunerationes quas exinde habuit hic breviter explicemus. Mortuo itaque Corradino, immo potius immolato, ille proditor de Frangepanis qui totum suum sanguinem maculavit, ad Karolum remunerationem sui sceleris expectans accessit, quem Karolus in signum derisionis comitem sine comitatu effecit. Ille autem verecundia ductus in castrum de Asturi, quia nemo ipsum videre volebat, viliter se inclusit. Germanus autem suus per medium castrum unum murum fecit, ne viderent sui oculi proditorem. Mortuo autem illo proditore, fuit sepultus apud ecclesiam Sancte Marie Nove de Urbe, ubi omnes Frangepani ex consuetudine tumulantur. Uxor vero sua supra illud sepulcrum fecit pingi virginem gloriosam suum filium in gremio baiulantem, et ad pedem ipsius Virginis fecit etiam pingi istum proditorem genibus flexis et manibus iunctis ad Virginem elevatis, in qua pictura statim apparuit unum signum mirabiliter tremebundum, nam ille manus scelerate, que talem iuvenem [194r] in manus Karoli posuerunt, statim in sua pictura effecte sunt nigerrime sicut carbo. Quod uxor illius

proditoris audiens, statim pro pictore misit ut illas manus iterum dealbaret, quas cum pictor colore superposito dealbasset, statim in pristinam nigredinem sunt reverse. Uxor autem, dolens ac etiam verecundans iterum et iterum ipsas manus dealbari mandavit, que semper in eandem nigredinem vertebantur. Ad ultimum autem pictor illas manus amputavit, colores et calcem usque ad muri parietem extrahendo, et de novo calcem candidam ibi ponens illas manus sacrilegas colore quantum potuit niveo resarcivit, que, ut prius, in nigredinem sunt mutate. Frater autem eius quando venit ad mortem, in testamento suis heredibus sic precepit: «relinquo vos bonorum meorum heredes, hoc videlicet pacto ut [me] in sepulcro proditoris me ponere nullatenus debeatis. Si vero ibi sepultus fuero, ex nunc mea hereditate vos privo». Et istud testamentum omnes alii de dicta domo postea sunt secuti.

[22-24] *Già veggia, per mezzul perdere o lulla,
com' i' vid' un, così non si pertugia*

rotto dal mento infin ove si trulla. Licteram sic construe: iam veges, quando perdit tympanum sive axem collateralem, non sic perforatur vel aperitur sicut ego vidi apertum unum a mento usque ad anum. Ista tria nomina, scilicet 'veggia', 'mezzule' et 'lulla', primum est vocabulum Lombardorum, reliqua vero duo sunt Florentinorum; 'veggia', id est: veges; 'mezule' est illa axis que est in medio fundi vegetis; 'lulla' vero est axis collateralis, que formam medie lune habet.

[25-27] *Tra le gambe pendevan le minugia;
la curata pareva e 'l tristo sacco*

che merda fa di quel che si trangugia. Hic incipit de scismaticis exemplariter pertractare. Et primo facit mentionem de Machumeth, qui magnam divisionem seminavit in mundo; scisma enim tantum valet quantum divisio.¹⁶ Ipse enim Macumeth magnam divisionem fecit in mundo, quando tantam gentem, que sarracenicè vivit, ab utero Ecclesie separavit. Et quia uterum violavit Ecclesie, ideo divisus in ventre a mento usque ad anum hic ponitur ab autore. Sed quia ystoriam ipsius Machumeth multi ignorare probantur, ideo ipsam hic elucidare proposui.

Imperante enim Eraclito,¹⁷ quidam saracenus de Arabia, falsus propheta et grandis magus, agarenos, sive ismaelitas seu sarracenos, in suam sectam et heresim taliter congregavit. Nam tribus spetialiter nominibus nominantur: scilicet 'Agareni' ab Agar, famula Abraham, de qua nati sunt; 'Ismaelite' ab Ysmaele filio Abrahe, quem de Agar genuit Abraham; ipsi autem, se nobilitare volentes, dicunt^f se natos de Sarra uxore Abraham, ideo se Sarracenos appellant.¹⁸ Quidam enim clericus valde sapiens et famosus vel, ut alii dicunt, quidam monachus nomine Sergius vel, secundum alios,

¹⁶ *scisma ... divisio*: cfr. UGUCC., s.v. 'scindo'; BALBI s.v. 'scisma'.

¹⁷ *Imperante Eraclito ... vitam finivit*: per tutta questa parte fonte guidiana sulla biografia di Maometto è IAC. DE VOR., *Leg.*, CLXXVII (*De sancto Pelagio Papa*), vol. II, p. 1261-1266.

¹⁸ *Agareni ... Sarracenos*: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, IX 2 6 e 57.

quidam archidiaconus Anthyocenus, cum in Curia Romana honorem quem cupiebat assequi non valeret, in Arabiam est profectus, ibique sua predicatione et simulata sanctitate innumerabiles populos ad se traxit. Hic itaque sive clericus⁸ sive monachus quendam sarracenum puerum, Machumeth nomine, educavit; quem ad suos mores trahens, ipsum de novo et veteri Testamento instruxit, et quandam columbam candidam ita nutritivum quod, nisi in aure Macumeth, cibum nullatenus capiebat, populisque predicans aiebat quod natus erat inter ipsos quidam summus propheta, in cuius nomine gens ipsa salvari debebat, et quod Deus sibi revelaverat quod, in quadam sua predicatione, populo adunato, ipsum prophe[194v]tam per descensum Spiritus Sancti in spetie columbe manifestaret; sicque factum est ut, illo predicante, ista columba, sicut iste clericus ordinaverat, super populum est emissa, que circumvolans super humerum Machumet, qui erat in populo, mox descendit, et iuxta morem suum rostrum in aurem illius infixit. Unde populus ludificatus Spiritum Sanctum esse credidit, et sibi tanquam vero Dei nunctio obedivit, in tantum quod ipse Machumeth, una cum ipsis Sarracenis, regnum Persidis ac orientalis Imperii usque ad Alexandriam invaserunt. Macumeth igitur magistrum suum in secreto deinceps occulte tenebat, et secundum sua consilia in omnibus se habebat, ipsumque esse Michaellem archangelum, cum quo loqueretur, fingeat, propriasque leges condens, ipsas a spiritu sancto, qui¹⁹ in spetie columbe, que sepe, vidente populo, super eum volabat, se recepisse mentiebatur, in quibus legibus quedam de utroque Testamento inseruit. Unde secundum ritum Iudeorum sarraceni circumciduntur, carnesque porcinas non comedunt. Cuius rei rationem cum vellet Machumeth populo assignare, dixit: «quod ex fimo cameli porcus post diluvium fuerit procreatus, et ideo tanquam immundus a mundo populo est vitandus». Cum Christianis autem conveniunt, quia credunt unum solum Deum omnium creatorem. Asseruit etiam quod Moyses fuit magnus propheta, sed Christus maior et summus omnium prophetarum, natus ex Maria virgine virtute Dei absque operatione humana. Ait etiam in suo Alcorano quod Christus, dum adhuc puer esset, volucres de limo terre creavit, et ipsas volare fecit. Sed venenum immiscuit, quia Christum non vere passum nec vere resurrexisse dixit. Multas etiam leges promulgavit, quarum multas de mosayca lege accepit. Sepe nanque sarraceni se lavant, et maxime cum orare debent; verenda enim sua, manus, brachia, faciem et os et omnia membra corporis abluunt, ut mundius orent. Orantes autem unum confitentur Deum, qui nullum equalem vel similem habeat; in anno quoque integrum mensem ieiunant. Ieiunantes autem, nocturno tempore, comedunt, diurno vero ieiunant. Sextam feriam solennizant, sicut Iudei sabbatum et Christiani diem dominicam venerantur. Et hoc quia tota gens Arabum ante Machumeth Venerem adorabant. Hinc est quod usque hodie diem Veneris venerantur. Semel autem per singulos annos, causa recognitionis, ad domum Dei, que est in Mecha, ire precipiuntur, quam domum dicunt Adam construxisse, omnibusque filiis eius et

¹⁹ *qui*: si è mantenuto l'anacoluto *ex fonte* (*ibid.*, II p. 1262, e n. 86); era espunto nell'ed. Graesse.

Abraham et Ismaeli locum orationis fuisse. Quatuor uxores legitimas ipsis habere licet, et quamlibet tertio repudiare, et rursus recipere, ita tamen ut quaternarium numerum non transcendant. Macumeth autem dixit sibi a Domino, angelo Gabriele nuntiante, fuisse concessum quod ad aliorum uxores posset accedere, ut viros virtuosos et prophetas in illo populo generaret. Quidam autem sarracenus unam pulcram uxorem habebat, quam Macumeth intime diligebat, quam, quia Macumeth loquentem invenit, ipsam a se eiecit; quam Macumeth recipiens, ipsam inter suas uxores alias manere mandavit. Timens vero ex hoc murmur populi, cartam sibi de celo delatam confinxit, in qua continebatur quod quilibet sarracenus posset alienam uxorem a suo viro repudiatam pro sua recipere et tenere. Quod sarraceni usque hodie pro lege observant. A vino autem semper abstinere iubentur. Servantibus vero hec et alia legis mandata promisit Deus, ut asserunt, Paradisum, id est ortum²⁰ deliciarum aquis preterfluentibus irrigatum. In quo sedes habebunt perpetuas, nec frigore aut estu aliquo affligentur; omnibus ciborum vescantur generibus. Quicquid appetierint [195r] statim invenient coram se, vestimentis sericis induentur, et speciosis virginibus coniungentur, in delitiis omnibus accubabunt, quibus angeli, more pincernarum, cum vasis aureis et argenteis ministrabunt. Hunc pseudoprophetam, scilicet Macumeth, Sarraceni tenebris involuti, spiritum prophetie super omnes prophetas habuisse affirmant. Et decem angelos sibi faventes et ipsum custodientes eum habere predicant. Aiunt quoque ipsi miserrimi Sarraceni quod, ante quam Deus celum et terram creasset, nomen Macumeth in conspectu Dei astabat, et nisi ipse Macumeth futurus fuisset nec celum nec terra^h nec Paradisus unquam fuisset. Venenum insuper sibiⁱ in carne agnina oblatum fuisse dicunt, agnus autem locutus est ei dicens: «cave ne me comedas, quia in me venenum habeo». Et tamen post plures annos veneno vitam finivit.

Propter scisma igitur quod seminavit in mundo, propter quod filii Agar a Christianitate sunt divisi, Macumeth a mento usque ad anum divisus in ista nona bulgia ponitur ab autore. Ideo ipse Macumet ait in subsequentibus ad autorem: [31] «*vedi come scoppiato è Macometto!*»; et loquitur de se tanquam de alio. Postquam vero Macumeth se per penam et per nomen manifestavit autori, ostendit sibi magistrum suum, cuius doctrina et consilio in illo scismate triumphavit, dicens:

[32-33] «*dinanzi a me sen va piangendo Ali,*

fesso dal mento infin sus'al ciuffetto». Iste enim Aly fuit magister Machumeth, qui – quomodocunque a Christianis dicatur clericus vel monachus exitisse, et secundum quosdam Sergius vocitetur – ab ipsis Sarracenis vocitatur Ali. De quo autor in lictera duo ponit: primum est quod per illam bulgiam Macumet eiulando precedit; ibi: *dinanz'a me sen va piangendo Ali*; secundum est quod est divisus in facie a mento usque ad sinciput, ibi: *fesso dal mento infin suso al ciuffetto*. Ista enim duo culpam Ali mystice preostendunt, nam iste Ali instruxit de erroribus Macumeth, et ideo, sicut precessit

²⁰ *ortum*: per *hortum*.

ipsum in culpa, ita ipsum precedit in pena. Preterea Aly Divinam Scripturam, que est facies Dei, quia per ipsam cognoscitur Deus, sicut per faciem cognoscitur homo, erroris ense divisit, idcirco divisam portat faciem in Inferno.

Sequitur:

[34-36] «*e tutti li altri che tu vedi qui*

seminator di scandalo e di scisma

fur: tutti però son fessi così». In hiis verbis dicit Macumeth quod omnes de ista bulgia fuerunt seminatores scandali et scismatis; et ideo omnes sunt ita divisi. Ubi nota quod in ista bulgia duo peccata poetice sunt locata: scilicet scisma et scandalum²¹; et est scisma peccatum, quo quis aliquem vel aliquos ab unitate Ecclesie separat vel seiungit. Scandalum vero est offensio, qua quis verbo vel facto societatis vel amicitie dividit unitatem. Scandalum enim grece latine dicitur offendiculum.²¹ Si autem queras unde ista duo oriuntur peccata, dico quod oriuntur a malitia. A propria enim hominis malitia procedit – que dyabolicam malitiam imitatur – scismata et scandala seminare.

[37] «*Un diavol è qua dietro che n'accisma*» – *n'accisma*: id est: nos vocat – [38] «*al tallio de la spada*»; nam *accio*, *accis* tantum valet quantum *voco*, -as.

[39] *Rimettendo ciascul di questa risma*. *Risma*: id est: acies, sive cuneus.

[40] «*Quand'avem volta la dolente strada*»: lictera plana est, usque ibi: [54] *per maravillia obliando 'l martiro*.

Sequitur:

[55-60] «*or dì a fra Dolcin, dunque, che s'armi, |195v|*

tu che forse vedra' il sole in breve,

s'elli non vol qui tosto seguitarmi,

sì di vivanda, che stretta di neve

non rechi la vittoria al Navarrese,

ch'altramente acquistar non saria leve». Verba sunt Macumeth ad autorem, et loquitur hic Macumeth de quodam scismatico valde magno, qui circa annos Domini MCCC maximum scisma in Ecclesia voluit seminare sed, operante clementia Salvatoris, qui suam Ecclesiam super firmam petram fundavit, ille scismaticus sua fuit intentione frustratus. Istoria talis est:²² anno enim millesimo trecentesimo, tempore scilicet Bonifatii Pape, fuit in provincia Lombardie quidam scismaticus nomine frater Dulcinus, qui in nigromantia plurimum prevalebat. Hic itaque in montibus Novarie, quia locus fortis erat, cum quibusdam suis complicibus ad habitandum se posuit, ibique quosdam clericos et laycos congregavit, quibus congregatis, se Papam fecit, et cardinales aliquos ordinavit. Sibi autem, et cuilibet cardinali ac etiam cuilibet clerico uxores singulas

²¹ *Scandalum ... offendiculum*: cfr. UGUCC., s.v. 'scandalon'; BALBI, s.v. 'scandalum' (che offre una trattazione molto ampia del lemma).

²² Cfr. *Historia Fratris Dulcini heresiarche*, RIS², IX, coll. 5-6.

assignavit. Omnes etiam ad se venientes clericos recipiebat, et cuilibet uxorem propriam assignabat. Laycis autem stipendia ministrabat, ab omni voto et omni peccato ad se venientes protinus absolvebat, montes vero, in quibus habitabat, diabolica custodia per artem magicam sic munivit quod nullus vivens terminos ab ipso positos modo aliquo poterat pertransire. Pecunia autem quam suis stipendiariis dabat aurea apparebat infra terminos montium predictorum; sed, si quis vellet ab eo recedere, statim quod terminos suos transibat, non de auro sed corio illa pecunia videbatur. Multos exercitus contra se venientes per artem magicam de suis terminis effugavit. Totam contratam per circuitum derobabat, solummodo victualia et homines capiebat, quibus captis non pecuniam sed solum frumentum, vinum, oleum et cetera que ad victum pertinent imponebat. Et ideo ait Machumeth in verbis premissis auctori: «dicas fratri Dulcino quod, si non vult hic cito me sequi, quod se muniat victualibus unde vivat. Et hoc faciat ante quam nives montes operiant, quia si nives impediunt ipsum ne valeat suos milites pro victualibus mittere discurrendo, Novarienses, qui montes obsident, de ipso victoriam obtinebunt». Quod sic factum est; nam, mortuo Bonifatio ac etiam Benedicto, qui sibi in Papatu successit, Clemens quintus, qui post Benedictum fuit pastor Ecclesie, misit in Italiam dominum Neapoleonem Sancti Adriani cardinalem diaconum pro legato. Qui quidem cardinalis cum potentia Lombardorum et balistariis Ianuensium scismaticum illum obsedit; quem cum auxilio Dei cepisset, cum suis clericis concremavit.

[61-63] *Poi che l'un piè per girsene sospese,*

Macometto mi disse esta parola;

indi a partire in terra lo distese: verba sunt auctoris dicentis quod, cum Macumeth vellet ab eo recedere, quod unum pedem ad terram suspendit, et dixit sibi illa ultima verba, videlicet:

[55] «*or dì a fra Dolcin dunque che s'armi*», et cetera.

Sequitur:

[64-66] *un altro, che forat'avea la gola*

e tronco 'l naso infin sotto le cillia,

e non avea ma' ch'una orecchia sola, iste alius, qui habebat gulam perforatam, nasum detruncatum et unam auriculam amputatam, fuit unus de comitatu bononiensi, qui vocatus fuit in vita Petrus de Medicina. Est autem Medicina unum castrum in comitatu Bononie. Hic itaque Petrus delectabatur sussurrando scandala seminare, et quotquot videbat aut consanguinitate aut benivolentia iunctos dividere conabatur. Et quando audiebat scandala aliorum, summo gaudio exultabat. Idcirco in tribus partibus sui corporis est punitus: primo in gucture, unde sursurrum procedit, et unde risus oritur fraudulentus; secundo in aure, quam scandalosis relationibus porrigebat; tertio in naso, quia de confusione, que ex scandalis nascitur, letabatur; nam de nullo membro perduto faciei homo ita confunditur ut de naso. Et quia iste letabatur de

confusione alterius, ideo suo est honore privatus. Iste igitur scandalosus, videns autorem et ipsum recognoscens, duo breviter sibi facit, nam primo se manifestat eidem, dicens:

[70-73] *«tu cui colpa non condanna
e cu' io vidi in su terra latina,
se troppa simillianza non m'inganna,
rimembriti di Pier da Medicina»;*

secundo, imponit sibi unam ambaxiatam, quam portet duobus nobilibus viris de Fano, qui adhuc vivebant, quorum unus vocabatur Guido, et alius Angelellus, ibi:

[74-77] *«se mai torni a veder lo dolce piano
che da Vercelli a Marcabò dichina,
e fa sape' a' due millior da Fano*

a messer Guido e anco ad Angiolello»; Fanum est quedam civitas in Marchia Anconitana iuxta Romandiolam, que quidem civitas est sita in medio duarum terrarum; nam ex parte Marchie est Vercelli, ex parte vero Romandiole, in ipsa scilicet Romandiola, est Marcabo, et in planitie que est in medio istarum terrarum est Fanum. Dicit itaque vaticinando, id est futura predicendo, Petrus de Medicina ad autorem: «si unquam redibis ad videndum Fanum, notifica duobus melioribus viris illius terre quod, si providere hic non est vanum, ipsos iam video in mari submersos» et modum et locum declarando subiunxit; locum quidem ibi:

[79-80] *«gittati saran fuor di lor vasello*

e mazzerati presso a la Catolica». Catholica est quoddam castrum in mari Adriatico positum, in finibus Romandiole, inter Ariminum et Fanum. Modum vero ponit ibi: [81] *«per tradimento d'un tiranno fello»;* quis vero fuerit iste tyrannus subiungendo declarat ibi:

[85-90] *«quel traditor che vede pur con l'uno
e tien la terra che tal è qui meco
vorrebe di veder esser digiuno
farà venirli a parlamento seco;
poi farà sì ch'al vento di Focara*

non farà lor mistier voto né preco». Istoria est ista: in Arimino enim dominabatur tunc temporis dominus Malatesta, qui solum unum oculum possidebat; ideo dicitur in textu: [85] *«quel traditor che vede pur con l'uno»;* et quia dominatur in Arimino, sequitur:

[86-87] *«e tien la terra che tal è qui meco*

vorrebe di vedere esser digiuno». Loquitur enim hic de Arimino, ut paulo post clarius apparebit. Iste itaque dominus Malatesta duos nobiles de Fano, quorum unus dicebatur Guido et alius Angelellus, sub fraude et dolo secum ad colloquium convocavit; quos cum convocasset, in mari Adriatico prope Catholicam submergi mandavit, in quodam scilicet loco qui Focaria appellatur. Et est Focaria quidam locus

valde periculosus in illo mari, ubi naves multotiens naufragium patiuntur. Et quia ille locus est ita nautis infestus, ideo naute inde transeuntes Deo et sanctis pro ipsorum liberatione preces et vota persolvunt. Ideo dicitur in textu:

[88-90] «farà venirli a parlamento seco

poi farà sì ch'al vento di Focara

non sarà lor mistier voto né preco». Et ad detestationem istius proditoris ponit hic Petrus de Medicina quod nunquam Neptunus, Deus maris, tam magnum malum in mari perpetrari conspexit a gente argolica vel pyrratis. Ideo ait in textu:

[82-84] «tra l'isola di Cipri e di Maiolica

non vide mai cotal fallo Nettuno [196v]

non da pirrate, non da gente argolica». Cyprus est insula in capite maris Mediterranei versus orientem posita, nobile quidem regnum, et antiquitus valde dite. De quo ait Ysidorus, XIII^o libro *Ethymologiarum*: «Ciprus insula a civitate Cypro, que in ea est, dicta. Ipsa est et Pafon Veneri antiquitus consecrata». ²³ Hoc etiam testatur Ovidius, X^o libro *Methamorphoseos*:

*festa dies Veneris tota celeberrima Cypro.*²⁴

Fuit autem Cyprus famosa quondam divitiis et maxime eris. Ibi enim prima huius metalli inventio et utilitas fuit. ²⁵ Maiorice vero sunt due insule in eodem Mediterraneo mari versus occidentem site, que insule antiquitus Baleares dicte sunt, ut eodem libro dicit Ysidorus. In his insulis, secundum eundem Ysidorum, primo invente sunt funde ad lapides iaciendos. ²⁶ Unde Ovidius, secundo libro *Methamorphoseos*:

non secus exarsit, quam cum balearia plumbum

*funda iacit.*²⁷

Neptunus autem pro mari ponitur; sed quia pagani in omnibus elementis deos ponebant, ideo Neptunum Deum maris appellant. Et dicitur Neptunus quasi nube tonans, ut dicit Ysidorus, VIII^o libro *Ethymologiarum*. ²⁸ Vult itaque dicere hic autor quod nunquam in toto mari Mediterraneo, quod est situm inter Cyprum et insulas maioricanas, vidit Neptunus – id est visum fuit in mari – tam grande facinus, sicut fecit Dominus Malatesta, non certe a pyrratis vel gente argolica perpetratum. Pyrrate sunt marini predones, et dicuntur a 'pyr', quod est ignis, quia pyrrate ignem ad iaciendum

²³ ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6 14, con lievi modifiche.

²⁴ Ov., *Met.*, X 270.

²⁵ Cyprus famosa ... utilitas fuit: ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6 14.

²⁶ Maioricie ... iaciendos: ISID. HISP., *Etym.*, XIV 6 44.

²⁷ Ov., *Met.*, II 727s.; balearia] balearica Ov.

²⁸ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 38.

primitus portaverunt, ut dicit Uguicio.²⁹ Argolici vero sunt Greci, qui mare pyrraticis antiquitus depredationibus infestabant. Et dicuntur argolici a quadam civitate, que dicitur Argos, secundum Ysidorum.³⁰

[91-93] *E io a lui: «dimostrami e dichiara,
se vuo' ch'i' porti sù di te novelle,*

*chi è colui de la vendetta*³¹ *amara»*; verba sunt Dantis ad Petrum de Medicina; dixerat enim Danti superius iste Petrus quod dominus Malatesta tenebat terram de Arimino, quam unus, qui secum erat, nunquam voluisset suis oculis conspexisse. Unde Dantes, volens de illo notitiam reportare, ait ad dictum Petrum: «si vis ut tuam ambaxiatam superius ego portem, demonstra michi illum qui ad suum opus Ariminum male vidit». Tunc Petrus de Medicina ad maxillam unius sui socii manum extendens ait: «iste qui non loquitur ipse est». Causa autem propter quam non loquebatur erat quia linguam habebat radicitus extirpatam, et adiungens ait: «iste expulsus – subaudi: de Roma – dubitationem submersit in Cesare, affirmando quod ille qui est munitus semper ad suum dannum distulit quod intendit».

Iste re vera fuit unus magnus iudex et advocatus romanus, qui Curio vocabatur, cuius ystoriam tangit Lucanus in primo; que talis est: in civitate enim romana fuit quidam magnus advocatus nomine Curio, qui linguam venalem habebat. Nam pro pecunia contra mores bonorum Romanorum cuncta iura vendebat. Hic itaque Curio illo tempore, quo Iulius Cesar de partibus redierat gallicanis, et in Arimino moraretur, erat totus contrarius ipsi Iulio, et nullo modo volebat quod Iulius in suo reditu triumphum, more victoris, haberet in Urbe. Et in hoc conformabat se voluntati Pompei, Catonis, Marcelli, Bruti et omnium bonorum breviter Romanorum. Iulius vero, dum esset in Arimino, non valens ad Urbem cum armis et triumpho redire, quia hoc erat sibi a Romanis protinus interdictum, eo quod quinque annis steterat contra mandata senatus in Gallia, misit ad Curionem non modicum auri pondus et spolia gallicana, ut pro se apud populum de cetero allegaret ac etiam advocaret. Curio autem, viso auro (quod excecatur etiam oculos sapientum) linguam mutavit, et cepit pro Iulio advocare, quod ut Pompeius animadvertit, statim cum quibusdam tribunis, qui iam [197r] ad persuasionem Curionis favebant Iulio, de urbe fugavit. Isti autem expulsi, una cum Curione, Ariminum ad Cesarem accesserunt, ad quem audax Curio sic lingua venali profatur: «dum tue partes, o Cesar, mea potuerunt voce iuvari, et tibi imperium procurabam, et milites ut tibi faverent quantum poteram exhortabar. Sed, postquam mee leges bello siluerunt, quia mandato Pompei plus tuam partem fovere nequibam, pellimur e patriis laribus nunc

²⁹ UGUCC., s.v. 'pir' (prima citazione esplicita): «a pir et ratis per compositionem hic pirata-e, marinus latro, vispillio, quia semper ferat ignem in rate» (spiegazione ripetuta da BALBI, s.v. 'pirata').

³⁰ ISID. HISP., *Etym.*, IX 2 72.

³¹ vendetta (variante attestata)] veduta *Inf.* XXVIII 93 (e così parrebbe intendere anche la chiosa successiva).

coacte. Sed iam patimur libenter exilium, quia tua nos faciet victoria cives. Et ideo, quia Romani milites trepidant, quia se firmare nesciunt utrum tibi faveant vel Pompeio:³²

*tolle moras: semper nocuit differre paratis.
Par labor atque metus pretio maiore petuntur:
bellantem geminis tenuit te Gallia lustris,
pars quota terrarum! Facili si prelia pauca
gesseris eventus, tibi Roma subegerit orbem.
Nunc neque te longi remeantem pompa triumphum
excipit aut sacras poscunt capitolia lauros:
livor edax tibi cuncta negat gentesque subactas
vix impune feres. Socerum depellere regno
decretum est genero:³³ partiri non potes orbem,
solus habere potes.³⁴*

Et ideo tolle moras, et versus Urbem dirige aquilarum victricia signa tua». Huius igitur Curionis verbis venalibus Cesar accensus versus Romam concito gradu volavit, Urbem armatus intravit, erarium spoliavit, populum trucidavit, patres conscriptos exulare coegit, et multa alia mala fecit. Et ideo, quia tot mala Curio sua venali lingua commisit, idcirco autor facit hic quandam exclamationem more poetico dicens:

[100-102] *«Oh quanto mi pareva sbigottito
co' la lingua tagliata ne la strozza*

Curio, ch'a dir fu così ardito»; sed non credas, o Lucane, quod istum Curionem etiam in hac vita Divina Iustitia dimiserit impunitum: nam, Lucano narrante, Iuba rex Libie ipsum Curionem, quem Cesar in Siciliam miserat frumentatum, ad affricana litora, sicut Deus voluit, applicantem capite detruncavit, ipsumque insepultum tanquam canem in arena libica dereliquit. Unde Lucanus in quarto exclamans inquit:³⁵ «quid nunc tibi prosunt, O Curio, rostra forumque, in quibus iura dabas populis, et in quibus arma eisdem contra socerum et generum ministrabas? Ante iaces quam dira Pharsalia videat tuos duces, tibi que negatum est videre civile bellum, quod tam anxie expectabas. Et ecce nunc nobile corpus tuum, O Curio, nullo contentus busto libicas pascit aves, Gallorum captus spoliis et Cesaris auro». Hoc dicit quia Cesar emit, sed ille vendidit urbem.

³² *dum tue partes ... vel Pompeio*: rielaborazione (stipata di prelievi e di citazioni letterali) di LUCAN., I 273-80.

³³ *est genero*] *genero est* Lucan.

³⁴ LUCAN., I 281-91.

³⁵ Cfr. LUCAN., IV 799-820; il passo guidiano è una riduzione parafrastica (non priva di calchi e di citazioni letterali).

[103-108] *E un ch'avea l'una e l'altra man mozza,
levando i moncherin per l'aura fosca,
sì che 'l sangue facea la faccia sozza
gridò: «ricorderatti anche del Mosca
che dissi, lasso !, “Capo ha cosa fatta”*

che fu il mal seme per la gente tosca». Iste fuit unus miles de Lambertis de Florentia, qui uno solo verbo tantam divisionem et tantum scandalum in Florentia seminavit, quod nunquam dicta Florentia postea quieta pace quievit. Suo enim tempore Guelfi et Ghibellini in Florentia simul erant. Accidit autem quod Gebellini parentelam cum Guelfis contrahere voluerunt; unde quandam nobilem puellam ex ipsis uni militi guelfo, domino scilicet Buondelmonti de Buondelmontibus, in uxorem dederunt. Guelfi autem in tantum dictum Dominum Buondelmontem contra Gebellinos incitaverunt quod ipse dictam parentelam contra promissiones et pacta noluit observare. Quapropter Gebellini rationabiliter indignati de se ipsis consilium collegerunt, in quo quidem consilio cum unus diceret: «vulneretur in facie Dominus Buondelmonte» et alius diceret: «immo in maius suum vituperium^k, detur sibi per faciem cum uno ventre stercore pleno castrati», predictus dominus Mosca de Lambertis surrexit in medium, et ait: «vos nescitis quicquam nec cogitatis: |197v| si de isto, qui nostram parentelam tam viliter recusavit, iustam volumus excipere ultionem, non cum gladio neque cum stercore ipsum vituperemus, sed illi protinus vitam auferamus: nam res facta caput habet!». Isto igitur consilio ab omnibus acceptato occiderunt dictum Dominum Bondelmonte, sicut habetur infra, in tertia cantica, cantu XVIo.³⁶ Occiso itaque Domino Bondelmonte, nunquam postea civitas florentina quievit, nam semper postea fuit seditionibus et bellis civilibus molestata. Ideo ait auctori dominus Mosca:

[107-108] *«Io dissi, lasso!, “Capo ha cosa fatta”*

che fu il mal seme per la gente tosca»: nam Tusci postea, illud proverbium acceptantes, semper modicas iniurias mortibus vindicarunt. Audiens autem auctorem a Domino Musca illud verbum quod dixit, quod suum consilium pro gente Tusca fuerat malum semen, illi improperando subiunxit: [109] *«e morte di tua schiatta'»*, quasi dicat: «illud tuum consilium fuit non solum malum semen pro Tuscis, sed etiam destructio tue gentis»; propter illud enim consilium domus sua de Lambertis ad nichilum est redacta.

[112-114] *Ma io rimasi a riguardar lo stuolo
e vidi cosa ch'io avrei paura*

sanza più prova di contarla solo. Postquam vero auctor fecit in precedentibus de pluribus scismaticis et scandali seminariis mentionem, nunc ad quendam vere demonem stilum vertit, cuius culpam per penam volens poetice enarrare, propter ipsius penam quasi incredibilem, taliter se excusat dicens:

[113-114] *I' vidi cosa ch'i' avrei paura*

³⁶ Par., XVI 136-41.

sanza più prova di cantarla solo; quasi dicat: «si id quod narrare intendo ego solus vidissem, os ad illud narrandum nullatenus aperirem; sed quia non fui solus, immo socio veridico sociatus, que quidem societas meam conscientiam assecurat, ideo id quod vidi secure cantabo, nam bona societas facit hominem francum, id est liberum et audacem, sicut arma bona et probata reddunt hominem probiorem». Ideo ait in textu:

[115-117] *se non che coscienza m'assicura
la buona compagnia che l'om francheggia*

sotto l'asbergo del sentirsi pura. Postquam vero autor dicit propter bonam societatem, quam habebat, id quod viderat cantare <se> secure, illud quod vidit mirabile sic decantat: «ego – inquit – vidi unum bustum humani corporis sine capite per istam bulgiam pertransire; et istud tale bustum caput suum detruncatum manibus baiulabat, cum quo capite ad modum lanterne lumen suis gressibus exhibebat, de se enim – id est: de suo capite – sibi ipsi faciebat lucernam, et erant duo in uno» subaudi: coniuncti (quia caput et corpus erant in tantum coniuncta in quantum illud bustum caput manu tenebat) «et unum in duobus»: in quantum scilicet unus et idem homo erat in duo divisus. «Quomodo autem istud potest esse, ille novit qui se ipsum gubernat». Iste enim, de quo loquitur autor, filium divisit a patre, et ideo per suam penam novit quam grave peccatum sit inter patrem et filium guerram et discordiam seminare quia, sicut patrem separavit a filio, ita ipse caput suum separatum portat a corde; sicut enim pater est principium filii, ita cor est principium capitis ceterorumque membrorum, ut in fine istius cantus clarius apparebit.

[130-131] *«Or vedi la pena molesta*

tu che, spirando, vai vegendo i morti», verba sunt istius, qui cum manu portat caput, ad autorem; in quibus quidem verbis se per duo signa manifestat autori; et primo per nomen, ibi: [134] *«sappi ch'i' son Beltran dal Bornio»*; secundo, per scelus abhominabile quod commisit, ibi: [134] *«quelli*

[135-136] *che diedi al re Giovanni i ma' conforti:*

i' feci 'l padre e 'l fillio in sé ribelli». Iste siquidem Beltramus de Bornio fuit quidam magnus homo in curia Aduardi regis Anglorum, qui sua operante malitia tantam discordiam et [198r] scandalum inter regem Aduardum et Iohannem eius filium seminavit, quod filius contra tam bonum et reverendum patrem publice arma movit. Et ad detestationem sue malitie declarandam dicit quod Achitophel non plus peccavit, quando Absalonem a David alienavit, quam ipse quando Regem Iohannem a Rege Aduardo tam nequiter separavit.

[137] «*Achitofèl non fé più d’Absalone*», istoria ista est: sicut enim legitur in secundo libro *Regum*,³⁷ Achitophel fuit unus ex duobus maioribus consiliariis Regis David, qui tanta prudentia plenus erat, quod, quicumque consulisset eum, videbatur sibi consuluisse Deum; sed ipsam prudentiam convertens in malitiam, tantam discordiam inter David et Absalonem, eius filium, seminavit, quod dictus Absalon, utens consilio dicti Achitophel, contra David patrem suum coniuravit, arma movit, exercitum congregavit et ad ipsum expugnandum et debellandum Ierosolimam properavit; quod cum accepisset David, ait servis suis: «egrediamur cito, ne veniens Absolon occupet nos, et percutiat civitatem» et egressus est rex et domus eius nudis pedibus, dimittens decem concubinas ad custodiam domus. Dum autem cum multa gente effugeret a facie Absalonis, ait David ad Sadoch sacerdotem: «revertere in civitatem cum archa, ego vero abscondar in deserto; Achymaas autem filius tuus et Ioathan filius Abiathar sint vobiscum, per quos veniet ad me sermo a vobis»; et redierunt cum archa. Cumque ascendisset David clivium olivarum, occurrit ei Chusi Arachites, alter consiliarius eius; et ait David: «revertere, et esto cum Absalon, et dissipabis consilium Achitophel, et quod audieris in domo regis indicabis sacerdotibus, qui dirigent ad me filios suos». Recedente autem Cusi, oravit David ad Dominum dicens: «infatua, queso, Domine consilium Achitophel». Cum autem venisset Cusi ad Absalonem, adoravit eum dicens: «Salve rex» ad quem Absalon: «quare non ivisti cum amico tuo», cui ait Cusi: «illius ero quem Dominus elegit et omnis Israel; cui serviam: nonne filio Regis? Sicut patri tuo, sic parebo et tibi». Tunc ingressus est Absalon coram omni populo ad concubinas patris de consilio Achitophel, ut sic intelligeret omnis Israel quod ex animo persequeretur patrem, et sic roboraretur populus cum eo. Post hec dixit Achitophel ad Absalonem: «eligam michi duodecim milia virorum, et persequar hac nocte David, et percutiam eum, quia fessus est, et redibunt ad te universi quasi vir unus». Et ait Absalon: «vocemus Cusi, et consulamus eum», et ait Cusi: «non est bonum consilium istud hac vice; nosti patrem tuum et viros eius esse fortissimos, si modo percusserit aliquos de tuis, quicumque audierit dicet: “facta est plaga in populo qui sequebatur Absalon”, et timebunt esse tecum. Sed hoc est consilium bonum: congregetur a te omnis Israel, et irruamus super eum, et ubicunque fuerit operiemus eum». Et placuit omnibus consilium Chusi; et dixit Chusi sacerdotibus ut nuntiarent David ne maneret in deserto nocte illa, sed transiret Iordanem. Et transivit David Iordanem cum suis prius quam dilucesceret. Porro Achitophel, sciens regnum redditurum³⁸ ad David, et timens incidere in manus eius, descendit in domum suam in Gilo et laqueo se suspendit.

³⁷ *secundo libro Regum ... se suspendit*: cfr. II Rg 15 14-37; 16 16-17 16 e 17 23; ma Guido mette a frutto la narrazione di PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. II Reg.* 15 e 16 (PL 198 col 1337A 1338D): con numerosi prelievi verbali.

³⁸ *redditurum*: per *rediturum*; (v. STOTZ, III 241).

Postquam vero Beltramus ad suum detestandum scelus Achitophelis malitiam introduxit, concludit quod, quia tam coniunctas personas, sicut est pater et filius, separavit, ideo portat suum cerebrum a suo principio separatum; ibi:

[139-141] *«per ch' i' parti' così giunte persone*

partito porto 'l mi' cerebro, lasso !,

dal su' principio ch'è in questo troncone»; cor enim, ut dicunt physici, est primum membrum in principio generationis; nam, ut dicitur in libro de generatione partium animalis, spiritus inclusus in semine maris perforat humorem mulieris in matrice, et factis sibi domiciliis in eo, id est facto corde hominis, quod est domicilium spiritus, ab eo digrediens cetera membra format.³⁹ Idcirco cor dicitur principium esse membrorum. Quod vero sequitur: **[142]** *«così s'osserva in me lo contrapasso»* nil aliud vult dicere nisi quod sicut fecit ita recepit.

In isto cantu continetur una comparatio, unum vaticinium et unum notabile.

Prima comparatio:

[22-24] *Già veggia, per mezzul perder o lulla,*

com' i' vid' un, così non si pertugia

rotto dal mento infin ove si trulla: lictera est superius explanata.

Vaticinium:

[79-81] *«gittati saran fuor di lor vasello*

e mazzerati press'a la Catolica

per tradimento d'un tiranno fello»: istud vaticinium, quia est superius explanatum, ideo hic repilogari non libet.

Notabile:

[139-142] *«perch' i' parti' così giunte persone*

partito porto 'l mi' cerebro, lasso!,

dal su' principio ch'è in questo troncone.

Così s'osserva in me lo contrapasso»; istud notabile dupliciter potest exponi; primo licteraliter sic: qui separat alios seu amicitia seu parentela coniunctos, caput a corpore portat divisum, quia secundum leges talis est capite puniendus; et sic observatur in eo contrapassus, quia debet recipere id quod fecit. Secundo, potest exponi moraliter sic: quicumque separat aliquem ab aliquo, unde parentela vel amicitia dissolvatur, portat caput a se divisum, quia rationem, que est caput anime, iam amisit; et sic patet XXVIII cantus prime Canticæ.

³⁹ Cfr. AR., *De gener. animal.*, I 18 (724 a 18), II 1 (735 a 8).

-
- ^a Anche qui probabile lacuna dovuta al salto di un rigo; Laur. riporta il 'titulus': <incipit XXVIII^{us} cantus prime cantice *Comedie*>
- ^b quod] qui Cha
- ^c molestam Br] molestem Cha
- ^d equites (*ex f.*)] milites Cha
- ^e Paulus] Varro Cha
- ^f se nobilitare volentes dicunt] *bis* Cha *esp.* Cha2
- ^g sive clericus] *bis* Cha *esp.* Cha2
- ^h terra Br] terram Cha
- ⁱ sibi] è aggiunto da Cha2 *int.*
- ^j dopo scandalum Cha *scrive*: et est scisma peccatum, quo quis aliquem vel aliquos ab unitate Ecclesie separat vel seiungit, scilicet scisma et scandalum] *esp.* Cha2
- ^k in maius Br] in maiorem Cha

Incipit XXIX cantus prime cantice Comedie

In isto XXVIII^o cantu, ac etiam in sequenti, autor tractat de decima et ultima malabulgia, in qua ponit falsatores personarum, metallorum, scripturarum et cuiuslibet alterius rei, quorum pena est omnium membrorum leprosa corruptio. Incipit autem ista bulgia in isto cantu, ibi: [40] *quando noi fumo su l'ultima chiostra* et cetera, et finit in sequenti cantu, ibi: *«che ciò voler udire è bassa vollia»*.¹

Deductio textus de vulgari in latinum

Cantum enim istum autor cum precedenti taliter continuando coniungit; in superiori nanque cantu autor ipse de plagis scismaticorum et seminantium scandala pertractavit, nunc autem in principio istius cantus dicit quod multitudo gentis atque diverse plage ipsius gentis ita inebriaverant suas luces quod ad plangendum ibi, hoc est super pontem illius none bulgie, avide morabantur, «sed Virgilius inquit michi: “quid tantum respicis? Quare tuus intuitus magis illuc inferius se ingerit – vel immittit – inter umbras tristes et detruncatas? Tu certe non sic fecisti in aliis bulgiis; cogita bene quod, si tu ipsas numerare credis, quod viginti duobus miliaribus volvitur ista vallis, et iam luna est subtus nostros pedes, et tempus est admodo modicum quod nobis est concessum, et aliud est a nobis videndum, quod tu non vides”. Tunc ego respondi dicens: “si tu attendisses ad causam propter quam ego respiciebam, forsitan adhuc michi standi licentiam concessisses”». Et sic finitur hic nona bulgia.

«Deinde – inquit autor – ab illa bulgia Virgilius recedebat, et ego post ipsum ibam iam sibi responsionem faciendo, ac etiam subiungendo: “in illa enim cava^a, in qua ego sic attente modo respiciebam, credo quod unus spiritus mei sanguinis plangat culpam, que illuc inferius tantum constat”. Tunc dixit michi magister: “non fatigetur tua cogitatio de cetero super illum: attende ad aliud, et ille ibi remaneat, quia ego ad pedem ponticuli vidi eum te digito demonstrantem, et tibi fortiter comminantem, ipsumque nominari audivi Geri del Bello; tu eras tunc ita totaliter occupatus super illum, qui iam tenuit altam frontem, quod non respexisti illac, quousque ille inde recessit”. Et ego: – inquit – “O mi dux, violenta sua mors, que adhuc non est per aliquem vindicata qui huius dedecoris consors sit, fecit ipsum contra me taliter indignari, unde recessit nolens, ut estimo, michi loqui; et in hoc compatior sibi magis”. Ita [199r] locuti fuimus usque ad locum primum, qui de scopulo aliam vallem monstrat. Et quando nos fuimus super ultimum claustrum malarum bulgiarum, ita quod sui conversi a nostro intuitu poterant

¹ *Inf.*, XXX, 148.

contemplari, lamenta sagittaverunt me diversa, que suas hasticulas habebant pre dolore ferratas».

Et sic incipit hic decima et ultima malabulgia. Intrans autem autor istam bulgiam facit quandam comparationem, volens de pena istius bulgie pertractare, que talis est: «si omnia mala, id est infirmitates atque dolores, omnium hospitalium Vallis Clane, Maritime et Sardinee, que accidere solent inter iulium et septembrem, in una fossa adunarentur in unum, dolorosi clamores et putridi fetores inde sine dubio exalarent, tales itaque dolorose lamentationes et marcidi fetores de ista X^a bulgia procedebant». Inducta comparatione, dicit autor se in ultimam ripam ymi scopuli descendisse, et inde ea que narrat oculis conspexisse. Conspexit nanque in fundo illius fovee quod infallibilis iustitia, que est alti Domini ministratrix, punit falsatores, quos hic in hac vita registrat. Et adducit hic comparative loquendo illam famosam infirmitatem, que fuit antiquitus in Egina; que talis et tanta fuit, quod omnia animalia usque ad modicos vermes universaliter ceciderunt. Et postea gentes antique, id est homines, secundum quod poete tenent pro firmo, restaurate sunt semine formicarum. «Igitur – inquit autor – non credo quod maior tristitia fuerit in Egina ad videndum totum populum sic infirmum, quam erat ad videndum per illam vallem obscuram spiritus per diversos cumulos sic languire». Quali autem modo isti languentes spiritus erant invicem cumulati, declarando subiungit, dicens quod unus super alium sic iacebat quod de se ipsis cumulos sive monticulos faciebant, et aliqui ex illis pronos per illum callem, quia surgere non poterant, se mutabant. Narrata vero conditione istorum in generali, autor ad particularia sic descendit: «nos – inquit – pedetentim sine sermone ibamus respiciendo et auscultando egrotos, qui suas personas pre magnitudine morbi erigere non valebant, et dum sic respicerem, vidi duos ita sibi invicem adherentes, sicut appodiatur ad ignem teghia cum teghia, a capite usque ad pedes scabie maculatos, et nunquam vidi a scutifero a suo domino expectato, vel ab illo qui male libenter vigilat, strigilem sic deduci, sicut quilibet illorum duorum super se morsum unguium deducebat propter magnam rabiem pruritus, qui succursum alium habere non potest. Et sicut cultellus radit squamas a scaglia aut alium piscem², qui squamas habeat largiores, ita isti duo cum unguibus scabiem deducebant». Quorum uni Virgilius inquit: «o tu, qui cum unguibus lanias temet ipsum, et qui de eisdem unguibus forcipes aliquando facis, dic nobis si aliquis latinus est inter istos qui sunt hic, si unguis ad istud tibi opus sufficiat in eternum»; cui unus istorum duorum plorando sic ait: «latini sumus nos hic ambo, quos tu vides ita destructos, sed tu quis es, qui de nobis interrogasti?»; et Virgilius ad illum: «ego – inquit – sum unus qui cum isto vivo de valle in vallem inferius huc descendo, et cui Infernum monstrare intendo».

Tunc illorum duorum comunis inherentia est soluta, et quilibet ad autorem cum tremitu se convertit cum aliis qui ex incidenti verba Virgilii audierunt. Virgilius vero

² *alium piscem*: il compl. diretto è giustificato dalla lezione: *o altro pesce*, attestata quale variante *ad loc.*

autori totus adherens ait: «dic illis quicquid tu vis»; et tunc autor secundum velle Virgilii sic incepit: «si vestra memoria in primo mundo de humanis mentibus non furetur, sed ut sub multis solibus ipsa vivat, dicite michi qui vos estis et de qua gente, vosque vestra^b inepta et fastidiosa pena michi palam facere non formidet». Tunc unus illorum: «ego – inquit – fui de Aretio, et Albarus de Senis me mitti fecit ad ignem, sed illud pro quo mortuus fui in istam bulgiam non conducit; verum est quod ego dixi illi – subaudi: Albaro – ioco loquendo: “ego scirem per aerem volare, si vellem” et ille, qui vanitatem avidam et prudentiam modicam possidebat, voluit quod ego [199v] demonstrarem sibi artem – subaudi: volandi – et solum quia non feci ipsum Dedalum, fecit a tali, qui eum habebat pro filio, me comburi. Sed in ultima decem bulgiarum pro alchimia, quam in mundo feci, me damnavit Minos, cui fallere nunquam licet». Audiens vero autor vanitatem Albari, ait ad Virgilium: «fuit ne unquam gens ita vana sicut senensis? Certe non de satis gallica sicut ista!». Unde alius leprosus verbo dantico yronice sic respondit: «extrahe – supple: de ipsorum senensium consortio – Striccam, qui scivit expensas facere temperatas, et Nicholaum, qui morem divitem gariofali³ primitus palam fecit, in orto in quo tale semen scilicet radicatur. Et extrahe adhuc de illorum consortio sive numero societatem in qua dispersit Caccia de Asciano vineam ac etiam grandem frondem, et in qua societate Abballiatus protulit suum sensum. Sed, ut scias quis est ille qui contra Senenses secundo tibi fatur, acue tuum oculum versus me, ita quod mea facies bene tibi respondeat, et sic videbis quod ego sum umbra Capochii, qui falsavi metalla cum alchimia, et tu de hoc recordari debes, si bene oculo te cognosco, quomodo scilicet nature simia bona fui». Ideo dicit in textu:

[138-139] *«e te dee ricordar, se ben t'adocchio,
com' i' fui di natura buona scimia».*

Expositio licet re

[1-3] *La molta gente e le diverse piaghe
aven le luci mee sì inebriate*

che de lo star a pianger eran vaghe. Dicit hic autor quod propter multitudinem gentium et magnitudinem plagarum, quas in ista bulgia vidit, quod ita erat pietate commotus, quod a lacrimis non poterat abstinere, licet superius, cantu XX^o, malabulgia quarta, de hac pietate a Virgilio sit reprehensus. Animus enim naturaliter bene dispositus abstinere non potest quin bonis rebus gaudeat et contrariis contristetur, licet utrumque in suis inimicis aliquo modo contempletur. Et tamen non movet eum persona talis, sed passio, prospera nobis aversa^c. Unde multotiens^d accidit quod homo, videns inimicum suum nimis depressum, pietate, licet non debita, commovetur, et erga ipsum

³ *gariofali*: ‘dei chiodi di garofano’; il termine presenta diversi allogrifi (*gariofolus*, *gariofilus*) cfr. DU CANGE, BLAISE L. s.v. ‘gariofilum’.

aperit viscera pietatis. Et hoc spectat spetialiter ad magnanimos, qui de sui natura sunt faciles ad parcendum.

[7-9] *«Tu non hai fatto sì a l'altre bolge:*

pensa, se tu annoverar le credi,

che miglia ventidue la valle volge»; quod ista vallis per spatium viginti duorum miliarium volvatur poetice fictum est, et nulla indiget expositione, licet alie fictiones pro maiori parte mystice declarentur.

[10-11] *«E già la luna è sotto i nostri piedi;*

lo tempo è poco omai che n'è concesso» et cetera. Hic ponit Virgilius quod, quando erant super nonam bulgiam, quod luna iam erat subtus pedes eorum, que, ut habetur superius cantu XX^o, quando ipsi erant super quartam bulgiam, erat iam in finibus occidentis subtus Sobiliam; ibi:

«vienne omai ché già tiene 'l confine

d'amendue li emisperi e tocca l'onda

sotto Sobilia Caino e le spine⁴».

[13] *«Se tu avessi»* – *rispos 'io appresso*; lictera plana est usque ibi: [27] *«e udì 'l nominar Geri del Bello».*

Sequitur:

[28-29] *«tu eri allor sì del tutto impedito*

sovra colui che già tenne alta fronte» et cetera; loquitur hic Virgilius ad autorem de Beltramo de Bornio, qui in precedenti bulgia est damnatus, dicens: «quando ille tuus consors tibi digito minabatur, tu eras ita occupatus in videndo illum, qui iam tenuit Altam frontem, quod illum videre nequisti». Altafronte vero est quoddam castrum in Anglia, quod quidem castrum dictus Beltramus tenuit dum vivebat.

E io: [31-32] «O duca mio, la violenta morte

che non li è vendicata» et cetera, usque ibi: [57] *punisce i falsator che qui registra*, lictera istorum XXVII rithimorum plana est et aperta, et maxime cum adiutorio elucidationis, que in deductione de vulgari in latinum congrue continetur.

[58-60] *Non credo ch'a veder maggior tristizia* [200r]

fosse in Egina il popol tutto 'nfermo,

quando fu l'aer sì pien di malizia et cetera. In quadam provincia Grecie, que antiquitus dicebatur Egina, ut VII^e libro *Methamorphoseos* scribit Ovidius, fuit tanta epydimia et dira lues propter iram Iunonis, que contra dictam provinciam fuerat inique commota, quod homines et omnia animalia hoc ordine perierunt. Aer enim spissa caligine terras pressit, et ignavos inclusit nubibus estus, et per quatuor menses continuos ventus australes⁵ pestilentiam in illam terram taliter ingesserunt, quod omnes fontes lacusque totaliter vitiarunt, multaue serpentum milia suis venenis fluvia corruperunt,

⁴ *Inf.*, XX 124-126

⁵ *ventus australe*: per venti australes.

agrosque – quia per ipsorum presentiam coli non poterant – steriles reddiderunt. Corruptis itaque tribus in illa provincia elementis – aqua, aere atque terra – prima facta est strages canum volucrumque aviumque boumque;⁶

*lanigerisque ovibus balatus dantibus egros
sponte sua laneque cadunt et corpora tabent;⁷ [...] omnia languor habet: silvisque agrisque viisque
corpora feda iacent, vitiantur odoribus aure.
Mira loquor: non illa canes avideque volucres
non ea⁸ tetigere lupi, dilapsaque liquescunt
afflatuque nocent et agunt contagia late.⁹*

Postquam vero omnia animalia sunt corrupta, talis corruptio pervenit ad viros; Ovidius:

*pervenit ad miseros damno graviore colonos
pestis, et in magne dominatur menibus urbis.¹⁰*

Et tantum invaluit in homines ista pestis quod nec in lectis poterant iacere nec ulla velamina ferre. Ovidius:

*non stratum, non ulla pati velamina possunt,
dura sed in terra ponunt precordia; nec fit
corpus humo gelidum, sed humus de corpore fervet.¹¹*

Et si medela aliqua dictis infirmis apponebatur, in contrarium se habebat, unde totum vulgus ita cadebat veluti motis ramis putrida poma agitataque cadunt ylice glandes, nec etiam deorum auxilia invocare valebat.

Ovidius:

*[...] quis non altaribus Iovis¹²
irrita thura dedit? Quotiens pro coniuge coniunx,
pro nato genitor, dum verba precantia dixit,
non exoratis animam finivit in aris!¹³*

⁶ Aer ... boumque: riduzione parafrastica di OV., *Met.*, VII 523-536.

⁷ OV., *Met.*, VII 540s; ovibus] gregibus Ov.

⁸ non ea] non cani, Ov.

⁹ OV., *Met.*, VII 547-51.

¹⁰ OV., *Met.*, VII 552s.

¹¹ OV., *Met.*, VII 558-60.

¹² Iovis] illis, Ov.

Rex etiam ipsius provincie, nomine Eacus, sacra Iovi pro se patriaque tribusque cum faceret natis, mugitus victima diros edidit; multi autem de populo, videntes talem pestem in populum desevire, humano et divino privati auxilio, se ipsos protinus occidebant. Ovidius:

*pars animam laqueo claudunt mortisque timorem
morte fugant ultroque vocant venientia fata.*¹⁴

Isto itaque modo Egina hominibus et animalibus vacuata, Eacus oravit ad Iovem ut aut sibi redderet populum, aut ipsum morte mulctaret;

Ovidius:

*attonitus tanto miserarum turbine rerum [...]
aut michi redde meos, aut me quoque conde sepulcro.*¹⁵

Facta vero oratione ante templum Iovis, Eacus oculos elevavit in altum, et vidit in quadam quercu, que erat ipsi Iovi consecrata, innumerabilem multitudinem formicarum, et ait ad Iovem:

*[...] totidem, pater optime, queso*¹⁶
*tu michi da cives, et inania menia supple.*¹⁷

Sequenti autem nocte vidit in somnio Eacus dictam quercum et omnes illas formicas in homines transmutari; facta autem die, iste populus ex formicis in homines transmutatus regem adeunt, regemque salutant¹⁸. Tunc Eacus Iovi vota persolvit populisque recentibus dividit regnum suum, Mirmidonesque ipsos appellat, eo quod ex formicis extiterunt oriundi. Nam ‘mirmidon’ grece, latine: ‘formica’.¹⁹ Visa fabula, veritatem ystorie videamus. In Egina enim, ut dictum est, fuit tanta epydimia atque pestis, quod totus populus et omnia animalia perierunt. Eacus autem, qui erat Rex in Egina, populos aliunde venire fecit, quibus terram suam replevit. Et quia isti populi erant patientes laborum, et quod acquirebant custodibant²⁰, et de acquisitis parce

¹³ Ov., *Met.*, VII, 588-91, con lievi modifiche.

¹⁴ Ov., *Met.*, VII, 604s.

¹⁵ Ov., *Met.*, VII, 614 e 618.

¹⁶ queso] dixi, Ov.

¹⁷ Ov., *Met.*, VII 627s.

¹⁸ *iste populus ... salutant*: concordanza a senso v. *Nota al testo*.

¹⁹ *mirmidon ... formica*: UGUCC. s.v. ‘mirmidon’.

²⁰ *custodibant*: per *custodiebant* v. *Nota al testo*.

summebant, ideo ‘mirmidones’, id est ‘formicarum populus’, dicti sunt.²¹ Nam formica, inter alia, tria habet: primum est quod est patiens laboris, nam continue laborat, et onera magna portat; [200v] secundum est quod ea que acquirit scit solerti custodia conservare, nam grana findit ne nascantur, et si pluvia fuerint madefacta ad solem ponit. Tertium est quod in vivendo est parca et temperata, nam temperate accipit de quesitis. Et quia iste gentes quibus replevit Eacus regnum suum ista tria habebant, ideo mirmidones dicti sunt.

Ovidius:

[...] *parcum genus est patiensque laborum,
quesitis tenax et quod quesita reservet.*²²

Istam ystoriam inducit hic autor, dicens quod non fuit maior tristitia ad videndum talem epydemiā in Egina, quam fuit videre corruptionem et putredinem quas in ista decima bulgia nunc conspexit. Ideo ait in textu:

[58-64] *non credo ch'a veder maggior tristizia
fosse in Egina il popol tutto 'nfermo
quando fu l'aer sì pien di malizia
che li animali, infin' al picciol vermo,
cascaron tutti, e poi le genti antiche,
secondo che' poeti hanno per fermo,
si ristorar di seme di formiche.*

Poete enim pro firmo habent quod illi populi Mirmidones appellentur, et quod naturam habeant formicarum, et sic habent pro firmo ystoriam sed non fabulam; sed ipsorum mos est ystorias fabulose narrare.

Cetera autem que continentur in lictera plana sunt usque ibi:

[109-111] «*I' fui d'Arezzo e Albaro da Siena*»

rispose l'un «mi fé metter al foco;

ma quel per ch' i' mori' qui non mi mena». Iste qui respondet Virgilio fuit magister Grifolus de Aretio, summus scriptor, qui adinvenit istam novam formam scribendi, que hodie viget in mundo; fuit etiam maximus alchimista, et ideo hic ponitur ab autore. Fuit autem combustus in Florentia, sed non pro alchimia, ideo ait: [111] «*ma quel per ch' i' mori' qui non mi mena*». Causa autem propter quam fuit combustus est ista, que etiam tangitur in lictera: dum quodam tempore iste Grifolus moraretur in Senis, dixit uni

²¹ Cfr. UGUCC. s.v. ‘mirmidon’: «Mirmidones dicti [...] quia illi concordant cum fomicis et corpore et moribus: corpore, quia nigri sunt et parvi et macilenti; moribus, quia parci, fortes, luxuriosi».

²² Ov., *Met.*, VII 656s.; quesitis] quaesitique Ov.

senensi, qui vocabatur Albarus, causa ioci: «ego scirem me levare per aerem et volare»; unde ille Albarus hec audiens, quia vanitate multa vigeat, rogavit eum ut sibi ostenderet illam artem; quem postquam Griffolus multis diebus tenuisset in verbis, ille ad episcopum senensem, cuius filius iste Albarus dicebatur, accessit, et dictum Griffolum de heresi infamavit ac etiam accusavit. Episcopus autem istum Griffolum posuit in manibus inquisitoris heretice pravitatis, qui inquisitor ipsum, secundum allegata et probata contra eum, cremari mandavit. Ideo ait ipse Griffolus:

[116-117] *«perch' i' nol feci Dedalo, mi fece*

arder ad tal che l'avea per filliuolo», quasi dicat: quia ipsum non feci volare sicut volavit Dedalus, ideo me fecit comburi. De isto Dedalo qualiter volaverit require supra cantu XVII.²³

[121-123] *E io dissi al poeta: «or fu già mai*

gente sì vana come la senese?

Certo non la francesca sì d'assai!»; audiens autor causam propter quam iste Albarus magistrum Griffolum mitti fecit ad ignem, ait ad Virgilium: «fuit ne unquam gens aliqua ita vana sicut est gens senensis?» Et re vera verum dixit, quia Senenses naturaliter vani sunt. Quod probatur maxime per exempla que hic ponuntur in textu; primum exemplum est istius Albari, qui ita vanus fuit, quod credidit illi verbo: «ego scirem volare per aera». Stultum est enim credere quod homo, qui est tante gravedinis, possit se per aerem sublevare, et ex ista tali vanitate orta est tanta malitia quod ipsum fecit igne comburi. Idcirco autor, considerata vanitate istius, dicit quod nulla gens est in mundo ita vana sicut comuniter sunt Senenses. Ideo subiungit: [123] *«certo non la francesca sì d'assai»*, hoc est: gens gallica non est ita vana sicut est ista Senensis. Nam inter omnes nationes orbis, excepta greca, gens gallica vanior perhibetur, et adhuc senensis gens hic vanior demonstratur. Secundum exemplum unius senensis civis, qui vocabatur Stricca, qui ita vanus fuit in vivendo et in expendendo quod omnia in vanitate consumpsit. Nam, ut de aliis suis vanitatibus taceam, duas ipsius vanitates breviter videamus. Prima fuit ista: volens semel unum magnum convivium celebrare, mandavit quoque ut cibos taliter prepararet, quod quodlibet ferculum cuiuslibet incisorii²⁴ decem florenos auri valeret, cui quoque ait: «si vis ut quodlibet incisorium valeat decem florenos auri, facias ipsa incisoria de argento, ipsaque auro et pretiosis lapidibus facias adornari»; ad quem ille: «ego dico tibi quod solum comestibilia valeant id quod dixi» cui quoque: «ego nescirem aliquo modo comestibilia taliter preparare, quod quodlibet incisorium decem florenos auri valeret, nisi per istum modum quod tu scilicet habeas tot accipitres quot in isto convivio incisoria preparari disponis, et quilibet accipiter sit valoris decem florenorum auri». Tunc ille: «vade, inquit, et procura habere accipitres, et pro quolibet incisorio dabis unum». Quod sic factum est, et dedit inter

²³ *Exp. ad Inf.*, XVII 108-11.

²⁴ *incisorium*: 'tagliere' (DU CANGE, s.v.).

duos convivantes unum accipitrem decem florenos auri valentem. Secunda vanitas fuit ista: una enim vice dixit quoquo: «ego mirabiliter delector caponum cerebra manducare, et quia nunquam ex ipsis me potui satiare, idcirco tot capones occide et quoque, quod ego exinde unam magnam scutellam habeam cerebrorum».

Ideo alius leprosus, socius scilicet Griffoli, audiens dictum Dantis^f: [121] «*or fu già mai* [122] *gente sì vana come la senese?*» huic dicto yronice respondens ait:

[125-126] «*tra'mene Stricca
che seppe far le temperate spese*».

Tertium exemplum est domini Nicholai de Bonsignoribus, qui tanta vanitate plenus fuit, quod gariofolis anguillas et alia cibaria impleri faciebat, et hoc non ad sanitatem, sed ad vanitatem fieri mandabat, cuius mores vanos multi postea in Tuscia sunt secuti. Ideo dicitur in textu:

[127-129] «*e Nicholò che la costuma ricca
del garofano prima discoperse*

ne l'orto dove tal seme s'apicca», hoc est: «extrahe adhuc de societate vana Senensium Nicholaum de Bonsignoribus, qui divitem morem gariofilorum primitus adinvenit; et istud tale semen in orto vanorum hominum pullulat atque crescit». Quartum exemplum est unius societatis senensis, que vulgo dicebatur^g 'la brigata spendareccia', id est: societas que multum vane in expensis et moribus se habebat. In ista enim societate erant homines valde divites qui, propter vanas expensas, omnes ad paupertatem breviter devenerunt. Inter quos erant principaliter duo: Caccia scilicet de Asciano, et Abballiatus de Camollia; quorum primus unam magnam vineam et unam quercum pulcerrimam possidebat, quam vineam, propter vanas expensas quas cum sociis faciebat, vendidit, et illam famosam quercum, que totius contrate erat refugium contra estus, incidi mandavit. Ideo ait in textu: [130-131] «*e tra'ne la brigata in che disperse*

Caccia d'Ascian la vigna e la gran fronda». Ascianum est quoddam castrum in comitatu senensi unde oriundus fuerat iste Caccia. Alius vero [***]^h;

[133-136] «*ma perché sappi chi sì ti seconda
contra Senesi, aguzza ver' me l'occhio
sì che la faccia mia ben ti risponda:*

sì vedrai ch'i' son l'ombra di Capocchio». Iste Capocchius qui loquitur ad autorem fuit de Florentia, et fuit maximus alchimista, in tantum quod omnia que volebat facere breviter faciebat. Unde subiungit in textu:

[137-39] «*che falsai metalli con alchìmmia,
e te de' ricordar, se ben t'adocchio,*

com'i' fui di natura buona scimmia», quasi dicat: «sicut simia delectatur et conatur facere ea que ab hominibus videt fieri, ita ego delectabar et conabar facere illa que a

natura procedunt – nam sol secundum philosophos facit aurum, luna facit argentum verum, Mercurius argentum vivum, Venus facit es, Mars vero ferrum, Iupiter stagnum, Saturnus autem plumbum – et ego conabar omnia ista metalla alchimice operari». [201 v]

In isto cantu continentur VII comparationes et duo notabilia.

Prima comparatio:

[46-51] *qual dolor fora, se delli spedali
di Valdichiana, tra 'l lullio e 'l settembre,
e di Maremma e di Sardigna i mali
fosser in una fossa tutti insembre,
tal era quivi, e tal puzzo n'usciva
qual suol venir de le marcite membre.*

In ista comparatione ponit autor tres contratas, que extivo tempore, et maxime in augusto, naturaliter sunt infirme: prima est vallis Clane. Est autem Clana quedam aqua in Tuscia mortua, fetida et valde corrupta, cuius castra et ville estivo spetialiter tempore infirmantur. Secunda est marittima Tuscie, que est hora maris²⁵ ad austrum posita, inter Romam scilicet et Pisas, que quidem contrata extivis diebus mirabiliter est infecta. Tertia est Sardinea, insula quidem in mari mediterraneo posita, que propter malum aerem et aquas metallinas multum estivo tempore habitatoribus est infesta. De hac insula habes supra cantu XXII malaburgia V^a.²⁶ Dicit itaque hic autor quod quales infirmitates sunt in hospitalibus vallis Clane, Maritime et Sardinee de mense augusti, tales in ista decima burgia nunc aspexit.

Secunda comparatio:

[58-60] *non credo ch'a veder maggior tristizia
fosse in Egina il popol tutto 'nfermo
quando fu l'aer sì pien di malizia* et cetera: lictera plana est.

Tertia comparatio:

[73-75] *I' vidi due seder a sé pogiatì,
com'a scaldar si pogia teghia a teghia,
dal cap' al piè di schianze maculatì.* In ista comparatione vult dicere autor quod, sicut teghia teghie appodiatur ad ignem, ita vidit duos leprosos sibi invicem adherentes. Est autem 'teghia' testa qua olla operitur ad ignem; et dicitur 'teghia' a tego-gis, quia una tegit aliam.

²⁵ hora maris, per: ora maris.

²⁶ Exp. ad Inf., XXII 89.

Quarta comparatio simul et notabile:

[76-78] *e non vidi già mai menare streggia
da ragazzo aspettato dal signorso,*

né da colui che mal volontier veghia. In his rithimis duo insimul continentur, scilicet comparatioⁱ et notabile; comparatio talis est quod nunquam aliquis scutifer expectatus a domino suo, vel cum male libenter vigilat, ita velociter et festinanter duxit strigilem super equum, sicut illi duo leprosi super se ipsos ungues propter pruritus rabiem deducebant. Notabile vero est quod duo sunt illa principaliter que servum sollicitum faciunt: primum est quando a suo domino expectatur; secundum vero quando post servitium domini proprie utilitati intendit.

Quinta comparatio:

[82-84] *e sì traevan giù l'unghie la scabia
come coltel di scardoa le scaglie*

o d'altro pesce che larghe l'abia. In hoc notabili ponit autor quod, quemadmodum cultellus elevat squamas a quodam pisce qui dicitur 'scaglia', vel ab illo qui squamas possidet largiores, ita illi duo leprosi cum unguibus a se scabiem elevabant.

Sexta comparatio:

[85-87] *«O tu che co' le dita ti dismallie»
cominciò 'l duca mio a l'un di loro*

«e che fai d'esse talvolta tanaglie». Hic comparat autor ungues istorum leprosorū forcipibus fabrorum, que vulgo 'tanaglie' dicuntur, quia, sicut cum forcipibus evellitur seu extrahitur clavus a ligno, ita cum unguibus isti leprosi duram scabiem de carnibus extrahebant. Et nota quod inveniuntur forcipes, forfices et forpices: forcipes sunt fabrorum, et dicuntur ab accipiendo, eo quod 'formum', id est calidum, capiant: formum enim antiqui dixerunt calidum, inde formosus, ut ait Ysidorus, libro XX^o *Ethymologiarum*.²⁷ Forfices vero sunt sartorum, et dicuntur a filo; forpices autem sunt tonsorum, et dicuntur a pilo.²⁸

Septima comparatio:

[138-139] *«e te de' ricordar, se ben t'adocchio,*

com'i' fui di natura buona scimmia» [202r]. In ista comparatione ponit autor quod, quemadmodum symia imitatur artem²⁹ quia, quecunque videt, facere conatur, ita iste Capocchius imitatus est naturam in falsificando metalla.

²⁷ ISID. HISP., *Etym.*, XX 13 3-4.

²⁸ *Forfices ... forpices ... dicuntur a pilo*: ISID. HISP., *Etym.*, XX 13 3.

²⁹ *imitatur artem*: cioè «ea que ab hominibus videt fieri», come è detto prima, *Exp. ad Inf.*, XXIX 133-36.

Primum notabile:

[43-44] *lamenti saettaron me diversi,*

che di pietà ferrat 'aven li strali. Hoc notabile moraliter nobis innuit et demonstrat quod angustie proximorum velut sagitte penetrare nos debent, et sic erga ipsos aperire viscere pietatis; ideo contra crudeles Divina Pagina sic exclamat: «qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, ipse clamabit et non exaudietur». ³⁰ Secundum notabile continetur in quarta comparatione. Et sic patet XXVIII^{us} cantus prime cantice.

^a cava Cha2] cavea Cha

^b vosque vestra] vos vestraque Cha

^c aversa Cha] adversa Cha2

^d multotiens Br] moltotiens Cha

^e VII] XII Cha

^f dictum Dantis] dictum Dantis, ait Cha2

^g dicebatur] bis Cha esp. Cha2

^h lacuna d'autore verosimilmente dovuta a difetto di documentazione

ⁱ comparatio Br] comperatio Cha

³⁰ Prv 21 13.

**Trigesimi cantus prime cantice titulus talis est: incipit XXX^{us} cantus prime
cantice Comedie.**

In isto XXX^o cantu autor tractat de ipsa eadem malaburgia de qua in cantu precedenti tractavit. Et ponit in isto cantu duas animas furiosas, que per istam bulgiam egrotos mordendo furiose discurrunt.

Deductio textus de vulgari^a in latinum.

In precedenti nanque cantu autor incepit de falsariis pertractare et in fine ipsius cantus ponit quod quidam ex ipsis nomine Capochius multas vanitates sibi de Senensibus enarravit. Nunc autem in isto cantu sic continuando procedit; dicit enim quod dum sibi Capochius loquebatur, quod due anime pallide atque nude ita per istam bulgiam egrotos detruncando rabiose curreba<n>t^b, sicut porcus quando de stabulo se excludit. Et una istarum ad Capochium perveniens, ipsum in nodo colli adeo dente perfodit, quod ille terram ventre percussit. Et ad declarandum istarum furias animarum inducit in principio cantus exemplum furiarum, que agitaverunt Athamantem regem Thebarum et Eucubam reginam troyanam, sic inchoans istum cantum: «illo tempore quo Iuno erat turbata propter Semelem contra sanguinem Thebanorum, sicut una vice et alia demonstravit, Athamas in tantam insaniam devenit quod, videndo uxorem suam utraque manu duobus filiis oneratam, furiose clamavit: “tendamus retia ad hoc ut ego capiam leenam et leunculos ad transitum ad quod tendunt”; et, hoc dicto, impios unguis extendit arripiendo unum ex filiis, qui vocabatur Learcus, quem rotando per aerem percussit ad saxum, et illa – subaudi regina – cum alio onere, id est filio, se submersit in mare. Et quando fortuna Troianorum altitudinem, id est Ylion, flamma comburente, devolvit ad yma, ita quod rex una cum regno defecit, Eucuba tristis, misera et captiva, postquam vidit Polixenam mortuam, et sui Polidori in ripa maris dolorosa perpendit, extra memoriam facta, latravit ut canis, tantum nempe suam mentem dolore mutante. Sed nunquam Troianorum furie vel Thebarum, bestias stimulando nedum membra humana, vise sunt in aliquem tantum crude, quantum ego vidi duas umbras pallidas atque nudas, que mordendo currebant illo modo quo porcus, quando de stabulo se excludit. Una quarum venit ad Capochium, et ipsum in nodo colli dentibus sic momordit, quod morsum, ad se trahendo illum, cum ventre terram fricare coegit. Et Aretinus, qui tremendo remansit, dixit michi: “ille follettus est Iohannes Schicchi, et vadit rabiosus alios sic aptando”; ad quem ego: “si alius non immittat in te modo simili suos dentes, queso ne tibi tedium videatur michi dicere quis est ille ante quam hinc – a meis, subaudi, oculis – elongetur”. Et ille: “illa est anima antiqua Mirre scelerate, que

patri suo contra amorem debitum amica devenit; ista nempe ad peccandum cum ipso ita venit, falsificando se in alterius formam, sicut alius – subaudi: socius suus – qui cum ipsa sic furiose decurrit, sustinuit, ut turme dominam lucraretur, falsificare in se Buosum Donati, testando et testamento pariter dando normam”.

Et postquam illi duo rabiosi ulterius processerunt, oculum quem ego super Aretinum tenueram, revolvi ad videndum alios male natos^c. Et dum sic respicerem, vidi inter eos unum factum ad modum leiu|202v|ti, sicut si habuisset inguinem¹ protinus detruncatum, in illa scilicet parte in qua homo forcutus existit. Gravis enim ydropisis que, humore male converso, ita disparia membra facit quod ventri facies non respondet, faciebat illi tenere labia sic aperta sicut ethycus facit, qui propter sitim unum labium versus mentum et aliud vertit superius versus nasum. “O vos – inquit iste ad nos – qui in mundo doloroso sine aliqua pena estis, et nescio ego quare, respicite et attendite ad miseriam magistri Adami; ego habui vivus satis de eo quod volui, et modo, heu miser, unam guttam aque habere non possum. Torrenticuli enim, qui de viridibus collibus Casentini in Arnum ad yma descendunt, sua canalia frigida et humida faciendo, semper stant ante me, et non frustra, quia ymago ipsorum satis plus me desiccatur quam malum unde sum ita in facie macilentus. Rigida enim iustitia, que me stimulat, trahit causam de loco in quo peccavi, ad mittendum mea suspiria plus in cursum. Ibi est Romena, ubi ego falsavi legem sigillatam Baptiste, propter quod meum corpus superius dimisi combustum. Sed si ego viderem hic animam tristem Guidonis seu Alexandri seu eorum fratris, pro fonte branda talem visionem non darem. Intus enim in ista bulgia iam est una, si rabiose umbre que vadunt in circuitu dicunt verum, sed quid michi valet, ex quo membra habeo sic ligata? Si ego tantum agilis adhuc essem, quod ego possem in centum annis una uncia peragere, iam incepissem per istam semitam iter meum, scrutando ipsam inter istam gentem turpem, quanvis ista bulgia XI miliaris in suo circuitu longa sit. Ego sum per eos inter talem familiam, ut videtis, ipsi me induxerunt ad cudendum florenos, qui habebant bene tria carata mondiglie”», id est scorie. «Tunc ego aio ad eum: “qui sunt illi duo miseri, qui fumant sicut manus balneata in hyeme, iacendo a tuis dextris confinibus ita stricti?” Et ille: “hic eos inveni, quando huc veni, et se postea non volverunt, et non credo quod se volvant in sempiternum; unus quorum est illa falsa que accusavit Ioseph; alius vero est falsus Synon grecus de Troya; pro febre acuta tantam putredinem sic exalant”. Tunc unus illorum duorum, habens pro malo se ita obscure ab illo forsitan nominari, ventrem illius rigidum pugillo percussit. Venter autem illius sonuit velut si timpanum extitisset, et magister Adamus brachio non minus duro Synonem percussit in vultu, dicendo: “quanvis motus sit michi corporis, propter membra que sunt gravia, denegatus, habeo ego^d brachium ad tale ministerium sic solutum”. Unde Synon respondit: “quando tu ibas ad ignem, tu non habebas illud taliter

¹ *inguinem*: da *ingen* n., per questa particolare uscita dell'accusativo: THLL VII/1, 1580, 19; ARNALDI *Add.* s.v.

expeditum, sed sic et plus habebas quando cudebas”; et ydropicus: “tu dicis bene verum de isto; sed tu non fuisti ita verus testis, quando de vero apud Troyam requisitus fuisti”; ad quem Synon: “si ego dixi falsum, tu falsificasti conium, et sum hic ego pro uno defectu, et tu pro pluri quam aliquis alius demon”; “recordare, periure, de equo – respondit ille qui ventrem habebat inflatum – et sit tibi hoc reum quia totus mundus hoc novit”, “et tibi sit reum – dixit Grecus – unde lingua tibi crepat, ac etiam aqua marcida, que de ventre tuis oculis facit sepem”. Tunc monetarius inquit: “ita dilatatur os tuum pro tuo malo, sicut solet, quia si ego sitio, sum tamen humore repletus; tu habes arsuram – subaudi: febris – et caput dolentem,² et ad lambendum speculum Narcissi iam non multa rogamina expectares”.

Ad auscultandum istos eram ego totus intentus, quando magister meus dixit michi: “respice bene, quod pro modico est quod tecum non irascor”. Quando sensi ipsum michi loqui cum ira, versus eum cum tali verecundia me converti, quod per memoriam adhuc volvitur ipsa michi. Et qualis est ille qui somniat suum dannum, qui somniando desiderat somniare, ita quod id quod est sicut non esset optat, talem me feci, non valendo loqui, quia desiderabam me excusare, et me nichilominus excusabam, sed tamen hoc facere non credebam. “Maiolem defectum minor verecundia lavat – dixit^e magister – quam fuerit iste tuus; ideoque ab omni tristitia exonera temet ipsum; et cogita quod ego sim tibi semper ad latus, si plus accidit quod infortunium te conducat in locum ubi gentes in simili causa sint, quia talia velle [203r] audire est yma voluntas”»; ideo ait in textu: [148] «ché ciò voler udir è bassa volli».

Expositio licte re

[1-3] *Nel tempo che Iunon era crucciata*

per Semele contra 'l sangue tebano,

come mostrò una e altra fiata; Iupiter, secundum fabulas poetarum,³ cum Semele filia Cadmi primi regis Thebarum, iacuit, et ipsa ex eo concepit. Quod ut Iuno uxor Iovis comperit, indoluit et, se transformans in anum, formam nutricis ipsius Semeles sic assumpsit quod iam non Iuno sed ipsa nutrix vetula videbatur. Et accedens ad Semelem, sic ore profatur: «scio, dulcis filia, quod de semine magni Iovis diceris concepisse; sed dubito valde ne tu, sicut multe alie, sis decepta. Multi enim homines impudici sub nomine deorum thalamos intravere pudicos, et idcirco, quando Iupiter ad te intrat, proba

² *caput dolentem*: qui per *caput dolens* (così Br); possibile, comunque, un cambio di genere (cfr. ARNALDI Add. s.v.; STOTZ IV 155).

³ *secundum fabulas*: cfr. MYTHOGR. II 79.

eum per istum modum, ut scias si est vere Iupiter sive homo in ipsius effigiem transformatus. Postula nanque ab ipso ut in illa forma ac etiam maiestate tibi appareat tecumque iaceat in qua cum alta Iunone est solitus commanere». Talibus itaque persuasionibus ignara Semele informata, cum primum Iupiter ad se venit, rogavit ipsum ut sibi quamcunque gratiam peteret largiretur; cui Iupiter: «elige – ait – quodcunque munus: nullam patiēte repulsam». Illa suo leta malo, ait: «rogo ut te talem michi exhibeas qualem in amplexu amoris exhibes te Iunoni». Tunc Iupiter de illius petitione et de sua promissione ingemuit sed, quia non poterat facere quod illa non petisset, et quod ipse non promisisset, in celum ascendit, depositaque humana forma, divinaque assumpta, in illo splendore fulgureo venit ad Semelem, in quo erat solitus cum Iunone misceri. Illa autem divinum fulgorem oculo mortali sufferre non valens, divino fuit igne cremata; infans vero, qui iam erat conceptus in utero, ab alvo genitricis eripitur, et quia imperfectus erat, patrio tener insuitur femori, maternaque tempora complet. Ino autem, soror Semeles et uxor Athamantis, puerum completum Baccumque vocatum furtim primo aluit, et postea ipsum Neseidis nimphis in monte Parnaso tradidit educandum. Istis igitur duabus de causis, quia scilicet Semele ex Iove concepit et quia Ino sororis filium educavit, Iuno fuit irata contra sanguinem Thebanorum. Ideo ait autor:

[1-4] *nel tempo che Iunone era crucciata*

per Semelè contra 'l sangue tebano

come mostrò una e altra fiata,

Atamante divenne tanto insano et cetera. Non contenta Iuno quod Semelem combusserat ad Inonem sororem ipsius, quia Bachum nutrierat, ut quarto libro *Methamorphoseos* ponit Ovidius, se convertit, vidensque in aula thebana Athamantem cum sua uxore in magna gloria residere, contra ipsos propter ipsam Semelem invidia odioque commota, ivit ad Infernum, celesti sede relicta, et advocans furias infernales, ipsas rogat ut furorem talem immitant in pectus Athamantis, quod tota domus regia deficiat una hora; ad cuius vocem Thesiphone surgens ait: «facta puta quecunque iubes, Saturnia Iuno», et statim egrediens de Inferno, ad civitatem Thebanam accessit et, sparso infernali quodam veneno in aula regia Thebanorum, factus est ipse Athamas illico furiosus, vidensque reginam Inonem per aulam regiam gradientem, media furibundus in aula clamat ad familiam suam, dicens:

accedite, io, comites, his retia tendite silvis:

*hic modo cum gemina visa est michi prole leena!*⁴

Et, hoc dicto, insequitur vestigia coniugis amens,⁵ credens insequi vestigia leene fugientis,

⁴ Cfr. OV., *Met.*, IV 513s.; adattato al contesto (accedite io] clamat io OV.).

⁵ *insequitur ... amens*: cfr. OV., *Met.*, IV 515.

*deque sinu matris ridentem et parva Learcum
brachia tendentem rapit, et bis terque per auras
more rotat funde, rigidoque infantia saxo
discutit ora ferox, tunc denique concita mater
seu dolor hoc fecit, seu sparsi causa veneni,
exullulat sparsisque fugis⁶ male sana capillis
teque ferens parvum nudis, Milicerta, lacertis⁷ [...]
seque super pontum nullo tardata timore
mittit onusque suum⁸ [...],
id est se cum filio demersit in mare. Ideo ait autor in textu:*

*[203v] [4-12] Atamante divenne tanto insano
che vegendo la mollie co' due figli
venir carcata da ciascuna mano
gridò: «tendian le reti, sì ch'ì' pigli
la leonessa e ' leoncini al varco»
e poi distese i dispietati artigli
prendendo l'un ch'avea nome Learco
e rotollo e percosselo ad un sasso
e quella s'annegò con l'altro carco.*

Sed quia predictae due ystorie, scilicet Semeles et Inonis, fabulose videntur, ideo ipsarum est veritas exquirenda. Prima enim ystoria partim est tota fabulosa et partim in aliquo vera; fabula enim est, immo physica ratio, quod Iupiter cum Iunone misceatur, quod ex tali mixtione fulgur oriatur, et quod, quando in illa eadem forma, sive fulgore, cum Semele conveniat, quod ipsa Semeles gravida efficiatur, et quod ex tali gravedine fulmine comburatur, ac etiam quod ex tali conceptu Bachus oriatur. Iupiter enim, secundum poetas, ut VIII libro *Ethymologiarum* scribit Ysidorus, accipitur pro igne et ethere, id est aere superiori; Iuno vero accipitur pro aqua et aere inferiori.⁹ Cum enim aer superior, igne commixtus, ad inferiora descendit, et aer inferior commixtus cum aqua ad alta conscendit, ether ignitus cum aere aquoso ex obviatone miscetur, et ex tali commixtione nubes fiunt. Nubes vero ex obviatone ad invicem se collidunt, ex collisione autem ista fulgura simul et tonitrua oriuntur; unde Beatus Ieronimus in libro

⁶ sparsisque fugis] passisque fugit Ov.

⁷ Ov., *Met.*, IV 516-22.

⁸ Ov., *Met.*, IV 529s.

⁹ ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 69: «poetae autem Iunonem Iouis adserunt sororem et coniugem: ignem enim et aerem Iouem, aquam et terram Iunonem interpretantur; quorum duorum permixtione uniuersa gignuntur».

De tribus virtutibus ait: «aiunt naturalium causarum scriptores quod fulgura ex nubium collisione fiunt ad modum duarum petrarum, quas cum ad invicem percusseris, ignis ex his medius generatur». ¹⁰ Isto itaque modo, ex collisione nubium oritur fulgur, id est lumen et tonitruum. Per Semelem vero accipimus terram et aquam; aquosus enim humor cum terra commixtus, cum ad alta vaporose conscendit, a Iove, id est ab igne, inflammatur, et si ibi, hoc est in illo vapore, est multum de terra, generatur fulmen, quod quidem fulmen ad yma descendens urit aliquando quicquid tangit.

Quod vero de Semele ex commixtione Iovis Bachus fingitur esse natus, talis etiam fictio phisicam respicit rationem; per Semelem enim, ut dictum, accipimus terram et aquam, ex quibus duobus elementis oritur omnis humor; per Iovem vero accipimus ignem; cum autem ignis, id est calor, in humorem vitis agit, oritur inde Bachus, qui, quia apud gentiles primum plantavit vineam, ¹¹ sicut apud Ebreos Noe, ideo pro Deo vini phisice ponitur a poetis. Vinum vero secundum philosophos, nil aliud est quam aqua putrefacta in vite, virtute solis mutata in vinum; ¹² ideo est calidum et humidum: calidum a sole, humidum vero ab aqua. Veritas autem fuit quod ex Semele, filia Cadmi, natus est Bachus, qui alio nomine dicitur Liber pater, ¹³ et quod, concepto Baccho, Semeles mortua est. Quod vero ponitur, ipso concepto, ipsa fuisse combusta, fabulosum et fictum est, et hoc ideo quia vinum inordinate potatum propter sui fervorem est causa mortis. Et ideo antiqui vinum vocabant 'venenum', sicut XX libro *Ethymologiarum* scribit Ysidorus. ¹⁴

Ystoria vero Athamantis atque Inonis tota vera est, nisi in eo quod Iuno ponitur ad Tesiphonem descendisse, et quod ipsa Thesiphon venena infernalicia sparserit in aula regia Thebanorum. Sed hoc ideo fingitur quia ita facti sunt furiosi Athamas atque Ino^f, ut in ystoria continetur.

[13-21] *E quando la fortuna volse 'mbasso
l'altezza de ' Troian che tutto ardiva,
sì che insieme col regno il re fu casso,
Ecuba trista, misera e cattiva,
poscia che vide Polissena morta
e del suo Polidoro in su la riva
del mar si fu la doloros'accorta,*

¹⁰ Cfr. HIER., *Opera supposititia*, Ep. VIII, PL 30, col. 123D; e cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIII 9.

¹¹ *primum ... vineam*: cfr. AUG., *De civ.*, XVIII 12: «his temporibus Dionysum, qui etiam Liber pater dictus est et post mortem deus habitus, vitem ferunt ostendisse in Attica terra hospiti suo».

¹² *secundum philosophos ... in vinum*: cfr. *Auctoritates*, p. 326 sent. 66; ARIST. LATINUS, *Topica*, IV 5; THOM. AQ., *Super Sent.*, lib. 4 d. 3 q. 1 a. 3 qc. 2 co.

¹³ *Veritas ... pater*: cfr. HYER., *Chron.*, 1388 a. Chr.: «Dionysus, qui latine Liber pater, nascitur ex Semele».

¹⁴ ISID. HISP., *Etym.*, XX 3 2.

*forsennata latrò sì come cane
tanto le fé il dolor la mente torta.*

Hic tangit autor ystoriam Hecube regine troyane que fuit in furiam ita versa, quod latravit ut canis. Et ponit hic autor tria in textu propter que sic facta est furialiter furibunda: primum, fuit captio Troye, quando scilicet vir suus Rex Priamus una nocte regnum perdidit atque vi[204r]tam. Secundum, fuit mors Polixene filie sue, quam Pyrrus filius Achillis^g de ipsius gremio matris traxit, et supra sui patris Achillis tumulum immolavit. Tertium, fuit avara proditio et crudele homicidium Polinestoris regis Tracie, qui filium suum Polidorum sic crudeliter interfecit. Primam historiam, sive factum, tangit Virgilius secundo libro *Eneydorum*; secundam tangit Ovidius XIII libro *Methamorphoseos*; tertiam vero tangit Virgilius tertio *Eneydorum* et Ovidius XIII^o *Methamorphoseos*.

Prima ystoria est ista: illa nanque nocte qua Greci Troyam ceperunt, Pyrrus, filius Achillis, cum multitudine militum robustorum in arcem troyanam, que Ylion dicebatur, potenter intravit, Priamumque regem tenentem altaria coram uxore et centum nuribus interfecit, ipsumque vita regnoque privavit. Virgilius secundo *Eneydorum*:

*hic finis Priami, fatorum hic exitus illum
sorte tulit, Troyam incensam et prolapsa videntem
Pergama, tot quondam populis terrisque superbum
regnatorem Asie. Iacet ingens litore truncus
avulsumque humeris caput et sine nomine corpus.*¹⁵

Secundam istoriam – qualiter scilicet Pirrus Polixenam immolavit – quere supra, cantu XII^o.¹⁶ Tertia vero istoria ista est: narrant enim Virgilius et Ovidius quod, cum Priamus adhuc viveret, timens ne civitas caperetur, misit ad Polinestorem regem Tracie, qui erat amicus suus, quendam filium suum parvulum, qui dicebatur Polidorus, cum multitudine thesaurorum, ut ipsum aleret, custodiret et instrueret, et quod¹⁷ – si regnum Troye deficeret – thesaurum illi parvulo assignaret. Polinestor vero, audiens Troyam captam et Priamum interfectum, amicitia oblitus,¹⁸ et auro excecatus, illum parvulum Polidorum occidit, et corpus in ripa maris proiecit^h. Virgilius, tertio *Eneydorum*:

*hunc Polidorum auri quondam cum pondere magno
infelix Priamus furtim mandarat alendum
treicio regi cum iam diffideret armis*

¹⁵ VERG., *Aen.*, II 554-58.

¹⁶ *Exp. ad Inf.*, XII 135.

¹⁷ *et quod*: ‘e perché’, con valore finale: v. *Nota al testo*.

¹⁸ *amicitia oblitus*: per questa costruzione: *Nota al testo*.

*dardanie cingique urbem obsidione videret.
 Ille, ut opes fracte Teucrum et fortuna recessit,
 res agamenonias victriciaque arma secutus,
 fas omne obrupit:¹⁹ Polidorum obtruncat et auro
 vi potitur. Quid non mortalia pectora cogis,
 auri sacra fames!²⁰ [...]*

Euchuba vero, capta et incensa Troya, Priamo detruncato, Polixenaque defuncta, dum a Troia recederet, iuxta mare deambulans, invenit corpus sui filii detruncatum, quod <cum> matrone que cum Eucuba erant vidissent, ullulare ceperunt. Eucuba vero, simillima saxo facta, ivit ad Polinestorem, tacens filium mortuum invenisse, et ait ad eum: «sicut fortune placuit, Priamus vir meus simul cum regno defecit; ego autem tanto viro tantisque filiis, ut cernis, orbata, ad te venio volens tibi thesaurum maximum revelare, ut illud pro meo filio, quem tibi misit pater, custodias et conserves». Quod audiens Polinestor desiderio potiundi thesauri Heucubam in cameram introduxit; illa vero, ut locum vidit et tempus, in Polinestorem irruit furibunda, illumque unguibus excecavit, et totam faciem depilavit. Propter ista itaque tria dolorosa infortunia Heucuba in tantam furiam est conversa quod in canem fingitur transmutata.

Ovidius XIII *Methamorphoseos*:

*Troia simul Priamusque cadunt Priameia coniunx
 perdidit infelix hominis post omnia formam
 externasque novo latratu terruit auras.²¹*

Et Seneca VIII *Tragediarum*: «*Heucuba
 illa tot regum mater et regimen Frigum²²
 [...] induit vultus feros:
 et circa ruinas suas rabida latravit²³
 ut canis*».

Postquam igitur autor furibundas furias Thebarum et Troye posuit in exemplum, concludit quod nulle unquam furie neque in Thebis neque in Troia ita crude vise fuerunt, sicut ipse vidit in ista bulgia duas furiosas umbras, id est animas, illos miseros crudeliter lacerare. Ideo ait in textu:

[22-24] *ma né di Tebe furie né troiane*

¹⁹ obrupit] abrupit, Verg.

²⁰ VERG., *Aen.*, III 49-57.

²¹ OV., *Met.*, XIII 404-406.

²² illa ... *Frigum*: SEN., *Ag.* 705 (illa tot] tot illa, Sen.).

²³ induit ... *latravit*: cfr. SEN., *Ag.* 707 s. (*circa ruinas rabida latravit suas*, Sen.).

*si vider mai in nessun tanto crude
non punger bestie, nonché membra umane; usque ibi: [30] grattar li fece 'l ventre al
fondo sodo: lictera plana est.*

[31-33] *E l'Aretin che rimase tremando*

mi disse: «quel folletto è Gianni Schicchi [204v]

*e va rabios'altrui così conciendo» et cetera, usque ibi: [45] «testando e dando al
testamento norma». Verba sunt magistri Griffoli ad autorem, in quibus quidem verbis
dicit illas umbras adeo furiosas unam esse Iohannem Schicchi de Florentia, aliam vero
Mirram, que ideo simul una societate et uno actu coniuncte ponuntur, quia utraque
istarum duarum umbrarum operate sunt in lecto maximam falsitatem. Quod sic de primo
patet: in Florentia enim fuit quidam nobilis miles de Donatis, nomine Symon, qui dum
pater suus, qui vocabatur Dominus Buosus, venisset ad mortem, timens ne testamentum
faceret, quod in suum periculum verteretur, nullum sibi permisit condere testamentum.
Mortuo vero dicto domino Buoso, ante quam manifesta fieret mors ipsius, corpus dicti
sui patris iste dominus Symon sub lecto abscondit, et cum quodam florentino, qui
vocabatur Gianni Schicchi, composuit ut ipse domini Buosi lectum intraret, et vice et
nomine ipsius domini Buosi conderet testamentum. Ille vero Gianni Schicchi, ut erat
homo falsarius, lectum intrare et testamentum condere ad voluntatem istius domini
Symonis ista conditione spondit ut una pulcherrima equa, que fuerat dicti domini
Buosi, sibi testamentaliter remaneret. Quod cum dominus Symon hoc sibi protinus
annuisset, ille lectum intravit, et vice et nomine domini Buosi, qui mortuus sub eodem
lecto iacebat, condidit testamentum; ideo dicitur in textu:*

[43-45] *«per guadagnar la donna de la torma*

falsificar in sé Buoso Donati

*testando e dando al testamento norma», id est: «ut lucraretur equam, que turme, id
est aliarum equarum, domina dicebatur, sustinuit (subaudi: in lecto) in se falsificare
dominum Buosum predictum».*

De secundo autem, id est de Mirra, patet per Ovidium X libro *Methamorphoseos*.
Fuit enim in partibus orientis antiquitus quidam homo pulcherrimus, qui Cinnara
vocabatur; hic habebat unam filiam mirabiliter speciosam, que, maligno igne vexata,
patris incidit in amorem. Ideo Ovidius istam ystoriam descripturus ait:

*dira canam: procul hinc nate, procul este parentes.*²⁴

Amans itaque Mirra Cinaram patrem suum, cogitavit in principio sui amoris quam
turpe et abominabile erat quod filia patrem amore polluto diligeret; et tam fedo, ut
poterat, amori repugnans, secum colloquens, sic aiebat: «heu misera, quo mente feror,²⁵

²⁴ Ov., *Met.*, X 300.

²⁵ *quo mente feror*: Ov., *Met.*, X 320.

quid facere tento?». Tandem, cum execrabiles flammās extinguere non valeret, una nocte laqueum preparavit, in quod collum immittens, sussurrando protulit istam vocem: «Care vale Cinnara, causamque intellige mortis»²⁶. Cuius sussurrum cum ad sue nutricis aures fidissimas pervenisset, surgit anus, reseratque fores, mortisque parate instrumenta videns, pectora dilaniat²⁷ Mirramque deponere curat; quam cum de mortis laqueo extraxisset, causam sue desperationis sibi rogat revelari; cui illa verecunda tandem facie et verbis tremulis sic respondit: «amo, heu misera, Cinnaram patrem meum», quod cum anus audisset, ipsam suo gremio lacrimantem recepit, sibi que promisit operam se daturam, quod ipsa in brevi in amplexus Cinnare deveniret. Et accedens ad Cinnaram, sic ore ficto mentitur: «inveni puellam virginem, etatis et pulcritudinis filie tue Mirre, que in tuos amplexus venire desiderat una nocte»; cui ille mandavit ut nocte sequenti in suum thalamum illamⁱ ducat. Factis itaque tenebris, anus Mirram ad Cinnaram introduxit, cui cum in thalamum introiret, duo sibi mala auguria evenerunt: primum fuit quod pede limen hostii ter percussit; secundum vero quod supra tectum camare ter cecinit unus bubo; Ovidius:

*ter pedis offensi signo est revocata, ter omen
funereus bubo letali carmine fecit.*²⁸

Ipsa vero, non obstantibus istis signis, cameram introivit, lectum patris ascendit, cum patre concubuit, et ex eo scelerata concepit. Ideo ait autor in textu:

[37-39] [...] «quell' è l'anim' antica
di Mirra scelerata, che divenne |205r|
al padre, fuor del dritto amore, amica».

Postquam vero autor in precedentibus de duobus lecti falsatoribus pertractavit, nunc intendit in sequentibus de quibusdam aliis falsariis pertractare, et spetialiter de magistro Adamo – qui ad petitionem quorundam comitum de Tuscia florenos auri falsificavit – et de illa muliere egyptiaca, que viro suo falsum retulit de Ioseph, ac etiam de Sinone greco, qui ad petitionem Grecorum de requisitione equi falsum dixit in Troia. De primo, hoc est de magistro Adamo, tangitur ibi:

[49-51] *I' vidi un fatto a guisa di leuto,
pur ch'elli avess' avuta l'anguinaia*

²⁶ Care ... mortis: Ov., Met. X 380.

²⁷ surgit anus ... pectora dilaniat: cfr. Ov. Met. X 384-87: «surgit anus reseratque fores mortisque paratae / instrumenta videns spatio conclamat eodem / seque ferit scinditque sinus ereptaque collo / vincula dilaniat»: a meno che non abbia un significato metaforico – la riduzione parafrastica di questi versi (e in particolare della chiusa: 'pectora dilaniat') parrebbe piuttosto ellittica; ma si veda la definizione di 'delanio' che ARNALDI Add. riprende da PAUL. DIAC., Fest. 64, 21: «delaniare est scindere et quasi lanam trahere».

²⁸ Ov., Met., X 452s.

tronca dallato che l'uomo è forcuto. Verba sunt auctoris ad nos loquentis atque dicentis quod vidit unum in ista bulgia ad modum leiuti factum, hoc est quod habebat ventrem valde inflatum ad modum leiuti. Leiutum est illud instrumentum quod inter omnia musica instrumenta ventrem obtinet grossiorem, et vocatur pater omnium musicorum. Et propter gravem ydropisim, que sic disparia membra facit, dicit auctor quod iste inflatus tenebat labia sic aperta sicut facit ethycus propter sitim.

Est autem ydropisis defectus virtutis digestive in epate, inflationem membrorum generans. Prima nanque digestio fit in stomacho, ubi separatur malum a bono; secunda in epate, et inde transmittitur nutrimentum ad alia membra. Et dicitur ydropisis ab 'ydor', quod est aqua.²⁹ Sunt autem quatuor eius species. Prima dicitur leutoflegmatica, que est totius corporis mollis inflatio cedens digitorum impressioni, et dicitur sic ab albo colore et humido humore; 'leuton' enim grece latine album; flegma vero est humor. Secunda dicitur yposarcha ab 'ypo' quod est 'sub' et 'sarchos' quod est 'caro', quasi infirmitas sub carne latens. Est enim consumptio carni cum respiratione mali odoris. Tertia vocatur aschytes ab 'aschos', quod est 'uter', eo quod venter percussus sonat ad modum utris semipleni. Quarta dicitur tympanites eo quod venter percussus sonat ad modum tympani, et hoc facit ventositas, que est inclusa in ventre, que propter sui siccitatem generat magnam sitim.³⁰

Ista ultima specie magister laborabat Adamus. Ideo sequitur in textu: **[52]** *la grave ydropisì che s'ì dispaia* et cetera; id est: ista ultima (que dicitur tympanites) que ita disparia membra facit, **[53]** *con l'omor che mal converte*: quia bona digestio in epate non est facta, **[54]** *che 'l viso non risponde a la ventraia*: quia venter mala pinguedine pinguis et facies erat macra, **[55]** *faceva a lui* – id est illi ydropico – *tenere le labra aperte*; **[56]** *come l'etico fa, che per la sete* **[57]** *l'un verso 'l mento* – subaudi: labium – *e l'altro in sù riverte*. Etyca est febris, que consumit naturalem humiditatem in corpore, et totam cutem facit aridam et duram, et quasi dissolvit compages membrorum; nascitur enim secundum physicos ex ipsorum distemperantia,³¹ et ideo quanto plus bibunt plus sitiunt. Unde Ovidius in primo libro de *Faustis*:

*sic quibus intumuit suffusa venter ab unda,
quo plus sunt pote, plus sitiuntur aque.*³²

[64-67] *«li ruscelletti che de' verdi colli
del Casentin discendon giuso in Arno
faccendo i lor canali freddi e molli*

²⁹ Est ... aqua: cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, VII 51.

³⁰ sunt quatuor ... magnam sitim: anche la suddivisione in quattro tipi di idropisia trova riscontro in BARTH. ANGL., *De pr.* VII 51.

³¹ BARTH. ANGL. *De pr.*, VII 34.

³² Ov., *Fast.*, I 215s.

sempre mi stanno innanzi, e non indarno» et cetera.

Hic dicit magister Adamus quod *li ruscelletti*, id est torrenticuli, sive aque, qui vel que de viridibus collibus Casentini descendunt in fluvium Arni, faciendo suos alveos frigidos atque molles, semper stant sibi ante; et hoc non frustra, quia in illis partibus falsitatis peccata commisit. Casentinum est quidam nobilis comitatus quorundam magnorum comitum, qui sunt comites in Tuscia palatini; vulgo autem dicuntur Comites Guidi.

[73-75] *«ivi è Romena, là dov' io falsai*

la lega suggellata del Battista

per ch'io 'l corpo suso arso lasciai»; Romena est quoddam castrum in dictis partibus Casentini, in quo castro iste magister Adamus falsificavit florenos auri ad petitionem trium comitum de Romena, scilicet Guidonis, Alexandri et Aghinulfi. Ideo ait in textu ipse magister Adamus:

[76-78] *«ma s'i' vedesse qui l'anima trista |205 v|*

di Guido o d'Alessandro o di lor frate,

per Fonte Branda non darei la vista».

Fons Branda est quidam fons in civitate Senarum, qui magnis aquis abundat, intantum quod totam illam civitatem abundantissime refocillat. Vult itaque dicere hic magister Adamus quod potius vellet videre in illa pena secum istos comites, quam habere illum uberimum fontem, licet ardeat magna siti.

[79-81] *«Dentro c'è l'una già, se l'arrabiate*

ombre che van dintorno dicon vero;

ma che mi val c'ho le membra legate? Dicit hic magister Adamus quod iam unus illorum trium comitum ibi era[n]t, secundum quod umbre, que per illam bulgiam currunt – id est Iohannes Schicchi et Mirra – sibi ferebant, sed quid sibi hoc valebat, qui membra ligata habebat? Moraliter omnes dannati in Inferno ligati dicuntur,³³ et hoc quia nullum bonum opus possunt ibi penitus operari, licet expediti et liberi sint ad mala; habent enim omnes potentias catenatas atque ligatas, et primo potentiam operativam quia, ut dictum est, nullum bonum possunt facere. Ideo dicitur Mathei XXII^o †...†^j ‘ligatis pedibus’³⁴, nam, secundum Augustinum, pedes anime sunt affectus.³⁵ Tertio habent ligatam potentiam intellectivam, quia Deum nec aliquod bonum possunt ibi cognoscere, et hoc quia sunt in terra obscuritatis et oblivionis; ideo dicitur ibidem:

³³ Vd. IAC. DE VOR., *Serm.* 236 Schn., ed. Maggioni p. 221, 47: «in Inferno vero omnes sunt ligati» (testo che, in questo parte, presenta alcune analogie con la trattazione guidiana); vd. anche STEPHANUS DE BORBONE, *Tractatus de diversiis materiis praedicabilibus*, ed. J. Berlioz-J.-L. Eichenlaub, CCCM 124, pars. I, tit. 6, cap. 9, p. 225.

³⁴ *Mt.* 22 13.

³⁵ Cfr. AUG., *Enarr. in Ps.*, 38 2, CCSL 38, p. 402, ll.19-20: «intus [...] et pedes ... affectus sunt bonae voluntatis»; ID., *Enarr. in Ps.* 94 2, CCSL 39, p. 1331, ll. 31-32: «pedes enim nostri in hoc itinere affectus nostri sunt»; ID., *De vera rel.*, ed. D.-D. Daur, CC SL 32, 1962 c. 50.

«mittite eum in tenebras exteriores»,³⁶ et ideo, iuxta consilium *Ecclesiastici* VIII^o: «quodcunque potest manus tua instanter operare, quia nec opus nec scientia nec sapientia erunt apud Inferos, quo tu properas»³⁷.

[86] «*Con tutto ch'ella volge undici miglia*»; poetice hic autor designat quod ista decima bulgia est in suo circuitu undecim miliaribus, superior vero, id est nona, est viginti duobus. Et secundum istum modum colligere possumus cuius amplitudinis sit ingressus Inferni, et cuius artitudinis sit profundum, ex quo quelibet superior linea circularis inferiorem excedit in duplo.

[88] «*L' son per lor tra sì fatta famillia*»: lictera plana est usque ibi: [96] «*e non credo che deno in sempiterno*».

Sequitur:[97-98] «*l'una è la falsa ch' accusò Gioseppo; l'altr'è 'l falso Sinon greco da Troia*» et cetera.

Hic tangit autor duorum nequitias falsatorum; et primo pessimam et fraudulentam nequitiam illius egyptiace mulieris, que falso accusavit Ioseph; secundo, tangit callidam versipellemque nequitiam Synonis de Grecia, qui apud Troyam dum fuit requisitus de vero, fraudem versipellissimam adinvenit. Primam hystoriam narrat Moyses in primo libro *Genesis*, XXXVIII capitulo,³⁸ secundam vero Virgilius in secundo libro *Eneydorum*.

Ystoria enim Iosep a Moyse textitur in hunc modum:³⁹ cum enim fratres Ioseph ipsum ex invidia vendidissent, emit eum Futiphar, eunucus princeps militie pharaonis, volens propter ipsius pulcritudinem sibi carnaliter commisceri, sed Deus, qui custodiebat Ioseph, illum Futipharem adeo infrigidavit ut deinceps impotens fuerit coire tanquam eunucus esset, ideo eunucus dictus est. Non enim fuit de eunucis regis, qui parvuli castrabantur. Itaque videntes eum Ierophanti, id est templorum sacerdotes, arefactum, de more suo ipsum pontificem Elyopoleos, id est domus solis, creaverunt. Ioseph autem invenit gratiam in conspectu domini sui, totamque domum et universa que ipse dominus possidebat in manus ipsius Ioseph tradidit gubernanda. Benedixitque Dominus domui Egyptii, id est Futipharis, propter Ioseph, qui tamen nichil de omnibus bonis illius, nisi panem quo vescebatur, summebat. Factum est autem quod domina sua, uxor scilicet Futifaridis, iniecit oculos in Ioseph et ait: «dormi mecum», qui respondit: «omnia sua tradidit michi dominus meus preter te, que uxor illius es; quomodo ergo hoc possum facere? Immo et peccarem in Deum meum». Accidit autem, ut ait Iosephus, ut publica festivitas instaret, cui etiam mulieres interesse debebant; tunc illa egritudinem simulavit viro, captans ob hoc solitudinem et silentium, ut posset melius exorare Ioseph. Et apprehensa lacinia palii Ioseph, ait illi: [206r] «dormi mecum». Qui iratus, relicto

³⁶ Mt, 22 13.

³⁷ Eccle, 9 10

³⁸ Cfr. Gn, 39 1-23.

³⁹ ystoria Iosep ... in carcerem regis: PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Genesis*, cc. 83-85 (di qui anche il rimando a Flavio Giuseppe).

pallio in manu eius, egressus est foras. Illa contemptam se dolens, in argumentum fidei retentum pallium ostendit marito revertenti, dicens: «ingressus est ad me servus hebreus, ut illuderet michi». Ille nimis credulus verbis coniugis, Ioseph vinctum tradidit in carcerem regis.

Ista ergo de causa ista falsa mulier egyptiaca hic ponitur ab autore; ideo dicitur in textu: [97] «l'una è la falsa ch'accusò Gioseppo».

Ystoria vero Synonis taliter ponitur a Virgilio secundo libro *Eneydorum*: dum enim Greci decem annis in obsidione troyana stetissent, et civitatem nullo modo capere possent, ad dolos et fraudes se finaliter converterunt; fecerunt nanque fieri quendam equum mire magnitudinis ad honorem Palladis, simulantes esse votum ipsi Palladi troyane pro eorum salvo reditu persolvendum. De quo Virgilius:

*ductores Danaum, tot iam labentibus annis,
instar montis equum divine Palladis arte^k
edificant, sectaque intexunt abiete costas:
votum pro reditu simulant⁴⁰ et cetera.*

In quo quidem equo posuerunt Greci milites armatos; et simulantes recedere, in insula quadam, que Tenedos dicitur, consederunt. Tunc Troyani credentes Danaos recessisse, portas aperiunt et videntes tam mirabilem equi molem, consilia perquirebant. Igitur Thimetes primus ait duci equum intra muros et in arce Minerve locari. Sed Capis, qui postea Capuam condidit, prorupit in medium, et ait: «haut huic equo supponite flammas, aut terebrate cavas et uteri tentate latebras»; sed vulgus incertum scinditur in contraria studia. Tunc Lycaon⁴¹ videns populum in diversa distractum ait:

*[...] «O miseri, que tanta insania, cives?
creditis avectos^l hostes? aut ulla putatis
dona carere dolis Danaum? Sic notus Ulixes?
aut hoc inclusi ligno occultantur Achivi,
aut hec in nostros fabricata est machina muros».*⁴²

Et ecce, dum talia ad populum loqueretur, pastores regis quendam grecum nomine Synonem victum et ligatum trahebant ad regem qui, interrogatus a Priamo quis esset, ait se esse Sinonem, et de vinculis fugisse Grecorum; quam fugam in hunc modum

⁴⁰ VERG., *Aen.*, II 14-17.

⁴¹ *Lycaon*: qui, evidentemente, per *Laocoon*; fra i vari omonimi che possono aver dato luogo alla confusione – se essa risale a Guido – cfr. FORCELLINI, *Onomasticon*, s.v., nr. 4; nella *Fiorita*, rubr. 131 il personaggio è citato come: «uno valente uomo ed ardito troiano, che aveva nome Laocoonte».

⁴² VERG., *Aen.*, II 42-46.

artificiose confinxit, dicens: «dum Greci tedio fessi vellent ab obsidione troiana recedere, miserunt Euripilem ad Apollinem consulendum, qui reversus responsum ipsius Apolinis in hec verba reportavit amara:

*“sanguine placastis ventos et virgine cesa,
cum primum Yliacas, Danay, venistis ad horas⁴³:
sanguine querendi reditus animaque litandum
Argolica”; vulgi que vox ut venit ad aures,
obstupere animi, gelidusque per yma cucurrit
ossa tremor, cui fata parent, quem poscat Apollo.⁴⁴*

Tunc de consensu Euripilis et Calcantis ego fui ad immolandum electus, sed Deorum auxilio vincula rupi, et de eorum manibus sic evasi,

*quod te, per superos et conscia numina veri,
per, si qua est, que restet adhuc mortalibus usquam
intemerata fides, oro, miserere laborum
tantorum, miserere animi non digna ferentis».⁴⁵*

Tunc Priamus «his lacrimis vitam damus – inquit – et miserescimus ultro»;⁴⁶ ipsumque a vinculis solvens, dictis ita affatur amicis:

*«quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios;
noster eris; michique hec edissere verba roganti:
quo molem hanc immanis equi statuere ? quis autor ?
quidve petunt ? que religio ? aut que machina belli ?».
Dixerat. Ille dolis instructus et arte pelasga
sustulit^m exutas vinculis ad sydera palmas.⁴⁷*

Et ait ad Priamum: «postquam scelerum inventor Ulixes fatale Palladium de arce troiana cruentis manibus asportavit, ipsa Pallas, que prius erat spes et vita Grecorum, ipsos deseruit, et suo patrocinio spoliavit. Ut placarent ipsam Palladem de Calcantis consilio factus est iste equus ita grandis ut non possit per portas immitti troyanas, et hoc ne in antiquam defensionem, in qua erat Troya sub Palladio, verteretur». Talibus itaque

⁴³ *ad horas*: qui per *ad oras*.

⁴⁴ VERG., *Aen.*, II 116-21.

⁴⁵ VERG., *Aen.*, II 141-44.

⁴⁶ *his lacrimis ... ultro*: VERG., *Aen.*, II 145.

⁴⁷ VERG., *Aen.*, II 148-53.

insidiis periurique arte |206v| Synonis credita res est, captique dolo Troyani quos non anni domuere decem, non mille carine,⁴⁸ conclamant:

*dividimus muros et menia pandimus urbis.
Accingunt se omnes operi pedibusque rotarum
subiciunt lapsus et stuppea vincula collo
intendunt. Scandit fatalis machina muros;*⁴⁹

quam machinam postquam in arce troiana locassent, et omnes essent somno vinoque sepulti, Synon aperuit hostium equi. Quo aperto, Greci qui intus erant foras exeunt, per civitatem discurrent, vigiles trucidant, et signo flammaram exercitum latentem alliciunt. Et sic dolo Ulixis, qui erat in equo, et falsitate Synonis, qui aperuit equum, capta et incensa fuit antiquissima illa Troia.

De qua Virgilius:

*urbs antiqua ruit multos dominata per annos.*⁵⁰

[99] «*Per febre acuta gittan tanto leppo*»; febris acuta facit patientem ex nimio ardore atque ex nimia debilitate sudare, ex quo sudore vapor sive fumus putridus generatur.

[100-102] *E l'un di lor che si recò a noia
forse d'esser nomato sì oscuro – id est: aperte –
col pugno li percosse l'epa croia – id est: ventrem durum.*

[103] *Quella sonò come foss'un tamburo*, quia ydropisis istiusⁿ Adami fuit ex quarta spetie que dicitur tympanites, ideo dicit autor quod, dum fuit percussus in ventre, quod venter sonuit sicut tympanum, quod vulgo dicitur 'tamburo'. Fit autem timpanum ex pelle sive carta desiccata supra lignum ex una parte extensa. Illud autem instrumentum, quod vulgo dicitur 'tamburello', latine dicitur symphonia. Est enim symphonia, secundum Ysidorum tertio libro *Ethymologiarum*, lignum cavum ex utraque parte pelle extenta quam virgulis hinc et inde musici feriunt.⁵¹

[104] *E mastro Adamo li percosse 'l volto* et cetera: lictera plana est usque ibi: [117] «*e tu per più ch'alcun altro dimonio!*». Sequitur: [118] «*ricorditi, spergiuero, del cavallo*», quia hic agitur^o de falso iuramento et mendacio Synonis, ideo de ipsis peccatis aliqua videamus.⁵² Et primo videamus utrum iuramentum sit licitum, et videtur quod

⁴⁸ *Talibus insidiis ... non mille carine*: cfr. VERG., *Aen.*, II 195-97.

⁴⁹ VERG., *Aen.*, II 234-37 (con lieve modifica).

⁵⁰ VERG., *Aen.*, II 363.

⁵¹ ISID. HISP., *Etym.*, III 22 14.

⁵² *de falso iuramento et mendacio*: molte delle *Auctoritates* di seguito allegate costituiscono dei riferimenti topici della trattatistica etico-filosofica relativa ai due peccati.

non, quia Christus mandavit – ut habetur Mathei quinto – «dico vobis omnino non iurare neque per celum, quia tronus Dei est, neque per terram, quia scabellum pedum eius est, neque per Ierosolimam, quia civitas magni Regis est, neque per caput tuum iuraveris, quia non potes unum pilum facere album vel nigrum. Sit autem sermo vester: “est, est; non, non”». ⁵³ Contra est usus Ecclesie, que non solum permittit iurare, sed insuper iuramentum extorquet. Respondeo: iuramentum per se non est malum, sed ne facilitate iurandi in periurium cadamus, ⁵⁴ ideo iurare nobis in autoritate proposita prohibetur, ut dicit glosa ibidem. ⁵⁵ Aliter esset contrarium illi autoritati que habetur Deuteronomii 6: «per nomen Dei iurabis» ⁵⁶, supple: si iurare contingat. Sed nota quod sex sunt casus in quibus potest licite quis iurare, qui his duobus versibus continentur:

*lex et fama, fides, reverentia, cautio damni
defectus veri tibi dant iurare libenter.* ⁵⁷

Primus itaque casus est lex, quia in lege mosaica fuit permissum, ut habetur Deuteronomii VI^o, et hoc duplici de causa: ad honorem scilicet et reverentiam Dei, ut esset iuramentum fidelis protestatio divine maiestatis, et propter ydolatriam vitandam, quia iurantes per nomen Dei ydola vilescere faciebant. Secundus casus est fama. Licite quippe iuratur pro fama purganda vel conservanda; *Ecclesiastici* 41: «curam habe de bono nomine, hoc enim magis permanebit tibi quam mille thesauri magni et pretiosi»; ⁵⁸ et *Ecclesiastes*, VII: «melius est nomen bonum quam unguenta optima». ⁵⁹ Tertius casus est fides; permittit enim fides ut iuretur, ad hoc ut ipsa fides astruatur in cordibus simplicium, et ut conservetur status Ecclesie, pro quibus etiam iurant religiose persone. Quartus casus est reverentia – supple: Dei – ut patet supra. Sed multi sunt qui nullam reverentiam exhibent divine maiestati, cum impudica lingua dominica membra scindentes, nunc per caput, nunc per oculos, nunc per cor, nunc per sanguinem, nunc per corpus invereconde iurantes. Quintus casus est cautio damni: permittitur enim tibi iurare ut res tua indemnis conservetur, vel amissa recuperetur. Sextus casus est defectus veri, [207r] quia enim deficit verum in proximo, ideo propter istum defectum adinventum est iuramentum. Est autem iuramentum assertio vel negatio alicuius rei, inducto Deo teste, vel cum attestatione rei sacre; periurium vero est assertio falsi sive negatio veri inducto Deo teste vel interpositione rei sacre; et habet iuramentum tres species: prima est pernicio, ut quotiens intendat quis nocere proximo; secunda est falsa – ut cum iurat quis falsum vel scienter vel ignoranter: si scienter est mortale peccatum, si ignoranter

⁵³ Mt, 5 34-37.

⁵⁴ Respondeo ... cadamus : cfr. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e q. 89 a. 2 co.

⁵⁵ ut dicit glossa ibidem: cfr. THOM. AQ., *Cat. aur. in Mt.*, cap. 5, 19.

⁵⁶ Dt, 6 13.

⁵⁷ Proverbia, 21038.

⁵⁸ Eccli, 41 15.

⁵⁹ Ecl, 7 2.

veniale – tertia est permutatoria, ut cum quis male iurat, et illud tale iuramentum non observat, sicut David iuravit quod occideret Nabal, et tamen non occidit, ut habetur primo *Regum* 25,⁶⁰ unde Beatus Ysidorus et habetur in *Decretis*: «in male promissis rescinde fidem, et in turpi voto muta decretum».⁶¹ Octo autem sunt casus sive species in quibus male iuratur, que octo species his duobus versibus continentur:

*si male iurandi species sit cura notandi
per primas fato per ydonea commemorato.*

Prime autem licere huius dictionis ‘fato’ sunt: F et A; per F intellige: ‘falsum iuramentum’, quod semper est perniciosum et mortiferum, ut dicit Augustinus;⁶² per A intellige ‘appetere iurare’, quod prohibet beatus Iacobus in sua canonica 5: «nolite iurare, fratres mei»,⁶³ id est non habeatis voluntatem iurandi, nisi urgente necessitate. Et adde omnes licteras huius dictionis ‘ydonea’. Per I intellige: ‘irreverenter iurare’, sicut faciunt illi qui tota die per nomen Domini et per nomina Sanctorum irreverenter^p iurant. Per D intellige: ‘dolose’, quando quis in dolo vel fraude iurat, unde inter beatos David illum connumerat qui non iurat in dolo proximo suo.⁶⁴ Per O intellige: ‘otiose iurare’, quod prohibetur *Exodi* 21: «non assumes nomen Dei tui in vanum».⁶⁵ Ille nomen Dei sui in vanum assummit, qui otiose, id est sine aliqua causa, iurat. Per N intellige: ‘negligenter iurare’. Ille negligenter iurat qui in omni iuramento nomen Domini nominat: *Deuteronomii* V: «non usurpabis nomen Dei tui frustra»;⁶⁶ per E intellige: ‘errone iurare’, cum errorem vel dubium iuramento affirmat, contra quod dicitur *Ecclesiastici* XI: «de ea re que te non molestat ne certes».⁶⁷ Per ultimam licteram A intelligitur ‘consuetudo iurandi’: *Ecclesiastici* 23: «iurationi^q non assuescat os tuum, multi enim casus sunt in illa; nominatio vero Dei non sit assidua in ore tuo et nominibus Sanctorum non ammiscearis».⁶⁸

Istis modis si quis iurat fit periurus, et maxime si tangat *Evangelium* vel aliquam scripturam vice et nomine *Evangelii*. Et nota in quot pericula simul et semel incidit periurus, cum extendit manum suam in missale, in quo quatuor estant scripta, scilicet consecratio corporis et sanguinis Christi, suffragia sanctorum, beatitudo iustorum et damnatio reproborum. Est igitur iuramenti sui sensus: nisi verum sit quod iuro, non iuvent me post mortem meam missarum celebrationes, nec sanctorum suffragia michi

⁶⁰ *IRg*, 25 33.

⁶¹ *Decretum* GRAT., pars II, C 22, q. 4, c. 5, pag. 876, linea : 18: «item Ysidorus in Sinonimis, libro secundo. In malis promissis rescinde fidem. In turpi voto muta decretum».

⁶² Cfr. AUG., *Contr. Faust.*, XV 7, ed. J. Zycha, CSEL 25 (1891), pag. 430, linea : 22.

⁶³ *Iac*, 5 12.

⁶⁴ Cfr. *Ps*, 23 4.

⁶⁵ *Ex*, 20 7.

⁶⁶ *Dt*, 5 11.

⁶⁷ *Eccli*, 11 9.

⁶⁸ *Eccli*, 23 9-10.

prosint, perdamque beatitudinem sanctorum, et incurram penam damnatorum. Et ista de iuramento sufficiant et periuro.

Mendacium autem est falsa vocis significatio cum intentione fallendi ut ait Augustinus;⁶⁹ mentiri vero, secundum Gregorium, est contra mentem ire.⁷⁰ Et istud potest fieri verum dicens, unde non omnis qui mentitur falsum dicit, sicut, e converso, qui falsum dicit cum intentione fallendi: quia ream linguam non facit nisi rea mens. Et nota quod tria sunt genera mendacii secundum Beatum Gregorium:⁷¹ primum est mendacium malignitatis, quod est cum intentione fallendi, et semper est mortale peccatum, de quo in libro *Sapientie*: «os qui mentitur, occidit animam suam»⁷². Secundum est mendacium benignitatis, quo mentite sunt obstetrices Pharaoni, ut habetur *Exodi* primo.⁷³ Tertium est mendacium ioci, quod in sermone solet fieri quotidie. Omne tamen mendacium est peccatum, ut dicit Augustinus. Et nota quod mendacium est valde cavendum, quia hominem assimilat dyabolo; aufert enim ei ymaginem veritatis, et imprimit ymaginem falsitatis. Primum nanque mendacium dyabolus dixit⁷⁴ cum, Ysaie XIII^o, ait: «ero similis Altissimo»;⁷⁵ secundum cum dixit Eve: «nequaquam moriemini», Genesis tertio⁷⁶. Inter homines vero primus mentitus est Caym, cum dixit se nescire fratrem suum, quem occiderat, *Genesis* 4⁷⁷, unde a Domino maledictus est et vagus et profugus est super terram factus⁷⁸. Item Anania et Saphyra mentiti sunt Spiritui Sancto, et morte percussi sunt, ut habetur *Actuum* 5^{o79}. [207v] Item Beatus Petrus per mendacium ad hoc pervenit ut negaret Christum.⁸⁰ Legitur de quodam sene in *Vitis Patrum*, quod fratribus ad se venientibus et de perfectione vite loquentibus, dixit quod ex quo conversus fuerat, nunquam mendacium de ore ipsius prodiit, et quicquid a Domino peteret consecutus est, et infra triduum viderunt fratres animam eius ab angelis in celum portari.⁸¹ Sciendum tamen est quod, si non liceat mentiri, licet tamen captiose loqui, id est veritatem celare pro loco et tempore, et tamen mendacium non proferre. Exemplum Iacob, qui ait ad patrem, *Genesis* 27: «ego sum Esau

⁶⁹ AUG., *De mendacio*, IV 5, ed. J. Zycha, CSEL, 41, 1900, pag. 419, linea 18: «enuntiationem falsam cum voluntate ad fallendum prolatam manifestum est esse mendacium»; la 'sententia' riferita da Guido è attestata, in questa forma, da varie altre fonti come, ad es., PERALDUS, *Summa IX (De peccato lingue)* 5, p. 830; BALBI, s.v. 'mendacium' (con il quale la trattazione guidiana condivide diverse *Auctoritates*).

⁷⁰ Citazione irreperta (vd. THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e q. 110 a. 1 co. «mendacium nominatur ex eo quod contra mentem dicitur»).

⁷¹ Cfr. GREG., *Mor.*, XVIII 3 (vd. anche THOM. AQ., *Summa Theol.*, II^a-II^e q. 110 a. 2 arg. 1).

⁷² *Sap*, 1 11.

⁷³ *Ex*, 1 19.

⁷⁴ Cfr. PERALDUS, *Summa IX* 5, p. 831.

⁷⁵ *Is*, 14 14.

⁷⁶ *Gn*, 3 4.

⁷⁷ *Gn*, 4 9.

⁷⁸ Cfr. *Gn*, 4 11s.

⁷⁹ *Act*, 5 1-5.

⁸⁰ Cfr. *Mt*, 26 69-73.

⁸¹ *Legitur ... portari*: cfr. PERALDUS, *Summa IX* 5, pp. 833s

primogenitus tuus»⁸², hoc est primogenitus non natura sed gratia, id est ille cui debetur ius primogeniture, quam Exau illi vendiderat. Item Abraam dixit de Sarra uxore sua: «soror mea est», ut patet Genesis XX^o; ⁸³ item Tobie V, dixit Raphael angelus ipsi Tobie: «ego sum Azarias Ananie magni filius»; ⁸⁴ ‘Azaria’ enim interpretatur ‘adiutor’, ‘Ananias’ vero ‘gloria Dei’⁸⁵, et angeli sunt tanquam adiutores glorie Dei. Item de sancto Eadmundo legitur quod occurrentibus hostibus et regem Eadmundum querentibus respondit «me egrediente egressus est rex»⁸⁶, et Dominus de Iohanne: «si vultis scire Iohannes est Elyas»⁸⁷ subaudi: officio, non persona. Et sic^r pateat de iuramento, periurio et mendacio.

Propter falsum itaque mendacium Synon grecus in ista bulgia ponitur ab autore; ideo dicitur in textu: [118] «*ricorditi, spergiuro, del cavallo*»: lictera plana est usque ibi:

[127-129] «*tu hai l’arsura e ’l capo che ti dole*

e per leccar lo specchio di Narcisso

non vorresti a ’nvitar molte parole»; vult hic dicere Synoni Adamus: tu habes

propter febrem quam pateris dolorem in capite et arsuram talem in gutture quod ad lambendum speculum Narcissi, id est fontem, invitamina multa nolles. Istoriam, sive fabulam, Narcissi scribit Ovidius tertio libro *Methamorphoseos*, fuit enim in partibus Aonie quidam nomine Cephisus, qui ex uxore sua Linope unum filium habuit, qui in sui nativitate adeo pulcer fuit, quod etiam in illa etate poterat iam amari. Natus autem puer Narcissus vocatur. De quo consultus vates fatidicus Tyresias utrum matura tempora senectutis videret, «si se non noverit – inquit, id est: si se non viderit – diu vivet». Puer autem in XXI^o anno tante pulcritudinis erat quod:

*multi illum iuvenes, multe cupiere puelle,
sed (fuit in tenera tam dura superbia forma)
nulli illum iuvenes, nulle tetigere puelle.*⁸⁸

Inter multas vero puellas que Narcissum amabant fuit una nimpha, que vocabatur Echo que, ut vidit Narcissum per devia rura vagantem,⁸⁹ valido amore incaluit, eiusque

⁸² Gn, 27 19.

⁸³ Gn, 20 2.

⁸⁴ Tb, 5 18.

⁸⁵ Azaria ... gloria Dei: cfr. BEDA, *In Tb*, 5 (ed. D. Hurst, CC SL, 119B 1983 lin. 23: «Azarias interpretatur adiutor dominus, Annanias gratia domini»).

⁸⁶ vd Acta Sanctorum 20 novembre

⁸⁷ cfr. Mt, 11 14.

⁸⁸ Ov., *Met.*, III 353-55.

⁸⁹ Narcissum ... vagantem: Ov., *Met.*, III 370.

vestigia furtim sequens voluit inicere desiderato brachia collo; cui Narcissus «ante – ait – emoriar, quam sit tibi copia nostri»⁹⁰; unde illa

*spreta latet silvis pudibundaque frondibus ora
protegit, et solum⁹¹ ex illo vivit in antris;
sed tamen heret amor crescitque dolore repulse:
et tenuant vigiles corpus miserabile cure,
adducitque cutem macies et in aera sucus
corporis omnis abit; vox tantum atque ossa supersunt⁹² [...] inde latet silvis nulloque in monte videtur
omnibus auditur: sonus est, qui vivit in illa.⁹³*

Per istum itaque modum Narcissus deluserat plures iuvenes pluresque puellas; unde unus iuvenis despectus ab ipso, manus ad ethera tollens, ait:

«sic amet ipse licet, sic non potiatur amato!»⁹⁴

id est: licitum sit ei ut aliquem amet, sicut ego dilexi eum, sed talem fructum habeat de eo qualem ego habui de ipso; quam orationem audiens Rannusia – id est Fortuna – exaudivit; que Rannusia dicitur ab oppido Ranno, in quo antiquitus colebatur. Fuit autem exaudita istius deprecatio per hunc modum: erat enim in quadam silva, quam Narcissus causa venandi sepius⁵ frequentabat, quidam fons aque limpidissime ameno prato et arboribus circumseptus:

*hic puer et studio venandi lassus et estu
procubuit faciemque loci fontemque secutus
dumque sitim sedare cupit, sitis altera crevit.⁹⁵*

Nam ut in aqua suam faciem formamque conspexit, captus est ymagine [et] sue umbre, credensque illam [208r] suam umbram esse alium iuvenem, ipsum amplecti suis brachiis nitebatur. Ovidius:

*spectat humi positus geminum, sua lumina, sydus
et digitos Bacho, dignos et Apolline crines,*

⁹⁰ ante ... nostri: OV., Met., III 391.

⁹¹ solum] solis Ov.

⁹² OV., Met., III 393-98.

⁹³ OV., Met., III 400s.

⁹⁴ OV., Met., III 405.

⁹⁵ OV., Met., III 413-15.

*impubesque genas et eburnea colla decusque
 oris et in niveo mixtum candore ruborem
 cunctaque miratur, quibus est mirabilis ipse.
 Se cupit imprudens et, qui probat, ipse probatur,
 dumque petit, petitur pariterque accendit et ardet.
 Irrita fallaci quotiens dedit oscula fonti!
 In medias⁹⁶ quoties visum captantia collum
 brachia mersit aquas⁹⁷ nec se deprehendit in illis!
 Quid videat nescit, sed quod videt uritur illo.⁹⁸*

Tali itaque visione delusus Narcissus non manducabat, nec quietem aliquam capiebat, sed ibi suam vitam se ipsum videndo inaniter consumebat. Ovidius:

*non illum Cereris, non illum cura quietis
 abstrahere inde potest, sed opaca fusus in herba
 spectat inexploto mendacem lumine formam.⁹⁹*

Et loquens ad suam umbram ita ipsam ac si esset unus iuvenis deprecatur:

*quisquis es, huc exi! Quid me, puer unice, fallis
 quove petitus abis? Certe nec forma nec etas
 est mea, quam fugias, et amarunt me quoque nimphe.
 Spem michi nescio quam vultu promittis amico
 dumque ego porrexī tibi brachia, porrigis ultro;
 cum risi, arrides; lacrimas quoque sepe notavi,
 me lacrimante, tuas; nutu quoque signa remittis.¹⁰⁰*

Cum autem illa umbra quam videbat in aquis nichil sibi breviter responderet, perpendit quod ymago sua erat illa, cuius amore tam acriter urebatur, et ait:

*iste ego sum! Sensi; nec me mea fallit ymago:
 uror amore mei, flammis¹⁰¹ moveoque feroque¹⁰² [...] ¹⁰³
 quod cupio, mecum est: inopem me copia fecit.*

⁹⁶ in medias] in mediis Ov.

⁹⁷ aquas] aquis Ov.

⁹⁸ Ov., *Met.*, III 420-30.

⁹⁹ Ov., *Met.*, III 437-39.

¹⁰⁰ Ov., *Met.*, III 454-60.

¹⁰¹ flammis] flammās Ov.

¹⁰² Ov., *Met.*, III 463-64.

¹⁰³ Ov., *Met.*, III 466.

Quasi dicat: quod cupio habere mecum est, sed ad usum amoris habere non possum, et ideo copia mei facit me inopem, id est sine ope mei, quia michi ipsi opem ferre non possum. Istis itaque amoris stimulis agitatus, ceu matutine pruine sole liquefieri solent,¹⁰⁴ ita cepit in se ipso totaliter liquefieri. Et sic deficiens transformatus in florem cecidit inter flores. Ovidius:

*et neque iam color est mixto candore rubori
nec vigor et vires et que modo visa placebant
nec corpus remanet, quondam quod amaverat Echo.*¹⁰⁵

Cum autem corpus ipsius Driades Nimphe sepelire curarent, iam non corpus sed florem croceum inveniunt inter flores. Ovidius:

*iamque rogum quassasque faces feretrumque parabant:
nusquam corpus erat, croceum pro corpore florem
inveniunt foliis medium cingentibus albis.*¹⁰⁶

Ista fabula de Narcisso et Echo sumpta est ex quadam physica ratione, Echo enim nil aliud est nisi quedam resonantia, que fit in vallibus sive silvis, vel in concavitatibus montium vel murorum, et formatur talis resonantia ex percussione alicuius strepitus vel clamoris; non tamen resonat nisi ultima sonantia verborum vel vocis. Unde Ovidius dicit quod Echo in fine loquendi ingeminat voces, auditaque verba reportat. Accipe ergo per Narcissum, qui in silvis clamorem cum canibus faciebat, aliquem strepitum sive sonum; per Echo vero accipe responsum ultimorum verborum sive sonorum, qui redditur ex percussione aeris in silvis, montibus seu saxis. Cetera vero ipsius Narcissi que poetice describuntur, excepto uno, vera sunt; verum enim fuit quod amavit se ipsum, quando se primum vidit in aquis, et quod amore sui ipsius, quia se ipso frui non poterat, periit iuxta fontem. Quod vero in florem dicitur transformatus, hoc ideo fingitur, quia inter flores mortuus est inventus: et ex hoc fabula vindicat sibi locum.

Improperando igitur dicit Synoni magister Adamus: «tu laboras adeo magna siti, quod libenter speculum lambers^t Narcissi» id est libenter biberes de aqua fontis, in quo Narcissus se ipsum speculando videbat.

In isto cantu continentur quatuor comparationes et tria notabilia.

¹⁰⁴ *cei matutine ... solent*: cfr. OV., *Met.*, III 488s.

¹⁰⁵ OV., *Met.*, III 491-93.

¹⁰⁶ OV., *Met.*, III 508-10.

Prima comparatio:

[25-27] *quant 'i' vidi du' ombre smorte e nude
che mordendo correvan di quel modo* [208v]
che 'l porco quando del porcil si schiude: lictera plana est.

Secunda comparatio:

[49-51] *I' vidi un, fatto a guisa di leuto,
pur ch'elli avess'avuta l'anguinaia
tronca dallato che l'uom ha forcuto: lictera plana est.*

Tertia comparatio:

[91-93] *E io a lui: «chi son li due taupini
che fumman come man bagnata 'l verno*

giaccendo stretti a' tuoi destri confini?» Circa istam comparationem, que naturalis est, potest fieri una questio: quare, scilicet, potius in hieme quam in estate fumat manus balneata? Respondeo: in hieme enim pori corporis ratione exterioris frigoris constringuntur, idcirco calor interius adunatur. In lotionem vero, quantumcunque aqua sit frigida, propter fricationem manum¹⁰⁷ pori aperiuntur, ex qua apertura calor egrediens aquam calefacit, in tantum quod manus fumare facit. In estate autem propter exteriorem calorem pori stant aperti, et ideo cum homo balneat sibi manus, ipsa manus fumare non potest, quia calor interior non est unitus, sed extra vaporabiliter est egressus, et ista est causa quare potius in estate quam in hieme homo infrigidatur, quia in estate pori sunt aperti. Istud idem videmus in elemento terre; terra enim in estate est tota aperta, ideo pullulat; in hieme vero constringitur propter frigus, unde calor interius in terre visceribus adunatur, et idcirco nichil pullulat, terram exteriori frigore constringente, sed per puteos fumum emittit, quod in estate non accidit, ut videmus.

Quarta comparatio:

[136-141] *E qual è que' che su' dannagio sogna,
che sognando disidera sognare,
sì che quel ch'è, come non fosse, agogna,
tal mi fec'io, non potendo parlare,
che disiava scusarmi, e scusava*

me tuttavia, e nol mi credea fare; ista est una pulcerrima comparatio, que talis est: multotiens accidit quod homo somniat turpe aliquod vel damnosum, et in tali somnio dicit: «utinam istud esset somnium, et non verum!», et sic id quod est, id est somnium,

¹⁰⁷ *manum*: qui per *manuum* (STOTZ IV 101).

desiderat velut si somnium non fuisset; ideo ait: **[138]** *sì che quel ch'è, come non fosse, agogna.*

Inducta comparatione istius somnii, dicit autor: «talem nempe me feci, loqui non valens. Nam desiderabam me excusare, et excusabam, sed de hoc non advertebam». Excusabat enim se autor cum verecundia, quam in facie pretendebat. Ideo dixit sibi Virgilius, ut ait autor in textu:

[142-144] *«magior difetto men vergogna lava»
disse 'l maestro «che 'l tuo non è stato;
però d'ogni tristizia ti disgrava».*

Primum notabile:

[62-63] *«I' ebbi, vivo, assai di quel ch'i' volli
e ora, lasso!, un gocciol d'acqua bramo»*; in hoc notabili evidenter apparet quod qui in hac vita consolatur, in alia tribulatur: impossibile est enim secundum sanctos quod hic et ibi consolatio habeatur. Unde beatus Ieronimus ad Elyodorum de contemptu mundi: «delicatus – inquit – es, frater carissime, si et hic vis gaudere cum seculo, et postea regnare cum Christo». ¹⁰⁸

Secundum notabile:

[70-72] *«la rigida iustizia che mi fruga
trage cagion del loco ov'i' peccai
per metter più li mie' sospiri in fuga»*. In hoc notabili notare debemus quod non solum peccatum est causa pene, sed etiam locus ubi peccatum committitur. Ideo ait divina iustitia peccatori: «ubi te invenero, ibi te iudicabo» hoc est: propter locum enim, in quo peccasti, te etiam iudicabo. ¹⁰⁹ Ideo ait magister Adamus: «rigida iustitia, que me cruciat – sive pungit – causam trahit de loco in quo peccavi», id est: ille locus amenus et aquis abundans, quia ibi peccavi, sua continua recordatione me cruciat et tormentat».

Tertium notabile:

[148] *«ché voler ciò udire è bassa volli»*; dum homo delectatur audire infima, sicut sunt altercationes mulierum et clamores rusticos vulgi, ostendit se habere infimum appetitum; ideo Dantes in hoc notabili reprehenditur a magistro. Et sic patet XXX^{us} cantus prime [209r] cantice.

^a vulgari Br] vulgare Cha

^b currebant Br] currebat Cha

¹⁰⁸ HIER., *Ep.* XIV 10, CSEL 54, pag. 60, l. 13.

¹⁰⁹ Cfr. *Mt*, 24, 46-51; *ubi te invenero ... iudicabo*: è sentenza diffusa (cfr., ad es., SALIMBENE, *Cronica*, vol. I p. 94, 33).

-
- ^c male natos] malenanos Cha
^d ego] egro Cha
^e dixit] dixi Cha
^f Ino] Iuno Cha
^g Achillis Cha2] Acchillis Cha (*con c espunta*)
^h proiecit] proecit Cha
ⁱ illam Br] illa Cha
^j *dopo Mathei XXII^o] si potrebbe integrare: <'ligatis manibus et pedibus'; per manus enim intelligitur potentia operativa. Habent ligatam potentiam affectivam, quia Deum nunquam poterunt diligere, ideo dicitur> omissione dovuta ad un probabile salto dal primo al secondo 'ligatis'; ho tratto la proposta di integrazione dal locus similis di IAC. DE VOR. Serm. 236 Schn., p. 221, 49s.: ivi, in apparato, è segnalato un analogo salto nell'ed. di R. Clutius*
^k arte (*ex f.*)] arce Cha
^l avectos Cha2] advectos Cha (*con d espunta*)
^m sustulit Cha2] substulit Cha (*con b espunta*)
ⁿ istius] ystis Cha
^o agitur] a- (*a capo*) agitur Cha
^p irreverenter] bis Cha *esp.* Cha2
^q iurationi (*ex f.*)] iuratione Cha
^r sic Cha2] si Cha
^s sepius Cha2] sepe Cha *esp.* Cha2
^t lamberes Cha2] lamberes tu Cha (*con tu eraso*)

Incipit XXXI cantus prime Canticæ Comedie

In isto XXXI cantu autor cum precedenti trigesimo sic concordat; in fine enim superioris cantus ipsum Virgilius reprehenderat, eo quod altercationes illorum duorum altercantium auscultabat. Sed mox ut vidit ipsum in facie rubicundum, ipsum dulciter confortavit. Ideo continuando sic incipit istum cantum: «una et eadem lingua primitus me momordit, ita quod ex utraque parte michi faciem coloravit, sed statim michi obtulit medicinam; taliter nempe audio quod lancea Achillis suique patris solita erat esse primo tristis postea boni signi». Inducta ista comparatione, dicit autor quod a decima bulgia, que est in fine octavi circuli, recederunt, et versus nonum et ultimum circulum processerunt, dicens: «nos dedimus dorsum misero valloni, et super ripam, que ipsum circumdat, recta via sine aliquo sermone arripuimus iter nostrum. Ibi enim erat minus quam nox et minus quam dies, ita quod oculus meus ibi modicum penetrabat. Sed ego sensi unius cornu¹ tam altum sonum quod fecisset omnem tonitruum certe raucum; ad cuius sonitum versus unum locum pedes et oculos mox direxi. Post dolorosum nempe conflictum quando Carolus magnus perdidit sanctam gestam², non sonuit terribiliter sic Orlandus. Modicum vero portavi faciem versus illac, quod michi fuit visum multum altas turres videre, propter quod dixi Virgilio: “Magister, que terra est ista”? Et ille michi: “quia per tenebras nimis a longe tu transcurris, ideo evenit quod postea tua ymaginatio errare te facit; tu videbis bene, si illuc coniuges³ te ipsum, quantum sensus decipitur de longinquo. Et ideo aliquantulum punge te ipsum”. Postea care me cepit per manum, et ait: “prius quam nos simus ibi plus prope, ad hoc ut factum istud tibi minus extraneum videatur, scias quod non sunt turres, immo gigantes, et sunt in puteo in circuitu ripe ab umbilico deorsum”.

Et sicut quando nebula diradatur, et visus oculi paulatim recipit figuram illius rei quam vapor, qui stipat aerem, celat, ita quod ego penetrando auram grossam et obscuram, magis et magis versus spondam putei propinquando, fugiit a me error, et crevit michi timor.⁴ Quia, sicut Mons Reggione per circuitum suorum murorum turribus coronatur, ita prodam, que puteum circuncingit, turritabant cum media persona horribiles gigantes, quibus de celo adhuc, quando tonat, Iupiter comminatur. Et ego alicuius faciem, spatulas, pectus ventrisque magnam partem, et per tybias inferius amba

¹ *cornu*: genitivo sing. (ThIL IV, 962 82).

² *sanctam gestam*: la forma del fem. sing. è derivata dal netro pl. *gesta -orum*: DU CANGE s.v., STOTZ IV 18; meno comune, come pare, in contesti latini l'accezione che Guido attribuisce a questo termine poco più avanti: «tota gens Karoli, que dicitur 'sancta gesta'» (v. *infra*); cfr. IACOPO ALIGHIERI, *ad Inf.* XXXI 16-18: «perde la sua gesta, cioè de' Paladini»; ANONIMO LATINO *ad Inf.* XXXI 18, p. 127: «palatini qui cum Karulo erant, et vocabatur gesta».

³ *coniuges*: qui per 'coniunges' (così: Br): v. *Nota al testo*.

⁴ *Et sicut ... michi timor*: l'anacoluto dipende dalla complessità sintattica del modello dantesco, ripreso qui al limite del calco: v. *Nota al testo*.

brachia iam videbam. Natura certe, quando dimisit artem talium animalium, satis bene fecit, ad hoc ut tolleret tales executores Marti. Et si ipsam elefantorum et balenarum non penitet, qui subtiliter respicit plus iustam ipsam retinet et discretam; quia, ubi (vel quando) argumentum sive subtilitas mentis cum mala voluntate coniungitur atque posse, nullam reparationem potest facere ibi gens. Facies enim sua videbatur michi ita longa et grossa, sicut est pinea Sancti Petri de Roma, et ad suam proportionem alia membra erant, ita quod ripa, que erat perizoma a medietate inferius, ostendebat bene tantum superius, quod tres frisiones se male iactassent pertingere – ad locum, subaudi, perizomatis – usque ad caput, quia ego videbam bene triginta magnos palmos ab illo loco inferius ubi homo fibulat clamidem» – seu vestem. Iste itaque tam magnus et ferus ut vidit autorem, cepit ignota lingua clamare: «Raphèl mà amèc zambrì almi»; ad quem Virgilius: «O anima stulta, tene te cum cornu, et cum illo rabiem tuam satia, quando ira seu alia passio te tormentat. Scrutare etiam tibi collum, et invenies ibi funem, que tenet illum ligatum, o anima confusa, et respice illum⁵ qui tuum magnum litiat tibi pectus». Postea dixit ad Dantem: «iste se ipsum accusat; iste nempe est Nembroth, propter cuius malum cogitatum solummodo uno linguagio homines non utuntur; dimitte illum, et non loquamur in vanum, quia ita est sibi quodlibet linguagium, sicut suum alteri, quod nulli est notum». Post hec ait autor: «nos volvimus a sinistris, et ad tractum unius baliste invenimus alium satis plus ferum atque maiorem: [209v] ad cingendum ipsum nescio dicere quis esset ille magister, sed ipse tenebat succinctum anterieus levum et posterius brachium dextrum cum una catena, que ipsum tenebat vinctum a collo inferius, ita quod a discooperto superius se revolvebat usque ad girum quintum. “Iste superbus voluit esse expertus sue potentie contra summum Iovem – dixit michi dux – propter quod taliter muneratur; Fialtes est suum nomen, qui operatus est maximas probitates, quando gigantes timorem Diis superis ingesserunt; ideo manus, quas tunc movit, nunquam de cetero sibi movere licebit”.^a Et ego ad eum: “si esse potest, ego vellem quod de immenso Briareo experientiam haberent oculi mei”; unde ille respondit: “tu videbis Antheum hic prope, qui loquitur et est solutus, et qui nos in fundo omnis mali deponet. Ille enim, quem tu vis videre, est multum plus illac, et est ligatus et factus sicut iste, excepto quod plus ferox apparet in vultu”.

Non fuit unquam terremotus horribilis tantum qui excuteret unam turrim ita fortiter, sicut Fialtes ad se excutiendum fuit sollicitus et attentus. Tunc timui ego plus quam timuerim unquam mortem, et non erat opus plus quam dubitatio, si non vidissem catenas, quibus est tam fortiter colligatus. Post hec processimus magis ultra, et venimus ad Antheum qui bene quinque allis exhibat, excepto capite, de caverna; ad quem Virgilius: “o tu, qui in fortunata valle, que fecit heredem glorie Scipionem, quando

⁵ *respice illum*: calco di *Inf.*, XXXI 75 «e vedi lui che 'l gran petto ti dogà» (dove, però, ‘lui’ si riferisce al como).

Anibal cum suis spatulas illi volvit, reportasti iam mille leones pro preda, quia⁶, si tu interfuisses alteri guerre tuorum fratrum, adhuc creditur quod vicissent filii terre, non te tedeat mittere nos deorsum, ubi Cocitum frigiditas coadunat et stringit, non facias nos ire ad Titium nec ad Tyfum: iste potest dare de eo quod hic optatur; ideo te inclina: adhuc potest in mundo reddere tibi famam, quia vivit, longamque famam adhuc expectat, si ante tempus a gratia non vocatur». Ad ista itaque verba ille manus cum festinantia mox extendit, a quibus Hercules iam sentiit penosos amplexus, cepitque cum ipsis ducem meum. Virgilius vero, quando se capi perpendit, dixit michi: “veni huc, ita quod te capiam”; post hec ita fecit quod ipse et ego eramus protinus unus fascius. Et qualis videtur Carisenda, cum ex parte qua pendet respicitur, quando una nubes vadit super ipsam, ita quod ipsa pendeat in contrarium, talis michi videbatur Antheus, cum ipsum inclinari respiciebam, et fuit talis hora, quod ego voluissem per aliam stratam ire. Sed leviter in fundo, qui devorat Luciferum cum Iuda, nos deposuit, nec, sic inclinatus, ibi fecit moram, sed sicut malum⁷ elevatur in navi, ita se inde celeriter elevavit». Unde dicitur in textu: [145] *e com 'arbor in nave si levò*.

Expositio licte re

[1-6] *Una medesima lingua prima mi morse,
sì che mi tinse l'una e l'altra guancia,
e poi la medicina mi riporse;
così od'io che soleva la lancia
d'Achille e del su' padre esser cagione
prima di trista e poi di buona mancia.*

Dicit hic autor quod una et eadem lingua – subaudi: Virgilio – ipsum autorem pupugit, atque unxit, quia ipsum de suo defectu primitus reprehendit, postea vero, videns ipsum correctum, ipsum dulciter confortavit. Et adducit hic similitudinem lancee Achillis, que istas duas naturas diversas habebat. Nam lancea Achillis suique patris in principio pugne mala omnia ostendebat, in processu vero victoriam obitinebat. Sed ista verba premissa moraliter exponendo denotant et ostendunt quod lingua hominis sapientis scit vulnerare pariter et mederi, vulnerare dico hominem, quando peccat, et vulnerando mederi, hoc est moderata et ordinata uti coercitione. Dicit enim Seneca quod leviter castigatus reverentiam exhibet castiganti, nimia vero asperitas castigationem nec recipit nec salutem.⁸

⁶ *quia*: la parafrasi guidiana di *Inf.*, XXXI, 115-119 («O tu che ... e che, se fossi stato...») attribuisce al secondo ‘che’ valore di congiunzione e non di pronome relativo.

⁷ *malum*: qui per ‘malus’.

⁸ Cfr. SEN., *Dial.* III (*De ira*) 1 15.

[7] *Noi demo il dosso al misero vallone*; hic incipit autor tractare de puteo abyssi, lictera plana est usque ibi: [210r] [12] *ma io senti' sonar un alto corno*. Volens autor de superba gigantum arrogantia pertractare, incipit ab illo superbo gigante, per cuius superbiam una lingua in LXXII linguas fuit a Deo divisa; et ad narrandum de ipso poetice sic procedit: «ego sensi a longe in illa obscuritate abyssi pulsari tam alte unum cornu, quod omne tonitruum istius comparatione iudicaretur protinus esse raucum, et tam alte sonuit qui sonabat, quod non sic terribiliter Orlandus sonuit, quando Karolus Magnus perdidit sanctam gestam. Ego vero, dum solícite versus illam partem respicerem unde ille sonitus veniebat, fuit michi visum videre a longe magnas turres, unde ad Virgilium me convertens: “dic – inquit – mi magister, que terra est ista?” Et ille michi: “scias quod non sunt turres immo gigantes”, tunc ego errore vacuatus et timore repletus cepi illos gygantes, qui michi turres primitus videbantur, subtilius intueri. Et ecce, dum sic respicio, vidi illum qui ore tanquam cum cornu sonuerat, quod caput habebat tante magnitudinis, quante est pinea enea sancti Petri de Urbe, et ad proportionem capitis cetera membra erant. Corporis vero illa pars, que ab umbilico superius extra puteum videbatur, erat tante longitudinis quod tres frisiones unus super alium ad illius verticem minime attigissent. Nam ego vidi quod a collo, seu gula, usque ad umbilicum bene XXX magnos palmos in longitudine possidebat. Qui, quando fuimus ante eum, cepit clamare dicens: “Raphèl maì amèch zambri almi”. Tunc Virgilius dixit michi: “iste est Nembroth, pro cuius opere lingue antiquitus sunt divise”».

Istoriā vero ipsius scribit Moyses in libro *Genesis*⁹ que a magistro Petro Manducatore taliter compilatur: Nembroth fuit filius Chus filii Cham, qui fuit filius Noe. Hic itaque Nembroth cepit primus esse in terra potens et robustus venator^b hominum coram Domino, id est extincor et oppressor amore dominandi. Et cogebat homines ignem adorare; hunc secuti Caldei ignem adorabant, et ad idem alios cogeabant, alia ydola comburentes. Sacerdotes vero Canopey hoc audientes, eo quod magnum ydolum in honorem Beli formaverant, removens coronam auream, apposuerunt vas fictile ad modum corone factum, undique perforatum, plenum aqua, foraminibus cera obturatis. Caldei vero apposuerunt ignem, sed, liquefacta cera, aqua defluens que erat in corona ignem extinxit. Nembroth itaque amore dominandi succensus omnes filios Noe, hoc est universum genus humanum, in campo Sennaar congregavit in unum, et ceperunt edificare turrim, que pertingeret usque ad celos, habentes lateres pro saxis et bitumen pro cemento. Descendit autem Dominus ut videret turrim,¹⁰ id est animadvertit ut puniret, et ait ad angelos: «venite confundamus linguam eorum, ut non intelligat unusquisque vocem proximi sui».¹¹ De hac turri dicit Iosephus quod latitudo per quadrum erat ita amplissima ut prope eam aspicientibus longitudo videretur in minus.

⁹ Gn, 10 8-10.

¹⁰ descendit ... turrim: Gn, 11 5.

¹¹ venite ... proximi sui: Gn, 11 7.

Dii vero (id est angeli) ventos immittentes everterunt turrim, et vocem propriam unicuique sunt partiti. Propterea Babiloniam contigit vocari civitatem; ‘Babilon’ enim ebrayce, ‘confusio’ latine. De hac turri meminit Sibilla dicens: «cum omnes homines unius vocis existerent, quidam turrim edificaverunt excelsam tanquam per eam ascensuri ad celum». De campo vero Sennaar in regione Babillonis meminit Esitius ystoriographus dicens: «qui de sacerdotibus sunt egressi, Iovis sacra summentes, in Sennaar Babillonis venerunt, divisique sunt post hec diversitate linguarum, migrationes agentes^c». ¹² De isto Nembroth descendit Belus pater Nini, qui Ninivem condidit. Fuit et alius Belus Rex Grece, ¹³ pater Didonis regine Cartaginensis urbis atque fundatricis^d.

Sed ad turrim barbaricam redeamus. Nembrot autem non dimisit propter turris destructionem civitatem edificare, quam postea Semiramis cocto latere circumdedit, id est muravit.¹⁴ Fuit autem ista civitas, que Babillonia dicta est, tante fortitudinis quod muri ipsius erant ita ampli, secundum quod dicit Orosius, quod XX quadrigae super eum simul esse possent.¹⁵ Ieronimus etiam super Ysaïam de ea sic ait: «Babilon fuit potentissima et in campestribus per quadrum sita habens muros ab angulo usque ad angulum XVI milia passum, id est simul in circuitu LXIII^{or} milium. Theodorus¹⁶ autem, et alii multi qui grecas ystorias conscripserunt, dicunt quod arx, id est capitulum Babillonie, fuit illa turris que fuit post diluvium edificata; que in altitudine tria¹⁷ milia passum habuisse describitur, paulatim de lato in angustum coartata, ut pondus imminens posset facilius sustentari. Describunt etiam ibi fuisse templa marmorea, statuas aureas, plateas lapidibus auroque fulgentes, et multa alia, que pene videntur incredibilia».¹⁸

Igitur Nembroth, quia sua superbia confuse sunt lingue, ideo sua lingua est ita confusa quod nec sua est alicui nota, nec aliene note sunt sibi. Unde illa verba que protulit «*Raphèl mai amèc zambri almi*» nichil significationis important. Si autem queris quante longitudinis fuit iste Nembroth, dico quod fuit X cubitorum, ut ait quedam glosa super *Genesim*.¹⁹ Si vero queris quomodo stant gigantes in circuitu putei, dico, secundum textum, quod ab umbilico supra extant extra puteum; ab umbilico vero deorsum stant in puteo, ita quod ipse puteus est eis velamen quasi bracarum; ideo ait autor: [61] *sì che la ripa ch’era perizoma*. Ripa enim putei est illis perizoma, id est braca, nam *perizoma*, *perizomatis* et in plurali *perizomata* sunt succinctoria quasi brace; unde in libro *Genesis* dicitur quod Adam et Eva post peccatum, cognoscentes se nudos,

¹² Nembroth fuit ... migrationes agentes: PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Genesis*, 39s. (di qui anche i rimandi a Flavio Giuseppe, Sibilla, e ad Esichio).

¹³ De isto ... Rex Grece: PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Genesis*, 40.

¹⁴ civitatem ... muravit: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XV 1 4.

¹⁵ super eum: si dovrebbe sottintendere *murum* (‘muraglia’) concordato a senso. Cfr. OROS., *Hist. adv. Paganos*, lib. II 6 10: «ipsa autem latitudo in consummatione pinnarum utroque latere habitaculis defensorum aequè dispositis, media intercapedine sui citas quadrigas capit».

¹⁶ Theodorus] Herodotus Hier.

¹⁷ tria] quattuor Hier.

¹⁸ HIER., *Comm. in Is.*, V 14 22 (il medesimo passo è anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, III 12).

¹⁹ Citazione irreperita – ma l’altezza di nove o dieci cubiti è spesso attribuita ai giganti.

fecerunt sibi perizomata de foliis ficuum,²⁰ id est ad modum bracarum sua pudenda velarunt. Et nota quod Semiramis regina Assiriorum primo bracas adinvenit, ut dicit Magister ystoriarum.²¹

Sed hic nota quod licet superius, cantu scilicet VIIIo^e, actum sit de superbia in generali,²² in isto tamen cantu agitur de superbia in spetiali; nam ibi tractatum est de ipsa superbia prout est capitale peccatum, et prout est appetitus proprie excellentie, et prout ab incontinentia prodire videtur; hic vero tractatur de ipsa prout est perverse celsitudinis appetitus, et prout a malitia et a bestialitate procedit. Circa quam materiam est sciendum quod, ut ait Philosophus in *Ethicis*,²³ et superius est expressum, omnia peccata in tria breviter distinguuntur: scilicet in incontinentiam, malitiam et bestialitatem. Et est incontinentia omnis actus sive operatio, in quo vel qua, homo continentiam habere vel servare non vult, et aliquando propter passiones, quibus resistere non valet, habere vel servare non potest.

Et sub nomine incontinentie autor in isto libro comprehendit VII peccata capitalia, que quidem videre possumus in hunc modum; humano enim generi ad conservationem sui ipsius a suo conditore VII sui status conservantia conceduntur; et primo conceditur sibi, immo et precipitur, sui multiplicatio iuxta illud: «crescite et multiplicamini, et replete terram»²⁴ sed ad hoc indiget homo copula carnis; qua copula siquis matrimonialiter bene usus fuerit, non peccabit; si autem ista copula in aliena uxore, vel etiam in sua quis male usus fuerit, quia continentiam sibi datam non tenuit, sed extra ipsam continentiam exivit, ideo peccare dicitur; quod quidem peccatum incontinentia vocitatur. Si vero quis in carnali copula querit solummodo delectationem carnis, non multiplicationem prolis, querit vias et modos quibus uxorem rapiat alienam, et invenire satagit novitates, quibus vel ad luxuriam provocetur, vel quibus magis in ipsa luxuria delectetur, talis non in incontinentiam sed in malitiam cadere iudicatur. Nam talia facere et adinvenire non procedit ab incontinentia, sed a malitia dyabolica vel humana. Si vero quis, nec incontinentia nec malitia satiat, adhuc peiora operari conatur – puta: coire cum sorore, matre vel filia, masculo, vel iumento – non dicitur simpliciter incontinens vel malitiosus, sed protinus bestialis; unde peccatum contra naturam, de quo superius actum est, cantu scilicet XV et XVI, et peccatum Mirre, que de patre concepit, de qua actum est supra in cantu precedenti, inter [211r] peccata bestialitatis annumerantur.

Secundo, conceditur humano generi restauratio deperditi, sed ad hoc indiget homo cibo et potu, ut per cibum et potum restauretur quod per calorem naturalem de humore deperditur radicali. Siquis itaque cibo et potu ad hoc utatur ut scilicet vivat, non peccabit; si vero vivit ut comedat, hoc est quod modos et terminos bene vivendi

²⁰ Gn, 3 7.

²¹ PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Genesis*, 38.

²² *Exp. ad Inf.*, VIII 49-51 e sgg.

²³ AR., *Eth. Nic.* VII 1 (1145 a 15-17).

²⁴ Gn, 1 28.

excedat, tunc incontinens est, de qua incontinentia actum est supra, cantu V^o. Si autem furatur ut comedat, incidit in malitiam; si vero appetat sanguinem humanum propter odium bibere, vel carnes humanas vel propter odium, vel propter explendam gulam, comedere, tunc bestialitatis incidit in peccatum.

Tertio conceditur humano generi bonorum temporalium preparatio, quia si non preparentur, homo vivere non valeret; indiget enim humanum genus ad sui conservationem victu, vestitu, ornatu et famulatu; et idcirco oportet quod ista omnia preparentur. Si vero cum ordinato appetitu appetantur, et cum iusto opere procurentur et preparentur, peccatum non erit; immo secundum Scripturam maxima merces est. Unde Psalmista: «labores manuum tuarum quia manducabis beatus es, et bene tibi erit».²⁵ Sed si homo ultra suam necessitatem bona temporalia appetat, et ipsa inordinate procuret, quia vult ea non ad necessitatem sollevandam, sed ad mundanam gloriam consequendam, tunc incontinens est, quia infra terminos sibi concessos stare non vult. Si vero ipsa bona temporalia cum fraude, dolo, usura, rapina vel furto procurat, vel ipsa bona procurata in totum dispergit, vel in totum sepelit, ut nullus inde gaudere queat, peccatum malitie et bestialitatis incurrit. Nam ad malitiam hominis spectat fraus, dolus, usura, rapina et furtum. Ad bestias vero spectat et fraus et dolus, rapina et furtum et bona dispergere et vastare. Ideo dicuntur bestie quasi 'vastie', quia omnia vastant.²⁶ Spectant etiam ad quasdam bestias bona ipsa temporalia ab hominibus occultare,²⁷ sicut griffes custodiunt in India montes aureos et gemmatos, et ab hominibus ipsa tolli non sinunt; et sicut serpentes et formice, que custodiunt aurum in multis partibus, et ipsum homini tangere non permittunt. Legitur etiam in libro *De animalibus* quod ex urina lincis generatur quedam gemma homini valde grata; lincis autem sciens, suam urinam operit pulvere vel arena, ne valeat ab homine inveniri.²⁸

Quarto conceditur homini, quia ipsum multum laborare oportet, certa requies post laborem; idcirco Creator omnium Deus, humano labori compatiens, tempus in diem noctemque divisit: diem labori, noctem vero dedicans requiei. Si igitur homo post laborem debita requie utatur non peccabit; si vero laborem renuerit, et otium sectatus fuerit, incontinens est. Et ex tali incontinentia orietur accidia, que facit hominem non solum similem bestiis, que bonum operari nesciunt, sed etiam demonibus, qui nolunt^f bonum aliquod operari.

Quinto conceditur homini ac etiam precipitur ut male facta et inordinata tam in se quam in suis inferioribus corrigat et emendet; et ad hoc indiget quadam passione, que vocatur ira, quia si homo contra malum non irascatur, ipsum corrigere vel emendare non poterit. Ideo invenitur ira bona et mala; de bona enim habetur in Psalmo: «irascimini, et

²⁵ Ps, 127 2.

²⁶ PETR. COMEST., *Hist. Scol., Lib. Genesis*, 8: «bestie quasi vastie a vastando».

²⁷ *Spectant ... occultare*: su questo tipo di struttura 'mista' v. *Nota al testo*.

²⁸ Vd. ISID. HISP., *Etym.* XVI 8 8; BARTH. ANGL., *De pr.*, XVI 60.

nolite peccare»;²⁹ de mala vero ait Apostolus: «sol non occidat super iracundiam vestram»³⁰ quasi dicat: ratio, que est sol in anima, non obscuretur tenebris vel nebulis ire. Si igitur homo, dum deliquerit, contra se – vel contra suos inferiores, cum offenderint – ordinata ira processerit, non peccabit; si vero modum vindicte aliquantulum excesserit, tunc incontinens est; si vero materiam dederit subditis ut peccent, ad hoc ut habeat inde materiam puniendi, incidit in malitiam; si autem filium vel subditum pro modico defectu voluerit vel mutilare vel occidere vel se ipsum interficere, peccatum bestialitatis incurrit.

Sexto^g conceditur homini, immo etiam ab ipsa sibi natura infunditur, ut de bono [211v] gaudeat et de contrario contristetur. Quia, ut ait Tullius, proprium est animi bene dispositi et gaudere bonis rebus et dolere contrariis,³¹ et ad hoc inducit apostolus fideles, dicens: «gaudere – subaudi: oportet, decet vel convenit – cum gaudentibus, flere cum flentibus»;³² sed ad hoc indiget homo quadam passione, que appellatur zelus secundum Philosophum in sua *Politica*.³³ Si itaque homo utatur isto zelo (videlicet ut^h de prosperis gaudeat et de contrariis contristetur) non peccabit, immo bene faciet; si vero contrarium fuerit operatus, videlicet ut contristetur de prosperis et gaudeat de adversis, incontinens erit, et talis incontinentia vocatur invidia, que dolet de bono alterius, et gaudet de malo – licet inveniatur et bona et mala invidia, sicut superius est ostensum. Si autem ex tali zelo sive invidia quis velit offendere proximum, vel bestiales offensiones expetere, in peccatum malitie et bestialitatis incurrit.

VII^o conceditur homini appetere bonum quod non habet – puta: scientiam, gratiam, peccatorum remissionem, gloriam et honorem, secundum statum suum – et ad hoc indiget quodam singulari appetitu, quo tendat in ipsum appetibile. Si itaque quis appetit bonum quod non habet, et hoc appetat bono modo, et ad bonum finem, non peccabit, sicut Moyses, qui dixit Deo: «ostende michi faciem tuam»,³⁴ nam hoc quod petebat erat bonum, et illud tale bonum petebat ad bonum finem. Si vero quis appetat bonum quod non habet, et illud appetat non bono modo, nec ad bonum finem, tunc incontinens est, quia infra continentie terminos non continet semet ipsum, et ideo Beatus Ieronimus ponit quod est superbia bona et superbia mala;³⁵ superbia enim bona est quando quis appetit bonum quod non habet – puta: esse bonus – et tunc talis superbia dicitur quasi ‘superius ire’³⁶; superbia vero mala est quando quis appetit bonum ad malum vel vanum finem – puta: pecuniam et honores – propter excellentiam. Et tunc talis superbia dicitur appetitus proprie excellentie; et de ista tali superbia, que est radix omnium peccatorum,

²⁹ Ps, IV 5.

³⁰ Eph, 4 26.

³¹ Cic, *Lael.*, 47.

³² Rm, 12 15.

³³ AR., *Polit.*, VII 14 (1333b).

³⁴ Ex, 33 13.

³⁵ Citazione irreperta.

³⁶ Cfr. UGUCC. ‘superbire’, s.v. ‘super.’

actum est superius.³⁷ Si vero quis appetat aliquod bonum quod non habet – puta: pulcritudinem ad lasciviam, pecuniam et excellentiam ad malum statum aliorum – tunc talis superbia diffinitur perverse celsitudinis appetitus. Et ista est proprie superbia gigantea et omnium illorum qui arroganter contra proximum se erigunt sive Deum. Et de ista superbia agitur in isto cantu, que triplex est, videlicet: minorum contemnere parvitatem; parium dedignare³⁸ equalitatem, et maiorum emulari sublimitatem. De prima spetie ait Statius, primo *Thebaydos*: «hic imperat, ille minatur»³⁹; de secunda et tertia ait Lucanus in primo:

*nec quenquam iam ferre valet*⁴⁰ *Cesarve priorem*
Pompeiusque parem [...].⁴¹

Gigantes itaque et minores despexerunt, et equales dedignaverunt, et contra Deum se erexerunt. In quorum persona ait Plautus poeta comicus: «minores despiciamus, maioribus invidemus, ab equalibus dissentimus»⁴².

[94] «*Fialte ha nome e fece le gran prove*», postquam autor fecit memoriam de Nembroth, cuius ystoria in Biblia continetur, ad alios Gigantes enarrandos, quorum ystorie in poetis inveniuntur, accedit. Et volens loqui de ipsis solummodo, de quinque facit breviter mentionem; et primo de Fialte, secundo de Briareo; tertio de Antheo; quarto de Titio; quinto vero de Typhoeo. Primo dico facit mentionem de Fialte; ibi:

[94-96] «*Fialte ha nome, e fece le gran prove*
quando i giganti fer paura ai dèi;

le braccia ch'ei menò giammai non move». Legitur enim quod tempore Iovis quedam gens fuit in Grecia robustissima, que propter magnitudinem corporum et feritatem animorum gigantes dicti sunt. Isti itaque apud Flegram adversus Iovem in armis convenerunt⁴³, et quia multa potentia pugnabant, ideo dicti sunt montibus cumulasse.⁴³ Iupiter autem illos astutia sua vicit, sed quia illos debellavit arcubus et balistis, ideo fingunt poete quod ipse Iupiter eos fulminibus fulminavit.⁴⁴ Et hoc est quod ait Ovidius primo libro *Methamorphoseos*:

neve foret terris securior arduus ether,
affectasse ferunt regnum celeste Gigantes

³⁷ *Exp. ad Inf.*, VIII 19 sgg.

³⁸ *dedignare*: qui per 'dedignari': v. *Nota al testo*.

³⁹ *STAT.*, *Theb.*, I 196.

⁴⁰ *valet*] potest Lucan.

⁴¹ *LUCAN.*, I 125s.

⁴² *BELLOV.*, *Spec. Hist.*, V 55 (di qui la citazione dal *Querol.* ed. R. Peiper, 1875, p. 12, 24s.).

⁴³ *legitur ... cumulasse*: cfr. *MYTHOGR.* I 11.

⁴⁴ *Iupiter... fulminavit*: *MYTHOGR.* III 19.

*altaque congestos struxisse ad sidera montes.
Tunc pater omnipotens misso perfregit Olimpum
fulmine et excussit subiectum Pelion Osse.*⁴⁵

Et in V^o libro *Faustorum* de ista eadem materia ait ipse Ovidius:

*Terra feros partus, immania monstra, Gigantes
edidit ausuros in Iovis ire domos.*⁴⁶ [...] *Extrudere hii montes ad sydera summa parabant
et magnum bello sollicitare Iovem;
fulmina de celi iaculatus Iupiter arce
vertit in actores pondera vasta suos.*⁴⁷

In ista vero pugna Fialtes mirabilia fecit in armis; ideo propter suam superbiam, quam operatus est in Deos, ideo ligatus hic ponitur ab autore. Unde sequitur in textu:

[96] «*le braccia ch 'e' menò già mai non move*». Sequitur:

[97-99] *E io a lui: «s'esser puote, i' vorrei
che de lo smisurato Briareo*

esperienza avesser li occhi miei». In isto loco facit autor mentionem de Briareo, qui inter omnes gigantes immense magnitudinis fuit, ac etiam feritatis; de ipsius enim magnitudine ait autor hic in textu:

[97-99] «[...] *io vorrei
che de lo smisurato Briareo*

esperienza avesser li occhi miei». De feritate vero ipsius dicit Ovidius in tertio libro *Faustorum* quod in bellis homines immolabat, facta ex adamante securi. Attamen in pugna apud Flegram socium suum Anthem nullatenus venire permisit, unde Lucanus in quarto:

[...] *Briareusque ferox celo pepercit
quod non Flegreis Anthem substulis arvis.*⁴⁸

[100] *Ond'ei rispose: «tu vedrai Anteo*»; in tertio loco facit autor mentionem de Anteo; fuit autem Anteus quidam maximus gygas, et fuit Rex Libie qui, ut fabule tradunt, tante fortitudinis fuit, quod leones in Libia venabatur. Unde Lucanus in quarto, loquens de sua spelunca, in qua in nemoribus habitabat, et de venatione leonum, ait:

⁴⁵ OV., *Met.* I 151-55; *subiectum Pelion Osse*] subiectae Pelion Ossae Ov.

⁴⁶ OV., *Fast.*, V 35s.; *domos*] domum Ov.

⁴⁷ OV., *Fast.*, V 39-42.

⁴⁸ LUCAN., IV 596s.

*hec illi spelunca domus; latuisse sub alta
rupe ferunt, epulas raptos habuisse leones.*⁴⁹

Et hoc est quod infra ait ad eum Virgilius: [118] «*recasti già mille leon per preda*». Tanta autem fuit sua probitas, quod contra eum venit Hercules pugnaturus, qui, quotiens terram tangebatur, vires resummebat, quod Hercules perpendens ipsum elevavit in aera, et tantum ibi ipsum tenuit quousque spiritum exalaret.

Sed quia hic fit mentio de Hercule et Antheo, et facta Herculis sunt valde notabilia, et spetialiter XII que fecit, ideo hic ipsa coniuncta ponamus, sicut ipsa coniuncta ponit Boetius, quarto libro *De consolatione* in hec verba:

*Herculem duri celebrant labores:
ille Centauros domuit superbos,
abstulit sevo spoliū leoni,
fixit et certis volucres sagiptis,
poma cernenti rapuit draconi. [...]
Cerberum traxit triplici catena,
victor immitem posuisse fertur
pabulum sevis dominum quadrigis,
Hydra combusta⁵⁰ periit veneno
fronte turbatus⁵¹ Achelous amnis
ora dimersit pudibunda ripis.
Stravit Antheum libicis arenis,
Cacus Evandri satiavit iras,
setiger spumis humeros notavit.
Ultimus celum labor inreflexo
substulit collo, pretiumque rursus
ultimi celum meruit laboris.*⁵²

Primus enim labor fuit domare centauros; ideo dicit: *Ille centauros domuit superbos*. Centauri quedam monstra sunt ex medietate homines et ex medietate equi, quos genitos ex nube fingunt poete. Dicitur enim in fabu|212v|lis quod Ysyon voluit concumbere cum Iunone; Iuno opposuit nubem, in qua recepto semine, nati sunt centauri,⁵³ cuius integumentum est quod Iuno significat vitam activam, que consistit in curis temporalium. Unde dicitur quod est noverca Herculis, quia talis vita inimica est

⁴⁹ LUCAN., IV 601s.

⁵⁰ combusta] combusto Boeth.

⁵¹ turbatus] turpatus Boeth.

⁵² BOETH., *Cons.*, IV *carm.* 7, 13-17 e 19-31.

⁵³ Dicitur in fabulis: cfr. FULG. MYTH., *Mitol.* II 14; MYTHOGR. II, 106 s.

sapienti et virtuoso. Cum hac vult Ysion, qui interpretatur ‘audax’, concumbere, quando aliquis in vita activa querit summam felicitatem, sicut faciunt cupidi et avari; sed Iuno, id est vita activa, interponit nubem, quia per hanc vitam incurrit homo obscuritatem rationis. Ideo Dominus ait Marthe, que vitam prefigurabat activam, «Marta, Marta, sollicita es, et turbaris erga plurima»⁵⁴. Unde nascuntur centauri, qui in parte sunt homines et in parte sunt equi, quia in parte illi qui vite active deserviunt sunt rationales, et in parte sunt irrationales.⁵⁵ Utrum autem ista monstra sint solum fictione poetica introducta, aut natura talia etiam monstra gignat, videtur Beatus Ieronimus hesitare, ut patet in vita beati Pauli primi heremite.⁵⁶ Hos igitur centauros Hercules dicitur domuisse; dum enim centauri ad ludum palestre venissent, Hercules ipsos vicit; qui cum vulnerati se in Anagro⁵⁷ fluvio lavissent, aquam eius amaram et impotabilem propter sagittarum toxicum reddiderunt. Unde Ovidius libro XV *Methamorphoseos*:⁵⁸

*ante bibebatur, nunc, quas contingere nolis^j,
fundat⁵⁹ Anagrus aquas, postquam – nisi^k vatibus omnis
eripienda fides – illic lavere bimembres
vulnera, clavigeri que fecerat Herculis arcus.*⁶⁰

Sic ergo domuit centauros in palestra. Domuit etiam Chironem centaurum, ut habetur supra cantu XII^o.⁶¹ Domuit etiam Nexum, ut habetur eodem cantu. Quod autem centauri fuerint semibestie, totum est breviter fabulosum. Secundum autem veritatem istorie Ysion primus in Grecia C milites adunavit, quibus Greciam infestabat, qui equites, cum primum ab indoctis visi sunt insidere equis, unum animal ex equo et homine reputati sunt; et dicti sunt centauri quasi ‘centum armati’, vel quia ut aura velocissime currentes totam Greciam devastabant,⁶² quos Hercules domuit in palestra. Potest etiam esse quod natura, que diversa animalia gignit, aliquos centauros produxerit; nam Beatus Antonius unum vidit⁶³, et in historia Daretis habetur quod Memno rex duxit

⁵⁴ Lc, 10 41.

⁵⁵ integumentum ... irrationales: cfr. Guill. de Conchis, Glosae, in Boeth. Cons. IV, carm. 7 14, p. 278, 65; Trevet, in Boeth. Cons. IV, carm. 7 14.

⁵⁶ HIER., *Vita S. Pauli primi eremite*, 7, PL 23, col. 23 A: «conspicit hominem equo mistum [...] haec utrum diabolus ad terrendum eum simulauerit, an (ut solet) eremus monstruosorum animalium ferax, istam quoque gignat bestiam, incertum habemus».

⁵⁷ l'Anigrus di Ov. *Met.* XV 282

⁵⁸ Ov. *Met.*, XV 281-84.

⁵⁹ fundat] fundit Ov.

⁶⁰ Ov., *Met.*, XV 281-84.

⁶¹ Exp. ad Inf., XII 70s.

⁶² secundum veritatem ... devastabant: cfr. FULG., *Myth.* II 14; ISID. HISP., *Etym.*, XI 3 37; MYTHOGR. II, 107.

⁶³ HIER., *Vita S. Pauli primi eremite*, 8, PL 23, col. 23 B; di qui in ISID. HISP., *Etym.*, XI 3 21; UGUCC., s.v. ‘satirus’ <‘satis’.

secum ad Troyam unum hominem equo mixtum,⁶⁴ de quo habetur supra cantu quarto, circulo primo in hystoria Pantasilee.⁶⁵ In libris etiam animalium legitur quod sunt quedam animalia que composita sunt ex asino et homine.

Secundus labor fuit quando cum leone pugnavit; ideo dicit: *abstulit sevo spoliū leoni*. Fuit enim in quadam silva quidam leo immanissimus, cuius terror homines totius regionis invasit, quem aggressus Hercules pro liberatione patrie interemit, et ipsum excorians pellem pro spolio reportavit. Et hinc est quod statua ipsius Herculis semper leonis spoliū representat. Et nota quod iste labor fuit ystoricus et non fabulosus; nam verissimum fuit quod cum leone pugnaverit, et ipsum vincens excoriaverit.⁶⁶

Tertius labor fuit quando Arpias sagittis devicit; ideo ait: *fixit et certis volucres sagittis*. Cuius pugne fabula talis est: Fineus enim filios suos, qui novercam de strupro accusaverant, excecavit, propter quod deorum iudicio et ipse Fineus dicitur excecatus. Et apposite sunt Arpie, id est volucres quedam virgineos¹ vultus habentes (de quibus habitum est supra, cantu XIII^o)⁶⁷ que mensam ipsius Finei fedabant, et cibum eius auferebant,⁶⁸ quas Hercules sagittando fugavit usque in insulas Strophadas, in quibus insulis Eneas, destructa et incensa Troya, reperit istas aves, ut ponit Virgilius tertio libro *Eneydorum*.⁶⁹

Sed quia istud totum est fabulosum, et ponitur figurative, ideo eius figuram breviter videamus. Hercules tenet figuram hominis sapientis; dicitur enim Hercules ab ‘her’, quod est ‘lis’, et ‘cleos’ ‘gloria’, inde Hercules ‘vir lite gloriosus’; quia vir sapiens pro adipiscenda gloria debet semper habere litem cum vitiis et peccatis.⁷⁰ Fineus autem cecus figurat cupidum et avarum, quia [213r] avaritia habet hominem excecari.⁷¹ Arpie vero figurant rapacitatem, nam ‘arpia’ grece, ut ait Fulgentius, dicitur ‘rapina’ latine.⁷² Apponuntur itaque arpie Fineo ceco, quia rapina semper est in conspectu avari, et semper fedat victum ipsius, quia rapacitas reddit victum immundum. Hercules autem, id est vir sapiens, sagittis, id est monumentis sue doctrine, fugat ab avaro rapacitatem, dum sua doctrina vitiosum hominem revocat ad virtutes.

Quartus labor fuit quando rapuit aurea poma draconi cernenti, id est vigilantī, vel custodienti; ideo dicit: *poma cernenti rapuit draconi*. Hanc autem fabulam tangit Lucanus libro nono,⁷³ que talis est: Athlas enim habuit VII filias, que habebant ortum⁷⁴ aureum, id est arbores poma aurea deferentes; quorum pomorum custodia commissa erat

⁶⁴ in historia Daretis: DARES 18 (dove però non si accenna all’ ‘homo equo mixtus’).

⁶⁵ Exp. ad Inf. IV 124.

⁶⁶ secundus ... excoriaverit: TREVET, in Boeth. Cons. IV, carm. 7 15.

⁶⁷ Exp. ad Inf. XIII 10.

⁶⁸ fabula ... auferebant: MYTHOGR. I 27; MYTHOGR. II 142.

⁶⁹ VERG., Aen., III 225-268.

⁷⁰ Hercules ... lite gloriosus: cfr. GUILL. DE CONCHIS, Glosae, in Boeth. Cons. IV, carm. 7 14.

⁷¹ GUILL. DE CONCHIS, Glosae, in Boeth. Cons. IV, carm. 7 16.

⁷² FULG. MYTH., Mitol. I 9.

⁷³ LUCAN., IX 355-67.

⁷⁴ ortum: per ‘hortum’.

draconi insomni. Superveniens autem Hercules, sopito dracone, poma aurea abstulit, et ea Euristeo regi Argolicorum attulit. Cuius fabule integumentum est tale: Hercules, ut dictum est, sapientem hominem prefigurat; qui, sopito dracone, id est sensualitate, aufert poma aurea, id est acquirit delectationem sapientie, que est possessio filiarum Athlantis, id est virtutum, quas gignit Athlas astrologus, id est celestium contemplator.⁷⁵

Quintus labor fuit quod traxit ab Inferis Cerberum canem infernalem; ideo dicit: *Cerberum traxit triplici catena*. Cuius fabula sic textitur a poetis. Pyritous volens Proserpinam reginam Inferni accipere in uxorem, Herculem et Theseum et alios viros fortes assumpsit.⁷⁶ Descendentibus autem illis ad Inferos, ne Cerberus, qui ianitor Inferni dicitur, latratu suo eos impediret, foras Hercules ipsum traxit, et catena adamantina ligavit, quam propter tria capita oportuit triplicari. Qui provocatus ira, latratu implevit auras superas, et sparsit illud venenum quod dicitur acconta.⁷⁷ Unde Ovidius VII^o libro *Meth.*:

[...] *nexis adamante catenis*
*Cerberon attraxit,*⁷⁸ *rabida qui concitus ira*
implevit pariter ternis latratibus auras,
*et sparsit virides spumis albentibus agros.*⁷⁹

Comestor vero, in Ystoria scolastica super *libro Iudicum*, dicit quod Orcus, rex Molosorum, habuit ingentem canem nomine Cerberum, qui Pyrothoum volentem rapere Proserpinam, uxorem dicti Orci, devoravit, et Theseum devorasset, nisi Hercules ipsum superveniens liberasset.⁸⁰ Et sic patet ystoria quam poete nube poetica tegunt.⁸¹ Officium enim poetarum est ut ea que vere gesta sunt in alias species obliquis figurationibus cum decore aliquo conversa transducant, ut ait Ysidorus VIII^o libro.⁸²

Sextus labor fuit quando Dyomedem regem Tracie equis tradidit devorandum; ideo dicit:

victor immitem posuisse fertur
pabulum sevis dominum quadrigis.

⁷⁵ *integumentum ... contemplator*: TREVET, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 17 (con riprese anche verbali).

⁷⁶ Cfr. *MYTHOGR.* II 133.

⁷⁷ *acconta*: per 'aconita': Ov., *Met.*, VII 419 (v. *supra*, *Exp.* ad *Inf.* XIV 103).

⁷⁸ *attraxit*] *abstraxit* Ov.

⁷⁹ Ov., *Met.*, VII 412-15.

⁸⁰ PETR. COMEST., *Hist. Schol. Lib. Iudicum* 6, PL 198 col. 1275 (che dipende da HIER., *Chron.* 1397 a. Chr.).

⁸¹ *sic patet ystoria*: pare alludere a – e rettificare – l'osservazione conclusiva sulle varie versioni del mito che si legge in *MYTHOGR.* II 133: «sic plerumque a poetis variantur fabulae».

⁸² ISID. HISP., *Etym.*, VIII 7 10.

Fingitur enim quod Diomedes equos suos humana carne pascebat; unde in pabulum suorum equorum hospites suos necabat, ad quem veniens Hercules ipsum occidit, et dictis equis ipsum prebuit, et tandem dictos equos necavit. Unde Ovidius libro VIII^o in persona Herculis:

*quid, cum Tracis equos humano sanguine pingues
plenaque corporibus laceris presepia vidi
visaue deieci^m dominumque ipsosque peremi?*⁸³

Secundum autem ystorie veritatem Dyomedes fuit quidam crudelis tyrannus, habens multos equites, et nutriens multas equas, que, secundum Plinium, perniciores sunt in currendo quam equi.⁸⁴ Qui tyrannus pro equorum pabulo et equitum sustentatione bona hominum rapiebat, et per rapinam ipsos depauperabat; propter quod dicitur dedisse homines in pabulum equis suis; per Herculem vero coactus est rapinam dimittere, et de propriis bonis equitibus providere. Unde fingitur quod ipse fuerit in pabulum equis datum.

Septimus labor fuit quando ydram serpentem multorum capitum interfecit; ideo dicit: *Ydra combusta periit veneno*. Fabula talis est: fingitur in Lerna palude fuisse quidam serpens [213v] habens multa capita, quorum uno succiso, tria capita excrescebant, quem aggressus Hercules sagittando, cum nichil proficere se videret, adunata lignorum congerie, ipsum serpentem combussit.⁸⁵ Ysidorus autem XI libro *Ethymologiarum* dicit ydram fuisse locum evomentem aquas, vastantem vicinam civitatem; in quo, uno meatu clauso, sicut moris est aque dum clauditur, multi erumpebant; quod Hercules videns, loca ipsa obstruxit et sic aquarum clausit meatus.⁸⁶

Octavus labor fuit quando Acheloo fluvio abstulit unum cornu; ideo ait:

*fronte turbatus Achelous amnis
Ora dimersit pudibunda ripis.*

Cuius fabulam ponit Ovidius libro nono *Methamorphoseos*, dicens quod fuit quedam virgo nomine Deianira, pro qua certaverunt ad invicem Hercules et Achelous, qui diu luctantes, tandem Hercules Acheloum vincere cepit. Sentiens autem Achelous se

⁸³ Ov., *Met.*, IX, 194-96.

⁸⁴ *secundum veritatem ... equi*: cfr. TREVET, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 20 s. (con riprese anche verbali); *perniciores*: per 'pernicioses' (< *pernix*) 'più veloci'; non trovo riscontri Plinio ma cfr: GUILL. DE CONCHIS, *Glosae*, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 20s.: «Diomedes tyrannus erat et se cum multos equites de rapina viventes habebat, quorum intentio maxime in equabus erat, quia ut ait Plinius, praevalent in currendo».

⁸⁵ Cfr. *MYTHOGR.* III 13 4; GUILL. DE CONCHIS, *Glosae*, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 22.

⁸⁶ ISID. *HISP.*, *Etym.*, XI 3 34; cfr. anche TREVET, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 22 (che rimanda ad «Ysidorus libro Eth» – senza rimando al libro) e *MYTHOGR.* III 13 4; GUILL. DE CONCHIS, *Glosae*, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 22 (che ripetono la medesima spiegazione, senza rinviare ad Isidoro).

non posse resistere tanto viro, se convertit ad artes per quas consueverat in diversas transformari naturas; et primo mutatus est in serpentem. Unde Ovidius in persona ipsius Acheloy:

*inferior virtute, meas devertor ad artes,
elaborque viro longum firmatus⁸⁷ in anguem.⁸⁸*

Quem Hercules arripiens, cum fere strangulasset eum, subita mutatione factus est thaurus; unde Ovidius in persona ipsius Acheloi:

*sicⁿ quoque devicto restabat tertia tauri
forma trucidis: tauro mutatus membra rebello.⁸⁹*

Cum quo congregiens Hercules ipsum ad terram deiecit, et unum cornu sibi auferens, illud copie dedicavit. Ovidius in persona Acheloi:

*cornua figit humo meque alta sternit arena.
Nec satis hoc fuerat: rigidum fera dextra cornu
dum tenet, infregit truncaque a fronte revellit.
Naiades hoc pomis et odore⁹⁰ flore repletum
sacrarunt, divesque meo Bona Copia cornu est.⁹¹*

Huius fabule veritas talis est: Achelous est fluvius quidam positus inter Greciam et Calidonium; in qua Calidonia regnavit Oeneus, cuius filiam Deianiram cum vellet Hercules transportare, non potuit propter fluvium, quem transvadare non poterat. Fingitur autem in serpentem fluvius transformatus, quia quilibet fluvius de sui natura est flexuosus ut^o anguis. Quod autem in thaurum dicitur permutatus, hoc fingitur propter impetum quem habet fluvius in labendo. Huic autem fluvio Hercules abstulit unum ramum, ut posset levius pertransire. Ideo fingitur unum cornu sibi abstulisse. Quod autem dictum cornu dicitur copie consecratum, hoc fingitur quia ille fluvius propter aquarum nimiam abundantiam totam Calidonium devastabat; sed postquam Hercules diminuit aquas illas, terra produxit in magna copia omne bonum; ideo fingitur illud cornu copie consecratum.⁹² De qua copia, id est rerum abundantia, ait Ovidius:

⁸⁷ firmatus] formatus Ov.

⁸⁸ Ov., *Met.*, IX 62s.

⁸⁹ Ov., *Met.*, IX 80s.

⁹⁰ odore] odoro Ov.

⁹¹ Ov., *Met.*, IX 84-88.

⁹² *Huius fabule ... consecratum*: cfr. GUILL. DE CONCHIS, *Glosae, in Boeth. Cons.* IV, carm. 7 23s. (che riprende ed ampia MYTHOGR. II, 165, ll. 31-33).

*Autumnum et immensas felicia poma fecundans.*⁹³

Nonus labor fuit quando Antheum gigantem, qui regnabat in Libia, superavit. Ideo^P ait: *stravit Antheum libicis arenis*. Hanc fabulam ponit Lucanus:⁹⁴ fuit, inquit, in Libia quidam gigas, qui vocabatur Antheus, terra progenitus; cuius talis erat virtus quod, si quando ex fatigatione pugne debilitaretur, terram tangebatur, et statim vires pristinas rehavebat. Hic, cum in Libia tyrannidem exerceret, advenit cum eo Hercules pugnaturus. Cum autem ambo duello pugnarent, et Hercules prevaleret, Antheus se sponte deiciebat ad terram, ex cuius contactu semper vires in melius resummebat; quod percipiens Hercules ipsum a terra levavit, et tam diu ipsum in aere tenuit, quousque debilitatus inde totum spiritum exalaret.

In ista fabula quedam sunt ficta et quedam sunt vera: verum fuit quod iste Antheus fuit rex in Libia, et quod fuit gygas, et quod ipsum Hercules interfecit.⁹⁵ Fictum vero est illud quod dicitur fuisse filius terre, et quod quotiens terram tangebatur vires resummebat. Fuit enim valde dives, [214r] ideo fingitur fuisse filius terre. Et quia carnalis erat et lubricus, ideo fingitur quod ex contactu terre vires resummebat; nam vires corporis ex abundantia terrenorum et crescunt et oriuntur. Unde dicitur anime peccatrici per Prophetam: «hec fuit iniquitas Sodome sororis tue: saturitas panis et otium».⁹⁶

Moraliter autem in ista pugna, que fuit inter Herculem et Anteum, prefigurat pugnam que est inter carnem et spiritum. Hercules enim, ut dictum est, interpretatur ‘lite gloriosus’, et signat spiritum, qui gloriosus efficitur, quando de lite carnis victoriam portat. Antheus autem dicitur ‘contra Deum’, ab ‘anthi’ quod est ‘contra’, et ‘theos’ quod est ‘deus’, et signat carnem que est contraria Deo et spiritui, qui vult servire Deo. Unde Apostolus: «caro concupiscit adversus spiritum»⁹⁷. Antheus dicitur filius esse terre, quia caro gignitur de terrenis, et quotienscunque Antheus terram tangebatur, fortior resurgebat, quia caro quotienscunque terrenis pascitur vel letatur, ad operandum mala fortior reparatur. Quod videns Hercules, id est spiritus, carnem elevat a terrenis, subtrahendo sibi ea que sunt fomenta peccati, nam, secundum Terrentium, ut dicit Tullius in secundo libro *De natura Deorum*: «sine Cerere et Libero friget Venus»⁹⁸ id est sine cibo et potu.⁹⁹ Quanto ergo magis cum cibo et potu contra spiritum audacter exurget! Sed spiritus aufert sibi terrena, et in aere ipsam necat, dum peccato mortuam ipsam reddit. Ita ut talibus dicat Apostolus: «mortui enim estis, et vita vestra abscondita

⁹³ CFR. OV., *Met.*, IX 92: «[tulit] autumnum et mensas, felicia poma, secundas».

⁹⁴ Cfr. LUCAN., IV, 593-653.

⁹⁵ *verum fuit ... interfecit*: GUILL. DE CONCHIS, *Glosae, in Boeth. Cons.* IV, carm. 7 25.

⁹⁶ Ez, 16 49.

⁹⁷ Gal, 5 17.

⁹⁸ CIC., *Nat. Deor.* II 60 (ed. W. Ax).

⁹⁹ *Moraliter ... potu*: la digressione ampia spunti presenti nella tradizione anteriore, cfr. MYTHOGR. III 13 2 («Antaeus ...sub figura libidinis ponitur»), GUILL. DE CONCHIS, *Glosae, in Boeth. Cons.* IV, carm. 7 25 (qui anche, adespota, la citazione da Cicerone: «ait quidam»).

est cum Christo¹⁰⁰», qui scilicet in aere extitit crucifixus. Allegorice vero per Herculem accipe Christum, per Antheum vero dyabolum, cum quo Christus pugnavit in monte et in cruce, et finaliter expugnavit.

Decimus labor fuit quando Cachus in monte Aventino clava percussit, cuius fabulam ponit Ovidius in libro *Faustorum*, et Virgilius in libro *Eneydorum*.¹⁰¹ Fuit autem Cachus quidam homo monstruosus, qui per os ignem evomebat. Manebat autem in Aventino monte, cunctos transeuntes spolians et occidens; cuius pater fingebatur esse Vulcanus. Cum autem Hercules rediret de Yspania, victo Gerione, ducens armenta boum, iste Caccus quatuor pulcerrimos boves totidemque iuencas Herculi furatus est et, ne furtum suum pateret, traxit illos boves per caudas in antrum suum, ut potius viderentur^d exisse quam intrasse. Hercules autem querens armentum, per mugitum unius bovis deprehendit furtum, accedensque ad speluncam Cacchi, ipsum extrahit et interfecit, per cuius mortem placata est ira Evandri, et tota patria quietata. Ideo ait: *Cachus Evandri satiavit iras*. Ad licteram: iste Cachus fuit pessimus latro qui, in monte habitans Aventino, totam contratam rapinis et incendiis devastabat; ideo fingitur filius fuisse Vulcani et quod ignem ore evomeret, quem tandem Hercules, quia furatus fuerat sibi boves, sue clave ictibus interfecit. Hec ystoria habetur plenius supra cantu XXV^o.¹⁰²

Undecimus labor fuit quando aprum setigerum, qui totam Calidoniam devastabat, post multos labores corporis et anxietatem animi interfecit; ideo ait: *setiger spumis humeros notavit*; cuius fabulam sive ystoriā narrat Ovidius VIII^o libro *Methamorphoseos*,¹⁰³ quam habebis infra in secunda cantica, cantu [***]^r in istoria Meleagri.¹⁰⁴

Duodecimus et ultimus labor Herculis est quod fingitur sustentare celum; ideo ait:

*ultimus celum labor irreflexo
substulit collo pretiumque rursus
ultimi celum meruit laboris.*

Fabula talis est: quidam gigas, qui vocabatur Athlas, portare celum fingitur a poetis; qui in giganthomantia¹⁰⁵, id est in pugna gigantum contra Deos – de qua pugna fit

¹⁰⁰ Col, 3 3.

¹⁰¹ OV., *Fast.* I 543-578; VERG., *Aen.*, VIII 193-265.

¹⁰² Exp. ad Inf. XXV 25-27 (dove sono ampiamente riportati i relativi *excerpta* virgiliani ed ovidiani).

¹⁰³ OV., *Met.*, VIII 273-424.

¹⁰⁴ *quam habebis infra*: la ragione è spiegata da Guido un poco più avanti: «nam illa interfectio facta fuit a Meleagro, ut patet per Ovidium, VIII libro *Methamorphoseos*; Boetius autem illud factum attribuit Herculi».

¹⁰⁵ Nonostante la corretta etimologia fosse abbastanza diffusa (cfr. UGUCC., s.v. 'ge': «gigantomachia ... pugna gigantum adversus deos»; BALBI s.v. 'gigantimachia') si veda la testimonianza delle CHIOSE

mentio primo et quinto libro *Methamorphoseos*¹⁰⁶ – fatigatus, rogavit Herculem, qui post alios labores ad eum venit, ut celum supportaret, dum ipse aliquantulum respiraret. Qui Hercules tanto oneri se supponens, illud inflexibiliter supportavit |214v| unde et propter hoc meruit deificari.

Huius autem fabule veritas talis est: Athlas fuit quidam magnus astrologus, qui supportare celum dicitur, quia celestium scientia plenus fuit. Quo respirante, Hercules celum portat, quia post mortem Athlantis, que est respiratio et requies philosophie, a laboribus huius vite Hercules celestium contemplationi vacavit. Et hic fuit ultimus labor, quia theorica etsi dignitate^s precedat praticam, tempore tamen est posterior, quia prius domanda sunt vitia, que per monstra figurantur, quam quieti theorice possit homo vacare.¹⁰⁷

Sed hic est notandum, positis Herculis laboribus universis, quod non debemus credere quod Hercules fuerit unus solus homo, qui omnes istos labores subiverit universos; nam, ut vult Beatus Augustinus in libro *De civitate Dei*, multi fuerunt Hercules.¹⁰⁸ Potest etiam esse quod istud nomen Hercules erat cognomen virorum fortium et magnorum, qui virtute et audacia ceteros excellebant. Nam, sicut Egyptii vocant dominos suos ‘pharaones’, et Romani vocant suos dominos ‘Cesares’, et Greci sapientes viros vocant ‘philosophos’, ita homines fortes et audaces vocant ‘Hercules’. Et hoc patet per undecimum laborem, qui fuit interfectio apri: nam illa interfectio facta fuit a Meleagro, ut patet per Ovidium, VIII libro *Methamorphoseos*; Boetius autem illud factum attribuit Herculi. Patet ergo quod istud nomen Hercules est cognomen viri fortis, et sic vocat Meleagrum ‘Herculem’. Beatus etiam Augustinus dicit eodem libro quod Sanson, qui fuit duodecimus iudex in Israel, propter suam mirabilem fortitudinem putatus est Hercules.¹⁰⁹ Putabant itaque antiqui quod illi singulares homines, qui singularia faciebant, sicut est pugnare cum feris et debellare tyrannos, essent Hercules, id est ipsos putabant mirabiliter virtuosos.

Seneca vero ultimo libro suarum tragediarum videtur ponere quod facta Herculis sint figure divine, id est teneant figuram de Deo. Unde Deum, sub nomine Herculis, invocatur dicens:

sed tu, domitor magne ferarum

AMBROSIANE a *Purg.* XII 33 (‘sparte’): «in gigantomachia, idest in pugna gigantum contra deos»; significativo pure il mancato intervento congetturale di Br, il quale, dopo aver conservato la lezione a testo, annota a margine il *notabile*: «gigantomachia».

¹⁰⁶ Cfr. OV., *Fast.*, V 169-80

¹⁰⁷ *fabule veritas ... vacare*: cfr. MYTHOGR. III 13 4: «docuit enim Atlas Herculem astronomiam [...] constat enim Herculem fuisse philosophum; et haec ratio est cur omnia monstra illa vicisse dicatur»; *et hic fuit ... posterior*: GUILL. DE CONCHIS, *Glosae*, in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 29-31; ulteriori riprese, anche verbali, da TREVET in *Boeth. Cons.* IV, carm. 7 29-31.

¹⁰⁸ Cfr. AUG., *Civ.*, XVIII 12, ma il rilievo è già in TREVET, in *Boeth.*, loc. cit.

¹⁰⁹ AUG., *Civ.* XVIII 19 (ex HIER., *Chron.*, 1175 a. Chr.).

*orbis simul placator,¹¹⁰ ades;
nunc quoque nostras respice terras,
et siqua nova¹¹¹ bellua vultu
quatiet populos terrore gravi,
tu fulminibus frange trisulcis.¹¹²*

[112-114] *Noi procedemo più avanti allotta
e venimmo ad Anteo, che ben cinqu'alle,
senza la testa, uscia fuor de la grotta;* 'alla' est quedam mensura apud Gallicos
mensurandi pannos, que continet duas ulnas, sive duo brachia.

[115-118] *«O tu che ne la fortunata valle
che fece Scipion di gloria ereda,
quando Anibàl co' suo' diede le spalle,
recasti già mille leon per preda».* Verba sunt Virgilii ad Anthem, in quibus verbis
ipsum taliter deprecatur: «O tu qui in fortunata valle – id est in planitie Libie – que fecit
Scipionem heredem glorie, quando Anibal fugit ab ipso prostratus et debellatus, iam
duxisti mille leones pro preda» et cetera. Ystoriā istam de Scipione et Anibale plene
tractat Titus Livius in *Decada* de secundo bello punico, sed quia longissima materia est,
ideo ipsam abbreviābimus iuxta posse. Anibal enim propter odium Romanorum sedecim
annis Ytaliā bello pressit, et in isto annorum spatio vires romanas adeo debellavit, et
spetialiter apud Cannas, quod Roma fuit in articulo quasi mortis; sed magna probitate et
industri¹¹³ prudentia Scipionis, qui suam patriam in cineres redigi non est passus, Roma
non solum manus ipsius hostis evasit, sed insuper de ipso hoste et sua civitate Cartagine
victoriosissime triumphavit. Nam dictus Scipio quartum et vigesimum annum agens
contra Cartaginensium potentiam se potenter opposuit, exercitum ytalicum congregavit,
in Affricam transmeavit, et prope Cartaginem romana castra locavit. Cartaginenses vero
quando romanas aquilas ex eorum menibus conspexerunt, pro Anibale mittunt, ut cum
exer[215r]citu, quem habebat in Ytalia, ad patriam remearet; qui cum ad affricana litora
e navibus descendisset, ad colloquium cum Scipione convenit, volens sine periculo
gladii pacem componere cum Romanis. At Scipio, vir prudentissimus, considerans et
attendens quanta mala in Ytalia Anibal fuerat operatus, et quod fides aliqua ab ipsis
afffricanis non fuerat observata, eius verba exaudire contempsit, sed ait: «crastina die
scietur in mundo que civitatum istarum duarum, Cartaginis sive Rome, debet universis
gentibus iura dare». Dehinc alio die ante menia Cartaginensium est pugnatum; in qua
pugna Cartaginenses ipsi totaliter defecerunt. Anibal vero cum paucis equitibus inter
tumultum elapsus fugit. Cesa sunt eo die de Cartaginensibus supra viginti milia; par fere

¹¹⁰ placator] pacator Ov.

¹¹¹ nova] novo Ov.

¹¹² SEN., *Her. O.*, 1989-94.

¹¹³ *industri*: per 'industrius' DU CANGE s.v. STOTZ, IV 14.

numerus captus est, ex qua victoria Romani facti sunt, duce Scipione, domini orbis terre. Scipio vero ad laudem et gloriam suam dictus est ex illa victoria affricana ‘Affricanus’. Ideo in textu hic ponitur heres glorie esse factus; nam, secundum Tullium, gloria est frequens fama cum laude;¹¹⁴ et iste Scipio, qui dicitur ‘superior Affricanus’, super omnes Romanos fama et gloria frequentatur. Fuit et alius Scipio, nepos suus, qui dictus est etiam ‘posterior affricanus’, quia Cartaginem ipsam, caput affricani imperii, omnino delevit. Nam primus ipsam domuit, sed posterior ipsam delevit.

[118-121] «*Recasti già mille leon per preda,*

che se tu fossi stato a l'altra guerra

de' tuo' fratelli, ancor par che si creda

ch'avreber vinto i figli de la terra». Verba sunt Virgilii ad Anthem, in quibus verbis ut suam benivolentiam capteret, in duobus ipsum commendat; et primo in pugna leonum, quia leones in vita sua, sicut dictum est superius, venabatur; secundo, quod si interfuisset in pugna Flegre cum suis fratribus (id est gygantibus) contra Iovem, quod ipsi filii terre Iovem protinus devicissent. Dicuntur autem gigantes filii esse terre quia, secundum fabulas, geniti sunt a terra contra deos irata.¹¹⁵ Secundum vero veritatem, filii sunt terre quia omnis carnalis potentia de terra oritur, et de terra vires summit, ut in ystoria ipsius Anthei superius est expressum; ideo gigantes, id est a terra geniti^t, appellantur; nam ‘geos’ grece, ‘terra’ latine.¹¹⁶

Sed circa istam partem oritur questio: utrum scilicet sit verum quod gigantes fuerint, quia multi credunt quod quicquid dicitur de gigantibus sit protinus fabulosum. Et dicendum quod sine aliquo ambiguo gigantes multis et diversis temporibus fuerunt in mundo; et primo invenimus in Sacra Scriptura quod gigantes fuerunt ante diluvium, dicit enim Moyses in libro *Genesis*, ubi tractat de diluvio et causis ipsius, quod cum cepissent homines multiplicari super terram, viderunt filii Dei, id est filii Seth, filias hominum, id est de stirpe Cayn, et victi concupiscentia acceperunt eas uxores, et nati sunt inde gigantes. Iosephus autem dicit quod multi angeli cum mulieribus coeuntes iniuriosos filios genuerunt, qui, propter confidentiam sue fortitudinis, gigantes a Grecis dicti sunt. Methodius etiam tractans de causa diluvii dicit quod filii Seth concupierunt filias Cayn, ex quibus nati sunt gigantes. Magister vero in *Ystoria scolastica* dicit: «potuit etiam esse ut incubi demones genuerunt gigantes, a magnitudine corporum denominatos, sic dictos a ‘geos’, quod est terra; sed et immanitati corporum respondebat immanitas animorum» – incubi vero sunt demones qui de nocte solent opprimere mulieres; succubi autem sunt demones qui, in spetie mulierum, se in somnio subiciunt viris – «post diluvium vero nati sunt alii gigantes in Ebron, et post fuerunt in Thannis civitate Egypti, a qua civitate et Titanes dicti sunt. De quorum stirpe fuit Enachim, cuius

¹¹⁴ Cic., *Inv.*, II 55 166.

¹¹⁵ Cfr. *MYTHOGR.* I 11; *MYTHOGR.* II 53.

¹¹⁶ *secundum veritatem ... a terra geniti*: cfr. GUILL. DE CONCHIS, *Glosae, in Boeth. Cons.* 3 12; ISID. *HISP., Etym.*, XI 3 13: ‘terrigenas’.

filii habitaverunt in Ebron, de quibus ortus est Goliath»¹¹⁷ quem David occidit, dum esset puer, in funda et lapide, ut habetur in primo libro *Regum*. Legimus etiam in libro *Numerorum* quod Moyses ex precepto [215v] Dei misit de deserto Pharan XII exploratores in terram promissionis; qui ascendentes exploraverunt terram, et venientes in Ebron viderunt tres viros de genere Enach, vel Enachim, id est de genere giganteo, quales etiam viderant in Thannis, civitate Egypti. Fuit autem Ebron, ut dicit magister *Ystoriarum*, VII annis edificata ante urbem Thannis; unde et ab Ebron semen giganteum in Egyptum creditur descendisse. Reversi autem exploratores ad Moysen, dixerunt ad populum: «terram quam lustravimus habet cultores fortissimos, urbes grandes et muratas; stirpem quoque Enach vidimus ibi, quibus nos comparati quasi locuste videbamus». ¹¹⁸

In ystoriis etiam Grecorum legitur quod tempore Iovis regis Cretensis multi gigantes contra ipsum Iovem, ut dictum est, apud Flegram convenerunt. Tempore etiam gratie, id est postquam Christus venit in mundum, in sacris libris reperimus sanctum Christoforum gygantem fuisse; ubi nota, Lucane, quod nullum gygantem sanctum invenimus nisi istum. Et ad hoc accipe unum versum quem ad pedes unius picture ipsius sancti Christophori vidi Rome:

*solus de sanctis formam tenet iste gigantis.*¹¹⁹

Et sic patet quod multis et diversis temporibus fuerunt vere gigantes; sed quia malitia hominum nimium crevit in terris, ad hoc ut ipsa malitia, si cum fortitudine gigantea coniuncta fuisset, mundo ultra modum nequiter nocuisset, ideo divina pietas, providens ipsi mundo, tale semen de terra protinus extirpavit. Ideo bene autor in superioribus ait:

[49-57] *natura certo, quando lasciò l'arte
di sì fatti animali, assai fé bene
per tòrre tali essecutori a Marte.
E s'ella d'elefanti e di balene
non si pente, chi guarda sottilmente,
più giusta e più discreta la ne tene
ché dove l'argomento de la mente
si giunge al mal volere e a la possa*

¹¹⁷ Moyses in libro *Genesis* ... Goliath: PETR. COMEST., *Hist. Schol. Lib. Genesis*, 32 (ex Gn, 6 1-7); di qui anche la citazione di Flavio Giuseppe.

¹¹⁸ Legimus ... videbamus: PETR. COMEST., *Hist. Schol. Lib. Numerorum*, 17 (ex Nm 13, 26-34).

¹¹⁹ Cfr. *Analecta Hymnica Medii Aevi*, XXXIII, Leipzig, O.R. Reiland, 1899, p. 67, 75 2: «solus de sanctis formam tenet ille gigantis»; sul riuso in ambito figurativo di questo verso cfr. J. SZOVERFFY, *Folk Beliefs and Mediaeval Hymns*, «Folklore», vol. LXVI/1 1955, pp. 219-231 (a p. 226).

nessun riparo vi pò far la gente. Lictera plana et aperta existit; sed quia hic de elephantis et balenis fit mentio ab autore, ideo de ipsorum animalium naturis aliqua videamus. *Elephas, elephantis, vel elephantus, elephantis* est animal tante magnitudinis apud Indos quod montis similitudinem representat. Unde quidam:

*corpore tam grandes apud Indos sunt elephantis
si bene firmares montibus esse pares*¹²⁰.

Est autem animal bellicis rebus valde aptum; in eis enim Indi, Medi et Perse, ligneis turribus collocatis, tanquam de muro iaculis dimicant et sagittis. Intellectu et memoria pre ceteris animalibus vigent, gregatim incedunt, aversi coeunt, in aquis vel insulis pariunt; biennio fetus portant, nec amplius quam semel gignunt, nec plures quam unum pariunt, vivunt autem trecentis annis, ut dicit Ysidorus. Plinius autem dicit quod elephantis in nova luna conveniunt congregati, et in flumine se abluunt, et sic loti novo syderi se inclinant. Iuvenes vero suos, quos diligenti cura custodiunt, instruunt ad simile faciendum. Item, quando egrotant, quasdam herbas sibi salubres querunt, sed ante quam ipsis utantur, supino capite eas ad celum levant, et quadam religione a numinibus sibi adiutorium postulant et requirunt. Item, sunt animalia ita docilia, quod regem cognoscere et quasi adorare docentur. Item, dicit Plinius quod elephas, si viderit hominem in deserto errare, primo, ne ipsum terreat, aliquantulum de via se subtrahit, et postea, ipsum precedens, viam ei ostendit; et si draco homini nocere voluerit, pugnat pro homine defendendo, et pro liberando ipsum viriliter se opponit. Est enim elephas animal naturaliter benignum, et hoc quia caret felle, ut dicit Aristoteles; accidentaliter, tamen, efficitur seivum, quando scilicet nimis provocatur ad iram, vel [216r] quando, nimis inebriatum^u vino, provocatur ad bellum. Dicit autem Solinus quod elephantis servant syderum disciplinam et, luna crescente, petunt flumina, et sparsi aqua solis ortum salutant motibus quibus possunt. Duos dentes magnos habet elephas quos, quando a venatoribus insequitur, frangit ut, ebore ipsis dato, ab eorum infestationibus liberetur; hanc enim periculi sibi sentiunt esse causam. Pro feminis nunquam pugnant, nulla enim noscunt adulteria; quando vero casu aliquo dimicant, fessos et vulneratos in medio sui recipiunt, et ipsos plus quam se protegunt et defendunt. Quando capiuntur, haustu ordeis mansuescunt. Capiuntur autem isto modo; fit enim fovea subterranea, in quam elephas incidit ignoranter, ad quam veniens unus ex venatoribus ipsum elephantem percutit atque pungit; alter autem venatorum veniens primum percutit venatorem, et admonet eum ne percutiat elephantem, et dat ei comedere ordeum. Quod cum ter vel quater fecerit, diligit se liberantem, et ei deinceps obediens mansuescit.¹²¹

¹²⁰ THEOBALDUS, *Physiologus*, XI 1-2, con la variante: si bene firmares] ut bene firmares Theob. (vfr. PL 171, col. 1222 B) ma l'edizione è: *Physiologus*, ed. P. T. Eden, 1972

¹²¹ *Est autem animal ... mansuescit*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 41-43 (di qui anche le varie citazioni da Isidoro, Plinio, Aristotele, Solino).

Balena vero est quidam piscis, qui est ita magnus, quod montibus et insulis videtur equalis, qualis fuit cetus qui excepit Ionam, cuius alvus tante fuit magnitudinis ut instar inferni obtineret, dicente propheta: «de ventre Inferni exaudivit me»;¹²² et est cetus idem quod balena. Declinatur autem in singulari hic *cetus*, *ceti*, in plurali vero *hec cete*, iuxta illud *Genesis*: «creavit autem Deus cete grandia».¹²³ Dicitur autem cetus vel cete a corporis immanitate, quia magni corporis est. Balena vero dicitur ab emittendo et fundendo aquas; plus enim omnibus aliis marinis beluis altius iacit aquas. Dicitur autem in libro Iorath quod, quando Balena multum esurit, vaporem odoriferum ad modum ambre ex ore suo emittit; in quo pisces delectantur, et propter ipsius vaporis redolentiam orificium eius intrant, et sic ab ipso capiuntur et devorantur. In hoc pisce, ut ibidem dicitur, terrestris materia dominatur plus quam aque, et ideo multe est corpulentie et pinguedinis. Unde in senectute pre magnitudine corporis in eius dorso coadunatur pulvis, et condempnatur in tantum, quod erbe et fructices ibi crescunt, ita ut balena similis insule videatur. Ad quam si navigantes incaute appropinquaverint, sine periculo vix evadunt. Nam aquam in tanta quantitate ex ore eicit super navem, quod ipsam aliquando orruit¹²⁴ et submergit. Tante etiam est pinguedinis quod cum piscatorum percutitur venabulis sive telis, vulnus non sentit, nisi prius pinguedo sua totaliter perforetur. Sed quando caro interior leditur, tunc facillime capitur, quia amaritudinem aque salse non sufferens, litus petit; tante autem est quantitatis quod, quando capitur, tota patria¹²⁵ ex sua captura repletur. Catulos suos balena miro amore diligit, et eos in pelago longo tempore circunducit; quod si eos ab arenarum cumulis impediri contigerit, multitudinem aque in ore collectam super ipsos fundit, et sic eos a periculis liberans, ad profundum pelagi revocat et reducit. Contra omnes occursus nocivos pro filiorum defensione se opponit, et semper inter se et mare ipsos in parte tutiori reponit. Et quando invalescit tempestas fetus suos adhuc iuvenes et teneros in ventrem suum contrahit quos, tranquillitate facta, vivos evomit iterum et emittit. Dicit etiam Iorath quod contra balenam pugnat quidam piscis serpentinus et venenosus, sicut corcodrillus; pisces autem fugiunt ad caudam ceti qui, si devictus fuerit, pisces predicti moriuntur; quod si non poterit ille piscis pestifer devincere cetum, fumosum et fetidissimum odorem ex ore eicit in aquam. Cetus vero, fumo odorifero de ore suo emisso, fetidum odorem [216v] illius repellit, et sic se et suos protegit et defendit.¹²⁶

[124] «*Non ci far ire a Tizio né a Tifo*», in isto loco facit autor mentionem de duobus gigantibus valde summis, quorum primus vocatus est Titius, qui fuit adeo magnus quod novem iugera terre in longitudine sui corporis occupabat. Unde Virgilius, VI^o libro *Eneydorum*:

¹²² Cfr. *Ion*, 2 2-3 (ex BARTH. ANGL., *De pr.*, XIII 26).

¹²³ *Gn*, 1 21.

¹²⁴ *orruit*: qui per 'obruit'.

¹²⁵ *patria*: 'paese', DU CANGE s.v.

¹²⁶ *Balena ... defendit*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XIII 26 (di qui anche le varie citazioni dal *Liber Iorath*).

*nec non et Tition terre omniparentis alumnum
cernere erat per novem¹²⁷ cui iugera corpus
porrigitur.¹²⁸*

Alter vero vocatus est Thifeus, sed propter rimam dicitur hic Tyfus, figura interveniente que dicitur sincopa. Fuit autem iste Thifeus inter omnes gygantes mirabilis fortitudinis et audacie contra Iovem, de quo narrant poete quod in pugna apud Flegram, quia contra Deos fortiter egit, sub insula Trinacrie, id est Sicilie, sit vivus sepultus. Et dicunt quod est tante longitudinis quod, iacendo resupinus, totam insulam occupat suis membris. Iacet enim resupinus tenens caput ad orientem, pedes ad occidentem, manum dextram extensam ad aquilonem sive tramontanam, sinistram vero ad austrum sive meridiem; et hoc secundum descriptionem dicte insule, que est triangulata ad modum unius scuti; et in quolibet angulo habet unum promuntorium, id est montem.

Ex parte enim aquilonis, ut ait beatus Ysidorus, XIII^o libro *Ethymologiarum*, et Ovidius, V *Methamorphoseos*, habet quoddam promuntorium quod dicitur Pelorus, dictum, secundum Salustium, a quodam governatore Anibalis, nomine Peloro, in monte illo sepulto. Ex parte vero australi habet promuntorium quod dicitur Pachinus sive Pachinum, ab aeris crassitudine sic vocatum, nam pinguis et crassus est et perflatur austro; ex parte autem occidentis habet promuntorium nomine Lilibeum, denominatum a quadam civitate eiusdem nominis antiquitus sic vocata; in medio vero Pachini et Pelori, ex parte scilicet orientis, est mons Ethne, qui vulgo dicitur Mongibello; Thyphoeus ibi sepultus, secundum fictionem poetarum, tenet caput ad orientem sub Ethna, manum dexteram ad Pelorum, sinistram ad Pachinum et pedes et crura extensa ad Lilibeum.¹²⁹

Unde Ovidius V^o libro *Methamorphoseos*:

*vasta giganteis iniecta¹³⁰ est insula membris
Trinacris et magnis subiectum molibus urget
etherias ausum sperare Thyphoea sedes.
Nititur ille quidem pugnatque resurgere sepe,
dextra sed Ausonio manus est subiecta Peloro,
leva, Pachine, tibi, Lilibeo crura premuntur,
degravat Ethna caput; sub qua resupinus arenas
eiectat flammamque fero¹³¹ vomit ore Typheus.¹³²*

¹²⁷ per novem] per tota novem Verg.

¹²⁸ VERG., *Aen.*, VI 595-97.

¹²⁹ Pelorus ... Lilibeum: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, XIV 7 4 (di qui anche il rimando a Sallustio).

¹³⁰ iniecta] ingesta Ov.

¹³¹ fero] ferox Ov.

Adhuc volo quod attente tu notes, quod poete sive vere cognoverunt, sive enigmatice somniarunt, multa cum fide catholica persenserunt, ut superius etiam dictum est. Nam Sacra Pagina ponit quod gigantes, seu genus humanum sub ducatu gyganteo, turrem edificaverit, ut ascendere possent in celum, et quod eorum superbia fuit a Deo punita. Unde Job: «gigantes gemunt sub aquis»,¹³³ id est in profundo Inferni, ubi est magnum gelu, quia quanto locus magis distat a celo, tanto frigidior iudicatur. Simili modo poete ponunt gygantes in talem superbiam exarsisse, quod in celum ascendere voluerunt, et quod a Iove sint fulminati et in profundum Inferni deiecti. Unde Virgilius VI^o *Eneydorum*, ubi tractat de pena gigantum, ait:

*hic genus antiquum Terre, Thitania proles,*¹³⁴
*fulmine deiecti fundo volvuntur in ymo.*¹³⁵

[125] «*Questi può dar di quel che qui si brama*»; moraliter omnes superbi nominari appetunt et laudari. Ideo Virgilius ait ad Antheum, ut ipsius patrocinium valeat impetrare: «iste qui vivus est te poterit superius collaudare, et de te nova portare, quod scilicet inter omnes alios gigantes catenis ligatos tu solus solutus existis». Sed si queris quare solus Antheus est solutus et non ligatus ut [217r] alii, duplex potest ratio assignari^v; prima est licteralis; secunda vero allegorica vel moralis. Licteralis ratio ista est: ut scilicet sit qui possit proditorum animas deponere in profundum; alia ratio est quia Antheus in pugna Flegre non affuit, et ideo brachia, que contra Deos non movit, ligata non habet. Cetera plana sunt usque ibi: [136] *Qual pare a riguardar la Carisenda*; Carisenda est quedam turris in Bononia, que ex una parte mirabiliter pendet, in tantum quod, quando nubes aliqua super ipsam e contrario vadit, videtur desubter aspicientibus quod ipsa corruat Carisenda; exemplificat hic autor: et dicit quod talis fuit sibi visus Antheus, quando se inclinavit ad Virgilium capiendum. Cetera plana sunt.

In isto cantu continentur VIII comparationes et unum notabile.

Prima comparatio:

[4-6] *Così od'io che soleva la lancia*
d'Achille e del su' padre esser cagione

prima di trista e poi di buona mancia; fabulose dicitur quod Peleus rex Thesalie, qui fuit pater Achillis, habebat quandam lanceam, cum qua quicumque fuisset in prelio vulneratus sanari non poterat, nisi iterato in illud vulnus ista lancea mitteretur. Sed rei

¹³² OV., *Met.*, V 346-53.

¹³³ *Iob*, 26 5.

¹³⁴ proles] pubes Verg.

¹³⁵ VERG., *Aen.*, VI 580s.

veritas ista fuit quod Peleus et filius eius Achilles in principio belli male pugnabant, sed in progressu eis melius succedebat. Erant enim in principio infortunati, sed in processu optime fortunati. Nec deviat hoc a vero, quia multi sunt qui, secundum sententiam sapientum, a celestibus influentiis fortunati et infortunati existunt. Exemplum de Anibale, qui multotiens vicit, sed ultimo victus fuit. Et quidam sunt qui semper victores existunt, ut patet in Iulio Cesare, qui semper victorias reportabat. Quidam vero sunt qui nunquam pugnant quin eis male succedat, ut patuit nostris temporibus de principe Tarentino. Unde Sanctus Thomas de Aquino in libro *Contra Gentiles* de hac materia ait: «videmus quod inanimata corpora quasdam vires et efficacias a corporibus celestibus consequuntur, sicut magnes attrahit ferrum, et lapides quidem et herbe occultas virtutes habent, quas^w similiter a celestibus corporibus consequuntur. Unde nichil prohibet quod etiam aliquis homo habeat ex impressione corporis celestis aliquam efficaciam in aliquibus corporalibus faciendis, quam alius non habet: puta medicus in sanando, agricola in plantando, et miles in pugnando». ¹³⁶ Comparatio vero ad quid inducatur clare apparet in textu.

Secunda comparatio:

[16-18] *dopo la dolorosa rotta, quando*

Carlo Magno perdé la santa gesta,

non sonò sì terribilmente Orlando; Orlandus fuit quidam strenuissimus miles Christi, qui tempore Karoli Magni contra Sarracenos strenue multa fecit. Erat autem solitus semper in bello unum cornu gestare ad collum; cum itaque tota gens Karoli, que dicitur ‘sancta gesta’, a Sarracenis undique esset pressa, Orlandus multum in illo prelio laboravit. Et tantum sonuit cum suo cornu ut Karolus subveniret, quod labore et siti defecit. Vult itaque dicere autor quod iste Orlandus non sic terribiliter sonuit sicut sonuit Nembroth, quando vivum hominem vidit descendere per Infernum.

Tertia comparatio:

[34-39] *come quando la nebia si dissipa,*

lo sguardo a poc’a poco rafigura

ciò che cela ’l vapor che l’aere stipa,

così forando l’aura grossa e scura

più e più appressando inver la sponda

fugimi errore e crescemì paura. Ista comparatio est naturalis et est talis: quando enim aliqua nebula grossa et spissa aerem obnubilat vel constipat, potentia visiva impeditur, quia talem aerem spissum et grossum penetrare non potest. Sed quando talis nebula incipit dissipari et diradari, tunc oculus [217v] paulatim videre incipit id quod prius sibi nebula abscondebatur. Isto itaque modo, dum autor iret per tenebras infernales,

¹³⁶ THOM. AQ., *Summa contra Gent.*, III 92 8, con lievi modifiche.

visum fuit sibi videre a longe magnas turres; sed postquam cepit paulatim appropinquare ad oram putei, visiva potentia illam auram grossam et obscuram potuit melius penetrare. Et ideo dicit quod fugit error ab eo, et crevit sibi timor, quia illas, quas prius credidit esse turres, vidit esse gigantes.

Quarta comparatio:

[40-45] *però che, come 'n su la cerchia tonda*

Monte Region di torri si corona,

così la proda che 'l pozzo circonda

torreggiavan di mezza la persona

li orribili giganti, cui minaccia

Giove del cielo ancora, quando tona. In ista comparatione designat autor quomodo stant gigantes in circuitu putei infernalis, dicens quod, sicut muri Montis Reggionis turribus coronantur, ita spondam putei horribiles gigantes per circuitum turritabant, id est ad modum turrium stant distincti. Mons Regionis est quoddam castrum in Tuscia, in districtu scilicet Senarum, cuius muri sunt rotundi et spisse¹³⁷ turribus coronati. Isto itaque modo murus putei, qui est rotundus, gigantibus coronatur. Quod autem sequitur:

[44-45] *Cui minaccia*

Giove del cielo ancora quando tona, sic est intelligendum: Iupiter, id est ether, sive superior aer, quando tonat, ad huc gigantibus comminatur, quia, secundum fabulam, postquam ipsi gigantes fuerunt in Inferno detrusi, Iupiter, ut ipsis timorem incuteret, sepe postea desuper intonuit. Sed re vera omnes debent timere tonitrua, quia – ut ait Philosophus – qui tonitruum non timet stultus est.¹³⁸

Quinta comparatio:

[58-60] *La faccia sua mi pareva lunga e grossa*

come la pina di San Piero a Roma

e a sua proporzione eran l'altr' ossa.

Hic intendit ostendere figuraliter autor magnitudinem forme gigantum, dicens quod caput istius gigantis erat longum et grossum sicut pinea Sancti Petri de Roma, et ad proportionem capitis cetera membra erant. Rome enim ante basilicam Beati Petri est quedam pinea enea magne magnitudinis, quam quicumque videt, vel vidit, ymaginari potest formam quam habuerunt gigantes, et adhuc ad maiorem demonstrationem et declarationem subiungit autor dicens quod tres frisiones, unus super alium positi, a loco serrabularum¹³⁹ unius ex istis gigantibus non pertigissent ad caput. Adhuc aliam nobis mensuram designat dicens quod, a gula usque ad femur, perpendit istum gigantem

¹³⁷ *spisse*: avverbio, 'fittamente'.

¹³⁸ Cfr. AR., *Magna Moralia*, I 20 (1190 b 15-18).

¹³⁹ *serrabularum*: da *serabulae*, 'brache', DU CANGE s.v.

triginta fuisse palmorum. Et ne alicui hoc incredibile videatur, quod scilicet gigantes tante altitudinis fuerint, legant in primo libro *Regum*, ubi ponitur quod Goliath, qui fuit de semine giganteo, fuit altitudinis sex cubitorum et palmo,¹⁴⁰ et intellige cubitum geometricum. Legant etiam in legenda beati Christofori, et invenient ipsum stature XII cubitorum.¹⁴¹

Frisones autem sunt quidam homines de Frisia; Frisia vero provinciola est in finibus inferioribus Germanie, super litus oceani constituta, cuius incole 'Frisones' a Germanicis nuncupantur. In habitu autem et moribus plurimum differunt a Germanis; nam viri fere omnes in coma circulariter sunt attonsi qui, quanto sunt nobiliores, tanto altius circumtondiri gloriosius arbitrantur. Est autem gens viribus fortis, magni corporis, severi animi et ferocis, corpore agilis, lanceis utens ferreis pro sagittis. Est insuper gens valde libera, extra gentem suam alterius dominio vix subiecta; nam morti se exponunt gratia libertatis, et potius mortem diligunt, quam iugo opprimi servitutis. Ideo militares dignitates renuunt, et aliquos inter se in sublime erigi sub militie titulo [218r] non permittunt. Subsunt tamen iudicibus, quos annuatim de se ipsis eligunt, qui rem publicam inter ipsos ordinant et disponunt. Castitatem multum zelant impudicitiam severius punientes; filios suos et filias usque ad completum fere adolescentie terminum castos castasque conservant, ex quo contingit quod, tunc temporis data nuptui ipsorum soboles¹⁴², prolem completam generant et robustam.¹⁴³

Sexta comparatio:

[106-108] *non fu tremuot'alcun tanto rubesto
che scotesse una torre così forte
come Fialte a scuotersi fu presto*: lictera plana est.

Septima comparatio:

[136-139] *qual par a riguardar la Carisenda
sotto'l chinato, quand'un nuvol vada
sovr'essa sì, ched ella incontro penda:
tal parve a me Antheo et cetera*: lictera plana est.

Octava comparatio:

[145] *e com'arbore in nave si levò*, postquam Antheus deposuit in profundum putei Virgilium et autorem, se in altum erexit, sicut malum¹⁴⁴ navis elevatur in navi.

¹⁴⁰ I Rg, 17 4.

¹⁴¹ IAC. DE VOR., *Leg.*, XCVI (vol. II p. 663): «XII cubitos in longitudine possidebat»

¹⁴² *tunc ... soboles*: nominativo assoluto, v. *Nota al testo*.

¹⁴³ *Frisones ... robustam*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XV 61.

¹⁴⁴ *malum*: per 'malus'.

Notabile:

[49-51] *natura certo, quando lasciò l'arte*

di sì fatti animali, assai fé bene

per tòrre tali essecutori a Marte; in hoc sententioso notabili demonstratur quod, quando natura dimisit artem talia animalia producendi, quod bene fecit, quia gigantes erant^x executores Martis, id est mortis. Nam Mars dicitur a morte, quia sua operatio sive ars nil aliud est nisi effusio sanguinis, unde sequitur ipsa mors. Executores vero huius operis sive artis erant gygantes, in quibus erant duo quibus contradici non poterat: scilicet immanitas corporum et feritas animorum; habebant enim corpora magna et animos bestiales. Et quia posset aliquis querere et dicere: ex quo natura dimisit artem producendi gigantes, quare non desistit etiam producere elephantes atque balenas? Statim immediate autor respondit dicens quod, si producit elephantes et cete grandia, bene facit, quia – licet habeant corpora magna – non tamen correspondet talibus corporibus ingenium et feritas animorum. Ideo sequitur in textu:

[52-57] *e s'ella d'elefanti e di balene*

non si pente, chi guarda sottilmente,

più giusta e più discreta la ne tene

ché dove l'argomento de la mente

s'aggiunge al mal voler e a la possa

nessun riparo vi pò far la gente. Et sic patet XXXI^{us} cantus prime cantice.

^a movere licebit] licere movebit Cha

^b venator Cha2] venator in terra Cha (*con* in terra *espunto*)

^c divisi ... hec] *bis* Cha *esp.* Cha2

^d fundatricis Cha2 (*in ras.*)] fundatrix Cha

^e VII^o] VII^o Cha

^f nolunt Cha2] volunt Cha

^g sexto] ergo Cha

^h *dopo* ut Cha *anticipa per errore contristetur esp.* Cha2

ⁱ apud Flegiam adversus Iovem] apud Iovem adversus Flegiam Cha (Flegiam, Br)

^j nolis (*ex f.*)] nobis Cha

^k nisi (*ex f.*)] ibi Cha

^l virgineos Br] virgineum Cha

^m deieci (*ex f.*)] deiecti Cha

ⁿ Sic] *bis* Cha *esp.* Cha2

^o ut Br] un Cha

^p Ideo] Ido Cha

^q viderentur Br] videntur Cha

^r *lacuna d'autore, il riferimento è a Purg. XXV 22-23*

^s dignitate Laur. (*ex f.*)] dignitatem Cha

^t geniti Br] genitos Cha

^u inebriatum (*ex f.*)] inebriatur Cha

^v assignari Br] assignarii Cha

^w quas Br (*ex f.*)] que Cha

^x erant] *bis* Cha *esp.* Cha2

Incipit XXXII cantus prime Cantice Comedie

In isto XXXII^o cantu et in sequentibus autor tractat de nono et ultimo circulo Inferni, qui grece vocatur *Kochiton*, latine vero *Cocitus*; quem quidem circulum in quatuor partes dividit et distinguit. Prima pars dicitur Cayna, secunda Anthenora, tertia Tholomea, quarta vero Iudeca. Prima denominatur a Caym, filio Ade; et in ista ponit proditores sui sanguinis sive domus; secunda denominatur ab Anthenore troyano, et in ista ponit proditores sue patrie sive partis. Tertia denominatur a Tholomeo, rege Egypti, vel a Tholomeo duce Ierico, et in ista ponit proditores carorum, amicorum et consanguineorum. Quarta vero denominatur a Iuda Scarioth, et in ista ponit proditores beneficorum dominorum. In isto vero cantu tractat de prima parte et aliquantulum de secunda. Et incipit prima pars Cociti que dicitur Cayna, ibi: [16] *come noi fumo giù nel pozzo scuro* et finit ibi: [70] *poscia vid' i' più di mille visi cagnazzi*; secunda vero pars, que dicitur Anthenora, incipit ibi: [73] *e mentre ch'andavamo inver lo mezzo* et finit in sequenti cantu, ibi: *e li altri due che suso 'l canto appella*.¹

[218v] Deductio textus de vulgari in latinum

Deveniens Dantes ad nonum et ultimum circulum infernalem, qui est positus in profundo, volensque nobis situm et modum dicti circuli designare, facit in principio istius cantus trigesimi secundi quoddam prohemium in hunc modum: «si ego haberem rimas asperas duras et fractas, sicut tristi foramini, id est puteo, conveniret, super quem puteum vel foramen circuli alii omnes premunt, ego exprimerem de meo conceptu plenius suum sucum; sed quia non habeo illas rimas, non absque timore ad narrandum ea que debeo me conduco, quia non est hoc opus quod fieri debeat sine multa providentia et cautela: describere scilicet vel designare fundum toti universo, nec etiam est hoc opus summendum vel narrandum a lingua que matrem nominet seu patrem, sed ille domine adiuvent meum versum que adiuverunt Amphionem ad claudendum Thebas, ita quod a facto mea narratio non sit diversa. O super omnes male creata plebs, que stas in loco de quo loqui est durum, melius fuisset vobis quod hic fuissetis pecudes sive capre!».

Facto vero prohemio, ad narrandum accedit dicens: «quomodo – sive quando – nos fuimus inferius in puteo obscuro, sub pedibus scilicet gyganteis plus satis in ymo, et ego respiciebam adhuc ad altum murum – subaudi: putei – michi audiui dici: “respice quomodo transis, vade sic quod tu non calces cum plantis capita fratrum miserorum atque lassorum”. Ad quas voces ego me revolvi, et vidi ante me et subtus pedes meos unum lacum, qui propter gelu habebat vitri similitudinem et non aque». Et inducit hic

¹ *Inf.*, XXXIII 90.

autor quandam comparationem, ut congelationem illius lacus melius intelligere valeamus, dicens: «nunquam fecit suo cursui tam grossum velum in hieme Danubium in Austria, nec Thanais sub frigido celo, sicut erat ibi; quia si Tambernich seu Petrapana super illum congelatum lacum cecidisset solummodo in ora eius, alicuius crepitationis sonitum non fecisset. Et sicut ad cloassandum² stat rana cum ore extra aquam, quando femina rusticana somniat spicas colligere in estate, ita vidi ibi umbras dolentes confictas³ in illa glacie usque ad partem verendam, mittendo dentes in notam ciconie – sive cantum. Quelibet autem ipsarum umbrarum tenebat inferius faciem revolutam, ab ore quarum frigus et ab oculis cor triste – subaudi: videtur – et inter ipsas testimonium procuratur».

Postquam vero autor generalem conditionem istarum animarum narravit, ad singularia et spetialia sic procedit dicens: «quando in circuitu aliquantulum ego vidi, revolvi me ad pedes, et vidi duos ita strictos, quod habebant pilos capitis simul mixtos, ad quos ego inquires: “dicatis michi, o vos, qui sic pectora constringitis, qui vos estis”». Tunc illi ad autorem capita erexerunt, quorum oculi, qui primo interius molles erant, usque ad ora lacrimas perfuderunt, sed propter gelu ita lacrimae in oculis congelarunt quod glacies oculos eis clausit. Modum autem quo istorum oculi clausi sunt comparando declarat, dicens quod nunquam duo ligna sive due tabule ita una linea sunt unite, sicut illorum palpebre cum illa glacie clause sunt. Tunc illi habentes oculos ita clausos, quia autorem respicere nequiverunt, iracundia victi, more duorum hyrcorum, se ad invicem cum frontibus percusserunt; et unus, qui propter frigus perdiderat ambas aures, non elevando faciem, sed potius ipsam tenendo depressam, ait ad Dantem: «quare tantum specularis in nos? Si vis scire qui sunt isti duo, scias quod vallis unde fluvius Bisentii ad yma descendit patris eorum Alberti et ipsorum fuit; de uno enim corpore exiverunt, totamque Caynam poteris perscrutari, et non invenies umbram que magis sit digna in glacie ista figi [219r]; certe non illa cui fuit fractum pectus et umbra cum uno ictu per manum regis Arthu; non Focacia, non iste qui me suo capite ita premit quod ultra videre non possum, et fuit nomatus Sassolus Mascheroni: si tuscus es, bene scis admodo quis fuit – subaudi: in vita. Et ad hoc ut me non plus teneas in sermone, scias quod ego fui Camiscione de Pazis, et expecto Karlinum, qui me – subaudi: cum tempus venerit – excusabit». «Post hec – dicit autor – vidi mille visus propter frigora factos nigros, unde irrui in me rigor, et irruiet semper (cum recordatus, subaudi, fuero) de gelidis illis aquis».

Et hic finit prima pars Cociti. Interim vero quod Dantes ibat versus medium, ad quod omnis gravado undique adunatur, et ipse propter frigus eternum tremabat⁴, «si voluntas – inquit (supple: divina) – fuit, seu predestinatio vel fortuna nescio, sed

² *ad cloassandum*: qui per *ad coaxandum*, ‘a gracidare’.

³ *confictas*: per ‘confixas’, THLL IV, 211, 8s.

⁴ *tremabat*: per ‘tremebat’, v. *Nota al testo*.

transeundo inter capita proditorum fortiter pede impegi in faciem unius. Ille autem plorando clamavit dicens: “quare me calcas? Si tu non venis ad crescendo vindictam Montis Aperti, quare me molestas?”. Et tunc ego dixi magistro: “magister mi, hic modicum me expecta, ita quod ego de uno dubio exeam nunc per istum, postea facies quantumcunque volueris michi festinantiam in eundo”. Tunc dux stetit, et ego dixi illi qui adhuc duris imprecationibus blasphemabat: “quis es tu, qui taliter alii imprecaris?” Et ille: “sed tu quis es qui vadis per Anthenoram percutiendo facies alienas, ita quod, si vivus esses, nimium adhuc esset?”. “Vivus sum ego, et carum tibi esse potest” fuit mea responsio “si famam queris, ut nomen tuum ponam inter alias notas”. Et ille michi: “totum – inquit – contrarium concupisco: idcirco recede hinc, et noli me amplius molestare, quia male scis per istam gelidam foveam adulari!”. Tunc per capillos capitis cepi eum, et dixi: “necesse erit omnino ut aut te nomines aut^a capillus hic non remaneat tibi ullus”. Unde ille michi: “quantumcunque tu mea coma me prives, non dicam tibi quis ego sim, nec etiam demonstrabo, si super caput meum millesies⁵ tu tomabis⁶”. Ego autem iam habebam suos capillos in manibus advolutos, et iam sibi extraxeram plus quam unum crinem, ipso latrante cum oculis inferius revolutis, quando unus alius exclamavit: “quid habes tu – inquit – Bocca? non sufficit tibi cum mandibulis personare nisi tu latres? Qualis autem te diabolus tangit modo?”; tunc ego: “admodo nolo quod tu loquaris, nequam proditor, quia malis gratibus tuis de te vera nova portabo”; et ille: “vade hinc, et quicquid vis ad libitum tuum narra, sed noli tacere, si tibi liceat hinc exire, de illo qui ita nunc habuit linguam promptam: ipse enim plangit hic argentum Francorum; poteris ergo dicere: ‘ego vidi illum de Duera, in illo certe loco ubi stant madidi peccatores’ et si interrogatus fueris: ‘nunquit alius erat ibi?’ tu habes iuxta te illum de Beccheria, cuius caput Florentia amputavit. Iohannes de Soldaneriis credo quod sit magis ultra cum Ganellone, et etiam Tribaldellus, qui aperuit Faventiam tempore quo alii dormiebant”».

Hiis autem sic per ordinem contemplatis, dicit autor quod dum inde recessissent quod vidit duos in quodam foramine congelatos, et ita stricte sibi invicem adherentes, quod caput unius erat galerium socio cum quo erat. Et quemadmodum panis causa famis famelice manducatur, ita dentes super illum posuit, in illa scilicet parte in qua cerebrum cum nuca coniungitur. Et inducit hic autor comparative loquendo ystoriam Tydei et Menalippi, dicens: «non enim aliter Tydeus Menalippi per indignationem tympora corrosit, quam ille corrodebat caput illius et collum, ad quem ego: “o tu qui ostendis per tam bestiale signum odium super illum quem tu rodīs, dic michi quare, per talem con|219v|ventionem quod, si tu rationabiliter erga illum te habes, sciendo ego qui vos

⁵ *millesies*: per *millies* ‘mille volte’, DU CANGE s.v. *millesies*.

⁶ *tomabis*: calco quasi letterale di *mi tomi* (*Inf.* XXXII 102); per ‘tomare’ in accezione analoga: MGH SS 22, Part. XXIV, cap. 4, p. 266, 46: «diruta tota tomat».

estis et suam offensam, ego vicem in mundo superius tibi reddam, si illa cum qua loquor non siccetur”»; unde ait in textu: [139] «*se quella con ch’i’ parlo non si secca*».

Expositio licte re

[1-3] *S’i’ avesse le rime aspre e chioce
come si converreb’al tristo buco*

sovra ’l qual pontan tutte l’altre rocce usque ibi: [16] [che] *come noi fumo giù nel pozzo oscuro*. In hiis XVI rithimis quinque per ordinem facit autor; nam primo quandam excusationem facit ut hic; secundo causam istius excusationis reddit; ibi: [5] *ma per ch’i’ non l’abbo* et cetera. Tertio supernas virtutes invocatur ibi: [10] *ma quelle donne aiutino ’l mi’ verso* et cetera. Quarto contra inventos in isto puteo invehit, ibi: [13] *Oh sopra tutte mal creata plebe* et cetera. Et sic quinto ad narrandum ea que vidit accedit ibi: [16] [che] *come noi fumo giù nel pozzo scuro* et cetera, usque ad finem cantus. Circa primum taliter se excusat: «si ego haberem rimas asperas atque fractas, sicut tristi foramini conveniret, super quod omnia alia onera premunt, ego de meo conceptu sucum exprimerem» quasi dicat: de meis conceptionibus convenientia verba formarem, quia alia verba conveniunt uni rei, et alia alii, secundum enim materiam exquirendi sunt sermones, ut ait Philosophus.⁷ Sed quia autor in hoc loco vel passu tractare intendit de profundo Inferni, ubi est centrum totius universi, et ille locus sit asper et horridus super omnia alia loca totius Inferni, desiderabat tali loco verba convenientia invenire, ut verba secundum materiam consonarent. Facta excusatione, reddit causam huius excusationis, dicens: «sed quia ego non habeo – subaudi verba convenientia tali loco – idcirco non sine timore ad narrandum – subaudi: profundum Inferni – me ipsum conduco, quia non est hoc opus improvide assumendum, describere scilicet fundum toti universo, nec a lingua enarrandum que matrem vocitet seu patrem»; quasi dicat: propter duo enim est valde arduum et difficile quod intendo, et primo ratione loci distantis, qui est ita remotus ab orbe; secundo ratione persone narrantis, quia homo male corporis oneratus. Nam ista veridice enarrare non bene conveniunt⁸ hominibus carnis sarcina pregravatis, sed substantiis separatis vel sanctis viris, a terrenis ad Deum totaliter elevatis.

Reddita causa sue insufficientie, supernas virtutes more poetico in suum adiutorium invocatur, dicens: «sed ille domine adiuvent meum versum, que ad claudendum – id est ad murandum – Thebas Amphyonem iuverunt, ita quod mea narratio a facto, id est ab opere, ipsis dominabus iuvantibus non discrepet vel recedat». Ystoria enim Amphionis est ista; fuit enim Amphyon rex Thebarum, non conditor quidem urbis, quia Cadmus ipsam condidit, sed ipsam muro circumdedit et munivit. Cuius murationis istoria sic

⁷ AR., *Eth. Nic.*, II 2 (1104 a 1-3); la dottrina della *convenientia* del linguaggio poetico alla sua materia è centrale – oltre che nella poetica medievale – nella riflessione di Dante, *Vulg. El.*, II 1-4.

⁸ *ista ... enarrare non bene conveniunt*: per la concordanza del vb. in strutture analoghe v. *Nota al testo*.

fabulose componitur a poetis: dicunt enim quod auxilio musarum et sono cythare dictus Amphyon lapides de montibus advocabat; qui lapides ad suum sonitum veniebant, et se ipsos in muro adinvicem componebant.⁹ Sed veritas ista est: Amphyon, qui fuit vir Niobe, de qua habetur infra in secunda cantica cantu [***]^b fuit optimus cytarista et optimus prolocutor, qui sua affabilitate et dulci loquela homines lapideos et petrosos ad civiles mores et leges induxit, quibus hominibus civitatem thebanam replevit.¹⁰ Et ista est vera et stabilis muratio civitatis, nam ut ait Seneca: «non est opus regi altam sedem construere, nec muris et turribus se sepire: inexpugnabile enim munimentum [220r] est amor civium»¹¹. Muravit etiam materiali et lapideo muro Thebas, et ut solaretur labores murantium ipsos dulci colloquio et sono cythare demulcebat. Ideo fingitur lapides advocasse. Et de hac materia ait Seneca, primo libro *Tragediarum*:

*Thebanos*¹² *muros natus Amphyon Iove*
struxit canoro saxa modulatu trahens;¹³

et in quinto, eodem libro:

[...] *saxa dulci traxit Amphyon sono*.¹⁴

Horatius etiam in sua *Poetria* hoc idem asserit, ita dicens:

*dictus est*¹⁵ *Amphyon thebane conditor urbis*
saxa movere sono testudinis et prece blanda.¹⁶

Et Statius primo *Thebaydos*, ubi promittit dicere facta Thebarum, ait:

expediam penitusque sequar quo carmine muris
iusserit Amphyon Tyrios accedere montes.¹⁷

⁹ *fabulose ... componebant*: cfr. *MYTHOGR.* II 74

¹⁰ *veritas ... replevit*: cfr. *MYTHOGR.* III 8 20.

¹¹ SEN., *Clem.*, I 19 6 (con lievi modifiche).

¹² Thebanos] cuiusque Sen.

¹³ SEN., *Herc. F.*, 262s.

¹⁴ SEN., *Oed.*, 612.

¹⁵ est] et Hor.

¹⁶ HOR., *Ars*, 394s. (ed. D.R. Shackleton Bailey, 1995).

¹⁷ STAT., *Theb.*, I 9-10; non sfugga l'importanza di queste citazioni: rispetto alla tradizione esegetica anteriore (la quale, con il solo Lana, chiosa ad *Inf.* XXXII 11, si era limitata ad un generico rimando: «pertratta Stazio»), per la prima volta Guido aggiunge al novero delle testimonianze sul personaggio di Anfione quella di Orazio e due estratti dal ben più raro Seneca tragico.

Facta invocatione, tanquam si exauditus esset, autor in animas proditorum quarto invehit ipse dicens: «o plebs, que super omnes alias plebes»: id est congregationes vel gentes, «male creata es»: non quod a Deo male creata sit, quia Dei perfecta^c sunt opera: *et vidit Deus cuncta que fecerat et erant valde bona*, sed quia suis malis operibus sit damnata, «que stas in loco de quo loqui est valde durum, melius fuisset vobis quod in hoc mundo fuissetis pecudes sive capre!»; unde in textu: [15] «*mei foste state qui pecore o zebe*»; ‘zebe’ enim lingua florentina ‘capram’ sonat.

Postquam vero autor quarto loco in istos proditores invexit, nunc in isto et ultimo ad narrandum ipsorum penas, que in sequentibus continentur, accedit. Et circa hoc breviter tria facit, nam primo describit qualitatem et situm noni et ultimi circuli infernalis. Secundo, quia iste circulus in quatuor partes dividitur, tractat de prima parte ipsius, que appellatur Cayna. Tertio, postquam tractavit de prima parte, tangit aliquantulum de secunda, que dicitur Anthenora. Quantum ad primum, describendo nonum circulum sic procedit: dicit enim quod postquam Antheus ipsum in fundo deposuit, quod ipse audivit unam vocem dicentem sibi: «respice quomodo transis: vade ita quod cum pedibus non conculces capita fratrum miserorum atque lassorum!». Tunc Dantes oculos ad yma deiecit, et vidit sub pedibus suis unum lacum adeo congelatum, quod potius vitreus quam aqueus videbatur. Et ad duritiem istius lacus taliter congelati clarius declarandam inducit duas partes mundi, in quibus propter maximum frigus cristallus congelatur ab aqua, dicens:

[25-27] *non fece mai al corso su' sì grosso velo
d'inverno la Danoia in Isterlicchi*

né Tanai là sotto 'l freddo celo; Danubium est quidam maximus fluvius in partibus septentrionalibus, qui dividit Ungariam a Theotonia. Hic itaque fluvius tempore hyemali aliquando taliter congelatur quod homines transeunt super illum cum equis et curribus oneratis. In superiori vero parte istius fluvii, hoc est in Ducatu Austrie, propter magna et intensa frigora fit cristallus. Tanais vero est unum aliud magnum flumen Cilicie, quod descendit de montibus frigidissimis, qui sub artico polo sunt. De quo flumine ait Virgilius in *Georgicis*: *Tanaymque nivalem*,¹⁸ et hoc dicit quia nunquam nivibus viduatur; unde subiungit:

*arvae Ripheis nunquam viduata pruinis.*¹⁹

Et descendens in mare mediterraneum dividit Asiam ab Europa. Ex opposito autem est Nilus, qui similiter in mediterraneum mare descendens dividit Asiam a Libia. In superiori vero parte ipsius Tanays sunt perpetue nives et perpetue glacies. Vult itaque dicere autor quod nunquam tam grossam glaciem atque duram fecit Danubium vel

¹⁸ VERG., *Georg.*, IV 517.

¹⁹ VERG., *Georg.*, IV 518.

Tanays, tempore scilicet hyemis, qualis erat illa que ad puniendum proditores in nono circulo congelatur. Et ad ostendendum suam durtiam dicit quod [220v] si super illam glaciem infernalem caderent duo montes, Tambernich scilicet et Pietrapana, quod nullum ibi etiam a lateribus facerent crepitationis sonitum vel scissuram. Tambernich est quidam maximus mons et valde acutus in partibus Ungarie; Pietrapana vero est unus alius mons magnus et valde acutus in partibus scilicet Tuscie. Designata conditione istius lacus, designat autor modum per quem in eo anime stant infixæ; dicens:

[31-36] *e com'a gracidar si sta la rana
col muso fuor de l'acqua, quando sogna
di spigolar sovente la villana,
li vid'insin là dov'appar vergogna
l'ombre dolenti fitte ne la ghiaccia*

mettendo denti in nota di cicogna. Volens autor de proditoribus et proditionibus pertractare, in hac particula duo facit, nam primo ponit modum et formam quomodo ipsi proditores in ista eterna glacie stant infixi, dicens quod quemadmodum rana stat ad cloassandum cum capite extra aquam, illo scilicet tempore quando mulier rusticana somniat spicas colligere, ita proditores in illa glacie corporibus stant infixi, capitibus vero extra ululando deplorant. Et circa istam primam partem nota pulcerrimam comparisonem, quam inducit de femina rusticana: femina enim ruris, tempore scilicet messis, tota die laborat spicas recolligere post metentes; in sero vero, vadens lassæ dormitum, tota nocte somniat spicas colligere, sicut vigilando collegit. Ubi nota quod homo illud quod vigilando solícite facit vel cogitat, in somno se somniat operari, sicut ille qui tota die equitat vel navigat in somnio videtur sibi equitare vel navigare; et sicut ille qui cum magno terrore suorum inimicorum vadit dormitum, tota nocte somniat gladios vel rumores. Idcirco Beatus Bernardus monet in quodam libello quendam monachum ut cum sanctis cogitationibus et actibus vadat ipse dormitum, dicens: «ruminantem psalmos somnus te occupet, ut in somno somnies dicere psalmos».²⁰ Inducit igitur autor istam comparisonem, dicens quod sicut rana cloassat capite extra aquam, illo scilicet tempore quo femina ruris somniat colligere spicas (quia illo maxime tempore cloassant rane, propter magnam scilicet siccitatem pluviæ suo more petentes, quia fastidiunt aquam siccitate corruptam) ita ille anime in glacie stant infixæ, capitibus vero extra deplorant clamoribus dolorosis.

Secundo vero ponit formam et modum istius dolorosi clamoris, dicens quod iste anime in glacie sic defixæ, propter frigus intolerabile quo laborant, dentibus ita strident quod videntur notas, id est cantus, ciconie imitari. Et hoc est quod ait Dominus in *Evangelio*: «ibi erit fletus et stridor dentium», nam dentium stridor causatur ex frigore,

²⁰ Cfr. BERN. CLARAEVALL., *Sermo in natali sancti Benedicti*, 10, ed. J. Leclercq - H.M. Rochais, in *BERNARDI Opera*, vol. V 1968, p. 9, lin. 5.

sicut videmus in febricitantibus, qui in accessu frigoris dentibus strident. Ideo bene ait autor in textu:

[36] *mettendo i denti in nota di cicogna.*

Ciconia enim, que ibis alio nomine nominatur, est avis fluvialis, que se ipsam purgat rostro suo, quia quando ex ciborum multitudine sentit se gravatam, aquam marinam intra rostrum recolligit, quam per anum ad interiora infundit; que aqua remolliendo cibi compacti duritiem, et mordicando intestina, superflua eicit et expellit. Et isto modo medici clisteria invenerunt. Hec avis serpentum vescitur ovis, et ex eis escam gratissimam deferens pullos nutrit. Dicitur autem ciconia, quasi ‘canna canens’, quia concutiente rostro quasi cum canna per longum fracta sive divisa sonum facit, ut dicit Ysidorus. Veris est nuntia, et in suo adventu predicit novitatem; serpentibus autem est inimica, rostro enim eos percutit et interficit, et quandoque devorat et deglutit; humanam societatem ac frequentiam diligit, et ideo super domos ab hominibus inhabitatas nidificare consuevit, et nidum suum primum, nisi fuerit coacta, de facili non dimittit, sed in suo recessu contra hiemem replet nidum suum terra, et cum luto virgulas nidi et spinas compaginat, ne ventus tempestuosus ipsum [221r] in hieme deiciat vel dissolvat. In reditu autem suo eundem occupat et renovat, et ab aliis avibus ipsum nidum occupare volentibus^d protegit et defensat. Vivente femina, masculus causa coitus cum alia se non sociat neque miscet; sed, quoad generationis officium²¹, femine fidem servat. Sed si aliquo casu adulterinum concubitus presenserit, ultra secum non habitat, sed rostro, si potest, eam transverberat atque necat. Alias quam in nido masculus feminam nunquam calcit, et incubando super ova masculus cum femina vices mutat. Pullos suos miro affectu diligit ac custodit, et ex assiduo cubitu super eos plumas perdit. Quando vero pater est in pascuis, mater in nido residet et, e converso, quando masculus revertitur, femina evolat et masculus, ut dicit Ambrosius, nidum fovet. Ciconie maria transvolant et, collecto agmine, ad regiones calidas simul volant. In suo autem discessu habent cornices que ipsas precedunt, et quasi ciconiis ducatum prebentes, contra aves eis infestas pro viribus se opponunt, ut dicit Ambrosius in *Exameron*. Quamvis autem venenosa comedant, ut ranas et serpentes et huiusmodi, venenum tamen ipsarum naturam non superat nec immutat, immo eis est refectio et nutrimentum quod hominibus et multis animalibus est venenum; vi enim caloris in earum interioribus dominantis virus veneni extinguitur ac etiam superatur. A pullis suis in senectute pascuntur, nam eximiam habent erga filios pietatem, et ideo quantum tempus impendunt in suis fetibus educandis, tantum ipse a suis pullis vice reciproca nutriuntur, ut dicit Ambrosius in *Exameron*,²² et Maximus Valerius libro V^o, capitulo *De pietate*²³.

²¹ *quoad*: ha qui il significato postclassico di ‘quod attinet ad’: DU CANGE, s.v.

²² *Ciconia ... in Exameron*: BARTH. ANGL., *De pr.*, XII 8 (di qui anche la citazione da Isidoro e le tre da Ambrogio – ma non quella da Valerio Massimo, che è un’aggiunta guidiana e che non pare trovare riscontro nella fonte.).

[37-39] *Ognuna in giù tenea volta la faccia,
da bocca 'l freddo, e da li occhi 'l cor tristo*

tra lor testimonianza si procaccia. Ista clausula sic exponi debet: omnis enim anima que in ista prima parte Cociti punitur tenebat faciem versus yma, a quarum animarum ore procedebat frigus (et hoc apparebat in concussione dentium) et ab oculis cor triste, hoc est tristitia cordis per oculorum gemitum videbatur. Quod autem sequitur: [39] *tra lor testimonianza si procaccia*, hic est sensus: os, quod dentes concutit, et oculus, qui lacrimas expandit, testimonium perhibent de pena quam habent in ista glacie congelata.

[40-42] *Quand' io ebi d'intorno alquanto visto
volsim 'a piè, e vidi due sì stretti*

che 'l pel del capo aveno insieme misto, hic incipit autor de proditoribus exemplariter pertractare, et incipit a duobus germanis, comitibus scilicet Albertis de Tuscia, quorum unus vocatus fuit Alexander, et alter Neapoleo, qui semper unus prodidit alium quoad vixit; sed ante quam ulterius procedamus distinguenda sunt genera et species proditorum. Est enim sciendum quod autor distinguit in ista glacie, que Cocitus vocatur, proditorum quatuor species sive genera; nam primum genus est prodere suam consanguinitatem; secundum prodere suam civitatem, patriam sive partem; tertium prodere amicos; quartum vero prodere dominos. Primum genus est malum; secundum peius; tertium pessimum; quartum vero ultra quam pessimum. Que quidem genera sive species taliter possunt accipi vel videri – sicut enim superius dictum est, fraus dupliciter operatur – vel contra naturam, vel contra fidem, hoc est: vel contra amorem generalem et naturalem, vel contra amorem naturalem et spetialem. Sunt enim, vel esse possunt, duo amores in homine: primus qui dicitur, et est, naturaliter generalis; secundus autem dicitur et est vel naturaliter vel voluntarie^e spetialis; primus nanque amor, qui dicitur et est naturaliter generalis, est ille amor qui in tota humana natura est naturaliter seminatus, spetialem fidem vel confidentiam non requirit, et iste amor dictat quod, illud quod tibi non vis fieri, alteri non facias, et e contra. Nullus enim vult decipi, et sic neminem debet decipere; et quilibet vult ut omnis suus proximus sit sibi legalis, et sic circa omnem suum proximum debet legalis existere. Qui igitur contra istum amorem facit dicitur dolosus et fraudulentus, [221 v] et iste talis dolus et talis fraus, quia X modis committitur, idcirco in X bulgiis superius collocatur.

Secundus autem amor, qui dicitur et est vel naturaliter vel voluntarie spetialis, est ille amor in quo includitur et a quo requiritur quedam fides et confidentia spetialis, que a natura vel ab aliquo accidenti elective procedit. Et qui contra talem amorem dolum vel fraudem operatur dicitur proditor. Iste autem amor qui dicitur spetialis, qui fidem et confidentiam in se habet, a duplici fonte oriri videtur; primus fons est ipsa natura; secundus vero quedam singularis hominis electio. A primo fonte procedunt duo rivuli

²³ Citazione irreperta (ma cfr. PVBLIL. MIM., *Fragm.*, ed. O. Ribbeck, in *Comicorum Romanor. Fragm.*, Teubner, 1898³, I 5s., vol. II, p. 369: «Ciconia pietaticultrix»).

naturales: primus est consanguinitas; secundus^f vero civitas, patria sive pars; primus rivulus homines naturaliter amoris vinculo conglutinat atque ligat. Et ideo unus in alium natura docente confidit, et hoc quia sunt unus sanguis et una caro; inde consanguinitas dicitur communis sanguinis unitas; qui igitur contra carnem et sanguinem suum dolose aliquid machinatur, proditor appellatur. Secundus rivulus qui dicitur civitas, patria sive pars, etiam homines multum ligat; inde civitas dicitur civium unitas, quia civium est unum velle et unum nolle. Patria vero dicitur a patre, quia qualis amor et fides est inter patrem et filium, talis debet esse inter patriotas²⁴ et patriam, secundum sententiam tullianam.²⁵ Pars autem idem est quod sors, itaque sicut illam sortem, que cadit super sortilegum, tenet sortilegus, ita illam partem debet partialis tenere in qua nascitur, vel quam postea proficitur. Homines igitur, qui sunt unius civitatis, unius patrie vel unius professionis naturaliter ad unum tenent. Et ideo qui contra talem amorem facit, proditor iudicatur. Et sic patent duo rivuli qui a fonte procedunt naturalis amoris.

Secundus vero fons est quedam singularis hominis electio, cum scilicet quis eligit aliquod placibile, cum quo conglutinetur vinculo caritatis. Et ab isto tali fonte procedunt etiam duo rivi: primus est amor, quo quis eligit quid amandum; inde dicitur dilectio, quasi ex multis electio, cum scilicet quis in una magna multitudine eligit unum vel duos, cum quibus suus animus delectatur; et tunc diligit id quod eligit quasi se ipsum, et sicut confidit in se ipso, ita confidit similiter in amico, et hoc quia amicus est alter ipse, ut ait Philosophus.²⁶ Sed nota quod non omnis qui diligitur diligit vice reciproca diligentem, quia multi sunt amici mense, qui non stant cum amico in die necessitatis, ut ait Salomon;²⁷ immo quem fortuna fecit amicum, infortunium facit aliquando inimicum, ut ait Boetius in libro *De consolatione*;²⁸ et, quod peius est, multi se dolose ostendunt amicorum amicos, et celant viscera pravitatis usque ad tempus, id est quousque possint secure suam ostendere pravitatem. Et ad hoc ut possint melius suam nequitiam occultare, cum amicis faciunt parentelas, ut illi magis confidant in ipsis, sicut patebit exemplariter infra, de fratre Alberigo, Branca de Auria et Tholomeo duce Iericho. Sed quicumque contra amicum suum in se confidentem fuerit dolose aliquid operatus, proditor est censendus. Sed quia superius dictum est quod prodere amicos est gravius peccatum quam prodere civitatem, patriam seu partem, ideo ante quam ulterius vadamus est videndum si hoc est verum, vel verum esse potest. Secundum enim omnes philosophos tam paganos quam Christianos, quanto bonum est maius, tanto malum quod fit, vel opponitur illi bono est gravius iudicandum; contrarium vero hic ponitur ab autore. Nam proditores amicorum ponit magis in profundo quam proditores patrie. Et quanto magis ponuntur in ymo, tanto eorum nequitia gravior iudicatur. Respondeo:

²⁴ *patriotas*: DU CANGE s.v.

²⁵ *Sententia irreperita*, cfr. CIC., *Off.*, III 10 43.

²⁶ Cfr. AR., *Etn. Nich.* IX 8 (1168 b 5-10), ID., *Magn. Moral.*, II 15 (1213 a 11).

²⁷ *Eccli.* 6 10.

²⁸ BOETH., *Cons.*, III pr. 5 13.

autor iste in ista parte habet respectum ad duo,²⁹ videlicet: ad amorem contra quem facit talis proditio; amor enim qui amatum coniungit amato est amor singulariter electivus, qui tantam fortitudinem in se habet, quod facit aliquando hominem oblivisci duorum superiorum amorum; sicut exemplum habemus in primo libro *Regum*, ubi Divina Pagina dicit quod Ionathas filius regis Saulis tantum dilexit David, quod anima eius conglutinata est cum anima David, et dilexit eum sicut animam suam.³⁰ Orta vero guerra inter Saulem et David, semper eum fovit Ionathas coram patre, semper eum excusavit, secreta et consilia patris semper sibi revelavit. Et licet post patrem ipse Ionathas regnare deberet, tantum ipsum diligebat quod dicebat: «tu regnabis post patrem meum, et ego post te»;³¹ quasi diceret: mortuo rege patre meo, tu eris rex, ego autem primus in regno.

Cicero etiam in libro *De amicitia* ponit quod Graccus tempore sue seditionis habuit quendam amicum, qui vocabatur Bissius³² Cumanus, qui tanto amore ligatus erat cum Gracco, quod cum ipso contra patriam coniuravit. Cum autem redargueretur a quodam romano principe, quod in omnibus malis Graccum secutus fuisset, ait: «tanto enim amore eram Gracco coniunctus quod quicquid ille vellet protinus adimplem»;

ad quem ille: «si Graccus tibi mandasset ut ignem in Capitolium immitteres nunquid id fecisses?» cui Byssius Cumanus: «nunquam – inquit – voluisset, sed, si voluisset, paruissem». Hic exclamat Cicero: «videtis quam nefaria vox! Et certe ita fecit, et plus etiam quam dixit: non enim ille paruit Tyberii Gracchi temeritati, sed prefuit; nec se comitem sui furoris sed ducem prebuit». Et in hac parte damnat Tullius amicitias illorum qui causa amicorum contra patriam faciunt, dicens: «nulla est excusatio peccati, si amici causa peccaveris; nam cum conciliatrix amicitie virtus sit, difficile est amicitiam manere si a virtute defeceris».³³

Ista igitur de causa, quia amor amicorum facit oblivisci sue consanguinitatis et patrie, ponit autor offensam in istum amorem maiorem esse quam sit illa que fit in amorem patrie seu partis. Narrat Iustinus libro primo unam mirabilem et inauditam dilectionem, quam habuit quidam princeps Persarum ad Darium regem; Darius enim Babiloniam obsidebat, sed cum sibi videretur difficilis expugnatio civitatis, et ob hoc eius animus extuaret, quidam princeps nomine Zophyrus secreto quosdam de sua familia advocavit, a quibus se fecit multis verberibus toto corpore lacerari, ambasque aures ac etiam nasum cum toto labio amputari, et sic se laceratum et detruncatum regi ex inopinato se obtulit; cumque rex esset totus factus attonitus, et quereretur quisnam eum tam crudeliter lacerasset, ait ad regem: «vidi tuum animum extuare, quia difficilis

²⁹ *habet respectum ad duo*: il secondo aspetto della questione è esplicitato solo più avanti: v. capoverso successivo.

³⁰ *Ionathas ... animam suam*: I Rg 18 1-3.

³¹ Cfr. I Rg 23 16s.

³² Bissius] Blossius Cic.

³³ *Cicero ... defeceris*: CIC., *Lael.* 37 – con molte riprese verbali.

est captio civitatis, ideoque viam et modum inveni per quem tibi potero Babilloniam subiugare; fugiam nanque in Babiloniam, civibusque dicam quod a te sim tam crudeliter laceratus, cumque illi vulneribus fidem dabunt, meis consiliis adherebunt, michique fideliter tradent custodiam civitatis, quam cum^g adeptus fuero, ipsius civitatis dominio potieris»; quod ita factum est.³⁴ Patet ergo quantam vim habet dilectio amicorum, et ista est una ex causis sive unus respectus qui movit autorem.

Secundus vero respectus quem habuit fuit iste: quod multotiens unus homo valet plus quam una civitas, et ideo, secundum istum respectum, prodere talem amicum est maius malum quam unam prodere civitatem; sed considera quod, quanvis amor amicitie magnus sit, non tamen debet aliquis ad petitionem amici aliquod enorme committere, quia tunc talis amicitia tale nomen indebite possideret. Amicitia enim vera sine virtute stare non potest. Idcirco dicit Tullius in libro ut supra: «hec lex in amicitia sancitur: ut neque rogemus res turpes, nec faciamus rogati».³⁵ [222v] Secundus vero rivus, qui a fonte electionis procedit, est caritas, per quam non solum maior diligit minorem, sed etiam quilibet bene dispositus diligit inimicum. Prima enim dilectio, que dicitur amicorum, est inter pares vel equales; unde Beatus Ieronimus dicit quod amicitia aut pares recipit aut facit;³⁶ non enim potest esse amicitia inter multum distantes; ideo ait Ovidius:

*non bene conveniunt nec in una sede morantur
maiestas et amor [...].*³⁷

Nec etiam talis amicitia extenditur ad inimicos; caritas vero et maiorem ad minorem inclinat, et usque ad inimicos brachia sua tendit, sicut exemplum habemus in fine istius cantice ab autore, ubi loquitur de illis summis proditoribus, qui in oribus^h Luciferi lacerantur, scilicet: Iude, Cassii atque Bruti. Iulius enim Cesar, dum esset summus monarcha mundi, Brutum et Cassium, licet essent sui inferiores, et iam contra eum fuissent, tanta ad se dilectione attraxit, quod ipsos summos principes in imperio suo fecit, sua secreta eis revelabat et ad ipsorum consilium atque nutum imperium gubernabat. Talis nanque dilectio maioris ad minorem caritas quodammodo est censenda, licet non sit propter Deum. Christus autem filius Dei vivi Iudam discipulum suum fecit, quem fratrem et amicum vocabat, cum ipso in una scutella manducabat, sibi pacis osculum prebebat; et nichilominus ipsum sciebat suum inimicum et pessimum proditorem. Et ista talis dilectio est proprie a sanctis caritas appellata. Qui igitur suos

³⁴ narrat Iustinus ... factum est: IUST., *Trogi Historiarum Epit.*, I 10.

³⁵ CIC., *Lael.*, 40 (anche in BELLOV., *Spec. Hist.*, VI 13).

³⁶ HIER., *Comm. in proph. min.*, in *Michaeam*, II 7, ed. M. Adriaen, CC SL 76, 1969-1970, lin. 198, «amicitia pares aut accipit aut facit».

³⁷ OV., *Met.*, II 846s.

beneficos dominos prodit, proditor est pessimus iudicandus. Et sic patet de duobus rivis, qui a fonte electionis procedunt.

Itaque primi proditores puniuntur in prima parte Cociti, que dicitur Cayna; secundi in secunda, que dicitur Anthenora; tertii in tertia, que dicitur Ptolomea; quarti vero in quarta, que appellatur Iudeca. De quibus suis locis dicitur. In ista itaque parte prima, que dicitur Cayna, facit autor exemplariter mentionem de VII summis proditoribus; et primo de duobus comitibus quorum comitatus est in montibus Tuscie, inter ipsam scilicet Tusciam et Lombardiam; unde in textu dicitur autori:

[55-57] *«se vuoi saper chi son cotesti due,
la valle onde Bisenzio si dichina*

del padre lor Alberto e di lor fue»; Bisentium enim est quidam fluvius qui de Alpibus, que sunt inter Tusciam et Lombardiam, in Arnun descendit, et facit quandam vallem, que dicitur Vallis Bisentii; que quidem vallis est illorum comitum qui ‘Comites’ dicuntur; fuit autem inter ipsos comites quidam nomine Albertus, qui habuit duos filios: unus vocatus est Alexander, et alter Neapoleo, qui duo germani toto tempore quo vixerunt se ad invicem prodiderunt; unde dicitur in textu:

[58-60] *«d’un corpo uscìro, e tutta la Cayna
potrai cercare, e non troverai ombra
degnà più d’esser fitta in gelatina».*

Secundo facit mentionem de quodam milite, qui fuit nepos regis Arthu nomine Mordreth³⁸, quem Mordreth uno ictu manu propria interfecit,³⁸ quia ipsum invenit in crimen sue lese maiestatis proditorie incidisse; ideo dicitur in textu:

[61-63] *«non quella a cui fu rotto ’l petto e l’ombra
con ess’un colpo per la man d’Artù;
non Focaccia; non questi che m’ingombra»*, supple: est digna in glacie magis figi³⁹.

Tertio, facit mentionem de quodam cive pistoriensi, qui vocabatur Focaccia; iste nanque quendam suum patrum, qui sibi pro patre remanserat, proditorie interfecit; ideo dicitur in textu: [63] *«non Focaccia»*, subaudi: dignior est in glacie ista figi.

Quarto, facit mentionem de quodam florentino nomine Sassol Mascheroni. Iste remanserat tutor filii fratris sui, qui, avaritia ductus, dictum [223r] puerum, qui erat suus nepos carnalis, ut sua bona possideret, nequiter interfecit.

Ideo dicitur in textu:

[63-66] *«non questi che m’ingombra
col capo sì, ch’ i’ non veggio oltre più,
e fu nomato Sassol Mascheroni;*

³⁸ Il soggetto qui sottinteso è re Artù.

³⁹ *est digna*: si riferisce ad ‘ombra’ di *Inf.* XXXII 59-60: «e non troverai ombra / degna più d’esser fitta in gelatina».

se Tosco se', ben sai omai chi fu».

Quinto, facit mentionem de quodam nobili viro, qui propter frigus perdiderat ambas aures, et iste est ille qui in ista parte Cociti loquitur cum autore, et sibi proditores, qui stant in Cayna, nominat, ac etiam manifestat. Iste nanque fuit dominus Ubertus Camiscione de Pazis vallis Arni de Tuscia, qui quendam suum consortem proditorie interfecit. Ideo dicit in textu autori:

[67-68] *«e perché non mi metti in più sermoni
sappi ch' i' fu' il Camiscion de' Pazzi».*

Sexto, facit mentionem de quodam consorte istius Camiscionis, qui adhuc vivit, nomine Karlinus, qui quoddam castrum, quod vocatur Planum, ad cuius castrum custodiam per consortes suos fuerat deputatus, prodidit per pecuniam Florentinis; ideo consors suus qui loquebatur autori yronice inquit: [69] *«e aspetto Karlin che mi scagioni».*

Postquam vero autor mentionem fecit de istis septem summis proditoribus, qui omnes suam carnem et sanguinem prodiderunt, dicit quod vidit in eadem Cayna mille facies nigras propter frigus, et ponit hic numerum determinatum pro indeterminato, sicut mos est etiam Sacre Scripture;⁴⁰ unde ait in textu:

[70-72] *poscia vid' i' mille visi cagnazzi
fatti per freddo; onde mi vien riprezzo,*

e verrà sempre, de' gelati guazzi; et hic finit prima pars Cociti, que dicitur Cayna.

Ista prima pars Cociti, que appellatur Cayna, denominatur ab illo primo proditore Caym, qui primo contra sanguinem suum fecit; cuius istoriam scribit Moyses in libro *Genesis*:⁴¹ Adam enim habuit duos filios inter alios: primus fuit Caym, secundus vero Abel. Fuit autem Abel pastor ovium et Caym agricola, nam, quia malignissimus erat, ut avaritie sue consuleret, terram primus incoluit, sicut ait Magister Ystoriarum.⁴² Factum est autem quod ambo Deo munera obtulerunt, Caym de frugibus et Abel de ovibus.

Creditur Adam in spiritu docuisse filios ut offerrent Deo decimas et primitias; unde Abel offerebat Deo lac ovium et primogenita eorum, ut ait Iosephus; Moyses vero dicit quod offerebat de adipibus eorum, id est de pinguioribus gregis. Caym autem spicas attritas secus viam vel corrosas ab avibus et bestiis offerebat. Deus autem respexit ad Abel et ad munera eius; ad Caym vero et ad munera eius non respexit. Qualiter autem respexerit ad Abel et ad munera eius sic est intelligendum: respexit Deus ad Abel, id est: placuit Deo Abel; ad munera autem eius respexit, id est: super ea inflammavit; ignis enim de celo descendens oblationem eius incendebat. Munera vero Caym ex avaritia nata minime placuerunt Deo; unde iratus Caym, concidit vultus eius pre verecundia,

⁴⁰ Cfr. AUG., *De doc. christ.*, III 35, 51.

⁴¹ Cfr. *Gn*, 4 2-16.

⁴² *malignissimus ... incoluit*: PETR. COMEST., *Hist. Schol.*, *Lib. Genesis*, 26.

minorem sibi prelatum videns. Dominus vero ipsum increpans ait ei: «quare iratus es, et quare concidit vultus tuus? Nonne, si bene egeris, recipies?» – supple: a me premium. Caym vero, de correctione Domini factus peior, avaritia maculatus, ira inflammatus et invidia excecatus, ait dolose fratri suo: «egrediamur in agrum». Cumque ambo ivissent in agrum, surrexit Caym adversus Abel, et interfecit eum; cui Dominus ait: «ubi est Abel frater tuus?» Nec fuit istud verbum ignorantis, sed increpantis et impropertantis fratricidium. Qui, cum vellet occultare factum, ait: «nescio; nunquid custos fratris mei sum ego?» Ad quem Deus: «vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra»; clamat: id est vindictam petit. Et vindicans tale fratricidium in presenti, ipsum fratricidam multo tempore in hac vita in multa miseria detinuit maledictum, et tandem ipsum pena eterna punivit. Unde creditur quod nullus unquam proditor habuerit paradysum. Maledicens vero Deus Caym ait ad eum: «nunc ergo maledictus eris super terram^k vagus et profugus». [223v] Timens ergo Caym ne vel bestie eum devorarent, si egrederetur ab hominibus, vel, si maneret cum eis, pro peccato suo occiderent eum, damnans se et desperans ait: «maior est iniquitas mea quam ut veniam merear; omnis qui invenerit me, occidet me»; ex timore enim hoc dixit, vel optando dixit, quasi dicat: «utinam omnis qui me invenerit me occidat!». Dixitque ei Deus: «nequaquam ita fiet»: non cito scilicet morieris, «sed omnis qui occiderit Caym – supplendum est: “liberabit eum a labore et miseria”; et tunc additur impersonaliter – septuplum punietur», id est punitio fiet de eo dum vivet in pena usque ad septimum Lamech, qui occidit eum. Tradunt quidam penam ipsius Caym durasse usque ad VII^{am} eius generationem, quia VII peccata commisit; non enim recte divisit: quia vilia Deo, se vero – qui erat melior – oblatione obtulit Dyabolo; fratri invidit; dolose egit; vocans in agrum occidit; procaciter negavit; desperavit; penitentiam damnatus non egit. Et posuit Deus signum in Cayn tremorem, scilicet capitis, ut omnes scirent ipsum a Domino maledictum, punitum et excommunicatum, et indignum Dei misericordia. Postquam vero suum peccatum per VII generationes in miseria deploravit, occisus fuit a Lamech, et sic in suo peccato de Dei misericordia diffidens, ad Inferos properavit.⁴³

Postquam vero¹ in superiori de Cayna tractatum est, ad secundam partem Cociti, que dicitur Anthenora, dirigit autor gressum, dicens:

[73-78] *e mentre ch'andavamo inver lo mezzo
al qual ogni gravezza si rauna
e io tremava ne l'eterno rezzo
se voler fu o destino o fortuna
non so, ma passeggiando tra le teste*

⁴³ creditur Adam ... occisus fuit a Lamech: PETR. COMEST., *Hist. Schol., Lib. Genesis*, 27-29, di qui anche la citazione da Flavio Giuseppe e numerosi prelievi verbali.

forte percossi 'l piè nel viso ad una.

In ista parte autor tractat de secunda parte Cociti, que dicitur Anthenora, in qua ponit proditores sue patrie seu partis; et denominatur ab illo proditore troyano qui, secundum ystorias, suam Grecis prodidit civitatem. Hic enim fuit Anthenor qui, operante dolosa et versipelli astutia Dyomedis et Ulixis, et multo auro recepto a Grecis, Palladium, quod erat presidium Trojanorum, extra Troyam transduxit ad Grecos. Quo presidio civitas spoliata, ipso proditore agente, in manus devenit obsidentium Argivorum. Ipse vero, capta et incensa sua urbe, cum multitudine Troianorum ad partem illam applicuit, que tunc dicebatur Gallia Cisalpina, ibique civitates duas fecit: Paduam scilicet et Venetias.⁴⁴ Unde in suo sepulcro tale epytaphium, ut dicitur, extat scriptum:

*hic iacet Anthenor paduane conditor urbis
proditor ille fuit quique sequuntur illum.*⁴⁵

In ista itaque Anthenora autor ponit octo eorum patrie, vel eorum partis, sceleratissimos proditores; et primo ponit Dominum Boccam de Abbatibus de Florentia, qui apud Montem Apertum in quodam exercitu prodidit Florentinos; unde dicitur in textu:

[79-81] *piangendo mi sgridò: «perché mi peste?
se tu non vieni a crescer la vendetta
di Montaperti, perché mi moleste?»* et cetera usque ibi:
[109-111] *«Omai», diss'io, «non vo' che tu favelle
malvagio traditor; ch'a la tua onta
i' porterò di te vere novelle».*

Secundo ponit quendam Lombardum, qui vocatus fuit Dominus Buosus de Duera qui, pecunia recepta a Francis, prodidit partem suam; nam prebuit iter militibus regis Karoli per terram suam, quia aliter contra Imperium et partem Imperii in Ytaliā intrare non poterant. Unde Rex Manfredus primo, et postea Corradinus fuerunt ab ipso Karolo debellati. Unde Dominus Bocca de isto proditore ait auctori:

[112-117] *«Va via, e ciò che tu vuoi conta,
ma non tacer, se tu di qua entro eschi,
di quei ch'ebe or così la lingua pronta.
E' piange qui l'argento de' Franceschi:*

⁴⁴ Cfr. VERG., *Aen.*, I 242-49; SOLIN., II 10.

⁴⁵ *Initia* 7949. Su questo distico: BILLANOVICH, *Tradizione*, p. 48 e n. 1; in aggiunta: IAC. DE VOR., *Chronica civitatis Ianuensis*, ed. C. Monleone, Roma, FSI, 1941, p. 23.

*“I’ vidi – potrai dir – quel da Duera
là dove i peccatori stanno freschi”».*

Tertio ponit quendam abbatem vallis Umbrose, qui fuit de illa nobili domo de Papia, que dicitur Beccheria. Iste itaque Abbas inventus est proditor illius patrie in qua sua monasteria possidebat; unde a Florentinis fuit capite detruncatus. Ideo dominus Bocca ait autori de [224r] ipso:

[118-120] *«se fossi dimandato: “altri chi v’era?”
tu hai da lato quel di Beccaria
di cui segò Fiorenza la gorgiera».*

Quarto ponit quendam nobilem militem florentinum, scilicet dominum Iohannem de Soldaneriis qui, cum esset factus dominus in Florentia per nobiles dicte terre, tanquam proditor pessimus nobiles ad yma deiecit, et populum elevavit. Unde semper postea habuerunt nobiles in Florentia malum statum. Ideo associatus est in Inferno cum Ganellone, qui prodicionem commisit contra nobilem gestam⁴⁶ antiquorum Palatinorum, de quorum consortio ipse erat. Ideo ait Dominus Bocca autori:

[121-122] *«Gianni de’ Soldanieri credo che sia
più là con Ganellone».* Et sic quinto^m ponit ipsum Ganellonem.

Sexto ponit quendam Romandiolum de Faventia nomine Tribaldellum, qui per pecuniam, quam accepit a Bononiensibus, media nocte aperuit Faventiam, et ipsos Bononienses, dormientibus civibus, interius introduxit. Ideo de ipso ait dominus Bocca:

[122-123] *«e Tribaldello
ch’aprì Faenza quando si dormia».*

Septimo ponit in fine istius cantus duos maximos principes, unum ecclesiasticum, alterum vero civilem, videlicet: Archiepiscopum Pisanum et comitem Ugolinum, qui ambo fuerunt maximi proditores, quorum pena ponitur in isto cantu, sed eorum culpa ponitur in secundo. Pena enim ipsorum taliter fingitur ab autore, dicit enim quod, postquam Dominus Bocca finem posuit suis verbis, quod ipse recessit ab eo, et invenit in quadam cavea sive cripta duos ita insimul glaciatis, quod caput unius capiti alterius galerium⁴⁷ videbatur. Et sicut panis per famem manducatur, ita ille qui erat desuper dentes super alium posuit, in illa scilicet parte in qua cum nuca cerebrum cunitur. Et inducit hic autor comparisonem de Tydeo et Menalippo, quorum istoriam scribit Statius in libro *Thebaydos*,⁴⁸ que breviter ista est: in bello nempe Thebano Tydeus, qui fuit unus ex VII regibus qui obsederunt Thebas, cum uno ex intrinsecis Thebanorum, qui vocabatur Menalippus, fuit in campo duris et diris ictibus ac etiam vulneribus preliatus. Cum autem a dicto Menalippo fuisset idem Tydeus gravi et alto vulnere

⁴⁶ *nobilem gestam*: per la peculiare accezione che Guido attribuisce a questo termine v. *supra Exp.* XXXI 16-18.

⁴⁷ *galerium*: ‘berretto’ (CC CM, 201, pars: 2, Cap. 2: de nominibus, linea: 574).

⁴⁸ Cfr. STAT., *Theb.*, VIII 736-762.

lancee perforatus, et liber dictus Menalippus reverteretur ad suos, indignatus Tydeus quod ille evaderet invocavit magna voce auxilium Capanei, cuius auxilio captus est Menalippus, quem Tydeus arripiens, ne moreretur inultus, ei caput et tympora dentibus laceravit. Ideo autor tam de pena illorum duorum quam de comparatione ait in textu:

[124-132] *noi eravam partiti già da ello
ch' i' vidi due ghiacciati in una buca,
sì che l'un capo a l'altro era cappello
e come 'l pan per fame si manduca,
così l'un sovra l'altro i denti pose
là 've 'l cervel si giunge con la nuca:
non altrimenti Tydeo si rose
le tempie a Menalippo per disdegno,
che quei facev' al teschio e l'altre cose.*

Isti enim duo fuerunt unus Archiepiscopus pisanus, et alter comes Ugolinus, de quibus tractatur in cantu sequenti. Sed quia de nuca facit autor mentionem, sciendum quod nuca est medulla spine dorsi, que, descendens a cerebro per spinam dorsi, dat sensum et motum nervis, operante spiritu animali, qui a cerebro per nucam diffunditur ad ceteros nervos. Nam spiritus animalis a posteriori parte cerebri, que 'puppis capitis' appellatur, procedit, et per nucam penetrat ad omnes nervos, quibus tribuit motum et sensum. Inde pars posterior colli dicitur cervix, eo quod per illam partem cerebrum ad medullam spine dirigitur, que dicitur nuca; unde cervix quasi 'via cerebri' diciturⁿ, quia de sui natura est.⁴⁹

Videns vero Dantes quod unus alium comedebat, ait ad illum qui bestialem violentiam alteri inferebat: «o tu, qui demonstras per tam bestiale signum odium super illum quem tu comedis, dicas michi quare hoc facis; et ego pro|224v|mitto tibi quod, si tu rationabiliter erga illum te habes, et ego scivero qui vos estis, et offensam illius, quod ego vicem superius tibi reddam» – quasi dicat: de vobis nova superius reportabo – «si illa cum qua loquor penitus non siccetur».

In isto XXXII^o cantu continentur sex comparationes et unum notabile.

Prima comparatio:

[25-27] *non fece mai al corso suo sì grosso velo
dì verno la Danoia in Isterlicchi*

né Tanai là sotto 'l freddo celo, ista comparatio dicit quod nunquam Danubium, quod est quoddam maximum flumen in Germania dividens Theotoniam ab Ungaria,

⁴⁹ cervix ... via cerebri: ISID. HISP., Etym., XI 1 61.

fecit suo cursui, id est sue aque, que semper currit, ita grossum velum (id est glaciem) in Austria per quam transit, nec Tanays, qui est unus alius magnus fluvijs sub polo artico dividens Asiam ab Europa, fecit etiam tam grossum velum, id est glaciem, sicut est^p illa que est in ultimo circulo infernali, in qua proditores velut festuca in glacie stant infixi.

Secunda comparatio:

[31-33] *e com 'a gracidar si sta la rana
col muso fuor de l'acqua quando sogna
di spigolar sovente la villana.*

Tertia comparatio simul et quarta:

[49-51] *con legno legno^q spranga mai non cinse
forte così; ond'ei come due becchi
cozzaro insieme, tant'ira li vinse.* Omnes iste comparationes plane sunt, et nichilominus superius exarate.

Quinta comparatio:

[127-129] *e come 'l pan per fame si manduca,
così li denti sovra l'altro pose
la 've 'l cervel si giunge con la nuca.* Ista comparatio, licet per se sit aperta et superius etiam explanata, tamen circa ipsam oritur una questio: quare potius comes Ugolinus corrodit archiepiscopum Pisanum in illa parte cervicis, id est colli, in qua cerebrum cum nuca coniungitur quam in alia parte? Respondeo: nuca enim, sicut dictum est, est quedam medulla spine dorsi per quam cerebrum, id est spiritus animalis, qui ab eo procedit, ad ceteros nervos vadit. Et ideo nuca est quasi via vite, sive causa omnium nervorum. Simili modo Archiepiscopus pisanus fuit via, causa atque canale per quam et quod rabies Pisanorum exarsit, atque fluxit contra comitem memoratum. Nam rabies et crudelitas Pisanorum fuit quasi cerebrum sive caput; archiepiscopus autem fuit nuca, id est via ipsius rabiei ad nervos, id est ad comitem et filios atque nepotes videlicet destruendos. Et bene per nervos dicti comites figurantur, quia sicut nervi sunt ligamenta corporis, et sicut, ipsis dissolutis, omnis iunctura dissolvitur, ita nobiles homines sunt ligamenta corporis civitatis, quibus dissolutis atque destructis, tota compago civilis dissolvitur unitatis. Merito ergo comes in illa parte suum inimicum corrodit que suum opus prefigurat atque designat.

Sed circa istam solutionem oritur quoddam dubium, quod est tale: cum enim nuca se extendat per totam spinam a cerebro usque ad nates, quare comes Ugolinus magis apprehendit emulum suum in principio ipsius nuce, quam in aliqua alia parte sui? Et dicendum quod duplex potest esse ratio: prima est quia cerebrum, statim quod cum nuca coniungitur, erga nervos suas operationes incipit operari, et idcirco in illa parte comes

emulum suum cepit; secunda ratio est ad insinuandum deliberatam pravitatem et nequitiam ipsius archiepiscopi; nam dictus archiepiscopus se amicum comitis ostendebat et, vulpinum animum infra tegens, prodere comitem in prima cerebri cellula, que dicitur fantastica sive ymaginaria, ymaginatus fuit. Deinde dictam prodicionem in secunda cellula, que dicitur rationalis seu discretiva, deliberavit facere, ac etiam iudicavit. Ultimo ipsam prodicionem deliberatam, stabilitam ac firmatam in tertia cellula, que memorialis dicitur, firmiter commendavit. Et sic dum tempus et locus sibi congrui occurrerunt, suam pravam nequitiam executioni mandavit. Igitur, ad demonstrandum quod archiepiscopus per longum ante tempus comitem prodere cogitavit, et quod cogitavit^r deliberavit, et quod deliberavit in memoria diu tenuit, ideo comes eum in illa parte corrodit, in qua nuca cum cerebro tertie cellule, ubi est memoria, coniungitur vel [225r] unitur.

Sexta comparatio:

[130-132] *non altrimenti Tidëo si rose*

le tempie a Menalippo per disdegno

che que' faceva 'l teschio e l'altre cose: lictera plana est.

Notabile: [133] «*O tu che mostri per sì bestial segno*» et cetera. In isto notabili demonstratur quod omnis actus in quo bestias imitatur est bestialis protinus iudicandus. Nam rodere hominem dentibus, vel unguibus lacerare, non est actus humanus immo potius^s bestialis. Ulterius nota quod iste actus bestialis, quem comes Ugolinus contra archiepiscopum facit, tenet figuram sue bestialitatis, qua usus fuit in suo dominio, et quam operatus fuit contra Pisanos; nam, dum esset dominus civitatis pisane, frumentum occultabat, ut fame populi morerentur; et in hoc imitatus est bestias, que filios vel non nutriunt, sicut corvi, vel ipsos occidunt, sicut multotiens facit musipula sive canis. De vipera etiam legitur quod femina, dum concipit, marem occidit; filii autem concepti ventrem matris rodunt, et sic inde exeunt.⁵⁰ De multis etiam animalibus legitur quod erga suos filios sunt impii et crudeles. Fuit etiam crudelis et impius erga partem^t suam, et contra nepotem suum ex filia, contra quos coniuravit ad mortem. Sed mentita est iniquitas sibi, nam in foveam cecidit, quam alii preparavit, ut in sequenti cantu de his omnibus clarius apparebit. Et sic patet XXXII^{us} cantus prime *Cantice*.

^a aut Cha2] ut Cha

^b lacuna d'autore, il riferimento è a Purg. XII 37-39

^c perfecta] pfecta Cha (senza abbreviazione)

^d volentibus Br (ex f.)] volentes Cha

⁵⁰ De vipera legitur ... exeunt: BARTH. ANGL., *De pr.*, XVIII 115.

-
- ^e voluntarie Cha2] voluntare Cha
^f secundus Br] secundum Cha
^g quam cum] *bis* Cha *esp.* Cha2
^h in oribus] in oris Cha
ⁱ Mordreth Cha2] Mordereth Cha
^j id est placuit Cha2] et placuit Cha
^k super terram] *è aggiunto da* Cha2 *mg.*
^l vero] *è aggiunto da* Cha2 *int.*
^m quinto Cha2] quarto Cha
ⁿ dicitur] *è aggiunto da* Cha2 *mg.*
^o XXXII Cha2] XXII Cha
^p est] *è aggiunto da* Cha2 *int.*
^q *legno legno* Cha] *legno* Cha2, *che elimina per errore la ripetizione*
^r et quod cogitavit] *è aggiunto da* Cha2 *mg.*
^s potius Cha2] potinus Cha
^t partem Cha2] patriam Cha

Incipit XXXIII^{us} cantus prime cantice Comedie

In isto XXXIII^o cantu autor tractat de duabus partibus Cociti, videlicet de Anthenora, de qua etiam in precedenti cantu tractavit, et de Ptolomea, que post Anthenoram sequitur immediate. Incipit autem Tholomea ibi: [91] *noi passam oltre, là 've la gelata* et cetera, et finit ibi, [157] *e in corpo par vivo ancor di sopra*.

Deductio textus de vulgari in latinum

Autor in fine superioris cantus descripsit quomodo invenit duos peccatores in quodam foramine Anthenore insimul congelatos, et quomodo unus illorum alterum dentibus lacerabat, quorum conditionem et nomina scire volens, ait illi qui socio inferre iniuriam videbatur: «O tu, qui demonstras per tam bestiale signum odium super illum quem manducas, dic michi causam, et ego promitto tibi quod, si scivero qui vos estis, et peccatum illius, propter quod tu illum corrodis, quod ego de vobis in mundo nova portabo, si illa cum qua loquor non siccetur». Ad que verba ille, qui socium corrodebat, caput elevavit ad Dantem, et sic ipse Dantes cum precedenti continuat istum cantum: «os removit a fero pastu ille peccator tergendō illud ad capillos capitis, quod ex parte posteriori devastaverat, et postea sic incepit: “tu vis quod ego renovem desperatum dolorem qui cor meum premit iam solummodo cogitando, prius quam eloquar inde; sed si verba mea debent esse semen, quod producant infamiam proditori quem rodo, loqui et lacrimari insimul me videbis. Ego certe nescio quis tu sis, neque per quem modum huc inferius veneris; sed michi videris vere, quando te audio, florentinus. Tu debes scire – ex quo, subaudi, es florentinus – quod ego fui comes Ugolinus, et iste est Archiepiscopus Rogerius; nunc ergo tibi dicam quare sibi talis vicinus existo. Veruntamen non est necesse tibi dicere quomodo et qualiter per effectum suarum malarum cogitationum ego confidendo in eum fuerim captus et morti postea adiudicatus – quia ista subaudi duo: captio scilicet et mors, manifesta existunt – et ideo illud quod audire non potuisti, hoc est quomodo mors mea fuit crudelis, audies illam; et postea scies si me iste offendit: breve pertusium quod est intra Mutatorium, quod per me titulum habet famis, et quod convenit quod adhuc alteri recludatur, monstraverat michi per suum foramen magis leve¹ iam, quando feci malum somnium, quod de futuro michi scripsit^a velamen². Iste [225v] videbatur michi magister et domnus venando lupum et lupicinos ad montem, propter quem^b Pisani Lucam videre non valent. Cum canibus macris, studiosis et comptis Gualandos cum Sismondis et cum Lanfranchis sibi miserat ante frontem. In modico cursu michi videbantur fessi pater et filii, et cum acutis

¹ *magis leve*: parafrasi di *più lieve*, lezione peculiare di Cha: v. la nota di Petrocchi ad *Inf.*, XXXIII 26.

² *de futuro michi scripsit velamen*: non è escluso che ‘scripsit’ sia qui una corruzione (per ‘discerpsit’).

dentibus videbatur michi ipsorum latera seu ylia lacerari. Quando fui excitatus a somno ante mane, plorare sentii in somnio filios meos, qui erant mecum et petere panem. Bene es crudelis si iam inde non doles cogitando quicquid cor meum sibi annuntiabat, et si non plangis, de quo plangere soles? Iam erant excitati, et hora appropinquabat in qua solitum erat quod cibi nobis apportabantur, et per suum signum^c quilibet dubitabat.³ Et ego sentii clavari inferius hostium horribilis turris, et tunc respexi sine loquela in faciem filiorum meorum. Ego certe non plangebam, ita interius induravi; plangebant ipsi, et Anselmuccius meus dixit: ‘tu respicis ita pater, quid habes?’ Nec propter hoc fui lacrimatus, nec respondi⁴ ego tota illa die et nocte sequenti, quousque alius sol in mundum exivit. Sed statim quod unus modicus radius in dolorosum carcerem introivit, ego vidi per quatuor facies qualis meus erat aspectus; tunc ambas manus pre dolore momordi. Et illi, cogitantes quod hoc facerem pre voluntate sive desiderio comedendi, subito surrexerunt, atque dixerunt: ‘pater, satis inferes nobis minorem dolorem, si tu nos manducas; tu nos induisti istas miseras carnes, et tu nos ipsis, si placet, expolia’. Quievi tunc ne ipsos facerem tristiores; illo die et alio stetimus omnes muti – Ha, dura terra, quare non te aperuisti!. Postquam vero ad quartum diem^d devenimus, Gaddus michi se proecit ad pedes dicendo: ‘pater mi, ut quid⁵ me non adiuvas?’ Ibi obiit, et quomodo tu me vides, ita vidi ego cadere alios tres unum post alium. Unde inter quintum diem et sextum ego me dedi iam cecum et primum manibus et pedibus super ipsos, et duobus diebus eos vocavi postquam fuerunt mortui, ex quo plus quam dolor potuit ieiunium”. Quando vero sua verba complevit, cum oculis tortuosis iterum dentibus cepit caput, qui quidem dentes fuerunt illi capiti sive osso sicut unius canis fortes».

Et in ista parte invehit autor contra civitates ytalicas, que tam generosum sanguinem tali morte damnatum, tanquam tepide, vindicare hucusque non curant; invehit etiam contra civitatem pisanam, que innocentes filios pro peccato patris tam crudeli morte damnavit. De primo sic ait: «ha Pisa, vituperium gentium, pulcre patrie in qua – subaudi patria – tale facinus insonuit, ex quo vicini ad te puniendum tepidi cognoscuntur!»; de secundo vero: «moveant se Capraria et Gorgona, et faciant in faucibus Arni sepem, ita quod in te – subaudi: civitate pisana – persona quilibet demergatur; quia, si comes Ugolinus habebat vocem – id est famam – te prodendi, tua castra inimicis tuis largiendo, non debebas tu propter hoc ponere suos filios ad talem crucem; innocentes enim faciebat, o nova Thebe, nova etas Uguicionem et Brigatam et alios duos – subaudi: Anselmuccium et Gaddum – quos iste cantus superius nominavit». Et hic finitur secunda pars Cociti, que dicitur Anthenora.

³ *signum*: ‘segno’, cfr. *Inf.* XXXIII 45, è variante di ‘sogno’: per la discussione della *varia lectio* (che deve aver sollecitato lo stesso Guido: come mostra la correzione di Cha2) si veda la nota di Petrocchi *ad loc.*

⁴ *respondidi*: per *respondi*, v. *Nota al testo*.

⁵ *ut quid*: ‘per quale motivo?’, STOTZ IV 414.

Sequitur de tertia, de qua sic procedit: «nos transivimus ultra – ad quendam scilicet locum – ubi congelata glacies unam aliam gentem frigidissime fasciat vel involvit, non quidem inferius revolutam, sed totaliter resupinam. Plantus autem eos plorare non sinit, quia dolor, qui invenit super oculos oppositum, se revolvit interius, et facit crescere anxietatem, quia lacrimae in oculis congelantur, et sicut visiere cristalli rumpunt sub cilio in circuitu totam pellem».

Postquam vero posuit autor conditionem proditorum tertie partis Cociti, dicit quod, licet nichil quasi pre nimia frigiditate sentiret, sicut [226r] non solet sentire caro callosa, tamen aliquantulum venti sibi videbatur sentire; unde ait ad Virgilium: «magister mi, istud quis movet? Non est huc inferius⁶ omnis vapor extinctus?» et Virgilius ad eum: «cito eris ubi de hoc tibi faciet oculus responsivam, videndo causam que flatum movet», et unus tristium proditorum clamavit ad eos: «O anime – inquit – crudeles, quibus interim⁷ dabitur ultima pena, elevate a facie mea dura vela, ita quod dolor, qui cor michi gravat, aliquantulum exaletur, prius quam planctus, sicut est solitus, congeletur». Cui Dantes ait: «si vis quod tibi subveniam, dic michi quis es: et si hoc non fecero, ad fundum glaciei michi ire contingat»; ille autem respondens ait: «ego sum frater Albericus, ego sum ille de fructibus mali orti, qui hic recipio dactylum pro ficu»; tunc ait illi^e Dantes: «es tu ne adhuc mortuus?» et ille ad eum: «quomodo corpus meum stet in mundo superius nullam scientiam vere porto; tale nanque habet ista preconium – sive privilegium – Tholomea quod multotiens anima cadit in ipsam ante quam Antropos⁸ ipsam moveat more suo; et ad hoc ut tu libentius radas vitreas lacrimas ab oculis meis, scias quod statim quod anima tradit – id est prodicionem aliquam facit – sicut feci ego, corpus suum sibi aufertur ab uno demone, qui postea illud corpus gubernat interim quod totum suum tempus volvatur sive decurrat. Ipsa vero anima ruit in sic factam cisternam et forte videtur adhuc corpus superius umbre que post me hyemat; tu debes scire, si tu venis modo inferius, quod ipse est Ser Branca Aurie, et sunt plures anni postea transacti quod ipse fuit ita reclusus». Tunc Dantes ait ad illum: «ego credo quod tu me decipis, quia Branca Aurie non est mortuus adhuc, et comedit et bibit et dormit et vestibis operitur»; ad quem ille: «in fossato – inquit – Malebranche, in quo bullit tenax pix, nondum venerat Micheri Zanche, quod iste dimisit unum demonem in corpore suo, et etiam unus suus propinquus, qui prodicionem cum ipso similiter fecit; sed extende versus me admodo tuam manum, et aperi michi oculos». Sed Dantes sibi oculos aperire contempsit, immo dicit quod curialitas fuit se erga illum rusticum extitisse.

In hac autem parte invehit ipse Dantes contra Ianuenses, et sic Cociti tertiam partem finit: «ha – inquit – Ianuenses, homines diversi ab omni more, et pleni omni nequitia, quare non estis vos de mundo submoti? Et hoc dico quia cum peiori spiritu Romandiole

⁶ *huc inferius*: su questo tipo di determinazione di luogo v. *Nota al testo*.

⁷ *interim*: suggerisce che Guido abbia letto ad *Inf.*, XXXIII 111: «'ntanto» in luogo di «tanto».

⁸ *Antropos*: per *Atropos*, forma assai diffusa v. *Inf.*, XXXIII 126.

inveni de vobis unum talem qui, suo opere, in Cocito iam in anima balneatur, et in corpore videtur superius adhuc vivus»; ideo ait in textu:

[154-157] *«ché col peggiore spirto di Romagna
trova' di voi un tal, che per su' opra
in anima in Cocito già si bagna
e in corpo par vivo ancor di sopra».*

Expositio licte re

[1] *La bocca si levò dal fiero pasto* et cetera; iste peccator, de quo hic loquitur autor, fuit quidam maximus baro pisanus, Ugolinus videlicet Comes de Domnoratico et, tempore sue mortis, dominus civitatis pisane; hic itaque comes ideo inter proditores in Anthenora poetice collocatur quia fuit proditor sue patrie atque^f partis quod sic patet: iste namque comes Ugolinus erat natione Pisanus, animo vero guelfus; cum autem esset capitaneus Pisanorum et suus nepos ex filia, Ninus scilicet iudex galluritanus, esset eorundem Pisanorum potestas,⁹ iste comes cum Rogerio Archiepiscopo pisano, qui erat natione florentinus, germanus scilicet cardinalis Octaviani de quo habitum est supra cantu X, sed animo gibellinus, et cum quibusdam aliis gibellinis coniuravit ad destructionem et mortem sui nepotis et sue partis. Nam dictum iudicem galluritanum cum multitudine magna Guelforum fecit per manus Archiepiscopi et aliorum Gibellinorum, cum quibus coniuraverat, expelli de Pisis, nobilem Comitem Anselmum, magnum principem inter Guelfos, veneno extinxit, dominum Ganum de Scornigianis, militem strenuum, nobilem et innocentem gladio interfici iussit, et de isto habetur [226v] infra, in secunda scilicet cantica cantu [***]^g ibi: *e quel da Pisa / che fé parer lo buon Marzucco forte*¹⁰. Multa etiam castra et terras Pisanorum prodidit inimicis, sed, sicut ipse fuit proditor sue partis et patrie, ita fuit proditus ab illo in quem principaliter confidebat, videlicet ab Archiepiscopo supradicto. Nam dictus Archiepiscopus promiserat isti comiti quod, expulso iudice Galluritano cum suis, ipse comes esset solus dominus civitatis; sed, cum ipsum debebat una cum Gibellinis in dominio confirmare, ab ipsis fuit captus et diro carceri cum duobus filiis et duobus nepotibus mancipatus, et tandem crudeli fame preceptus. Idcirco exemplariter autor ponit quod iste comes ipsi archiepiscopo rodat caput, sed quia sua captio atque mors manifesta fuerunt,¹¹ modus autem mortis non, ideo de captione et morte breviter transit autor; circa vero modum mortis poetice se extendit, et circa hoc principaliter duo facit; nam primo fingit

⁹ *potestas*: 'podestà', DU CANGE s.v.

¹⁰ *Purg.*, VI 17-18.

¹¹ *manifesta*: 'fatti ben noti'.

quoddam somnium, quod fuit vaticinium sive presagium sue mortis; secundo, ponit modum et ordinem quomodo isti quinque comites defecerunt. De primo ibi:

[21-23] *«breve pertugio dentro da la muda*

la qual per me ha il titol de la fame

e che convien ancor ch'altrui si chiuda» et cetera; usque ibi: [36] *«mi pareo lor veder fender li fianchi»*. In hiis enim XV rithimis textitur unum somnium quod removet ipsi comiti velamina que occultant futura; ideo dicitur in textu: [27] *«che del futuro mi squarcio 'l velame»*. Somniavit enim una nocte predictus comes Ugolinus quod archiepiscopus pisanus, in quem tanquam in singulare refugium confidebat, venabatur – versus illos montes qui sunt medii inter Pisanos et Lucanos – unum lupum et suos lupicinos cum quibusdam canibus macilentis, studiosis et comptis. Ipse autem lupus et lupicini in modico cursu efficiebantur lassi, et sic in manus deveniebant venatoris et canum. Iste itaque lupus erat ipse comes, lupicini erant filii et nepotes, canes vero, cum quibus archiepiscopus venabatur, erant tres nobiles domus Pisarum, videlicet: Gualandi, Sismundi et Lanfranchi. Nam iste tres familie dictos comites ceperunt, et in quadam turri, que hodie titulum habet ‘famis’, recluserunt, et fame finaliter occiderunt.

De secundo vero ibi: [37] *«quando fu' desto innanzi la dimane»* et cetera, usque ibi: [75] *«poscia, più che 'l dolor, poté 'l digiuno»*. In his XXXVIII rithimis textitur modus et ordo crudelis mortis comitis Ugolini ac etiam filiorum: quando vero comes fuit excitatus a somno, audivit filios qui in somno panem petebant; in illa vero hora, in qua erat solitum ipsis comitibus ciba¹² portari, Pisani hostium carceris clavis ferreis clavaverunt, et claves in fluvium proiecerunt. Et sic illa die sine cibo steterunt. Sequenti vero die, orto iam sole, comes in facies filiorum aspexit, et vidit ipsos pre debilitate nimia pallidos et consumptos. Tunc comes, dolore commotus, ambas manus sibi ipsi momordit. Et illo die atque sequenti sine loquela tanquam muti steterunt; et ecce quod iam tribus diebus sine cibo steterunt; quarto autem die obiit comes Gaddus. Iste Gaddus fuit filius ipsius comitis Ugolini; mortuo vero primo, alii tres, unus post alium, obiverunt, videlicet: Uguicio, qui erat etiam filius comitis, Brigata, qui erat filius comitis Guelfi, et Anselmuccius, qui erat filius comitis Lotti filiorum ipsius comitis Ugolini. Mortuis vero filiis et nepotibus, ipse comes duobus diebus supervixit, tamen pre debilitate iam cecus effectus. Et ne alicui hoc impossibile videatur, quod sex diebus^h vivere potuerit sine cibo, audiant Macrobius super somnio Scipionis, dicit enim quod vita hominis ultra VII dies sine cibo durare non potest; patet ergo quod usque ad diem potest septimum protelari. Dicit etiam ibi quod homo sine haustu spiritus ultra VII horas vivere iam non valet.¹³ Sequitur:

[79-81] *«Ahi Pisa, vituperio de le genti*

del bel paese là dove sì sona [227r]

¹² *ciba*: ‘alimentis’ da ‘cibum’, forma rara: ARN. s.v. ‘cibus’; non a caso Br congettura qui ‘cibaria’.

¹³ MACR., *Somm.*, I 6 78.

poi ch'e' vicini a te punir son lenti !»; hic invehit autor contra ytalicas civitates, dicens quod ex quo ipse non vindicant, seu puniunt, talem mortem, quod ipsa civitas pisana est vituperium ipsarum.

[82-84] «*Muovasi la Capraia e la Gorgona
e faccian siepe ad Arno in su la foce*

sì ch'elli annieghi in te ogni persona !»; iste sunt due insule propinquoiores litoribus Pisanorum; hic invehit autor contra Pisanos, optans divinam vindictam ut submergat in ipsa civitate pisanaⁱ aquis diluvii omnem carnem. Sed hic oritur una questio, que talis est: ipse autor condemnat Pisanos, qui filios et nepotes comitis Ugolini, qui erant innocentes, pro peccato patris condemnaverunt ad tam crudelem mortem; et hic optat submersionem omnium Pisanorum, cum non omnes consenserint in hanc mortem; respondeo: iuste et rationabiliter optat autor destructionem et mortem omnium Pisanorum, et hoc quia omnes peccaverunt in comites memoratos; nam principes et maiores peccaverunt, quia ipsos occiderunt; populus etiam peccavit, quia ipsos non defendit. Si vero dicis: quomodo desiderat sive optat submersionem parvulorum, qui omnino erant innocentes, cum ipse damnet peccatum commissum in filios dicti comitis innocentes? Respondeo^j: hoc optat in confusionem et maiorem penam patrum, ut sicut ipse comes Ugolinus fuit plus cruciatus in morte filiorum atque nepotum, quos fame suis oculis vidit mori, quam in morte sua, ita optat quod ipsi Pisani in suis filiis cruciantur – morte scilicet temporali non eterna. Et nota quod hoc optat ordine divino, qui aliquando punit filios pro peccatis patrum, et e converso – pena scilicet temporali non autem eterna. Unde ipse ait: «ego sum Deus zelotes, qui iudico peccata patrum in filios usque in tertiam generationem et quartam».¹⁴ Hoc dicit quia patres multotiens tantum vivunt, quod vident tertiam et quartam generationem; maximam nanque penam debemus credere quod habuit iste comes, quando vidit propter peccatum suum filios fame mori. Quod autem alibi dicit Deus: «filius non portabit iniquitatem patris, et pater non portabit iniquitatem filii»,¹⁵ hoc dicit quia nullus pro peccato alieno eterna pena damnatur.

[88-89] «*Innocenti facea l'età novella,*

novella Thebe, Uguiccone e 'l Brigata» et cetera; verba sunt autoris contra civitatem pisanam, quam vocat 'novas Thebas'; nam, sicut civitas thebana propter civiles discordias de libertate et statu regio devenit in servitutem, et de servitute postea ad nichilum est redacta, ita pisana civitas a magno et quasi regio statu propter discordias civium in statum infimum iam devenit. Regnum enim Sardinee, quod de manibus Sarracenorum potenter abstulerat, et quod multis temporibus in manu valida rexerat, propter discordias civium suorum viliter perdidit et dannose; dominium maris, in quo regnare et triumphare solebat, non solum amisit, sed per illud sua vexilla transire non

¹⁴ Cfr. Ex, 20 5.

¹⁵ Ez, 18 20.

possunt; nobilitatem illam egregiam, qua in nobilibus civibus suis ubique pollebat ac etiam resplendebat, et propter quam nobilis predicabatur in orbe, cum sui destructione perdidit et amisit. Et, ut manifeste videmus, in manus devenit novorum civium advenarum, qui ipsam omni suo antiquo honore et alto statu privarunt, ita quod de ipsa possumus dicere quod dixit Christus in *Evangelio* de illo qui descendebat a Ierusalem in Ierico, quod incidit in latrones, qui eum expoliaverunt, vulneraverunt, et semivivum reliquerunt.¹⁶ Simili modo Pisana civitas incidit in latrones, videlicet novos cives, qui eam omni suo honore, statu, divitiis et gloria expoliaverunt, cives suos nobiles et antiquos tam Guelfos quam Gibellinos aut fame peremerunt, aut in carceribus mori permiserunt, aut in exilium miserunt, aut diversis mortis generibus occiderunt. Et sic a capite usque ad pedes undique vulnerata, heu, nunc iacet quasi semiviva relicta. Cuius statum tam miserum et confusum nec sacerdos respicit nec levita. Sed [227v] placeat nostro pio samaritano ipsam oculo sue pietatis respicere, sibi per compassionem appropinquare, sua vulnera oportunis remediis alligare, vinum correctionis et oleum miserationis infundere, in iumentum sue longanimitatis ipsam imponere, et ad stabulum pristinum temporum antiquorum ad laudem et gloriam nominis Christiani cito deducere,¹⁷ ut ego, qui sum oriundus ex ipsa, ante tempora mee mortis possim ex reformatione sui status tanquam civilis filius gratulari.

[91-93] *Noi passavam oltre, là 've la gelata
ruvidamente un'altra gente fascia,
non volta in giù, ma tutta riversata.*

Hic incipit tertia pars Cociti, que dicitur Tholomea, in qua puniuntur proditores amicorum et novorum parentum; et dicitur Tholomea vel a Tholomeo, duce Iericho, vel a duobus Tholomeis, patre et filio, qui fuerunt reges Egypti, quorum duo suos amicos et novos parentes dolose occiderunt, et tertius amicum suum beneficum decapitari mandavit. Quarum proditionum nefandas istorias per ordinem videamus. Fuit enim in populo Iudeorum, sicut legitur in primo libro *Machabeorum*, ultimo capitulo,¹⁸ quidam nomine Tolomeus, filius Abobi, qui fuit constitutus dux in campo Iericho, et habebat argentum et aurum multum; erat enim gener Symonis summi sacerdotis, et exaltatum est cor eius, et volebat obtinere regionem, et cogitabat dolum adversus Symonem socerum suum et filios eius, ut tolleret eos. Simon autem, perambulans civitates que erant in regione Iudee, et sollicitudinem gerens earum, descendit in Ierico ipse et duo filii eius Mathatias et Iudas. Et suscepit eos Tholomeus filius Abobi cum dolo, et fecit eis convivium magnum et abscondit illic viros. Et cum inebriatus esset Symon et filii eius, surrexit Tholomeus cum suis et sumpserunt arma sua et intraverunt in convivium, et

¹⁶ Cfr. *Lc*, 10 30.

¹⁷ *appropinquare ... deducere*: cfr. *Lc*, 10 34.

¹⁸ *constitutus ... pro bonis*: I Mcc 16 11-17 (cfr. PETR. COMEST., *Hist. Schol., Libri Machab.*, I 15).

occiderunt eum et duos filios eius, et quosdam pueros eius, et fecit deceptionem magnam in Israel, et reddidit mala pro bonis.

Fuit et alius Tholomeus rex Egypti, de quo habetur in eodem libro *Machabeorum*, XI^o capitulo,¹⁹ quod ipse dedit filiam suam Cleopatram in uxorem Alexandro regi Syrie, qua parentela peracta, congregavit Tholomeus exercitum sicut arenam maris et naves multas. Et querebat obtinere regnum Alexandri dolo, et addere illud regno suo. Et intravit Syriam verbis pacificis, et aperiebant ei civitates, et occurrebant ei, quia mandaverat rex Alexander exire obviam ei, eo quod socer suus esset. Cum autem intraret Tholomeus in civitates, ponebat custodias militum in civitatibus singulis. Postquam vero multas civitates Asye tali dolo obtinuisset, cogitabat in generum consilia mala. Sed et Cleopatram abstulit sibi, et dedit eam in uxorem Demetrio, et intravit Anthiochiam civitatem Alexandri; quod audiens Alexander, venit contra eum in bello, sed Tholomeus fugavit eum, et fugit Alexander in Arabiam, ut ibi protegeretur. Rex autem Arabie abstulit caput Alexandri, et misit illud Tholomeo. Tunc exaltatus est^k Tholomeus, et imposuit duo diademata capiti suo, ut regnaret super duo regna, scilicet Egypti et Asie, et mortuus est die tertia. Ab istis itaque duobus Tholomeis nefandis tertia pars Cociti merito appellatur, quia isti duo dolosis ingeniis amicitias contraxerunt, et insuper parentele copulas addiderunt, et hoc ut melius possent primus in socerum secundus in generum dolosas et fraudulentas nequitias operari.

Potest etiam ista pars Cociti a quodam alio Tholomeo, filio suprascripti secundi Tholomei, et fatre Cleopatre, nominari. Nam iste tertius Tholomeus dum esset^l obses Rome, magna fuit a Pompeo tutela nutritus, et dum esset adultus corona sui paterni regni fuit ab ipso egiptiaca coronatus, et sic in regnum transmissus. Ad quem Tholomeum tanquam ad filium et amicum post [228r] bellum pharsalicum confugit ipse Pompeus, quem ut Tholomeus Nilum intrasse cognovit, statim baronum suorum consilium convocavit, petens ab eis utrum Pompeum fugatum et debellatum a Cesare deberet expellere vel tenere. Tunc unus miles Egypti, nomine Fotinus,^m dedit consilium Tholomeo, ut non haberet respectum nec ad virtutes Pompei nec ad humanitates ab ipso receptas, et neque ius et fas seu fidem erga eum audeat observare. Unde Lucanus, in VIII^o de isto nefando consilio inquit:

ausus est Pompeum leto damnare Fotinus:

*«ius et fas multos faciunt, Tholomee, nocentes»;*²⁰

quasi dicat: “O Tholomee, si secundum ius divinum et fas humanum humaniter receperis istum, eris nocens Cesari”; et sequitur:

¹⁹ Cfr. I *Mcc* 11, 1-18.

²⁰ LUCAN., VIII 483s.

*«dat penas laudata fides, cum sustinet – inquit –
quos fortuna premit. Fatis accede deisque,
et cole felices, miseros fuge» [...];²¹*

quasi dicat: «O Tholomee, si fidem Pompeo, quam sibi teneris servare <servare> volueris, laudaberis inde; sed Cesar veniet, et dabit tibi penam. Et ideo quos fortuna premit sustinere noli; sed accede ad fata, et quos fata Deique exaltant cole, quos vero deprimunt, fuge, quia nulla fides unquam miseros elegit amicos». Tunc omnes Fotini consilio assenserunt et, deliberato consilio, ab ipso fuit rege nefario ordinatum atque sancitum ut, statim quod Pompeius applicaret ad terram, capite privaretur. Hic exclamat Lucanus contra Tholomeum libro ut supra:

*[...] nescis, puer improbe, nescis
quo tua sit fortuna loco: iam iure sine ullo
Nili sceptrum tenes: cecidit civilibus armis
qui tibi regna dedit.²²*

Quasi dicat: non fuit ab hostibus debellatus, quia semper et ubique vincebat in mundo, sed pietate et dulcedine patrie sue ductus, se ipsum debellare permisit. De nequitia istius Tholomei habes supra secundo circulo, cantu V^o. Pompeius vero, intrans Nilum, invenit satellites Tholomei ad scelus nefarium perpetrandum. Ipse autem, ut vidit cominus enses nudos, sicut ait Lucanus:

*involvit vultus atque, indignatus apertum
Fortune prebere, caput; tunc lumina pressit
continuitque animam, ne quas effundere voces
vellet, et eternam fletu corrumpere famam.²³*

Tunc unus ex satellitibus, qui vocabatur Achilles, funesto mucrone primo Pompei latera perforavit, et postea illud venerabile caput, quod tribus fuerat coronis triumphalibus coronatum, crudeli cede mactatum Tholomeo cum anulo ipsius Pompei portavit. Quidam autem miles Pompei nomine Codrus corpus sine capite in ripa Nili paupere rogo cremavit, et cineres sepeliens, locum modico saxo signavit, dicens:

«hic situs est Magnus; placet hoc Fortuna sepulcrum».²⁴

²¹ LUCAN., VIII 485-87.

²² LUCAN., VIII 557-560.

²³ LUCAN., VIII 614-17.

²⁴ LUCAN., VIII 793.

Tholomeus vero Pompei caput ne putresceret aromatibus condi mandavit, et illud Cesari reservavit. Cesar autem, ut Emathia satius cede recessit, cetera pondera curarum proiecit ad terram, intentus solummodo insequi vestigia pompeiana. Et cum intraret Egyptum, nesciens aliquid de morte Pompei, venit sibi obviam a Rege transmissus crudelis satelles, gestans in manibus dira dona: caput scilicet Magni Pompei egyptiaco velamine coopertum, et anulum, quem solitus erat in manu gestare, et ait ad Cesarem, iuxta Lucanum, libro VIII^o:

«terrarum domitor, Romane maxime gentis, [...] rex tibi Pelleus terre pelagique labores donat»²⁵ [...]

et, hoc dicto, caput discooperuit; quod cum Cesar illud vidisset, licet letitiam haberet in corde, tristitiam tamen ostendit in vultu: Lucanus, libro ut supra:

[...] lacrimas non sponte cadentes effudit, gemitusque expressit pectore leto.²⁶

Et ait ad milites Tholomei: «vos, autem, condite busto tanti caput ducis, cineresque in litore fusos colligite, atque sparsis date manibus urnam. Sentiat adventum soceri, vocesque mei audiat lacrimantis». ²⁷ Cato vero, [228v] audita morte Pompei, ait, ut scribit Lucanus, ut supra:

*«O felix cui summa dies fuit obvia victo et cui querendos Pharium scelus obtulit enses! forsitan in soceri potuisses vivere regno»;*²⁸ glosa: sed non sine pudore;²⁹ sequitur:

*«scire mori sors prima viris, sed proxima cogi. Et michi, si fatis aliena in rura venimus, fac talem, Fortuna, Iubam: non deprecor hosti servari, dum me servet cervice recisa».*³⁰

²⁵ LUCAN., IX 1014, 1016s.

²⁶ LUCAN., IX 1038s.

²⁷ Riduzione parafrastica di LUCAN., IX 1089-95.

²⁸ LUCAN., IX 208-10.

²⁹ glossa irreperita.

³⁰ LUCAN., IX 211-14.

Ab istis itaque Tholomeis, qui amicitias et novas parentelas dolosis proditiōibus violarunt, tertia pars Cociti, in qua eorum similes puniuntur, iuste et merito appellatur. In qua quidem parte et loco ponit autor tres maximos proditores: unum Romandiolum et duos Ianuenses, quorum duo vivebant, quando autor istam condidit Comediam. De primo poetice sic pertractat: dicit enim quod, dum appropinquaret ad centrum ambulans per Tholomeam, sentiit aliquantulum venti, et ait ad Virgilium: «istum ventum quis movet? Non est huc inferius omnis vapor extinctus?» Sentiens enim autor ventum in centro terre, miratus est, et hoc quia per suam soliditatem et compactam naturam ventum creare non potest. In cavernis autem ipsius terre bene generatur ventus, scilicet in hunc modum, secundum Bedam: aer enim labilis est nature, et ideo subintrat cavernas terre, et exit; cum autem una pars nititur exire, et alia subintrare, fit conflictus inter aerem intrantem et aerem exeuntem. Et ex tali conflictu ventus taliter generatur.³¹ Et ideo insule Eolie dicuntur regiones esse ventorum, quia sunt totaliter cavernose. Centrum vero terre, quia ibi est terra solida et compacta, et ab aere multum distans, ventum, nisi fictione poetica, habere non potest. Fingit autem hic autor Luciferum in centro terre infixum, oculis lacrimantem, tres peccatores dentibus corrodentem, et motu suarum alarum ad penam proditorum Cociti glaciem congelantem; ex tali igitur motu alarum ventus ibidem sentitur. Unde poeta ait ad poetam:

[106-108] *«avaccio sarai dove
di ciò ti farà l'occhio la risposta,*

vegendo la cagion che 'l fiato piove»; et, hoc dicto, unus ex proditoribus ibi fixis clamavit ad eos ea que habentur in textu; iste itaque fuit quidam miles de fratribus gaudentibus de provincia Romandiole, frater scilicet Alberigus, qui quandam parentelam cum quibusdam suis civibus dolose contraxit. Qua parentela contracta, post longum tempus omnes de illa prosapia ad convivium invitavit; quos omnes tam parvos quam magnos, postquam fuerunt cibo vinoque repleti, occidi per suos satellites taliter ordinavit: postquam enim cuncta essent fercula iam comesta, frater Alberigus servitoribus ait: «veniant fructus» ad quam vocem satellites armati nudis ensibus in convivium intraverunt, et omnes, sicut ille proditor per longum ante tempus premeditaverat, occiderunt. Ideo ipse proditor ait autori, ut habetur in textu:

[118-120] *«I' son frat' Alberigo,
i' son quelli de' frutti del mal orto,*

che qui riprendo dattero per figo». Hoc dicit ad insinuandum maximam penam, quam sustinet in Inferno, quia pro ficu recipit dactylum; quasi dicat: «ego dedi amicis et novis consanguineis meis, quos occidi mandavi, dulces ficus respectu pene qua in hac glacie iuste meritoque tormentor; quia, quantum dactylus excedit ficum, tantum pena mea excedit illam quam proditorie intuli in illos quos occidi mandavi». Audiens autem Dantes quod iste, qui sibi loquebatur, erat frater Alberigus, quem vivum esse sciebat, ait

³¹ secundum Bedam: cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, XI 2.

admirative ad eum: «es tu ne adhuc mortuus?» et ille: «qualiter – inquit – corpus meum stet in mundo superius nullam scientiam porto; tamen unum tibi dico, quod statim quod anima talem prodicionem ordinat, qualem ordinavi ego – contrahere scilicet amicitias ac etiam parentelas ut sic in confidentes posset inferre mortem – corpus suum ab uno demone aufertur, qui illud tanto tempore gubernat et regit, quanto illa misera anima cum suo corpore habitare debebat». Ideo ait in textu: |229r|

[124-126] «*cotal vantagio ha questa Tolomea:*

che spesse volte l'anima ci cade

innanzi ch'Antropos mossa le dea»; *Antropos* est unum ex tribus fatis, que pagani cursui et statui humane vite a Diis esse data dicebant; nam statum et cursum humanum a tribus fatis ordinatum esse credebantⁿ; et dicitur primum fatum Cloto, secundum Lachesis, tertium vero Antropos. Cloto ponebatur ab ipsis super generationem humanam; Lachesis super vitam; Antropos vero super mortem. Unde ad modum trium dominarum antiquitus pingebantur. Prima colum portabat; secunda nebat, sed tertia occabat; unde versus:

*Cloto colum baiulat, Lachesis attrahit, Antropos occat.*³²

Prima habet producere de non esse ad esse; ideo Cloto interpretatur 'evocatio', quia habet evocare id quod non erat, sicut in generatione apparet, in qua fetus producit, qui non erat. Secunda habet protrahere de tempore ad tempus, sicut de infantia ad pueritiam, de pueritia ad adolescentiam, de adolescentia ad iuventutem, et de iuventute ad senectutem; ideo Lachesis interpretatur 'protractio', quia vitam protrahit et extendit. Tertia habet vitam per mortem finire; ideo Antropos interpretatur 'sine conversione', quia post mortem homo non redit ad prima.³³

Facta mentione de Fratre Alberigo, autor ad Brancam de Auria et suum consortem pariter se extendit, ponens ipsius animam pro peccato prodicionis in Cocito puniri, et suum corpus in mundo ab uno demone gubernari; cuius prodicionis ystoria ista est: Branca enim de Auria, natione ianuensis, per XIII annos quandam prodicionem mente concepit, ante quam illam operibus propalaret. In regno nempe Sardinee erat unus prepotens homo, qui dicebatur Micheri Zancari, de quo habetur supra, cantu XXII^o, malabulgia V^a.³⁴ Cum isto itaque sardo Branca de Auria et unus suus consors dolose amicitiam contraxerunt, et insuper ei sororem dicti Branche in uxorem ipsi dederunt. Qua amicitia et parentela contracta, isti duo de Auria dictum sardum, ut suum possiderent dominium, in quodam convivio occiderunt.

Sed circa istam partem ista poetica narratio seu fictio, quam de descensu animarum in hanc partem Tholomee ante mortem corporum poetice^o fingit autor, videtur

³² cfr. FULG., MYTH., *Mitol.* I 8; stessa descrizione, con l'aggiunta del verso citato da Guido in *MYTHOGR.* I 110; *MYTHOGR.* II 14.

³³ 'evocatio'... 'sine conversione': vd. GUILL. DE CONCHIS, *Glosae ad Cons.* I carm. 4 2.

³⁴ *Exp. ad Inf.*, XXII 88.

inconueniens et absurda: quod homo scilicet damnatus – quam diu vivit – esse dicatur, cum Beatus Augustinus in libro *De verbis Domini* dicat quod de nullo desperandum est quam diu patientia Dei ad penitentiam ipsum expectat. Sed Deus expectat hominem usque ad mortem; et Glosa super illud Psalmi *qui sanat omnes infirmitates tuas*, dicit quod omnipotenti medico nullus insanabilis langor occurrit.³⁵ Sed Beatus Thomas de Aquino in Secunda Secunde, questione XIII^a verbis Augustini respondet, dicens quod «de nemine desperandum est in hac vita, considerata omnipotentia et misericordia Dei; sed, considerata conditione peccati, dicuntur aliqui filii diffidentie, ut habetur *Ad Ephesios*, secundo».³⁶

Boetius autem, in libro *De consolatione*, Glose super Psalmum respondere videtur: «si opera – inquit – medicantis expectas, oportet ut vulnus detegas»;³⁷ sed quia obstinati nec Dei misericordiam attendunt, nec medico vulnus ostendunt, ideo ante mortem iam damnati non immerito esse dicuntur.

Unde peccatum obstinationis est una sex spetierum peccati in Spiritum Sanctum, sicut ponit Magister XL distinctione, secundi libri *Sententiarum*.³⁸ Speties autem peccati in Spiritum Sanctum sunt iste: desperatio, presumptio, impenitentia, obstinatio, impugnatio agnate veritatis, et invidentia superne gratie. Cum itaque isti proditores ex eorum operibus obstinati in malo esse videantur, merito, statim quod tales proditores ordinant, damnati finguntur. Nam sicut homo sanctus et bonus, cum ad summum culmen perfecte vite pervenerit, a terrenis dicitur elevatus, et in Deum totaliter [229v] transformatus, unde, licet sit in terra, tamen in celum dicitur habitare – ut Apostolus qui dicebat: «nostra conversatio in celis est»³⁹ – ita homo malus et nequam, dum in profundum malorum venerit, et Dei misericordiam contemnit, potest dici, licet sit in mundo, in Inferno dannatus, et in dyabolum quodammodo transformatus. Et sicut opera boni viri non humana sed divina esse censentur – sicut exemplum ponit Beatus Bernardus de ferro ignito, quod totum transit de ferro in ignem⁴⁰ – ita opera malorum hominum, et maxime proditorum, possunt dici opera non virore immo demonum. Unde, sicut Apostolus dicebat: «vivo ego iam non ego, vivit vero in me Christus»,⁴¹ ita

³⁵ *Beatus Augustinus ... langor occurrit*: entrambe le citazioni (di Agostino, e del Ps 102 3) sembrano derivare da THOM. AQ., *Summa Theol.* II^a II^e, q. 14 a. 3 arg. 1-2 che è citato subito dopo.

³⁶ THOM. AQ., *Summa Theol.* II^a II^e, q. 14 a. 3 ad 1; di qui anche il rimando ad *Eph*, 2 2.

³⁷ BOETH., *Cons.*, I pr. 4 l.

³⁸ Cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, II 43; tale opera, assieme alla distinzione dei sei peccati contro lo Spirito santo, è ricordata anche nella succitata *quaestio* tomistica (THOM. AQ., *Summa Theol.* II^a II^e, q. 14 a. 2 arg. 1 – pare con la corretta indicazione della *Distinctio*). Notevole, comunque, la conclusione della *Distinctio* del Lombardo: «ex his ostenditur pro singulis peccatoribus in hac vita esse orandum, nec de aliquo esse diffidendum, quia conuerti potest dum in hac vita est; quia non potest sciri de aliquo utrum peccauerit ad mortem vel in Spiritum sanctum, nisi cum ab hac vita discesserit; nisi forte alicui per Spiritum sanctum mirabiliter revelatum fuerit» (PETR. LOMB., *Sent.*, II dist. 43 1 8 – mio il corsivo).

³⁹ *Phil*, 3 20.

⁴⁰ BERN. CLARAEVALL., *Lib. de diligendo Deo*, 28, in BERNARDI *Opera*, ed. J. Leclercq - H. M. Rochais, 1963, vol. III, p. 143,

⁴¹ *Gal*, 2 20.

homo obstinatus in malo potest dicere: «vivo ego iam non ego, vivit vero in me demon».

Isto itaque modo ponit Dantes quod anime talium proditorum, in dyabolum transformate, ante mortem suorum corporum sint damnate. Nam mala conscientia, dum in malo est totaliter obstinata, est quasi sepulcrum anime iam damnate, et quia eius opera sunt omnino diabolica, ideo tale corpus a demone dicitur gubernari, quia, licet ibi sit anima, tamen per obstinationem in penis dicitur cruciari, et per desperationem quicquid suggerit dyabolus non desinit operari.

Et hoc manifeste apparet in morte talium, qui de peccatis suis compungi et ad Deum converti non possunt, sicut patet in isto Branca de Auria, qui in obstinatione et desperatione ultimum clausit diem. Nam cum sui nepotes et alia sua familia sibi dicerent: «Domine, ecce tu moreris, que iura possumus nos ostendere de castris, terris et villis quas tu usque hodie possedisti, et nobis, post tuam mortem, possidenda relinquis?» Quibus ille: «videte, inquit, cartas et instrumenta in quibus sunt iura mea, cum quibus possedi et tenui ea que vobis possidenda relinquo», et elevata manu ostendit eis ensem, qui ad caput lecti in camera dependebat, et subiunxit: «vos autem exemplo mei utamini iure isto; si quis autem petierit vobis cartas, ostendite eis ensem, et sic tenebitis que vobis tenenda dimitto». Cetera vero que sunt in textu sunt satis clara et aperta; et sic finitur tertia pars Cociti, que dicitur Tholomea.

In isto cantu continentur unum vaticinium, due comparationes et duo^p notabilia.

Vaticinium^q:

[22-24] *«breve pertugio dentro da la Muda,
la qual per me ha il titol de la fame,*

e che convien ancor ch'altrui si chiuda»; hic vaticinatur comes Ugolinus autori, dicens quod illa turris, que causa sue mortis titulum habet famis, quia vocata est postea 'turris famis', oportet quod adhuc alteri recludatur; et revera istud vaticinium iam videmus ex parte impletum; nam reclusi fuerunt ibi omnes nobiles et magnates qui capti fuerunt in bello Montis Catini, ex quibus multi in ea turri mortui sunt. Et spetialiter Bolgaruccius, comes de Marciana. Preterea^r, tempore Henrici septimi serenissimi Romanorum Imperatoris, ex sententia dicti principis fuit in ea reclusus unus ex ducibus Austrie, qui scilicet predecessorem suum, Albertum^s videlicet Regem Romanorum, gladio interfecerat, et in ea ultimum clausit diem. Utrum autem ex vindicta illius famis quam passus est ipse comes cum suis in ea turri debeat aliquis recludi et fame similiter cruciari nescimus. Cum autem illud tempus venerit, si venerit, videbitur vaticinium clarius adimpletum.

Prima comparatio:

[97-99] *ché le lagrime prime fanno groppo,
e sì come visiere di cristallo,
rompen sotto 'l cillio tutto coppo*: *lictera plana est.*

Secunda comparatio:

[100-102] *e avegna che, sì come d'un callo,
per la freddura ciascun sentimento
cessat 'avesse del mi' viso stallo*: *lictera plana est.*

[230r] Primum notabile:

[40-42] «*ben se ' crudel, se tu già non ti duoli
pensando quel che 'l mi' cor s'annunziava;
e se non piangi, di che pianger soli?*»; quia homo est naturaliter compassibilis, ideo compati debet miseriis iniuste et inique inflictis; et si ipsis non compatitur, non habet animum bene ordinatum; nam, secundum Tullium, proprium est animi bene dispositi gaudere bonis rebus et dolere contrariis.⁴²

Secundum notabile:

[150] *e cortesia fu lui esser villano*; in hoc notabili admonemur quod curialitas et humanitas omnibus exhibenda non est; nam, quia Frater Alberigus fuit crudelis erga suos consanguineos et amicos, ideo autor sibi humanitatem quam petebat noluit exhibere; crudelibus enim et obstinatis in malo compati de eorum miseriis non debemus, nec eis^t in aliquo subvenire; imo facere eis contrarium curialitas est et virtus. Ideo ait: [150] *cortesia fu lui esser villano*; et vulgare proverbium ait: *chi fa onore al villano fa onta a Dio*.

Et sic patet XXXIII^{us} cantus prime Cantice Comedie.

^a scrⁱpsit Cha2] scpsit Cha

^b quem] quod Cha

^c signum Cha2] somniun Cha

^d diem] è aggiunto da Cha2 mg.

^e illi] è aggiunto da Cha2 mg.

^f atque Br] acque Cha2 (ac Cha)

^g lacuna d'autore il rimando è a Purg. VI, 17-18

^h supervixit ... sex diebus] bis Cha esp. Cha2

ⁱ in ipsa civitate pisana Cha2] in ipsa civitatem pisanam Cha

^j Respondeo] è aggiunto da Cha2 mg.

^k est] è aggiunto da Cha2 int.

^l dum esset] è aggiunto da Cha2 mg.

^m nomine Fotinus] è aggiunto da Cha2 mg.

⁴² Cic., *Lael.*, 47.

ⁿ *dopo* credebant Cha *ripete per errore*: et vite a diis esse data dicebant, nam statum et cursum humanum a tribus fatibus ordinatum esse dicebant] *esp.* Cha2

^o *dopo* poetice Cha *ripete*: istam partem ista poetica narratio seu fictio quam de descensu animarum in hanc partem tholomee ante mortem corporum poetice] *esp.* Cha2

^p duo Cha2] tria Cha (*con tria espunto*)

^q vaticinium Cha2] primo vaticinium Cha (*con primo abolito*)

^r preterea Cha2 *mg.*] postea Cha

^s Albertum Cha2 *mg.*] Rodulfum Cha

^t nec eis] nec in eis Cha

Incipit XXXIII^{us} cantus et ultimus prime cantice Comedie

In isto XXXIII^o cantu autor tractat de quarta parte Cociti, que dicitur Iudeca; in qua ponit Luciferum, in cuius circuitu ponit illos proditores qui suos beneficos dominos prodiderunt, et in tribus oribus ipsius Luciferi ponit tres summos istius nequitiæ patratores; videlicet: Iudam Scarioth, qui prodidit Christum filium Dei summi, Brutum et Cassium, qui prodiderunt Iulium Cesarem primum et summum monarcham Romanum.

Incipit autem ista quarta pars Cociti, ibi:

[10-12] *già era, e con paura 'l metto in metro,
là dove l'ombra tutte eran coverta,
e trasparen come festuca in vetro;*
et finit ibi: [93] *qual è quel punto ch' i' avea passato.* Et sic finitur nonus et ultimus circulus Inferni.

Deductio textus de vulgari in latinum

«Vexilla regis Inferni prodeunt» ait Virgilius ad autorem «ideo ante te respice, si tu illum regem – sive vexilla – discernere potes». Et facit hic autor quandam comparisonem nubis vespertine, dicens quod, quemadmodum cum una nebula grossa spirat (illo tempore scilicet seu hora qua emispermium nostrum nocturnis tenebris incipit denigrari) videtur a longe unum molendinum, quod a vento giratur, tale sibi fuit visum edificium tunc videre. Sed propter ventum, qui^a ab illo tali edificio tunc spirabat, restrinxit se post ducem suum, quia nequaquam ibi alius murus erat.

Facta comparatione, ad narrandum conditionem animarum ibi existentium sic procedit: «iam enim eram in loco, et cum timore id quod vidi pono in metro, ubi omnes umbræ – id est anime – erant in glacie cooperte, et transparebant velut festuca in vitro. Quedam autem ex ipsis animabus iacent, quedam stant erecte, alie cum capite sursum et alie cum capite deorsum, quedam vero capita ad pedes velut arcus inclinata convertunt. Quando autem tantum per illam glaciem ambulavimus quod meo magistro placuit michi ostendere creaturam que habuit pulcerrimam similitudinem, ad me se convertit et ait: “ecce Ditis, et ecce locus ubi convenit quod fortitudine munias temet ipsum”. Quomodo autem ego devenerim gelidus tunc et raucus noli petere, lector, quia illud non scribo, quia omnis loquela ad hoc deficeret enarrandum. Ego enim non obii, neque remansi vivus. Cogita admodo per te ipsum, si aliquantulum ingenii habes, qualis ego deveni uno et alio sic privatus. Imperator autem dolorosi regni a medietate [230v] pectoris

exibat extra glaciem: et plus quam unus gigas ego tibi promitto! – quia gygantes non movent brachia sicut iste¹. Vide admodo quantum debet esse totum id quod sic facte conveniat faciei. Si ipse fuit ita pulcer sicut modo est deformis, bene debet ab eo procedere omnis luctus. O quantum fuit michi visum mirabile, quando vidi in eo tres facies: unam ante, et illa erat rubea; alie erant due, que coniungebantur cum ista super medium cuiuslibet spatule, et in unum conveniebant ad sicciput². Dextra autem facies erat inter albam et croceam; sinistra vero erat illius coloris quales sunt illi qui veniunt de montibus de quibus Nilus ad yma descendit, et sub qualibet istarum facierum stabant due magne ale, quantum convenit tante avi: vela maris nunquam vidi ego talia. Non autem habebant pennas dicte ale, sed ad modum vespertilionis erant facte, quas movendo, tres venti movebantur ab ipso. A quibus ventis congelatur Cocitus. Cum sex oculis plangebat, et per tria menta descendebat ad pectus sanguinolenta saliva. In quolibet autem ore unum peccatorem frangebat cum dentibus ad modum maciulle³, ita quod tres insimul faciebat esse dolentes. Illi autem peccatori qui est in ore anteriori mordere erat nichil respectu lacerationis, quia aliquando dorsum remanebat pelle privatum^b. «Illa anima que habet maiorem penam – dixit magister – est Iudas Scarioth, qui caput habet interius, et extra crura movet; aliorum autem duorum qui habent caput extra, ille, qui pendet a nigro ore, est Brutus: vide quomodo male torquetur, et non facit verbum. Alius autem est Cassius, qui videtur ita membrutus. Sed nox surgit et admodo est recedendum, quia omnia vidimus»».

Visa quarta parte Cociti, dicit autor hic modum quem tenuit suus dux exeundo de Inferno. «Quomodo – inquit – sibi placuit, collum brachiis sibi vixi, et ipse, loco et tempore quo ale Luciferi erant aperte, satis pilosis lateribus se adhesit; postea de vellere in vellus descendit ad anchas. Quando vero fuit ibi, cum labore et anxietate revolvit caput ad illam partem in qua habebat plantas et, sic revolutus, cepit per coxas et tybias, arripiendo pilos, ascendere, ita quod in Infernum adhuc reverti credebam. Et ait michi magister, anelando velut homo lassus: «tene te bene, quia per tales scalas convenit a tanto discedere malo». Postea exivit per unum foramen unius saxi, et posuit me ad sedendum super oram illius saxi. Ego elevavi oculos, et credidi videre Luciferum sicut ipsum dimiseram, et vidi ipsum crura tenere superius. Et si ego attonitus tunc deveni gens grossa cogitet, que non videt qualis est ille punctus, quem ego dimiseram».

Et hic finitur quarta et ultima pars Cociti, et per consequens nonus et ultimus circulus Inferni. Post hec ait Virgilius ad autorem: «erige te in pedes, via est longa et iter iniquum, et iam sol ad mediam tertiam redit». «Non enim erat – ait autor – caminata palatii locus ubi eramus, sed naturalis burella, que habebat malum solum et luminis

¹ La parafrasi di Guido deriva da una interpretazione molto particolare di *Inf.* XXXIV 30-31: *e più con un gigante io mi convegno / che i giganti non fan con le sue braccia* – specie del verbo *convegno*.

² *sicciput*: qui per ‘sinciput’ (come di norma in Cha); forse per analogia con *occiput*.

³ *maciulla*: «que alio nomine dicitur ‘gramula’, est instrumentum ligneum quo frangitur linum», come Guido chiosa più avanti (v. infra: *Tertia comparatio*).

indigentiam». Et hic movet autor triplicem questionem. Prima est ista: «magister mi, ante quam de abyssu me evellam, ad extrahendum me de uno errore loquere michi, queso, ubi est glacies?»; secunda est ista: «et iste – subaudi: Lucifer – quomodo est contrario ita fixus?»; tertia vero est ista: «et quomodo in tam modica hora a sero ad mane fecit sol tam velociter cursum suum?». Cui Virgilius: «tu ymaginaris esse adhuc ultra centrum, ubi ego me applicui ad pilum vermis rei, [231r] qui perforat mundum: ultra centrum nempe fuisti tantum quantum ego descendi; quando vero ego me volvi, tu transisti punctum ad quem ex omni parte pondera cuncta fluunt. Et es modo sub illo emisperio, quod est oppositum illi, quod mundi operit partem siccam, et sub cuius culmine fuit consumptus ille homo qui natus fuit et vixit sine crimine. Tu habes pedes super modicam speram, que facit aliam faciem de Iudeca». Et sic est ad primam questionem facta responsio. «Hic est mane quando ibi est sero» et sic patet responsio ad secundam. «Et iste qui fecit nobis scalas cum pilo infixus est adhuc sicut primitus ipse erat. Ex ista enim parte cecidit de celo, et terra, que prius ex ista parte se ostendit, timore sui de mari velamen sibi fecit, et venit ad emisperium vestrum, et forte, ut fugeret eum, dimisit hic locum vacuum illa que apparet hac, et superius recurrit».

«Locus est ibi inferius a Belzebub remotus tantum quantum tumba descenditur, qui non visu sed sono est notus unius scilicet aqueole, que ibi descendit per foramen unius saxi, quod corrosit cum cursu quem ipsa volvit postquam pendet. Dux itaque et ego per illud iter absconsum intravimus ad revertendum in clarum mundum, et sine cura aliqua habendi aliquam requiem ascendimus, ipse primus et ego secundus, tantum quod ego vidi de pulcris rebus quas portat celum per unum rotundum foramen. Et inde exivimus ad revidendum stellas». Ideo ait in textu: [139] *e quindi uscimmo a riveder le stelle*.

Expositio licte re

[1-3] «Vexilla regis prodeunt Inferni

verso di noi; però dinanzi mira»

disse 'l maestro mi' «se tu 'l discerni»; istorum trium richthimorum primus extractus est de hymno dominice passionis, qui sic incipit:

Vexilla regis prodeunt,

*fulget crucis misterium*⁴ et cetera.

Si queratur vero quare Dantes tale initium dedit isti ultimo cantui infernali, est sciendum quod hoc fecit ad terrendum Luciferum; Lucifer enim, ut dicunt sancti, stetit in brachio crucis Christi, quando ipse Christus pro salute nostra pendebat in cruce, et dum credidit capere Christum, captus est a Christo. Fuit enim Christus in capiando

⁴ VEN. FORT., *Carm.*, II 6 1s.

Luciferum magna prudentia usus, Lucifer enim in arbore pomi vetiti posuit musipulam⁵ cum qua cepit totum genus humanum, quia illa hora qua Adam et Eva de pomo vetito manducarunt, totum genus humanum fuit diabolo subiugatum. Filius autem Dei volens istum lupum infernalem capere, in ligno crucis – ut ait Augustinus⁶ – carnem et sanguinem suum posuit, sub qua carne et sanguine divinitatem abscondit. Dyabolus autem volens escam carnis et sanguinis capere, ab hamo divinitatis fuit captus, et perpetuo religatus. Itaque, sicut ipse per pomum arboris vetiti cepit hominem, ita per pomum arboris crucis captus est ab homine Deo. Unde cantat Ecclesia in officio dominice passionis:

*De parentis prothoplaustri⁷ fraude facta⁸ condolens,
quando pomi noxialis morte morsu corruit,
ipse lignum tunc notavit, damna ligni ut solveret.*

*Hoc opus nostre salutis ordo depoposcerat
multiformis proditoris⁹ ars¹⁰ ut artem falleret
et medelam ferret inde, hostis unde leserat¹¹.*

Virgilius igitur, ad terren|231 v|dum dyabolum, statim quod appropinquavit ad eum, ait: «vexilla regis prodeunt Inferni», ex hoc improperans ipsi diabolo, et sibi reducens ad memoriam illa gloriosa vexilla crucis, a quibus ipse fuit a Christo triumphaliter debellatus, et in profundo Inferni usque ad diem iudicii religatus; nam, ut dicunt sancti, semper quando dyabolus videt crucem, vel quando ipsam audit nominari, mirabili terrore terretur, recolens qualiter Christus ipsum cum illo vexillo prostravit. Ideo Virgilius, videns dyabolum, ait ad Dantem: «vexilla regis Inferni prodeunt», quasi dicat: vide vexilla regis Inferni in quo loco posita sunt, ex quo a vexillis crucis Christi debellata atque prostrata fuerunt.

*[4-7] Come quand' una grossa nebia spira,
e quando l'emisperio nostro annotta,*

⁵ *musipula*: qui per *muscipula* 'trappola' (propriamente: 'per topi': THLL VIII 1697 4-1698 54, e nota seguente); nel latino medievale le due grafie si confondono: DU CANGE, s.v. *musipula* e *muscipula* (entrambe le forme, però, con il significato di 'gatto').

⁶ PS. AUG., *Serm.* 130 2, PL 38, col. 726: «et quid fecit Redemptor noster captivatori nostro? Ad pretium nostrum tetendit muscipulam crucem suam: posuit ibi quasi escam sanguinem suum. Ille autem potuit sanguinem istum fundere, non meruit bibere»; (cfr. anche IAC. DE VOR., *Leg.*, LI, *De passione Domini*, vol. I p. 347).

⁷ *prothoplaustri*] *protoplasti* Ven. Fort.

⁸ *facta*] *factor* Ven. Fort.

⁹ *proditoris*] *perditoris* Ven. Fort. (ma *proditoris* è lezione attestata).

¹⁰ *ars*] *arte* Ven. Fort. (ma *ars* è lezione attestata).

¹¹ VEN. FORT., *Carm.*, II 2, 4-9, con lievi modifiche.

par da lungi un molin che 'l vento gira

veder mi parve un tal dificio allotta. Hic inducit autor unam comparisonem ad designandum modum per quem in illis tenebris vidit Luciferum. Comparatio autem talis est: aliquando accidit quod ex vapore terrestri surgit nebula iuxta crepusculum (cum nostrum scilicet emispermium incipit obscurari) que, cum agitur vel movetur, videtur a longe molendinum quod a vento giratur. Tale nanque edificium Lucifer videbatur et propter magnitudinem et propter multas et magnas alas quas habet; quid autem est emispermium et quot sint emisperia iam superius est expressum.¹²

[10-12] *Già era, e con paura 'l metto in metro,*

là dove l'ombra tutte eran coverta,

e trasparen come festuca in vetro. In ista parte tractat autor de ultima parte Cociti, in qua puniuntur illi proditores qui contra suos beneficos dominos et amicos dolose aliquid machinantur; que quidem pars Iudeca vocatur, denominata quidem ab illo Iuda Scarioth, qui in suum Deum dominum et amicum omnia prodicionum fuit genera operatus. Nam primo operatus est in eum primam prodicionem, que punitur in Cayna, quia tradidit carnem et sanguinem suum, in quantum ipse iudeus tradidit Christum, qui secundum carnem erat de tribu Iuda. Secundo, operatus est in eum prodicionem que punitur in Anthenora, quia dispersit societatem et collegium apostolicum, de quo ipse erat, dum caput tanti collegii in manus prodidit Iudeorum. Tertio, operatus est in eum prodicionem que punitur in Tholomea, dum amicum suum osculo tradidit. Unde Christus dixit ei: «osculo tradis filium hominis?»¹³. Quarto, operatus est in eum prodicionem que punitur in infimo loco Inferni, illorum scilicet proditorum qui tradunt suos dominos reverendos. Et ipse tradidit magistrum suum, dominum suum et Deum suum. Iudas revera fuit receptaculum et habitatio diaboli, unde Beatus Iohannes in *Evangelio* suo dicit quod diabolus intravit in cor Iude, ibi: «et cum diabolus iam misisset in cor ut traderet eum, Iudas, Symonis Scariothis»¹⁴.

Peccavit autem Iudas tradendo Christum tripliciter: primo quia^c peccavit in se ipsum, quia se totum dedit diabolo, in quantum prodicionem corde concepit (ut patet in autoritate premissa, quia recepit dyabolum in corde ut traderet Christum) ore ordinavit (Mathei, XXVI^o: «quid vultis michi dare, et ego eum vobis tradam?»¹⁵; Psalmista: «os peccatoris et dolosi super me apertum est»¹⁶; hec autoritas proprie fuit prophetata de Iuda), opere complevit:¹⁷ Mathei XXVII^o: «quemcunque osculatus fuero, ipse est: tenete eum»¹⁸ et, sicut dixit, osculatus est [232r] eum. Et sic patet quod Iudas dum dedit se totum dyabolo corde, ore et opere, peccavit in seipsum.

¹² Cfr. *Exp.* ad *Inf.* IV 67s. e ad *Inf.* XX 127.

¹³ *Lc.*, 22 48.

¹⁴ *Io.*, 13 2.

¹⁵ *Mt.*, 26 15.

¹⁶ *Ps.*, 108 2.

¹⁷ *ore ordinavit ... opere complevit*: entrambi i verbi sottintendono il precedente *prodicionem*.

¹⁸ *Mt.*, 26 48.

Secundo, peccavit in Deum, quia fuit proditor Domini sui, unde dicit Evangelista quod tradidit eum: sed quem 'eum'^d? Eum scilicet a quo fuerat electus – Iohannis VI^o: «ego elegi vos de mundo»¹⁹ – item, eum a quo fuerat multum dilectus, unde vocat eum 'amicum' – Mathei vigesimo septimo: «amice, ad quid venisti?»²⁰; Iob XVI: «quem maxime diligebam, adversatus est me»²¹ – item, a quo fuerat spiritualiter et temporaliter nutritus: Psalmista: «homo pacis mee, qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem»²²; Iohannis XIII: «qui manducat panem meum levabit contra me calcaneum suum»²³. Et sic patet quomodo peccavit in Deum.

Tertio, peccavit in proximum, quia dissipavit collegium apostolicum; dissipavit enim illud tripliciter: primo, per cupiditatem, quia fur erat et, loculos habens, ea que mittebantur portabat, ut habetur Iohannis XII^o; ²⁴ secundo, per persecutionem, quia mortem Apostolorum moliebatur, Mathei XXI^o: «percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis»²⁵; tertio, per desperationem, quia laqueo se suspendit, ut habetur Mathei XXVII,²⁶ et sic sua morte diminutus est numerus duodenarius. De nequitia istius potest intelligi illud verbum Amos prophete: «super tribus sceleribus Iuda et super quartum non convertam eum»²⁷. Tria fuerunt scelera Iude, quia diabolo se dedit, dominum suum prodidit et apostolos dissipavit, et quartum: quia de his tribus desperans laqueo se suspendit. Ab ipso itaque ultima et profundior pars Inferni denominatur, unde superius nono cantu ait Virgilius ad autorem ubi loquitur de Erictone:

*di poco era di me la carne nuda,
ch'ella mi fec' entrar dentr'a quel muro,
per trarn 'un spirto del cerchio di Giuda.
Quell'è 'l più basso loco e 'l più oscuro
e 'l più lontan dal ciel che tutto gira*²⁸ et cetera.

Ponuntur itaque ab autore proditores dominorum in infimiori et bassiori loco totius Inferni, in circuitu scilicet ipsius Luciferi, qui est infixus in centro terre, quia quanto magis peccaverunt, tanto magis a celo elongantur, et in infimis retruduntur, in glacie scilicet congelata. Ideo ait autor in textu:

[10-12] *Già era, e con paura 'l metto in metro,
là dove l'ombre tutte eran coverte*

¹⁹ Io, 15 19.

²⁰ Mt, 26 50.

²¹ Iob, 19 19.

²² Ps, 40 10.

²³ Io, 13 18.

²⁴ Io, 12 6.

²⁵ Mt, 26 31.

²⁶ Mt, 27 5.

²⁷ Am, 2 4.

²⁸ Inf., IX 25-29.

e trasparen come festuca in vetro.

Ubi nota quod, licet omnes proditores in Cociti glacie puniantur, tamen in ea diversimode stant infixi; nam illi qui habitant in Cayna stant in superficie glaciei vultibus, pectoribus et ventribus congelati. Illi vero qui in A<n>thenora^e sunt, usque ad caput in illa glacie stant infixi; illi autem qui sunt in Tholomea, stant resupini iacentes. Isti vero ultimi qui in circuito Luciferi puniuntur, alii iacent a glacie undique cooperti, alii stant cum capite inferius infixi, alii capitibus elevati, alii vero habent ad pedes capita revoluta. Unde sequitur in textu:

[13-15] *altre stanno a giacer; altre stann'erte,*

quella col capo e quella co' le piante;

altra, com'arco, il volto a' piedi inverte. Et sic patet quomodo isti elongati a celo frigore intolerabili cruciantur, et circa istam particulam nota quod omnes pene, que in isto Inferno poetice designantur, aut procedunt a frigore aut a calore^f, aut ab utroque, et in hoc autor a Divina Pagina non recedit. Nam Christus in *Evangelio*, ubi loquitur de penis Inferni, ait: «ibi erit fletus et stridor dentium»,²⁹ Glo|232v|sa: «fletus causatur ex fumo, qui ab igne procedit, stridor vero dentium causatur a frigore»,³⁰ et Beatus Iob, ubi loquitur de animabus damnatis, ait: «transibunt ab aquis nivium ad calorem nimium»³¹. Istis itaque duabus penis autor cruciari dicit animas damnatorum, quod sic patet:³² nam in secundo circulo, cantu quinto, ubi puniuntur luxuriosi, ponit buffaram³³ que animas movet, agitat et impellit; sed, quia talis ventus est frigidus, ideo habent frigus, et quia ex motu generatur calor, ideo a frigore transeunt ad calorem. In tertio circulo, cantu sexto, ubi puniuntur gulosi, ponit pluviam, grandinem atque nivem, sed ista pena tota est frigida. In quarto circulo, cantu septimo, ubi puniuntur prodigi et avari, ponit quomodo magna continue contra se movent saxa, sed talis pugna habet generare calorem. In quinto circulo, cantu octavo, ubi puniuntur quatuor genera peccatorum, ponit paludem fetidam et obscuram, in qua ille anime stant submerse. Sed talis pena frigida est credenda. In VI^o circulo, cantu nono et decimo, ubi puniuntur heretici, ponit civitatem ignitam et sepulcra ignita, sed ista pena calidissima iudicatur. Veniam ad girones qui in septimo circulo continentur. Nam, in primo girone, cantu XII^o, ubi puniuntur tyranni, homicide et predones ponit fluvium sanguinis calidum, et ista pena calida est. In secundo girone, cantu tertio decimo, ubi puniuntur desperati et lusores, ponit arpias, que pascendo lacerant animas arbores factas, et ponit etiam ibi canes, que insequuntur animas fugientes. Sed ista pena calida et frigida est censenda. In tertio girone – in quo puniuntur blasphemii cantu XIII^o, sodomite cantu quinto decimo et sexto decimo, et usurarii cantu decimo septimo – ponit igneam pluviam super illum gironem ab alto

²⁹ Mt, 8 12.

³⁰ Glossa irreperita.

³¹ Iob, 24 19.

³² Ancora una volta, Guido inserisce a questo punto una *recapitulationem* (v. Exp. ad Inf. XXVI 1-3).

³³ buffaram: da 'buffare' (DU CANGE s.v.) 'soffiare dentro'.

cadentem, et ista pena calida est. Visis gironibus, ad bulgias, que sunt in octavo circulo, accedamus; in prima bulgia, cantu decimo octavo, in qua puniuntur lenones et deceptores, ponit demones cornutos animas verberantes, sed ex talibus ictibus calorem oriri credendum est. In secunda bulgia, cantu ut supra, ubi puniuntur adulatores, ponit fossatum stercoreum; sed ex tali materia anime habent frigus, ex fetore autem et anxietate calorem. In tertia bulgia, cantu nono decimo, ubi puniuntur symoniaci, ponit quod ille anime habent plantas accensas, et sic patiuntur calorem. In quarta bulgia cantu XXo, ubi puniuntur magi, augures et divini, ponit quod habent facies retro versas, et quod cum magna anxietate incedunt; sed talis pena partim frigida partim calida est censenda: frigida propter locum, et calida propter modum. In quinta bulgia, cantu vigesimo primo et vigesimo secundo, ubi puniuntur barattatores, ponit pegolam calidam, in qua anime dequoquuntur, sed talis pena calidissima iudicatur. In sexta bulgia cantu XXIII^o, ubi puniuntur ypocrite, ponit quod habent capas plumbeas exterius inauratas, ex quo pondere calor maximus procreatur. In septima bulgia cantu vigesimo quarto et vigesimo quinto, ubi puniuntur latrones, ponit conversionem animarum in serpentes et e converso. Sed talis conversio habet generare ex magna anxietate calorem, et ex magno timore habet generare rigorem, et sic isti calorem patiuntur et frigus. In octava bulgia cantu vigesimo sexto et vigesimo septimo, ubi puniuntur dolosi oratores et fraudulentii consiliarii, ponit animas eorum in flammis [233r] ardentibus concremari. In nona bulgia, cantu vigesimo octavo, ubi puniuntur scismatici, ponit quod tales ab uno demone diversis vulneribus vulnerantur, sed talis pena calorem generat atque frigus. In decima vero et ultima bulgia, cantu vigesimo nono et trigesimo, ubi puniuntur falsatores, ponit omnes infirmitates febrium et leprarum; sed talis pena est omnino calida et frigida iudicanda. In isto vero nono et ultimo circulo, qui magis distat ab orbe, est frigus intolerabile, sicut iam dictum est, et sic patet quod omnes pene Inferni aut procedunt a frigore aut a calore, aut mixtim ab utroque.

Sequitur:

[16-21] *quando noi fumo fatti tanto avante,
ch'al mi' maestro piacque di mostrarmi
la creatura ch'ebe il bel sembiante,
d'inzan mi si tolse e fê ristarmi
«Ecco Dite», dicendo, «ed ecco il loco
ove convien che di fortezza t'armi».*

In hoc loco Virgilius ostendit auctori primum angelum, qui habuit tantam pulcritudinem, quod fuit signaculum similitudinis Altissimi, vestitus omni lapide

pretioso;³⁴ qui quidem, propter suam ingratitudinem et appetitum perverse excellentie, quia suo domino voluit, ultra quod non erat, indebite similari, factus est dyabolus id est 'deorsum ruens',³⁵ et cadens de celo, retrusus est in Inferno. Qui diversa sortitur vocabula; nam dicitur theologicè 'Lucifer' in sua prima creatione, quasi 'lucem ferens'; poetice vero dicitur 'Ditis' qui, secundum Paganos, erat maior demon Inferni, scilicet Pluto.³⁶ Autor autem istud nomen Ditis et imponit Lucifero, quia Imperator Inferni, et imponit civitati ignee, quia continet regna sua.

Omnium autem malorum angelorum caput et Dux Lucifer est, qui, secundum Gregorium, sic est dictus pro eo quod angelis clarior est creatus; unde item Gregorius: «primus angelus ideo lapide pretioso ornatus extitit, quia, dum cunctis angelorum agminibus prefuit, ex eorum comparatione clarior fuit, sed contra conditorem suum superbiens, lucem et claritatem perdidit, et formam deformem et obscuram apostasie sue merito acquisivit». Damascenus autem, libro primo, capitulo 18: «ex his – inquit – angelicis virtutibus ille, qui aliis preerat, et cui terre custodia a Deo commissa erat, non natura malus factus sed bonus existens, nequaquam ab ipso conditore semitam malitie in se habens, non ferens illuminationem et honorem, quem sibi ipse conditor largitus fuerat, elatione liberi arbitrii sui versus est ex eo quod est secundum naturam in id quod est preter naturam; unde Deo rebellare volens, primo a bono deficiens, in malum venit». Et infra: «lumen igitur creatus³⁷ a conditore propria voluntate tenebra factus est». Simul autem cum eo evulsa est et consecuta angelorum, qui ordinati^g erant sub ipso, infinita multitudo; et voluntarie facti sunt mali, ex bono ad malum declinantes. Item dicit idem Damascenus quod non habent potestatem neque virtutem contra aliquem, nisi a Deo permissive et dispensative concedatur; sed divina permissione transfigurant se in quamcunque voluerint ymaginem sive figuram. Omnis etiam malitia et immunde passionibus ex ipsis cogitate sunt, quas quidem mittere, id est suggerere, possunt, sed violentiam inferre non prevalent. Item idem quod hominibus est mors, hoc angelis est lapsus, post casum enim non est eis penitentia, quemadmodum post mortem hominibus non est vita. Item Gregorius dicit: «dyabolus a gratia desertus, obstinatus in malitia permansit, [233v] ita quod nichil boni velit bona voluntate; liberum siquidem arbitrium habet, sed depressum et ad malum incessanter inclinatum, ita quod semper bonum refugit, malum vero eligere non desistit; et ideo accidit sibi ut a summo bono caderet in summum malum». Cassiodorus: «cupiebat rapere divinitatem, et amisit felicitatem» item: «quia altitudinem sibi inconvenientem et indebite appetiit, ideo iusto ordine ad

³⁴ *signaculum ... pretioso*: cfr. Ez, 28 12s. (sul quale: GREG., *Mor.*, XXXII 12: «per Ezechielem ad Satan dicitur: "tu signaculum similitudinis, plenus sapientia et perfectus decore in deliciis paradisi Dei fuisti"»).

³⁵ Vd. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 18: «diabolus hebraice dicitur deorsum fluens».

³⁶ *Ditis ... Pluto*: cfr. ISID. HISP., *Etym.*, VIII 11 42.

³⁷ Il soggetto sottinteso è 'Lucifer'.

yma ruit, ut qui se iuste non tenuit in summo, secundum iustitie ordinem, se teneat nunc in ymo». Propter quod et diabolus, id est ‘deorsum ruens’, a sanctis nuncupatus est.³⁸

Circa quod³⁹ nota quod propter diversas naturas quas habet, vel diversa tentamenta que facit, diversis nominibus nominatur; quando enim tentat de superbia, dicitur dyabolus, id est ‘deorsum ruens’, id est ‘ruere faciens’; quando de invidia, dicitur ‘Sathan’, id est ‘adversarius plasmationi’,⁴⁰ quia invidet nobis, eo quod ad illam felicitatem ascendimus, de qua ipse extitit fulminatus; quando de ira, dicitur ‘exterminator’, quia ira ponit hominem extra terminos suos;⁴¹ quando de accidia, dicitur ‘demonium’, id est ‘sufficiens iniquitas’, quia ipsa accidia sufficit ad damnationem hominis; quando de avaritia, dicitur ‘Leviathan’, id est additamentum, quia, ut dicit Gregorius, malum malo addit, et penam pene^h addere non desistit⁴². Quando de gula, dicitur ‘Vehemoth’, id est ‘animal’, quia gula reddit hominem bestialem;⁴³ quando vero de luxuria, dicitur ‘Asmodeus’, id est ‘facture iudicium’ quia propter luxuriam iam Deus iudicavit mundum.

Plato autem in Thimeo vocat ipsum Cachodemonem; Cachodemon autem interpretatur ‘mala sciens’ a ‘cacho’, quod est ‘malum’, et ‘demon’ quod est ‘sciens’; dicitur itaque Cachodemon propter scientie qua viget naturaliter perspicacitatem. Viget enim sensu nature, experientia temporis, et intelligentia Scripture, sicut dicit Beda et Damascenus. Beatus etiam Ysidorus dicit quod Greci vocant demones peritos et scientes; presciunt enim multa futura, unde solent dare aliqua responsa; in ipsis enim est cognitio rerum plus quam in hominibus partim subtilioris sensus acumine, partim experientia longissime vite, partim Dei iussu et angelica revelatione. Hii corporum aereorum natura vigent, ante transgressionem vero celestia corpora gerebant; lapsi vero in aeream qualitatem conversi sunt, et ista aeris caliginosi spatia tenere permissi sunt, qui eis carcer est usque ad iudicium.⁴⁴

Item⁴⁵ preter ista nomina multipliciter demonis malitia in Sacra Pagina denotatur, dicitur enim ‘serpens’ vel ‘draco’ propter ipsius virulentam astutiam: *Apocalipsis* XII^o; ‘leo’, propter eius apertam violentiam: prima Petri, ultimo; ‘vectis’ propter eius obstinatam duritiam: Ysaia 75⁴⁶; «coluber tortuosus» propter ipsius in isto aere caliginoso latentiam; ideo ab Augustino recitatur opinio Platonis de Cachodemonibus

³⁸ *Omnium ... nuncupatus est*: BARTH. ANGL., *De pr.* II 19 (di qui, con lievi modifiche, ma nel medesimo ordine, tutte le *auctoritates* allegate).

³⁹ *Circa quod ... iudicavit mundum*: in questa parte Guido sembra rielaborare la successiva serie di appellativi di Satana secondo lo schema – a lui molto congeniale – dei sette vizi capitali.

⁴⁰ Cfr. BARTH. ANGL., *De pr.*, II 19: «dicitur Sathan id est adversarius».

⁴¹ cfr. ISID. HISP., *Etym.* X 87

⁴² *Leviathan ... non desistit*: BARTH. ANGL., *De pr.*, II 19 (qui anche la citazione di GREG., *Mor.* IV 9).

⁴³ BARTH. ANGL., *De pr.*, II 19.

⁴⁴ *Plato ... ad iudicium*: BARTH. ANGL., *De pr.*, II 19 (di qui tutte le *Auctoritates* citate).

⁴⁵ *Item ... patitur*: con lievi modifiche, anche questa parte della trattazione guidiana mutua tutte le *Auctoritates* ed i rimandi ai *fontes* da BARTH. ANGL., *De pr.*, II 19.

⁴⁶ 75] XXV Barth. Angl. (in realtà: *Is*, 27 1 ovvero 45 2).

super *Genesim ad licteram*, libro tertio⁴⁷: «demonēs – inquit – aerea dicuntur animalia, quia corporum aereorum natura vigent, nec per mortem dissolvuntur, quia prevalet in eis elementum aptum ad patiendum potius quam ad agendum»; item dicit idem Augustinus, tertio libro *de Civitate Dei*, quod demonēs sunt animalia omnino passiva, mente rationalia, tempore – id est duratione – eterna, corpore aerea». Hec quidem ab Augustino opinative et recitative dicta sunt, insinuare volens⁴⁸ qualiter demon de loco summe luminoso, scilicet celo empireo, sit expulsus etⁱ in hoc aere caliginoso reclusus, ut ibi patiat. ut ibi patiat. ut ibi patiat.

Mali igitur angeli, consentientes voluntati [234r] Luciferi cadentis, irrecuperabiliter in hoc aere caliginoso velut in carcere sunt reclusi; ceciderunt autem de luce in tenebram, de scientia in ignorantiam, de dilectione in odium et invidiam, de summa felicitate in summam miseriam, ut dicit Gregorius. Item, demonēs presunt demonibus secundum maiorem scientiam, et secundum minorem aliis subsunt, ut dicit beatus Ambrosius super Lucam. Quanvis enim obstinati sint in malo, a vivaci tamen sensu non sunt penitus spoliati; nam, ut dicit Ysidorus, demonēs vigent triplici acumine: nam quedam sciunt subtilitate nature, quedam experientia temporum vel diuturnitate, quedam sanctorum spirituum revelatione; item demonēs, ut dicit Augustinus in *Enchiridion*: «vivacitate ingenii cognoscunt seminales rerum virtutes nobis occultas, quas per congruas et temperatas elementorum commixtiones spargunt, et sic diversas rerum species producant», quod enim per se posset facere natura successive, hoc potest diabolus facere subito per accelerationem operum nature, unde per artem demonum magi Pharaonis serpentes et ranas subito produxerunt, sicut super *Exodum* dicit glosa. Item, demonum intentio tota est ad malum et fatigationem bonorum, et ideo elementa sepe perturbant, tempestates in mari et in aere concitant, fructus terre corrumpunt et devastant. Item peiora facerent, si boni angeli eorum malitiam non cohiberent. Et ideo continue peccant, et, quocunque vadunt, penam suam continue secum portant, ut dicit Gregorius. Item Gregorius in libro XIII^o *Moralium*: «secundum diversas diversorum complexiones varias diversis parant tentationum deceptiones. Nam letos tentant de luxuria, tristes de discordia, timidos de desperatione, superbos de presumptione». Item, in libro XVII: «primo antiquus hostis tentans, quasi consulendo, blanda et illicita animo suggerit, post ad delectationem pertrahit, ad extremum, consensum possidens, violenta consuetudine premit». Item in libro 33: «apparente iudicio cuncto assistente celestis curie ministerio, ille hostis dyabolus, bellua crudelis et fortis, in medio captus adducetur, et cum suo toto corpore eternis gehenne incendiis mancipabitur, ubi utique inauditum erit spectaculum, quando hec immanissima bellua electorum oculis ostendetur».⁴⁹

⁴⁷ tertio] VIII Barth. Angl. (AUG., *De Genesi ad litt.*, III 10.)

⁴⁸ volens] volente Barth. Angl.

⁴⁹ Mali igitur angeli ... ostendetur: BARTH. ANGL., *De pr.*, II 20.

Pena autem ipsorum est quod divinam gratiam et beatam patriam perdiderunt, quod mala semper appetunt, et quantum possunt illa perficiunt, et quod in isto aere caliginoso incarcerati existunt. In fine autem mundi omnes in Inferni carcere cum Lucifero retrudentur. Ex premissis igitur patet quare Dantes ita modicum locutus est de demonibus in Inferno, quia sunt pro maiori parte in isto aere obscuro locati. Creditur tamen quod Lucifer sit in profundo terre reclusus, et quod multi demones, ut damnatos crucient, sint similiter in Inferno.⁵⁰

Si vero queritur utrum de ordine angelorum quolibet quidam ceciderint, et quot fuerint qui ceciderunt, audi quid de istis duabus opinionibus sentiat Beatus Ugo de Sancto Victore, et primo de prima: «novem – inquit – ordines angelorum ab initio conditi sunt, et ex singulis ordinibus aliqui ceciderunt, unde Apostolus, cum de malignorum spirituum tyrannide faceret mentionem, principatus et potestates tenebrarum nominavit, ut videlicet ostenderet quia idem nunc quisque in malo ministerium ex perversitate exerceret, quod ad bonum perficiendum ex conditione [234v] accepit. Nusquam tamen scripturarum nequam spiritus ‘seraphin’ appellatos invenio, quia, licet cetera dona post ruinam adhuc in malo possideant, caritatem tamen in dilectione Dei nequaquam habere potuerunt».⁵¹

Secundo de secunda: «de numero autem lapsorum certa autoritas nulla invenitur; omnino autem probabile videtur plures remansisse quam cecidisse⁵²; propheta enim, cum demonstraret currus igneos, consolans ait: “plures sunt qui sunt nobiscum, quam qui cum illis sunt”, hinc conicimus plures esse electos angelos quam reprobos. Sunt qui dicunt tot electos ex hominibus ad angelorum numerum ascensuros, quot constat electos ibi angelos remansisse, propter Scripturam que ait: “statuit terminos populorum iuxta numerum angelorum Dei”, quod si verum est, cum multo plures sint in hominibus reprobi quam boni, plures erunt reprobi quam electi angeli; si autem homines reprobi plures sunt quam electi angeli (cum electi angeli plures sint quam reprobi), plures erunt homines reprobi quam reprobi angeli. Quomodo ergo verum est quod dicitur unusquisque hominum duos angelos habere deputatos sibi – unum malum ad impugnationem, et unum bonum ad defensionem – cum numerus hominum transcendat numerum angelorum ? [...] Ista autem inter occulta melius deputantur, et ubi ignorantia non culpatur, presumptio arguitur»: hucusque Ugo de Sancto Victore⁵². Et ista de Lucifero et angelis eius sufficiant quoad⁵³ presens.

[37-38] *Oh quanto parv 'a me gran maravillia*

quando vidi tre facce a la sua testa ! Tres facies dicitur primus angelus habere, quia per appetitum perverse excellentie appetiit excellentiam trinitatis; Deus enim, licet sit

⁵⁰ creditur ... in Inferno: cfr. PETR. LOMB., *Sent.*, II dist. 6 5-6.

⁵¹ HUGO DE S. VICT., *De Sacramentis*, I 5 30, PL 176, coll. 260 D-261 A.

⁵² HUGO DE S. VICT., *De Sacramentis*, I 5 31, PL 176, coll. 261 A-C.

⁵³ *quoad*: assume qui il significato postclassico di *quod attinet ad*: DU CANGE, s.v.

unus in substantia, est tamen trinus in persona; qui quidem maxime habet tria, scilicet: summam et infinitam potentiam, qua mediante cuncta ex nichilo produxit in esse, et qua universa et singula que vult facere potest, et ista potentia attribuitur Patri. Secundo, habet Deus summam et infinitam sapientiam, qua mediante, omnia creata ordinate distinxit, et qua cuncta suis locis debitis collocavit; et ista sapientia attribuitur Filio. Tertio, habet Deus summam et infinitam clementiam, qua mediante omnia creata a potentia et ordinata a sapientia sua ineffabili pietate et bonitate regulat et gubernat; et ista clementia attribuitur Spiritui Sancto. Lucifer autem, dum in superbiam est elatus, divinam excellentiam affectavit, et ideo de potentia cecidit in impotentiam, quia, iuxta Gregorium, ita debilis factus est, quod non potest vincere nisi volentem;⁵⁴ de sapientia cecidit in malitiam et ignorantiam, quia – licet habeat scientiam – non utitur ea nisi in malo; de clementia vero et bonitate cecidit in odium et invidiam, quia omne bonum odit, et omni bono invidet, et hiis tribus sententiis seu penis, quibus subiaceret ipse Demon, correspondent facies sue trine. Nam facies rubea correspondet impotentie et fragilitati sue, quia homo, dum de suo defectu verecundatur, rubicundus efficitur; facies vero nigra correspondet obscuritati ignorantie; facies autem pallida odio et invidie correspondet. Ideo dicitur in textu:

[39] *l'una dinanzi, e quell'era vermiglia*
 [43-45] *e la destra^k pareva tra bianca e gialla*
la sinistra a veder era tal, quali
vegnon di là onde 'l Nilo s'avalla.

Nilus est unus ex quatuor fluviis Pa^l |Br 246vb|radisi, qui de Arabia – ubi nimio estu solis Ethiopes oriuntur – per Egyptum descendit in mare, dividens Asiam a Libia, ut superius dictum est.

Sequitur:

[46-47] *sotto ciascuna stava⁵⁵ due grand'ali*

quanto si conveniva a tanto uccello. Lucifer enim dicitur habere sex alas, quia iuxta Prophetam fuit de numero Cherubin, qui sex alas habere dicuntur propter perfectionem scientie, que in numero senario continetur. Nam nullus numerus ita perfectus sicut senarius a philosophis esse censetur. Quales autem pennas habeant sue ale subiungendo declarat dicens:

[49-51] *non aven penne, ma di vulpistrello*
era lor modo; e quelle svolazzava,

sì che tre venti si moven da ello. Isti tres venti qui ab^m alis Luciferi procedunt |Br 247r| sunt tria vitia principalia a quibus omnia oriuntur, scilicet superbia, avaritia et

⁵⁴ Cfr. GREG., *Mor.*, V 22: «antiquus hostis sicut contra consentientes fortis est, ita contra resistentes debilis».

⁵⁵ stava] uscivan *Inf.* XXXIV 46.

luxuria, de quibus ait Iohannes in canonica sua: «omne quod est in mundo, aut est concupiscentia carnis aut concupiscentia oculorum, aut superbia vite»⁵⁶. De isto vero triplici vento, cum quo diabolus accendit omne nefas, ait Deus per Prophetam: «ego creavi fabrum sufflantem in igne prunas»⁵⁷.

[61-62] *«Quell'anima là sù c'ha magior pena»,*

disse 'l maestro, «è Giuda Scariotto» et cetera. In hac parte agit autor de tribus summis proditoribus qui suos reverendos dominos prodiderunt, videlicet de Iuda, qui prodidit Christum, filium Dei vivi, de quo actum est supra, et de duobus principibus Romanis, Bruto scilicet et Cassio, qui Iulium Cesarem prodiderunt. Iulius enim Cesar dolo istorum duorum, quos intime diligebat, fuit occisus, de qua morte habes supra circulo primo, cantu vero quarto.⁵⁸ Cetera vero que sequuntur in textu satis sunt aperta.

In isto cantu continentur tres comparationes et unum notabile.

Prima comparatio:

[4-5] *come quand'una nebia grossa spissa,*
o quando l'emisperio nostro annotta: littera plana est.

Secunda comparatio:

[10-12] *già era, e con paura 'l metto in metro,*
là dove l'ombre tutt' eran coverta,
e trasparen come festuca in vetro: littera plana est.

Teria comparatio:

[55-56] *da ogni bocca dirompea co' denti*
un peccator, a guisa di maciulla; maciulla, que alio nomine dicitur 'gramula', est instrumentum ligneum quo frangitur linum.

Notabile:

[34-36] *s'ei fu sì bel com'elli è ora brutto,*
e contra 'l su' fattor alzò le ciglia,
ben dee da lui proceder ogni lutto.

In hoc notabili moraliter declaratur quod, cum aliquis sua culpa ab alto statu descendit ad ymum, quod bene stat sibi omne malum quod habet. Et sic patet ultimus cantus prime cantice *Comedie*.

⁵⁶ I Io 2 16.

⁵⁷ Is, 54 16.

⁵⁸ Exp. ad Inf. IV 123.

Expliciunt expositiones et glose super primam canticam Comedie Dantis Alagherii
excellentissimi latinorum poete; Deo gratias, amen.

^a qui] quod Cha

^b privatum] privata Cha

^c quia] è aggiunto da Cha2 int.

^d eum Br] eu Cha

^e Anthenora Br] Athenora Cha

^f calore] colore Cha

^g ordinati Cha2] subordinati Cha (*con sub espunto*)

^h pene Br (*ex f.*)] pena Cha

ⁱ et] è aggiunto da Cha2 int.

^j cecidissee (*ex f.*)] cedissee Cha

^k destra Cha2] bianca Cha (*con bianca abolito*)

^l Per la caduta di un foglio, termina qui Cha; la lacuna è stata supplita con Br

^m ab] è aggiunto da Br2 int.